

Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Thursday, May 7, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 42

Le jeudi 7 mai 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommation et des Affaires commerciales et de l'administration Gouvernementale

RESPECTING:

Bill C-22—An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof

CONCERNANT:

Projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991–1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald

Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald

Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 7, 1992

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 9:38 o'clock a.m., this day, in Room 308 of the West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Felix Holtmann, Gabriel Fontaine, John Rodriguez and Scott Thorkelson.

Acting Members present: Dorothy Dobbie for Jim Edwards; Phil Edmonston for John Rodriguez and Ken Monteith for Darryl Gray.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith, Research Officer. From the Legislative Counsel Office: Djénane Boulad, Legislative Counsel.

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy; Jim Buchanan, Senior Project Leader, Consumer and Corporate Review Branch, Legislative Review Directorate; George Redling, Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch and Gordon Marantz, Private Sector Legal Advisor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 5, 1991, in relation to Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 20, 1991, Issue No. 22).

On Clause 74

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 74 be amended by striking out lines 6 to 10 on page 54 and substituting the following thereof:

"determines that

(a) the realizable assets of the bankrupt, after the claims of secured creditors are deducted, exceed five thousand dollars or the amount prescribed, as the case may be, or

(b) the costs of realization of the assets of the bankrupt are a significant proportion of the realizable value of the assets, and the official receiver considers"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

After debate thereon, the question being put on Clause 74, as amended, it was carried.

On Clause 75

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 75 be amended by striking out lines 15 to 18 on page 54 and substituting the following therefor:

"50. (1) Subject to subsection (1.1), a proposal may be made by

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 MAI 1992 (52)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à 9 h 38, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Felix Holtmann, Gabriel Fontaine, John Rodriguez et Scott Thorkelson.

Membres suppléants présents: Dorothy Dobbie remplace Jim Edwards; Phil Edmonston remplace John Rodriguez; Ken Monteith remplace Darryl Gray.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith, attachée de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Djénane Boulad, conseillère législative.

Témoins: Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales: Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative; Jim Buchanan, agent de projet principal, Direction de la révision (consommation et corporations), Révision législative; George Redling, surintendant des faillites, Direction des faillites; Gordon Marantz, conseiller juridique, pratique privée.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 5 novembre 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 20 novembre 1991, fascicule n° 22).

Article 74

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 74 soit modifié en remplaçant les lignes 1 à 6, à la page 54, par ce qui suit:

«(8) Le séquestre officiel peut ordonner que le paragraphe (6) cesse de s'appliquer au failli s'il détermine que les avoirs réalisables de celui-ci, déduction faite des réclamations des créanciers garantis, dépassent cinq mille dollars ou le montant prescrit, ou que les coûts de réalisation de ces avoirs représentent une partie importante de leur valeur réalisable, et s'il estime pareille mesure indiquée.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, l'article 74 modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 75

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 75 soit modifié en remplaçant les lignes 9 à 12, à la page 54, par ce qui suit:

«50. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), une proposition peut être faite par:

- (a) an insolvent person;
- (b) a receiver, within the meaning of subsection 243(2), but only in relation to an insolvent person;
- (c) a liquidator of an insolvent person's property;
- (d) a bankrupt; and
- (e) a trustee of the estate of a bankrupt."

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 75 be amended by striking out lines 35 to 39 on page 54 and substituting the following therefor:

- "(1.4) Secured claims may be included in the same class if the interests of the creditors holding those claims are sufficiently similar to give them a commonality of interest, taking into account
 - (a) the nature of the debts giving rise to the claims;
 - (b) the nature and priority of the security in respect of the claims:
 - (c) the remedies available to the creditors in the absence of the proposal, and the extent to which the creditors would recover their claims by exercising those remedies;
 - (d) the treatment of the claims under the proposal, and the extent to which the claims would be paid under the proposal; and
 - (e) such further criteria, consistent with those set out in paragraphs (a) to (d), as are prescribed.
- (1.5) The court may, on application made at any time after a notice of intention or a proposal is filed, determine, in accordance with subsection (1.4), the classes of secured claims appropriate to a proposal, and the class into which any particular secured claim falls."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 75 be amended by renumbering subsections 50(1.5) to (1.7), and any cross-references thereto, accordingly;

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 75 be amended by striking out lines 1 to 8 on page 56 and substituting the following therefor:

"insolvent person, file with the proposal

(a) a statement indicating the projected cash-flow of the insolvent person (in this section referred to as the "cash-flow statement"), or a revised cash-flow statement where a cash-flow statement had previously been filed under subsection 50.4(2) in respect of that insolvent person, prepared by the insolvent person, reviewed for its reasonableness by the trustee, and signed by the trustee and the insolvent person;

- a) une personne insolvable;
- b) un séquestre au sens du paragraphe 243(2), mais seulement relativement à une personne insolvable;
- c) le liquidateur des biens d'une personne insolvable;
- d) un failli;
- e) le syndic de l'actif d'un failli.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 75 soit modifié en remplaçant les lignes 32 à 36, à la page 54, par ce qui suit:

- «(1.4) Peuvent faire partie de la même catégorie les créances garanties des créanciers ayant des droits à ce point semblables, compte tenu des critères énumérés ci-après, qu'on peut en conclure qu'ils ont un intérêt commun:
 - a) la nature des créances donnant lieu aux réclamations en cause:
 - b) la nature de la garantie en question et la priorité qui s'y rattache;
 - c) les recours dont les créanciers peuvent se prévaloir, abstraction faite de la proposition, et la mesure dans laquelle ils pourraient, en se prévalant de ces recours, obtenir satisfaction à leurs réclamations;
 - d) le sort réservé à leurs créances par la proposition et, notamment, la mesure dans laquelle celles-ci seraient payées aux termes de la proposition;
 - e) tous autres critères—compatibles avec ceux énumérés aux alinéas a) à d)—qui peuvent être prescrits.
- (1.5) Sur demande présentée après le dépôt de l'avis d'intention ou de la proposition, le tribunal peut, en conformité avec le paragraphe (1.4), déterminer quelles sont, dans le cadre de cette proposition, les diverses catégories de créances garanties; il peut également déterminer à quelle catégorie appartient telle créance garantie en particulier.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 75 soit modifié en changeant les désignations des paragraphes 50(1.5) à (1.7) ainsi que des renvois qui en découlent.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 75 soit modifié en remplaçant les lignes 2 à 9, à la page 56, par ce qui suit:

«dre à celle-ci:

a) un état—ou une version révisée d'un tel état lorsqu'on en a déjà déposé un, à l'égard de la même personne, aux termes du paragraphe 50.4(2)—, appelé «l'état» au présent article, portant, projections à l'appui, sur l'évolution de l'encaisse de la personne insolvable, établi par celle-ci, révisé, en ce qui a trait à son caractère raisonnable, par le syndic et signé par celui-ci et la personne insolvable;

(b) a report on the reasonableness of the cash-flow statement, in the prescribed form, prepared and sign by the trustee; and

(c) a report containing prescribed representations by the insolvent person regarding the preparation of the cash–flow statement, in the prescribed form, prepared and signed by the insolvent person."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 75 be amended by striking out lines 11 and 12 on page 56 and substituting the following therefor:

"on request made to the trustee."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 75 be amended by striking out lines 15 to 17 on page 56 and substituting the following therefor:

"to some or all of the creditors pursuant to subsection (7) where it is satisfied that

(a) such release would unduly prejudice the insolvent person; and

(b) non-release would not unduly prejudice the creditor or creditors in question."

And the question being put on the amendment, it was agreed to

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 75 be amended by striking out line 19 on page 56 and substituting the following therefor:

"takes reasonable care in reviewing the cash-"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 75 be amended by striking out lines 23 to 31 on page 56 and substituting the following therefor:

"(10) Subject to any direction of the court under paragraph 47.1(2)(a), the trustee under a proposal in respect of an insolvent person shall, for the purpose of monitoring the insolvent person's business and financial affairs, have access to and examine the insolvent person's property, including his premises, books, records and other financial documents, to the extent necessary to adequately assess the insolvent person's business and financial affairs, from the filing of the proposal until the proposal is approved by the court or the insolvent person becomes bankrupt, and shall

(a) file a report on the sate of the insolvent person's business and financial affairs, containing any prescribed information,

(i) with the official receiver forthwith after ascertaining any material adverse change in the insolvent person's projected cash-flow or financial circumstances, and b) un rapport portant sur le caractère raisonnable de l'état, établi, en la forme prescrite, par le syndic et signé par lui;

c) un rapport contenant les observations—prescrites par les Règles générales—de la personne insolvable relativement à l'établissement de l'état, établi, en la forme prescrite, par celle-ci et signé par elle.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 75 soit modifié en remplaçant les lignes 11 à 13, à la page 56, par ce qui suit:

«créancier qui en fait la demande au syndic peut obtenir une copie de l'état.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 75 soit modifié en remplaçant les lignes 14 à 18, à la page 56, par ce qui suit:

«(8) Le tribunal peut rendre une ordonnance de noncommunication de tout ou partie de l'état, s'il est convaincu que sa communication à l'un ou l'autre ou à l'ensemble des créanciers causerait un tort indu à la personne insolvable et que sa non-communication ne causerait pas de tort indu au créancier ou aux créanciers en question.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 75 soit modifié en remplaçant la ligne 20, à la page 56, par ce qui suit:

«les précautions voulues pour bien réviser» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 75 soit modifié en remplaçant les lignes 24 à 33, à la page 56, par ce qui suit:

«(10) Sous réserve de toute instruction émise par le tribunal aux termes de l'alinéa 47.1(2)a), le syndic désigné dans une proposition se rapportant à une personne insolvable a, dans le cadre de la surveillance des affaires et des finances de celle-ci et dans la mesure où cela s'avère nécessaire pour lui permettre d'évaluer adéquatement les affaires et les finances de la personne insolvable, accès aux biens—locaux, livres, registres et autres documents financiers, notamment—de cette personne, biens qu'il est d'ailleurs tenu d'examiner, et ce depuis le dépôt de la proposition jusqu'à son approbation par le tribunal ou jusqu'à ce que la personne en question devienne un failli; le syndic est en outre tenu:

a) de déposer un rapport portant sur l'état des affaires et des finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits:

(i) auprès du séquestre officiel dès qu'il note un changement négatif important au chapitre des projections relatives à l'encaisse de la personne insolvable ou au chapitre de la situation financière de celle-ci, (ii) with the court at such other times as the court may order; and

(b) send a report on the state of the insolvent person's business and financial affairs, containing any prescribed information, to the creditors and the official receiver, in the prescribed manager, at least ten days before the meeting of creditors referred to in subsection 51(1).

(11) An interim receiver who has been directed under subsection 47.1(2) to carry out the duties set out in subsection (10) in substitution for the trustee shall deliver a report on the state of the insolvent person's business and financial affairs, containing any prescribed information, to the trustee at least thirteen days before the meeting of creditors referred to in subsection 51(1)."

And the question being put on the amendment, it was agreed to

And the question being put on Clause 75, as amended, it was carried.

On Clause 76

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out lines 35 to 38 on page 56 and substituting the following therefor:

"50.1 (1) Subject to subsections (2) to (4), a secured creditor to whom a proposal has been made in respect of a particular secured claim may"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out lines 1 to 13 on page 57 and substituting the following therefor:

- "(2) Where a proposal made to a secured creditor in respect of a claim includes a proposed assessed value of the security in respect of the claim, the secured creditor may file with the trustee a proof of secured claim in the prescribed form, and may vote as a secured creditor on all questions relating to the proposal in respect of an amount equal to the lesser of
 - (a) the amount of the claim, and
 - (b) the proposed assessed value of the security.
- (3) Where the proposed assessed value is less than the amount of the secured creditor's claim, the secured creditor may file with the trustee a proof of claim in the prescribed form, and may vote as an unsecured creditor on all questions relating to the proposal in respect of an amount equal to the difference between the amount of the claim and the proposed assessed value.
- (4) Where a secured creditor is dissatisfied with the proposed assessed value of his security, the secured creditor may apply to the court, within fifteen days after the proposal is sent to the creditors, to have the proposed assessed value revised, and the court may revise the proposed assessed value, in which case the revised value henceforth applies for the purposes of this Part.

- (ii) auprès du tribunal aux autres moments déterminés par ordonnance de celui-ci;
- b) d'envoyer aux créanciers et au séquestre officiel, de la manière prescrite et au moins dix jours avant la tenue de l'assemblée des créanciers prévue au paragraphe 51(1), un rapport portant sur l'état des affaires et des finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits.
- (11) Le séquestre intérimaire qui, aux termes du paragraphe 47.1(2), s'est vu confier l'exercice, en remplacement du syndic, des fonctions visées au paragraphe (10) est tenu de remettre à celui-ci, au moins treize jours avant la tenue de l'assemblée des créanciers prévue au paragraphe 51(1), un rapport portant sur les affaires et les finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits; le syndic expédie, de la manière prescrite, ce rapport aux créanciers et au séquestre officiel au moins dix jours avant la tenue de l'assemblée des créanciers prévue à ce paragraphe.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 75, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 76

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 76 soit modifié en remplaçant la ligne 36, à la page 56, par ce qui suit:

 $\ll\!50.1$ (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), tout créancier garanti à qui une»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 76 soit modifié en remplaçant les lignes 1 à 13, à la page 57, par ce qui suit:

- «(2) En cas d'inclusion, dans la proposition faite à un créancier garanti relativement à une réclamation, d'une évaluation de la valeur de la garantie en cause, le créancier garanti peut déposer auprès du syndic, en la forme prescrite, une preuve de réclamation garantie et peut, à titre de créancier garanti, voter sur toutes questions relatives à la proposition jusqu'à concurrence d'un montant égal au moindre du montant de la réclamation et de la valeur attribuée à la garantie.
- (3) Si la valeur attribuée à la garantie est moindre que le montant de la réclamation du créancier garanti, celui-ci peut déposer auprès du syndic, en la forme prescrite, une preuve de réclamation et peut, à titre de créancier non garanti, voter sur toutes questions relatives à la proposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à la différence entre le montant de la réclamation et la valeur attribuée à la garantie.
- (4) S'il n'est pas d'accord avec la valeur attribuée à sa garantie, le créancier garanti peut, dans les quinze jours suivant l'envoi de la proposition aux créanciers, demander au tribunal de réviser l'évaluation proposée. Le tribunal peut procéder à la révision souhaitée, auquel cas la présente partie s'applique par la suite en fonction de la valeur révisée.

(5) Where no secured creditor"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out lines 3 to 9 on page 58 and substituting the following therefor:

- "(2) Within ten days after filing a notice of intention under subsection (1), the insolvent person shall file with the official receiver
 - (a) a statement indicating the projected cash-flow of the insolvent person (in this section referred to as the "cash-flow statement"), prepared by the insolvent person, reviewed for its reasonableness by the trustee and the insolvent person;
 - (b) a report on the reasonableness of the cash-flow statement, in the prescribed form, prepared and signed by the trustee; and
 - (c) a report containing prescribed representations by the insolvent person regarding the preparating of the cash-flow statement, in the prescribed form, prepared and signed by the insolvent person."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out lines 12 and 13 on page 58 and substituting the following therefor:

"on request made to the trustee."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out lines 16 to 18 on page 58 and substituting the following therefor:

"to some or all of the creditors pursuant to subsection (3) where it is satisfied that

- (a) such release would unduly prejudice the insolvent person; and
- (b) non-release would not unduly prejudice the creditor or creditors in question."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out line 20 on page 58 and substituting the following therefor:

"takes reasonable care in reviewing the cash-"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out lines 30 to 43 on page 58 and substituting the following therefor:

"(7) Subject to any direction of the court under paragraph 47.1(2)(a), the trustee under a notice of intention in respect of an insolvent person

(5) Les créanciers visés au paragraphe (1)» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 76 soit modifié en remplaçant les lignes 1 à 6, à la page 58, par ce qui suit:

- «(2) Dans les dix jours suivant le dépôt de l'avis d'intention visé au paragraphe (1), la personne insolvable dépose les documents suivants auprès du séquestre officiel:
 - a) un état—appelé «l'état» au présent article—portant, projections à l'appui, sur l'évolution de l'encaisse de la personne insolvable, établi par celle-ci, révisé, en ce qui a trait à son caractère raisonnable, par le syndic désigné dans l'avis d'intention et signé par celui-ci et la personne insolvable;
 - b) un rapport portant sur le caractère raisonnable de l'état, établi, en la forme prescrite, par le syndic et signé par lui;

c) un rapport contenant les observations—prescrites par les Règles générales—de la personne insolvable relativement à l'établissement de l'état, établi, en la forme prescrite, par celle—ci et signé par elle.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 76 soit modifié en remplaçant les lignes 8 à 10, à la page 58, par ce qui suit:

«créancier qui en fait la demande au syndic peut obtenir une copie de l'état.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 76 soit modifié en remplaçant les lignes 11 à 15, à la page 58, par ce qui suit:

«(4) Le tribunal peut rendre une ordonnance de noncommunication de tout ou partie de l'état, s'il est convaincu que sa communication à l'un ou l'autre ou à l'ensemble des créanciers causerait un tort indu à la personne insolvable ou encore que sa non-communication ne causerait pas de tort indu au créancier ou aux créanciers en question.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 76 soit modifié en remplaçant la ligne 17, à la page 58, par ce qui suit:

«les précautions voulues pour bien réviser»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 76 soit modifié en remplaçant les lignes 25 à 41, à la page 58, par ce qui suit:

«(7) Sous réserve de toute instruction émise par le tribunal aux termes de l'alinéa 47.1(2)a), le syndic désigné dans un avis d'intention se rapportant à une personne insolvable:

- (a) shall, for the purpose of monitoring the insolvent person's business and financial affairs, have access to and examine the insolvent person's property, including his premises, books, records and other financial documents, to the extent necessary to adequately assess the insolvent person's business and financial affairs, from the filing of the notice of intention until a proposal is filed or the insolvent person becomes bankrupt; and
- (b) shall file a report on the state of the insolvent person's business and financial affairs, containing any prescribed information.
 - (i) with the official receiver forthwith after ascertaining any material adverse change in the insolvent person's projected cash-flow or financial circumstances, and
 - (ii) with the court at or before the hearing by the court of any application under subsection (9) and at such other times as the court may order.
- (8) Where an insolvent person fails to comply with subsection (2), or where the trustee fails to file a pro-"

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out lines 42 to 47 on page 59 and substituting the following therefor:

"acting, in good faith and with due diligence;

(b) the insolvent person would likely be able to make"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out, in the English version, line 1 on page 60 and substituting the following therefor:

"(c) no creditor would be materially pre-"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out line 4 on page 60 and substituting the following therefor:

- "(10) Subsection 187(11) does not apply in respect of time limitations imposed by subsection (9).
 - (11) The Court may, on application by the"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out lines 12 and 13 on page 60 and substituting the following therefor:

"is not acting, in good faith and with due diligence,

(b) the insolvent person will not likely be able to"

- a) a, dans le cadre de la surveillance des affaires et des finances de celle-ci et dans la mesure où cela est nécessaire pour lui permettre d'estimer adéquatement les affaires et les finances de la personne insolvable, accès aux biens—locaux, livres, registres et autres documents financiers, notamment—de cette personne, biens qu'il est d'ailleurs tenu d'examiner, et ce depuis le dépôt de l'avis d'intention jusqu'au dépôt de la proposition ou jusqu'au depôt de que la personne en question devienne un failli;
- b) dépose un rapport portant sur l'état des affaires et des finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits:
 - (i) auprès du séquestre officiel dès qu'il note un changement négatif important au chapitre des projections relatives à l'encaisse de la personne insolvable ou au chapitre de la situation financière de celle-ci,
- (ii) auprès du tribunal au plus tard lors de l'audition de la demande dont celui-ci est saisi aux termes du paragraphe (9) et aux autres moments déterminés par ordonnance du tribunal.
- (8) Lorsque la personne insolvable omet de se conformer au paragraphe (2) ou encore lorsque le syndic omet de déposer,»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 76 soit modifié en remplaçant les lignes 43 à 46, à la page 59, par ce qui suit:

«nue d'agir—de bonne foi et avec toute la diligence voulue; b) elle serait vraisemblablement en mesure de faire une proposition viable si la proroga-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose, — Que la version anglaise de l'article 76 soit modifiée en remplaçant la ligne 1, à la page 60, par ce qui suit:

«(c) no creditor would be materially pre-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose, — Que l'article 76 soit modifié en remplaçant la ligne 4, à la page 60, par ce qui suit:

- «(10) Le paragraphe 187(11) ne s'applique pas aux délais prévus par le paragraphe (9).
 - (11) À la demande du syndic d'un créan-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 76 soit modifié en remplaçant les lignes 12 et 13, à la page 60, par ce qui suit:

«n'a pas agi —de bonne foi et avec toute la diligence voulue;

b) elle ne sera vraisemblablement pas en mesure de faire une»

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out line 16 on page 60 and substituting the following therefor:

"(c) the insolvent person will not likely be able to"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out, in the English version only, line 21 on page 60 and substituting the following therefor:

"materially prejudiced were the appli-"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 76 be amended by striking out lines 29 to 32 on page 60 and substituting the following therefor:

"intention and the filing of a proposal, advise on and participate in the preparation of the proposal, including negotiations thereon."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 76, as amended, it was carried.

Clauses 77 and 78 carried, severally.

On Clause 79

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 79 be amended by striking out lines 17 to 22 on page 62 and substituting the following therefor:

"subsection 62(2); and

(d) the proposal shall be deemed to be"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 79 be amended by renumbering any cross-references to paragraph 54(2)(e) accordingly.

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 79 be amended by striking out lines 35 to 37 on page 62 and substituting the following therefor:

"ince for amounts that could be subject to a demand under subsection 224(1.2) of the *Income Tax Act* or under"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 79 be amended by adding, immediately after line 39 on page 62, the following therefor:

"(2.2) Where there is no quorum of secured creditors in respect of a particular class of secured claims, the secured creditors having claims of that class shall be deemed to have voted for the refusal of the proposal."

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 76 soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 60, par ce qui suit:

«c) elle ne sera vraisemblablement pas en mesure de faire,» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose, — Que la version anglaise de l'article 76 soit modifiée en remplaçant la ligne 21, à la page 60, par ce qui suit:

«materially prejudiced were the appli-» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 76 soit modifié en remplaçant les lignes 28 à 30, à la page 60, par ce qui suit:

«tion et celui de la proposition, participer, notamment comme conseiller, à la préparation de celle-ci, y compris aux négociations pertinentes.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 76 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 77 et 78 sont adoptés séparément. Article 79

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 79 soit modifié en remplaçant les lignes 17 à 21, à la page 62, par ce qui suit:

«d) la proposition est réputée acceptée des»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 79 soit modifié en changeant les désignations des renvois à l'alinéa 54(2)e).

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 79 soit modifié en remplaçant les lignes 36 à 38, à la page 62, par ce qui suit:

«vince pour des montants qui pourraient faire l'objet d'une demande aux termes du paragraphe 224(1.2) de cette»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 79 soit modifié en ajoutant après la ligne 40, à la page 62, ce qui suit:

«(2.2) À défaut de quorum des créanciers garantis dans le cas d'une des catégories de créances garanties, les créanciers garantis qui possèdent une réclamation appartenant à cette catégorie sont réputés avoir voté en faveur du rejet de la proposition.»

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 79 be amended by striking out in the French version only, line 40 on page 62 and substituting the following therefor:

"tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 79, as amended, it was carried.

And the question being put on Clause 80, it was carried.

On Clause 81

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 81 be amended by striking out in the French version only, lines 13 and 14 on page 64 and substituting the following therefor:

"disposition législative provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui étaient dus lors du"

And the question being put on the amendment, it was agreed to

Dorothy Dobbie, moved,—That Clause 81 be amended by striking out lines 13 to 15 on page 64 and substituting the following therefor:

"of the proposal, of all amounts of a kind that could be subject to a demand under subsection 224(1.2) of the *Income Tax Act*"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 81 be amended by striking out lines 34 to 49 on page 64 and lines 1 to 7 on page 65 and substituting the following therefor:

"(a) it provides for payment to the employees and former employees, immediately after court approval of the proposal, of amounts equal to the amounts that they would be qualified to receive under paragraph 136(1)(d) if the employer became bankrupt on the date of court approval of the proposal; and"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 81 be amended by striking out line 13 on page 65 and substituting the following therefor:

"er, no person has a claim for an amount"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

After debate thereon, the question being put on Clause 81, as amended, it was carried.

Clauses 82 and 83 carried, severally.

On Clause 84

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 84 be amended by striking out in the French version only, lines 10 to 12 on page 67 and substituting the following therefor:

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 79 soit modifiée en remplaçant la ligne 40, à la page 62, par ce qui suit:

«tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 79 modifié, mis aux voix, est adopté.

L'article 80, mis aux voix, est adopté.

Article 81

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 81 soit modifiée en remplaçant les lignes 13 et 14, à la page 64, par ce qui suit:

«disposition législative provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui étaient dus lors du»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 81 soit modifié en remplaçant les lignes 9 à 11, à la page 64, par ce qui suit:

«tion, de tous les montants de nature à faire l'objet d'une demande aux termes du paragraphe 224(1.2) de la»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 81 soit modifié en remplaçant les lignes 29 à 43, à la page 64, et les lignes 1 à 9, à la page 65, par ce qui suit:

«a) celle-ci prévoit que sera effectué le paiement aux employés—actuels ou anciens—, dès l'approbation de la proposition, de montants égaux à ceux qu'ils seraient en droit de recevoir en application de l'alinéa 136(1)d) si l'employeur était devenu un failli à la date de l'approbation;»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 81 soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 65, par ce qui suit:

«faire valoir pour les montants»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, l'article 81 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 82 et 83 sont adoptés séparément.

Article 84

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 84 soit modifié en remplaçant les lignes 10 à 12, à la page 67, par ce qui suit:

"b) les inspecteurs ou, en l'absence d'inspecteurs, les créanciers ne font pas abstraction du défaut;"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 84, as amended, it was carried.

Clauses 85 and 86 carried, severally.

On Clause 87

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 87 be amended by striking out, lines 13 (incorrectly indicated as line 6) to 16 (incorrectly indicated as line 9) on page 68 and substituting the following:

"vent person, no person may terminate or amend any agreement with the insolvent person, or claim an accelerated payment under any agreement with the insolvent person, by reason only that"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 87 be amended by striking out line 22 (incorrectly indicated as line 15) on page 68 and substituting the following therefor:

"subsection (1) is a lease or a"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 87 be amended by striking out lines 9 to 11 on page 69 and substituting the following:

"be construed

(a) as prohibiting a person from requiring payments to be made in cash for goods, services, use of leased or licensed property or other valuable consideration provided after the filing of

- (i) the notice of intention, if one was filed, or
- (ii) the proposal, if no notice of intention was filed; or

(b) as requiring the further advance of money or"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 87 be amended by striking out line 16 on page 69 and substituting the following:

"subsections (1) to (3) is of no force or effect."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 87 be amended by striking out lines 19 and 20 on page 69 and substituting the following therefor:

"declare that subsections (1) to (3) do not apply, or apply only to the extent declared by the"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 87 be amended by striking out line 22 on page 69 and substituting the following therefor:

«b) les inspecteurs ou, en l'absence d'inspecteurs, les créanciers ne font pas abstraction du défaut;»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 84 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 85 et 86 sont adoptés séparément.

Article 87

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 87 soit modifié en remplaçant les lignes 10 à 13 (indiquées 5 à 8 par erreur), à la page 68, par ce qui suit:

«personne insolvable, il est interdit de résilier ou de modifier un contrat conclu avec cette personne ou de se prévaloir d'une clause de déchéance du terme comprise dans un tel contrat, au»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 87 soit modifié en remplaçant la ligne 18 (indiquée 13 par erreur), à la page 68, par ce qui suit:

«(1) est un bail ou un accord de»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 87 soit modifié en remplaçant les lignes 4 à 6, à la page 69, par ce qui suit:

«pour effet:

- a) d'empêcher une personne d'exiger que soient effectués en espèces les paiements relatifs à la fourniture de marchandises ou de services, à l'utilisation de biens loués ou faisant l'objet d'une licence ou à la fourniture de toute autre contrepartie valable, dans la mesure où pareille fourniture où utilisation a eu lieu après le dépôt de l'avis d'intention ou, à défaut, de la proposition;
- b) d'exiger la prestation de nouvelles»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 87 soit modifié en remplaçant la ligne 8, à la page 69, par ce qui suit:

«(5) Les paragraphes (1) à (3) l'emportent sur les»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 87 soit modifié en remplaçant les lignes 13 et 14, à la page 69, par ce qui suit:

«le tribunal peut déclarer les paragraphes (1) à (3) inapplicables ou applicables uniquement dans»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 87 soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 69, par ce qui suit:

"that the operation of those subsections would likely"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 87 be amended by adding, immediately after line 23 on page 69, the following:

- "(7) Subsection (1) does not apply
- (a) in respect of an eligible financial contract; or
- (b) to prevent a member of the Canadian Payments Association established by the *Canadian Payments Association Act* from ceasing to act as a clearing agent or group clearer for an insolvent person in accordance with that Act and the bylaws and rules of that Association.
- (8) In subsections (7) and (9),

"eligible financial contract" means

- (a) a currency or interest rate swap agreement,
- (b) a basis swap agreement,
- (c) a spot, future, forward or other foreign exchange agreement,
- (d) a cap, collar or floor transaction,
- (e) a commodity swap,
- (f) a forward rate agreement,
- (g) a repurchase or reverse repurchase agreement,
- (h) a spot, future, forward or other commodity contract,
- (i) an agreement to buy, sell, borrow or lend securities, to clear or settle securities transactions or to act as a depository for securities,
- (j) any derivative, combination or option in respect of, or agreement similar to, an agreement or contract referred to in paragraphs (a) to (i),
- (k) any master agreement in respect of any agreement or contract referred to in paragraphs (a) to (j),
- (l) a guarantee of the liabilities under an agreement or contract referred to in paragraphs (a) to (k), or
- (m) any agreement of a kind prescribed;

"net termination value" means the net amount obtained after setting off the mutual obligations between the parties to an eligible financial contract in accordance with its provisions.

- (9) For greater certainty, where an eligible financial contract entered into before the filing by an insolvent person of
 - (a) a notice of intention, or
- (b) a proposal, where no notice of intention was filed, is terminated on or after that filing, the setting off of obligations between the insolvent person and the other

«convainc que l'application de ces paragraphes» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 87 soit modifié en ajoutant après la ligne 18, à la page 69, ce qui suit:

- «(7) Le paragraphe (1):
- a) ne s'applique pas aux contrats financiers admissibles;
- b) n'a pas pour effet d'empêcher un membre de l'Association canadienne des paiements constituée par la *Loi sur l'Association canadienne des paiements* de cesser d'agir, pour une personne insolvable, à titre d'agent de compensation ou d'adhérent correspondant de groupe conformément à cette loi et aux règles et règlements administratifs de l'Association.
- (8) Les définitions qui suivent s'appliquent aux paragraphes (7) et (9).
- «contrat financier admissible» Les contrats ou opérations suivants:
 - a) le contrat de swap de devises ou de taux d'intérêt;
 - b) le contrat de swap de taux de référence;
 - c) le contrat de change au comptant, contrat de change à terme ou autre;
 - d) les opérations à taux plafond, à fourchette de taux ou à taux plancher;
 - e) le contrat de swap de matières premières;
 - f) le contrat de taux à terme;
 - g) le contrat de report ou contrat de report inversé;
 - h) le contrat de denrées ou de marchandises au comptant, à terme ou autre;
 - i) le contrat d'achat, de vente d'emprunt ou de prêt de titres, le contrat relatif à la compensation ou au règlement des opérations sur ceux-ci ou le contrat autorisant à agir à titre de dépositaire à leur égard;
 - j) tout autre contrat semblable ou toute option se rapportant à l'un ou l'autre des contrats ou opérations visés aux alinéas a) à i), ainsi que tout contrat ou autre opération accessoire ou toute combinaison de ces contrats ou opérations;
 - k) tout contrat de base se rapportant à l'un ou l'autre des contrats ou opérations visés aux alinéas a) à j);
 - l) la garantie des obligations découlant de ces contrats ou opérations visés aux alinéas a) à k);
 - m) le contrat qui peut être prescrit.
- «valeurs nettes dues à la date de résiliation» Le montant net obtenu après compensation des obligations mutuelles des parties à un contrat financier admissible, effectuée conformément aux dispositions de ce contrat.
- (9) Il demeure entendu que, lorsqu'un contrat financier admissible conclu avant le dépôt, par une personne insolvable, d'un avis d'intention ou, à défaut, d'une proposition, est résilié lors de ce dépôt ou par la suite, la compensation des obligations entre la personne insolvable et les autres parties au contrat financier admissible, effectuée conformément aux dispositions de ce contrat, est permise; si des sommes sont dues, par la

parties to the eligible financial contract, in accordance with its provisions, shall be permitted, and if net termination values determined in accordance with the eligible financial contract are owed by the insolvent person to another party to the eligible financial contract, that other party shall be deemed, for the purposes of paragraphs 69(1)(a) and 69.1(1)(a), to be a creditor of the insolvent person with a claim payable provable in bankruptcy in respect of those net termination values."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 87 be amended by striking out, in the French version only, line 25 on page 69 and substituting the following therefor:

"résilier son bail sur préavis de trente jours donné de la manière prescrite."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 87 be amended by striking out lines 33 and 34 on page 69 and substituting the following therefor:

"(2) Within fifteen days after being given notice of the repudiation of a lease under"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 87 be amended by striking out line 44 on page 69 and substituting the following therefor:

"viable, without the repudiation of that lease and all other leases that the tenant has repudiated under subsection (1)."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 87, as amended, it was carried.

And the question being put on Clause 88, it was carried. On Clause 89

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out, in the French version only, line 7 on page 71 and substituting the following therefor:

"que insolvable dont la somme des dettes, à l'exclusion"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out, in the French version only, line 9 on page 71 and substituting the following therefor:

"dence principale, n'excède pas soixante-"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out lines 37 to 39 on page 71 and substituting the following therefor:

"within five years."

personne insolvable, à une autre partie au contrat au titre de valeurs nettes dues à la date de résiliation, cette autre partie est réputée, aux fins des alinéas 69(1)a) et 69.1(1)a), être un créancier de la personne insolvable, ayant une réclamation prouvable en matière de faillite relativement à ces sommes.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 87 soit modifiée en remplaçant la ligne 25, à la page 69, par ce qui suit:

«résilier son bail sur préavis de trente jours donné de la manière prescrite.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 87 soit modifié en remplaçant les lignes 26 et 27, à la page 69, par ce qui suit:

«(2) Le locateur peut, dans les quinze jours suivant le jour où préavis lui a été donné aux termes du paragraphe»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 87 soit modifié en remplaçant la ligne 34, à la page 69, par ce qui suit:

«bail en question et de tout autre bail résilié par le locataire aux termes du paragraphe (1), elle ne serait pas en mesure de faire une»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 87 modifié, mis aux voix, est adopté.

L'article 88, mis aux voix, est adopté.

Article 89

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 89 soit modifiée en remplaçant la ligne 7, à la page 71, par ce qui suit:

«que insolvable dont la somme des dettes, à l'exclusion» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 89 soit modifiée en remplaçant la ligne 9, à la page 71, par ce qui suit:

«dence principale, n'excède pas soixante-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant les lignes 35 et 36, à la page 71, par ce qui suit:

«(5) La proposition doit limiter à cinq ans la durée de»

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out line 10 on page 72 and substituting the following therefor:

"(ii) of any person in respect of"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out, in the English version only, line 22 on page 73 and substituting the following therefor:

"form it,"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out line 25 on page 73 and substituting the following therefor:

"and expenses, and

(iv) a list of the creditors whose claims exceed two hundred and fifty dollars; and"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out lines 32 to 36 on page 73 and substituting the following therefor:

"prescribed, and

(iv) a statement explaining that a meet-"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out lines 14 and 15 and page 74 and substituting the following therefor:

"section, send to the consumer debtor, every known creditor and the official receiver, in the prescribed form"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out lines 14 to 23 on page 77 and substituting the following therefor:

"(3) The court shall refuse to approve a"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out line 26 on page 77 and substituting the following therefor:

"(4) Subject to subsections (1) to (3), the"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out, in the French version only, line 41 on page 77 and substituting the following therefor:

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant la ligne 10, à la page 72, par ce qui suit:

«toute personne se rapportant aux»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose, — Que la version anglaise de l'article 89 soit modifiée en remplaçant la ligne 22, à la page 73, par ce qui suit:

«form it,»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant la ligne 22, à la page 73, par ce qui suit:

«que de ses revenus et dépenses,

(iv) la liste des créanciers dont les réclamations dépassent deux cent cinquante dollars;»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant les lignes 30 à 33, à la page 73, par ce qui suit:

«(iv) une déclaration portant qu'une»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant les lignes 13 et 14, à la page 74, par ce qui suit:

«forme et de la manière prescrites, au débiteur consommateur, à tous les créanciers connus et au séquestre officiel»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant les lignes 11 à 21, à la page 77, par ce qui suit:

«(3) Le tribunal refuse d'approuver la pro-» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant la ligne 24, à la page 77, par ce qui suit:

«(4) Sous réserve des paragraphes (1) à (3),»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 89 soit modifiée en remplaçant la ligne 41, à la page 77, par ce qui suit:

"créanciers au moins une fois tous les trois"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out line 46 on page 77 and substituting the following therefor:

- "(2) In such circumstances as are specified in directives of the Superintendent and with the approval of the Superintendent, the administrator may deposit all moneys relating to the administration of consumer proposals in a single trust account.
 - (3) Section 147 applies, with such modifi-"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out, in the French version only, lines 4 and 5 on page 78 and substituting the following therefor:

"et de la manière prescrites, le débiteur consommateur, tous les créanciers connus et le"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out, in the French version only, line 8 on page 78 and substituting the following therefor:

"a) l'acceptation-effective ou présumée-"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out lines 36 to 45 on page 78 and lines 1 to 4 on page 79 and substituting the following therefor:

- "66.29 (1) Where a consumer proposal is approved or deemed approved by the court, the administrator may, where the administrator believes on reasonable grounds that the debtor owns land or other valuable property, issue a certificate in respect of the proposal, and may cause the certificate to be filed in any place where a certificate or judgment, writ of seizure and sale or other like document may be filed.
- (2) A certificate filed under subsection (1) operates as a certificate of judgment or writ of execution until the proposal is fully performed."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out lines 43 and 44 on page 79 and substituting the following therefor:

"66.31 (1) Independently of section 66.3,"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out line 7 on page 80 and substituting the following therefor:

"in default for more than three months on any"

«créanciers au moins une fois tous les trois» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant la ligne 43, à la page 77, par ce qui suit:

- «(2) Dans les cas prévus par les instructions du surintendant et avec l'approbation de celui-ci, l'administrateur peut déposer les montants relatifs à l'administration des propositions de consommateur dans un même compte en fiducie.
- (3) L'article 147 s'applique, compte tenu» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 89 soit modifiée en remplaçant les lignes 4 et 5, à la page 78, par ce qui suit:

«et de la manière prescrites, le débiteur consommateur, tous les créanciers connus et le»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 89 soit modifiée en remplaçant la ligne 8, à la page 78, par ce qui suit:

«a) l'acceptation—effective ou présumée—» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant les lignes 36 à 44, à la page 78, et 1 à 6, à la page 79, par ce qui suit:

- «66.29 (1) En cas d'approbation—effective ou présumée—de la proposition de consommateur par le tribunal, l'administrateur peut, s'il a des motifs raisonnables de croire que le débiteur est le propriétaire de terrains ou d'autres biens de valeur, délivrer un certificat relativement à la proposition; il peut faire déposer ce certificat en tout lieu où peut s'effectuer le dépôt d'un certificat de jugement, d'un bref de saisie–exécution ou de tout autre document semblable.
- (2) Le certificat déposé conformément au paragraphe (1) tient lieu de jugement ou de bref d'exécution jusqu'à entière exécution de la proposition.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant les lignes 41 et 42, à la page 79, par ce qui suit:

«66.31 (1) Indépendamment de l'article 66.3, lorsque le débiteur, dans le cas»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant la ligne 6, à la page 80, par ce qui suit:

«depuis plus de trois mois, par rapport à»

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out, in the French version only, line 38 on page 80 and substituting the following therefor:

"de réclamation ont été produites et acceptées aient été"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out lines 15 to 17 on page 81 and substituting the following therefor:

"person may terminate or amend any agreement with the consumer debtor, or claim an accelerated payment under any agreement with the consumer debtor, by reason only that"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out line 24 on page 81 and substituting the following therefor:

"subsection 91) is a lease,"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out lines 2 to 4 on page 82 and substituting the following therefor:

"be construed

(a) as prohibiting a person from requiring payments to be made in cash for goods, services, use of leased property or other valuable consideration provided after the filing of the consumer proposal; or

(b) as requiring the further advance of money or"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out line 9 on page 82 and substituting the following therefor:

"subsections (1) to (3) is of no force or effect."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 89 be amended by striking out line 40 on page 82 and substituting the following therefor:

"tors or by the court, or is withdrawn, annulled or deemed annulled."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 89, as amended, it was carried.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 89 soit modifiée en remplaçant la ligne 38, à la page 80, par ce qui suit:

«de réclamation ont été produites et acceptées aient été» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant les lignes 15 à 18, à la page 81, par ce qui suit:

«teur consommateur, il est interdit de résilier ou de modifier un contrat conclu avec le débiteur ou de se prévaloir d'une clause de déchéance du terme comprise dans un tel contrat, au seul»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant la ligne 25, à la page 81, par ce qui suit:

«(1) est un bail, l'interdiction»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant les lignes 2 à 4, à la page 82, par ce qui suit:

«pour effet:

a) d'empêcher une personne d'exiger que soient effectués en espèces les paiements relatifs à la fourniture de marchandises ou de services, à l'utilisation de biens loués ou à la fourniture de toute autre contrepartie valable, pourvu que pareille fourniture ou utilisation ait eu lieu après le dépôt de la proposition de consommateur;

b) la prestation de nouvelles»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant la ligne 6, à la page 82, par ce qui suit:

«(5) Les paragraphes (1) à (3) l'emportent sur les»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 89 soit modifié en remplaçant les lignes 37 et 38, à la page 82, par ce qui suit:

«ble en cas de rejet par les créanciers ou le tribunal, de retrait ou d'annulation—effective ou présumée—de la proposition de»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 89 modifié, mis aux voix, est adopté.

On Clause 90

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 90 be amended by striking out line 8 on page 84 and substituting the following therefor:

"property to be held in trust for Her Majesty, property of a"

And the question being put on the amendment, it was agreed

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 90 be amended by striking out line 10 on page 84 and substituting the following therefor:

"trust for Her Majesty for the purpose of paragraph (1) (a)"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 90 as amended, it was carried on the following division:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

Ken Monteith—(3)

NAYS

John Rodriguez-(1)

Clause 91 carried.

On Clause 92

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 92 be amended by striking out line 4 on page 87 and substituting the following therefor:

"68.1 (1) An assignment of existing or future"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 92 be amended by adding, immediately after line 8 on page 87, the following:

"(2) An assignment of existing or future book debts made by a debtor who is a natural person before the debtor became bankrupt is of no effect in respect of book debts that become receivable after the bankruptcy."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 92, as amended, it was carried.

On Clause 93

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out line 17 on page 87 and substituting the following therefor:

"and sections 69.4 and 69.5, on the filing of a notice of"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out lines 26 to 28 on page 87 and substituting the following therefor:

Article 90

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 90 soit modifié en remplaçant la ligne 10, à la page 84, par ce qui suit:

«fiducie pour Sa Majesté, aucun des biens du failli ne peut,» L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 90 soit modifié en remplaçant la ligne 12, à la page 84, par ce qui suit:

«sidéré comme détenu en fiducie pour Sa Majesté si, en l'ab-» L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 90 modifié, mis aux voix, est adopté:

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

Ken Monteith—(3)

CONTRE

John Rodriguez-(1)

L'article 91 est adopté.

Article 92

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 92 soit modifié en remplaçant la ligne 3, à la page 87, par ce qui suit:

«68.1 (1) La cession de salaires présents ou»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 92 soit modifié en remplaçant la ligne 6, à la page 87, par ce qui suit:

«(2) La cession de créances comptables présentes ou futures faite par un débiteur qui est une personne physique avant qu'il ne devienne un failli est sans effet sur les créances comptables payables après la faillite.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 92 modifié, mis aux voix, est adopté.

Article 93

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant la ligne 15, à la page 87, par ce qui suit:

«et (3) et des articles 69.4 et 69.5, à compter du dépôt»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant les lignes 28 à 31, à la page 87, par ce qui suit:

"(b) no provision of a"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out, in the French version only, lines 4 and 5 on page 88 and substituting the following therefor:

"sition législative de cette province identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out line 12 on page 88 and substituting the following therefor:

"vent person for the purpose of realization before the notice of intention"

And the question being put on the amendment, it was agreed to

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out lines 24 and 25 on page 88 and substituting the following therefor:

"ment of any amount that could subject to a demand under subsection 224(1.2) of the *Income*"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out, in the French version only, line 27 on page 88 and substituting the following therefor:

"identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui devient"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out, in the French version only, line 36 on page 88 and substituting the following therefor:

"tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out lines 40 and 41 on page 88 and substituting the following therefor:

"69.1 (1) Subject to subsections (2) to (6) and sections 69.4 and 69.5, on the filing of a proposal"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out lines 5 to 7 on page 89 and substituting the following therefor:

"(b) no provision of a"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

«b) est sans effet toute disposition»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 93 soit modifié en remplaçant les lignes 4 et 5, à la page 88, par ce qui suit:

«sition législative de cette province identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant la ligne 10, à la page 88, par ce qui suit:

«pris possession—en vue de les réaliser—avant le dépôt de l'avis»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant les lignes 23 et 24, à la page 88, par ce qui suit:

«pourrait faire l'objet d'une demande aux termes du paragraphe 224(1.2) de la Loi»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 93 soit modifiée en remplaçant la ligne 27, à la page 88, par ce qui suit:

«identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui devient»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 93 soit modifiée en remplaçant la ligne 36, à la page 88, par ce qui suit:

«tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant la ligne 38, à la page 88, par ce qui suit:

«à (6) et de l'article 69.4, à compter du dépôt»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 11, à la page 89, par ce qui suit:

«insolvable devienne un failli, est sans effet toute disposition d'un contrat de»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out, in the French version only, lines 37 and 38 on page 89 and substituting the following therefor:

"législative de cette province identique, pour l'essentiel, à ce paragraphe."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out line 47 on page 89 and substituting the following therefor:

"vent person for the purpose of realization before the proposal was filed"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out lines 14 and 15 on page 90 and substituting the following therefor:

"ment of any amount that could be subject to a demand under subsection 224(1.2) of the *Income*"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out, in the French version, line 17 on page 90 and substituting the following therefor:

"identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui devient"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out, in the French version only, line 26 on page 90 and substituting the following therefor:

"tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out lines 7 to 9 on page 91 and substituting the following therefor:

"69.2 (1) Subject to subsections (2) to (4) and sections 69.4 and 69.5, on the filing of a consumer proposal under subsection 66.13(2) or of an amendment to a consumer proposal under subsection 66.37(1) in"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out line 15 on page 91 and substituting the following therefor:

"ruptcy until the consumer proposal or the amended consumer proposal, as the case may be, has been"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 93 soit modifiée en remplaçant les lignes 37 et 38, à la page 89, par ce qui suit:

«législative de cette province identique, pour l'essentiel, à ce paragraphe.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant la ligne 43, à la page 89, par ce qui suit:

«pris possession—en vue de les réaliser—avant le dépôt de la»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant les lignes 13 et 14, à la page 90, par ce qui suit:

«pourrait faire l'objet d'une demande aux termes du paragraphe 224(1.2) de la Loi»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 93 soit modifiée en remplaçant la ligne 17, à la page 90, par ce qui suit:

«identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui devient»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 93 soit modifiée en remplaçant la ligne 26, à la page 90, par ce qui suit:

«tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 9, à la page 91, par ce qui suit:

«à (4) et de l'article 69.4, à compter du dépôt d'une proposition de consommateur aux termes du paragraphe 66.13(2) ou d'une modification de la proposition aux termes du paragraphe 66.37(1), les créan-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 91, par ce qui suit:

«tion intégrale de la proposition, modifiée le cas échéant, ou jusqu'à son»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out line 25 on page 91 and substituting the following therefor:

"(3) Subsection (1) does not apply where an amendment to a consumer proposal is filed within six months after the filing of a previous amendment to the same consumer proposal.

(4) Subject to sections 79 and 127 to 135"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out line 13 on page 92 and substituting the following therefor:

"sections 69.4, 69.5, on the bankruptcy of any"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 93 be amended by striking out lines 4 to 15 on page 93 and substituting the following therefor:

- "69.4 A creditor who is affected by the operation of sections 69 to 69.3 may apply to the court for a declaration that those sections no longer operate in respect of that creditor, and the court may make such declaration, subject to any qualifications that the court considers proper, if it is satisfied
 - (a) that the creditor is likely to be materially prejudiced by the continued operation of those sections; or
 - (b) that it is equitable on other grounds to make such a declaration.
- 69.5 Except for paragraphs 69(1)(c) and 69.1(1)(c), sections 69 to 69.3 do not affect the operation of any provision of provincial legislation that is substantially similar to subsection 224(1.2) of the *Income Tax Act*."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 93, as amended, it was carried.

On Clause 94

And the question being put on Clause 94, it was carried on the following division:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Ken Monteith John Rodriguez—(4)

NAYS

Nil

On Clause 95

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 95 be amended by striking out, in the English version only, line 26 on page 93 and substituting the following therefor:

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplacant la ligne 25, à la page 91, par ce qui suit:

- «(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si une modification de la proposition de consommateur est déposée dans les six mois suivant le dépôt d'une autre modification de la même proposition de consommateur.
 - (4) Sous réserve des articles 79 et 127 à»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant la ligne 13, à la page 92, par ce qui suit:

«et des articles 69.4 et 69.5, à compter de la faillite»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 93 soit modifié en remplaçant les lignes 4 à 13, à la page 93, par ce qui suit:

- «69.4 Tout créancier touché par l'application des articles 69 à 69.3 peut demander au tribunal de déclarer que ces articles ne lui sont plus applicables. Le tribunal peut, avec les réserves qu'il estime indiquées, donner suite à la demande s'il est convaincu que la continuation d'application des articles en question causera vraisemblablement un sérieux préjudice au créancier ou encore qu'il serait, pour d'autres motifs, équitable de rendre pareille décision.
- 69.5 À l'exception des alinéas 69(1)c) et 69.1(1)c), les articles 69 à 69.3 n'ont pas pour effet de porter atteinte à l'application de dispositions législatives provinciales identiques, pour l'essentiel, au paragraphe 224(1.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu.*»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 93 modifié, mis aux voix, est adopté.

Article 94

L'article 94 est mis aux voix et adopté:

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Ken Monteith John Rodriguez—(4)

CONTRE

Aucune

Article 95

Dorothy Dobbie propose, — Que la version anglaise de l'article 95 soit modifiée en remplaçant la ligne 26, à la page 93, par ce qui suit:

"thereof, the following sections:"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 95 be amended by adding, immediately after line 33 on page 94, the following:

- "(4) Where a notice of intention under section 50.4 or a proposal was filed in respect of the purchaser after the delivery of the goods to the purchaser and before there was a receiver, within the meaning of subsection 243(2), in relation to the purchaser or the purchaser became bankrupt, the period between
 - (a) the earlier of the filing of the notice of intention or proposal, and
 - (b) the earlier of the first day there was a receiver, within the meaning of subsection 243(2), in relation to the purchaser or the day the purchaser became bankrupt

shall not be counted in determining the end of the thirty day period referred to in paragraph (1)(a)."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 95 be amended by striking out lines 38 to 40 on page 93 and substituting the following therefor:

"for repossession to the purchaser, trustee or receiver, in prescribed form and containing the details of the transaction, within a period of thirty days after the"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 95 be amended by striking out, in the French version only, lines 42 to 45 on page 93 and substituting the following therefor:

"demande, ou bien l'acheteur est un failli, ou bien une personne exerce, à son égard, le rôle de séquestre au sens du paragraphe 243(2);"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 95 be amended by striking out line 10 on page 94 and substituting the following therefor:

"(iv) have not been resold at arms' length, and"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 95 be amended by striking out line 12 on page 94 and substituting the following therefor:

"sales at arms' length; and"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 95 be amended by renumbering subsections 81.1(4) to (10) and the cross-references thereto accordingly.

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

«thereof, the following sections:»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 95 soit modifié en ajoutant après la ligne 28, à la page 94, ce qui suit:

«(4) En cas de dépôt, à l'égard de l'acheteur, d'un avis d'intention aux termes de l'article 50.4 ou d'une proposition après la livraison des marchandises à celui-ci, mais avant qu'une personne commence à agir à son égard à titre de séquestre au sens du paragraphe 243(2) ou qu'il devienne un failli, il ne peut, pour déterminer la fin du délai de trente jours visé à l'alinéa (1)a), être tenu compte du temps écoulé depuis le dépôt de l'avis d'intention ou de la proposition, selon la première des deux éventualités à survenir, jusqu'à ce qu'une personne commence à agir, à l'égard de l'acheteur, à titre de séquestre au sens du paragraphe 243(2) ou jusqu'à ce que l'acheteur devienne un failli, selon la première des deux éventualités à survenir.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 95 soit modifié en remplaçant les lignes 37 à 40, à la page 93, par ce qui suit:

«des marchandises à l'acheteur, il présente à celui-ci, au syndic ou au séquestre, en la forme prescrite, une demande écrite à cet effet contenant les détails de la transaction;»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 95 soit modifiée en remplaçant les lignes 42 à 45, à la page 93, par ce qui suit:

«demande, ou bien l'acheteur est un failli, ou bien une personne exerce, à son égard, le rôle de séquestre au sens du paragraphe 243(2);»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 95 soit modifié en remplaçant la ligne 8, à la page 94, par ce qui suit:

«leur livraison, n'ont pas été revendues à distance et ne»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 95 soit modifié en remplaçant la ligne 9, à la page 94, par ce qui suit:

«font pas l'objet d'une promesse de vente à distance;»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 95 soit modifié en changeant les désignations des paragraphes 81.1(4) à (10) ainsi que les renvois qui en découlent.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 95 be amended by striking out line 41 on page 94 and substituting the following therefor:

"(5) Notwithstanding any other federal or provincial Act or law, a supplier's right to repossess goods"

And the question being put on the amendment, it was agreed to

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 95 be amended by striking out line 44 on page 94 and substituting the following therefor:

"respect of those goods, other than the right of a bona fide subsequent purchaser of the goods for value without notice that the supplier had demanded repossession of the goods."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 95 be amended by striking out lines 23 to 26 on page 95 and substituting the following therefor:

"81.2 (1) Where

- "(a) a farmer has sold and delivered products of agriculture, a fisherman has sold and delivered products of the sea, lakes and rivers, or an aquaculturist has sold and delivered products of aquaculture, to another person (in this section referred to as the "purchaser") for use in relation to the purchaser's business,
- (b) the products were delivered to the purchaser within the fifteen day period preceding
 - (i) the day on which the purchaser became bankrupt, or
 - (ii) the first day on which there was a receiver, within the meaning of subsection 243(2), in relation to the purchaser,
- (c) as of the day referred to in subparagraph (b)(i) or (ii), the farmer, fisherman or aquaculturist has not been fully paid for the products, and
- (d) the farmer, fisherman or aquaculturist files a proof of claim in the prescribed form in respect of the unpaid amount with the trustee or receiver, as the case may be, within thirty days after the day referred to in subparagraph (b)(i) or (ii),

the claim of the farmer, fisherman or aquaculturist for the unpaid amount in respect of the products is secured by a charge on all the inventory of or held by the purchaser as of the day referred to in subparagraph (b)(i) or (ii), and the charge ranks above every other claim, right or charge against that inventory, regardless of when that other claim, right or charge arose, except a supplier's right to Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 95 soit modifié en remplaçant la ligne 37, à la page 94, par ce qui suit:

«(5) Par dérogation à toute autre loi fédérale, à toute loi provinciale ou à toute règle de droit, le droit de reprise de possession a»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 95 soit modifié en remplaçant la ligne 40, à la page 94, par ce qui suit:

«en rapport avec les marchandises en cause, à l'exception du droit d'un acheteur de bonne foi qui a acquis les biens pour valeur, ignorant que le fournisseur avait demandé d'en reprendre possession.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 95 soit modifié en remplaçant les lignes 23 à 26, à la page 95, par ce qui suit:

- «81.2 (1) Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit fédérale ou provinciale, la réclamation de l'agriculteur, du pêcheur ou de l'aquiculteur qui a vendu et livré à un acheteur des produits agricoles, aquatiques ou aquicoles destinés à être utilisés dans le cadre des affaires de celui-ci est garantie, à compter de la date visée aux sous-alinéas a)(i) ou (ii), par une sûreté portant sur la totalité du stock appartenant à l'acheteur ou détenu par lui à la même date; la sûreté a priorité sur tout autre droit, charge ou réclamation—peu importe sa date de naissance—relatif au stock de l'acheteur, sauf sur le droit du fournisseur à la reprise de possession de marchandises aux termes de l'article 81.1; la garantie reconnue par le présent article n'est valable que si, à la fois:
 - a) les produits en question ont été livrés à l'acheteur dans les quinze jours précédant:
 - (i) soit la date à laquelle l'acheteur est devenu un failli.
 - (ii) soit la date à laquelle une personne a commencé à agir, à l'égard de l'acheteur, à titre de séquestre au sens du paragraphe 243(2);
 - b) les produits en question n'ont pas, à la date visée aux sous-alinéas a)(i) ou (ii), été payés au complet;
 - c) l'agriculteur, le pêcheur ou l'aquiculteur a déposé une preuve de réclamation en la forme prescrite pour le solde impayé auprès du syndic ou du séquestre dans les trente jours suivant la date visée aux sous-alinéas a)(i) ou (ii).

Le syndic ou le séquestre, qui prend possession ou réalise l'inventaire affecté à la garantie, est responsable de la réclamation de l'agriculteur, du pêcheur ou de

repossess goods pursuant to section 81.1, notwithstanding any other federal or provincial Act or law; and if the trustee or receiver, as the case may be, takes possession or in any way disposes of inventory covered by the charge, the trustee or receiver is liable for the claim of the farmer, fisherman or aquaculturist to the extent of the net amount realized on the disposition of that inventory , after deducting the cost of realization, and is subrogated in and to all rights of the farmer, fisherman or aquaculturist to the extent of the amounts paid to them by the trustee or receiver.

(2) In this section,

- "aquaculture" means the cultivation of aquatic plants and animals;
- "aquaculture operation" means any premises or site where aquaculture is carried out;
- "aquaculturist" includes the owner, occupier landlord and tenant of an aquaculture operation;
- "aquatic plants and animals" means plants and animals that, at most stages of their development or life cycles, live in an aquatic environment;
- "farm" means land in Canada used for the purpose of farming, which term includes livestock raisin, dairying, bee-keeping, fruit growing, the growing of trees and all tillage of the soil;
- "farmer" includes the owner, occupier, landlord and tenant of a farm;
- "fish" includes shellfish, crustaceans and marine animals;
- "fisherman" means a person whose business consists in whole or in part of fishing;
- "fishing" means fishing for or catching fish by any method;
- "products of agriculture" includes
 - (a) grain, hay, roots, vegetables, fruits, other crops and all other direct products of the soil, and
 - (b) honey, livestock (whether alive or dead), dairy products, eggs and all other indirect products of the soil"
- "products of aquaculture" includes all cultivated aquatic plants and animals;
- "products of the sea, lakes and rivers", includes fish of all kinds, marine and freshwater organic and inorganic life and any substances extracted or derived from any water, but does not include products of aquaculture.

(3) For the purposes of this section, each thing included in the following terms as defined in subsection (2), namely,

l'aquiculteur jusqu'à concurrence du produit net de la réalisation, déduction faite des frais de réalisation, et est subrogé dans tous leurs droits jusqu'à concurrence des sommes ainsi payées.

- (2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.
- «agriculteur» Est assimilé à l'agriculteur le propriétaire, l'occupant, le bailleur ou le locataire d'une ferme.
- «aquiculture» Élevage ou culture d'organismes animaux et végétaux aquatiques.
- «aquiculteur» Est assimilé à l'aquiculteur le propriétaire, l'occupant, le bailleur ou le locataire d'une exploitation aquicole.
- «exploitation aquicole» Endroit où l'aquiculture est pratiquée.
- «ferme» Terre située au Canada utilisée pour l'exercice d'une des activités de l'agriculture, et notamment pour l'élevage du bétail, l'industrie laitière, l'apiculture, la production fruitière, l'arboriculture et toute culture du sol.
- «organismes animaux et végétaux aquatiques» Plantes ou animaux qui, à la plupart des étapes de leur développement, ont comme habitat naturel l'eau.
- «pêche» L'action de prendre ou de chercher à prendre du poisson, quels que soient les moyens employés.
- «pêcheur» Personne dont l'activité professionnelle est, uniquement ou partiellement, la pêche.
- «poisson» Sont assimilés à des poissons les crustacés et coquillages ainsi que les animaux aquatiques.
- «produits agricoles» Sont compris parmi les produits agricoles:
 - a) grains, foin, racines, légumes, fruits, autres récoltes et tout autre produit direct du sol;
 - b) miel, animaux de ferme—sur pied ou abattus—, produits laitiers, oeufs et tout autre produit indirect du sol.
- «produits aquatiques» Poisson de toute espèce, êtres organiques et inorganiques vivant dans la mer et les eaux douces, et toute substance extraite ou tirée des eaux, à l'exception des produits aquicoles.
- «produits aquicoles» Tout organisme animal ou végétal aquatique, élevé ou cultivé.
- (3) Pour l'application du présent article, tout élément compris dans les définitions suivantes, prévues au paragraphe (2), s'entend également de cet élément ou de ses parties, quel qu'en soit la forme ou l'état, ainsi que

- (a) "products of agriculture"
- (b) "products of aquaculture", and
- (c) "products of the sea, lakes and rivers",

comprises that thing in any form or state and any part thereof and any product or by-product thereof or derived therefrom.

- (4) For greater certainty, "goods" in section 81.1 includes products of agriculture, products of the sea, lakes and rivers, and products of aquaculture.
- (5) Nothing in this section precludes a farmer, fisherman or aquaculturist from exercising
 - (a) the right that that person may have under section 81.1 to repossess products of agriculture, products of the sea, lakes and rivers, or products of aquaculture; or
 - (b) any right that that person may have under the law of a province.
- (2) Sections 81.1 and 81.2 of the Bankruptcy and Insolvency Act, as enacted by subsection (1), apply only in relation to goods and products delivered after the coming into force of those sections."

And the question being put on the amendment, it was agreed to

And the question being put on Clause 95, as amended, it was carried on the following division:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Ken Monteith

NAYS

Nil

At 12:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

Santosh Sirpaul

Legislative Committee Clerk Public Bills Office des produits, sous-produits et dérivés qui en sont tirés:

- a) «produits agricoles»;
- b) «produits aquatiques»;
- c) «produits aquicoles».
- (4) Il demeure entendu que le mot « marchandises », à l'article 81.1, s'entend notamment des produits agricoles, aquatiques ou aquicoles.
- (5) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un agriculteur, un pêcheur ou un aquiculteur d'exercer :
 - a) le droit que lui reconnaît l'article 81.1 à la reprise de possession de produits agricoles, aquatiques ou aquicoles;
 - b) tout autre droit que lui reconnaît le droit provincial applicable.»
- (2) Les articles 81.1 et 81.2 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, édictés par le paragraphe (1), ne s'appliquent qu'aux marchandises livrées après l'entrée en vigueur de ces articles.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 95, modifié, est mis aux voix et adopté:

POUR

Dorothy Dobbie
Gabriel Fontaine

Ken Monteith

CONTRE

Aucune

À 12 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Greffière de comité législatif Bureau des projets de loi d'intérêt public

Santosh Sirpaul

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 7, 1992

• 0937

The Chairman: I see a quorum. We'll resume consideration of Bill C-22. We are on clause 74, where we left off last evening. Clause 74 has an amendment.

Mr. Edmonston (Chambly): Mr. Chairman, if I may, I'd like to ask you whether we are in order as far as my replacing Mr. Rodriguez is concerned, right now. The paperwork is ended?

The Chairman: Oh, yes. Mr. Edmonston: Fine.

I would like to raise a point of order, if I may. I can do it now, or if you wanted to make some preliminary remarks, I can wait.

The Chairman: No, not at all.

Mr. Edmonston: All right.

Mr. Chairman, yesterday, concerning the point of order that was raised several times by Madame Dobbie—my colleague responded in the affirmative when she asked whether we wanted to co-operate and see that this bill passes this committee in an expeditious manner. There are very few things I can add to what Mr. Rodriguez said.

However, following Mr. Rodriguez's comments, you, Mr. Chairman, had made several of your own comments, and one of them was—and I wanted to raise that point yesterday, but perhaps today is more appropriate—that you did not want a mockery to be made of this committee; you did not want—using the word mockery—you did not want, I assume, to see this committee used in any other manner than for what it was intended.

You know, Mr. Chairman, I agree with you. I think people in this country are suffering a crisis in confidence in this Parliament and in politicians, generally, of all stripes. We, as parliamentarians, who are sitting in a committee such as this one, have to set an example.

• 0940

I agree with you there should not be any attempts to make a mockery of the process. But after your having said that, Mr. Chairman, I ask myself, what's the beef? I can tell you right now, in no uncertain terms, it has never been my intention to make a mockery of this committee; and Mr. Rodriguez made his defence very well yesterday, I believe, in saying it was not his intention to make a mockery of this committee. Hence I was left, as we would say in French:

Vous m'avez laissé sur ma faim.

Une voix: Appétit.

M. Edmonston: Sur mon appétit. Je n'ai pas reçu la preuve que nous avons cherchée du but de ce Comité.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 7 mai 1992

Le président: La séance est ouverte. Nous reprenons notre étude du projet de loi C-22. Nous en sommes à l'article 74, c'est là que nous nous sommes arrêtés hier soir. Il y a amendement de l'article 74.

M. Edmonston (Chambly): Monsieur le président, auriezvous l'obligeance de me dire si je suis autorisé à remplacer M. Rodriguez aujourd'hui. Les formalités ont-elles été faites?

Le président: Oh oui.

M. Edmonston: Très bien.

Avec votre permission, j'aimerais formuler une objection. Je puis la formuler maintenant, mais si vous voulez dire quelques mots pour ouvrir la séance, je peux attendre.

Le président: Non, je vous en prie.

M. Edmonston: Très bien.

Monsieur le président, au sujet du rappel au règlement à plusieurs reprises hier par M^{me} Dobbie, mon collègue a répondu par l'affirmative lorsqu'elle nous a demandé si nous voulions coopérer et si nous tenions à ce que le projet de loi franchisse au plus vite l'étape du comité. J'aimerais ajouter quelques éléments à la réponse de M. Rodriguez.

Toutefois, après l'intervention de M. Rodriguez, vous, monsieur le président, avez fait quelques observations personnelles, vous avez dit entre autres—et je voulais en parler hier, mais il est peut-être plus approprié d'en parler aujourd'hui—que vous ne vouliez pas voir le comité tourner en dérision; vous avez dit que vous ne vouliez pas—vous avez employé le mot dérision—vous ne vouliez pas, j'imagine, voir notre comité détourné de sa vocation originale.

Je tiens à préciser, monsieur le président, que je suis d'accord avec vous. Je crois que les gens, en ce pays, traversent une crise de confiance à l'égard du Parlement et des politiciens de tous les partis. Nous, parlementaires qui siégeons à un comité comme celui-ci, devons donner l'exemple.

Je suis d'accord avec vous, on ne saurait tourner en dérision le processus. Mais je me suis demandé, monsieur le président, pourquoi vous aviez dit une chose pareille. Je puis vous répondre, sans la moindre hésitation, que je n'ai jamais eu l'intention de tourner le comité en dérision; et M. Rodriguez s'est très bien défendu hier, à mon avis, en disant qu'il n'avait pas eu l'intention lui non plus de tourner le comité en dérision. C'est pourquoi je suis resté, comme on dit en français:

I still felt hungry.

An hon. member: Appetite.

Mr. Edmonston: You whet my appetite. I did not see any evidence that we were trying to make a moquery of this Committee.

[Text]

Mr. Chairman, yesterday my colleague from Nickel Belt tried to explain to you why we—not just the NDP, but I believe the Liberals—are very concerned about this bill; not as concerned that it leave this committee in the most expeditious manner but that the law we're writing—and we're lawmakers—be right, and that we don't receive an order from the Supreme Court, as we have on many other things, saying you did a bad job, you have to correct this now.

As you know, we have in the law a provision—one of the last provisions—which says this law will be revisited. It kicks in in three years. That's a damned good provision. It means whatever errors we do make...or if we see how the law is applied by its effects, we'll be able to deal with them. We'll be able to deal with them because it will have already been established, after three years... We will have to deal with it. We will have to deal with the amendments.

Mr. Chairman, you might say, well, then that means whatever errors we make right now will be corrected in three years, so why worry; Liberals, NDP, let's move this thing quickly. When I try to characterize this type of "let's go quickly", the only thing I can see is something akin to lust—lusting after legislation, and I don't share your lust. It is not unrequited love. But I do not believe expeditious passage of a law is as important as making a law right in the first place.

If any mockery has been made of this committee—and I'm not sure any has—I would lay it at the government's doorstep, because it has delayed and stalled this very important bill for such a long time. I know we have done a good job. We have worked hard on this bill and we have tried our best. You know how we went through the Constitution, where we talked about procedure, process, and hearing people who came before us to speak to us on their concerns so we could make a good law. Well, we've done that. I don't believe any member of this committee has attempted to make a mockery of the process.

We on our side have co-operated. Mr. Rodriguez and I have been up many nights, in addition to my work on the Constitution committee, trying to show our goodwill. But the fact remains that we are very disillusioned, very unhappy that workers are being sent to the end of the line, and other people. Just to mention other groups, the Canadian Cattlemen's Association, farmers, fishermen, and agriculturalists are being put at the front of the line. This is one of the reasons why our people are telling us, don't make a mockery of the committee, but get our views on the record.

• 0945

That's what John Rodriguez, my colleague from Nickel Belt, tried to do yesterday. You know, Mr. Chairman, I think there is for one time a coherence of views between Ontario and Quebec. My people—and I was on the phone with them last night—are telling me the same thing. This is unfair. The expression they used in French,

C'est la loi de deux poids, deux mesures.

[Translation]

Monsieur le président, mon collègue de Nickel Belt a cherché hier à vous expliquer pourquoi nous—non seulement les Néo-démocrates, mais les Libéraux aussi je crois—sommes très préoccupés par ce projet de loi; ce qui compte pour nous, ce n'est pas tant d'étudier le projet de loi au plus vite, mais de rédiger une loi qui soit juste—après tout, nous sommes de législateurs—et nous ne voulons pas nous faire dire par la Cour suprême, comme cela est arrivé si souvent par le passé, que nous avons mal travaillé, qu'il nous faut corriger la loi.

Comme vous savez, il y a une disposition dans la loi—c'est une des dernières dispositions, qui dit que la loi doit être réétudiée. Cela se fera automatiquement dans trois ans. C'est une excellente disposition. Cela signifie que si nous commettons des erreurs... Ou si l'application révèle des problèmes, nous pourrons la corriger. Nous pourrons corriger la loi parce qu'il aura déjà été prévu qu'au bout de trois ans... Il nous faudra corriger la loi. Il nous faudra la modifier.

Monsieur le président, on pourra dire alors, très bien, il n'y a pas de quoi s'inquiéter si nous commettons des erreurs aujourd'hui, car nous pourrons les corriger dans trois ans; alors, Libéraux et Néo-démocrates, dépêchons. Cette hâte tous azimuts me fait penser au désir—le désir d'adopter des lois à tout prix, et je ne partage pas votre désir. Il ne s'agit pas chez-moi d'un amour malheureux. Et je crois plus important de faire une loi juste que de l'adopter à toute vapeur.

Si l'on a cherché à tourner le comité en dérision—et je ne suis pas sûr que ce soit le cas—c'est le gouvernement qu'il faut blâmer, parce qu'il a retardé pendant fort longtemps l'étude de ce projet de loi très important. Je sais que nous avons bien travaillé. L'étude de ce projet de loi nous a coûté beaucoup d'efforts et nous avons fait de notre mieux. Vous savez ce que nous avons fait au Comité de la Constitution, où nous avons discuté de procédures, de processus, nous avons entendu des gens qui sont venus nous faire part de leurs inquiétudes afin que nous puissions faire une bonne loi. Eh bien, nous avons fait cela ici aussi. Aucun membre de notre comité n'a voulu tourner le processus en dérision.

De notre côté, nous avons coopéré. M. Rodriguez et moi-même avons démontré notre sincérité en consacrant plusieurs nuits blanches à ce projet de loi, et dans mon cas, cela s'ajoutait à mon travail au Comité de la Constitution. Mais le fait demeure que nous sommes très déçus, très malheureux de voir les travailleurs et d'autres personnes sacrifiés. C'est aussi le cas d'autres groupes, comme l'Association des éleveurs canadiens, les fermiers, les pêcheurs et les agriculteurs. C'est l'une des raisons pour lesquelles nos gens nous disent, ne tournez pas le comité en dérision, mais faites valoir nos vues.

C'est ce que John Rodriguez, mon collègue de Nickel Belt, a voulu faire hier. Vous savez, monsieur le président, je crois qu'il y a là pour une fois une communauté de vue entre l'Ontario et le Québec. Mes électeurs me disent la même chose—et je leur ai parlé hier soir au téléphone. C'est injuste. L'expression qu'ils ont utilisée en français,

It is a double standard.

[Texte]

It's an unfair law that discriminates between certain kinds of workers and others.

Mr. Chairman, if there is something that makes a mockery, something that creates a feeling of unfairness in the political body of this country, it's that type of approach. That was the message my colleague from Nickel Belt was trying to deliver yesterday.

Can we just agree on that today. I am anxious to hear your response. I kept quiet on this point yesterday because I wanted to move forward. We said we would study a certain number of clauses; I think we kept our word. I would like to hear your response to that. I did not bring this point of order yesterday, because I felt there would be ample time to deal with it if we showed our goodwill in going through the clauses.

But today, before we begin the clauses, I want to air this a bit, because I do not like, on behalf of my party or as a Member of Parliament, to be looked at when you say you do not want a mockery to be made of this committee. I would like to hear your response, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Edmonston. I think, as briefly as I can respond, that your party and your colleagues may have a very direct concern with the minister's department and what they may have done to this bill. First of all, this committee is not the Department of Consumer and Corporate Affairs; it only collectively reviews that as part of its mandate. So while you may have a very strong argument about the policy or what happened, I think it is unfair to blame the committee.

Mr. Edmonston: I'm not blaming the committee.

The Chairman: As your chairman, I know the committee has done a lot of work in this regard. We've put a lot of hours into it. My only concern is when we have a crossexchange of allegations and accusations, we are not in fact dealing with the substance but with personalities. That becomes very unproductive. We could spend an hour chastising one another and not dealing with what the committee is charged to deal with. That is what I meant by saying the committee then becomes a mockery, because everybody's time is of some value and people don't want to listen. Your chairman doesn't want to listen to cross–exchanges that are very unproductive and not resulting in anything.

So while you may have a very strong argument with respect to your position and what has happened to this piece of legislation, you are using the committee to air that objection, and I think it has to reach a limit. You have made your point, it is very succinct. Mr. Rodriguez made his point, it was very succinct. But herein lies the committee's problem. Once that is done, I don't like the repetition of it, so I'll take what you said into consideration, but I think in fairness to the rest of the committee members, even you admitted there are clauses that have come into effect because of the work of this committee. Based on that, although you have a very strong opinion about the part that was taken away, I can't change that. Thank you for your input. I now wish to proceed. We are on clause 74.

[Traduction]

C'est une loi injuste qui établit une discrimination contre certains types de travailleurs et d'autres personnes.

Monsieur le président, s'il y a dérision, s'il y a une impression d'injustice dans les institutions politiques de ce pays, c'est cette façon de procéder. C'est ce que vous disait hier mon collègue de Nickel Belt.

J'aimerais que nous nous entendions là—dessus aujourd'hui. Il me tarde d'entendre votre réponse. Je n'ai rien dit hier à ce sujet parce que je voulais que le comité avance. Nous avions dit que nous étudierions un certain nombre d'articles; je crois que nous avons tenu parole. J'aimerais connaître votre réaction à cela. Je n'ai pas invoqué le Règlement hier parce que je me suis dit que nous aurions le temps d'en discuter aujourd'hui si nous démontrions notre bonne volonté dans l'étude des articles.

Mais aujourd'hui, avant que nous procédions à l'étude du projet de loi, je veux vider la question, parce que je n'aime pas que les regards se tournent vers moi ou mon parti lorsque vous dites que vous ne voulez pas que le comité soit tourné en dérision. J'aimerais entendre votre réponse, monsieur.

Le président: Merci, monsieur Edmonston. Je tâcherai d'être aussi bref que possible et je dirai que votre parti et vos collègues pourraient avoir des reproches précis à adresser au ministère pour la façon dont il a rédigé ce projet de loi. D'abord, notre comité n'est pas le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales; l'étude des activités de ce ministère n'est qu'une des attributions du comité parmi bien d'autres. La politique du ministère ou ce qui s'est produit suscite peut-être en vous des griefs très légitimes, mais je vous trouve injuste de blâmer le comité.

M. Edmonston: Je ne blâme pas le comité.

Le président: En tant que président, je sais que le comité a abattu une besogne considérable. Nous y avons consacré de nombreuses heures. La seule chose qui me trouble, c'est que lorsqu'il y a échange d'allégations et d'accusations, ce sont les personnalités et non la substance du projet de loi qu'on met en cause. Le débat devient stérile. Quand on passe des heures à échanger des reproches, le comité ne fait pas son travail. C'est cela que je voulais dire quand j'ai dit que le comité était tourné en dérision, parce que le temps de chacun est précieux et personne ne veut écouter ce genre d'échange. Votre président ne veut pas écouter des échanges qui n'aboutissent à rien.

Ce qui est advenu de ce projet de loi vous inspire peutêtre des griefs très légitimes, et vous vous servez de la tribune que vous 'offre le comité pour exprimer vos objections, et je pense que vous avez atteint la limite. Vous avez fait connaître vos vues, vous avez été très clair. M. Rodriguez a fait connaître ses vues, il a été très clair. D'où le problème qui se pose au comité. Je n'aime pas qu'on répète ce qui a été dit, donc je prends bonne note de ce que vous avez dit, mais pour être juste envers les autres membres du comité, vous-même avez admis que c'est grâce au travail de notre comité que des articles ont été adoptés. Cela étant dit, même si vous vous êtes résolument opposé au retrait de certains articles, je n'y peux rien. Je vous remercie d'être intervenu. J'aimerais maintenant que nous reprenions nos travaux. Nous en sommes à l'article 74. [Text]

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, just on another point of order dealing with substance, if I may, I am glad that has been aired and I appreciate the response you have made. I agree with much of what you said. I just wanted to say, though, this is the first time I have spoken on this and it will be the last time, because I don't think there will be further need to. Dealing with that in substance, in the interventions I intend to make for the amendments coming forth, there will be occasions on which I will ask your and the committee's indulgence when we look at these so-called technical amendments or technical changes between the French and the English.

• 0950

I want to bring this up quickly, because I want you to understand, Mr. Chairman, that this is not playing games. There are considerable differences sometimes between what the government thinks it's saying and what it's really saying in these two languages. My hon. colleague on the government side said yesterday, "well, if it agrees with the English, it's correct; I have no problem". Well, I do have a problem.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): They're both official.

Mr. Edmonston: I understand that they're both official, but my problem is this. It comes a bit from—I think Madame Dobbie would be particularly sensitive to this—all of the reunions, the meetings we had with the Constitution committee that she co-chaired so ably.

It's that words, even in both official languages, don't always mean the same thing. We had to change a number of things in our report from what was initially presented to what we finally presented in the Beaudoin-Dobbie report, as a result of a good many interventions about the differences between the French and English text, which had been gone over almost by a fine-toothed comb before, but it was just obvious that they were not saying the same thing.

So, Mr. Chairman, I'm going to be making those requests, mainly because I want to make sure we don't continue with the same kind of errors we have seen in the past.

The Chairman: I'm glad, Mr. Edmonston, that we have someone who is very well versed in both official languages—myself, I have to rely, as others do, on experts—and we have a lot of experts at the table here and with the department who I think wouldn't want it to be any other way.

Mr. Edmonston: Fine.

The Chairman: If you find discrepancies in language, by all means point them out. I will ask Mrs. Dobbie if she has an amendment. Mr. Boudria, did you want to make a comment?

Mr. Boudria: Yes, I have a brief comment—just to be certain that everyone remembers clearly that the officials of the department, together with witnesses that have appeared before us in the past, have recognized that there were

[Translation]

M. Edmonston: Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais invoquer une dernière fois le Règlement au sujet de la substance. Je suis heureux que la question ait été vidée et la réponse que vous avez faite me satisfait. Je suis d'accord avec presque tout ce que vous avez dit. Cependant, je tenais seulement à préciser que c'est la première fois que je parle de cela et ce sera la dernière parce que je ne vois pas la nécessité de débattre la question de nouveau. Pour ce qui est de la substance, au cours des interventions que j'entends faire pour les amendements qui seront présentés, il y aura des moments où je ferai appel à votre patience et à celle du comité, surtout lorsque nous étudierons les amendements techniques ou les changements techniques dans les versions anglaises et françaises.

Je tiens à le mentionner rapidement parce que je veux que vous compreniez, monsieur le président, qu'il ne s'agit pas de manoeuvre ici. Il y a parfois des différences considérables entre les intentions du gouvernement et le libellé qu'on retrouve dans les deux langues officielles. Mon collègue du gouvernement a dit hier, «ch bien, si cela correspond à l'anglais, ça va; je suis d'accord». Eh bien, je ne suis pas d'accord.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Les deux langues sont officielles.

M. Edmonston: Je sais que les deux langues sont officielles, mais voici pourquoi j'ai des réserves. C'est peut-être à cause—M^{me} Dobbie comprendra sûrement ce que je veux dire—de toutes les séances, les rencontres que nous avons eues au Comité de la Constitution qu'elle a coprésidé avec tant de compétence.

C'est qu'il y a des mots, même dans les deux langues officielles, qui ne veulent pas toujours dire la même chose. Entre l'ébauche et la version finale du rapport Beaudoin-Dobbie, il nous a fallu changer plusieurs choses en raison des nombreuses interventions sur les différences entre la version française et la version anglaise, lesquelles versions avaient déjà été passées au peigne fin; mais il arrivait que les deux versions ne disent pas la même chose.

Donc, monsieur le président, je compte intervenir, surtout parce que je veux éviter de répéter les erreurs que nous avons commises par le passé.

Le président: Je suis heureux, monsieur Edmonston, d'avoir quelqu'un qui soit aussi versé que vous dans les deux langues officielles—moi-même, comme d'autres, je dois m'en remettre aux experts—et nous avons plusieurs experts ici à la table aujourd'hui, nous avons aussi des experts du ministère qui seront heureux de vous voir intervenir.

M. Edmonston: Fort bien.

Le président: Si vous constatez des différences dans les deux versions, je vous en prie, veuillez nous les signaler. Je vais demander à M^{me} Dobbie si elle a un amendement. Monsieur Boudria, vous vouliez dire quelque chose?

M. Boudria: Oui, je serai bref—je veux seulement rappeler à tout le monde que les fonctionnaires du ministère, ainsi que les témoins que nous avons entendus, ont dit qu'il y avait des erreurs dans la traduction. J'ai la certitude qu'une

[Texte]

discrepancies in translation. I do believe some of the amendments that are brought forward now are to reflect some of the representation that was made at the pre-study by the Quebec bar and a number of groups who have testified before us and have indicated some of those technical discrepancies.

Of course, it's difficult to say, *prima facie*, whether or not the proposed corrections will correct everything, but I assume they will because of those witnesses who have identified in every single case the deficiencies they've perceived. Whatever deficiencies in translation were there were to have been corrected. That's actually why we're going through this now—because they were outlined very ably in the past. So, at least at first glance, I'm confident those amendments will do just that. That's what they were supposed to do, and...

Mr. Edmonston: But they're of no lesser value.

Mr. Boudria: No, no, of course not. I'm only indicating this to suggest that at least two or three different sets of witnesses have outlined in every single case where they saw, perhaps not a mistake—although there could have some of those, too—but perhaps nuances that would give what we call a different spin on some clauses in each language.

That has been done and I'm confident that at least a great portion, if not all, of those discrepancies will be corrected by the amendments proposed. After all, that's why we went through the pre-study.

Mrs. Dobbie (Winnipeg South): There is an amendment to clause 74. I move that clause 74 be amended by striking out lines 6 to 10 on page 54, and substituting the following. . . Do you wish me to read this, or will you accept it as read?

The Chairman: I'll consider it accepted as read, unless there are any questions. Seeing no questions. . .

• 0955

Mr. Edmonston: Could we perhaps, Mr. Chairman, have the able resource people explain to us what this does and what the problem was initially?

Mr. Gordon Marantz (Private Sector Legal Adviser, Department of Consumer and Corporate Affairs): It's basically to put matters into summary administration, which is a cheaper form of bankruptcy administration, where the value of the estate doesn't warrant a full administration. It ensures that the realizations will be carried out by enabling the costs to be recovered by the trustees. Costs can be claimed as expenses in the ordinary administrations, but not in summaries. If you are in summary it will move out, if the assets are over \$5,000 or if the costs of the realization are going to be a significant portion of the assets. In other words, you're limited to what you can get in a summary as a trustee. If it turns out that it's going to cost you a great deal to recover on assets, it's not fair that the trustee should have to work for a reduced value. So it's basically to ensure that the assets are properly realized.

[Traduction]

partie des amendements que nous étudierons aujourd'hui ont pour objet de corriger les erreurs qui ont été signalées au cours de l'étude préliminaire par le Barreau du Québec et d'autres groupes qui ont témoigné et ont noté certaines erreurs techniques.

Bien sûr, il est difficile de dire à prime abord si les corrections proposées corrigeront tout, mais j'imagine que ce sera le cas parce que ces témoins nous ont signalé toutes les erreurs qu'ils ont relevées. Il fallait corriger toutes les erreurs dans la traduction. C'est pourquoi nous sommes réunis aujourd'hui—c'est parce que ces erreurs ont été relevées. Donc, du moins à première vue, j'ai la certitude que ces amendements corrigeront ces erreurs. C'est pourquoi nous avons ces amendements, et. . .

M. Edmonston: Et leur valeur n'est pas diminuée pour autant.

M. Boudria: Non, non, bien sûr que non. Je rappelle seulement qu'au moins deux ou trois groupes différents de témoins ont relevé tous les cas où ils croyaient voir, peut-être pas des erreurs—peut-être qu'il y en a eu aussi—mais peut-être des nuances qui auraient donné un sens différent à certains articles dans les deux langues.

Cela a été fait et j'ai la certitude que la majorité, sinon la totalité, de ces erreurs seront corrigées par les amendements que nous avons aujourd'hui. Après tout, c'est la raison pour laquelle nous avons effectué une étude préliminaire.

Mme Dobbie (Winnipeg-Sud): On propose un amendement à l'article 74. Je propose que l'article 74 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 6, page 54, de ce qui suit. . Voulez-vous que je lise le texte, ou le considéreriez-vous comme étant lu?

Le président: Je le considérerai comme s'il avait été lu, à moins qu'il n'y ait des questions. Il n'y a pas de questions. . .

M. Edmonston: Monsieur le président, nos personnes ressources compétentes pourraient-elles nous expliquer l'effet de cet article et le problème qu'on entend corriger?

M. Gordon Marantz (conseiller juridique, pratique privée, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Il s'agit simplement de faire intervenir la procédure d'administration sommaire, qui est une forme moins coûteuse d'administration de la faillite, dans les cas où la valeur des avoirs réalisables ne justifie pas une procédure d'administration complète. On s'assure ainsi que la réalisation sera faite de sorte à permettre aux syndics de rentrer dans leurs frais. Dans une administration ordinaire, les frais peuvent être considérés comme dépenses, mais ce n'est pas le cas dans les administrations sommaires. Les frais sont exclus dans une administration sommaire si la valeur des avoirs réalisables dépasse 5,000 dollars ou si les coûts de la réalisation correspondent à une partie importante des avoirs. Autrement dit, dans une procédure d'administration sommaire, le syndic est limité à ce qu'il peut obtenir. S'il s'avère qu'il en coûte beaucoup pour réaliser les avoirs, il est injuste que le travail du syndic soit moins rémunéré. Donc, cette disposition vise essentiellement à ce que les avoirs soient convenablement réalisés.

[Text]

Mr. Edmonston: How did you come to the amount of \$5,000? Is that just keeping it in harmony with what was there before?

Mr. Marantz: With the previous statute. Bill C-22 raised it from \$500 to \$5,000. It reflects economic changes.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Clause 74 as amended agreed to

On clause 75

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, on a point of order, could we perhaps take a recorded vote on this.

The Chairman: I'm sorry, you missed it.

Mr. Edmonston: Okay. That's fine.

The Chairman: You would have to ask me in advance.

Mrs. Dobbie: I move that clause 75 of Bill C-22 be amended by striking out lines 15 to 18 on page 54 and substituting the following...

This would allow creditors, or creditors' representatives who have effective control of a business, to present plans for reorganization proposals. This just maximizes the opportunities to reorganize a business.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Mrs. Dobbie: I move that clause 75 of Bill C-22 be amended by striking out lines 35 to 39 on page 54 and substituting the following therefor. . .

Again, this is to enable disputes about classifications of claims to be quickly resolved, and it provides some guidelines in the act for determining creditor classes, which protect creditors by requiring only creditors with common interest to be placed in the same class. It also promotes reorganization by allowing all creditors with common interest to be put in a class and by restricting class proliferations.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, that requires an explanation.

Mr. Marantz: First of all, this is the core of the reorganization section. It enables secured creditors to be bound in under the Bankruptcy Act, which they were not previously subject to, so you get them in under proposals.

As Bill C-22 was originally drafted, it had a very narrow definition of what constituted a class of creditors. If you go back to what was originally in the proposed section, it basically meant that every secured creditor would argue that he was entitled to stand in a class by himself. If each secured creditor stood in a class by himself, he would have an opportunity to veto and torpedo the entire plan. You need a more rational framework.

Working under the Companies' Creditors Arrangement Act, with no statutory guidelines, the courts have come up with a more liberal framework for classification of creditors, which is really based on a determination of commonality of [Translation]

M. Edmonston: Comment en êtes-vous venus à ce montant de 5,000 dollars? Était-ce simplement pour que la loi concorde avec ce qui a été fait auparavant?

M. Marantz: Avec la dernière loi. Le projet de loi C-22 a augmenté la limite de 500 à 5,000 dollars. Ce changement tient compte de l'évolution de la conjoncture.

L'amendement est adopté [Voir les Procès-verbaux]

L'article 74 est adopté tel que modifié

Article 75

M. Edmonston: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, nous pourrions peut-être procéder à un vote nominal.

Le président: Désolé, il est trop tard.

M. Edmonston: D'accord. Cela va.

Le président: Il faudra me le demander à l'avance.

Mme Dobbie: Je propose que l'article 75 du projet de loi C-22 soit amendé par substitution, aux lignes 9 à 12, page 54, de ce qui suit...

Cette mesure permettrait aux créanciers, ou aux mandataires des créanciers qui prennent, à toutes fins utiles, le contrôle de l'entreprise, de présenter des propositions de réorganisation. Cela ne fait qu'optimiser les possibilités de réorganisation de l'entreprise.

L'amendement est adopté [Voir les Procès-verbaux]

Mme Dobbie: Je propose que l'article 75 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 36, page 54, de ce qui suit...

Encore là, cette mesure permettra de résoudre rapidement les contestations au sujet des catégories de créances. On pourra mieux déterminer les catégories de créanciers et ces créanciers seront mieux protégés du fait que seuls les créanciers ayant un intérêt commun seront rangés dans la même catégorie. Cela facilitera aussi la réorganisation si l'on permet à tous les créanciers ayant un intérêt commun d'entrer dans la même catégorie et si l'on limite la prolifération des catégories.

M. Edmonston: Monsieur le président, cela exige une explication.

M. Marantz: D'abord, c'est l'essence même de l'article sur la réorganisation. Cette mesure soumet les créanciers garantis à la Loi sur la faillite, à laquelle ils n'étaient pas soumis auparavant, ce qui les oblige à participer aux propositions de réorganisation.

Dans la version originale du projet de loi C-22, la définition de la catégorie de créanciers était très limitée. Voyez ce que disait la version originale de cet article, vous constaterez que tout créancier garanti pouvait prétendre constituer une catégorie à lui seul. Si chaque créancier garanti constituait une catégorie à lui seul, il pourrait torpiller tout le plan de réorganisation. Il faut un cadre plus logique.

Appliquant la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, sans lignes directrices statutaires, les tribunaux ont créé un cadre plus flexible pour la catégorisation des créanciers, et celle-ci est fondée en réalité

[Texte]

interest. After representations from all sides of the insolvency community—and we spent many hours thrashing this thing out—we devised the language that you now see in proposed subsection 50.(1.4), which is an attempt to codify what the courts have said about how you should classify creditors. Hopefully, it will avoid the fragmentation of classes of creditors and will pull them together in larger classes, so you can really get a sense of how a business should be reorganized.

• 1000

- **Mr. Edmonston:** When you are speaking of the fragmentation of the classes of creditors that occurred under the old law, of course—
- Mr. Marantz: No, under the old law they weren't subject at all.
 - Mr. Edmonston: They weren't.
- Mr. Marantz: No, this is the deal with secured creditors. Subclause (1.4) talks about the nature of the debt, the security, and so forth. You can also take unsecured creditors and put them in different classes, but it is harder to justify that.
- Mr. Edmonston: So if I understand correctly, although we are moving to try to prevent or reduce this fragmentation, there is no guarantee it will no longer occur.
- Mr. Marantz: With respect, I think it is impossible to draft legislation that sets out precise standards on how you categorize, because nobody can contemplate all the various interests that would come up.
- Mr. Edmonston: Mr. Chairman, may I make a point of order? I think it might make things easier. . .rather than my asking for a recorded vote each time we vote, I would like to request we entertain the idea of having a recorded vote for all the amendments and all the clauses we go through, as I think Mr. Rodriguez had done prior to my coming here.
- M. Fontaine (Lévis): Monsieur le président, je n'ai pas d'objection lorsque le député demande un vote enregistré pour des articles particuliers, mais je pense que cela ne doit pas être la conduite du député de façon générale. Chaque fois qu'il voudra un vote enregistré, je serai d'accord, mais à condition qu'il le demande. Je ne veux pas qu'on en fasse une règle générale au préalable.
- Mr. Boudria: Frankly, Mr. Chairman, I really wonder how one could make that rule to start with; that all votes be recorded. You have to ask it every time. There is really no procedure that says it is automatic there is a recorded vote at any time. That doesn't exist. So my friend is quite correct.
- **Mr. Fontaine:** Thank you very much, Mr. Boudria. I appreciate your collaboration.
- Mr. Boudria: It is not collaboration; it is just a matter of the rules.
 - Mr. Fontaine: It is collaboration too.

The Chairman: I might point out to you, if I call for a support or not of the amendment and it is unanimous, everybody here must have supported it, I guess.

[Traduction]

sur la communauté d'intérêt. Après avoir entendu tous ceux qui représentaient les insolvables—et il nous a fallu de longues heures pour en arriver à une solution—nous avons formulé le libellé que vous voyez maintenant au paragraphe 50.(1.4), qui vise essentiellement à codifier ce que les tribunaux ont dit sur la catégorisation des créanciers. On espère ainsi éviter la fragmentation des catégories de créanciers et les réunir dans des catégories plus grandes, pour que l'on sache vraiment comment réorganiser l'entreprise.

- M. Edmonston: Quand vous parlez de la fragmentation des catégories de créanciers, qui découlaient de l'ancienne loi, évidemment...
 - M. Marantz: Non, ils n'étaient pas assujettis à l'ancienne loi.
 - M. Edmonston: Ils ne l'étaient pas?
- M. Marantz: Non, il s'agit des créanciers garantis. Le paragraphe (1.4) traite de la nature de la dette, de la sécurité, etc. On peut aussi mettre les créanciers non garantis dans des catégories différentes, mais il est plus difficile de le justifier.
- M. Edmonston: Si je comprends bien, bien que nous soyons en train d'essayer d'éviter ou de réduire cette fragmentation, rien ne garantit qu'elle ne se reproduira plus.
- M. Marantz: Je crois qu'il est impossible d'élaborer une loi énonçant des normes précises sur la manière d'établir des catégories, car nul ne peut envisager tous les intérêts possibles.
- M. Edmonston: Monsieur le président, je voudrais faire un rappel au Règlement. Cela pourrait faciliter les choses. Au lieu de demander un vote nominal chaque fois que nous votons, je propose que nous fassions un vote par appel nominal pour tous les amendements et articles que nous passons en revue, comme, si je ne m'abuse, M. Rodriguez l'avait demandé avant mon arrivée.
- Mr. Fontaine (Lévis): Mr. Chairman, I do not have any objection when the member asks for a recorded vote for a specific section; but I do not think this should be a general rule. Each time he will want a recorded vote, I will agree, but he has to ask for it. I don't want us to make it a general rule in advance.
- M. Boudria: Franchement, monsieur le président, je ne pense pas qu'il soit possible d'en faire une règle générale. Il faut y aller cas par cas. En effet, aucune procédure ne prévoit automatiquement un vote nominal à tous les coups. Aucune. Mon collègue a donc parfaitement raison.
- M. Fontaine: Merci beaucoup, monsieur Boudria. Merci de votre collaboration.
- M. Boudria: Il ne s'agit pas de collaboration. C'est tout simplement une question de règle.
 - M. Fontaine: Et de collaboration aussi.

Le président: Permettez-moi de vous signaler que si je mets un amendement aux voix, et s'il y a unanimité, cela signifie que tous les membres du comité l'appuient. [Text]

Mr. Fontaine: If there is unanimity, that's fine.

The Chairman: If there is no unanimity, then maybe you would want it recorded. But unless I see that, you will have to ask for it. Would that be satisfactory?

Mr. Edmonston: That's fine.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Mrs. Dobbie: Amendment (c) renumbers subclauses 50.(1.5) to 50.(1.7) and any cross-references thereto accordingly. It is just a consequential renumbering as a result of changes to clause 75. It is technical.

Mr. Edmonston: An explanation, if possible.

Mrs. Dobbie: It is just a consequential renumbering because of the changes to clause 75.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Mrs. Dobbie: Item (d) strikes out lines 1 to 8 on page 58 and substitutes the following. . .

This really just places the responsibility for preparing the statement on the debtor. It provides for commitments by the trustee and the debtor to ensure they take their obligations seriously.

Mr. Edmonston: For purposes of the record, could we have that read out?

• 1005

Mrs. Dobbie: I move that clause 75 of Bill C-22 be amended by striking out lines 1 to 8 on page 56 and substituting the following:

insolvent person, file with the proposal

- (a) a statement indicating the projected cash-flow of the insolvent person (in this section referred to as the "cash-flow statement"), or a revised cash-flow statement where a cash-flow statement had previously been filed under subsection 50.4(2) in respect of that insolvent person, prepared by the insolvent person, reviewed for its reasonableness by the trustee, and signed by the trustee and the insolvent person;
- (b) a report on the reasonableness of the cash-flow statement, in the prescribed form, prepared and signed by the trustee: and
- (c) a report containing prescribed respresentations by the insolvent person regarding the preparation of the cash-flow statement, in the prescribed form, prepared and signed by the insolvent person.

Mr. Edmonston: May I have an explanation of this? I have a few questions, but I need an explanation first.

Mr. Marantz: This is considerably expanded upon what was contained in the previous draft of Bill C-22. There were extensive consultations with representatives of the accounting profession, the Canadian Institute of Chartered Accountants and so forth, to define clearly the responsibility of a trustee who is a chartered accountant, and what he can and cannot do. This was worked out in consultation with the people who are going to be responsible for this.

[Translation]

M. Fontaine: S'il y a unanimité, c'est bon.

Le président: S'il n'y a pas unanimité, on peut procéder à un vote nominal. Sinon, il faudra que vous le demandiez. D'accord?

M. Edmonston: D'accord.

L'amendement est adopté [Voir les Procès-verbaux]

Mme Dobbie: L'amendement c) change les numéros des paragraphes allant de 50.(1.5) à 50.(1.7), ainsi que tous les renvois connexes. Il s'agit tout simplement d'une nouvelle numérotation qui découle des changements apportés à l'article 75. C'est une question technique.

M. Edmonston: Une explication, si possible.

Mme Dobbie: On a modifié les numéros à la suite des changements apportés à l'article 75.

L'amendement est adopté [Voir les Procès-verbaux]

Mme Dobbie: L'amendement d) concerne la substitution, aux lignes 2 à 9, page 56, de ce qui suit. . .

Ici, on dit tout simplement qu'il incombe au débiteur de préparer l'état. Le syndic et le débiteur doivent s'engager à prendre leurs obligations au sérieux.

M. Edmonston: Pour le procès-verbal, voulez-vous lire cet amendement?

Mme Dobbie: Je propose que l'article 75 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 9, page 56, de ce qui suit:

«dre à celle-ci:

a) un état—ou une version révisée d'un tel état lorsqu'on en a déjà déposé un, à l'égard de la même personne, aux termes du paragraphe 50.4(2)—, appelé «l'état» au présent article, portant, projections à l'appui, sur l'évolution de l'encaisse de la personne insolvable, établi par celle-ci, révisé, en ce qui a trait à son caractère raisonnable, par le syndic et signé par celui-ci et la personne insolvable;

b) un rapport portant sur le caractère raisonnable de l'état, établi, en la forme prescrite, par le syndic et signé par lui;

c) un rapport contenant les observations—prescrites par les règles générales—de la personne insolvable relativement à l'établissement de l'état, établi, en la forme prescrite, par celle-ci et signé par elle.»

M. Edmonston: Pouvez-vous m'expliquer tout cela? J'ai quelques questions, mais je voudrais d'abord une explication.

M. Marantz: Ici, nous avons considérablement développé le contenu de l'ancienne ébauche du projet de loi C-22. Nous avons eu de nombreuses consultations avec des représentants des comptables, l'Institut canadien des comptables agréés, etc., pour définir clairement la responsabilité d'un syndic qui est un comptable agréé, ainsi que ce qu'il peut faire et ce qu'il ne peut pas faire. Nous l'avons fait en consultation avec les personnes qui en seront responsables.

As you will note, it's quite carefully crafted in that the cashflow statement characteristically must be prepared by management, the debtor, because it's the debtor's information and it's the debtor's cashflow. Then the cashflow has to have certain basic elements in it. The statement is reviewed by a trustee, who then has to give an opinion or a certificate as to the reasonableness of the assumptions. It's designed to ensure that the information that comes forward is as accurate as possible and as helpful as possible.

You'll note in the end of paragraph (a) it says it has to be prepared by the insolvent, reviewed by the trustee for its reasonableness and signed by the trustee and the insolvent, so they're both signing on to it. As to their specific responsibilities, a report on the reasonableness of the statement prepared and signed by the trustee, there's a prescribed form in the regulations that the trustee has to sign which outlines what he has had to do in evaluating that cashflow, and a report containing prescribed representations by the insolvent regarding the cashflow in the prescribed form. The insolvent has to say, "I have represented this to the trustee to be true".

If there's a misrepresentation, there are penalties and consequences outside this statute that will flow from it. The system is designed, one, to keep people honest, and two, to get the information in proper form before the courts and to see that professionals perform their actions in accordance with the guidelines of their professional associations.

Mr. Edmonston: Let me see if I can put this in layman terms. Perhaps you can help me because this is, I think, important in the sense that it allows the insolvent individual to create a portrait of where he or she is—

Mr. Marantz: Well put.

Mr. Edmonston: —a financial portrait that we're giving the insolvent individual a chance to create himself or herself. I think that's fine. Once that portrait has been created, it is then judged on how it reflects reality, reality as interpreted by the trustee. Am I correct up to now?

Mr. Marantz: I'm not entirely sure, because you're approaching it from the business perspective and I'm approaching it from a technical perspective. The trustee has to say the assumptions that the debtor has made are correct. The trustee brings his experience as an accountant and as a trustee to bear on the assumptions. This is the normal sort of activity for accountants relative to cashflows. In normal business circumstances management prepares the cashflow statement. The trustee doesn't do it, the accountants don't do it. Internal management does it, and the accountant will pass an opinion on them as to whether they're properly prepared or not. This is what we're asking. It is a portrait, and the trustee becomes the arbiter as to whether or not the portrait is an accurate representation.

Mr. Edmonston: The test of that is the reasonableness of the presentation.

[Traduction]

Vous constaterez qu'il s'agit d'un texte soigneusement rédigé, car l'état de l'encaisse doit être préparé par la direction, c'est-à-dire le créancier, parce qu'il s'agit des informations et de l'encaisse de ce dernier. L'encaisse doit comporter certains éléments fondamentaux. L'état doit être révisé par un syndic qui, ensuite, doit donner une opinion ou délivrer un certificat attestant du caractère raisonnable des hypothèses. L'objectif est de veiller à ce que les informations présentées soient aussi exactes et utiles que possible.

Vous noterez qu'à la fin de l'alinéa a), on dit que l'état doit être préparé par la personne insolvable, révisé par le syndic en ce qui a trait à son caractère raisonnable, et signé aussi bien par le syndic que par la personne insolvable. En ce qui concerne leurs responsabilités précises, c'est-à-dire la préparation et la signature par le syndic d'un rapport sur le caractère raisonnable de l'état, le règlement prévoit un formulaire que le syndic doit signer et qui énonce la procédure à suivre pour évaluer l'encaisse, ainsi qu'un rapport dans lequel la personne insolvable donne des informations sur son encaisse. La personne insolvable doit attester de la véracité des informations communiquées au syndic.

En cas de fausse déclaration, la loi prévoit des sanctions et des conséquences. Ce système permet de veiller à ce que les gens soient honnêtes, d'obtenir des informations en bonne et due forme devant les tribunaux et de s'assurer que les professionnels travaillent conformément aux règles établies par leurs associations.

M. Edmonston: Voyons si je peux traduire cela en un langage accessible aux profanes. Corrigez-moi si je me trompe, mais je crois que c'est important dans la mesure où cela permet à la personne insolvable d'établir un portrait de sa situation. . .

M. Marantz: Exactement.

M. Edmonston: . . . financière, ce qui lui donne la possibilité de savoir où elle en est. Je crois que c'est une bonne idée. Une fois ce portrait établi, le syndic voit s'il est conforme à la réalité. Cela va jusqu'ici?

M. Marantz: Pas tout à fait, parce que votre démarche est commerciale et la mienne est technique. Le syndic doit dire si les hypothèses du débiteur sont justes. En tant que comptable, il juge ces hypothèses. Normalement, c'est ainsi que les comptables analysent les encaisses. En principe, c'est la direction qui prépare l'état de l'encaisse. Ce ne sont ni le syndic, ni les comptables qui le font. La direction de l'entreprise le fait, et le comptable se prononce en disant si l'état est bien préparé ou non. C'est ce que nous demandons. Il s'agit d'un portrait, et le syndic devient l'arbitre qui détermine si le portrait est conforme à la réalité.

M. Edmonston: Autrement dit, il détermine le caractère raisonnable de la présentation.

• 1010

- Mr. Marantz: You're correct, but bear in mind also that it's not just reasonableness, but the facts or the basic premise from which you start. The only way you know whether the facts are correct is if the debtor represents, because you don't have an opportunity to go in and do an audit. For one, the cost would be prohibitive.
 - Mr. Edmonston: Would be prohibitive.
- **Mr.** Marantz: Plus, there isn't the time. This is a document that is required in a relatively short timeframe.
- Mrs. Dobbie: The debtor knows his cashflow. He knows things, intuitively or through experience, that a trustee alone wouldn't be able to predict in terms of cashflow.
- Mr. Edmonston: The problem I have is a question of dealing with terms such as "reasonable" and "reasonableness". I'm particularly concerned about corporations or individuals. It applies in both cases. I don't think there's any difference, is there?
 - Mr. Marantz: No.
- Mr. Edmonston: How about the rule of being reasonable? I'm not sure whether you have an agreement on both sides here as to what is reasonable and what is not reasonable and whether you're dealing with an insolvent individual or a company.
 - Mr. Marantz: People have to present the information.
 - Mr. Edmonston: That's right.
- Mr. Marantz: In putting it together they have to act reasonably. People will differ as to what's reasonable. A lot depends on where your perspective and where you're sitting.
 - Mr. Edmonston: That's right.
- **Mr. Marantz:** The purpose of this proposed section is not the end determination. This is how you start into the process.

I suspect that if you make it too rigorous, you impede entry into the process. If you have no standard—as there now is—or you make it too lax, you can get a flood of unwarranted applications. What we've tried to do is strike some kind of a balance in putting some minimal level of disclosure before the court.

I don't know whether that reponds to your question, but it has been a very difficult exercise carving this one out.

- Mr. Edmonston: Yes, I can see where it would be. I'm just concerned. I think what Mrs. Dobbie had said is on target in the sense that it would make it easier and perhaps—
- Mrs. Dobbie: It also protects the debtor, because, as I read it and from my own business experience, it says to the debtor that if he makes projections of cashflow and puts them on the table, he isn't the only person responsible for it because the trustee then has to ask whether it is reasonable, and agree.
 - Mr. Edmonston: Reasonable or not.
- Mrs. Dobbie: If they both agree, I think that adds protection for the debtor.

[Translation]

- M. Marantz: En effet; mais n'oubliez pas qu'il s'agit, non seulement du caractère raisonnable, mais aussi des faits ou des hypothèses de base. La seule façon de savoir si les faits sont justes c'est d'obtenir des informations du débiteur, car on n'a pas l'occasion d'effectuer une vérification. Le coût en serait prohibitif.
 - M. Edmonston: Prohibitif.
- M. Marantz: De plus, on n'aurait pas le temps. Le document doit être produit en un laps de temps relativement court.

Mme Dobbie: Le débiteur connaît son encaisse. Il connaît des choses, intuitivement ou par expérience, qu'un syndic seul ne serait pas en mesure de prévoir en ce qui concerne l'encaisse.

- M. Edmonston: Les termes «raisonnable» et «caractère raisonnable» posent quelque difficulté. Ce qui me préoccupe particulièrement, c'est la situation des entreprises et des personnes. Ces termes s'appliquent aux deux. Il n'y a pas de différence, n'est-ce pas?
 - M. Marantz: Non.
- M. Edmonston: Qu'en est-il de la règle de raisonnabilité? Je ne sais pas s'il existe un accord entre les deux parties quant à ce qui est raisonnable et ce qui ne l'est pas, et à la différence entre une personne et une compagnie.
 - M. Marantz: On doit présenter ces informations.
 - M. Edmonston: En effet.
- M. Marantz: On doit les réunir de façon raisonnable. La définition du terme raisonnable variera en fonction des perspectives et des positions.
 - M. Edmonston: En effet.
- M. Marantz: L'objet de l'article proposé n'est pas la détermination finale, mais le début du processus.
- Si l'article est trop rigoureux, on empêche l'accès au processus. S'il n'y a pas de normes—comme maintenant—la loi sera trop vague, et il y aurait beaucoup d'abus. Nous avons essayé d'établir un certain équilibre en permettant un minimum de divulgation devant les tribunaux.

Je ne sais pas si cela répond à votre question, mais il a été très difficile d'en arriver là.

- **M.** Edmonston: Je vois. Mais je suis préoccupé. Je crois que M^{me} Dobbie a raison, dans la mesure où il serait plus facile et peut-être. . .
- Mme Dobbie: On protège également le débiteur, car, comme je l'ai lu, et d'après ma propre expérience dans le monde des affaires, on lui dit que s'il établit et présente des prévisions en matière d'encaisse, il n'en est pas le seul responsable, parce que le syndic devra les analyser pour déterminer si elles sont raisonnables avant de les approuver.
 - M. Edmonston: Raisonnables ou pas.

Mme Dobbie: Si les deux sont d'accord, cela ajoute à la protection du débiteur.

Mr. Edmonston: It's just the criteria that one would use. What is reasonable and the fact that, if you're dealing with a business versus an individual, the availability the business would have of competent people perhaps to present cashflow portraits in a more acceptable form. They'll know what forms are required and know—

Mr. Marantz: Let me stop you there. We're dealing here with commercial reorganizations, not individual consumer debtors.

Mr. Edmonston: All right.

Mr. Marantz: There is a different regime for consumer debtors.

Mr. Edmonston: Yes. What Dorothy has said would be right on then. Okay.

Mr. Marantz: Yes.

Mr. Edmonston: That's fine.

Mr. Marantz: I should point out, Mr. Edmonston, as we get into the proposed section you'll see that the cashlow is not there for all time, because the creditors have access to it and they can always move to vary what the court has done if the cashflows aren't met or if there's deterioration in this provision for monitoring. There are checks and balances built into the system as we go along.

Mr. Edmonston: I see, but perhaps if I could just go back to what Dorothy Dobbie has said. I think you confirmed it as well that this applies just to business reorganization in general.

Mr. Marantz: That's right.

Mr. Edmonston: You're going to have the implication of the banks in this process, would you not?

Mr. Marantz: It's not in the creation of the cashflow statement. That's something that the debtor does with his chosen trustee to start his reorganization process.

Mr. Edmonston: Would the banks be advised, consulted or have any role to play in the establishment of the reasonableness?

Mr. Marantz: No. I'll just take you back through how it happens.

Mr. Edmonston: Yes.

Mr. Marantz: The debtor perceives that he has a financial problem. He may have been given a demand by his banker or he may be anticipating a problem. He says: "I want to reorganize. I want to file a proposal."

The first thing he will do is go to a trustee. This is the second part of the exercise. The first part is the notice of intention, which is dealt with later in the statute. He will go, however, to a trustee and say, "I'm going to have to file a proposal."

The trustee will then work with him to prepare the cashflow statement, which is there to safeguard the interests of creditors as well as to safeguard the debtor's interest.

Mr. Edmonston: Yes.

[Traduction]

M. Edmonston: Mais quels sont les critères utilisés. Comment déterminer ce qui est raisonnable? De plus, une entreprise a plus les moyens qu'un particulier de trouver les personnes compétentes capables de présenter des états d'encaisse d'une façon plus acceptable. Ces personnes connaissent les formulaires requis et...

M. Marantz: Permettez-moi de vous interrompre. Nous parlons ici de réorganisation commerciale, et non de petits débiteurs.

M. Edmonston: D'accord.

M. Marantz: Il existe un régime différent pour les petits débiteurs.

M. Edmonston: Oui. Mme Dobbie a donc raison.

M. Marantz: En effet.

M. Edmonston: C'est parfait.

M. Marantz: Monsieur Edmonston, à mesure que nous étudierons l'article proposé, vous constaterez que l'encaisse ne sera pas disponible en permanence, parce que les créanciers y ont accès et peuvent toujours contourner la décision des tribunaux si les exigences relatives à l'encaisse ne sont pas respectées ou si l'obligation de surveillance est affaiblie. Le système comporte donc des garde-fous.

M. Edmonston: Je vois; mais j'aimerais revenir à ce qu'a dit M^{me} Dobbie. Vous avez également confirmé que cela s'applique uniquement à la réorganisation des entreprises en général.

M. Marantz: En effet.

M. Edmonston: Les banques participeront-elles au proces-

M. Marantz: Pas à la préparation de l'état de l'encaisse. C'est la personne insolvable qui s'en occupe avec le syndic de son choix pour lancer son processus de réorganisation.

M. Edmonston: Les banques seront-elles informées et consultées? Auront-elles un rôle à jouer dans la détermination du caractère raisonnable?

M. Marantz: Non. Je vais vous dire comment ça se passe.

M. Edmonston: D'accord.

M. Marantz: Le débiteur constate qu'il a un problème financier. Il a peut-être reçu une injonction de sa banque, ou il s'attend peut-être à un problème. Il déclare son intention de se réorganiser et de déposer une proposition à cet effet.

La première chose à faire, c'est d'aller voir un syndic. C'est la deuxième étape de l'exercice. La première est la déclaration d'intention, dont on parle un peu plus loin dans le projet de loi. Le débiteur va donc voir un syndic pour lui annoncer son intention de déposer une proposition.

Le syndic prépare avec lui un état de l'encaisse, qui sert à protéger les intérêts des créanciers et du débiteur.

M. Edmonston: Oui.

• 1015

- Mr. Marantz: So that whole exercise will be entered into without the intervention of the creditor community. Once that notice of intention is filed and the cashflow statement with it, or a proposal and the cashflow statement, it's open to the creditors to challenge what's contained in it.
- Mr. Edmonston: For the requirements we're dealing with right here, the ingredients of the cashflow statement, I suppose there's a kind of standardized approach.
- Mr. Marantz: Yes. We have created through the regulation process—of course they're in draft form—fairly elaborate forms that set out the type of information that's required. That was done in consultation with the accounting profession.
- Mr. Edmonston: Mainly because throughout the country you have to be dealing with the same ingredients if you want a cashflow report.
 - Mr. Marantz: That's right.
- Mr. Edmonston: How does the burden that has to be met by businesses differ from the burden that would have to be met by insolvent private individuals? Obviously there must be some differences.
- Mr. Marantz: When you're talking about a private individual, you're talking about the consumer debtor, who is not carrying on business. The definition of a consumer debtor is someone who is not carrying on business. So cashflows in that are not relevant in the sense that they are for a business.
- Mrs. Dobbie: I wish that conversation would go on just a bit longer, because we don't seem to have a quorum.

Some hon, members: Oh, oh.

An hon. member: He'll be back in one minute.

Mrs. Dobbie: Before we vote, would you like perhaps to review the next. . .?

Mr. Edmonston: I would like to get a coffee.

Mrs. Dobbie: Well, that might be in order at this point.

Mr. Edmonston: I don't want to ask questions just to spend time

Mrs. Dobbie: No, I realize that.

Mr. Edmonston: I'd just like to throw something out. One thing that has occurred in the last few weeks is the possibility of a major bankruptcy at Olympia and York. I know that it's going to be a job-creation exercise in this country for trustees, professionals, lawyers, and everyone, I hope, but politicians. I wouldn't want to give a damn dime to this conglomerate, because I think it would be a mistake.

The Chairman: That's still a little hypothetical, because you're not bankrupt until you're bankrupt.

Mr. Edmonston: I understand, but I would like to add that your government has taken a very good position in saying that it will not bail out these people. I think most Canadians would agree with you.

The Chairman: Probably they've decided that because of this committee alone.

[Translation]

- M. Marantz: La procédure est donc enclenchée sans l'intervention des créanciers. Une fois que la déclaration d'intention ou une proposition est déposée avec l'état de l'encaisse, il appartient aux créanciers d'en contester le contenu.
- M. Edmonston: En ce qui concerne les exigences qui nous préoccupent ici, c'est-à-dire l'état de l'encaisse, je présume qu'il existe une sorte de norme.
- M. Marantz: Oui. Nous avons créé, par voie de règlement—il s'agit évidemment d'une ébauche—des formulaires assez détaillés indiquant le genre d'informations dont on a besoin. Nous l'avons fait en consultation avec des comptables.
- M. Edmonston: Surtout parce qu'il faut normaliser le contenu d'un rapport d'encaisse pour l'ensemble du pays.
 - M. Marantz: En effet.
- M. Edmonston: En quoi les obligations des entreprises diffèrent-elles de celles des personnes insolvables? Évidemment, il doit y avoir des différences.
- M. Marantz: Une personne insolvable est un débiteur consommateur qui n'est pas en affaires. Un débiteur consommateur est une personne qui n'a pas d'activités commerciales. Par conséquent, il n'est pas question là d'encaisse, puisque celle-ci concerne une activité commerciale.

Mme Dobbie: Je propose que cette conversation se poursuive, car apparemment, il n'y a pas quorum.

Des voix: Oh, oh.

Une voix: Il revient dans un instant.

Mme Dobbie: Avant de voter, pouvons-nous passer au prochain...?

M. Edmonston: J'aimerais prendre un café.

Mme Dobbie: Eh bien, je n'y vois aucun inconvénient.

M. Edmonston: Je ne veux pas poser des questions pour la forme.

Mme Dobbie: Non, je le sais.

M. Edmonston: Soit dit en passant, depuis quelques semaines, on parle de la possibilité que la Olympia and York dépose son bilan. Je sais que ce sera une aubaine pour les syndics, les professionnels, les avocats, etc., sauf les politiciens. Je ne donnerais pas un sou à ce conglomérat, car ce serait une erreur.

Le président: C'est encore un peu hypothétique, car cette société n'est pas tout à fait en faillite.

- M. Edmonston: Je comprends, mais j'aimerais ajouter que votre gouvernement a pris une très bonne position en disant qu'il n'aiderait pas ces gens-là. Je crois que la plupart des Canadiens sont d'accord avec vous.
- Le président: Ils ont probablement pris cette décision uniquement à cause de ce comité.

Mr. Edmonston: Really?

The Chairman: Do you see the good work we've done?

Mr. Edmonston: I would not doubt for a moment that we're doing good work.

As hypothetical as this may appear to be, how could a reorganization as massive as this click in to test your own abilities to deal with a problem of this magnitude?

Mr. Marantz: The question isn't as hypothetical as you might think it is. This has been a matter of considerable discussion and speculation amongst the professionals involved.

Mr. Edmonston: Is that why we should hurry up and pass this bill?

Mr. Marantz: No, no. I don't think it's going to help.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Edmonston: Is that why the rush is on?

Mr. Marantz: You've now delved into a very interesting and complex area. There are certain insolvencies and reorganizations that don't fit under any rules that we know of I don't believe the framework under this statute is going to be suitable or adequate for something as large as O and Y if it goes into reorganization. We do have the Companies' Creditors Arrangement Act, which in most respects is a dreadfully deficient piece of legislation, because it has no rules.

Mr. Edmonston: Do you mean that it has no rules that would apply?

Mr. Marantz: No. The Companies' Creditors Arrangement Act has no rules. It is a bare-bones statute that has no procedures, no priorities. It's a very defective piece of legislation.

Mr. Edmonston: Why don't we have it here today?

The Chairman: Mr. Morantz, should Bill C-22 go through as we amend it here, could O and Y use it as the basis of a six-month reorganization?

• 1020

Mr. Marantz: Theoretically yes, but they would never get it done in six months so they would have to have a creditors meeting to get approval to extend the time further.

The Chairman: But notwithstanding that fact. . .

Mr. Marantz: It could be used. The next question is whether it would be used. The other question is why we also have the CCAA. You don't want to throw the baby out with the bath water, and until one finds out how well the reorganization provisions of Bill C-22 will work, you don't want to get rid of the safety net that prevails in the CCAA.

Mr. Edmonston should know that in Ontario we had Algoma Steel. The reorganization process on that has run into 16 months. The provincial government has been very actively involved in that reorganization and it has been the

[Traduction]

M. Edmonston: Vraiment?

Le président: Voyez-vous le bon travail que nous avons fait?

M. Edmonston: Je ne doute pas un seul instant que nous fassions un bon travail.

Ma question semble peut-être hypothétique, mais comment une réorganisation aussi massive peut-elle intervenir subitement et déterminer la capacité de faire face à un problème d'une telle ampleur?

M. Marantz: La question n'est pas aussi hypothétique que vous le pensez. Elle a fait l'objet d'un débat considérable parmi les professionnels concernés.

M. Edmonston: Est-ce une raison pour accélérer l'adoption de ce projet de loi?

M. Marantz: Que non. Ce n'est pas nécessaire.

Des voix: Oh, oh.

M. Edmonston: C'est ce qui explique ce branle-bas?

M. Marantz: Vous touchez là à un domaine très intéressant et complexe. Il existe des insolvabilités et des réorganisations qui ne cadrent avec aucune loi connue. Je ne pense pas que le cadre prévu par cette loi soit approprié pour une société aussi importante si elle décide de se réorganiser. Nous avons la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies qui, à maints égards, est horriblement défectueuse, parce qu'elle ne comporte pas de règles.

M. Edmonston: Voulez-vous dire qu'elle ne comporte pas de règles applicables?

M. Marantz: Non. La Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies ne comporte pas de règles. Il s'agit d'une loi minimaliste qui n'a ni procédures ni priorités. C'est une loi très défectueuse.

M. Edmonston: Pourquoi ne l'avons-nous pas ici au-jourd'hui?

Le président: Monsieur Marantz, si le projet de loi C-22 était adopté ici, la Olympia and York pourrait-elle l'invoquer pour se réorganiser pendant six mois?

M. Marantz: En principe, oui, mais elle ne pourrait jamais le faire en six mois; par conséquent, il lui faudrait convoquer une réunion des créanciers pour obtenir l'autorisation de prolonger le délai.

Le président: Mais, nonobstant le fait. . .

M. Marantz: On pourrait l'utiliser. Il s'agirait ensuite de savoir si on l'utiliserait, et pourquoi on a également la LACC. Il ne faut pas jeter le bébé avec l'eau du bain, et à moins de savoir dans quelle mesure les dispositions du projet de loi C-22 relatives à la réorganisation fonctionneront, on ne peut pas éliminer le filet de sécurité qui prévaut dans la LACC.

M. Edmonston doit savoir qu'en Ontario, la réorganisation de la société Algoma Steel a duré 16 mois. Le gouvernement provincial y a participé très activement, et ce sont les tribunaux qui ont prolongé le délai. Il a fallu 16 mois

courts that have pushed the thing along. It has taken 16 months to get where we are without a meeting of creditors, but under court supervision under the CCAA, where procedures were adopted that no statute contemplated... But it was an unusual situation. We're not looking—

The Chairman: I will have to stop you there. We're going to have to move on. Is there concurrence on (d)?

Mr. Edmonston: Before we move on, I thought you had raised an interesting point and I thought he was responding to it, and then you just arbitrarily cut him off.

The Chairman: No, not arbitrarily. I just asked a question about O and Y and now we're into the steel and then we're going to be into this cattle outfit out west. I got my answer. I'm satisfied.

Mr. Edmonston: But your question, which I thought was a good one, leads to... I would like to have clarification on the point we were beginning to get an answer on before you went into the Algoma Steel question and the 18 months, and that was the possibility of O and Y using this legislation for a six-month delay or reorganization. The point that I thought Dorothy Dobbie had raised, and this is what intrigues me, was that it doesn't make much difference because there are other remedies.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I think we're off the clause that we're dealing with here. We're into an interesting discussion, there's no question about that. But as far as this particular amendment is concerned, we're really only talking about whether or not the debtor should have some input into the cashflow predictions and his relationship with the trustee. So I think we could conclude the discussion on this particular amendment. We're way off into something else now.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I agree with Mrs. Dobbie. I think we are away off into something else, but I don't want to go back until the question raised by the chairman has been answered, and I thought it was being answered.

The Chairman: I'm satisfied.

Mr. Edmonston: But I'm not satisfied. With your indulgence, I would like to have 30 seconds just to make sure that I understand it correctly. Mr. Chairman, you raised that question because you considered it to be important. You had your answer. I agree with you, it was important. I'm not sure I understood the answer the same way you did.

We can bulldoze other things through if you want, but I want to ask this question. When you said this law that we are studying now could be used in a hypothetical O and Y bankruptcy, but you do not consider that hypothetical. . . I presume you have just said that your department has had very intense discussions about what your role would be.

Mr. Marantz: Not the department, but in terms of the professional practice outside the departmental involvement.

[Translation]

pour en arriver là où nous en sommes sans convoquer de réunion des créanciers, mais sous la supervision des tribunaux en vertu de la LACC, et selon des procédures qu'aucune loi ne prévoyait... Mais c'était une situation inhabituelle. Mais nous ne cherchons pas...

Le président: Désolé de vous interrompre. Il faut avancer. Sommes-nous d'accord sur l'amendement d)?

M. Edmonston: Un moment, s'il-vous-plaît. Je crois que vous avez soulevé une question intéressante, à laquelle M. Marantz allait répondre, et vous l'avez interrompu arbitrairement.

Le président: Non, pas arbitrairement. J'ai tout simplement posé une question concernant Olympia and York; maintenant nous parlons d'acier, et ensuite, nous parlerons de bétail dans l'ouest. J'ai obtenu la réponse. Je suis satisfait.

M. Edmonston: Mais votre question qui, à mon avis, était bonne, entraîne... J'aimerais obtenir une clarification sur la question à laquelle on commençait à répondre avant que vous ne parliez d'Algoma Steel et des 18 mois, à savoir, la possibilité qu'Olympia and York invoque cette loi pour demander une réorganisation ou une prolongation de six mois. Ce que M^{me} Dobbie a dit, et que je n'ai pas compris, c'est que cela n'a aucun effet parce qu'il y a d'autres solutions.

Mme Dobbie: Monsieur le président, je crois que nous sommes hors sujet. Certes, la discussion est intéressante. Toutefois, en ce qui concerne cet amendement, il est question de savoir si le débiteur doit participer aux prévisions relatives à l'encaisse, et quels sont ses rapports avec le syndic. Je crois donc qu'il faut conclure le débat sur cet amendement. En ce moment, nous sommes très loin du sujet.

M. Edmonston: Monsieur le président, je suis d'accord avec M^{me} Dobbie. Je crois que nous sommes très loin du sujet, mais je ne veux pas y revenir jusqu'à ce qu'on réponde à la question posée par le président, et je crois qu'on était en train d'y répondre.

Le président: Je suis satisfait.

M. Edmonston: Je ne le suis pas. Si vous permettez, j'aimerais que vous me donniez 30 secondes pour m'assurer que j'ai bien compris. Monsieur le président, vous avez soulevé cette question parce que vous estimez qu'elle est importante. Vous avez obtenu votre réponse. Je suis d'accord avec vous, c'était important. Mais je n'ai pas bien compris la réponse de la même façon que vous.

Vous pouvez accélérer d'autres choses si vous voulez, mais je veux poser cette question. Quand vous avez dit que la loi que nous étudions en ce moment peut être invoquée dans l'éventualité d'une faillite d'Olympia and York, sans considérer la situation comme étant hypothétique... Je présume que vous avez tout simplement dit que votre ministère a abondamment discuté du rôle qui serait le vôtre.

M. Marantz: Pas le ministère, mais les professionnels qui travaillent à l'extérieur du ministère.

Mr. Edmonston: All right. So if O and Y were to make use of this legislation, it would not make a great deal of difference. That is what is on the books right now. That's the point. Forget about Algoma Steel, because I want Mrs. Dobbie and also the chairman to know. . Imagine newspaper reports saying that O and Y are waiting for this legislation so that they can have a more advantageous remedy.

Mr. Marantz: No.

Mr. Edmonston: Would you explain why it would not be more advantageous?

Mr. Marantz: This legislation is not designed with a view to these mega-international situations. It's designed to deal with ongoing Canadian business enterprise. It is to deal with the 99% of reorganization situations that arise. The CCAA is filled with uncertainties and cost. The cost of going under that statute is enormous. It can run into the millions of dollars.

• 1025

It is not legislation for middle-sized Canadian business. One of the reasons we're here with this type of program is to try to get something that middle-sized and small Canadian business can work with on an economical basis. There must be a set of rules and standards that people know they have to follow, without wondering whether a court will let them do this or that.

CCAA is rich man's legislation, plain and simple. This is legislation that reaches to Canadians that Canadians understand.

Amendment agreed to

The Chairman: I'll move to (e).

Mrs. Dobbie: I move that clause 75 of Bill C-22 be amended by striking out lines 11 and 12 on page 56 and substituting the following: "on request made to the trustee".

This really just names the trustee as the appropriate person to provide copies of the cashflow statement. It flows from (d).

Mr. Edmonston: Are we just looking at house cleaning here more than anything else?

Mrs. Dobbie: That's really house cleaning, yes.

Mr. Edmonston: All right. If I may refer to our resource people, is that the way you see it as well?

Mr. Marantz: Correct. It would also remove the requirement that the inquiring creditor pay for the cashflow statement. He can get it from the trustee for free. It's accessibility of information.

Mr. Edmonston: I've always thought nothing was free. This government has told me that. There are going to be fewer and fewer things that are free. What do you mean by "free" here?

Mr. Marantz: The creditors can get copies of the cashflow statement to see if their interests are being prejudiced. They don't have to pay to get that information. The trustee is obliged to provide it to him. [Traduction]

M. Edmonston: D'accord. Donc, si Olympia and York devait invoquer cette loi, ce serait sans grandes conséquences. C'est ce que prévoient les textes actuellement. Mettons de côté Algoma Steel, car je veux que M^{me} Dobbie et le président sachent... Supposons que les journaux disent qu'Olympia and York attend l'adoption de cette loi pour bénéficier d'une solution plus avantageuse.

M. Marantz: Non.

M. Edmonston: Pourquoi ne serait-elle pas plus avantageuse?

M. Marantz: Cette loi n'est pas faite pour les grandes multinationales, mais pour les sociétés canadiennes. Elle régira 99 p. 100 des cas de réorganisation qui surviendront. La LACC comporte trop d'incertitude et elle est trop coûteuse. Le coup d'application de cette loi est énorme, et peut se chiffrer à des millions de dollars.

Ce n'est pas une loi pour les moyennes entreprises. L'un des objectifs du projet de loi C-22 est d'offrir aux PME canadiennes un cadre de fonctionnement économique. Il s'agit de mettre en place des règles et des normes que les gens doivent suivre sans se demander si les tribunaux vont les autoriser à faire ceci ou cela.

La LACC est tout simplement une loi pour les riches. Le projet de loi C-22 répond aux préoccupations des Canadiens, et ceux-ci la comprennent.

Amendement adopté

Le président: Passons à l'amendement e).

Mme Dobbie: Je propose que l'article 75 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 13, page 56, de ce qui suit: «créancier qui en fait la demande au syndic peut obtenir une copie de l'état.»

Ici, on dit tout simplement que le syndic est la personne appropriée pour fournir des exemplaires de l'état d'encaisse. Cela découle de l'amendement d).

M. Edmonston: S'agit-il davantage de détails administratifs?

Mme Dobbie: Effectivement, ce sont des détails administra-

M. Edmonston: Parfait. Est-ce également l'opinion de nos conseillers?

M. Marantz: Oui. Cela élimine également l'exigence que le créancier paie pour obtenir l'état d'encaisse. Le syndic peut le lui fournir gratuitement. C'est le droit d'accès à l'information.

M. Edmonston: J'ai toujours pensé que rien n'était gratuit. C'est ce que dit le gouvernement. Il y aura de moins en moins de services gratuits. Qu'entendez-vous par «gratuit»?

M. Marantz: Les créanciers peuvent obtenir des exemplaires de l'état d'encaisse pour voir si on est en train de négliger leurs intérêts. Ils n'ont pas à payer pour obtenir ces informations et le syndic est obligé de les leur fournir.

Mrs. Dobbie: Can I raise a point of order, Mr. Chairman, before we proceed? I understood there was an agreement to proceed quite rapidly through this and possibly complete all of these clauses this morning. That agreement was made with Mr. Rodriguez yesterday. Has there been some change in that? We aren't proceeding very rapidly.

I think we have only completed two clauses since we started this morning. Perhaps Mr. Edmonston could tell us if the agreement has changed.

Mr. Edmonston: I haven't changed any agreement. I'm not aware of any agreement. I have tried to ask a number of questions, which I felt were important. I'm comparing the time we are spending right now.

We started late. I've been here since 9 a.m. because I wanted to prepare myself. I was the only person here. That wasn't by agreement. Now it's 10.30 a.m. I don't know what the official recorded time is, but I don't believe we started at 9.30 as prescribed, and I was here to start, Madam Dobbie.

Now, I would just like to conclude. The point that you've made. . .

The Chairman: We started at 9.37 a.m.

Mr. Edmonston: Fantastic. But if we're looking at a question of minutes, we lost seven minutes there. I don't know how many minutes we lost, because one of the members on the government side left and you lost quorum. I don't want you to think we want to unnecessarily delay this bill.

But please understand, if I don't feel I have enough information about what the consequences of this very important bill will be, I cannot approve of these amendments.

Mrs. Dobbie: That wasn't the question, Mr. Chairman. The question was whether or not we had an intention or an agreement. I thought we had an agreement that we would try to proceed through the bill to its conclusion, with of course relevant questions being asked. That was agreed yesterday, but has that been changed? I'm sure Mr. Edmonston wants to live up to any agreements that were made. Of course we want to respond to his need for information, but we probably have to do some balancing in order to achieve both.

Mr. Edmonston: Madame Dobbie is correct. We have to do some balancing. I've tried to do that if you'll just go back from this morning. This isn't being defensive. It's just perhaps clarifying things.

At some points you said to dispense with reading that. At other points you said let's move one. At one point it was even suggested by you, Madame Dobbie, that perhaps we would want to ask some questions until your member came back, so we could have quorum.

I want this bill to move through quickly, but I want the bill to move through correctly. So you will find that there will be a mixed bag. You won't see me on this side of this table raising my hand like a trained seal saying, yes, yes, yes. On the other hand, you won't see me making interventions that are perhaps less than serious.

[Translation]

Mme Dobbie: Monsieur le président, avant de continuer, je voudrais faire un rappel au Règlement. J'ai cru comprendre que nous nous sommes entendus pour y aller rapidement et passer en revue tous les articles ce matin. Hier, nous nous sommes entendus là-dessus avec M. Rodriguez. Y a-t-il eu un changement? Nous n'avançons pas très vite.

Je crois que nous n'avons terminé que deux articles depuis que nous avons commencé ce matin. M. Edmonston peut sans doute nous dire si nous sommes revenus sur l'accord.

M. Edmonston: Je n'ai changé aucun accord. À ma connaissance, il n'y en a pas. J'ai essayé de poser des questions que je jugeais importantes. Essayons de voir combien de temps nous avons passé ici.

Nous avons commencé tard. Je suis ici depuis 9 heures, parce que je voulais me préparer. Je suis arrivé ici le premier. Il n'y a pas eu d'accord à ce sujet. Maintenant, il est 10h30. Je ne sais pas si c'est l'heure officielle, mais je ne crois pas que nous ayons commencé à 9h30 comme prévu, et j'étais ici le premier, madame Dobbie.

Pour terminer, la question que vous avez soulevée...

Le président: Nous avons commencé à 9h37.

M. Edmonston: Fantastique. Cela signifie que nous avons perdu sept minutes. Je ne sais pas combien de minutes nous avons perdues au total, car l'un des députés du gouvernement est parti et vous avez perdu le quorum. N'allez pas penser que nous voulons retarder inutilement ce projet de loi.

Veuillez comprendre que si je n'ai pas assez d'informations sur les conséquences possibles de ce projet de loi très important, je ne peux pas approuver ces amendements.

Mme Dobbie: Telle n'était pas la question, monsieur le président. Il s'agissait de savoir si nous avions une intention ou un accord. J'ai pensé que nous nous étions entendus pour essayer de terminer l'étude du projet de loi, en posant évidemment des questions pertinentes. C'est ce que nous avons décidé hier. Y a-t-il eu changement? Je suis certaine que M. Edmonston est disposé à respecter les engagements qui ont été pris. Bien entendu, nous voulons répondre à son besoin d'information, mais il faut probablement établir un certain équilibre pour atteindre les deux objectifs.

M. Edmonston: M^{me} Dobbie a raison. Nous devons établir un certain équilibre. J'ai essayé de le faire ce matin. Je ne suis pas sur la défensive, j'essaye tout simplement de clarifier les choses.

À un moment donné, vous avez dit de passer outre la lecture des amendements. Une autre fois, vous avez dit qu'il fallait accélérer. Madame Dobbie, à un moment donné, vous avez même proposé que nous continuions à poser des questions jusqu'à ce que votre collègue revienne, pour que nous ayons le quorum.

Je veux que ce projet de loi passe rapidement, mais correctement. Je ne vais donc pas approuver automatiquement tous les amendements. Ne vous attendez pas à ce que je réagisse comme un phoque apprivoisé, criant oui, oui, oui. Par contre, aucune de mes interventions ne sera frivole.

• 1030

Mrs. Dobbie: Thank you.

Mr. Edmonston: I would just like to make the point. When we talk about what is a serious or a non-serious intervention, we have to allow all the members of this committee a certain latitude because one man's religion is another man's or woman's superstition.

The Chairman: As your chairman, I've left a lot of latitude—

Mr. Edmonston: Exactly. I appreciate that, Mr. Chairman.

The Chairman: Where my latitude gets thin is when we have long points of order and there is a job to be done. We are on amendment (e). Do you need a further explanation on amendment (e)?

Mr. Edmonston: No, that's fine.

Amendment agreed to

The Chairman: On amendment (f).

Mrs. Dobbie: The amendment proposes to change subclause 75.(1) by striking out lines 15 to 17 of proposed subsection 50.(1.7) on page 56 and substituting the following—

Mr. Edmonston: Why don't we take the text as read and then go to our resource people for an explanation?

Mrs. Dobbie: This amendment really just clarifies that the court can restrict access to some creditors. You can have a further explanation if you wish.

Mr. Edmonston: What do you mean by saying it restricts access to some creditors?

Mrs. Dobbie: Creditors who would be affected can't be denied access. The amendment also ensures that the court will take into account the interest of creditors in considering whether a statement should not be released. Does that satisfy your question?

Mr. Edmonston: I think I understand that, but perhaps you could answer some of these queries and we could save some time. With regard to restricting access, why would we want to do that? Perhaps I could refer back to our resource people, Mrs. Dobbie.

Mrs. Dobbie: Do just refer back to the resource people, if they want to be of help.

Mr. Marantz: We're talking about the access. It is to the cashflow statement. In some cases a cashflow statement may be filed that should not be disclosed to some classes of creditors because it might unduly panic them. The court has the ability to determine whether the statement should be disclosed to a class of creditors or not. It's, again, a balancing act. The amendment says that the court can withhold it from being disclosed to some or all the creditors if the release would unduly prejudice the insolvent person—that's one part of the text—and:

non-release would not unduly prejudice the creditor in question.

[Traduction]

Mme Dobbie: Merci.

M. Edmonston: J'aimerais simplement ajouter qu'il est très difficile de juger, car ce qui pour les uns ou les unes est sérieux peut être frivole pour les autres. Il faut donc donner une certaine latitude.

Le président: Je crois que j'ai donné beaucoup de latitude. . .

M. Edmonston: C'est exact, et je vous en remercie, monsieur le président.

Le président: Mais les longs débats de procédure alors que nous avons un travail à faire émoussent parfois ma patience. Nous en sommes au e) de l'amendement. Avez-vous besoin d'explications complémentaires sur ce e)?

M. Edmonston: Non, c'est parfait.

L'amendement est adopté

Le président: Le f).

Mme Dobbie: Il est proposé que le paragraphe 75.(1) soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 18, page 56, de ce qui suit...

M. Edmonston: Pourquoi ne pas considérer le texte comme lu et ne pas plutôt demander une explication aux spécialistes?

Mme Dobbie: Cette modification précise simplement que le tribunal peut limiter l'accès à certains créanciers. Si vous souhaitez une explication complémentaire, je vous en prie.

M. Edmonston: Qu'entendez-vous lorsque vous dites que le tribunal peut limiter l'accès à certains créanciers?

Mme Dobbie: Le tribunal ne peut refuser l'accès aux créanciers concernés. Cet amendement permet également au tribunal de tenir compte des intérêts des créanciers dans sa décision de communication ou de non communication des états. Cela répond-il à votre question?

M. Edmonston: Je crois comprendre mais vous pourriez peut-être répondre à certaines des questions que nous posons de temps à autre. Pourquoi, par exemple, vouloir limiter l'accès? On pourrait peut-être poser la question à notre spécialiste, madame Dobbie.

Mme Dobbie: Posez-leur la question, s'ils peuvent vous aider.

M. Marantz: Il s'agit d'accès. Il s'agit des états. Il arrive parfois que soit consigné un état qui, pour ne pas provoquer de panique indue, ne devrait pas être communiqué à certains créancier. Le tribunal a le pouvoir de déterminer si tel ou tel état devrait ou non être communiqué à une certaine catégorie de créanciers. Encore une fois c'est une question de jugement. Selon cet amendement, le tribunal peut rendre une ordonnance de non-communication à l'un ou l'autre ou à l'ensemble des créanciers s'il est convaincu que sa communication causerait un tort indu à la personne insolvable—c'est la première partie du texte—puis:

et que sa non-communication ne causerait pas de tort indu aux créanciers ou aux créanciers en question.

For example, if you had a company in shaky circumstances but planning to pay all its ongoing trade suppliers in the ordinary course of business, but was planning to do other things with its major debt holders and so forth, if the cashflow were taken out on the street it might cause some alarm amongst trade suppliers who would not be in difficulty. So, in order to stabilize and hold the business together you would only want to make the cashflow statement available to the major lenders who will be funding the business.

Mr. Edmonston: I see. What is the process in making this evaluation of whether you do or don't make this statement public? Is it often initiated by the insolvent?

Mr. Marantz: There would be a request for the cashflow that would come from the creditor. If the debtor objected, the matter would then be brought before the court.

Mr. Edmonston: In what form would that request be? Normally through...

Mr. Marantz: It would be a written request or a telephone request, but usually a written request.

Mr. Edmonston: The time period between when the request is made—because I'm concerned about (1) how laborious this process may be, and (2) the process or procedure for those who say they want to know. I don't see them banging on your door and knocking it down to get the information, but I'm sure some creditors would want that information.

Mr. Marantz: Where those creditors want the information and where it's important to them, we expect that they should be able to get into court very quickly. Certainly, in our own experience in Ontario the access is very rapid. When I say "rapid" I mean a matter of days, not weeks.

Mr. Edmonston: Mr. Morantz, when you make a determination, what process exists for those creditors who want to get that information and are denied access? What process exists for them to get that information and to over-rule the decision somewhat that has been made to keep this information private?

Mr. Marantz: The onus is on the debtor to go to court for non-disclosure; otherwise the trustee is going to disclose the data.

Mr. Edmonston: But are we looking at a lengthy procedure?

1035

Mr. Marantz: No. We've had these experiences in other areas, and it is not a lengthy procedure. As I say—

Mr. Edmonston: Are we talking about a question of days?

Mr. Marantz: A matter of days.

Mr. Edmonston: Okay.

Mr. Marantz: The timeframes in the statute are relatively short. You can't string it out.

Mr. Edmonston: Does what we have in the law at present change this, in the sense that the law we're amending or changing now...? Are there differences between the two? Does it make any difference in the days or the accessibility or the ability of the creditors to apply to the courts. I suppose they could also, of course, initially apply to the trustee.

[Translation]

Prenons l'exemple d'une compagnie en difficulté, dont l'intention est de payer ses fournisseurs mais dont les intentions à l'égard de ses principaux créanciers sont différentes. La publication de l'état pourrait provoquer indûment des craintes chez les fournisseurs. Pour mettre le moins possible en danger l'entreprise il ne faut dans un tel cas communiquer l'état qu'aux principaux bailleurs de fond de l'entreprise.

M. Edmonston: Je vois. Quels sont les critères de décision? Est-ce souvent à l'initiative de la personne insolvable?

M. Marantz: La demande d'état est faite par le créancier. Si le débiteur s'y oppose, le tribunal est saisi.

M. Edmonston: Quelle forme revêt cette demande? Normalement...

M. Marantz: Aussi bien une demande par écrit que par téléphone, mais généralement par écrit.

M. Edmonston: Le délai qui s'écoule entre la demande... ce que je veux savoir (1), c'est la longueur de la procédure et (2), la procédure à suivre pour les demandeurs. Je n'imagine pas qu'ils iraient jusqu'à défoncer votre porte pour avoir ces renseignements, mais certains créanciers y tiennent certainement beaucoup.

M. Marantz: Nous pensons que les créanciers qui considèrent ces renseignements comme étant d'une importance capitale pour eux devraient pouvoir se faire entendre par le tribunal très rapidement. En Ontario l'accès est très rapide. Quand je dis «rapide» j'entends quelques jours et non pas quelques semaines.

M. Edmonston: Monsieur Marantz, quand la décision de non-communication a été prise, quel recours reste-t-il aux créanciers auxquels l'accès est refusé? Y a-t-il un recours?

M. Marantz: C'est au débiteur de demander au tribunal la non-communication, autrement le syndic communique tous les renseignements.

M. Edmonston: C'est une procédure assez longue?

M. Marantz: Non. Nous avons vécu des expériences analogues dans d'autres domaines et la procédure n'est pas longue. Comme je l'ai dit tout à l'heure...

M. Edmonston: C'est une question de jours?

M. Marantz: Une question de jours.

M. Edmonston: Très bien.

M. Marantz: Les délais prévus dans la loi sont relativement courts. On ne peut les étirer.

M. Edmonston: Est-ce que cela représente un changement par rapport à la loi actuelle, est-ce que ces modifications, ces amendements...? Y a-t-il des différences entre les deux? Est-ce que cela fait une différence au niveau des délais, de l'accès aux tribunaux pour les créanciers? Je suppose qu'au départ, bien entendu, ils peuvent également faire une demande auprès du syndic.

Mr. Marantz: Are you talking about the existing Bankruptcy Act or the first draft—

Mr. Edmonston: We're talking about both. I want to compare how this would affect what—

Mr. Marantz: There's nothing in the existing Bankruptcy Act that contemplates any of this. And this is an improvement on the first draft of Bill C–22.

Mr. Edmonston: I see.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Mrs. Dobbie: The next is just a technical change, striking out line 19 on page 56 and substituting the following:

takes reasonable care in reviewing the cash-

It's a consequential change resulting from changes to subclause 50.(6).

Mr. Edmonston: Point of order, Mr. Chairman. Perhaps Mrs. Dobbie could answer this. When we dealt with (f), did we effectively include (b) as well?

Mrs. Dobbie: Yes. We've approved all of these, as far as I know.

Mr. Edmonston: I just want to make sure we did (b) as well.

The Chairman: We've gone through them the way you start the alphabet: A, B, C, D, $E.\ .\ .$

 $\mathbf{Mr.}$ Edmonston: I was not quite sure that had been brought up.

The Chairman: I just made a slight error in this last one.

Mr. Edmonston: Fine.

Then you were saying, Mrs. Dobbie?

Mrs. Dobbie: Simply that this is a technical change consequential on changes resulting from the change in subclause 50.(6).

Mr. Edmonston: On the question of what's reasonable, and making the assessment of what's reasonable and reviewing the cash, could you explain whether that essentially changes anything we already have in the law? We're talking about (g).

Mr. Morris Rosenberg (Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy, Department of Consumer and Corporate Affairs): The only change here, you'll recall, is that the role of the trustee is now not to prepare but to review the cashflow statement. Bill C-22 originally had the trustee preparing it. As Mr. Marantz explained, we've changed that. The debtor now prepares it, the trustee reviews it. This change simply reflects that. There's nothing in the present act having to do with a cashflow statement. This is all new law.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: Then (h), by striking out lines 23 to 31 on page 56 and substituting the following:

[Traduction]

M. Marantz: Vous parlez de l'actuelle Loi sur la faillite ou de la première version. . .

M. Edmonston: Des deux. Je veux comparer les conséquences.

M. Marantz: Il n'y a rien de ce genre dans l'actuelle Loi sur la faillite. C'est une amélioration de la première version du projet de loi C-22.

M. Edmonston: Je vois.

L'amendement est adopté [Voir les Procès-verbaux]

Mme Dobbie: L'amendement suivant est d'ordre technique et propose simplement la substitution, à la ligne 20, page 56, de ce qui suit:

«les précautions voulues pour bien réviser»

C'est une modification consécutive aux modifications apportées au paragraphe 50.(6).

M. Edmonston: Un rappel au règlement, monsieur le président. M^{me} Dobbie pourra peut-être me répondre. Lorsque nous avons adopté le f), est-ce que nous avons aussi vraiment inclu le b)?

Mme Dobbie: Oui. Nous les avons tous adoptés, que je sache.

M. Edmonston: Je tiens à ce que nous n'ayons pas oublié le b).

Le président: Nous les avons adoptés en suivant l'ordre alphabétique: A, B, C, D, E. . .

M. Edmonston: Je n'étais pas tout à fait sûr.

Le président: J'ai simplement fait une légère erreur au sujet du dernier.

M. Edmonston: Très bien.

Vous disiez, madame Dobbie?

Mme Dobbie: Simplement que c'est un amendement d'ordre technique consécutif aux modifications apportées au paragraphe 50.(6).

M. Edmonston: Puisqu'il est question du caractère raisonnable de l'état, pourriez-vous nous dire si c'est un changement important par rapport à la loi actuelle? Je parle du g).

M. Morris Rosenberg (sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Le seul changement est que désormais le syndicat a pour rôle non pas de préparer l'état, mais de le réviser. Dans la première version du projet de loi C-22 il le préparait. Comme M. Marantz l'a expliqué, nous avons changé cela. C'est maintenant le débiteur qui le prépare et le syndic qui le révise. Cet amendement est le simple reflet de cette nouvelle réalité. Il n'y a rien dans la loi actuelle concernant les états. Tout cela est nouveau.

L'amendement est adopté

Mme Dobbie: Ensuite le h), par substitution, aux lignes 24 à 33, page 56, de ce qui suit:

- (10) Subject to any direction of the court under paragraph 47.1(2)(a), the trustee under a proposal in respect of an insolvent person shall, for the purpose of monitoring the insolvent person's business and financial affairs, have access to and examine the insolvent person's property, including his premises, books, records and other financial documents, to the extent necessary to adequately assess the insolvent person's business and financial affairs, from the filing of the proposal until the proposal is approved by the court or the insolvent person becomes bankrupt, and shall
 - (a) file a report on the state of the insolvent person's business and financial affairs, containing any prescribed information.
 - (i) with the offical receiver forthwith after ascertaining any material adverse change in the insolvent person's projected cash-flow or financial circumstances, and
 - (ii) with the court at other such times as the court may order; and
 - (b) send the report on the state of the insolvent person's business and financial affairs containing any prescribed information to the creditors and official receiver in the prescribed manner at least ten days before the meeting of creditors referred to in subsection 51(1).

Report to creditors

(2) An interim receiver who has been directed under subsection 47.1(2) to carry out the duties set out in subsection (10) in substitution for the trustee shall deliver a report on the state of the insolvent person's business and financial affairs, containing any prescribed information, to the trustee at least thirteen days before the meeting of creditors referred to in subsection 51(1), and the trustee shall send the report to the creditors and the official receiver, in the prescribed manner, at least ten days before the meeting of creditors referred to in subsection 51(1).

• 1040

The Chairman: Mr. Edmonston, in the future if you want it read would you ask the chair?

Mr. Edmonston: Yes.

Mrs. Dobbie: This really is a response to the standing committee's recommendations to move certain things into the act out of the regulations so that Parliament would have more impact on things that were done.

Mr. Edmonston: Madam Dobbie, as I understand it, this doesn't kick in until we have a court order. Am I correct?

Mrs. Dobbie: Through the chair, Mr. Chairman, I think the officials would want to respond to that.

[Translation]

- (10) Sous réserve de toute instruction émise par le tribunal aux termes de l'alinéa 47.1(2)a), le syndic désigné dans une proposition se rapportant à une personne insolvable a, dans le cadre de la surveillance des affaires et des finances de celle-ci et dans la mesure où cela s'avère nécessaire pour lui permettre d'évaluer adéquatement les affaires et les finances de la personne insolvable, accès aux biens—locaux, livres, registres et autres documents financiers, notamment—de cette personne, biens qu'il est d'ailleurs tenu d'examiner, et ce depuis le dépôt de la proposition jusqu'à son approbation par le tribunal ou jusqu'à ce que la personne en question devienne un failli; le syndic est en outre tenu:
 - a) de déposer un rapport portant sur l'état des affaires et des finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits:
 - (i) auprès du séquestre officiel dès qu'il note un changement négatif important au chapitre des projections relatives à l'encaisse de la personne insolvable ou au chapitre de la situation financière de celle-ci,
 - (ii) auprès du tribunal aux autres moments déterminés par ordonnance de celui-ci;
 - b) d'envoyer aux créanciers et au séquestre officiel, de la manière prescrite et au moins dix jours avant la tenue de l'assemblée des créanciers prévue au paragraphe 51.(1), un rapport portant sur l'état des affaires et des finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits.

Rapport à l'intention des créanciers

(2) Le séquestre intérimaire qui, aux termes du paragraphe 47.1(2), s'est vu confier l'exercice, en remplacement du syndic, des fonctions visées au paragraphe (10) est tenu de remettre à celui-ci, au moins treize jours avant la tenue de l'assemblée des créanciers prévue au paragraphe 51.(1), un rapport portant sur les affaires et les finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits; le syndic expédie, de la manière prescrite, ce rapport aux créanciers et au séquestre officiel au moins dix jours avant la tenue de l'assemblée des créanciers prévue à ce paragraphe.

Le président: Dorénavant, monsieur Edmonston, si vous voulez que l'amendement soit lu, voudriez-vous adresser votre demander à la présidence?

M. Edmonston: Oui.

Mme Dobbie: C'est en quelque sorte la réponse à la demande du comité permanent qui avait recommandé le rapatriement de certaines dispositions réglementaires dans la loi afin de donner un plus grand contrôle au Parlement.

M. Edmonston: Madame Dobbie, sauf erreur, pour que ce processus se mette en marche, il faut qu'il y ait déjà eu ordonnance du tribunal. N'est-ce pas?

Mme Dobbie: Monsieur le président, je crois que les fonctionnaires aimeraient répondre à cette question.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, then I'd like to make a request of our officials here. I'm just trying to move this along quickly. I would have asked them initially myself, but I didn't want to transgress any procedures that you do not wish me to transgress.

The Chairman: We'll just have the officials—

Mr. Edmonston: May I ask the question again, please?

Mr. Marantz: I understood the question-

The Chairman: They understand the question.

Mr. Edmonston: Well, there's more to it, but go ahead.

Mr. Marantz: It's when the process starts and there's either an interim receiver appointed or a monitor appointed. This ensures the level of disclosure that is made to creditors and it sets out the level of disclosure. It's also consistent with the cashflow statement disclosures, and it ensures the flow of information.

Mr. Edmonston: I understand that, but my problem in understanding this—once again it's a question of fundamental justice—is the ability of those who are doing the monitoring of the insolvent's business and financial affairs to have access to, and examine, the insolvent person's property, including his premises, books, records and other financial documents to the extent necessary to adequately assess the insolvent person's business and financial affairs.

Is this new? Are there legal safeguards to this, going beyond what is reasonable? What are the classes of agents having this delegated authority to examine?

Mr. Marantz: First of all, we're talking here about reorganizations. It's a proposal that is started by the debtor.

Mr. Edmonston: Yes.

Mr. Marantz: Once he has started the proposition, if he wants to play by the rules he has to let the receiver, the trustee or the monitor, come in to examine his books and records—

Mr. Edmonston: And put all the cards on the table?

Mr. Marantz: That's right. In other words, if you don't start the process you're not subject to this.

Mr. Edmonston: Once the process is started at the debtor's request, does he know who's going to be asking him for this information, who the agents are coming on his property and so forth? Is he aware that to a certain degree a certain amount of fundamental rights to privacy and so forth are going to be abridged because he had asked for this remedy?

Mr. Marantz: No, because-

Mr. Edmonston: He doesn't know this?

Mr. Marantz: No, no. He does, because when he asks to come under the protection of the statute he says, "I am leaving myself open." He's waiving, in effect, this right to privacy. That's part of the deal. On the other hand, if creditors move to have a monitor appointed, there is an opportunity to have that issue heard before the court before the monitor is appointed, so he gets his protection there.

Mr. Edmonston: I understand.

[Traduction]

M. Edmonston: Monsieur le président, dans ce cas, j'aimerais demander cès explications aux fonctionnaires. J'essaie de faire avancer les choses le plus vite possible. Je leur aurais posé moi-même la question si je ne craignais pas transgresser certaines règles que vous m'avez défendu de transgresser.

Le président: Demandons simplement aux fonctionnaires. . .

M. Edmonston: Puis-je reposer ma question, s'il-vous-plaît?

M. Marantz: J'ai compris votre question...

Le président: Ils ont compris votre question.

M. Edmonston: Elle est incomplète, mais allez-y.

M. Marantz: C'est lorsque la procédure commence et que soit un séquestre intérimaire, soit un superviseur est nommé. Cela permet d'arrêter les paramètres d'accès accordés aux divers créanciers conformément aux décisions de communication des états.

M. Edmonston: Je comprends cela mais par contre j'ai du mal à comprendre—et encore une fois c'est une question de justice fondamentale—la raison pour laquelle le syndic chargé de la surveillance des affaires et des finances de la personne insolvable doit avoir accès et examiner ses biens, notamment, ses locaux, livres, registres et autres documents financiers dans la mesure où cela s'avère nécessaire pour lui permettre d'évaluer adéquatement les affaires et les finances de la personne insolvable.

Est-ce nouveau? Y a-t-il des sauvegardes juridiques évitant les excès? Quels sont ces fonctionnaires qui ont ce pouvoir?

M. Marantz: Pour commencer, il s'agit ici de réorganisation. Il s'agit d'une proposition à l'initiative du débiteur.

M. Edmonston: Oui.

M. Marantz: Une fois qu'il a fait cette proposition, s'il veut respecter les règles, il faut qu'il laisse au séquestre ou au syndic la possibilité d'examiner ses livres et ses registres...

M. Edmonston: Et mettre toutes les cartes sur table?

M. Marantz: Exactement. En d'autres termes, vous n'êtes assujettis à cette procédure que si vous la lancez.

M. Edmonston: Une fois la procédure lancée à la demande du débiteur, sait-il qui va lui demander ces renseignements, quels fonctionnaires viendront lui rendre visite, etc.? Sait-il que dans une certaine mesure il perdra une certaine partie de ses droits fondamentaux de protection contre les atteintes à la vie privée pour avoir demandé ce recours?

M. Marantz: Non, parce que. . .

M. Edmonston: Il ne le sait pas?

M. Marantz: Non, non. Il le sait puisque demander à se mettre sous la protection de cette loi revient à dire: «Je me mets à votre disposition». Il renonce dans l'effet à son droit à la vie privée. Cela fait partie du marché. En revanche, si les créanciers veulent faire nommer un contrôleur, cette demande peut faire l'objet d'un débat devant le tribunal. Il est donc protégé à ce niveau-là.

M. Edmonston: Je comprends.

Mr. Marantz: And then it's the trustee who does this.

Mr. Edmonston: How is this different from what we have presently in the law?

Mr. Marantz: This is much clearer, much more precise, and establishes the rules on a much fairer basis.

Mr. Edmonston: Thank you. Can we go on?

Amendment agreed to

Clause 75 as amended agreed to

On clause 76

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, there are 12 amendments to clause 76. Quite a number of them are technical. Hopefully we can get through them quickly.

• 1045

I move that clause 76 be amended by striking out lines 35 to 38 on page 56 and substituting the following:

Secured creditor may file proof of secured claim

50.1(1) Subject to subsections (2) to (4), a secured creditor to whom a proposal has been made in respect of a particular secured claim may

The Chairman: I just want to stop the parliamentary secretary.

For the benefit of Mr. Edmonston, I would like you to know that this was the work of the prestudy of this committee, unanimously approved. To get that conferred on by the officials, it was the work of the committed that resulted in this. If you need a new explanation for it, I think your assistant might recall that this is the case.

Mr. Edmonston: Thank you for bringing that to my attention. From what my colleague from Nickel Belt has told me with great pride, I'm sure that the prestudy was done very well and that a lot of sweat and some tears were poured over the initial study.

The Chairman: Not too many tears.

Mr. Edmonston: Of course that may have been just the style of my colleague in describing the activities of this committee.

Keeping in mind that there was also unanimous support, I have no problem with that. However, although we know the work that we've done before, it's important to keep in mind that mistakes can be made, and we'll look through it.

So, Mrs. Dobbie, could we continue on that? I think we were going to read that amendment.

Mrs. Dobbie: I've read that part of the amendment; it is (a). Again, it's just to make it consistent with new subsections to be added by amendments to 51.(2) and to 51.(4). So it might be useful to go on.

Mr. Edmonston: I would like to hear your explanation of what this does, in effect.

Mrs. Dobbie: This is just a technical amendment.

Mr. Edmonston: All right.

Amendment agreed to

[Translation]

M. Marantz: Ensuite, c'est le syndic qui est chargé de ce

M. Edmonston: Quelle est la différence par rapport à la loi actuelle?

M. Marantz: Les choses sont beaucoup plus claires, beaucoup plus précises et fixent les règles sur une base beaucoup plus juste.

M. Edmonston: Merci. Pouvons-nous continuer?

L'amendement est adopté

L'article 75 est adopté sous sa forme modifiée

Article 76

Mme Dobbie: Monsieur le président, il y a 12 amendements à l'article 76. Un grand nombre sont d'ordre technique. J'espère que nous pourrons les passer en revue rapidement.

Je propose que l'article 76 soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 56, de ce qui suit:

Preuve de créance garantie

50.1(1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), tout créancier garanti à qui une

Le président: Permettez-moi de vous arrêter un instant.

Monsieur Edmonston, j'aimerais que vous sachiez que c'est le résultat des travaux préalables de ce comité, travaux approuvés à l'unanimité. Les fonctionnaires n'ont fait que reprendre nos suggestions. Si vous avez besoin d'une nouvelle explication, je crois que votre adjoint est au courant.

M. Edmonston: Je vous remercie de ce rappel. Si j'en crois les propos élogieux de mon collègue de Nickel Belt, je suis assuré que cette étude préalable a été très bien faite et qu'elle est le résultat de beaucoup de sueur et de larmes.

Le président: Pas trop de larmes.

M. Edmonston: Il faut peut-être attribuer cela au style coloré de mon collègue qui m'a fait le récit des activités de ce comité.

Que ces travaux aient été approuvés à l'unanimité, je n'en doute pas. Cependant, Malgré la qualité de ces travaux préalables, il importe de ne pas oublier que des erreurs peuvent se glisser et que c'est à nous de les déceler.

Sur ce, madame Dobbie, voudriez-vous continuer? Je crois que vous alliez lire l'amendement.

Mme Dobbie: J'ai déjà lu cette partie de l'amendement, le a). Encore une fois, c'est un amendement d'ordre technique consécutif au nouveau paragraphe ajouté par les amendements proposés au 51.(2) et au 51.(4). Je peux donc continuer.

M. Edmonston: J'aimerais avoir votre explication sur les conséquences.

Mme Dobbie: C'est un simple amendement technique.

M. Edmonston: Très bien.

L'amendement est adopté

Mrs. Dobbie: Further, I move that clause 76 be amended (b) by striking out lines 1 to 13 on page 57 and substituting the following...

Does this require to be read, or can it be accepted as if read, Mr. Chairman?

The Chairman: It's pretty straightforward. I think Mr. Edmonston can review it without reading it out loud here.

Mr. Edmonston: Because it seems to be a rather important part of this law that is being proposed, I would like it to be read out.

The Chairman: Well, go ahead and read it. If you want to read it, then read it.

Mr. Edmonston: All right.

Mrs. Dobbie: Very well, I will do that.

The Chairman: I thought we'd let Mr. Edmonston read it.

Mrs. Dobbie: Okay, we'll let Mr. Edmonston read it.

 $\mathbf{Mr.}$ Edmonston: I can read just as well as anybody else here, but—

The Chairman: Well, that's my point.

Mr. Edmonston: My problem is this: I would like to have—

The Chairman: I only point out to you, Mr. Edmonston, that tradition—

Mr. Edmonston: —the parliamentary secretary to the minister, who is here and I think is to a large extent responsible for the law, read it out. I think that's traditionally what's been done. If this is in some way to punish me for asking that it be read, I feel that this is quite unusual. I don't believe it happens in other committees that the chair will say, "Well, look, you want it read out, read it out yourself to the rest of us." If this is some sort of punishment, then I don't understand what is the cause of this punishment.

The Chairman: Punishment? That's not it.

Mr. Edmonston: I want to understand.

The Chairman: This amendment is in front of you as well as it is in front of Mrs. Dobbie or me, and I don't think a member can ask me to have it read necessarily every time. I have some information here that states that it is customary to... I don't do a lot of clause-by-clause consideration, but members could have time to review it in front of them. Reading it into the record is not the most important thing in the world—

Mr. Edmonston: I agree with you.

The Chairman: —especially when you have it. If you didn't have it, then it would be a different situation.

Mr. Edmonston: I agree with you, and we mustn't read these things out each and every time. I would ask you to look at, where we are now, how many have been read out and how many have been taken as read.

[Traduction]

Mme Dobbie: De plus, je propose que l'article 76 soit modifié par b) substitution, aux lignes 1 à 13, page 57, de ce qui suit...

Dois-je le lire ou peut-on considérer qu'il a été lu, monsieur le président?

Le président: C'est très simple. Je crois que M. Edmonston peut s'en faire une idée sans qu'on le lise à haute voix.

M. Edmonston: Comme cela me semble être un élément assez important de cette nouvelle loi, j'aimerais qu'il soit lu.

Le président: Dans ce cas, allez-y, lisez-le. Si vous voulez le lire, lisez-le.

M. Edmonston: Très bien.

Mme Dobbie: Très bien, je vais le faire.

Le président: Je croyais que nous allions laisser M. Edmonston le lire.

Mme Dobbie: Très bien, nous allons laisser M. Edmonston le lire

M. Edmonston: Je peux le lire aussi bien que n'importe qui ici, mais. . .

Le président: C'est justement cela.

M. Edmonston: Mon problème est le suivant. J'aimerais que...

Le président: Permettez-moi de vous rappeler, monsieur Edmonston, que la tradition. . .

M. Edmonston: ...la serétaire parlementaire du ministre qui est ici présente et qui dans une large mesure, je crois, est responsable de cette loi, la lise. Je crois que c'est ce que veut la tradition. Si c'est pour me punir de ma demande, je trouve cela très inhabituel. Je ne crois paqu'il y ait d'autres comités où la présidence dise: «Puisque vous voulez que cet amendement soit lu, lisez-le vous-même pour nous». Si c'est une punition, je ne comprends pas la cause de cette punition.

Le président: Une punition? Pas du tout.

M. Edmonston: Je veux comprendre.

Le président: Tout comme M^{me} Dobbie ou moi, vous avez cet amendement, et je ne pense pas qu'un membre du comité puisse me demander systématiquement que ces amendements soient lus, chaque fois. J'ai ici quelques renseignements m'indiquant que la tradition... Je ne suis pas un spécialiste des études article par article, mais les membres des comités peuvent très bien lire ces amendements pour euxmêmes. Les lire à haute voix n'est pas la chose la plus importante du monde...

M. Edmonston: Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Le président: . . . surtout quand on les a devant soi. Si vous ne les aviez pas devant vous, la chose serait alors différente.

M. Edmonston: Je suis d'accord avec vous qu'il n'est pas nécessaire de lire chaque fois ces amendements. J'aimerais que vous regardiez où nous en sommes et que vous me disiez combien ont été lus et combien ne l'ont pas été.

The Chairman: Since we started this morning, except for one or two clauses or two proposed subsections, virtually all of them.

Mr. Edmonston: It has not been all of them. It has been only those that I've considered important.

The Chairman: I said virtually all.

Mr. Edmonston: I would like to get back to the subject matter. I requested that it be read out. I do not intend to read it out, and I request of the chair that it be read out.

• 1050

Mrs. Dobbie: Very well, Mr. Chairman, I'm prepared to read this. It may help with Mr. Edmonston's understanding. I'm prepared to do almost anything to help Mr. Edmonston understand these amendments.

Proposed assessed value

- (2) Where a proposal made to a secured creditor in respect of a claim includes a proposed assessed value of the security in respect of the claim, the secured creditor may file with the trustee a proof of secured claim in the prescribed form, and may vote as a secured creditor on all questions relating to the proposal in respect of an amount equal to the lesser of
 - (a) the amount of the claim, and
 - (b) the proposed assessed value of the security.

Idem

(3) Where the proposed assessed value is less than the amount of the secured creditor's claim, the secured creditor may file with the trustee a proof of claim in the prescribed form, and may vote as an unsecured creditor on all questions relating to the proposal in respect of an amount equal to the difference between the amount of the claim and the proposed assessed value.

Idem

(4) Where a secured creditor is dissatisfied with the proposed assessed value of his security, the secured creditor may apply to the court, within fifteen days after the proposal is sent to the creditors, to have the proposed assessed value revised, and the court may revise the proposed assessed value, in which case the revised value henceforth applies for the purposes of this Part.

Where no secured creditor in a class takes action

(5) Where no secured creditor"

Those are the amendments under amendment (b).

The Chairman: We've all heard the parliamentary secretary under (b). Are there any questions?

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I have no problem with this except when we get down to proposed subsection 50.1(4). I just ask through the chair for an explanation, if I may, from our resource people. I understand proposed paragraphs 50.1(2)(a) and (b) and proposed subsection 50.1(3). It's only 50.1(4), if I may, sir.

[Translation]

Le président: Depuis le début de la séance de ce matin, à l'exception d'un ou deux articles ou de deux propositions de paragraphe, pratiquement tous.

M. Edmonston: Donc pas tous. Seulement ceux que j'ai considéré importants.

Le président: J'ai dit pratiquement tous.

M. Edmonston: J'aimerais revenir à notre propos. J'ai demandé à ce que cet amendement soit lu. Je n'ai pas l'intention de le lire et je demande à la présidence de le faire lire.

Mme Dobbie: Très bien, monsieur le président, je suis prête à le lire. Cela aidera peut-être M. Edmonston à comprendre. Je suis prête à pratiquement tout faire pour aider M. Edmonston à comprendre ces amendements.

Valeur attribuée

(2) En cas d'inclusion, dans la proposition faite à un créancier garanti relativement à une réclamation, d'une évaluation de la valeur de la garantie en cause, le créancier garanti peut déposer auprès du syndic, en la forme prescrite, une preuve de réclamation garantie et peut, à titre de créancier garanti, voter sur toute question relative à la proposition jusqu'à concurrence d'un montant égal au moindre du montant de la réclamation et de la valeur attribuée à la garantie.

Idem

(3) Si la valeur attribuée à la garantie est moindre que le montant de la réclamation du créancier garanti, celui-ci peut déposer auprès du syndic, en la forme prescrite, une preuve de réclamation et peut, à titre de créancier non garanti, voter sur toute question relative à la proposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à la différence entre le montant de la réclamation et la valeur attribuée à la garantie.

Idem

(4) S'il n'est pas d'accord avec la valeur attribuée à sa garantie, le créancier garanti peut, dans les quinze jours suivant l'envoi de la proposition au créancier, demander au tribunal de réviser l'évaluation proposée. Le tribunal peut procéder à la révision souhaitée, auquel cas la présente partie s'applique par la suite en fonction de la valeur révisée.

Rejet présumé de la proposition

(5) Les créanciers visés au paragraphe (1)»

Ce sont les amendements contenus au b).

Le président: Vous avez tous entendu la secrétaire parlementaire au sujet du b). Y a-t-il des questions?

M. Edmonston: Monsieur le président, cela ne me pose pas de problème sauf quand nous arrivons à la proposition du paragraphe 50.1(4). J'aimerais par votre intermédiaire, monsieur le président, demander une explication, si vous le voulez bien, à nos spécialistes. Je comprends les propositions des alinéas 50.1(2)a) et b) et la proposition du paragraphe 50.1(3). Il reste, avec votre permission, monsieur, le 50.1(4).

Mr. Marantz: When the debtor prepares the plan of the proposal, he will ascribe a value to the security held by the creditor. He may say the property you've got a mortgage on is only worth \$10,000 although your mortgage is for \$20,000. The secured creditor may say you've overvalued. My mortgage is only worth \$5,000. He then has access to the court for the court to resolve the dispute between the debtor and the creditor. It's purely a dispute resolution mechanism.

Mr. Edmonston: The number of days as to the time for the proposal to be sent. . how does that differ from what we have presently, or is this new territory?

Mr. Marantz: Well, this is new territory, but the 15-day period gets you into court so as not to hold up the proceedings.

Mr. Edmonston: That's fine.

Amendment agreed to

The Chairman: Shall clause 76 as amended carry?

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, there are additional amendments to clause 76.

The Chairman: I keep missing out on them. There is another one.

Mrs. Dobbie: There are quite a lot, 12 in total. We've dealt with 2.

The Chairman: There's a little paper confusion here. Mrs. Dobbie, would you like to proceed?

Mrs. Dobbie: I move that clause 76 of Bill C-22 be amended (a) by striking out lines 3 to 9 on page 58 and substituting the following:

Certain things to be filed

(2) Within ten days of filing a notice of intention under subsection (1), the insolvent person shall file with the official receiver

(a) a statement indicating the projected cash-flow of the insolvent person (in this section referred to as the "cash-flow statement"), prepared by the insolvent person, reviewed for its reasonableness by the trustee under the notice of intention, and signed by the trustee and the insolvent person;

(b) a report on the reasonableness of the cash-flow statement, in the prescribed form, prepared and signed by the trustee;

(c) a report containing prescribed representations by the insolvent person regarding the preparation of the cash-flow statement, in the prescribed form, prepared and signed by the insolvent person.

This amendment was suggested by the committee, by the way, Mr. Chairman.

The Chairman: You've heard from the parliamentary secretary on part (a) of the amendment.

Mr. Edmonston: That's right.

Amendment agreed to

The Chairman: Let's move on to (b).

[Traduction]

M. Marantz: Lorsque le débiteur préparer le plan de proposition, il attribue une valeur à la garantie détenue par le créancier. Il peut vous dire que le bien sur lequel vous détenez une hypothèque ne vaut que 10,000 dollars alors que votre hypothèque est de 20,000 dollars. Le créancier garanti peut dire qu'il y a surévaluation. Mon hypothèque ne vaut que 5,000 dollars. Il peut demander au tribunal de résoudre la dispute entre le débiteur et le créancier. C'est un pur mécanisme de résolution de dispute.

M. Edmonston: Le délai pour l'envoi de cette proposition... y a-t-il une différence par rapport à la loi actuelle ou est-ce nouveau?

M. Marantz: C'est nouveau mais le délai de comparution n'est que de 15 jours pour ne pas retarder la procédure.

M. Edmonston: C'est parfait.

L'amendement est adopté

Le président: L'article 76 est-il adopté sous sa forme modifiée?

Mme Dobbie: Monsieur le président, il y a d'autres amendements à l'article 76.

Le président: Je n'arrête pas de les rater. Il y en a un autre.

Mme Dobbie: Il y en a plusieurs, 12 en tout. Nous n'en avons adoptés que deux.

Le président: Je crois que nous sommes un petit peu perdus dans nos papiers. Madame Dobbie, voudriez-vous poursuivre.

Mme Dobbie: Je propose que l'article 76 du projet de loi C-22 soit modifié par a) substitution, aux lignes 1 à 6, page 58, de ce qui suit:

Documents à déposer

(2) Dans les dix jours suivant le dépôt de l'avis d'intention visé au paragraphe 1), la personne insolvable dépose les documents suivants auprès du séquestre officiel:

a) un état—appelé «l'état» au présent article—portant, projections à l'appui, sur l'évolution de l'encaisse de la personne insolvable, établi par celle-ci, révisé, en ce qui a trait à son caractère raisonnable, par le syndic désigné dans l'avis d'intention et signé par celui-ci et la personne insolvable;

b) un rapport portant sur le caractère raisonnable de l'état, établi, en la forme prescrite, par le syndic et signé par lui;

c) un rapport contenant les observations—prescrites par les Règles générales—de la personne insolvable relativement à l'établissement de l'état, établi, en la forme prescrite, par celle-ci et signé par elle.

Incidemment, monsieur le président, c'est une proposition d'amendement du comité.

Le président: Vous venez d'entendre la secrétaire parlementaire au sujet de la partie a) de l'amendement.

M. Edmonston: C'est exact.

L'amendement est adopté

Le président: Passons au b).

• 1055

Mrs. Dobbie: I move that clause 76 of Bill C-22 be amended by striking out lines 12 and 13 on page 58 and substituting the following:

on request made to the trustee.

Mr. Edmonston: This is just housecleaning again, is it not, making it specific to the trustee?

Mrs. Dobbie: Yes.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: I move that clause 76 of Bill C-22 be amended by striking out lines 16 to 18 on page 58 and substituting the following:

to some or all of the creditors pursuant to subsection (3) where it is satisfied that

- (a) such release would unduly prejudice the insolvent person; and
- (b) non-release would not unduly prejudice the creditor or creditors in question.

This clarifies that the court can restrict access to some of the creditors and protect the creditors by ensuring that the creditors who would not be affected can't be denied access. It also ensures that the court will take into account the interest of creditors in considering whether or not a statement should be released.

Mr. Edmonston: Because we are restricting access, I want to defer, if I may, to our resource people to see to what degree this would be a change.

Mr. Marantz: We have already discussed this one. This is identical language to that for the cashflow statement on filing a proposal. This is the cashflow statement on filing a notice of intention.

Mr. Edmonston: So it is just in harmony with what we had before.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: I move that clause 76 of Bill C-22 be amended by striking out line 20 on page 58 and substituting the following:

takes reasonable care in reviewing the cash-

That is just housekeeping.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: I move that clause 76 of Bill C-22 be amended by striking out lines 30 to 43 on page 58 and substituting the following:

Trustee to monitor and report

(7) Subject to any direction of the court under paragraph 47.1(2)(a), the trustee under a notice of intention and respect of an insolvent person

(a) shall-

The Chairman: I wonder if we can dispense with reading (e).

[Translation]

Mme Dobbie: Je propose que l'article 76 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 10, page 58, de ce qui suit

créancier qui en fait la demande au syndic peut obtenir une copie de l'état.

M. Edmonston: Le fait de préciser que la demande doit être faite au syndic ne change rien au fond, n'est-ce pas?

Mme Dobbie: C'est juste.

Amendement adopté

Mme Dobbie: Je propose que l'article 76 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 15, page 58, de ce qui suit:

Exception (4) le tribunal peut rendre une ordonnance de non-communication de tout ou partie de l'état, s'il est convaincu que sa communication à l'un ou l'autre ou à l'ensemble des créanciers à l'un ou l'autre ou à l'ensemble des créanciers causerait un tort indu à la personne insolvable ou encore que sa non-communication ne causerait pas de tort indu au créancier ou aux créanciers en question.

Ainsi, il est clair que le tribunal peut limiter la communication à certains créanciers. En outre, les créanciers sont protégés puisqu'on garantit ainsi que l'état sera communiqué aux créanciers qui ne sont pas touchés. On y garantit également que le tribunal tiendra compte des intérêts des créanciers lorsqu'il déterminera si l'état doit être communiqué ou non.

- M. Edmonston: Puisqu'il s'agit de limiter la communication du document, je demanderai, si vous me le permettez, à nos personnes-ressources dans quelle mesure cela constitue un changement.
- M. Marantz: Nous avons déjà discuté de ce point. Il s'agit d'aligner le libellé de la disposition sur l'état de l'évolution de l'encaisse lors du dépôt de l'avis d'intention. c'est l'état de l'évolution de l'encaisse lors du dépôt d'une proposition.
- M. Edmonston: Il ne s'agit donc que d'une harmonisation avec les dispositions précédentes.

Amendement adopté

Mme Dobbie: Je propose que l'article 76 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 58, de ce qui suit:

les précautions voulues pour bien réviser

Il s'agit d'un amendement de forme.

Amendement adopté

Mme Dobbie: Je propose que l'article 76 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 41, page 58, de ce qui suit:

Obligation de surveillance

(7) Sous réserve de toute instruction émise par le tribunal aux termes de l'alinéa 47.1(2)a), le syndic désigné dans un avis d'intention se rapportant à une personne insolvable:

a) a, . . .

Le président: Je me demande s'il est nécessaire de lire le paragraphe e).

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I would like to have it read. Since we have had these sections read, we have actually gone much more quickly. There have not been any referrals to reference—

Mrs. Dobbie: I will continue reading it, if it helps.

- (a) shall, for the purpose of monitoring the insolvent person's business and financial affairs, have access to and examine the insolvent person's property, including his premises, books, records and other financial documents, to the extent necessary to adequately assess the insolvent person's business and financial affairs, from the filling of the notice of intention until a proposal is filed or the insolvent person becomes bankrupt; and
- (b) shall file a report on the state of the insolvent person's business and financial affairs, containing any prescribed information.
 - (i) with the official receiver forthwith after ascertaining any material adverse change in the insolvent person's projected cash-flow or financial circumstances, and
 - (ii) with the court at or before the hearing by the court of any application under subsection (9) and at such other times as the court may order.

Where assignment deemed to have been made

(8) Where an insolvent person fails to comply with subsection (2), or where the trustee fails to file a pro-

I think this is similar to the previous amendment where the language is identical to an amendment we made previously.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, if I understand correctly from Madam Dobbie, up until where we come to (b), this is what we had mentioned before that was part of the pre-study and agreed to unanimously. Am I correct, Madam Dobbie?

Mrs. Dobbie: The chairman would know better than I would.

The Chairman: Not this particular point.

Mr. Edmonston: In order to move things along, could I see where what we had agreed to in the pre-study begins and where it ends?

The Chairman: That's a pretty difficult question for me to start reviewing the entire pre-study and comparing that with the particular—

Mr. Edmonston: All right. I understand.

The Chairman: I have asked my assistant that when the amendments have touched on the pre-study to point it out, which I have up to this point.

Mr. Edmonston: I had thought that Madam Dobbie had told me that all here was essentially part of the pre-study.

Mrs. Dobbie: No, no.

[Traduction]

M. Edmonston: Monsieur le président, j'aimerais bien qu'il soit lu. Depuis que nous lisons les articles, notre travail s'est vraiment accéléré. On a pu ainsi éviter de faire des renvois et des références. . .

Mme Dobbie: Je continuerai de le lire, si c'est utile.

- a) a, dans le cadre de la surveillance des affaires et des finances de celle-ci et dans la mesure où cela est nécessaire pour lui permettre d'estimer adéquatement les affaires et les finances de la personne insolvable, accès aux biens—locaux, livres, registres et autres documents financiers, notamment—de cette personne, biens qu'il est d'ailleurs tenu d'examiner, et ce depuis le dépôt de l'avis d'intention jusqu'au dépôt de la proposition ou jusqu'à ce que la personne en question devienne un failli;
- b) dépose un rapport portant sur l'état des affaires et des finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits:
 - (i) auprès du séquestre officiel dès qu'il note un changement négatif important au chapitre des projections relatives à l'encaisse de la personne insolvable ou au chapitre de la situation financière de celle-ci,
 - (ii) auprès du tribunal au plus tard lors de l'audition de la demande dont celui-ci est saisi aux termes du paragraphe (9) et aux autres moments déterminés par ordonnance du tribunal.

Cas de cession présumée

- (8) Lorsque la personne insolvable omet de se conformer au paragraphe (2) ou encore lorsque le syndic omet de déposer,
- Je crois que ce cas-ci est semblable à l'amendement précédent, puisqu'il s'agit aussi d'aligner le libellé à celui d'un amendement apporté précédemment.
- M. Edmonston: Monsieur le président, si je comprends bien M^{me} Dobbie, jusqu'à l'alinéa b), il s'agit de ce dont on a parlé précédemment, qui faisait partie de l'étude préalable et sur lequel nous nous sommes entendus à l'unanimité. Est-ce juste, madame Dobbie?

Mme Dobbie: Le président le saurait mieux que moi.

Le président: Pas dans ce cas-ci.

- M. Edmonston: Pour accélérer les choses, pourriez-vous me dire où commence et où finit le point sur lequel nous nous étions entendus lors de l'étude préalable?
- Le président: Il m'est très difficile de répondre à cette question puisque je devrais revoir toute l'étude préalable et faire une comparaison avec ce point particulier. . .
 - M. Edmonston: D'accord, je comprends.
- Le président: J'ai demandé à mon adjoint de me signaler les points dont nous avions traité lors de l'étude préalable, ce qui a été fait jusqu'à maintenant.
- M. Edmonston: Je croyais que M^{me} Dobbie m'avait dit que tout cela avait été inclu dans l'étude préalable.

Mme Dobbie: Non, non.

• 1100

The Chairman: Further to that, as a result of the pre-study, the officials from the department may have made amendments on technical matters, which would be hard for me to pick up.

Mr. Edmonston: All right, Mr. Chairman, I understand and that's fine.

The Chairman: Is that a fair comment?

Mr. Edmonston: I was going to refer back to it.

Mr. Marantz: Mr. Chairman, textually this amendment is identical to one we just approved for paragraph (h) in the amendment. It just tracks the same language.

Mr. Edmonston: Okay, that makes it very reasonable.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I move that clause 76 of Bill C-22 be amended (f) by striking out lines 42 to 47 on page 59 and substituting the following:

acting, in good faith and with due diligence;

(b) the insolvent person would likely be able to make

This clarifies that the debtor must act properly and it makes the burden less onerous while still protecting creditors by requiring that the debtor show that the extension will be productive.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, once again we are dealing with terminology here—"due diligence" as reasonableness. How is that interpreted? What is "due diligence"? One of the problems I had with the Quebec civil code. . . certain articles, on negligence, say that you have to initiate a lawsuit with due diligence. It has been interpreted, depending upon the severity of the problem or whatever you are claiming, as being anywhere between a few months and a few years. Is this as wide open?

Mr. Marantz: No, you have to interpret the legislation in the context in which it is intended. When you are dealing with short timeframes in this statute, "due diligence" is a very short period of time. The courts will have to interpret it, but it was better to do this than to have arbitrary standards.

Mr. Edmonston: All right, with due diligence being interpreted by the courts as being a relatively short period of time, how short is short?

Mr. Marantz: This deals with the extension of time for filing a proposal, and you can get extensions in increments of 45 days but never more, so the debtor has to show he is working as hard as he can, and the courts will keep him under a tight leash. That is the intention of this.

Mr. Edmonston: Are there a number of specific increments that you are allowed?

Mr. Marantz: The maximum is six months.

[Translation]

Le président: En outre, par suite de l'étude préliminaire, les fonctionnaires du ministère ont peut-être apporté des amendements sur des points techniques, qu'il me serait difficile de détecter.

M. Edmonston: D'accord, monsieur le président, je comprends, cela me va.

Le président: Cela vous semble équitable?

M. Edmonston: Je voulais y revenir.

M. Marantz: Monsieur le président, le texte de cet amendement est identique à celui que nous venons d'approuver à l'égard du paragraphe h) de l'amendement. Il s'agit d'aligner le libellé.

M. Edmonston: D'accord, cela me semble très raisonnable.

Amendement approuvé

Mme Dobbie: Monsieur le président, je propose que l'article 76 du projet de loi C-22 soit modifié f) par substitution, aux lignes 43 à 46, page 59, de ce qui suit:

«nue d'agir—de bonne foi et avec toute la diligence voulue;

b) elle serait vraisemblablement en mesure de faire une proposition viable si la proroga-»

On précise ainsi que le débiteur doit agir de façon convenable tout en allégeant le fardeau qui lui est imposé. On continue cependant de protéger les créanciers en exigeant du débiteur qu'il démontre que la prorogation donnera des résultats.

M. Edmonston: Monsieur le président, il s'agit encore d'un problème de terminologie—«avec toute la diligence voulue». Comment interprète-t-on cela? Que signifie «avec toute la diligence voulue»? L'un des problèmes que soulève le code civil du Québec...dans certains articles on dit, au sujet des cas de négligence, qu'il faut entreprendre les poursuites judiciaires avec toute la diligence voulue. Selon la gravité du problème ou la réclamation, cette expression signifie de quelques mois à quelques années. Est-ce qu'il y a autant de marge de manoeuvre dans ce cas-ci?

M. Marantz: Non, il faut interpréter la mesure législative dans le contexte approprié. Lorsque, dans cette loi, il est question de délais courts, «avec toute la diligence voulue» représentent un temps très court. Les tribunaux devront bien sûr l'interpréter, mais il valait mieux dire cela que de laisser des normes arbitraires.

M. Edmonston: D'accord, les tribunaux interpréteront cette expression comme un temps relativement court. Mais qu'entend—on par court?

M. Marantz: Cette disposition traite de la prorogation du délai prévu pour le dépôt d'une proposition. Ces prorogations sont de 45 jours au maximum. Ainsi, le débiteur doit démontrer qu'il fait tout ce qu'il peut, et les tribunaux le surveilleront de près. C'est là l'intention de la disposition.

M. Edmonston: Et on ne peut avoir plus qu'un certain nombre de ces prorogations?

M. Marantz: La prorogation maximale est de six mois.

Mr. Edmonston: All right, so that is all you can do. Thank you.

Mr. Chairman, I have to leave now. It is with great regret, because I find this very interesting. Mr. Rodriguez will take over. I thank you for your indulgence, Madam Dobbie and all of my other colleagues.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: I move that clause 76 of Bill C-22 be amended (g) by striking out, in the English version, line 1 on page 60 and substituting the following:

(c) no creditor would be materially pre-

This just changes the word "substantially" to "materially".

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): Is this an amendment?

The Chairman: Yes, this is (g) of an amendment.

Mrs. Dobbie: On clause 76, pages 58 to 60.

Mr. Rodriguez: Okay, so we added the word "materially" and it wasn't there before.

Mrs. Dobbie: It substituted the word "materially" for "substantially". "Substantially" was considered too onerous a test for the creditor to meet.

Mr. Rodriguez: Okay.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: I move that clause 76 of Bill C-22 be amended (h) by striking out line 4 on page 60 and substituting the following:

Court may not extend time

(10) Subsection 187(11) does not apply in respect of time limitations imposed by subsection (9).

Court may terminate period for making proposal

(11) The court may, on application by the

• 1105

The Chairman: Are there any questions?

Mr. Rodriguez: It does not apply in respect of time limitations imposed by subsection (9). That's new.

Mrs. Dobbie: Yes, to clarify the prescribed time periods and that they're absolute and can't be extended under subsection 187(11).

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: I move the clause be further amended by striking out lines 12 and 13 on page 60 and substituting the following:

is not acting, in good faith and with due diligence,

(b) the insolvent person will not likely be able to

That's the identical wording of an amendment we just approved a moment ago. I believe that was paragraph (f).

Mr. Rodriguez: What does "due diligence" mean?

[Traduction]

M. Edmonston: D'accord, c'est donc tout ce qui peut être fait. Merci.

Monsieur le président, je dois partir. Je le regrette beaucoup, puisque je trouve tout cela très intéressant. M. Rodriguez me remplacera. Madame Dobbie, chers collègues, merci de votre indulgence.

Amendement adopté

Mme Dobbie: Je propose que l'article 76 du projet de loi C-22 soit modifié g) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 1, page 60, de ce qui suit:

c) no creditor would be materially pre-

Il s'agit de substituer le mot «materially» au mot «substantially».

M. Rodriguez (Nickel Belt): C'est un amendement?

Le président: Oui, c'est la partie g) d'un amendement.

Mme Dobbie: À l'article 76, pages 58 à 60.

M. Rodriguez: D'accord, il s'agit d'ajouter le mot «materially» qui n'était pas là avant.

Mme Dobbie: On substitue le mot «materially» au mot «substantially». On a estimé que le mot «substantially» constituait un critère trop restrictif pour le créancier.

M. Rodriguez: D'accord.

Amendement adopté

Mme Dobbie: Je propose que l'article 76 du projet de loi C-22 soit modifié h) par substitution, à la ligne 4, page 60, de ce qui suit:

Non-application du paragraphe 187.(11)

(10) Le paragraphe 187.(11) ne s'applique pas au délai prévu par le paragraphe (9).

Interruption de délai.

(11) À la demande du syndic, d'un créan-

Le président: Y a-t-il des questions?

M. Rodriguez: Le paragraphe ne s'applique pas aux délais prévus par le paragraphe (9). Voilà qui est nouveau.

Mme Dobbie: Oui. Cela vise à préciser les délais prescrits et indique que ces délais sont absolus, qu'ils ne peuvent pas être prorogés aux termes du paragraphe 187.(11).

Amendement adopté

Mme Dobbie: Je propose que cet article soit également modifiée par substitution, aux lignes 12 et 13, page 60, de ce qui suit:

n'a pas agi-de bonne foi et avec toute la diligence voulue;

b) elle ne sera vraisemblablement pas en mesure de faire une

Il s'agit d'un libellé identique à l'amendement que nous venons d'adopter. Je crois qu'il s'agissait du paragraphe f).

M. Rodriguez: Que signifie, «avec toute la diligence voulue»?

Mr. Marantz: It means not dragging your butt. There's a relatively short timeframe for preparing a proposal. I just explained to Mr. Edmonston that you can get 45-day extensions if you can show you've been working hard. It's a question of satisfying the court.

The Chairman: Some people, Mr. Rodriguez, may argue that we may not have due diligence in this committee, but I would never suggest that.

Mr. Rodriguez: I wouldn't either. I think we're doing our jobs here. Somebody said if we were paid by the hour we'd make a lot of money; we wouldn't, because the rate is very low. Only the lawyers would make the money.

The Chairman: All right. Is it agreed.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: I move that we amend the clause by striking out line 16 on page 60 and substituting the following:

(c) the insolvent person will not likely be able to

It's the same sort of amendment as the previous one, to reduce the burden.

Mr. Rodriguez: We've introduced this word "likely", Mr. Chairman. And it says here "the insolvent person will not be able to make a proposal" and you get it even tighter and it says, "will not likely be able to". Who makes these judgments?

Mr. Marantz: Mr. Rodriguez, the term "would not be able to" is an absolute term and it put the wording in a catch-22 position. It was a situation you could never satisfy in showing the need for an extension. "Likely" was a more flexible word. The initial wording was defective.

Mr. Rodriguez: Well, you can use that to make it even narrower, "will not likely".

Mr. Marantz: Under the initial wording you could come back for one extension and you had to show that you would be able to make the proposal within the next 45-day extension. But what happens if you couldn't do it? You'd never get beyond that. There's a six-month maximum. Essentially, the test you had to meet the first time precluded you ever coming back to get a further extension, and that wasn't right. We've made it just a little more flexible to make the provision meaningful.

Mr. Rodriguez: Since Mr. Marantz puts it like that, Mr. Chairman, I never question a lawyer who gives so definitive an answer.

The Chairman: I'll tell you something, Mr. Rodriguez. I could probably put it into a different context, that this committee, rather than say would not be able to report this bill today, it probably would be better to say that we're not likely to be able to report this bill today. Does that help you out a little bit? Miracles could happen and we would be able to, but not likely.

Mr. Rodriguez: Not likely. Mr. Chairman, I think you should take his place because you made it crystal clear.

[Translation]

M. Marantz: Cela signifie qu'il ne faut pas se traîner les pieds. Le délai prévu pour la préparation d'une proposition est relativement court. Comme je viens de l'expliquer à M. Edmonston, il est possible d'obtenir une prorogation de 45 jours il l'on peut démontrer que tous les efforts nécessaires ont été faits. Il s'agit d'en convaincre le tribunal.

Le président: Monsieur Rodriguez, certains pourraient prétendre que nous ne travaillons pas avec toute la diligence voulue à notre comité. Cependant, moi je ne dirais jamais cela.

M. Rodriguez: Moi non plus. Je crois que nous faisons notre travail. Quelqu'un a dit que si nous étions payés à l'heure, nous serions riches; nous ne le serions pas, parce que le tarif est très bas. Seuls les avocats s'enrichiraient.

Le président: D'accord. Adopté.

Amendement adopté

Mme Dobbie: Je propose que cet article soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 60, de ce qui suit:

c) elle ne sera vraisemblablement pas en mesure de faire une

Cet amendement est pareil au précédent et vise à réduire le fardeau.

M. Rodriguez: On a ajouté le mot «vraisemblablement», monsieur le président. On dit dans cet alinéa «elle ne sera pas en mesure de faire une proposition». On restreint encore l'application en disant: «elle ne sera vraisemblablement pas en mesure de faire». Qui en décide?

M. Marantz: Monsieur Rodriguez, le libellé «elle ne sera pas en mesure» est trop absolu et constitue un cercle vicieux. Avec ce libellé, il ne serait jamais possible de montrer la nécessité d'une prorogation. La disposition est rendue plus souple par l'ajout du mot «vraisemblablement». Le libellé initial était fautif.

M. Rodriguez: On pourrait se servir de cela pour en restreindre l'application, «ne sera vraisemblablement pas».

M. Marantz: D'après le libellé initial, il était possible de demander une prorogation et il fallait démontrer sa capacité de présenter une proposition durant les 45 jours de la prorogation. Mais que se passe-t-il si vous ne pouvez le faire? Vous êtes bloqué là. Le maximum est de six mois. En fait, le critère qui s'appliquait dans le premier temps empêchait de demander une autre prorogation. C'était une erreur. Nous avons assoupli un peu la disposition de sorte qu'elle soit significative.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je ne mets jamais en doute la réponse d'un avocat lorsqu'elle est aussi catégorique.

Le président: Monsieur Rodriguez, je pourrais peut-être situer les choses dans un contexte différent. On pourrait dire que notre comité ne sera pas en mesure de faire aujourd'hui son rapport sur ce projet de loi. Il vaudrait peut-être mieux dire que le comité ne sera vraisemblablement pas en mesure de le faire. Est-ce que vous comprenez mieux? Si un miracle se produisait, nous serions en mesure de le faire, mais c'est peut vraisemblable.

M. Rodriguez: En effet. Monsieur le président, c'est vous qui devriez être avocat, puisque votre explication était claire comme de l'eau de roche.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I move that we strike out, in the English version, line 21 on page 60 and substitute the following:

materially prejudiced were the applica-

It's the same as (g) above, which we just approved a moment ago, and for the same reasons.

Amendment agreed to

The Chairman: I think we have completed-

Mrs. Dobbie: No, Mr. Chairman, we have not. We have paragraph (1) to come.

• 1110

Paragraph (1) strikes out lines 29 to 32 on page 60 and substitutes the following:

intention and the filing of a proposal, advise on and participate in the preparation of the proposal, including negotations thereon.

That's to clarify the responsibilities of a trustee who undertakes to act in a proposal to participate and advise the debtor actively.

Mr. Rodriguez: So the trustee can now advise. . . I would have thought it was implicit in what was here, in lines 29 to 32. Isn't it implicit? If a trustee is going to participate in the preparation of the proposal, then it's implicit that there's advice and so on.

Mr. Marantz: No. The clause did provide for advice, but it didn't specifically say he could participate in the negotiation of the terms of the proposal. That's what the amendment effectively accomplishes. It makes it clear the trustee has the right to involve himself in negotiations.

Mr. Rodriguez: Does that mean he can charge more?

Mr. Marantz: No. It's all part of what he's supposed to do to protect all sides, creditors and debtor.

Mr. Rodriguez: Then you say, "including negotiations thereon". What negotiations? With the creditors?

Mr. Marantz: Yes. The proposal is a consensual arrangement. You have to reach a consensus.

Mr. Rodriguez: And the lawyers give this up?

Mr. Marantz: Trustees are supposed to be involved in it. They're the business people.

 $\mathbf{Mr.}$ Rodriguez: Yes, but lawyers usually try to be the go-betweens, and they charge both—

 $\mbox{Mr. Marantz:}$ If you want to amend the statute to include the lawyers. . .

Mr. Rodriguez: No, we have enough of these...

Okay, it's fine.

[Traduction]

Amendement adopté

Mme Dobbie: Monsieur le président, je propose que l'article soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 21, page 60, de ce qui suit:

materially prejudiced were the applica-

Cet amendement est identique à l'amendement g), que nous venons d'adopter, pour les mêmes raisons.

Amendement adopté

Le président: Je crois que nous avons achevé...

Mme Dobbie: Non, monsieur le président. Il reste encore l'alinéa (1).

Au paragraphe (1), on propose de substituer, aux lignes 28 à 30, page 60, ce qui suit:

tion et celui de la proposition, participer, notamment comme conseiller, à la préparation de celle-ci, y compris aux négociations pertinentes.

Cet amendement vise à préciser les fonctions du syndic dans la préparation de la proposition concernant sa participation comme conseiller de la personne insolvable.

M. Rodriguez: Le syndic peut donc maintenant jouer le rôle de conseiller... J'aurais cru que cela était compris implicitement dans l'article initial, des lignes 28 à 30. Ce n'est pas le cas? Si le syndic participe à la préparation de la proposition, ne va-t-il pas de soi qu'il donnera aussi des conseils?

M. Marantz: Non. L'article prévoyait que le syndic pouvait donner des conseils, mais on n'y disait pas expressément qu'il pouvait participer aux négociations pertinentes à la proposition. C'est l'effet qu'aura cet amendement. On précise que le syndic a le droit de participer aux négociations.

M. Rodriguez: Est-ce que cela veut dire que ses honoraires seront plus élevés?

M. Marantz; Non. Cela fait partie des fonctions qu'il est censé assumer pour protéger les parties intéressées, c'est-à-dire les créanciers et le débiteur.

M. Rodriguez: On dit «y compris aux négociations pertinentes». De quelles négociations s'agit-il? Celles avec le créancier?

M. Marantz: Oui. La proposition doit être acceptée par consensus.

M. Rodriguez: Et les avocats laissent cette fonction à d'autres?

M. Marantz: Ce sont les syndics qui sont supposés s'occuper de cela. Ce sont eux, les gens d'affaires.

M. Rodriguez: Oui, mais les avocats essaient généralement de jouer le rôle d'intermédiaire et ils demandent des honoraires aux deux parties...

M. Marantz: Si vous voulez amender la loi pour y inclure les avocats...

M. Rodriguez: Non, nous en avons assez. . .

D'accord, cela me va.

Amendment agreed to

Clause 76 as amended agreed to

Mr. Rodriguez: I have a point of order, Mr. Chairman. This morning I have visiting with me some fellow parliamentarians from Lithuania. They're seated at the back. I've invited them to come and observe what we do in the committee. I'm glad this committee is still sitting so we can actually show them how a parliamentary committee does its work.

Welcome.

The Chairman: On behalf of the committee, I'd like to welcome our guests from Lithuania.

We probably could have used you yesterday and the day before, especially if you're good friends with John, here. You would have seen him in prime form.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, they were all too familiar with the way in which certain members of the committee wanted to proceed. But they got rid of that system. They would better appreciate the more democratic and open approach in which the opposition has to be heard. The way things were rolling here, it looked as if it was going to be a steamroller—bang—and suddenly we brought it to a halt. Obviously some deal was cut between the government and the Official Opposition, so they're not interested. But here it is.

The Chairman: That's speculative, I'm sure...

Thank you for that interjection, Mr. Rodriguez.

On clause 77

Mrs. Dobbie: No amendments, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation of clause 77? Will the officials please explain clause 77?

• 1115

Mr. Marantz: It just provides for the calling of meetings of creditors, and refers to the information that has to be disclosed to creditors and the level of creditors that receive notice of the meeting, and is mechanical.

Mr. Rodriguez: What's this amount of \$250 or more?

Mr. Marantz: The previous limit was for creditors with claims of \$25 and the amendment has just raised the limit to take out the effect of small claims.

Mr. Rodriguez: Would workers wages be included in this?

Mr. Marantz: Workers' wages would be included and certainly workers are entitled to to file a claim, whether they're above or below the \$250 threshold.

Mr. Rodriguez: If a person wants to file a claim does he have to pay some money to file a claim?

[Translation]

L'amendement est adopté

L'article 76 tel que modifiée est adopté

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je suis accompagné ce matin de visiteurs, des collègues parlementaires de Lituanie. Ils sont assis au fond de la salle. Je les ai invités à venir observer les travaux du comité. Je suis heureux que la séance ne soit pas encore terminée car ils pourront constater comment fonctionne un comité parlementaire.

Bienvenue.

Le président: Au nom du comité, je souhaite la bienvenue à nos invités de Lituanie.

Vous auriez sans doute dû être ici hier et le jour d'avant, surtout si vous êtes de bons amis de John. Vous l'auriez vu au sommet de sa forme.

M. Rodriguez: Monsieur le président, nous ne connaissons que trop la façon dont certains membres du comité auraient voulu procéder. Nos invités se sont pour leur part débarrassés d'un tel régime. Ils apprécieront sans doute davantage la façon plus ouverte et plus démocratique dont l'opposition doit être entendue. On se serait cru ici dans un régime dictatorial, mais nous y avons brusquement mis fin. De toute évidence, il y a eu collusion entre le gouvernement et l'Opposition officielle, pour que celle-ci ne prenne pas part aux travaux. Mais nous avons changé tout cela.

Le président: Tout cela, c'est de la spéculation, je suis certain...

Merci de cette intervention, monsieur Rodriguez.

Article 77

Mme Dobbie: Nous n'avons pas d'amendement à proposer, monsieur le président.

M. Rodriguez: Pourrait-on expliquer l'article 77? Est-ce que les fonctionnaires pourraient expliquer l'article 77?

- M. Marantz: On y prévoit seulement la convocation d'une assemblée des créanciers et on parle des renseignements qui doivent être divulgués aux créanciers, de même que des catégories de créanciers qui reçoivent un préavis de l'assemblée. C'est une disposition de pure forme.
- M. Rodriguez: On y parle d'un montant de 250\$ ou plus, de quoi s'agit-il?
- M. Marantz: Auparavant, les réclamations des créanciers devaient être d'au moins 25\$. L'amendement vise à augmenter cette limite pour éviter les petites créances.
- M. Rodriguez: Est-ce que les salaires des travailleurs sont compris là-dedans?
- M. Marantz: Oui, et certains travailleurs ont le droit de déposer une réclamation, même si le montant est inférieur ou supérieur au seuil des 250\$.
- M. Rodriguez: Pour déposer une réclamation, est-ce qu'il y a des frais à payer?

Mr. Marantz: No, you don't pay any money to file a claim.

The other point is that, in dealing with proposals—and this amendment deals with proposals—for a proposal to be approved all workers' salaries have to be paid and all arrears have to be paid before a proposal can be approved up to the maximum set by the statute

Mr. Rodriguez: And is there no charge for filing a claim?

Mr. Marantz: There never has been.

Clause 77 agreed to

On clause 78

The Chairman: There are no amendments to clause 78.

Mr. Marantz: This amendment just allows the secured creditors to have a vote and provides for them to have one, because we've brought secured creditors within the proposal regime.

Mr. Rodriguez: On this voting, how do you weight the voting? By assets or by each filed creditor? Does each one have a vote?

Mr. Marantz: No. The dollar value of a claim is the determinant factor.

Mr. Rodriguez: So if I had only a \$250 claim. . .

Mr. Marantz: If we're talking about unsecured creditors it's straight dollar values of claims and the majority rules. If you're dealing with classes of creditors and secured creditors it would be two-thirds of value and a majority in number. That's set out further on.

Clause 78 agreed to

On clause 79

Mrs. Dobbie: There are four amendments, Mr. Chairman, to clause 79. This is on commercial reorganization.

On the first amendment, I move that clause 79 of Bill C-22 be amended by striking out lines 17 to 22 of proposed paragraphs 54.(1)(d) and (e) on page 62 and substituting the following therefor:

subsection 62(2); and

(d) the proposal shall be deemed to be

The Chairman: Does everybody understand part (a) of the amendment?

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: On part (b) I move that clause 79 of Bill C-22 be amended by renumbering any cross-references to proposed paragraph 54.(2)(e) accordingly. That's just a consequential amendment.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: On part (c) of the amendment I move that clause 79 of Bill C-22 be amended by striking out lines 5 to 37 on page 62 and substituting the following therefor—

[Traduction]

M. Marantz: Non, il n'y a pas de frais.

Autre point, lorsqu'on traite des propositions—et cet amendement porte sur les propositions—pour qu'une proposition puisse être approuvée selon le maximum établi dans la loi, tous les salaires des travailleurs et tous les arrérages doivent avoir été payés.

M. Rodriguez: Et il n'y a pas de frais à payer pour le dépôt d'une réclamation?

M. Marantz: Il n'y en a jamais eu.

L'article 77 est adopté

Article 78

Le président: Il n'y a pas d'amendement à l'article 78.

M. Marantz: Cet article a pour seul effet de permettre aux créanciers privilégiés de voter, puisque cette catégorie de créanciers tombe sous le coup de la proposition.

M. Rodriguez: Au sujet de ce vote, comment établit-on le poids du vote? Selon les actifs ou selon chaque créancier qui a déposé une réclamation? Est-ce que chacun d'eux a le droit de voter?

M. Marantz: Non. La valeur de la réclamation en dollars est le facteur déterminant.

M. Rodriguez: Donc, si votre réclamation n'est que de 250\$...

M. Marantz: Dans le cas des créanciers non privilégiés, les règles qui s'appliquent sont celles de la valeur directe de la réclamation en dollars et celles de la majorité. Dans le cas de catégories de créanciers et des créanciers privilégiés, ce sont les règles des deux-tiers de la valeur et de la majorité numérique. Cela est établi plus loin dans la loi.

L'article 78 est adopté

Article 79

Mme Dobbie: Monsieur le président, il y a quatre amendements à l'article 79. Cet article porte sur la réorganisation commerciale.

Comme premier amendement, je propose que l'article 79 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 21, des projets d'alinéas 54.(1) d) et e), page 62, de ce qui suit:

cation du paragraphe 62.(2);

la proposition est réputée acceptée des

Le président: Est-ce que tout le monde comprend la partie a) de l'amendement?

L'amendenent est adopté

Mme Dobbie: À la partie b) de l'amendement, je propose que l'article 79 du projet de loi C-22 soit modifié par les changements de présentation des renvois à l'alinéa 54.(2)e) proposé qui en découlent. Il s'agit d'un amendement qui découle d'un autre amendement.

L'amendement adopté

Mme Dobbie: À la partie c) de l'amendement, je propose que l'article 79 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 6 à 38, page 62, de ce qui suit. . .

The Chairman: Wait a minute. I didn't have that amendment on my books. I have here the words "by striking out lines 35 to 37".

Mrs. Dobbie: I think that's probably right, Mr. Chairman. That's correct, my photocopy is missing a number. Thank you, Mr. Chairman. The reference is lines 35 to 37.

The Chairman: With the officials, is that reference correct?

Mr. Marantz: Yes.

Mrs. Dobbie: To carry on, part (b) is amending the clause by substituting the following:

ince for amounts that could be subject to a demand under subsection 224(1.2) of the Income Tax Act or under

"ince" is the end of a word from the preceding line.

• 1120

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation?

Mr. Marantz: The word originally was "assessed" and that was not the correct word. We felt that the word could be amounts that could be subject to a demand because that is the operative mechanism that allows Revenue Canada to exercise its rights. The change has been made in a number of places throughout Bill C-22.

Mr. Rodriguez: In this one, they're not secured claims for the Income Tax Act.

Mr. Marantz: They're trust claims.

Mr. Rodriguez: They're deemed trust claims. Where do they come on the scale of things of who gets what assets when the thing fails? Does the deemed trust get a super priority?

Mr. Marantz: The deemed trusts are not assets of the debtor; therefore they're excluded from the distribution under the act.

Mr. Rodriguez: You take them out first?

Mr. Marantz: We call them a super priority.

Mr. Rodriguez: It's not a nasty word to say.

Mr. Marantz: No. no.

Mr. Rodriguez: They get it first.

Mr. Marantz: That's right.

Mr. Rodriguez: Income tax-

Mr. Marantz: It's the withholding obligations and so forth.

Mr. Rodriguez: Yes.

Mr. Marantz: UIC-

Mr. Rodriguez: All the UIC premiums, the Canada Pension Plan premiums—

Mr. Marantz: - and employees' deductions withheld.

Mr. Rodriguez: What about the deemed trust of provinces? What about the compensation?

[Translation]

Le président: Un instant. Je n'ai pas cet amendement. J'ai par substitution, aux lignes 36 à 38.

Mme Dobbie: Vous avez sans doute raison, monsieur le président. C'est juste, il manque un chiffre sur la photocopie. Merci, monsieur le président. Il s'agit des lignes 36 à 38.

Le président: Messieurs les fonctionnaires, est-ce que c'est juste?

M. Marantz: Oui.

Mme Dobbie: Je poursuis. À l'amendement c), l'article est modifié par substitution de ce qui suit:

vince pour des montants qui pourraient faire l'objet d'une demande aux termes du paragraphe 224.(1.2) de cette

«vince» est la fin du dernier mot de la ligne précédente.

M. Rodriguez: Ne peut-on pas avoir d'explication?

M. Marantz: Au début, on a utilisé le mot «assessed». Ce n'était pas le mot juste. Nous avons pensé que le mot pourrait correspondre à des montants qui pourraient faire l'objet d'une demande, parce que c'est le mécanisme qui permet à Revenu Canada d'exercer ses droits. Le changement a été effectué à différents endroits dans le projet de loi C-22.

M. Rodriguez: Dans ce cas-ci, ce ne sont pas des réclamations garanties aux fins de la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Marantz: Ce sont des réclamations fiduciaires.

M. Rodriguez: Ce sont des réclamations au titre d'une fiducie réputée. Où se situent-elles eu égard à qui obtient quel élément d'actif quand il y a échec? La fiducie réputée a-t-elle une priorité absolue sur les autres réclamations?

M. Marantz: Les fiducies réputées ne sont pas des éléments d'actif du débiteur; par conséquent, elles sont exclues de la répartition aux termes de la loi.

M. Rodriguez: Vous les retirez en premier?

M. Marantz: Nous parlons de priorité absolue.

M. Rodriguez: Ce n'est pas un gros mot.

M. Marantz: Non, non.

M. Rodriguez: Ils sont les premiers.

M. Marantz: C'est cela.

M. Rodriguez: L'impôt sur le revenu...

M. Marantz: Ce sont les obligations de retenue d'impôt et ainsi de suite.

M. Rodriguez: Oui.

M. Marantz: L'assurance-chômage. . .

M. Rodriguez: Toutes les primes d'assurance-chômage, les primes du Régime de pensions du Canada...

M. Marantz: . . . et les retenues des employés.

M. Rodriguez: Qu'en est-il de la fiducie réputée des provinces? De l'indemnisation?

Mr. Marantz: Similar deemed trusts, those that run parallel to the federal legislation, are also protected.

Mr. Rodriguez: They get taken out in the super priority process?

Mr. Marantz: Yes. This is consistent with existing law.

Mr. Rodriguez: How about the GST?

Mr. Marantz: No. No super priority.

Mr. Rodriguez: How about provincial sales taxes?

Mr. Marantz: No super priority.

Mr. Rodriguez: Is this how it is now or has this changed?

Mr. Marantz: This is consistent with the existing law.

Mr. Rodriguez: Are they preferred creditors?

Mr. Marantz: They are preferred creditors.

Mr. Rodriguez: Where do they come-

Mr. Marantz: Except under the act there are no preferred creditors left. Government claims are moved out, so they would be ordinary claims.

Mr. Rodriguez: Where are the workers? The workers come—

Mr. Marantz: They would be behind the-

Mr. Rodriguez: They would come way back behind the workers?

Mr. Marantz: They're behind the workers.

Mr. Rodriguez: Now there are ordinary claims as well?

Mr. Marantz: The governmental claims-

Mr. Rodriguez: How much has the government ever collected in this category in bankruptcies? Mr. Superintendent, press your button and reclaim this information for me, please.

Mr. George Redling (Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): It's difficult to calculate that, Mr. Chairman, but our best estimates are—and my colleagues may correct me if I'm wrong—a total of around \$40 million for the federal and provincial governments. I believe it's \$25—

The Chairman: Since when? What are we talking about here? Is this since 1949?

Mr. Redling: No, this is annually.

The Chairman: Oh, annually.

Mr. Rodriguez: You say \$40 million?

Mr. Redling: Approximately, yes.

Mr. Rodriguez: Federally and provincially?

Mr. Redling: Federally, I believe it's \$25 million and provincially, I believe, it's \$15 million. As I said, these are approximate figures.

Mr. Rodriguez: Where is this \$40 million you mentioned?

[Traduction]

M. Marantz: Les fiducies réputées analogues, celles qui font pendant à la législation fédérale, sont également protégées.

M. Rodriguez: Elles sont retirées en raison de la priorité absolue?

M. Marantz: Oui. C'est conforme à la loi en vigueur.

M. Rodriguez: Et la TPS?

M. Marantz: Non. Pas de priorité absolue.

M. Rodriguez: Et les taxes de vente provinciales?

M. Marantz: Pas de priorité absolue.

M. Rodriguez: C'est ce qui se fait maintenant ou est-ce que cela a changé?

M. Marantz: C'est conforme à la loi en vigueur.

M. Rodriguez: Sont-ils des créanciers privilégiés?

M. Marantz: Ils le sont.

M. Rodriguez: D'où viennent-ils. . .

M. Marantz: Sauf en vertu de la loi, il ne reste aucun créancier privilégié. Les réclamations du gouvernement sont exclues, et seraient donc des réclamations ordinaires.

M. Rodriguez: Où sont les travailleurs? Les travailleurs viennent...

M. Marantz: Ils seraient derrière les. . .

M. Rodriguez: Ils viendraient loin derrière les travailleurs?

M. Marantz: Derrière les travailleurs.

M. Rodriguez: Maintenant, il s'agit aussi de réclamations ordinaires?

M. Marantz: Les réclamations gouvernementales. . .

M. Rodriguez: Combien le gouvernement a-t-il perçu jusqu'à maintenant dans cette catégorie de faillites? Monsieur le surintendant, pressez le bouton et demandez ce renseignement pour moi, s'il vous plaît.

M. George Redling (surintendant des faillites, Direction des faillites, ministère de la Consommation et des Corporations): C'est difficile à calculer, monsieur le président, mais, selon nos meilleures estimations—et mes collègues me corrigeront si je fais erreur—le total est d'environ 40 millions de dollars pour le fédéral et les provinces. Je crois que c'est 25\$...

Le président: Depuis quand? De quoi est-il question ici? Est-ce depuis 1949?

M. Redling: Non, c'est annuel.

Le président: Oh, annuel.

M. Rodriguez: Vous dites 40 millions de dollars?

M. Redling: Environ, oui.

M. Rodriguez: Pour le fédéral et les provinces?

M. Redling: Pour le fédéral, je crois que c'est 25 millions de dollars, et pour les provinces, je crois, 15 millions de dollars. Je le répète, ce sont des chiffres approximatifs.

M. Rodriguez: Où sont ces 40 millions de dollars dont vous avez parlé?

Mr. Redling: It is \$25 million plus \$15 million.

Mr. Rodriguez: Oh, I see, okay.

The Chairman: I have a question here, if I may, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Sure.

The Chairman: If the government forfeits some \$20 million—and collectively \$40 million—then it's probably a direct advantage to workers because there would be more opportunity for the workers to be a creditor under these circumstances than previously.

Mr. Redling: It's correct, Mr. Chairman, that what this does is to increase the pool of assets available for the ordinary creditors. It enlarges that pool.

Mr. Rodriguez: I don't know. Federal and provincial governments didn't collect \$40 million. You are changing that and the governments still remain ordinary creditors.

Mr. Redling: They were not ordinary creditors before.

Mr. Rodriguez: What were they before?

Mr. Redling: They were preferred creditors before.

Mr. Rodriguez: They didn't collect \$40 million and only 30% of workers ever collected any money for their wages.

Mr. Redling: The workers, Mr. Chairman, ranked before crown claims in proposed section 136, the preferred creditor category. What is happening here with the reduction of the crown priority is that the Crown is now moving out of the preferred category.

Mr. Rodriguez: Yes, but Mr. Superintendent, you said that before, in the present act, the Crown was a preferred creditor and the worker was a preferred creditor. Who came ahead of whom? Did the workers come ahead of the Crown?

• 1125

Mr. Redling: Yes.

Mr. Rodriguez: With the workers coming ahead of the Crown, the Crown didn't get \$40 million and only 30% of workers ever collected. Now, we aren't changing anything here. The workers will still come ahead of the Crown, so I don't see how it changes anything.

Mr. Redling: What I said, Mr. Chairman, was that the workers rank before the Crown in the current section 136, and in this one, the Crown has been removed from the preferred creditor category and its claims will now be as ordinary creditors. So the pool of assets available for the ordinary creditor class is increased as a result.

Mr. Rodriguez: Well, I think I understand what you said. The Crown at the present time is the preferred creditor; the worker is the preferred creditor. After the secured creditors get their stuff, whatever is left, the preferred creditors get a shot at it; workers come ahead of the Crown at the present time. Right?

[Translation]

M. Redling: C'est le total de 25 millions de dollars plus 15 millions de dollars.

M. Rodriguez: D'accord, je vois.

Le président: J'aimerais poser une question, si vous le permettez, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Je vous en prie.

Le président: Si le gouvernement perd quelque 20 millions de dollars—et collectivement, c'est 40 millions de dollars—les travailleurs en profitent sans doute directement, car ils auraient ainsi de meilleures chances d'être considérés comme un créancier.

M. Redling: C'est juste, monsieur le président, qu'on accroît ainsi l'ensemble des éléments d'actif disponibles pour les créanciers ordinaires. Le bassin s'élargit.

M. Rodriguez: Je ne sais pas. Le fédéral et les provinces n'ont pas perçu 40 millions de dollars. Vous changez cela et les gouvernements demeurent des créanciers ordinaires.

M. Redling: Ils n'étaient pas des créanciers ordinaires avant.

M. Rodriguez: Qu'étaient-ils alors?

M. Redling: Avant, ils étaient des créanciers privilégiés.

M. Rodriguez: Ils n'ont pas perçu 40 millions de dollars et seulement 30 p. 100 des travailleurs ont perçu quelque chose au titre de leur rémunération.

M. Redling: Les réclamations des travailleurs, monsieur le président, précédaient celles de la Couronne aux termes de l'article 136 qui est proposé, la catégorie des créanciers privilégiés. Ce qui se passe si l'on réduit la priorité de la Couronne, c'est que celle-ci est alors exclue de la catégorie des créanciers privilégiés.

M. Rodriguez: Oui, mais, monsieur le surintendant, vous avez dit qu'avant, aux termes de la loi en vigueur, la Couronne était un créancier privilégié et le travailleur aussi. Qui précédait qui? Les travailleurs précédaient—ils la Couronne?

M. Redling: Oui.

M. Rodriguez: Quand les travailleurs passaient avant la Couronne, la Couronne n'obtenait pas pour autant 40 millions de dollars et seulement 30 p. 100 des travailleurs touchaient quelque chose. Il n'y a pas de changement ici. Les travailleurs vont encore passer avant la Couronne; je ne vois donc pas ce qu'il y a de nouveau.

M. Redling: Ce que j'ai dit, monsieur le président, c'est que les travailleurs passaient avant la Couronne en vertu de l'actuel article 136; dans ce projet de loi, la Couronne ne figure plus dans la catégorie des créanciers privilégiés, et ses réclamations seront désormais traitées comme celles des créanciers ordinaires. Donc, la somme globale mise à la disposition des créanciers ordinaires s'en trouve accrue.

M. Rodriguez: Eh bien, je crois comprendre ce que vous avez dit. À l'heure actuelle, la Couronne est un créancier privilégié, tout comme les travailleurs. Une fois que les créanciers garantis ont obtenu leur dû, les créanciers privilégiés peuvent se partager ce qui reste; pour le moment, les travailleurs passent avant la Couronne. C'est bien ça?

This act doesn't change that. Workers still come ahead of the Crown, so the workers get their money first and then the Crown would get whatever else is left. So if you drop the Crown further down, it doesn't increase the amount of money in the pot for the workers.

Mr. Redling: I did not say it increased the amount available for the workers.

Mr. Rodriguez: Well, the chairman said this, or implied it, and Madam Dobbie said, oh, good news. Well, I wouldn't be so quick to proclaim the good news.

Mr. Rosenberg: Just for clarification: we're going to get into preferred creditor status later. We're in reorganization now, and what we're really saying is there are a number of claims that need to be paid in a reorganization. One is source deductions; the other is unpaid wages up to the amount of \$2,000, plus \$1,000 for salesmen's expenses. The court will not sanction a reorganization unless that's done. We're going to be getting to that clause soon.

We're in the context of reorganization. What you're talking about, with respect, Mr. Rodriguez, is sort of the ordinary bankruptcy context, and we will have an opportunity to review that.

Mr. Marantz: Mr. Chairman, I would like to just add to what Mr. Rosenberg has said. In the reorganization section, under the present law with the Crown having its preferred status, before you could have a successful reorganization approved by the court, you had to pay all of the Crown claims. This would become a real disincentive to reorganizations going forward. By removing the priority of the Crown claims in a reorganization and making them ordinary creditors, you reduce the burden upon the reorganization and give it a greater likelihood of succeeding, because Crown claims have to be paid in priority to everybody that rank behind them. So in this particular context, it facilitates reorganization of business.

Mr. Rodriguez: The way you make it sound, Mr. Rosenberg, we're just discussing the reorganization structure here, not actual money.

Mr. Rosenberg: We're talking about a couple of things. One is priorities; the other is the statutory requirements to pay certain debts. Mr. Marantz is right in that we have less in the burden with respect to certain Crown debts; we've also put in a requirement that employee wages up to the amounts I mentioned—\$2,000, and \$1,000 for salesmen's expenses—be paid in order for a reorganization to be approved.

[Traduction]

Ce projet de loi n'y change rien. Les travailleurs vont encore passer avant la Couronne; ils vont donc obtenir leur argent d'abord, après quoi la Couronne pourra toucher ce qui reste. Donc, si vous placez la Couronne encore plus bas sur la liste, cela n'augmente pas le montant total qui est disponible pour les travailleurs.

- M. Redling: Je n'ai pas dit que cela augmentait le montant disponible pour les travailleurs.
- M. Rodriguez: Eh bien, le président l'a dit, ou l'a laissé entendre, et M^{me} Dobbie a affirmé que c'était là une bonne nouvelle. Pour ma part, je ne suis pas pressé d'aller prêcher cette bonne nouvelle.
- M. Rosenberg: Un petit éclaircissement: nous allons étudier plus tard la question des créanciers privilégiés. Nous en sommes à la réorganisation pour le moment, et ce que nous disons en réalité, c'est qu'une réorganisation entraîne le paiement d'un certain nombre de réclamations. Il y a d'abord les déductions à la source, et aussi les salaires non payés jusqu'à concurrence de 2,000\$ plus une somme de 1,000\$ pour les dépenses des vendeurs. Il peut arriver que la cour refuse de sanctionner une réorganisation tant que cela n'a pas été fait. Nous en arriverons à cet article bientôt.

Mais il est question ici de réorganisation. Ce dont vous parlez, si vous me permettez, monsieur Rodriguez, c'est de faillites ordinaires; nous y viendrons.

- M. Marantz: Monsieur le président, j'aimerais ajouter aux propos de M. Rosenberg. En vertu des dispositions sur la réorganisation, dans la loi actuelle, qui accorde à la Couronne le statut de créancier privilégié, toutes les réclamations de la Couronne devaient être payées avant que le tribunal puisse approuver une proposition de réorganisation. Cela pourrait donc constituer un réel obstacle à toute réorganisation. En supprimant la priorité des réclamations de la Couronne dans les cas de réorganisation et en faisant de la Couronne un créancier ordinaire, on facilite la réorganisation et on augmente ses chances de succès parce que les réclamations de la Couronne devaient être payées avant que celles de tous les autres créanciers qui suivaient. Donc, dans ce contexte, cette disposition facilite la réorganisation des entreprises.
- M. Rodriguez: À vous entendre, monsieur Rosenberg, on pourrait croire qu'il s'agit seulement ici des modes de réorganisation, et non d'argent.
- M. Rosenberg: Il est question d'un certain nombre de choses. Tout d'abord de l'ordre de priorités, et ensuite, de l'obligation de payer certaines dettes en vertu de la loi. M. Marantz a raison de dire que le fardeau est maintenant allégé en ce qui concerne certaines dettes envers la Couronne. Nous avons également ajouté une disposition selon laquelle les salaires des employés, jusqu'à concurrence des montants que j'ai mentionnés —c'est-àdire 2,000\$ et 1,000\$ pour les dépenses des vendeurs —doivent être payés avant qu'une réorganisation soit approuvée.

Mr. Rodriguez: Well, when we come to that part...I just wanted to clear it up, Mr. Chairman, because you think, as I thought right at the start, maybe there's some money here for workers, but now it turns out that when we get to talk to that part, I don't see that reality. It's like a mirage.

The Chairman: Maybe we will revisit that then, Mr. Rodriguez, when we hit the. . .

Mr. Rodriguez: Okay, then let's proceed.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: I move amendment (d) to clause 79, that clause 79 of Bill C-22 be amended by adding immediately after line 39 on page 62 the following:

Where there is no quorum in a class

(2.2) Where there is no quorum of secured creditors in respect of a particular class of secured claims, the secured creditors having claims of that class shall be deemed to have voted for the refusal of the proposal.

That's the final amendment to this clause, Mr. Chairman.

The Chairman: I believe there's another one, Mrs. Dobbie—I just found out.

Mrs. Dobbie: There is?

The Chairman: Translation, I believe. Let's just deal with (d) first.

• 1130

Mr. Rodriguez: Why was this put in, Mr. Marantz?

Mr. Marantz: If the secured creditors aren't interested enough to turn out and vote for the proposal, then it should be taken to be a refusal. In other words, you can't railroad the secured creditors into accepting. If they want the proposal, they'll come out and vote for it.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: I move that the French version of Clause 79 of Bill C-22 be amended by striking out line 40 on page 62 and substituting the following:

tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe.

The Chairman: Well, I understood that. That's great. Does everybody agree?

M. Rodriguez: Si M. Holtmann comprend. . .

Le président: Oui.

M. Rodriguez: Nous avons un problème, n'est-ce pas?

The Chairman: Not this time, we don't.

Clause 79 as amended agreed to

Clause 80 agreed to

[Translation]

M. Rodriguez: Eh bien, quand nous arriverons à cet article... je voulais simplement que cela soit clair, monsieur le président, parce que vous pensez, comme je le croyais moi-même au début, que les travailleurs pourraient peut-être obtenir plus d'argent, mais nous nous rendons compte maintenant, quand nous discutons de cette disposition, que ce n'est pas le cas. C'est comme un mirage.

Le président: Nous pourrons peut-être en reparler, monsieur Rodriguez, quand nous arriverons à...

M. Rodriguez: D'accord, poursuivons.

L'amendement est adopté

Mme Dobbie: Je propose l'amendement d) à l'article 79, à savoir que l'article 79 du projet de loi C-22 soit modifié par insertion, après la ligne 40, page 62, de ce qui suit:

Absence de quorum

(2.2) À défaut de quorum des créanciers garantis dans le cas d'une des catégories de créances garanties, les créanciers garantis qui possèdent une réclamation appartenant à cette catégorie sont réputés avoir voté en faveur du rejet de la proposition.

Voilà le dernier amendement portant sur cet article, monsieur le président.

Le président: Je pense qu'il y en a un autre, madame Dobbie; je viens de m'en rendre compte.

Mme Dobbie: Vraiment?

Le président: Pour la traduction, je suppose. Mais voyons d'abord l'amendement d).

M. Rodriguez: Pourquoi cela a-t-il été ajouté, monsieur Marantz?

M. Marantz: Si les créanciers garantis ne sont pas assez intéressés pour se présenter et pour voter sur une proposition, cela doit être interprété comme un refus. Autrement dit, on ne peut pas obliger les créanciers garantis à accepter. S'ils sont d'accord avec la proposition, ils vont se donner la peine de voter.

L'amendement est adopté

Mme Dobbie: Je propose que l'article 79 de la version française du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 62, de ce qui suit:

tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe.

Le président: Eh bien, j'ai compris cela. C'est parfait. Est-ce que tout le monde est d'accord?

Mr. Rodriguez: If Mr. Holtmann understands. . .

The Chairman: Yes.

Mr. Rodriguez: We have a problem, haven't we?

Le président: Non, pas cette fois-ci.

L'article 79 tel que modifié est adopté

L'article 80 est adopté

On clause 81

Mrs. Dobbie: I move that the French version of clause 81 of Bill C-22 be amended by striking out lines 13 and 14 on page 64 and substituting the following. . .

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Mrs. Dobbie: I move that clause 81 of Bill C-22 be amended by striking out lines 13 to 15 on page 64 and substituting the following...

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Mrs. Dobbie: I move that clause 81 of Bill C-22 be amended a) by striking out lines 34 to 49 on page 64, and lines 1 to 7 on page 65 and substituting the following, and (b) by striking out line 13 on page 65 and substituting the following.

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation, Mr. Marantz of lines 34 to 49. What are you doing to the employees here?

Mr. Marantz: We are providing that they have to get paid the \$2,000 amount before a proposal can be approved, plus \$1,000 for expenses.

Mr. Rodriguez: When a proposal is made and there are back wages owing, up to a maximum of \$2,000 has to be paid before the proposal can go forward.

Mr. Marantz: That's correct.

Mr. Rodriguez: This is not in a bankruptcy situation; this is in a reorganization.

Mr. Marantz: That's correct.

Mr. Rodriguez: We don't necessarily have a disagreement on this, you and I.

Mr. Marantz: I don't think we've ever had disagreements.

Mr. Rodriguez: Never.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Clause 81 as amended agreed to

Clause 82 agreed to

On clause 83

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation from Mr. Marantz?

• 1135

Mr. Marantz: This is a very short amendment. It just provides that if the insolvent makes a proposal, first he files a copy with the official receiver. This is a—

A voice: We're on clause 83, aren't we?

Mr. Marantz: We're on clause 83. There's a whole bunch. Let me go to the text rather than the explanatory notes.

These are the mechanics for filing the proposal, getting the notice, and what happens when the proposal is approved and who advise, and it sets out the effect, the voting on the proposal. You raised the question before of secured claims: [Traduction]

Article 81

Mme Dobbie: Je propose que l'article 81 de la version française du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 13 et 14, page 64, de ce qui suit...

L'amendement est adopté [Voir les Procès-verbaux]

Mme Dobbie: Je propose que l'article 81 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 11, page 64, de ce qui suit. . .

L'amendement est adopté [Voir les Procès-verbaux]

Mme Dobbie: Je propose que l'article 81 du projet de loi C-22 soit modifié par: a) substitution, aux lignes 29 à 43, page 64, et aux lignes 1 à 9, page 65, de ce qui suit... et par substitution, à la ligne 16, page 65, de ce qui suit...

M. Rodriguez: Pourrions-nous avoir une explication, monsieur Marantz, au sujet des lignes 29 à 43. Qu'est-ce que vous faites au sujet des employés dans cette disposition?

M. Marantz: Nous prévoyons qu'ils doivent toucher les 2,000\$ prévus avant qu'une proposition puisse être approuvée, en plus de 1,000\$ de dépenses.

M. Rodriguez: Quand une proposition est soumise et qu'il y a des salaires non payés, l'employeur doit verser un montant maximum de 2,000\$ avant que la proposition puisse être acceptée.

M. Marantz: C'est exact.

M. Rodriguez: Cela ne concerne pas les cas de faillite, mais seulement les réorganisations.

M. Marantz: C'est exact.

M. Rodriguez: Nous ne sommes pas nécessairement en désaccord là-dessus, vous et moi.

M. Marantz: Nous n'avons jamais été en désaccord, il me semble.

M. Rodriguez: Jamais.

L'amendement est adopté [Voir les Procès-verbaux]

L'article 81 tel que modifié est adopté

L'article 82 est adopté

Article 83

M. Rodriguez: Pourrions-nous avoir une explication de M. Marantz?

M. Marantz: C'est une modification très brève. Elle prévoit simplement que, si une personne insolvable fait une proposition, elle doit d'abord en déposer une copie auprès du séquestre officiel.

Une voix: Nous sommes à l'article 83, n'est-ce pas?

M. Marantz: À l'article 83. Il y a beaucoup de choses. Je vais vous parler du texte plutôt que des notes explicatives.

Cet article porte sur les modalités relatives au dépôt des propositions et à l'obtention des avis, sur ce qui se passe quand la proposition est approuvée et sur ceux qui doivent l'approuver, ainsi que sur les effets du vote relatif à la

when you have them in a class, it must be two-thirds in value and a majority in number of the claims that bind the class, and it provides that the proposal, when it's approved, binds creditors and releases the debtor from its debts, except from those debts that would not normally be released, for maintenance, fraud, and so forth.

So these are purely mechanical sections.

Clause 83 agreed to

On clause 84

Mrs. Dobbie: On clause 84 there is one amendment. I move that the French version of clause 84 be amended by striking out lines 10 to 13 on page 67 and substituting the following, as deemed read.

That's just a technical amendment for consistency.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Clause 84 as amended agreed to

The Chairman: Clauses 85 and 86 have no amendments.

Mr. Rodriguez: Can we do those together, Mr. Chairman?

Clauses 85 and 86 agreed to

On clause 87

Mrs. Dobbie: Clause 87 is the one that has 10 amendments.

The Chairman: Before you go on, I want to point out that I've been informed that very many of these amendments to clause 87 are as a result of the report of the pre-study.

Mrs. Dobbie: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: Mr. Rosenberg, are these amendments all something that we had...?

Mr. Rosenberg: Many of them are for clarification purposes and they pick up on recommendations made by the committee in its report.

Mr. Rodriguez: Why don't we take all of the amendments as a group?

The Chairman: I ask, then, if the amendments, parts (a) through (j), are accepted?

Some hon, members: Agreed.

Clause 87 as amended agreed to

On clause 88

Mr. Rodriguez: Is there anything about clause 88 that I should know?

Mr. Marantz: No, it's just that we've replaced the old section 66 one. It's purely a mechanical provision. There's no substance to it.

[Translation]

proposition. Vous avez parlé tout à l'heure des réclamations garanties: lorsqu'elles font partie d'une catégorie, la proposition lie les créanciers de cette catégorie s'ils ont voté en faveur de la proposition par une majorité en nombre et une majorité des deux tiers en valeurs. On prévoit également que la proposition, quand elle est approuvée, lie les créanciers et libère le débiteur de ses dettes, sauf de celles dont il ne serait normalement pas libéré, par exemple pour l'entretien, pour une fraude ou pour une autre raison de ce genre.

Il s'agit donc de dispositions de pure forme.

L'article 83 est adopté

Article 84

Mme Dobbie: Il y a un amendement au sujet de l'article 84. Je propose que l'article 84 de la version française soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 13, page 67, de ce qui suit, et l'amendement est réputé avoir été lu aux fins du procès-verbal.

Il s'agit d'un amendement de pure forme destiné à assurer la cohérence du texte.

L'amendement est adopté [Voir les Procès-verbaux]

L'article 84 tel que modifié est adopté

Le président: Il n'y a pas d'amendements pour les articles 85 et 86.

M. Rodriguez: Pouvons-nous régler ces deux cas ensemble, monsieur le président?

Les articles 85 et 86 sont adoptés

Article 87

Mme Dobbie: L'article 87 est celui qui fait l'objet de dix amendements.

Le président: Avant que vous poursuiviez, je tiens à souligner qu'on m'a dit que bon nombre de ces amendements proposés à l'article 87 résultent du rapport établi à la suite de l'examen préalable.

Mme Dobbie: Merci, monsieur le président.

- M. Rodriguez: Monsieur Rosenberg, ces amendements portent-ils tous sur des questions que nous avions...?
- M. Rosenberg: Il y en a beaucoup qui visent à préciser certains points, par suite des recommandations présentées par le comité dans son rapport.
- M. Rodriguez: Pourquoi ne pas regrouper tous ces amendements?

Le président: Je vous demande donc si les amendements a) à j) sont adoptés.

Des voix: Adoptés.

L'article 87 tel que modifié est adopté

Article 88

- M. Rodriguez: Y a-t-il quelque chose que je devrais savoir au sujet de l'article 88?
- M. Marantz: Non, nous avons tout simplement remplacé l'ancien paragraphe 66.(1). C'est une modification de pure forme, qui ne change rien quant au fond.

Clause 88 agreed to

On clause 89

Mrs. Dobbie: There are 24 amendments to clause 89, Mr. Chairman.

The Chairman: Again, I think some of these amendments are—

Mrs. Dobbie: A number of them are mechanical to make the French text consistent; the first two are. A number of the others were recommended by the standing committee in its pre-study.

The Chairman: Yes, you've caught the one that came out of the pre-study. I will just give a minute for everyone to examine the amendments.

A voice: How many did you say there were, Mrs. Dobbie?

Mrs. Dobbie: There are 24.

Mr. Rodriguez: There are 24 amendments in this?

• 1140

Mrs. Dobbie: Yes.

Mr. Rodriguez: Mr. Marantz, are all these amendments to clause 89 with regard to the consumer sections?

Mr. Marantz: These are all the consumer proposal amendments. Mr. Stewart is more expert on those than \tilde{I} am.

Mr. Rodriguez: Does it include credit counselling?

Mr. Dave Stewart (District Assistant Superintendent, Hamilton, Ontario; Department of Consumer and Corporate Affairs): With regard to the proposals, yes. Clause 89 represents the consumer proposal sections of the bill.

Mr. Rodriguez: So the discharge of consumer bankruptcy-

Mr. Stewart: We're not talking about bankruptcy here; we're talking about consumer proposals.

Mr. Rodriguez: Reorganization. Mr. Chairman, perhaps I could ask Mr. Stewart, for the benefit of our guests from Lithuania, to explain what we are doing in this particular clause in terms of consumer proposals.

Mr. Stewart: What the consumer proposal section represents is a simplified way for individuals in financial difficulty to deal with their financial difficulty without having to resort to bankruptcy.

Mr. Rodriguez: In Canada at the moment we do not have any mechanism where consumers can make proposals in terms of their creditors and reorganize their debts.

Mr. Stewart: There is only one plan of proposals in this country right now that can be used by consumers, with great difficulty. What we are doing here is effectively splitting the two. There was one that really didn't work for consumers.

[Traduction]

L'article 88 est adopté

Article 89

Mme Dobbie: Il y a 24 amendements au sujet de l'article 89, monsieur le président.

Le président: Encore une fois, je pense que certains de ces amendements sont...

Mme Dobbie: Il y en a un certain nombre qui sont des amendements de forme destinés à assurer la correspondance du texte français; c'est le cas des deux premiers. Quant aux autres, il y en a beaucoup qui avaient été recommandés par le comité permanent au moment de l'examen préalable.

Le président: Oui, vous faites bien de dire que certains découlent de l'examen préablable. Je vais vous laisser une minute pour examiner ces amendements.

Une voix: Combien avez-vous dit qu'il y en avait, madame Dobbie?

Mme Dobbie: Il y en a 24.

M. Rodriguez: Il y a 24 amendements ici?

Mme Dobbie: Oui.

M. Rodriguez: Monsieur Marantz, est-ce que tous ces amendements à l'article 89 portent sur les propositions de consommateur?

M. Marantz: Tous les amendements portent sur les propositions de consommateur. M. Stewart connaît la question mieux que moi.

M. Rodriguez: Est-ce que cela comprend les conseils en matière de crédit?

M. Dave Stewart (surintendant adjoint de district, Hamilton (Ontario); ministère de la Consommation et des Corporations): En ce qui concerne les propositions, oui. L'article 89 correspond aux articles du projet de loi qui portent sur les propositions de consommateur.

 $\mathbf{M.}$ Rodriguez: Donc, l'exécution des faillites de consommateurs. . .

M. Stewart: Il n'est pas question de faillites ici, mais bien de propositions de consommateur.

M. Rodriguez: De réorganisations. Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Stewart, au profit de nos invités lituaniens, d'expliquer ce que vise cet article au sujet des propositions de consommateur.

M. Stewart: L'article portant sur les propositions de consommateur permet aux particuliers qui connaissent des difficultés financières de régler ces difficultés de façon plus simple sans avoir à déclarer faillite.

M. Rodriguez: Au Canada, à l'heure actuelle, nous n'avons aucun mécanisme permettant aux consommateurs de faire des propositions à leurs créanciers et de réorganiser leurs dettes.

M. Stewart: Il n'y a en ce moment qu'un seul recours pour les consommateurs canadiens qui veulent faire une proposition, et c'est très difficile. Donc, en fait, nous divisons cela en deux. Mais il y avait un recours qui ne fonctionnait vraiment pas bien pour les consommateurs.

Mr. Rodriguez: This would be much more handy for them to use.

Mr. Stewart: That's correct.

Mr. Rodriguez: Well, if Mrs. Dobbie wants to move all her amendments in one batch, we can do that and then deal with the amended clause.

The Chairman: I just want to point out, Mrs. Dobbie, that we recounted them. There are amendments from (a) through to (w); 23 amendments, not 24. I think we've rechecked that out here. If you have no questions with that, shall I ask that approval of amendments (a) through (w) be accepted?

Some hon, members: Agreed.

Mr. Rodriguez: May I suggest that in the future maybe the best way to handle them, when you have all these amendments, is to put G-1, G-2, G-3, etc., which is government-1, government-2, government-3.

The Chairman: Mr. Rodriguez, I'd be prepared to do anything to make this a little easier for me and for you to follow, but I didn't prepare this.

Mr. Rodriguez: I know. I'm suggesting it for the benefit of those who do—

The Chairman: It's probably not a bad idea.

Mr. Rodriguez: We've used this in other committees and it works.

Clause 89 as amended agreed to

On clause 90

Mrs. Dobbie: Clause 90 has two amendments, Mr. Chairman.

I move that clause 90 of Bill C-22 be amended (a) by striking out line 8 on page 84 and substituting the following; (b) by striking out line 10 on page 84 and substituting the following.

The Chairman: Do (a) and (b) as amendments require any explanation?

Mr. Rodriguez: Can we get Mr. Marantz to give us an explanation here?

Mr. Marantz: This, in effect, preserves the status quo with respect to deemed trust. If the words "for Her Majesty" hadn't been inserted, it would have nullified virtually all deemed trusts, including under the Construction Lien Act and other areas. So this, as I say, preserves the status quo as declared by the Supreme Court of Canada.

Mr. Rodriguez: When we had witnesses on this, I recall some of the provinces arguing that they were being downgraded and that they would lose money. What did they mean by that?

Mr. Marantz: Certain of their deemed trusts, the Supreme Court of Canada has held, are not valid and enforceable.

Mr. Rodriguez: Which ones for example? Give me a for instance.

[Translation]

M. Rodriguez: Cela sera beaucoup plus facile pour eux.

M. Stewart: C'est exact.

M. Rodriguez: Eh bien, si M^{me} Dobbie veut proposer tous ces amendements d'un seul coup, nous pourrions les adopter et nous pencher ensuite sur l'article modifié.

Le président: Je veux simplement vous souligner, madame Dobbie, que nous avons recompté les amendements. Il y en a 23, pas 24, de a) à w). Je pense que nous avons compté deux fois. Si cela ne pose pas de problème, j'aimerais savoir si les amendements a) à w) sont adoptés?

Des voix: Adoptés.

M. Rodriguez: Puis-je vous suggérer, pour l'avenir, qu'il serait peut-être préférable, quand les amendements sont aussi nombreux, de les numéroter, par exemple, G-1, G-2, G-3, et ainsi de suite, ce qui signifie gouvernement-1, gouvernement-2, gouvernement-3.

Le président: Monsieur Rodriguez, je suis prêt à n'importe quoi pour nous faciliter les choses à vous et moi, mais ce n'est pas moi qui ai préparé cela.

M. Rodriguez; Je le sais. Je fais simplement cette suggestion au bénéfice de ceux qui. . .

Le président: Ce n'est probablement pas une mauvaise idée.

M. Rodriguez: Nous l'avons fait dans d'autres comités, et cela fonctionne bien.

L'article 89 tel que modifié est adopté

Article 90

Mme Dobbie: L'article 90 fait l'objet de deux amendements, monsieur le président.

Je propose que l'article 90 du projet de loi C-22 soit modifié par: a) substitution, à la ligne 10, page 84, de ce qui suit...b) substitution, à la ligne 12, page 84, de ce qui suit...

Le président: Avez-vous besoin d'explications sur les amendements a) et b)?

M. Rodriguez: Est-ce que M. Marantz pourrait nous donner une explication?

M. Marantz: En fait, ces amendements visent à maintenir le statu quo au sujet des fiducies présumées. Si les mots «pour Sa Majesté» n'avaient pas été ajoutés, toutes les fiducies présumées auraient été à toutes fins utiles annulées, y compris en vertu de la Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction et dans d'autres secteurs. Par conséquent, comme je l'ai dit, cet amendement assure le maintien du statu quo pour faire suite à la décision de la Cour suprême du Canada.

M. Rodriguez: Quand nous avons entendu des témoignages à ce sujet, je me souviens que certaines provinces affirmaient qu'elles se retrouvaient plus bas sur la liste et qu'elles perdraient de l'argent. Qu'est-ce qu'elles voulaient dire par là?

M. Marantz: La Cour suprême du Canada a déclaré que certaines de leurs fiducies présumées n'étaient pas valides et ne pouvaient être appliquées.

M. Rodriguez: Lesquelles, par exemple? Donnez-moi un exemple.

Mr. Marantz: Some of the pension benefits trusts, retail sales tax trusts, gasoline tax trusts.

• 1145

Mr. Rodriguez: So this is where we can get back to the superintendent for this little discussion we had previously about this pot having a lot more money for workers.

Mr. Redling: The discussion we had before, Mr. Chairman, was both the ranking of workers and the Crown in the preferred creditor section, and my comment was that by removing the Crown priorities in that section, it increases the pot for the unsecured creditors. Workers as unsecured creditors would therefore benefit, as would other unsecured creditors, from the increase in that pot.

Mr. Rodriguez: But doesn't it depend on where they come on the scale? I mean, where the workers have a better chance of collecting would have all depended on whether the Crown came ahead of them in the preferred class previously.

Mr. Redling: We've established that the Crown ranked after the workers in the preferred class.

All I am saying is that by the Crown being removed from the preferred class, whatever the Crown would have gained as a preferred creditor will now accrue to the entire unsecured class.

Mr. Rodriguez: But the Crown presently would only get...after who's ranking ahead of them, and this bill hasn't changed that.

Mr. Redling: That's correct.

Mr. Rodriguez: So if workers were ranking ahead of them in the present act, the workers would get their share and what's left the Crown gets.

Mr. Redling: That's correct.

Mr. Rodriguez: In this act, the positions are still the same. The workers will get it and if there's anything left the Crown will get. I don't see how you can argue that now makes it more possible for workers to get money. It doesn't seem to me that way at all. I know you didn't say that, but some people suggested it here.

Mr. Redling: What I did say, though, Mr. Chairman, was that the unsecured pool increases as a result of the Crown being removed from the preferred creditor class.

Mr. Rodriguez: Yes. That is true but this. . .

Mr. Marantz: Mr. Rodriguez, I think the provision relegating the Crown for most of its claims to an inferior status one, as we said, facilitates proposals and reorganization, and in that way has an indirect benefit for the workers because it enables the business to go forward.

The rationale for moving the Crown backwards in priority was that creditors, generally, did not take an active interest in the bankruptcy process. There was great resentment because there was never anything there. All of the money came off

[Traduction]

M. Marantz: Certaines des fiducies relatives aux prestations de retraite, à la taxe de vente au détail et à la taxe sur l'essence.

M. Rodriguez: C'est donc maintenant que nous pouvons reprendre avec le surintendant la petite discussion que nous avons eue tout à l'heure au sujet du fait qu'il y aurait beaucoup plus d'argent disponible pour les travailleurs.

M. Redling: La discussion que nous avons eue tout à l'heure, monsieur le président, portait à la fois sur le rang des travailleurs et de la Couronne, dans la catégorie des créanciers privilégiés; j'ai dit à ce moment-là que, en supprimant la priorité de la Couronne dans cet article, on augmente les sommes que les créanciers non garantis peuvent se partager. Par conséquent, à titre de créanciers non garantis, les travailleurs profiteraient de cette augmentation, comme tous les autres créanciers de leur catégorie.

M. Rodriguez: Mais cela ne dépend-il pas de leur place sur la liste? Autrement dit, les travailleurs auraient eu de meilleures chances d'obtenir quelque chose si la Couronne avait été en avant d'eux, dans la catégorie des créanciers privilégiés, auparavant.

M. Redling: Nous avons déjà dit que la Couronne venait après les travailleurs dans la catégorie des créanciers privilégiés.

Tout ce que je dis, c'est qu'en retirant la Couronne de cette catégorie, tout ce que la Couronne aurait pu obtenir à titre de créancier privilégié ira maintenant à l'ensemble des créanciers non garantis.

M. Rodriguez: Mais la Couronne n'obtient à l'heure actuelle...elle vient après ceux qui sont en tête de liste, et le projet de loi n'y change rien.

M. Redling: C'est exact.

M. Rodriguez: Donc, si les travailleurs venaient avant la Couronne dans la loi actuelle, les travailleurs pouvaient obtenir leur part, et la Couronne avait ensuite ce qui restait.

M. Redling: C'est exact.

M. Rodriguez: Dans ce projet de loi, les positions sont les mêmes. Les travailleurs prennent leur part et, s'il reste quelque chose, la Couronne a la sienne. Je ne vois pas comment vous pouvez affirmer que cela done aux travailleurs plus de chances de recevoir de l'argent. Ce n'est pas du tout ce que je vois là. Je sais que vous n'avez pas dit cela, mais il y a des gens qui l'ont laissé entendre.

M. Redling: Ce que j'ai dit, toutefois, monsieur le président, c'est que le montant global destiné aux créanciers non garantis augmente par suite du retrait de la Couronne de cette catégorie.

M. Rodriguez: Oui. C'est vrai, mais...

M. Marantz: Monsieur Rodriguez, je pense que la disposition qui donne à la Couronne un statut inférieur pour la plupart de ses réclamations, comme nous l'avons dit, facilite les propositions et les réorganisations; en ce sens, elle profite indirectement aux travailleurs parce qu'elle permet aux entreprises de rester en affaires.

Si la Couronne a perdu sa priorité, c'est parce que les créanciers, de façon générale, ne s'intéressaient pas activement au processus de faillite. Ils étaient très mécontents parce qu'ils n'obtenaient jamais rien. Tout l'argent s'en allait

the top and went to the Crown. The creditor community said, hey, there's nothing here. This was to stimulate some creditor interest in the entire bankruptcy process and to get them to keep a closer eye on what's going on. It addresses a particular problem but does not address the problem you're most concerned with.

Mr. Rodriguez: You see, Mr. Chairman, the conclusion that you came to isn't exactly so. The worker doesn't stand a better chance to get any more money.

Mr. Marantz: He does in a reorganization.

Mr. Rodriguez: In the reorganization, of course, because now he has to get the money before the proposal goes forward.

Mr. Marantz: And the reorganization is more likely to succeed because you don't have the burden of the Crown player.

Mr. Rodriguez: Agreed, but I was more concerned about when the whole deck of cards goes down. That's the concern I have. As you know, we dealt with the suppliers, we dealt with the farmers, the fishermen, the bankers, the bagmen, the bandits, everybody. I have no problem with that. I think they have to be dealt with. But you have to deal with everybody. That's my argument.

You can't be fair to just one group and not fair to the weakest, in my view, of the lot. The point I've always made, Mr. Chairman, is that once the thing goes down, then in fact those workers don't have jobs and they don't belong to a collective anymore, so that the specific collective can't come up here and lobby. If it's a small operation they don't have the muscle to do it, but if you belong to the Canadian Cattleman's Association or the National Farmers Union or you belong to the Fishermen's Union, you have a bigger muscle. That's the point I want to make.

Mr. Marantz: Mr. Rodriguez, I can't help you.

Mr. Rodriguez: I know you can't help me and that's why I feel so frustrated, because if anybody could help me in this place it would be you. I said, "he can't help me, Mr. Rosenberg can't help me, the superintendent can't help me."

• 1150

The Chairman: That sure took the onus off me. I was wondering if there would be any hope for me to help you, but I guess that's it.

[Inaudible—Editor]

Mr. Rodriquez: My pension, in one year and a half.

The Chairman: We're getting into a cross-discussion. I can't help you with that, either.

Mr. Rodriquez: Is this government going bankrupt? Is my pension in the deed trust? No?

Let's do 90. I know that the workers are getting the back of the bus again.

[Translation]

directement à la Couronne. Les créanciers disaient donc qu'ils ne pouvaient pas y trouver leur compte. Ce changement vise à intéresser davantage les créanciers à l'ensemble du processus de faillite et à les inciter à surveiller de plus près ce qui se passe. Cela règle un problème, mais pas celui qui vous préoccupe surtout.

M. Rodriguez: Vous voyez, monsieur le président, la conclusion à laquelle vous en étiez arrivé n'est pas tout à fait la bonne. Le travailleur n'a pas plus de chances d'obtenir plus d'argent.

M. Marantz: Il en a dans une réorganisation.

M. Rodriguez: Dans une réorganisation, bien sûr, parce qu'il doit maintenant toucher son argent avant que la proposition puisse être approuvée.

M. Marantz: Et la réorganisation a plus de chances de réussir parce que le fardeau que représentaient les dettes envers la Couronnoe n'est plus là.

M. Rodriguez: D'accord, mais ce qui m'inquiète davantage, c'est ce qui se passe quand tout s'effondre. C'est cela qui m'inquiète. Comme vous le savez, nous avons réglé le cas des fournisseurs, des fermiers, des pêcheurs, des banquiers, des commis voyageurs, des bandits, de tout le monde. Je n'ai pas d'objection à cela. Je pense qu'il faut s'occuper de ces gens. Mais il faut s'occuper de tout le monde. C'est cela qui m'importe.

On ne peut pas être juste envers un groupe seulement et pas envers ceux qui sont à mon avis les plus faibles. Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, quand tout s'effondre, les travailleurs n'ont plus d'emploi et ne font plus partie d'un groupe; donc, il n'y a plus de groupe qui peut venir faire des pressions ici. S'il s'agit d'une petite entreprise, les travailleurs n'ont pas la force nécessaire pour le faire, mais s'ils appartiennent à la Canadian Cattleman's Association, au Syndicat national des cultivateurs ou au Syndicat des pêcheurs, ils ont une meilleure force de frappe. C'est tout ce que je voulais dire

M. Marantz: Monsieur Rodriguez, je ne peux pas vous aider.

M. Rodriguez: Je sais bien que vous ne pouvez pas m'aider, et c'est pour cela que je suis tellement frustré; si quelqu'un pouvait m'aider ici, ce serait vous. C'est pourquoi je dis que vous ne pouvez pas m'aider, pas plus que M. Rosenberg ou le surintendant.

Le président: Voilà un fardeau de moins pour moi. Je me demandais si je pouvais espérer vous aider, mais je suppose que non.

[Inaudible—Éditeur]

M. Rodriguez: Ma pension, dans un an et demi.

Le président: Nous nous écartons du sujet. Je ne peux pas vous aider pour cela non plus.

M. Rodriguez: Est-ce que le gouvernement est en train de faire faillite? Est-ce que ma pension est visée par la fiducie présumée? Non?

Passons à l'article 90. Je sais bien que les travailleurs sont encore une fois traités comme des citoyens de deuxième classe.

The Chairman: Shall paragraphs (a) and (b) be approved? Some hon, members: Agreed.

Clause 90 as amended agreed to: yeas 3; nays 1

Mr. Rodriquez: May I have an explanation of this clause?

Mr. Marcel Gauvreau (Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): This provision allows... [Technical Difficulty—Editor]...redirected to the estate. The trustee may make this application either under the direction of the inspectors or creditors or under his own initiative.

We added also to this that commissions and self-employed income would be part of the income that will be able to be redirected.

Clause 91 agreed to

On clause 92

On clause 91

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, there is an amendment. I move that clause 92 be amended (a) by striking out line 4 on page 87 and substituting the following:

68.(1) An assignment of existing or future

and (b), by adding immediately after line 8 on page 87 the following:

(2) An assignment of existing or future book debts made by a debtor who is a natural person before the debtor became a bankrupt is of no effect in respect of book debts that become receivable after the bankruptcy.

Mr. Rodriquez: What is this amendment?

Mr. Gauvreau: Under this provision, if the bankrupt has assigned wages to a particular creditor before the bankruptcy, this assignment has no effect after the bankruptcy.

Mr. Rodriquez: Even if she has done it before the bankruptcy?

Mr. Gauvreau: Yes, exactly.

Mr. Rodriquez: In the normal pursuit of his business he may have done that and then the business went down.

Mr. Gauvreau: This is for consumer.

Mr. Rodriquez: Oh, this is for the consumer.

Mr. Marantz: This is a double-barrelled amendment. The first deals with the consumer, and wage assignments in most provinces are only valid if made to credit unions, but you have the situation that, under the law, until the brankrupt gets discharged, the wage assignment in favour of the credit union continues.

This was considered to be unfair, so that now once he becomes bankrupt the wage assignment terminates upon bankruptcy, and then there is provision under the Bankruptcy Act for the wages to be attached for purposes of the benefit of creditors, so it is a fairness section.

[Traduction]

Le président: Les paragraphes a) et b) sont-ils approuvés?

Des voix: D'accord.

L'article 90 tel que modifié est adopté: 3 pour; 1 contre Article 91

M. Rodriguez: Pourrais-je avoir une explication à ce sujet?

M. Marcel Gauvreau (conseiller juridique, Unité des services juridiques ministériels, ministère de la Consommation et des Corporations): Cette disposition permet. . . [Difficultés techniques—Éditeur] . . . versé dans l'actif. Le syndic peut faire cette demande de sa propre initiative ou sur l'ordre des inspecteurs ou des créanciers.

Nous avons également ajouté que les commissions et les revenus d'un travail indépendant devaient faire partie du revenu susceptible d'être ainsi versé.

L'article 91 est adopté

Article 92

Mme Dobbie: Monsieur le président, j'ai un amendement. Je propose que l'article 92 soit modifié par a) substitution, à la ligne 3, page 87, de ce qui suit:

68.(1) La cession de salaires présents

ou b) insertion, après la ligne 6, page 87, de ce qui suit:

(2) La cession de créances comptables présentes ou futures faite par un débuteur qui est une personne physique avant qu'il ne devienne un failli est sans effet sur les créances comptables payables après la faillite.

M. Rodriguez: Qu'est-ce que c'est que cet amendement?

M. Gauvreau: En vertu de cette disposition, si le failli avait cédé des salaires à un créancier donné avant la faillite, cette cession serait sans effet après la faillite.

M. Rodriguez: Même si elle avait été faite avant la faillite?

M. Gauvreau: Oui, exactement.

M. Rodriguez: Mais cela aurait pu se faire dans le cours normal des affaires, après quoi une entreprise aurait dû fermer ses portes.

M. Gauvreau: Cette disposition vise les consommateurs.

M. Rodriguez: Oh, les consommateurs.

M. Marantz: C'est un amendement en deux points. Le premier point porte sur le consommateur; dans la plupart des provinces, les cessions de salaires ne sont valables que si elles sont faites au profit des caisses de crédit, mais en vertu de la loi, la cession de salaires faite au profit de la caisse de crédit se poursuit tant que le failli n'a pas obtenu sa libération.

Cette situation a été jugée injuste; par conséquent, lorsque quelqu'un fait faillite, la cession de salaires se termine au moment de la faillite. Il y a aussi une disposition de la Loi sur la faillite selon laquelle les salaires doivent être inclus dans les sommes versées aux créanciers. C'est donc une disposition qui vise à rétablir l'équité.

The second part deals with an assignment made by a natural person of income, and basically you run into the problem of doctors and professionals who have income coming in, but if they have given an assignment to the bank or lending institution they have no access to their income once they file bankruptcy, so they can't live or pay their debts. Again, that assignment terminates.

The court can then adjudicate on the proceeds that should be paid to the trustee and go forward.

Mr. Rodriquez: Okay, that explains it.

Amendment agreed to

Clause 92 as amended agreed to

On clause 93

The Chairman: We have a dandy coming up here.

Mrs. Dobbie: Eighteen amendments, Mr. Chairman.

• 115

Mr. Rodriguez: Could you give a brief explanation after Mrs. Dobbie moves them as a package? Let's find out if they're just bookkeeping or—

Mrs. Dobbie: Okay. I move to amend clause 93 of Bill C-22 by adopting the 19 amendments from numbers (a) through to (s).

Mr. Marantz: Mr. Rodriguez, these are the stay provisions relating to the filing of a notice of intention. We dealt this morning with the stay provisions relating to the filing of a proposal, where no people may terminate contracts, leases and so forth. This is the parallel provision dealing with the filing of a notice of intention. If you look at the specific amendments, the language will be very familiar to you. We've just been through it.

Mr. Rodriguez: These were all part of what came out of the recommendations of the committee.

Mr. Marantz: In many respects, yes. Others were technical changes, improvements to the legislation.

Mr. Rodriguez: So this is where we've taken care of the farmer and the fisherman—

Mr. Marantz: No, this is just to stop people from attacking the fortress during the reorganizational period.

Amendments agreed to [See *Minutes of Proceedings*] Clause 93 as amended agreed to

On clause 94

Mrs. Dobbie: There are no amendments, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: What's clause 94 about? What are we doing here, Mr. Marantz?

Mr. Gauvreau: This refers to an obsolete subsection of the act that says every married woman is subject to this act as if she were an unmarried woman, and for all the purposes of this act.

[Translation]

La deuxième partie porte sur une cession de revenu faite par une personne physique; elle vise par exemple des médecins et des professionnels qui doivent toucher certaines sommes, mais qui en ont fait la cession à une banque ou à une institution prêteuse. Par conséquent, s'ils déclarent faillite, ils n'ont pas accès à ce revenu et ne peuvent donc pas assurer leur subsistance ou payer leurs dettes. Encore là, cette cession prend fin au moment de la faillite.

Le tribunal peut alors fixer les sommes à verser au syndic et passer à autre chose.

M. Rodriguez: D'accord, c'est une bonne explication.

L'amendement est adopté

L'article 92 tel que modifié est adopté

Article 93

Le président: Ca va être joli.

Mme Dobbie: Dix-huit amendements, monsieur le président.

M. Rodriguez: Pourriez-vous nous donner une brève explication après que M^{me} Dobbie aura proposé tous ces amendements ensemble? J'aimerais savoir s'il s'agit simplement d'une mise à jour ou...

Mme Dobbie: D'accord. Je propose que l'article 93 du projet de loi C-22 soit modifié par l'adoption des 19 amendements numérotés de a) à s).

M. Marantz: Monsieur Rodriguez, il s'agit ici des dispositions relatives à la suspension des procédures dans le cas du dépôt d'un avis d'intention. Nous avons vu ce matin les dispositions relatives à la suspension des procédures pour le dépôt des propositions, à savoir qu'on ne peut pas terminer un contrat, un bail et ainsi de suite. Il s'agit ici de la disposition parallèle portant sur le dépôt d'un avis d'intention. Si vous examinez les amendements, vous verrez que le libellé en reste très semblable. Nous avons déjà tout vu cela.

M. Rodriguez; Tous ces amendements découlent des recommandations du comité.

M. Marantz: À bien des égards, oui. D'autres sont des amendements de forme, des améliorations à la loi.

M. Rodriguez: C'est donc là que nous avons réglé le cas des agriculteurs et des pêcheurs...

M. Marantz: Non, ces dispositions visent simplement à empêcher les gens d'attaquer la forteresse en période de réorganisation.

Les amendements sont adoptés [Voir les *Procès-verbaux*] L'article 93 tel que modifié est adopté

Article 94

Mme Dobbie: Il n'y a pas d'amendement, monsieur le président.

M. Rodriguez: Sur quoi porte l'article 94? De quoi s'agit–il ici, monsieur Marantz?

M. Gauvreau: Cet article porte sur un paragraphe de la loi tout à fait dépassé, selon lequel toute femme mariée était assujettie à cette loi comme si elle était une femme non mariée, pour toutes les fins de la loi.

Mr. Rodriguez: Is this clause 94?

Mr. Gauvreau: It's clause 94, referring to subsection 70.(3) of the said act.

Mr. Rodriguez: So you had a lot of sexism in this act, did you?

Mr. Gauvreau: In 1949, not today.

The Chairman: Shall clause 94 pass?

Mr. Rodriguez: Can we have a recorded on that, sir?

The Chairman: I'm waiting, with "bate" on my breath, to see how this will turn out, Mr. Rodriguez. Clerk, proceed.

 $\mbox{Mr. Rodriguez:}\ \mbox{I}$ want proof so I can prove to the women in my caucus. . .

The Chairman: What am I going to do to prove to the ones in my caucus where I stand?

Mr. Rodriguez: You should hear the stories I'll tell about you.

Clause 94 agreed to

On clause 95

The Chairman: I believe clause 95 is the result of a very direct reference by the pre-study. There are a bunch of amendments. We shall ask Mrs. Dobbie to make comment.

Mrs. Dobbie: There are 10 amendments in clause 95, Mr. Chairman. It includes the farmers and the fishermen.

Mr. Chairman, do we want to deal with this clause today?

Mr. Rodriguez: We can stop there, sir.

The Chairman: I've heard Mrs. Dobbie. I know this is a very integral part of the pre-study discussions. We might want to see the clock. It's 12 p.m.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I wanted to tell you that I had spoken to the person who works behinds the scenes there. I had indicated to him—and I don't want to back away from a promise—that we would go to clause 98, I think it was. I'm prepared to go to clause 98. Then we can call it a day on the committee. If the government wants to drag its feet, I want to tell you. . .

• 1200

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, perhaps Mr. Rodriguez would want additional time. I understand he has an amendment to introduce to clause 96, which we might be able to stand, and just deal with 97 and 98, which are quite straightforward, and come back to 95 and 96 on Tuesday.

Mr. Rodriguez: I think we should push forward to 98. I did have an amendment. But I am going to put it in the House. I sense that any amendment I put here would not be passed, so I am not going to waste it here. I can't introduce it in the House if I lose it in committee, so I am going to leave it for the House.

[Traduction]

M. Rodriguez: C'est l'article 94?

M. Gauvreau: C'est l'article 94, qui renvoie au paragraphe 70.(3) de l'ancienne loi.

M. Rodriguez: Cette loi était donc très sexiste, n'est-ce pas?

M. Gauvreau: En 1949, pas aujourd'hui.

Le président: L'article 94 est-il adopté?

M. Rodriguez: Pouvons-nous avoir un vote inscrit à ce sujet, monsieur?

Le président: Je retiens mon souffle en attendant de connaître le résultat de ce vote, monsieur Rodriguez. Allez-y, madame la greffière.

M. Rodriguez: Je veux une preuve pour pouvoir montrer aux femmes de mon groupe parlementaire. . .

Le président: Qu'est-ce que je vais faire pour faire connaître ma position à celles de mon groupe?

M. Rodriguez: Vous devriez entendre les histoires que je raconte à votre sujet.

L'article 94 est adopté

Article 95

Le président: Je pense que l'article 95 résulte d'une recommandation très précise découlant de l'examen préalable. Il y a de nombreux amendements. Nous allons demander à M^{me} Dobbie de commenter plus longuement.

Mme Dobbie: Il y a dix amendements à l'article 95, monsieur le président, notamment au sujet des agriculteurs et des pêcheurs.

Monsieur le président, est-ce que nous voulons examiner cet article aujourd'hui?

M. Rodriguez: Nous pouvons arrêter ici, monsieur.

Le président: J'ai entendu M^{me} Dobbie. Je sais que cet article a reçu beaucoup d'attention au moment de l'examen préalable. Nous pourrions peut-être voir quelle heure il est. Il est midi.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je tiens à vous dire que j'ai parlé à la personne qui travaille en coulisse. Je lui ai dit et je ne veux pas manquer à ma promesse—que nous allions nous rendre à l'article 98, si je me souviens bien. Je suis prêt à aller jusqu'à l'article 98. Nous pourons ensuite plier bagages. Si le gouvernement veut se traîner les pieds, je tiens à vous dire. . .

Mme Dobbie: Monsieur le président, M. Rodriguez voudrait peut-être avoir plus de temps. Si j'ai bien compris, il veut proposer un amendement à l'article 96, que nous pourrions réserver; nous pourrions étudier seulement les articles 97 et 98, qui sont assez simples, et revenir aux articles 95 et 96 mardi.

M. Rodriguez: Je pense que nous devrions continuer jusqu'à l'article 98. J'avais effectivement un amendement à proposer, mais je vais le faire à la Chambre. J'ai l'impression que je ne pourrais faire adopter aucun amendement ici; je ne vais donc pas risquer de le perdre. Je ne peux pas le déposer à la Chambre s'il est battu en comité; je vais donc le garder pour la Chambre.

The Chairman: It is your prerogative.

Mr. Rodriguez: So I would ask that we continue to clause 98.

The Chairman: Clause 95 is in front of us. Is there any discussion on clause 95?

Mrs. Dobbie: I have 10 amendments, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: Well, move them as a group.

Mrs. Dobbie: I move that clause 95 of Bill C-22 be amended by amendments (a) to (j).

The Chairman: Do we have concurrence to these amendments?

Mr. Rodriguez: Can we get a brief explanation? What are we doing here with these amendments?

Mr. Jim Buchanan (Senior Project Leader, Consumer and Corporate Review Branch, Legislative Review Directorate, Department of Consumer and Corporate Affairs): The amendments would add a new proposed section 81.2, to provide that where a farmer or fisherman has delivered produce to a buyer within 15 days before the bankruptcy or receivership of the buyer and has not been paid in full, then the claim of the farmer or fisherman against the buyer for the unpaid-for produce is secured by a charge over the inventory of the buyer, provided the farmer files a proof within 30 days of the bankruptcy of his claim.

It gives the charge, thus created, priority over all other charges or rights save the right of an unpaid supplier to demand repossession of the goods, which is already located in proposed section 81.1, immediately previous.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, when this bill was first brought to the committee, there was no provision in here for the revindication of fishermen's goods and farmers' goods. There was some vindication for suppliers.

Mr. Buchanan: Suppliers, generally. Yes, that is right.

Mr. Rodriguez: But we did not have farmers and fishermen. Isn't that correct?

Mr. Rosenberg: We had a general provision. Because of the conditions that the goods had to be in the same state, it didn't do a lot for farmers and fishermen.

Mr. Rodriguez: That is right. That is a fancy way to keep cutting them out. In fact, we heard, Mr. Chairman, if you recall, that efforts had been made in the past, and previous governments had committed themselves to doing something for the farmers in revindicating their goods, and similarly for fishermen, but it was never possible.

When you brought in the bill and the bill was first brought in by the government, Bill C-22 did not include the specific things we have now included here as a result of committee recommendations. I have heard that you have to

[Translation]

Le président: C'est votre prérogative.

M. Rodriguez: Je vous demande donc de continuer jusqu'à l'article 98.

Le président: Nous avons tout d'abord l'article 95. Y a-t-il des commentaires au sujet de l'article 95?

Mme Dobbie: J'ai dix amendements, monsieur le président.

M. Rodriguez: Eh bien, proposez-les tous ensemble.

Mme Dobbie: Je propose que l'article 95 du projet de loi C-22 soit modifié par les amendements a) à j).

Le président: Ces amendements sont-ils adoptés?

M. Rodriguez: Pouvons-nous avoir une brève explication? Oue visent ces amendements?

M. Jim Buchanan (agent de projet principal, Direction de la révision (consommation et corporations), Direction générale de la révision législative, ministère de la Consommation et des Corporations): Les amendements auraient pour effet d'ajouter un nouvel article 81.2, selon lequel, quand un agriculteur ou un pêcheur a livré des produits à un acheteur dans les 15 jours précédant la faillite ou la mise sous séquestre de l'acheteur, et quand il n'a pas été payé intégralement, la réclamation de l'agriculteur ou du pêcheur à l'endroit de l'acheteur, au sujet des produits non payés, est garantie par une charge applicable au stock de l'acheteur, à condition que l'agriculteur dépose une preuve de sa réclamation dans les 30 jours suivant la faillite.

Cette disposition donne à la charge ainsi créée priorité sur toutes les autres charges et sur tous les autres droits, sauf le droit qu'a un fournisseur non payé de reprendre possession de ses biens, droit qui est déjà prévu à l'article 81.1 proposé, qui précède immédiatement.

M. Rodriguez: Monsieur le président, quand ce projet de loi a été soumis au comité pour la première fois, il ne contenait aucune disposition sur la reprise de possession des produits vendus par des pêcheurs ou des agriculteurs, mais seulement pour les marchandises vendues par des fournisseurs.

M. Buchanan: Par des fournisseurs de façon générale. Oui, c'est exact.

M. Rodriguez: Mais il n'était pas question d'agriculteurs ni de pêcheurs, n'est-ce pas?

M. Rosenberg: Il y avait une disposition générale. Mais comme les marchandises devaient être dans le même état qu'au moment de la vente, cela ne donnait pas grand chose aux agriculteurs et aux pêcheurs.

M. Rodriguez: C'était une façon détournée de les mettre de coté. En fait, si vous vous souvenez bien, monsieur le président, nous avons entendu dire que des efforts avaient déjà été faits dans le passé et que les gouvernements précédents s'étaient engagés à faire quelque chose pour les agriculteurs et pour les pêcheurs, de façon à ce qu'ils puissent reprendre possession de leurs marchandises, mais cela n'a jamais été possible.

Quand le gouvernement a déposé le projet de loi C-22, on n'y trouvait pas les éléments qui y sont maintenant par suite des recommandations du comité. On m'a dit que vous deviez obtenir un consensus sur toutes ces choses. Pourquoi

find consensus on all these things. Why didn't you bring these specific things in on the bill in the first place? Why weren't those things included? Were there some technical reasons, Mr. Rosenberg?

Mr. Rosenberg: The unpaid suppliers provisions are a real departure, and they are very controversial, as you know. There are people on both sides of these issues. There is a lot of concern that the unpaid supplier provisions will result in a restriction of credit.

On the other hand, there has been a revindication right, virtually identical to the one we put in in Bill C-22, operating in Quebec for many, many years, and, by all indications, operating quite successfully. There is not in the Quebec Civil Code anything like we have just put in.

What we thought we would do in the first instance would be to put in a revindication right that was like the one in Quebec, since we had a model that seemed to work, and to try it for three years. We don't know if it is perfect or not. Maybe in the application there will be a few problems, but we will work them out. But we have to start somewhere.

• 1205

During the committee hearings there were representations made that the clauses, in a sense, were unfair because by the way they operated and by the criteria set out, they would not do a lot of good for people who were delivering produce or fresh fish or cattle or whatever.

You know we have adopted most of the recommendations of the committee. As a result of those committee recommendations, we have attempted to craft an equivalent right. It's not identical. It can't be identical because it can't be revindication. It's an equivalent right to have a first charge over all the inventory in the event of an insolvency for farmers and fishermen.

Mr. Rodriguez: But these are very specific amendments that talk about the farmer going to get his goods if he can identify them.

Mr. Rosenberg: No, they don't. The "getting the goods" amendment is the one in Bill C-22. Any supplier can try to get his goods. If there are 10 farmers delivering loads of tomatoes, one is not going to know which are his goods, or the tomatoes will have been made into tomato sauce and they won't be in the same state. Therefore, we had to provide a different kind of right.

What we are providing is not a right. If they can identify their tomatoes and they are still in the same boxes and it is the next day, they can take them out. They can avail themselves of the unpaid supplier's right. In most cases, we think that's probably not practical, so we have said that they come first. They get a first charge over all the inventory in the event of an insolvency.

[Traduction]

est-ce que vous n'avez pas inclu ces éléments dans le projet de loi dès le départ? Pourquoi ne l'avez-vous pas fait? Y avait-il une raison technique, monsieur Rosenberg?

M. Rosenberg: Les dispositions sur les fournisseurs non payés constituent toute une innovation et elles sont très controversées, comme vous le savez. Il y a des gens qui sont pour et d'autres qui sont contre. Il y en a beaucoup qui craignent que ces dispositions sur les fournisseurs non payés n'entraînent une restriction du crédit.

Mais d'un autre côté, il existe au Québec depuis bien des années un droit de reprise de possession à peu près identique à celui que nous avons inclu dans le projet de loi C-22; tout porte à croire que cela fonctionne très bien. Mais il n'y a pas dans le code civil québécois de disposition comme celle que nous venons d'ajouter.

Nous voulions au départ inclure un droit de reprise de possession semblable à celui qui existe au Québec, puisque nous avions là un modèle qui semble fonctionner; nous voulions mettre cela à l'essai pour trois ans. Nous ne savons pas si c'est une solution parfaite. Il est possible qu'à l'application, il y ait quelques problèmes, mais nous allons les résoudre. Il faut commencer quelque part.

Au cours des audiences du comité, on nous a dit qu'en un sens, ces dispositions n'étaient pas justes parce que, à cause de leur mode d'application et des critères établis, elles ne donnaient pas grand chose aux gens qui livraient des produits agricoles, du poisson frais, de la viande bovine ou d'autres produits de ce genre.

Vous savez, nous avons adopté la plupart des recommandations du comité et nous avons tenté de prévoir pour ces personnes un droit équivalent. Ce n'est pas identique. Ce ne peut pas l'être, parce qu'il ne peut pas y avoir reprise de possession. C'est un droit équivalent qui consiste en une charge prioritaire sur tout le stock de l'acheteur, pour les agriculteurs et les pêcheurs, en cas d'insolvabilité.

M. Rodriguez: Mais il s'agit d'amendements très précis qui permettent aux agriculteurs de reprendre leurs marchandises s'ils peuvent les identifier.

M. Rosenberg: Non, ce n'est pas cela. La modification qui permet aux fournisseurs de reprendre possession de leurs biens, c'est celle qui se trouve dans le projet de loi C-22. N'importe quel fournisseur peut essayer de reprendre ses marchandises. Mais s'il y a dix agriculteurs qui livrent des cargaisons de tomates, ils ne peuvent pas savoir lesquelles sont les leurs, ou alors, les tomates ont été transformées en sauce et ne sont plus dans le même état. Par conséquent, nous devions prévoir un droit différent.

Ce que nous accordons, ce n'est pas un droit. Si les agriculteurs peuvent identifier leurs tomates et qu'elles sont encore dans les mêmes caisses le lendemain de la vente, ils peuvent les reprendre. Ils peuvent se prévaloir du droit accordé aux fournisseurs non payés. Dans la plupart des cas, nous pensons que ce ne sera probablement pas possible; c'est pour cette raison que nous avons décidé de les faire passer en premier. Ils bénéficient d'une charge prioritaire sur tout le stock en cas de faillite.

Mr. Rodriguez: So we have here a super priority?

Mr. Rosenberg: Yes.

Mrs. Dobbie: I think I should point out—and I should have made this clear at the beginning—that this amendment was really the good work of the standing committee and they should get full credit for it.

Mr. Rodriguez: I think this is so ludicrous because in fact you have dealt with people who have their goods there and now you have given them a super priority on the assets to get it. A worker who has given his labour, however, which is quite identifiable, somehow or other cannot get the same super priority.

Legislation has to be fair. It was in that sense of fairness that I participated in the committee hearings and I agreed that fairness had to be done to farmers and fishermen, but I also agreed that fairness had to be done to workers who have not been paid when something goes down.

That's the problem I have with this. I think you have done well by the farmers, and I agree with this and I wouldn't want to take that away at all, but by the same token we have to recognize the workers. The only thing they have to give is their labour. They don't give goods you can you put your figure on. You have gone beyond that. You have now given them super priority against the assets and you have left the workers sitting at the back of the bus for another 43 years.

This is not fair, Mr. Chairman. You put me in a very difficult situation because I want to support this, but I feel really cheesed off about the fact that you haven't dealt with the workers in this operation. That's what angers me and that is why I have held the committee up in terms of going through a very detailed approach because I don't think we should be doing that. Fair is fair.

The Chairman: I obviously can't debate that issue. I would ask one thing for you to consider. They are not one and the same at all

Mr. Rodriguez: How aren't they the same?

The Chairman: I could put that question to Mr. Rosenberg.

Mr. Rosenberg: For one thing, I think a very important distinction is that farmers often will have one delivery of their crop a year. Virtually their entire year's salary is dependent on that

The situation we were looking at with respect to workers—you will recall—covers two weeks of salary, on average. With respect, there is a distinction. That is why we felt that in looking for solutions—in the world of reality, none of these solutions are perfect—the super priority solution was the only one that we could think of within the bankruptcy context that would apply to farmers and fishermen.

We have listened to what the committee has said. We have tried to come up with something that we felt—given the unusual situation that they based their entire livelihood on one delivery per year—was the kind of solution that was appropriate.

[Translation]

M. Rodriguez: Donc ils ont priorité sur toutes les autres réclamations et garanties?

M. Rosenberg: Oui.

Mme Dobbie: Je devrais signaler—et j'aurais probablement dû le préciser dès le départ—que cet amendement est vraiment le fruit de l'excellent travail du comité permanent, à qui il faut en attribuer tout le mérite.

M. Rodriguez: Je pense que c'est absolument ridicule parce qu'en fait, vous donnez la priorité absolue à des gens qui ont vendu leurs marchandises, pour qu'ils puissent les récupérer. Mais un travailleur qui a donné son travail, ce qui est assez facile à identifier, ne peut pas obtenir la même priorité d'une façon ou d'une autre.

Il faut que la loi soit juste. C'est dans cet esprit d'équité que j'ai participé aux audiences du comité; j'ai reconnu qu'il fallait traiter avec justice les agriculteurs et les pêcheurs, mais j'ai dit également qu'il fallait faire la même chose pour les travailleurs qui n'ont pas été payés quand une entreprise est en difficulté.

C'est cela qui me pose un problème. Je pense que vous avez bien réglé le cas des agriculteurs; je suis d'accord avec cette disposition, et je ne voudrais surtout pas les en priver, mais il faut aussi tenir compte des travailleurs. La seule chose qu'ils peuvent donner, c'est leur travailleurs. La seule de marchandises clairement identifiables. Mais vous êtes allé plus loin. Vous leur avez maintenant donné une priorité absolue sur les biens, et vous avez laissé les travailleurs se contenter de miettes pour 43 ans encore.

Ce n'est pas juste, monsieur le président. Vous me mettez dans une situation très difficile parce que je voudrais appuyer cet amendement, mais j'en ai vraiment marre parce que vous avez oublié les travailleurs dans tout cela. C'est cela qui me fâche et c'est pour cette raison que j'ai retardé les travaux du comité en procédant à un examen très détaillé, parce que je pense que nous ne devrions pas faire cela. Il faut être juste.

Le président: De toute évidence, je ne peux pas participer au débat. Mais je vous demande de réfléchir au fait que ce n'est pas du tout la même chose.

M. Rodriguez: Comment cela?

Le président: Je pourrais demander à M. Rosenberg de répondre.

M. Rosenberg: D'abord, il y a une distinction très importante selon moi, à savoir que les agriculteurs ont souvent une seule livraison de leurs récoltes dans une année. Par conséquent, c'est parfois leur salaire de toute l'année qui dépend de cette livraison.

Mais vous vous souviendrez que, dans le cas des travailleurs, il est question en moyenne de deux semaines de salaire. À mon avis, il y a une différence. C'est pour cette raison que, quand nous nous sommes penchés sur les solutions possibles—et dans la pratique, aucune de ces solutions n'est parfaite—, la solution consistant à accorder aux agriculteurs et aux pêcheurs la priorité sur toutes les autres réclamations et garanties était la seule qui nous semblait possible dans les cas de faillite.

Nous avons écouté l'avis du comité. Nous avons essayé d'en arriver à une solution appropriée, étant donné la situation inhabituelle de ces gens, dont la subsistance dépend souvent d'une seule livraison par année.

• 1210

We've talked at this committee many times about super priority in the other context. The minister has expressed his views; the officials and other witnesses have expressed their views on super priority as a mechanism of funding wage protection.

Mr. Rodriguez: I hear what you're saying, but I want to say to you that it's just as serious for a worker whose company has gone down and who is owed money. It could be the difference between keeping his home or not keeping his home. He's out of pocket those two weeks or three weeks, whatever it is, the maximum of \$2,000.

You say the average in the Ontario experience was \$1,100. That \$1,100 is very significant to a person of limited income. He doesn't have land. All he has is the home and the mortgage payment. In these days, banks have become very demanding when you miss payments on your mortgage, just as demanding as on farmers.

You can make this distinction that he has one crop, but the guy has one labour to give, and he's owed that money. He's seeing the farmers coming and getting a super priority; he's seeing the trustees get a super priority; he sees the lawyers getting a super priority; he sees the banks getting it right off the top. Even before it comes for distribution, banks have walked off with a big share of it. He sees the governments giving up their deemed trusts and he says, well, where do I come in? He looks to Parliament and he says, Parliament represents my interest, and then you see Parliament just surrenders. It's a silent surrender and I don't think that's fair. I really don't think it's fair.

The Chairman: I think you've made your point very eloquently, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: We'll have a recorded vote on these amendments that Mrs. Dobbie has entered. I called a vote because I have to put on the record how I feel in a vote.

Amendment agreed to: yeas, 3; abstention, 1 [See Minutes of Proceedings]

Clause 95 as amended agreed to

The Chairman: I now see the clock, and I know there's some real difficulty here with losing quorum.

Mr. Rodriguez: Okay, if you want to stop at 95.

The Chairman: The committee stands adjourned until Tuesday.

[Traduction]

Nous avons souvent parlé ici de la priorité absolue, dans l'autre contexte. Le ministre a exprimé son opinion, de même que les fonctionnaires et les autres témoins, au sujet de la priorité sur toutes les autres réclamations et garanties comme moyen de financer la protection des salariés.

M. Rodriguez: Je comprends, mais je tiens à vous dire que c'est tout aussi grave pour un travailleur dont l'entreprise vient de fermer et à qui on doit de l'argent. Cela peut faire la différence entre garder sa maison et la perdre. Il doit puiser dans ses réserves pendant ces deux ou trois semaines, je ne sais plus, qui correspondent au maximum de 2,000\$.

Vous dites qu'en Ontario, la moyenne était de 1,100\$. Ce montant est très important pour une personne qui a un revenu limité et qui n'a pas de terrain. Tout ce qu'elle a, c'est une maison et une hypothèque. Et ces jours-ci, les banques sont très exigeantes quand on manque un paiement hypothécaire; elles sont tout aussi exigeantes que pour les agriculteurs.

Vous pouvez bien dire que les agriculteurs ne vendent qu'une seule récolte, mais les travailleurs n'ont qu'un seul travail à donner, et on leur doit de l'argent. Et voilà que les agriculteurs obtiennent une priorité sur toutes les autres réclamations et garanties, tout comme les syndics et les avocats. Et les banques sont tout en haut de la liste. Avant que la distribution commence, les banques s'en tirent avec une grosse part du butin. Il y a aussi les gouvernements qui abandonnent leurs fiducies présumées; les travailleurs se demandent donc quand ils vont avoir leur tour. Ils se tournent vers le Parlement, qui est censé représenter leurs intérêts, mais le Parlement abdique. C'est une abdication silencieuse, et ce n'est pas juste. Ce n'est vraiment pas juste à mon avis.

Le président: Je pense que vous avez présenté votre point de vue de façon très éloquente, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Je demande un vote inscrit au sujet des amendements proposés par M^{me} Dobbie, parce que je veux faire savoir ma façon de penser par mon vote, pour le compte rendu.

L'amendement est adopté: 3 pour; 1 abstention [Voir les Procès-verbaux]

L'article 95 tel que modifié est adopté

Le président: L'heure avance, et je sais que nous risquons de perdre le quorum.

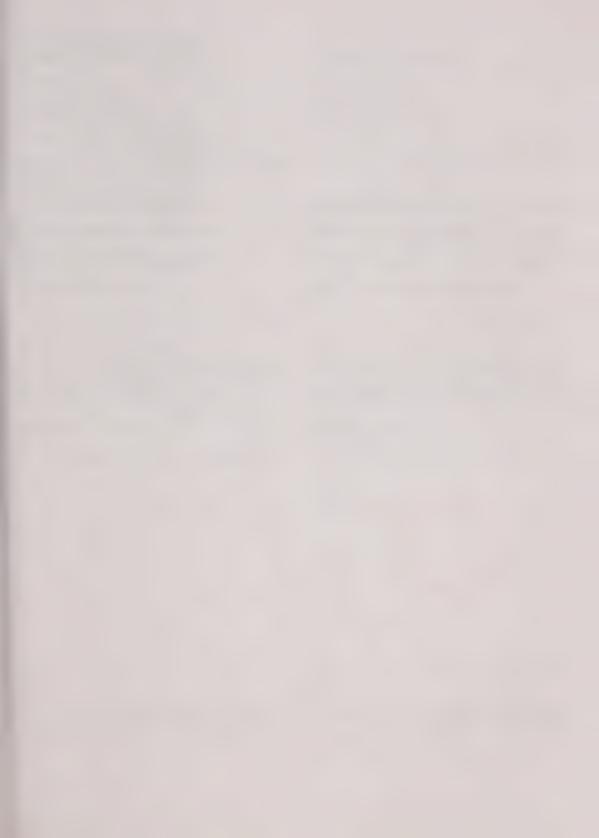
M. Rodriguez: D'accord, si vous voulez, nous allons arrêter à l'article 95.

Le président: La séance est levée jusqu'à mardi.









MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé
Poste-lettre

Lettermail

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy;

Jim Buchanan, Senior Project Leader, Consumer and Corporate Review Branch, Legislative Review Directorate;

George Redling, Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch;

Gordon Marantz, Private Sector Legal Advisor.

TÉMOINS

Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative;

Jim Buchanan, agent de projet principal, Direction de la révision (consommation et corporations), Direction générale de la révision législative;

George Redling, surintendant des faillites, Direction des faillites:

Gordon Marantz, conseiller juridique, pratique privée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Tuesday, May 12, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 43

Le mardi 12 mai 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommation et des Affaires commerciales et de l'administration Gouvernementale

RESPECTING:

Bill C-22 — An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof

CONCERNANT:

Projet de loi C-22 — Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Friday, May 8, 1992:

Mr. Gagliano for Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Thirty-fourth Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following changes in membership:

No. 1

CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

Dobbie for Edwards

No. 2

JUSTICE AND SOLICITOR GENERAL

Thorkelson for Nicholson

No. 3

PUBLIC ACCOUNTS

Redway for Casey

No. 4

MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP

Attewell for Redway

Your Committee also recommends that Gabriel Fontaine be added to the list of Members at Large of the Economics Envelope.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 8 mai 1992:

M. Gagliano, au nom de M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présente le trente-quatrième rapport de ce Comité qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande les changements suivants dans la liste des membres:

Nº 1

CONSOMMATION ET AFFAIRES COMMERCIALES

Dobbie pour Edwards

Nº 2

JUSTICE ET SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Thorkelson pour Nicholson

Nº 3

COMPTES PUBLICS

Redway pour Casey

Nº 4

MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ

Attewell pour Redway

Le Comité recommande également que Gabriel Fontaine fasse partie de la Liste générale de députés du Secteur économie.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 12, 1992 (53)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 9:43 o'clock a.m., this day, in Room 307 of the West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Dorothy Dobbie, Felix Holtmann, Ron MacDonald, Gabriel Fontaine and Scott Thorkelson.

Acting Members present: Phil Edmonston for John R. Rodriguez, Bob Kilger for Don Boudria, Jacques Tétreault and Marie Gibeau for Darryl Gray.

Other Member present: Pierrette Venne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Marion Wrobel, Research Officers. From the Legislative Counsel Office: Djénane Boulad, Legislative Counsel.

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy; Marcel Gauvreau, Counsel, Legal Services Branch, George Redling, Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch; Henri Massue–Monat, Assistant Superintendent, Regulatory and International Affairs, Bankruptcy Branch; Dave Stewart, District Assistant Superintendent, Hamilton, Ontario and Gordon Marantz, Private Sector Legal Advisor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 5, 1991, in relation to Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 20, 1991, Issue No. 22).

On Clause 96

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 96 be amended by striking out, in the English version only, line 41 on page 95 and substituting the following therefor:

"(i) pursuant to any law, or"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 96 be amended by striking out line 4 on page 96 and substituting the following therefor:

"pal purpose the establishment of a means of securing claims of"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 96 be amended by striking out line 40 on page 96 and substituting the following therefor:

"owing to Her Majesty at the time of that registration, plus"

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 MAI 1992

[Traduction]

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à 9 h 43, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Dorothy Dobbie, Felix Holtmann, Ron MacDonald, Gabriel Fontaine et Scott Thorkelson.

Membres suppléants présents: Phil Edmonston remplace John R. Rodriguez; Bob Kilger remplace Don Boudria; Jacques Tétreault et Marie Gibeau remplacent Darryl Gray.

Autre député présent: Pierrette Venne.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Marion Wrobel, attachés de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Djénane Boulad, conseillère législative.

Témoins: Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales: Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative; Marcel Gauvreau, conseiller juridique, Services juridiques ministériels; George Redling, surintendant des faillites, Direction des faillites; Henri Massue-Monat, surintendant adjoint, Réglementation et affaires internationales, Direction des faillites; Dave Stewart, surintendant adjoint de district, Hamilton (Ontario); Gordon Marantz, conseiller juridique, pratique privée.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 5 novembre 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 20 novembre 1991, fascicule nº 22).

Article 96

Dorothy Dobbie propose, — Que la version anglaise de l'article 96 soit modifiée en remplaçant la ligne 41, à la page 95, par ce qui suit:

«(i) pursuant to any law, or»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 96 soit modifié en remplaçant la ligne 2, à la page 96, par ce qui suit:

«pour seul ou principal objet l'établissement de mécanismes garantissant les»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 96 soit modifié en remplaçant la ligne 40, à la page 96, par ce qui suit:

«dues à Sa Majesté lors de l'enregistrement et les intérêts»

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 96 be amended by striking out, in the English version only, line 18 on page 97 and substituting the following therefor:

"(i) pursuant to any law, or"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 96 be amended by striking out line 22 on page 97 and substituting the following therefor:

"pal purpose the establishment of a means of securing claims of"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 96 be amended by striking out line 20 on page 98 and substituting the following therefor:

"owing to Her Majesty at the time of that registration, plus"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

After debate thereon, the question being put on Clause 96, as amended, it was carried on the following recorded division:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Bob Kilger Ron MacDonald Scott Thorkelson—(5)

NAYS

Phil Edmonston—(1)

Clause 97 carried.

On Clause 98

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 98 be amended by striking out line 28 on page 99 and substituting the following therefor:

"became bankrupt, and"

And the question being put on the amendment, it was agreed

And the question being put on Clause 98, as amended, it was carried.

On Clause 99

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 99 be amended by striking out in the English version only, line 1 on page 100 and substituting the following therefor:

"101.2 Sections 91 to 101 apply, as though the"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 99 be amended by striking out line 5 on page 100 and substituting the following:

"the day a proposal was filed, where the"

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose, — Que la version anglaise de l'article 96 soit modifiée en remplaçant la ligne 18, à la page 97, par ce qui suit:

«(i) pursuant to any law, or»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 96 soit modifié en remplaçant la ligne 20, à la page 97, par ce qui suit:

«pour seul ou principal objet l'établissement de mécanismes garantissant les»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 96 soit modifié en remplaçant la ligne 23, à la page 98, par ce qui suit:

«dues à Sa Majesté lors de l'enregistrement et les intérêts»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, l'article 96 modifié est mis aux voix et adopté:

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Bob Kilger Ron MacDonald Scott Thorkelson—(5)

CONTRE

Phil Edmonston—(1)

L'article 97 est adopté.

Article 98

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 98 soit modifié en remplaçant la ligne 24, à la page 99, par ce qui suit:

«failli est devenu failli;»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 98, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 99

Dorothy Dobbie propose, — Que la version anglaise de l'article 99 soit modifié en remplaçant la ligne 1, à la page 100, par ce qui suit:

«101.2 Sections 91 to 101 apply, as though the»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose, — Que la version anglaise de l'article 99 soit modifié en remplaçant la ligne 5, à la page 100, par ce qui suit:

«the day a proposal was filed, where the»

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 99, as amended, it was carried.

Clauses 100, 101, 102, 103, 104 and 105 carried, severally.

On Clause 106

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 106 be amended by striking out lines 31 to 35 on page 102 and substituting the following therefor:

"are prescribed."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 106, as amended, it was carried.

Clause 107 carried.

On Clause 108

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 108 be amended by striking out in the French version only, line 31 on page 103 and substituting the following therefor:

"la preuve de garantie."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 108, as amended, it was carried.

Clauses 109 and 110 carried, severally.

On Clause 111

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 111 be amended by striking out lines 41 and 42 on page 104 and substituting the following therefor:

"(d) wages,"

And the question being put on the amendment, it was agreed to

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 111 be amended by striking out line 1 on page 105 and substituting the following therefor:

"during the six months immediately"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 111 be amended by striking out line 3 on page 105 and substituting the following therefor:

"two thousand dollars in each case, together"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 111 be amended by striking out lines 7 and 8 on page 105 and substituting the following therefor:

"ness, to the extent of an additional one thousand dollars in each case, during the" L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 99, modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 100, 101, 102, 103, 104 et 105 sont adoptés séparément.

Article 106

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 16 soit modifié en remplaçant les lignes 26 à 29, à la page 102, par ce qui suit: «pour chaque assemblée.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 106, modifié, est mis aux voix et adopté.

L'article 107 est adopté.

Article 108

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 108 soit modifiée en remplaçant la ligne 31, à la page 103, par ce qui suit:

«la preuve de garantie.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 108, modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 109 et 110 sont adoptés séparément.

Article 111

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 111 soit modifié en remplaçant les lignes 34 et 35, à la page 104, par ce qui suit:

«d) les gages,»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 111 soit modifié en remplaçant la ligne 1, à la page 105, par ce qui suit:

«rendus au cours des six mois qui ont»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 111 soit modifié en remplaçant la ligne 3, à la page 105, par ce qui suit:

«deux mille dollars dans chaque cas; s'il»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 111 soit modifié en remplaçant la ligne 8, à la page 105, par ce qui suit:

«tant additionnel de mille dollars dans»

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 111 be amended by striking out line 13 on page 105 and substituting the following therefor:

"six month period, shall be deemed to"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 111 be amended by adding, immediately after line 39 on page 105, the following:

"(3) Paragraph 136(1)(d) of the Bankruptcy Act, as that paragraph read immediately before the coming into force of subsection (1) of this section, continues to apply in relation to bankruptcies occurring before the coming into force of that subsection."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

After debate thereon, Clause 111, as amended, was carried on the following recorded division:

YEAS

Dorothy Dobbie Scott Thorkelson—(3)
Gabriel Fontaine

NAYS

Phil Edmonston Ron MacDonald—(2)

At 10:27 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:10 o'clock a.m., the sitting resumed.

On Clause 112

And the question being put on Clause 112, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

NAYS

Scott Thorkelson—(3)

Scott Thorkelson—(3)

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

On Clause 113

Nil

And the question being put on Clause 113, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Phil Edmonston Ron MacDonald—(2)

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

On Clause 114

And the question being put on Clause 114, it was negatived on the following recorded division:

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 111 soit modifié en remplaçant la ligne 14, à la page 105, par ce qui suit:

«période de six mois, si les marchandises»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 111 soit modifié en ajoutant après la ligne 42, à la page 105, ce qui suit:

«(3) L'alinéa 136(1)d) de la Loi sur la faillite, dans sa version à l'entrée en vigueur du paragraphe (1), continue à s'appliquer aux faillites survenues avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, l'article 111, modifié, est mis aux voix et adopté:

POUR

Dorothy Dobbie Scott Thorkelson—(3)

Gabriel Fontaine

CONTRE

Phil Edmonston Ron MacDonald—(2)

À 10 h 27, la séance est suspendue.

À 11 h 10, la séance reprend.

Article 112

L'article 112, mis aux voix, est rejeté:

POUR

Aucune

CONTRE

Dorothy Dobbie Scott Thorkelson—(3)

Gabriel Fontaine

Article 113

L'article 113, mis aux voix, est rejeté:

POUR

Phil Edmonston Ron MacDonald—(2)

CONTRE

Dorothy Dobbie Scott Thorkelson—(3)

Gabriel Fontaine

Article 114

L'article 114, mis aux voix, est rejeté:

YEAS

Ron MacDonald-(1)

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(3)

Clause 115 carried.

On Clause 116

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 116 be amended by striking out in the French version only, line 43 on page 106 and substituting the following therefor:

"tion, le syndic fait parvenir au surintendant, pour"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 116 be amended by striking out lines 3 to 6 on page 107 and substituting the following therefor:

"général, les dividendes non réclamés et les fonds non distribués qui restent entre ses mains, pourvu que ces dividendes et ces fonds ne fassent pas l'objet d'une exemption aux termes des Règles générales; il fournit une liste des noms et des"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 116, as amended, it was carried.

On Clause 117

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 117 be amended by striking out lines 34 and 35 on page 107 and substituting the following therefor:

- "(h) a notice of bankruptcy and
 - (i) a notice of impending automatic discharge of the bankrupt, or
- (ii) an application for discharge of the bankrupt may be"

 And the question being put on the amendment, it was agreed
 to

After debate thereon, the question being put on Clause 117, as amended, it was carried on the following recorded division:

YEAS

Dorothy Dobbie

Scott Thorkelson—(3)

Gabriel Fontaine

NAYS

Phil Edmonston

Ron MacDonald—(2)

At 12:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 1:50 o'clock p.m., the sitting resumed.

On Clause 118

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 118 be amended by striking out lines 1 to 9 on page 108 and substituting the following therefor: **POUR**

Ron MacDonald-(1)

CONTRE

Dorothy Dobbie

Scott Thorkelson—(3)

Gabriel Fontaine

L'article 115 est adopté.

Article 116

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 116 soit modifiée en remplaçant la ligne 43, à la page 106, par ce qui suit:

«tion, le syndic fait parvenir au surintendant, pour»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que la version française de l'article 116 soit modifiée en remplaçant les lignes 3 à 6, à la page 107, par ce qui suit:

«général, les dividendes non réclamés et les fonds non distribués qui restent entre ses mains, pourvu que ces dividendes et ces fonds ne fassent pas l'objet d'une exemption aux termes des Règles générales; il fournit une liste des noms et des»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 116, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 117

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 117 soit modifié en remplaçant les lignes 29 et 30, à la page 107, par ce qui suit:

«h) l'avis de faillite et, selon le cas, le préavis de libération imminente ou la demande de libération du failli peuvent être donnés en un»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, l'article 117, modifié, est mis aux voix et adopté:

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(3)

CONTRE

Phil Edmonston

Ron MacDonald—(2)

À 12 h 30, la séance est suspendue.

À 13 h 50, la séance reprend.

24 15 11 50, la scalice represid

Article 118

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 118 soit modifié en remplaçant les lignes 1 à 7, à la page 108, par ce qui suit:

«157.1 (1) Dans les cas où le failli est une personne physique, le syndic:

"157.1(1) The trustee

(a) shall provide or provided for, counselling for an individual bankrupt, and

(b) may provide, or provide for, counselling for a person related to an individual bankrupt,

in accordance with directives issued by the Superintendent pursuant to paragraph 5(4)(b), and the estate of the bankrupt"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 118 be amended by adding, immediately after line 12 on page 108, the following:

- "(2) Where counselling is provided by a trustee to a debtor who is not a bankrupt, that counselling must be provided in accordance with directives issued by the Superintendent pursuant to paragraph 5(4)(b).
- (3) Paragraph 168.1(1)(f) does not apply to an individual bankrupt who has refused or neglected to receive counselling provided pursuant to subsection (1)."

Phil Edmonston moved,—That the amendment be further amended by adding immediately after "provided by a trustee", the following:

"or any group approved by the Superintendent"

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was negatived on the following recorded division:

V	C	Α	C

Phil Edmonston Ron MacDonald—(2)

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(3)

Phil Edmonston moved,—That the amendment be further amended by deleting immediately after the words "to a debtor" the following:

"who is not a bankrupt"

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Phil Edmonston—(1)

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(3)

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 118, as amended, it was carried on the following recorded division:

- a) est tenu de lui offrir des consultations, ou de voir à ce qu'il lui en soit offert;
- b) peut offrir des consultations à une personne liée au failli ou voir à ce qu'il lui en soit offert.

Le syndic s'acquitte des tâches que lui confie le présent paragraphe conformément aux instructions émises par le surintendant aux termes de l'alinéa 5(4)b); les frais des»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose, — Que l'article 118 soit modifié en ajoutant après la ligne 10, à la page 108, ce qui suit:

- «(2) Les consultations offertes par le syndic à un débiteur qui n'est pas un failli doivent être offertes conformément aux instructions données par le surintendant aux termes de l'alinéa 5(4)b).
- (3) L'alinéa 168.(1)f) ne s'applique pas à un failli qui est une personne physique, dans la mesure où il a refusé ou omis de se prévaloir des consultations offertes aux termes du paragraphe (1).»

Phil Edmonston propose,—Que l'amendement soit modifié en ajoutant après «offertes par le syndic», ce qui suit: «ou tout groupe approuvé par le surintendant»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Phil Edmonston

Ron MacDonald—(2)

CONTRE

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(3)

Phil Edmonston propose,—Que l'amendement soit modifié en supprimant après les mots «à un débiteur», ce qui suit: «qui n'est pas un failli»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Phil Edmonston—(1)

CONTRE

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(3)

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 118, modifié, est mis aux voix et adopté:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Ron MacDonald Scott Thorkelson—(4)

NAYS

John Rodriguez-(1)

Clauses 119 and 120 carried, severally.

On Clause 121

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 121 be amended by striking out line 38 on page 108 and substituting the following therefor:

"121. (1) The said Act is further amended by"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 121 be amended by striking out lines 6 and 7 on page 109 and substituting the following therefor:

"report prepared under subsection 170(1) with"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 121 be amended by adding, immediately after line 8 on page 109, the following:

"(a.1) the trustee shall, not less than fourteen days before the date of automatic discharge provided for in paragraph (f), give notice of the impending discharge, in the prescribed form, to the Superintendent, the bankrupt and every creditor who has proved a claim, at the creditor's latest known address;"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 121 be amended by striking out line 49 on page 109 and substituting the following therefor:

"then, subject to subsection 157.1(3),"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 121 be amended by striking out line 31 on page 110 and substituting the following therefor:

"paragraph (1)(f) has, for all purposes,"

And the question being put on the amendment, it was agreed to

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 121 be amended by striking out line 34 to 41 on page 110 and substituting the following therefor:

- "(2) Section 168.1. of the Bankruptcy and Insolvency Act, as enacted by subsection (1), applies to an individual who became bankrupt before the coming into force of that section only in a case where no application for a discharge hearing was made under subsection 169(2) or (3) before the coming into force of section 168.1.
- (3) Where, by virtue of subsection (2), section 168.1 of the Bankruptcy and Insolvency Act applies to an

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Ron MacDonald Scott Thorkelson—(4)

CONTRE

John Rodriguez—(1)

Les articles 119 et 120 sont adoptés séparément.

Article 121

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 121 soit modifié en remplaçant la ligne 32, à la page 108, par ce qui suit:

«121. (1) La même loi est modifiée par inser-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 121 soit modifié en remplaçant les lignes 6 et 7, à la page 109, par ce qui suit:

«auprès du surintendant;»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 121 soit modifié en ajoutant après la ligne 7, à la page 109, ce qui suit:

«a.1) le syndic donne, pas moins de quatorze jours avant la date fixée de libération automatique prévue à l'alinéa f), un préavis, selon la forme prescrite, de cette libération au surintendant, au failli et à chaque créancier qui a prouvé sa réclamation, à sa dernière adresse connue;»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 121 soit modifié en remplaçant la ligne 35, à la page 109, par ce qui suit:

«date de la faillite, les dispositions qui suivent s'appliquent, sous réserve du paragraphe 157.1(3):»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 121 soit modifié en remplaçant la ligne 17, à la page 110, par ce qui suit:

«de l'alinéa (1)f) est assimilée à une ordon-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 121 soit modifié en remplaçant les lignes 19 à 24, à la page 110, par ce qui suit:

- «(2) L'article 168.1 de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, édicté par le paragraphe (1), s'applique au particulier qui fait faillite avant l'entrée en vigueur de cet article si aucune demande d'audition n'a été présentée en application des paragraphes 169(2) ou (3) de cette loi avant cette entrée en vigueur.
- (3) Si, par application du paragraphe (2), l'article 168.1 de la même loi s'applique au particulier qui a fait faillite

individual who became bankrupt more than seven months before the coming into force of that section, then

- (a) the words "eight month period immediately following the date on which a receiving order is made against, or an assignment is made by, the individual bankrupt" in paragraph 168.1(1)(a) shall be read as "one month period immediately following the coming into force of this section";
- (b) the words "nine month period immediately following the bankruptcy" in paragraphs 168.1(1)(b), (c), (d) and (f) shall be read as "two month period immediately following the coming into force of this section";
- (c) the word "nine" in subparagraphs 168.1(1)(f)(i) and (ii) shall be read as "two"; and
- (d) the words "nine month period immediately following the bankruptcy" in subsection 168.1(2) shall be read as "two month period immediately following the coming into force of this section."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 121, as amended, it was carried.

Clauses 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, and 130 carried, severally.

On Clause 131

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 131 be amended by striking out in the English version only, line 7 on page 113 and substituting the following therefor:

"exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both, or is guilty"

And the question being put on the amendment, it was agreed

And the question being put on Clause 131, as amended, it was carried.

On Clause 132

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 132 be amended by striking out line 21 on page 113 and substituting the following therefor:

"(b) obtains credit to the extent of five hundred dollars or more from any person with-"

After debate thereon, by unanimous consent, Dorothy Dobbie withdrew her motion.

John Rodriguez moved,—That Clause 132 be amended by striking out lines 21 and 22, on page 113, and substituting the following therefor:

"(b) obtains credit to a total of five hundred dollars or more from any person or persons without informing such persons that the undis-"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 132, as amended, it was carried.

plus de sept mois avant l'entrée en vigueur de cet article, alors:

- a) à l'alinéa 168.1(1)a), la mention de «dans les huit mois suivant la date à laquelle une ordonnance de séquestre est rendue ou une cession est faite par le particulier» vaut mention de «dans le mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent article»;
- b) aux alinéas 168.1(1)b) à d), la mention de «dans les neuf mois suivant la faillite», et, dans le passage de l'alinéa f) qui précède le sous-alinéa (i), la mention de «dans les neuf mois suivant la date de la faillite» valent mention de «dans les deux mois suivant l'entrée en vigueur du présent article»;
- c) aux sous-alinéas 168.1(1)f)(i) et (ii), la mention de «neuf» vaut mention de «deux»;
- d) au paragraphe 168.1(2), la mention de «neuf mois suivant la faillite» vaut mention de «deux mois suivant l'entrée en vigueur du présent article».»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 121, modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129 et 130 sont adoptés séparément.

Article 131

Dorothy Dobbie propose, — Que la version anglaise de l'article 131 soit modifiée en remplaçant la ligne 7, à la page 113, par ce qui suit:

«exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both, or is guilty»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 131, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 132

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 132 soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 113, par ce qui suit:

«b) obtient du crédit jusqu'à concurrence de cinq cents dollars ou plus de toute personne sans»

Après débat, avec le consentement unanime, Dorothy Dobbie retire sa motion.

John Rodriguez propose,—Que l'article 132 soit modifié en remplaçant les lignes 16 et 17, à la page 113, par ce qui suit:

«b) obtient du crédit de toutes personnes, pour un montant total de cinq cents dollars ou plus, sans les informer qu'il est un failli non libéré.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 132, modifié, est mis aux voix et adopté.

Clauses 133 and 134 carried severally.

On Clause 135

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 135 be amended by striking out lines 20 to 22 on page 115 and substituting the following therefor:

"sion of this Act, of the General Rules or of the Regulations is guilty of an offence punish-"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 135, as amended, it was carried.

Clauses 136, 137 and 138 carried severally.

On Clause 139

John Rodriguez moved,—That Clause 139 be amended by striking out line 45 on page 117 and substituting the following therefor:

"tions 69 to 69.4 and 81 and 81.1, 81.2 and Part"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 139, as amended, it was carried.

Clauses 140 and 141 carried, severally.

On Clause 142

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 142 be amended by striking out in the English version only, line 38 on page 118 and substituting the following therefor:

"prescribed manner, give notice of the objection"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 142, as amended, it was carried.

Clauses 143 and 144 carried, severally.

On Clause 145

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 145 be amended by striking out lines 32 to 34 on page 119 and substituting the following therefor:

"give any response to a request for consent under paragraph (1)(a) within thirty days after receiving such a request, the creditor shall be"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 145, as amended, it was carried.

On Clause 146

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 146 be negatived.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Marie Gibeau Scott Thorkelson—(4) Les articles 133 et 134 sont adoptés séparément.

Article 135

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 135 soit modifié en remplaçant les lignes 21 et 22, à la page 115, par ce qui suit:

«Règles générales ou aux règlements commet une»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 135, modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 136, 137 et 138 sont adoptés séparément. Article 139

John Rodriguez propose,—Que l'article 139 soit modifié en remplaçant la ligne 30, à la page 117, par ce qui suit: «69 à 69.4, 81, 81.1 et 81.2 et la partie XI n'a pas»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 139, modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 140 et 141 sont adoptés séparément.

Article 142

Dorothy Dobbie propose, — Que la version anglaise de l'article 142 soit modifiée en remplaçant la ligne 38, à la page 118, par ce qui suit:

«prescribed manner, give notice of the objection» L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 142, modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 143 et 144 sont adoptés séparément.

Article 145

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 145 soit modifié en remplaçant les lignes 29 à 32, à la page 119, par ce qui suit:

«(1.1) Le créancier inscrit qui n'a pas, dans les trente jours de sa réception, répondu à une demande sollicitant son consentement aux termes de l'alinéa (1)a) est présumé avoir consenti à l'ordon-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 145, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 146

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 146 soit supprimé. La motion est mise aux voix et adoptée:

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Marie Gibeau Scott Thorkelson—(4)

NAYS

Phil Edmonston-(1)

Clause 147 carried.

On Clause 148

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 148 be amended by striking out lines 12 to 15 on page 120 and substituting the following therefor:

"239.2 (1) No public utility shall discontinue service to a debtor by reason only that the debtor

- (a) is insolvent;
- (b) has applied for a consolidation order under this Part; or
- (c) has not paid for service rendered before the consolidation order was applied for.
- (2) Nothing in subsection (1) shall be construed as requiring further supply of service for other than payment in cash."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 148, as amended, it was carried.

On Clause 149

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 149 be amended by striking out lines 26 to 28 on page 120 and substituting the following therefor:

"(f.1) respecting the transfer of proceedings to a province other than the province in which"

And the question being put on the amendment, it was agreed

And the question being put on Clause 149, as amended, it was carried.

On Clause 150

to

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out lines 15 to 17 on page 121 and substituting the following therefor:

"(e) the other property

of an insolvent person or a bankrupt that was acquired for, or is used in relation to, a business"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out lines 25 to 27 on page 121 and substituting the following therefor:

"enforce a security on all or substantially all of

- (a) the inventory,
- (b) the accounts receivable, or
- (c) the other property

of an insolvent person that was acquired for, or is used in relation to, a business carried on by the insolvent person shall send to"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

CONTRE

Phil Edmonston—(1)

L'article 147 est adopté.

Article 148

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 148 soit modifié en remplaçant les lignes 12 à 16, à la page 120, par ce qui suit:

- «239.2 (1) Il est interdit à toute entreprise de service public d'interrompre le service qu'elle fournit à un débiteur au seul motif qu'il est insolvable, qu'il a demandé une ordonnance de fusion au titre de la présente partie ou qu'il n'a pas payé le service fourni avant la demande d'ordonnance de fusion.
- (2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exiger la prestation de nouvelles fournitures de services, sauf en cas de paiement en espèces.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 148, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 149

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 149 soit modifié en remplaçant les lignes 25 et 26, à la page 120, par ce qui suit:

«f.1) régir le renvoi des procédures dans une province»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 149, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 150

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 150 soit modifié en remplaçant la ligne 13, à la page 121, par ce qui suit:

«comptes recevables ou des autres biens d'une per-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 150 soit modifié en remplaçant les lignes 26 et 27, à la page 121, par ce qui suit:

«tant sur la totalité ou la quasi-totalité du stock, des comptes recevables ou des autres biens d'une personne insolvable acquis ou utilisés dans le»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out lines 30 to 35 on page 121 and substituting the following therefor:

"(2) Where a notice is required to be sent under subsection (1), the secured creditor shall not enforce the security in respect of which the notice is required until the expiry of ten days after sending that notice, unless the insolvent person consents to an earlier enforcement of the security."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 150, as amended, was allowed to stand.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

Santosh Sirpaul

Legislative Committee Clerk

Public Bills Office

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 150 soit modifié en remplaçant les lignes 31 à 37, à la page 121, par ce qui suit:

«(2) Dans les cas où un préavis est requis aux termes du paragraphe (1), le créancier garanti ne peut, avant l'expiration d'un délai de dix jours suivant l'envoi du préavis, mettre à exécution la garantie visée par le préavis, à moins que la personne insolvable ne consente à une exécution à une date plus rapprochée.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 150, modifié, est mis aux voix et adopté.

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Greffière de comité législatif

Santosh Sirpaul

Bureau des projets de loi d'intérêt public

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 12, 1992

• 0943

The Chairman: I see quorum and I believe we should proceed forthwith. I'd like to welcome Madam Venne this morning and Mr. Kilger.

On clause 96

The Chairman: With respect to consideration of Bill C-22, there are amendments and if Mrs. Dobbie would be kind enough to—

M. Edmonston (Chambly): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Dans le passé, j'avais demandé à M^{me} Dobbie de lire non seulement les amendements, mais aussi un certain nombre d'articles de ce projet de loi extrêmement complexe pour nous aider à mieux comprendre la portée de la loi et le texte.

Cette fois-ci, je vais essayer de me passer de cela autant que possible, mais il se peut que je demande parfois à $M^{\rm me}$ Dobbie ou à quelqu'un d'autre de lire le texte. J'aimerais vous faire une petite suggestion. Madame Dobbie, et c'est tout particulièrement pour vous aider.

• 0945

J'ai parlé avec les interprètes qui sont dans la petite cabine que vous voyez là-bas. Ils ont eu énormément de difficulté à suivre en anglais la lecture rapide des articles. Ils sont obligés de traduire au fur et à mesure que nous parlons, mais quand on lit ces articles à une vitesse effarante, c'est une mission impossible pour ces gens-là que de nous traduire. Je vais vous demander de lire certains articles seulement si j'en ai besoin, et je vous demanderais de les lire lentement et complètement. Cela aidera beaucoup les gens qui nous traduisent. De plus, le compte rendu de nos délibérations sera beaucoup plus complet parce qu'il ne manquera pas de bouts.

Ce n'est qu'une question d'ordre technique, mais c'est extrêmement important pour desservir les Canadiens des deux langues qui veulent pouvoir lire ce qui se dit ici.

The Chairman: Thank you, Mr. Edmonston. I appreciate your concern with respect to the interpreters and the problem they may face. As a result, I have asked the clerk to extend to the interpretation booth copies in both languages of the amendments being put forward. As with any other statement in the House, that is generally done. I think it is of some help to the interpreters. I am sure there is no intention of speaking quickly, but if they have that as an aid I am sure it will help the interpretation immensely.

Mr. Edmonston: You are right on with that, Mr. Chairman. I would like to add one thing, though. The amendments normally are there and the bill itself is there. The problem we have is that when we proceed to read a part

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 12 mai 1992

Le président: Comme nous avons le quorum, je déclare la séance ouverte. J'aimerais souhaiter la bienvenue aujourd'hui à M^{me} Venne et M. Kilger.

Article 96

Le président: En ce qui concerne l'étude du projet de loi C-22, il y a des amendements et je demanderais à M^{me} Dobbie d'avoir l'obligeance de...

Mr. Edmonston (Chambly): Mr. Chairman, I have a point of order.

In the past, I had asked Mrs. Dobbie to read not only the amendments, but also a certain number of clauses of this extremely complicated Bill in order to help us better understand the scope of the Bill and the text.

Today, I will try to manage without it as much as possible, but I might sometimes ask Mrs. Dobbie or someone else to read the text. I would also like to make a suggestion to Mrs. Dobbie that might be especially helpful.

I spoke with the interpreters who are in the small booth that you see over there. It's extremely difficult for them to follow when clauses are read very quickly in English. They are doing a simultaneous translation, but when those articles are read at such an alarming speed, it becomes impossible for those people to keep up with us. I will ask you to read some clauses only if it is necessary, and I would like you to read them slowly and thoroughly. This would be extremely helpful to our interpreters. In addition, the minutes of our meeting will be much more complete because there won't be anything missing.

It is only a technical matter, but it is extremely important when it comes to serving Canadians in both languages and making sure that they are able to read what is being said here.

Le président: Merci, monsieur Edmonston. Je comprends votre préoccupation en ce qui concerne les interprètes et leurs problèmes. C'est pourquoi j'ai demandé à la greffière de remettre aux interprètes le texte des amendements qui sont présentés dans les deux langues. C'est ainsi que l'on procède habituellement, comme pour toute autre déclaration à la Chambre. Je pense que cela va aider les interprètes. Je suis certain que personne n'a l'intention de parler rapidement, mais si les interprètes ont le texte, je suis convaincu que cela les aidera énormément.

M. Edmonston: Vous avez tout à fait raison, monsieur le président. J'aimerais cependant ajouter une chose. Il y a les amendements, mais il y a également le projet de loi même. Les interprètes m'ont également souligné qu'il était

of this bill, it is extremely important as well, after speaking with the interpreters, that we enumerate which page it is found on and be as clear as possible, so that they can get into it and give as clear an interpretation as possible. I would just add that point.

Mrs. Dobbie (Winnipeg South): I move that clause 96 of Bill C-22 be amended (a) by striking out, in the English version, line 41 on page 95 and substituting the following:

(i) pursuant to any law, or

That is just removing the words "rule of" so that it's an appropriate phrase.

(b) That it be amended by striking out line 4 on page 96 and substituting the following:

pal purpose the establishment of a means of securing claims of

This just clarifies that the legislation in question is providing the method of obtaining security, not legislation requiring security to be taken by the Crown, as exists in some provinces, Mr. Chairman.

(c) That it be amended by striking out line 40 on page 96 and substituting the following:

owing to Her Majesty at the time of that registration, plus

That just clarifies that the amounts owing are to the Crown.

(d) That it be amended by striking out, in the English version, line 18 on page 97 and substituting the following:

(i) pursuant to any law, or

Again, that is just clarifying that it is not "rule of"; it is law.

(e) That it be amended by striking out line 22 on page 97 and substituting the following:

pal purpose the establishment of a means of securing claims of

That is the same as the above.

(f) That it be amended by striking out line 20 on page 98 and substituting the following:

owing to Her Majesty at the time of that registration, plus

Again that is just to clarify that the amounts are owed to the Crown.

M. Edmonston: Si je comprends bien, madame Dobbie, ceci est un amendement qui fait en sorte que la priorité de la Couronne est rétrogradée jusqu'à un certain point. Êtes-vous d'accord sur cette supposition?

Mrs. Dobbie: I don't think I understood you.

• 0950

M. Edmonston: La priorité de réclamation de la Couronne est rétrogradée, en ce sens qu'elle n'a plus la priorité qu'elle avait dans le passé. Ce n'est pas simplement une disposition de quincaillerie, de housecleaning. C'est une disposition qui entraîne une espèce de rétrogradation de la priorité de la Couronne dans les réclamations.

[Translation]

extrêmement important de donner le numéro de la page lorsqu'un article du projet de loi est lu, ce qui leur permet de retrouver rapidement l'article et de donner une interprétation la plus claire possible. C'est tout ce que je voulais ajouter.

Mme Dobbie (Winnipeg-Sud): Je propose que l'article 96 du projet de loi C-22 soit modifié par: a) substitution, dans la version anglaise, à la ligne 41, page 95, de ce qui suit:

(i) pursuant to any law, or

On ne fait qu'éliminer les mots *rule of* pour utliser une expression plus juste.

b) substitution, à la ligne 2, page 96, de ce qui suit:

pour seul ou principal objet l'établissement de mécanismes garantissant les

C'est tout simplement pour préciser que la loi en question prévoit la méthode d'obtenir une garantie, et n'exige pas que la Couronne obtienne une garantie, comme c'est le cas dans certaines provinces, monsieur le président.

c) Substitution, à la ligne 40, page 96, de ce qui suit:

dus à Sa Majesté lors de l'enregistrement et les intérêts

C'est pour clarifier les montants dus à la Couronne.

d) substitution, dans la version anglaise, à la ligne 18, page 97, de ce qui suit:

(i) pursuant to any law, or

Encore une fois, on a biffé les mots rule of,

e) Substitution, à la ligne 20, page 97, de ce qui suit:

pour seul ou principal objet l'établissement de mécanismes garantissant les

C'est le même amendement qu'au paragraphe b).

f) Substitution, à la ligne 23, page 98, de ce qui suit:

dus à Sa Majesté lors de l'enregistrement et les intérêts.

Encore une fois, il s'agit d'un éclaircissement précisant que les montants sont dus à la Couronne.

Mr. Edmonston: If I understand correctly, Mrs. Dobbie, with this amendment the priority of the Crown is downgraded to a certain extent. Do you agree with this assumption?

Mme Dobbie: Je ne pense pas vous avoir compris.

Mr. Edmonston: The priority of the Crown's claim is downgraded, in the sense that it doesn't have the same priority it had in the past. It is not simply a housecleaning provision. It is a provision which results in a downgrading of the priority of the Crown's claims.

Mrs. Dobbie: The translation is not very good.

Mr. Edmonston: Let me ask in English. Essentially the question is this. Does this give the Crown priority? Does it retrograde or put behind what the priority of the Crown would normally be?

Mr. Gordon Marantz (Private Sector Legal Adviser): Not really. What it does is it puts the Crown on a level playing field with other creditors. It means the Crown cannot have a secret lien that no creditors can find out about. It requires the Crown, if it wishes to have a lien other than the ones for unemployment insurance, Canada Pension Plan, and income tax withholding... other than those, if it wishes to have a lien that ranks in priority, there must be a registration system, and they must have the lien recorded publicly. The amendments just make it clear it is amounts owing to the Crown that can be dealt with in that way. These amendments clarify what was in Bill C-22.

Mr. Edmonston: If we vote for this amendment, then what we are voting for is removal of this secrecy?

Mr. Marantz: Yes.

Mr. Edmonston: Why would the Crown want to have this power initially, a power we are seemingly taking away? Am I correct?

Mr. Marantz: That's correct.

Mr. Edmonston: Why would it have wanted to have this in the past and no longer want it now?

Mr. Marantz: Not all the provincial Crowns are entirely agreeable about this point. It is to put all creditors on an equal footing, so there are no secret liens. The Crown would like to get as much revenue as it possibly can. This makes it just a little more difficult.

The Chairman: Mr. Edmonston, on that line of questioning, I want some relevancy to the bill. We are revising a 1949 piece of legislation and you are asking why they did something then. With all due respect, I think that is pushing it a little.

Mr. Edmonston: I understand from the last time I was here we were talking about a number of the clauses in this bill relating to work we did in pre-study.

The Chairman: Yes.

Mr. Edmonston: If you were to respond to me on that point, I was going to ask you whether this was agreed to in pre-study. It probably would help me in my next question, which would perhaps be more pertinent to your—

The Chairman: You might want to know we recommended all Crown claims be abolished. We probably went further than the administration decided to go. Your colleague would know that, but I don't expect you will remember that.

Mr. Edmonston: I know that as well.

Mr. Chairman, if we recommend that all Crown claims be abolished, I am wondering about the pertinence of what we are dealing with right here.

[Traduction]

Mme Dobbie: La traduction n'est pas très bonne.

M. Edmonston: Je vais vous poser la question en anglais. Est-ce que cela accorde une priorité à la Couronne? Est-ce que cet amendement fait en sorte que la priorité de la Couronne est déclassée?

M. Gordon Marantz (conseiller juridique, secteur privé): Pas vraiment. Cet amendement met en fait la Couronne sur le même pied que les autres créanciers. Cela signifie que la Couronne ne peut avoir un privilège secret, inconnu d'un autre créancier. Si la Couronne veut avoir un privilège autre que ceux qu'elle a pour l'assurance-chômage, le Régime de pensions du Canada et l'impôt sur le revenu, si elle veut avoir un privilège prioritaire, il doit y avoir un système d'enregistrement, et ce privilège doit être déclaré publiquement. Les amendements ne font que clarifier que ce sont les sommes dues à la Couronne qui peuvent être traitées de cette façon. Ces amendements clarifient ce qui était dans le projet de loi C-22.

M. Edmonston: Si nous votons en faveur de cet amendement, alors nous votons pour l'élimination de ce privilège secret?

M. Marantz: Oui.

M. Edmonston: Alors on enlève à la Couronne un pouvoir qu'elle avait initialement, n'est-ce pas?

M. Marantz: C'est exact.

M. Edmonston: Pourquoi la Couronne ne veut-elle plus de ce pouvoir qu'elle avait par le passé?

M. Marantz: Les provinces ne sont pas toutes entièrement d'accord sur cette quetion. C'est pour mettre tous les créanciers sur un pied d'égalité, afin qu'il n'y ait plus de privilèges secrets. La Couronne aimerait aller chercher le plus de revenu possible. Cet amendement rend les choses un peu plus difficile.

Le président: Monsieur Edmonston, je vous prierais de poser des questions un peu plus pertinentes au projet de loi. Nous révisons une loi de 1949, et vous voulez savoir pourquoi ils ont fait telle ou telle chose à l'époque. Sauf votre respect, je pense que vous exagérez un peu.

M. Edmonston: Si j'ai bien compris la dernière fois que j'étais ici, nous parlions d'un certain nombre d'articles du projet de loi par rapport au travail que nous avons fait lors de l'étude préalable.

Le président: Oui.

M. Edmonston: J'allais vous demander si cela avait été convenu au cours de l'étude préalable. Une réponse serait sans doute utile pour que je puisse formuler ma prochaine question, qui serait sans doute plus pertinente. . .

Le président: Vous voudrez peut-être savoir que nous avons recommandé que toutes les réclamations de la Couronne soient abolies. Notre recommandation allait sans doute plus loin que ce qu'a décidé l'administration. Votre collègue le saurait, mais je ne m'attends pas à ce que vous le sachiez.

M. Edmonston: Je le sais également.

Monsieur le président, si nous recommandons que toutes les réclamations de la Couronne soient abolies, je me demande qu'elle est la pertinence de l'amendement qui est proposé ici.

Mr. Marantz: The fact is that they have not all been abolished, but this clarifies the language that was in Bill C-22. There are a few technical problems, as you can see from the amendments. They are not terribly far-ranging. They just clarify the language already in the amendment.

The Chairman: Amendments (a), (b), (c), (d), (e), and (f) will be deemed to be read separately.

Amendments agreed to

The Chairman: Did you want a recorded vote on this?

Mr. Edmonston: Please.

• 0955

Clause 96 as amended agreed to: yeas 5; nays 1

Clause 97 agreed to

On clause 98

Mrs. Dobbie: This is a very straightforward amendment. I move that clause 98 be amended by striking out line 28 on page 99 and substituting:

became bankrupt, and

That's just to correct the tense.

Amendment agreed to

Clause 98 as amended agreed to

On clause 99

Mrs. Dobbie: I move that the English version of clause 99 be amended (a) by striking out line 1 on page 100 and substituting the following:

101.2 Sections 91 to 101 apply, as though the

That's just a wording clarification.

And further (b) by striking out line 5 on page 100 and substituting the following:

the day a proposal was filed, where the

Again, that's wording clarification.

Mr. Edmonston: Perhaps I can direct my question to Mrs. Dobbie. On (b) "the day a proposal was filed, where the", does this change the clause substantially or is it simply housecleaning?

Mrs. Dobbie: It's just housecleaning, Mr. Chairman.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, could I just defer to our. . .?

Mr. Marantz: They moved the word "apply" from line 5 to line 1, for clarification. That's the extent of the change.

The Chairman: But it still applies?

Mr. Marantz: Yes. They just moved the location of the word.

Amendment agreed to

Clause 99 as amended agreed to

[Translation]

M. Marantz: Le fait est qu'elles n'ont pas toutes été abolies, mais cela clarifie le libellé du projet de loi C-22. Il y a quelques problèmes d'ordre technique, comme vous pouvez le voir d'après les amendements. Ils n'ont pas une grande portée. Il s'agit de clarifier le libellé qui existait déjà.

Le président: Les amendements a), b), c), d), e) et f) seront considérés comme ayant été lus séparément.

Les amendements sont adoptés

Le président: Voulez-vous avoir un vote nominal?

M. Edmonston: S'il vous plaît.

L'article 96, tel que modifié, est adopté: cinq pour, un contre

L'article 97 est adopté

Article 98

Mme Dobbie: Il s'agit d'un amendement très simple. Je propose que l'article 98 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 99, de ce qui suit:

failli est devenu failli;

C'est tout simplement une question de concordance des temps.

L'amendement est adopté

L'article 98, tel que modifié, est adopté

Article 99

Mme Dobbie: Je propose que l'article 99 de la version anglaise du projet de loi C-22 soit modifié par a) substitution, à la ligne 1, page 100, de ce qui suit:

101.2 Sections 91 to 101 apply, as though the

C'est tout simplement pour clarifier le libellé.

b) et substitution, à la ligne 5, page 100, de ce qui suit:

the day a proposal was filed, where the

Encore une fois, c'est pour clarifier le libellé.

M. Edmonston: Ma question s'adresse à M^{me} Dobbie. Au paragraphe b), the day a proposal was filed, where the, cet amendement modifie-t-il le fond de l'article, ou s'agit-il tout simplement d'un amendement de pure forme?

Mme Dobbie: Ce n'est qu'un amendement de pure forme? monsieur le président.

M. Edmonston: Monsieur le président, puis-je consulter notre...

M. Marantz: On a tout simplement déplacé le mot apply de la ligne 5 à la ligne 1, pour plus de clarté. C'est tout.

Le président: Mais cela s'applique toujours?

M. Marantz: Oui. On a tout simplement déplacé le mot.

L'amendement est adopté

L'article 99, tel que modifié, est adopté

On clause 100

Mr. Edmonston: I have a question on clause 100. I'd like to refer to the people who are here as our resource people. What is the necessity for this clause as presented in the bill?

Mr. Marcel Gauvreau (Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): Basically, changes from the original text are really to change the number of days, the deadline for the first meeting, which goes from 15 days after the mailing of the notice to 21 days to make it

plus constant avec le reste de la loi. Le délai de 21 jours est un délai utilisé assez souvent.

This is to remove sexist language and change the requirement to send a notice by registered mail in a prescribed form, to be more consistent with the new way to send mail by using facsimilie, "pour utiliser des télécopieurs".

Mme Venne (Saint-Hubert): Vous dites qu'il y avait un langage sexiste?

M. Gauvreau: C'est ce qu'on dit ici. On évite ainsi les his, her, «son», «sa».

M. Edmonston: D'accord.

Clauses 100 and 101 agreed to

On clause 102

The Chairman: Before you go on, Mr. Edmonston, we have a 15-minute bell, I presume, unless it's longer. I would like very much, with the committee's indulgence—notwithstanding a quick question—to move through the unamended clauses to clause 105.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, once again I appreciate the fact that you want to get through these things as quickly as possible. I bring to your attention that we're here perhaps 15 minutes. I do believe we've covered three or four clauses or even more. I do not want to go through these very quickly. It is a very complex and important law. I will not appreciate that we try to bulldoze through a very complex and important law.

• 1000

The Chairman: All right. Then I think I will adjourn immediately until—

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): This may be only a quorum call. The vote may be at 10.45~a.m.

The Chairman: I was informed there was a possible vote so I took this as a vote. We'll proceed until we know if it is a vote, unless you want to go there and help make up a quorum.

Mr. Edmonston: I think I'm more appreciated here.

The Chairman: You jumped up as if you wanted to go to the House, and I certainly don't want to hold you back.

[Traduction]

Article 100

M. Edmonston: J'ai une question au sujet de l'article 100. J'aimerais consulter nos personnes ressources. Pourquoi a-t-on besoin de cet article qui est proposé dans le projet de loi?

M. Marcel Gauvreau (avocat, Services juridiques, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Tout ce qui a été modifié par rapport au texte actuel de la loi c'est le délai pour la première réunion qui passe de 15 jours à 21 jours après avoir adressé l'avis.

This is more consistant with the rest of the legislation. The 21-day deadline is used quite often in legislation.

Dans ce nouveau paragraphe, on a éliminé le langage sexiste. En outre, la loi n'exigera plus d'envoyer un avis par courrier recommandé, mais il devra être adressé de la manière prescrite et il pourra ainsi être envoyé par télécopieur, comme cela se fait souvent aujourd'hui.

Mrs. Venne (Saint-Hubert): You were saying that there was sexist language?

Mr. Gauvreau: This is what we're saying here. We are eliminating words like "his", "her", son, sa.

Mr. Edmonston: O.K.

Les articles 100 et 101 sont adoptés

Article 102

Le président: Avant que vous ne preniez la parole, monsieur Edmonston, il y a une sonnerie de 15 minutes, je suppose, à moins qu'elle ne dure plus longtemps. Je demanderais aux membres du comité d'être compréhensifs car j'aimerais beaucoup que nous adoptions tous les autres articles pour lesquels aucun amendement n'est proposé, jusqu'à l'article 105 inclusivement, à moins que vous n'ayez une courte question à poser.

M. Edmonston: Monsieur le président, encore une fois, je comprends que vous vouliez passer à travers ces articles le plus rapidement possible. Je vous souligne que nous avons commencé il y a peut-être 15 minutes et que nous avons déjà adopté trois ou quatre articles ou peut-être davantage. Je ne veux pas que nous passions à travers ces articles trop rapidement. Je ne serai pas très heureux si on essaie de nous faire adopter à toute vitesse un projet de loi aussi complexe et important.

Le président: Très bien. Nous suspendons donc immédiatement la séance. . .

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Peut-être ne s'agit-il que de la convocation des députés. Le vote se tiendra probablement à 10h45.

Le président: On m'avait dit qu'il y aurait un vote, alors j'ai cru que c'était ce que cette sonnerie annonçait. Poursuivons jusqu'à ce que nous sachions s'il s'agit d'un vote, à moins que vous ne désiriez aller constituer le quorum à la Chambre.

M. Edmonston: Je suis mieux apprécié ici.

Le président: Vous vous êtes levé précipitamment, comme si vous teniez à aller à la Chambre. Nous ne voudrions surtout pas vous retenir.

Mr. Edmonston: Thank you very much, Mr. Chairman. I would suggest that we continue. Can we go back to what we were doing? I was raising a question. I believe we were dealing with clause 102.

The Chairman: Yes.

Mr. Edmonston: I'm dealing specifically with proposed subsection 108(2). How does this differ from what we had before?

Mr. Gauvreau: Again, this is to ease creditor participation by permitting proof of claim to be filed using the facsimile.

Mme Venne: J'invoque le Règlement, s'il vous plaît. Je n'ai pas l'amendement à l'article 102.

I don't have this amendment in this pile.

The Chairman: There is no amendment to this clause.

M. Edmonston: Si je comprends bien, ceci va élargir les différents moyens de communication pour permettre aux gens...

M. Gauvreau: Exactement. Actuellement, on se limite à telegraphic or cable communication, and now we will be able to do it by letter or facsimile.

M. Edmonston: Formidable! D'accord.

Clause 102 agreed to

On clause 103

Mr. Edmonston: Are we dealing essentially with the same thing here when dealing with proxies, or is this a bit different?

A voice: It's the same thing,

Mr. Edmonston: So you're just harmonizing proposed subsection 109(3) with proposed subsection 108(2)?

Mr. Gauvreau: Exactly.

Mr. Edmonston: All right.

Clause 103 agreed to

Clause 104 agreed to

On clause 105

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, may I have that read, please?

The Clerk of the Committee: There's no amendment.

Mr. Edmonston: I just want to take the time to look at it carefully now that we're all together.

The Chairman: Mrs. Dobbie, do you want to read clause 105, please?

Mrs. Dobbie: It reads:

Section 117 of the said Act is amended by adding thereto, immediately—

Mr. Edmonston: On a point of order, Mrs. Dobbie, and just for the interpreters, we're dealing with page 102.

Mrs. Dobbie: It reads:

Section 117 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

[Translation]

M. Edmonston: Merci beaucoup, monsieur le président. Je propose que nous poursuivions. Pouvons-nous revenir à nos moutons? J'ai soulevé une question. Je crois que nous en étions à l'article 102.

Le président: Oui.

M. Edmonston: Ma question porte plus précisément sur le paragraphe 108(2). En quoi diffère-t-il de ce que nous avions auparavant?

M. Gauvreau: Encore une fois, cela vise à faciliter la participation des créanciers en acceptant les communications par télécopieur comme preuve de réclamation.

Mrs. Venne: On a point of order, I do not have the amendment to Clause 102.

Je n'ai pas cette modification dans cette pile.

Le président: On ne propose pas de modifier cet article.

Mr. Edmonston: If I understand, this will allow people to use other means of communication. . .

Mr. Gauvreau: Exactly. At present, one can only use

le télégramme ou le câblogramme; dorénavant, on pourra procéder par lettre ou télécopieur.

Mr. Edmonston: Excellent! I agree with that.

L'article 102 est adopté

Article 103

M. Edmonston: S'agit-il essentiellement de la même chose pour les procurations ou est-ce différent?

Une voix: C'est la même chose.

M. Edmonston: Vous harmonisez le paragraphe 109(3) avec le paragraphe 108(2)?

M. Gauvreau: Exactement.

M. Edmonston: Très bien.

L'article 103 est adopté

L'article 104 est adopté

Article 105

M. Edmonston: Monsieur le président, pourrait-on lire cet article?

La greffière du Comité: Il n'y a pas de modification.

M. Edmonston: J'aimerais que l'on prenne le temps de l'étudier attentivement, puisque nous sommes tous présents.

Le président: Madame Dobbie, auriez-vous l'obligeance de lire l'article 105?

Mme Dobbie: Voici l'article 105:

L'article 117 de la même loi est modifié par insertion, après...

M. Edmonston: J'invoque le Règlement, madame Dobbie, pour indiquer aux interprètes que nous sommes à la page 102.

Mme Dobbie: Article 105:

L'article 117 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit:

(1.1) An inspector may, if all the other inspectors consent, participate in a meeting of inspectors by means of such telephone or other communication facilities as permit all persons participating in the meeting to communicate with each other, and an inspector participating in such a meeting by such a means is deemed for the purpose of this Act to be present at that meeting.

It just describes that we can have a meeting by telephone.

Mr. Edmonston: That was not always the case?

A voice: No.

Mrs. Dobbie: Times have changed since 1949.

Mr. Edmonston: I'm cognizant of the fact, Mr. Chairman, that we have made some telecommunications progress. I'm just curious here. Is this the only reason we are putting this in—to permit meetings by telephone?

• 1005

Mr. Gauvreau: Exactly.

Clause 105 agreed to

On clause 106

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I have a grammatical amendment: that clause 106 be amended by striking out lines 31 to 35 on page 102 and substituting the following:

are prescribed.

Mr. Edmonston: We are dealing with prescribed fees here. I suppose this is within the purview of the people who are administering the act. How do we deal with the extent of these fees, where they come from and how much is paid out?

The Chairman: I put the question to Mrs. Dobbie or one of the officials from the department.

Mr. Morris Rosenberg (Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy, Department of Consumer and Corporate Affairs): How do you deal with the extent of the fees?

Mr. Edmonston: Yes.

Mr. Rosenberg: The fees are prescribed by regulation. There is consultation on the regulations. They are published, and interested members of the public are invited to make comments. The regulations are also subject to the scrutiny of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, and are presumably subject to the scrutiny of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs, which has an interest in legislation administered by the department. So there are a number of ways to ensure accountability that the power is being properly exercised.

Mr. Edmonston: I am going back to the question I raised earlier about the whole fee system and how fair it is. Are we dealing with the same thing, or are we dealing with apples and oranges?

Mr. Rosenberg: You are dealing with something quite different. You are dealing with the fees paid to inspectors who are voluntarily assisting the trustee in the administration of the estate.

[Traduction]

(1.1) Si les autres y consentent, un inspecteur peut participer à une assemblée des inspecteurs en utilisant tout moyen de communication, notamment téléphonique, qui leur permet de communiquer entre eux; il est dès lors réputé avoir participé en personne à l'assemblée.

On stipule simplement que les réunions par téléphone sont permises.

M. Edmonston: Cela n'était pas le cas auparavant?

Une voix: Non.

Mme Dobbie: Les temps ont changé depuis 1949.

M. Edmonston: Je sais, monsieur le président, qu'on a réalisé des progrès en télécommunication. Mais je suis curieux de savoir si c'est là tout ce qui explique cette modification—permettre les réunions par téléphone?

M. Gauvreau: Exactement.

L'article 105 est adopté

Article 106

Mme Dobbie: Monsieur le président, pour corriger la syntaxe de l'article 106, je propose qu'on le modifie en substituant, aux lignes 26 à 29, pages 102, ce qui suit:

pour chaque assemblée.

M. Edmonston: On traite ici des honoraires prescrits. Je présume que cela est de la compétence des administrateurs de la loi. Comment établit-on le montant de ces honoraires, leur origine et la somme qui est versée?

Le président: Cette question s'adresse à M^{me} Dobbie ou à l'un des fonctionnaires.

M. Morris Rosenberg (sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Comment établit-on le montant de ces honoraires?

M. Edmonston: Oui.

M. Rosenberg: Les honoraires sont fixés par règlement. Les règlements font l'objet de consultations. Ils sont publiés et les intéressés peuvent alors formuler leurs commentaires. Les règlements sont aussi examinés par le Comité mixte d'examen de la réglementation et par le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales, dans le cas des mesures législatives administrées par le ministère. Il y a donc différentes façons d'assurer la reddition de comptes, de veiller à ce que les pouvoirs soient bien exercés.

M. Edmonston: Je reviens à la question que j'ai soulevée plus tôt sur le barème des honoraires, qui me semble plus ou moins équitable. S'agit-il de la même chose? Est-ce que je compare des pommes à des oranges?

M. Rosenberg: C'est tout à fait différent. Il s'agit des honoraires versés aux inspecteurs qui aident les syndics à administrer l'actif à titre de bénévoles.

The fee level under the present statute starts at \$3 a meeting—it hasn't been changed since 1949—and goes to a maximum of \$10 a meeting when you have an estate of more than \$100,000. You are talking about people who are volunteering their time to assist in administration at considerable inconvenience. These are not the professionals; these are the credit managers and other small business people.

Mr. Edmonston: If we are talking of \$3 versus \$10 for such meetings, it seems to be the best bargain available right now.

Mr. Marantz: It depends from whose point of view.

Mr. Rosenberg: In fact we have provided copies of the regulations to the committee. What we are talking about is moving it to \$10 where there are receipts of less than \$10,000, \$20 where the net receipts are between \$10,000 and \$50,000, \$30 where they are between \$50,000 and \$100,000, and \$40 for \$100,000 or more.

Mr. Edmonston: This is per meeting?

Mr. Rosenberg: Yes.

Mr. Edmonston: How much would this account for in a typical bankruptcy? How many meetings would you have? How many inspectors would you have? How much money are you talking about?

Mr. Marantz: It depends on how complicated it is. In most bankruptcies you may have one or two meetings of inspectors, at most a maximum of five inspectors. So you have ten times ten, or \$100, under the old scale. Under the new scale you are up to \$400. If you have a complex estate, you could have six, seven, eight, nine or ten meetings of inspectors. They also get their travel expenses if they are coming from afar.

Mr. Edmonston: If we vote for this clause with the amendment, how does this change the situation other than to increase the fee schedule?

Mr. Marantz: It doesn't. It just provides flexibility for dealing with the fee schedule for inspectors.

Mr. Edmonston: All right. I was looking here and my assistant told me it looked, under proposed paragraph 120.(5)(b), like parts have been left out or have been changed. Could you explain why?

Mr. Rosenberg: We didn't feel we needed to have these criteria set out. As we have it now, the fee power allows us to prescribe fees that vary with the size of the estate and with the nature and quantity of the inspectors' work, so it was felt unnecessary to have these criteria.

Mr. Edmonston: Under the regulations?

Mr. Rosenberg: Under the regulation-making power. The power we have as amended here is sufficient, our advice is, to accomplish exactly that.

Mr. Edmonston: So the entire proposed paragraph 120.(5)(b) is dropped?

Mr. Marantz: No, "as are prescribed".

Mr. Rosenberg: It is a broad prescription.

[Translation]

À l'heure actuelle, les honoraires vont de 3\$ —ce montant est le même depuis 1949 —à un maximum de 10\$ par assemblée dans le cas d'un actif de plus de 100,000\$. Ces inspecteurs participent bénévolement à l'administration de l'actif, ce qui leur cause de nombreux désagréments. Ce ne sont pas des professionnels; ce sont des directeurs de crédit et autres cadres de petites entreprises.

M. Edmonston: De trois à dix dollars par assemblée. . . Cela semble être toute une aubaine.

M. Marantz: Cela dépend du point de vue.

M. Rosenberg: Nous avons donné des exemplaires du règlement au comité. On aimerait que les honoraires soient de 10\$ pour un actif avec recettes nettes de moins de 10,000\$, de 20\$ pour un actif avec recettes nettes de 10,000\$ à 50,000\$, de 30\$ pour des recettes nettes de 50,000\$ à 100,000\$ et de 40\$ pour des recettes de 100,000\$ ou plus.

M. Edmonston: Par assemblée?

M. Rosenberg: Oui.

M. Edmonston: Et que cela représente-t-il dans le cas d'une faillite typique? Combien d'assemblées tient-on? Combien d'inspecteurs sont payés? De quelles sommes d'argent s'agit-il?

M. Marantz: Cela dépend de la complexité de la faillite. En général, il y a une ou deux assemblées avec les inspecteurs, dont le nombre est de cinq, ou plus. On a donc 10 fois 10, ou 100\$ selon l'ancien barème. Selon le nouveau barème, le total serait de 400\$. S'il s'agit d'un actif complexe, il peut y avoir six, sept, huit, neuf ou dix assemblées avec les inspecteurs. On leur rembourse aussi leurs frais de déplacement s'ils viennent de loin.

M. Edmonston: Si nous adoptons cet article tel qu'on le modifie, en quoi cela changerait-il la situation si ce n'est que l'on augmentera les montants prévus par le barème actuel?

M. Marantz: Cela ne changera rien. Cela nous donne plus de souplesse pour verser les honoraires aux inspecteurs.

M. Edmonston: Très bien. Mon assistant me dit que, en modifiant le paragraphe 120.(5), on change ou on supprime toute la dernière partie de la disposition. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi?

M. Rosenberg: Nous avons cru inutile de préciser les critères. À l'heure actuelle, le pouvoir de fixation des honoraires nous permet de prescrire des honoraires qui varient selon l'importance de l'actif et selon la nature et le volume du travail de l'inspecteur. Nous avons donc jugé inutile de préciser ces critères.

M. Edmonston: Aux termes du règlement?

M. Rosenberg: Aux termes du pouvoir réglementaire. Le pouvoir conféré par cette disposition telle qu'elle a été modifiée est suffisant, d'après nous, pour la prescription des honoraires.

M. Edmonston: On élimine donc toute la fin du paragraphe 120.(5)?

M. Marantz: Non, on y ajoute «pour chaque assemblée».

M. Rosenberg: C'est un pouvoir large de fixation des honoraires.

Amendment agreed to

Clause 106 as amended agreed to

Clause 107 agreed to

On clause 108

• 1010

Mrs. Dobbie: I have a technical amendment to make the French text consistent with the English. I move that the French version be amended by striking out line 31 on page 103 and substituting

la preuve de garantie.

- M. Edmonston: Est-ce qu'on peut le lire, s'il vous plaît? J'aimerais ensuite poser une question à propos de l'applicabilité. Jusqu'à quel point est-ce à propos dans la traduction française?
 - M. Gauvreau: Le nouveau texte français se lit come suit:
 - (3) Le syndic peut racheter une garantie sur paiement au créancier garanti de la créance ou de la valeur de la garantie telle qu'elle est fixée par le créancier garanti dans la preuve de garantie.

Les mots «de garantie» ont été ajoutés. En anglais, on retrouve

"proof of security".

M. Edmonston: Ça va.

Amendment agreed to

Clause 108 as amended agreed to

On clause 109

- Mr. Edmonston: What is the necessity for this clause? We're dealing generally with the trustee's assessment of the value.
- Mr. Gauvreau: Yes. The changes made are to align with the changes already made to proposed subsection 128.(1) to allow the trustee who is dissatisfied with the assessed value of a security to order the security to be sold.

Clause 109 agreed to

Clause 110 agreed to

On clause 111

The Chairman: We have an amendment to clause 111.

Mrs. Dobbie: We have six amendments, Mr. Chairman. I'll read them all in sequence. I move that clause 111 be amended (a) by striking out lines 41 and 42 on page 104 and substituting the following:

- (d) wages.
- (b) by striking out line 1 on page 105 and substituting the following:

during the six months immediately

(c) by striking out line 3 on page 105 and substituting the following:

two thousand dollars in each case, together

[Traduction]

L'amendement est adopté

L'article 106, tel que modifié, est adopté

L'article 107 est adopté

Article 108

Mme Dobbie: J'ai une modification de forme visant à harmoniser le texte français avec la version anglaise. Je propose que l'article 108 de la version française doit modifié par substitution, à la ligne 31, page 103, de ce qui suit:

la preuve de garantie.

- Mr. Edmonston: Could the clause be read, please? Then I would like to ask a question on the applicability. To what extent is this relevant in the French translation?
 - Mr. Gauvreau: The new French text reads as follows:
 - (3) Le syndic peut racheter une garantie sur paiement au créancier garanti de la créance ou de la valeur de la garantie telle qu'elle est fixée par le créancier garanti dans la preuve de garantie.

The words de garantie were added. In English, you have

"proof of security."

Mr. Edmonston: That's fine.

L'amendement est adopté

L'article 108, tel que modifié, est adopté

Article 109

- M. Edmonston: À quoi sert cet article? On parle ici de l'évaluation par le syndic de la valeur de la garantie.
- M. Gauvreau: C'est exact. Cette modification fait suite aux changements qui ont déjà été apportés au paragraphe 128.(1) permettant au syndic insatisfait de la valeur attribuée à une garantie d'ordonner la vente de la garantie.

L'article 109 est adopté

L'article 110 est adopté

Article 111

Le président: On propose une modification à l'article 111.

Mme Dobbie: Monsieur le président, il y a six modifications. Je les lirai l'une après l'autre. Je propose que l'article 111 soit modifié par substitution, aux lignes 34 et 35, page 104, de ce qui suit:

- d) les gages,
- b) substitution, à la ligne 1, page 105, de ce qui suit:

rendu au cours des six mois qui ont

c) substitution, à la ligne 3, page 105, de ce qui suit:

deux mille dollars dans chaque cas; s'il

(d) by striking out lines 7 and 8 on page 105 and substituting the following:

ness, to the extent of an additional one thousand dollars in each case, during the

(e) by striking out line 13 on page 105 and substituting the following:

six month period, shall be deemed to

(f) by adding immediately after line 39 on page 105 the following:

(3) Paragraph 136(1)(d) of the Bankruptcy Act, as that paragraph read immediately before the coming into force of subsection (1) of this section, continues to apply in relation to bankruptcies occurring before the coming into force of that subsection.

Mr. Edmonston: I have a number of questions here. I'd like first to put my question to Mrs. Dobbie as to the purpose of the amendment in a general sense, for the record. Then I would like to refer it to our resource people, because we as a party and myself as an individual understand it in the way we do and we have great difficulty with this clause. Perhaps Mrs. Dobbie can convince me that it's a clause that should not be changed.

Mrs. Dobbie: I'm not here to convince anybody, but as Mr. Edmonston knows, these amendments have to do with the section of the act that is probably not going to pass in this particular round and these amendments really just clean up the clauses that refer to that portion of the act.

Mr. Rosenberg: The consequence of not proceeding with the fund is that one needs to deal with wage protection. Just for historical reasons, a number of bills in the 1970s provided that the way to deal with wage protection was to increase the preferred creditor's status.

• 1015

Mr. Edmonston: In other words, just for the record, when you talk about increasing the preferred status, aren't you talking about putting employees at the front of the line?

Mr. Rosenberg: No, we're talking about keeping them the same. They are now preferred creditors, and they come after trustees and funeral expenses, for example.

We're keeping them where they are, but we are increasing the amount from the \$500, plus \$300 in salesman's expenses that was put in the act in 1949, to \$2,000 with \$1,000 salesperson's expenses. These are the amounts we put into the wage earner protection funds. So the amounts are the same. It's a different kind of protection.

Mr. Edmonston: If I understand what Mrs. Dobbie said, this part will probably not be enacted.

Mrs. Dobbie: No, I just said that some of the changes here have to do with the Wage Claim Payment Act. It also allows us to increase the number of dollars that would be available to employees from \$500 to \$2,000, and to increase the amount for a salesman to \$1,000.

The Chairman: Just before we go on, I did see Mr. MacDonald's hand up for a question.

[Translation]

d) substitution, à la ligne 8, page 105, de ce qui suit:

tant additionnel de mille dollars dans

e) substitution, à la ligne 14, page 105, de ce qui suit:

période des six mois, si les marchandises

f) insertion, après la ligne 42, page 105, de ce qui suit:

(3) L'alinéa 136(1)d) de la Loi sur la faillite, dans sa version à l'entrée en vigueur du paragraphe (1), continue à s'appliquer aux faillites survenues avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

M. Edmonston: J'ai plusieurs questions à poser. La première s'adresse à M^{me} Dobbie et porte sur l'objectif de cette modification, aux fins du compte rendu. Puis, j'aimerais que les personnes ressources nous les expliquent, car moimême et mon parti avons notre interprétation de cette disposition, laquelle ne nous semble pas convenable. Peut-être que M^{me} Dobbie pourra me convaincre que cet article ne devrait pas être modifié.

Mme Dobbie: Je ne suis pas ici pour convaincre qui que ce soit, mais, comme M. Edmonston le sait, ces modifications portent sur une partie de la loi qui ne sera vraisemblablement pas adoptée; ces modifications ne visaient qu'à clarifier des dispositions contenues dans cette partie de la loi.

M. Rosenberg: Puisqu'on ne créera pas de fonds, il faut traiter de la protection des salaires. Pour des raisons historiques, au cours des années 70, un certain nombre de projets de loi ont assuré la protection des salaires en renforçant la position des créanciers privilégiés.

M. Edmonston: Ce qui reviendrait à placer les employés à la tête de tous les créanciers?

M. Rosenberg: Non, leur place resterait inchangée. Ils sont d'ores et déjà des créanciers privilégiés, venant après les syndics et les dépenses d'enterrement par exemple.

Donc le rang reste inchangé, mais les montants passent de 500\$ plus 300\$ de frais pour les représentants de commerce, selon la loi de 1949, à 2,000\$ et 1,000\$. Cela correspond aux montants qui seront versés dans le fonds pour la protection des salariés. Les montants restent donc les mêmes mais c'est la protection qui change.

M. Edmonston: D'après ce que M^{me} Dobbie a dit, les dispositions n'entreront sans doute pas en vigueur.

Mme Dobbie: Non, mais certaines de ces modifications relèvent de la Loi sur le recouvrement des créances salariales. Cela nous permet par ailleurs de porter de 500\$ à 2,000\$ le montant qui serait versé aux employés et à 1,000\$ le montant versé aux représentants de commerce.

Le président: M. MacDonald a demandé la parole.

Mrs. Dobbie: Is this a vote, Mr. Chairman?

The Chairman: I understand there's a vote and I'm just winding this down.

Mr. MacDonald (Dartmouth): I just seek some clarification on this particular section. Is it the intent of this amendment to change the amounts that would be available in absence of a wage earner protection fund? That is why this amendment is currently with us. This is important. If we are not going to have a Wage Claim Payment Act and the government has decided it is so difficult to sell a financing proposal to the Cabinet that it has decided to hang the workers out to dry, how did you ever arrive at these figures? Is this an arbitrary figure?

You're saying we can't do anything for them now as far as the Wage Claim Payment Act, but we're looking at increasing the number of dollars they may claim under the current or the old statute. Is that what we're talking about here? Where did you get these numbers?

Mrs. Dobbie: It's my understanding these numbers are based on evidence of the kinds of claims that are currently being made. In fact, they far exceed the average amount, which I think in Ontario is somewhere around \$1,100. According to the evidence, \$2,000 is deemed adequate to cover the vast majority of claims.

Mr. MacDonald: The department keeps statistics and we sometimes have a heck of a time getting them. If I had enough time to go back, I could probably read you, chapter and verse, the number of times we requested information during the pre-study and never got it. A lot of times the department officials would nod yes and we never got any stats.

Based on your stats, I want to know the average amount of wage claim that can reasonably be expected given the current state of bankruptcies. You can give them \$2,000, but what can they realistically expect to get? Where there is a current wage claim, what percentage of bankruptcies would actually have any assets left and get even a penny?

Mr. George Redling (Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): Approximately 30% of employees, based on the files we have looked at, receive the entire \$500 they would be entitled to as preferred creditors.

Mr. MacDonald: Is that 30% of those who claim?

Mr. Redling: It's 30% of those who claim in a bankruptcy situation.

Mr. MacDonald: Now could you explain what claim means? If I'm a worker and the company I work for goes belly-up, and it has \$18 million in liabilities and \$6 million in assets, are my wages automatically assumed to be one of the liabilities? Is that how it happens?

Mr. Redling: That's correct.

Mr. MacDonald: Would I then have to apply for that? If I know there will be no money, am I still a part of the statistic?

[Traduction]

Mme Dobbie: Est-ce qu'il y a un vote, monsieur le président?

Le président: Il paraît que oui et nous allons terminer.

M. MacDonald (Dartmouth): Je voudrais des précisions sur cet article. L'objet de cet amendement est-il de modifier les montants disponibles en l'absence d'un fonds de protection des salariés? C'est une question importante. Si la Loi sur le recouvrement des créances salariales n'est pas adoptée et que le gouvernement a abandonné ses efforts de convaincre le Cabinet d'avaliser les mesures financières requises, les salariés étant ainsi abandonnés à leur sort, je voudrais bien savoir d'où vous avez tiré ces chiffres? S'agit-il de chiffres purement arbitraires?

Vous venez de nous expliquer que l'on ne peut rien faire pour les employés dans le cadre de la Loi sur le recouvrement des créances salariales; aussi bien faut-il maintenant essayer d'augmenter les montants auxquels ils ont droit en application de l'ancienne loi. Je voudrais donc savoir de quoi il s'agit au juste et d'où sortent ces chiffres?

Mme Dobbie: Ces chiffres ont été calculés en fonction des montants actuellement revendiqués. Ces chiffres dépassent d'ailleurs la moyenne des revendications qui en Ontario sont de 1,100\$ environ. Donc 2,000\$ seraient largement suffisants pour couvrir la majorité des revendications.

M. MacDonald: Il est très difficile d'obtenir les statistiques du ministère. Si j'avais le temps de vérifier, je pourrais vous citer le nombre de fois que nous avons demandé ces renseignements au cours de l'étude préalable, renseignements que nous n'avons jamais obtenus. Les fonctionnaires nous les promettaient mais nous ne les avons jamais obtenus.

Compte tenu du nombre de faillites enregistrées actuellement, je voudrais savoir quel est le montant moyen des revendications salariales. Il s'agit donc de savoir combien les employés peuvent espérer toucher dans la pratique. Quel est le pourcentage de dépôts de bilans où il reste suffisamment d'argent pour que les employés puissent espérer toucher quoi que ce soit.

M. George Redling (surintendant des faillites, Direction des faillites, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): D'après les dossiers que nous avons examinés, 30 p. 100 environ des employés touchent la totalité des 500\$ auxquels ils ont droit en tant que créanciers privilégiés.

 $\mathbf{M.}$ $\mathbf{MacDonald:}$ Est–ce que cela représente 30 p. 100 de ceux qui en font la demande?

M. Redling: C'est 30 p. 100 de ceux qui font une demande après un dépôt de bilan.

M. MacDonald: Mettons que je travaille pour une entreprise qui fait faillite, ladite entreprise ayant un passif de 18 millions et un actif de six millions; est-ce que mon salaire est automatiquement imputé au passif?

M. Redling: C'est exact.

M. MacDonald: Dois-je dans ce cas faire une demande de compensation même si je sais qu'il ne reste plus d'argent?

Mr. Redling: No. You can still apply. You are a claimant as a creditor. Employees are creditors of that estate as well. The amount of recovery will depend on each specific estate.

Where there are no assets for that ranking of preferred creditor, there obviously may not be any payment to an employee, even in the preferred class. Approximately 50% of employees in the preferred class may not receive any funds in a bankruptcy. Approximately 20% receive somewhere between \$1 and \$500 as preferred creditor claimants, and approximately 30%, as I mentioned, receive the entire amount of \$500.

• 1020

The Chairman: Mr. MacDonald, are those the kinds of statistics you were asking for, the ones given just now?

Mr. MacDonald: I think we need a few more, though.

The Chairman: This was in fact given during the pre-study, it was just pointed out to me. I can cite you the exact place where it was said.

Mr. MacDonald: Well, that's another argument we'll conclude maybe at the end of clause-by-clause. But there were a lot of statistics I asked for personally—I'll go back and tell you what they were—and we never got them from the department. We're trying to make reasoned decisions here as to the appropriateness of the amendments and the clauses before us.

The Chairman: That's correct.

Mr. MacDonald: The thing that concerns me is you're telling me 50% receive nothing. First of all, because I want to get it clear, every wage claim—and it doesn't matter if somebody tries to realize on the wage claim—is included in your statistics. So we're dealing with every wage claim against a bankrupt firm.

Mr. Redling: Yes, every claim that is filed.

Mr. MacDonald: That's my point. If I know there's no chance in hell I'm getting money because there is \$18 million in liabilities and \$9 million in assets, and I don't file a claim, but I'm owed \$800 or \$2,000, I'm not part of your statistics. Is that what you're telling me?

Mr. Redling: We would not count that claim at all.

Mr. MacDonald: What percentage of individuals who are owed money in a bankruptcy file claim?

Mr. Redling: I couldn't say offhand.

Mr. MacDonald: It makes a big difference. If half of them are applying, then you're dealing with maybe only 10% getting anything out of this clause. Could you get that information for us?

Mr. Redling: I don't believe that would be available from files. What we deal with is provable claims filed with us. If a claim is not filed, we would not be able to go back to any records to establish that.

Mr. MacDonald: I take that as it was given. But on the same point, when we were looking at a wage claim protection bill, what we were told was that you estimated it would cost \$62 million. You must have estimated at that time not just

[Translation]

M. Redling: Vous pouvez toujours faire une demande en tant que créancier. En effet, les employés font partie des créanciers d'une faillite. Mais le montant des recouvrements dépendra bien entendu de l'argent qui restera.

S'il ne reste pas d'argent pour payer les créanciers privilégiés, les employés ne toucheront rien. Je dirais que la moitié environ des employés faisant partie des créanciers privilégiés risquent de ne rien toucher en cas de faillite. Vingt pour cent environ touchent de 1\$ à 500\$ à titre de créanciers privilégiés et quelque 30 p. 100 touchent la totalité de 500\$ prévus.

Le président: Est-ce là les renseignements que vous vouliez obtenir, monsieur MacDonald?

M. MacDonald: Ce n'est pas tout ce que je voulais savoir.

Le président: On vient de me signaler que ces renseignements ont bien été fournis au cours de l'étude préalable. Je peux vous citer exactement où.

M. MacDonald: On verra ce qu'il en est à l'issue de l'étude article par article. Toujours est-il que nous n'avons pas obtenu un tas de renseignements que j'avais demandés. Or, nous en avons besoin pour décider du bien-fondé de certains amendements.

Le président: En effet.

M. MacDonald: La moitié des employés ne touchent rien du tout. Est-ce que ce chiffre comprend bien la totalité des demandes de recouvrement salarial pour tous les faillis enregistrés.

M. Redling: Oui, nous avons tenu compte de toutes les demandes qui ont été déposées.

M. MacDonald: Mais si une personne ne fait pas de demande sachant fort bien qu'elle n'a pas la moindre chance de toucher quoique ce soit, le passif de l'entreprise qui a fait faillite dépassant de loin l'actif, et même si on lui doit 800\$ ou 2000\$, ce cas ne fait pas partie des statistiques si j'ai bien compris?

M. Redling: On n'en tiendra en effet pas compte.

M. MacDonald: Quel est le pourcentage des personnes à qui on doit de l'argent après une faillite et qui ne déposent pas de demande de recouvrement?

M. Redling: Je ne sais pas.

M. MacDonald: C'est très important. Si la moitié font une demande, il se peut fort bien que 10 p. 100 seulement des intéressés auraient quelque chose à gagner à cet article. Y a-t-il moyen d'obtenir ce renseignement?

M. Redling: Non, je ne pense pas, car nous avons des statistiques uniquement sur les demandes qui ont été déposées. Si une personne ne fait pas de demande, son cas n'est pas pris en compte par les statistiques.

M. MacDonald: Je vois. On nous a dit par ailleurs que sur le recouvrement des créances salariales coûterait 62 millions de dollars. Or, pour arriver à ce chiffre, vous avez dû prendre en compte non seulement le nombre de demandes

on the number of claims filed but on the number of claims that were not filed in the past because there were no assets to claim on. You must have done that. Otherwise you would have been shooting in the dark. Did you not do that?

Mr. Redling: We did an extrapolation on both bankruptcies and receiverships, because both were supposed to have been covered, or both were to have been included. We did get a total number of claims. That was based on—

Mr. MacDonald: Expected or anticipated?

Mr. Redling: —anticipated claims. That was based on a variety of factors and evidence—for example, the Brown report in Ontario, which came out in the mid-1980s. That was the only available evidence of what receivership claims might be in terms of wages.

Mr. MacDonald: But on that extrapolation, could you not...? I just asked for the information and you said you don't have it available and you don't keep it. But surely to goodness you have extrapolated from some body of data. Could you not do the same thing for this committee: extrapolate and tell me whether the numbers you gave me represent 30% of all wage claims, 20%, 10%, or 90%? You've extrapolated for the wage claim protection fund; you had to tell the government how much it was going to cost. I'd like the same extrapolation so I know in fact how many employees are going to be covered by this clause.

The Chairman: Maybe they can do their extrapolating while we go to vote.

I should just ask Mrs. Venne if she would like to put her question right now.

Mme Venne: Je voudrais simplement mentionner que c'est dû au fait que le gouvernement s'est retiré de la protection des créances salariales parce que ce n'était pas très populaire auprès des membres de son gouvernement. Présentement, les employés auront à se mettre sous la dent uniquement ces 2,000\$. On ne change absolument rien à l'ancienne loi, sauf le montant d'argent.

J'aimerais savoir si, dans ce cas-ci, on n'aurait pas pu demander que ce soit fait d'une façon automatique au lieu de continuer à obliger les employés à le faire. Est-ce que cela n'a pas été envisagé par hasard?

M. Rosenberg: Non, cela n'a pas été envisagé. On a besoin d'une preuve de réclamation pour savoir si quelqu'un a été lésé. Il se peut bien que l'employé ait été payé, qu'aucun argent ne lui soit dû. Tout le système de faillite fonctionne avec des preuves de réclamations. On ne change pas la base du système ici. Le fardeau de ceux qui doivent déposer cette preuve n'est pas aussi lourd que certains le disent, et c'est fait avec l'aide d'un syndic.

• 1025

Mme Venne: Le fardeau n'est peut-être pas si lourd, mais on n'est pas capable de. . .

The Chairman: That will be the last question. We'll have to continue after the vote, Madam Venne.

[Traduction]

mais également les demandes qui n'ont pas été déposées, le créancier estimant qu'il ne restait de toute façon rien après la faillite. Est-ce qu'il n'en a pas été ainsi dans vos calculs?

- M. Redling: Nous avons fait des extrapolations à partir du nombre de faillites et de mises sous séquestre, c'est deux catégories devant être couvertes par la loi. Le nombre total de demandes était donc basé sur. . .
 - M. MacDonald: Le nombre de demandes prévues?
- M. Redling: Oui, ce nombre était basé sur toute une série de facteurs, entre autres le rapport Brown publié en Ontario au cours des années 80. Nous n'avions pas d'autre source pour estimer le montant des revendications salariales après faillite oui mise sous séquestre.
- M. MacDonald: Mais quand je vous avais demandé ce renseignement, vous m'aviez répondu que vous ne l'aviez pas. Or, vous avez bien dû extrapoler à partir de certains chiffres. Ne pourriez-vous pas faire une nouvelle extrapolation pour nous expliquer si les chiffres que vous avancez correspondent à 30, 20, 10 ou 90 p. 100 des demandes de recouvrement salarial. Vous avez bien été obligés de faire des extrapolations pour le fonds de protection des créances salariales afin d'expliquer au gouvernement combien cela coûterait. Or moi je tiens à savoir combien d'employés seront couverts par cette disposition.

Le président: Ils pourraient peut-être faire leurs calculs pendant que nous allons voter.

Madame Venne, est-ce que vous voulez poser votre question maintenant?

Mrs. Venne: I just wanted to say that it's all due to the fact that the government abandoned wage claim protection because it wasn't a popular issue with the government. So all that employees will be getting is \$2,000. Nothing will change under the old Act except the amount of money.

I wonder whether it couldn't have been paid out automatically instead of forcing employees to make a claim. Was that possibility ever considered?

Mr. Rosenberg: No, it was never considered. We need a claim to know that somebody is out of money. There are cases where employees have been paid and no monies were owed to them. The bankruptcy system is based on the claims which have been filed and the basis of the system cannot be altered. The burden of the proof is not all that serious and besides people who have to file a claim can turn to the trustee for help.

Mrs. Venne: The burden may not be that serious but we can't...

Le président: Ce sera la dernière question. On reprendra après le vote, madame Venne.

I'd be remiss in my job if I didn't now suspend this meeting to a time 15 minutes after the vote is completed in the House. Govern yourselves accordingly. We'll resume at that time. We'll see when our lunch break will take place, but it shall take place. I'm not doing without lunch today. .1026

• 1111

The Chairman: We shall resume our sitting.

Mr. MacDonald: I don't want to be like a dog with a bone on this issue but it strikes to the heart of the major difficulty that we currently have with the bill. The bill initially sought to rebalance the interests of all of the stakeholders in bankruptcy. It has now been decided that they're not really going to rebalance; they've dropped the Wage Claim Payment Act because of a problem with the source of funding, and now they're trying to enhance the amounts that are currently available.

I talked to the officials briefly, Mr. Chairman, when I was going over for the vote. I'm not satisfied with the answers. You can give them a million bucks. You could have been really good guys and said that you would give them a million bucks, but in actual fact you know that based on statistics, the average claim that's going to be made is \$150. Let's be real here.

I'm still not clear. I'm going to do this really carefully and I'll try to do it succinctly. When the wage claim payment bill came in, the officials obviously had projected the number of claims against that fund in the first year of operation. They also projected the value of an average claim, multiplied the two and said the fund will cost approximately x number of dollars.

What I want to know is, how many claims were projected in the first year? That's simple—projected. You don't have to swear on the Bible on this one. How many did you think would come in the first year under the proposed fund? I understand you may not have your data collected in the manner that I would like it to be, but if you can't give me an estimate, give me a guesstimate of how many claims are going in currently under the existing provision as ordinary creditors. How many wage claims do we have? What I'm trying to find out is whether by leaving it the way it is, we are losing 70% of the people for protection we would have had with the wage claim protection act, or 50% or 10%. How many people will most likely not be covered under this that would have been covered under the wage claim payment bill?

Mr. Redling: Mr. Chairman, I'll try to respond to that. As I understand Mr. MacDonald's question, he's asking how many employees made claims and how many may not make claims. In other words, is there some difference between those two numbers?

In looking at our calculations, my understanding is that we looked at the total number of claims, which included looking at the file to determine the total number of employees, to capture situations where an employee may not have made a claim. The other factor is that trustees, the bankruptcy branch, the provincial labour standards offices are all available to assist employees in making claims. Consequently it would make sense that the number of

[Translation]

Je dois donc interrompre la séance qui reprendra un quart d'heure après le vote à la Chambre. De toute façon, nous arrêterons également pour le déjeuner.

Le président: Nous reprenons la discussion.

M. MacDonald: Ce n'est pas que je tienne à m'obstiner sur cette question mais il se fait qu'elle se trouve au coeur même du problème. À l'origine, le projet de loi devait établir un meilleur équilibre parmi tous les ayants droit. Or, le gouvernement a décidé d'abandonner la Loi sur le recouvrement des créances salariales, faute d'argent. En échange de quoi le gouvernement cherche maintenant à relever les montants prévus au titre de la loi actuellement en vigueur.

J'ai eu l'occasion de m'entretenir brièvement avec les fonctionnaires au moment où nous nous rendions à la Chambre et je ne suis guère satisfait des réponses qui m'ont été faites. On peut toujours leur promettre un million de dollars, sachant fort bien d'après les statistiques qu'en moyenne, les demandes de recouvrement ne dépassent guère 150\$.

Au moment du dépôt du projet de loi sur le recouvrement des créances salariales, les fonctionnaires ont certainement prévu le nombre de demandes de recouvrement qui seraient faites, compte tenu de l'argent dont le fonds disposerait au cours de la première année. Ils ont donc dû multiplier ce nombre de demandes de recouvrement par la valeur moyenne de ces demandes pour obtenir le montant global des recouvrements à verser à même le fonds.

Je voudrais donc savoir quel était le nombre de demandes prévues pour la première année? Je me contenterai d'un chiffre approximatif. Si vous n'avez pas fait ces calculs, vous devriez pouvoir me dire combien de demandes de recouvrement sont déposées au titre de la loi actuellement en vigueur. Je tiens en effet à savoir quel est le pourcentage de personnes qui, en raison de l'abandon de la Loi sur le recouvrement des créances salariales, ne jouiront d'aucune protection?

M. Redling: Je vais essayer de répondre à la question. Si j'ai bien compris, M. MacDonald voudrait savoir quel est le nombre d'employés qui déposent une demande et quel est le nombre d'employés qui ne déposent pas de demande de recouvrement.

Aux fins de nos calculs, nous avons pris en compte la totalité des demandes de l'ensemble des employés, y compris les employés qui n'ont pas fait de demande. Par ailleurs, les employés peuvent s'adresser au syndic de faillite, à la direction des faillites ainsi qu'aux bureaux provinciaux des normes du travail pour les aider à rédiger leur demande. Je pense donc pouvoir dire qu'il y a très peu d'employés qui ne font pas une demande de recouvrement, vu que cela ne leur

employees who do not make claims would be quite minimal. There's no cost associated with making a claim, and there are various services available to assist employees in making them. It's a fairly simple process.

• 1115

Therefore, we are relatively comfortable that the total number of claimants we are talking about would be the total number of employees. Consequently, the 30% calculation with respect to the \$500 would be quite accurate.

In terms of the total number of claims we might have in bankruptcies, we did an estimate based on evidence from files. We calculated that there would be approximately between 60,000 and 70,000 claims. The average claim would be approximately \$1,000. This has been borne out, in terms of the Ontario experience, as to what the average claim is. That is how the total was calculated in terms of the proposed Wage Claim Payment Act.

Mr. MacDonald: You're telling me there were 60,000 to 70,000 claimants you expected would benefit from Wage Claim Payment Act. You're also telling me that when you deal with these numbers, 50% receive nothing, 20% receive \$1 to \$500, and 30% would receive over \$500. Are those the figures you gave us?

Mr. Redling: It's 30% who receive up to the \$500 that is currently in the Bankruptcy Act.

Mr. MacDonald: Okay, I've got that. When you say 20% receive \$1 to \$500, then that's probably—if your average claim is \$1,000—because there are not enough assets left by the time they belly up to the teller. Right? There's probably not much left.

You're telling me, then, that 70% will most likely not get any additional benefit by raising the limit. If the statistics prove themselves out, then 50% receive nothing because there's nothing there. For that 50% you can raise it to a \$1 million under this amendment. It doesn't make any difference. The other 20% receive \$1 to \$500, keeping in mind that the average claim—or so you tell us—is about \$1,000. So 70% of workers will not benefit one iota by raising the limits.

It's questionable as to how many of the other 30% would benefit, because they only get up to \$500. This change will improve the lot for 30% at most. It could be a lot less. The changes will affect fewer than 30% of all individuals who are employees of bankrupt companies who find themselves with wages owed. That's not very good. Are my numbers right?

Mr. Redling: I believe those are accurate.

Mr. MacDonald: Effectively, the government has decided to drop the concern of rebalancing for 70% of workers of bankrupt companies. That's pretty startling. I just wanted to know, Mr. Chairman, if that's correct. I want to ask the parliamentary secretary if she could explain this to us.

The Chairman: It wasn't there in the first place. You can't say it dropped something that wasn't there.

[Traduction]

coûte rien, que c'est assez simple à faire et qu'ils peuvent par ailleurs se faire aider.

Donc je pense pouvoir dire que la totalité des employés qui on droit à un recouvrement en font la demande. C'est ainsi que l'on peut raisonnablement dire que 30 p. 100 de personnes touchent 500\$.

Nous avons évalué le nombre total des demandes de recouvrement à partir de nos dossiers, ce nombre étant de 60,000 à 70,000, le montant moyen des recouvrements s'élevant à 1,000\$ environ. C'est notamment le montant des demandes enregistrées en Ontario. C'est ainsi que nous avons calculé le montant global de l'argent qui serait nécessaire pour le projet de loi sur le recouvrement des créances salariales.

M. MacDonald: Donc de 60,000 à 70,000 personnes auraient déposé une demande de recouvrement aux termes de la Loi sur le recouvrement des créances salariales. Vous dites que la moitié de ces personnes ne touchent rien, 20 p. 100 touchent entre 1\$ et 500\$ et 30 p. 100 touchent plus de 500\$. C'est bien ce que vous nous avez dit n'est-ce pas?

M. Redling: Trente pour cent touche jusqu'à concurrence de 500\$, selon ce qui est prévu dans la Loi sur les faillites.

M. MacDonald: D'accord. Si 20 p. 100 touchent entre 1\$ et 500\$ alors que la demande moyenne de recouvrement est de 1,000\$, la différence est sans doute due au fait que dans la plupart des cas de faillite, il ne reste pas assez d'argent.

Ce qui voudrait dire que 70 p. 100 des employés faisant une demande de recouvrement ne toucheraient de toute façon pas plus même si le plafond était relevé. D'après les statistiques, la moitié des personnes faisant une demande ne touchent rien pour la bonne raison qu'il ne reste rien. Donc même si le plafond était porté à 1 million de dollars, cela ne changerait rien à la réalité. Vingt pour cent touchent entre 1\$ et 500\$ alors que la demande moyenne de recouvrement est de 1,000\$. Ce qui revient à dire que 70 p. 100 des travailleurs ne toucheront pas un sou en plus même si le plafond est relevé.

D'ailleurs, je me demande combien des 30 p. 100 des travailleurs qui touchent jusqu'à concurrence de 500\$ parviendront à obtenir davantage. Au mieux, ce sont ces 30 p. 100 qui ont quelque chose à gagner à cet amendement, mais il se peut fort bien qu'on sera loin du compte. Donc, ces modifications intéresseraient moins de 30 p. 100 de l'ensemble des employés ayant des créances salariales sur des entreprises en faillite. C'est bien exact n'est-ce pas?

M. Redling: Oui c'est exact.

M. MacDonald: Donc le gouvernement a renoncé à venir en aide au reste de 70 p. 100 des employés des entreprises en faillite, ce qui est plutôt surprenant. Comment la secrétaire parlementaire justifie-t-elle cette décision.

Le président: One ne peut parler de renoncement vu que cette disposition n'était pas prévue à l'origine.

Mr. MacDonald: No, it does. The Wage Claim Payment Act would have provided protection for 60,000 to 70,000 claimants, according to the figures.

The Chairman: Yes, but it's not there. It was hypothetical. It's not there.

Mr. MacDonald: I don't know that it's not there. We're dealing with clause-by-clause here and I'm trying to examine this increase and make it relevant. I appreciate that the chairman has to keep us relevant here. What I'm trying to see is whether or not this really does anything. The change effectively does very little compared to what most people would have expected, which was a wage claim payment fund funded by some means.

The Chairman: The question might be better put by asking what 30% constitutes in terms of numbers of people. I don't know what that is.

Mr. MacDonald: It's 18,000 people. The number who will get nothing is 52,000.

Mr. Rosenberg: I think Mr. Redling has given you what we can on the numbers. The minister has acknowledged that this is an interim measure. This is not the wage earner protection fund. It's not a guarantee fund. It's the status quo as far as the kind of protection. It's simply increasing the number to make it consistent with the fund and some of the attempts in the 1970s to increase the preferred creditor status. The minister said that he wants to continue to look for a solution to wage earner protection.

Mr. MacDonald: Then the department does acknowledge that what looks like a generous sweetening of the pot for the wage claim as a preferred creditor, I guess, is really not that sweet. It's still a pretty bitter brew we've got.

• 1120

Mr. Rosenberg: The minister has acknowledged this is not the best possible protection for wage earners, that a guaranteed amount, prompt and certain payment, would be the best possible protection.

Mr. Edmonston: My first question relates to the question first raised by my colleague from Saint-Hubert, Madam Venne, and I don't think we were able to deal with it before we broke for the last vote.

I'd like to refer back to the resource people who were preparing to answer her question, but I understand that her question essentially was, why put the onus on these people who are making a claim? Why not simply have a fund established initially and let them come and make their claim? I think that was essentially what she was saying. Did you read it that way or differently?

Mr. Rosenberg: How I heard it was that she said something about having some kind of automatic system. I think my answer was—and I think Mr. Redling reiterated it at the start of his answer to Mr. MacDonald's question—that the process of filing a client proof of claim is a fairly simple process that has very little cost or time associated with it.

[Translation]

M. Macdonald: Pardon, la Loi sur le recouvrement des créanaces salariales d'après ces chiffres aurait été appliquée à 60,000 ou 70,000 personnes ayant déposées une demande de recouvrement.

Le président: Oui, il s'agit de chiffres purement hypothétiques.

M. MacDonald: Nous en sommes l'étude article par article du projet de loi et il est donc tout à fait normal de faire toute la lumière sur cette augmentation. Or, je cherche à établir dans quelle mesure cette augmentation aura des effets réels. Dans la pratique, les changements seront minimes par rapport à ce que l'on pouvait espérer, en l'occurrence un véritable fonds de recouvrement des créances salariales.

Le président: Il vaudrait mieux demander combien de personnes représentent ces 30 p. 100.

M. MacDonald: Il y a 18,000 personnes contre 52,000 qui ne toucheront rien du tout.

M. Rosenberg: M. Redling vous a fourni toutes les statistiques. Par ailleurs, le ministre reconnaît lui-même qu'il s'agit d'une mesure provisoire et non pas d'un fonds de protection pour les salariés. Dans son principe, la protection actuellement en vigueur reste inchangée. Les plafonds seront relevés de façon à améliorer la situation des créanciers privilégiés. Le ministre vous a d'ailleurs assurés qu'il continuera à chercher d'autres solutions pour assurer la protection des salariés.

M. MacDonald: Donc vous admettez vous-même que ce changement qui a première vue peut paraître généreux, est loin de l'être en réalité. Il n'y a vraiment pas de quoi se réjouir.

M. Rosenberg: Le ministre soutenait qu'il ne s'agit pas en effet de la meilleure protection possible pour les salariés, l'idéal étant qu'ils puissent toucher promptement un montant garanti.

M. Edmonston: Je voudrais revenir à la question posée par M^{me} Venne avant le vote à la Chambre.

Si j'ai bien compris, M^{me} Venne avait demandé si cela ne pourrait pas être fait automatiquement plutôt que d'exiger des employés qu'ils déposent une demande. On aurait pu créer un fonds auquel les employés pourraient s'adresser pour faire leurs demandes. Je crois bien que c'est ce que M^{me} Venne avait demandé.

M. Rosenberg: Madame Venne avait parlé d'un système automatique. À cela j'avais répondu de même que M. Redling que déposer une demande de recouvrement est une chose fort simple qui n'exige pas beaucoup de temps ni beaucoup d'argent.

On a bankruptcy, every employee, every creditor, is sent a proof of claim form. It's a simple form; they've got to fill in their name, approximate amount owed, and whether they're an unsecured creditor. I am informed there are a number of sources to help employees fill these things out. There are the trustees themselves; there are regional bankruptcy offices, our superintendent's offices, across the country; there are labour unions and provincial employment standards offices. These are all available to help.

There is no reason, given the amount of time and the simplicity of the form, for employees not to fill that out. It is not an impediment, in our view, to people filing claims. The fact that you have to fill out one of these forms is not going to stop people from filing claims, and it is a way of ascertaining whether someone feels they have a right to be paid. In the case where somebody has been paid and doesn't feel themselves prejudiced, they will not file a claim, presumably. If you've been fully paid, as happens occasionally in bankruptcy, you will not file a claim.

Mr. Edmonston: I understand that and I agree with you, but my question would apply to those people. . .

I think you've answered Madam Venne's question, by the way. Relating somewhat to that also is a question raised by Mr. MacDonald, and that is what we're looking at in these figures of the people who actually make claims versus those employees, for example, of a bankrupt firm, who realize their firm doesn't have the money so they don't make the claim. Now, they are found nowhere in your statistics, are they?

Mr. Dave Stewart (District Assistant Superintendent, Hamilton, Ontario, Department of Consumer and Corporate Affairs): I guess the question would be this: how do they know? How do they realize there's not going to be anything there? Initially, employees don't know that. All they know is that they get the notice in the mail and they're asked to fill in the claim.

I was thinking over the break, and it's somewhat analogous to someone giving you a free scratch-and-win lottery ticket. You have a very slight chance of getting anything, but you're not going to throw it in the garbage.

Mr. Edmonston: Well, let's go further with the analogy on this lottery ticket, because I'm looking at a number of figures. It would appear to me that the bankruptcy lottery, as it applies to the average. . .

Mr. Stewart: I don't know if it's an appropriate choice of words.

words.

Mr. Edmonston: Well, it was your choice of words and I think

The Chairman: Maybe you'd like to withdraw that word.

Mr. Stewart: The odds are much better than any scratch-and-win lottery ticket.

Mr. Edmonston: I'm not sure.

it's a very appropriate-

The Chairman: Whoever reads *The Minutes of Proceedings* and *Evidence* will think we're talking about the lotteries of Canada today, the 649 and such. Carry on, Mr. Edmonston. Try to keep it relevant.

[Traduction]

En cas de faillite, on adresse à l'ensemble des créanciers, y compris les employés, un formulaire de demande de recouvrement. Le formulaire est fort simple. Il suffit d'inscrire son nom, le montant approximatif de la créance et si l'on est un créancier non garanti. Les employés peuvent d'ailleurs pour ce faire obtenir de l'aide auprès des différentes instances, notamment les syndics de faillite, les bureaux régionaux de faillite, ainsi que nos propres bureaux situés un peu partout dans le pays; on peut en outre s'adresser aux syndicats ainsi qu'aux bureaux provinciaux des normes du travail.

Il s'agit donc d'un formulaire fort simple à remplir et qui n'exige pas beaucoup de temps, et tous les employés en principe devraient donc pouvoir le faire. Ce n'est certainement pas à cause du formulaire que certains employés ne déposent pas une demande de recouvrement. L'obligation de remplir le formulaire ne peut donc pas être considérée comme étant un obstacle; en revanche, on nous fournit ainsi la liste des ayants droit. Les personnes dont les salaires ont été payés et qui n'ont pas souffert de préjudices n'ont donc pas à remplir ce formulaire car il arrive, en cas de faillite, que les salaires des employés étaient entièrement réglés.

M. Edmonston: Je comprends mais j'aimerais demander si. . .

Vous avez d'ailleurs ainsi répondu à la question de M^{me} Venne. Donc les employés qui ne déposent pas une demande de recouvrements, sachant que de toute façon il ne reste rien après la faillite, ne figurent pas dans vos statistiques.

M. Dave Stewart (surintendant de district adjoint, Hamilton (Ontario), ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Mais comment les employés peuvent-ils être sûrs qu'il ne reste rien? Ils ne peuvent pas le savoir, du moins pas au début. Ils sont avisés de la faillite par lettre et ils sont invités à déposer une demande de recouvrement.

C'est comme pour les billets de loterie, il faut gratter pour voir si on a gagné quelque chose. Même si les chances de gagner sont minces, on ne jette quand même pas le billet à la poubelle.

- $\mathbf{M.}$ Edmonston: Si je reprends votre analogie, il semblerait qu'en moyenne à la loterie des faillis. . .
 - M. Stewart: Je ne pense pas que les mots soient heureux.
- M. Edmonston: C'est le témoin qui s'en est servi et je trouve quant à moi qu'ils s'appliquent fort bien.

Le président: Je propose que vous les retiriez.

- M. Stewart: Les chances de gagner sont infiniment supérieures à un billet de loterie où il faut gratter pour voir si on a gagné.
 - M. Edmonston: Je n'en suis pas certain.
- Le président: À lire le compte rendu de la réunion, on pourrait s'imaginer qu'il a été question de loteries. Je demanderais à M. Edmonston de ne pas s'écarter du sujet.

Mr. Edmonston: I'll try to keep it relevant, as much as this lottery will permit me to do.

If the employee is an employee of a walk-away company—they walked away, they just put the key in the door and left—is that lottery ticket valid?

• 1125

Mr. Stewart: What we're talking about now doesn't apply to that situation.

Mr. Rosenberg: Neither the fund nor this situation would have covered walk-aways.

Mr. Edmonston: In other words, the employee gets nothing.

Mr. Rosenberg: Outside the formal bankruptcy proceedings.

Mr. Edmonston: That's right. I'm just dealing with a remark that you have a better chance overall. I'm saying that's not the way I see it. I'm still trying to anchor us to the bill at hand here. According to the figures given earlier, about 30% of the claimants receive something. We're looking at the average claim being \$1,000, if I'm correct.

Mr. Redling: Approximately \$1,000.

Mr. Edmonston: Over a period of 43 years since the law has changed—it is being proposed to be changed now—we're looking at an increase from \$500 to \$2,000. Have you looked at that in relationship to what \$500 in 1949 would mean in today's money?

The Chairman: Mr. Edmonston, I think relevancy once again is somewhat to be questioned here because it's talking about a salary. If a person is owed \$2,000 on his salary, what it was worth in 1949 is really not relevant.

Mr. Edmonston: I understand, Mr. Chairman. Let me speak to that point. We are talking about an amount of money that the government has proposed out of maybe \$5,000 or \$10,000 owed. We are saying this is an amount that can be claimed, whereas in a previous law we're dealing with it is \$500. We are increasing that four times. If the claimant has a claim for \$10,000 or \$5,000 or \$3,000, he is going to get \$2,000. Am I correct? All right. That's assured. I was just simply asking—

The Chairman: If the money is there?

Mr. Edmonston: —if the money is there, and it hasn't been taken by all the other people ahead of that worker in line. Because the government has proposed a specific amount, I believe it's most germane that we see how much that amount would differ from what it would have been if we look at the value of \$500 in the past. With your permission, Mr. Chairman, I'd just lto pursue that line of questioning briefly.

The Chairman: I'll take this right out of the pre-study. The committee heard evidence that a preferred claim of \$500 in 1949 would have covered approximately 11 weeks' wages. With inflationary increases, \$500 in 1949 dollars now amounts to over \$3,000. That was generally talked about in the pre-study.

[Translation]

M. Edmonston: Je ferai mon possible.

Ce billet de loterie est-il également valable pour les employés des entreprises qui déménagent à la cloche de bois?

M. Stewart: Ce dont nous parlons n'a rien à voir avec cela.

M. Rosenberg: Ni le fonds ni cette situation n'inclurait les entreprises qui filent en douce.

M. Edmonston: Autrement dit, l'employé n'obtient rien du tout.

M. Rosenberg: En-dehors des poursuites officielles en faillite.

M. Edmonston: C'est juste. Je réfléchis au fait que quelqu'un a dit qu'on est en somme en meilleure position. Pour ma part, je ne vois pas les choses ainsi. J'en suis encore à essayer de saisir le projet de loi que nous étudions. Selon les données déjà fournies, 30 p. 100 environ des demandeurs obtiennent quelque chose. La réclamation moyenne est de l'ordre de 1,000\$, si je ne me trompe pas.

M. Redling: D'environ 1,000\$.

M. Edmonston: Voilà 43 ans que la loi a été adoptée—on propose de la modifier maintenant—on envisage de porter le paiement de 500\$ à 2,000\$. Avez-vous songé à ce que 500\$ représentaient en 1949 et à quoi cela correspondrait en dollars d'aujourd'hui?

Le président: Monsieur Edmonston, je pense qu'il faut encore une fois revenir sur la question de savoir ce qui doit entrer en ligne de compte, parce qu'il est question d'une rémunération. Si on doit 2,000\$ à quelqu'un au titre de sa rémunération, ce qu'aurait valu ce montant en 1949 n'entre pas du tout en ligne de compte.

M. Edmonston: Je vois, monsieur le président. Permettez-moi de revenir là-dessus. Nous parlons d'un montant que le gouvernement a proposé de verser compte tenu des 5,000\$ ou des 10,000\$ qui sont dus. Nous disons que c'est un montant qui peut être réclamé, alors que dans une loi précédente il était question de 500\$. On quadruple ce montant. Si le demandeur a une créance de 10,000\$, de 5,000\$ ou de 3,000\$, il touchera 2,000\$. Ai-je raison? Très bien. C'est assuré. Je demandais tout simplement. . .

Le président: Si l'argent est là?

M. Edmonston: ...si l'argent est là, et s'il n'a pas déjà été versé aux autres travailleurs qui ont déjà présenté leur demande. Comme le gouvernement a proposé de verser un montant donné, je crois qu'il est fort à propos que nous examinions dans quelle mesure ce montant diffère de la valeur qu'il aurait si nous tenions compte de ce que valait 500\$ autrefois. Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais poser quelques brèves questions à ce sujet.

Le président: Je tire ceci directement de l'étude préalable. Le comité a recueilli un témoignage selon lequel une créance privilégiée de 500\$ en 1949 aurait correspondu à une rémunération d'environ 11 semaines. Compte tenu de l'inflation, 500\$ de 1949 équivaudrait à plus de 3,000\$ d'aujourd'hui. Il en est question dans l'étude préalable.

Mr. Edmonston: That's fine.

The Chairman: You may ask the officials—

Mr. Edmonston: I don't think they would contradict that. That's fine for me, Mr. Chairman. That's the information I was looking for.

What's the delay right now in getting the money?

Mr. Rosenberg: I don't know the exact figures. The act provides that as soon as that money is available to pay, the trustee should pay those preferred claims without waiting until the entire administration of the estate is finished.

Mr. Edmonston: Then this doesn't change whatsoever the period of time. It is generally about how much right now? We're talking about 30% of the claims that get money. We're talking about \$500 to \$1,000. It's going to be increased, hopefully to about \$2,000. How would that affect the delay?

Mr. Stewart: Each situation is different in that it depends how much is on hand at the time of bankruptcy. In most bankruptcies there is no cash on hand. All the assets have to be converted to cash.

Mr. Edmonston: Liquidated.

Mr. Stewart: That is a lengthy procedure.

Mr. Redling: But the short answer, Mr. Chairman, is that there should be no difference in the delay. The liquidation would apply in terms of the same periods of time as currently.

Mr. Edmonston: I have just one other question. Regarding the 30% of the people who are getting something, by increasing the amount to \$2,000, how do you expect that figure to change? You're going from \$500 to \$2,000. That's obviously going to have an impact upon the amount of money that's there. Is that going to decrease the number of people?

• 1130

Mr. Stewart: The information coming out of Ontario shows that the average claim is about \$1,100. By raising it to \$2,000 that should provide ample coverage.

Mr. Edmonston: Regardless of the number of employees?

Mr. Stewart: Again, the information from Ontario is that the dollar amount per claim is about \$1,100. As I said, we don't know in what estates there will be money available, but in those cases where there is money, this change covers it.

Mr. Edmonston: A change, after 43 years, to \$2,000.

Mr. Stewart: Again, it is based on the experience in Ontario. That is the overriding. . .

Mr. Edmonston: The interim measures that you mentioned, and I believe that you had mentioned. . . Go with it, no problem. That's \$2,000; that's \$1,000 less than for 1949 to now. That's fine; it's interim.

Were you referring to the fact that within the law—I'm not quite sure which one of the clauses it is; we were looking at it earlier—there is the statutory requirement that the law be revisited? Are you saying this makes it an interim measure?

[Traduction]

M. Edmonston: Très bien.

Le président: Vous pouvez demander aux fonctionnaires...

M. Edmonston: Je ne crois pas qu'ils s'y opposeraient. Merci, monsieur le président. C'est le renseignement que je cherchais.

Combien de temps faut-il maintenant pour obtenir l'argent?

M. Rosenberg: Je ne sais pas exactement. Selon la loi, dès que l'argent est disponible, le syndic doit payer les titulaires de créances privilégiées sans attendre que toute l'affaire soit close.

M. Edmonston: Alors, cela ne change absolument rien au délai. De façon générale, quel est ce délai actuellement? On dit que 30 p. 100 des demandeurs sont payés. Il s'agit de sommes variant entre 500 et 1,000\$. Le plafond sera haussé, espère-t-on, jusqu'à 2,000\$. Qu'est-ce que cela changera au délai?

M. Stewart: Chaque cas diffère parce que tout dépend de ce qu'on a en main au moment de la faillite. Dans la plupart des faillites, il n'y a aucun encaisse. Tous les éléments d'actif doivent être convertis en espèces.

M. Edmonston: Liquidés.

M. Stewart: Cela prend du temps.

M. Redling: Mais, en somme, monsieur le président, cela ne devrait rien changer au délai. La liquidation s'effectuerait dans les mêmes délais que maintenant.

M. Edmonston: Je n'ai qu'une autre question. Pour ce qui est des 30 p. 100 de gens qui obtiennent quelque chose, si l'on porte le plafond de 2,000\$, combien de gens seront payés dans ce cas? On passe de 500\$ à 2,000\$. Cette hausse aura certainement des répercussions sur la quantité d'argent disponible. Le nombre de demandeurs payés diminuera-t-il?

M. Stewart: Selon les données de l'Ontario, la demande moyenne est de 1,100\$. S'il est question de 2,000\$, cela devrait assurer une couverture suffisante.

M. Edmonston: Quel que soit le nombre d'employés?

M. Stewart: Je le redis, les données de l'Ontario montrent que la demande moyenne est de 1,100\$. Comme je l'ai dit, nous ne savons pas dans quels cas de faillite il y aura de l'argent à distribuer, mais dans les cas où il y en a, ce changement permettra d'y pourvoir.

M. Edmonston: Après 43 ans, hausser le montant à 2,000\$.

M. Stewart: Je rappelle que ce calcul s'appuie sur l'expérience ontarienne. C'est le plus. . .

M. Edmonston: Les mesures provisoires que vous avez mentionnées, et je crois que vous avez aussi mentionné... Allez-y, ça va. C'est 2,000\$; c'est 1,000\$ de moins que ce que 500\$ de 1949 représenteraient aujourd'hui. C'est bon; c'est provisoire.

Parliez-vous du fait que la loi contient une disposition—je ne sais pas de quel article du projet de loi il s'agit, nous examinions cela tout à l'heure—qui crée une obligation légale de réviser la loi. Êtes-vous en train de dire que cela en fait une mesure provisoire?

Mr. Rosenberg: Yes.

Mr. Edmonston: So this amount of money won't be increased before three years?

Mr. Rosenberg: It is always open to the government in power to move before three years to do this.

Mr. Edmonston: But you were referring to that.

Mr. Rosenberg: I was referring to a review that needed to take place and to a process to be set up to look at this issue. That process, to be effective, needs to be set up before the three years are up. The issue should be looked at a lot earlier than that.

The Chairman: Mr. Edmonston, I don't know if that will be the first order of business when your party comes to power, but...

Mr. Edmonston: What was that, Mr. Chairman?

The Chairman: Raising this level.

We've had quite a discussion on this whole area and I'd ask to see if we can approve it.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, can we have a recorded vote, please?

The Chairman: You certainly can. Do you want to go through from (a) to (f) and record it, or do you want it recorded on each one?

Mr. Edmonston: Whichever you think would be most expeditious.

The Chairman: I would appreciate going through from (a) to (f).

Amendment agreed to

Clause 111 as amended agreed to: yeas 3; nays 2

On clause 112

Mr. Edmonston: I would like to have a quick explanation, Mr. Chairman, from our resource people.

Mrs. Dobbie: This refers to the Wage Claims Payment Act.

Mr. Gauvreau: The purpose of that clause was to provide a transition between the existing wage protection scheme and the one to be provided by part I of the bill, so it is no longer necessary to have this amendment to clause 112. In Bill C-22 we had "became bankrupt before January 1, 1992". So we're going back to the original text.

• 1135

Mr. MacDonald: Before we get to the vote, I was reading it in advance. Maybe I can ask the parliamentary secretary what the difficulty is with the clause.

Mrs. Dobbie: Because it refers to the Wage Claim Payment Act, it is a redundant clause.

Clause 112 negatived: nays 3; abstentions 2

On clause 113

[Translation]

M. Rosenberg: Oui.

M. Edmonston: Donc, ce montant ne sera pas haussé avant trois ans?

M. Rosenberg: Le gouvernement au pouvoir a toujours la possibilité de le faire avant un délai de trois ans.

M. Edmonston: Mais c'est ce dont vous parliez.

M. Rosenberg: Je songeais à un examen qu'il fallait faire et à un processus qu'il fallait mettre en place pour examiner cette question. Ce processus, pour être efficace, doit être amorcé avant que les trois ans ne se soient écoulés. La question devrait être examinée bien avant cela.

Le président: Monsieur Edmonston, je ne sais pas si cela sera le premier point à l'ordre du jour quand votre parti prendra le pouvoir mais. . .

M. Edmonston: De quoi s'agit-il, monsieur le président?

Le président: De hausser ce plafond.

Nous avons déjà beaucoup parlé de toute cette question et j'aimerais que nous voyions si nous pouvons l'approuver.

M. Edmonston: Monsieur le président, pouvons-nous procéder à un vote par appel nominal, s'il vous plaît?

Le président: Certainement que nous le pouvons. Voulezvous que nous passions de a) à f) et procédions à l'appel nominal, ou voulez-vous un vote par appel nominal pour chacun?

M. Edmonston: Procédons de la façon la plus rapide.

Le président: Je considérerai donc les amendements de a) à f) comme un tout.

L'amendement est adopté

L'article 111 tel que modifié adopté: oui 3, non 2

Article 112

M. Edmonston: Monsieur le président, j'aimerais que le personnel de recherche me fournisse une brève explication.

Mme Dobbie: Il est question de la Loi sur le recouvrement des créances salariales.

M. Gauvreau: Le but de cet article était de prévoir une période de transition entre le plan de protection salariale actuel et celui qui est prévu dans la partie I du projet de loi, et il n'est donc plus nécessaire de proposer cet amendement à l'article 112. Dans le projet de loi C-22, on disait «qui est devenu failli avant le 1er janvier 1992». Nous revenons donc au libellé original.

M. MacDonald: Avant que nous mettions la question aux voix, j'étais en train de lire l'article. J'aimerais demander au secrétaire parlementaire quel est le problème qui se pose en ce qui concerne cet article du projet de loi.

Mme Dobbie: Comme il est question de la Loi sur le recouvrement des créances salariales, c'est un article redondant.

L'article 112 est rejeté: non 3; abstentions 2

Article 113

Mr. Gauvreau: This is exactly the same as with clause 112.

Clause 113 negatived: nays 3; yeas 1; abstentions 1

Clause 114 negatived

On clause 115

M. Edmonston: Puis-je avoir une explication sur l'article 115, s'il vous plaît, que ce soit de M^{me} Dobbie ou de nos personnes ressources?

M. Gauvreau: Les changements sont purement techniques. Encore une fois, c'est pour permettre l'utilisation du télécopieur.

M. Edmonston: On a déjà discuté de cela.

M. Gauvreau: Effectivement, oui.

M. Edmonston: Et «de la manière prescrite»?

M. Gauvreau: C'est par règlement, à ce moment-là.

M. Edmonston: D'accord, monsieur.

Clause 115 agreed to

On clause 116

Mrs. Dobbie: I move that the French version of clause 116 be amended (a) by striking out line 43 on page 106 and substituting the following:

tion, le syndic fait parvenir au surintendant, pour

and (b) by striking out lines 3 to 6 on page 107 and substituting the following:

général, les dividendes non réclamés et les fonds non distribués qui restent entre ses mains, pourvu que ces dividendes et ces fonds ne fassent pas l'objet d'une exemption aux termes des Règles générales; il fournit une liste des noms et des

M. Edmonston: Monsieur le président, je comprends bien l'amendement du paragraphe a), mais j'aimerais bien cela avoir une explication sur b), s'il vous plaît.

M. Gauvreau: Encore une fois, c'est tout simplement pour que le texte français concorde avec le texte anglais.

M. Edmonston: Ah oui?

M. Gauvreau: Oui, effectivement.

M. Edmonston: D'accord

• 1140

Amendment agreed to

Clause 116 as amended agreed to

On clause 117

Mrs. Dobbie: I move that clause 117 be amended by striking out lines 34 and 35 on page 107 and substituting the following:

(h) a notice of bankruptcy and

(i) a notice of impending automatic discharge of a bankrupt, or

[Traduction]

M. Gauvreau: C'est exactement la même chose que dans le cas de l'article 112.

L'article 113 est rejeté; non 3; oui 1; abstention 1

L'article 114 est rejeté

Article 115

Mr. Edmonston: I would like to have an explanation on Clause 115, please, either from Mrs. Dobbie or one of our resource people.

Mr. Gauvreau: These are technical changes. Once again, it is to allow for the use of a fax machine.

Mr. Edmonston: We already discussed that point.

Mr. Gauvreau: Yes

Mr. Edmonston: And what about "in the prescribed manner"?

Mr. Gauvreau: In that case, it is by regulation.

Mr. Edmonston: Agreed, sir.

L'article 115 est adopté

Article 116

Mme Dobbie: Il est proposé que l'article 116 de la version française du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, à la ligne 43, page 106, de ce qui suit:

tion, le syndic fait parvenir au surintendant, pour

et b) substitution, aux lignes 3 à 6, page 107, de ce qui suit:

général, les dividendes non réclamés et les fonds non distribués qui restent entre ses mains, pourvu que ces dividendes et ces fonds ne fassent pas l'objet d'une exemption aux termes des Règles générales; il fournit une liste des noms et des

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I understand the amendment to paragraph (a), but I would like to have an explanation on (b), please.

Mr. Gauvreau: Once again, it is a technical change with a view to reconcile the French and the English versions.

Mr. Edmonston: Oh yes?

Mr. Gauvreau: Yes, indeed.

Mr. Edmonston: Thank you.

L'amendement est adopté

L'article 116, tel que modifié, est adopté

Article 117

Mme Dobbie: Je propose que l'article 117 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 29 et 30, page 107, de ce qui suit:

h) l'avis de faillite et, selon le cas,

(i) le préavis de libération imminente ou

(ii) an application for discharge of the bankrupt may be.

This is just a provision of notice where there's been summary administration, where the bankrupt is eligible for automatic discharge.

M. Edmonston: Madame Dobbie, est-ce que le point (2)(i) s'applique aussi? Est-ce la même chose que ce que vous venez de dire?

Mrs. Dobbie: That clarifies summary procedures for bankrupts eligible for automatic discharge.

M. Edmonston: Le paragraphe au complet?

Mme Dobbie: Oui.

Mr. MacDonald: I have a question, and it is not on the amendment. It's a question about paragraphs. Do you want to go through the amendment first?

The Chairman: I would appreciate that.

Amendment agreed to

Mr. MacDonald: On the clause itself—proposed paragraph 155.(c) states:

a notice of the bankruptcy shall not be published in the local newspaper unless such publication is deemed expedient by the trustee or ordered by the court.

How broad is that language, "deemed expedient"? What does it mean?

M. Henri Massue-Monat (surintendant adjoint (Réglementation et affaires internationales), Direction des faillites Consommation et Corporations Canada): Monsieur le président, dans la loi actuelle, on exige une publication dans la Gazette du Canada. Cet amendement est consistant avec d'autres amendements qu'on a vus précédemment dans le projet de loi.

Mr. MacDonald: I know that, but I'm asking you a question here—a notice that the bankruptcy shall not be published in a local newspaper unless such publication is deemed expedient. What would deem it to be expedient? That's my other question.

Mr. Stewart: Maybe I could answer that. For summary administration estates, it's not necessary to publish a notice. Let's say that a very prominent figure went bankrupt under the summary administration provisions and somebody decided that it would make sense if there were a public notice of that bankruptcy. This will allow that to take place.

Mr. MacDonald: But why would you do that?

Mr. Stewart: Before it was silent on that. There was no way.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, if we're trying to reduce the stigma of bankruptcy, by putting in those words "deemed expedient" are we now going to have two different definitions of when it should be published? You just said if it is a very public figure. Does that mean if an MP goes bankrupt they can publish it, but if it's a guy down the road they can't? Why would you want to do that?

Mr. Stewart: This basically gives you the choice. If the trustee decides to do it the normal way, which is not publishing it, fine. But if a creditor goes to him and says to him, this should be published. . .

[Translation]

(ii) la demande de libération du failli peuvent être donnés en un

Cette disposition prévoit la publication d'un avis en cas d'administration sommaire, lorsque le failli est admissible à une libération automatique.

Mr. Edmonston: Mrs. Dobbie, does (2)(i) also apply? Is it the same thing as what you just said?

Mme Dobbie: Cela clarifie les procédures sommaires pour les faillis admissibles à une libération.

Mr. Edmonston: The whole paragraph?

Mrs. Dobbie: Yes.

M. MacDonald: J'ai une question qui ne porte pas sur l'amendement, mais sur les paragraphes. Voulez-vous qu'on en finisse d'abord avec l'amendement?

Le président: Certainement.

L'amendement est adopté

M. MacDonald: L'article même—l'alinéa 155.c) proposé stipule:

Un avis de la faillite ne peut être publié dans un journal local à moins que le syndic ne l'estime utile ou que le tribunal ne l'ordonne.

Que signifie «l'estime utile»?

Mr. Henri Massue-Monat (Deputy Superintendent, Regulations and International Affairs, Bankruptcy Branch, Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, the existing legislation requires publication in the Canada Gazette. This amendment is consistant with other amendments that we considered previously in the Bill.

M. MacDonald: Je le sais, mais je suis en train de vous poser une question—un avis de la faillite ne peut être publié dans un journal local à moins qu'on ne l'estime utile. Ma deuxième question est la suivante: comment jugera-t-on de cette utilité?

M. Stewart: Je vais répondre à cette question. En cas d'administration sommaire, il n'est pas nécessaire de publier un avis. Supposons qu'une personnalité très connue tombe en faillite en vertu des dispositions relatives à l'administration sommaire, et que quelqu'un décide qu'il serait judicieux de faire une publication à cet effet. Ce sera possible en vertu de la loi.

M. MacDonald: Pourquoi?

M. Stewart: Auparavant, la loi ne prévoyait pas cette situation. C'était tout à fait impossible.

M. MacDonald: Monsieur le président, si nous essayons de réduire le stigmate de la faillite, en utilisant le terme «l'estime utile», aurons-nous maintenant deux cas où la publication pourrait avoir lieu? Vous avez parlé d'une personnalité très connue. Cela signifie-t-il que si un député tombe en faillite, on peut le publier, mais s'il s'agit d'un citoyen ordinaire, on ne le peut pas? Pourquoi cette différence?

M. Stewart: Pour donner le choix. Si le syndic décide de suivre la procédure normale, qui consiste à ne pas faire de publication, tant mieux. Mais si un créancier lui demande de publier l'avis.

Mr. MacDonald: I am concerned about this, because what we're trying to do here is to put some fairness in the bill and equal treatment. If this would lead to the possibility that a ticked-off creditor is going to say that he'll ruin that son of a you-know-what public profile because. . .that would cause me a great deal of concern. I want to know what "deemed expedient" means. What is the purpose? To get even?

Mr. Marantz: Mr. MacDonald, there is no definition of "deemed expedient". If you had someone who has had some measure of profile—not necessarily a public figure—it may be that the business community will not become aware of the bankruptcy or insolvency. It may be appropriate in the interests of protecting the public that this be brought to the public's attention by means of publication. First, it's a matter of discretion by the trustee, and to a certain extent you have to rely on the professionalism and good faith of the trustee community. Second, if the trustee doesn't want to do it, the creditor can ask the court to do it and the court is going to have to decide whether it's appropriate.

The Chairman: Mr. Marantz, I think this is a very interesting line of questioning. Why wouldn't we, seeing we are revising the bill, put down a firm order that some publication take place, especially in view of the fact that suppliers have only so many days to revendicate the goods? If they aren't on their toes—is it coming up?

• 1145

Mr. Marantz: No. We're dealing with summary administration where there aren't any significant assets in the bankrupt's hands. Publication is also very expensive in major metropolitan areas

The Chairman: You wouldn't have to put it out for Olympia & York in case they go that way. The whole word would know. But when it's a little guy down the road making widgets and his bank goes in and says they're closing the door—

Mr. Marantz: We're not talking about that. Those are commercial bankruptcies. We're talking about summary administrations, individuals with minimal assets.

The Chairman: Okay. I'm sorry. I wasn't quite certain.

Mr. Rosenberg: Just to be clear on the nature of the change, the "deemed expedient" language is in the existing act. Your question is a valid one, but just to put it in context, the only change this really makes is to do away with the publication in the *Canada Gazette* and to leave the option of publication in a local newspaper.

Mr. MacDonald: This is a big problem. We've spent a lot of time on this bill. We got caught up for whole sessions on appropriate language, which we subsequently agreed should be done. I'm worried about this clause generally. If the chair just gives a little latitude, I think this is extremely dangerous. It means there may be different requirements depending on who the person is. I think that is awful.

The name "public figure" came up three times and doesn't necessarily mean elected official. I don't know why they should be treated any differently under the act or that the discretion should be there to treat them differently, be it

[Traduction]

M. MacDonald: Cela me préoccupe, car nous essayons ici de faire en sorte que le projet de loi soit juste et équitable. Si nous donnons la possibilité à un créancier méchant de ruiner une personnalité pour des raisons... c'est très inquiétant. J'aimerais savoir ce que signifie «l'estime utile». Pourquoi utiliser cette expression? Pour se venger?

M. Marantz: Monsieur MacDonald, il n'y a pas de définition de cette expression. Dans le cas d'une personnalité—et pas nécessairement une personnalité publique—il est possible que le monde des affaires ne soit pas au courant de la faillite ou de l'insolvabilité. Afin de protéger les intérêts du public, il serait donc nécessaire de l'informer par voie de publication. D'abord, tout dépend du syndic et, dans une certaine mesure, il faut compter sur le professionnalisme et la bonne foi de l'ensemble des syndics. Ensuite, si le syndic ne veut pas le faire, le créancier peut demander au tribunal de le faire, et celui-ci décidera si une telle mesure est appropriée.

Le président: Monsieur Marantz, je crois que cette question est très intéressante. Étant donné que nous sommes en train de réviser le projet de loi, ne pouvons-nous pas y inclure une disposition imposant la publication, surtout en raison du fait que les fournisseurs ne disposent que d'un délai limité pour revendiquer les marchandises? Cela est-il possible?

M. Marantz: Non. Nous parlons ici d'un cas d'administration sommaire où le failli ne dispose pas d'avoirs importants. De plus, la publication est très coûteuse dans les grandes régions métropolitaines.

Le président: Si Olympia & York tombe en faillite, on ne serait pas obligé de le publier. Le monde entier le saurait. Mais s'il s'agit d'une petite entreprise de fabrication, dont la banque veut fermer les portes. . .

M. Marantz: Nous ne parlons pas de cela. Ce sont là des faillites commerciales. Nous parlons des administrations sommaires, des personnes ayant peu de biens.

Le président: D'accord. Je suis désolé. Je n'étais pas sûr.

M. Rosenberg: Pour expliquer la nature de la modification, je dirai que l'expression «estime utile» figure dans la loi actuelle. Votre question est pertinente, mais pour la mettre en contexte, le seul changement véritable consiste à éliminer la disposition relative à la publication dans la *Gazette du Canada* et à maintenir la possibilité de publication dans un journal local.

M. MacDonald: C'est un gros problème. Nous avons passé beaucoup de temps sur ce projet de loi. Nous avons consacré des séances entières au libellé, ce que nous avons décidé ultérieurement de faire. Dans l'ensemble, cet article n'est pas satisfaisant. À mon avis, il est extrêmement dangereux. Il signifie que les exigences varient d'une personne à l'autre. Je crois que c'est terrible.

Le mot «personnalité» a été utilisé trois fois et ne signifie pas nécessairement représentant élu. Je ne sais pas s'il faut les traiter différemment en vertu de la loi, ou s'il faut prévoir des dispositions pour les traiter différemment,

in a more negative or more positive manner, than anybody who may apply for summary administration. I think that's wrong. If it's in there for public figures who find themselves in financial difficulty, it should be taken out. I can find myself in financial difficulty just as easily as the person down the road.

A voice: Yes. It's been there since 1989.

Mr. MacDonald: You've obviously talked to my bank. I'm concerned about that because we talked about not allowing too much to discretion. When we leave too much to discretion in the language, we get in trouble when we try to apply acts of Parliament.

The Chairman: Mr. MacDonald, maybe your question should be that it's been there all along, so what problems has it caused?

Mr. MacDonald: It really hasn't been there.

The Chairman: Yes, it has been there.

Mr. Rosenberg: I'll read you the language of the existing provision before Bill C-22, which is:

notice of bankruptcy shall be published in the Canada Gazette in the prescribed form but shall not be published in a local newspaper unless deemed expedient by the trustee or ordered by the court;

With the exception of the Canada Gazette, it's exactly what we have here.

There is no case law, apparently, on this provision. We've just had a look.

Mr. Redling: I understand the concern that was raised, but the purpose of this section as I understand it is not to profile public figures. The purpose of this was simply if it was deemed expedient by the trustee or the court—not simply by a creditor but by the trustee or the court—to give notice to other creditors, then creditors would not be left out. If a claim was valid, some creditor who actually had a claim would not miss out in the distribution of assets. That was the real purpose of it. There was no other more sinister purpose.

Mr. MacDonald: But there is a difference here. Under the unamended act, it didn't matter if it was in the local paper or not—everybody's name went in the Canada Gazette. The difference now is that nobody's name goes in the Canada Gazette and some names may go in the paper. So there is a big change. For the vast majority of people there will be no public admonishment of the bankruptcy, but for some people there will be. So you are changing things rather substantially. There's no requirement that it be put in the Canada Gazette, but there may be a requirement in some circumstances that public notice be given. It is a change and my question does flow from that.

Mr. Rosenberg: It certainly is a change in the sense that there is less publicity about the summary bankruptcy. There will still be some. Do you go entirely the other way and take out any public notice for summary bankruptcy? If you do that, you're in jeopardy of prejudicing the rights of some creditors in some cases, and the flexibility that was in the original act that's still in this one. How do you draw the line?

[Translation]

que ce soit de façon plus négative ou plus positive, que toute autre personne demandant l'administration sommaire. Je crois que c'est injuste. Si cette disposition vise uniquement les personnalités en difficulté financière, il faut l'éliminer. Il m'est aussi facile qu'à toute autre personne de me retrouver dans des difficultés financières.

Une voix: Oui. Cela existe depuis 1989.

M. MacDonald: De toute évidence, vous avez parlé à mon banquier. J'en suis préoccupé, car nous avons dit qu'il ne fallait pas laisser trop de chose à la discrétion de quelqu'un. Quand un texte de loi est trop sujet à interprétation, son application pose des problèmes.

Le président: Monsieur MacDonald, vous devriez peut-être vous demander quels problèmes cette disposition a occasionnés depuis qu'elle existe.

M. MacDonald: Elle n'existait pas vraiment.

Le président: Si, elle existait.

M. Rosenberg: Je vais vous lire le libellé de la disposition existante, avant le projet de loi C-22:

avis de la faillite est publié dans la *Gazette du Canada* en la forme prescrite, mais ne peut être publié dans un journal local à moins que le syndic ne l'estime utile ou que le tribunal ne l'ordonne;

À l'exception de la référence à la Gazette du Canada, c'est exactement ce que nous avons ici.

Apparemment, cette disposition ne fait l'objet d'aucune jurisprudence. Nous venons de le vérifier.

M. Redling: Je comprends le problème qui a été soulevé, mais, à mon avis, cet article ne vise pas les personnalités. Il s'agit tout simplement de donner la possibilité au syndic ou au tribunal—et pas seulement à un créancier—de publier un avis à l'intention des autres créanciers. Si la requête d'un créancier est valable, il bénéficiera de la distribution des biens. Tel est l'objectif visé. Il n'y a rien de sinistre là-dedans.

M. MacDonald: Cependant, il y a une différence ici. En vertu de loi actuelle, peu importe si on publie l'avis dans un journal local—la publication se fait dans la Gazette du Canada. Maintenant, la différence est qu'on ne publie le nom de personne dans la Gazette du Canada, et qu'on peut publier certains noms dans le journal. Il y a donc une grande différence. Pour la grande majorité des gens, on ne publiera pas d'avis de faillite, mais pour certains, on le fera. Par conséquent, vous êtes en train de modifier considérablement les choses. Il n'y a aucune exigence de publication dans la Gazette du Canada, mais, dans certaines circonstances, il pourrait y avoir une exigences de publication. Il y a donc un changement, et c'est pour cela que je pose cette question.

M. Rosenberg: Il y a certainement un changement dans la mesure où on fera moins de publicité au sujet d'une faillite sommaire. Il y en aura quand même un peu. Faut-il faire tout à fait le contraire en éliminant toute exigence de publication pour une faillite sommaire? Si on le fait, on risque de porter atteinte aux droits de certains créanciers, dans certains cas, et de nuire à la souplesse qui existait dans l'ancienne loi et dans l'amendement proposé. Comment trancher?

Mr. MacDonald: I suggest you draw the line this way. Before this amendment, everybody knew it would be put in the Canada Gazette. If you watch that stuff, you can find out. Ignorance is no excuse. Should there not be some definition of "deemed expedient"? I think you can drive a truck through this, gentlemen. If you are going to change it, maybe there should be some consideration given to defining "deemed expedient". We have defined everything else.

• 1150

The Chairman: Maybe another consideration, Mr. MacDonald, is how many people read the *Canada Gazette* besides lawyers and the media.

Mr. MacDonald: You don't read it?

The Chairman: Do you?

Mr. MacDonald: I just think it should be looked at. If you are going to be taking this back into the House and it is not a big amendment, then you should look at that. I don't want to see public figures who have financial difficulty increasingly singled out for special treatment.

Mr. Rosenberg: That wasn't the intention. It's to balance the rights of creditors against the rights of the bankrupt and to find some way in those exceptional cases to protect a creditor's rights. I will undertake to have a look at it.

Mr. MacDonald: Why wouldn't you just take it out and say, instead of "deemed expedient by the trustee", that it's ordered by the court. I would feel much more comfortable if it was ordered by the court.

Mr. Rosenberg: Then you have to have a court application in every case.

Mr. MacDonald: That's fine.

Mr. Marantz: You are then talking about summary administration where there are very few assets available.

Mr. MacDonald: That's right.

Mr. Marantz: The purpose of the provision for notification is to bring the matter to the attention of the creditors. There could be questions of improper conduct. There could be questions of fraud. There could be a whole number of issues.

If the debtor shows up and says he has no assets and is going bankrupt, and there is no publication at all, then even if he has done something improper there is absolutely no way the world's going to find out. The point is to bring it to the attention of the creditor community. It's a protective measure. It's not designed to single out individuals.

Since 1949 it has been on the books. There is no jurisprudence on it and I am not aware that there has been any problem.

Mr. MacDonald: No, but you are changing it. There's a change here. There was a compulsory publication. There no longer is compulsory publication, so the second clause becomes something we should look at. If the effect of the amended clause is to remove the publishing of it, then I think that we have to look at this. If it's going to be in the Canada Gazette then it's in the Canada Gazette, and it's going to be public even if a lot of people don't read it. Now it is deemed expedient.

[Traduction]

M. MacDonald: Je propose que l'on tranche de la manière suivante. Avant cet amendement, tout le monde savait que l'avis serait publié dans la Gazette du Canada. On n'a qu'à lire le texte pour le constater. L'ignorance ne justifie rien. Ne faudrait-il pous définir l'expression «l'estime utile»? Messieurs, je crois qu'il y a là une énorme échappatoire. Pour remédier à la situation, il faudrait peut-être penser à définir l'expression «l'estime utile». Nous avons défini tout le reste.

Le président: Monsieur MacDonald, il faut peut-être se demander aussi combien de personnes lisent la *Gazette du Canada*, à part les avocats et les médias.

M. MacDonald: Vous ne la lisez pas?

Le président: Et vous?

M. MacDonald: Je pense tout simplement qu'il faut s'y pencher. Si nous voulons renvoyer cet amendement en Chambre, et ce n'est pas un amendement important, il faut le faire. Je ne veux pas que les personnalités ayant des difficultés financières fassent de plus en plus l'objet d'un traitement spécial.

M. Rosenberg: Telle n'était pas l'intention. Il s'agit d'établir l'équilibre entre les droits des créanciers et ceux du failli, et de trouver un moyen, dans ces cas exceptionnels, de protéger les droits d'un créancier. Je vais étudier la question.

M. MacDonald: Ne peut-on pas tout simplement éliminer la mention relative au syndic, et dire: «à moins que le tribunal ne l'ordonne». Je serais beaucoup plus satisfait si la décision relevait du tribunal.

M. Rosenberg: Il faudrait donc une ordonnance du tribunal dans tous les cas.

M. MacDonald: En effet.

M. Marantz: On parle d'une administration sommaire où le failli possède très peu de biens.

M. MacDonald: Exactement.

M. Marantz: L'objet de la disposition relative à la publication de l'avis est de porter la question à l'attention des créanciers. Il peut y avoir des cas de mauvaise conduite, de fraude, etc.

Si le débiteur se présente et dit qu'il n'a pas de biens et qu'il est en faillite, et s'il n'y a aucune publication, même s'il s'est mal conduit, il n'y aura absolument aucun moyen de le savoir. Il s'agit ici d'informer les créanciers. C'est une mesure de protection. L'objectif n'est pas de traiter différemment qui que ce soit.

Cette disposition existe depuis 1949. Elle ne fait l'objet d'aucune jurisprudence et, à ma connaissance, cela n'a jamais posé de problème.

M. MacDonald: Non, mais vous êtes en train de la changer. Il y a un changement ici. La publication était obligatoire. Elle ne l'est plus, par conséquent, il faut examiner le second article. Si l'amendement vise à éliminer l'exigence de publication, je pense qu'il y a lieu d'intervenir. Si la publication doit se faire dans la *Gazette du Canada*, il faut le faire, et l'information sera publique, même si beaucoup de gens ne la lisent pas. Selon l'amendement, l'avis est publié si on l'estime utile.

The thing that concerns me is when I asked the initial question. It was said that, well, if it is a public figure... An official of the department said that and that's what I am afraid of. You can shake your head to mean no, but I am going to tell you something. When these things happen, we are not all sitting around the table to say this is not what we intended. That's why the language is important. That's why the language is awfully important.

The Chairman: You had a good airing of it. It was important. I wonder if we can accept clause 117 as amended?

Mr. Edmonston: Just another question, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Edmonston: Just for the record, we are talking here of claims or bankruptcies in the area of about \$5,000 or less, right?

Mr. Marantz: That's correct.

Mr. Edmonston: I'm not quite sure it would apply to this question of public figures. However, even though it's \$5,000 or less, when you go into the next category of over \$5,000, what area are you dealing with?

Mr. Marantz: Ordinary administration.

Mr. Edmonston: Okay. I agree with Mr. MacDonald. I believe that undergoes a different test, does it not? We have to have it gazetted?

Mr. Marantz: There must be publication.

Mr. Edmonston: Okay. If it's \$5,001, then a different criterion applies than one with \$5,000 or less, correct?

Mr. Marantz: That's correct.

Mr. Edmonston: We have been trying to harmonize. I think Mr. MacDonald's point is that we were changing it substantially here. Would that not be a reason for you to perhaps try to get away from, as we would say in French, une politique de deux poids deux mesures?

Mr. Rosenberg: There always have been deux poids deux mesures, with respect Mr. Edmonston.

Under summary administration for small bankruptcies, we have increased the amount. We want a more efficient and less costly administration. That's the reason there are different rules.

Mr. Edmonston: However, the smaller the bankrupt, the less the protection.

Mr. Rosenberg: It's a different kind of protection. It is a more streamlined and shorter form of bankruptcy.

• 1155

Mr. Edmonston: I would just like to second Mr. MacDonald's concern about this. I think a bankrupt is a bankrupt is a bankrupt. When you start giving a great deal of latitude as to whoever makes that great decision as to publication or non-publication, you're drawing different categories of protection for citizens.

Clause 117 as amended agreed to: yeas 3; nays 2

On clause 118

[Translation]

Ce qui me préoccupe, c'est ce que j'ai dit dans ma première question. On a dit que, s'il s'agit d'une personnalité... Un fonctionnaire du ministère l'a dit, et cela m'inquiète. Vous avez beau secouer la tête en signe de désapprobation, mais je vous dis ceci: quand les problème surviendront, nous ne serons pas là pour dire que telle n'était pas notre intention. C'est pour ça que le libellé est important, terriblement important.

Le président: Nous avons compris. C'est important. Adoptons-nous l'article 117 tel que modifié?

M. Edmonston: Une autre question, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Edmonston: Nous parlons ici de requêtes ou de faillites d'environ 5,000\$ ou moins?

M. Marantz: Exactement.

M. Edmonston: Je ne sais pas très bien si cela s'applique aux personnalités. Toutefois, même s'il s'agit de 5,000\$ ou moins, quand on passe à la catégorie suivante, c'est-à-dire 5,000\$ et plus, de quel domaine est-il question?

M. Marantz: De l'administration ordinaire.

M. Edmonston: Bon. Je suis d'accord avec M. MacDonald. Je crois qu'il s'agit d'une situation différente, n'est-ce pas? Cela peut faire l'objet d'une publication dans la Gazette?

M. Marantz: La publication est obligatoire.

M. Edmonston: D'accord. S'il s'agit d'un cas de 5,001\$, le critère est différent de celui utilisé dans les cas de 5,000\$ ou moins, n'est-ce pas?

M. Marantz: En effet.

M. Edmonston: Nous essayons d'harmoniser les choses. M. MacDonald soutient que nous sommes en train de les modifier de façon substantielle. Pour cette raison, ne pouvez-vous pas éviter d'imposer une politique de deux poids deux mesures?

M. Rosenberg: Permettez-moi de vous dire, monsieur Edmonston, qu'il y a toujours eu deux poids deux mesures.

Dans l'administration sommaire des petites faillites, nous avons augmenté le montant. Nous voulons une administration plus efficace et moins coûteuse. C'est pour cela qu'il y a des règles différentes.

M. Edmonston: Cependant, plus la faillite est petite, moins on est protégé.

M. Rosenberg: C'est un autre type de protection. C'est une faillite plus rationalisée et plus brève.

M. Edmonston: J'aimerais simplement dire que je partage les inquiétudes de M. MacDonald. À mon avis, une faillite est une faillite. Rendre pratiquement discrétionnaire la décision de publier ou de ne pas publier les avis de faillite, c'est instituer différents degrés de protection.

L'article 117, tel que modifié, est adopté: oui 3; non 2

Article 118

The Chairman: Just before Mrs. Dobbie discusses this particular amendment, I want to point out to committee members this is probably very much a direct result of the work of the pre-study that the committee has done. I want to thank everybody for their input into it.

Mrs. Dobbie: I move that clause 118 be amended

(a) by striking out lines 1 to 9 on page 108 and substituting the following:

157.1 (1) The trustee

- (a) shall provide, or provide for, counselling for an individual bankrupt, and
- (b) may provide, or provide for, counselling for a person related to an individual bankrupt,

in accordance with directives issued by the Superintendent pursuant to paragraph 5(4)(b), and the estate of the bankrupt

- (b) by adding, immediately after after line 12 on page 108, the following:
 - (2) Where counselling is provided by a trustee to a debtor who is not a bankrupt, that counselling must be provided in accordance with directives issued by the Superintendent pursuant to paragraph 5(4)(b).
 - (3) Paragraph 168.1(1)(f) does not apply to an individual bankrupt who has refused or neglected to receive counselling provided pursuant to subsection (1).
- Mr. Mr. MacDonald: I just have one question. We did talk a lot about this at the pre-study; we were talking about the counselling aspect of it. Let me see what you've got here—"in accordance with directives issued by the Superintendent pursuant to paragraph 5(4)(b)" Does this mean the superintendent will come up with a regime as to what exactly that counselling should be?

Mr. Redling: That's correct. We have been working with both the provinces and the private sector counsellors and trustees as to the criteria for this kind of counselling, and directives are being developed for both trustees and administrators who would be responsible for consumer proposals as to the specific counselling that would have to be provided.

Mr. MacDonald: Okay. I have two other questions on this. If you recall months ago we went through some of the provisions of the bill—it might have been during the briefings—whether or not the superintendent's office at that time felt it was in a position to define what the conneslling was. We indicated at the time the bill would have gone through that it wasn't, but this particular section of the bill would not be proclaimed at the same time. So this is the same area we're talking about here.

Mr. Redling: That's correct.

Mr. MacDonald: So you feel comfortable that those guidelines or rules are in place now? If this thing was passed next week or next month, would you still have to wait to proclaim this section? [Traduction]

Le président: Avant que M^{me} Dobbie ne nous parle de cet amendement, permettez-moi de vous signaler que c'est très probablement le résultat direct des travaux préalables réalisés par notre comité. Je tiens à tous vous remercier de votre collaboration.

Mme Dobbie: Je propose que l'article 118 du projet de loi C-22 soit modifié par:

- a) substitution, aux lignes 1 à 7, page 108, de ce qui suit:
- 157.1 (1) Dans les cas où le failli est une personne physique, le syndic:
 - a) est tenu de lui offrir des consultations, ou de voir à ce qu'il lui en soit offert:
 - b) peut offrir des consultations à une personne liées au failli ou voir à ce qu'il lui en soit offert.

Le syndic s'acquitte des tâches que lui confie le présent paragraphe conformément aux instructions émises par le surintendant aux termes de l'alinéa 5(4)b); les frais des

- b) insertion, après la ligne 10, page 108, de ce qui suit:
- (2) les consultations offertes par le syndic à un débiteur qui n'est pas un failli doivent être offertes conformément aux instructions données par le surintendant aux termes de l'alinéa 5(4)b).
- (3) L'alinéa 168.(1)f) ne s'applique pas à un failli qui est une personne physique, dans la mesure où il a refusé ou omis de se prévaloir des consultations offertes aux termes du paragraphe (1).
- M. MacDonald: J'ai simplement une question. Nous en avons beaucoup discuté pendant l'étude préalable; nous avons surtout parlé des consultations. Laissez-moi relire ce que vous proposez... «le syndic s'acquitte des tâches que lui confie le présent paragraphe conformément aux instructions émises par le surintendant aux termes de l'alinéa 5(4)b)». Cela veut-il dire que c'est le surintendant qui fixe les modalités de ces consultations?
- M. Redling: Oui. Nous avons demandé l'avis des provinces et des conseillers et des syndics du secteur privé sur les critères à retenir pour ce genre de consultations, et des directives sont en préparation à la fois pour les syndics et les administrateurs qui auront la responsabilité de déterminer le cadre de ces consultations.
- M. MacDonald: Très bien. J'ai deux autres questions à ce sujet. Vous vous souviendrez qu'il y a quelques mois nous avons étudié certaines des dispositions de ce projet de loi—c'était peut-être pendant les séances d'information—et nous nous demandions alors si le surintendant estimait vraiment être en mesure de définir le cadre de ces consultations. Nous avions conclu ne pas le penser mais il nous avait été dit que cet article du projet de loi serait proclamé séparément. Il s'agit donc de cette même question.

M. Redling: Oui.

M. MacDonald: Vous estimez donc avoir les outils qui vous manquaient jusqu'à présent? Si ce projet de loi était adopté la semaine prochaine ou le mois prochain, vous faudrait-il toujours retarder la proclamation de cet article?

Mr. Redling: We would still have to wait some period of time. The directives have been drafted. It will require further consultation with the individuals who would deliver that service, in terms of their ability to deliver it, because the consultation to this point has been with selected groups to develop the draft. Consequently there would have to be some training, some acclimatization process, for the rest of the community who would be providing the service.

Mr. MacDonald: Second, I've gotten a call—I think it deals with this section—from two trustees who were concerned that in some jurisdictions the counselling will not be provided by trustees but indeed will have to be provided by regulation, say, through the Department of Consumer and Corporate Affairs and the Province of Nova Scotia. They have a debtor counselling service there, and their concern was that the private sector trustees not be cut out of providing this type of service. Is that what your regulations will be doing in some jurisdictions?

• 1200

Mr. Redling: Mr. Chairman, they will not be cut out. Private sector trustees will continue to be able to provide this kind of counselling. What is proposed is that trustees are specifically mentioned as being providers of counselling services. In areas of consumer proposals—not in bankruptcies—both trustees and administrators will be able to provide this service.

In this instance, Mr. MacDonald, administrators would cover the provincial officials who have been, under the orderly payment of debts program in Nova Scotia, for example, providing the service for any number of years. The orderly-payment-ofdebt provinces have asked that they be considered for the provision of the service.

Mr. MacDonald: They've asked that they be considered, but on an exclusive basis?

Mr. Redling: No.

Mr. MacDonald: So they would compete.

Mr. Redling: That's correct.

Mr. MacDonald: So it's not exclusive. I'll call the two trustees I know and tell them that they can breathe easier, that they won't go bankrupt themselves.

Mr. Redling: You can give them that assurance, provided they comply with the directives of the superintendent.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I'm concerned about the possibility that people going into this consultation will be charged fees. These fees may get us into the problem we've had before as to whether or not a certain number of fees are realistic or statutory. Will we be setting up any sort of fee schedule in relation to the code of ethics that was bandied about here as being something that would also be brought up later on...that you're working on?

[Translation]

M. Redling: Il nous faudrait toujours encore un peu de temps. Les directives ont été rédigées. Il faut encore consulter ceux qui offriront ce service, déterminer s'ils seront en mesure de l'offrir, car jusqu'à présent nous n'avons consulté que certains groupes pour qu'ils nous aident à la rédaction. En conséquence, il faudra une certaine période de formation, d'acclimatisation à la procédure, aux professionnels qui offriront ce service.

M. MacDonald: Deuxièmement, j'ai reçu un appel—je crois qu'il concerne cet article—de deux syndics qui s'inquiétaient du fait que dans certaines juridictions ces services de consultation ne seront pas offerts par les syndics mais, conformément à la réglementation en place, par, disons, le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales et par la province de Nouvelle-Écosse. Cette province a un service de consultation pour le débiteur, et ils craignent que les syndics du secteur privé ne soient pas utilisés pour offrir ce genre de service. Est-ce que vos règlements permettront de l'éviter dans certaines juridictions?

M. Redling: Monsieur le président, ils n'ont pas à avoir de crainte. Les syndics du secteur privé continueront à pouvoir offrir ce genre de consultation. Il est proposé de citer nommément les syndics comme fournisseurs des services de consultation. Pour les propositions de consommateur—pour les faillites—et les syndics et les administrateurs pourront offrir ce service.

Dans ce cas, monsieur MacDonald, les administrateurs couvriront les fonctionnaires provinciaux qui, dans le cadre du programme de paiement ordonné des dettes de la Nouvelle-Écosse, par exemple, offrent ce service depuis un certain nombre d'années. Les provinces qui ont des programmes de paiement ordonné des dettes ont demandé de pouvoir continuer à offrir ce service.

M. MacDonald: Elles ont demandé à en avoir l'exclusivité?

M. Redling: Non.

M. MacDonald: La concurrence pourra donc jouer.

M. Redling: Oui.

M. MacDonald: Elles n'auront donc pas l'exclusivité. Je vais appeler mes deux syndics et leur dire qu'ils peuvent respirer plus librement, qu'ils ne sont plus au bord de la faillite.

M. Redling: Vous pouvez leur donner cette assurance, à condition qu'ils respectent les directives du surintendant.

M. Edmonston: Monsieur le président, ces services de consultation ne seront sans doute pas gratuits. Il faut donc encore une fois nous demander s'ils ne seraient pas bon de fixer statutairement le montant des honoraires. Allons-nous fixer une sorte de barème dans la perspective de ce code déontologique dont il a été beaucoup question et dont on nous reparlera plus tard. . . sur lequel vous travaillez actuellement?

I'm concerned that we're making a requirement for consultation. I don't think anybody on this committee would be against that. We want that. We believe that people, before they become bankrupt, must have a clear idea of what it means and what the alternatives are. I think that is essentially what the section is about. Am I right there?

Mr. Redling: That's right.

Mr. Edmonston: Well, they're going to have to pay a fee. The trustees are going to make that fee, perhaps standardized, through what I would call in French un code de déontologie, or an ethics code or a fee schedule. Is there anything to relate to that right now in terms of what it would cost? Furthermore, would it be part of a fee schedule or part of your yet to be completed code of ethics?

The Chairman: Mr. Edmonston, it is already listed in miscellaneous fees.

Mr. Edmonston: And that would be how much, Mr. Chairman?

The Chairman: On the draft regulations, \$85 per session.

Mr. Edmonston: All right. One of the reasons we have made consultation a very important part of this law is that I think many people are badly counselled or given advice by people who are in the business of sending them off to become bankrupt. As we mentioned, there are about 20 groups in the Montreal area which the government has attempted to sue, and they were acquitted because they have a constitutional right to advise people whether they should be bankrupt or not. How does this change that situation? Do you see this cutting into their sales, at \$85 a session?

Mr. Redling: There are a series of questions here. The code of ethics will be a code that sets standards of behaviour expected of trustees. It will not per se refer to counselling fees, so fees will not be dealt with in the code of ethics.

• 1205

As the chairman has mentioned, the regulations set out the prescribed fee. There will be two counselling sessions under the regulations. This will be payable out of the estate. This is not a fee that the superintendent's office will be collecting. The regulations will set the fee to be charged, and this will be at fair market value.

Mr. Edmonston: Up to \$85.

Mr. Redling: On the third question about the financial counsellors, yes, this is expected to affect that market. The major effect is that the code of ethics will define proper conduct by a trustee. Furthermore, the directives that set out what will be the criteria of counselling will be the responsibility of the trustee. In other words, the trustee will be responsible for making sure that directive is met.

Mr. Edmonston: Just following that, will I find later in this amendment or in the proposed law the responsibility enlarged to non-trustees? We mentioned that earlier, with consumer groups such as ACEF, the Association coopérative d'économie familiale—notably those who work in the Montreal area.

[Traduction]

Nous imposons des consultations. Personne n'en conteste l'utilité. Nous croyons qu'avant de se déclarer faillis les intéressés doivent bien comprendre ce que cela signifie et quelles sont les autres possibilités. Je crois que c'est l'objet essentiel de cet article. N'est-ce pas?

M. Redling: Oui.

M. Edmonston: Ils vont devoir payer des honoraires. Les syndics vont fixer ces honoraires, honoraires régis par un code of ethics, code de déontologie ou barème. Peut—on dès maintenant se faire une idée de ce que cela coûtera? De plus, cela figurera—t—il dans un barème ou dans ce code de déontologie encore incomplet?

Le président: Monsieur Edmonston, cela figure déjà dans la liste des frais divers.

M. Edmonston: Et cela ferait combien, monsieur le président?

Le président: Dans les propositions de règlement, 85\$ par séance.

M. Edmonston: Très bien. Si nous avons fait des consultations un élément très important de cette loi, c'est parce qu'à mon avis beaucoup de gens sont très mal conseillés par des gens qui ont intérêt à ce qu'ils fassent faillite. Comme nous l'avons dit, il y a environ 20 groupes dans la région de Montréal que le gouvernement a essayé vainement de faire inculper. Ils ont été acquittés pour le motif que la Constitution leur donne le droit de conseiller à leurs clients de se déclarer ou non en faillite. Est-ce que la situation va changer? Pensez-vous que ces 85\$ vont affecter leurs commerces?

M. Redling: Vous avez posé toute une série de questions. Le code de déontologie régira la conduite des syndics. Il n'y sera pas question des honoraires; ce n'est donc pas lui qui les fixera.

Comme le président vient de le dire, les honoraires sont prescrits par les règlements. Les règlements prévoient deux séances de consultation à la charge de l'actif. Cet honoraire ne sera pas perçu par le bureau du surintendant. Il sera fixé par les règlements, en conformité avec la valeur marchande.

M. Edmonston: Jusqu'à un maximum de 85\$.

M. Redling: Quant à votre troisième question sur les conseillers financiers, oui, nous espérons que leur commerce s'en trouvera affecté. La conséquence majeure du code de déontologie, c'est qu'il définira la conduite des syndics. De plus, ces derniers seront responsables des directives concernant les critères de consultation. En d'autres termes, ils auront la responsabilité de s'assurer du respect de ces directives.

M. Edmonston: Dans ce contexte, vais-je trouver un peu plus loin dans cet amendement ou dans d'autres dispositions un élargissement de cette responsabilité à d'autres personnes que les syndics? Nous en avons parlé tout à l'heure avec des groupes de consommateurs comme l'Association coopérative d'économie familiale—notamment ceux qui travaillent dans la région de Montréal.

Mr. Redling: Yes.

Mr. Edmonston: Will this be enlarged, and if so, where?

Mr. Redling: There are two instances where counselling will occur. One is in bankruptcy situations for trustees and one is in consumer proposals, which include both trustees and administrators. The kinds of groups that were just referred to could be recognized under the consumer proposals administrators definition.

Mr. Edmonston: Could you tell me where each clicks in, a consumer proposal versus. . .? What was the other category?

Mr. Redling: In bankruptcy situations.

Mr. Edmonston: I assume that in a bankruptcy situation you're looking at trustees only.

Mr. Redling: You're looking at trustees.

Mr. Edmonston: And that occurs at the moment bankruptcy is declared?

Mr. Redling: Yes.

Mr. Edmonston: The person comes to you and says he can't pay his bills and wants to go bankrupt.

Mr. Redling: Yes.

Mr. Edmonston: There's no place for consumer groups there because it's out of their jurisdiction, correct?

Mr. Redling: That's right.

Mr. Edmonston: Your main reasoning?

Mr. Redling: The main reasoning is that in those instances trustees would bear the responsibility.

Mr. Edmonston: All right. Explain consumer proposals to me where you would have non-trustees giving the consultation. Also, what would the fees be?

Mr. Redling: The fee would be the same as was referred to by the chairman. The situations that would apply would be where the individual may not require bankruptcy process, where there are alternatives to bankruptcy. Consumer groups currently do a lot of work in this area. For example, the early-payment-of-debts provincial officials, the credit counselling services in both Quebec and Ontario, ACEF—most notably in Quebec—already deal with these situations where, for example, consumers may come forward and ask how they can deal with their debts outside of a bankruptcy. They may receive advice that it might be a question of simply budgeting or of making a voluntary agreement with certain creditors.

Mr. Edmonston: I understand.

The Chairman: Mr. Edmonston, unfortunately you weren't at the pre-study where we asked all these very same questions. They're important questions, but your colleague might tell you that the general thrust was not to make it so very easy for people to go through a personal bankruptcy. Often they're repeated. The idea is to prevent bankruptcies and to put a bit of onus on the person to straighten out his financial abilities. That was basically what the pre-study said.

[Translation]

M. Redling: Oui.

M. Edmonston: Cette responsabilité sera-t-elle élargie et, dans l'affirmative, à qui?

M. Redling: Il y a deux cas dans lesquels il y aura consultation. Un, les faillites avec syndics et, deux, les propositions de consommateur avec à la fois des syndics et des administrateurs. Le genre de groupes dont vous venez de parler pourraient être assimilés à la définition d'administrateur dans les propositions de consommateur.

M. Edmonston: Pourriez-vous me dire exactement quand on passe de propositions de consommateur à...? Quelle était l'autre catégorie?

M. Redling: Les faillites.

M. Edmonston: Je suppose que les faillites ne concernent que les syndics.

M. Redling: Les syndics.

M. Edmonston: Et au moment de la déclaration de faillite?

M. Redling: Oui.

M. Edmonston: Une personne vient vous voir, dit ne pas pouvoir payer ses factures et vouloir se déclarer en faillite.

M. Redling: Oui.

M. Edmonston: Il n'y a pas de place pour les groupes de consommateurs, car ce n'est pas de leur compétence, n'est-ce pas?

M. Redling: Oui.

M. Edmonston: Votre raison principale?

M. Redling: La raison principale, c'est que dans ces cas les syndics assumeraient la responsabilité.

M. Edmonston: Très bien. Expliquez-moi les cas de propositions de consommateur où les consultations pourraient être données par des personnes autres que les syndics. Et aussi le montant des honoraires.

M. Redling: Ce montant serait le même que celui déjà cité par le président. Il s'agirait de cas ne nécessitant pas le recours à la procédure de faillite, de cas où d'autres solutions sont possibles. Les groupes de consommateurs font actuellement beaucoup de travail dans ce domaine. Par exemple, les fonctionnaires provinciaux responsables du règlement des dettes, les services de consultation sur le crédit du Québec et de l'Ontario, l'ACEF—tout particulièrment au Québec—s'occupent déjà de ces cas où, par exemple, il arrive que des consommateurs demandent comment régler leurs dettes sans se déclarer en faillite. On leur donne des conseils et, parfois, c'est une simple question de réorganisation budgétaire ou d'engagement volontaire auprès de certains créanciers.

M. Edmonston: Je comprends.

Le président: Monsieur Edmonston, malheureusement vous n'étiez pas présent lors de l'étude préalable au cours de laquelle nous avons posé toutes ces questions. Ce sont des questions importantes, mais votre collègue pourrait vous dire que l'intention n'était pas du tout de faciliter la tâche aux candidats à la faillite. Souvent ce sont des récidivistes. L'intention est d'empêcher les faillites et d'inciter les intéressés à mettre de l'ordre dans leur situation financière. Ce sont les conclusions de l'étude préalable.

Mr. Edmonston: I'm looking back on the recommendation as it was, and I'm not quite sure it does what you say. I do see it as being in favour of mandatory debt counselling for consumer bankrupts. That's fine, and I don't disagree, as I said in the preamble. I think everyone here would agree with that. I'm concerned as someone who has worked in a grass-roots consumer organization for 20 years. I know how these things play out. There's a question of a fee being charged, but normally people going to these groups don't expect a fee to be charged at all.

The Chairman: Let me stop you there. That was the intent here. Now you have to have this to be exonerated of all of your debts. Obviously—

Mr. Edmonston: In bankruptcy, but we're talking about the proposal.

The Chairman: Okay, on the proposal.

Mr. Edmonston: On the proposal, you don't need that to be exonerated. We're talking about trying to keep people from going bankrupt and we're looking at an \$85 fee.

The Chairman: It might be the best money they've ever spent.

• 12.10

Mr. Edmonston: I agree with you 100%. My only problem is this: you and I, because we have to deal with the pragmatic aspects of life every day, will recognize that if you go to a consumer group and see the window there, \$85 for this information, it is going to be information which will more than likely turn people away.

I would like to suggest an alternative, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, I'm not going to debate you. I am just saying that I think it is pretty clearly written. I don't know really what you are getting at, Mr. Edmonston, in terms of what we are doing here. I am not certain. You can only put things in black and white so far. The reality is you are going to meet people eye to eye, and you must have mandatory counselling even for a proposal. That is new, I will admit. If it is the fee that you think is too high, or it will turn people away—

Mr. Edmonston: Different.

The Chairman: -you are losing me.

Mr. Edmonston: Let me try to explain it to you. Understand, I am not trying to engage you in any kind of debate here. It is just that I am looking at it from a different perspective and I would like you to give me a minute to hear this perspective out.

If somewhere, in the law or in the regulations or in practice, we could have the possibility for a consumer group or any other group that is dealing with grass-roots organizations that receive grants already from the government, making it part of their grant allowance, based upon the number of people that they see a year, rather than saying, "If you are going to see us"... I understand that user-pay may be a bargain. If that could be partially offset by

[Traduction]

M. Edmonston: J'ai ces recommandations en main et je n'en tire pas tout à fait les mêmes conclusions. Vous recommandez la consultation obligatoire pour les faillites de consommateurs. C'est très bien, et je n'en disconviens pas, comme je l'ai dit dans mon préambule. Je crois que tout le monde est d'accord. Cependant, ayant travaillé pendant 20 ans pour les organisations de consommateurs, j'ai quelques inquiétudes. Je sais comment cela se passe. Il est question de faire payer des honoraires, alors que normalement ces gens qui s'adressent à ces groupes ne s'attendent pas du tout à payer quoi que ce soit.

Le président: Permetttez-moi de vous interrompre ici. C'était l'intention. Maintenant il faut passer par cela pour être exonéré de toutes ses dettes. De toute évidence. . .

 ${\bf M.}$ Edmonston: En cas de faillite, mais nous parlons ici de propositions de consommateur.

Le président: D'accord, pour les propositions de consommateur.

M. Edmonston: Ils n'en ont pas besoin pour être exonéré. Nous voulons éviter les faillites et nous envisageons des honoraires de 85\$.

Le président: Ce sera peut-être la dépense la plus utile de leur vie.

M. Edmonston: Et je suis entièrement d'accord avec vous. Mais voici mon problème. Vous et moi, parce que nous sommes tous les jours confrontés aux aspects pragmatiques de la vie, nous devons reconnaître que les gens seront dissuadés de s'adresser à une association de consommateurs s'ils doivent verser 85\$ pour obtenir des renseignements.

J'aimerais proposer une autre solution, monsieur le président.

Le président: Eh bien, je ne veux pas discuter avec vous. Je dis tout simplement qu'il me semble que les choses sont dites très clairement. Je ne vois vraiment pas, monsieur Edmonston, à quoi vous voulez en venir en ce qui concerne notre étude. Je ne suis pas sûr. Il y a des limites à ce qu'on peut mettre par écrit noir sur blanc. Le fait est qu'il y aura des rencontres en tête à tête et que même en ce qui a trait aux propositions, il faut que la consultation soit obligatoire. C'est nouveau, je le reconnais. Si vous trouvez que les frais sont trop élevés, qu'ils dissuaderont les gens. . .

M. Edmonston: Différent.

Le président: ... je ne vous suis pas.

M. Edmonston: Je vais essayer de vous l'expliquer. Comprenez-moi bien: je n'essaie pas de vous entraîner dans un débat. Tout simplement, j'envisage le problème sous un angle différent, et j'aimerais que vous m'accordiez un instant pour que je vous explique ma position.

S'il était possible, en vertu de la loi, de la réglementation ou de la pratique, qu'une association de consommateurs ou tout autre groupe qui traite avec des associations de base qui reçoivent déjà des subventions du gouvernement puisse obtenir, dans ses subventions, un montant calculé en fonction du nombre de personnes qu'il aide chaque année pour couvrir ces frais plutôt que d'être obligé de les réclamer à ses clients. . . Je comprends qu'il est peut-être avantageux de faire

government grants which are already given to ACEF, I believe—substantial grants. Part of that grant process could be allocated primarily for that type of servicing.

The Chairman: Mr. Edmonston, that may all be possible, but that is really irrelevant to this. I don't think this committee right now should deal with how that person finds his money to get his counselling. It may be a very valid question. All these consumer groups may offer this counselling. I don't know, but I think it is unfair to tie it in to here.

Mr. Edmonston: All right, Mr. Chairman.

Mr. Rosenberg: The money comes from the estate. The estate pays for the counselling.

Mr. Edmonston: Okay, and so?

Mr. Morantz: There is no charge to the individual. It comes out of the assets.

Mr. Rosenberg: The creditors en masse pay for the counselling.

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): So this is a possibility, that creditors can pay for things.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Rodriguez: This is amazing. All the time creditors can pay. It comes out of the total assets of the creditors in the bankruptcy estate. You can't pay the workers out of that?

The Chairman: Somehow I knew that was coming. I will go to you, Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, The operative word, our clerk tells us, is "shall", which means it "must" be provided. Am I right? "Shall" be provided means "must".

I have to stretch my memory away back to when we discussed these things in broader detail in November. One of the concerns I had was the availability of counselling, particularly if you are dealing with some parts of Canada. We are not all urban areas, although Statistics Canada tells us we are all moving to the big cities, that you can't live in rural Canada any more. What happens in rural Canada? If I am trying to get this thing cleared up so I can start afresh and I'm living in Backwater Gulch, Nova Scotia, what do I do? Do I have to travel?

I'm serious. You know that the trustees generally are in the cities. I don't think you get a lot of trustees in some of the back parts of Pictou County or in Cumberland or Colchester in Nova Scotia. Maybe you do. I don't know. What happens if I am a consumer and I make application? It is now compulsory. I've got to get counselling before this thing can be discharged, right? What happens if there is none available in my area? That's a real concern. It's a big country.

[Translation]

payer l'utilisateur. Mais cela pourrait être en partie compensé par les subventions que le gouvernement accorde déjà à l'ACEF, je crois—des subventions considérables. Une partie de cette subvention pourrait être accordée pour financer en priorité ce genre de service.

Le président: Monsieur Edmonston, c'est bien possible, mais je ne vois pas le rapport avec ce que nous faisons ici. Je ne pense pas que le comité devrait maintenant s'inquiéter de savoir où ces personnes trouveront l'argent nécessaire pour les consultations. C'est peut-être une excellente question. Les associations de consommateurs offrent peut-être des consultations. Je n'en sais rien, mais je pense qu'il serait injuste d'en discuter maintenant.

M. Edmonston: Très bien, monsieur le président.

M. Rosenberg: Les frais de consultation seront prélevés sur l'actif.

M. Edmonston: Très bien, et alors?

M. Marantz: Cela ne coûtera rien à la personne. L'argent viendra de l'actif.

M. Rosenberg: C'est l'ensemble des créanciers qui paient les consultations.

M. Rodriguez (Nickel Belt): Voilà une possibilité, que les créanciers paient ce genre de services.

Des voix: Oh, oh.

M. Rodriguez: C'est incroyable. Les créanciers peuvent toujours payer. L'argent est prélevé sur les intérêts de l'ensemble des créanciers dans les actifs d'une personne en faillite. On ne devrait pas prendre ces actifs pour payer les travailleurs?

Le président: Celle-là, je la voyais venir. Monsieur MacDonald, à vous la parole.

M. MacDonald: Monsieur le président, les mots clés, d'après notre greffier, sont «est tenu de», ce qui exprime une obligation. N'est-ce pas? Si l'on dit qu'une personne est «tenue de» faire quelque chose, cela veut dire qu'elle y est «obligée».

Il faut que je fasse travailler ma mémoire pour me reporter au mois de novembre, lorsque nous avons discuté en détail de ces questions. L'une de mes préoccupations concernait la disponibilité des services de consultation, surtout dans certaines régions du Canada. Tout le monde n'habite pas dans un centre urbain, quoique Statistique Canada nous dise que de plus en plus de gens vivent dans les grandes villes et qu'il n'est plus possible de vivre dans les régions rurales. Que se passera-t-il dans les régions rurales? Si j'habite à Backwater Gulch, en Nouvelle-Écosse, comment est-ce que je peux redresser ma situation financière et repartir du bon pied? Suis-je obligé de me déplacer?

Je suis sérieux. Je sais qu'en général, c'est dans les villes que l'on trouve les syndics. Il n'y en a pas beaucoup dans les régions éloignées du comté de Pictou ou à Cumberland ou à Colchester, en Nouvelle-Écosse. Il y en a peut-être. Je n'en sais rien. Mais qu'arrive-t-il aux consommateurs qui présentent une demande? La consultation est obligatoire. Elle est une condition de la libération, n'est-ce pas? Que fait le consommateur qui habite dans une région où ces services ne sont pas offerts? C'est un véritable problème. Le pays est vaste.

Mr. Redling: We have considered that, Mr. Chairman. Trustees currently operate in most parts of Canada, and some of them travel to remote areas. The consumer and credit counselling agencies we have spoken to also provide service in remote areas. Sometimes it is telephone counselling. It may not be done in person, but there would be access to a counsellor via telephone.

1215

We have also looked at situations where the estate, for example, may not have enough money to provide for counselling for whatever reason. In those instances, we have cases where trustees or perhaps credit counsellors would do this *pro bono*, without charge. We would make every effort to make sure all these individuals have access to the counselling.

Mr. MacDonald: There is a problem here. What we have tried to do is to ensure there is access. I am pleased the department and the government have picked up on what the committee has done, but bureaucracies can become very big and very distant when you are the little guy living in Backwater Gulch, Nova Scotia.

An hon. member: Where?

Mr. MacDonald: It is in a Conservative riding!

Do you think there is a possibility if the value is not in the assets to provide for counselling? It is fine to say you are going to work with trustees, and some of them will be able to give free service. If they are not mandated to give free services, or if indeed the superintendent's office is not mandated to pay for service as a last resort, some of these people 14 months later still may be without their discharge. That is what I am concerned about.

As politicians we always deal with the exception to the rule. We never see the rule in our office. We see the exception to the rule where the regulation has collapsed and strangled them. I wonder if you have provided in the regulations for your office to pick up the fee if you cannot find any generous trustee who wants to go to Backwater Gulch and provide that counselling. Can you do that?

Mr. Redling: Mr. Chairman, we don't normally provide that in regulations. That practice already exists today in cases where trustees may do *pro bono* work on files. That exists today. That will still apply in counselling situations where it has to. The superintendent's office would be available, for example, to provide referral services to individuals who require this kind of assistance.

Mr. MacDonald: So if I call the superintendent's office in Nova Scotia and say that I can't get my discharge because I have no money; I have no assets and nobody will take me. What are you going to do? What does the super's office say?

Mr. Redling: You would have a trustee in terms of getting you through the bankruptcy process. If there are not enough assets in the estate to provide for the trustee's fees, then as I mentioned, the superintendent's office has a referral list of trustees who on occasion do this kind of work as necessary.

[Traduction]

M. Redling: Nous y avons songé, monsieur le président. Il y a, à l'heure actuelle, des syndics dans la plupart des régions du Canada, et certains d'entre eux se déplacent pour se rendre dans les régions éloignées. Les associations de consommateurs et les conseillers en crédit à qui nous avons parlé offrent également ce service dans les régions éloignées. Il s'agit parfois d'une consultation téléphonique. Si les consommateurs ne peuvent pas rencontrer un conseiller en personne, ils peuvent en consulter un par téléphone.

Nous nous sommes également intéressés aux cas où, pour une raison quelconque, l'actif ne serait pas suffisant pour couvrir les frais de consultation. Dans de tels cas, il y a des syndics ou des conseillers en crédit qui pourraient offrir leurs services gratuitement. Nous ferions tout notre possible pour nous assurer que ces personnes aient accès aux services de consultation.

M. MacDonald: Il y a un problème là. Nous nous sommes efforcés de garantir l'accès à ces services. Je suis heureux que le ministère et le gouvernement se soient inspirés des travaux du comité, mais pour le pauvre type de Backwater Gulch, en Nouvelle-Écosse, les bureaucraties peuvent sembler tentaculaires et très lointaines.

Une voix: Où?

M. MacDonald: C'est dans une circonscription conservatrice!

Pensez-vous qu'il est possible de faire quelque chose lorsque la valeur de l'actif n'est pas suffisante pour payer les consultations? C'est très bien de dire que vous allez travailler avec les syndies et que certains d'entre eux offriront leurs services gratuitement. S'ils ne sont pas obligés de le faire et si le bureau du surintendant n'est pas obligé, en dernier recours, de financer ces services, certaines de ces personnes n'auront toujours pas été libérées au bout de 14 mois. C'est ce qui m'inquiète.

Comme politiciens, nous voyons toujours l'exception à la règle. Nous ne voyons jamais la règle. Ce sont les exceptions à la règle, les cas oubliés par la réglementation, les personnes prises à la gorge. Je me demande si vous avez prévu dans le réglementation que votre bureau assume ces frais dans les cas où il serait impossible de trouver un syndic assez généreux pour se rendre à Backwater Gulch fournir des services de consultation. Pouvez-vous faire cela?

- M. Redling: Monsieur le président, nous ne prévoyons pas normalement ce genre de choses dans la réglementation. La pratique existe déjà; il y a à l'heure actuelle des syndics qui acceptent de s'occuper gratuitement de certains dossiers. Ils le font déjà et ils continueront à le faire, au besoin. Le bureau du surintendant pourrait, par exemple, mettre les personnes ayant besoin de ce genre d'aide en rapport avec un syndic.
- M. MacDonald: Ainsi, si j'appelle le bureau du surintendant en Nouvelle-Écosse pour lui dire que je ne peux pas obtenir ma libération parce que je n'ai pas d'argent, que je n'ai pas d'actif et que personne ne veut s'occuper de moi, que ferez-vous? Que dira le bureau du surintendant?
- M. Redling: Vous auriez un syndic qui vous aiderait à franchir les étapes du processus de faillite. Si vous n'avez pas assez d'actif pour payer le syndic, le bureau du surintendant pourra vous en proposer un choisi sur la liste des syndics qui acceptent à l'occasion de travailler gratuitement.

The Chairman: Maybe I can help out, Mr. MacDonald. I know Mr. Edmonston had an answer. You get one of his consumer groups funded by the government that could perhaps do something, but not everybody has them. Wouldn't you suspect that this would be more the sort of thing you would want to revisit when the bill is revisited, as we are instructed to do in our review of this after it is implemented, to see if this is really a serious problem? I think we are going around in circles looking for an answer for someone who can't find \$85 for a session on the restructuring of his loans or his proposal or whatever.

I think we should move this along, quite frankly. You are arguing, maybe very validly, that some people may be affected negatively because they are dead broke. Then likely they might as well forget the restructuring and go for the bankruptcy, if they are down to that fine point.

Mr. MacDonald: But to be discharged, they have to have counselling.

The Chairman: If they want to get discharged they are going to find that \$85; they will borrow it from their ex-girlfriend or their new whatever or something like that.

I would really like to proceed if I could. I understand the line of questioning.

Mr. Edmonston: A point of order. In the amendment's proposed subsection 157.1.(2), where counselling is provided by a trustee, is it not possible that we can open that up, if it is not already opened up—and that is what I initially said—where it could be a trustee to a debtor who is not a bankrupt? After trustee, say "or any group approved by the superintendent". Could that be more or less like we would call un amendement amical?

The Chairman: A subamendment?

Mr. Edmonston: Yes. It seems to me there is a consensus that we don't want to shut out these groups.

The Chairman: Let me hear from the superintendent.

Mr. Redling: Mr. Chairman, if I could assist, this amendment is to the clause that provides for bankruptcies. Remember there are both bankruptcies and consumer proposals. This clause relates only to bankruptcy situations. The counselling that the trustee would do where it says "to a debtor who is not a bankrupt" is the situation where a bankruptcy may follow, but this person has not yet filed an assignment in bankruptcy. That's all. In consumer proposals, trustess and administrators can both provide the service. This just relates to a bankruptcy situation.

• 1220

Mr. Edmonston: That is not the way I read it, and I really need your help here. It says "where counselling is provided by a trustee to a debtor who is not a bankrupt". That doesn't seem to show that he's in a bankruptcy situation here. This is prior to bankruptcy.

[Translation]

Le président: Je peux peut-être vous aider, monsieur MacDonald. Je sais que M. Edmonston a une réponse. Vous pourriez vous adresser à l'une des associations de consommateurs financées par le gouvernement, mais elles n'offrent pas toutes ces services. Ne pensez-vous pas qu'il serait préférable d'étudier cette question lorsque nous réexaminerons la loi, comme nous sommes tenus de le faire après son entrée en vigueur, pour voir si c'est vraiment un problème grave? Je pense que nous tournons en rond en essayant de trouver une solution pour les personnes qui ne pourront pas trouver 85\$ pour une séance de consultation sur la restructuration de leurs prêts, sur leur proposition, ou quoi que ce soit.

Franchement, je pense qu'il faudrait avancer. Vous prétendez, peut-être avec raison, que certaines personnes souffriront parce qu'elles sont complètement fauchées. Dans ce cas-là, si elles sont rendues à cette extrémité, elles feraient peut-être bien d'oublier la restructuration et de déclarer faillite.

M. MacDonald: Mais pour être libérées, elles doivent se soumettre à des consultations.

Le président: Les faillis qui veulent obtenir leur libération se débrouilleront pour trouver ces 85\$; ils n'auront qu'à les emprunter à leur ancienne blonde, ou à leur nouvelle, ou trouver une autre solution.

Vraiment, je pense qu'il faudrait avancer. Je comprends que vous posiez ces questions.

M. Edmonston: J'invoque le Règlement. En ce qui concerne le paragraphe 157.1.(2) proposé dans l'amendement, où il est question des consultations offertes par le syndic, serait—il possible de l'élargir, si ce n'est déjà fait—et c'est ce que je disais au départ—pour inclure le syndic d'un débiteur qui ne serait pas un failli? On pourrait ajouter, après le syndic, «ou tout autre groupe approuvé par le surintendant». Nous pourrions peut-être en faire un «amendement amical».

Le président: Un sous-amendement?

M. Edmonston: Oui. Il me semble que nous sommes tous d'accord pour ne pas exclure ces groupes.

Le président: Voyons ce qu'en pense le surintendant.

M. Redling: Monsieur le président, si vous me le permettez, cet amendement concerne la disposition sur les faillites. N'oubliez pas qu'il y a les faillites et les propositions de consommateur. Cette disposition vise uniquement les faillites. Dans cette disposition, où il est question des conseils qu'un syndic offrira «à un débiteur qui n'est pas un failli», il s'agit d'une personne qui pourrait déclarer faillite, mais qui n'a pas encore fait une cession. C'est tout. Dans le cas des propositions de consommateur, les syndics et les administrateurs peuvent offrir ce service. Cette disposition concerne uniquement les cas de faillite.

M. Edmonston: Ce n'est pas ainsi que je l'interprète, et je vais avoir besoin de vos lumières. Ce paragraphe dit: «...les consultations offertes par le syndic à un débiteur qui n'est pas un failli». D'après moi, cela ne dit pas que le débiteur a fait faillite. C'est avant la faillite.

Mr. Marantz: It doesn't say that counselling shall be provided by the trustee. It says where a trustee provides counselling to someone who is not a bankrupt, he must do it in accordance with certain standards. It doesn't talk about other people providing counselling.

Mr. Edmonston: That is my point.

Mr. Marantz: But this is the wrong place, because that's a constitutional issue.

Mr. Edmonston: First, it was in the wrong place mainly because we were only dealing with bankrupts. Then I read you exactly what it says, and it says: "to a debtor who is not a bankrupt". Until now you have told me—with your experience and your frankness—that we're dealing with consumer proposals until bankruptcy. In bankruptcy, you're no longer dealing with consumer proposals or consumer groups. You're dealing with trustees. But here we have a trustee coming into it prior to bankruptcy. I understand that prior to bankruptcy you're dealing with consumer groups or other groups. Other groups are not mentioned in this particular paragraph.

The Chairman: Not necessarily.

Mr. Marantz: Other groups are not precluded from participating.

Mr. Edmonston: Could we put a friendly amendment here, since they're not precluded—since they're not excluded—to simply say they are included? It could say after trustee "or any group approved by the Superintendent".

The Chairman: You're starting to confuse my mind here about included, excluded.

Mr. Edmonston: Let me make it simple for you, Mr. Chairman. We will go down to page 108 of the amendments, the proposed subsection 157.1.(2). It states: "Where counselling is provided by a trustee". I would like to put, after the word "trustee", the following:

or any group approved by the Superintendent

It's a friendly amendment.

Mr. Redling: Mr. Chairman, perhaps I could assist. Starting on page 71 of the bill, we have consumer proposals from proposed section 66.11 onwards. These sections set out the counselling that occurs in consumer proposals. Administrators include people other than trustees who can provide that. In the section we are dealing with right now, we are looking at a situation where an individual consumer may go to a trustee's office prior to declaring bankruptcy and asks advice from that trustee. All this section does is allow that trustee to give him counselling in accordance with the directives.

Mr. Rosenberg: Mr. Chairman, We don't have jurisdiction to regulate or require anybody else to give counselling, nor is anybody else precluded from giving counselling. What we're trying to do quite simply is to

[Traduction]

M. Marantz: Ce paragraphe ne dit pas que le syndic est tenu d'offrir des consultations. Il dit que le syndic qui offre des consultations à une personne qui n'est pas un failli doit respecter certaines normes. Il n'est pas question des autres personnes qui offrent des services de consultation.

M. Edmonston: C'est justement ce que je disais.

M. Marantz: Mais ce n'est pas le bon endroit, car il s'agit d'une question constitutionnelle.

M. Edmonston: Premièrement, c'est le mauvais endroit surtout parce qu'il s'agit uniquement des faillites. Je vous ai lu le texte exact, il dit: «à un débiteur qui n'est pas un failli». Jusqu'à présent, vous m'avez dit—avec votre expérience et votre franchise—que cette disposition s'applique entre le moment où il fait une proposition de consommateur et la faillite. En cas de faillite, il n'est plus question de propositions de consommateur ni d'associations de consommateurs. Ce sont les syndics qui interviennent. Mais nous avons là une disposition qui prévoit l'intervention d'un syndic avant la faillite. Je comprends qu'avant la faillite on ait affaire à des associations de consommateurs ou d'autres groupes. Les autres groupes ne sont pas mentionnés dans ce paragraphe.

Le président: Pas nécessairement.

M. Marantz: La participation d'autres groupes n'est pas exclue.

M. Edmonston: Puisqu'ils ne sont pas exclus, pourrions-nous ajouter un amendement amical pour préciser tout simplement qu'ils sont inclus? Pourrions-nous ajouter après le syndic «ou tout autre groupe approuvé par le surintendant»?

Le président: Avec vos inclusions et vos exclusions, vous commencez à m'embrouiller.

M. Edmonston: Je vais essayer de simplifier, monsieur le président. Prenez l'amendement modifiant à la page 108 le nouveau paragraphe 157.1.(2) qui est proposé. Il dit: «...les consultations offertes par le syndic». J'aimerais que l'on ajoute, après le mot «syndic», ce qui suit:

ou tout autre groupe approuvé par le surintendant.

C'est un amendement amical que je propose.

M. Redling: Monsieur le président, je pourrais peut-être vous aider. L'article 66.11, à la page 71 du projet de loi, et suivantes, porte sur les propositions du consommateur. Ces dispositions prévoient les consultations qui sont offertes lorsqu'une proposition de consommateur est déposée. La définition de l'administrateur inclut d'autres personnes que le syndic qui peuvent fournir ce service. La disposition que nous étudions maintenant concerne le cas d'un consommateur qui décide de s'adresser à un syndic avant de déclarer faillite pour lui demander conseil. Cette disposition permet tout simplement à un syndic de lui donner des conseils conformément aux instructions.

M. Rosenberg: Monsieur le président, nous n'avons pas le pouvoir d'obliger quelqu'un d'autre, par la réglementation ou autrement, à fournir des consultations, et nous n'empêchons personne d'autre de le faire. Nous voulons tout

provide quality control for those private trustees who are under our jurisdiction, and require that any counselling they give to a bankrupt, when he walks in the door and says he has financial problems and wonders what he should do, is done in accordance with directives which will assure quality control of trustees.

That's what we're trying to do. We don't have the jurisdiction to require or mandate anybody else to give counselling. People do give counselling, and in some instances, frankly—as you know, Mr. Edmonston—that's been a problem. But that's a problem, I think, that is within provincial jurisdiction in terms of their ability to regulate professions to do it.

The Chairman: I'd like to ask Margaret Smith, who is the legal counsel as well, if she is satisfied that the wording of this amendment does what it is intended to do. Maybe that might assist us.

• 1225

Ms Margaret Smith (Committee Researcher): I believe the amendment as it now stands deals with precisely the situation that the officials described. It deals with the situation where a debtor has not yet declared bankruptcy or may not even be in a situation where a consumer proposal would be made. The debtor is merely seeking some kind of advice from the trustee, perhaps as to which route he or she should follow.

Bankruptcy is a matter of federal jurisdiction, and as the officials have described, if we extend this amendment to cover other than trustees, there could be a constitutional issue with the validity of the clause itself. The entire clause could be struck for that because of that constitutional problem.

The Chairman: Is there concurrence by officials with what she said?

Mr. Edmonston: Yes. I heard a comment earlier that this could result in a gang-up by all the attorneys general from the provinces.

There is an anomaly in this section. We're dealing with a trustee, and in the first paragraph we're talking about bankrupt individuals. In the second paragraph we're talking about an individual bankrupt. And in the third we're dealing with the estate of the bankrupt. Then we go down to part (b) of the amendment and proposed subsection 157.1.(2). It seems to be an anomaly.

I would like you to help me out here—

The Chairman: I see proposed subsection (2) as an instruction; it's just an instruction.

Mr. Edmonston: —first of all, to hear who is not a bankrupt.

The Chairman: It still deals with counselling; it's an instruction. That's what I see in it, Mr. Edmonston.

Mr. Edmonston: But this is the first time we mentioned it prior to bankruptcy. I'm wondering why. I thought there were more than just trustees involved for the bankruptcy, that's all.

[Translation]

simplement faire en sorte que les syndics privés qui relèvent de nous offrent un service de qualité en les obligeant à respecter les instructions lorsqu'ils donnent des conseils aux faillis qui leur demandent de l'aide pour régler leurs problèmes financiers. Nous voulons en quelque sorte assurer un contrôle de la qualité.

C'est ce que nous essayons de faire. Nous n'avons pas le pouvoir d'obliger d'autres personnes à offrir des consultations. Il y a d'autres personnes qui offrent leurs conseils et, franchement, dans certains cas—comme vous le savez, monsieur Edmonston—leurs conseils sont mauvais. Mais, à mon avis, il s'agit là d'un problème qui relève des provinces, puisque ce sont elles qui ont le pouvoir de réglementer les professions.

Le président: J'aimerais demander à Margaret Smith, qui est notre conseiller juridique, si elle pense que le libellé de cet amendement traduit bien l'intention du législateur. Cela nous aidera peut-être.

Mme Margaret Smith (attachée de recherche du Comité): Je pense que l'amendement tel qu'il se présente actuellement porte précisément sur la situation décrite par les hauts fonctionnaires. Il concerne une situation où un débiteur ne s'est pas encore déclaré en faillite ou n'est peut-être même pas dans une situation où une proposition pourrait être présentée. Il cherche simplement conseil auprès du syndic, pour savoir quoi faire.

La faillite est une question de compétence fédérale, et si nous étendons cet amendement à d'autres personne que les syndics, nous risquons d'avoir un problème constitutionnel au sujet de la validité de l'article. C'est tout l'article qui risquerait d'être remis en question à cause de cela.

Le président: Les hauts fonctionnaires sont-ils d'accord?

M. Edmonston: Oui. J'ai déjà entendu dire que cela pourrait provoquer une réaction en règle des procureurs généraux des provinces.

Il y a une anomalie dans cet article. Nous parlons d'un syndic, et dans le premier paragraphe il est question de personnes en faillite. Dans le second paragraphe, on parle d'une personne, et dans le troisième de l'actif du failli. Ensuite, on passe à la partie b) de l'amendement et au paragraphe proposé 157.1.(2). Cela ne semble pas normal.

Vous pourriez peut-être m'aider...

Le président: Je crois que cet alinéa (2) n'est qu'une instruction.

M. Edmonston: ...premièrement, à savoir qui n'est pas un failli.

Le président: Il s'agit toujours de conseils; ce sont de simples instructions. Du moins, c'est ce qui me semble, monsieur Edmonston.

M. Edmonston: C'est la première fois qu'on en parle avant la faillite. Je me demande pourquoi. Je pensais qu'il n'y avait pas que les syndics qui s'en occupaient, c'est tout.

Mr. Rosenberg: Mr. Chairman, when somebody walks in the door, they first approach a trustee. They are wondering about going bankrupt. That's exactly the time you want to give them some counselling. Chances are, in one of the possibilities there is bankruptcy. It may not only be bankruptcy. You want to give the counselling at the time it's going to do the most good, and it's when they come in to see the trustee. That's what this section tries to deal with: recognizing that is the reality we are facing. We're trying to ensure that the trustee community will provide that counselling in accordance with a set of quality standards. That's what the directives are for. It's as simple as that.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I've made my point. I just want to say that I don't think it is acceptable is for the reasons I've just raised.

The Chairman: Okay. Thank you very much. Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I don't want to raise anything that has already been discussed.

The Chairman: I don't want you to, either. And I have to tell you something, you have two minutes, as we're breaking for lunch in two minutes.

Mr. Rodriguez: Can I ask a very serious question? Doesn't something strike you rather strange: the potential for conflict of interest? Going to the trustee is like the chickens going to Colonel Saunders to get a ruling on whether they should live or not.

Mr. Edmonston: It seems most "fowl" to me!

Mr. Rodriguez: Isn't it a little bit like that, sir—chickens going to the Colonel: sir, can I keep my wing, can I keep two wings?

Mr. Redling: Mr. Chairman, the Colonel here would have to operate under directives. The directives will set a standard with the kind of counselling that has to be provided, and the trustee would also have to report on that counselling. He would have to sign a certificate as to what was provided and why.

I take the point that's raised. It's a valid point. But we're trying to deal with it in the sense of control. The trustee will be responsible for that and will have to sign a certificate, along with the debtor, as to what was provided.

The Chairman: Because chicken brings food to my mind, we are adjourning the meeting. We'll start again at 1.30 p.m.

• 1230

[Traduction]

M. Rosenberg: Monsieur le président, quand quelqu'un pousse la porte, il s'adresse d'abord à un syndic. Il se demande s'il doit se déclarer en faillite. C'est à ce moment-là qu'on doit conseiller ces gens-là. Il y a de bonnes chances pour que la faillite soit une des solutions envisagées. Ce n'est pas nécessairement la seule. On veut conseiller la personne au moment opportun, quand elle vient s'adresser au syndic. Cet article sert en fait à reconnaître la réalité à laquelle nous sommes confrontés. Nous essayons de faire en sorte que les syndics fournissent ces conseils conformément à certaines normes de qualité. C'est à cela que servent les directives; ce n'est pas plus compliqué que cela.

M. Edmonston: Monsieur le président, j'ai dit ce que j'avais à dire. Je pense simplement que ce n'est pas acceptable pour les motifs que j'ai exposés.

Le président: Bon. Merci beaucoup. Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je ne voudrais pas revenir sur des questions qui ont déjà été discutées.

Le président: Je n'y tiens pas non plus. Je dois d'ailleurs vous dire que vous avez deux minutes, après quoi nous lèverons la séance pour le déjeuner.

M. Rodriguez: Puis-je poser une question très sérieuse? N'êtes-vous pas frappés par quelque chose de curieux: le risque de conflit d'intérêts? Celui qui vient frapper à la porte d'un syndic est un peu comme un poulet qui irait trouver le colonel Saunders pour lui demander s'il doit continuer à vivre ou non.

M. Edmonston: Il faut être complètement «dingo»!

M. Rodriguez: Vous ne trouvez pas que c'est un peu la même chose? C'est comme des poulets qui iraient trouver le colonel en lui disant: «Puis-je garder une aile, les deux?»

M. Redling: Monsieur le président, le colonel devrait respecter certaines directives. Ces directives lui dicteraient le genre de conseils à donner, et le syndic devrait rendre des comptes sur ces conseils. Il devrait signer un certificat expliquant quels conseils il a donnés, et pourquoi.

Je comprends très bien l'objection. Elle est tout à fait valable. Mais nous essayons de gérer raisonnablement la situation. Le syndic en sera chargé et devra signer avec le débiteur un certificat expliquant les conseils donnés.

Le président: À propos de poulet, j'ai un petit creux, et nous allons lever la séance. Nous reprendrons à 13h30.

• 1351

The Chairman: I guess we found what we were looking for. We should start over again. Mr. Rodriguez, I believe you had a question. We'll ask you to pose it again.

Mr. Rodriguez: This is sub (3). I want to ask about this. Is this the part where they have to be credit-counselled before they're discharged?

Le président: Je pense que nous avons trouvé ce que nous cherchions. Nous pouvons reprendre. Monsieur Rodriguez, je crois que vous aviez une question. Je vais vous demander de la poser de nouveau.

M. Rodriguez: Il s'agit du paragraphe (3). J'ai une question à ce sujet. S'agit-il du passage où l'on dit qu'ils doivent recevoir des conseils sur la question du crédit avant d'être libérés?

Mr. Marantz: In order to get an automatic discharge you have to undergo credit counselling. If for some reason the bankrupt does not undergo credit counselling, he then actually has to apply to the court, take the day off and appear in court and so forth in order to get his discharge, at which time there will be an opportunity for the court to ask him why didn't he get credit counselling, and impose conditions on his discharge. It provides a means of controlling the bankrupt and also provides an exit mechanism from the bankruptcy process.

Mr. Rodriguez: Who would provide this counselling? I presume it couldn't be any Tom, Dick or Harry who could give counselling, but he says "I had counselling".

Mr. Marantz: There has to be a certificate. The regulations stipulate the type of counselling that's required, and there has to be a certificate.

Mr. Rodriguez: Miss Ongaro came before us representing her organization, the Ontario Credit Counselling Association. Her member associations in the province could give this certificate.

Mr. Marantz: That's right. I will let Mr. Redling answer that specifically.

Mr. Redling: Yes, Mr. Chairman, that is a possibility.

Mr. Rodriguez: All these things cost money. Are you going to pay anything to the provincial credit counselling associations, or is this something you're going to put in and then say to the provinces now you pay for this credit counselling operation?

Mr. Stewart: As we discussed earlier, Mr. Chairman, it would be the estate that pays for the counselling, and a proposed fee is already set out in the proposed regulations.

Mr. Rodriguez: Yes, but what do you mean "estate"? Every other bankrupt?

Mr. Stewart: No, of the individual's estate.

Mr. Rodriguez: Let me see if I underestand this, because you know I have to understand it very, very clearly.

Mr. Stewart: Yes.

Mr. Rodriguez: A person goes bankrupt. This means whatever assets he may have had—probably nothing—are all kaput. He has got nothing. The individual has nothing. All he has got is his wage that he's earning at his workplace. He has lost all of those things that were mortgaged for one reason or another.

What estate are we talking about here? Does he write a cheque to the counselling agency?

Mr. Redling: You're quite right that it is the assets of the estate that would defray the cost of counselling. If there are no assets, wages will form part of the estate for the trustee to administer for the benefit of creditors.

Whatever assets there are would be used to help defray the counselling costs. If there are no assets, in those cases then counselling would be provided for free, as we discussed earlier. There would be *pro bono* counselling in cases where none could be paid for.

Mr. Rodriguez: So the person is unemployed, has no job, no assets, goes to Miss Ongaro's organization and says I would like to get discharged, but I have to take this course, this counselling, and she asks what have we got here? Here is

[Translation]

M. Marantz: Pour avoir une libération automatique, il faut avoir des conseils de crédit. Si pour une raison quelconque le failli ne reçoit pas ces conseils, il doit présenter une demande au tribunal, prendre la journée et venir se présenter en cour, etc., et obtenir sa libération, et le tribunal pourra alors lui demander pourquoi il n'a pas reçu de conseils, et imposer certaines conditions à sa libération. C'est un moyen d'exercer un contrôle sur le failli et d'offrir une issue au processus de faillite.

M. Rodriguez: Qui lui fournirait ces conseils? J'imagine que cela ne pourrait pas être n'importe qui, mais supposons que la personne arrive en disant: «J'ai reçu des conseils».

M. Marantz: Il devra avoir un certificat. Le règlement stipule de quel genre de conseils il s'agit, et il doit y avoir un certificat.

M. Rodriguez: M^{me} Ongaro est venue nous rencontrer au nom de son organisation, l'Ontario Credit Counselling Association. Les associations membres de cette organisation dans la province pourraient fournir ce certificat.

M. Marantz: C'est juste. Je vais laisser M. Redling vous répondre plus précisément.

M. Redling: En effet, monsieur le président, c'est une possibilité.

M. Rodriguez: Tout cela coûte de l'argent. Allez-vous payer quelque chose à ces associations provinciales de consultation? Ou comptez-vous dire aux provinces de payer elles-mêmes?

M. Stewart: Encore une fois, monsieur le président, c'est à la succession de payer ces conseils, et le règlement proposé prévoit un certain montant.

M. Rodriguez: Qu'entendez-vous par «succession»? Tous les autres faillis?

M. Stewart: Non, la succession de la personne.

M. Rodriguez: Attendez que je vérifie, car vous savez que je tiens à parfaitement comprendre tout cela.

M. Stewart: Oui.

M. Rodriguez: Quelqu'un fait faillite. Cela veut dire que ses actifs, c'est-à-dire probablement rien, ont disparu. Il n'a rien. Rien du tout. Il n'a que le salaire qu'il gagne au travail. Il a perdu tous ses biens hypothéqués pour une raison ou une autre.

De quelle succession parle-t-on? Il donne un chèque à l'organisme qui le conseille?

M. Redling: Effectivement, ces frais seraient couverts par l'actif de la succession. S'il n'y en a pas, les salaires feront partie de la succession que le syndic administrera au profit des créanciers.

Les actifs serviront à couvrir les frais de consultation. S'il n'y en a pas, ces conseils pourraient éventuellement être fournis gratuitement, et nous en avons déjà parlé. C'est une possibilité.

M. Rodriguez: Nous avons donc quelqu'un qui est au chômage, qui n'a pas de travail, pas d'actif, et qui va trouver l'organisation de M^{me} Ongaro en lui disant: je voudrais être libéré, mais je dois d'abord recevoir des conseils. Elle lui

a provincially supported organization. We have a federal law that places this requirement, and this person has come to me and it's a cost to the provincial association of credit counselling. What *probono* is this? This is an organization that is supported by provincial grants.

• 1355

Mr. Redling: I can't speak on behalf of Ms Ongaro, but my understanding is that there are also private sector contributions. In some cases they may do counselling for free, just as some trustees might, if the circumstances warrant it.

Mr. Marantz: In most summary illustrations, bankruptcy estates have a tax refund. When the debtor goes bankrupt because he has a short year, very often there is a tax... He has had deductions at source. There will be a significant tax refund payable to the estate which goes to the trustee, and usually it is what funds the trustees administration and it will provide funds for credit counselling.

In terms of the no assets whatever, we are down to a very small proportion of estates. In those circumstances, the trustee who is doing it will probably provide the credit counselling service.

Mr. Rodriguez: So the trustee can also give the counselling.

Mr. Marantz: Yes.
Mr. Rodriguez: I see.

The Chairman: Is that pretty clear, Mr. Rodriguez?

Mr. Rodriguez: Well, it's just that-

The Chairman: I'm trying to understand your concern. Do you wish the government to provide more money or do this counselling? I'm trying to understand it as it relates to this clause here, this amendment. I'm trying to understand what you are trying to ask. I think everybody else is too.

Mr. Rodriguez: I'll make it very clear. Let us say the person was in a predicament and didn't know how to get out of the soup, whether to go bankrupt or not. He walks into the trustee's office and he asks for advice. And the trustee gives advice as per what was said before in the previous subsection (2).

There was a charge for that. I think \$85 was mentioned. We were told that \$85 would come out of the assets. So what I am getting at here is the case where the person actually has gone bankrupt and now has to get the counselling so he can get the discharge.

I have received correspondence from Ms Ongaro that raises this question: on the one hand, they're facing their own restraints from their provincial government and the federal government is putting into legislation a requirement that may put a drain on their resources. Yet the federal government does not make a contribution to the Ontario Association of Credit Counselling.

The Chairman: Mr. Rodriguez, we could argue about the federal government's contribution in a different way.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, you can't put an economic demand on somebody without saying how you intend to pay for it

[Traduction]

répond: voyons, qu'avons-nous ici? Il s'agit d'une organisation appuyée à l'échelle provinciale. La loi fédérale exige que la personne reçoive ces conseils. Cette personne vient me trouver, et c'est l'association provinciale de consultation qui va en être pour ses frais. Où est la gratuité dans tout cela? C'est une organisation qui bénéficie de subventions provinciales.

M. Redling: Je ne peux pas parler pour M^{me} Ongaro, mais je crois qu'il y a aussi des contributions du secteur privé. Dans certains cas, les services de consultation peuvent être fournis gratuitement, et certains syndics peuvent le faire.

M. Marantz: La plupart des sommaires font état d'un remboursement d'impôt. Quand le débiteur fait faillite, très souvent c'est le cas. . . Il a eu des déductions à la source. Il y a donc un remboursement d'impôt pour la succession, qui est récupéré par le syndic, et généralement c'est avec cela qu'on paie les services de consultation.

Il est très rare qu'il ne reste strictement rien. Dans ce genre de situation, c'est vraisemblablement le syndic qui fournit les conseils.

M. Rodriguez: Donc, il peut le faire.

M. Marantz: Oui.

M. Rodriguez: Je vois.

Le président: C'est clair, monsieur Rodriguez?

M. Rodriguez: C'est simplement que. . .

Le président: J'essaie de comprendre où vous voulez en venir. Vous voudriez que le gouvernement donne plus d'argent ou assume ces services de consultation? J'essaie de comprendre le rapport avec cet article, cet amendement. Je ne comprends pas très bien, et je crois que je ne suis pas le seul.

M. Rodriguez: Voici exactement ce qu'il en est. Supposons que cet individu se trouve en difficulté et ne sait pas comment s'en sortir, et se demande s'il doit ou non se déclarer en faillite. Il vient demander conseil à un syndic. Le syndic lui donne des conseils, conformément à ce qui a été dit au paragraphe (2) précédent.

Il y a des frais pour cela. Je crois qu'on a parlé de 85\$. On nous a dit que ces 85\$ seraient prélevés sur l'actif. J'en suis maintenant au cas de quelqu'un qui a fait faillite et qui doit recevoir ces conseils pour obtenir sa libération.

J'ai reçu une lettre de M^{me} Ongaro qui soulève cette question: d'un côté, son association fait l'objet de restrictions de la part du gouvernement provincial, et de l'autre le gouvernement fédéral inscrit dans la loi une disposition qui va entraîner des frais pour cette même association. Pourtant, le gouvernement fédéral ne finance pas l'Ontario Association of Credit Counselling.

Le président: Monsieur Rodriguez, on pourrait voir sous un autre angle la contribution du gouvernement fédéral.

M. Rodriguez: Monsieur le président, on ne peut pas imposer un engagement économique à quelqu'un sans lui dire comment il sera financé.

Mr. Rosenberg: I understand nobody would be forcing the Ontario credit counsellors to undertake this *pro bono* if they were not willing to do so. As it happens, we have a system where certainly trustees will take on the administration of a bankruptcy estate on a *pro bono* basis from time to time. It's not a common occurrence.

If the Ontario Credit Counselling Association were willing to engage in that, fine. There's nothing here that would require them to do it. There is a fee provided for in the proposed regulations of \$85 for counselling. We're not expecting that in the mass majority of cases that would be unremunerated work.

Mr. Rodriguez: Okay.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I want to make sure that I understand. Before we adjourned prior to lunch I was putting forward what I call a friendly amendment and then my colleague, Mr. Rodriguez, had raised a question about chickens and the colonel. I don't know if we're still dealing with that. You had replied, Mr. Chairman, that was a good enough reason for us to adjourn, since you were getting hungry. Can we deal with that amendment as raised, or—

The Chairman; Mr. Edmonston, I don't believe you can put forward an amendment, but I think Mr. Rodriguez can.

Mr. Rodriguez: Why can't he put forward an amendment?

• 1400

The Chairman: Because you're the official member of the committee now, as we sit. With all due respect to all honourable members, you're the person in the position to do so, as the official member, with the instuctions I have just received—

Mr. Rodriguez: You have the whip's form and it's dated today, is that right? I'm going to leave the room, so Mr. Edmonston is now the member.

The Chairman: That does clarify something, but I can't read the — $\,$

The Clerk: When you're here, the amendment—

Mr. Rodriguez: When I'm here, so I'm no longer here.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, just before we begin, I don't know whether Mr. Edmonston—since he is now the member sitting at the table—wants to make a motion about this amendment, but if he does, I would urge him to do so, in order that we can deal with his question of an amendment.

The Chairman: A good point, Mrs. Dobbie, but I should probably take a vote on part (a) of the amendment and then move on to part (b).

Amendment agreed to

The Chairman: Now we'll move on to part (b) of the amendment. Mr. Edmonston, you wanted to recommend an subamendment. Would you state that subamendment?

Mr. Edmonston: I would just like to understand whether you are accepting what Mrs. Dobbie had just said as due process, i.e., that the amendment is raised through a motion. Is that what you're saying?

[Translation]

M. Rosenberg: Je crois que personne ne pourrait obliger les conseillers de l'Ontario à fournir ces services gratuitement s'ils ne le veulent pas. En fait, nous avons déjà un régime dans lequel certains syndics se chargent de l'administration d'une succession en faillite gratuitement de temps à autre. C'est tout de même rare.

Si l'Ontario Credit Counselling Association veut le faire, très bien. Mais rien ne l'y obligerait. Le règlement proposé prévoit des frais de 85\$. Nous ne pensons pas que ces services seraient fournis gratuitement dans la grande majorité des cas.

M. Rodriguez: Bon.

Le président: Merci beaucoup.

M. Edmonston: Monsieur le président, je voudrais être sûr de bien comprendre. Avant qu'on lève la séance pour aller déjeuner, j'ai proposé ce que j'appelle un amendement amical, et mon collègue, M. Rodriguez, a parlé des poulets et du colonel. Je ne sais pas si nous en sommes toujours au même point. Vous avez répondu, monsieur le président, que, puisqu'on parlait de poulet, cela vous faisait penser que vous aviez faim. Pourrions-nous revenir à l'amendement tel qu'il a été proposé, ou...

Le président: Monsieur Edmonston, je ne crois pas que vous puissiez présenter un amendement, mais je crois que M. Rodriguez peut le faire.

M. Rodriguez: Pourquoi ne peut-il pas le faire?

Le président: Parce que vous êtes le membre officiel du comité maintenant. Avec tout le respect que je dois à tous les députés, c'est vous qui êtes qualifié pour le faire, en tant que membre officiel, conformément aux instructions. . .

M. Rodriguez: Vous avez le formulaire du whip daté d'aujourd'hui, n'est-ce pas? Je vais sortir de la pièce, et c'est donc maintenant M. Edmonston qui est le membre.

Le président: Voilà un éclaircissement, mais je ne peux pas lire. . .

La greffière: Quand vous êtes là, l'amendement. . .

M. Rodriguez: Quand je suis là, mais je ne suis plus là.

Mme Dobbie: Monsieur le président, avant de commencer, je ne sais pas si M. Edmonston—puisque c'est maintenant lui le membre du comité qui siège à cette table—veut présenter une motion au sujet de cet amendement, mais si c'est le cas, je vais lui demander de le faire pour que nous puissions régler la question.

Le président: Bonne remarque, madame Dobbie, mais je préférerais d'abord voter sur la partie a) de l'amendement avant de passer à la partie b).

L'amendement est adopté

Le président: Nous passons maintenant à la partie b) de l'amendement. Monsieur Edmonston, vous vouliez recommander un sous-amendement. Pourriez-vous nous le lire?

M. Edmonston: J'aimerais d'abord savoir si vous êtes d'accord avec la démarche que vient d'énoncer M^{me} Dobbie, c'est-à-dire que l'amendement doit être présenté par le biais d'une motion. C'est bien cela?

The Chairman: You're doing it in the right way.

Mr. Edmonston: Then I so move that after the word "trustee" and idem (2) "where counselling is provided by a trustee" we insert the phrase "or any group approved by the Superintendent", then we continue, to "a debtor who is not a bankrupt".

The Chairman: I understand. Does everybody understand the subamendment as proposed by Mr. Edmonston?

Mr. MacDonald: I have a question. Is it the intent of the subamendment to ensure that there may be people other than the trustee who may be able to offer counselling prior to the official filing or assignment of the bankruptcy?

An hon, member: Yes.

Mr. MacDonald: I don't have any trouble with that and think it's a good idea, but I thought the officials had indicated earlier that there may be some problems with that subamendment. Can you go through the problems? Is it a jurisdictional problem or what is the problem?

Mr. Rosenberg: There are certainly problems with respect to licensing. There are questions as to whether the federal government can regulate other professions. Credit counsellors are at work in Montreal, for example, and some are legitimate and some are not legitimate.

The provinces normally have jurisdiction over matters of property and civil rights and this matter would normally fall within provincial jurisdiction to regulate. In order to set up this kind of scheme we have to talk to the provinces and it's possible they could set something up that we could recognize. It's an issue on which we have not approached the provinces.

We have looked at the problem of the illegitimate credit counsellors in Montreal and the way we have decided to deal with that problem in the context of the Bankruptcy Act is through our jurisdiction over the trustees, by imposing very strict conditions on the trustees, so that they do not transact or become involved with these counsellors, and by putting the discipline on the trustee.

To get into the entire area of regulating credit counsellors raises a different set of issues. We have not really begun to explore with the provinces what the modalities would be.

• 1405

Mr. MacDonald: You haven't begun and I accept that. Is it something you would advise your government to enter into negotiations on with the provinces? Is this an area that you think—

Mr. Rosenberg: The issue of control of credit counsellors, which comes up from time to time and came up last year in Montreal, is something that concerns us. There are a number of ways of dealing with it. One is enter into negotiations with the provinces to say to the provinces, take your responsibilities under the Constitution and regulate this profession; set standards for this profession so you won't have illegitimate operators involved. That's one thing we could do.

[Traduction]

Le président: Votre démarche est correcte.

M. Edmonston: Dans ce cas, je propose qu'après «le syndic» et idem (2) «les consultations offertes par le syndic», on insère ce qui suit: «ou tout groupe approuvé par le surintendant», en continuant ensuite la phrase: «à un débiteur qui n'est pas un failli».

Le président: Je comprends. Tout le monde a-t-il compris ce sous-amendement?

M. MacDonald: J'ai une question. Est-ce que cela signifierait que d'autres personnes que le syndic pourraient offrir ces consultations avant la déclaration officielle de faillite?

Une voix: Oui.

M. MacDonald: Je n'ai pas d'objection à cela, je pense que c'est une bonne idée, mais je croyais que les hauts fonctionnaires avaient dit tout à l'heure que ce sous-amendement risquait de poser des problèmes. Pourriez-vous nous les expliquer? C'est un problème de compétence, ou quoi?

M. Rosenberg: Il y a certainement des problèmes de permis. On peut se demander si le gouvernement fédéral peut réglementer d'autres professions. Il y a par exemple à Montréal des conseillers légitimes et d'autres qui ne le sont pas.

Ce sont normalement les provinces qui régissent les questions de droits civiques et de droit de propriété, et ce domaine relèverait normalement de leur compétence. Pour mettre sur pied ce genre de dispositif, il faudrait en discuter avec les provinces, qui pourraient peut-être organiser une structure que nous pourrions reconnaître. Nous n'avons pas encore eu de consultations avec les provinces sur ce point.

Nous avons examiné le cas des services de consultation non légitimes à Montréal, et nous avons décidé de régler le problème en imposant des conditions très strictes aux syndics, de façon à les empêcher de faire affaire avec ces services de consultation.

Si l'on commence à vouloir réglementer ces services, on soulève toute une nouvelle série de questions. Nous n'avons même pas encore commencé à envisager les modalités de ce dispositif avec les provinces.

M. MacDonald: Conseilleriez-vous cependant à votre gouvernement d'en discuter avec les provinces? Est-ce un domaine qui, à votre avis...

M. Rosenberg: La question du contrôle des conseillers en crédit, qui revient sur le tapis de temps à autre et a été abordée l'an dernier à Montréal, nous préoccupe. Il y a plusieurs solutions possibles. L'une consisterait à entamer des négociations avec les provinces en leur disant de prendre leurs responsabilités au plan constitutionnel en réglementant la profession, en lui fixant des normes pour en exclure ceux qui n'en sont pas légitimement membres. C'est une

The other thing is to enter into some kind of an inter-delegation agreement with the provinces.

There are a number of options. The first option and the one we have chosen in the first instance—following upon recommendations coming out of a group that we put together to look at the situation in Montreal—is to impose stricter regulations on the people that we control, who are the trustees. There are other things that we could do, but you'll appreciate, Mr. MacDonald, that these things need consultation and discussion and consideration.

Mr. MacDonald: I have two other questions. Subclause 157.(1), which we just passed, says the trustee shall provide or provide for counselling. There's nothing in the previous one that would stop a trustee from providing counselling from a credit counselling agency that met the requirements, is there? There's nothing there that could stop them.

Mr. Rosenberg: As long as it met the requirements. The trustee is on the hook for meeting those requirements, and if he—

Mr. MacDonald: That's fine. Now, in this case that has seized my colleague here, it deals with counselling prior to the assignment of bankruptcy. There are no provisions here that any counselling that's done prior to the assignment has a fee structure attached to it anyway.

I mean, if an individual wants to do it, he or she can do it anyway, is that right? There's nothing in here that says pre-assignment bankruptcy counselling or financial counselling will have a prescribed fee, is there? You're just saying that if you're going to get into this ahead of time, that's \$85 for pre-assignment counselling—

Mr. Stewart: Yes, by a trustee.

Mr. MacDonald: —by a trustee. So I go in and I'm ready to go belly up and they give me some counselling and then I do go belly up and he charges the assets. That's a charge against the assets.

Mr. Rosenberg: That's right.

Mr. MacDonald: Okay. Well, why don't you do something like this. I understand that you have to try to settle this with the provinces, and that takes time. Rather than being very specific, but to give you the opportunity to do it, where counselling is provided by a trustee or any other group approved by the superintendent to a debtor who is not bankrupt, if you did that, doesn't it leave you the opening that if those negotiations are concluded... It actually gives you a big stick, doesn't it?

A voice: Sure.

Mr. MacDonald: If you did it that way, then you're opening it up to that and then you can go back and say, it's in the credit counselling groups' best interests then to try to conform because they may then be able to get some of that business.

You would put it over to the superintendent to define if an organization is designated. It would obviously put some pressure on the provinces to try to toughen the regulations.

[Translation]

possibilité. L'autre solution serait d'avoir une sorte d'entente interdélégation avec les provinces.

Il y a plusieurs possibilités. La première, celle que nous avons choisie au départ—sur les recommandations d'un groupe que nous avions constitué pour examiner la situation à Montréal—est d'imposer une réglementation plus stricte aux gens que nous contrôlons, qui sont les syndics. Il y a d'autres possibilités, mais vous comprendrez, monsieur MacDonald, que ce sont des questions qui méritent consultation, réflexion et discussion.

M. MacDonald: J'ai deux autres questions. Le paragraphe 157(1) que nous venons d'adopter, dit que le syndic est tenu d'offrir des consultations ou de voir à ce qu'elles soient offertes. Il n'y a rien dans le précédent qui empêche un syndic de faire fournir des conseils par un organisme de conseils en crédit répondant aux normes, n'est-ce pas? Rien ne peut ne l'empêcher.

M. Rosenberg: À condition de respecter les exigences. Le syndic est tenu de les respecter, et. . .

M. MacDonald: Bon. Dans le cas qui intéresse mon collègue, il s'agit de services de conseils avant la déclaration de faillite. Il n'est pas question ici de consultation à ce moment-là avec un barème, en tout cas.

Je veux dire que si quelqu'un veut le faire, il peut le faire de toute façon, non? Il n'est absolument pas question ici d'un barème pour ces consultations avant la déclaration de faillite. Vous êtes en train de dire que la personne qui va demander ces consultations à l'avance va devoir payer 85\$...

M. Stewart: Au syndic.

M. MacDonald: . . . au syndic. Donc, je me présente, je suis prêt à faire la culbute, on me donne ces conseils, je suis en faillite et on importe les frais à l'actif.

M. Rosenberg: C'est ça.

M. MacDonald: Bon. Alors pourquoi ne pas faire quelque chose comme ceci. Je sais bien que vous devez essayer de régler cela avec les provinces et que cela prend du temps. Au lieu d'entrer dans le détail, pour pouvoir vous garder cette possibilité, dans le cas où ce serait le syndic ou un autre groupe approuvé par le surintendant qui offrirait ces consultations à un débiteur qui ne serait pas encore en faillite, est-ce que vous ne pourriez pas vous garder la possibilité, au cas où les négociations seraient concluantes. . . Cela vous donne un poids considérable, non?

Une voix: Évidemment.

M. MacDonald: Si vous procédiez de cette façon, vous auriez cette possibilité et vous pourriez dire qu'il est dans l'intérêt de ces groupes de consultation de se conformer aux dispositions puisqu'ils auraient la possibilité d'avoir une partie de cette clientèle.

Vous chargeriez le surintendant de définir les organisations désignées. Évidemment, cela inciterait les provinces à resserrer la réglementation.

Mr. Redling: Mr. Chairman, this proposed amendment should not be read as a monopoly for trustees. Subclause 157.(1) here simply deals with bankruptcy situations. In bankruptcy situations, trustees are the ones we regulate, which is why it reads the way it does—they have to abide with the directives we issue on counselling.

I referred earlier to provisions dealing with counselling and consumer proposals. That is broader. There is nothing to prevent an individual, prior to a bankruptcy, from going to either a trustee or a consumer counsellor. This deals with a situation where that individual has chosen a trustee and that trustee must abide by the directives. That's all this clause does.

If an individual wants to see a consumer counsellor, the previous sections I referred to—proposed sections 66.11 and following—deal with the situations where administrators, which is broader than trustees, deal with the situation.

Mr. MacDonald: But you're dealing here with situations that do end up with a bankruptcy. You're saying that in those cases, in order for the pre-counselling session to be eligible for a fee, it has to be in accordance with the prescribed regulations.

Now, my question is—because you didn't answer my question. We've had one official here indicate that yes, we're going to have to deal with the provinces and maybe force them to get tougher with their standards for credit counselling. I fully agree; we have to do that.

What would be so difficult with taking this clause and being more explicit in saying that where counselling is provided by a trustee, or any other individual authorized by the superintendent, to a debtor who is not a bankrupt. . . If you put that wording in, does that not give you a little more weight? I mean, it opens it up, it says the superintendent can approve other people, obviously after they meet the requirement.

• 1410

Mr. Redling: What I am saying is that already exists in another section.

Mr. MacDonald: But we're dealing with. . .

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I don't know if we are getting anywhere here.

Mr. MacDonald: I am not finished here yet. I have a question.

Mrs. Dobbie: I would just like to say on a point of order that it seems to me we are really simply. . . We have a question before us; Mr. Edmonston has proposed a subamendment. Mr. MacDonald has asked for an explanation and he heard the explanation by the officials. I think they have been very clear on these amendments.

Mr. MacDonald: What is your point of order, Mrs. Dobbie?

Mrs. Dobbie: I am just wondering, Mr. Chairman, if we can't move on with the agenda.

Mr. MacDonald: That's not a point of order. I don't think that is a point of order.

[Traduction]

M. Redling: Monsieur le président, cette proposition d'amendement ne doit pas être interprétée comme établissant un monopole pour les syndics. Le paragraphe 157(1) concerne uniquement les situations de faillite. Dans ce cas, les syndics sont les seuls que nous réglementons, et c'est pour cela que nous avons le texte actuel. Ces syndics doivent respecter les directives que nous émettons en matière de consultation.

J'ai parlé tout à l'heure des dispositions concernant les consultations et les propositions de consommateurs. Il s'agit de quelque chose de plus vaste. Rien n'empêche un individu, avant une faillite, de s'adresser à un syndic ou à un conseiller en consommation. Dans ce cas, cet individu choisit un syndic qui doit respecter les directives. C'est tout ce que fait cet article.

Si un individu veut rencontrer un conseiller en consommation, les articles précédents dont j'ai parlé—les articles proposés 66.11 et suivants—abordent les situations où les administrateurs, c'est-à-dire une entité beaucoup plus large que les syndics, s'occupent de la situation.

M. MacDonald: Mais vous parlez de situations qui débouchent sur la faillite. Vous dites que, dans ce cas, pour que la séance de consultation préalable soit facturable, elle doit être conforme aux règlements prescrits.

Voici ce que je veux savoir, car vous n'avez pas répondu à ma question. L'un des hauts fonctionnaires nous a dit qu'effectivement on allait devoir en discuter avec les provinces et éventuellement les inciter à resserrer leurs normes pour ces consultations. Je suis tout à fait d'accord.

En quoi serait-il si difficile de rendre cet article et d'être plus explicite, c'est-à-dire que lorsque ces consultations sont offertes par un syndic ou par toute autre personne autorisée par le surintendant, à un débiteur qui n'est pas un failli. . . Ce libellé ne donnerait-il pas un peu plus de poids? Cela élargit la chose, le surintendant peut alors approuver d'autres personnes, si celles-ci, évidemment, satisfont aux conditions.

M. Redling: Je veux dire que c'est déjà dans un autre article.

M. MacDonald: Mais il s'agit. . .

Mme Dobbie: Monsieur le président, je n'ai pas l'impression que nous avancions beaucoup.

M. MacDonald: Je n'ai pas encore fini. J'ai une question à poser.

Mme Dobbie: J'invoque le Règlement pour dire simplement qu'à mon avis. . . Un amendement a été mis en délibération; M. Edmonston a proposé un sous-amendement. M. MacDonald a demandé une explication et elle lui a été donnée par les fonctionnaires. Je crois qu'ils ont été très clairs.

M. MacDonald: Pourquoi invoquez-vous le Règlement, madame Dobbie?

Mme Dobbie: Je me demandais simplement, monsieur le président, si nous ne pouvions pas avancer dans notre ordre du jour.

M. MacDonald: Ce n'est pas un rappel au Règlement. Du moins je ne le crois pas.

Mrs. Dobbie: I think that is up to the chairman.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I was not finished my questioning. If you want to rule on a point of order, that's fine, but...

The Chairman: I would like to point out to you, Mr. MacDonald, that I listened intently to the official explaining this particular idem (2), and I don't see the ambiguity in it at all, it is very clear.

Mr. MacDonald: Let me ask my final question, unless Mrs. Dobbie has another point of order.

My final question is. . . And it is an effort to try to bring the bill forward, it is not an effort to try to slow it down. In a situation that is dealt with under the other provisions of the bill you referred to, if I am credit counsellor and I am not a trustee and I provide pre-bankruptcy or pre-assignment counselling, can I apply for the fee, post-bankruptcy?

Mr. Redling: Yes.

Mr. MacDonald: Can I apply for the \$85 fee?

Mr. Redling: Yes.

Mr. MacDonald: I can?

Mr. Redling: You have to file with the trustee for that service that you provided prior to the bankruptcy.

Mr. MacDonald: So in effect you're saying that it is already covered by the other provisions so there is no need for the further amendment.

Mr. Redling: That is what I am suggesting, that under consumer proposals other than trustees can provide counselling. That is allowed for under proposed section 66.11 and the ones following.

The Chairman: Mr. Edmonston, I think this has been very clearly pointed out. I don't want a repetition of questions here, and I am going to be firm on this. I think you have covered a point of view that might get us into some difficulty with respect to the federal government forcing a provincial government. I mean, there is some jurisdiction. . . . I find it very clear, and I have some difficulty, especially in view of the way it was explained, that this should garner further questioning, unless you just don't comprehend this.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I believe I do comprehend this. What I am trying to do here is keep this bill—as it was explained to me from a member of the government side, it's a fine balance—in balance. I just want to make a point on balance that when we were talking about notification and other areas, particularly about where something is deemed expedient, as Mr. MacDonald said earlier, we have a chance to make sure things are very clear.

Mr. Chairman, I just want to emphasize that to me where it may be clear in another part of this law that "to be", and it is, I grant you that. Under the consumer provisions it is very clear about what they will do. But I don't

[Translation]

Mme Dobbie: C'est au président d'en décider.

M. MacDonald: Monsieur le président, je n'avais pas terminé de poser ma question. Si vous voulez rendre une décision au sujet d'un rappel au Règlement, parfait, mais. . .

Le président: J'aimerais vous signaler, monsieur, que j'ai écouté attentivement l'explication des fonctionnaires sur ce point (2) et que je ne vois pas du tout d'ambiguïté là-dedans, c'est très clair.

M. MacDonald: Permettez-moi de poser ma dernière question, à moins que M^{me} Dobbie veuille à nouveau invoquer le Règlement.

Ma dernière question. . . Et j'essaie en fait de faire avancer le projet de loi et non pas du tout de ralentir le processus. Dans une situation envisagée dans le contexte des autres dispositions du projet de loi auquel vous avez fait allusion, si je suis conseiller en crédit et que je ne suis pas syndic mais que j'offre des consultations avant la faillite ou la cession, puis-je demander de me les faire payer après la faillite?

M. Redling: Oui.

M. MacDonald: Puis-je demander 85\$ de consultation?

M. Redling: Oui.

M. MacDonald: C'est possible?

M. Redling: Vous devez déclarer au syndic que vous avez offert ce service avant la faillite.

M. MacDonald: Vous dites donc en fait que c'est déjà couvert par les autres dispositions, si bien qu'il n'est pas nécessaire de modifier davantage l'article proposé.

M. Redling: Oui, dans les propositions des consommateurs, il est prévu que d'autres personnes que les syndics peuvent offrir des consultations. On trouve cela aux articles 66.11 et suivants.

Le président: Monsieur Edmonston, j'ai l'impression que c'est maintenant très clair. Je ne voudrais pas que l'on répète indéfiniment les mêmes questions et j'ai l'intention d'être ferme. Vous avez abordé un point de vue qui pourrait présenter un certain problème puisque cela porterait le gouvernement fédéral à forcer la main d'un gouvernement provincial. Il y a là une question de compétence. . . Je trouve que c'est très clair et je ne comprends pas, surtout après les explications qui ont été données que vous ayez encore d'autres questions à poser, à moins que vous ne compreniez tout simplement pas cela.

M. Edmonston: Je crois comprendre. Ce que j'essaie de faire ici, c'est de maintenir l'équilibre dans ce projet de loi puisqu'un député de la majorité m'a expliqué que tout était dans l'équilibre. À ce propos, quand nous parlions des avis nécessaires et d'un certain nombre d'autres choses, en particulier lorsque l'on considère qu'une mesure est opportune, comme le disait tout à l'heure M. MacDonald, nous devons pouvoir nous assurer que toute confusion est dissipée.

Je soulignerai simplement que si c'est peut-être très clair dans une autre partie de la loi, et je vous l'accorde, dans les dispositions touchant les consommateurs, qui précisent très bien ce qu'ils peuvent faire, ce n'est pas le cas. Il n'est pas

think in any one of those consumer provisions they talk about the consumer and the trustee. They talk primarily about the consumer. Here they are talking about primarily the trustee and then they get into the fact that he may or may not be a bankrupt.

Subamendment negatived: nays 3; yeas 2

The Chairman: The subamendment has been defeated. Now on the amendment.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I have another subamendment, which may be helpful here. The subamendment I would like to speak to refers to the same paragraph, proposed subsection 157.1(2), "Where counselling is provided by a trustee to a debtor who is not a bankrupt". I would take away "who is not a bankrupt" and simply say "to a debtor". I present that as a friendly motion or amendment so that we're not specifying a period of time, whether it's a debtor who is a bankrupt or not.

• 1415

The Chairman: Would you say this very slowly and state how you'd do this again?

Mr. Edmonston: It should be changed to "Where counselling is provided by a trustee to a debtor, that counselling must be provided".

The Chairman: So you're dropping the words "who is not a bankrupt".

Mr. Edmonston: That's right. I think the reason for that, Mr. Chairman, is obvious to you. This is the first time that we've said when in the process. To me, it seems to be much clearer and I'm offering that as a friendly amendment.

Perhaps our resource people could at least comment on it so that those who are in favour or against it can see what consequences it may have.

The Chairman: Is there any comment?

Mrs. Dobbie: I think there's been a lot of discussion, Mr. Chairman, on this. I certainly understand what the member is proposing and I don't think I need any clarification.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, there has been a lot of discussion, I agree, but not on that particular item. I'm just interested to know what consequence it would have from our resource people.

The Chairman: Well, I don't know.

Mr. Edmonston: It's a simple question, Mr. Chairman.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, he's proposed the amendment. If he doesn't know the consequences, why is he proposing it? I can only assume that he's doing this for some reason other than to improve the bill. If he doesn't understand the consequences, why would he propose it?

Mr. Edmonston: I think I do understand the consequences, but I want to make sure, Mr. Chairman, that what I understand is going to happen is going to happen. That's all.

[Traduction]

question de syndic dans les dispositions sur les consommateurs. Il s'agit essentiellement des consommateurs. Là, on parle essentiellement du syndic et on énonce la possibilité que le débiteur soit ou non un failli.

Le sous-amendement est rejeté par 3 voix contre 2

Le président: Le sous-amendement est rejeté. Passons maintenant à l'amendement.

M. Edmonston: Monsieur le président, j'aurais un autre sous-amendement qui pourrait aider. Il porte sur le même paragraphe, sur le libellé proposé pour 157.1(2): «les consultations offertes par le syndic à un débiteur qui n'est pas un failli». Je supprimerai «qui n'est pas un failli» et dirai simplement «à un débiteur». Je présente cela comme un amendement à l'amiable afin que l'on ne précise pas de durée, que le débiteur soit un failli ou non.

Le président: Pourriez-vous dire cela très lentement et répéter ce que vous feriez?

M. Edmonston: Je remplacerais cela par «les consultations offertes par le syndic à un débiteur doivent être offertes».

Le président: Vous laisseriez donc tomber «qui n'est pas un failli».

M. Edmonston: C'est exact. La raison est évidente. C'est la première fois que nous indiquons que c'est avant la faillite. Il me semble que c'est ainsi beaucoup plus clair, et c'est pourquoi je propose cela.

Peut-être que nos personnes-ressources pourraient faire quelques commentaires, de façon à ce que ceux qui sont pour ou contre puissent comprendre les conséquences que cela pourrait avoir.

Le président: Y a-t-il des commentaires?

Mme Dobbie: Je crois qu'on a déjà beaucoup discuté de cette question. Je comprends très bien ce que propose le député et je ne pense pas qu'il soit nécessaire de demander des éclaircissements.

M. Edmonston: Monsieur le président, je conviens qu'il y a eu beaucoup de discussions mais pas sur ce point particulier. J'aimerais savoir simplement qu'elles seraient les conséquences de l'amendement que je propose.

Le président: Ma foi, je ne sais pas.

M. Edmonston: La question est simple, monsieur le président.

Mme Dobbie: Monsieur le président, il a proposé l'amendement. S'il n'en connaît pas les conséquences, pourquoi le propose-t-il. Si ce n'est pour une raison autre que le désir d'améliorer le projet de loi. S'il ne comprend pas les conséquences de son amendement, pourquoi le proposer?

M. Edmonston: Je crois en comprendre les conséquences mais j'aimerais m'assurer que ce que je crois correspond à la réalité. C'est tout.

The Chairman: What do you think is going to happen with your proposal here?

Mr. Edmonston: I believe, Mr. Chairman, that this is a benign proposal in the sense that it would make it much more clear that the trustee enters into this generally when the person is in bankruptcy. If the trustee is entering into it before bankruptcy, as it is right now, then the trustee would not be the only one to enter into that situation. There would be other groups that could enter into it. I just don't want to make it that restrictive.

The Chairman: Everyone has heard Mr. Edmonston's explanation of his subamendment. Are we ready for the question?

Mrs. Dobbie: We're ready, Mr. Chairman.

Mr. Edmonston: May we have a recorded vote?

The Chairman: Okay, we'll have a recorded vote.

Mr. MacDonald: Abstaining.

Subamendment negatived: nays 3; yeas 1

Amendment agreed to: yeas 4; nays 1

The Chairman: Shall clause 118, as amended, carry?

Mr. Rodriguez: Can we have a recorded vote?

Mr. Edmonston: Just for the benefit of the chair, I have to go. Goodbye.

The Chairman: Order. Order. We're not going to do this.

Mr. Rodriguez: Recorded vote, please.

Clause 118 as amended agreed to: yeas 4; nays 1

1420

On clause 119

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, there are no amendments to this clause.

Mr. Rodriguez: Can I get the officials to explain clause 119?

A voice: This requires the bankrupt to deliver all their credit cards to the trustees for cancellation.

Mr. Rodriguez: We're talking about credit cards here, but you're not talking about retail cards. Credit cards are distinct—MasterCard and Visa. In this committee we talk about credit cards and retail cards. There is a distinction.

So he turns in his Visa card, his MasterCard and his American Express card, but he doesn't turn in his Sears card and—

Mr. Gauvreau: The Sears card is a credit card... You pay interest.

Mr. Rodriguez: Do you have a definition of "credit card" in the. . .?

Mr. Gauvreau: No.

The Chairman: They are all plastic, John.

[Translation]

Le président: Que pensez-vous que donnera votre proposiion?

M. Edmonston: Je crois que c'est une proposition mineure, en ce sens que cela rendrait beaucoup plus clair que le syndic intervient en général lorsque la personne a déclaré faillite. S'il intervient avant la faillite, comme dans le libellé actuel, il ne serait pas le seul à être dans cette situation. D'autres groupes pourraient y être aussi. Je ne voudrais donc pas que ce soit aussi limité.

Le président: Tout le monde a entendu l'explication donnée par M. Edmonston. Êtes-vous prêts à voter?

Mme Dobbie: Certainement, monsieur le président.

M. Edmonston: Peut-on avoir un vote par appel nominal?

Le président: D'accord, si vous voulez.

M. MacDonald: Abstention.

Le sous-amendement est rejeté par 3 voix contre 1

L'amendement est adopté par 4 voix contre 1

Le président: L'article 118 est-il adopté?

M. Rodriguez: Peut-on procéder à un vote par appel nominal?

M. Edmonston: Je signale à la présidence que je dois m'en aller. Au revoir.

Le président: Silence! Cela ne va plus.

M. Rodriguez: Vote par appel nominal, s'il vous plaît.

L'article 118, tel que modifié, est adopté par 4 voix contre 1

Article 119

Mme Dobbie: Monsieur le président, il n'y a pas d'amendement proposé à cet article.

M. Rodriguez: Les fonctionnaires pourraient-ils expliquer l'article 119.

Une voix: C'est pour obliger le failli à remettre toutes ses cartes de crédit au syndic afin qu'il les annulle.

M. Rodriguez: Nous parlons ici de cartes de crédit mais non pas de cartes de clientèle. Les cartes de crédit sont une chose—MasterCard et Visa. Notre comité fait la distinction entre cartes de crédit et cartes de clientèle.

Il rend donc sa carte Visa, sa carte MasterCard et sa carte American Express, mais il ne rend pas sa carte Sears et...

M. Gauvreau: La carte Sears est une carte de crédit... Vous payez aussi de l'intérêt.

M. Rodriguez: Y a-t-il une définition de «carte de crédit» dans la...?

M. Gauvreau: Non.

Le président: C'est tout du plastique, John.

Mr. Gauvreau: There is a difference between a debit card and a credit card. Sears, Eatons, The Bay and Holt Renfrew use credit cards, where you pay interest if you do not pay your account in full at the end of the month.

 $\mathbf{Mr.}$ $\mathbf{Rodriguez:}$ But it seems that people talk about credit cards and retail cards.

Mr. Rosenberg: No, the credit cards for the retail outlets—they're still credit cards.

Mr. Rodriguez: So that is all-inclusive, is that what you're telling me?

Mr. Gauvreau: Absolutely.

Mr. Rosenberg: Yes.

Mr. Rodriguez: Well, that looks like a good idea.

Clause 119 agreed to

On clause 120

Mr. Rodriguez: Let's get an explanation here.

Mr. Gauvreau: This provision allows for the examination not only of the officers of the corporation, but of any person who controls or has had control of the company.

Mrs. Dobbie: Which I'm sure would be a wonderful idea.

Mr. Rodriguez: "As the official receiver may specify"—why did you underline "specify"?

A voice: Because it's needed.

Mr. Rosenberg: The underlining is new wording. If you look at the right hand side of Bill C-22, page 108a, you'll see the old wording and you can compare it to the new. Anything that's underlined is newer wording.

Mr. Rodriguez: So you're saying that an officer of the corporation, if he doesn't comply with this, that he will be treated as if he was the bankrupt.

Mr. Marantz: Mr. Rodriguez, the previous section of the Bankruptcy Act says "the official receiver may direct", but here it's "the official receiver may specify" which gives broader powers to reach the person who actually controls the business. Often the officers and directors do not control...if you're shielding someone who really does run the business.

Mr. Rodriguez: And if that person is not domiciled in Canada...?

Mr. Marantz: Then there are some problems. There is no extra-territorial jurisdiction for the legislation.

Mr. Rodriguez: What do you do in a case like that?

The Chairman: You probably ask for asylum or something.

Mr. Marantz: You can get them when they come back into Canada, but if they're not within the jurisdiction, you can't reach them.

The Chairman: They could ask for refugee status.

Clause 120 agreed to

On clause 121

[Traduction]

M. Gauvreau: Il y a une différence entre carte de débit et carte de crédit. Sears, Eatons, La Baie et Holt Renfrew utilisent des cartes de crédit, et vous payez un intérêt si vous ne payez pas le total de ce que vous devez à la fin du mois.

M. Rodriguez: Mais il semble que l'on parle de cartes de crédit et de cartes de clientèle.

M. Rosenberg: Non, les cartes de crédit des magasins restent des cartes de crédit.

M. Rodriguez: Cela englobe donc tout, c'est cela?

M. Gauvreau: Absolument.

M. Rosenberg: Oui.

M. Rodriguez: Ma foi, cela semble une bonne idée.

L'article 119 est adopté

Article 120

M. Rodriguez: Pouvons-nous avoir une explication?

M. Gauvreau: Cette disposition permet d'interroger non seulement les dirigeants de la société mais toute personne qui en a ou en a eu le contrôle.

Mme Dobbie: Ce qui est certainement une idée magnifique.

M. Rodriguez: «Le séquestre officiel, doit se présenter devant lui»—pourquoi avez-vous souligné ce membre de phrase?

Une voix: Parce que c'est nécessaire.

M. Rosenberg: Ce qui est souligné est nouveau. Si vous regardez la page 108a, le côté droit donc du projet de loi C-22, vous verrez l'ancien libellé et vous pouvez ainsi le comparer au nouveau. Tout ce qui est souligné est nouveau.

M. Rodriguez: Vous dites donc qu'un dirigeant de la société, s'il ne se conforme pas à cette disposition, sera traité comme s'il était le failli.

M. Marantz: Dans l'ancien article de la Loi sur les faillites, le libellé est «le séquestre officiel désigne», alors qu'ici c'est «désigné par le séquestre officiel», ce qui lui donne plus de pouvoir pour atteindre la personne qui a en fait le contrôle de l'entreprise. Il arrive souvent que les dirigeants et les administrateurs n'aient pas le contrôle... si l'on protège quelqu'un qui en fait dirige l'entreprise.

M. Rodriguez: Et si cette personne n'est pas domiciliée au Canada...?

M. Marantz: Cela pose des problèmes. Il n'y a pas de compétence extraterritoriale dans ce cas.

M. Rodriguez: Que faites-vous dans un tel cas?

Le président: Vous demandez probablement asile ou autre chose.

M. Marantz: On peut les attraper lorsqu'ils reviennent au Canada, mais s'ils ne sont pas sur le territoire canadien, c'est impossible.

Le président: Ils peuvent demander le statut de réfugié.

L'article 120 est adopté

Article 121

 $Mrs.\ Dobbie:$ I believe there are six amendments, Mr. Chairman.

I move that clause 121 of Bill C-22 be amended (a) by striking out line 38 on page 108 and substituting the following:

121. (1) The said Act is further amended by

(b) by striking out lines 6 and 7 on page 109 and substituting the following:

report prepared under subsection 170(1) with

and (c) by adding, immediately after line 8 on page 109, the following:

(a.1) the trustee shall, not less than fourteen days before the date of automatic discharge provided for in paragraph (f), give notice of the impending discharge in the prescribed form to the superintendent, the bankrupt, and every creditor who has proved a claim at the creditor's latest known address.

• 1425

The Chairman: Mrs. Dobbie, I wonder if we could just stop there. We'll do three at a time here and that might keep everything focused in their minds.

I wonder if we could just look at the first one and ask for the question on (a) to begin with. Shall (a) amendment carry?

Mrs. Dobbie: Agreed.

Mr. Rodriguez: You are splitting it. All right.

Amendment agreed to

The Chairman: Shall (b) carry?

Mrs. Dobbie: Agreed.

The Chairman: Lines 6 and 7 on page 109.

Mr. Rodriguez: What's the effect of that? What's that all about?

Mr. Massue-Monat: Under the amendments those documents may not have to be sent to the court because at this point the court may not have a file on the bankruptcy.

Mr. MacDonald: All you've done is put "with" instead of "in".

Mr. Gauvreau: No, we have deleted "in the court" and "forward a copy thereof to".

Mr. MacDonald: I see, both have gone. Okay.

The Chairman: Okay, is that understood? Shall (b) carry?

Amendment agreed to

The Chairman: Were there questions on (c)?

Mr. Rodriguez: What's the effect of this?

Mr. Massue–Monat: Amendment (c) is to clarify that trustees are to give notice to interested parties of an impending automatic discharge.

[Translation]

Mme Dobbie: Je crois qu'il y a six amendements, monsieur le président.

Je propose que l'article 121 du projet de loi C-22 soit modifié par (a) substitution, à la ligne 32, page 108, de ce qui suit:

121. (1) La même loi est modifiée par inser-

b) substitution, aux lignes 6 et 7, page 109, de ce qui suit:

auprès du surintendant;

et c) insertion, après la ligne 7, page 109, de ce qui suit:

a.1) le syndic donne, pas moins de quatorze jours avant la date fixée de libération automatique prévue à l'alinéa f), un préavis, selon la forme prescrite, de cette libération au surintendant, au failli et à chaque créancier qui a prouvé sa réclamation, à sa dernière adresse connue;

Le président: Madame Dobbie, je me demande si nous ne pourrions pas nous en tenir là. Nous allons en faire trois à la fois, ce qui nous permettra de mieux nous concentrer.

Passons maintenant au premier. Je vais donc mettre aux voix l'amendement a). L'amendement a) est-il adopté?

Mme Dobbie: Adopté.

M. Rodriguez: Vous voulez les traiter séparément. D'accord.

L'amendement est adopté

Le président: L'amendement b) est-il adopté?

Mme Dobbie: Adopté.

Le président: Lignes 6 et 7 à la page 109.

- M. Rodriguez: Quelle est l'incidence de cette disposition? Qu'est-ce que cela veut dire?
- M. Massue-Monat: En vertu des amendements, il n'est peut-être pas nécessaire de faire parvenir cette opinion au tribunal car, à ce stade, il n'aura peut-être pas encore constitué de dossier au sujet de la faillite.
- **M.** MacDonald: Vous avez simplement à remplacer *in* par *with* dans la version anglaise.
- M. Gauvreau: Non, nous avons aussi supprimé in the court et forward a copy thereof to.
- M. MacDonald: Je vois. Ces deux membres de phrase ont sauté. D'accord.

Le président: Est-ce clair? L'amendement b) est-il adopté?

L'amendement est adopté

Le président: Y a-t-il des questions au sujet de l'amendement c)?

M. Rodriguez: Quelle en est l'incidence?

M. Massue-Monat: L'amendement c) précise que le syndic doit aviser les parties intéressées de la libération automatique imminente du failli.

12-5-1992

Mr. Rodriguez: Even though the trustee may not have actually done the credit counselling, it may be a surrogate to...

Mr. Rosenberg: No, an automatic discharge doesn't require counselling.

Mr. Rodriguez: If a surrogate of the trustee has done it, then the surrogate or the credit counsellor tells the trustee and then the trustee is the one who has the responsibility to do the notifications?

Mr. Rosenberg: Yes, he has to notify those people.

The Chairman: You may recall, Mr. Rodriguez, you were with the committee when we probably made this bit of a recommendation that we wouldn't have automatic discharges unless... I just wanted to clarify that you and I are on the same wave length in this.

Mr. Rodriguez: Yes, we're on that, but is there a reason why you would inform all the creditors? After all, it's now going to be discharged.

Mr. Marantz: Creditors are entitled to notice of discharge. It's automatic.

The Chairman: It's automatic if nobody objects.

Mr. Rodriguez: Wouldn't you publish it in the Canada Gazette?

Mr. Marantz: No.

Mr. Rodriguez: You publish the names of people who go bankrupt in the Canada Gazette.

Mr. Marantz: No, you don't publish the names of summary bankrupts in the *Gazette*. Whether there's publication or not, when the actual automatic discharge comes up, its fairness requires that the creditors get notice so if a creditor has an objection, he can appear before the court and voice the objection.

Mr. Rodriguez: I like the word "fairness". You want to put fairness in.

The Chairman: Shall (c) carry?

Amendment agreed to

The Chairman: We'll now ask Mrs. Dobbie to carry on with (d), (e), and (f).

Mrs. Dobbie: By striking out line 49 on page 109 and substituting the following: "then, subject to subsection 157.1(3)".

This gives effect to the requirement of subsection 157.1(3) and that provides a bankrupt cannot receive an automatic discharge where the bankrupt refuses counselling. This is, of course, a response to the committee's recommendation.

And (e) is to strike out line 31 on page 110 and substitute "paragraph (1)(f) has, for all purposes,". That's to correct the subparagraph number that was referred to.

The Chairman: I'll stop you there again, Mrs. Dobbie. It seems to be fairly straightforward. Unless I have a direct question to the officials, I'll ask for the question.

[Traduction]

M. Rodriguez: Même si le syndic n'a pas effectué de consultations de crédit, un remplaçant peut...

M. Rosenberg: Non. Une libération automatique n'exige pas de consultations.

M. Rodriguez: Si un remplaçant du syndic a tenu ces consultations, ce dernier ou le conseiller en crédit peut avertir le syndic qui, à son tour, a la responsabilité des avis?

M. Rosenberg: Oui. C'est à lui qu'il incombe d'aviser les personnes concernées.

Le président: Rappelez-vous, monsieur Rodriguez. Vous étiez au comité lorsque nous avons recommandé qu'il n'y ait pas de libération automatique à moins que... Je voulais simplement m'assurer que vous et moi étions sur la même longueur d'onde.

M. Rodriguez: Oui, nous le sommes, mais y a-t-il une raison pour laquelle vous devez aviser tous les créanciers? Après tout, le failli est libéré de ses obligations.

M. Marantz: Les créanciers ont le droit d'être avisés de la libération. C'est automatique.

Le président: C'est automatique si personne ne s'y oppose.

M. Rodriguez: Vous ne publiez pas cela dans la Gazette du Canada?

M. Marantz: Non.

M. Rodriguez: Vous publiez bien les noms des personnes qui font faillite dans la Gazette du Canada.

M. Marantz: Non, on ne publie pas dans la Gazette le nom des personnes ayant déclaré faillite sommairement. Qu'il y ait publication ou non, lorsqu'une libération automatique survient, l'équité exige que les créanciers en soient avertis. Cela permet à tout créancier qui aurait une objection de l'exprimer devant le tribunal.

M. Rodriguez: J'aime beaucoup le terme «équité». Vous voulez rendre les choses plus équitables.

Le président: L'amendement c) est-il adopté?

L'amendement est adopté

Le président: Nous demanderons maintenant à M^{me} Dobbie de poursuivre avec les amendements d), e) et f).

Mme Dobbie: Par substitution, à la ligne 35, page 109, de ce qui suit: «date de la faillite, les dispositions qui suivent s'appliquent, sous réserve du paragraphe 157.1(3)».

Voilà qui fait entrer en jeu le paragraphe 157.1(3), qui stipule qu'un failli ne peut recevoir de libération automatique s'il refuse de participer à des consultations. Évidemment, cela fait suite aux recommandations du comité.

Quant à l'amendement e), il vise à substituer, à la ligne 17, page 110, ce qui suit: «de l'alinéa (1)f) est assimilée à une ordon—». Ce changement vise simplement à corriger le numéro de l'alinéa cité en référence.

Le président: Je vais vous arrêter là encore une fois, madame Dobbie. Cela semble assez simple et à moins que quelqu'un ne veuille interroger directement les fonctionnaires, je demanderai le vote.

1430

- Mr. MacDonald: Let me ask a question; it is on one of these subjects. Basically, you are saying a discharge cannot be given unless the counselling has taken place. But where is the provision whereby you can still get a discharge if you don't get counselling?
- Mr. Rosenberg: You can still get a discharge, but it is not automatic. Automatic discharge is such that nine months after the fact, unless somebody objects, you are discharged. But if you don't have counselling—
 - Mr. MacDonald: You can't get it automatically.
- Mr. Rosenberg: That's right. You have to go to court. We dealt with that a couple of clauses ago.
- Mr. Rodriguez: Why did you pick nine months? What is the significance of nine months?
- Mr. Massue-Monat: That is the period of time recommended by the advisory committee chaired by Mr. Colter in 1986, I believe.
 - Mr. Rodriguez: What was the time period before then?
- Mr. Massue-Monat: An application had to be made to the court within 12 months after the bankruptcy. In practice, discharge was made between 9 and 12 months.
- Mr. Marantz: The present legislation states you cannot apply for a discharge within three months of becoming bankrupt and there is an obligation under the statute for the trustee to bring the application forward within a year of the bankruptcy, unless the banker waives that right. So between those three months and a year, nine months is a practical compromise as to when most discharge applications do get before the court.
 - Mr. Rodriguez: So there is nothing gestational about it.
- Mr. Marantz: No, it seems to be a reasonable lapse of time for rehabilitation.
 - Mr. Rodriguez: All right.
- Mr. MacDonald: I have a question I think they can answer very quickly. I had a case last year in which an individual had gone bankrupt, and the bankruptcy had been discharged. But he was still having trouble with Revenue Canada because when he filed his assignment of bankruptcy they notified Revenue Canada that the rebate had to go to the trustee anyway. I'm not sure where the problem occurred; I guess it was the superintending officer or the trustee. But two years later, the notification of the discharge had never gone out. So he finally did have a rebate coming back and it was seized by somebody. I don't know who seized it.

Whose responsibility is it? In the amendments to this clause we're looking at, it says that a notice of the discharge would go to all creditors. Does that include government agencies or departments as well?

[Translation]

- M. MacDonald: Permettez-moi de poser une question qui porte sur un de ces sujets. Essentiellement, vous dites qu'un failli ne peut obtenir de libération à moins que des consultations n'aient eu lieu. Mais où se trouve la disposition voulant qu'on puisse obtenir une libération même si l'on ne participe pas à des consultations?
- M. Rosenberg: Il est toujours possible d'obtenir une libération, mais elle n'est pas automatique. Une libération automatique survient neuf mois après la faillite. À moins que quelqu'un ne s'y oppose, le failli est automatiquement libéré de ses obligations. Cependant, s'il n'y a pas de consultation. . .
 - M. MacDonald: La libération n'est pas automatique.
- M. Rosenberg: C'est juste. Il faut se présenter devant les tribunaux. D'ailleurs, nous en avons parlé à propos d'un ou deux articles tout à l'heure.
- M. Rodriguez: Pourquoi avez-vous choisi neuf mois? Pouvez-vous m'expliquer cela?
- M. Massue-Monat: C'est la période recommandée par le comité consultatif présidé par M. Colter en 1986, je crois.
 - M. Rodriguez: Quelle était la période auparavant?
- M. Massue–Monat: Il fallait présenter une demande à la cour dans les 12 mois suivant la faillite. En pratique, la libération survenait entre neuf et douze mois.
- M. Marantz: D'après la loi actuelle, le failli ne peut demander de libération dans les trois mois suivant la faillite. Quand au syndic, la loi l'oblige à présenter une demande au cours de l'année de la faillite, à moins que le banquier ne renonce à ce droit. Entre trois mois et un an, neuf mois est un compromis pratique en ce qui concerne le moment où la plupart des demandes de libération sont présentées au tribunal.
 - M. Rodriguez: Ce n'est donc pas une période de gestation?
- M. Marantz: Non. Cela semblait un laps de temps raisonnable pour la réhabilitation.
 - M. Rodriguez: D'accord.
- M. MacDonald: Je voudrais poser une question à laquelle les fonctionnaires pourront sans doute répondre très rapidement. L'année dernière, j'ai eu connaissance du cas d'une personne qui avait fait faillite et qui avait ensuite été libérée de ses obligations. Cependant, les fonctionnaires de Revenu Canada continuaient de faire des difficultés à cette personne parce que l'avis de faillite précisait que tout remboursement éventuel devait être remis au syndic. J'ignore qui était à l'origine du problème, le surintendant ou le syndic. Mais deux ans plus tard, l'avis de libération n'avait pas été publié. Par conséquent, lorsqu'elle a finalement reçu un remboursement, celui-ci a été saisi par quelqu'un. J'ignore qui.

À qui incombe cette responsabilité? Dans les amendements que nous envisageons d'apporter à cet article, il est précisé qu'un avis de libération sera envoyé à tous les créanciers. Cela englobe-t-il les ministères ou les organismes gouvernementaux?

Mr. Redling: All creditors.

Mr. MacDonald: But if a notice is sent out saying any rebate—you mentioned taxes before—that was coming would go to the trustee, who sends the notice back to Revenue Canada to stop that after the discharge?

Mr. Marantz: I have a problem with the sequencing of the facts, because if there is a tax refund payable to the debtor then it means he doesn't owe any tax for the period prior to the bankruptcy. If he had income post-bankruptcy, the rebate doesn't get set off against that. It still has to go to the trustee. So all the pieces you have don't quite necessarily fit together.

Mr. MacDonald: It was a year after his discharge. Nobody had notified Revenue Canada that they had sent the notice in, basically taking any rebate he had at the time of the bankruptcy during that period before discharge. We had one heck of a time because we didn't know who was supposed to notify Revenue Canada to lift the assignment on any rebates.

Mr. Redling: Normally notification is done by the trustee's office. I am familiar with some cases like this. What often happens is that the rebate forms part of the estate. If the discharge occurs beforehand, then it becomes a question of whether or not the rebate should have fallen into that estate. It is a question of timing, really.

Mr. MacDonald: Okay.

The Chairman: There might have been a slight connection to those two amendments, but there was a little drifting, Mr. MacDonald.

Mr. Rodriguez: I want to ask about this business immediately following the bankruptcy. What happens in the situation in which the bankrupt male owes child support payments? Are any of these things carried over? Is the wife or spouse informed?

Mr. Marantz: Those payments are not discharged.

Mr. Rodriguez: Even if he owes \$20,000 because he hadn't paid it for seven years before?

Mr. Marantz: The wife would be anxious to see him discharged from bankruptcy which clears up all his other debts so he can continue to make support payments to her. It takes the burden of all the other debts off his back.

Mr. Rodriguez: If he hasn't paid any of the \$20,000 to her, does it stay on the books?

• 1435

Mr. Marantz: Yes. It continues to be an obligation.

The Chairman: It's pretty straightforward, I would say.

Mr. Rodriguez: Except, for example, any tax refund he might have coming. Now that you have the central agency where they can garnishee his UIC, they can garnishee his tax refunds. Those tax refunds coming back would go directly to the fund that pays the spouse for the children. Isn't that how it would work, Mr. Superintendent, sir?

[Traduction]

M. Redling: Tous les créanciers.

M. MacDonald: Mais si Revenu Canada est avisé que tout remboursement—vous avez déjà parlé de l'impôt—doit être remis au syndic, qui avise le ministère de mettre un terme à ses procédures après la libération?

M. Marantz: Il y a quelque chose qui me semble clocher dans le déroulement des événements. En effet, si le débiteur a droit à un remboursement d'impôt, cela signifie qu'il ne devait rien au fisc pour la période précédant la faillite. Si par ailleurs, il a touché un revenu après la faillite, le remboursement n'en est pas soustrait. Il doit encore être remis au syndic. Les pièces du puzzle ne semblent pas bien s'emboîter.

M. MacDonald: Cela s'est produit un an après sa libération. Personne n'avait averti Revenu Canada qu'un avis de libération avait été publié, de sorte qu'on pouvait s'approprier tout remboursement dont il était bénéficiaire à l'époque de la faillite. Nous avons eu beaucoup de mal à démêler cette affaire parce que nous ne savions pas qui était censé avertir Revenu Canada de mettre un terme à la cession des remboursements.

M. Redling: Normalement, c'est le bureau du syndic qui s'occupe de cet avis. J'ai eu moi-même connaissance de cas comme celui-là. Ce qui arrive souvent, c'est que le remboursement fait partie de l'actif. Si a libération survient avant le remboursement, il faut déterminer s'il fait partie ou non de l'actif. En fait, c'est une question de temps.

M. MacDonald: D'accord.

Le président: Il y avait peut-être un lien très ténu avec ces deux amendements, mais je crois, monsieur MacDonald, que vous vous êtes quelque peu écarté du sujet.

M. Rodriguez: Je voulais vous poser une question au sujet de la période qui suit la faillite. Qu'est-ce qui se passe si le failli, un homme, doit payer une pension alimentaire pour enfants? Cette obligation continue-t-elle de s'appliquer? La femme ou la conjointe est-elle informée?

M. Marantz: On ne peut se libérer de ses paiements de soutien.

M. Rodriguez: Même si le failli doit 20,000\$ à sa conjointe parce qu'il n'a pas payé de pension pendant les sept années précédentes?

M. Marantz: Sa femme sera impatiente de le voir déchargé de ses obligations en vertu de la faillite. En effet, une fois qu'il se sera soustrait à toutes ses autres dettes, il pourra continuer à lui verser une aide alimentaire. Il faut qu'il se soit déchargé du fardeau de toutes ses autres dettes.

M. Rodriguez: S'il n'a pas versé à sa conjointe la somme de 20,000\$ qu'il lui doit, cela demeure-t-il dans les livres?

M. Marantz: Oui. Cela continue d'être une obligation.

Le président: Cela me semble assez simple.

M. Rodriguez: À l'exception, par exemple, des remboursements d'impôt éventuels. Mais maintenant qu'il existe un organisme central en mesure d'imposer une saisie-arrêt à ses prestations d'assurance-chômage ou à ses remboursements d'impôt, les sommes en question seraient affectées directement au fonds qui sert à verser à sa conjointe une pension alimentaire pour les enfants. N'est-ce pas ainsi que les choses fonctionneraient, monsieur le surintendant?

The Chairman: I'll allow the question, Mr. Rodriguez, but we have drifted away again from the two amendments we're trying to discuss.

Mr. Marantz: You can't garnishee a debt owing from the Crown in any event unless there's specific statutory authority.

Mr. Rodriguez: Well, but-

The Chairman: Order, Mr. Rodriguez. We're not on the clauses here.

Mr. Rodriguez: Well, it's on this clause directly.

The Chairman: Unless you want to put a new amendment. I don't even know if they'd attach here on your line of questioning. I would prefer that we leave those general questions to some other time.

Mr. Rodriguez: You see this kind of question might lead me to formulate an amendment at report stage when we get to the House.

The Chairman: So might Colonel Sanders. Anything can happen around this table.

Mr. Rodriguez: Sir, we always go by the rules.

The Chairman: That's right. I'm sort of bound to follow them as the chairman.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I'm getting kind of concerned with all these references to fast food.

The Chairman: Shall amendment (d) carry?

Amendment agreed to

The Chairman: Shall amendment (e) carry?

Amendment agreed to

The Chairman: I will ask Mrs. Dobbie to read the entire new amendment (f), and then I would ask the officials for a brief explanation so we have a thrust of the importance of this particular amendment. Mrs. Dobbie, you have the floor.

Mrs. Dobbie: I move that clause 121 of Bill C-22 be amended by striking out lines 34 to 41 on page 110 and substituting the following:

- (2) Section 168.1 of the Bankruptcy and Insolvency Act, as enacted by subsection (1), applies to an individual who became bankrupt before the coming into force of that section only in a case where no application for a discharge hearing was made under subsection 169.(2) or (3) before the coming into force of section 168.1.
- (3) Where, by virtue of subsection (2), section 168.1 of the Bankruptcy and Insolvency Act applies to an individual who became bankrupt more than seven months before the coming into force of that section, then
 - (a) the words "eight month period immediately following the date on which a receiving order is made against, or an assignment is made by, the individual bankrupt" in paragraph 168.1(1)(a) shall be read as "one month period immediately following the coming into force of this section";

[Translation]

Le président: Monsieur Rodriguez, je vais vous permettre de poser cette question, mais je signale encore une fois que nous nous sommes écartés des deux amendements à l'étude.

- M. Marantz: On ne peut assujettir à une saisie-arrêt une dette de la Couronne, sauf si la loi le prévoit de façon précise.
 - M. Rodriguez: Oui, mais. . .

Le président: À l'ordre, monsieur Rodriguez. Votre intervention ne porte pas sur les articles à l'étude.

M. Rodriguez: Oui, elle vise directement cet article.

Le président: À moins que vous ne vouliez présenter un nouvel amendement. Compte tenu de vos questions, je ne suis même pas sûr qu'il se rapporterait à cet article. Je préférerais que nous abordions une autre fois ces questions générales.

M. Rodriguez: Vous comprennez, ce genre de question pourrait m'amener à formuler un amendement à l'étape du rapport, à la Chambre.

Le président: Le colonel Sanders pourrait faire la même chose. Tout peut arriver autour de cette table.

M. Rodriguez: Monsieur, nous respectons toujours le Règlement.

Le président: C'est juste. Quant à moi, je suis tenu, à titre de président, de le respecter.

M. MacDonald: Monsieur le président, je me sens quelque peu visé, compte tenu de toutes ces références à la restauration rapide.

Le président: L'amendement d) est-il adopté?

L'amendement est adopté

Le président: L'amendement e) est-il adopté?

L'amendement est adopté

Le président: J'inviterais M^{me} Dobbie à nous lire intégralement le nouvel amendement f) et je demanderais ensuite aux fonctionnaires de nous fournir une brève explication pour que nous puissions avoir une idée de l'importance de cet amendement particulier. Madame Dobbie, vous avez la parole.

Mme Dobbie: Je propose que l'article 121 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 24, page 110, de ce qui suit:

- (2) L'article 168.1 de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, édicté par le paragraphe (1), s'applique au particulier qui fait faillite avant l'entrée en vigueur de cet article si aucune demande d'audition n'a été présentée en application des paragraphes 169(2) ou (3) de cette loi avant cette entrée en vigueur.
- (3) Si, par application du paragraphe (2), l'article 168.1 de la même loi s'applique au particulier qui a fait faillite plus de sept mois avant l'entrée en vigueur de cet article, alors:
 - a) à l'alinéa 168.1(1)a), la mention de «dans les huit mois suivant la date à laquelle une ordonnance de séquestre est rendue ou une cession est faite par le particulier» vaut mention de «dans le mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent article»;

- (b) the words "nine month period immediately following the bankruptcy" in paragraphs 168.1(1)(b), (c), (d) and (f) shall be read as "two month period immediately following the coming into force of this section";
- (c) the word "nine" in subparagraphs 168.1(1) (f)(i) and (ii) shall be read as "two"; and
- (d) the words "nine month period immediately following the bankruptcy" in subsection 168.1(2) shall be read as "two month period immediately following the coming into force of this section"."

I think that's totally and abundantly clear and self-explanatory, don't you, Mr. Chairman?

The Chairman: I am going to ask the officials for a very brief explanation of the importance of this clause as amended, please.

Mr. Rosenberg: This is a transitional measure. It provides that the automatic discharge concept may apply to an ongoing bankrupty provided that no applications for discharge have been made before.

The Chairman: I'd like to ask committee members to consider our translators. There's some difficulty when we rip up the paper in front of the microphone and they can't hear anything going on. I know you would like to make a statement about this abundance of paper we have to deal with, but maybe we could just slide it—

Mr. Fontaine (Lévis): How did you know that?

The Chairman: Because I was listening to it too. If you would maybe just consider our translators, we could make life a little more pleasant for them.

• 1440

Mr. Rodriguez: So this comes between the present act and this act? What's the significance now in this case? We have eight months.

Mr. Massue–Monat: Subsection (2) says you're discharged nine months after a bankruptcy. Subsection (3) says that if you've been bankrupt at the coming into force of the bill for more than seven months, then you're discharged two months after.

The Chairman: Do you want me to have Mrs. Dobbie read it again?

Mr. Rodriguez: I'd like her to do it in French.

Amendment agreed to

Clause 121 as amended agreed to

On clause 122

Mr. Massue–Monat: This is to make sure that current section 169 is made subject to the automatic discharge provision. It's to make sure there's harmonization between the automatic discharge and the regular discharge process.

Mr. Rosenberg: It's an automatic notice of intention to apply for discharge. When you go bankrupt it operates as an application for a discharge.

[Traduction]

- b) aux alinéas 168.1(1)b) à d), la mention de «dans les neuf mois suivant la faillite», et, dans le passage de l'alinéa f) qui précède le sous-alinéa (i), la mention de «dans les neuf mois suivant la date de la faillite» valent mention de «dans les deux mois suivant l'entrée en vigueur du présent article»;
- c) aux sous-alinéas 168.1(1)f) (i) et (ii), la mention de «neuf» vaut mention de «deux»;
- d) au paragraphe 168.1(2), la mention de «neuf mois suivant la faillite» vaut mention de «deux mois suivant l'entrée en vigueur du présent article».

Je pense que c'est tellement évident que cela se passe d'explication, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: Je vais quand même demander aux fonctionnaires de nous préciser brièvement l'importance de cet article modifié.

M. Rosenberg: Il s'agit d'une mesure de transition. La disposition prévoit qu'une libération automatique peut s'appliquer dans le cas d'une faillite en cours, pourvu qu'aucune demande de libération n'ait été présentée auparavant.

Le président: Je demanderais aux membres du comité de tenir compte de l'interprétation. Il est difficile pour les interprètes d'entendre quoi que ce soit lorsque nous déchirons des documents devant le microphone. Je sais que vous allez me dire que nous sommes absolument noyés dans la paperasse, mais si nous pouvions simplement glisser les documents...

M. Fontaine (Lévis): Comment se fait-il que vous vous soyez aperçu du problème?

Le président: Parce que j'écoutais, moi aussi. Si vous vouliez bien faire preuve d'un peu de courtoisie, cela faciliterait la tâche aux interprètes.

- M. Rodriguez: Donc cela marque la différence entre l'ancienne et la nouvelle version de la loi? En quoi est-ce important dans ce cas? Nous avons huit mois.
- M. Massue-Monat: Le paragraphe (2) dit que vous êtes libéré neuf mois après avoir fait faillite. Le paragraphe (3) dit que si vous avez fait faillite au moment de l'entrée en vigueur du projet de loi depuis plus de sept mois, vous êtes alors libéré deux mois après.

Le président: Voulez-vous que M^{me} Dobbie le relise?

M. Rodriguez: J'aimerais qu'elle le relise en français.

L'amendement est adopté

L'article 121, tel que modifié, est adopté

Article 122

- M. Massue-Monat: Cet amendement fait en sorte que la version actuelle de l'article 169 soit conforme à la disposition sur la libération automatique. On harmonise ainsi la libération automatique et les formalités habituelles de libération.
- M. Rosenberg: C'est l'avis automatique d'intention de demander une libération. Lorsque vous faites faillite, cela tient lieu de demande de libération.

Mr. Rodriguez: It's simply an application for discharge. That goes to the trustee?

Mr. Rosenberg: It's deemed to be an application. If you go bankrupt, you're deemed to have applied for a discharge.

Mr. MacDonald: So your clock starts ticking.

Mr. Rodriguez: If you didn't do it, in fact it's deemed to have taken. Now, for instance, it's like Parliament: make Thursday Friday just like that.

Clause 122 agreed to

On clause 123

Mr. Gauvreau: Clause 123 requires a trustee's report only in the case where the superintendent will so request. If you look at the original subsection (1), the trustee had to report automatically. Now it will be only on request by the superintendent.

Mr. Rodriguez: Setting out the following information. . .

Mr. Gauvreau: Yes. Show the name of the debtor and list of creditors.

Mr. Rodriguez: Why wouldn't you require that information to be filed with the superintendent? He could actually keep a record of all of these things so that when we need information we can get in touch with him. He can punch it up and give us the information, rather than having to go to the trustees and have them...

Mr. Marantz: You will get the information eventually. It will come to the superintendent. This just gets rid of a preliminary stage of report. It cuts down the paperwork.

Mr. MacDonald: It says "On a request therefor by the Superintendent the trustee shall, within two months". The other one was that "the trustee shall within two months". What would be the conditions under which a superintendent would request?

Mr. Massue-Monat: Because this information may be available in some other instances. The superintendent may get that information from an examination from the debtor, for example. In some of those cases this information is available somewhere else.

• 1445

Mr. Redling: Again, this is an attempt to streamline the process to get rid of redundancies. In certain cases we will have this information under the amendments.

For example, on the counselling issue, we will get information as to what were the causes of the bankruptcy. The point here is that in those cases where the information already exists, the superintendent may not want to impose a further burden to have that information repeated. So in those cases where the information is missing, we can ask for the information. But where we already have it, we would not impose the further burden on it being duplicated a second time.

[Translation]

M. Rodriguez: Il s'agit simplement d'une demande de libération. Que l'on adresse au syndic?

M. Rosenberg: C'est considéré comme une demande. Si vous faites faillite, on considère que vous avez demandé votre libération.

M. MacDonald: La machine se met en marche.

M. Rodriguez: Si vous n'avez pas fait la demande, on considère que vous l'avez faite. Donc, par exemple, c'est comme lorsque le Parlement dit: Nous considérons que jeudi est vendredi, juste comme ça.

L'article 122 est adopté

Article 123

M. Gauvreau: L'article 123 oblige le syndic à faire un rapport seulement à la demande du surintendant. Si vous vous rappelez l'ancienne version du paragraphe (1), le syndic devait faire un rapport automatiquement. Il le fera maintenant seulement à la demande du surintendant.

M. Rodriguez: Il devra inscrire les renseignements suivants. . .

M. Gauvreau: Oui. Il devra indiquer le nom du débiteur et la liste des créanciers.

M. Rodriguez: Pourquoi ne pas exiger que ces informations soient communiquées au surintendant? Il pourrait conserver tous ces renseignements dans un dossier, de telle sorte que lorsque nous aurions besoin d'information, nous pourrions communiquer avec lui. Il n'aurait qu'à récupérer ces renseignements dans son ordinateur et à nous les communiquer, cela nous épargnerait de nous adresser aux syndics et de leur demander...

M. Marantz: Vous finirez par obtenir les informations. Les informations seront communiquées au surintendant. Cette mesure ne fait qu'abolir l'étape préliminaire du rapport. Cela réduit la paperasserie.

M. MacDonald: Il est dit: «À la demande du surintendant, le syndic, dans les deux mois». Dans l'autre version, il était dit: «Le syndic, dans les deux mois». Dans quelles conditions le surintendant demandera-t-il un rapport?

M. Massue-Monat: On pourra obtenir ces renseignements dans certains autres cas. Le surintendant peut obtenir ces renseignements en interrogeant le débiteur, par exemple. Dans certains de ces cas, on peut obtenir ces renseignements ailleurs.

M. Redling: Il s'agit de simplifier le processus et d'éliminer les redondances. Dans certains cas, les modifications apporteront ces renseignements.

Quand il s'agit, par exemple, de consultations, nous obtenons des renseignements sur les causes de la faillite. On désire ici s'en assurer pour que le surintendant ne soit pas obligé de compliquer les choses en demandant que des renseignements qui sont déjà disponibles soient présentés une deuxième fois. On peut donc demander qu'un renseignement manquant soit présenté, mais demander des renseignements que l'on possède déjà ne pourrait qu'alourdir la procédure sans raison.

Mr. Rodriguez: If the trustee hasn't. . .if nothing's been filed with you, how do you know you have that stuff?

Mr. Redling: If nothing has been filed, Mr. Chairman, we can request the report. It deals with situations where we already have that information either in whole or in part. Then we could decide whether or not we need to get it a second time from the trustee. The purpose of this is to assist in the streamlining, not to have people go through the paper burden twice.

The Chairman: I guess we're ready for a count on this.

Mr. Rodriguez: On this specific information you're requesting, it says in subsection 171.(1):

the Superintendent may allow, prepare in the prescribed form and file with the Superintendent a report setting out the following information:

followed in the bill by paragraph 178.(1)(a):

a) any fine, penalty, restitution order or other order similar in nature to a fine, penalty—

Some hon. members: No, no.

Mr. Rodriguez: We're on clause 123, aren't we?

Mr. Rosenberg: Mr. Rodriguez, we've amended only part of that clause to make it optional to request the information. The information being requested is what presently exists in the Bankruptcy Act. We haven't changed that. So if you look at the full section 171—

Mr. Rodriguez: Yes, that's what I'm looking at.

Mr. Rosenberg: No, I think you're looking at Bill C-22.

Mr. Rodriguez: All right.

Clause 123 agreed to

On clause 124

Mr. Gauvreau: With this modified text we stand the risk of debts for which the bankrupt is not released by the bankruptcy discharge from fine or penalty imposed by the court or any debt arising from a bail bond. As you can see in clause 124, we underlined parts of:

restitution order or other order similar in nature to a fine, penalty or restitution order. . .in respect of an offence

 $\mbox{Mr. Rodriguez:}$ So the effect of this would be that these things remain against the —

Mr. Gauvreau: Exactly.

Mr. Marantz: It adds "restitution order" to the list of obligations not discharged.

Mr. Rosenberg: For example, if someone has been awarded an amount of payment under a victims of crime compensation act or something like this, that's a restitution order. That would now not be dischargeable.

[Traduction]

M. Rodriguez: Si le syndic n'a pas. . . si on ne vous a rien remis, comment savez-vous si les renseignements ont été obtenus?

M. Redling: Si aucun document n'a été déposé, monsieur le président, nous pouvons exiger que le rapport soit produit. Il s'agit ici de cas où les renseignements nous sont déjà parvenus, en totalité ou en partie. Il est alors possible de décider si nous voulons ou non demander au syndic de les remettre une deuxième fois. Le but est de simplifier les choses et d'éviter que l'on s'occupe deux fois de la même paperasserie.

Le président: Je crois que nous sommes prêts à passer au vote.

M. Rodriguez: En ce qui concerne les renseignements particuliers que vous demandez, le paragraphe 171.(1) dit:

peut accorder le surintendant, prépare en la forme prescrite et produit à celui-ci un rapport indiquant les renseignements suivants:

ce texte est suivi dans le projet de loi par l'alinéa 178.(1)a):

a) de toute amende, pénalité, ordonnance de restitution ou toute ordonnance similaire. . .

Des voix: Non, non.

M. Rodriguez: Nous parlons de l'article 123 du projet de loi, n'est-ce pas?

M. Rosenberg: Monsieur Rodriguez, nous n'avons modifié qu'une partie de cet article pour que la demande de renseignements soit facultative. Les renseignements demandés sont ceux indiqués dans la Loi actuelle sur la faillite. Nous n'avons pas changé cela. Si vous lisez la totalité de l'article 171...

M. Rodriguez: Oui, c'est ce que je regarde.

M. Rosenberg: Non, je crois que vous consultez le projet de loi C-22.

M. Rodriguez: Bon.

L'article 123 est adopté

Article 124

M. Gauvreau: Le texte modifié nous fait considérer le risque concernant les dettes dont le failli n'a pas été libéré par l'ordonnance de libération comme les amendes et pénalités imposées par un tribunal ou une dette provenant d'un cautionnement. Vous constaterez que nous avons souligné certains termes dans l'article 124 du projet de loi qui se lit comme suit:

ordonnance de restitution ou toute ordonnance similaire. \ldots en matière pénale.

M. Rodriguez: Le résultat serait que ces dettes demeurent dues. . .

M. Gauvreau: Exactement.

M. Marantz: On ajoute l'«ordonnance de restitution» à la liste des obligations qui ne sont pas éteintes.

M. Rosenberg: Si, par exemple, quelqu'un s'est vu accorder une indemnité au titre d'une loi sur l'indemnisation des victimes de crimes, ou quelque chose de semblable, il s'agit alors d'une ordonnance de restitution. Le failli ne pourrait pas être libéré de cette dette.

Mr. Rodriguez: That joins the list with child support order.

Mr. Rosenberg: Yes.

Mr. Rodriguez: All right.

The Chairman: Shall clause-

Mr. Rodriguez: Hold it, Mr. Chairman.

The Chairman: Oh, we get different signals from you all the

 $\mbox{Mr. Rodriguez:}$ Well, I'm just thinking. I mean, it doesn't include things—

Mr. Rosenberg: Child support is not in this clause. It's covered in another section in the existing Bankruptcy Act. This is dealing with amounts owing in relation to offences and the restitution order—

Mr. Rodriguez: So it doesn't include my parking, if I haven't paid my parking or speeding tickets. Is this true?

Mr. Marantz: A fine or penalty, your tickets remain outstanding. You have to-

Mr. Rodriguez: They remain outstanding. Shit.

Mr. Marantz: One must have respect for the law.

Mr. Rodriguez: Yes, sir.

The Chairman: I guess we should move on. The language is getting difficult for me to understand.

Mr. Rodriguez: Is Mr. Gray here?

Clause 124 agreed to

On clause 125

Mr. Rodriguez: Just a minute. What are we doing here? What are we repealing?

• 1450

Mr. Gauvreau: It's a notice of discharge that is published in the *Canada Gazette*. It is no longer to be there in order to harmonize with the other amendments we've made previously.

Mr. Rodriguez: So you were using the Canada Gazette in the old act. Now you're repealing it and are not going to use the Canada Gazette any more.

Mr. Gauvreau: You're absolutely right.

Mr. Rodriguez: What's the reason for doing so?

Mr. Gauvreau: Nobody was reading it.

Mr. Rodriguez: I thought everybody waited as anxiously as I did, before my breakfast in the morning, to receive my *Canada Gazette*. Isn't it recognized as the official publication of legal matters affecting the Crown?

Mr. Rosenberg: Whether it is or not, the advice we've received is that people don't rely on the *Canada Gazette* for these purposes. Costs are involved in publishing the *Canada Gazette*, and if it's simply a formal ritualistic exercise that nobody is paying attention to we should be cleaning up our legislation so as not to require that. I think that it is the inspiration behind the amendment.

[Translation]

M. Rodriguez: Cela s'ajoute à la liste qui mentionne les ordonnances de pension alimentaire pour enfant.

M. Rosenberg: Oui.
M. Rodriguez: Bon.

Le président: L'article est-il...

M. Rodriguez: Un instant, monsieur le président.

Le président: Eh bien, nos signaux sont vraiment mal synchronisés.

M. Rodriguez: Je réfléchissais. Autrement dit, cela ne comprend pas...

M. Rosenberg: La pension alimentaire pour enfant n'est pas mentionnée dans cet article. Il s'agit d'un autre article de la Loi actuelle sur la faillite. Ici, nous parlons de montants dus en matière pénale et des ordonnances de restitution...

M. Rodriguez: Cela ne couvre donc pas mes contraventions au Règlement sur le stationnement ou les excès de vitesse. Ai-je raison?

M. Marantz: Il s'agit d'une amende ou d'une pénalité; les montants de vos contraventions demeurent dus. Vous devez...

M. Rodriguez: Ils demeurent dus. Dommage.

M. Marantz: Il faut respecter la loi.

M. Rodriguez: Oui, monsieur.

Le président: Il faut avancer. Je commence à avoir du mal à comprendre ce qui est dit.

M. Rodriguez: Est-ce que M. Gray est là?

L'article 124 est adopté

Article 125

M. Rodriguez: Un instant. Que faisons-nous ici? Qu'est-ce que nous abrogeons?

M. Gauvreau: Il s'agit de la publication dans la Gazette du Canada de l'avis d'une ordonnance de libération. Ce paragraphe est abrogé pour tenir compte des autres amendements qui ont été adoptés.

M. Rodriguez: La loi demandait donc une publication dans la Gazette du Canada. Maintenant, cette disposition est abrogée et il n'y aura plus de publication dans la Gazette du Canada.

M. Gauvreau: C'est exact.

M. Rodriguez: Pourquoi?

M. Gauvreau: Personne ne la lisait.

M. Rodriguez: Je croyais que tout le monde faisait comme moi et guettait l'arrivée de la *Gazette du Canada* avant le petit déjeuner. Ne s'agit-il pas de la publication officielle de toutes les questions juridiques concernant la Couronne?

M. Rosenberg: Qu'il en soit ainsi ou non, nous avons été informés que la population ne se réfère pas à la Gazette du Canada à ces fins. Une publication dans la Gazette du Canada entraîne une dépense, et s'il s'agit uniquement d'un rite formaliste auquel personne ne prête attention, nous devrions dépoussièrer notre loi et éliminer cette exigence. Je crois que c'est là la raison de cet amendement.

Mr. Rodriguez: At least it provided one opportunity, to learn that all this information was public. Anyone who followed these matters—if I give credit and if I'm a banker I'd make sure I read the *Canada Gazette*. If I was a person who gives credit I would make sure my legal department reads the *Canada Gazette* on a regular basis.

Mr. Marantz: It's more important to know that the individual is bankrupt. The discharged bankrupt individual will come to tell you if you need to know that he is discharged.

Mr. Rodriguez: Doesn't that also alert the community as a whole to the fact that person A has been discharged?

Mr. Marantz: First, you don't want his name published because he's entitled to some measure of protection and privacy and you would be advertising to the world again the second time. No useful purpose is served by the publication, in truth.

Mr. Rodriguez: I thought that, for one thing, if you published the name of the person who has filed for bankruptcy that lets everybody in the community know this fact, so that if the guy tries to hit you for \$500 you wouldn't lend him the money. That was one aspect. It's all right for you to tear up his credit cards, but it's another thing for him to hit on his close friends and the community, and that's one of... Pardon?

Mrs. Dobbie: This is known as a discharge, not a notice of bankruptcy.

Mr. Rodriguez: We're talking about the Canada Gazette in terms of the purpose it serves. It's also important to let people in the community know someone has been discharged, don't you think?

Mrs. Dobbie: They're not reading it, so how would they know?

Mr. Rodriguez: People who are lending or giving credit would read the Canada Gazette.

The Chairman: I know you're getting an explanation of this particular clause, but after hearing the explanation and your debate I'm not sure whether you are in favour of it or against it.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, before I make up my mind I want to know all the ramifications.

Clause 125 agreed to

On clause 126

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation of the clause?

Mr. Gauvreau: Again, to allow access to modern forms of communication we have changed the word "mail" to "send", as you can see on lines 40 and 44.

Mr. Rodriguez: So do you mean faxes can be used? In some instances they didn't allow faxes and in some they allow them.

The Chairman: I'll tell you, Mr. Rodriguez, it won't be long before we'll be able to beam in the superintendent. Things are changing. This is a real changing world, so we have to bring things up to date. I think you would agree that this is a pretty good idea.

[Traduction]

- M. Rodriguez: Tout de même, cela servait à rendre le renseignement public. Tous ceux qui s'intéressent à ces questions—par exemple, si j'accordais du crédit, ou si j'étais banquier, je me ferais un devoir de lire la *Gazette du Canada*. Ou encore, je m'assurerais que mon service du contentieux la consulte régulièrement.
- M. Marantz: Il est plus important de savoir que tel ou tel individu est en faillite. Une fois libéré, il vous le fera savoir si vous avez besoin de ce renseignement.
- M. Rodriguez: Cette publication ne sert-elle pas aussi à faire savoir à toute la communauté que le failli a été libéré?
- M. Marantz: Tout d'abord, vous ne voulez pas publier son nom car le failli a droit à sa vie privée et à une certaine protection et la publication servirait à faire connaître sa situation à tout le monde. Cette mesure, en fait, ne servait à rien.
- M. Rodriguez: Il me semble que la publication du nom de la personne en faillite informe tout le monde de cette situation et si cette personne veut vous emprunter 500\$ vous n'allez certainement pas les lui prêter. C'est un aspect. C'est bien beau de lui enlever ses cartes de crédit, mais il faut aussi penser qu'il peut taper ses amis ou d'autres membres de la communauté et c'est l'un des... Pardon?

Mme Dobbie: On parle ici de libération, et non pas de l'avis de faillite.

M. Rodriguez: Nous parlons de la *Gazette du Canada* et de son utilité. Ne pensez-vous pas qu'il est également important d'informer la communauté de la libération du failli?

Mme Dobbie: Si one ne lit pas la Gazette, comment peut-on être informé?

M. Rodriguez: Les prêteurs ou les responsables du crédit liraient la Gazette du Canada.

Le président: Je sais que vous cherchez à obtenir une explication de cet article, mais après avoir entendu l'explication et vos remarques, je ne sais pas exactement si vous êtes pour ou contre.

M. Rodriguez: Monsieur le président, avant de décider, je veux m'assurer que je connais toutes les ramifications.

L'article 125 est adopté

Article 126

M. Rodriguez: Peut-on nous expliquer cet article?

M. Gauvreau: Pour permettre l'utilisation des technologies modernes de communication, nous avons remplacé l'expression «par courrier» par le mot «expédier». Comme vous pouvez le voir à la ligne 40 et à la ligne 1 de la page suivante.

M. Rodriguez: Voulez-vous dire qu'on peut se servir d'un télécopieur? Dans certains cas, cela n'était pas permis et dans d'autres cas c'était autorisé.

Le président: Croyez-moi, monsieur Rodriguez, nous pourrons bientôt télé-transporter le surintendant. Tout évolue. Notre monde change beaucoup et nous devrons faire ces mises à jour. Je crois que vous serez d'accord pour reconnaître que c'est une bonne idée.

• 1455

Mr. Rodriguez: Yes, I agree. But I think there has to be consistency. In one other case there was a requirement to mail.

Mr. Gauvreau: I don't remember having seen this.

Mr. Rodriguez: We asked if faxing would be allowed.

Mr. Rosenberg: You'll recall, Mr. Chairman, last Tuesday or Wednesday, when we were going through the proposed Wage Claim Payment Act provisions, there was a requirement to provide notice by registered mail. These are in the provisions that had to do with the collection of tax. They were like that because we were harmonizing with what was in the Unemployment Insurance Act. That's exactly what it provided for. That was the reason for that. But in the Bankruptcy Act part of these amendments, we are consistently moving to permitting greater flexibility in the use of new technology in sending communications.

Mr. Rodriguez: So "sending" here covers electronically; it covers humanly?

Mr. Rosenberg: Yes.

Mr. Rodriguez: Then it reads: "or to send the material or notices in such manner as the court may direct". What other ways would there be? Tom-toms? How else would you send it?

Mr. Rosenberg: Personal delivery, bailiffs.

Mrs. Dobbie: [Inaudible—Editor]

Mr. Rodriguez: Mrs. Dobbie, I'm asking the officials. You have to to make up your mind if you want to sit there or if you sit over there.

Mrs. Dobbie: I'm sitting over there, but here.

Mr. Rodriguez: I'd rather that Mr. Rosenberg sit there. My friend over here is occupying a good spot.

What other ways?

Mr. Rosenberg: Beyond electronic means?

Mr. Rodriguez: Yes.

Mr. Rosenberg: It's possible that in a given instance you might want to have a notice sent in person. It's possible that you have somebody up fishing in the woods and you need to get hold of him. It has happened.

Mr. Rodriguez: I thought "send" encompassed that. What do you want to do, just use words? It seems superlative to me, "in such manner as the court may direct", if you say you send it. How you send it—you cover the waterfront.

Mr. Marantz: When the court directs the manner of sending—mail, registered mail, telecommunication, fax, personal service.

Mr. Rosenberg: It might be inappropriate to fax in a given case. This leaves it pretty wide-open. A court might say that given that Mr. X is off in his cabin in the woods and doesn't have a fax machine, we have to find another means of notifying him.

[Translation]

- M. Rodriguez: Oui, je suis d'accord. Mais je crois qu'il faut être cohérent. Dans un cas, on exige un envoi par courrier.
 - M. Gauvreau: Je ne me souviens pas l'avoir vu.
- M. Rodriguez: Nous avions demandé si l'expédition par télécopieur serait permise.
- M. Rosenberg: Vous vous souviendrez, monsieur le président, que lors de l'examen des dispositions du projet de loi sur le recouvrement des créances salariales, mardi ou mercredi, il était question de l'envoi d'un avis par courrier recommandé. Il s'agissait des dispositions concernant la perception d'une taxe. Nous voulions harmoniser ce texte avec celui de la Loi sur l'assurance-chômage qui prévoyait ce mode d'expédition. Voilà donc l'explication. Toutefois, en ce qui concerne la modification de la Loi sur la faillite, nous recherchons une plus grande souplesse permettant d'utiliser les nouvelles technologies de communication.
- M. Rodriguez: Donc, «l'expédition» peut se faire électroniquement; cela est-il aussi vrai de méthodes plus humaines?
 - M. Rosenberg: Oui.
- M. Rodriguez: Le texte se lit: «le tribunal peut permettre... d'expédier les documents ou avis de la façon qu'il estime indiquée». Quelles seraient les autres méthodes possibles? Par tam-tam? Quelles sont les autres façons d'expédier?

M. Rosenberg: En mains propres, par huissier.

Mme Dobbie: [Inaudible—Éditeur]

M. Rodriguez: Madame Dobbie, je pose ma question aux fonctionnaires. À vous de décider si vous voulez vous asseoir de ce côté-ci ou de ce côté-là.

Mme Dobbie: Je m'asseois de ce côté-là, mais ici.

M. Rodriguez: Je préférerais que M. Rosenberg s'asseoit là. Mon ami, là-bas, a pris une bonne place.

Quelles seraient les autres méthodes?

- M. Rosenberg: Autres que l'électronique?
- M. Rodriguez: Oui.
- M. Rosenberg: Il est possible que, dans un cas particulier, on préfère faire parvenir l'avis par messager en mains propres. Il est possible que quelqu'un soit parti à la pêche et qu'il soit nécessaire de le joindre. Cela s'est produit.
- M. Rodriguez: J'aurais cru que «expédier» couvrait cela. Que cherchez-vous? À accumuler des mots? Il me semble excessif de préciser «de la façon qu'il estime indiquée», une fois qu'on a dit qu'il faut l'expédier. Il suffit de dire qu'il faut l'envoyer—cela couvre toutes les possibilités.
- M. Marantz: Cela s'applique quand le tribunal décide du mode d'envoi—par courrier, par envoi postal recommandé, par télécommunication, par télécopieur, par messagerie.
- M. Rosenberg: Dans certains cas, le télécopieur ne serait pas approprié. Le texte permet tous les choix. Un tribunal pourrait dire qu'étant donné que M. X est parti pour son campement dans les bois où il n'a pas de télécopieur, il faudra trouver une autre méthode pour le joindre.

Mr. Rodriguez: They can send couriers.

Mr. Rosenberg: Fine. The court will so direct. It's not fair if somebody could say that they have the leeway to fax it if they know he's not in his office to get the fax. He would be denied an opportunity to be notified. If there is that kind of a circumstance, the court ought to be able to fashion an order to deal with it, so there's justice for that individual in those circumstances.

Mr. Rodriguez: I don't want to split hairs about it, Mr. Chairman, but it just seems to me that when people write these laws, they should write it in straightfoward language. If you say that the person is entitled to receive a notice and the notice should be sent, then it doesn't take a rocket scientist... If the person is out in the bush, then obviously you're not going to send it by a fax machine. He doesn't have a fax there. But if it's to be sent, it's to be sent. You use whatever method of sending it that is appropriate to the situation, and you leave it to the intelligence of the bureaucrats to do it.

Mr. Marantz: The statute has prescribed means of sending notice. This is the exception. This says that if the prescribed means of sending notice is not appropriate, you can go to the court and the court can give you an alternative. They can dispense with how you send it and provide an alternative means. It gives you flexibility; that's all.

Mr. Rodriguez: I thought the flexibility was built into the fact that you said "send". In the old days, you would say "by mail". We take out "by mail" and we put the word "send".

Mr. Marantz: No.

Mr. Rodriguez: "Send" means that it doesn't matter how you get it there.

The Chairman: I wonder, though, notwithstanding your concern about it, if we could pass it.

Mr. Rodriguez: This is one of the areas when you write laws... Everybody says that nobody reads the *Canada Gazette*. A person who is contemplating bankruptcy and who is going to get the Bankruptcy Act to help him make up his mind would never understand one bloody thing.

The Chairman: I think, in fairness, with all acts that are written you might have the same difficulty. I don't think you could single out Bill C-22.

• 1500

Mr. Rodriguez: I'm not singling it out. I'm taking this-

The Chairman: John, you and I are just going to have to live with these kinds of words they put in front of us. They never changed them for me.

Let's move on. I want to see if we can get approval for clause 126.

Clause 126 agreed to

Mr. Rodriguez: With some trepidation.

[Traduction]

M. Rodriguez: Ils peuvent envoyer des messagers.

M. Rosenberg: Parfait. C'est le tribunal qui choisira. Il ne serait pas juste que quelqu'un décide de télécopier l'avis alors que l'on sait que le destinataire n'est pas à son bureau. Cela reviendrait à lui nier la possibilité d'être avisé. Dans un tel cas, le tribunal devrait pouvoir formuler son ordonnance pour tenir compte des circonstances pour que l'intéressé soit traité équitablement.

M. Rodriguez: Je ne veux pas couper les cheveux en quatre, monsieur le président, mais il me semble que les rédacteurs législatifs devraient s'exprimer plus directement. Une fois qu'on a dit qu'un individu a le droit de recevoir un avis, et que l'avis devrait être expédié, il n'est pas nécessaire d'être un spécialiste de la propulsion spatiale. . . Si quelqu'un est dans les bois, il est évident qu'on ne va pas essayer de le joindre par télécopieur. Il n'en a certainement pas un à sa disposition. Mais si l'avis doit être expédié, il faut le faire. On utilise alors la méthode qui correspond aux circonstances, et on s'en remet à l'intelligence des bureaucrates pour trouver une solution.

M. Marantz: La loi a prescrit le mode d'envoi. Il s'agit ici des cas d'exception. Le texte dit que si la méthode prescrite d'expédition de l'avis n'est pas appropriée, on peut s'adresser au tribunal qui offrira une autre possibilité. Il peut accorder une dispense et prévoir une solution de rechange. Cela permet donc une certaine flexibilité; c'est tout.

M. Rodriguez: Je croyais qu'en utilisant le terme «expédition», on avait déjà obtenu la souplesse voulue. Autrefois, on disait expédition postale, vous avez éliminé «postale» et retenu le terme «expédition».

M. Marantz: Non.

M. Rodriguez: «Expédier» veut dire que peu importe comment l'avis parvient à destination.

Le président: Bien que vous ayez des doutes à son sujet, je me demande si nous pouvons adopter cet article.

M. Rodriguez: C'est l'une des questions, dans la rédaction des lois... Tout le monde dit que personne ne lit la *Gazette du Canada*. Quelqu'un qui pense à déposer son bilan et consulterait la Loi sur la faillite pour arriver à une décision n'y comprendrait absolument rien.

Le président: En toute justice, il me semble que toutes les lois posent le même problème. Il ne me semble pas que le projet de loi C-22 soit un cas particulier.

M. Rodriguez: Je n'en fais pas un cas particulier. Je dis simplement...

Le président: John, nous devons vous et moi simplement accepter ce genre de libellé. On n'a jamais accepté de changement pour moi.

Poursuivons. Je voudrais voir si nous pouvons adopter l'article 126.

L'article 126 est adopté

M. Rodriguez: Avec une certaine trépidation.

M. Fontaine: J'aimerais avoir un renseignement, monsieur le président. Certains ont peut-être l'obligation d'être présents à d'autres réunions cet après-midi, vers 15h30. Pensez-vous que la réunion actuelle va se prolonger au-delà de 15h30?

The Chairman: We're going to have to continue on. You might want to do like Mr. Rodriguez and Mr. Edmonston, and find a substitute. It's very possible one of your colleagues who has an interest in this would act as a substitute.

Mr. Fontaine: Can you do that for me?

The Chairman: I can do miracles, but that's one thing I can't do. You might ask your whip.

Mr. Rodriguez: I think you should send out for one.

The Chairman: You might make a phone call or call your assistant. I'm sure they'll help you. We don't want you to miss an important meeting.

Mr. Rodriguez: And we want to pass the clauses and have quorum.

The Chairman: We still have quorum, as far as that goes.

Mrs. Dobbie: I think, Mr. Chairman, we can sit past 3.30 p.m. I believe we can make arrangements to assist the member.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, on this point of order, if Mr. Fontaine has previous commitments, he should not feel he is being bound to this committee. I certainly want him to feel free; that he can leave at any time.

Mrs. Dobbie: I bet you do.

The Chairman: Well, Mr. Rodriguez, so can you.

Mr. Rodriguez: That's right.

The Chairman: There you go.

Mr. Fontaine: I will if you will, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Everybody here is free. You're free; you're free at last.

Mr. Fontaine: Any time you leave this room, I will.

The Chairman: Now that we've had our little fun, let's see if clause 127 will carry.

Mr. Rodriguez: Hold on. I would like an explanation, sir. What is the effect of clause 127, Mr. Chairman?

Mr. Gauvreau: It's to allow registrars to order discharge, regardless of whether an application for discharge is opposed or not. Under the current act it was only where the application for discharge was unopposed.

Mr. Rodriguez: So if somebody opposes a discharge, it doesn't matter.

Mr. Gauvreau: This is not what we say.

[Translation]

Mr. Fontaine: I would like some information, Mr. Chairman. Some Members may have to be present at other meetings this afternoon, around 3:30. Do you think this meeting will go on beyond 3:30?

Le président: Nous devons continuer. Vous voudrez peutêtre vous faire remplacer comme M. Rodriguez se fait remplacer par M. Edmonston. Il se peut fort bien que l'un de vos collègues s'intéresse à cette question et veuille bien vous remplacer.

M. Fontaine: Pouvez-vous vous en occuper?

Le président: Je peux faire des miracles, mais pas cela. Vous pourriez peut-être demander à votre whip.

M. Rodriguez: Je pense que vous devriez en envoyer chercher

Le président: Vous pourriez peut-être téléphoner ou demander à votre adjoint. Je suis persuadé qu'on pourra vous aider. Nous ne voulons pas vous faire manquer une réunion importante.

M. Rodriguez: Et nous voulons maintenir le quorum afin d'adopter les articles du projet de loi.

Le président: Je vous fais remarquer que nous avons encore le quorum.

Mme Dobbie: Je pense, monsieur le président, que nous pouvons continuer de siéger après 15h30. Je crois que nous pouvons prendre des mesures pour aider le député.

M. Rodriguez: À ce propos, monsieur le président, si M. Fontaine a des engagements antérieurs, il ne devrait pas se croire obligé de rester à ce comité. Je tiens certainement à ce qu'il se sente libre de nous quitter à tout moment.

Mme Dobbie: Je n'en doute pas.

Le président: Vous pouvez aussi le faire, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: C'est exact.

Le président: Voilà.

M. Fontaine: Je partirai si vous partez aussi, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Tout le monde ici est libre. Vous êtes libres; vous êtes enfin libres.

M. Fontaine: Dès que vous quitterez cette pièce, j'en ferai autant.

Le président: Maintenant que nous nous sommes bien amusés, voyons si l'article 127 sera adopté.

M. Rodriguez: Attendez un instant. J'aimerais avoir une explication, monsieur. Quel effet aura l'article 127, monsieur le président?

M. Gauvreau: Il permet au registraire de rendre des ordonnances de libération, qu'une demande de libération soit contestée ou non. Aux termes de la loi actuelle, il peut le faire seulement lorsque la demande n'est pas contestée.

M. Rodriguez: Peu importe donc que la demande de libération soit contestée.

M. Gauvreau: Ce n'est pas ce que nous disons.

Mr. Rodriguez: What do you say here?

Mr. Gauvreau: The court has the power to decide if the bankrupt should be discharged or should not be discharged.

Mr. Rodriguez: But if somebody opposes the discharge... You've sent out the notices to the creditors, by smoke signal or whatever other means the court decided—

Mr. Rosenberg: This is really an amendment that has to do with the powers of registrars as opposed to judges. Under the present Bankruptcy Act, a registrar could only grant an order of discharge where there was no opposition. If there was opposition to the discharge, you had to bump it upstairs to a judge. Judges are busy; it engendered further delays, costs to the judicial system. The feeling was there was no reason why registrars should not be able to deal with discharge applications, even where they were opposed. So what we've done is simply extended the jurisdiction of the registrars in bankruptcy through this amendment.

Mr. Rodriguez: So a registrar now has the power that a judge previously had in the act.

Mr. Rosenberg: Yes.

A voice: In the case of a discharge.

Mr. Rodriguez: Yes. But if somebody is opposing the discharge—

Mr. Rosenberg: If somebody is opposing the discharge, the registrar has the power to adjudicate on that discharge, can decide to grant it or not to grant it. He has the power to make that decision. He doesn't automatically have to do one thing or the other.

Mr. Rodriguez: Is this a departure for the powers of the registrar?

Mr. Rosenberg: It is an increase in the powers of the registrar, again in order to limit the burden on the higher courts.

Mr. Rodriguez: But what are the natural powers of a registrar? Are we giving him some adjudicative powers that he does not, in the nature of his office as a registrar, have?

Mr. Rosenberg: A registrar is an expert in the bankruptcy system. We are simply streamlining.

Mr. Marantz: The registrar has only those powers that are specifically given to him by the Bankruptcy Act. He has no inherent power whatever. The act says what he can do and what he cannot do.

In order to make the administration of the act more efficient and not burden the courts and place the debtor with additional expense, the registrar is now given the power to adjudicate both unopposed and contested or opposed discharges.

• 1505

Mr. Rodriguez: And just for interest's sake, how does somebody get to be a registrar? Is he appointed by the superintendent?

[Traduction]

M. Rodriguez: Que dites-vous alors?

M. Gauvreau: Le tribunal a le pouvoir de décider si le failli devrait être libéré ou non.

M. Rodriguez: Mais si quelqu'un conteste la libération. . . On a envoyé les avis aux créanciers, par signaux de fumée ou quelque autre moyen décidé par le tribunal. . .

M. Rosenberg: En réalité, c'est un amendement qui traite des pouvoirs des registraires par opposition à ceux des juges. En vertu de la présente Loi sur la faillite, un registraire peut accorder une ordonnance de libération seulement lorsque la demande n'est pas contestée. En cas de contestation, il doit renvoyer la question à un juge. Les juges sont occupés et cela engendre d'autres délais ainsi que des frais pour le système judiciaire. On s'est dit que rien n'empêchait les registraires de statuer sur les demandes de libération, même quand elles sont contestées. Nous avons donc simplement élargi, au moyen de cet amendement, la compétence des registraires.

M. Rodriguez: Un registraire détient donc maintenant un pouvoir que la loi accordait auparavant à un juge.

M. Rosenberg: En effet.

Une voix: Dans le cas d'une libération.

M. Rodriguez: Oui. Mais si quelqu'un conteste la libération...

M. Rosenberg: Si quelqu'un conteste la libération, le registraire a le pouvoir de statuer sur cette libération, il peut décider de l'accorder ou non. Il a le pouvoir de prendre cette décision. Il ne doit pas automatiquement faire une chose ou l'autre.

M. Rodriguez: Est-ce un changement dans les pouvoirs du registraire?

M. Rosenberg: Il s'agit d'une augmentation des pouvoirs du registraire, afin encore une fois de limiter le fardeau des tribunaux d'une instance supérieure.

M. Rodriguez: Mais quels sont les pouvoirs normaux d'un registraire? Est-ce que nous lui donnons des pouvoirs décisionnels qui ne relèvent pas normalement de sa fonction de registraire?

M. Rosenberg: Un registraire est un spécialiste de la faillite. Nous simplifions seulement les choses.

M. Marantz: Le registraire n'a que les pouvoirs que lui confère spécifiquement la Loi sur la faillite. Il ne possède absolument aucun pouvoir inhérent. La loi stipule ce qu'il peut faire et ce qu'il ne peut pas faire.

Afin de rendre plus efficace l'administration de la loi, afin d'éviter de surcharger les tribunaux et d'imposer des dépenses supplémentaires au débiteur, on donne maintenant au registraire le pouvoir de statuer sur des demandes de libération, qu'elles soient contestées ou non.

M. Rodriguez: Puisque la chose m'intéresse, quelqu'un pourrait-il m'expliquer comment on devient registraire? Faut-il être nommé par le surintendant?

Mr. Redling: No, I believe they are provincial appointments.

Mr. Marantz: They're generally masters of the Supreme Court, they're of the provincial courts, and they're lawyers by training.

Mr. Rodriguez: Earlier we heard about this constitutional cross-over. So what we have a federal act doing is assigning to a provincial authority certain responsibilities for a federal statute.

Mr. Marantz: In essence that's correct.

Mr. Rodriguez: And yet we can't do it on things like my colleague's amendment. I want an explanation of that, Mr. Marantz.

Mr. Marantz: The Bankruptcy Act specifically says the provincial court shall administer the Bankruptcy Act so therefore the officers of that court have the authority to make decisions in the field. Specifically the Bankruptcy Act gives power to a provincial appointee; he's designated a registrar by that court, and the Bankruptcy Act gives him the power to deal on certain matters. It's not taking away from provincial jurisdiction. It is conferring some federal jurisdiction on someone who's been appointed to an office by the province. It doesn't take away anything from provincial jurisdiction.

Mr. Rodriguez; It just seems to me that here you have a federal act and this registrar. . .where before it was a judge in the courts that made these decisions in adjudicting the situation, now a registrar over whom we have no control—

Mr. Marantz: You didn't have any control over judges, and in any event if a person is dissatisfied with the decision of the registrar, they can appeal that decision to a judge.

Mr. Rosenberg: There were consultations with provincial officials on this amendment.

Mr. Rodriguez: Is there consultation when the provncial governments appoint registrars?

The Chairman: I'm sorry, I'm not going to allow an answer to that at this time, Mr. Rodriguez, with all due respect.

Mr. Rodriguez: Well, we're talking about the power. . .what we're doing is we're expanding the powers of the registrar.

The Chairman: Now you're trying to find out who the registrars are, how they got there, what colour their hair is...

Mr. Rodriguez: No. I'm asking if there's consultation. Do they consult with you when they appoint a registrar, because he's the registrar for this act.

Mr. Massue–Monat: The registrars are appointed by the Chief Justice. If you look at current section 184 of the Bankruptcy Act, it says the Chief Justice of the Superior Court or Supreme Court appoints a registrar.

[Translation]

M. Redling: Non, je crois que c'est une responsabilité provinciale.

M. Marantz: En règle générale, ce sont des conseillersmaîtres auprès de la Cour suprême, des responsables de Cours provinciales ou des avocats de formation.

M. Rodriguez: On parlait tout à l'heure de ce transfert de responsabilité inscrit dans la Constitution. En réalité, cette loi fédérale va confier aux autorités provinciales certaines responsabilités en ce qui concerne l'application de cette même loi fédérale.

M. Marantz: Oui, voilà.

M. Rodriguez: Par contre, ce genre de choses semble impossible quand il s'agit de traiter un amendement comme celui de mon collègue. J'aimerais qu'on m'explique pourquoi, monsieur Marantz.

M. Marantz: La Loi sur la faillite précise que la Cour provinciale doit appliquer cette loi et, par conséquent, les responsables de la Cour en question ont le pouvoir de prendre des décisions à cet égard. En fait, la Loi sur la faillite confie certains pouvoirs à la personne nommée par la province; la Cour provinciale désigne ce qu'elle appelle un registraire, et la Loi sur la faillite lui confie donc certaines responsabilités à cet égard. Il ne s'agit aucunement d'une atteinte à la compétence provinciale. Il s'agit plutôt de confier à une personne nommée par la province certaines responsabilités relativement à une loi fédérale. Mais cela n'enlève absolument rien aux pouvoirs provinciaux.

M. Rodriguez: Oui, mais c'est qu'il s'agit d'une loi fédérale qui confie à ce registraire. . . auparavant, c'est un juge qui prenait ces mêmes décisions, alors que maintenant, un registraire sur lequel nous n'exerçons absolument aucun contrôle. . .

M. Marantz: Mais vous n'exerciez aucun contrôle sur les juges non plus, et de toute façon, une personne qui n'est pas satisfaite de la décision du registraire peut toujours interjeter appel auprès d'un juge.

M. Rosenberg: Nous avons d'ailleurs consulté les représentants des provinces au sujet de cet amendement.

M. Rodriguez: Est-ce qu'il y a également des consultations lorsque les gouvernements provinciaux nomment leurs registraires?

Le président: Excusez-moi de vous interrompre, monsieur Rodriguez, mais je ne vais pas permettre qu'on réponde à cette question-là pour l'instant.

M. Rodriguez: Ecoutez, nous parlons du pouvoir... en réalité, nous élargissons ici les pouvoirs du registraire.

Le président: Maintenant vous voulez savoir qui sont ces registraires, comment ils ont été nommés, de quelle couleur sont leurs cheveux. . .

M. Rodriguez: Mais pas du tout. Je demande simplement s'il y a consultation ou non. Les provinces vous consultent-elles au moment de nommer un registraire, étant donné que cette personne est chargée d'appliquer la loi.

M. Massue-Monat: Les registraires sont nommés par le juge en chef. Si vous regardez l'actuel article 184 de la Loi sur la faillite, vous verrez qu'on y précise que le juge en chef de la Cour supérieure ou de la Cour suprême est chargé de nommer un registraire.

Mr. Rodriguez: Section 184. So there's nothing I asked that wasn't with respect to the act.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, just on that point, however, I think we're dealing with some technical amendments. We are a legislative committee. Our job is to deal with the technical questions of the bill, and I think Mr. Rodriguez, on a number of occasions, has strayed from the true function of a legislative committee and has delved into these matters in terms of policy, and so on, and really I think it's helpful if we stick to the job of a legislative committee, which is to look at the technical aspects of the bill and make sure they're correct and deal with them in that manner.

Mr. Rodriguez: I have a question on the same point of order, Mr. Chairman. Look, my job is to examine clause by clause a very important bill, and there are questions, and it goes back and forth. We're amending the old act, and so from time to time you have to go from this back to the original act to cross-reference these changes that you call technical amendments, okay?

This is not a technical amendment. You've increased the power of the registrar. Now we have to get an explanation as to why we did that. The answer was given as to why you had to do that. That answer led to the next matter to be asked about—if you're transferring and imposing authority on somebody who's appointed provincially how can we do that without holding them true in all situations. Now we've had the explanation that it's the Supreme Court of the provinces, and the Superior Court, that appoint these people under section 184 of the present act. This explanation satisfies me.

• 1510

The Chairman: I am sure it does, Mr. Rodriguez, but I thought we would deal with this clause only as it pertains to this very narrow area. If we get into the other clauses as we move along, which was referred to, I think your pointed question might be more accurate there. I also have to make these judgment calls.

Mr. Rodriguez: But that is the clause. We are not dealing with an amendment to the clause, we are dealing with clause 127.

The Chairman: You just finished saying it takes you from this point to this point.

Mr. Rodriguez: But these things are not just in vacuums. They are built and integrated, and if you have to cross them, it is not exactly clear—cut. You ask what are we doing, why we are giving these powers, and you get an answer and then go on to the next question.

[Traduction]

M. Rodriguez: C'est à l'article 184. Donc, ma question portait bien sur la loi.

Mme Dobbie: Si vous me permettez d'intervenir sur ce même point, monsieur le président, je pense qu'il convient de vous faire remarquer que ces amendements portent sur des détails d'ordre technique. Nous sommes un comité législatif, et notre tâche consiste donc à traiter les questions de forme ainsi que certains aspects techniques du projet de loi. À mon avis, M. Rodriguez s'est écarté à plusieurs reprises du véritable mandat d'un comité législatif en soulevant des questions de politique, et voilà pourquoi j'estime qu'il faut absolument s'en tenir à notre principale tâche qui consiste, je le répète, à aborder les questions de forme et certains aspects techniques du projet de loi en nous assurant qu'il n'y a ni erreur ni vice de forme.

M. Rodriguez: J'ai une question à poser au sujet du rappel au Règlement, monsieur le président. Selon moi, ma tâche consiste à participer à l'étude article par article d'un projet de loi fort important, ce qui soulève certaines questions, auxquelles je demande des réponses. Nous sommes en train de modifier l'ancienne loi et par conséquent, il faut, de temps en temps, se reporter à la loi originale pour bien comprendre sur quoi sont fondés tous ces changements que vous appelez des amendements de forme, n'est-ce pas?

J'affirme qu'il ne s'agit pas là d'un amendement de forme. En réalité, vous élargissez les pouvoirs du registraire. Il a donc fallu obtenir une explication du changement, et on nous a justement fourni cette information. Mais la réponse qu'on m'a donnée m'a incité à poser une autre question qui découle logiquement de la première—s'il s'agit de transférer certaines compétences et de confier des pouvoirs à une personne nommée par la province, comment peut-on être sûr que ces pouvoirs seront toujours bien exercés. On vient de nous signaler que c'est la Cour suprême de la province, ou la Cour suprêrieure, qui est chargée de nommer ces personnes en vertu de l'article 184 de la loi actuelle. Cette explication me semble tout à fait satisfaisante.

Le président: Je n'en doute pas, monsieur Rodriguez, mais moi je voulais aborder cet article sous un seul angle. À mesure que la discussion se poursuivra sur d'autres articles, on pourra peut-être répondre de façon plus adéquate à votre question. De toute façon, je suis bien obligé de porter un jugement sur ce qui me semble acceptable ou non.

M. Rodriguez: Mais nous étudions déjà l'article en question, et non un amendement à l'article. Nous sommes bien en train d'étudier l'article 127.

Le président: Oui, mais vous venez de dire que notre discussion sur ce point précis vous amenait à poser d'autres questions.

M. Rodriguez: En effet. Mais il ne faut pas voir chaque point isolément. Toutes ces questions sont reliées les unes aux autres, et quand il y a des renvois à l'ancienne loi, les changements ne sont pas toujours très clairs. On demande donc pourquoi tel ou tel changement est nécessaire, pourquoi on confie de tels pouvoirs à telle ou telle personne, et une fois qu'on a la réponse, on passe à la question suivante.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, this is precisely the point. When you ask why, you are getting into matters of policy, and that is outside the responsibility of this committee.

Mr. Rodriguez: It is not a matter of policy to ask for information when you are dealing with a clause.

Mrs. Dobbie: Mr. Rodriguez, it would be kind of you to allow me to finish my point.

Mr. Rodriguez: If you want to continue, that is fine.

Mrs. Dobbie: I would like to do that, Mr. Chairman. Just to help Mr. Rodriguez so that he does not get into areas where I might be on a bit of a slippery slope, he should be dealing with technical questions. He may ask quite legitimately how this impacts on another clause of the bill and so on. But to get into the questions of why, he treads on the policy area, and I do not think that is the task of this committee. The task of this committee is to ensure the bill is correct.

Mr. Rodriguez: No wonder the constitution committee ran into the problems it did.

Mrs. Dobbie: Mr. Rodriguez is interrupting me again, Mr. Chairman, and I think it shows a real discourtesy.

The Chairman: I think you are right, Mrs. Dobbie. You made a very valid point. I am obliged to stick very closely to the subject—matter. It was a pretty straightforward answer given by our officials. It might cause all kinds of new things happening in the mind of Mr. Rodriguez, but I would really very much like to stick to the very direct subject. There were added powers given, and it was explained why.

I really think you could probably get into some far greater questioning on some of the other clauses coming up than this particular one.

Mr. Rodriguez: We take them as they come, sir.

The Chairman: Yes, we sure do.

Mr. Rodriguez: I want to assure you I am asking questions relevant to the clauses under discussion. As long as I remain relevant to the clause, I am in order.

The Chairman: Do you think you could ask a new question on this subject?

Mr. Rodriguez: Do you do not want me to leave, Mr. Chairman? I am quite prepared to leave if you want.

The Chairman: No.

Mr. Rodriguez: I am sure you cannot do anything in the bill.

The Chairman: That is not in this clause, either.

[Translation]

Mme Dobbie: Mais, monsieur le président, c'est justement quand on demande pourquoi tel ou tel changement est nécessaire qu'on commence à aborder des questions de politique, ce qui ne fait pas partie du mandat du comité.

M. Rodriguez: Quand on demande de l'information au sujet d'un article en particulier, on n'aborde pas forcément une question de politique.

Mme Dobbie: Avec votre permission, monsieur Rodriguez, j'aimerais finir.

M. Rodriguez: Si vous avez autre chose à dire, allez-y.

Mme Dobbie: Oui, avec plaisir, monsieur le président. Pour aider M. Rodriguez, afin qu'il ne pose pas des questions sur des questions où mes connaissances ne sont peut-être pas très profondes, je lui demanderai de s'en tenir aux aspects qui concernent la forme. Il a tout à fait le droit de demander qu'on lui explique de quelle façon un amendement influe sur un autre article du projet de loi. Mais lorsqu'il demande pourquoi on fait telle ou telle chose, là, il aborde des questions de politique qui ne relèvent pas du comité, à mon avis. Le rôle du comité consiste simplement à s'assurer que le projet de loi est bel et bien rédigé selon les règles.

M. Rodriguez: Maintenant je comprends pourquoi le comité constitutionnel a eu autant de difficultés.

Mme Dobbie: Monsieur le président, M. Rodriguez n'arrête pas de m'interrompre, et j'avoue que je le trouve extrêmement impoli.

Le président: Vous avez tout à fait raison, madame Dobbie, et vos arguments me semblent fondés. Je suis obligé de limiter l'étendue de la discussion. La réponse donnée par nos fonctionnaires était une réponse assez directe, et même si elle soulève toutes sortes d'autres questions dans l'esprit de M. Rodriguez, je suis bien obligé de vous rappeler que notre discussion doit se limiter au sujet précis qui nous intéresse. Cet article accorde certains pouvoirs élargis, et on nous a déjà expliqué pourquoi.

À mon avis, il serait sans doute plus utile d'approfondir certains des autres articles que nous n'avons pas encore étudiés, plutôt que celui-ci.

M. Rodriguez: On fait ce qu'on peut à chaque fois.

Le président: Oui, c'est bien ce que je constate.

M. Rodriguez: Mais je vous assure que mes questions sont tout à fait pertinentes aux articles dont nous discutons. Tant que mes questions seront pertinentes, vous ne pourrez pas me dire qu'elles sont inadmissibles.

Le président: Pensez-vous que vous pourriez peut-être poser une autre question sur le même sujet?

M. Rodriguez: Voulez-vous que je parte, monsieur le président? Je suis tout à fait disposé à le faire, si vous voulez.

Le président: Non.

M. Rodriguez: Je suis sûr que vous ne pouvez pas faire grand-chose en ce qui concerne ce projet de loi.

Le président; Cette remarque-là n'a rien à voir non plus avec l'article actuellement à l'étude.

Mr. Rodriguez: Do you want me to leave?

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, what we would like Mr. Rodriguez to do, of course, is to do himself, the committee. and the legislative review process a service by sticking to the technical side of the questions. We are also dealing with technical amendments. I know some of these are very interesting areas for Mr. Rodriguez and no doubt for many others, but from the point of view of a legislative committee, our job is to deal with this in a technical way. I am just reminding Mr. Rodriguez of that, because we did not want him to stray from what is absolutely the straight and narrow path of finding-

Mr. Rodriguez: First of all, this is not a technical amendment.

Mrs. Dobbie: —the appropriate conclusion that would pass this legislation. I know Mr. Rodriguez supports this legislation.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, paragraph 127.(c) is not a technical amendment. It is a substantive amendment, because it adds power. It is not like switching a comma or a t or making something consistent with what was done previously.

The Chairman: That's debatable.

Mr. Rodriguez: It is to grant the orders of discharge, and they told me this was part of the rest of the clause.

The Chairman: Then let me put the question on behalf of the committee to our guests here today. Do you think this clause makes a substantive change, a substantive adjustment? Would that be your viewpoint, Mr. Rosenberg?

Mr. Rodriguez: I will put it differently. It is technical.

The Chairman: No, do not put it differently now. You said "substantive." You call this a substantive change.

Mr. Rosenberg: It does what it does. I am not sure where you would draw the line.

The Chairman: So it is debatable.

Mr. Rosenberg: It is a very simple amendment that attempts, as I explained earlier, to move things faster, to cut down on excess costs, and to stop people from having to cool their heels waiting for the courts to unclog, by giving a small increase in the power of the registrar. Do you call that "technical" or not?

Mrs. Dobbie: It is a policy question, if anything.

The Chairman: Is this a pretty commonsense thing to do, in your view?

[Traduction]

M. Rodriguez: Voulez-vous que je parte?

Mme Dobbie: Monsieur le président, on souhaite simplement que M. Rodriguez se rende service à lui-même et rende service au comité en respectant le processus d'examen des projets de loi et en s'en tenant ainsi à des questions qui concernent la forme ou la procédure. Le comité est chargé d'étudier des amendements de forme. Je sais que ces questions intéressent au plus haut point M. Rodriguez, et sans doute beaucoup d'autres membres, mais le travail du comité législatif consiste à étudier ces amendements dans un contexte bien précis. Je tiens à le rappeler à M. Rodriguez, car il ne faudrait pas qu'il s'écarte du sujet bien précis, c'est-à-dire le règlement des problèmes de forme...

M. Rodriguez: Écoutez, l'amendement en question n'est pas un amendement de forme.

Mme Dobbie: . . . de manière à assurer l'adoption du projet de loi. Je sais déjà que M. Rodriguez est en faveur de son adoption.

M. Rodriguez: Écoutez, monsieur le président, le paragraphe 127.c) ne constitue pas un amendement de forme. C'est un amendement de fond, puisqu'il s'agit d'élargir certains pouvoirs. On ne se contente donc pas ici de changer de place une virgule ou une lettre afin que la formulation cadre avec ce qui a déjà été

Le président: Je ne sais pas si tout le monde serait d'accord avec vous là-dessus.

M. Rodriguez: Cet article concerne les pouvoirs en matière de libération, et on m'a bien dit que cela s'inscrivait dans l'article en

Le président: Très bien. Permettez-moi donc de poser la question à nos témoins, au nom de tous les membres du comité. Pensez-vous que cet article apporte un changement important à la disposition actuelle? Est-ce votre avis, monsieur Rosen-

M. Rodriguez: Permettez-moi de le formuler différemment. C'est bien une question de forme.

Le président: Non, ce n'est plus la peine de le formuler différemment. Vous avez dit qu'il s'agissait là d'un amendement «de fond». Pour vous, c'est un changement important.

M. Rosenberg: Eh bien, son effet est bien celui que nous avons décrit. Je ne suis pas sûr de savoir à partir de quel moment on peut dire que c'est un amendement de fond.

Le président: C'est donc un point discutable.

M. Rosenberg: Eh bien, c'est un amendement très simple qui cherche, comme je l'ai expliqué tout à l'heure, à accélérer les choses, à éliminer les coûts superflus en accordant des pouvoirs accrus au registraire, afin que les gens ne soient pas tenus d'attendre la décision d'un tribunal, qui est souvent longue à venir. S'agit-il là d'un amendement «de forme» ou non?

Mme Dobbie: Il s'agit, en réalité, d'une question de politique.

Le président: Est-ce simplement une question de bon sens, d'après vous?

Mr. Rosenberg: The reason it was done is that in our view and in the view of people we consulted with, it was a commonsense thing to do. The idea is that justice delayed is justice denied. We're trying to get people quicker justice—quicker decisions on discharges. That is the purpose of this amendment.

• 1515

Mr. Rodriguez: That, Mr. Chairman, is what was explained. Having responded to that thinking—and I appreciate the need to want to hack away a lot of the underbrush—I wanted to know if we are creating another problem for ourselves in the terms of federal–provincial jurisdiction?

Mr. Rosenberg: We are not creating another problem. We had discussions with court officials in the provinces. The provinces are responsible for the administration of justice. They willingly go along. We are hand in hand with them in administering the bankruptcy law.

Mr. Rodriguez: Cheek to cheek.

Mr. Rosenberg: Cheek to cheek, hand in hand, whatever.

The Chairman: Now that's getting awfully close.

Mr. Rodriguez: It's pornographic as far as I can see.

The Chairman: I think that explanation could sustain.

Mr. Rodriguez: That's what we have to get at. So it's not a technical amendment per se, is it?

The Chairman: All right, we're going around in a circle. This is

 $Mr.\ Rodriguez:$ I think it's important, $Mr.\ Chairman,$ to get to the bottom of it.

The Chairman: We can put a question to the *Order Paper* to find out if this is technical, but let's move on.

Clause 127 agreed to

The Chairman: That one was more difficult than I ever dreamt it would be. Now I have to do my own paperwork here.

Clause 128 agreed to

On clause 129—Stay of proceedings on filing of appeal

Mr. Rodriguez: No, we need an explanation of clause 129, sir.

Mr. Gauvreau: This amendment is to allow an order or judgment to be stayed during the appeal process if need be. Do you need any further explanation?

Mr. Rodriguez: What does it mean?

Mr. Gauvreau: It provides the Court of Appeal with the latitude, with respect to stays, to make the system more flexible in a way. So you can stay an order or a judgment. It doesn't mean an order or a judgment that states it should be carried out regardless of the appeal will be stayed. It gives more flexibility to the Court of Appeal.

[Translation]

M. Rosenberg: Si nous avons souhaité faire ce changement, c'est que selon nous et selon les gens que nous avons consultés, c'est ce qu'il y a de plus logique. Les gens reconnaissent que justice différée est justice refusée. Nous essayons de faire en sorte que les gens puissent obtenir justice plus rapidement—c'est-à-dire des décisions plus rapides au sujet de la libération. Voilà l'objet de l'amendement en question.

- M. Rodriguez: Oui, monsieur le président, c'est bien l'explication qu'on nous a déjà donnée. Ayant déjà réagi à ce principe—et je comprends très bien que vous souhaitiez éliminer tout ce qui est superflu—je voulais simplement savoir si nous ne nous créons pas d'autres difficultés sur le plan des relations fédérales-provinciales en adoptant cet amendement?
- M. Rosenberg: Non, pas du tout. Nous en avons discuté avec les responsables des cours provinciales d'un bout à l'autre du pays. Les provinces sont responsables de l'administration de la justice, et elles acceptent toutes cette proposition. Nous travaillons la main dans la main pour l'administration de la Loi sur la faillite.

M. Rodriguez: Plutôt joue contre joue.

M. Rosenberg: Que ce soit joue contre joue, ou la main dans la main, c'est pareil.

Le président: C'est un peu trop près, il me semble.

M. Rodriguez: C'est presque obscène, en ce qui me concerne.

Le président: Je crois que cette explication devrait nous suffire.

M. Rodriguez: Mais c'est justement ce qui m'intéresse. Donc, il ne s'agit pas vraiment d'un amendement de forme, n'est-ce pas?

Le président: Écoutez, nous tournons en rond. C'est...

M. Rodriguez: Mais il importe de bien comprendre de quoi il s'agit, monsieur le président.

Le président: Nous pouvons toujours inscrire une question au *Feuilleton* pour savoir s'il s'agit ou non d'un amendement de forme. Passons donc à autre chose.

L'article 127 est adopté

Le président: Je n'aurais jamais cru que cet article nous poserait autant de problèmes. Maintenant je dois m'occuper du travail administratif.

L'article 128 est adopté

Article 129-Suspension d'instance sur un appel

- M. Rodriguez: Il nous faut une explication de l'article 129.
- M. Gauvreau: L'objet de cet amendement est de permettre la suspension d'une ordonnance ou d'un jugement en attendant l'issue d'un appel. Cette explication est-elle suffisante?
 - M. Rodriguez: Qu'est-ce que cela veut dire au juste?
- M. Gauvreau: Eh bien, cela permet à la Cour d'appel de disposer d'une plus grande marge de manoeuvre pour ce qui est des suspensions. Cela ne signifie pas qu'il faut automatiquement suspendre l'ordonnance ou le jugement, quel que soit l'appel. Cet amendement accorde simplement une plus grande souplesse à la Cour d'appel.

Mr. Rodriguez: Who determines if the order for provisional execution is not being prosecuted diligently?

Mr. Gauvreau: The court will decide this.

Mr. Marantz: Mr. Rodriguez, part of the problem stems from the fact that the wording in the present Bankruptcy Act has led to some considerable degree of confusion. It starts by saying where a judge is granted leave to appeal, proceedings are stayed, except that under the Bankruptcy Act most appeals are as of right. Leave is not needed.

So the act was not responsive to the realities, and we then had to look to provincial rules. This sets out a clear and concise—at least to lawyers—set of rules as to when there is a stay in application and when not. The court has a set of guidelines as to when to lift the stay and when to let it remain in place. It's really intended to clarify what is an unsatisfactory state of the law at the present time—at least unsatisfactory state of the statute.

Clause 129 agreed to

1520

Clause 130 agreed to

On clause 131

The Chairman: Mrs. Dobbie, I think you might have an amendment with respect to clause 131.

Mrs. Dobbie: I move that the English version of clause 131 be amended by striking out line 7 on page 113 and substituting the following:

exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both, or is guilty

The Chairman: I would predict that Mr. Rodriguez might have a question.

Mrs. Dobbie: This is fairly straightforward, Mr. Chairman; it is really just to clear up a discrepancy between the French and the English, I understand.

The Chairman: Do you have a question, Mr. Rodriguez?

Mr. Rodriguez: I see on the line "or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both". I presume that is new.

Mr. Gauvreau: This time no. It was in the French version. This time the English version was wrong.

Amendment agreed to

Clause 131 as amended agreed to

On clause 132

The Chairman: Mrs. Dobbie, I think you might have an amendment with respect to clause 132.

[Traduction]

M. Rodriguez: Qui a la responsabilité de décider si l'appel est poursuivi avec diligence ou non?

M. Gauvreau: Ce sera la responsabilité de la cour.

M. Marantz: Monsieur Rodriguez, le problème découle en partie du fait que la formulation de l'actuelle Loi sur la faillite a créé énormément de confusion. La disposition actuelle précise que lorsqu'un juge a autorisé un appel, toutes les procédures exercées en vertu de l'ordonnance sont suspendues, sauf qu'aux termes de la Loi sur la faillite, il existe un droit d'appel automatique dans la plupart des circonstances. Autrement dit, un juge n'a pas besoin d'autoriser l'appel.

Donc, ayant constaté que la loi ne correspondait pas du tout à la réalité, nous avons décidé d'étudier les règles provinciales à cet égard. Nous avons découvert qu'il existe une série de règles à la fois claires et concises—du moins, en ce qui concerne les avocats—au sujet des circonstances dans lesquelles une suspension est justifiée ou non. La cour doit également respecter certaines lignes directrices en ce qui concerne la levée ou le maintien de la suspension. L'amendement cherche donc à clarifier le droit dans ce domaine—ou, du moins, les dispositions d'une loi particulière, qui étaient tout à fait insatisfaisantes, en raison de ce manque de clarté.

L'article 129 est adopté

L'article 130 est adopté

Article 131

Le président: Madame Dobbie, je crois savoir que vous avez un amendement à proposer à l'article 131.

Mme Dobbie: Je propose que l'article 131 de la version anglaise du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 113, de ce qui suit:

exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both, or is guilty

Le président: J'imagine que M. Rodriguez a une question à poser.

Mme Dobbie: C'est assez clair, monsieur le président; je crois savoir qu'il s'agit simplement d'éliminer un écart entre les versions française et anglaise du texte.

Le président: Avez-vous une question à poser, monsieur Rodriguez?

M. Rodriguez: Je vois qu'on dit ici or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both. Je suppose que ce petit bout de phrase est nouveau.

M. Gauvreau: Non, pas cette fois-ci. Cela figurait déjà dans la version française, et c'est donc la version anglaise qui était inexacte.

L'amendement est adopté

L'article 131, tel que modifié, est adopté

Article 132

Le président: Madame Dobbie, je crois que vous avez un amendement à proposer à l'article 132.

Mrs. Dobbie: I move that clause 132 be amended by striking out line 21 on page 113 and substituting the following:

(b) obtains credit to the extent of five hundred dollars or more from any person with

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, can the officials explain?

Mr. Gauvreau: It simply precludes having an offence committed inadvertently for very small amounts. If you obtained credit for, let's say \$25, technically you have committed an offence to section 199, under the actual wording of Bill C-22. So it's to bring the limit to \$500.

Mr. Rodriguez: Is that total credit or credit from a particular individual? For example, could he go to three people and get \$400, \$400, \$400?

Mr. Gauvreau: No, it's any person.

Mr. Marantz: It would be \$400, \$400, \$400 in your example, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: He can do that?

Mr. Marantz: Yes.

Mr. Rodriguez: And he wouldn't have breached the-

Mr. Marantz: It would not be an offence.

Mr. Rodriguez: So this is just powderpuff then. If he is going to borrow, he would know this and he would borrow only \$499 from each person.

Mr. Marantz: You can consider whether that is a practical way of going about borrowing. The original provision in Bill C-22 provided that "obtains credit from any person". Any credit at all would have constituted an offence and most people may inadvertently get a small amount of credit.

Mr. Rodriguez: Sure, I understand that.

Mr. Marantz: This was designed to avoid that.

Mr. Rodriguez: But if your intent is that he not go and run up debts again, and you pick \$500 as the magical number, you really haven't done anything because he can just drop onto that if he wants to be deliberate, and do it with several people.

Mr. Marantz: You have to stop and think about whether that is really a practical way of him going about doing things.

Mr. Rodriguez: If he can get \$1,200 from three suckers-

Mr. Marantz: Mr. Rodriguez, Mr. Rosenberg is correcting—

Mr. Rodriguez: You say these things are not just technical.

[Translation]

Mme Dobbie: Je propose que l'article 132 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 113, de ce qui suit:

obtient du crédit de toute personne, pour un montant de 500\$ ou plus, sans

- M. Rodriguez: Monsieur le président, les fonctionnaires pourraient-ils nous expliquer cet amendement?
- M. Gauvreau: L'idée est d'éviter qu'une personne commette une infraction par inadvertance pour une toute petite somme d'argent. Par exemple, si vous obtenez du crédit—mettons, 25\$—aux termes de l'article 199, tel qu'il est actuellement formulé, vous aurez commis une infraction. Nous souhaitons donc relever le seuil à 500\$.
- M. Rodriguez: Vous parlez du crédit global ou du crédit obtenu d'une seule personne? Par exemple, serait-il possible de s'adresser à trois personnes différentes pour obtenir à chaque fois 400\$?
 - M. Gauvreau: Non, on parle de toute personne.
- M. Marantz: C'est-à-dire que dans votre exemple, il pourrait obtenir trois fois 400\$, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Il pourrait le faire?

M. Marantz: Oui.

M. Rodriguez: Et il n'aurait pas enfreint. . .

M. Marantz: Non, ce ne serait plus une infraction.

- M. Rodriguez: Donc, c'est plus ou moins pour la frime. Si quelqu'un peut obtenir du crédit, il va certainement être au courant et ne demander que 499\$ à chaque personne.
- M. Marantz: Oui, mais il faut se demander si c'est vraiment pratique d'emprunter de l'argent de cette façon. La disposition originale du projet de loi C-22 disait simplement «obtient du crédit de toute personne». À ce moment-là, le fait d'obtenir du crédit, quelle que soit la somme, aurait été considéré comme une infraction, alors que beaucoup de gens peuvent avoir un peu de crédit sans vraiment s'en rendre compte.
 - M. Rodriguez: Oui, je comprends.
- M. Marantz: Voilà justement ce qu'on cherche à éviter avec cet amendement.
- M. Rodriguez: Vous semblez vouloir éviter qu'il se fasse d'autres dettes, et c'est pourquoi vous avez établi ce seuil de 500\$; mais en réalité, ce seuil est parfaitement inutile, car s'il veut vraiment obtenir beaucoup de crédit, il va simplement s'adresser à plusieurs personnes.
- M. Marantz: Oui, mais on doit se demander si ce sera vraiment une solution pratique.
- M. Rodriguez: Écoutez, s'il arrive à obtenir 1,200\$ de trois jobards...
- M. Marantz: Monsieur Rodriguez, M. Rosenberg voulait simplement corriger. . .
- M. Rodriguez: Et vous dites que ces amendements sont de simples amendements de forme.

• 152

Mr. Rosenberg: First of all, I should point out that what is being changed here is not that \$500 figure. That language is pretty well the same as it is under the current section 199. What has changed is that we have put in a quantum fine, "not exceeding five thousand dollars", which was not there before.

However, I should point out that the French language is perhaps a little clearer in the current act, that it is \$500 in total, because it says:

...cinq cents dollars ou plus, de toute personne sans l'informer qu'il est un failli non libéré.

M. Rodriguez: Quelle ligne?

Mr. Rosenberg: I am looking at page 113a, which is on the right-hand side of the page and has reproduced the existing language. It shows you that we really haven't tried to change this.

Mr. Rodriguez: Yes, but the practice here has been that you make the English consistent with the French and you make the French consistent with the English. An anglophone would say that he wants to go by the English version or whatever the case may be. If in the French it says what the total shall be, then I think the same thing should be in the English.

Why don't we get an amendment so that we can make it clear and help the officials?

What does Margaret think on this thing? I would ask Margaret to give us an opinion. She's our specialist here.

The Chairman: Just before we do, does Mr. Rodriguez have a point with respect to the writing of this in both official languages? Is that the opinion of our officials?

Mr. Rodriguez: On a point of order, Mr. Chairman. I don't need verification from the officials. We have our person who—

The Chairman: I respect that, Mr. Rodriguez, I just wanted that answer as well. I have bootlegged a question onto our officials, but I will also have our counsel give us an opinion.

Mr. Rosenberg: In looking at the English version, there is a rule in the interpretation section that the singular includes the plural. There is also the French version to look at, which talks about *toute personne*. All in all, I think the intention is that it is a total of \$500. Again, in that regard the language has not changed with respect to the existing act.

The Chairman: Margaret, do you have a comment on this?

Ms Smith: In looking at both the French and the English versions, I would say an argument could be made that the English version cannot be interpreted in the same way as the French. In fact, it could be up to \$500 from each person, not a total of \$500 from a number of people. I think it is debatable.

[Traduction]

M. Rosenberg: D'abord, je vous fais remarquer que le changement qu'on apporte ici n'a rien à voir avec le chiffre de 500\$. Celui-ci reste inchangé par rapport à l'actuel article 199. Le changement consiste à préciser une limite qui n'existait pas auparavant, c'est-à-dire not exceeding five thousand dollars dans la version anglaise.

Je me permets aussi de vous faire remarquer que la version française est sans doute un peu plus claire—c'est-à-dire qu'on voit tout de suite que c'est un total de 500\$—car on dit ceci:

...cinq cents dollars ou plus, de toute personne sans l'informer qu'il est un failli non libéré.

Mr. Rodriguez: What line are you on?

M. Rosenberg: Je suis à la page 113a, du côté droit de la page où l'on reproduit le texte actuel. On voit clairement que cet aspect-là reste inchangé.

M. Rodriguez: Oui, mais d'habitude on essaie de faire en sorte que la version anglaise soit conforme à la version française, et vice versa. Autrement, un anglophone peut toujours dire qu'il veut utiliser la version anglaise, ou l'autre, selon les circonstances. Si l'on précise un nombre dans la version anglaise, il me semble que cette même précision doit figurer dans la version anglaise.

Pourquoi ne pas proposer un amendement clair et faciliter ainsi le travail des fonctionnaires?

Quelle est l'opinion de Margaret à ce sujet-là? J'aimerais bien connaître son avis, puisqu'elle est notre grande spécialiste.

Le président: Avant de lui demander son avis, j'aimerais savoir si M. Rodriguez a raison de vouloir s'assurer de la conformité de la formulation dans les deux langues officielles. Les fonctionnaires acceptent-ils l'argument de M. Rodriguez à ce sujet-là?

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Nous n'avons pas besoin de demander l'avis des fonctionnaires. Nous avons déjà quelqu'un qui...

Le président: Oui, je comprends, monsieur Rodriguez, mais je voulais simplement savoir ce qu'ils en pensaient. Je me permets donc de poser la question à nos fonctionnaires, et je donnerai ensuite l'occasion à notre conseillère juridique de nous dire ce qu'elle en pense.

M. Rosenberg: Quant à la version anglaise, le chapitre sur l'interprétation précise que le singulier comprend le pluriel. Par contre, dans la version française, on dit «de toute personne». Dans l'ensemble, l'intention me semble assez claire, c'est-à-dire qu'on parle au total d'une somme de 500\$. Encore une fois, la formulation présentée ici n'est pas différente de celle de la disposition actuelle.

Le président: Margaret, avez-vous une remarque à faire à ce

Mme Smith: Après avoir regardé les versions française et anglaise du texte, il me semble qu'on pourrait effectivement prétendre que la version anglaise ne peut pas être interprétée de la même manière que la version française. En fait, il pourrait s'agir de 500\$ de chaque personne, et non un total de 500\$, quel que soit le nombre de personnes. En ce qui me concerne, ce n'est pas très clair.

The Chairman: What did the officials intend it to be?

Mr. Rosenberg: A total amount of \$500.

• 1530

Mr. Rodriguez: I would like to move a subamendment, Mr. Chairman. It's my amendment and I have the legal beagle here. It should be clear that to the extent of \$500 or more—

A voice: In aggregate.

Mr. Rodriguez: --in total or in aggregate-

The Chairman: What word should we use? Let's help Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: I've got the legal beagle here.

A voice: What about person or persons?

Mr. Rodriguez: I get to ask Margaret this question. That's what we do. I respect my friend here. Margaret, would that do it?

Ms Smith: I'm sorry, I didn't hear what you said.

Mr. Rodriguez: The suggestion was that we just put a claims credit to the extent of \$500 or more, period. However, is it clear that this could be from one or more?

Mr. Massue–Monat: Without informing the person for whom we have obtained the credit that the undischarged bankrupt is in undischarged bankruptcy.

The Chairman: Everybody's nodding their heads. It would be good to have this in writing. We'll record what you wanted written.

Mr. Gauvreau: I want Margaret to give me a comment on this.

The Chairman: One thing at a time.

Mrs. Dobbie: You're suggesting we use the words "from any person".

Mr. Rodriguez: That was what was suggested by my colleague here. That's not enough.

The Clerk: Is this what you intend to use?

Mr. Rodriguez: No, my intention is that the \$500 or more would be not just from one person, but from... What is it, Mr. Marantz?

The Chairman: Order. We can't have everybody talk at once. Mr. Marantz, please.

Mr. Marantz: Then you'd have to say "without informing that person or persons".

Mr. Rosenberg: Okay, I think we've got something here. We'll write it out.

Mr. Marantz: Who's transcribing? The subamendment before us is on proposed paragraph 199.(b):

[Translation]

Le président: Et quelle était l'intention des fonctionnaires au moment de la rédaction?

M. Rosenberg: Que la somme, au total, soit de 500\$.

M. Rodriguez: J'aimerais donc proposer un sousamendement, monsieur le président. C'est mon propre amendement, et je me fais appuyer par notre experte juridique. Il faut que ce soit clair que jusqu'à concurrence de 500\$...

Une voix: Au total.

M. Rodriguez: . . . au total. . .

Le président: Quel terme faudrait-il utiliser? Essayons d'aider M. Rodriguez.

M. Rodriguez: J'ai mon experte juridique pour m'aider.

Une voix: Et si l'on parlait de *person* ou *persons?*

M. Rodriguez: Je vais poser la question à Margaret. C'est bien pour cela qu'elle est là. D'ailleurs, je respecte ses opinions. Margaret, est-ce que cela conviendrait?

Mme Smith: Excusez-moi, mais je n'ai pas entendu.

M. Rodriguez: J'ai proposé qu'on précise que ce crédit ne pourra pas dépasser 500\$, point. Mais si on le formule ainsi, est-ce clair que les fonds peuvent venir de plus d'une personne?

M. Massue-Monat: Sans informer la personne qui lui offre le crédit qu'il est un failli non libéré.

Le président: Tout le monde hoche la tête. Il serait bon d'avoir cette proposition par écrit. Nous allons transcrire les mots que vous allez nous dicter.

M. Gauvreau: J'aimerais connaître l'opinion de Margaret à ce sujet.

Le président: Une chose à la fois.

Mme Dobbie: Vous proposez qu'on utilise l'expression from any person dans la version anglaise.

M. Rodriguez: C'est ce que m'a suggéré mon collègue. Mais cela ne suffit pas.

La greffière: C'est bien cela que vous voulez utiliser?

M. Rodriguez: Non, je voudrais qu'on précise que les 500\$ concernent non pas juste une personne, mais toutes les personnes de qui on demanderait du crédit... Qu'est-ce que c'est, monsieur Marantz?

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Il ne faut pas que tout le monde parle en même temps. Monsieur Marantz, vous avez la parole.

M. Marantz: À ce moment-là, il faudrait dire ceci: without informing that person or persons.

M. Rosenberg: Très bien, je crois qu'on a trouvé la solution. Nous allons vous l'écrire.

M. Marantz: Qui est censé faire la transcription? Le sous-amendement dont nous sommes saisis concerne le paragraphe 199.(b) de la version anglaise:

obtains credit to the extent of five hundred dollars or more in aggregate from any person or persons with-

This gets us to the amendment of those lines. Then we have to amend line 22 on page 113 to say:

out informing that person or those persons that the undis-

That is the end of the line.

Mrs. Dobbie: Yes.

The Chairman: Okay, Mr. Rodriguez, that is your amendment. With the assistance of everyone at this table it has been recorded. We will read it again once it's written.

Mr. Rodriguez: I read my amendments, Mr. Chairman. You can read the amendment to the amendment.

The Chairman: I don't have as many helpers as you do.

Mr. Rodriguez: I have no helpers. I'm abandoned.

The Chairman: They're all helping you on this one.

Mr. Marantz: I have an improvement on the language.

The Chairman: Mr. Rodriguez, we have a copy of your amendment now. I will ask the clerk to read it.

The Clerk: Striking out line 21 on page 113:

(b) obtains credit to a total of five hundred dollars or more from any person or persons without informing such persons that

• 1535

Mr. Rodriguez: Yes, that's what I want to say.

The Chairman: That's the subamendment by Mr. Rogriguez. Is there any further discussion? Do you have a question?

Mr. Rodriguez: Of course. Why are we doing this?

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Rodriguez: No. How does this now conform to the French version?

Mr. Marantz: It now looks as though it coincides exactly.

Mr. Rodriguez: Let's just look at it.

Mr. Gauvreau: I believe we should amend the French text too. We can debate this. There's room for interpretation here.

Mr. Rodriguez: I'm prepared to move an amendment.

Mr. Gauvreau: If we're going to make an amendment to the English text, I would prefer to make an amendment to the French text too.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, can we stand that until. . .?

[Traduction]

obtains credit to the extent of five hundred dollars or more in aggregate from any person or persons with-

Voilà ce qui nous permet de modifier ces quelques lignes. Ensuite, il faut modifier la ligne 22 à la page 113 pour dire ceci:

out informing that person or those persons that the undis-

Voilà. C'est la fin de la ligne.

Mme Dobbie: Oui.

Le président: Très bien, monsieur Rodriguez, vous avez votre amendement. Et grâce à l'aide de tout le monde autour de la table, nous avons pu le transcrire. Nous allons le relire une fois que le texte sera prêt.

M. Rodriguez: Moi, je veux lire mes propres amendements, monsieur le président. Vous pouvez toujours lire le sous-amendement.

Le président: Mais je n'ai pas autant d'adjoints que vous.

M. Rodriguez: Je n'ai pas d'adjoint du tout. On m'a complètement abandonné.

Le président: Écoutez, tout le monde vous aide là-dessus.

M. Marantz: Je voudrais proposer une amélioration.

Le président: Monsieur Rodriguez, nous avons maintenant copie de votre amendement. Je vais demander à la greffière de nous le lire.

La greffière: Il est proposé que la ligne 21 à la page 113 de la version anglaise soit supprimée et remplacée par ce qui suit:

(b) obtains credit to a total of five hundred dollars or more from any person or persons without informing such persons that

M. Rodriguez: Oui, c'est exactement ce que je voulais dire.

Le président: Voilà donc pour le sous-amendement de M. Rodriguez. Y a-t-il d'autres commentaires? Avez-vous une question à poser?

M. Rodriguez: Bien sûr. Pourquoi tout cela est-il nécessaire?

Des voix: Oh, oh!

M. Rodriguez: Non. Je voulais simplement savoir si cette proposition était maintenant conforme à la version française?

M. Marantz: On dirait que les deux coïncident parfaitement.

M. Rodriguez: Il faudrait peut-être les comparer.

M. Gauvreau: Personnellement, j'estime qu'il faudrait modifier le texte français aussi. On peut toujours en discuter, mais il me semble qu'il se prête à différentes interprétations.

M. Rodriguez: Je suis prêt à proposer un amendement.

M. Gauvreau: Si nous entendons modifier le texte anglais, je pense qu'il serait préférable de modifier également le texte français

M. Rodriguez: Monsieur le président, peut-on réserver cet article en attendant...?

The Chairman: I would prefer to get the amendment in French.

Mr. Rodriguez: Okay. Super. Then I can take a little walk around.

• 1537

[Translation]

Le président: Je préférerais qu'on obtienne d'abord l'amendement en français.

M. Rodriguez: Très bien. C'est super. Je peux donc faire une petite promenade.

• 1548

The Chairman: What we can do is stand this clause and this amendment and move on to clause 133, because we're wasting too much time.

Could I have the attention of the committee members?

• 1550

Just before you start, Mrs. Dobbie, I would like to welcome Mr. Tétreault to the committee.

I understand that in order for us to proceed we would require Mrs. Dobbie, with unanimous consent, I believe, to withdraw the amendment. Is that correct?

Mrs. Dobbie: That is correct. Mr. Chairman, I would ask for unanimous consent to withdraw my amendment.

Some hon. members: Agreed.

Amendment withdrawn

The Chairman: Now we will proceed to Mr. Rodriguez's amendment. We have put the first part in (b). Mr. Rodriguez, would you like to read your amendment into the record?

Mr. Rodriguez: Yes, I will, Mr. Chairman. I move that clause 132 of Bill C-22 be amended by striking out lines 21 and 22 on page 113 and substituting the following:

obtains credit to the extent of five hundred dollars or more from any person with-

The Chairman: Thank you, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: En français, monsieur. We may as well do the French version as well.

Je propose que l'article 132 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 113, de ce qui suit:

obtient du crédit de toute personne, pour un montant total de cinq cents dollars ou plus, sans l'informer qu'il est un failli non libéré.

• 1555

The purpose of this was to make sure that the bankrupt doesn't go out and run up debts beyond \$500 from a series of persons. If he does that, then we wanted to make that an offence. I want to make sure that what the English is saying very, very clearly is reflected in what is expected *en français*. Does anybody have questions they want to ask me about my amendment?

Le président: Nous pouvons réserver cet article et cet amendement et passer à l'article 133, parce que nous perdons trop de temps.

Puis-je avoir l'attention des membres du comité?

Avant que vous ne commenciez, madame Dobbie, j'aimerais souhaiter à M. Tétreault la bienvenue à notre comité.

Je crois comprendre que pour pouvoir aller de l'avant, il faut que M^{me} Dobbie, avec le consentement unanime, retire l'amendement. Est-ce bien cela?

Mme Dobbie: Oui. Monsieur le président, je demande le consentement unanime pour retirer mon amendement.

Des voix: D'accord.

L'amendement est retiré

Le président: Nous allons poursuivre maintenant avec l'amendement de M. Rodriguez: nous avons traité de la première partie en b). Monsieur Rodriguez, voulez-vous lire votre amendement aux fins du procès-verbal?

M. Rodriguez: Oui, monsieur le président. Je propose que la version anglaise de l'article 132 du projet de loi soit modifié par substitution, aux lignes 21 et 22, page 113, de ce qui suit:

(b) obtains crédit to the extent of five handred dollars or more from any person with.

Le président: Merci, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Il serait bien de lire aussi la version française.

I move that the French version of Clause 132 of Bill C-22 be amended by striking out line 16 and 17 on page 113 and substituting the following:

obtient du crédit de toute personne, pour un montant total de cinq cents dollars ou plus, sans l'informer qu'il est un failli non libéré.

Cet amendement visait à s'assurer que le failli ne puisse pas contracter des dettes de plus de 500\$ auprès d'une série de personnes. S'il le fait, on veut que ce soit une infraction. Je veux m'assurer que la version anglaise traduit très très clairement les intentions exprimées dans la version française. Est-ce que quelqu'un voudrait me poser des questions concernant mon amendement?

Monsieur Tétreault, une question?

Mr. Tétreault (Laval-Centre): No. I have no questions for you.

Amendment agreed to

Clause 132 as amended agreed to

The Chairman: Mr. Rodriguez, I'd like to thank you very, very much for bringing this to the attention. Come on back here, Mr. Rodriguez. I want to discuss something with you.

Mr. Rodriguez: Yes, I'm coming back, sir, but I have to...

The Chairman: That's okay, Mr. Rodriguez. You don't have to go now.

Mr. Rodriguez: Mr. Tétreault is waiting for me.

Clauses 133 and 134 agreed to

Mr. Rodriguez: Excuse me, on a point of order, how can you carry clause 133 when you did not have a quorum? Oh, you speaked one in

The Chairman: I didn't even sneak one in. I was trying to keep you from going out the door, Mr. Rodriguez. You kept bowing at me. I didn't understand this.

Mr. Rodriguez: I had to go.

On clause 135

Mrs. Dobbie: I move that clause 135 of Bill C-22 be amended by striking out lines 20 to 22 on page 115 and substituting the following:

sion of this Act, of the General Rules or of the regulations is guilty of an offence punish-

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation of this?

Mr. Rosenberg: The amendment removes the portion concerning non-compliance with directives. This is as dealt with in proposed subsection 5.(5) of the bill, so it was unnecessary to refer to directives in this section. Look at the original wording.

Mr. Rodriguez: I'm looking at the original wording. You are taking out "or a directive issued by the Superintendent". If the superintendent says that you have to do something, I would think that's pretty important. Wouldn't you say so, Mr. Superintendent?

Mr. Gauvreau: It's in proposed subsection 5.(5) on page 41 of this bill.

Every person to whom a directive is issued by the Superintendent under paragraph

-it should be (4)(b) or (4)(c).

shall comply with the directive in the manner and within the time specified therein.

• 1600

Proposed subsection 202(4) refers to any infraction of this act, or of the general rule. So if you did not comply with a section of this act, it's an offence. So we were redundant.

[Traduction]

Mr. Tétreault, a question?

M. Tétreault (Laval-Centre): Non. Je n'ai pas de question à vous poser.

L'amendement est adopté

L'article 132, tel que modifié, est adopté

Le président: Monsieur Rodriguez, je vous remercie beaucoup d'avoir attiré notre attention sur ce point. Revenez ici, monsieur Rodriguez. Je voudrais vous parler de quelque chose.

M. Rodriguez: Oui, monsieur le président, je reviens mais je dois. . .

Le président: D'accord, monsieur Rodriguez. Vous ne devez pas partir maintenant.

M. Rodriguez: M. Tétreault m'attend.

Les articles 133 et 134 sont adoptés

M. Rodriguez: Excusez-moi, j'ai un rappel au Règlement, comment avez-vous pu faire adopter l'article 133 s'il n'y avait pas quorum? Ah, vous en avez glissé un par la porte.

Le président: Je n'ai même pas fait cela. J'essayais de vous empêcher de sortir par la porte, monsieur Rodriguez. Vous m'avez fait de nombreuses salutations. Je n'ai pas compris cela.

M. Rodriguez: J'ai dû partir.

Article 135

Mme Dobbie: Je propose que l'article 135 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 21 et 22, page 115, de ce qui suit:

Règles générales ou aux règlements commet une

M. Rodriguez: Est-ce qu'on peut avoir une explication de cela?

M. Rosenberg: L'amendement supprime la partie concernant le refus de se conformer aux instructions. Le projet de paragraphe 5.(5) du projet de loi traite déjà de cette question, et il était donc inutile de mentionner les instructions à cet article. Regardez le libellé original.

M. Rodriguez: Je regarde le libellé original. Vous supprimez «ou aux instructions du surintendant». Si le surintendant nous donne pour instructions de faire quelque chose, je présumerais que ce serait assez important. N'est-ce pas, monsieur le surintendant?

M. Gauvreau: Cela figure dans le projet du paragraphe 5.(5) à la page 41 du projet de loi.

Les personnes visées par les instructions du surintendant sont tenues de s'y conformer.

Dans la version anglaise, ce devrait être (4)b) ou (4)c).

Le paragraphe 202(4) qui est proposé renvoie à n'importe quelle infraction commise à la loi, ou à la règle générale. Donc, quiconque ne se conforme pas à cet article de la loi commet une infraction. C'est donc de trop.

Mr. Rodriguez: Not that the superintendent is redundant.

Mr. Gauvreau: No, the drafters were.

Mr. Rodriguez: The drafters were redundant.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Shall the amendment carry?

Mr. Rodriguez: I don't know. She's not at the table, so you do not have a quorum.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Well, she can vote from there.

Mr. Rodriguez: No, she cannot; you have to be at the table. Santosh, is it not the rule that you have to be at the table?

Mrs. Dobbie: Is there a problem now, Mr. Chairman?

Mr. Rodriguez: We're supposed to have the quorum here.

Mrs. Dobbie: Where's your quorum, Mr. Rodriguez?

The Chairman: Where were we? Will Mrs. Dobbie's amendment on clause 125 carry?

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I noticed in the amendment of Mrs. Dobbie... We have "or of the regulations". That word was not in there?

Mr. Rosenberg: The word comes now before the regulations.

Mr. Rodriguez: All right. Where is the French version of this? Have you amended the French version as well?

M. Gauvreau: La même chose M. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: So if I understand this correctly, if a bankrupt person contravenes any directive of the superintendent, etc., he would be guilty and liable to an offence on summary conviction up to \$5,000.

Mr. Rosenberg: No, if a trustee contravenes a directive. The directives are aimed at trustees.

Mr. Rodriguez: I see.

Mr. Rosenberg: They would be guilty of an offence.

Mr. Rodriguez: So this applies to the trustees?

Mr. Rosenberg: It is a general offence provision, and it would apply to the trustees, because, as Mr. Gauvreau explained, a contravention of proposed subsection 5(5) is a contravention of the directives, and it brings it into the penalty provision.

Mr. Rodriguez: Okay. So the answer to the question is that this pertains to trustees solely.

Mr. Rosenberg: No. Every person who fails to comply with the act, the general rules or the regulations—

Mr. Rodriguez: So it could be a bankrupt person—

Mr. Rosenberg: —including bankrupts, but not for the directives, because you don't need to issue directives against bankruptcy.

[Translation]

M. Rodriguez: Ce n'est pas le surintendant qui est de trop.

M. Gauvreau: Non, c'est la disposition mise par les rédacteurs qui est de trop.

M. Rodriguez: La disposition mise par les rédacteurs est de trop.

Le vice-président (M. Thorkelson): Peut-on adopter l'amendement?

M. Rodriguez: Je ne sais pas. La députée n'est pas assise à la table et le quorum n'est donc pas réuni.

Le vice-président (M. Thorkelson): Elle peut toujours voter d'où elle se trouve.

M. Rodriguez: Non, il faut qu'elle soit assise à la table. Santosh, selon la procédure, ne faut-il pas être assis à la table?

Mme Dobbie: Quel est le problème, maintenant, monsieur le président?

M. Rodriguez: Il faut que nous ayons le quorum.

Mme Dobbie: Où est votre quorum, monsieur Rodriguez?

Le président: Où en sommes-nous? Doit-on adopter l'amendement à l'article 125 proposé par M^{me} Dobbie?

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'ai remarqué dans l'amendement proposé par M^{me} Dobbie... On nous dit «ou aux règlements». Le mot n'y figurait pas?

M. Rosenberg: On se réfère maintenant aux règlements.

M. Rodriguez: Très bien. La version française? Avez-vous aussi modifié la version française?

M. Gauvreau: All the same, M. Rodriguez.

M. Rodriguez: Donc, si je comprends bien, à partir du moment où le failli enfreint l'une des instructions du surintendant, etc., il peut être reconnu coupable d'une infraction et condamné par procédure sommaire à une amende pouvant se monter à 5,000\$.

M. Rosenberg: Non, c'est lorsque le syndic enfreint une instruction. Les instructions s'adressent aux syndics.

M. Rodriguez: Je comprends.

M. Rosenberg: Il commet alors une infraction.

M. Rodriguez: De sorte que tout cela s'applique aux syndics?

M. Rosenberg: Il s'agit d'une infraction de type général qui s'applique aux syndics parce que, comme vous l'a expliqué M. Gauvreau, une infraction aux dispositions du paragraphe 5(5) qui est proposé revient à enfreindre les instructions, ce qui entraîne une sanction.

M. Rodriguez: Très bien. La réponse, c'est donc que cette disposition ne s'applique qu'aux syndics.

M. Rosenberg: Non. Quiconque ne se conforme pas aux dispositions de la loi, aux règles générales ou règlements...

M. Rodriguez: Il peut donc s'agir du failli...

M. Rosenberg: ...y compris les faillis, mais non en ce qui concerne les instructions, parce que l'on n'a pas besoin de donner des instructions à l'encontre des faillites.

• 1605

Mr. Rodriguez: If you can get \$5,000 out of the bankrupt... Okay, Mr. Chairman.

Amendment agreed to

Clause 135 as amended agreed to

The Chairman: Shall clause 136 carry?

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, can we have an explanation, please.

On clause 136

Mr. Gauvreau: Proposed section 203.1 creates the offence for a trustee who continues to perform the duties of a trustee after his or her licence has been suspended by the superintendent under section 14.01. So if you're acting as a trustee while your licence is suspended or cancelled, it's an offence.

Mr. Rodriguez: When a superintendent has cancelled a trustee's licence, do you have a provision for informing the community that this trustee is persona non grata?

Mr. Marantz: Yes, Mr. Chairman, there is a publication, for example the *Insolvency Bulletin*, which is put out by the Office of the Superintendent of Bankruptcy, which would contain that kind of notification.

Mr. Rodriguez: But if people don't read that...

Mr. Gauvreau: If I may answer that question, the decision should be rendered public under subsection 14.02(4).

Mr. Rodriguez: What is public? How do you do that publicly, if you put it in this bulletin?

Mr. Gauvreau: If I may read the subsection, it says:

The decision of the Superintendent after a hearing referred to in subsection (1), together with the reasons therefor, shall be given in writing to the trustee not later than ninety days after the conclusion of the hearing and may, where the Superintendent considers it in the public interest to do so, be made public after the decision has been given to the trustee.

Mr. Rodriguez: Yes, but again the public may be in this trade magazine that Mr. Massue-Monat is talking about. It has the same effect as the *Canada Gazette*. I mean, how many people read. . . what is the magazine called?

Mr. Redling: The *Insolvency Bulletin* is read by the insolvency community. It has fairly wide circulation within that community.

Mr. Rodriguez: Okay, so that's what you mean by "public." It's not really public; it's really private public.

Mr. Redling: It's published. That is a public document. Anyone can have access to it.

Clause 136 agreed to

On clause 137

[Traduction]

M. Rodriguez: Si l'on peut tirer 5,000\$ du failli... Très bien, monsieur le président.

L'amendement est adopté

L'article 135, tel que modifié, est adopté

Le président: Va-t-on adopter l'article 136?

M. Rodriguez: Monsieur le président, nous aimerions avoir une explication.

Article 136

M. Gauvreau: Le projet d'article 203.1 érige en infraction le fait pour un syndic de continuer à exercer ses fonctions une fois que sa licence a été suspendue par le surintendant conformément aux dispositions de l'article 14.01. Donc, celui qui continue à agir en qualité de syndic alors que sa licence a été suspendue ou annulée commet une infraction.

M. Rodriguez: Lorsque le surintendant a annulé la licence du syndic, n'est-il pas prévu d'informer la collectivité que ce syndic est persona non grata?

M. Marantz: En effet, monsieur le président, il y a une publication qui est faite par exemple dans le *Bulletin sur l'insolvabilité*, qui émane du Bureau du surintendant des faillites, ce qui permet de procéder à ce genre de notification.

M. Rodriguez: Mais si les gens ne le lisent pas. . .

M. Gauvreau: Permettez-moi de répondre à cette question en disant que cette décision doit être rendue publique en vertu des dispositions du paragraphe 14.02.(4).

M. Rodriguez: Qu'entendez-vous par public? Jusqu'à quel point est-ce que c'est public si ça figure dans ce bulletin?

M. Gauvreau: Laissez-moi vous citer les dispositions de ce paragraphe:

La décision du surintendant faisant suite à l'audition, assortie de ses motifs, est rendue par écrit et remise au syndic au plus tard quatre-vingt-dix jours après la clôture de l'audition. Le surintendant, s'il l'estime dans l'intérêt public, peut rendre publique la décision après sa remise au syndic.

M. Rodriguez: Oui, bien sûr, mais je vous répète que c'est ce public qui lit cette revue spécialisée dont parle M. Massue-Monat. C'est la même chose pour la *Gazette du Canada*. Ce que je veux dire, c'est combien de gens lisent. . . Quel est le nom de cette revue, déjà?

M. Redling: Le Bulletin sur l'insolvabilité est lu par les gens qui s'intéressent aux questions d'insolvabilité. Il est largement diffusé dans ce milieu.

M. Rodriguez: Très bien, c'est donc ce que vous entendez par «public». Ce n'est pas vraiment public; c'est en fait un public restreint.

M. Redling: Il s'agit d'une publication; d'un document public. Tout le monde peut se le procurer.

L'article 136 est adopté

Article 137

The Chairman: An explanation of clause 137, please.

Mr. Gauvreau: This is to bring an amendment where not only any officer, director, or agent of a corporation could be found guilty, but any person who has or had control indirectly or directly of a corporation could be found accountable for an offence committed by a corporation. It is similar to the previous amendments made where not only an officer of a corporation could be examined, but any person who controls the corporation.

Mr. Rodriguez: These corporations, Mr. Chairman, they would include private in terms of, let's say, a corporation that operates in the field of charities. So what about the board of directors of the local Big Brothers Association?

Mr. Gauvreau: It wouldn't be a corporation.

Mr. Rodriguez: They have incorporated.

Mr. Massue-Monat: They could be a bankrupt corporation.

• 1610

Mr. Rodriguez: If they've incorporated, yes, they could be bankrupt—if bankrupt applies to them.

Mr. Massue-Monat: If they are incorporated, yes.

The Chairman: Mr. Rodriguez, do you want the definition of a corporation? It's pretty specific here:

"corporation" includes any company incorporated or authorized to carry on business by or under an Act of Parliament or of any province, and any incorporated company, wherever incorporated, that has an office in or carries on business within Canada, but does not include building societies having a capital stock, or incorporated banks, savings banks, insurance companies, trust companies, loan companies or railway companies.

Mr. Rodriguez: Why wouldn't they include railway companies?

Mr. Marantz: It includes not-for-profit corporations. The section comes into play when the corporation has committed an offence. Then any person who's had control of the corporation would be subject to the penalty. Take your example of the local charitable institution: first of all, the institution would have had to commit an offence. The statute then enables the person who counselled or committed the offence to have liability attached to him. It would not go after the innocents.

Mr. Rodriguez: Okay. What's the intent of proposed section 204.1?

Mr. Gauvreau: It's to allow the court to order a person who has been convicted of an offence to perform community services.

[Translation]

Le président: Pourrions-nous avoir une explication de l'article 137?

M. Gauvreau: Cet amendement vise à faire en sorte que non seulement tous les dirigeants, les administrateurs ou les mandataires d'une personne morale peuvent être reconnus coupables d'une infraction, mais aussi toute personne contrôlant directement ou indirectement une personne morale. Cette disposition s'apparente aux amendements antérieurs aux termes desquels on pouvait remettre en cause non seulement les dirigeants d'une personne morale, mais aussi toute personne qui les contrôle.

M. Rodriguez: Cette notion de personne morale, monsieur le président, englobe des sociétés privées comme une société de charité, par exemple. Est-ce que ça s'applique au conseil d'administration d'une section locale de l'Association des Grands Frères?

M. Gauvreau: Il ne s'agit pas d'une personne morale.

M. Rodriguez: Elle a été constituée en société.

M. Massue-Monat: Elle peut avoir fait faillite.

M. Rodriguez: Si elle a été constituée en société, oui, elle peut avoir fait faillite—si la Loi sur la faillite s'applique à leur cas.

M. Massue-Monat: Si elles ont été constituées en société,

Le président: Monsieur Rodriguez, vous voulez que je vous donne la définition d'une personne morale? C'est bien précisé ici:

Toute compagnie constituée en personne morale ou autorisée à exercer des activités en vertu ou sous l'autorité d'une loi fédérale ou provinciale, ainsi que toute compagnie constituée, en quelque lieu, en personne morale qui a un bureau au Canada ou qui exerce des activités au Canada. La présente définition exclut les sociétés de construction avec un capital-actions, les banques, caisses d'épargne, compagnies d'assurance, sociétés de fiducie, sociétés de prêt ou compagnies de chemin de fer constituées en personnes morales.

M. Rodriguez: Pourquoi est-ce que cela ne comprend pas les compagnies de chemin de fer?

M. Marantz: Cela englobe les sociétés à but non lucratif. Les dispositions de ces articles entrent en jeu lorsque la société a commis une infraction. Toute personne exerçant un contrôle sur la société pourra alors être sanctionnée. Prenons l'exemple d'une institution charitable locale: tout d'abord, il faut que cette institution ait commise une infraction. La loi fait alors en sorte que la personne ayant préconisé ou commis l'infraction en assume la responsabilité. Il ne s'agit pas de s'attaquer à des innocents.

M. Rodriguez: Très bien. Dans quel esprit a été proposé l'article 204.1?

M. Gauvreau: Pour permettre au tribunal d'ordonner à une personne ayant été reconnue coupable d'une infraction d'effectuer des services communautaires.

Mr. Rodriguez: Isn't that somewhat redundant? Doesn't the court have power to give penalties?

Mr. Gauvreau: Yes, but in addition they may wish to ask a person to—

Mr. Rodriguez: Well, why do we need to put that in?

Mr. Rosenberg: We need to put it in because the powers of a court to penalize in the event of somebody being found guilty of an infraction are quite specific. Generally and traditionally, it's been a fine or imprisonment. Here we're adding community service. We're moving the law along to keep up with the trends in the criminal law. Community service is a trend we're seeing increasingly and it could be appropriate in some circumstances.

Mr. Rodriguez: So you're telling me that in other statutes dealing with specific infractions, they have to give the court this authority? A court couldn't decide on its own? A judge couldn't say, well, not only am I hitting you with this fine, but you—

Mr. Rosenberg: The imposition of a punishment is a quite exceptional thing. There are lots of safeguards in our system and one of them is that the punishments, or the scope of the punishments, is specified in the legislation. If you want to move the legislation forward, then you specify this kind of thing as well. You don't allow the court to impose whatever punishment it sees fit.

Mrs. Dobbie: Well, Mr. Chairman, aren't we into an area of discussion that really is outside this bill? We're talking about generalities here. Can we get back to the technical aspects of the bill and move the agenda along, as I know Mr. Rodriguez would like to do?

Mr. Rodriguez: On the same point of order, Mr. Chairman, we're dealing with proposed section 204.1 and I am simply intrigued by the necessity to put in place an instruction to the court that community service is an acceptable form of punishment. I've been reading the popular press and it seems to me judges are constantly not only assigning a fine or whatever other punishment, but they also assign, in some cases, community service as the punishment.

I know the officials would want to remove redundancies. Judges have been doing this all along, and I wondered why the officials thought it incumbent upon themselves to instruct judges in what their options are. I would think judges knew what their options were.

Mr. Marantz: No, the judge has no options other than are specifically laid out in the statute. If there's no provision for community service, he can't step outside the bounds of the statute. The penalties imposed by the criminal law are very particular. The judge can only do what the statute authorizes him to do. We're not dealing with the common law here; we're dealing with specific statute law.

Mr. Thorkelson: Mr. Rodriguez, this is the sort of clause, in my view, and I'm sure you would agree, that the committee would want to review after it has been implemented, because it is new. You and I could debate with

[Traduction]

M. Rodriguez: Est-ce que ce n'est pas quelque peu superflu? Le tribunal n'a-t-il pas le pouvoir de prononcer les sanctions?

M. Gauvreau: Oui, il peut souhaiter en plus qu'une personne...

M. Rodriguez: Pourquoi inclure cette disposition?

M. Rosenberg: Il faut l'inclure parce que le pouvoir qu'a le tribunal de sanctionner un particulier reconnu coupable d'une infraction est bien défini à l'avance. Généralement et de façon traditionnelle, il a la possibilité d'imposer une amende ou de prononcer une peine d'emprisonnement. Nous ajoutons ici la possibilité d'ordonner l'exécution d'un service communautaire. Nous adaptons la loi à l'évolution du droit pénal. Le service communautaire est une tendance qui s'affirme et il pourrait se révéler utile dans les circonstances.

M. Rodriguez: Donc, selon vous, dans les autres lois qui traitent d'infractions précises, il faut aussi conférer au tribunal ce pouvoir? Le tribunal ne peut pas décider tout seul? Le juge ne peut pas décider d'imposer une amende et en plus...

M. Rosenberg: L'imposition d'une sanction est un acte d'exception. Un certain nombre de garanties sont prévues dans notre système et l'une d'entre elles veut que les sanctions, ou la portée des sanctions, soient précisées dans la loi. Si l'on veut faire évoluer la loi, il faut aussi préciser ce genre de choses. Les tribunaux ne sont pas autorisés à imposer toutes les sanctions qu'ils veulent.

Mme Dobbie: Monsieur le président, est-ce que nous ne sortons pas du cadre de discussion de ce projet de loi? Nous évoquons ici des généralités. Revenons à l'étude précise et aux différentes dispositions de ce projet de loi et avançons, je sais que c'est aussi le souhait de M. Rodriguez.

M. Rodriguez: J'invoque là encore le Règlement, monsieur le président, pour dire que nous traitons du projet d'article 204.1 et que je suis tout simplement intrigué par la nécessité de donner des instructions aux tribunaux pour leur dire que le service communautaire est une forme de sanction acceptable. Je lis la presse populaire et il me semble que constamment, les juges imposent non seulement des amendes et d'autres formes de sanctions, mais aussi, dans certains cas, un service communautaire.

Je sais que les fonctionnaires souhaitent éliminer les dispositions faisant double emploi. Les juges ont toujours agi de cette manière et je me demande pour quelle raison les fonctionnaires ont jugé bon d'indiquer aux juges quelles sont les possibilités de choix qui leur sont offertes. Je pensais que les juges les connaissaient.

M. Marantz: Non, le juge n'a pas d'autre choix que celui qui lui est indiqué dans la loi. Si le service communautaire n'est pas prévu, il ne peut pas sortir du cadre de la loi. Les sanctions prononcées en droit pénal sont bien particulières. Le juge ne peut faire que ce que la loi l'autorise à faire. Il ne s'agit pas de common law ici; il s'agit d'une loi écrite bien précise.

M. Thorkelson: Monsieur Rodriguez, c'est à mon avis ce genre d'article, et je suis sûr que vous serez d'accord avec moi, qu'il faudrait que le comité revoie après son application, parce que c'est nouveau. Nous pourrions en débattre toute la

them all day long as to whether they were doing the right thing or the wrong thing. But wouldn't you agree it's just the sort of thing for which you'd want a three-year review to see if this is working to the benefit of the bankruptcy legislation and having an impact as opposed to saying, should we do it this way or that way, or should we have a stronger penalty, a lesser penalty? I understand the question, but until it has been tried and we have had testimony about this, I do not know that we as a committee can really start pulling it apart. That is my view. I want to know if there is any concurrence with that.

• 1615

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I was not questioning so much the seriousness of the penalty or whatever. I simply wanted to get why you would put this direction to a judge in the clause. That is all. I happen to think it is appropriate. Instead of putting people in jails and locking them up, I think you could put them to work.

The Chairman: That may be so. But right next door is the justice committee. They deal with these things a lot better than Consumer and Corporate Affairs. My colleague Dr. Horner would probabaly be happy to ask them some of your questions.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, on that very point, I went over to see my friend Bob Horner and he welcomed me to that committee. I said I could not stay, that there is important work here to be done.

You can tell me that the justice department can interpret that. But when we are studying the legislation and we have this clause, it seems to me it is quite within my jurisdiction to question the officials as to why you would put it in.

The Chairman: It is within your jurisdiction, and I have been very, very generous in letting you proceed with questions. But if it does not further the bill, as we are trying to go clause by clause, and as there are other things the committee did a lot of work on, which we are still to come to, I think there would be a great appreciation if we... I do not mean to zoom over these, but you have done a fair amount of questioning on this. It won't necessarily, in this case, lead to another technical change such as you were able to pick out before. But it might.

Mr. Rodriguez: You never know. That is how you do it. You turn a rock up and see what scrambles out from under it.

The other thing I want to ask about is proposed section 204.2, this variation on the theme. What does this mean?

Mr. Marantz: It simply allows a variation of the order of the community service under 204.1. It gives flexibility in the event there has been a change of circumstances.

[Translation]

journée pour savoir si l'on a bien ou mal fait. Vous serez cependant d'accord avec moi pour dire que c'est là justement le genre de disposition que l'on aura besoin de revoir dans trois ans pour savoir si elle facilite la mise en oeuvre de la Loi sur la faillite et si elle a des effets plutôt que de se contenter de se demander s'il faut agir de telle ou telle manière, ou s'il faut imposer une sanction plus faible ou plus lourde. Je comprends votre question, mais tant qu'on ne l'a pas essayé et qu'on n'a pas vu comment ça marche, je ne crois pas que notre comité puisse véritablement y voir clair. C'est mon opinion. J'aimerais savoir si vous êtes d'accord.

M. Rodriguez: Monsieur le président, ce n'est pas tant la gravité de la sanction, ou quelque chose de ce genre, que je remettais en cause. Je voulais simplement savoir pour quelle raison vous donniez dans ces articles de telles instructions au juge. C'est tout. Je suis d'ailleurs d'accord avec ce genre de mesures. Plutôt que de jeter les gens en prison et les garder derrière les barreaux, je crois qu'il est préférable de les mettre au travail.

Le président: C'est bien possible. Mais il y a là tout à côté le Comité de la justice. Je crois qu'il est mieux à même de s'occuper de ce genre de chose que le Comité de la consommation et des corporations. Mon collègue, M. Horner, sera probablement plus disposé à lui poser un certain nombre de vos questions.

M. Rodriguez: Justement, monsieur le président, je suis allé voir mon ami Bob Horner et il m'a souhaité la bienvenue au sein de ce comité. Je lui ai dit que je ne pouvais pas rester, que nous avions ici un important travail à faire.

Vous me dites que le ministère de la Justice peut interpréter ce genre de disposition. Toutefois, à partir du moment où nous étudions la loi et où nous avons un article comme celui-là, il me paraît que j'ai tout à fait le droit de demander aux fonctionnaires pour quelle raison il figure ici.

Le président: Vous en avez le droit, et je me suis montré très généreux en vous laissant poser toutes vos questions. Toutefois, si ça ne fait pas avancer l'étude du projet de loi, alors que nous nous efforçons de finir l'étude article par article, et que le comité a encore beaucoup d'autres choses à faire, il semble qu'il serait très souhaitable de... Je ne veux pas en faire une histoire, mais il m'apparaît que vous avez posé beaucoup de questions. Il n'en résultera pas nécessairement dans ce cas un autre changement de forme comme celui dont vous avez su saisir l'opportunité tout à l'heure. Toutefois, c'est possible.

M. Rodriguez: On ne sait jamais. C'est la façon dont vous vous y prenez. Vous retournez les cailloux pour voir ce qui grouille dessous.

Une autre chose que je voulais vous demander au sujet du projet d'article 204.2, c'est cette histoire de modification d'ordonnance. Qu'est-ce que ça veut dire?

M. Marantz: Il s'agit simplement de la possibilité de modifier l'ordonnance de service communautaire en vertu d'une disposition de l'article 204.1. C'est pour avoir plus de souplesse au cas où les circonstances changeraient.

Mr. Rodriguez: Give me a for instance.

Mr. Marantz: Let us assume that a person is run over and cannot walk, and he is supposed to go out to the community, but he cannot do it any more. He should go back to the court to have the order changed.

Mr. Rodriguez: Can I get an explanation for proposed section 204.3? This is compensation for loss.

Mr. Massue–Monat: The amendment provides for a restitution order, for the same reason as previously used for 204.1.

Clause 137 agreed to

On clause 138

Mr. Rodriguez: What is happening here? What are we repealing?

The Chairman: Sections 210 and 211.

Mr. Gauvreau: Since bankruptcy notices are no longer published in the *Canada Gazette*, these two sections are no longer necessary.

Clause 138 agreed to

On clause 139

Mr. Rodriguez: What is this one? What are we repealing here?

Mr. Gauvreau: It is application of the Bankruptcy and Insolvency Act to banks. As you can see, we added the words "other than sections 69 to 69.4 and 81 and 81.1 and Part XI". These sections will apply to banks.

Mr. Rodriguez: These sections will apply to banks?

Mr. Gauvreau: Yes. The question of stay of proceedings or the question of unpaid suppliers, or receivership, part XI. . . these sections will all apply to banks.

• 1620

Mr. Rodriguez: The only thing that will apply to the banks is 69, 69.4, 81 and 81.1, part XI of the present act. Why did we have to put that in here if section 69 and all those other things are staying?

Mr. Gauvreau: You have to realize that right now section 212 reads:

Nothing in this Act shall interfere with or restrict the rights and privileges conferred on banks and banking corporations by the Bank Act.

Mr. Rodriguez: That's in the present act.

Mr. Gauvreau: Yes. We added the underlined words, to say that these sections will apply to a bank.

Mr. Rodriguez: But those sections are presently in Bill C-22.

Mr. Gauvreau: Yes.

The Chairman: Just before you go on, Margaret Smith has a question on a small technicality here on clause 139.

[Traduction]

M. Rodriguez: Donnez-moi un exemple.

M. Marantz: Supposons qu'une personne est renversée par une voiture et ne peut plus marcher alors qu'elle est censée aller faire un travail communautaire. Ne pouvant plus s'acquitter de cette tâche, elle pourra revenir devant le tribunal pour faire modifier l'ordonnance.

M. Rodriguez: Est-ce que l'on peut m'expliquer le projet d'article 204.3? Il s'agit des dommages.

M. Massue-Monat: L'amendement prévoit la possibilité de prononcer une ordonnance prévoyant le versement d'un montant compensatoire, pour la même raison que celle qui a été indiquée précédemment au sujet de l'article 204.1.

L'article 137 est adopté

Article 138

M. Rodriguez: Que se passe-t-il ici? Qu'est-ce que nous abrogeons?

Le président: Les articles 210 et 211.

M. Gauvreau: Étant donné que les avis de faillite ne sont plus publiés dans la *Gazette du Canada*, ces deux articles deviennent inutiles.

L'article 138 est adopté

Article 139

M. Rodriguez: Et ici, qu'est-ce qu'on abroge?

M. Gauvreau: Il s'agit de faire en sorte que la Loi sur la faillite et l'insolvabilité s'applique aux banques. Comme vous le voyez, nous avons ajouté l'expression «autre que les articles 69 à 69.4, 81 et 81.1 et la partie XI». Ces dispositions vont s'appliquer aux banques.

M. Rodriguez: Ces dispositions vont s'appliquer aux banques?

M. Gauvreau: Oui. Les questions de suspension de la procédure, de fournisseurs à payer ou de mise sous séquestre, partie XI...toutes ces dispositions vont s'appliquer aux banques.

M. Rodriguez: Les seules dispositions qui vont s'appliquer aux banques, ce sont les articles 69, 69.4, 81 et 81.1, ainsi que la partie XI de la loi actuelle. Pourquoi mettre tout cela à l'article 69 et conserver toutes ces choses?

M. Gauvreau: Il vous faut bien voir qu'à l'heure actuelle les dispositions de l'article 212 sont les suivantes:

La présente loi n'a pas pour effet de gêner ou de restreindre les droits et privilèges que la Loi sur les banques confère aux banques et aux personnes morales bancaires.

M. Rodriguez: Ce sont les dispositions de la loi actuelle.

M. Gauvreau: Oui. Nous avons ajouté les termes soulignés pour signifier que ces dispositions vont s'appliquer aux banques.

M. Rodriguez: Mais ces dispositions figurent dans le projet de loi C-22

M. Gauvreau: Oui.

Le président: Avant de poursuivre, Margaret Smith a une question à poser sur un point précis de l'article 139.

Ms Smith: My question deals with the new section 81.2 that would be added for special rights for farmers and fishermen. Should new section 81.2 be added to section 212 as an exception?

Mr. Rosenberg: Yes, it should.

The Chairman: Would somebody propose that amendment?

Mr. Rodriguez: I love farmers and fishermen, Mr. Chairman. I will move it. It's a good thing we didn't slip over this too quickly. Old eagle-eye Smith over there picks things up.

The Chairman: The following amendment is moved by Mr. Rodriguez, to amend clause 139 by striking out line 45 and substituting the following:

tions 69 to 69.4 and 81 and 81.1 and 81.2 and Part

M. Rodriguez: Et la même chose en français.

Amendment agreed to

Mr. Rodriguez: Have you passed the amendment?

The Chairman: Yes.

• 1625

Mr. Rodriguez: We're on the clause. In this clause, I see that nothing should "interfere with or restrict the rights and privileges conferred on banks and banking corporations by the Bank Act." Now, there is an evolution in insurance companies; they can give mortgages, and they're getting into a lot of things other than banking itself. So why wouldn't you include the Canadian and British Insurance Companies Act? I mean, in the future you won't be able to distinguish one from the other.

Mr. Marantz: The provision with respect to the banks under the Bank Act particularly dealt with the rights of secured creditors—section 178, on security. There were a number of very specific types of security that banks took that were not available to other creditors. Banks were exempted from the statute in order to make the legislation work; because banks are exempted, to make the legislation work you have to bring back in their security positions. It's rights that banks have particularty under the Bank Act. It's not all the rights of the banks.

Mr. Rodriguez: But what's happened is the Bank Act is now extending to other financial institutions—

Mr. Marantz: No, but the other financial institutions are still there as separate financial institutions, with separate legislative governance. If a bank has a trust company, it's a separate trust company incorporated under trust company legislation. If it has an insurance company, it will be an insurance company incorporated separately. It will not be the bank as itself, carrying on insurance business.

[Translation]

Mme Smith: Ma question porte sur le nouvel article 81.2 qui va être ajouté afin de prévoir des droits spéciaux pour les agriculteurs et les pêcheurs. Est-ce qu'il ne faudrait pas rajouter l'article 81.2 en tant qu'exception à l'article 212?

M. Rosenberg: Oui, il faudrait le prévoir.

Le président: Est-ce que quelqu'un veut proposer cet amendement?

M. Rodriguez: J'adore les agriculteurs et les pêcheurs, monsieur le président. Je suis prêt à proposer cet amendement. Heureusement que nous ne sommes pas passés trop rapidement sur toutes ces dispositions. L'oeil d'aigle de M^{me} Smith veille à ce que nous ne commettions pas d'erreur.

Le président: M. Rodriguez propose que l'article 139 soit modifié par substitution, à la ligne 30, de ce qui suit:

69 à 69.4, 81 et 81.1 et 81.2 et la partie XI, n'a pas

Mr. Rodriguez: And the same in French.

L'amendement est adopté

M. Rodriguez: Avez-vous adopté l'amendement?

Le président: Oui.

M. Rodriguez: C'est l'article dont on parle. Dans cet article, je lis: «N'a pas pour effet de gêner ou de restreindre les droits et privilèges que la Loi sur les banques confère aux banques et aux personnes morales bancaires.» Aujourd'hui, la situation a évolué pour les compagnies d'assurance; elles peuvent accorder des hypothèques, elles peuvent faire bien des choses que fait une banque. Donc, pourquoi ne pas englober la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques? Je pense qu'à l'avenir on ne pourra pas distinguer les unes des autres.

M. Marantz: La disposition qui a trait aux banques en vertu de la Loi sur les banques traite plus particulièrement des droits des créanciers garantis—c'est l'article 178 sur les garanties. Il y a un certain nombre de garanties très précises que les banques peuvent prendre et qui ne sont pas à la disposition des autres créanciers. Les banques ont été exemptées de l'application des dispositions de la loi pour que cette dernière puisse opérer; étant donné que les banques sont exonérées pour que la loi opère, il faut rappeler les dispositions concernant leurs garanties. Ce sont les droits dont disposent précisément les banques en vertu des dispositions de la Loi sur les banques. Ce ne sont pas tous les droits des banques.

M. Rodriguez: Mais qu'arrive-t-il maintenant que la L'oi sur les banques s'étend à d'autres institutions financières. . .

M. Marantz: Non, les autres institutions financières restent en tant qu'institutions financières distinctes, régies par des lois distinctes. Lorsqu'une banque possède une société de fiducie, il s'agit d'une société de fiducie distincte constituée en société en vertu de la loi s'appliquant à ces dernières. Si elle possède une compagnie d'assurance, il s'agit alors d'une compagnie d'assurance constituée séparément en société. Ce n'est pas en soi la banque qui travaille dans le domaine de l'assurance.

Mr. Rodriguez: No, but you've got trust companies that are doing banking activities.

Mr. Marantz: But they're not carrying on the type of activity that only a bank can carry on. The point of the amendment is to draw banks within this so we can stay them. Right now under the statute they're not subject to any restriction.

Mr. Rodriguez: Are the trust companies in?

Mr. Marantz: They're all in. They're all restricted.

Mr. Rosenberg: That's right. The point is, as creditors they're all in. The banks are not, so we put this in.

Mr. Rodriguez: Okay. That sort of clarifies things a bit.

Clause 139 as amended agreed to

On clause 140

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation of clause 140?

Mr. Massue–Monat: The amendment provides that fees payable to officers of the court shall be paid to the province where the rules...[*Inaudible—Editor*]

Mr. Rodriguez: Now, let me understand. The province will be the one determining the fees?

Mr. Massue-Monat: As regards fees to officers of the court.

Mr. Rodriguez: That would include the registrar as well.

Mr. Massue-Monat: That's right.

Mr. Rodriguez: Were these not in before?

Mr. Massue–Monat: Before it said it belongs to the province in all cases. With the amendments it splits whether the officer of the court is a federal employee, or whether it is a provincial employee. If it is a federal employee, the fees go federal. If it is a provincial employee, the fees go to the province.

Mr. Rodriguez: That seems quite straightforward.

Clause 140 agreed to

On clause 141

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation of clause 141, Mr. Chairman?

Mr. Massue-Monat: This only substitutes the word "prescribed manner" for "registered mail" that is in the current act.

Mr. Rodriguez: So in the present act. . .

Mr. Massue-Monat: The present act says "registered mail". Now we're substituting the new words "in the prescribed manner", which would include the regular mail, fax, and any other ways of sending notices.

Mr. Rodriguez: Which would include faxes. . .

Mr. Massue-Monat: Yes.

[Traduction]

M. Rodriguez: Non, mais il y a des sociétés de fiducie qui ont des activités bancaires.

M. Marantz: Toutefois, elles n'exercent pas le genre d'activité que seule une banque peut exercer. L'amendement vise à englober les banques pour que nous puissions procéder à une suspension à leur égard. Dans la loi actuelle, elles ne font l'objet d'aucune restriction.

M. Rodriguez: Est-ce que les sociétés de fiducie sont comprises?

M. Marantz: Elles sont toutes comprises. Les restrictions s'appliquent à toutes ces sociétés.

M. Rosenberg: C'est exact. Il faut voir qu'en tant que créanciers elles sont toutes comprises. Les banques ne le sont pas et nous avons donc dû les englober.

M. Rodriguez: Très bien. Voilà qui est un peu plus clair.

L'article 139, tel que modifié, est adopté

Article 140

M. Rodriguez: Pouvez-vous nous expliquer l'article 140?

M. Massue-Monat: L'amendement prévoit que les honoraires payables aux fonctionnaires du tribunal seront payés à la province lorsque les règles. . . [Inaudible-Éditeur]

M. Rodriguez: Laissez-moi comprendre. C'est la province qui va déterminer les honoraires?

M. Massue-Monat: Pour ce qui est des honoraires versés aux fonctionnaires du tribunal.

M. Rodriguez: Cela comprend aussi le greffier.

M. Massue-Monat: C'est exact.

M. Rodriguez: Ce n'était pas le cas jusque-là.

M. Massue-Monat: Avant, c'est la province qui devait s'en charger dans tous les cas. L'amendement fait la part des choses selon que le fonctionnaire du tribunal est un employé fédéral ou un employé provincial. Si c'est un employé fédéral, les honoraires sont versés par le fédéral. Si c'est un employé provincial, ils le sont par la province.

M. Rodriguez: Voilà qui paraît assez logique.

L'article 140 est adopté

Article 141

M. Rodriguez: Est-ce que l'on peut nous expliquer l'article 141, monsieur le président?

M. Massue-Monat: Il s'agit ici uniquement de remplacer l'expression «courrier recommandé», qui figure dans la loi actuelle, par «en la manière prescrite».

M. Rodriguez: Donc, dans la loi actuelle. . .

M. Massue-Monat: La loi actuelle parle de «courrier recommandé». Nous remplaçons cette expression par «en la manière prescrite» de façon à inclure le courrier envoyé par la poste régulière, les envois par télécopieur et les différentes manières d'envoyer un avis.

M. Rodriguez: Cela inclut les télécopieurs. . .

M. Massue-Monat: Oui.

Clause 141 agreed to On clause 142

1630

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I move that clause 142 be amended by striking out line 38 on page 118 and substituting:

prescribed manner, give notice of the objection Mr. Rodriguez: I have a question, Mr. Chairman.

You have "in the prescribed form" and now you are putting "in the prescribed manner". Can you explain what the difference is to me? Are we just playing with semantics here?

Mr. Rosenberg: In the French drafting of Bill C-22, for the French-English consistency, the French said and continues to say et en la manière prescrite". The English said "prescribed form". We wanted to prescribe the manner, the means, in which the notice is given, not a form. That is what we are doing through this amendment.

Amendment agreed to

The Chairman: Shall clause 142 as amended carry?

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation for clause 142, Mr. Chairman?

Mr. Massue-Monat: Clause 142 changes the time delay from 20 days to 30 days, Mr. Chairman. That is from subsections 221.(1) and 221.(3). It puts "prescribed manner" instead of "registered mail", Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: To what specifically is this an objection by the creditor? The creditor may within a period of 30 days object to the consolidation or...?

Mr. Massue-Monat: Yes, Mr. Chairman, it is an objection made by a creditor regarding the reasons set forth in the current act in paragraphs 221.(1)(a), (b) or (c). For example, the creditor may not agree with the amount entered in the register and so forth.

Mr. Rodriguez: Could this be used to delay the process of restructuring?

Mr. Massue-Monat: No, Mr. Chairman. This clause applies only to part X of the Bankruptcy Act. Part X of the Bankruptcy Act is entirely driven by the provinces who elected to opt in those clauses.

Mr. Rodriguez: So presumably they would have certain legislation that could prevent this thing getting protracted.

Mr. Redling: Mr. Chairman, perhaps I could assist. This part of the bill is the only payment of debt part that allows, in certain provinces, a debtor to make a voluntary payment to creditors outside of the bankruptcy process. This is not a restructuring type of clause. It is a voluntary payment over time of 100 cents on the dollar, and the 30 days here would not produce undue delays. It would simply make the 30 days consistent with the other times given for notice in the other parts of the bill. So it is just a question of consistency here.

[Translation]

L'article 141 est adopté Article 142

Mme Dobbie: Monsieur le président, je propose que l'article 142 soit amendé par substitution à la ligne 38 de la version anglaise, page 118, de ce qui suit:

prescribed manner, give notice of the objection

M. Rodriguez: J'ai une question à poser, monsieur le président.

Vous aviez in the prescribed form et vous mettez maintenant in the prescribed manner. Pouvez-vous m'expliquer quelle est la différence? Est-ce que l'on joue sur les mots?

M. Rosenberg: Dans la version française du projet de loi C-22, pour assurer la conformité entre le français et l'anglais, on disait en français et on continue à dire «et en la manière prescrite». L'anglais parlait de formule prescrite, prescribed form. Nous voulions prescrire la manière, le moyen de procéder, pour faire la notification, et non pas une formule. C'est la raison de cet amendement.

L'amendement est adopté

Le président: L'article 142 tel qu'amendé est-il adopté?

M. Rodriguez: Pourrions-nous avoir une explication de l'article 142, monsieur le président?

M. Massue-Monat: L'article 142 fait passer le délai de 20 à 30 jours, monsieur le président. C'est ce qui ressort des dispositions des paragraphes 221.(1) et 221.(3). On remplace aussi «courrier recommandé» par «en la manière prescrite», monsieur le président.

M. Rodriguez: En quoi est-ce précisément une opposition de la part du créancier? Le créancier peut dans les 30 jours s'opposer à la fusion ou...?

M. Massue-Monat: Oui, monsieur le président, c'est une opposition de la part du créancier pour les raisons que précisent les alinéas 221.(1)a), b) ou c) de la loi actuelle. Ainsi, il se peut que le créancier conteste le montant consigné au registre ou des choses comme cela.

M. Rodriguez: Est-ce qu'on pourrait s'en servir pour retarder la restructuration?

M. Massue-Monat: Non, monsieur le président. Cet article ne s'applique qu'à la partie X de la Loi sur la faillite, qui est entièrement guidée par les provinces qui ont choisi de faire insérer ces articles.

M. Rodriguez: On peut donc penser qu'elles auront des lois permettant d'éviter que l'on retarde ainsi la procédure.

M. Redling: Monsieur le président, je pourrais peut-être intervenir. Cette partie du projet de loi est la seule, en ce qui concerne le remboursement des dettes, qui autorise, dans certaines provinces, un débiteur à faire de son plein gré des versements à ses créanciers en dehors du mécanisme de la faillite. Il ne s'agit pas ici d'un article prévoyant une restructuration. C'est un versement de plein gré qui prévoit à terme le remboursement de l'intégralité de la dette, et les 30 jours qui figurent ici n'entraîneront aucun retard indu. Ces 30 jours ne répondent qu'à un souci d'uniformité avec les autres types de notification qui figurent dans d'autres parties du projet de loi. Il ne s'agit donc ici que d'une question d'uniformité.

Mr. Rodriguez: Would this require on the part of provinces their opting in some changes to their legislation?

Mr. Redling: No, it would not, because this is contained in the Bankruptcy Act.

Mr. Rodriguez: Okay, Mr. Chairman.

Clause 142 as amended agreed to

On clause 143

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation of clause 143, Mr. Chairman?

Mr. Massue-Monat: It just changes 20 days to 30 days.

Clause 143 agreed to

On clause 144

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation, Mr. Chairman? I know proposed paragraph 144.(2)(c) is new.

• 1635

Mr. Massue-Monat: Mr. Chairman, this amendment specifies that the consolidation order may bear interest at a rate that is to be prescribed by regulation.

Mr. Rodriguez: I notice that in some cases you say—in this one, for example—a subsection is revoked, while in others you say it is repealed. Why do you use "revoke"? Why don't you stay consistent and put "repeal".

Mr. Massue–Monat: It may be that "repeal" means it is not replaced by anything, while "revoked" means that you replace it and substitute a new wording for the amendment.

Mr. Rodriguez: I looked at clause 142 earlier and it said "subsection 221(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefore", and this one is using the same language but you use "revoked and the following substituted therefore".

Mr. Rosenberg: They mean the same thing.

Mr. Rodriguez: They mean the same thing, so it's just a matter of where you want to use a new word. You don't say repeal, repeal, repeal, here you say repeal, repeal and revoke.

Mr. Gauvreau: This clause was probably redrafted by somebody else, another drafter.

Mr. Rodriguez: I'm interested in that. I want to know. We talk about consistency, and I just wondered if there was some meaning here that something is wrong. For example, I thought that since you're only adding one part to it, perhaps you mean "revoke" and then add the rest, but change or add a part to it.

So there's no significance to "revoke" or "repeal".

Mr. Rosenberg: I don't believe there's any significance in this case. I believe they mean the same thing.

[Traduction]

M. Rodriguez: Est-ce qu'il faudra que les provinces décident de modifier leurs lois?

M. Redling: Non, parce qu'on retrouve tout cela dans la Loi sur la faillite.

M. Rodriguez: Très bien, monsieur le président.

L'article 142, tel que modifié, est adopté

Article 143

M. Rodriguez: Peut-on nous expliquer l'article 143, monsieur le président?

M. Massue-Monat: Le délai passe simplement de 20 à 30 jours.

L'article 143 est adopté

Article 144

M. Rodriguez: Pourrions-nous avoir une explication, monsieur le président? Je sais que le projet d'alinéa 144.(2)c) est nouveau.

M. Massue-Monat: Monsieur le président, cet amendement précise que l'ordonnance de fusion peut porter intérêt à un taux prescrit par règlement.

M. Rodriguez: Je constate que dans certains cas—dans ce cas—ci, par exemple—vous utilisez en anglais le terme *revoked*, et dans d'autres, le terme *repealed* pour parler d'abrogation. Pourquoi dire ici *revoke*? Pourquoi ne pas faire preuve d'uniformité et dire *repeal*?

M. Massue-Monat: Il se peut qu'en disant *repeal*, on ne remplace la disposition par rien d'autre alors que quand il s'agit de *revoked*, on la remplace par une nouvelle formulation dans l'amendement.

M. Rodriguez: J'ai examiné l'article 142 précédemment et l'on disait subsection 221(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor, alors qu'ici on utilise la même formulation mais on emploie l'expression revoked and the following substituted therefor.

M. Rosenberg: Ça veut dire la même chose.

M. Rodriguez: Ça veut dire la même chose, c'est donc simplement que l'on a voulu introduire un mot nouveau. Au lieu d'avoir repeal, repeal, repeal, on a repeal, repeal et revoke.

M. Gauvreau: Cet article a probablement été rédigé à nouveau par quelqu'un d'autre.

M. Rodriguez: Ça m'intéresse. Je veux savoir. Nous parlons d'uniformité et je me demandais s'il y avait là quelque sens caché. Je me disais par exemple que puisque vous ne changiez qu'une partie de la disposition, vous parliez de revoke pour signifier peut-être que vous apportiez une modification et rajoutiez ensuite une partie.

Donc, il n'y a aucune différence marquée entre revoke et repeal.

M. Rosenberg: Je ne crois pas qu'il y ait de différence dans ce cas. Je crois que ça veut dire la même chose.

Mr. Rodriguez: Okay. It's fascinating, that's all.

The Chairman: I thought so too.

Mr. Rodriguez: Did it strike you that way too? I wanted to know-

The Chairman: At least it isn't boring to read. If it was always the same word you'd get bored, so this way you can put in a different word.

Mr. Rodriguez: It gets even more fascinating, Mr. Chairman, because in French it says est abrogé, and abrogé means "repeal and revoke".

The Chairman: Those lucky guys have one word to cover two.

Shall clause 144 carry?

Mr. Rodriguez: No, I'm asking about proposed paragraph 225.(2)(c)—"bears interest at the rate which".

The Chairman: I thought you asked that.

Mr. Rodriguez: No, it wasn't answered. I should know.

The Chairman: I'm not going to stand for a repetition of the question. That's not quite fair.

Mr. Rodriguez: Did I ask about the significance of proposed paragraph 225.(2)(c), because that seems to be the new part that's added?

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, perhaps the officials could answer-again.

Mr. Rodriguez: This one says:

(c) bears interest at the rate which by law applies to a judgment debt arising from a judgment of the court that granted the order or at such other rate as may be prescribed by regulation.

I thought these interest rates were all determined in the same fashion as with Revenue Canada, for example, or any other...

Mr. Redling: What this means is that each province may have its own judgment interest rate. For example, Alberta has a set judgment interest rate. What it would allow is simply recognition of the rates that may be set by a province.

Mr. Rodriguez: So there's no federal standard to say what rate to charge.

Mr. Redling: Not in these kind of judgment cases.

Mr. Rodriguez: Do you see? That wasn't the answer I had before and I found out something new.

The Chairman: I thank you for that. Perhaps I was a little hasty.

Clause 144 agreed to

On clause 145

Mrs. Dobbie: I move that clause 145 of Bill C-22 be amended by striking out lines 32 to 34 on page 119 and substituting the following:

[Translation]

M. Rodriguez: Très bien. C'est passionnant, c'est tout.

Le président: C'est aussi mon avis.

M. Rodriguez: Vous aussi, ça vous a frappé? Je voulais savoir...

Le président: On évite au moins de s'ennuyer à la lecture. Si le même mot revient constamment, on s'ennuie, c'est pourquoi on a mis un mot différent.

M. Rodriguez: C'est d'autant plus passionnant, monsieur le président, qu'en français on met «est abrogé», à la fois pour repeal et pour revoke.

Le président: Ces gens-là ont bien de la chance d'avoir un seul mot pour dire les deux choses à la fois.

Sommes-nous prêts à adopter l'article 144?

M. Rodriguez: Non, je me pose une question au sujet de l'expression qui figure dans le projet d'alinéa 225.(2)c): «porte intérêt aux taux qui».

Le président: Je croyais que vous aviez déjà posé la question.

M. Rodriguez: Non, la réponse n'a pas été donnée.

Le président: Je n'accepterais pas que l'on répète les mêmes questions. Ce n'est pas juste.

M. Rodriguez: Ai-je posé une question au sujet de l'importance du projet d'alinéa 225.(2)c), parce qu'il semble que ce soit la nouvelle partie qui ait été ajoutée?

Mme Dobbie: Monsieur le président, laissons les fonctionnaires répondre, une fois de plus.

M. Rodriguez: Voici ce qu'on nous dit:

c) porte intérêt aux taux qui, en droit, s'appliquent à une somme due en vertu d'un jugement du tribunal qui a prononcé l'ordonnance ou à tous autres taux prescrits par règlement.

Je croyais que tous ces taux d'intérêt étaient déterminés de la même façon que ceux de Revenu Canada, par exemple, ou que tout autre. . .

M. Redling: Cette disposition signifie que chaque province peut fixer ses propres taux d'intérêt qui s'appliquent au jugement. Ainsi, l'Alberta a fixé un tel taux. Il s'agit simplement de tenir compte des taux d'intérêt pouvant être fixés par les provinces.

M. Rodriguez: Il n'y a donc pas de norme fédérale dictant les taux d'intérêt à appliquer.

M. Redling: Pas dans ce cas en ce qui concerne les jugements.

M. Rodriguez: Vous voyez? Ce n'est pas la réponse qu'on m'a donnée auparavant, j'ai découvert quelque chose de nouveau.

Le président: Je vous en remercie. J'ai peut-être été un peu vite.

L'article 144 est adopté

Article 145

Mme Dobbie: Je propose que l'article 145 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 29 à 32, page 119, de ce qui suit:

give any response to a request for consent under paragraph (1)(a) within thirty days after receiving such a request, the creditor shall be

Mr. Rodriguez: What is the meaning of that amendment?

• 1640

Mr. Massue-Monat: The amendment clarifies the wording to make it clear that consent will be deemed to be given where no response is sent by a creditor.

Mr. Rodriguez: Where a registered creditor does not signify consent as mentioned within 30 days, that seems to me to be saying the same thing as this amendment, does it not?

Mr. Rosenberg: Let me explain. Under part X, consolidation orders have to be paid in full. In order to allow a debtor to get off without payment in full, the consent of all registered creditors is needed.

Previously Bill C-22 said that a registered creditor does not signify his consent. With this amendment we are trying to put the onus on the creditor. If he is sent a notice and does not reply, he is deemed to have consented to less than payment in full. So we are trying to make it a little easier for the debtor by putting an onus on the creditor to participate actively and signify his objections.

Mr. Rodriguez: Again, I would think that is what this says in subsection 122.(1.1).

Mr. Rosenberg: Well, subsectiion 122.(1.1) says where he does not signify consent... So if he does not say anything, he is deemed not to have consented. Here if he does not do anything, he is deemed to have consented.

Mr. Rodriguez: This says he shall be deemed to have consented if he does not signify consent, if he does not respond in the period of time—in 30 days. It seems to me this says he is deemed to have consented. If I do not hear from you in 30 days, it is consent. Isn't that what that says?

Mr. Massue-Monat: Provinces administering part X, Mr. Chairman, have asked for clarification of the wording of Bill C-22 in order to make sure that if there is no answer, consent may be deemed.

Mr. Rodriguez: So you are telling me this amendment is in response to a request by the provinces.

Mr. Massue-Monat: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: Is that all of them or some of them? Which provinces asked for this amendment?

Mr. Massue-Monat: They all talked to each other, Mr. Chairman, and I am inclined to think it is all of them.

Mr. Rodriguez: They were saying this was not clear?

Mr. Massue-Monat: Yes, Mr. Chairman.

[Traduction]

Le créancier inscrit qui n'a pas, dans les trente jours de sa réception, répondu à une demande sollicitant son consentement aux termes de l'alinéa (1)a) est présumé avoir consenti à l'ordon-

M. Rodriguez: Quelle est la signification de cet amendement?

M. Massue-Monat: L'amendement précise la formulation afin de bien indiquer qu'aucun consentement ne sera présumé avoir été donné lorsque le créancier n'envoie aucune réponse.

M. Rodriguez: Lorsque le créancier inscrit ne fait pas connaître son consentement comme indiqué dans les 30 jours, il me semble que ça veut dire la même chose que cet amendement, ne croyez-vous pas?

M. Rosenberg: Laissez-moi vous expliquer. En vertu des dispositions de la partie X, les ordonnances de fusion doivent être payées dans leur intégralité. Pour qu'un débiteur puisse s'y soustraire, il lui faut le consentement de tous les créanciers inscrits.

Antérieurement, le projet de loi C-22 prévoyait le cas où un créancier inscrit ne signifiait pas son consentement. Cet amendement vise à imposer le fardeau au créancier. Si ce dernier reçoit un avis et n'y répond pas, il est présumé avoir consenti à un paiement inférieur au paiement intégral. Nous avons donc cherché à faciliter quelque peu la tâche du débiteur en obligeant le créancier à participer plus activement à la procédure et à faire connaître son opposition.

M. Rodriguez: Là encore, il me semble que c'est ce que l'on disait au paragraphe 122.(1.1).

M. Rosenberg: En fait, on disait au paragraphe 122.(1.1) que s'il ne faisait pas connaître son consentement. . . Donc, s'il ne dit mot, on présume qu'il consent. S'il ne réagit pas, il est réputé avoir consenti.

M. Rodriguez: On nous dit ici qu'il est présumé avoir consenti s'il ne fait pas connaître son consentement, s'il ne répond pas dans le délai prescrit, soit 30 jours. Il me semble qu'il est censé ici avoir consenti. Si je n'entends pas parler de vous dans les 30 jours, c'est que vous consentez. C'est bien ce qu'on dit?

M. Massue-Monat: Les provinces qui administrent la partie X, monsieur le président, ont demandé que l'on précise la formulation du projet de loi C-22 pour s'assurer qu'en l'absence de réponse, le consentement peut être présumé.

M. Rodriguez: Donc, selon ce que vous me dites, cet amendement répond à une demande des provinces.

M. Massue-Monat: Oui, monsieur le président.

M. Rodriguez: À une demande de toutes les provinces ou de quelques-unes d'entre elles? Quelles sont les provinces qui ont demandé cet amendement?

M. Massue-Monat: Elles se sont consultées, monsieur le président, et j'ai tendance à penser qu'elles étaient toutes d'accord.

M. Rodriguez: Pour dire que cette disposition n'était pas claire?

M. Massue-Monat: Oui, monsieur le président.

The Chairman: Do you want me to call them all and check? I think we can take the officials' word on that.

Mr. Rodriguez: Some things like these, Mr. Chairman. . .

The Chairman: I think it is a good question, but. . .

Mr. Rodriguez: In my view we have an amendment here that really is a waste of time. It seems to me—and I think I know a little bit about the English language—these two things say the same thing. I just think it wastes time to bring in amendments that...

The Chairman: There are a lot of things in this world that waste time.

Mr. Rodriguez: That is right, Mr. Chairman, and we like to clarify exactly what is going on.

Mrs. Dobbie: [Inaudible-Editor]

Mr. Rodriguez: Mrs. Dobbie, if you have something to say, be recognized by the chair and say it.

The Chairman: The chair also recognizes that the officials have answered the question pretty succinctly, and I would like to move on.

Mr. Rodriguez: There is a French version that does the same thing.

The Chairman: I hope the French version does the same thing, Mr. Rodriguez, because. . .

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, this clause says that if the creditor...

The Chairman: When you say "this clause", to what clause are you referring?

Mr. Rodriguez: This amendment of Mrs. Dobbie's says that if a registered creditor does not give any response to a request for consent, etc., within 30 days, it will be deemed to have been consent. The clause itself says that where the registered creditor does not indicate his consent after 30 days, it will be considered consent.

The Chairman: It is pretty strong when they put it down twice. Is that what you are saying?

Mr. Rodriguez: I am saying this is redundancy. That is very clear. I do not know how you can make it clearer, and this is why. . .

The Chairman: You can put it down three times.

Mrs. Dobbie: It appears to me, Mr. Chairman, that...

Mr. Edmonston: Madam Dobbie, in the spirit of your attempt at humour, I had attempted to do the same thing. Perhaps you had succeeded better than I did.

• 1645

The Chairman: Let us refer back to the amendment put forward by Mrs. Dobbie. Are we prepared to accept it?

Mr. Edmonston: May we have a recorded vote, Mr. Chairman?

[Translation]

Le président: Voulez-vous que je les appelle pour le leur demander? Je crois que nous pouvons croire les fonctionnaires sur parole.

M. Rodriguez: Il y a des choses comme cela, monsieur le président...

Le président: Ca me paraît une bonne question, mais. . .

M. Rodriguez: À mon avis, cet amendement nous fait perdre notre temps. Il me semble—et je sais quand même parler anglais—que les deux formulations reviennent au même. Nous perdons tout simplement notre temps en proposant des amendements qui. . .

Le président: Il y a bien des façons de perdre son temps en ce bas monde.

M. Rodriguez: C'est tout à fait vrai, monsieur le président, et nous aimerions savoir exactement ce qui se passe.

Mme Dobbie: [Inaudible—Éditeur]

M. Rodriguez: Madame Dobbie, si vous avez quelque chose à dire, demandez la parole au président et dites-le.

Le président: Le président tient aussi à prendre la parole pour dire que les fonctionnaires ont répondu de façon assez concise à la question, et j'aimerais que l'on passe à autre chose.

M. Rodriguez: Il y a aussi la version française qui a le même effet.

Le président: Je l'espère bien, monsieur Rodriguez, parce que...

M. Rodriguez: Monsieur le président, on nous dit dans cet article que si le créancier...

Le président: Lorsque vous dites «cet article», de quel article parlez-vous?

M. Rodriguez: Il est dit dans l'amendement proposé par M^{me} Dobbie que si le créancier inscrit n'a pas répondu, dans les 30 jours de sa réception, à une demande sollicitant son consentement, il est présumé avoir consenti. Dans l'article lui-même, il est dit que si le créancier inscrit n'a pas donné son consentement dans les 30 jours, il est présumé avoir consenti.

Le président: Ça fait beaucoup d'effet lorsqu'on dit deux fois la même chose. C'est ça que vous nous dites?

M. Rodriguez: Je dis qu'on répète deux fois la même chose. C'est bien clair. Je ne vois comment on pourrait le dire plus clairement, et c'est pourquoi. . .

Le président: On pourrait le dire trois fois.

Mme Dobbie: Il me semble, monsieur le président, que...

M. Edmonston: Madame Dobbie, j'ai tenté comme vous, de faire un peu d'humour. Je n'y ai peut-être pas aussi bien réussi que vous.

Le président: Revenons à l'amendement proposé par M^{me} Dobbie. Sommes-nous prêts à l'accepter?

M. Edmonston: Pouvons-nous avoir un vote par appel nominal, monsieur le président?

Amendment agreed to: yeas 3; nays 1

Clause 145 as amended agreed to

The Chairman: Shall clause 146 carry?

Some hon, members: No.

On clause 146

Mr. Edmonston: I have a question, Mr. Chairman. As I see it, clause 146 is just a question of notice of hearing, but are we saying it should not be carried?

Mrs. Dobbie: That is because the amendment has already been made in clause 19 of the miscellaneous statutes law amendment.

Mr. Edmonston: Is that understood? Fine, then.

Clause 146 negatived

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I just want to ask you a question because I saw that you were in consultation with the clerk on whether or not we should call a vote when we all agree upon something, even though agreement is in the negative.

The Chairman: There is no need and-

Mr. Edmonston: But you were not sure about that.

The Chairman: No, I asked the clerk whether we had required a vote when she thought we did, but I do not think she realized that everybody had agreed. I am sorry for the confusion.

Clause 147 agreed to

On clause 148

Mrs. Dobbie: I move that clause 148 be amended by striking out lines 12 to 15 on page 120 and substituting the following:

No discontinuance of public utilities

239.2(1) No public utility shall discontinue service to a debtor by reason only that the debtor

- (a) is insolvent;
- (b) has applied for a consolidation order under this Part; or
- (c) has not paid for service rendered before the consolidation order was applied for.

Cash payments

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed as requiring further supply of service for other than payment in cash.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, if no-one else wishes to—it is just us, isn't it? I would just like to know from Madam Dobbie what this amendment changes and what the importance of this particular amendment is.

Mrs. Dobbie: It is to give debtors applying for orderly payment of debt consolidation orders the same protection against discontinuance of public utilities as is given to debtors who are making consumer proposals.

[Traduction]

L'amendement est adopté: trois pour; un contre

L'article 145, tel que modifié, est adopté

Le président: L'article 146 est-il adopté?

Des voix: Non.

Article 146

M. Edmonston: J'ai une question, monsieur le président. Je vois que l'article 146 porte simplement sur l'avis donnant la date fixée pour l'audition, mais doit-on entendre par là qu'il ne faut pas l'adopter?

Mme Dobbie: C'est en raison de l'amendement qui a déjà été apporté à l'article 19 de la Loi corrective.

M. Edmonston: C'est entendu? Très bien, donc.

L'article 146 est rejeté

M. Edmonston: Monsieur le président, j'ai une question à vous poser parce que j'ai vu que vous consultiez la greffière pour savoir s'il y avait lieu de mettre la question aux voix lorsque nous étions tous d'accord sur quelque chose, même si c'était pour rejeter l'article.

Le président: Ce n'est pas nécessaire et...

M. Edmonston: Toutefois, vous n'en étiez pas sûr.

Le président: Non, je demandais à la greffière s'il était bien nécessaire de mettre la question aux voix contrairement à ce qu'elle pensait, mais je crois qu'elle ne s'était pas rendue compte que tout le monde était d'accord. Je regrette qu'il y ait eu cette confusion.

L'article 147 est adopté

Article 148

Mme Dobbie: Je propose que l'article 148 soit amendé par substitution, aux lignes 12 à 16, page 120, de ce qui suit:

Interdiction

239.2(1) Il est interdit à toute entreprise de service public d'interrompre le service qu'elle fournit à un débiteur au seul motif

qu'il est insolvable,

qu'il a demandé une ordonnance de fusion au titre de la présente partie ou

qu'il n'a pas payé le service fourni avant la demande d'ordonnance de fusion.

Paiements en espèces

- (2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exiger la prestation de nouvelles fournitures de services, sauf en cas de paiement en espèces.
- **M. Edmonston:** Monsieur le président, personne d'autre ne veut le faire à part nous, n'est-ce-pas? J'aimerais simplement demander à M^{me} Dobbie ce que vient changer cet amendement et quelle en est l'importance.

Mme Dobbie: Il vise à conférer au débiteur qui demande le paiement en bonne et due forme des ordonnances de fusion le même genre de protection contre l'interruption des services publics que celle dont bénéficient les débiteurs qui font des propositions de consommateur.

Mr. Edmonston: In everyday terms, are we saying that if I am...?

Mrs. Dobbie: In other words, if you are in business and-

Mr. Edmonston: They will not cut off my electricity.

Mrs. Dobbie: That's right. Just because you are contemplating an activity that might lead to a bankruptcy.

Mr. Edmonston: May I refer, Mr. Chairman. . .?

The Chairman: Yes, I am just getting an opinion. I am sorry, go ahead, Mr. Edmonston.

Mr. Edmonston: I would like to refer to this amendment from Madam Dobbie and refer to our specialist on how this clause would work in real life when we are dealing with cutting off utilities and on what the procedure would normally be, and if we vote in favour of this amendment what the procedure would be.

• 1650

Mr. Massue-Monat: Before this proposed law, there was nothing in the law regarding dismissal of employees or discontinuance of public utilities. So this is a completely new amendment.

As it relates to the process, the debtor who has made a consolidation order will have to go to the clerk of the court, the clerk and minister, for a consolidation order. The clerk of the court will send a letter or signify a notice to the public utility or the employer in question regarding the threat being made to the debtor.

Mr. Edmonston: Does this mean, then, that a provincial utility—and we're talking jurisdictions here—would be prevented by a federal law from collecting what is owed by using the pressure of cutting off that particular utility?

Mr. Rosenberg: Mr. Edmonston, the Bankruptcy Act is one of general application that applies to all creditors. We have already amended the law to provide that it is binding on the federal and provincial Crown. So, yes, the idea is that all creditors, in dealing in these situations, would be bound by the rules in the Bankruptcy Act.

Mr. Edmonston: A shared dual jurisdiction.

Mr. Rosenberg: No, this is federal jurisdiction. To the extent that creditors choose to deal with insolvent people, they will follow the rules set out in federal legislation where the federal government has jurisdiction over bankruptcy and insolvency. All we're doing is exercising our jurisdiction.

Mr. Edmonston: I'm thinking of the constitutional aspect of this. If you're looking at a provincial utility, you're looking at energy, a provincial jurisdiction, are you not?

Mr. Rosenberg: Provinces have jurisdiction over the regulation of the utility. The federal government has jurisdiction over bankruptcy and insolvency.

[Translation]

M. Edmonston: Pour parler simplement, s'agit-il de dire que si je...?

Mme Dobbie: Autrement dit, si vous avez une entreprise et...

M. Edmonston: On ne va pas me couper l'électricité.

Mme Dobbie: C'est exact. Simplement parce que vous avez envisagé l'activité susceptible de vous mener à la faillite.

M. Edmonston: Puis-je me reporter, monsieur le président...

Le président: Oui, j'étais simplement en train de demander un avis. Excusez-moi, monsieur Edmonston, allez-y.

M. Edmonston: J'aimerais me reporter à l'amendement de M^{me} Dobbie et demander à notre spécialiste comment cet article va être appliqué dans la pratique lors des réductions des services publics et quelle sera la façon normale de procéder, si nous voulons pouvoir voter en faveur de cet amendement.

M. Massue-Monat: Avant ce projet de loi, il n'existait rien dans la législation concernant le congédiement des employés ou l'interruption d'un service public. Il s'agit donc d'un amendement entièrement nouveau.

En ce qui concerne le processus, le débiteur qui a demandé une ordonnance de fusion devra se présenter devant le greffier du tribunal, le greffier et le ministre. Le greffier du tribunal enverra une lettre ou un avis à l'entreprise de service public ou à l'employeur en question concernant la menace dont fait l'objet le débiteur.

M. Edmonston: Cela veut-il dire qu'un service public provincial—et il s'agit ici de sphères de compétences—serait empêché par une loi fédérale de percevoir ce qui lui est dû en menaçant d'interrompre le service public en question?

M. Rosenberg: Monsieur Edmonston, la Loi sur la faillite est une loi d'application générale qui vaut pour tous les créanciers. Nous l'avons déjà modifiée pour la rendre obligatoire pour les sociétés d'État fédérales et provinciales. Je dirais donc que l'on cherche effectivement à obliger tous les créanciers, dans de telles situations, à respecter les règles de la Loi sur la faillite.

M. Edmonston: Il s'agirait donc d'une compétence mixte.

M. Rosenberg: Non, il s'agit d'une compétence fédérale. Dans la mesure où les créanciers décident de s'occuper des personnes insolvables, ils devront suivre les règles prévues dans la législation fédérale selon lesquelles le gouvernement fédéral a compétence en matière de faillite et d'insolvabilité. Nous ne faisons qu'exercer notre compétence.

M. Edmonston: Je pense à l'aspect constitutionnel de la chose. Lorsqu'on parle de service public provincial, on parle d'énergie, ce qui relève de la compétence provinciale, n'est-ce-pas?

M. Rosenberg: Les provinces ont compétence en matière de réglementation des services publics. Le gouvernement fédéral a compétence en matière de faillite et d'insolvabilité.

The federal government has jurisdiction over provincial utilities when they act in an insolvency situation as creditors, as it has jurisdiction over all other creditors in insolvency situations. The constitutional rule, to the extent that there is any conflict at all—and I don't believe there is—would be regulated by federal paramountcy. I don't believe there is any constitutional problem with what we're doing.

Mr. Edmonston: Are you saying this would not be *ultra vires* because it's been interpreted traditionally as federal paramountcy?

Mr. Rosenberg: No, I'm saying federal paramountcy doesn't come into it.

Mr. Edmonston: It wasn't here before. This is entirely new.

Mr. Rosenberg: We're trying to extend some protection here to debtors—

Mr. Edmonston: I know what you're doing.

Mr. Rosenberg: Our view—and I think it's been backed up by the courts—is that we have plenary jurisdiction in insolvency matters, and even where there are provincial entities or provincially regulated entities acting as creditors in insolvency matters, the federal act should apply. In my view, sir, there is no constitutional problem.

The Chairman: Have you had any indication from any of the provinces of problems with respect to what Mr. Edmonston is questioning you on in this category over jurisdiction?

Mr. Rosenberg: There has been no indication on constitutional jurisdiction or lack thereof, I believe, from any of the provinces.

The Chairman: Once again, then, Mr. Edmonston, I think your line of questioning was fine, and I'll accept it, but I think when you have no one objecting... Let's not create something that isn't there.

If you have evidence that this law as an act of the federal government is doing something wrong with respect to provincial jurisdiction, then you may have a case. But if there's nothing there, I don't understand your line of questioning. If there's no evidence of any problem there. . .we could predict something might happen, but I'd like to stay away from that area.

Mr. Edmonston: Well, I think what you're saying, Mr. Chairman, in a nutshell is if it's not broken, don't fix it.

The Chairman: Sort of.

Mr. Edmonston: I agree with you. But I'd like to remind you that provincial and federal jurisdiction presently is a very contested area.

The Chairman: Yes. That's a big subject, but I don't think we have any evidence of problems with respect to Bill C-22, the proposed legislation. This is probably more welcome than not welcome.

[Traduction]

Le gouvernement fédéral a compétence sur les services publics provinciaux lorsqu'ils agissent à titre de créanciers dans une affaire d'insolvabilité, comme il a compétence par rapport à tous les autres créanciers dans les cas d'insolvabilité. La règle constitutionnelle, dans la mesure où il y a conflit—et je ne crois pas que ce soit le cas—serait fondée sur le principe de la primauté fédérale. Je ne pense pas que ce que nous faisons pose quelque problème constitutionnel que ce soit.

M. Edmonston: Voulez-vous dire que ce ne serait pas considéré comme inconstitutionnel en raison de ce principe?

M. Rosenberg: Non, je veux dire que la primauté fédérale n'entre pas en jeu.

M. Edmonston: Cela n'existait pas auparavant. C'est tout à fait nouveau.

M. Rosenberg: Nous essayons de protéger un peu les débiteurs...

M. Edmonston: Je comprends bien ce que vous faites.

M. Rosenberg: À notre avis—et je crois que cela est également accepté par les tribunaux—nous avons compétence totale en matière d'insolvabilité, et même lorsqu'il s'agit d'entités provinciales ou d'entités soumises à la réglementation provinciale qui assument le rôle de créanciers en matière d'insolvabilité, la loi fédérale devrait s'appliquer. À mon avis, monsieur, il n'y a pas de problème constitutionnel.

Le président: Certaines provinces vous ont-elles signalé les problèmes de compétence qui pourraient se poser à l'égard des questions soulevées par M. Edmonston pour cette catégorie d'entreprises?

M. Rosenberg: Aucune province, me semble-t-il, n'a parlé de compétence constitutionnelle ou d'absence d'une telle compétence.

Le président: Encore une fois, monsieur Edmonston, vos questions étaient justifiées et je les accepte, mais lorsque personne ne s'oppose... ne créons pas de problème là où il n'en existe pas.

Si vous avez des preuves indiquant que la législation fédérale empiète sur la compétence des provinces, vous avez des raisons de contester. Mais dans le cas contraire, je ne comprends pas vos questions. Si aucun problème n'est signalé à cet égard... On pourrait bien sûr prévoir que quelque chose se produira, mais je préférerais qu'on oublie ce genre de raisonnement.

M. Edmonston: Vous me dites en gros, monsieur le président, que si le jouet n'est pas cassé, inutile d'essayer de le réparer.

Le président: En quelque sorte.

M. Edmonston: Je suis d'accord avec vous. Mais j'aimerais vous rappeler que les compétences provinciales et fédérales sont actuellement fort contestées.

Le président: Oui. C'est un sujet important, mais je ne crois pas que l'on ait la preuve de problèmes concernant le projet de loi C-22, le texte de loi proposé. On le trouve sans doute plus utile que contestable.

• 1655

Mr. Edmonston: Yes, I understand. However, I want to know if there has been a legal opinion obtained from the justice department. You can throw around. . . this is federal paramountcy. There may be something that's uncertain. Right now, that is what is federal and what is provincial paramountcy in many areas. It depends on which constitutional person you talk to.

The Chairman: I'm sorry, but I think we're not going to sort that one out at this committee.

Mr. Edmonston: No, but could I have that specific question answered as to whether there was an opinion solicited and received from the justice department?

The Chairman: That is a fair question.

Mr. Edmonston: Further to that, Mr. Chairman, I want to know if Quebec has been solicited for its opinion. Is it Quebec's opinion this is federal paramountcy?

Mr. Rosenberg: Mr. Chairman, the Department of Justice drafts this legislation. The Department of Justice advisers are in this room and are part of our team. There is, in my view, no problem. There is nothing that we specifically asked the justice department about because it is so clear about federal power in this area. We are not talking about remaking the Constitution here; we are talking about existing powers. We have heard nothing about any constitutional offensiveness from any of the provinces with respect to this matter. We don't ask for opinions on every single clause and law. We ask when we think there might be a problem. We don't reasonably think that there would be a problem here.

Mr. Edmonston: Thank you, Mr. Chairman. I just want to record that I am concerned as a Quebecker. We citizens of Quebec are concerned about having the power to deal with our energy resources and our utilities as we see fit. If what you say is true, that there has been no opposition from Quebec to this, then in spite of the fact that you really asked the justice department for an opinion on this and they have drafted it this way, then I suppose you are confident about where you are going.

Mrs. Dobbie: The Quebec bar had no problem with this.

Mr. Edmonston: That is fine. I just need a point of clarification here. My colleague for Nickel Belt is not here, you understand, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: He is silent.

Mr. Edmonston: He is a silent partner here. Proposed section 239.1 says:

No employer shall dismiss, suspend, lay off or otherwise discipline a debtor by reason only that the debtor has applied for a consolidation order under this Part.

How does this impact with provincial labour law?

Mr. Marantz: There is no relation to it at all.

[Translation]

M. Edmonston: Oui, je comprends. Cependant, j'aimerais savoir si l'on a obtenu un avis juridique du ministère de la Justice. Vous pouvez alléguer bien sûr qu'il s'agit d'une primauté fédérale. Mais il y a peut-être des incertitudes. À l'heure actuelle, c'est ce qui en est de la prépondérance fédérale et provinciale dans de nombreux domaines. Tout dépend du constitutionnaliste auquel vous vous adressez.

Le président: Je regrette, mais je crois que ce n'est pas au sein de ce comité que nous allons régler ce problème.

M. Edmonston: Non, mais pourrais-je avoir une réponse à ma question concernant l'avis du ministère de la Justice?

Le président: Votre question est légitime.

M. Edmonston: Monsieur le président, j'aimerais de plus savoir si l'on a demandé son avis au Québec. Le Québec est-il d'avis qu'il s'agit là d'une primauté fédérale?

M. Rosenberg: Monsieur le président, c'est le ministère de la Justice qui rédige le texte de loi. Les conseillers du ministère sont ici présents et font partie de notre équipe. Il n'y a, à mon avis, aucun problème. Nous n'avons pas posé de questions précises au ministère de la Justice à cet égard car les pouvoirs fédéraux sont tout à fait clairs dans ce domaine. Il ne s'agit pas ici de reformuler la Constitution; nous traitons de pouvoirs existants. Aucune province ne nous a accusés d'avoir lancé une offensive constitutionnelle. Nous ne demandons pas des avis pour chaque article et chaque loi. Nous le faisons lorsque nous pensons qu'un problème pourrait se présenter. Mais nous ne pensons franchement pas que ce soit le cas ici.

M. Edmonston: Merci, monsieur le président. Je tiens simplement à dire qu'en tant que Québécois, je suis inquiet. Les habitants de notre province aimeraient avoir le pouvoir de gérer leurs ressources énergétiques et leurs services publics comme bon leur semble. Si ce que vous dites est vrai, s'il n'y a aucune opposition de la part du Québec à cet égard et si, après lui avoir demandé son avis, le ministère de la Justice a décidé de rédiger le projet de loi en ces termes, j'imagine que vous savez où vous allez.

Mme Dobbie: Le Barreau québécois n'a vu là aucun problème.

M. Edmonston: C'est bien. J'ai simplement besoin d'une précision ici. Mon collègue de Nickel Belt n'est pas là, vous savez, monsieur le président.

M. Rodriguez: Il reste silencieux.

M. Edmonston: C'est un participant silencieux. Le paragraphe 239.1 proposé est ainsi libellé:

Il est interdit à tout employeur de congédier, mettre à pied ou suspendre un débiteur, ou de lui imposer toute autre mesure disciplinaire, au seul motif qu'il a demandé une ordonnance de fusion au titre de la présente partie.

Quel effet cela a-t-il sur le droit du travail provincial?

M. Marantz: Il n'y a absolument aucun rapport.

Mr. Edmonston: I thought that hirings and firings—but specifically firings—came under provincial labour law. Is this something similar to what you told me before? It's a parallel. It's paramountcy. The provincial government has no jurisdiction whatsoever. I thought it did.

Mr. Rosenberg: There is a double aspect here. Presumably, the provinces do regulate most labour relations other than those within federal undertakings. It's quite possible that a provincial law could say you cannot fire somebody if they are bankrupt. It's also within our jurisdiction in furtherance of the proposal provisions to say that you should not be able to take somebody's job away from them simply because they are insolvent. This is for good bankruptcy policy purposes. We have exercised our jurisdiction. The provinces are free to exercise their jurisdiction.

There are all kinds of issues in this country where both levels of government operate in a co-ordinated manner or hand in hand. It is not a clean line to say that this is federal and that is provincial. As long as we are within our area of jurisdiction and they are generally within theirs, then there can be some similarity.

The Chairman: From time to time we lose quorum because people have to take a little rest period. We will just give them that opportunity.

• 1700

Shall the amendment on clause 148 carry?

Mr. Rodriguez: Question, Mr. Chairman.

The Chairman: Agreed. Question. Oh, I didn't know, you told me Mr. Edmonston was—

Mrs. Dobbie: He's not here. Mr. Edmonston was in charge.

Mr. Rodriguez: When I'm here, I'm the member. When-

The Chairman: Now, Mr. Rodriguez, you're pushing my patience a little bit here this afternoon. I wouldn't want you to be making a mockery of this committee at the expense of the people of this country.

I've had a lot of patience. I think I've been very fair and the committee members have been fair, but when we play this see-saw battle of breaking quorum in and out, I get very angry. You wouldn't want to have this go down on record as this kind of thing going on.

I could understand that anybody may have to take a rest and that's understandable, but please do not continue on this round. If you have a legitimate question, I'm deemed to have to hear it and you shall put it. With all due respect, let's have a little bit of concern for the operation of the House of Commons.

Mr. Rodriguez: Well, on the same point of order, Mr. Chairman, I have never operated in committees or in the House outside of the rules of the committee or of the House. Everything I do is within the rules of the House.

[Traduction]

M. Edmonston: Je croyais que l'embauchage et le congédiement—mais plus précisément le congédiement—relevaient du droit du travail provincial? Est-ce la même chose que précédemment? Il s'agit d'un parallèle. Il s'agit de primauté. Le gouvernement provincial n'a aucune compétence, contrairement à ce que je croyais.

M. Rosenberg: Il y a deux aspects à la question. En principe, les provinces s'occupent de la réglementation de la plupart des relations de travail, sauf pour ce qui concerne les entreprises fédérales. Il est tout à fait possible qu'une loi provinciale stipule qu'on ne peut congédier quelqu'un si on fait faillite. Nous avons aussi compétence, en appliquant les dispositions proposées, pour dire qu'on ne peut priver quelqu'un d'emploi simplement parce qu'il est insolvable. Nous visons en soi une bonne gestion des faillites. Nous avons exercé notre compétence. Les provinces sont libres d'exercer la leur.

Il y a toutes sortes de questions dans notre pays pour lesquelles les deux paliers de gouvernement interviennent de façon coordonnée ou main dans la main. Il n'y a pas de lignes claires permettant de dire que ceci est fédéral et cela provincial. Tant que l'on reste dans son domaine de compétence, et c'est généralement ce qui se produit, il y a des similitudes.

Le président: Il nous arrive de ne plus avoir le quorum parce que certains ont besoin de se reposer. Nous allons leur permettre de le faire.

L'amendement à l'article 148 est-il adopté?

M. Rodriguez: Une question, monsieur le président.

Le président: Une question. Oh, je ne savais pas, vous m'aviez dit que M. Edmonston était...

Mme Dobbie: Il n'est pas là. C'est M. Edmonston qui était responsable.

M. Rodriguez: Lorsque je suis ici, c'est moi qui représente mon parti. Lorsque. . .

Le président: Monsieur Rodriguez, je dois dire que vous abusez un peu de ma patience cet après-midi. Je ne voudrais pas que vous fassiez de ce comité une farce au détriment des citoyens de ce pays.

J'ai fait preuve de beaucoup de patience. Je crois avoir été très juste, ainsi d'ailleurs que les membres du comité, mais lorsque vous jouez à entrer et sortir sans cesse, je m'impatiente. Je préférerais qu'on n'ait pas à signaler ce genre de conduite dans le procès-verbal.

Je conçois qu'on ait besoin de se reposer, c'est tout à fait compréhensible, mais je vous demanderais de ne pas continuer pendant cette série de questions. Si vous avez une question légitime, je me dois de l'entendre. Sauf votre respect, j'aimerais qu'on se soucie un peu du bon fonctionnement de la Chambre des communes.

M. Rodriguez: S'agissant toujours du Règlement, monsieur le président, je n'ai jamais manqué de respecter les règles des comités ou de la Chambre. Tout ce que je fais est conforme au Règlement de la Chambre.

I made it crystal clear that I thought this bill was flawed; when you took out one of the major principles of the bill, I made it crystal clear. I made it crystal clear that within the rules, we will go through the bill clause by clause. Therefore, the onus is not on me to provide the government members with a quorum; it is for the government whips to make sure they have a quorum—

The Chairman: You're absolutely right.

Mr. Rodriguez: That's right. Now, just let me finish. No, you had your say.

The Chairman: But when one member jumps up to break quorum because a government member leaves—and I'm sure you know what I'm talking about—then I'd say that's not breaking of the rules, it's just playing a game with this committee.

Mr. Rodriguez: Now, let me finish. I let you finish and you accuse me of playing games. Therefore, every time the government members leave the room and they do not have five without me, then I do not see the purpose of staying here. The onus, in my view—

The Chairman: With all due respect, Mr. Rodriguez, when you-

Mr. Rodriguez: Now, there's nothing in the rules-

The Chairman: —get up and call your fellow member out to break quorum, then you are playing with the committee.

Mr. Rodriguez: I'm sorry, but-

The Chairman: And we're back here at quorum.

Mr. Rodriguez: —I want to clarify the rules. Does anything in the rules say that a member cannot get up and leave a committee and break quorum? Is there anything in the rules that forbids it?

The Chairman: There's nothing in the rules.

Mr. Rodriguez: No, there is nothing in the rules. There's nothing in the rules that prevents me from having an examination of each clause and introducing amendments to amendments or whatever to clauses.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman-

Mr. Rodriguez: Let me finish, Mrs. Dobbie.

Mrs. Dobbie: On a point of order when Mr. Rodriguez is finished.

 $\mbox{Mr. Rodriguez:}$ Secondly, I have been extremely co-operative in the committee—

The Chairman: So have I, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Well, you've been fair, which is what I expect from a chairman. I have not done anything that is outside of the rules. You may not like this process of slowing things down and doing it detailed, and there may be members here that don't like it. Well, I'm sorry. I can't help that. But I'm telling you—

The Chairman: We'll go to Mrs. Dobbie.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I believe that we began on the question of who the member at the table is today. It's my understanding that it was Mr. Edmonston. Perhaps we could clarify that point.

[Translation]

J'ai indiqué très clairement que ce projet de loi me semblait défectueux; c'est ce que j'ai dit très précisément lorsque vous avez supprimé l'un des grands principes du projet de loi. J'ai indiqué très clairement que selon le Règlement, nous allions en faire l'étude article par article. En conséquence, il ne me revient pas d'assurer le quorum; c'est au whip du gouvernement de veiller à ce qu'il y ait quorum. . .

Le président: Vous avez tout à fait raison.

M. Rodriguez: C'est exact. Permettez-moi maintenant de finir.

Le président: Mais lorsqu'un membre se lève afin qu'il n'y ait pas quorum parce qu'un membre du gouvernement est parti—et je suis sûr que vous savez de quoi je veux parler—je dirais que ce n'est pas manquer au Règlement, c'est simplement jouer avec le comité.

M. Rodriguez: Permettez-moi de finir. Je vous laisse terminer et vous m'accusez de jouer à des jeux. Si les membres du gouvernement quittent la salle et qu'ils ne sont plus cinq sans moi, je ne vois pas pourquoi cela devrait m'obliger à rester. Il revient, me semble-t-il. . .

Le président: Sauf votre respect, monsieur Rodriguez, lorsque vous...

M. Rodriguez: Rien n'indique dans le Règlement. . .

Le président:...vous levez et que vous appelez votre collègue pour que le quorum ne soit plus atteint, vous jouez avec le comité.

M. Rodriguez: Je regrette, mais. . .

Le président: Or, nous avons à nouveau le quorum.

M. Rodriguez:...je veux préciser quelque chose. Est-il prévu dans le Règlement qu'un membre ne puisse pas se lever pour quitter le comité, faisant ainsi qu'il n'y ait plus quorum? Y a-t-il quelque chose qui l'interdise dans le Règlement?

Le président: Non, rien.

M. Rodriguez: Non, il n'y a rien. Rien dans le Règlement ne m'empêche d'étudier chaque article et d'y proposer des amendements ou des sous-amendements.

Mme Dobbie: Monsieur le président...

M. Rodriguez: Laissez-moi terminer, madame Dobbie.

Mme Dobbie: Lorsque M. Rodriguez en aura terminé, j'invoque le Règlement.

M. Rodriguez: Deuxièmement, j'ai été tout à fait coopératif avec le comité. . .

Le président: Moi aussi, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Je dois dire que vous avez été juste et que c'est ce que j'attends d'un président. Je n'ai rien fait qui soit contraire au Règlement. Vous n'aimez peut-être pas le fait que l'on ralentisse les choses pour procéder à un examen détaillé, il y a peut-être aussi des membres du comité qui n'aiment pas cela. Je le regrette. Je suis obligé de le faire. Mais je vous dirais...

Le président: Nous allons passer la parole à M^{me} Dobbie.

Mme Dobbie: Monsieur le président, nous avons commencé en nous demandant qui était le membre du parti qui siégeait à la table aujourd'hui. Si j'ai bien compris, il s'agissait de M. Edmonston. Peut-être pourriez-vous préciser ce point.

Mr. Rodriguez is taking umbrage and he's being very righteous and so on, but he's admitted twice in this committee and it's on the record that he is slowing down the process deliberately. I know he wants to get through the clause-by-clause study ultimately, so perhaps what we could do at this point in time is find out who was the member when the vote on clause 148 was taken and then proceed, if we can, on clause 149.

The Chairman: Your point is well taken, Mrs. Dobbie. It's made very great difficulty for the chair when one member of the New Democratic Party gets up and he is then the other person and becomes the official, then they're both sitting there and apparently then the sitting member is the official voter. One passes a motion and leaves, thereby leaving it to debate by the other.

Now, Mr. Rodriguez, that is not the way this committee ought to run, in my view. It creates confusion and there is no consistency in whatever particular way you want to see the committee go.

• 1705

I'm serious; it gives the clerk some difficulty. I was asked on four occasions by our very learned friend to my left who the official person is at the table?. These are technicalities that I want to be very straight about with you.

Mr. Rodriguez: Let me be straight with you, Mr. Chairman. The rules say that I am the permanent member of the committee. When I am not in the room, a person who is properly certificated to be on the committee is the member on the committee. That certification comes from the whip's office, and it is there so that when I, the permanent member of the committee, am not in the room, not at the table or I am sitting here silent and you couldn't recognize me, Mr. Edmonston is the member on the committee. That is the way it is.

I wanted to go to the washroom; Mr. Edmonston came into the room and I immediately left and went to the washroom, so Mr. Edmonston is the member on the committee. He is perfectly free while he is the member on the committee to make amendments. So long as I am not at the table, he is the one who has to vote; he is the member on the committee. If I am at the table, I am the only one allowed to vote, because I am the member of the committee. That's the way it works, sir. At no point have I infringed that. The documentation was all provided to the clerk. You may not like it, but that's the way it works.

Mrs. Dobbie: When the vote was called, we had quorum. There was nobody on that side of the table. Neither Mr. Rodriguez nor Mr. Edmonston was at the table when we called that vote.

Mr. Rodriguez: I came in with you, Mrs. Dobbie, and the chairman said, "Shall clause 148 carry" and I said "question". I was hurrying back to my seat and you were there. I came in the door with you.

Mrs. Dobbie: You were not at the table at the time.

The Chairman: It was on the amendment.

[Traduction]

M. Rodriguez en prend ombrage et se dit très respectueux des règles, mais il a été admis à deux reprises à ce comité et on a indiqué qu'il ralentissait délibérément le processus. Je sais qu'il veut terminer un jour l'étude article par article du projet de loi, aussi pourrions-nous peut-être essayer de voir qui était le représentant du parti lorsque l'article 148 a été mis aux voix afin de passer, si possible, à l'article 149.

Le président: Vous avez tout à fait raison, madame Dobbie. C'est une situation très difficile pour le président lorsqu'un membre du Nouveau parti démocratique se lève et que c'est l'autre délégué qui devient le représentant officiel, puis ils se trouvent là tous les deux et celui qui est assis est celui qui vote officiellement. L'un deux propose une motion et s'en va, laissant à l'autre le soin d'en débattre.

Il me semble, monsieur Rodriguez, que ce n'est pas ainsi que le comité doive fonctionner. Cela crée la confusion et on ne peut pas faire fonctionner le comité de façon uniforme.

C'est vrai et cela crée des problèmes pour la greffière. Notre éminente amie qui est assise à ma gauche m'a demandé à quatre reprises qui était le représentant officiel à la table. Ce sont des détails que je veux tirer au clair.

M. Rodriguez: Permettez-moi d'être franc avec vous, monsieur le président. Le Règlement dit que je suis le membre permanent du comité. Lorsque je ne suis pas dans la salle, une personne dûment accréditée pour siéger au comité devient le membre du comité. Cette accréditation vient du bureau du whip et permet que lorsque le membre permanent du comité que je suis n'est pas dans la salle, ni à table, ni assis silencieusement et que vous ne pouvez pas me donner la parole, c'est M. Edmonston qui est le membre du comité. C'est ainsi qu'il en est.

Je voulais aller à la salle de toilette; M. Edmonston est venu dans la salle et je suis immédiatement sorti de sorte que M. Edmonston est devenu membre du comité. Il est tout à fait libre, lorsqu'il siège au comité, de proposer des amendements. Tant que je ne suis pas à la table, c'est lui qui a le droit de vote; c'est lui qui est membre du comité. Si je suis à la table, je suis le seul habilité à voter, car je suis le membre du comité. C'est ainsi que vont les choses, monsieur. Je n'ai jamais agi contrairement à cela. Tous les documents ont été fournis à la greffière. Ca ne vous plaît peut-être pas, mais c'est ainsi qu'il en est.

Mme Dobbie: Lorsqu'on a procédé au vote, nous avions le quorum. Il n'y avait personne de ce côté de la table. Ni M. Rodriguez, ni M. Edmonston n'étaient autour de la table lorsque nous avons procédé au vote.

M. Rodriguez: Je suis entré avec vous, madame Dobbie, et le président a dit: «L'article 148 est-il adopté»? Et j'ai dit: «J'ai une question». Je me dépêchais de revenir à mon siège et vous étiez là. Je suis entré en même temps que vous.

Mme Dobbie: Vous n'étiez pas à la table à ce moment-là.

Le président: Il s'agissait de l'amendement.

Mr. Rodriguez: What amendment? Her amendment; that's correct.

Amendment agreed to

Mr. Rodriguez: I had a question on clause 148, Mr. Chairman.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, on another point of order. I don't understand why the member wants to continue to question this clause. He has asked a number of questions, as has his replacement, Mr. Edmonston. It is a very, very simple straightforward clause, very brief. I am baffled as to why the member can't understand this. In fact, if I take a look at this whole bill, this is one of the most straightforward of the clauses, I think, that I have read. It is very clear. The officials have answered many questions on it and I can't see how there can be any technical confusion here. I must remind you that this is what we are dealing with. Mr. Chairman, perhaps Mr. Rodriguez will make his question very brief and allow us to carry on with some of the more difficult clauses that are yet to come.

Mr. Rodriguez: I noticed in proposed section 239.1:

No employer shall dismiss

Something intrigues me. What if an employer does dismiss a person by reason of a consolidation under this part? Does that employee file a grievance with the federal labour department, with the provincial labour department, or with the Superintendent of Bankruptcies, or with the department? How will that work if you put that into effect?

Mr. Rosenberg: There may be some provincial law, which I am really not going to comment on because we don't deal with that here. However, you will recall we just went through a general offence provision. It said that anyone who contravenes any provision of this act is guilty of an offence and is subject to...I think it was a maximum of \$5,000. If you dismissed someone in these circumstances, where the act specifically says that you shall not, then you have committed an offence under the act. If the superintendent was notified, if a trustee was notified, he would notify the superintendent and we would look at some proceedings.

Mr. Rodriguez: You would look at some proceedings. The act provides for a punishment if an employer dismisses an employee because of a consolidation. Sure, you punish him because he has breached the act, but what does that do for the employee who has been dismissed? Does it force him to go through the civil court for wrongful dismissal and incur all the expenses involved in that?

Mr. Rosenberg: Under proposed section 204.3, which we looked at on page 117:

204.3(1) Where a person has been convicted of an offence under this Act and any other person has suffered loss or damage because of the commission of the offence, the court may, at the time sentence is imposed and on the

[Translation]

M. Rodriguez: De quel amendement? Son amendement, c'est

L'amendement est adopté

M. Rodriguez: J'avais une question sur l'article 148, monsieur le président.

Mme Dobbie: Monsieur le président, j'invoque à nouveau le Règlement. Je ne comprends pas pourquoi le député souhaite continuer à poser des questions sur cet article. Il a déjà posé un certain nombre de questions, ainsi que son suppléant, M. Edmonston. Il s'agit d'un article très simple et très court. Je ne vois pas ce qu'il y a d'impossible à comprendre. Si l'on regarde l'ensemble du projet de loi, c'est l'un des articles les plus simples que j'ai lus. Il est très clair. Les fonctionnaires ont répondu à de nombreuses questions sur cet article et je ne vois pas comment on peut encore avoir des questions de forme. Je dois vous rappeler que c'est ce que nous étudions. Monsieur le président, M. Rodriguez voudra peut-être poser une question très brève pour nous difficiles qui sont encore à venir.

M. Rodriguez: J'ai constaté dans le paragraphe 239.1 proposé que l'on dit:

Il est interdit à tout employeur de congédier

Quelque chose m'intrigue. Que se passe-t-il si un employeur congédie effectivement une personne à cause d'une ordonnance de fusion prise au titre de cette partie? Cet employé va-t-il présenter un grief au ministère fédéral du Travail, au ministère provincial du Travail, au surintendant des faillites ou au ministère? Comment cela fonctionnera-t-il si c'est mis en place?

M. Rosenberg: Il peut exister des lois provinciales, mais je ne vais pas m'en occuper car ce n'est pas ce dont il s'agit ici. Toutefois, vous vous souviendrez que nous venons de traiter d'une disposition d'infraction générale. Il est dit que quiconque enfreint toute disposition de la loi est coupable d'une infraction et est assujetti à. Je crois qu'il s'agissait d'un maximum de 5,000\$ d'amende. Si on renvoie quelqu'un dans ces circonstances, alors que la loi l'interdit expressément, on commet une infraction. Si le surintendant en a été avisé, si un syndic en a été avisé, il avisera le surintendant et nous envisagerons une procédure.

M. Rodriguez: Vous envisageriez une procédure. La loi prévoit de punir tout employeur qui congédie un employé à cause d'une ordonnance de fusion. Il est clair que vous le punissez parce qu'il a enfreint la loi, mais qu'est-ce que cela signifie pour l'employé qui a été congédié? Cela l'oblige-t-il à s'adresser au tribunal civil pour congédiement illicite et à payer tous les frais judiciaires?

M. Rosenberg: Selon le paragraphe 204.3 proposé que nous avons étudié à la page 117:

204.3(1) Lorsqu'une personne a été reconnue coupable d'une infraction à la présente loi et qu'une personne subit un préjudice ou une perte de ce fait, le tribunal peut, lors de l'infliction de la peine, et sur

application of the person who has suffered the loss or damage or of the trustee of a bankrupt or of the Superintendent, order the person who has been convicted to pay to the person who has suffered loss or damage or to the trustree of the bankrupt an amount by way of satisfaction or compensation for loss of or damage to property suffered by that person as a result of the commission of the offence.

• 1710

So here we've said that as part of the sentencing process and apart from any civil remedy that person may have, a court can order restitution or compensation.

Mr. Rodriguez: That's fine. But it doesn't necessarily mean he gets his job back under this proposed section 204.3.

Mr. Rosenberg: It doesn't mean he gets his job back under that.

Mr. Rodriguez: That's correct. What's in proposed section 239.1? It says:

No employer shall dismiss, suspend, lay off or otherwise discipline

Mr. Rosenberg: There may be a situation where, in order to get around this and make somebody's life a living hell on the job, the employer could force him to come in very early in the morning and stay late at night. It's limited by human imagination, I guess. It's an anti-abuse measure.

Mr. Rodriguez: Good. That's what I wanted to clarify.

Clause 148 as amended agreed to

On clause 149

Mrs. Dobbie: I move that clause 149 be amended by striking out lines 26 to 28 on page 120 and substituting the following:

(f.1) respecting the transfer of proceedings to a province other than the province in which

It's just a technical amendment for clarity.

Mr. Rodriguez: Where was it unclear before?

Mr. Massue–Monat: Section 240 is the general provision for Governor in Council to make regulations. The current act does not have a paragraph (f.1) on transfer of proceedings, so we want to clarify that it's possible to make regulations respecting the transfer of proceedings from province to province. Again, this amendment applies only to part X of the act, which is applicable only to those provinces that have opted in the part X provisions.

Mr. Rodriguez: What does that mean?

Mr. Massue–Monat: In layman's terms it means it's possible to transfer a file to another province.

Mr. Rodriguez: That have opted in?

Mr. Massue-Monat: That have opted in, yes.

[Traduction]

demande de cette personne, du syndic d'un failli ou du surintendant, condamner le coupable à payer un montant compensatoire à la personne lésée ou au syndic.

Nous avons donc dit que dans le cadre de la détermination de la peine et indépendamment des recours civils que peut avoir une personne, le tribunal peut ordonner un dédommagement ou une indemnisation.

- M. Rodriguez: C'est bien. Mais cela ne veut pas nécessairement dire que la personne en question va retrouver son emploi aux termes du paragraphe 204.3 proposé.
- M. Rosenberg: Cela ne veut pas dire qu'elle va retrouver son emploi.
- M. Rodriguez: C'est exact. Qu'y a-t-il dans le paragraphe 239.1 proposé? On dit:

Il est interdit à tout employeur de congédier, mettre à pied ou suspendre [un débiteur], ou de lui imposer toute autre mesure disciplinaire

M. Ronsenberg: Il pourrait se faire que pour contourner la chose et rendre la vie impossible à quelqu'un, l'employeur exige qu'il vienne très tôt le matin et reste très tard le soir. On peut laisser cela à l'imagination. C'est une mesure pour éviter tout abus

M. Rodriguez: Bien. C'est ce que je voulais qu'on me précise.

L'article 148, tel que modifié, est adopté

Article 149

Mme Dobbie: Il est proposé que l'article 149 soit modifié par substitution, aux lignes 25 et 26, page 120, de ce qui suit:

f.1) régir le renvoi des procédures dans une province

Il s'agit d'une précision de forme.

M. Rodriguez: Qu'est-ce qui n'était pas clair avant?

M. Massue-Monat: L'article 240 est une disposition générale permettant au gouverneur en conseil de prendre des règlements. La loi actuelle n'a pas d'alinéa f.1) concernant le renvoi des procédures, nous voulions donc préciser qu'il est possible de prendre des règlements à l'égard du renvoi des procédures d'une province à l'autre. Encore une fois, cet amendement ne s'applique qu'à la partie X de la loi, qui vise uniquement les provinces qui ont décidé d'opter pour les dispositions de la partie X.

M. Rodriguez: Qu'est-ce que cela veut dire?

M. Massue-Monat: En termes simples, cela veut dire qu'il est possible de renvoyer un dossier à une autre province.

M. Rodriguez: Qui a accepté les dispositions?

M. Massue-Monat: Qui a effectivement accepté les dispositions.

Mr. Rodriguez: Didn't we have that power to transfer in the act before?

Mr. Massue-Monat: No, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: So it's not clarification, but it's really. . .

Mr. Gauvreau: The clarification is on the amendment only.

Amendment agreed to

Clause 149 as amended agreed to

On clause 150

Mrs. Dobbie: I have eleven amendments, Mr. Chairman. How do you want me to proceed? Shall I take three or four at a time?

The Chairman: Yes, I think you can take page 1 to start with.

Mrs. Dobbie: I propose that clause 150 be amended (a) by striking out lines 15 to 17 on page 121 and substituting the following:

e) the other property

of an insolvent person or a bankrupt that was acquired for, or is used in relation to, a business

That extends part XI to cover seizures of all fixed assets and regulates the important category of fixed asset lenders.

• 1715

(b) by striking out lines 25 to 27 on page 121 and substituting the following:

enforce a security on all or substantially all of

- (a) the inventory,
- (b) the accounts receivable, or
- (c) the other property

of an insolvent person that was acquired for, or is used in relation to, a business carried on by the insolvent person shall send to

This limits interference with private rights to situations involving major seizures of assets where a debtor wishing to reorganize needs protection.

(c) by striking out lines 30 to 35 on page 121 and substituting the following:

Period of notice

(2) Where a notice is required to be sent under subsection (1), the secured creditor shall not enforce the security in respect of which the notice is required until the expiry of ten days after sending that notice, unless the insolvent person consents to an earlier enforcement of the security.

This is a clarification that 10 days is the maximum stay imposed under this provision—It enables enforcement to take place, but the parties agree that liquidation is the best solution and this minimizes the deterioration of assets.

[Translation]

M. Rodriguez: N'avions-nous pas cette possibilité de renvoi auparavant dans la loi?

M. Massue-Monat: Non, monsieur le président.

M. Rodriguez: Ce n'est donc pas une précision, c'est en fait. . .

M. Gauvreau: La précision ne porte que sur l'amendement.

L'amendement est adopté

L'article 149, tel qu'amendé, est adopté

Article 150

Mme Dobbie: J'ai 11 amendements, monsieur le président. Comment voulez-vous que je procède? Dois-je en proposer trois ou quatre à la fois?

Le président: Oui, je crois que vous pouvez prendre la première page pour commencer.

Mme Dobbie: Je propose que l'article 150 soit modifié par: a) substitution, à la ligne 13, page 121, de ce qui suit:

comptes recevables ou des autres biens d'une per-

sonne insolvable ou d'un failli acquis ou utilisés dans le cadre de ses affaires

Cela permet d'élargir la portée de la partie XI pour couvrir les saisies de toutes les immobilisations et de constituer une réglementation pour la catégorie importante des traiteurs d'immobilisations.

b) substitution, aux lignes 26 et 27, page 121, de ce qui suit:

tant sur la totalité ou la quasi-totalité stock, des comptes recevables ou des autres biens d'une personne insolvable acquis ou utilisés dans le

Cela limite l'atteinte des droits privés aux situations comportant d'importantes saisies de biens lorsqu'un débiteur qui souhaite se réorganiser a besoin de protection.

c) substitution, aux lignes 31 à 37, page 121, de ce qui suit:

Délai

(2) Dans les cas où un préavis est requis aux termes du paragraphe (1), le créancier garanti ne peut, avant l'expiration d'un délai de dix jours suivant l'envoi du préavis, mettre à exécution la garantie visée par le préavis, à moins que la personne insolvable ne consente à une exécution à une date plus rapprochée.

On précise ainsi que dix jours est le délai maximum imposé par cette disposition. . . Il est ainsi possible de mettre à exécution la garantie, mais les parties s'entendent pour dire que la liquidation est la meilleure solution et cela réduit au minimum la détérioration des biens.

The Chairman: Thank you, Mrs. Dobbie. We will go to questions.

Mr. Rodriguez: Can we find out why in (a) you've introduced the adjective "other". The thing that I don't understand...I understand these bills, Mr. Chairman, get read over and proofread a "gazillion" number of times. So suddenly you discover that it should be the "other property"? Why not "the property"? Why have you switched to the "other property"?

Mr. Marantz: There's a good reason. This deals with the definition of a receiver. A receiver is someone who takes possession or control pursuant to a security agreement or under a court order, and there were three categories of what they took possession of. One was inventory, one was accounts receivable, and the other said "the property", except the term property already includes inventory and accounts receivable. So to be precise you have to talk about the "other property" of the debtor, because you may not take inventory, you may not take accounts receivable, but you may have security on fixed assets and that would come within the definition of "other property". So you had to segregate the different categories of assets.

Mr. Rodriguez: All right. Then in (b) you're adding all or substantially all of. . .?

Mr. Marantz: Yes, this intended receivership to extend to major seizures. For example, the automobile financer who repossesses an automobile is not intended to be caught within the receivership provisions. So we're talking about someone who picks up substantially all of the inventory, substantially all of the receivables or substantially all of the other fixed assets of the debtor, not somebody who's financed one piece of machinery and gone in and repossessed it. Receivership is an onerous responsibility under the statute. The legislation is not intended to catch the secured creditor who picks up a single piece or just a few pieces of equipment.

Mr. Rodriguez: Then (c)?

Mr. Marantz: The provision for giving 10 days' notice before the secured creditor goes in to enforce his security is a good one. However, there are many circumstances where the debtor at that point realizes it's a wasting asset. The principals may be subject on guarantees and they would be anxious to have the secured creditor, the receiver, go in immediately so as to mitigate the losses and they would like to be in a position to consent. The way the section was initially drafted there wasn't the opportunity to consent, so you were caught waiting out the 10-day period whether you wanted to or not.

Mr. Rodriguez: If I were a bank, it seems to me that when I lend them anything or give them credit I would have them sign a waiver of that or sign an agreement that they would not insist on the notice.

Mr. Marantz: You should be a banker, for a week anyhow.

Mr. Rodriguez: I was.

Mr. Marantz: You may recall-

[Traduction]

Le président: Merci, madame Dobbie. Nous allons passer aux questions.

M. Rodriguez: Est-il possible de savoir pourquoi à l'alinéa a) on a ajouté l'adjectif «autres»? Ce que je ne comprends pas... Je crois comprendre que ces projets de loi, monsieur le président, sont lus et relus un nombre incalculable de fois. Et on découvre tout à coup qu'il faudrait avoir «autres biens». Pourquoi pas simplement «biens»? Pourquoi changer pour «autres biens»?

M. Marantz: Il y a à cela une bonne raison que tient à la définition du séquestre. Le séquestre est la personne qui prend possession ou contrôle aux termes d'une ordonnance rendue par le tribunal, et il y a trois catégories de choses dont il prend possession. La première est le stock, la deuxième, les comptes recevables et la troisième est intitulée «les biens»; or, ce dernier terme inclut déjà le stock et les comptes recevables. Pour être précis, il fallait donc parler d'autres biens» du débiteur, car on peut ne pas prendre le stock, on peut ne pas prendre les comptes recevables, mais on peut avoir des garanties sur les immobilisations et cela rentrerait dans le cadre de la définition des «autres biens». Il fallait donc faire la distinction entre les différentes catégories de biens.

M. Rodriguez: D'accord. Puis à b), vous ajoutez la totalité ou la quasi-totalité du...?

M. Marantz: Oui, on permet ainsi au séquestre de s'étendre aux saisies importantes. Par exemple, l'organisme de financement d'une automobile qui reprend possession de l'automobile ne doit pas rentrer dans le cadre des dispositions de séquestre. On parle donc de quelqu'un qui prend une bonne partie du stock, une bonne partie des comptes recevables ou une bonne partie de toutes les autres immobilisations du débiteur, et non de quelqu'un qui a financé une machine et qui est venu en reprendre possession. Le séquestre est une lourde responsabilité aux termes de la loi. Cette disposition ne doit pas couvrir le créancier garanti qui prend une seule pièce ou plusieurs pièces d'équipement.

M. Rodriguez: Et c)?

M. Marantz: La disposition prévoyant un préavis de dix jours avant que le créancier garanti ne mette à exécution la garantie est une bonne chose. Toutefois, il y a de nombreuses circonstances où un débiteur constate à ce moment-là que c'est un bien qui perd de sa valeur. Les directeurs sont peut-être assujettis à des garanties et ils souhaitent peut-être que le créancier garanti, le séquestre, intervienne immédiatement pour limiter les pertes et ils aimeraient pouvoir donner leur consentement. Selon le premier libellé de l'article, il n'était pas possible de consentir, on devait donc attendre dix jours, qu'on le veuille ou non.

M. Rodriguez: Si j'étais banquier, je crois qu'en prêtant quelque chose ou en accordant un crédit, je demanderais qu'on signe une renonciation ou une entente voulant qu'on n'insiste pas sur le préavis.

M. Marantz: Vous devriez essayer d'être banquier, une semaine au moins.

M. Rodriguez: Je l'ai été.

M. Marantz: Vous vous souvenez sans doute. . .

Mr. Rodriguez: See what a week does to you?

Mr. Marantz: There's a very well-known case called Lister and Dunlop in which the Supreme Court of Canada said that even if you have a demand obligation, you must give the debtor reasonable time in which to respond to the demand. Bankers all thought it would be a great idea to get the debtors to waive that provision right away. We've come to the conclusion that the courts would not allow that to happen. In other words, you cannot waive a fundamental right to notice, at the very beginning.

• 1720

Once the demand has been made you can waive your right to notice. Similarly here, if a bank said, look, we will lend you the money but you have to waive the 10-day period, the courts would not uphold that kind of a waiver signed by a debtor. He could go back on it, because you're taking away from him a fundamental protection accorded by the statute.

Mr. Rodriguez: So there's no opportunity to misinterpret unless the insolvent person consents to an earlier enforcement of the security.

Mr. Marantz: That's right. We are of the view that the courts would not uphold a waiver given by a debtor prior to any notice being given, at the inception of the loan proceedings.

Mr. Rodriguez: You have jurisprudence on this, you say.

Mr. Marantz: Not on this particular clause because it's never been enacted but we think. . . it's consistent with what the courts have held in other cases.

Mr. Edmonston: I would like to ask a question following up on the question of my colleague, and I believe it was paragraph (c) of the amendment on clause 150. You had mentioned jurisprudence. I am not sure in what sense you were using it. Did you say—

Mr. Marantz: The Supreme Court of Canada?

Mr. Edmonston: Yes, but the case—Mr. Marantz: Lister and Dunlop?

Mr. Edmonston: Yes.
Mr. Marantz: Yes.

Mr. Edmonston: To the effect that?

Mr. Marantz: A debtor is entitled to reasonable notice. Even on a demand obligation where he's agreed that his loan is callable and payable on demand, and the courts have upheld that principle again and again and again in the last ten years.

Mr. Edmonston: In citing that case law, Mr. Chairman, I think there is probably a more recent case law and I am not quite sure if it's applicable, but I would perhaps like you to tell me. It is Banque Nationale du Canada vs. Houle, and I believe they came foursquare hard down. . I think that's a more recent case, is it not?

Mr. Marantz: Yes, Houle is a different set of circumstances.

[Translation]

M. Rodriguez: Vous voyez ce qu'une semaine peut faire?

M. Marantz: Il y a une affaire très connue, l'affaire Lister et Dunlop, pour laquelle la Cour suprême du Canada a estimé que même s'il y a prêt remboursable à vue, vous devez donner au débiteur suffisamment de temps pour qu'il se plie à la demande. Tous les banquiers ont pensé que ce serait une excellente idée que les débiteurs renoncent à cette disposition dès le départ. Nous en avons conclu que les tribunaux ne permettraient pas qu'une telle chose se produise. Autrement dit, vous ne pouvez pour commencer renoncer au droit fondamental à un préavis.

Une fois que la demande a été faite, vous pouvez renoncer à votre droit au préavis. De même, si une banque indique qu'elle va prêter de l'argent mais qu'il faut renoncer à la période de dix jours, les tribunaux n'accepteront pas ce genre de renonciation signée par un débiteur. Il pourrait se raviser car vous le privez d'une garantie fondamentale que lui procure la loi.

M. Rodriguez: Il n'y a donc pas possibilité de mal interpréter la disposition, sauf si la personne insolvable consent à ce qu'on mette plus rapidement à exécution la garantie.

M. Marantz: C'est exact. Nous pensons que les tribunaux n'accepteraient pas une renonciation faite par un débiteur avant que tout avis ait été donné, au commencement des démarches pour obtenir un prêt.

M. Rodriguez: Vous dites qu'il existe une jurisprudence en la matière.

M. Marantz: Pas pour cet article en particulier car il n'a pas encore été appliqué, mais nous pensons. . .qu'il est conforme à ce que les tribunaux ont décidé dans d'autres cas.

M. Edmonston: J'aimerais poser une question qui fait suite à celle de mon collègue et je crois que cela concerne le paragraphe c) de l'amendement à l'article 150. Vous avez parlé de jurisprudence. Je ne sais trop comment vous l'entendez. Avez-vous dit...

M. Marantz: La Cour suprême du Canada?

M. Edmonston: Oui, mais l'affaire. . .

M. Marantz: Lister et Dunlop?

M. Edmonston: Oui.

M. Marantz: Oui.

M. Edmonston: Le résultat?

M. Marantz: Un débiteur a droit à un préavis raisonnable. Même dans le cas d'un engagement à vue où il a accepté de rembourser le prêt sur demande, et les tribunaux ont confirmé ce principe à de nombreuses reprises ces dix dernières années.

M. Edmonston: Puisque vous citez le droit jurisprudentiel, monsieur le président, je pense qu'il y a une affaire plus récente, mais je ne suis pas sûr que ce soit applicable, j'aimerais que vous me le disiez. Il s'agit de la Banque nationale du Canada c. Houle, et je crois que le tribunal a été très ferme dans sa décision. . .c'est bien une affaire plus récente, n'est-ce pas?

M. Marantz: Oui, les circonstances sont tout à fait différentes dans l'affaire Houle.

Mr. Edmonston: How would you differentiate Houle from Dunlop?

Mr. Marantz: In Houle, the bank interfered and the case was decided under the Quebec code as against the common law-

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, we are talking about a small businessman, I believe, where the Banque Nationale du Canada had moved that the Supreme Court of Canada had said they had used the bankruptcy law, I believe, but it had been done unjustly.

Mr. Marantz: No, in Houle they said in a receiver...they made demand on the loan, in point of fact, while the principals of the company were negotiating the sale of the business and they knew there was a sale pending. By virtue of their conduct they interfered with the contractual relationships that had existed between the principals of the business and the potential purchaser, and as a result they suffered damages.

In a sense the principles are similar but it goes down to different acts as well.

Mr. Edmonston: How?

Mr. Marantz: One is a case of interfering with contractual relationships; the other is a case of reasonable notice. They are just decided under two separate heads of law.

Mr. Edmonston: Whereas Dunlop is remedied here, where—

Mr. Marantz: Not remedied.

Mr. Edmonston: It is addressed?

Mr. Marantz: We are saying the principles eumerated in Lister and Dunlop and numerous other cases would apply, in our view, to support the proposition we have put forward.

Mr. Edmonston: The question I have subsequent to that would be, how is Houle and how are the problems as expressed in Houle addressed either in this section or the other sections of this proposed law?

Mr. Marantz: We don't address the problems in Houle because the law is already adequate to deal with those problems.

Now, Houle also-it is difficult to understand in common law-

The Chairman: I hate to interrupt, but I find this conversation very unfair to the committee members who really do not have the background of knowledge that both you and Mr. Marantz may have in these cases. Without revisiting the entire case, I wish to ask Mr. Edmonston to understand this does cause the committee some difficulty. While you may have a lot of knowledge about it, the bankruptcy or the receivership, and maybe that applies, it leaves us all out in limbo.

[Traduction]

M. Edmonston: Quelle différence faites-vous entre l'affaire Houle et l'affaire Dunlop?

M. Marantz: Dans l'affaire Houle, la banque est intervenue et c'est le code québécois qui a prévalu pour la décision et non la common law...

M. Edmonston: Monsieur le président, nous parlons d'un petit entrepreneur, je crois, et la Banque nationale du Canada a allégué que la Cour suprême du Canada avait utilisé à tort la Loi sur la faillite.

M. Marantz: Non, dans l'affaire Houle, on a dit pour affaire de séquestre...on avait demandé remboursement d'un prêt à vue, en fait, alors que les directeurs de la compagnie négociaient la vente de l'entreprise et que l'on savait que la vente allait se faire. De ce fait, on est intervenu dans les relations contractuelles qui existaient entre les dirigeants de l'entreprise et l'acheteur éventuel et cela a été dommageable.

D'une certaine façon, il s'agit de principes semblables, mais cela porte aussi sur des actions différentes.

M. Edmonston: Comment?

M. Marantz: D'une part, il s'agit d'intervenir dans des relations contractuelles; d'autre part, il s'agit d'avis raisonnable. Les deux décisions ont été prises en vertu de lois différentes.

M. Edmonston: Alors que pour Dunlop, le recours est fait ici et que...

M. Marantz: Il ne s'agit pas de recours.

M. Edmonston: L'affaire est traitée?

M. Marantz: Nous disons que les principes énumérés dans l'affaire Lister et Dunlop et dans de nombreuses autres affaires permettraient, à notre avis, d'appuyer la proposition que nous faisons.

M. Edmonston: La question qui en découlerait serait la suivante: quel serait le traitement réservé à l'affaire Houle et aux problèmes exprimés dans l'affaire Houle en vertu du présent article ou des autres articles de la proposition de loi?

M. Marantz: Nous ne nous occupons pas des problèmes de l'affaire Houle parce que la loi suffit déjà à les régler.

Maintenant, pour l'affaire Houle également—il est difficile de comprendre les choses en common law...

Le président: Je regrette de devoir vous interrompre, mais je trouve que votre conversation est très injuste à l'égard des membres du comité qui n'ont pas les connaissances que vous et M. Marantz avez en la matière. Sans vouloir revenir sur l'ensemble de l'affaire, je souhaite demander à M. Edmonston de comprendre que cela crée des problèmes pour le comité. Si vous êtes très versé dans la question, dans les faillites et les séquestres, et cela est sans doute valable ici, cela dépasse notre entendement.

• 1725

Mr. Edmonston: I understand, Mr. Chairman. The only reason I brought up the question of the Supreme Court lawsuit judged in favour of this small businessperson was because I thought it was important.

M. Edmonston: Je comprends, monsieur le président. Si je suis revenu sur l'affaire jugée par la Cour suprême au profit d'un petit entrepreneur, c'est uniquement parce que j'estime que c'est important.

I would probably not have brought it up except that the resource person, who is very competent, I might add, made reference to case law. I was concerned, Mr. Chairman, how one case, as you say, went along a certain avenue different from where the Houle decision went. I just had to establish that distinction, that is all.

The Chairman: That is fair enough. I appreciate it. That was my difficulty though.

I think on the basis of the three amendments put forward, I would ask to deal with them immediately.

Amendments agreed to

The Chairman: I see it is 5.30 p.m. now. We will reconvene tomorrow afternoon at 3.30 p.m. in room 701, La Promenade, 151 Sparks Street. See you there.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman just to be sure we understand each other, tomorrow morning we are going to be going to—

The Chairman: Paragraph (d) of the amendment to clause 150.

Mr. Edmonston: Thank you very much, sir.

The Chairman: Thank you. This meeting is adjourned.

[Translation]

Je ne l'aurais sans doute pas fait si la personne-ressource, qui est très compétente en la matière, soit dit en passant, n'avait mentionné l'affaire. Je m'inquiétais, monsieur le président, de voir comment une affaire a évolué de façon très différente de la décision Houle. Il fallait simplement que je fasse cette distinction.

Le président: Je le comprends et j'en suis conscient, mais cela m'a aussi causé des difficultés.

Je demanderais qu'on s'occupe immédiatement des trois amendements proposés.

Les amendements sont adoptés

Le président: Je constate qu'il est maintenant 17h30. Nous devons nous réunir à nouveau demain après-midi à 15h30 à la salle 701, immeuble La Promenade, 151, rue Sparks. À demain donc.

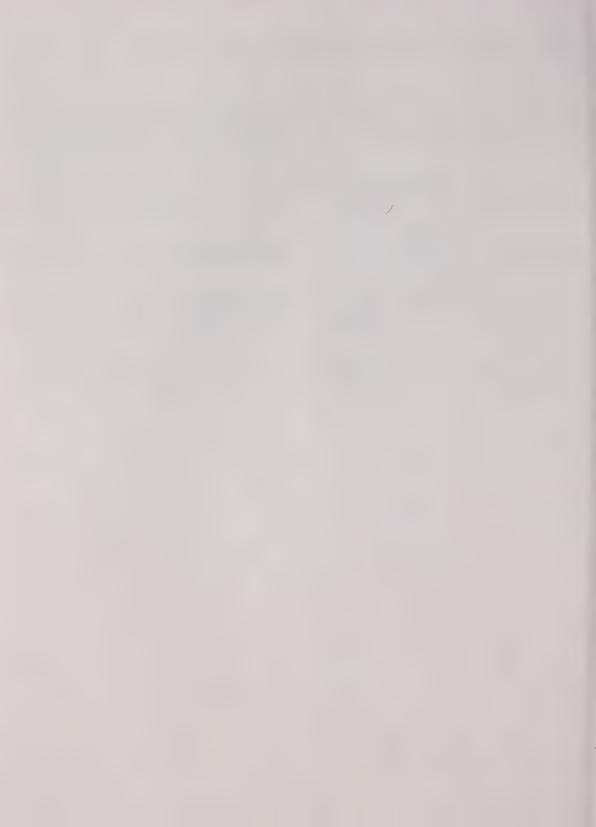
M. Edmonston: Monsieur le président, pour être bien sûrs que nous nous comprenons, demain matin nous allons—

Le président: Étudier le paragraphe d) de l'amendement à l'article 150.

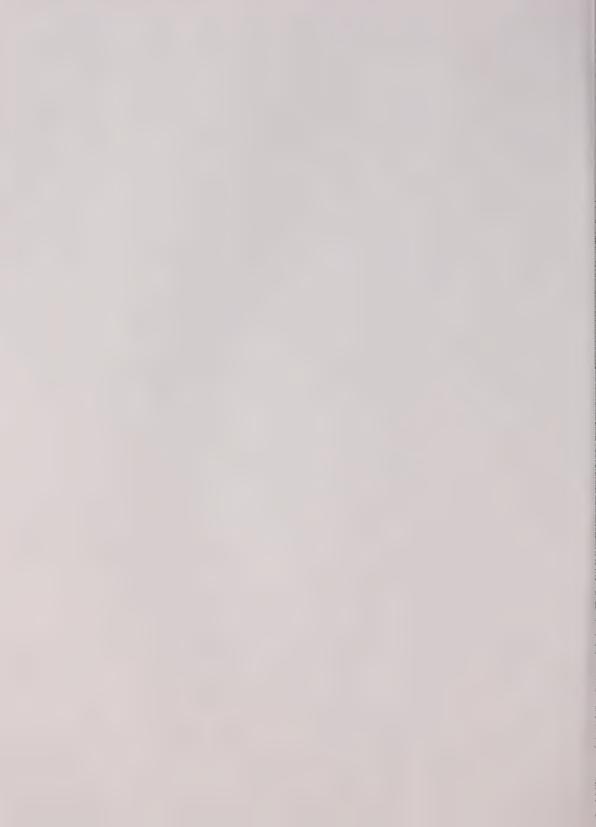
M. Edmonston: Merci beaucoup, monsieur.

Le président: Merci. La séance est levée.











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 089

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Consumers & Corporate Affairs:

Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy;

Marcel Gauvreau, Counsel, Legal Services Branch;

George Redling, Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch;

Henri Massue-Monat, Assistant Superintendent, Regulatory and International Affairs, Bankruptcy Branch;

Dave Stewart, District Assistant Superintendent, Hamilton, Ontario:

Gordon Marantz, Private Sector Legal Advisor.

TÉMOINS

Du Ministère de la Consommation et des affaires commerciales:

Morris Rosenberg, Sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative;

Marcel Gauvreau, Conseiller juridique, Unités des services juridiques ministériels;

George Redling, Surintendant des faillites, Direction des faillites;

Henri Massue-Monat, Surintendant adjoint, Réglementation et affaires internationales, Direction des faillites;

Dave Stewart, Surintendant adjoint de district, Hamilton (Ontario);

Gordon Marantz, Conseiller juridique, pratique privée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Wednesday, May 13, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 44

Le mercredi 13 mai 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommation et des Affaires commerciales et de l'administration Gouvernementale

RESPECTING:

Bill C-22—An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof

INCLUDING:

The Fifth Report to the House

CONCERNANT:

Projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence

Y COMPRIS:

Le cinquième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

24955-1

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald

Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald

Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

REPORT TO THE HOUSE

Friday, May 22, 1992

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations has the honour to present its

FIFTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, November 5, 1991, your Committee has considered Bill C-22, An Act to amend the Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof, (Title changed from An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof), and has agreed to report it with the following amendments:

Long Title

Strike out the long title, on page 1, and substitute the following therefor:

"An Act to amend the Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof"

Clause 1

Delete Clause 1.

Clause 3

Add on page 2, in alphabetical order, the following definitions:

- ""controlling interest", in relation to the business of a bankrupt or insolvent person, means
 - (a) in the case of a corporation, the interest of an individual where
 - (i) that individual holds, directly or indirectly, whether through one or more subsidiaries or otherwise, other than by way of security only, securities of the corporation to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect the directors of the corporation, and
 - (ii) the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the corporation,
 - (b) in the case of a partnership, the interest of a partner who, under the law of the province in which the partnership is established or under the terms of the partnership agreement, is liable for the wage debts of the partnership, and
 - (c) in the case of a proprietorship, the interest of the proprietor;

"manager" means

(a) in the case of a corporation,

- (i) the chairperson or vice-chairperson of the board of directors, the president, vice-president, secretary, treasurer, comptroller, general manager or managing director,
- (ii) any person who performs functions for the corporation similar to those normally performed by

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 22 mai 1992

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale a l'honneur de présenter son

CINOUIÈME RAPPORT

En conformité à son ordre de renvoi du mardi 5 novembre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur la faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence, (ancien titre : Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence), et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

Titre intégral

Retrancher le titre intégral et le remplacer par ce qui suit :

«Loi modifiant la Loi sur la faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence»

Article 1

Supprimer l'article 1.

Article 3

Ajouter, à la page 2, suivant l'ordre alphabétique, ce qui suit :

- « « bloc de contrôle » Relativement aux affaires d'un failli ou d'une personne insolvable, s'entend :
 - a) dans le cas d'une personne morale, de l'intérêt du particulier qui détient, directement ou indirectement, notamment par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales, autrement qu'à titre de garantie uniquement, des valeurs mobilières de cette personne morale comportant plus de cinquante pour cent des votes qui peuvent être exercés lors de l'élection des administrateurs de la personne morale, pourvu que les votes que comportent ces valeurs mobilières soient suffisants, en supposant leur exercice, pour élire une majorité des administrateurs de la personne morale;
 - b) dans le cas d'une société de personnes, de l'intérêt de l'associé qui, aux termes du droit applicable dans la province où a été constituée la société ou aux termes du contrat de société, est responsable des dettes salariales de la société;
 - c) dans le cas d'une entreprise individuelle, de l'intérêt du propriétaire.

« dirigeant » S'entend :

- a) dans le cas d'une personne morale:
 - (i) du président ou du vice-président du conseil d'administration, du président, du vice-président, du secrétaire, du trésorier, du contrôleur, du directeur général ou du directeur administratif de la personne morale,

- a person occupying a position set out in subparagraph (i), and
- (iii) any person who has the authority to refuse to make payments that are due in respect of wages or salespersons' expenses, or
- (b) in the case of every other form of business organization, a person who has the authority to refuse to make payments that are due in respect of wages or salespersons' expenses;
- "related persons" means persons connected by blood relationship, marriage or adoption, and for this purpose,
 - (a) persons are connected by blood relationship if one is
 - (i) the child or other descendant of the other,
 - (ii) the brother or sister of the other, or
 - (iii) a descendant of the brother or sister of the other,
 - (b) persons are connected by marriage if one is married to the other or to a person who is connected by blood relationship to the other, and
 - (c) persons are connected by adoption if one has been adopted, either legally or in fact, as
 - (i) the child of the other, or
 - (ii) the child of a person who is connected by blood relationship, otherwise than as brother or sister, to the other:"

Strike out lines 26 to 28, on page 2, and substitute the following therefor:

""wages" includes salaries, commissions and compensation for work done or services rendered by an employee, and vacation pay, but does not include severance pay or termination pay."

Clause 4

Strike out lines 29 to 32, on page 2, and substitute the following therefor:

"4. (1) In this Division, the expression "ter-"

Strike out line 36, on page 2, and substitute the following therefor:

"has the meaning assigned by regulation."

In the French version only, strike out line 39, on page 2, and substitute the following therefor:

"s'entendent au sens de l'article 2 de la Loi sur la faillite."

Clause 5

Strike out lines 35 and 36, on page 3, and substitute the following therefor:

"(a) on the day on which the bankrupt became bankrupt or the liquidator or receiver was appointed,"

Strike out lines 44 and 45, on page 3, and substitute the following therefor:

"immediately preceding the day on which the bankrupt became bankrupt or the liquidator or receiver

- (ii) de quiconque exerce pour la personne morale des fonctions semblables à celles qu'exerce normalement la personne qui occupe l'un des postes mentionnés au sous-alinéa (i),
- (iii) de toute personne qui a l'autorité de refuser d'effectuer les paiements dus relativement aux salaires et aux frais de représentation;
- b) dans le cas de toute autre forme d'entreprise commerciale, de la personne qui a l'autorité de refuser d'effectuer les paiements dus relativement aux salaires et aux frais de représentation.
- « personnes liées » Personnes unies par les liens du sang, le mariage ou l'adoption. À cette fin :
 - a) sont unies par les liens du sang deux personnes dont l'une est :
 - (i) l'enfant ou autre descendant de l'autre,
 - (ii) le frère ou la soeur de l'autre,
 - (iii) un descendant du frère ou de la soeur de l'autre;
 - b) sont unies par les liens du mariage deux personnes dont l'une est mariée à l'autre ou à une personne qui est unie à l'autre par les liens du sang;
 - c) sont unies par les liens de l'adoption deux personnes dont l'une a été adoptée, en droit ou en fait, comme enfant de l'autre ou comme enfant d'une personne unie à l'autre par les liens du sang, autrement qu'à titre de frère ou de soeur.

Retrancher les lignes 14 et 15, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit :

« tion pour le travail accompli ou les services rendus par un employé, ainsi que les indemnités de vacances, à l'exclusion toutefois des indemnités de départ ou de licenciement. »

Article 4

Retrancher les lignes 29 à 32, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit :

« 4. (1) Dans la présente section, « terminé », »

Retrancher les lignes 35 et 36, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit :

« ou la personne insolvable, a le sens qui lui est donné par règlement. »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 39, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

« s'entendent au sens de l'article 2 de la Loi sur la faillite. »

Article 5

Retrancher les lignes 25 et 26, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

«a) à la date à laquelle le failli est devenu un failli ou le liquidateur ou le séquestre a été nommé, il »

Retrancher les lignes 33 et 34, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

« mois précédant la date visée à l'alinéa a) et si, à sa »

was appointed,"

In the English version only, strike out line 7, on page 4, and substitute the following therefor:

"unpaid salespersons' expenses in respect of which"

In the English version only, strike out line 10, on page 4, and substitute the following therefor:

"unpaid wages or unpaid salespersons' expenses against a"

In the English version only, strike out line 14, on page 4, and substitute the following therefor:

"unpaid wages or unpaid salespersons' expenses against an"

Clause 6

Strike out line 21, on page 4, and substitute the following therefor:

"6. (1) Subject to subsections (2) to (4),"

Strike out lines 30 and 31, on page 4, and substitute the following therefor:

"ing the day on which the bankrupt became bankrupt or the liquidator or receiver was appointed; and"

Add immediately after line 48, on page 4, the following:

"(4) The wages referred to in paragraph (1)(a) do not include vacation pay earned before the six month period mentioned in that paragraph, even where that vacation pay became due and payable within that period."

Clause 11

Strike out line 25, on page 5, and substitute the following therefor:

"11. (1) Benefits payable under this Division"

Add immediately after line 27, on page 5, the following:

- "(2) For the purposes of paying, deducting and remitting premiums under the *Unemployment Insurance Act* and the regulations made thereunder, and of paying, deducting and remitting contributions under the *Canada Pension Plan* and the regulations made thereunder,
 - (a) a benefit paid under this Division shall be deemed to be remuneration paid to an employee by an employer; and
 - (b) the payor of the benefit shall be deemed to be the employer referred to in paragraph (a).

Clause 12

In the French version only, strike out line 3, on page 6, and substitute the following therefor:

"gnements requis par le ministre."

Clause 14

In the French version only, strike out line 30, on page 6, and substitute the following therefor:

"date et lieu jugés convenables."

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 7, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit :

« unpaid salespersons' expenses in respect of which »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 10, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit :

« unpaid wages or unpaid salespersons' expenses against a »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 14, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

« unpaid wages or unpaid salespersons' expenses against an »

Article 6

Retrancher les lignes 16 et 17, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit :

 \ll 6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le montant des prestations est de quatre- »

Retrancher les lignes 22 et 23, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit :

« insolvable dans les six mois précédant soit la date à laquelle celui-ci est devenu un failli, soit la date de nomination du liquidateur ou »

Ajouter immédiatement après la ligne 35, ce qui suit :

«(4) Les indemnités de vacances gagnées avant la période de six mois mentionnée à l'alinéa (1)a) sont exclues du salaire visé à cet alinéa même si elles sont devenues dues et payables au cours de cette période. »

Article 11

Retrancher la ligne 22, à la page 5 et la remplacer par ce qui suit :

« 11. (1) Les prestations payables au titre de la »

Ajouter immédiatement après la ligne 23, à la page 5, ce qui suit :

- « (2) Aux fins du paiement, de la retenue et du versement des cotisations au titre de la Loi sur l'assurance-chômage et de ses règlements d'application, ainsi qu'aux fins du paiement, de la déduction et de la remise des cotisations au titre du Régime de pensions du Canada et de ses règlements d'application :
 - a) les prestations payées au titre de la présente section sont réputées être une rémunération payée à un employé par un employeur;
 - b) la personne qui paie les prestations est réputée être l'employeur visé à l'alinéa a). »

Article 12

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 3, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit :

« gnements requis par le ministre. »

Article 14

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 30, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit :

« date et lieu jugés convenables. »

Clause 26

Strike out lines 19 to 22, on page 12, and substitute the following therefor:

"(a) defining the expression "terminated", in"

In the English version only, strike out line 13, on page 13, and substitute the following therefor:

"this Division is to be or may be prescribed by regulation;"

Clause 29

Delete Clause 29.

Clause 30

Delete Clause 30.

Clause 31

Delete Clause 31.

Clause 32

Delete Clause 32.

Clause 33

Delete Clause 33.

Clause 34

Delete Clause 34.

Clause 35

Delete Clause 35.

Clause 36

Delete Clause 36.

Clause 37

Delete Clause 37.

Clause 38

Delete Clause 38.

Clause 39

Delete Clause 39.

Clause 40

Delete Clause 40.

Clause 41

Delete Clause 41.

Clause 42

Delete Clause 42.

Clause 43

Delete Clause 43.

Clause 44

Delete Clause 44.

Clause 45

Delete Clause 45.

Clause 46

Delete Clause 46

Article 26

Retrancher les lignes 19 à 22, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit :

« sente section, «terminé», relative- »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 13, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit :

« this Division is to be or may be prescribed by regulation; »

Article 29

Supprimer l'article 29.

Article 30

Supprimer l'article 30.

Article 31

Supprimer l'article 31.

Article 32

Supprimer l'article 32.

Article 33

Supprimer l'article 33.

Article 34

Supprimer l'article 34.

Article 35

Supprimer l'article 35.

Article 36

Supprimer l'article 36.

Article 37

Supprimer l'article 37.

Article 38

Supprimer l'article 38.

Article 39

Supprimer l'article 39.

Article 40

Supprimer l'article 40.

Article 41

Supprimer l'article 41.

Article 42

Supprimer l'article 42.

Article 43

Supprimer l'article 43.

Article 44

Supprimer l'article 44.

Article 45

Supprimer l'article 45.

Article 46

Supprimer l'article 46.

Clause 47

Delete Clause 47.

Clause 48

Delete Clause 48.

Clause 49

Delete Clause 49.

Clause 50

Delete Clause 50.

Clause 51

Delete Clause 51.

Clause 52

Delete Clause 52.

Clause 53

Delete Clause 53.

Clause 54

Delete Clause 54.

Clause 55

Delete Clause 55.

Clause 56

Delete Clause 56.

Clause 59

In the French version only, strike out line 45, on page 39, and substitute the following therefor:

"ment la personne ou l'organisme qui fournit du pétrole, de"

Clause 61

Strike out line 3, on page 41, and substitute the following therefor:

"the Superintendent pursuant to this Act or to facilitate the carrying out of the purposes and provisions of this Act and the General Rules, including, without limiting the generality of the foregoing, directives relating to the powers, duties and functions of trustees, of receivers and of administrators as defined in section 66.11."

In the English version only, strike out line 6, on page 41, and substitute the following therefor:

"graph (4)(b) or (c) shall comply with the"

Clause 63

Strike out lines 16 and 17, on page 41, and substitute the following therefor:

"63. (1) Subsection 10(1) of the said Act is repealed and the following substitut-"

Strike out line 21, on page 41, and substitute the following therefor:

"the Superintendent suspects, on reasonable"

Strike out lines 36 to 48, on page 41 and lines 1 to 29, on page 42, and substitute the following therefor:

"(2) Subsection 10(2) of the said Act is repealed.

Article 47

Supprimer l'article 47.

Article 48

Supprimer l'article 48.

Article 49

Supprimer l'article 49.

Article 50

Supprimer l'article 50.

Article 51

Supprimer l'article 51.

Article 52

Supprimer l'article 52.

Article 53

Supprimer l'article 53.

Article 54

Supprimer l'article 54.

Article 55

Supprimer l'article 55.

Article 56

Supprimer l'article 56.

Article 59

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 45, à la page 39, et la remplacer par ce qui suit :

« ment la personne ou l'organisme qui fournit du pétrole, de »

Article 61

Retrancher la ligne 39, à la page 40, et la remplacer par ce qui suit :

« vertu de la présente loi ou susceptibles de faciliter l'application de la présente loi et des Règles générales, et notamment en ce qui touche les attributions des syndics et des séquestres et celles des administrateurs au sens de l'article 66.11. »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 6, à la page 41, et la remplacer par ce qui suit :

« graph (4)(b) or (c) shall comply with the »

Article 63

Retrancher les lignes 10 et 11, à la page 41, et les remplacer par ce qui suit :

« 63. (1) Le paragraphe 10(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce »

Retrancher la ligne 16, à la page 41, et la remplacer par ce qui suit :

« raisonnables de soupçonner qu'une personne a »

Retrancher les lignes 28 à 39, à la page 41, et les lignes 1 à 25, à la page 42, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) Le paragraphe 10(2) de la même loi est abrogé.

- (3) Subsections 10(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:
- (3) Where, on the application of the Superintendent or the Superintendent's authorized representative, a subpoena has been issued by"

Strike out line 35, on page 42, and substitute the following therefor:

"who the Superintendent suspects, on reason-"

Clause 64

Strike out lines 17 and 18, on page 43, and substitute the following therefor:

"offence to the deputy attorney general of the prov-"

Strike out line 20, on page 43, and substitute the following therefor:

"designated by that deputy attorney general for that"

Strike out line 39, on page 43, and substitute the following therefor:

"(c) licences issued to trustees by the Superintendent, and appointments or designations of administrators made by the Superintendent, and"

Strike out line 44, on page 43, and substitute the following therefor:

"or cause to be provided, any infor-"

Clause 65

Strike out line 7, on page 44, and substitute the following therefor:

"65. (1) Sections 13 and 14 of the said Act are"

Strike out lines 34 to 37, on page 44, and substitute the following therefor:

"(4) Where a licence has ceased to be valid by virtue of subsection (3), the Superintendent may reinstate it where the trustee pays the outstanding fees and provides a reasonable written explanation of the failure to pay them in accordance with subsection (2)."

Strike out lines 38 to 44, on page 44.

Renumber sections 13.4 and 13.5, on page 45, and any cross-references thereto, accordingly.

Add immediately after line 14, on page 46, the following:

"13.5 A trustee shall comply with such code of ethics respecting the conduct of trustees as may be prescribed."

Strike out lines 21 and 22, on page 46, and substitute the following therefor:

"14.01 (1) The Superintendent, after making or causing to be made an investigation into the conduct of a trustee, may, where it is in the public"

Strike out lines 29 to 32, on page 46, and substitute the following therefor:

- (3) Les paragraphes 10(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
- « (3) Sur assignation à comparaître délivrée à la demande du surintendant ou de son délégué, le surintendant peut, aux fins des investigations prévues au paragraphe (1), interroger ou faire »

Retrancher la ligne 29, à la page 42, et la remplacer par ce qui

« raisonnables de soupçonner qu'elle a connaissance »

Article 64

Retrancher la ligne 15, à la page 43, et la remplacer par ce qui suit :

« général de »

Retrancher les lignes 17 et 18, à la page 43, et les remplacer par ce qui suit :

«dûment désignée à cette fin par ce sous-procureur général.»

Retrancher la ligne 36, à la page 43, et la remplacer par ce qui suit :

«c) des licences délivrées aux syndincs et des nominations ou désignations d'administrateurs effectuées par lui; »

Retrancher les lignes 39 et 40, à la page 43, et les remplacer par ce qui suit :

« Il fournit, ou voit à ce qu'il soit fourni, à quiconque le demande tous renseignements »

Article 65

Retrancher la ligne 6, à la page 44, et la remplacer par ce qui suit:

« 65. (1) Les articles 13 et 14 de la même loi »

Retrancher les lignes 26 à 28, à la page 44, et les remplacer par ce qui suit :

« (4) Le surintendant peut réactiver une licence devenue nulle par l'effet du paragraphe (3) lorsque le syndic paie les droits arriérés en justifiant par écrit son défaut de se conformer au paragraphe (2). »

Retrancher les lignes 29 à 33, à la page 44.

Renuméroter des désignations numériques, ainsi que de présentation des renvois, qui en découlent.

Ajouter immédiatement après la ligne 13, à la page 46, ce qui suit :

« 13.5 Les syndics sont tenus de se conformer aux codes de déontologie régissant leur conduite qui peuvent être prescrits. »

Retrancher les lignes 20 à 22, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit :

« 14.01 (1) Après avoir tenu ou fait tenir une enquête sur la conduite du syndic, le surintendant peut, lorsqu'il est dans l'intérêt public de le faire, prendre telle des mesures suivantes : suspendre ou annuler la »

Retrancher les lignes 26 à 29, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit :

- "(2) The Superintendent may delegate by written instrument, on such terms and conditions as are therein specified, any or all of the Superintendent's powers, duties and functions under paragraphs (1)(a) to (c) or section 14.02 or 14.03.
- (3) Where the Superintendent delegates in accordance with subsection (2), the Superintendent or the delegate shall
 - (a) where there is a delegation in relation to trustees generally, give written notice of the delegation to all trustees; and
 - (b) whether or not paragraph (a) applies, give written notice of the delegation of a power to any trustee who may be affected by the exercise of that power, either before the power is exercised or at the time the power is exercised."

Strike out line 35, on page 46, and substitute the following therefor:

"in paragraphs 14.01(1)(a) to (c), the Superintendent shall"

Strike out line 38, on page 48, and substitute the following therefor:

"14.06 (1) No trustee is bound to assume the"

Add immediately after line 45, on page 48, the following:

- "(2) Notwithstanding any provision of federal or provincial legislation respecting the protection or rehabilitation of the environment, a trustee is not personally liable under any such provision, in relation to the trustee's position as trustee of a bankrupt's estate, in respect of any environmental condition that arose, or any environmental damage that occurred,
 - (a) before the trustee's appointment as trustee of the estate; or
 - (b) after that appointment, except where the condition arose or the damage occurred as a result of the trustee's failure to exercise due diligence.
- (3) Nothing in subsection (2) exempts a trustee from any duty to report or make disclosure imposed by a provision referred to in that subsection."

In the French version only, strike out line 6, on page 49, and substitute the following therefor:

"majorité de ses administrateurs et la majorité de ses"

Add immediately after line 19, on page 49, the following:

- "(2) Where, before the coming into force of this section, the Superintendent had communicated in writing to a licensee the Superintendent's intention to make a report to the Minister in respect of that licensee under section 7 of the Bankruptcy Act, as that section read immediately before the coming into force of section 62 of this Act, then
 - (a) the following provisions of the Bankruptcy Act continue to apply, in so far as they relate to the investigation of that licensee pursuant to section 7 of that Act:

- « (2) Le surintendant peut, par écrit et aux conditions qu'il précise dans cet écrit, déléguer l'une ou l'autre ou l'ensemble des mesures et des attributions que lui confèrent respectivement le paragraphe (1) et les articles 14.02 et 14.03.
- (3) En cas de délégation aux termes du paragraphe (2), le surintendant ou le délégué doit :
 - a) dans la mesure où la délégation vise les syndics en général, en aviser tous les syndics par écrit;
 - b) en tout état de cause, aviser par écrit, avant l'exercice du pouvoir qui fait l'objet de la délégation ou lors de son exercice, tout syndic qui pourrait être touché par l'exercice de ce pouvoir. »

Retrancher la ligne 31, à la page 46, et la remplacer par ce qui suit :

« l'une des mesures visées au paragraphe 14.01(1), le »

Retrancher la ligne 35, à la page 48, et la remplacer par ce qui suit:

« 14.06 (1) Le syndic n'est pas tenu d'assumer »

Ajouter immédiatement après la ligne 43, à la page 48, ce qui suit :

- « (2) Par dérogation aux autres lois fédérales ou aux lois provinciales en matière de protection ou de rétablissement de l'environnement, le syndic est, ès qualité, dégagé de toute responsabilité découlant, sous leur régime, de tout fait ou dommage lié à l'environnement survenu:
 - a) avant sa nomination comme syndic à l'actif;
 - b) après sa nomination, sauf d'un fait ou dommage causé par son omission d'agir avec la prudence voulue.
- (3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de soustraire le syndic à une obligation de faire rapport ou de communiquer des renseignements prévue par ces lois. »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 6, à la page 49, et la remplacer par ce qui suit:

« majorité de ses administrateurs et la majorité de ses »

Ajouter immédiatement après la ligne 17, à la page 49, ce qui suit :

- «(2) Lorsque, avant l'entrée en vigueur du présent article, le surintendant a, par écrit, fait part à un titulaire de licence de son intention de soumettre à son sujet un rapport au ministre aux termes de l'article 7 de la *Loi sur la faillite*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 62 de la présente loi:
 - a) les dispositions suivantes de la Loi sur la faillite continuent de s'appliquer, dans la mesure où elles ont trait à l'investigation effectuée relativement à ce titulaire de licence et visée à l'article 7 de cette loi :
 - (i) les articles 7 et 8, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 62 de la présente loi,

- (i) sections 7 and 8, as those sections read immediately before the coming into force of section 62 of this Act, and
- (ii) subsections 14(2) and (3), as those subsections read immediately before the coming into force of this section;
- (b) to the extent that the provisions of the *Bankruptcy Act* referred to in paragraph (a) continue to apply, sections 14.01 to 14.03 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, as enacted by subsection (1) of this section, do not apply.
- (3) Where
- (a) by virtue of subsection (2), subsection 14(2) of the Banknuptcy Act continues to apply, and
- (b) the hearing to which the licensee is entitled under subsection 14(2) had not begun at the coming into force of this section,

the Minister may delegate the Minister's powers, duties and functions under subsection 14(2) to any person other that the Superintentent, by written instrument, on such terms and conditions as are therein specified."

Clause 66

In the French version only, strike out line 35, on page 49, and substitute the following therefor:

"blable à une banque."

In the French version only, strike out line 1, on page 50, and substitute the following therefor:

"frais se rapportant à l'administration de"

Clause 72

Delete Clause 72.

Clause 73

Strike out lines 36 to 38, on page 51, and substitute the following therefor:

"47. (1) Where the court is satisfied that a notice is about to be sent or has been sent under subsection 244 (1), the court may, subject to subsection"

Strike out lines 41 and 42, on page 51, and substitute the following therefor:

"subject to the security to which the notice relates, for such term as the court"

Strike out lines 32 to 36, on page 52, and substitute the following therefor:

"(a) carry out the duties set out in subsection 50(10) or 50.4(7), in substitution for the trustee referred to in that subsection or jointly with that trustee;"

Strike out line 7, on page 53, and substitute the following therefor:

"ing the payment of fees and disbursements of the"

Strike out lines 10 to 12, on page 53, and substitute the following therefor:

"a charge, ranking ahead of any or all secured creditors, over any or all of the assets of the debtor in

- (ii) les paragraphes 14(2) et (3), dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article;
- b) les articles 14.01 à 14.03 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, édictés par le paragraphe (1) du présent article, ne s'appliquent pas dans la mesure où les dispositions de la *Loi sur la faillite* visées à l'alinéa a) continuent de s'appliquer.
- (3) Lorsque, aux termes du paragraphe (2), le paragraphe 14(2) de la *Loi sur la faillite* continue de s'appliquer et que l'audition à laquelle le titulaire de licence a droit aux termes du paragraphe 14(2) n'a pas commencé avant l'entrée en vigueur du présent article, le ministre peut, par écrit et aux conditions qu'il précise dans cet écrit, déléguer les attributions que lui confère le paragraphe 14(2) à toute personne autre que le surintendant. »

Article 66

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 35, à la page 49, et la remplacer par ce qui suit:

« blable à une banque. »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 1, à la page 50, et la remplacer par ce qui suit :

« frais se rapportant à l'administration de »

Article 72

Supprimer l'article 72.

Article 73

Retrancher les lignes 31 à 34, à la page 51, et les remplacer par ce qui suit :

« 47. (1) S'il est convaincu qu'un préavis est sur le point d'être — ou a été — envoyé aux termes du paragraphe 244(1), le tribunal peut, sous réserve du paragraphe (3), nommer, pour la durée qu'il détermine, un syndic à »

Retrancher les lignes 37 et 38, à la page 51, et les remplacer par ce qui suit :

« la garantie sur laquelle porte le préavis. »

Retrancher les lignes 30 à 34, à la page 52, et les remplacer par ce qui suit :

« a) d'exercer, en lieu et place du syndic visé aux paragraphes 50(10) ou 50.4(7), ou conjointement avec celui-ci, les fonctions prévues par l'un ou l'autre de ces paragraphes; »

Retrancher la ligne 4, à la page 53, et la remplacer par ce qui suit :

« paiement des honoraires et débours du »

Retrancher les lignes 9 à 12, à la page 53, et les remplacer par ce qui suit :

« à l'égard de ses honoraires et débours constitue une première charge sur les avoirs du débiteur, avec préséance respect of his claim for fees or disbursements, but the court shall not make such an order unless it is satisfied that all secured creditors who would be materially affected by the order were given reasonable advance notification and an opportunity to make representations to the court.

- (2) In subsection (1), "disbursements" do not include payments made in operating a business of the debtor.
 - (3) With respect to interim receivers"

Clause 74

Strike out lines 6 to 10, on page 54, and substitute the following therefor:

"determines that

- (a) the realizable assests of the bankrupt, after the claims of secured creditors are deducted, exceed five thousand dollars or the amount prescribed, as the case may be, or
- (b) the costs of realization of the assets of the bankrupt are a significant proportion of the realizable value of the assets,

and the official receiver considers"

Clause 75

Strike out lines 15 to 18, on page 54, and substitute the following therefor:

- "50. (1) Subject to subsection (1.1), a proposal may be made by
 - (a) an insolvent person;
 - (b) a receiver, within the meaning of subsection 243(2), but only in relation to an insolvent person;
 - (c) a liquidator of an insolvent person's property;
 - (d) a bankrupt; and
 - (e) a trustee of the estate of a bankrupt."

Strike out lines 35 to 39, on page 54, and substitute the following therefor:

- "(1.4) Secured claims may be included in the same class if the interests of the creditors holding those claims are sufficiently similar to give them a commonality of interest, taking into account
 - (a) the nature of the debts giving rise to the claims;
 - (b) the nature and priority of the security in respect of the claims;
 - (c) the remedies available to the creditors in the absence of the proposal, and the extent to which the creditors would recover their claims by exercising those remedies;
 - (d) the treatment of the claims under the proposal, and the extent to which the claims would be paid under the proposal; and
 - (e) such further criteria, consistent with those set out in paragraphs (a) to (d), as are prescribed.

sur les réclamations de tout créancier garanti; le tribunal ne peut, toutefois, décréter que la réclamation du séquestre intérimaire constitue une première charge que s'il est convaincu que tous les créanciers garantis auxquels l'ordonnance pourrait sérieusement porter atteinte ont été avisés à cet égard suffisamment à l'avance et se sont vu accorder l'occasion de se faire entendre.

- (2) Pour l'application du paragraphe (1), ne sont pas compris parmi les débours les paiements effectués dans le cadre des opérations propres aux affaires du débiteur.
 - (3) La forme et le contenu des comptes du »

Article 74

Retrancher les lignes 1 à 6, à la page 54, et les remplacer par ce qui suit :

«(8) Le séquestre officiel peut ordonner que le paragraphe (6) cesse de s'appliquer au failli s'il détermine que les avoirs réalisables de celui-ci, déduction faite des réclamations des créanciers garantis, dépassent cinq mille dollars ou le montant prescrit, ou que les coûts de réalisation de ces avoirs représentent une partie importante de leur valeur réalisable, et s'il estime pareille mesure indiquée. »

Article 75

Retrancher les lignes 9 à 12, à la page 54, et les remplacer par ce qui suit :

- $\ll 50.$ (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), une proposition peut être faite par :
 - a) une personne insolvable;
 - b) un séquestre au sens du paragraphe 243(2), mais seulement relativement à une personne insolvable;
 - c) le liquidateur des biens d'une personne insolvable;
 - d) un failli;
 - e) le syndic de l'actif d'un failli. »

Retrancher les lignes 32 à 36, à la page 54, et les remplacer par ce qui suit :

- «(1.4) Peuvent faire partie de la même catégorie les créances garanties des créanciers ayant des droits à ce point semblables, compte tenu des critères énumérés ciaprès, qu'on peut en conclure qu'ils ont un intérêt commun:
 - a) la nature des créances donnant lieu aux réclamations en cause;
 - b) la nature de la garantie en question et la priorité qui s'y rattache;
 - c) les recours dont les créanciers peuvent se prévaloir, abstraction faite de la proposition, et la mesure dans laquelle ils pourraient, en se prévalant de ces recours, obtenir satisfaction à leurs réclamations;
 - d) le sort réservé à leurs créances par la proposition et, notamment, la mesure dans laquelle celles-ci seraient payées aux termes de la proposition;

(1.5) The court may, on application made at any time after a notice of intention or a proposal is filed, determine, in accordance with subsection (1.4), the classes of secured claims appropriate to a proposal, and the class into which any particular secured claim falls."

Renumber subsections 50(1.5) to (1.7) and any cross-references thereto, accordingly.

Strike out lines 1 to 8, on page 56, and substitute the following therefor:

"insolvent person, file with the proposal

(a) a statement indicating the projected cash-flow of the insolvent person (in this section referred to as the "cash-flow statement"), or a revised cash-flow statement where a cash-flow statement had previously been filed under subsection 50.4(2) in respect of that insolvent person, prepared by the insolvent person, reviewed for its reasonableness by the trustee, and signed by the trustee and the insolvent person;

(b) a report on the reasonableness of the cash-flow statement, in the prescribed form, prepared and signed by the trustee; and

(c) a report containing prescribed representations by the insolvent person regarding the preparation of the cash-flow statement, in the prescribed form, prepared and signed by the insolvent person."

Strike out lines 11 and 12, on page 56, and substitute the following therefor:

"on request made to the trustee."

Strike out lines 15 to 17, on page 56, and substitute the following therefor:

"to some or all of the creditors pursuant to subsection (7) where it is satisfied that

(a) such release would unduly prejudice the insolvent person;

and

(b) non-release would not unduly prejudice the creditor or creditors in question."

Strike out line 19, on page 56, and substitute the following therefor:

"takes reasonable care in reviewing the cash-"

Strike out lines 23 to 31, on page 56, and substitute the following therefor:

"(10) Subject to any direction of the court under paragraph 47.1(2)(a), the trustee under a proposal in respect of an insolvent person shall, for the purpose of monitoring the insolvent person's business and financial affairs, have access to and examine the insolvent person's property, including his premises, books, records and other financial documents, to the extent necessary to adequately assess the insolvent person's business and financial affairs,

- e) tous autres critères compatibles avec ceux énumérés aux alinéas a) à d) qui peuvent être prescrits.
- (1.5) Sur demande présentée après le dépôt de l'avis d'intention ou de la proposition, le tribunal peut, en conformité avec le paragraphe (1.4), déterminer quelles sont, dans le cadre de cette proposition, les diverses catégories de créances garanties; il peut également déterminer à quelle catégorie appartient telle créance garantie en particulier. »

Renuméroter les paragraphes ainsi que la présentation des renvois qui en découlent.

Retrancher les lignes 2 à 9, à la page 56, et les remplacer par ce qui suit :

« dre à celle-ci:

a) un état — ou une version révisée d'un tel état lorsqu'on en a déjà déposé un, à l'égard de la même personne, aux termes du paragraphe 50.4(2) —, appelé « l'état » au présent article, portant, projections à l'appui, sur l'évolution de l'encaisse de la personne insolvable, établi par celle-ci, révisé, en ce qui a trait à son caractère raisonnable, par le syndic et signé par celui-ci et la personne insolvable;

b) un rapport portant sur le caractère raisonnable de l'état, établi, en la forme prescrite, par le syndic et signé par lui;

c) un rapport contenant les observations — prescrites par les Règles générales — de la personne insolvable relativement à l'établissement de l'état, établi, en la forme prescrite, par celle-ci et signé par elle. »

Retrancher les lignes 11 à 13, à la page 56, et les remplacer par ce qui suit :

« créancier qui en fait la demande au syndic peut obtenir une copie de l'état. »

Retrancher les lignes 14 à 18, à la page 56, et les remplacer par ce qui suit :

« (8) Le tribunal peut rendre une ordonnance de noncommunication de tout ou partie de l'état, s'il est convaincu que sa communication à l'un ou l'autre ou à l'ensemble des créanciers causerait un tort indu à la personne insolvable et que sa non-communication ne causerait pas de tort indu au créancier ou aux créanciers en question. »

Retrancher la ligne 20, à la page 56, et la remplacer par ce qui suit :

« les précautions voulues pour bien réviser »

Retrancher les lignes 24 à 33, à la page 56, et les remplacer par ce qui suit :

«(10) Sous réserve de toute instruction émise par le tribunal aux termes de l'alinéa 47.1(2)a), le syndic désigné dans une proposition se rapportant à une personne insolvable a, dans le cadre de la surveillance des affaires et des finances de celle-ci et dans la mesure où cela s'avère nécessaire pour lui permettre d'évaluer adéquatement les

from the filing of the proposal until the proposal is approved by the court or the insolvent person becomes bankrupt, and shall

- (a) file a report on the state of the insolvent person's business and financial affairs, containing any prescribed information,
 - (i) with the official receiver forthwith after ascertaining any material adverse change in the insolvent person's projected cash-flow or financial circumstances, and
 - (ii) with the court at such other times as the court may order; and
- (b) send a report on the state of the insolvent person's business and financial affairs, containing any prescribed information, to the creditors and the official receiver, in the prescribed manner, at least ten days before the meeting of creditors referred to in subsection 51(1).
- (11) An interim receiver who has been directed under subsection 47.1(2) to carry out the duties set out in subsection (10) in substitution for the trustee shall deliver a report on the state of the insolvent person's business and financial affairs, containing any prescribed information, to the trustee at least thirteen days before the meeting of creditors referred to in subsection 51(1), and the trustee shall send the report to the creditors and the official receiver, in the prescribed manner, at least ten days before the meeting of creditors referred to in subsection 51(1)."

affaires et les finances de la personne insolvable, accès aux biens — locaux, livres, registres et autres documents financiers, notamment — de cette personne, biens qu'il est d'ailleurs tenu d'examiner, et ce depuis le dépôt de la proposition jusqu'à son approbation par le tribunal ou jusqu'à ce que la personne en question devienne un failli; le syndic est en outre tenu:

- a) de déposer un rapport portant sur l'état des affaires et des finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits :
 - (i) auprès du séquestre officiel dès qu'il note un changement négatif important au chapitre des projections relatives à l'encaisse de la personne insolvable ou au chapitre de la situation financière de celle-ci,
 - (ii) auprès du tribunal aux autres moments déterminés par ordonnance de celui-ci;
- b) d'envoyer aux créanciers et au séquestre officiel, de la manière prescrite et au moins dix jours avant la tenue de l'assemblée des créanciers prévue au paragraphe 51(1), un rapport portant sur l'état des affaires et des finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits.
- (11) Le séquestre intérimaire qui, aux termes du paragraphe 47.1(2), s'est vu confier l'exercice, en remplacement du syndic, des fonctions visées au paragraphe (10) est tenu de remettre à celui-ci, au moins treize jours avant la tenue de l'assemblée des créanciers prévue au paragraphe 51(1), un rapport portant sur les affaires et les finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits; le syndic expédie, de la manière prescrite, ce rapport aux créanciers et au séquestre officiel au moins dix jours avant la tenue de l'assemblée des créanciers prévue à ce paragraphe. »

Clause 76

Strike out lines 35 to 38, on page 56, and substitute the following therefor:

"50.1 (1) Subject to subsections (2) to (4), a secured creditor to whom a proposal has been made in respect of a particular secured claim may"

Strike out lines 1 to 13, on page 57, and substitute the following therefor:

- "(2) Where a proposal made to a secured creditor in respect of a claim includes a proposed assessed value of the security in respect of the claim, the secured creditor may file with the trustee a proof of secured claim in the prescribed form, and may vote as a secured creditor on all questions relating to the proposal in respect of an amount equal to the lesser of
 - (a) the amount of the claim, and
 - (b) the proposed assessed value of the security.
- (3) Where the proposed assessed value is less than the amount of the secured creditor's claim, the secured

Article 76

Retrancher la ligne 36, à la page 56, et la remplacer par ce qui suit:

«50.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), tout créancier garanti à qui une »

Retrancher les lignes 1 à 13, à la page 57, et les remplacer par ce qui suit :

- « (2) En cas d'inclusion, dans la proposition faite à un créancier garanti relativement à une réclamation, d'une évaluation de la valeur de la garantie en cause, le créancier garanti peut déposer auprès du syndic, en la forme prescrite, une preuve de réclamation garantie et peut, à titre de créancier garanti, voter sur toutes questions relatives à la proposition jusqu'à concurrence d'un montant égal au moindre du montant de la réclamation et de la valeur attribuée à la garantie.
- (3) Si la valeur attribuée à la garantie est moindre que le montant de la réclamation du créancier garanti, celui-ci peut déposer auprès du syndic, en la forme prescrite, une preuve de réclamation et peut, à titre de créancier non

creditor may file with the trustee a proof of claim in the prescribed form, and may vote as an unsecured creditor on all questions relating to the proposal in respect of an amount equal to the difference between the amount of the claim and the proposed assessed value.

- (4) Where a secured creditor is dissatisfied with the proposed assessed value of his security, the secured creditor may apply to the court, within fifteen days after the proposal is sent to the creditors, to have the proposed assessed value revised, and the court may revise the proposed assessed value, in which case the revised value henceforth applies for the purposes of this Part.
 - (5) Where no secured creditor"

Strike out lines 3 to 9, on page 58, and substitute the following therefor:

- "(2) Within ten days after filing a notice of intention under subsection (1), the insolvent person shall file with the official receiver
 - (a) a statement indicating the projected cash-flow of the insolvent person (in this section referred to as the "cash-flow statement"), prepared by the insolvent person, reviewed for its reasonableness by the trustee under the notice of intention, and signed by the trustee and the insolvent person;
 - (b) a report on the reasonableness of the cash-flow statement, in the prescribed form, prepared and signed by the trustee: and
 - (c) a report containing prescribed representations by the insolvent person regarding the preparation of the cash-flow statement, in the prescribed form, prepared and signed by the insolvent person."

Strike out lines 12 and 13, on page 58, and substitute the following therefor:

"on request made to the trustee."

Strike out lines 16 to 18, on page 58, and substitute the following therefor:

"to some or all of the creditors pursuant to subsection (3) where it is satisfied that

- (a) such release would unduly prejudice the insolvent person; and
- (b) non-release would not unduly prejudice the creditor or creditors in question."

Strike out line 20, on page 58, and substitute the following therefor:

"takes reasonable care in reviewing the cash-"

Strike out lines 30 to 43, on page 58, and substitute the following therefor:

- "(7) Subject to any direction of the court under paragraph 47.1(2)(a), the trustee under a notice of intention in respect of an insolvent person
 - (a) shall, for the purpose of monitoring the insolvent person's business and financial affairs, have access to and examine the insolvent person's property, including

garanti, voter sur toutes questions relatives à la proposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à la différence entre le montant de la réclamation et la valeur attribuée à la garantie.

(4) S'il n'est pas d'accord avec la valeur attribuée à sa garantie, le créancier garanti peut, dans les quinze jours suivant l'envoi de la proposition aux créanciers, demander au tribunal de réviser l'évaluation proposée. Le tribunal peut procéder à la révision souhaitée, auquel cas la présente partie s'applique par la suite en fonction de la valeur révisée.

(5) Les créanciers visés au paragraphe (1) »

Retrancher les lignes 1 à 6, à la page 58, et les remplacer par ce qui suit:

- « (2) Dans les dix jours suivant le dépôt de l'avis d'intention visé au paragraphe (1), la personne insolvable dépose les documents suivants auprès du séquestre officiel :
 - a) un état appelé « l'état » au présent article portant, projections à l'appui, sur l'évolution de l'encaisse de la personne insolvable, établi par celle-ci, révisé, en ce qui a trait à son caractère raisonnable, par le syndic désigné dans l'avis d'intention et signé par celui-ci et la personne insolvable;
 - b) un rapport portant sur le caractère raisonnable de l'état, établi, en la forme prescrite, par le syndic et signé par lui;
 - c) un rapport contenant les observations prescrites par les Règles générales — de la personne insolvable relativement à l'établissement de l'état, établi, en la forme prescrite, par celle-ci et signé par elle. »

Retrancher les lignes 8 à 10, à la page 58, et les remplacer par ce qui suit :

« créancier qui en fait la demande au syndic peut obtenir une copie de l'état. »

Retrancher les lignes 11 à 15, à la page 58, et les remplacer par ce qui suit :

« (4) Le tribunal peut rendre une ordonnance de noncommunication de tout ou partie de l'état, s'il est convaincu que sa communication à l'un ou l'autre ou à l'ensemble des créanciers causerait un tort indu à la personne insolvable ou encore que sa non-communication ne causerait pas de tort indu au créancier ou aux créanciers en question. »

Retrancher la ligne 17, à la page 58, et la remplacer par ce qui

« les précautions voulues pour bien réviser »

Retrancher les lignes 25 à 41, à la page 58, et les remplacer par ce qui suit :

- «(7) Sous réserve de toute instruction émise par le tribunal aux termes de l'alinéa 47.1(2)a), le syndic désigné dans un avis d'intention se rapportant à une personne insolvable:
 - a) a, dans le cadre de la surveillance des affaires et des finances de celle-ci et dans la mesure où cela est

his premises, books, records and other financial documents, to the extent necessary to adequately assess the insolvent person's business and financial affairs, from the filing of the notice of intention until a proposal is filed or the insolvent person becomes bankrupt; and

- (b) shall file a report on the state of the insolvent person's business and financial affairs, containing any prescribed information,
- (i) with the official receiver forthwith after ascertaining any material adverse change in the insolvent person's projected cash-flow or financial circumstances, and
- (ii) with the court at or before the hearing by the court of any application under subsection (9) and at such other times as the court may order.
- (8) Where an insolvent person fails to comply with subsection (2), or where the trustee fails to file a pro-"

Strike out lines 42 to 47, on page 59, and substitute the following therefor:

"acting, in good faith and with due diligence;

(b) the insolvent person would likely be able to make"

In the English version only, strike out line 1, on page 60, and substitute the following therefor:

"(c) no creditor would be materially pre-"

Strike out line 4, on page 60, and substitute the following therefor:

"(10) Subsection 187(11) does not apply in respect of time limitations imposed by subsection (9).

(11) The court may, on application by the"

Strike out lines 12 and 13, on page 60, and substitute the following therefor:

"is not acting, in good faith and with due diligence,

(b) the insolvent person will not likely be able to"

Strike out line 16, on page 60, and substitute the following therefor:

"(c) the insolvent person will not likely be able to"

In the English version only, strike out line 21, on page 60, and substitute the following therefor:

"materially prejudiced were the applica-"

Strike out lines 29 to 32, on page 60, and substitute the following therefor:

"intention and the filing of a proposal, advise on and participate in the preparation of the proposal, including negotiations thereon." nécessaire pour lui permettre d'estimer adéquatement les affaires et les finances de la personne insolvable, accès aux biens — locaux, livres, registres et autres documents financiers, notamment — de cette personne, biens qu'il est d'ailleurs tenu d'examiner, et ce depuis le dépôt de l'avis d'intention jusqu'au dépôt de la proposition ou jusqu'à ce que la personne en question devienne un failli:

- b) dépose un rapport portant sur l'état des affaires et des finances de la personne insolvable et contenant les renseignements prescrits:
 - (i) auprès du séquestre officiel dès qu'il note un changement négatif important au chapitre des projections relatives à l'encaisse de la personne insolvable ou au chapitre de la situation financière de celle-ci,
 - (ii) auprès du tribunal au plus tard lors de l'audition de la demande dont celui-ci est saisi aux termes du paragraphe (9) et aux autres moments déterminés par ordonnance du tribunal.
- (8) Lorsque la personne insolvable omet de se conformer au paragraphe (2) ou encore lorsque le syndic omet de déposer, »

Retrancher les lignes 43 à 46, à la page 59, et les remplacer par ce qui suit :

- « nue d'agir de bonne foi et avec toute la diligence voulue;
- b) elle serait vraisemblablement en mesure de faire une proposition viable si la proroga-»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 1, à la page 60, et la remplacer par ce qui suit :

«c) no creditor would be materially pre-»

Retrancher la ligne 4, à la page 60, et la remplacer par ce qui suit :

- « (10) Le paragraphe 187(11) ne s'applique pas aux délais prévus par le paragraphe (9).
 - (11) À la demande du syndic, d'un créan-»

Retrancher les lignes 12 et 13, à la page 60, et les remplacer par ce qui suit :

- « n'a pas agi de bonne foi et avec toute la diligence voulue;
- b) elle ne sera vraisemblablement pas en mesure de faire une »

Retrancher la ligne 16, à la page 60, et la remplacer par ce qui suit :

(c) elle ne sera vraisemblablement pas en mesure de faire, (c)

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 21, à la page 60, et la remplacer par ce qui suit :

« materially prejudiced were the applica-»

Retrancher les lignes 28 à 30, à la page 60, et les remplacer par ce qui suit :

« tion et celui de la proposition, participer, notamment comme conseiller, à la préparation de celle-ci, y compris aux négociations pertinentes. »

Strike out lines 17 to 22, on page 62, and substitute the following therefor:

"subsection 62(2); and

(d) the proposal shall be deemed to be"

Renumber any cross-references to paragraph 54(2)(e) accordingly.

Strike out lines 35 to 37, on page 62, and substitute the following therefor:

"ince for amounts that could be subject to a demand under subsection 224(1.2) of the *Income Tax Act* or under"

Add immediately after line 39, on page 62, the following:

"(2.2) Where there is no quorum of secured creditors in respect of a particular class of secured claims, the secured creditors having claims of that class shall be deemed to have voted for the refusal of the proposal."

In the French version only, strike out line 40, on page 62, and substitute the following therefor:

"tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe."

Clause 81

Strike out lines 13 to 15, on page 64, and substitute the following therefor:

"of the proposal, of all amounts of a kind that could be subject to a demand under subsection 224(1.2) of the Income Tax Act"

In the French version only, strike out lines 13 and 14, on page 64, and substitute the following therefor:

"disposition législative provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui étaient dus lors du"

Strike out lines 34 to 49, on page 64, and lines 1 to 7, on page 65, and substitute the following therefor:

"(a) it provides for payment to the employees and former employees, immediately after court approval of the proposal, of amounts equal to the amounts that they would be qualified to receive under paragraph 136(1)(d) if the employer became bankrupt on the date of court approval of the proposal; and"

Strike out line 13, on page 65, and substitute the following therefor:

"er, no person has a claim for an amount"

Clause 84

In the French version only, strike out lines 10 to 12, on page 67, and substitute the following therefor:

"b) les inspecteurs ou, en l'absence d'inspecteurs, les créanciers ne font pas abstraction du défaut;"

Article 79

Retrancher les lignes 17 à 21, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit :

« d) la proposition est réputée acceptée des »

Renuméroter les paragraphes ainsi que la présentation des renvois qui en découlent.

Retrancher les lignes 36 à 38, à la page 62, et les remplacer par ce qui suit :

« vince pour des montants qui pourraient faire l'objet d'une demande aux termes du paragraphe 224(1.2) de cette »

Ajouter immédiatement après la ligne 40, à la page 62, ce qui suit :

« (2.2) À défaut de quorum des créanciers garantis dans le cas d'une des catégories de créances garanties, les créanciers garantis qui possèdent une réclamation appartenant à cette catégorie sont réputés avoir voté en faveur du rejet de la proposition. »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 40, à la page 62, et la remplacer par ce qui suit:

« tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe. »

Article 81

Retrancher les lignes 9 à 11, à la page 64, et les remplacer par ce qui suit :

« tion, de tous les montants de nature à faire l'objet d'une demande aux termes du paragraphe 224(1.2) de la » Dans la version française seulement, retrancher les lignes 13

et 14, à la page 64, et les remplacer par ce qui suit :

« disposition législative provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui étaient dus lors du »

Retrancher les lignes 29 à 43, à la page 64, et les lignes 1 à 9, à la page 65, et les remplacer par ce qui suit :

«a) celle-ci prévoit que sera effectué le paiement aux employés—actuels ou anciens—, dès l'approbation de la proposition, de montants égaux à ceux qu'ils seraient en droit de recevoir en application de l'alinéa 136(1)d) si l'employeur était devenu un failli à la date de l'approbation; »

Retrancher la ligne 16, à la page 65, et la remplacer par ce qui

« faire valoir pour les montants »

Article 84

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 10 à 12, à la page 67, et les remplacer par ce qui suit :

«b) les inspecteurs ou, en l'absence d'inspecteurs, les créanciers ne font pas abstraction du défaut; »

Strike out line 13 (incorrectly indicated as line 6) to 16, (incorrectly indicated as line 9) on page 68, and substitute the following therefor:

"vent person, no person may terminate or amend any agreement with the insolvent person, or claim an accelerated payment under any agreement with the insolvent person, by reason only that"

Strike out line 22, (incorrectly indicated as line 15) on page 68, and substitute the following therefor:

"subsection (1) is a lease or a"

Strike out lines 9 to 11, on page 69, and substitute the following therefor:

"be construed

- (a) as prohibiting a person from requiring payments to be made in cash for goods, services, use of leased or licensed property or other valuable consideration provided after the filing of
 - (i) the notice of intention, if one was filed, or
 - (ii) the proposal, if no notice of intention was filed; or
- (b) as requiring the further advance of money or"

Strike out line 16, on page 69, and substitute the following therefor:

"subsections (1) to (3) is of no force or effect."

Strike out lines 19 and 20, on page 69, and substitute the following therefor:

"declare that subsections (1) to (3) do not apply, or apply only to the extent declared by the"

Strike out line 22, on page 69, and substitute the following therefor:

"that the operation of those subsections would likely"

Add immediately after line 23, on page 69, the following:

"(7) Subsection (1) does not apply

(a) in respect of an eligible financial contract; or

- (b) to prevent a member of the Canadian Payments Association established by the Canadian Payments Association Act from ceasing to act as a clearing agent or group clearer for an insolvent person in accordance with that Act and the by-laws and rules of that Association.
- (8) In subsections (7) and (9),

"eligible financial contract" means

- (a) a currency or interest rate swap agreement,
- (b) a basis swap agreement,
- (c) a spot, future, forward or other foreign exchange agreement,
- (d) a cap, collar or floor transaction
- (e) a commodity swap,
- (f) a forward rate agreement,
- (g) a repurchase or reverse repurchase agreement,

Article 87

Retrancher les lignes 10 à 13 (5 à 8, dans la numérotation erronée), à la page 68, et les remplacer par ce qui suit :

« personne insolvable, il est interdit de résilier ou de modifier un contrat conclu avec cette personne ou de se prévaloir d'une clause de déchéance du terme comprise dans un tel contrat, au »

Retrancher la ligne 18 (13, dans la numérotation erronée), à la page 68, et la remplacer par ce qui suit:

« (1) est un bail ou un accord de »

Retrancher les lignes 4 à 6, à la page 69, et les remplacer par ce qui suit :

« pour effet :

- a) d'empêcher une personne d'exiger que soient effectués en espèces les paiements relatifs à la fourniture de marchandises ou de services, à l'utilisation de biens loués ou faisant l'objet d'une licence ou à la fourniture de toute autre contrepartie valable, dans la mesure où pareille fourniture ou utilisation a eu lieu après le dépôt de l'avis d'intention ou, à défaut, de la proposition;
- b) d'exiger la prestation de nouvelles »

Retrancher la ligne 8, à la page 69, et la remplacer par ce qui suit :

«(5) Les paragraphes (1) à (3) l'emportent sur les »

Retrancher les lignes 13 et 14, à la page 69, et les remplacer par ce qui suit :

« le tribunal peut déclarer les paragraphes (1) à (3) inapplicables ou applicables uniquement dans »

Retrancher la ligne 16, à la page 69, et la remplacer par ce qui suit :

« convainc que l'application de ces paragraphes »

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 69, ce qui suit :

- « (7) Le paragraphe (1):
- a) ne s'applique pas aux contrats financiers admissibles;
- b) n'a pas pour effet d'empêcher un membre de l'Association canadienne des paiements constituée par la Loi sur l'Association canadienne des paiements de cesser d'agir, pour une personne insolvable, à titre d'agent de compensation ou d'adhérent correspondant de groupe conformément à cette loi et aux règles et règlements administratifs de l'Association.
- (8) Les définitions qui suivent s'appliquent aux paragraphes (7) et (9).
- « contrat financier admissible » Les contrats ou opérations suivants :
 - a) le contrat de swap de devises ou de taux d'intérêt;
 - b) le contrat de swap de taux de référence;
 - c) le contrat de change au comptant, contrat de change à terme ou autre;

- (h) a spot, future, forward or other commodity contract.
- (i) an agreement to buy, sell, borrow or lend securities, to clear or settle securities transactions or to act as a depository for securities,
- (i) any derivative, combination or option in respect of, or agreement similar to, an agreement or contract referred to in paragraphs (a) to (i),
- (k) any master agreement in respect of any agreement or contract referred to in paragraphs (a) to (j),
- (1) a guarantee of the liabilities under an agreement or contract referred to in paragraphs (a) to (k), or

- (m) any agreement of a kind prescribed;
- "net termination value" means the net amount obtained after setting off the mutual obligations between the parties to an eligible financial contract in accordance with its provisions.
- (9) For greater certainty, where an eligible financial contract entered into before the filing by an insolvent person of
 - (a) a notice of intention, or
- (b) a proposal, where no notice of intention was filed, is terminated on or after that filing, the setting off of obligations between the insolvent person and the other

parties to the eligible financial contract, in accordance with its provisions, shall be permitted, and if net termination values determined in accordance with the eligible financial contract are owed by the insolvent person

to another party to the eligible financial contract, that other party shall be deemed, for the purposes of paragraphs 69(1)(a) and 69.1(1)(a), to be a creditor of the insolvent person with a claim provable in bankruptcy in respect of those net termination values."

In the French version only, strike out line 25, on page 69, and substitute the following therefor:

"résilier son bail sur préavis de trente jours donné de la manière prescrite."

Strike out lines 33 and 34, on page 69, and substitute the following therefor:

"(2) Within fifteen days after being given notice of the repudiation of a lease under"

Strike out line 44, on page 69, and substitute the following therefor:

- d) les opérations à taux plafond, à fourchette de taux ou à taux plancher;
- e) le contrat de swap de matières premières;
- f) le contrat de taux à terme;
- g) le contrat de report ou contrat de report inversé;
- h) le contrat de denrées ou de marchandises au comptant, à terme ou autre;
- i) le contrat d'achat, de vente d'emprunt ou de prêt de titres, le contrat relatif à la compensation ou au règlement des opérations sur ceux-ci ou le contrat autorisant à agir à titre de dépositaire à leur égard;
- j) tout autre contrat semblable ou toute option se rapportant à l'un ou l'autre des contrats ou opérations visés aux alinéas a) à i), ainsi que tout contrat ou autre opération accessoire ou toute combinaison de ces contrats ou opérations;
- \overline{k}) tout contrat de base se rapportant à l'un ou l'autre des contrats ou opérations visés aux alinéas a) à j);
- l) la garantie des obligations découlant de ces contrats ou opérations visés aux alinéas a) à k);
- m) le contrat qui peut être prescrit.
- « valeurs nettes dues à la date de résiliation » Le montant net obtenu après compensation des obligations mutuelles des parties à un contrat financier admissible, effectuée conformément aux dispositions de
- (9) Il demeure entendu que, lorsqu'un contrat financier admissible conclu avant le dépôt, par une personne insolvable, d'un avis d'intention ou, à défaut, d'une

proposition, est résilié lors de ce dépôt ou par la suite, la compensation des obligations entre la personne insolvable et les autres parties au contrat financier admissible, effectuée conformément aux dispositions de ce contrat, est

permise; si des sommes sont dues, par la personne insolvable, à une autre partie au contrat au titre de valeurs nettes dues à la date de résiliation, cette autre partie est réputée, aux fins des alinéas 69(1)a) et 69.1(1)a), être un créancier de la personne insolvable, ayant une réclamation prouvable en matière de faillite relativement à ces sommes. »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 25, à la page 69, et la remplacer par ce qui suit:

« résilier son bail sur préavis de trente jours donné de la manière prescrite. »

Retrancher les lignes 26 et 27, à la page 69, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) Le locateur peut, dans les quinze jours suivant le jour où préavis lui a été donné aux termes du

"viable, without the repudiation of that lease and all other leases that the tenant has repudiated under subsection (1)."

Clause 89

In the French version only, strike out line 7, on page 71, and substitute the following therefor:

"que insolvable dont la somme des dettes, l'exclusion"

In the French version only, strike out line 9, on page 71, and substitute the following therefor:

"dence principale, n'excède pas soixante-"

Strike out lines 37 to 39, on page 71, and substitute the following therefor:

"within five years."

Strike out line 10, on page 72, and substitute the following therefor:

"(ii) of any person in respect of"

In the English version only, strike out line 22, on page 73, and substitute the following therefor:

"form it."

Strike out line 25, on page 73, and substitute the following therefor:

"and expenses, and

(iv) a list of the creditors whose claims exceed two hundred and fifty dollars; and"

Strike out lines 32 to 36, on page 73, and substitute the following therefor:

"prescribed, and

(iv) a statement explaining that a meet-"

Strike out lines 14 and 15, on page 74, and substitute the following therefor:

"section, send to the consumer debtor, every known creditor and the official receiver, in the prescribed form"

Strike out lines 14 to 23, on page 77, and substitute the following therefor:

"(3) The court shall refuse to approve a"

Strike out line 26, on page 77, and substitute the following therefor:

"(4) Subject to subsections (1) to (3), the"

In the French version only, strike out line 41, on page 77, and substitute the following therefor:

"créanciers au moins une fois tous les trois"

Strike out line 46, on page 77, and substitute the following therefor:

"(2) In such circumstances as are specified in directives of the Superintendent and with the approval of the Superintendent, the administrator may deposit all moneys relating to the administration of consumer proposals in a single trust account.

(3) Section 147 applies, with such modifi-"

In the French version only, strike out lines 4 and 5, on page 78, and substitute the following therefor:

paragraphe »

Retrancher la ligne 34, à la page 69, et la remplacer par ce qui suit :

« bail en question et de tout autre bail résilié par le locataire aux termes du paragraphe (1), elle ne serait pas en mesure de faire une »

Article 89

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 7, à la page 71, et la remplacer par ce qui suit :

« que insolvable dont la somme des dettes, à l'exclusion »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 9, à la page 71, et la remplacer par ce qui suit :

« dence principale, n'excède pas soixante-»

Retrancher les lignes 35 et 36, à la page 71, et les remplacer par ce qui suit :

« (5) La proposition doit limiter à cinq ans la durée de » Retrancher la ligne 10, à la page 72, et la remplacer par ce qui suit :

« toute personne se rapportant aux »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 22, à la page 73, et la remplacer par ce qui suit :

« form it, »

Retrancher la ligne 22, à la page 73, et la remplacer par ce qui suit :

« que de ses revenus et dépenses,

(iv) la liste des créanciers dont les réclamations dépassent deux cent cinquante dollars; »

Retrancher les lignes 30 à 33, à la page 73, et les remplacer par ce qui suit :

« (iv) une déclaration portant qu'une »

Retrancher les lignes 13 et 14, à la page 74, et les remplacer par ce qui suit :

« forme et de la manière prescrites, au débiteur consommateur, à tous les créanciers connus et au séquestre officiel »

Retrancher les lignes 11 à 21, à la page 77, et les remplacer par ce qui suit :

« (3) Le tribunal refuse d'approuver la pro- »

Retrancher la ligne 24, à la page 77, et la remplacer par ce qui suit :

« (4) Sous réserve des paragraphes (1) à (3), »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 41, à la page 77, et la remplacer par ce qui suit :

« créanciers au moins une fois tous les trois »

Retrancher la ligne 43, à la page 77, et la remplacer par ce qui suit :

- « (2) Dans les cas prévus par les instructions du surintendant et avec l'approbation de celui-ci, l'administrateur peut déposer les montants relatifs à l'administration des propositions de consommateur dans un même compte en fiducie.
 - (3) L'article 147 s'applique, compte tenu »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 4 et 5, à la page 78, et les remplacer par ce qui suit :

"et de la manière prescrites, le débiteur consommateur, tous les créanciers connus et le"

In the French version only, strike out line 8, on page 78, and substitute the following therefor:

"a) l'acceptation-effective ou présumée-"

Strike out lines 36 to 45, on page 78, and lines 1 to 4, on page 79, and substitute the following therefor:

- "66.29 (1) Where a consumer proposal is approved or deemed approved by the court, the administrator may, where the administrator believes on reasonable grounds that the debtor owns land or other valuable property, issue a certificate in respect of the proposal, and may cause the certificate to be filed in any place where a certificate of judgment, writ of seizure and sale or other like document may be filed.
- (2) A certificate filed under subsection (1) operates as a certificate of judgment or writ of execution until the proposal is fully performed."

Strike out lines 43 and 44, on page 79, and substitute the following therefor:

"66.31 (1) Independently of section 66.3,"

Strike out line 7, on page 80, and substitute the following therefor:

"in default for more than three months on any"

In the French version only, strike out line 38, on page 80, and substitute the following therefor:

"de réclamation ont été produites et acceptées aient été"

Strike out lines 15 to 17, on page 81, and substitute the following therefor:

"person may terminate or amend any agreement with the consumer debtor, or claim an accelerated payment under any agreement with the consumer debtor, by reason only that"

Strike out line 24, on page 81, and substitute the following therefor:

"subsection (1) is a lease,"

Strike out lines 2 to 4, on page 82, and substitute the following therefor:

"be construed

- (a) as prohibiting a person from requiring payments to be made in cash for goods, services, use of leased property or other valuable consideration provided after the filing of the consumer proposal; or
- (b) as requiring the further advance of money or"

Strike out line 9, on page 82, and substitute the following therefor:

"subsections (1) to (3) is of no force or effect."

Strike out line 40, on page 82, and substitute the following therefor:

« et de la manière prescrites, le débiteur consommateur, tous les créanciers connus et le »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 8, à la page 78, et la remplacer par ce qui suit:

« a) l'acceptation — effective ou présumée — »

Retrancher les lignes 36 à 44, à la page 78, et les lignes 1 à 6, à la page 79, et les remplacer par ce qui suit :

- «66.29 (1) En cas d'approbation effective ou présumée de la proposition de consommateur par le tribunal, l'administrateur peut, s'il a des motifs raisonnables de croire que le débiteur est le propriétaire de terrains ou d'autres biens de valeur, délivrer un certificat relativement à la proposition; il peut faire déposer ce certificat en tout lieu où peut s'effectuer le dépôt d'un certificat de jugement, d'un bref de saisie—exécution ou de tout autre document semblable.
- (2) Le certificat déposé conformément au paragraphe (1) tient lieu de jugement ou de bref d'exécution jusqu'à entière exécution de la proposition. »

Retrancher les lignes 41 et 42, à la page 79, et les remplacer par ce qui suit:

« 66.31 (1) Indépendamment de l'article 66.3, lorsque le débiteur, dans le cas »

Retrancher la ligne 6, à la page 80, et la remplacer par ce qui suit :

« depuis plus de trois mois, par rapport à »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 38, à la page 80, et la remplacer par ce qui suit :

« de réclamation ont été produites et acceptées aient été »

Retrancher les lignes 15 à 18, à la page 81, et les remplacer par ce qui suit :

« teur consommateur, il est interdit de résilier ou de modifier un contrat conclu avec le débiteur ou de se prévaloir d'une clause de déchéance du terme comprise dans un tel contrat, au seul »

Retrancher la ligne 25, à la page 81, et la remplacer par ce qui suit :

« (1) est un bail, l'interdiction »

Retrancher les lignes 2 à 4, à la page 82, et les remplacer par ce qui suit :

« pour effet :

- a) d'empêcher une personne d'exiger que soient effectués en espèces les paiements relatifs à la fourniture de marchandises ou de services, à l'utilisation de biens loués ou à la fourniture de toute autre contrepartie valable, pourvu que pareille fourniture ou utilisation ait eu lieu après le dépôt de la proposition de consommateur;
- b) d'exiger la prestation de nouvelles »

Retrancher la ligne 6, à la page 82, et la remplacer par ce qui suit :

"tors or by the court, or is withdrawn, annulled or deemed annulled."

Clause 90

Strike out line 8, on page 84, and substitute the following therefor:

"property to be held in trust for Her Majesty, property of a"

Strike out line 10, on page 84, and substitute the following therefor:

"trust for Her Majesty for the purpose of paragraph (1) (a)"

Clause 92

Strike out line 4, on page 87, and substitute the following therefor:

"68.1 (1) An assignment of existing or future"

Add immediately after line 8, on page 87, the following:

"(2) An assignment of existing or future book debts made by a debtor who is a natural person before the debtor became bankrupt is of no effect in respect of book debts that become receivable after the bankruptcy."

Clause 93

Strike out line 17, on page 87, and substitute the following therefor:

"and sections 69.4 and 69.5, on the filing of a notice of"

Strike out lines 26 to 28, on page 87, and substitute the following therefor:

"(b) no provision of a"

In the French version only, strike out lines 4 and 5, on page 88, and substitute the following therefor:

"sition législative de cette province identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe."

Strike out line 12, on page 88, and substitute the following therefor:

"vent person for the purpose of realization before the notice of intention"

Strike out lines 24 and 25, on page 88, and substitute the following therefor:

"ment of any amount that could be subject to a demand under subsection 224(1.2) of the *Income*"

In the French version only, strike out line 27, on page 88,

and substitute the following therefor:

"identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui devient"

In the French version only, strike out line 36, on page 88, and substitute the following therefor:

"tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe."

« (5) Les paragraphes (1) à (3) l'emportent sur les »

Retrancher les lignes 37 et 38, à la page 82, et les remplacer par ce qui suit :

« ble en cas de rejet par les créanciers ou le tribunal, de retrait ou d'annulation — effective ou présumée — de la proposition de »

Article 90

Retrancher la ligne 10, à la page 84, et la remplacer par ce qui suit :

« fiducie pour Sa Majesté, aucun des biens du failli ne peut, »

Retrancher la ligne 12, à la page 84, et la remplacer par ce qui suit :

« sidéré comme détenu en fiducie pour Sa Majesté si, en l'ab- »

Article 92

Retrancher la ligne 3, à la page 87, et la remplacer par ce qui suit :

« 68.1 (1) La cession de salaires présents ou »

Ajouter immédiatement, après la ligne 6, à la page 87, ce qui suit :

« (2) La cession de créances comptables présentes ou futures faite par un débiteur qui est une personne physique avant qu'il ne devienne un failli est sans effet sur les créances comptables payables après la faillite. »

Article 93

Retrancher la ligne 15, à la page 87, et la remplacer par ce qui suit:

« et (3) et des articles 69.4 et 69.5, à compter du dépôt »

Retrancher les lignes 28 à 31, à la page 87, et les remplacer par ce qui suit :

« b) est sans effet toute disposition »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 4 et 5, à la page 88, et les remplacer par ce qui suit :

« sition législative de cette province identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe. »

Retrancher la ligne 10, à la page 88, et la remplacer par ce qui suit :

« pris possession — en vue de les réaliser — avant le dépôt de l'avis »

Retrancher les lignes 23 et 24, à la page 88, et les remplacer par ce qui suit :

« pourrait faire l'objet d'une demande aux termes du paragraphe 224(1.2) de la *Loi* »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 27, à la page 88, et la remplacer par ce qui suit :

« identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui devient »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 36, à la page 88, et la remplacer par ce qui suit:

« tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe. »

Strike out lines 40 and 41, on page 88, and substitute the following therefor:

"69.1 (1) Subject to subsections (2) to (6) and sections 69.4 and 69.5, on the filing of a proposal"

Retrancher la ligne 38, à la page 88, et la remplacer par ce qui suit :

« à (6) et des articles 69.4 et 69.5, à compter du dépôt »

Strike out lines 5 to 7, on page 89, and substitute the following therefor:

"(b) no provision of a"

In the French version only, strike out lines 37 and 38, on page 89, and substitute the following therefor:

"législative de cette province identique, pour l'essentiel, à ce paragraphe."

Strike out line 47, on page 89, and substitute the following therefor:

"vent person for the purpose of realization before the proposal was filed"

Strike out lines 14 and 15, on page 90, and substitute the following therefor:

"ment of any amount that could be subject to a demand under subsection 224(1.2) of the *Income*"

In the French version only, strike out line 17, on page 90, and substitute the following therefor:

"identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui devient"

In the French version only, strike out line 26, on page 90, and substitute the following therefor:

"tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe."

Strike out lines 7 to 9, on page 91, and substitute the following therefor:

"69.2 (1) Subject to subsections (2) to (4) and sections 69.4 and 69.5, on the filing of a consumer proposal under

subsection 66.13(2) or of an amendment to a consumer proposal under subsection 66.37(1) in"

Strike out line 15, on page 91, and substitute the following therefor:

"ruptcy until the consumer proposal or the amended consumer proposal, as the case may be, has been"

Strike out line 25, on page 91, and substitute the following therefor:

"(3) Subsection (1) does not apply where an amendment to a consumer proposal is filed within six months after the filing of a previous amendment to the same consumer proposal.

(4) Subject to sections 79 and 127 to 135"

Strike out line 13, on page 92, and substitute the following therefor:

Retrancher les lignes 7 à 11, à la page 89, et les remplacer par ce qui suit :

« insolvable devienne un failli, est sans effet toute disposition d'un contrat de »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 37 et 38, à la page 89, et les remplacer par ce qui suit :

« législative de cette province identique, pour l'essentiel, à ce paragraphe. »

Retrancher la ligne 43, à la page 89, et la remplacer par ce qui suit :

« pris possession — en vue de les réaliser — avant le dépôt de la »

Retrancher les lignes 13 et 14, à la page 90, et les remplacer par ce qui suit :

« pourrait faire l'objet d'une demande aux termes du paragraphe 224(1.2) de la Loi »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 17, à la page 90, et la remplacer par ce qui suit :

« identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe et qui devient »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 26, à la page 90, et la remplacer par ce qui suit :

« tive provinciale identique, pour l'essentiel, aux dispositions de ce paragraphe. »

Retrancher les lignes 7 à 9, à la page 91, et les remplacer par ce qui suit :

« à (4) et des articles 69.4 et 69.5, à compter du dépôt d'une proposition de consommateur aux termes du

paragraphe 66.13(2) ou d'une modification de la proposition aux termes du paragraphe 66.37(1), les créan-

Retrancher la ligne 16, à la page 91, et la remplacer par ce qui suit :

« tion intégrale de la proposition, modifiée le cas échéant, ou jusqu'à l'exécu- »

Retrancher la ligne 25, à la page 91, et la remplacer par ce qui suit :

« (3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si une modification de la proposition de consommateur est

déposée dans les six mois suivant le dépôt d'une autre modification de la même proposition de consommateur.

« (4) Sous réserve des articles 79 et 127 à »

"sections 69.4,69.5, on the bankruptcy of any"

Strike out lines 4 to 15, on page 93, and substitute the following therefor:

"69.4 A creditor who is affected by the operation of sections 69 to 69.3 may apply to the court for a declaration that those sections no longer operate in respect of that creditor, and the court may make such a declaration, subject to any qualifications that the court considers proper, if it is satisfied

(a) that the creditor is likely to be materially prejudiced by the continued operation of those sections; or

(b) that it is equitable on other grounds to make such a declaration."

69.5 Except for paragraphs 69(1)(c) and 69.1(1)(c), sections 69 to 69.3 do not affect the operation of any provision of provincial legislation that is substantially similar to subsection 224(1.2) of the *Income Tax Act*."

Clause 95

In the English version only, strike out line 26, on page 93, and substitute the following therefor:

"thereof, the following sections:"

Strike out lines 38 to 40, on page 93, and substitute the following therefor:

"for repossession to the purchaser, trustee or receiver, in prescribed form and containing the details of the transaction, within a period of thirty days after the"

In the French version only, strike out lines 42 to 45, on page 93, and substitute the following therefor:

"demande, ou bien l'acheteur est un failli, ou bien une personne exerce, à son égard, le rôle de séquestre au sens du paragraphe 243(2);"

Strike out line 10, on page 94, and substitute the following therefor:

"(iv) have not been resold at arms' length, and"

Strike out line 12, on page 94, and substitute the following therefor:

"sale at arms' length; and"

Add immediately after line 33, on page 94, the following:

"(4) Where a notice of intention under section 50.4 or a proposal was filed in respect of the purchaser after the delivery of the goods to the purchaser and before there was a receiver, within the meaning of subsection 243(2), in relation to the purchaser or the purchaser became bankrupt, the period between

- (a) the earlier of the filing of the notice of intention or proposal, and
- (b) the earlier of the first day there was a receiver, within the meaning of subsection 243(2), in relation to

Retrancher la ligne 13, à la page 92, et la remplacer par ce qui suit :

« et des articles 69.4 et 69.5, à compter de la faillite »

Retrancher les lignes 4 à 13, à la page 93, et les remplacer par ce qui suit :

« 69.4 Tout créancier touché par l'application des articles 69 à 69.3 peut demander au tribunal de déclarer que ces articles ne lui sont plus applicables. Le tribunal peut, avec les réserves qu'il estime indiquées, donner suite à la demande s'il est convaincu que la continuation d'application des articles en question causera vraisemblablement un sérieux préjudice au créancier ou encore qu'il serait, pour d'autres motifs, équitable de rendre pareille décision. »

69.5 À l'exception des alinéas 69(1)c) et 69.1(1)c), les articles 69 à 69.3 n'ont pas pour effet de porter atteinte à l'application de dispositions législatives provinciales identiques, pour l'essentiel, au paragraphe 224(1.2) de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Article 95

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 26, à la page 93, et la remplacer par ce qui suit :

« thereof, the following sections: »

Retrancher les lignes 37 à 40, à la page 93, et les remplacer par ce qui suit :

« des marchandises à l'acheteur, il présente à celui-ci, au syndic ou au séquestre, en la forme prescrite, une demande écrite à cet effet contenant les détails de la transaction; »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 42 à 45, à la page 93, et les remplacer par ce qui suit :

« demande, ou bien l'acheteur est un failli, ou bien une personne exerce, à son égard, le rôle de séquestre au sens du paragraphe 243(2); »

Retrancher la ligne 8, à la page 94, et la remplacer par ce qui suit :

« leur livraison, n'ont pas été revendues à distance et ne »

Retrancher la ligne 9, à la page 94, et la remplacer par ce qui suit :

« font pas l'objet d'une promesse de vente à distance; »

Ajouter immédiatement après la ligne 28, à la page 94, ce qui suit :

« (4) En cas de dépôt, à l'égard de l'acheteur, d'un avis d'intention aux termes de l'article 50.4 ou d'une proposition après la livraison des marchandises à celui-ci, mais avant qu'une personne commence à agir à son égard à titre de séquestre au sens du paragraphe 243(2) ou qu'il devienne un failli, il ne peut, pour déterminer la fin du délai de trente jours visé à l'alinéa (1)a), être tenu compte du temps écoulé depuis le dépôt de l'avis d'intention ou de la proposition, selon la première des deux éventualités à survenir, jusqu'à ce qu'une personne

the purchaser or the day the purchaser became bankrupt

shall not be counted in determining the end of the thirty day period referred to in paragraph (1) (a)."

Renumber subsections 81.1(4) to (10) and the cross-references thereto accordingly.

Strike out line 41, on page 94, and substitute the following therefor:

"(6) Notwithstanding any other federal or provincial Act or law, a supplier's right to repossess goods"

Strike out line 44, on page 94, and substitute the following therefor:

"respect of those goods, other than the right of a bona fide subsequent purchaser of the goods for value without

notice that the supplier had demanded repossession of the goods."

Strike out lines 23 to 26, on page 95, and substitute the following therefor:

"81.2 (1) Where

(a) a farmer has sold and delivered products of agriculture, a fisherman has sold and delivered products of the sea, lakes and rivers, or an

aquaculturist has sold and delivered products of aquaculture, to another person (in this section referred to as the "purchaser") for use in relation to the purchaser's business,

- (b) the products were delivered to the purchaser within the fifteen day period preceding
 - (i) the day on which the purchaser became bankrupt, or
 - (ii) the first day on which there was a receiver, within the meaning of subsection 243(2), in relation to the purchaser,
- (c) as of the day referred to in subparagraph (b)(i)or (ii), the farmer, fisherman or aquaculturist has not been fully paid for the products, and
- (d) the farmer, fisherman or aquaculturist files a proof of claim in the prescribed form in respect of the unpaid amount with the trustee or receiver, as the case may be, within thirty days after the day referred to in

subparagraph (b) (i) or (ii),

the claim of the farmer, fisherman or aquaculturist for the unpaid amount in respect of the products is secured by a charge on all the inventory of or held by the purchaser

as of the day referred to in subparagraph (b)(i) or (ii), and the charge ranks above every other claim, right or charge against that inventory, regardless of when that other claim, right or charge arose, except a supplier's right to commence à agir, à l'égard de l'acheteur, à titre de séquestre au sens du paragraphe 243(2) ou jusqu'à ce que l'acheteur devienne un failli, selon la première des deux éventualités à survenir. »

Renuméroter les paragraphes ainsi que la présentation des renvois qui en découlent.

Retrancher la ligne 37, à la page 94, et la remplacer par ce qui suit :

« (6) Par dérogation à toute autre loi fédérale, à toute loi provinciale ou à toute règle de droit, le droit de reprise de

possession a »

Retrancher la ligne 40, à la page 94, et la remplacer par ce qui suit :

« en rapport avec les marchandises en cause, à l'exception du droit d'un acheteur qui a subséquemment acquis les biens de bonne foi et pour valeur, ignorant que le fournisseur avait demandé d'en reprendre possession. »

Retrancher les lignes 23 à 26, à la page 95, et les remplacer par ce qui suit :

«81.2 (1) Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit fédérale ou provinciale, la réclamation de

l'agriculteur, du pêcheur ou de l'aquiculteur qui a vendu et livré à un acheteur des produits agricoles, aquatiques ou aquicoles destinés à être utilisés dans le cadre des affaires de celui-ci est garantie, à compter de la date visée

aux sous-alinéas a)(i) ou (ii), par une sûreté portant sur la totalité du stock appartenant à l'acheteur ou détenu par lui à la même date; la sûreté a priorité sur tout autre droit, charge ou réclamation—peu importe sa date de

naissance—relatif au stock de l'acheteur, sauf sur le droit du fournisseur à la reprise de possession de marchandises aux termes de l'article 81.1; la garantie reconnue par le présent article n'est valable que si, à la fois:

- a) les produits en question ont été livrés à l'acheteur dans les quinze jours précédant :
 - (i) soit la date à laquelle l'acheteur est devenu un failli,
 - (ii) soit la date à laquelle une personne a commencé à agir, à l'égard de l'acheteur, à titre de séquestre au sens du paragraphe 243(2);
- b) les produits en question n'ont pas, à la date visée aux sous-alinéas a)(i) ou (ii), été payés au complet;
- c) l'agriculteur, le pêcheur ou l'aquiculteur a déposé une preuve de réclamation en la forme prescrite pour

le solde impayé auprès du syndic ou du séquestre dans les trente jours suivant la date visée aux sous-alinéas a(i) ou (ii).

repossess goods pursuant to section 81.1, notwithstanding any other federal or provincial Act or law; and if the trustee or receiver, as the case may be, takes possession or in any way disposes of inventory covered by the charge, the trustee or receiver is liable for the claim of the farmer, fisherman or aquaculturist to the extent of the net amount realized on the disposition of that inventory, after deducting the cost of realization, and is subrogated in and to all rights of the farmer, fisherman or aquaculturist to the extent of the amounts paid to them by the trustee or receiver.

- (2) In this section,
- "aquaculture" means the cultivation of aquatic plants and animals;
- "aquaculture operation" means any premises or site where aquaculture is carried out;
- "aquaculturist" includes the owner, occupier, landlord and tenant of an aquaculture operation;
- "aquatic plants and animals" means plants and animals that, at most stages of their development or life cycles, live in an aquatic environment;
- "farm" means land in Canada used for the purpose of farming, which term includes livestock raising, dairying, bee-keeping, fruit growing, the growing of trees and all tillage of the soil;
- "farmer" includes the owner, occupier, landlord and tenant of a farm;
- "fish" includes shellfish, crustaceans and marine animals;
- "fisherman" means a person whose business consists in whole or in part of fishing;
- "fishing" means fishing for or catching fish by any method;
- "products of agriculture" includes
 - (a) grain, hay, roots, vegetables, fruits, other crops and all other direct products of the soil, and
 - (b) honey, livestock (whether alive or dead), dairy products, eggs and all other indirect products of the soil:
- "products of aquaculture" includes all cultivated aquatic plants and animals;
- "products of the sea, lakes and rivers" includes fish of all kinds, marine and freshwater organic and inorganic life and any substances extracted or derived from any water, but does not include products of aquaculture.
- (3) For the purposes of this section, each thing included in the following terms as defined in subsection (2), namely,
 - (a) "products of agriculture",
 - (b) "products of aquaculture", and
 - (c) "products of the sea, lakes and rivers",

Le syndic ou le séquestre, qui prend possession ou réalise l'inventaire affecté à la garantie, est responsable de la réclamation de l'agriculteur, du pêcheur ou de l'aquiculteur jusqu'à concurrence du produit net de la réalisation, déduction faite des frais de réalisation, et est subrogé dans tous leurs droits jusqu'à concurrence des sommes ainsi payées.

- (2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.
- « agriculteur » Est assimilé à l'agriculteur le propriétaire, l'occupant, le bailleur ou le locataire d'une ferme.
- « aquiculture » Élevage ou culture d'organismes animaux et végétaux aquatiques.
- « aquiculteur » Est assimilé à l'aquiculteur le propriétaire, l'occupant, le bailleur ou le locataire d'une exploitation aquicole.
- « exploitation aquicole » Endroit où l'aquiculture est pratiquée.
- « ferme » Terre située au Canada utilisée pour l'exercice d'une des activités de l'agriculture, et notamment pour l'élevage du bétail, l'industrie laitière, l'apiculture, la production fruitière, l'arboriculture et toute culture du sol.
- « organismes animaux et végétaux aquatiques » Plantes ou animaux qui, à la plupart des étapes de leur développement, ont comme habitat naturel l'eau.
- « pêche » L'action de prendre ou de chercher à prendre du poisson, quels que soient les moyens employés.
- « pêcheur » Personne dont l'activité professionnelle est, uniquement ou partiellement, la pêche.
- « poisson » Sont assimilés à des poissons les crustacés et coquillages ainsi que les animaux aquatiques.
- « produits agricoles » Sont compris parmi les produits agricoles :
 - a) grains, foin, racines, légumes, fruits, autres récoltes et tout autre produit direct du sol;
 - b) miel, animaux de ferme—sur pied ou abattus—, produits laitiers, oeufs et tout autre produit indirect du sol.
- « produits aquatiques » Poisson de toute espèce, êtres organiques et inorganiques vivant dans la mer et les eaux douces, et toute substance extraite ou tirée des eaux, à l'exception des produits aquicoles.
- « produits aquicoles » Tout organisme animal ou végétal aquatique, élevé ou cultivé.
- (3) Pour l'application du présent article, tout élément compris dans les définitions suivantes, prévues au paragraphe (2), s'entend également de cet élément ou de ses parties, quel qu'en soit la forme ou l'état, ainsi que des produits, sous-produits et dérivés qui en sont tirés :

comprises that thing in any form or state and any part thereof and any product or by-product thereof or derived therefrom.

- (4) For greater certainty, "goods" in section 81.1 includes products of agriculture, products of the sea, lakes and rivers, and products of aquaculture.
- (5) Nothing in this section precludes a farmer, fisherman or aquaculturist from exercising
 - (a) the right that that person may have under section 81.1 to repossess products of agriculture, products of the sea, lakes and rivers, or products of aquaculture; or
 - (b) any right that that person may have under the law of a province.
- (2) Sections 81.1 and 81.2 of the Bankruptcy and Insolvency Act, as enacted by subsection (1), apply only in relation to goods and products delivered after the coming into force of those sections."

Clause 96

therefor:

In the English version only, strike out line 41, on page 95, and substitute the following therefor:

"(i) pursuant to any law, or"

Strike out line 4, on page 96, and substitute the following therefor:

"pal purpose the establishment of a means of securing claims of"

securing claims of"

Strike out line 40, on page 96, and substitute the following

"owing to Her Majesty at the time of that registration, plus"

In the English version only, strike out line 18, on page 97, and substitute the following therefor:

"(i) pursuant to any law, or"

Strike out line 22, on page 97, and substitute the following therefor:

"pal purpose the establishment of a means of securing claims of"

Strike out line 20, on page 98, and substitute the following

"owing to Her Majesty at the time of that registration, plus"

Clause 98

Strike out line 28, on page 99, and substitute the following therefor:

"became bankrupt, and"

Clause 99

In the English version only, strike out line 1, on page 100, and substitute the following therefor:

"101.2 Sections 91 to 101 apply, as though the"

In the English version only, strike out line 5, on page 100, and substitute the following therefor:

"the day a proposal was filed, where the"

Clause 106

Strike out lines 31 to 35, on page 102, and substitute the following therefor:

"are prescribed."

- a) « produits agricoles »;
- b) « produits aquatiques »;
- c) « produits aquicoles ».
- (4) Il demeure entendu que le mot « marchandises », à l'article 81.1, s'entend notamment des produits agricoles, aquatiques ou aquicoles.
- (5) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un agriculteur, un pêcheur ou un aquiculteur d'exercer :
 - a) le droit que lui reconnaît l'article 81.1 à la reprise de possession de produits agricoles, aquatiques ou aquicoles;
 - b) tout autre droit que lui reconnaît le droit provincial appli-
- (2) Les articles 81.1 et 81.2 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, édictés par le paragraphe (1), ne s'appliquent qu'aux marchandises livrées après l'entrée en vigueur de ces articles.

Article 96

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 41, à la page 95, et la remplacer par ce qui suit :

« (i) pursuant to any law, or »

Retrancher la ligne 2, à la page 96, et la remplacer par ce qui suit :

« pour seul ou principal objet l'établissement de mécanismes garantissant les »

Retrancher la ligne 40, à la page 96, et la remplacer par ce qui suit :

« dues à Sa Majesté lors de l'enregistrement et les intérêts »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 18, à la page 97, et la remplacer par ce qui suit:

«(i) pursuant to any law, or »

Retrancher la ligne 20, à la page 97, et la remplacer par ce qui suit :

« pour seul ou principal objet l'établissement de mécanismes garantissant les »

Retrancher la ligne 23, à la page 98, et la remplacer par ce qui suit :

« dues à Sa Majesté lors de l'enregistrement et les intérêts » Article 98

Retrancher la ligne 24, à la page 99, et la remplacer par ce qui suit :

« failli est devenu failli; »

Article 99

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 1, à la page 100, et la remplacer par ce qui suit :

« 101.2 Sections 91 to 101 apply, as though the »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 5, à la page 100, et la remplacer par ce qui suit :

« the day a proposal was filed, where the »

Article 106

Retrancher les lignes 26 à 29, à la page 102, et les remplacer par ce qui suit :

« pour chaque assemblée. »

In the French version only, strike out line 31, on page 103, and substitute the following therefor:

"la preuve de garantie."

Clause 111

Strike out lines 41 and 42, on page 104, and substitute the following therefor:

"(d) wages,"

Strike out line 1, on page 105, and substitute the following therefor:

"during the six months immediately"

Strike out line 3, on page 105, and substitute the following therefor:

"two thousand dollars in each case, together"

Strike out lines 7 and 8, on page 105, and substitute the following therefor:

"ness, to the extent of an additional one thousand dollars in each case, during the"

Strike out line 13, on page 105, and substitute the following therefor:

"six month period, shall be deemed to"

Add immediately after line 39, on page 105, the following:

"(3) Paragraph 136(1)(d) of the Bankruptcy Act, as that paragraph read immediately before the coming into force of subsection (1) of this section, continues to apply in relation to bankruptcies occurring before the coming into force of that subsection."

Clause 112

Delete Clause 112.

Clause 113

Delete Clause 113.

Clause 114

Delete Clause 114.

Clause 116

In the French version only, strike out line 43, on page 106, and substitute the following therefor:

"tion, le syndic fait parvenir au surintendant, pour"

In the French version only, strike out lines 3 to 6, on page 107, and substitute the following therefor:

"général, les dividendes non réclamés et les fonds non distribués qui restent entre ses mains, pourvu que ces dividendes et ces fonds ne fassent pas l'objet d'une exemption aux termes des Règles générales; il fournit une liste des noms et des"

Clause 117

Strike out lines 34 and 35, on page 107, and substitute the following therefor:

"(h) a notice of bankruptcy and

- (i) a notice of impending automatic discharge of the bankrupt, or
- (ii) an application for discharge of the bankrupt may be"

Article 108

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 31, à la page 103, et la remplacer par ce qui suit :

« la preuve de garantie. »

Article 111

Retrancher les lignes 34 et 35, à la page 104, et les remplacer par ce qui suit :

« d) les gages, »

Retrancher la ligne 1, à la page 105, et la remplacer par ce qui suit :

« rendus au cours des six mois qui ont »

Retrancher la ligne 3, à la page 105, et la remplacer par ce qui suit :

« deux mille dollars dans chaque cas; s'il »

Retrancher la ligne 8, à la page 105, et la remplacer par ce qui suit :

« tant additionnel de mille dollars dans »

Retrancher la ligne 14, à la page 105, et la remplacer par ce qui suit :

« période des six mois, si les marchandises »

Ajouter immédiatement après la ligne 42, à la page 105, ce qui suit :

« (3) L'alinéa 136(1)d) de la Loi sur la faillite, dans sa version à l'entrée en vigueur du paragraphe (1), continue à s'appliquer aux faillites survenues avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, »

Article 112

Supprimer l'article 112.

Article 113

Supprimer l'article 113.

Article 114

Supprimer l'article 114.

Article 116

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 43, à la page 106, et la remplacer par ce qui suit:

« tion, le syndic fait parvenir au surintendant, pour »

Retrancher les lignes 3 à 6, à la page 107, et les remplacer par ce qui suit :

« général, les dividendes non réclamés et les fonds non distribués qui restent entre ses mains, pourvu que ces dividendes et ces fonds ne fassent pas l'objet d'une exemption aux termes des Règles générales; il fournit une liste des noms et des »

Article 117

Retrancher les lignes 29 et 30, à la page 107, et les remplacer par ce qui suit :

« h) l'avis de faillite et, selon le cas, le préavis de libération imminente ou la demande de libération du failli peuvent être donnés en un »

Strike out lines 1 to 9, on page 108, and substitute the following therefor:

"157.1 (1) The trustee

- (a) shall provide, or provide for, counselling for an individual bankrupt, and
- (b) may provide, or provide for, counselling for a person related to an individual bankrupt,

in accordance with directives issued by the Superintendent pursuant to paragraph 5(4)(b), and the estate of the bankrupt"

Add immediately after line 12, on page 108, the following:

- "(2) Where counselling is provided by a trustee to a debtor who is not a bankrupt, that counselling must be provided in accordance with directives issued by the Superintendent pursuant to paragraph 5(4)(b).
- (3) Paragraph 168.1(1)(f) does not apply to an individual bankrupt who has refused or neglected to receive counselling provided pursuant to subsection (1)."

Clause 121

Strike out line 38, on page 108, and substitute the following therefor:

"121. (1) The said Act is further amended by"

Strike out lines 6 and 7, on page 109, and substitute the following therefor:

"report prepared under subsection 170(1) with"

Add immediately after line 8, on page 109, the following:

"(a.1) the trustee shall, not less than fourteen days before the date of automatic discharge provided for in paragraph (f), give notice of the impending discharge, in the prescribed form, to the Superintendent, the bankrupt and every creditor who has proved a claim, at the creditor's latest known address;"

Strike out line 49, on page 109, and substitute the following therefor:

"then, subject to subsection 157.1(3),"

Strike out line 31, on page 110, and substitute the following therefor:

"paragraph (1)(f) has, for all purposes,"

Strike out lines 34 to 41, on page 110, and substitute the following therefor:

- "(2) Section 168.1 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, as enacted by subsection (1), applies to an individual who became bankrupt before the coming into force of that section only in a case where no application for a discharge hearing was made under subsection 169(2) or (3) before the coming into force of section 168.1.
- (3) Where, by virtue of subsection (2), section 168.1 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* applies to an individual who became bankrupt more than seven months before the coming into force of that section, then

Article 118

Retrancher les lignes 1 à 7, à la page 108, et les remplacer par ce qui suit :

- $\ll 157.1$ (1) Dans les cas où le failli est une personne physique, le syndic :
 - a) est tenu de lui offrir des consultations, ou de voir à ce qu'il lui en soit offert;
 - b) peut offrir des consultations à une personne liée au failli ou voir à ce qu'il lui en soit offert.

Le syndic s'acquitte des tâches que lui confie le présent paragraphe conformément aux instructions émises par le surintendant aux termes de l'alinéa 5(4)b); les frais des »

Ajouter immédiatement après la ligne 10, à la page 108, ce qui suit :

- « (2) Les consultations offertes par le syndic à un débiteur qui n'est pas un failli doivent être offertes conformément aux instructions données par le surintendant aux termes de l'alinéa 5(4)b).
- (3) L'alinéa 168.(1)f) ne s'applique pas à un failli qui est une personne physique, dans la mesure où il a refusé ou omis de se prévaloir des consultations offertes aux termes du paragraphe (1). »

Article 121

Retrancher la ligne 32, à la page 108, et la remplacer par ce qui suit :

« 121. (1) La même loi est modifiée par inser-»

Retrancher les lignes 6 et 7, à la page 109, et les remplacer par ce qui suit :

« auprès du surintendant; »

Ajouter immédiatement après la ligne 7, à la page 109, ce qui suit :

«a.1) le syndic donne, pas moins de quatorze jours avant la date fixée de libération automatique prévue à l'alinéa f), un préavis, selon la forme prescrite, de cette libération au surintendant, au failli et à chaque créancier qui a prouvé sa réclamation, à sa dernière adresse connue; »

Retrancher la ligne 35, à la page 109, et la remplacer par ce qui suit :

« date de la faillite, les dispositions qui suivent s'appliquent, sous réserve du paragraphe 157.1(3): »

Retrancher la ligne 17, à la page 110, et la remplacer par ce qui suit :

« de l'alinéa (1)f) est assimilée à une ordon-»

Retrancher les lignes 19 à 24, à la page 110, et les remplacer par ce qui suit :

- « (2) L'article 168.1 de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, édicté par le paragraphe (1), s'applique au particulier qui fait faillite avant l'entrée en vigueur de cet article si aucune demande d'audition n'a été présentée en application des paragraphes 169(2) ou (3) de cette loi avant cette entrée en vigueur.
- (3) Si, par application du paragraphe (2), l'article 168.1 de la même loi s'applique au particulier qui a fait faillite plus de sept mois avant l'entrée en vigueur de cet article, alors:

- (a) the words "eight month period immediately following the date on which a receiving order is made against, or an assignment is made by, the individual bankrupt" in paragraph 168.1 (1) (a) shall be read as "one month period immediately following the coming into force of this section";
- (b) the words "nine month period immediately following the bankruptcy" in paragraphs 168.1(1)(b), (c), (d) and (f) shall be read as "two month period immediately following the coming into force of this section";
- (c) the word "nine" in subparagraphs 168.1(1)(f)(i) and (ii) shall be read as "two"; and
- (d) the words "nine month period immediately following the bankruptcy" in subsection 168.1(2) shall be read as "two month period immediately following the coming into force of this section"."

In the English version only, strike out line 7, on page 113, and substitute the following therefor:

"exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both, or is guilty"

Clause 132

Strike out lines 21 and 22, on page 113, and substitute the following therefor:

"(b) obtains credit to a total of five hundred dollars or more from any person or persons without informing such persons that the undis-"

Clause 135

Strike out lines 20 to 22, on page 115, and substitute the following therefor:

"sion of this Act, of the General Rules or of the regulations is guilty of an offence punish-"

Clause 139

Strike out line 45, on page 117, and substitute the following therefor:

"tions 69 to 69.4 and 81 and 81.1, 81.2 and Part"

Clause 142

In the English version only, strike out line 38, on page 118, and substitute the following therefor:

"prescribed manner, give notice of the objection"

Clause 145

Strike out lines 32 to 34, on page 119, and substitute the following therefor:

"give any response to a request for consent under paragraph (1)(a) within thirty days after receiving such a request, the creditor shall be"

Clause 146

Delete Clause 146.

Clause 148

Strike out lines 12 to 15, on page 120, and substitute the following therefor:

"239.2 (1) No public utility shall discontinue service to a debtor by reason only that the debtor

- a) à l'alinéa 168.1(1)a), la mention de « dans les huit mois suivant la date à laquelle une ordonnance de séquestre est rendue ou une cession est faite par le particulier » vaut mention de « dans le mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent article »;
- b) aux alinéas 168.1(1)b) à d), la mention de « dans les neuf mois suivant la faillite », et, dans le passage de l'alinéa f) qui précède le sous-alinéa (i), la mention de « dans les neuf mois suivant la date de la faillite » valent mention de « dans les deux mois suivant l'entrée en vigueur du présent article »;
- c) aux sous-alinéas 168.1(1)f/(i) et (ii), la mention de « neuf » vaut mention de « deux »;
- d) au paragraphe 168.1(2), la mention de « neuf mois suivant la faillite » vaut mention de « deux mois suivant l'entrée en vigueur du présent article ». »

Article 131

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 7, à la page 113, et la remplacer par ce qui suit :

« exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both, or is guilty »

Article 132

Retrancher les lignes 16 et 17, à la page 113, et les remplacer par ce qui suit :

« b) obtient du crédit de toutes personnes, pour un montant total de cinq cents dollars ou plus, sans les informer qu'il est un failli non libéré. »

Article 135

Retrancher les lignes 21 et 22, à la page 115, et les remplacer par ce qui suit :

« Règles générales ou aux règlements commet une »

Article 139

Retrancher la ligne 30, à la page 117, et la remplacer par ce qui suit :

«69 à 69.4, 81, 81.1 et 81.2 et la partie XI n'a pas »

Article 142

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 38, à la page 118, et la remplacer par ce qui suit :

« prescribed manner, give notice of the objection »

Article 145

Retrancher les lignes 29 à 32, à la page 119, et les remplacer par ce qui suit :

« (1.1) Le créancier inscrit qui n'a pas, dans les trente jours de sa réception, répondu à une demande sollicitant son consentement aux termes de l'alinéa (1)a) est présumé avoir consenti à l'ordon-»

Article 146

Supprimer l'article 146.

Article 148

Retrancher les lignes 12 à 16, à la page 120, et les remplacer par ce qui suit :

«239.2 (1) Il est interdit à toute entreprise de service public d'interrompre le service qu'elle fournit à un

- (a) is insolvent;
- (b) has applied for a consolidation order under this Part; or
- (c) has not paid for service rendered before the consolidation order was applied for.
- (2) Nothing in subsection (1) shall be construed as requiring further supply of service for other than payment in cash."

Strike out lines 26 to 28, on page 120, and substitute the following therefor:

"(f.1) respecting the transfer of proceedings to a province other than the province in which"

Clause 150

Strike out lines 15 to 17, on page 121, and substitute the following therefor:

"(e) the other property

of an insolvent person or a bankrupt that was acquired for, or is used in relation to, a business"

Strike out lines 25 to 27, on page 121, and substitute the following therefor:

"enforce a security on all or substantially all of

- (a) the inventory,
- (b) the accounts receivable, or
- (c) the other property

of an insolvent person that was acquired for, or is used in relation to, a business carried on by the insolvent person shall send to"

Strike out lines 30 to 35, on page 121, and substitute the following therefor:

- "(2) Where a notice is required to be sent under subsection (1), the secured creditor shall not enforce the security in respect of which the notice is required until the expiry of ten days after sending that notice, unless the insolvent person consents to an earlier enforcement of the security.
- (2.1) For the purposes of subsection (2), consent to earlier enforcement of a security may not be obtained by a secured creditor prior to the sending of the notice referred to in subsection (1)."

Strike out line 4, on page 122, and substitute the following therefor:

- "(4) This section does not apply where there is a receiver in respect of the insolvent person.
- **245.** (1) A receiver shall, as soon as possible and not later than ten days"

Strike out lines 14 and 15, on page 122, and substitute the following therefor:

"the insolvent person and to all creditors of the insolvent"

Strike out line 28, on page 122, and substitute the following therefor:

"all creditors."

Strike out lines 32 and 33, on page 122, and substitute the following therefor:

- débiteur au seul motif qu'il est insolvable, qu'il a demandé une ordonnance de fusion au titre de la présente partie ou qu'il n'a pas payé le service fourni avant la demande d'ordonnance de fusion.
- (2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exiger la prestation de nouvelles fournitures de services, sauf en cas de paiement en espèces. »

Article 149

Retrancher les lignes 25 et 26, à la page 120, et les remplacer par ce qui suit :

«f.1) régir le renvoi des procédures dans une province »

Article 150

Retrancher la ligne 13, à la page 121, et la remplacer par ce qui suit :

« comptes recevables ou des autres biens d'une per- »

Retrancher les lignes 26 et 27, à la page 121, et les remplacer par ce qui suit :

« tant sur la totalité ou la quasi-totalité du stock, des comptes recevables ou des autres biens d'une personne insolvable acquis ou utilisés dans le »

Retrancher les lignes 31 à 37, à la page 121, et les remplacer par ce qui suit :

- « (2) Dans les cas où un préavis est requis aux termes du paragraphe (1), le créancier garanti ne peut, avant l'expiration d'un délai de dix jours suivant l'envoi du préavis, mettre à exécution la garantie visée par le préavis, à moins que la personne insolvable ne consente à une exécution à une date plus rapprochée.
- (2.1) Pour l'application du paragraphe (2), le créancier garanti ne peut obtenir le consentement visé par le paragraphe avant l'envoi du préavis visé au paragraphe (1). »

Retrancher la ligne 1, à la page 122, et la remplacer par ce qui suit :

- « (4) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où une personne agit, à titre de séquestre, à l'égard de la personne insolvable.
- **245.** (1) Le séquestre doit, dans les meilleurs délais et au plus tard dans les dix »

Retrancher les lignes 11 à 13, à la page 122, et les remplacer par ce qui suit :

« celle-ci, à tous ceux de ses créanciers dont il a pu, en y allant de ses meil- »

Retrancher la ligne 25, à la page 122, et la remplacer par ce qui suit :

« adresses de tous ses créanciers. »

Retrancher la ligne 30, à la page 122, et la remplacer par ce qui suit :

« blir une déclaration »

Retrancher la ligne 37, à la page 122, et la remplacer par ce qui suit :

"person or a bankrupt, prepare a statement containing the pre-"

Strike out line 39, on page 122, and substitute the following therefor:

"(b) to any"

Strike out lines 45 to 47, on page 122, and substitute the following therefor:

"the General Rules, prepare further interim reports relating to the receivership, and shall provide copies thereof to the Superintendent and

- (a) to the insolvent person or the trustee (in the case of a bankrupt); and
- (b) to any creditor of the insolvent person or the bankrupt who requests a copy at any time up to six months after the end of the receivership."

Strike out line 10, on page 123, and substitute the following therefor:

"(b) to any"

Strike out line 23, on page 123, and substitute the following therefor:

"rupt), a receiver or a creditor, is satisfied that the"

Strike out lines 22 to 26, on page 124, and substitute the following therefor:

"251. No action lies against a receiver for loss or damage arising from the sending or providing by the receiver of a notice pursuant to section 245 or a statement or report pursuant to section 246, if done in good faith in compliance or intended compliance with those sections."

Clause 151

Strike out line 3, on page 125, and substitute the following therefor:

"(a) sections 178 and 181 of the Bank Act, being chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985;

(b) sections 427 and 430 of the Bank Act, being chapter 46 of the Statutes of Canada, 1991;"

Reletter the subsequent paragraphs accordingly.

Strike out lines 29 to 32, on page 125, and substitute the following therefor:

"Excise Tax Act; and

(g) sections 15.1, 15.2, 128, 227, 227.1 and 248 of the *Income Tax Act*,"

Clause 152

Delete Clause 152.

Clause 153

Delete Clause 153.

Clause 154

Delete Clause 154.

Clause 155

Strike out line 19, on page 126, and substitute the following therefor:

"224(1.2) of the Income Tax Act preceding paragraph"

«b) à tout »

Retrancher les lignes 43 à 45, à la page 122, et les remplacer par ce qui suit :

« Règles générales, établir des rapports provisoires supplémentaires portant sur son mandat et en fournir un exemplaire au surintendant, à la personne insolvable ou, dans le cas d'un failli, au syndic et à tout créancier de la personne insolvable ou du failli qui en demande un exemplaire dans les six mois suivant la fin du mandat du séquestre. »

Retrancher la ligne 10, à la page 123, et la remplacer par ce qui suit :

« b) à tout »

Retrancher les lignes 21 et 22, à la page 123, et les remplacer par ce qui suit :

« insolvable, du syndic — en cas de faillite — , du séquestre ou d'un créancier que le créancier garanti, le »

Retrancher les lignes 19 à 24, à la page 124, et les remplacer par ce qui suit :

« 251. Le séquestre est à l'abri de toute poursuite pour pertes ou dommages résultant de l'envoi ou de la fourniture par lui de tout avis prévu à l'article 245 ou de toute déclaration ou tout rapport établis conformément à l'article 246, s'il a agi de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions que lui confèrent ces articles. »

Article 151

Retrancher les lignes 3 et 4, à la page 125, et les remplacer par ce qui suit :

«a) les articles 178 et 181 de la Loi sur les banques, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985);

b) les articles 427 et 430 de la Loi sur les banques, chapitre 46 des Lois du Canada (1991); »

Renuméroter les paragraphes ainsi que la présentation des renvois qui en découlent.

Retrancher les lignes 34 et 35, à la page 125, et les remplacer par ce qui suit :

« et 248 de la Loi de l'impôt sur le revenu. »

Article 152

Supprimer l'article 152.

Article 153

Supprimer l'article 153.

Article 154

Supprimer l'article 154.

Article 155

Retrancher la ligne 19, à la page 126, et la remplacer par ce qui suit :

« de la Loi de l'impôt sur le revenu qui précède l'alinéa a) est »

Strike out line 24, on page 126, and substitute the following therefor:

"Act (except paragraphs 69(1)(c) and 69.1(1)(c) thereof),"

Strike out line 27, on page 126, and substitute the following therefor:

"paragraphs 69(1)(c) and 69.1(1)(c) of the Bankruptcy and"

Delete Clause 156.

Clause 156

Clause 158

Strike out line 27, on page 127, and substitute the following therefor:

"158. Except for section 157, this Act or any provision thereof, or any provision of the *Bankruptcy and Insolvency Act* as enacted by this Act,"

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-22, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 22, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 40, 41, 42, 43 and 44, which includes this Report) is tabled.

Respectfully submitted,

Retrancher la ligne 26, à la page 126, et la remplacer par ce qui suit :

« des alinéas 69(1)c) et 69.1(1)c) de la Loi sur la faillite »

Retrancher la ligne 27, à la page 126, et la remplacer par ce qui suit :

« paragraphs 69(1)(c) and 69.1(1)(c) of the Bankruptcy and"

Supprimer l'article 156.

Article 158

Article 156

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 127, et les remplacer par ce qui suit :

« 158. La présente loi ou telle de ses dispositions, autre que l'article 157, et telle des dispositions de la *Loi sur la* faillite et l'insolvabilité entrent en vigueur à la date ou »

Votre Comité a ordonné une réimpression du projet de loi C-22, tel que modifié.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicules n° 22, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 40, 41, 42, 43 et 44, qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

FELIX HOLTMANN,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 13, 1992 (54)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:39 o'clock p.m., this day, in Room 701 of La Promenade Building, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Dorothy Dobbie, Felix Holtmann, Gabriel Fontaine, Darryl Gray, Ron MacDonald, John R. Rodriguez and Scott Thorkelson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy; Robert Sutherland-Brown, Counsel, Legal Services Branch; Marcel Gauvreau, Counsel, Legal Services Branch; George Redling, Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch and Gordon Marantz, Private Sector Legal Advisor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 5, 1991, in relation to Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 20, 1991, Issue No. 22).

The Committee resumed consideration of Clause 150.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out line 4 on page 122 and substituting the following therefor:

"(4) This section does not apply where there is a receiver in respect of the insolvent person."

245. (1) A receiver shall, as soon as possible and not later than ten days"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out lines 14 and 15 on page 122 and substituting the following therefor:

"the insolvent person and to all creditors of the insolvent"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out line 28 on page 122 and substituting the following therefor:

"all creditors."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out lines 32 and 33 on page 122 and substituting the following therefor:

"person or a bankrupt, prepare a statement containing the pre-"

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 13 MAI 1992 (54)

[Traduction]

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 39, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Dorothy Dobbie, Felix Holtmann, Gabriel Fontaine, Darryl Gray, Ron MacDonald, John Rodriguez et Scott Thorkelson.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales: Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative; Robert Sutherland-Brown, conseiller juridique, Services juridiques ministériels; Marcel Gauvreau, conseiller juridique, Services juridiques ministériels; George Redling, surintendant des faillites, Direction des faillites; Gordon Marantz (conseiller juridique, pratique privée).

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 5 novembre 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 20 novembre 1991, fascicule n° 22).

Le Comité reprend l'étude de l'article 150.

Dorothy Dobbie propose, — Que l'article 150 soit modifié en remplaçant la ligne 1, page 122, par ce qui suit:

«(4) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où une personne agit, à titre de séquestre, à l'égard de la personne insolvable.

245. (1) Le séquestre doit, dans les meilleurs délais et au plus tard dans les dix»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 150 soit modifié en remplaçant les lignes 11 à 13, page 122, par ce qui suit:

«celle-ci, à tous ceux de ses créanciers dont il a pu, en y allant de ses meil-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 150 soit modifié en remplaçant la ligne 25, page 122, par ce qui suit:

«adresses de tous ses créanciers.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 150 soit modifié en remplacant la ligne 30, page 122, par ce qui suit:

«blir une déclaration»

And the question being put on the amendment, it was agreed o.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out line 39 on page 122 and substituting the following therefor:

"(b) to any"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out lines 45 to 47 on page 122 and substituting the following therefor:

"the General Rules, prepare further interim reports relating to the receivership, and shall provide copies thereof to the Superintendent and

- (a) to the insolvent person or the trustee (in the case of a bankrupt); and
- (b) to any creditor of the insolvent person or the bankrupt who requests a copy at any time up to six months after the end of the receivership"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out line 10 on page 123 and substituting the following therefor:

"(b) to any"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out line 23 on page 123 and substituting the following therefor:

"rupt), a receiver or a creditor, is satisfied that the"

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 150 be amended by striking out lines 22 to 26 on page 124 and substituting the following therefor:

"251. No action lies against a receiver for loss or damage arising from the sending or providing by the receiver of a notice pursuant to section 245 or a statement or report pursuant to section 246, if done in good faith in compliance or intended compliance with those sections."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

John Rodriguez moved,—That Clause 150 be amended by adding immediately after the proposed subsection (2) the following:

"(2.1) For the purposes of subsection (2), consent of earlier enforcement of a security may not be obtained by a secured creditor prior to the sending of the notice referred to in subsection (1)."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

After debate thereon, the question being put on Clause 150, as amended, it was carried.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 150 soit modifié en remplaçant la ligne 37, page 122, par ce qui suit:

«b) à tout»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 150 soit modifié en remplaçant les lignes 43 à 45, page 122, par ce qui suit:

«Règles générales, établir des rapports provisoires supplémentaires portant sur son mandat et en fournir un exemplaire au surintendant, à la personne insolvable ou, dans le cas d'un failli, au syndic et à tout créancier de la personne insolvable ou du failli qui en demande un exemplaire dans les six mois suivant la fin du mandat du séquestre.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 150 soit modifié en remplaçant la ligne 10, page 123, par ce qui suit:

«b) à tout»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 150 soit modifié en remplaçant les lignes 21 et 22, page 123, par ce qui suit:

«insolvable, du syndic—en cas de faillite—, du séquestre ou d'un créancier que le créancier garanti, le»

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 150 soit modifié en remplaçant les lignes 19 à 24, page 124, par ce qui suit:

«251. Le séquestre est à l'abri de toute poursuite pour pertes ou dommages résultant de l'envoi ou de la fourniture par lui de tout avis prévu à l'article 245 ou de toute déclaration ou tout rapport établis conformément à l'article 246, s'il a agi de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions que lui confèrent ces articles.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

John Rodriguez propose, — Que l'article 150 soit modifié en ajoutant ce qui suit après le paragraphe (2) proposé:

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), le créancier garanti ne peut obtenir le consentement visé par le paragraphe avant l'envoi du préavis visé au paragraphe (1).»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, l'article 150, modifié, est mis aux voix et adopté.

On Clause 151

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 151 be amended by striking out line 3 on page 125 and substituting the following therefor:

"(a) sections 178 and 181 of the Bank Act, being chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada; 1985;

(b) sections 427 and 430 of the Bank Act, being chapter 46 of the Statutes of Canada, 1991;"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 151 be amended by relettering the subsequent paragraphs accordingly.

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 151 be amended by striking out lines 29 to 32 on page 125 and substituting the following therefor:

"Excise Tax Act; and

(g) sections 15.1, 15.2, 128, 227, 227.1 and 248 of the Income Tax Act."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 151 as amended, it was carried.

On Clause 152

And the question being put on Clause 152, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Nil

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

On Clause 153

And the question being put on Clause 153, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Nil

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

On Clause 154

Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

And the question being put on Clause 154, it was negatived on the following recorded division:

37T A

YEAS

Article 151

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 151 soit modifié en remplaçant les lignes 3 et 4, page 125, par ce qui suit:

«a) les articles 178 et 181 de la Loi sur les banques, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985);

b) les articles 427 et 430 de la Loi sur les banques, chapitre 46 des Lois du Canada (1991);»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 151 soit modifié en redésignant les paragraphes subséquents.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 151 soit modifié en remplaçant les lignes 34 et 35, page 125, par ce qui suit:

«et 248 de la Loi de l'impôt sur le revenu.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 151, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 152

L'article 152, mis aux voix, est rejeté:

POUR

Aucune

CONTRE orothy Dobbie

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

Article 153

L'article 153, mis aux voix, est rejeté:

POUR

Aucune

CONTRE

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

Article 154

L'article 154, mis aux voix, est rejeté:

POUR

Aucune

Nil

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(3)

On Clause 155

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 155 be amended by striking out line 19 on page 126 and substituting the following therefor:

"224(1.2) of the Income Tax Act preceding paragraph"

And the question being put on the amendment, it was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(3)

NAYS

Nil

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 155 be amended by striking out line 24 on page 126 and substituting the following therefor:

Act (except paragraphs 69(1)(c) and 69.1(1)(c) thereof),"

And the question being put on the amendment, it was agreed to

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 155 be amended by striking out line 27 on page 126 and substituting the following therefor:

"paragraphs 69(1)(c) and 69.1(1)(c) of the Bankruptcy and"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 155, as amended, it was carried.

On Clause 156

And the question being put on Clause 156, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Nil

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

And the question being put on Clause 157, it was carried.

On Clause 158

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 158 be amended by striking out line 27 on page 127 and substituting the following therefor:

"158. Except for section 157, this Act or any provision thereof, or any provision of the Bankruptcy and Insolvency Act as enacted by this Act,"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

CONTRE

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(3)

Article 155

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 155 soit modifié en remplaçant la ligne 19, page 126, par ce qui suit:

«de la Loi de l'impôt sur le revenu qui précède l'alinéa a) est»

L'amendement est mis aux voix et adopté:

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(3)

CONTRE

Aucune

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 155 soit modifié en remplaçant la ligne 26, page 126, par ce qui suit:

«des alinéas 69(1)c) et 69.1(1)c) de la Loi sur la faillite»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 155 soit modifié en remplaçant la ligne 27, page 126, par ce qui suit:

«paragraphs 69(1)(c) and 69.1(1)(c) of the Bankruptcy and"

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 155, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 156

L'article 156, mis aux voix, est rejeté:

POUR

Aucune

CONTRE

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

Scott I norkeison

L'article 157 est mis aux voix et adopté.

Article 158

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 158 soit modifié en remplaçant les lignes 27 et 28, page 127, par ce qui suit:

«158. La présente loi ou telle de ses dispositions, autre que l'article 157, et telle des dispositions de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité entrent en vigueur à la date ou»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

And the question being put on Clause 158, as amended, it was carried.

On Clause 1

And the question being put on Clause 1, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

John Rodriguez-(1)

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

On the Long Title

Dorothy Dobbie moved,—That the long title be deleted and the following substituted therefor:

"An Act to amend the Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof"

And the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

NAYS

John Rodriguez—(1)

And the question being put on the long title, as amended, it was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

NAYS

John Rodriguez—(1)

The question being put:

Shall the Bill, as amended, carry?

It carried on the following division:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

NAYS

John Rodriguez—(1)

And the question being put by the Chairman: Shall I report the Bill, as amended, to the House?

It was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

Darryl Gray Scott Thorkelson (-4) L'article 158, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 1

L'article 1, mis aux voix, est rejeté:

POUR

John Rodriguez-(1)

CONTRE

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

Titre intégral

Dorothy Dobbie propose, — Que le titre intégral soit retranché et remplacé par ce qui suit:

«Loi modifiant la Loi sur la faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence»

L'amendement est mis aux voix et adopté:

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

CONTRE

John Rodriguez-(1)

Le titre intégral modifié est mis aux voix et adopté:

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

CONTRE

John Rodriguez-(1)

Le président met aux voix la question suivante:

Le projet de loi, modifié, est-il adopté?

Le projet de loi est adopté:

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

CONTRE

John Rodriguez-(1)

Le président met aux voix la question suivante:

Dois-je faire rapport à la Chambre du projet de loi modifié?

La motion est adoptée:

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

NAYS

John Rodriguez-(1)

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That the Bill, as amended, be reprinted for the use of the House of Commons at Report Stage.

At 6:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

Santosh Sirpaul

Legislative Committee Clerk

Public Bills Office

CONTRE

John Rodriguez-(1)

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que le projet de loi, modifié, soit réimprimé pour les besoins de la Chambre à l'étape du rapport.

À 18 h 09, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Greffière de comité législatif

Santosh Sirpaul

Bureau des projets de loi d'intérêt public

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 13, 1992

• 1539

The Chairman: It would be most appreciated if we could start the committees in the same way we start Question Period—on time.

When we last sat, reviewing the clauses of Bill C-22, we were at clause 150 and had moved and completed paragraphs (a), (b), and (c), I believe, in the amendment to clause 150. We are now at paragraph (d) and I would ask Mrs. Dobbie to read the amendments right through to paragraph (h), if she would.

Mrs. Dorothy Dobbie (Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs): Thank you, Mr. Chairman. I move to amend clause 150 by (d) striking out line 4 on page 122 and substituting the following:

Idem

(4) This section does not apply where there is a receiver in respect of the insolvent person.

Receiver to give notice

- 245.(1) A receiver shall, as soon as possible and not later than ten days
- (e) by striking out lines 14 and 15 on page 122 and substituting the following:

the insolvent person and to all creditors of the insolvent

• 1540

(f) by striking out line 28 on page 122 and substituting the following:

all creditors

(g) by striking out lines 32 and 33 on page 122 and substituting the following:

person or a bankrupt, prepare a statement containing the pre-

- (h) by striking out line 39 on page 122, and substituting the following:
 - (b) to any

The Chairman: Thank you very much. Mr. Rodriguez probably does not understand some of this, so he probably wants to ask a question.

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): Yes, can he explain what all of this is about? What are we doing here?

Mr. Gordon Marantz (Private Sector Legal Advisor, Department of Consumer and Corporate Affairs): Proposed subsection 244.(4) provides that the section dealing with prior notice before a secured creditor enforces his security does not

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrements électroniques]

Le mercredi 13 mai 1992

Le président: Il serait bon que nous puissions commencer le comité comme nous commençons la période de questions, c'est-à-dire, à l'heure.

Lors de notre dernière séance, consacrée à l'examen des articles du projet de loi C-22, nous en étions à l'article 150. Et je pense que les propositions d'amendement aux alinéas a), b) et c) avaient été adoptées. Nous en sommes maintenant à l'alinéa d) et j'inviterais M^{me} Dobbie à lire les propositions d'amendement jusqu'à l'alinéa h), si elle le veut bien.

Mme Dorothy Dobbie (secrétaire parlementaire du ministre des Consommateurs et des Sociétés): Merci, monsieur le président. Je propose que l'article 150 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 122 de ce qui suit:

Idem

(4) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où une personne agit, à titre de séquestre, à l'égard de la personne insolvable.

Avis du séquestre

- 245.(1) Le séquestre doit, dans les meilleurs délais et au plus tard dans les dix jours
- e) substitution, aux lignes 11 à 13, page 122, de ce qui suit:

«celle-ci, à tous ceux de ses créanciers dont il a pu, en y allant de ses meil-»

- f) substitution, à la ligne 25, page 22, de ce qui suit:
- «adresses de tous ses créanciers.»
- g) substitution, à la ligne 30, page 122, de ce qui suit:
- «blir une déclaration»
- h) substitution, aux lignes 43 à 45, page 122, de ce qui suit:
 - «b) à tout»

Le président: Merci beaucoup. Comme tout cela n'est sans doute pas très clair pour M. Rodriguez, il voudra sans doute poser une question.

- M. Rodriguez (Nickel Belt):Oui. Le conseiller juridique peut-il nous expliquer la teneur de ces propositions? Que cherche-t-on à accomplir?
- M. Gordon Marantz (conseiller juridique, secteur privé, ministère des Consommateurs et des Sociétés): La proposition visant le paragraphe 244.(4) prévoit que l'article portant qu'un créancier garanti doit donner préavis avant de

[Text]

apply where there is already a receiver in place. If a receiver has been appointed of the debtor's property, there is no need for subsequent creditors to give notice before they enforce their rights because the whole insolvency process has already begun. So that really is, in a sense, a technical amendment.

Mr. Rodriguez: What about giving the notice?

Mr. Marantz: It is proposed subsection 244.(1) and proposed subsection 244.(2) on the previous page, page 121, that provide for the 10-day notice period we went into yesterday.

Mr. Rodriguez: And you are saying that the debtor cannot waive that notice?

Mr. Marantz: No. What I said is that if there is already a receiver in place and some other secured creditor wishes to take steps to realize on his security, there is no need to give notice because a notice has already been given and the process is started.

Mr. Rodriguez: Okay. What about (e), striking out lines 14 and 15?

Mr. Marantz: It provides that all creditors, not just some creditors, get notice of the receiver's appointment.

Mr. Rodriguez: Would that include the workers?

Mr. Marantz: They are creditors; they are entitled to notice.

Mr. Rodriguez: Who would send that notice?

Mr. Marantz: The receiver is required to send the notice.

Mr. Rodriguez: So, presumably, he would have the addresses.

Mr. Marantz: Well, the receiver is usually in possession of the books and records of the debtor, so they have the payroll records. In point of fact, the workers will be on the premises usually at the time the receiver is appointed, so it is not very difficult to communicate with them.

Mr. Rodriguez: Well, in the next one, (f), you are changing the word from "such" to "all". I thought "such creditors" would apply to a class.

Mr. Marantz: No. The existing subsection only dealt with certain creditors; the amendment in (e) makes it all creditors that get notice. Therefore, the corresponding amendment (f) will change proposed subsection 245.(3) to read "all creditors" because none are to be excluded. They are all included. "Such" would be a limiting word.

Mr. Rodriguez: I see. If the insolvent person did not provide this information to the receiver, what would happen?

Mr. Marantz: There is an obligation on the office of the insolvent to provide the information. If he does not do so, it is an offence under the act, and we went through those yesterday. There is a penalty provision in terms of getting that information.

Mr. Rodriguez: All right. Then in (g), lines 32 and 33 on page 122. . .

[Translation]

mettre à exécution une garantie ne s'applique pas dans les cas où une personne agit déjà à titre de séquestre. Si un séquestre a été nommé à l'égard des biens du débiteur, il n'est pas nécessaire que d'autres créanciers donnent préavis de leur intentiou d'exercer leurs droits étant donné que le processus de faillite a déjà commencé. En somme, il s'agit d'un amendement technique.

M. Rodriguez: Qu'en est-il de l'obligation de donner avis?

M. Marantz: Ce sont les paragraphes 244.(1) et 244.(2) proposés à la page précédente, soit la page 121, qui prévoient la période d'avis de dix jours dont nous avons discuté hier.

M. Rodriguez: Êtes-vous en train de me dire que le débiteur ne peut pas déroger à cet avis?

M. Marantz: Non. J'ai dit que si un séquestre avait déjà été nommé et que d'autres créanciers souhaitaient prendre des mesures pour mettre à exécution une garantie portant sur les biens du débiteur, il n'est pas nécessaire qu'il en donne préavis étant donné qu'un préavis a déjà été donné et que le processus est engagé.

M. Rodriguez: D'accord. Qu'en est-il de la disposition e) qui prévoit une substitution aux lignes 11 à 13?

M. Marantz: On y précise que tous les créanciers, et non seulement certains d'entre eux, soient avisés de la nomination du séquestre.

M. Rodriguez: Cela engloberait-il les travailleurs?

M. Marantz: À titre de créanciers, ils ont le droit d'être avisés.

M. Rodriguez: Qui envoie cet avis?

M. Marantz: Le séquestre est tenu d'envoyer l'avis.

M. Rodriguez: On suppose donc qu'il aurait en sa possession les adresses.

M. Marantz: Le séquestre est d'habitude en possession des livres et des dossiers du débiteur, et notamment des feuilles de paie. En fait, les travailleurs sont habituellement sur les lieux lorsque le séquestre est nommé et il n'est pas très difficile de communiquer avec eux.

M. Rodriguez: À la proposition suivante, f), vous précisez tous les créanciers. Je croyais que le libellé actuel s'appliquait à une catégorie de créanciers.

M. Marantz: Non. Le paragraphe actuel ne visait que certains créanciers. Or, en vertu de l'amendement e) tous les créanciers seront avisés. Par conséquent, l'amendement correspondant f) propose que l'on modifie le paragraphe 245.(3) pour y préciser «tous ces créanciers» car aucun ne doit être exclus. Ils sont tous inclus. Autrement, le libellé aurait été limitatif.

M. Rodriguez: Je vois. Que se passe-t-il si la personne insolvable ne fournit pas ces renseignements au séquestre.

M. Marantz: Le bureau de la personne insolvable est tenu de fournir ces renseignements. Tout manquement à cet égard est une infraction aux termes de la loi, et nous en avons parlé hier. Cette obligation est d'ailleurs assortie d'une pénalité.

M. Rodriguez: D'accord. Et la proposition g), qui prévoit une substitution à la ligne 30, page 122. . .

[Texte]

Mr. Marantz: This really clarifies what was in the bill. The previous language says "prepare a statement in the prescribed form". What we really meant to say was prepare a statement "containing the prescribed information".

• 1545

Mr. Rodriguez: That's what you have here: "in the prescribed form and containing the prescribed information".

Mr. Marantz: Yes, that's right. The person or bankrupt—delete lines 32 and 33. So you can use any form you want, but it's the information that's required.

Mr. Rodriguez: I see.

Mr. Marantz: The word "form" is deleted. It should be "prepare a statement containing the prescribed information".

Mr. Rodriguez: So the superintendent doesn't have some sort of prescribed form that he sends out to the receivers.

Mr. Marantz: The receiver is told what information he must furnish. The form of the information being furnished will be up to the receiver.

Mr. Rodriguez: Thank you. The next one is (h), by striking out line 39—

Mr. Marantz: This deletes the reference to the payment of the fee for getting the information.

Mr. Rodriguez: You're striking out the fee.

Mr. Marantz: You delete the words "on receipt of the prescribed fee". The information is available to any creditor of the insolvent. So the receiver has to give information not only to the superintendent but also to the creditors, and the creditor does not have to pay to get that information.

Mr. Rodriguez: What was the thinking behind "on receipt of the prescribed fee" in the first place? There must have been a reason for that.

Mr. Marantz: Initially it was a question of recovering fee for services. In this particular case where a creditor is possibly being adversely affected by the receivership or the insolvency process, on reflection that information should be made available to the creditors without their having to pay for it. In other words, it puts a disclosure obligation on the receiver.

Where there's public information available, it's one thing to be obliged to make disclosure and it's another to have to respond to a request. Here there's a positive obligation to disclose.

Mr. Rodriguez: They can only get this information up to six months after the end of the receivership?

Mr. Marantz: Yes, there is an obligation because there's a time when a person closes his files and put things away. If a creditor wants information, he should act promptly to protect his rights, bearing in mind the creditor will have received information and notice throughout the proceeding.

[Traduction]

M. Marantz: Essentiellement, cette disposition précise la teneur du projet de loi. Dans le texte précédent, on disait: «établir en la forme prescrite». Ce que l'on voulait vraiment dire, c'est que le séquestre devait préparer une déclaration «contenant les renseignements prescrits».

M. Rodriguez: C'est ce qui est écrit ici. «En la forme prescrite une déclaration contenant les renseignements prescrits».

M. Marantz: C'est juste. Après «d'une personne insolvable ou d'un failli» on supprime «la forme prescrite». On peut utiliser la formule qu'on veut, mais ce sont les renseignements qui sont prescrits.

M. Rodriguez: Je vois.

M. Marantz: On a donc supprimé «en la forme prescrite». La phrase se lit donc ainsi: «établir une déclaration contenant les renseignements prescrits».

M. Rodriguez: si je comprends bien, le surintendant n'a pas une formule prescrite qu'il envoie au séquestre.

M. Marantz: Le séquestre est avisé des renseignements qu'il doit fournir, mais c'est à lui de décider sous quelle forme il les fournira.

M. Rodriguez: Merci. Et ensuite, au paragraphe h) vous avez supprimé la ligne 37. . .

M. Marantz: En effet, on ne parle plus du versement de droit prescrit pour l'obtention de ces renseignements.

M. Rodriguez: Vous supprimez les droits prescrits.

M. Marantz: Nous supprimons les termes «sur réception des droits prescrits». Tous les créanciers de la personne insolvable ont accès à ces renseignements. Il s'ensuit que le séquestre doit fournir ces renseignements non seulement au surintendant, mais aussi à tous les créanciers, ces derniers n'ayant pas à payer quoi que ce soit pour obtenir cette information.

M. Rodriguez: Quelle était l'intention originale derrière le libellé «sur réception des droits prescrits»? Il devait y avoir une raison.

M. Marantz: À l'origine, on envisageait de recouvrer le coût de ce service. Il peut arriver que le processus de faillite ou de mise sous séquestre nuise à un créancier. À la réflexion, on a jugé que ces renseignements devaient être fournis au créancier sans frais. Autrement dit, cela impose au séquestre l'obligation de les divulguer.

Lorsque des renseignements publics sont disponibles, c'est une chose d'être obligé de les divulguer et c'en est une autre d'être tenu de répondre à une demande de renseignements. En l'occurrence, il existe bel et bien une obligation de divulguer ces renseignements.

M. Rodriguez; Les créanciers peuvent obtenir ces renseignements jusqu'à concurrence de six mois après la mise sous séquestre?

M. Marantz: C'est exact. Il en est ainsi parce qu'il arrive un moment où une personne ferme ses dossiers et clôt ses affaires. Si un créancier peut obtenir des renseignements, il devrait agir avec diligence pour protéger ses droits. Souvenez-vous que le créancier aura été avisé au préalable en vertu de la procédure.

[Text]

Mr. Rodriguez: Is that through the magazine?

Mr. Marantz: No, it's through direct mail.

Mr. Rodriguez: Through direct mail or fax machine or bongo drums or. . .

Mr. Marantz: Whatever is appropriate.

Mr. Rodriguez: So that was (h).

The Chairman: That's as far as I'd like to go right now.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Mr. Chairman, may I ask a question?

The Chairman: Certainly.

Mr. Boudria: A moment ago a reference was made to the status of the employees or the workers as creditors. Does that apply to all benefits owed? For instance, when we were discussing the wage earner protection plan, which regrettably is not going to exist anymore, we were referring only to certain categories or benefits.

For the purposes of this, for instance, is owed severance pay or benefits that are. . .? You see the sense. It's not just things that may be legally owed. Let's say there is no collective agreement, but there was an understanding that a certain benefit would be forthcoming. Maybe you can give me a clarification on that point.

Mr. Marantz: Mr. Boudria, the question of course is most relevant with respect to severance and termination obligations that were not entitled to any priority status. Those are legitimate claims in the bankruptcy, the severance and termination obligations, or whatever private arrangement may have existed between the employer and the employee. These give rise to a relationship and an obligation. If there's an obligation, they are creditors and are entitled to notice.

Mr. Boudria: Thank you. Of course, sometimes a person is dealing with a smaller company. People may be owed benefits, but perhaps it wouldn't be as evident to the trustee or responsible person as it would in a large organization. When a computer is punched, it shows everyone who is owed money. A letter can be cranked out to all those people who are on the computer. In a smaller organization it's perhaps a little bit more difficult to achieve that, simply because, let's face it, if the thing is going bankrupt maybe it's not as much in order as it could otherwise have been.

• 1550

How then does that kick in for some of those people where it might be difficult to access that in terms of former employees?

Mr. Marantz: I'm not sure what you mean by "it'll be difficult to access". If they're former employees and they're not around at the date the receiver goes in, then there's an obligation on them to come forward and say, the company owes me money.

Mr. Boudria: The same as any other creditor.

[Translation]

M. Rodriguez: Par le biais du magazine?

M. Marantz: Non, par courrier direct.

M. Rodriguez: Par courrier direct, par télécopieur ou par bongos ou...

M. Marantz: Par tous les moyens jugés appropriés.

M. Rodriguez: C'était donc la teneur de h).

Le président: Je ne veux pas aller plus loin pour l'instant.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Monsieur le président, puis-je poser une question?

Le président: Certainement.

M. Boudria: Tout à l'heure, on a parlé du statut de créancier que pouvaient avoir les employés ou les travailleurs. Cela s'applique-t-il à tous les avantages qui leur sont dûs? Ainsi, dans le cadre de nos discussions au sujet du plan de protection du salarié qui, malheureusement, n'existera plus, il s'agissait uniquement de certaines catégories d'avantages.

Cette disposition vise-t-elle l'indemnité de cessation d'emploi ou les avantages sociaux qui sont dûs...? Vous voyez où je veux en venir. Je ne parle pas uniquement d'éléments assujettis à une obligation juridique. Supposons qu'il n'y ait pas de convention politique, mais que les employés s'attendaient à toucher certains avantages. Pouvez-vous m'éclairer à ce sujet?

M. Marantz: Monsieur Boudria, votre question est tout à fait pertinente en ce qui a trait aux indemnités de cessation d'emploi et de départ qui n'ont pas de statut prioritaire. Dans le cadre d'une faillite, toute demande concernant les indemnités de cessation d'emploi et de départ, ou encore tout autre arrangement privé ayant été conclu entre l'employeur et l'employé, est légitime. Ces arrangements donnent lieu à un lieu tà une obligation. Or, les employeurs ont une obligation envers leurs employés, ces derniers deviennent des créanciers et, par conséquent, ils ont le droit d'être avisés.

M. Boudria: Merci. Évidemment, il arrive parfois qu'il s'agisse d'une petite société. En l'occurrence, il ne serait pas aussi évident que dans une grande société que ces travailleurs aient droit à des avantages. En consultant un ordinateur, on peut avoir la liste de toutes les personnes à qui la société doit de l'argent. Il est donc facile de leur envoyer une lettre. Dans le cas d'une petite entreprise, c'est peut-être plus difficile à faire, du simple fait que si l'entreprise fait faillite, on peut supposer que ses affaires ne sont pas aussi en ordre qu'elles auraient pu l'être.

Quelles seront les conséquences pour certaines personnes, notamment d'anciens employés, qui auraient de la difficulté à obtenir leur dû?

M. Marantz: Je ne suis pas sûr de bien comprendre lorsque vous dites qu'il leur serait difficile d'obtenir leur dû. S'il s'agit d'anciens employés et qu'ils ne sont pas là le jour où arrive le séquestre, c'est à eux qu'il incombe de faire valoir que l'entreprise leur doit de l'argent.

M. Boudria: Comme n'importe quel créancier.

[Texte]

Mr. Marantz: Yes, as any other creditor. As was pointed out yesterday, the whole question of claiming in an insolvency is not that difficult because the system is user-friendly in that the provincial departments of labour will assist trustees and receivers. They are there; they assist. There's an assistance network available. Unions will assist.

Mr. Boudria: Providing the place is big enough.

Mr. Marantz: Even individual employees can go to the Department of Labour.

Mr. Boudria: Yes. The first part, yes.

Thank you, Mr. Chairman. That clarifies a couple of things for us.

The Chairman: I appreciate that.

Amendments (d) to (h) agreed to

The Chairman: I'd ask Mrs. Dobbie if she'd read amendment (i) only.

Mrs. Dobbie: I move that Bill C-22 be amended by striking out lines 45 to 47 on page 122 and substituting the following:

the General Rules, prepare further interim reports relating to the receivership, and shall provide copies thereof to the Superintendent and

- (a) to the insolvent person or the trustee (in the case of a bankrupt); and
- (b) to any creditor of the insolvent person or the bankrupt who requests a copy at any time up to six months after the end of the receivership.
- Mr. Rodriguez: This is new stuff that's been put in.
- Mr. Marantz: That's correct.

Mr. Rodriguez: Are you throwing out old stuff? It's old wine going out and new wine coming in.

Mr. Marantz: Yes. The three lines of proposed subsection 246.(2) go out. It's been expanded to be, first of all, consistent with the previous subsection and makes it clear that the interim reports prepared by the receiver are provided to, one, the superintendent, two, the insolvent person or the trustee if that person is bankrupt, and to the creditors again who request copies of the material within six months of the end of the receivership. It really just conforms the obligation to the previous subsection.

Mr. Rodriguez: So if I'm looking here on page 123. . .

Mr. Marantz: No, we're still on 122.

Mr. Rodriguez: All right. We're still on 122.

Mr. Marantz: If you look at proposed subsection 246.(1), we've amended that to deal with the six-month period providing the information... Actually the six-month period was already in proposed subsections 246.(1) and in the new subsection 246.(2), we've just tracked the language, made it consistent.

[Traduction]

M. Marantz: Oui, comme n'importe quel créancier. Comme on l'a signalé hier, il n'est pas difficile de faire une demande de recouvrement en cas de faillite car le système est un élément accessible aux intéressés. En effet, les ministères provinciaux du Travail sont là pour aider les syndics et les séquestres. Ils ont mission de les aider, et ils le font. Il existe donc un réseau de soutien accessible. Les syndicats peuvent aussi apporter une aide valable.

 ${\bf M.~Boudria:}$ En supposant que l'entreprise soit suffisamment importante.

- M. Marantz: Même des particuliers peuvent s'adresser au ministère du Travail.
 - M. Boudria: Oui. Pour la première partie.

Merci beaucoup, monsieur le président. Cela nous a éclairé sur certains points.

Le président: Je vous remercie.

Les amendements d) à h) sont adoptés

Le président: Je demanderai à M^{me} Dobbie de nous lire l'amendement i) seulement.

Mme Dobbie: Je propose que le projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 43 à 45, page 122, de ce qui suit:

Règles générales, établir des rapports provisoires supplémentaires portant sur son mandat et en fournir un exemplaire au surintendant,

- a) à la personne insolvable ou, dans le cas d'un failli,
- b) au syndic et à tout créancier de la personne insolvable ou du failli qui en demande un exemplaire dans les six mois suivant la fin du mandat du séquestre.
- M. Rodriguez: Vous ajoutez de nouveaux éléments.
- M. Marantz: C'est exact.
- M. Rodriguez: Supprimez-vous d'anciens éléments? Vous changez du vieux pour du neuf.
- M. Marantz: Oui. Nous avons tout d'abord étoffer pour nous conformer au paragraphe précédent et préciser clairement que le séquestre doit fournir des rapports provisoires au surintendant, à la personne insolvable ou, dans le cas d'un failli, au syndic et à tout créancier de la personne insolvable ou du failli qui en demande un exemplaire dans les six mois suivant la fin du mandat du séquestre. Cette disposition découle tout simplement de l'obligation prévue au paragraphe précédent.
 - M. Rodriguez: Je vois donc ici, à la page 123. . .
 - M. Marantz: Non, nous sommes toujours à la page 122.
 - M. Rodriguez: D'accord. Nous sommes toujours à la page 122.
- M. Marantz: Si vous lisez le paragraphe 246.(1) qui est proposé, vous constaterez que nous l'avons modifié pour le rendre conforme à l'obligation de fournir les renseignements dans les six mois... En fait, il était déjà fait mention de cette période de six mois au paragraphe 246.(1) et au nouveau paragraphe 246.(2). Nous avons simplement modifié le libellé pour le rendre conforme à ce qui précède.

[Text]

Mr. Rodriguez: And you've added (a) and (b).

Mr. Marantz: Yes. It's the same as the (a) and (b) in proposed subsection 246.(1). It just clarifies the obligation.

Mr. Rodriguez: All right.

The Chairman: Thank you.

Amendment agreed to

The Chairman: Will Mrs. Dobbie read (j), (k) and (l), please?

Mrs. Dobbie: I move that Bill C-22 be amended by (j) by striking out line 10 on page 123 and substituting:

(b) to any

(k) by striking out line 23 on page 123 and substituting the following:

rupt), a receiver or a creditor, is satisfied that the

(1) by striking out lines 22 to 26 on page 124 and substituting: Protection of receivers

251. No action lies against a receiver for loss or damage arising from the sending or providing by the receiver of a notice pursuant to section 245 or a statement or report pursuant to section 246, if done in good faith in compliance or intended compliance with those sections.

• 1555

Mr. Rodriguez: Well, let's start with (j). Now you took out line 10 and you put "any", so that means you are, what, eliminating the prescribed fee?

Mr. Marantz: It is exactly the same change as (h) with respect to the initial report. This is with respect to the interim report, no fee required.

Mr. Rodriguez: And all of these creditors will be made aware that they are entitled to receive this information.

Mr. Marantz: They will be getting notice of the proceeding, and once the proceeding is commenced they have the right to get the information.

Mr. Rodriguez: All right, then, the next one, (k), "a receiver or a creditor"... You forgot the receiver in the first place.

Mr. Marantz: Well, this provided for who could bring an application to the court if it was felt that the parties were not carrying out their responsibilities, so that the section was extended to give the receiver the capacity to also apply to the court.

The Chairman: Was that changed, the same as (g) above it, for the same reasons basically?

Mr. Marantz: As (h).

The Chairman: As (h), I am sorry.

Mr. Marantz: It is like changing (h) and (j), and it is the same change with two different sets of reports.

[Translation]

M. Rodriguez: Et vous avez aussi ajouté ceci a) et b).

M. Marantz: Oui. Ces deux dispositions sont analogues à celles du paragraphe 246.(1) proposé. On précise simplement l'obligation.

M. Rodriguez: D'accord.

Le président: Merci.

L'amendement est adopté

Le président: Madame Dobbie, auriez-vous l'obligeance de nous lire j), k) et l)?

Mme Dobbie: Je propose que le projet de loi C-22 soit modifié à la ligne j) par substitution, à la ligne 10, page 123, de ce qui suit:

b) à tout

k) substitution, aux lignes 21 et 22, page 123, de ce qui suit:

«insolvable», du syndic—en cas de faillite—, du séquestre ou d'un créancier que le créancier garantit, le

l) substitution, aux lignes 19 à 24, page 124, de ce qui suit: Protection du séquestre

«251. Le séquestre est à l'abri de toute poursuite pour pertes ou dommages résultant de l'envoi ou de la fourniture par lui de tout avis prévu à l'article 245 ou de toute déclaration ou tout rapport établis conformément à l'article 246, s'il a agi de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions que lui confèrent ces articles.

M. Rodriguez: Commençons par j). Vous avez substitué, à la ligne 10 les termes «à tout». Si je comprends bien, vous supprimez les droits prescrits, n'est-ce pas?

M. Marantz: C'est exactement le même changement qu'à l'alinéa h) au sujet du rapport initial. En l'occurrence, il s'agit du rapport intérimaire. Aucun droit ne sera exigé à cet égard.

M. Rodriguez: Et tous les créanciers seront avisés qu'ils ont le droit de recevoir ces renseignements.

M. Marantz: Ils seront avisés de la procédure et, une fois la procédure en cours, ils ont le droit d'obtenir ces renseignements.

M. Rodriguez: Très bien. Passons à la disposition suivante, k), vous avez ajouté le séquestre. L'aviez-vous oublié?

M. Marantz: Comme cette disposition précise qui peut présenter une demande au tribunal, au cas où on jugerait que les parties ne s'acquittent pas convenablement de leurs responsabilités, on a jugé bon d'étoffer cet article pour autoriser le séquestre à présenter, lui aussi, une demande au tribunal.

Le président: Est-ce le même changement qu'on a apporté à g) qui précède, essentiellement pour les mêmes raisons?

M. Marantz: C'est la même chose qu'à h).

Le président: Oui, je suis désolé.

M. Marantz: C'est comme pour h) et j). C'est le même changement à l'égard de deux rapports différents.

[Texte]

The Chairman: Right.

Mr. Marantz: Proposed section 248, amongst other things, enables the receiver to compel the debtor to provide the names and addresses of creditors. So it is responsive to the question of, how do you get the information if the debtor is not playing ball? The receiver has the ability to go to court.

Mr. Rodriguez: Okay, so how it reads here in the text:

the insolvent person, the trustee (in the case of a bankrupt) or a creditor, is satisfied that the secured creditor, the receiver or the insolvent person is failing or has failed to carry out

So you have to insert "receiver".

Mr. Marantz: That is correct.

Mr. Rodriguez: Is that it? All right, that seems straightforward

I think she did (1), did she not?

A voice: Yes, sir, that is right.

Mr. Rodriguez: She did (l) by striking out lines 22 to 26 and substituting:

No action lies against a receiver for loss or damage arising from the sending or providing

-etc. You did not have that in here.

Mr. Marantz: There was a smaller but not as detailed section, which had some suggestion of some flaws. This came out of the report of the study committee, which felt the subsection was too broad.

This is designed to protect a receiver who has a statutory obligation to do certain things. It says that if he does those things in good faith, on the basis of his appointment, notwithstanding that perhaps the receiver should not have been appointed, he will not be subject to any personal liability.

It does not mean that the secured creditor is protected and the secured creditor will bear responsibility. It is designed to see that a receiver, who is now functioning as an officer under this statute, is protected for those acts that he performs in accordance with his statutory responsibility.

Mr. Rodriguez: And it has to be in good faith.

Mr. Marantz: That is correct.

Mr. Rodriguez: What does that mean, in good faith?

Mr. Marantz: No malice. He has to be duly diligent. To go into the definition of what constitutes good faith will get us into a relatively long discussion.

Mr. Rodriguez: So we are not giving him a waiver?

Mr. Marantz: It is not an absolute waiver.

Mr. Rodriguez: Okay.

Amendments (j), (k) and (l) agreed to

The Chairman: Shall clause 150 as amended carry?

Mr. Rodriguez: Question. I remember having a discussion with you when there was an amendment by Mrs. Dobbie to lines 30 to 35, when we talked about the debtor giving up his right to 10 days' notice, before the creditor could move in on his security.

[Traduction]

Le président: Exactement.

M. Marantz: Le projet d'article 248 autorise, entre autres, le séquestre à ordonner au débiteur de fournir les noms et les adresses de ses créanciers. Vous vouliez savoir comment on pouvait obtenir ces renseignements si le débiteur ne se montrait pas coopératif. Le séquestre peut avoir recours au tribunal.

M. Rodriguez: D'accord. Le texte se lit donc comme suit:

s'il est convaincu..., à la suite d'une demande du surintendant, de la personne insolvable, du syndic—en cas de faillite—, du séquestre ou d'un créancier que le créancier garanti, le séquestre ou la personne insolvable ne s'est pas conformé à l'une ou l'autre des obligations..., le tribunal...

Vous avez donc ajouté «du séquestre».

M. Marantz: C'est exact.

M. Rodriguez: C'est tout? D'accord, cela semble assez simple.

Je pense que M^{me} Dobbie a lu 1), n'est-ce pas?

Une voix: Oui.

M. Rodriguez: On propose à l'amendement l) de modifier le projet de loi par substitution, aux lignes 19 à 24, de ce qui suit:

Le séquestre est à l'abri de toute poursuite pour pertes ou dommages résultant de l'envoi ou de la fourniture...

Cela ne figurait pas dans le libellé d'avant.

M. Marantz: L'article précédent était moins détaillé et contenait certaines lacunes que le comité nous a signalé dans son rapport. En effet, les membres du comité étaient d'avis que la portée du paragraphe était trop vaste.

Cette disposition vise à protéger un séquestre à qui la loi impose de faire certaines choses. On y dit que si celui-ci agit de bonne foi, dans l'exercice de ses fonctions, malgré le fait qu'il n'aurait peut-être pas dû être nommé, il est soustrait à toute poursuite.

Cela ne signifie pas que le créancier garanti est protégé; ce dernier assumera ses responsabilités. La disposition fait en sorte de protéger de toute poursuite à l'égard d'actes qu'il accomplit dans le cadre de ces fonctions en vertu de la loi.

M. Rodriguez: Et il faut qu'il les accomplisse de bonne foi.

M. Marantz: C'est exact.

M. Rodriguez: Qu'est-ce que vous entendez par là?

M. Marantz: Sans malveillance. Une obligation de diligence lui incombe. Quant à savoir comment se définit la bonne foi, cela nous entraînerait dans une discussion plutôt longue.

M. Rodriguez: Il ne bénéficie donc pas d'une dérogation?

M. Marantz: Ce n'est pas une dérogation absolue.

M. Rodriguez: D'accord.

Les amendements j), k) et l) sont adoptés

Le président: L'article 150, modifié, est-il adopté?

M. Rodriguez: J'ai une question à poser. Je me souviens d'avoir eu une discussion avec vous lorsque M^{me} Dobbie a proposé un amendement aux lignes 31 à 37. Nous avons parlé de la possibilité qu'avait le débiteur de renoncer à son droit à un préavis de 10 jours avant que le créancier ne mette à exécution une garantie portant sur ses biens.

[Text]

• 1600

I said that the creditors might in fact make that a condition of lending in the first place. You said there was a precedent and that you felt pretty sure.

What would you say if I had in mind an amendment that would actually spell it out? Instead of having to pay lawyers to go to court to prove precedence in another instance, why could we not write in that they just could not do that? Think about it and see if it has any benefit to it.

I suggest that the government amendment to clause 150 be further amended in paragraph (c) by adding the following after the proposed subsection (2):

(2.1) For the purposes of subsection (2), consent to earlier enforcement of security may not be obtained by a secured creditor at the time of execution of the security agreement or at any other time before the person becomes insolvent.

Mr. Marantz: I have some problem with the specific wording of that amendment, but—

The Chairman: Just before you answer that, I think the committee would be better served if you put the motion rather than debate it before it is put.

Mr. Rodriguez: I did not want to put it, Mr. Chairman. I wanted to exchange questions on this particular clause of the bill because I thought more about it yesterday.

Remember what Mr. Marantz said yesterday. He said there was a precedent somewhere and we can go to court and fight it. Why don't we just write it right in the bill? I do not want to risk it if there's something wrong with the idea. I will not put it. Has it got any merit, Mr. Marantz? That is the question.

The Chairman: You give the chair a little bit of difficulty in that we are not discussing what is before us; we are discussing a possible amendment that no one else has, which you quickly read into the record. It seems to me that the appropriate way to do it, Mr. Rodriguez, is to put it.

Mr. MacDonald (Dartmouth): Mr. Chairman, on a point of order. I think there's some merit in what he is saying. What he may wish to do, so we can debate it, is to put the amendment. If it does not have merit, I think most of us—unless we get into long-winded discussion—would agree to allow him to withdraw it.

Mr. Rodriguez: Let's do that. Thank you Mr. MacDonald.

This time it is all translated, Mr. Fontaine.

The Chairman: I shall read the subamendment to the approved amendments, so far, of clause 150. Is that the right terminology? Or are you amending an amendment that we have now carried?

Mr. Rodriguez: I'm amending a clause.

The Chairman: You're amending the clause.

Mr. Rodriguez: Yes.

Mr. MacDonald: He is amending the clause as amended.

The Chairman: It is moved that the government amendment to clause 150 be further amended in paragraph (c) by adding the following after proposed subsection 2:

[Translation]

J'ai dit que les créanciers pourraient en faire une exigence préalable à l'octroi du prêt. Vous m'avez répondu que vous étiez à peu près sûr qu'il y avait un précédent.

Que penseriez-vous alors d'un amendement qui le préciserait explicitement? Afin d'éviter d'avoir à payer un avocat pour demander à un tribunal de statuer sur l'existence d'un précédent, pourquoi ne pas le préciser. Réfléchissez-y et songez aux avantages.

Je suggère que l'amendement ministériel de l'article 150 soit modifié par l'ajout, après le nouveau paragraphe (2), de ce qui suit:

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), le consentement à la mise à exécution d'une garantie ne peut être obtenu par un créancier garanti au moment de l'exécution du contrat de garantie ou avant que la personne ne devienne insolvable.

M. Marantz: Le libellé de cet amendement m'ennuie un peu, mais. . .

Le président: Avant que vous ne lui répondiez, je tiens à vous dire qu'il serait préférable que vous déposiez la motion avant que nous n'en débattions.

M. Rodriguez: Je ne voulais pas la déposer, monsieur le président. J'y ai réfléchi hier et je voulais seulement qu'on en discute un peu.

Rappelez-vous que M. Marantz a dit hier qu'il y avait un précédent invoquable devant les tribunaux. Dans ce cas, pourquoi ne pas le préciser dans la loi? Au cas où il y aurait une erreur, je ne voudrais pas que l'on court le risque. Je ne veux pas le déposer. Est-ce une bonne idée, monsieur Marantz? Voilà la question.

Le président: Vous compliquez la tâche du président parce que les discussions ne portent pas sur ce dont le comité est saisi; nous discutons d'un amendement possible, dont personne n'a le texte, et que vous avez lu à toute vitesse. La procédure normale, monsieur Rodriguez, c'est de le déposer.

M. MacDonald (Dartmouth): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il y a du vrai dans ce qu'il dit. Pour que nous en débattions, il faudrait qu'il dépose l'amendement. Si l'idée ne tient pas debout, nous accepterons volontiers, je crois—à moins de se lancer dans une discussion interminable—de le laisser retirer son amendement.

M. Rodriguez: J'accepte. Merci, monsieur MacDonald.

Cette fois, monsieur Fontaine, tout est traduit.

Le président: Je vais lire le sous-amendement de la partie approuvée de l'amendement de l'article 150. J'emploie la bonne terminologie? Ou voulez-vous amender un amendement déjà adopté?

M. Rodriguez: J'amende un article.

Le président: Vous amendez un article.

M. Rodriguez: Oui.

M. MacDonald: Il amende l'article tel qu'amendé.

Le président: Il est proposé que l'amendement ministériel de l'article 150 soit modifié par l'ajout, après le paragraphe 2, de ce qui suit:

[Texte]

(2.1) For the purpose of subsection (2), consent to earlier enforcement of security may not be obtained by a secured creditor at the time of the execution of the security agreement or at any other time before the person becomes insolvent.

Mr. Rodriguez: Let me explain, Mr. Chairman. This does not preclude the debtor waiving the 10-day notice.

Mr. Marantz: Mr. Rodriguez, let me just help you because I do not think you have any significant disagreement. You had a cut-off time. What I would suggest is that it is probably more effective to state that the consent should not be given prior to the notice required under proposed subsection 244.(1) being given. In other words, the creditor required to give the 10-day notice, and once he has given that notice the debtor can consent. That makes it abundantly clear that it is only after the creditor has taken steps to start a process that he—

Mr. Rodriguez: What you are telling me is that we can take my thing and correct it?

• 1605

Mr. Marantz: Take your thing and if someone gives me a copy, we will add some words.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Mr. Chairman, to be as expeditious as possible. . . I often disagree with Mr. Rodriguez, but if you need a motion, I agree with the amendment as proposed.

The Chairman: I do not need a motion.

Just before you do that-

Mr. Rodriguez: Let me ask Mr. Marantz to look at it and to put in the words that he thinks will make it better.

Mr. Marantz: There is no difficulty in dealing with the proposed amendment.

The Chairman: What are we looking to do? Just do a word change on it?

Mr. Marantz: Just add some words. Let me look at it for a moment

It says "you shall give notice" and that is really the... Mr. Chairman, you have as many variations as you have lawyers in the room.

The Chairman: Let us stand this clause while somebody works on it. We can come back to it. Do you have somebody to help you do a little drafting? With permission of the committee, we will stay clause 150 and move on to clause 151.

Clause 150 allowed to stand

On clause 151

Mrs. Dobbie: I move that clause 151 of Bill C-22 be amended (a) by striking out line 3 on page 125 and substituting the following:

- (a) sections 178 and 181 of the Bank Act, being chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985;
- (b) sections 427 and 430 of the Bank Act, being chapter 46 of the Statutes of Canada, 1991;

[Traduction]

- (2.1) Pour l'application du paragraphe (2), le consentement à la mise à exécution d'une garantie ne peut être obtenu par un créancier garanti au moment de l'exécution du contrat de garantie ou avant que la personne ne devienne insolvable.
- M. Rodriguez: Laissez-moi vous expliquer, monsieur le président. Cela n'empêche pas le créancier de renoncer au préavis de dix jours.
- M. Marantz: Monsieur Rodriguez, permettez-moi d'intervenir en votre faveur, parce que votre problème n'est pas un problème de taille, je crois. Il y avait une échéance. Je pense qu'il vaut probablement mieux déclarer que le consentement ne devrait pas être accordé avant que le préavis exigé au paragraphe 244.(1) n'ait été donné. Autrement dit, le créancier doit donner le préavis de dix jours; quand c'est chose faite, le créditeur peut donner son consentement. Cela montre très clairement que ce n'est qu'après que le créancier a enclenché le processus qu'il...
- M. Rodriguez: Ce que vous êtes en train de me dire, c'est que vous voulez revoir mon amendement et le corriger?

M. Marantz: Revoir votre amendement, si quelqu'un m'en donne le texte, et y ajouter quelques mots.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Monsieur le président, pour accélérer les choses... Je suis souvent en désaccord avec M. Rodriguez, mais s'il vous faut une motion pour adopter l'amendement, je suis prêt à la présenter.

Le président: Je n'ai pas besoin de motion.

Mais avant de...

M. Rodriguez: Laissez-moi demander à M. Marantz d'y jeter un coup d'oeil et d'y ajouter les mots qui l'amélioreront.

M. Marantz: Il n'y a pas de problème. On pourra régler le cas de l'amendement proposé.

Le président: Que veut-on faire? Changer un mot?

M. Marantz: Y ajouter quelques mots. Laissez-moi y jeter un coup d'oeil un instant.

Le texte dit «doit lui en donner préavis», et c'est. . . Monsieur le président, il y aura autant de variantes qu'il y a d'avocats dans la salle.

Le président: Réservons l'article pendant que quelqu'un y travaille. Nous pourrons y revenir plus tard. Quelqu'un peut-il vous aider à la rédaction? Vous avez la permission du comité; nous allons réserver l'article 150 et passer à l'article 151.

L'article 150 est réservé

Article 151

Mme Dobbie: Je propose que l'article 151 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, lignes 3 et 4, page 125, de ce qui suit:

- a) les articles 178 et 181 de la Loi sur les banques, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985);
- b) les articles 427 et 430 de la Loi sur les banques, chapitre 46 des Lois du Canada (1991);

[Text]

(b) by relettering the subsequent paragraphs accordingly, and (c) by striking out lines 29 to 32 on page 125 and substituting the following:

Excise Tax Act; and

(g) sections 15.1, 15.2, 128, 227, 227.1 and 248 of the Income Tax Act.

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation of this?

Mr. Robert Sutherland-Brown (Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): Paragraph (a) makes reference to the Bank Act as it currently is—section 178, security. Paragraph (b) introduces a new reference to sections 427 and 430 of the Bank Act, which recently received royal assent after the decennial review. I think it was on December 13. It received royal assent after this bill had been in committee and been to first reading, so it is basically to reflect the fact that for the time being, the proper references to the Bankruptcy Act, which will become a reference to the Bankruptcy and Insolvency Act, are at sections 178 and 188 of the Bank Act, and they will become sections 427 and 430 when chapter 46 comes into force later this year.

• 1610

Mr. Rodriguez: Could I ask, Mr. Chairman, what you are telling me here? Are we in this clause amending sections 178 and 181 of the Bank Act?

Mr. Sutherland-Brown: To the extent that we are changing the title of the references to the Bankruptcy Act, yes.

Mr. Rodriguez: Yes, but can I ask the clerk for a ruling on this. This is the Bankruptcy Act. How can we, under the rules, amend another act? We cannot amend the Bank Act.

The Chairman: Maybe we have more power than we think we have.

Mr. Rodriguez: No, I don't think so, sir.

The Chairman: I will ask the clerk to respond to your question for you.

Mr. Gray: I think the witness should speak to it and then let's go to the clerk afterwards.

Mr. Rodriguez: I will ask-

Mr. Gray: With all due respect, Mr. Chairman-

The Chairman: If you've got a point of order, I will listen to it.

Mr. Gray: Yes, I have a point of order. The gentleman here, the witness before us, has a lot more documents than what I have in front of me—and I have too many, by the way—but if he could answer first and then the clerk will answer, if Mr. Rodriguez agrees with me for once. . . These are technical questions, Mr. Chairman.

The Chairman: That's why we have the professional here to assist us with the legalities of this committee, Mr. Gray, and the question is very much in order and I would ask Ms Sirpaul to render an opinion on it.

[Translation]

b) les changements de désignations littérales qui en découlent et substitution, aux lignes 34 et 35, page 125, de ce qui suit:

et 248 de la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Rodriguez: Peut-on nous expliquer de quoi il s'agit?

M. Robert Sutherland-Brown (avocat, Services juridiques, ministère des Consommateurs et des Sociétés): Le premier alinéa fait mention de la Loi sur les banques, à l'article 178 relatif à la garantie. L'alinéa b) introduit une nouvelle mention aux articles 427 et 430 de la Loi sur les banques, qui vient de recevoir la sanction royale aux termes de la révision décennale. C'était le 13 décembre, je crois. La loi a reçu la sanction royale après l'introduction du projet de loi C-22 en comité et la première lecture. L'amendement est donc nécessaire pour que les renvois à la Loi sur la faillite deviennent un renvoi à la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, articles 178 et 188 de la Loi sur les banques, qui deviendront les articles 427 et 430 lorsque le chapitre 46 entrera en vigueur plus tard cette année.

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'aimerais que l'on me dise de quoi il s'agit. Est-ce que cette disposition modifie les articles 178 et 181 de la Loi sur les banques?

M. Sutherland-Brown: Dans la mesure où nous changeons le titre des renvois à la Loi sur la faillite, oui.

M. Rodriguez: Oui, mais j'aimerais avoir l'avis de la greffière. Il s'agit de la Loi sur la faillite. Comment pouvons-nous, aux termes du règlement, modifier une autre loi? Nous ne pouvons pas modifier la Loi sur les banques.

Le président: Nous avons peut-être plus de pouvoir que nous ne le pensions.

M. Rodriguez: Non, je ne pense pas.

Le président: Je vais demander à la greffière de répondre à votre question.

M. Gray: Je pense que le témoin devrait répondre en premier, après quoi nous demanderons l'avis de la greffière.

M. Rodriguez: Je vais demander...

M. Gray: Sauf votre respect, monsieur le président. . .

Le président: Si vous voulez invoquer le Règlement, je vous écoute.

M. Gray: Oui, j'invoque le Règlement. Le témoin a beaucoup plus de documents que moi—du reste, j'en ai trop—mais s'il répondait le premier, la greffière pourrait ensuite répondre, et si M. Rodriguez voulait bien être d'accord avec moi pour une fois... Ce sont des questions d'ordre technique, monsieur le président.

Le président: C'est pourquoi les spécialistes sont ici pour nous aider à régler ces problèmes, monsieur Gray. La question est tout à fait admissible et je vais demander à M^{me} Sirpaul de donner son avis.

Mr. Gray: Then we get into an argument about procedure, Mr. Chairman, because I figure that our officials that are here in front of us are the people—

The Chairman: Mr. Gray, let me help you out. The clerk assists the committee in their legal handling of a piece of legislation. The officials at the back of the room deal with the legislation specifically.

Mr. Gray: But they only make decisions after they have involved themselves in what is done legally and what is not done legally, Mr. Chairman, and we must give them respect at the same time if there is anything there. But Mr. Chairman, I will always bow to your power.

The Chairman: You are a fine gentleman.

Mr. Gray: I don't like you, Mr. Chairman.

The Clerk of the Committee (S. Sirpaul): I have carefully looked at this amendment, where it says to strike out line three on page 125 and substitute "(a) sections 178 and 181 of the Bank Act", which is stated here—if you have a look at it, line 3 on page 125, and in (b), it says "sections 427 and 430 of the Bank Act, being chapter 46 of the Statutes of Canada, 1991".

I did raise this question with the officials when I got the amendments and they told me that under the revised Statutes of Canada, the wording was more or less identical. The Revised Statutes of Canada 1985 and the numbers here, 178 and 181 in here. . . what they are trying to do is to bring in sections 427 and 430 of the Bank Act. This is the new statutes, chapter 46 of the Statutes of Canada 1991.

I have compared them. They are more or less identical except in one or two parts that have a little bit more explanations. Otherwise, the wording is more or less identical.

Mr. Rodriguez: The point I was trying to make when I asked the question first, when I put the question to the officials, was, does this subclause 151.(1) in effect amend the Bank Act, the Canada Deposit Insurance Act, the Canada Pension Plan, Canada Payments Associations Act, etc.? Does it do that?

Mr. Sutherland-Brown: Mr. Chairman, simply put, what it does is change the reference in those various statutes, which are enumerated there in subclause 151.(1), paragraphs (a) to (q), from references to the Bankruptcy Act to the new title that the Bankruptcy Act would have were this statute to be passed by Parliament.

• 1615

The Chairman: Perhaps I can be of some assistance, Mr. Rodriguez. If you look at the entire Bill C-22 you will see that the very first statement is: "An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof". That is pretty straightforward, to me, and those other "thereofs" are the ones listed in the back of the book and there are quite a number of them.

Mr. Rodriguez: I want to ask the clerk whether this is kosher and in order.

[Traduction]

M. Gray: Cela va nous mener à une discussion sur la procédure, monsieur le président, parce que j'imagine que les fonctionnaires qui sont ici sont ceux...

Le président: Monsieur Gray, laissez-moi vous aider. La greffière est là pour aider le comité à aplanir les difficultés juridiques du processus législatif. Les fonctionnaires au fond de la salle sont ici pour s'occuper du texte de loi proprement dit.

M. Gray: Oui, mais ils n'interviennent que lorsque la procédure est régulière. Il faut les traiter avec respect. Quoiqu'il en soit, monsieur le président, je me soumets toujours à votre autorité.

Le président: Vous êtes un brave homme.

M. Gray: Vous ne me plaisez pas, monsieur le président.

La greffière du Comité (S. Sirpaul): J'ai étudié soigneusement l'amendement, la partie qui parle de substitution aux lignes 3 et 4, page 124 des articles 178 et 181 de la Loi sur les banques et les articles 427 et 430 de la Loi sur les banques, chapitre 46 des Lois du Canada (1991).

J'ai soulevé la question auprès des fonctionnaires lorsque j'ai reçu les amendements, et ils m'ont répondu que dans les Lois révisées du Canada, le libellé est à peu près identique. Les Lois révisées du Canada (1985) et les chiffres qui sont ici, 178 et 181. . . ce qu'ils veulent, c'est couvrir les articles 427 et 430 de la Loi sur les banques. Il s'agit des nouvelles lois, chapitre 46 des Lois du Canada (1991).

Je les ai comparées. Les dispositions sont à peu près identiques, sauf à un ou deux endroits, où le texte est un peu plus explicite. À cette exception près, le libellé est à peu près identique.

M. Rodriguez: Ce que je voulais dire lorsque j'ai posé la question, lorsque j'ai posé la question aux fonctionnaires, c'est ceci: est-ce que le paragraphe 151.(1) modifie la Loi sur les banques, la Loi sur la société d'assurance-dépôts du Canada, la Loi sur le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Association canadienne des paiements, etc.? Est-cela que l'on fair?

M. Sutherland-Brown: Monsieur le président, en termes simples, on modifie les mentions dans ces diverses lois, énumérées au paragraphe 151.(1), alinéas a) à q). On change les renvois à la Loi sur la faillite pour que ce soit des renvois au nouveau titre de la Loi sur la faillite, si la loi est votée par le Parlement.

Le président: Je peux peut-être vous aider, monsieur Rodriguez. Reportez-vous au titre du projet de loi C-22: loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence. Cela me semble bien clair: les autres lois en conséquence, ce sont les nombreuses lois qui se trouvent à la fin du projet de loi.

 $\mathbf{M.}$ Rodriguez: Je tiens à demander à la greffière si tout cela est bien catholique.

The Clerk (S. Sirpaul): Mr. Rodriguez, I did check both 1985 and 1991 and most of the sections are identical in their wording, except for one section that contained a little more explanation.

I did check these particular sections, sections 178 and 181, with amendments 427 and 430 to the Bank Act and they are not amending it, as far as I understand. They are trying to provide a reference, as I understand it, and if you look at both references most of the wording of these two is identical, comparing them word by word. The wording is a reference.

An hon. member: It is legalese

Mr. Rodriguez: I am looking at the words "striking out line 3 on page 125". Okay.

Mr. Sutherland-Brown: Sir, section 427 in the new Bank Act simply provides in the pertinent subsection that, notwithstanding this and notwithstanding that a notice of intention by a person giving security on property under this section has been registered pursuant to this section, where under the Bankruptcy Act a receiving order or an assignment is made by that person. . All this amendment proposes to do is when the old Bank Act ceases to have effect and the new Bank Act, i.e., chapter 46 of the Statutes of Canada 1991, comes into effect, it will render this reference correct because the act will not be a bankruptcy act under which a receiving order could be made. There will be a bankruptcy and insolvency act, under which a receiving order or assignment could be made.

The Chairman: Mr. Rodriguez, if you were to change your name, you would have to change it on all your credit cards and all your documentation. It is something like that.

Mr. Rodriguez: I just had to satisfy myself that we were not amending another act in this act.

The Clerk (S. Sirpaul): It is a reference.

Mr. Rodriguez: I will accept the learned clerk's opinion, sir.

Amendments agreed to

Clause 151 as amended agreed to

The Chairman: If we are ready, can we refer back to clause 150? No, that text has not been prepared yet, I am sorry. We will move on to clause 152.

On clause 152-Coming into force

Mrs. Dobbie: There is no amendment to this clause, but we would just like to negative the clause because it is only necessary to have one coming-into-force clause in this particular bill, now that we have made some changes.

Mr. MacDonald: Could someone explain to me why the government seems to want to have this coming-into-force clause negatived? I did not quite hear what Mrs. Dobbie had to say.

Mrs. Dobbie: Because we do not need two such clauses, only

Mr. MacDonald: Where is the other one?

Mrs. Dobbie: Later on, I believe, at clause 158.

[Translation]

La greffière (S. Sirpaul): Monsieur Rodriguez, j'ai vérifié les versions de 1985 et de 1991, et la plupart des dispositions comportent un libellé identique, sauf pour une, qui est un peu plus explicite.

J'ai porté une attention particulière aux articles 178 et 181 ainsi qu'aux articles 427 et 430 de la Loi sur les banques, qui ne sont pas modifiés, pour autant que je sache. On veut seulement établir un renvoi. Si vous consultez les dispositions appropriées, vous constaterez que dans la plupart des cas le libellé est le même. Il s'agit de renvoi.

Une voix: C'est de la bouillie pour les chats.

M. Rodriguez: Bon, je me reporte aux mots «substitutions lignes 3 et 4, page 125». D'accord.

M. Sutherland-Brown: L'article 427 de la nouvelle Loi sur les banques prévoit tout simplement que malgré ceci et bien qu'un avis venant de celui qui accorde une garantie aux termes de cet article a été enregistré conformément aux dispositions de l'article, alors qu'en vertu de la Loi sur la faillite une ordonnance est rendue par cette personne... Tout ce qu'on veut faire ici, c'est s'assurer que lorsque la Loi sur les banques sera remplacée par la nouvelle Loi sur les banques, c'est-à-dire le chapitre 46 des Lois du Canada (1991) le renvoi sera corrigé. Il s'agira plutôt de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, qui autorise qu'une ordonnance soit rendue.

Le président: Monsieur Rodriguez, si vous changiez votre nom, il faudrait le changer sur toutes vos cartes de crédit et sur tous vos papiers. C'est quelque chose de semblable.

M. Rodriguez: Je voulais seulement m'assurer que nous n'étions pas en train de changer d'autres lois au moyen de ce projet de loi.

La greffière (S. Sirpaul): C'est un renvoi.

M. Rodriguez: J'accepte l'avis de notre éminente greffière, monsieur le président.

Les amendements sont adoptés

L'article 151, tel que modifié, est adopté

Le président: Si vous êtes prêts, on pourrait retourner à l'article 150? Non, ce texte n'est pas encore prêt. Désolé. Passons à l'article 152.

Article 152-Entrée en vigueur

Mme Dobbie: Il n'y a pas d'amendement à apporter à cet article mais nous voudrions le rejeter car il ne faut qu'une seule disposition relative à l'entrée en vigueur dans le projet de loi, maintenant que nous y avons apporté des changements.

M. MacDonald: Quelqu'un pourrait-il m'expliquer pourquoi le gouvernement veut supprimer cette disposition d'entrée en vigueur? Je n'ai pas très bien compris ce que M^{me} Dobbie a dit.

Mme Dobbie: Parce qu'il n'est pas nécessaire d'avoir deux dispositions de ce genre. Une seule suffit.

M. MacDonald: Où est l'autre?

Mme Dobbie: Plus tard, article 158, je crois.

Mr. MacDonald: We have not come to clause 158 yet.

Mrs. Dobbie: When clause 158 comes up.

The Chairman: Would you like an explanation from the officials, Mr. MacDonald?

Mr. MacDonald: Yes, I would.

Mr. Gray: I would also like an explanation at the same time, Mr. Chairman, because on behalf of the government side, I find it very difficult that I am not very familiar with the fact that we are going to negative a clause that ordinarily I should have been voting for. I do not like it.

Mr. Sutherland-Brown: As originally drafted, Mr. Chairman, the bill had three parts: part I, part II and part III. Each of those parts had its own coming-into-force provision because it was envisaged that different parts would have to be activated at different times.

• 1620

The committee has previously voted to negative the cominginto-force clause for part I. There is no further reason to have a double coming-into-force clause for parts II and III because they can all be done at one time. Subclause 152.(2) dealt with amendments that were being brought into force coincidentally with provisions of part I of the bill, and so they were deemed to come into force on January 1, 1992.

It was necessary also to have this because clause 72, which the committee earlier negatived because that amendment has been made in the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, is now out, so there is no need for this special coming-into-force provision for part II. With an appropriate amendment to clause 158 on page 127 of the bill we will able to accommodate the flexibility of coming into force of the provisions that may remain and get reported out from this committee.

Mr. Rodriguez: In this 152.(2), 112 to 114, is that dealing with wage protection?

Mr. Sutherland-Brown: They were they amending provisions in and around 136 dealing with the various disabilities for non-arm's length transactions between a wage claim claimant and members of his family or corporations. They were all transitional, which made reference to the January 1, 1992 date for coming into force.

Mr. Rodriguez: This was printed up with that and then you had right after it, 158. Was it because of the unfolding of events that this has become obsolete?

Mr. Sutherland-Brown: Essentially that's correct.

Mr. Gray: So 158 becomes better than 152, is that right?

Mr. Sutherland-Brown: It provides the same flexibility.

Mr. MacDonald: Mr. Rodriguez, the bottom line is that when you had three sections of the act, you felt that you needed to have a clause at the end of each section of the act to be the enacting provision. Now that you only have two, you feel you don't need to have one and both. Am I right?

Mr. Sutherland-Brown: That's correct.

[Traduction]

M. MacDonald: Mais nous ne sommes pas encore arrivés à l'article 158.

Mme Dobbie: Nous allons y arriver.

Le président: Voudriez-vous une explication des fonctionnaires, monsieur MacDonald?

M. MacDonald: Oui.

M. Gray: Je voudrais qu'on en profite pour m'expliquer à moi aussi, monsieur le président, parce que, du côté des ministériels, j'ai beaucoup de mal étant donné que je ne comprends pas pourquoi nous allons supprimer une disposition en faveur de laquelle j'aurais normalement voté. Ca ne me plaît pas.

M. Sutherland-Brown: À l'origine, monsieur le président, le projet de loi était rédigé en trois parties: partie I, partie II et partie III. Chacune d'elles avait sa propre disposition d'entrée en vigueur parce qu'elles devaient entrer en vigueur à une date différente.

Le comité a déjà voté en faveur de la suppression de la disposition d'entrée en vigueur de la partie I. Il n'y a donc aucune raison d'avoir d'autres dispositions semblables pour les parties II et III. Une seule suffit. Le paragraphe 152.(2) portait sur les amendements qui devaient entrer en vigueur en même temps que les dispositions de la partie I du projet de loi, c'est à dire le 1er janvier 1992.

Cela était aussi nécessaire du fait que l'article 72, que le comité a supprimé antérieurement à cause d'une modification incluse dans la loi corrective, n'existe plus, si bien qu'il n'est plus nécessaire d'avoir cette disposition d'entrée en vigueur dans la partie II. En apportant l'amendement approprié à l'article 158, page 127 du projet de loi, il sera possible d'autoriser l'entrée en vigueur des dispositions qui pourraient rester et qui ne feront pas l'objet d'un rapport du comité.

M. Rodriguez: Ces articles 112 à 114, à l'article 152.(2) portent-ils sur la protection des salaires?

M. Sutherland-Brown: Il s'agit des dispositions de modifications relatives à l'article 136 concernant les transactions avec lien de dépendance entre le demandeur de salaire et les membres de sa famille ou la société. Il s'agissait de dispositions de transition qui faisaient mention de la date du 1^{er} janvier 1992 comme date d'entrée en vigueur.

M. Rodriguez: C'est donc ce qu'on a écrit dans le projet de loi et puis vous vous êtes corrigé à l'article 158. Est-ce à cause de ce qui s'est passé que cette disposition est devenue inutile?

M. Sutherland-Brown: Essentiellement, oui.

M. Gray: L'article 158 supplante donc l'article 152?

M. Sutherland-Brown: Il offre la même souplesse.

M. MacDonald: Monsieur Rodriguez, ce qui compte, c'est qu'avant il y avait trois parties dans la loi et qu'il fallait une disposition à la fin de chacune d'elle pour la faire entrer en vigueur. Maintenant, il n'y en a que deux, il n'en faut plus qu'une, c'est bien cela?

M. Sutherland-Brown: Oui.

Clause 152 negatived: nays, 4; abstentions, 2

On clause 153

Mrs. Dobbie: Again, this is a redundant clause with the severance of the proposed Wage Claim Payment Act.

Mr. Rodriguez: I want to raise again and register my objection to this procedure, because this is not according to the spirit of Beauchesne's 6th edition. I have done some more reading on the matter. It seems to me that Erskine May more properly reflects the British tradition, the British parliamentary committees. Beauchesne's tends to reflect more, and does reflect more, the Canadian experience in committees.

1625

We had a bill that came to the committee, and the committee studied 28 clauses of the bill and passed 28 clauses of the bill. There was no indication of division prior to the committee starting them. There was no instruction from the minister with respect to the bill being split.

We dealt with 28 clauses. There was no instruction even when we assembled and the minister announced he was severing the bill. There was no instruction with respect to severance, vis-à-vis a motion to sever the bill. We simply went back and negatived a very important principle of the bill, the wage protection, and then proceeded to negative any other clause after that had a relationship to the main principle of the bill.

Therefore, this is continuing that pattern. I will raise this matter in the House, but I want the committee to know that I am doing it here because I will make reference to the fact that I have done it in the committee in attempting to point out—

The Chairman: Mr. Rodriguez, you're on a point of order and basically everybody understands your point of order. You have repeated it now to this committee twice; this is the second time. We've had a ruling. I'm not going to ask our clerk to rule again.

In fairness to the committee members and the people present, you're on the record with your objection and I would ask you to leave it at that.

Mr. Rodriguez: Let me raise another point of order. There is a standing principle in Parliament. It is long standing in practice and precedent. When a government loses a bill, a money bill, it is defeated. Money bills are all tax bills. I would suggest that this is a tax bill. That's the way it was cast and the reference was all to a tax. That's how it was referenced.

What we have here is the government using its majority in the committee to negative a tax intent of the government. The government was quite clear in its intention to create a wage fund by levying a tax. The government has defeated itself on its tax bill in committee.

I would therefore argue that it has violated a very important precedent and principle of parliamentary law. I have long been around here and I know how sacred these things are with respect to money bills and tax bills.

[Translation]

L'article 152 est rejeté: non, 4; abstention, 2

Article 153

Mme Dobbie: Encore une fois, c'est une disposition redondante étant donné la scission de la Loi sur le recouvrement des créances salariales.

M. Rodriguez: Je m'inscris encore en faux contre cette façon de procéder, qui ne concorde pas avec l'esprit de la 6° édition de Beauchesne. Je me suis renseigné sur le sujet. Pour moi, Erskine May reflète davantage la tradition britannique, la tradition des comités parlementaires britanniques, tandis que le Beauchesne est davantage à l'image de ce qui se fait au Canada.

Le comité a été saisi d'un projet de loi dont il a étudié et adopté 28 articles. Rien ne laissait croire que le projet de loi serait scindé lorsque le comité a commencé à l'étudier. Le ministre n'a jamais ordonné que le projet de loi soit scindé.

Nous avons étudié 28 articles. Nous n'avons reçu aucune instruction lorsque nous nous sommes réunis et lorsque le ministre a annoncé qu'il divisait le projet de loi. Aucune instruction n'a été donnée concernant la scission du projet de loi, concernant une motion visant à fragmenter le projet de loi. Nous nous sommes simplement réunis à nouveau et avons rejeté un principe fondamental du projet de loi, celui de la protection des salaires, et rejeté tout article lié à ce principe de base du projet de loi.

Depuis, la tendance se maintient. Je compte soulever cette question à la Chambre, mais je tiens à dire au comité que je le fais ici auparavant car, à la Chambre, j'indiquerai que j'ai déjà soulevé cette question au sein du comité en vue de...

Le président: Monsieur Rodriguez, vous avez invoqué le Règlement et nous comprenons tous essentiellement pourquoi. Voilà déjà deux fois que vous invoquez le Règlement à propos de cette question. Une décision a été prise. Je ne demanderai pas à la greffière de trancher la question encore une fois.

Par égard pour les autres membres du comité et les personnes présentes, je vous demanderais de passer à autre chose car votre objection figure au compte rendu.

M. Rodriguez: J'invoque encore une fois le Règlement. Un principe important régit le Parlement; il découle de la pratique et des précédents. Lorsqu'un projet de loi financier présenté par le gouvernement est rejeté, celui-ci est renversé. Les mesures financières sont des projets de loi de nature fiscale. Je prétends qu'il s'agit ici d'un projet de loi de nature fiscale. C'est ainsi qu'on l'a présenté, comme un projet de loi créant une taxe.

Le gouvernement se sert de sa majorité au sein de ce comité pour revenir sur son engagement de créer une taxe. Le gouvernement avait clairement indiqué qu'il comptait créer un fonds pour la protection des salaires en percevant une taxe. Le gouvernement s'est renversé lui-même à propos de ce projet de loi de nature fiscale au sein de ce comité.

J'affirme donc que le gouvernement a violé un principe et un précédent parlementaire d'importance. Il y a longtemps que je suis ici et je sais à quel point les projets de loi de nature financière et fiscale sont sacrés.

The Chairman: This is not a money bill, with all due respect.

Mr. Rodriguez: I made the point very clear that all the references were to a tax. I can read *ad nauseam* where the five cents a person a week was referred to as a tax. That's not my wording, and it was a payroll tax. That's what the government used. It was raising this with the payroll tax.

I want to ask the learned clerk about this, whose opinion I hold in high esteem. I thought about this and I was thinking and thinking about it. The government defeats its own payroll tax. Surely that creates a conundrum and I would want clarification on that point of order.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, on that point of order, I have to say I was not aware that Mr. Rodriguez was going to raise it. He may not have been aware himself.

Mr. Rodriguez: I thought about it last night. I think about these things before I go to bed.

Mr. MacDonald: It merits some attention quite seriously. There's a ways and means motion that's been put before the House so that this bill could come forward. There is a tax in this bill.

• 1630

The reason the government probably, or perhaps, I would suspect, stalled the bill back in December after second reading is because it wasn't sure it had the majority to carry the bill in the House. Indeed, the arguments that were made back in December, when we sort of stalled in the House as to the appropriateness of a particular amendment that dealt with changing a provision of the act to give Governor in Council the ability to raise the funds, were all talking about a bill that effectively was a tax bill.

I haven't really thought this out, and I haven't checked any references on it, but I think Mr. Rodriguez raises a point that should not be quickly dismissed. If a bill comes to a committee that is a tax bill and all of the provisions dealing with the taxation part of the bill are negatived, does that not mean there has been a rejection of the tax? If you follow that logic, then by negativing those clauses of the bill, which effectively are taxing by their nature, there is an interesting question as to what impact that has on the bill.

Again, by past practice—although of late in parliaments past practice quickly goes by the wayside—if a government loses a money bill, they are defeated. I think it was probably some of the government's concern over exactly that linkage that led them to have this bill stalled while they tried to deal with the tax measure.

So I would urge the chair, rather than quickly dismiss this, to take it under some advisement, or for the clerk if she has some difficulty.

[Traduction]

Le président: Sauf votre respect, ce n'est pas un projet de loi de nature financière.

M. Rodriguez: J'ai déjà souligné que c'est la création d'une taxe qui sous-tend ce projet de loi. On ne cesse de répéter dans ce projet de loi qu'on imposera une taxe de cinq cents par personne et par semaine, et il ne s'agit pas de mon libellé. On comptait imposer une taxe sur la masse salariale. C'est ce qu'a dit le gouvernement, qui crée avec ce projet de loi une taxe sur la masse salariale.

Je pose la question à notre distinguée greffière dont j'estime beaucoup l'opinion. J'ai longuement réfléchi à cette question. Le gouvernement a rejeté sa propre taxe sur la masse salariale. Il me semble que cela crée une certaine confusion et j'aimerais qu'on tire les choses au clair.

M. MacDonald: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je tiens à dire que j'ignorais que M. Rodriguez soulèverait cette question. Il ne le savait peut-être pas lui-même.

M. Rodriguez: J'y ai pensé hier soir. C'est là le genre de choses auxquelles je réfléchis avant d'aller au lit.

M. MacDonald: Cette question mérite toute notre attention. On a déposé à la Chambre une motion de voies et moyens concernant ce projet de loi. Une taxe est prévue dans ce projet de loi.

J'ai le sentiment que le gouvernement a fait obstacle au projet de loi en décembre, après la deuxième lecture, parce qu'il n'est pas certain d'avoir la majorité nécessaire pour faire adopter le projet de loi à la Chambre. D'ailleurs, on a fait valoir en décembre qu'il s'agissait d'un projet de loi de nature fiscale lorsqu'on a débattu à la Chambre une modification particulière visant à conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de prélever les fonds.

Je n'ai pas vraiment réfléchi à la chose et je n'ai pas vérifié comment on a présenté le projet de loi à l'origine, mais je crois que M. Rodriguez a soulevé une question qui ne doit pas être balayée du revers de la main. Lorsqu'un comité est saisi d'un projet de loi de nature fiscale et que toutes les dispositions portant sur la taxe du projet de loi sont rejetées, la taxe elle-même est-elle aussi rejetée? Selon cette logique, il serait bon de voir quelle serait l'incidence sur le projet de loi du rejet des dispositions créant la taxe.

Dans le passé, la tradition voulait—bien que l'on n'hésite pas à faire fi de la tradition parlementaire depuis quelque temps—que le gouvernement soit renversé lorsqu'une de ces mesures financières était rejetée. Vraisemblablement, c'est cette préoccupation qui a mené le gouvernement à freiner la progression du projet de loi pendant qu'il tentait de régler cette question de taxe.

J'exhorte la présidence à ne pas négliger cette question mais plutôt à la prendre en délibéré ou à demander à la greffière de le faire si elle ne peut trancher la question immédiatement.

The Chairman: I would entertain, of course, an answer from the clerk. But if you're under the impression that this could cause the defeat of the government, you'd be best to pass this bill, get it over to the House, raise your complaints with the Speaker, and find out if in fact we're into an election.

Mr. MacDonald: But, Mr. Chairman, we like the chair so much we want to give him as much notice as possible.

Mr. Gray: A point of order, Mr. Chairman. As Mr. Rodriguez and Mr. MacDonald know, we've worked very closely together. There are things in the bill that perhaps the opposition doesn't like. But, Mr. Chairman, at the same time there are positive things. There are people out there in small-and medium-sized businesses who want us to get on with it. I would assume that this has to be one of the committees that is the least politicized, if we can do it.

We have around this table the experts, and I will not even refer to Mrs. Dobbie.

But we have people who are making recommendations for us to the bill, Mr. Chairman. If you want to hold it up on one little technicality, then say it, and I guess you go out and talk to the media.

I have letters in my office. The people are saying, split the bill. I've already voted with you, Mr. Rodriguez. Let's be fair; let's look at what the people want out there. And if we have to change it, we have the three-year review.

You may not be back, and I may not be back, Mr. Rodriguez. We'll look after ourselves. But we have our experts here. So let's do it expeditiously. I wish you wouldn't play it.

Mr. Rodriguez: On that point of order-

Mr. Gray: Am I fair on that, Mr. Rodriguez?

Mr. Rodriguez: Yes. I think the comments he has made are quite in order.

But I'd like to comment, on this point of order, on something Mr. Gray said, and that was that we should speed this thing up. Well, every time it is said, I want to put on the record that we did not wait five months to bring this bill back. I want to make this crystal clear; and I want it to be on the record that Mr. MacDonald and I made the concrete proposal to the minister, after you, Mr. Chairman, had ruled against the admissibility of an amendment the government was bringing in to clause 29. It took five months for us to get a response so that we could get on with the bill. I contacted the minister several times by phone, and in writing, asking for a decision so we could get on with the bill. This part of the bill, the restructuring part, is a very important principle.

[Translation]

Le président: J'accueillerais bien sûr favorablement une réponse de la greffière. Mais si vous croyez que cela pourrait entraîner la chute du gouvernement, je vous conseille plutôt d'adopter ce projet de loi, de le renvoyer à la Chambre et de communiquer vos plaintes au Président de la Chambre qui vous dira alors s'il y aura des élections.

M. MacDonald: Monsieur le président, par égard pour vous, nous avons voulu vous informer le plus tôt possible.

M. Gray: J'invoque le règlement, monsieur le président. Comme MM. Rodriguez et MacDonald le savent, nous avons collaboré étroitement. Le projet de loi contient certainement des articles qui ne plaisent pas à l'opposition, mais, monsieur le président, il contient aussi des éléments positifs. Les dirigeants des petites et moyennes entreprises aimeraient bien que nous adoptions ce projet de loi dans les plus brefs délais. Si c'est ce que nous souhaitons faire, notre comité doit rester le moins politisé possible.

Tous les experts sont présents, et je ne fais même pas allusion à \mathbf{M}^{me} Dobbie.

Des témoins ont fait des recommandations au sujet de ce projet de loi, monsieur le président. Mais si vous voulez enrayer le processus à cause d'un petit détail, dites-le. Vous pouvez même aller en parler aux médias.

J'ai dans mon bureau des lettres que j'ai reçues de la part de gens qui souhaitent que le projet de loi soit scindé. J'ai déjà voté de la même façon que vous, monsieur Rodriguez. En toute honnêteté, ne devrions-nous pas tenir compte de ce que les gens désirent? Si nous devons modifier la loi, nous pourrons le faire dans trois ans.

Vous et moi, monsieur Rodriguez, ne serons peut-être pas ici. Mais les spécialistes y seront. Alors, procédons rapidement. Cessez de jouer au plus fin.

M. Rodriguez: Rappel au Règlement...

M. Gray: Ne suis-je pas raisonnable, monsieur Rodriguez?

M. Rodriguez: Oui. Les commentaires qui viennent d'être faits sont pertinents.

Mais j'aimerais invoquer le Règlement pour faire quelques observations sur ce que M. Gray vient de dire, à savoir que nous devrions procéder rapidement. Chaque fois qu'on parle de rapidité, je tiens à dire, aux fins du compte rendu, que ce n'est pas nous qui avons retardé de cinq mois l'étude de ce projet de loi. Je tiens à ce que cela soit très clair. Je tiens aussi à ce que l'on sache que M. MacDonald et moi-même avons présenté une proposition concrète au ministre lorsque vous, monsieur le président, avez jugé irrecevable une modification à l'article 29 présenté par le gouvernement. Cette décision s'est faite attendre pendant cinq mois. J'ai téléphoné au ministre plusieurs fois et je lui ai écrit pour lui demander de trancher la question le plus rapidement possible afin que nous puissions poursuivre l'étude du projet de loi. Cette partie du projet de loi, celle portant sur la restructuration, est extrêmement importante.

But I want to say also, Mr. Chairman, that the wage protection part—and the proposals we made on it—is an extremely important principle of the bill. This bill, if you look at the title, combines both things in the principle. It says, "An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act". That's the major principle.

• 1635

I want to say to Mr. Gray that we have not in any way delayed this. In fact, on several occasions during this clause-by-clause study, I removed myself from the room, because the government was unable to keep five members here to form a quorum. I did not delay, and if you add up the amount of minutes lost on that, I would have to lay the problem at your own doorstep. Mr. Gray has said a lot of nice things; the officials are certainly well informed, but I do want to disagree with that particular comment that he made about our delaying the bill and that we should speed it up.

The Chairman: I wanted to ask the clerk for an explanation on a request that started quite a while ago.

The Clerk (S. Sirpaul): Mr. Rodriguez, I think I did explain to you last time that the role of the committee, whether a bill comes in. . . if there is a ways and means motion, and a bill is introduced, a financial bill, when it comes to committee, the role of a committee is to go through it clause by clause.

The committee can negative a clause, the committee can agree, the committee can amend a clause. This has happened in the past. Financial bills have come and clauses have been negatived. I don't have an example right in front of me, but clauses have been negatived on financial bills and they've been reported back to the House. The only thing that I can say is what I repeated last time, that any bill, whether based on ways and means or not, when it comes to committee, that's what the committee has to do and report back.

Mr. Rodriguez: I've sat on the finance committee with financial bills. We did Bill C-48, the FIRPing bill, we did the Bank Act, we did the Trust Companies Act, we did the Insurance Companies Act, we did the credit unions act. We made changes to those. Those are financial bills. None of them involved a principle that involved a tax levy. In my experience here—15 years—I cannot think of a committee in which a major principle of a bill, which was a tax levy, was negatived by a committee or negatived by the House, and the government survived. I can only think of the experience when Lester B. Pearson was in Jamaica and Robert Stanfield was leading the Conservatives and the money bill was lost in the House. The government brought in a motion of confidence in the government, so they really did something different.

The Clerk (S. Sirpaul): Mr. Rodriguez, that's the House. You see, the procedures in the House are different. The role of a committee on a financial bill... One clause or two clauses could be negatived. From your point of view it could really be

[Traduction]

Mais, monsieur le président, la partie du projet de loi portant sur la protection des salaires—et les propositions que nous avons soumises à ce sujet, est aussi extrêmement importante. D'ailleurs, le titre du projet de loi contient ces deux éléments. La loi s'intitule: «Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite». C'est un principe central au projet de loi.

Je tiens à dire à M. Gray que nous n'avons pas fait obstacle à l'étude du projet de loi. En fait, à plusieurs reprises pendant l'étude article par article, j'ai quitté la salle lorsque le gouvernement ne pouvait trouver cinq députés pour constituer le quorum. Je n'ai pas fait d'obstruction et si vous additionnez toutes les minutes qui ont été perdues, vous constaterez que vous êtes la cause du problème. M. Gray a dit de bien belles choses; les fonctionnaires sont très bien informés, mais je proteste lorsqu'il dit que nous avons retardé les travaux et que nous devrions accélérer le processus.

Le président: J'aimerais que la greffière réponde à une demande qui a été faite il y a déjà un moment.

La greffière (S. Sirpaul): Monsieur Rodriguez, j'ai tenté d'expliquer à la dernière réunion le rôle du comité, que ce soit pendant l'étude d'un projet de loi... lorsqu'on dépose une motion de voies et moyens et un projet de loi, un projet de loi de nature financière. Le rôle du comité, lorsqu'il est saisi de ce projet de loi, est de l'étudier article par article.

Le comité peut rejeter, adopter ou modifier les articles. C'est ce qui a été fait dans le passé. D'autres projets de loi de nature financière ont été étudiés et des articles ont été rejetés. Je n'ai pas d'exemple sous les yeux mais il est déjà arrivé que des dispositions de projets de loi de nature financière aient été rejetées et que le comité fasse néanmoins rapport du projet de loi à la Chambre. Je ne peux que répéter ce que j'ai dit à la dernière réunion: qu'un projet de loi soit fondé ou non sur une motion de voies et moyens, lorsque le comité en est saisi, il doit l'étudier et faire rapport à la Chambre.

M. Rodriguez: J'ai étudié d'autres projets de loi financiers avec le Comité des finances. Nous avons étudié le projet de loi C-48, le projet de loi sur le processus de restructuration des institutions financières, la Loi sur les banques, la Loi sur les sociétés de fiducie, la Loi sur les sociétés d'assurance, la Loi sur les caisses d'épargne et de crédit. Nous les avons modifiées. Il s'agissait pourtant de projets de loi financiers. Aucun de ces projets de loi n'était fondé sur la perception d'une taxe. En 15 ans d'expérience au Parlement, je n'ai jamais vu un comité ou la Chambre rejeter le principe même d'un projet de loi, à savoir la perception d'une taxe, sans que cela n'entraîne la chute du gouvernement. Je me rappelle seulement que, lorsque Lester B. Pearson était en Jamaïque et que Robert Stanfield était le chef du Parti conservateur, un projet de loi de nature financière avait été rejeté à la Chambre. Le gouvernement a déposé une motion de défiance; c'était différent.

La greffière (S. Sirpaul): Monsieur Rodriguez, c'est ce qui se passe à la Chambre. La procédure de la Chambre est différente. Le rôle du comité concernant un projet de loi de nature financière... Une ou deux dispositions peuvent être

the most important clause being negatived in committee. From my experience, I have noticed that in financial bills, clauses have been negatived and reported back to the House. That's where the committee's role is completed.

The Chairman: I don't want to get into a big debate here with our clerk. I think she's made herself very clear.

Mrs. Dobbie: I just wanted to say that I understand that Mr. Rodriguez is concerned, and I understand Mr. MacDonald's comments as well. They have made their concern well known to the committee. Certainly they're again on the record with those concerns, and I understand why they wish to do that. However, this is a clause-by-clause study of a legislative committee, Mr. Chairman. Now that the gentlemen have made their points and they have them on the record, perhaps we could go back to the business of the committee, which is to complete the work on clause by clause.

The Chairman: I wonder if we now could revert back to clause 150 if the text has been prepared and—

Mr. Rodriguez: Are we leaving Clause 153?

The Chairman: For the moment I am.

Clause 153 allowed to stand

The Chairman: I have Mr. Rodriguez's amendment that the proposed government amendment to clause 150 be further amended in paragraph (c) by adding the following after proposed subsection (2):

2.(1) For the purpose of subsection (2), consent to earlier enforcement of a security may not be obtained by a secured creditor prior to the sending of the notice referred to in subsection (1).

• 1640

Mr. Rodriguez: To the officials, is this going to do what I want? You knew what I wanted—it is so we don't have to dipsy doodle through the courts with a lot of high-paid lawyers and 50 different opinions.

Mr. Marantz: We did ourselves out of work, but it works.

Mr. Rodriguez: Mr. Marantz, anytime I can do you out of work...

The Chairman: I think we'll hold it right there.

Amendment agreed to

Clause 150 as amended agreed to

On clause 153

Mr. Rodriguez: You have here:

Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order, a reference to

Wage Claim Payment Act

You have that in French there and on the other side you also have it *en français*.

Mr. Morris Rosenberg (Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy, Department of Consumer and Corporate Affairs): You're wondering why it's there...?

[Translation]

rejetées. D'après vous, il pourrait s'agir des articles les plus importants. D'après mon expérience, il est arrivé que l'on rejette des articles de projets de loi financiers pour ensuite faire rapport à la Chambre. C'est à ce moment que le comité a rempli son rôle.

Le président: Je ne veux pas que nous nous engagions dans un débat avec la greffière. Ses propos sont très clairs.

Mme Dobbie: Je comprends les préoccupations de M. Rodriguez et celles de M. MacDonald. Ils ont fait part de leurs préoccupations au comité. Ils tenaient à ce que leurs préoccupations figurent au compte rendu et c'est compréhensible. Cependant, nous faisons partie d'un comité législatif qui en est à l'étude article par article d'un projet de loi, monsieur le président. Ces messieurs ont exprimé leurs points de vue aux fins du compte rendu; peut-être pourrions-nous maintenant reprendre nos travaux, c'est-à-dire l'étude article par article.

Le président: Pouvons-nous donc reprendre à l'article 150, si le texte qui a été préparé. . .

M. Rodriguez: Et l'article 153?

Le président: Il est réservé.

L'article 153 est réservé

Le président: M. Rodriguez propose une modification; il propose que l'alinéa c) de l'amendement du gouvernement à l'article 150 soit modifié par l'ajout, après le paragraphe (2), de ce qui suit:

2.(1) Pour l'application du paragraphe (2), le créancier garanti ne peut obtenir le consentement à l'exécution de la garantie à une date plus rapprochée avant l'envoi du préavis prévu au paragraphe (1).

- M. Rodriguez: Les fonctionnaires peuvent-ils nous dire si cet amendement aura l'effet que je souhaite? Vous saviez ce que je voulais—je ne veux pas que nous soyons obligés de traîner devant les tribunaux avec tous ces avocats chèrement rémunérés et des dizaines d'opinions juridiques différentes.
- M. Marantz: Nous allons perdre bien des dossiers, mais l'amendement correspond à ce que vous voulez.
- M. Rodriguez: Monsieur Marantz, chaque occasion que j'aurai de vous soutirer des dossiers...

Le président: N'allez pas plus loin.

L'amendement est adopté

L'article 150, tel que modifié, est adopté

Article 153

M. Rodriguez: Je vous le lis:

L'Annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit:

Loi sur le recouvrement des créances salariales

En dessous, c'est écrit en anglais alors qu'en vis-à-vis, on a la même chose dans l'ordre inverse.

M. Morris Rosenberg (sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative, ministère des Consommateurs et des Sociétés): Vous vous demandez pourquoi il en est ainsi?

Mr. Rodriguez: Yes, usually you see the English and on the other side it's French.

Mr. Sutherland-Brown: This is a reference to schedule II of the Access to Information Act, and I presume it tracks that. I don't have a ready explanation other than...it's just like the definition section in any statute where there's a side bar.

If you look at clause 2 of the bill, in the interpretation section, you'll see that the first word is "Minister" and in the margin is both "Minister" in English and then the French version follows in italics. This is a reference to schedule II of the Access to Information Act, where each statute covered by section 24 of the Access to Information Act is reproduced. It is a convenience that allows you to refer to the other language version and get it correct.

Mr. Rodriguez: So I could ask the clerk again and. . . This says:

Schedule II to the Access to Information Act is amended by adding thereto, in alphabetical order

Is that not amending the Access to Information Act?

The Clerk (S. Sirpaul): It is in the bill and there are no amendments to clause 153. So if it's in the bill, there's no problem. The bill, as read a second time. . . it's right here.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, perhaps the question is being misinterpreted. Is the question whether or not it's appropriate in this act to amend another act? Is that the question?

Mr. Rodriguez: That's the question. Thank you, Mr. MacDonald. That's what I've been trying to... This is an act about bankruptcy, so this act cannot amend the Access to Information Act. If you want to amend the Access to Information Act to provide for certain things, then you have to go and amend the Access to Information Act. You can't do it through another act.

I saw that happen in a previous financial bill and we had it thrown out. You couldn't do it.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I'll ask the clerk to respond.

The Clerk (S. Sirpaul): Mr. Rodriguez, it's in the bill and it was given second reading by the House. There's no amendment. It's right there.

Mr. Rodriguez: We also gave second reading to a whole pile of clauses, 2 to 29, and what happened to all of them — $\,$

Mrs. Dobbie: We're going to negative this clause, Mr. Rodriguez.

The Clerk (S. Sirpaul): But it's up to you to carry or negative it.

Mrs. Dobbie: We're going to negative it to address your concerns, as well as for other reasons.

• 1645

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, could I ask why Mrs. Dobbie wants to negative this clause?

[Traduction]

M. Rodriguez: Oui, habituellemnt, il y a de l'anglais d'un côté et du français de l'autre.

M. Sutherland-Brown: Comme c'est un renvoi à la Loi sur l'accès à l'information, je présume qu'on reprend le libellé de cette loi. Je n'ai pas d'autres explications à vous fournir. C'est la même chose dans tous les articles de définition des lois où il y a un trait vertical.

Regardez l'article 2 du projet de loi, l'article des définitions, vous verrez que dans la marge, à côté de «Minister» dans le texte anglais, il y a ce mot en anglais et en dessous, l'équivalent français en italiques. Il s'agit ici d'un renvoi à l'annexe II de la Loi sur l'accès à l'information, où sont énumérées toutes les lois visées par l'article 24 de cette loi. Cela permet d'avoir le titre correct des lois dans les deux langues.

M. Rodriguez: Donc je pourrais à nouveau demander à la greffière. . . On peut lire:

L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique,

N'est-ce pas une modification de la Loi sur l'accès à l'information?

La greffière (S. Sirpaul): C'est un article du projet de loi et personne n'a présenté d'amendements à l'article 153. Il n'y a pas de problèmes puisque c'est dans le projet de loi. Suite à la deuxième lecture du projet de loi... tout est là.

M. MacDonald: Monsieur le président, je crois que l'on saisit mal la question. Est-ce que vous voulez savoir s'il est normal que ce projet de loi modifie une autre loi?

M. Rodriguez: Parfaitement. Merci, monsieur MacDonald. C'est ce que j'esseyais de... Ce projet de loi porte sur les faillites; il ne peut donc pas modifier la Loi sur l'accès à l'information. Si c'est cette loi que vous voulez modifier, il faut le faire directement. Pourquoi le faire par un projet de loi modifiant une autre loi?

Je me souviens qu'on a déjà fait la même tentative dans un autre projet de loi financier et la disposition avait été rejetée. Nous n'avez pas pu le faire.

Le vice-président (M. Thorkelson); Je vais demander à la greffière de vous répondre.

La greffière (S. Sirpaul): Monsieur Rodriguez, c'est un article du projet de loi qui a déjà été adopté en deuxième lecture à la Chambre. Aucun amendement n'est présenté. C'est dans le projet de loi.

M. Rodriguez: Les articles 2 à 22 sont passés en deuxième lecture en vrac, et qu'en est-il arrivé. . .

Mme Dobbie: Nous allons rejeter cet article, monsieur Rodriguez.

La greffière (S. Sirpaul): C'est à vous de décider s'il faut adopter ou rejeter l'article.

Mme Dobbie: Nous allons rejeter l'article pour les raisons que vous évoquez et pour d'autres aussi.

M. Rodriguez: Monsieur le président, puis-je demander à M^{me} Dobbie pourquoi elle veut rejeter l'article?

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, one of the reasons I want to negative it is obviously to address this gentleman's concerns. I always want to do everything that makes him happy and makes him pleased. The other reason is because this is not needed with this severance of the proposed Wage Claim Payment Act. It's a redundant clause.

Mr. Rodriguez: We'll have a recorded vote whenever we get to it.

Mr. Gray: Could we go to the vote, Mr. Rodriguez?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): We'll now vote. I'll ask the clerk to call the roll.

Mr. Rodriguez: Just a minute. Before we do that, I have a question, Mr. Chairman. It's about the reference to schedule II of the Access to Information Act in this clause. Why do we want to do this? What has the Access to Information Act got to do with this?

Mr. Sutherland-Brown: Schedule II of the Access to Information Act contains a variety of references to statutes that have confidentiality provisions in them. Most of them are investigative or they involve confidential personal information. If listed there, then under the provisions of the Access to Information Act those acts and the specific provisions in those acts that are identified in the schedule are exempt from the access process.

Mr. Rodriguez: I thought this was limited only to the proposed Wage Claim Payment Act?

Mr. Sutherland-Brown: It adds the proposed Wage Claim Payment Act, and a reference to section 54 thereof, to schedule II of the Access to Information Act. Those things are then covered by subsection 24.(1) of the Access to Information Act requiring the deputy head not to disclose that information.

Mr. Rodriguez: Would that also cover information that somebody might request of the superintendent? Can he run for cover under the Access to Information Act?

Mr. Sutherland-Brown: Not unless it's the information that was addressed in section 54 of part I, which is outlined on page 37. It's only the information that he obtained from them with respect to employment records.

Mr. Rodriguez: It's only that information that would be protected?

Mr. Sutherland-Brown: That's correct.

Mr. Rodriguez: Anything else, however, is open season.

Mr. Sutherland-Brown: Anything else is open? I don't understand.

Mrs. Dobbie: We're going to negative this bill, Mr. Rodriguez...this clause, I should say.

Mr. Rodriguez: You said that in section 54 the superintendent is bound by the Access to Information Act.

Mr. Sutherland-Brown: Section 54 information would be unaccessible under the access process because of the confidentiality in obtaining information from the Unemployment Insurance Commission.

[Translation]

Mme Dobbie: Monsieur le président, c'est notamment à cause des craintes que monsieur a exprimées. Je fais toujours tout en mon possible pour lui faire plaisir. C'est aussi parce qu'un tel article n'est pas nécessaire étant donné la scission de la Loi sur le recouvrement des créances salariales proposée. C'est une disposition superflue.

M. Rodriguez: Je vais demander un vote par appel nominal.

M. Gray: Pouvons-nous voter tout de suite, monsieur Rodriguez?

Le vice-président (M. Thorkelson): Nous allons voter tout de suite. Je vais demander à la greffière de faire l'appel.

M. Rodriguez: Un instant. Je voudrais d'abord poser une question, monsieur le président. C'est au sujet de la mention dans cet article de l'Annexe II de la Loi sur l'accès à l'information. Pourquoi voulait-on modifier ainsi la Loi sur l'accès à l'information? Quel est le rapport entre les deux lois?

M. Sutherland-Brown: L'annexe II de la Loi sur l'accès à l'information comporte toute une série de renvois à diverses lois ayant une disposition protégeant les renseignements personnels. La plupart donnent des pouvoirs d'enquête ou concernent des renseignements personnels confidentiels. Les dispositions des lois énumérées à ladite annexe font exception à la procédure d'accès.

M. Rodriguez: Je croyais que cela ne visait que cette nouvelle Loi sur le recouvrement des créances salariales?

M. Sutherland-Brown: Cet article ajouterait la nouvelle loi, et la mention de l'article 54 à l'annexe II de la Loi sur l'accès à l'information. Cela signifie que l'article énoncé est visé par le paragraphe 24.(1) de la Loi sur l'accès à l'information, c'est-à-dire que l'administrateur général n'est pas tenu de communiquer les renseignements.

M. Rodriguez: Même les renseignements que quelqu'un pourrait demander au surintendant? Peut-il s'abriter derrière la Loi sur l'accès à l'information?

M. Sutherland-Brown: Seulement si ce sont des renseignements prévus à l'article 54 de la partie I, à la page 37. Il s'agit seulement des renseignements qu'il peut obtenir au sujet des emplois.

M. Rodriguez: Ce sont les seuls renseignements protégés?

M. Sutherland-Brown: Oui.

M. Rodriguez: Tout le reste peut être divulgué?

M. Sutherland-Brown: Tout le reste? Je ne comprends pas.

Mme Dobbie: Monsieur Rodriguez, nous allons rejeter le projet de loi... c'est-à-dire l'article.

M. Rodriguez: Vous avez dit que d'après l'article 54, le surintendant doit se conformer à la Loi sur l'accès à l'information.

M. Sutherland-Brown: Les renseignements mentionnés à l'article 54 ne pourraient pas être obtenus en vertu de la Loi sur l'accès à l'information puisqu'ils auront été obtenus de la Commission d'assurance chômage sous le sceau du secret.

Mr. Rodriguez: Is the receiver included too?

Mr. Sutherland-Brown: Not in the ordinary course of bankruptcy, but for the purpose of the administration of the proposed Wage Claim Payment provisions—

Mr. Rodriguez: I'm thinking of all of the information that would have been collected on employees, for example. It would be things such as if there was an assignment on an employee's wage and so on. All of that would have been filed with the trustee in the case of a bankruptcy.

Mr. Sutherland-Brown: However, it wouldn't be for the purposes of section 54.

Mr. Rodriguez: I see.

Mr. Gray: Can we proceed, Mr. Rodriguez?

 $Mr.\ Rodriguez:$ You've got a question, Mr. Gray, why don't ask it?

Mr. Gray: Mr. Rodriguez, once you're finished with your questioning and the opposition members are finished, then we proceed to the question and continue on.

• 1650

Clause 153 negatived: nays 4; abstentions, 2

On clause 154

The Chairman: Shall clause 154 carry?

Mrs. Dobbie: No, Mr. Chairman, for the same reasons as the negativing of clause 153—exactly the same to all of the questions almost as Mr. Rodriguez asked, except we are dealing this time with the Income Tax Act. This is redundant because of the severance of the proposed Wage Claim Payment Act.

Mr. Rodriguez: Can I, Mr. Chairman, get an explanation from the officials of what this clause 154 does?

Mr. Gray: Mr. Rodriguez, through the chair, will you be spending another 20 minutes in questions?

Mr. Rodriguez: Yes, you could.

Mr. Gray: No, not me. You.

Mr. Rodriguez: You would have to sit through it.

The Chairman: I can only advise Mr. Gray that probably now we will go through 20 minutes of questions. We might not have had to. Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Can the officials please explain what is the intent of clause 154?

Mr. Sutherland-Brown: Yes. Clause 154 would have added the reference that you see there as (a.1) to subsection 223.(1) of the Income Tax Act, which essentially sets out a garnishment collection procedure for the Minister of National Revenue in collection of taxes owing.

The section currently makes reference to amounts payable under the Income Tax Act, amounts payable under the Unemployment Insurance Act, amounts payable under the Canada Pension Plan. Because the wage claim payment

[Traduction]

M. Rodriguez: C'est la même chose pour le séquestre?

M. Sutherland-Brown: Pas dans le cas d'une faillite ordinaire, mais aux fins de l'administration des dispositions de la Loi sur le recouvrement des créances salariales.

M. Rodriguez: Je pense à tous les renseignements que l'on a pu obtenir sur des employés, par exemple une cession de salaire, etc. Tous ces renseignements devraient être transmis au syndic de faillite.

M. Sutherland-Brown: Encore une fois, il faudrait que ce soit aux fins de l'article 54.

M. Rodriguez: Je comprends.

M. Gray: Pouvons-nous poursuivre, monsieur Rodriguez?

M. Rodriguez: Si vous avez une question, monsieur Gray, pourquoi ne la posez-vous pas?

M. Gray: Monsieur Rodriguez, quand vous aurez posé toutes vos questions et que tous les députés de l'opposition auront terminé, nous passerons au vote, puis à un autre article.

L'article 153 est rejeté: 4 contre et 2 abstentions

Article 154

Le président: L'article 154 est-il adopté?

Mme Dobbie: Non, monsieur le président, pour les mêmes motifs que le rejet de l'article 153—ce sont les mêmes réponses à presque toutes les questions posées par M. Rodriguez—sauf qu'il s'agit cette fois-ci de la Loi de l'impôt sur le revenu. L'article est superflu parce que le projet de loi sur le recouvrement des créances salariales est scindé.

M. Rodriguez: Monsieur le président, est-ce que je peux demander aux fonctionnaires de nous expliquer l'effet de l'article 154?

M. Gray: Monsieur Rodriguez, par l'entremise du président, allez-vous encore poser des questions pendant 20 minutes?

M. Rodriguez: Oui, vous pouvez aussi.

M. Gray: Non, pas moi. C'est vous.

M. Rodriguez: Et vous allez être obligé de les entendre.

Le président: Monsieur Gray, maintenant nous allons probablement avoir droit à 20 minutes de questions. Si vous n'aviez rien dit, les choses auraient pu se passer autrement. Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Les fonctionnaires peuvent-ils m'expliquer l'objet de l'article 154?

M. Sutherland-Brown: Oui. L'article 154 aurait ajouté l'alinéa (a.1) au paragraphe 223.(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu, laquelle énonce essentiellement la procédure de saisie-arrêt que le ministre du Revenu national peut intenter en vue de recouvrer l'impôt dû.

L'article mentionne actuellement les montants payables en application de la Loi de l'impôt sur le revenu, de la Loi sur l'assurance-chômage et du Régime de pensions du Canada. Comme la taxe en application de la Loi sur le

tax was designed to be collected in harmony with these other taxes, we needed a reference to the proposed Wage Claim Payment Act in that section so the Minister of National Revenue could use the powers that have been approved in all these other taxing statutes.

Mr. Rodriguez: Which is a pretty important principle if you are going to do this.

Mr. Sutherland-Brown: If you do not have parallel provisions, sir, you cannot collect things in parallel.

Mr. Rodriguez: So this is not just a housekeeping operation; this is very substantial because you could not do the wage protection plan if you did not have this, could you?

Mr. Sutherland-Brown: You could not collect as envisaged-

Mr. Rodriguez: That is right. So it is germane to the bill.

Mr. Sutherland-Brown: Is is a necessary amendment to the plan of the statute, yes.

Mr. Rodriguez: Thank you. You are so concise.

Mr. Sutherland-Brown: I do my best.

Clause 154 negatived: nays 3; abstentions, 1

On clause 155

Mrs. Dobbie: We have some amendments to clause 155, Mr. Chairman.

I move that Bill C-22 be amended by striking out line 19 on page 126 and substituting the following:

224(1.2) of the Income Tax Act preceding paragraph

That is to put back the initial reference to the Income Tax Act after clause 154 is removed, or was removed, I should say.

The Chairman: Any questions?

Mr. Rodriguez: So we are removing 223(1) that is on line 19... Well, it says—

1655

The Chairman: I think we've corrected an error here. Is that exactly what happened?

Mr. Rosenberg: No. This was a second reference to the Income Tax Act. We've just negatived a clause that referred to the Income Tax Act, so we have to put the reference to Income Tax Act back in rather than "the said act". That's all.

Admendment agreed to: yeas 3; abstentions, 1

Mrs. Dobbie: I move that clause 155 be further amended (a) by striking out line 24 on page 126 and substituting the following:

Act (except paragraphs 69(1)(c) and 69.1(1)(c) thereof)

- -this is a little bit weird-
- (b) by striking out line 27 on page 126 and substituting the following:

paragraphs 69(1)(c) and 69.1(1)(c) of the Bankruptcy and

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation? What are we accepting here?

[Translation]

recouvrement des créances salariales devra être perçue en même temps que les autres taxes et impôts, il fallait que le projet de loi renvoie à cet article afin que le ministre du Revenu national puisse exercer les pouvoirs que lui confèrent toutes les autres lois fiscales.

- M. Rodriguez: C'est un principe assez important si c'est ce que vous voulez accomplir.
- M. Sutherland-Brown: Si les dispositions ne sont pas comparables, il est impossible de tout percevoir en même temps.
- M. Rodriguez: Ce n'est donc pas pour la forme. En l'absence d'une telle disposition, vous auriez du mal à administrer le régime de protection des salaires, n'est-ce pas?
 - M. Sutherland-Brown: On ne pourrait pas recouvrer...
- M. Rodriguez: C'est vrai. C'est donc directement relié au projet de loi.
- M. Sutherland-Brown: C'est un amendement indispensable au régime prévu, en effet.
 - M. Rodriguez: Merci. Vous êtes vraiment concis.
 - M. Sutherland-Brown: Je fais de mon mieux.

L'article 154 est rejeté: 3 contre, 1 abstention

Article 155

Mme Dobbie: Nous voulons proposer des amendements à l'article 155, monsieur le président.

Je propose que l'article 155 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 126, de ce qui suit:

«de la Loi de l'impôt sur le revenu qui précède l'alinéa a) est»

L'amendement a pour but de mentionner la Loi de l'impôt sur le revenu étant donné que l'article 154 a été rejeté.

Le président: Y a-t-il des questions?

M. Rodriguez: Alors on supprime le paragraphe 223(1) de la ligne 19... Il se lit...

Le président: Je crois qu'on vient de corriger une erreur, n'est-ce pas?

M. Rosenberg: Non. L'article 155 était le deuxième dans lequel la Loi de l'impôt sur le revenu était mentionnée. Comme on a rejeté le premier article qui mentionnait expressément la loi, il nous a fallu remplacer les mots «de la même loi» par le titre exact de la loi. C'est tout.

L'amendement est adopté: 3 pour, 1 abstention

Mme Dobbie: Je propose que l'article 155 du projet de loi C-22 soit également modifié par substitution, à la ligne 26, page 126, de ce qui suit:

des alinéas 69.(1)c) et 69.1(1)c) de la Loi sur la faillite

M. Rodriguez: Y a-t-il des explications? De quoi s'agit-il?

Mr. Sutherland–Brown: Actually these are references to the stay provisions in respect of the intention for a proposal or the filing of a proposal. They just make precise those provisions that give rise to the stay notwithstanding Her Majesty's right to collect during the pendency of a notice of intention to file a proposal or on the filing of proposal. The provisions appear on pages 87 and 89 of the bill—

Mr. Rodriguez: How does the French translation of that stack up, the last line on page 126 of the bill?

M. Marcel Gauvreau (Conseiller juridique, Services juridiques du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Ce n'est pas une traduction littérale. Comme chacune des lois est vraiment rédigée dans la langue anglaise et dans la langue française, l'expression liable to make a payment à la dernière ligne n'équivaut pas nécessairement au mot à mot de la dernière ligne de la version française. Il faut plutôt regarder les deux dernières lignes qui se lisent ainsi:

...qu'une personne donnée est ou deviendra, dans les 90 jours, débiteur d'une somme:

Je n'ai pas le texte français de la Loi de l'impôt sur le revenu, mais il me semble que c'est conforme.

Mr. Rodriguez: But a debtor is not necessarily-

Mr. Gauvreau: No, it's not a debtor here. It's *le débiteur d'une somme*. It's a person who owes some money, who has some liability to make a payment.

Mr. Rodriguez: But he's not delinquent.

• 1700

Mr. Sutherland-Brown: Mr. Chairman, if I might assist, this language, but for the underlined portions therein and the references to sections 69 and 69.1, comes from the Income Tax Act itself. It is just adding a reference to these stay provisions from Bill C-22 into the garnishment provisions in the Income Tax Act. That translation is taken directly out of the Income Tax Act as passed by Parliament.

Mr. Rodriguez: Yes, but sometimes you just can't transpose words from one act into another act, because this is an act of insolvency and bankruptcy. I don't know; I am asking my expert here on the left. A person can owe a sum of money, but it doesn't mean he is delinquent.

Mr. Gauvreau: It doesn't say that he is delinquent, if you look at the English, "will become, within 90 days, liable to make a payment".

M. Fontaine (Lévis): J'aimerais essayer de dissiper l'inquiétude de M. Rodriguez. Selon ma compréhension, l'anglais et le français veulent dire exactement la même chose. Ce n'est pas une traduction littérale, comme on l'a expliqué, mais la signification est la même. Les deux versions du texte sont bonnes. Cela veut dire exactement la même chose. Je n'ai aucune inquiétude de ce côté-là.

I am speaking to you.

[Traduction]

M. Sutherland-Brown: Il s'agit en fait d'un renvoi aux dispositions concernant la suspension des procédures en cas d'avis d'intention ou lors du dépôt d'une proposition. On précise les articles qui justifient une suspension, nonobstant le droit de recouvrement de Sa Majesté en dépit d'un avis d'intention de déposer une proposition ou du dépôt d'une telle proposition. Ces dispositions se trouvent aux pages 87 à 89 du projet de loi.

M. Rodriguez: Est-ce que la traduction française correspond vraiment au texte anglais puisqu'elle vise seulement une ligne de la page 126?

Mr. Marcel Gauvreau (Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): The French and English versions of every piece of legislation are drafted independently. Therefore, the last line of the page might read "liable to make a payment" in English, but it will be different in the French text. You would have to read the last two lines in French that say:

...qu'une personne donnée est ou deviendra, dans les 90 jours, débiteur d'une somme:

I do not have the French text of the Income Tax Act with me, but I would suppose it reads the same.

M. Rodriguez: Mais un débiteur n'est pas nécessairement. . .

M. Gauvreau: On parle du «débiteur d'une somme» qui n'a pas le même sens que «debtor» en anglais. Cela signifie simplement quelqu'un qui doit de l'argent et qui a donc l'obligation de faire un paiement.

M. Rodriguez: Il n'y a pas nécessairement défaut de paiement.

M. Sutherland-Brown: Monsieur le président, si vous permettez, exception faite des parties soulignées et du renvoi aux articles 69 et 69.1, le libellé de l'article est celui de la Loi de l'impôt sur le revenu elle-même. On ne fait qu'ajouter la mention des dispositions de suspension du projet de loi C-22 aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu concernant la saisie-arrêt. La traduction est donc tirée directement de la loi qu'a adoptée le Parlement.

M. Rodriguez: Peut-être, mais parfois on ne peut pas se contenter de transposer les mots puisqu'il s'agit ici d'une loi sur l'insolvabilité et la faillite. Je ne sais pas. J'interroge l'expert à gauche ici. Une personne peut devoir de l'argent sans qu'elle soit en défaut.

M. Gauvreau: On ne dit pas qu'il y a défaut de paiement. Regardez le texte anglais: «will become, within 90 days, liable to make a payment».

Mr. Fontaine (Lévis): I will try to alleviate Mr. Rodriguez' concern. According to my understanding, the English and French versions are saying exactly the same thing. It is not a literal translation, as was explained to you, but the meaning is the same. Both texts are correct. The meaning is identical. I have absolutely no concern whatsoever.

Je vous parle.

[Translation]

[Text]

Mr. Rodriguez: I want to know.

Mr. Fontaine: You don't trust me?

Mr. Rodriguez: You are not a witness. I am asking the witnesses—

Mr. Fontaine: I am a member of Parliament.

An hon, member: We are all that,

Mr. Gauvreau: It means the same thing.
Mr. Rodriguez: Is there no problem there?

Mr. Gauvreau: I don't see any problem.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I know these things are gone over a zillion times by people in the department, but nobody's perfect.

The Chairman: You are certainly right about that. Mr. Rodriguez, this bill has been modified significantly since you came along, so I am grateful for that.

Mr. Gray: There was only one fellow perfect, and they crucified him when he was 33 years of age. So you and I don't have any chance.

Mr. Rodriguez: I am just approaching that.

M. Fontaine: Monsieur le président, le député Rodriguez dit qu'il n'y a personne de parfait. Je pense que la population de l'Ontario le sait ces temps-ci.

I said that nobody is perfect. I know that in Ontario everybody knows that since Bob Rae is there.

Mr. Rodriguez: Only you, Mr. Fontaine, can argue against democracy.

Mr. Fontaine: I am not against democracy.

Mr. Rodriguez: You deny the people the right to make the choices they want to make.

The Chairman: The chairman would like to end this wonderful round table discussion. The witnesses are wondering what it is all about.

Mr. Rodriguez: In line 27, was paragraph 69.1.(1)(c) not in the bill at the time, or you just missed it, or was it something we added?

Mr. Rosenberg: The only thing we have done is to give more precision. The original bill talked about section 69 and 69.1. We have now specified that it is 69(1)(c) and 69.1(1)(c). Those are the paragraphs that refer to the Crown's rights. So all we have done is give more specificity.

Mr. Rodriguez: On this amendment I am very glad that we are keeping the Crown rights. I wanted to keep all the Crown rights. I was not prepared to give them up at all. I always held that the Crown represents the people. Any state that would turn on itself and deny its people the right to collect the moneys that are owed to them is, to me, abandoning a very serious principle, the principle of the people represented by the Crown.

(CIIIOII

M. Rodriguez: Je veux savoir.

M. Fontaine: Vous ne me faites pas confiance?

M. Rodriguez: Vous n'êtes pas un témoin. Je m'adresse au témoin.

M. Fontaine: Je suis député.

Une voix: Nous le sommes tous.

M. Gauvreau: Les deux textes ont le même sens.

M. Rodriguez: Il n'y a pas de problème?

M. Gauvreau: Je n'en vois aucun.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je sais que tout cela est vu et revu des milliards de fois par les fonctionnaires du ministère, mais personne n'est parfait.

Le président: Vous avez tout à fait raison. Monsieur Rodriguez, le projet de loi a été sensiblement modifié depuis que vous êtes là et je vous en suis reconnaissant.

M. Gray: Un seul était parfait et malheureusement, on l'a crucifié à l'âge de 33 ans. Alors vous et moi, nous n'avons aucune chance.

M. Rodriguez: J'aurai pourtant bientôt cet âge.

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, Mr. Rodriguez says that nobody is perfect. I think that the people of Ontario are finding that out right now.

J'ai dit que personne n'était parfait. Tout le monde en Ontario le sait maintenant que Bob Rae est au pouvoir.

M. Rodriguez: Il n'y a que vous, monsieur Fontaine, pour décrier la démocratie.

M. Fontaine: Je ne décrie pas la démocratie.

M. Rodriguez: Vous voulez nier aux gens le droit de faire leurs propres choix.

Le président: Le président voudrait mettre fin à cette merveilleuse petite discussion. Les témoins commencent à s'interroger.

M. Rodriguez: À la ligne 27, il n'est nullement mention de l'alinéa 69.1(1)c); est-ce parce qu'il a été ajouté plus tard ou parce que vous l'avez oublié?

M. Rosenberg: L'amendement ne fait qu'apporter une précision. Dans le projet de loi original, il était question des articles 69 et 69.1. Nous avons maintenant précisé qu'il s'agit des alinéas 69.(1)c) et 69.1(1)c). Ce sont les alinéas énonçant les droits de la Couronne. Nous avons voulu simplement préciser.

M. Rodriguez: À ce sujet, je suis très content que l'on protège les droits de la Couronne. Je voulais garder tous les droits de la Couronne puisqu'elle représente le peuple. J'aurais refusé d'en perdre un seul. Tout État qui se retournerait contre lui-même en niant à sa population le droit de recouvrer l'argent qui lui est dû, renierait un principe très important, celui de la représentation de la population par la Couronne.

• 1705

The Chairman: I guess it states, Mr. Rodriguez, that in bankruptcy basically everybody loses something.

Le président: Cela signifie en fait, monsieur Rodriguez, que lorsqu'il y a faillite, chacun y perd.

Mr. Rodriguez: Everybody loses but there are some who are right at the top of the line and they tend to get the lion's share. I say if they're going to be at the top, then the Crown should be at the top.

Remember, the Crown is only getting things to which it is entitled. Those corporations may have deducted premiums, UI premiums and Canada Pension premiums, which really don't belong to them. They're able to write those off on their income tax, I might also point out. They have it sucking and blowing. They have it both ways.

The Chairman: The Crown didn't quite give up everything.

Mr. Rodriguez: It gave up \$25 million, which is a lot of money.

The Chairman: It might have to give up another \$60 million without a thought.

Mr. Rodriguez: We all agreed that in the other half of the bill, the other C-11 of the bill, there are good things that may prevent bankruptcies and insolvencies.

The Chairman: Sure, that's right.

The Crown also didn't give up some of the deductions, very important positions of the Crown.

Mr. Rodriguez: It owes \$25 million worth of stuff. You said \$60 million, and I want to put on the record that with the reorganization that's here, you could save a lot of those and it may not cost \$60 million.

The Chairman: Possibly.

Mr. Rodriguez: Thank you for that concession.

Amendments agreed to

Clause 155 as amended agreed to

On clause 156

Mrs. Dobbie: This is another one of those clauses that is redundant with the severance of the proposed Wage Claim Payment Act, so I would suggest that we negative this clause.

Mr. Rodriguez: I heard what Mrs. Dobbie was saying. She's saying that workers are redundant. This clause is redundant. Miners are redundant; you just throw them out.

Can I ask what clause 156 does? Does it make the workers redundant as Mrs. Dobbie says?

Mr. Sutherland-Brown: I don't believe it makes the workers redundant. There was an appeal to the Tax Court of Canada, as you will recall on the wage claim payment provisions of this bill. In order to do that we had to add to the jurisdiction of the Tax Court of Canada because the Tax Court of Canada Act was amended in 1990 and 1991 to remove reference in its jurisdictional clause to any other act of Parliament in respect of which an appeal is provided under any such act to the court.

The amended Tax Court Act made reference only to statutes that were enumerated therein. If you wanted to use the Tax Court for appeal purposes you have to amend that jurisdictional clause in the Tax Court of Canada Act. That's what the purpose of this clause was.

[Traduction]

M. Rodriguez: Peut-être que chacun y perd, mais certains y perdent plus que d'autres. Je crois que la Couronne devrait être parmi ceux qui perdront le moins.

N'oubliez pas que la Couronne ne touche que ce à quoi elle a droit. Ces sociétés ont pu percevoir des primes et des cotisations pour l'assurance-chômage et pour le régime des pensions; ce sont des montants qui ne leur appartiennent pas. De plus, je vous fais remarquer qu'elles peuvent déduire ces montants de leur impôt. Elles en profitent par devant, par derrière.

Le président: La Couronne n'a pas abandonné tous ses droits.

M. Rodriguez: Elle a perdu 25 millions de dollars, c'est beaucoup.

Le président: Elle pourrait être obligée d'en perdre encore 60 millions, sans regret.

M. Rodriguez: Nous sommes tous convenus que, dans l'autre moitié du projet de loi, il y a de bonnes dispositions qui pourraient empêcher les faillites et l'insolvabilité.

Le président: Certainement.

La Couronne n'a pas non plus abandonné certaines des déductions qui sont très importantes pour elle.

M. Rodriguez: On en doit pour 25 millions de dollars. Vous avez dit 60 millions de dollars et je tiens à faire consigner que le processus de restructuration permettra de remettre à flot bien des entreprises. Donc, cela pourrait très bien ne pas coûter 60 millions de dollars.

Le président: Ce serait possible.

M. Rodriguez: Je vous remercie de me faire cette concession.

Les amendements sont adoptés

L'article 155, tel que modifié, est adopté

Article 156

Mme Dobbie: C'est un autre article qui est de trop à cause de la scission de la Loi sur le recouvrement des créances salariales. Je propose donc qu'il soit rejeté.

M. Rodriguez: J'ai entendu ce que M^{me} Dobbie a dit. Elle a dit que les travailleurs étaient de trop. Cet article est de trop. Les mineurs sont de trop; il n'y a plus qu'à les jeter.

Puis-je demander à quoi sert l'article 156? Est-ce que les travailleurs sont de trop comme l'a dit M^{me} Dobbie?

M. Sutherland-Brown: Je ne crois pas que les travailleurs soient de trop. Vous vous souviendrez que les dispositions concernant le paiement des revendications salariales prévoyaient un appel devant la Cour canadienne de l'impôt. Or, pour que ce soit possible, il fallait en donner la compétence à la cour puisque la loi qui l'a créée a été modifiée en 1990 et en 1991 afin de supprimer les mots «de toute autre loi fédérale qui prévoit un droit d'appel devant elle» de l'article énonçant sa compétence.

La loi modifiée ne prévoit un appel qu'en vertu des lois qui sont énumérées. Si l'on veut donner un recours devant la Cour de l'impôt, il faut donc modifier l'énoncé de sa compétence dans la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt. C'était le but de cet article.

Mr. Rodriguez: By adding the proposed Wage Claim Payment Act, which really pays workers in a bankruptcy or insolvency, now it would have in this clause equal status to all these other acts that can be appealed to the courts.

Mr. Sutherland-Brown: Only the collection issues were appealable to the Tax Court Act.

Mr. Rodriguez: If it weren't a tax on employers, then you wouldn't have needed it in here anyway. If it were simply a fund paid out of general revenues, you wouldn't need this in here?

Mr. Sutherland-Brown: That's correct.

Mr. Rodriguez: On these other acts that are mentioned in here, it's only on the collection of Canada Pension Plan premiums. It doesn't include the various appeals that take place under the Canada Pension Plan such as the disability appeals? This is just collection.

• 1710

Mr. Sutherland-Brown: You would have to look at the Canada Pension Plan Act and see what appeal provisions would have been in there. But for the wage claim purposes, the Tax Court was only going to be the appellate body for collection purposes, and the only thing collected was the employer payroll tax.

Clause 156 negatived: nays, 5; yeas, 0

On clause 157-Review

Mr. Rodriguez: Can we hear from the officials on what is involved here?

Mr. Rosenberg: This clause provides for a review by a committee of Parliament three years after the act comes into force. The purpose of the clause is to ensure we have ongoing bankruptcy law reform in this country and that we are not going to wait another 49 years for another phase of bankruptcy reform.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, could I ask our learned clerk a question?

If you look, it says, "After the expiration of three years after this section". Which section are we talking about?

Mr. Rosenberg: This is clause 157.

Mr. Rodriguez: So clause 157 will be reviewed. It doesn't say anything about the act.

Mr. Rosenberg: It says "this Act shall stand referred". It is not the section that is being reviewed. All that 157 refers to is the coming into force of this section that will regulate the timing of when the three years start to run. It is the act itself.

Mr. Rodriguez: You could proclaim all the sections except 157. Why couldn't you?

Mr. Sutherland-Brown: We are proposing an amendment to clause 158, sir, which will say:

except for section 157, this Act or any provision thereof or any provision of the Bankruptcy and Insolvency Act as enacted by this Act shall come into force on a day and date

[Translation]

- M. Rodriguez: En y ajoutant la Loi sur le recouvrement des créances salariales, qui prévoit en fait la rémunération des travailleurs des entreprises en faillite ou insolvables, on aurait un droit d'appel devant la cour, comme en vertu de toutes ces autres lois.
- M. Sutherland-Brown: Seul le recouvrement peut faire l'objet d'un appel devant la Cour canadienne de l'impôt.
- M. Rodriguez: Si au lieu de taxer les employeurs, il y avait simplement un fonds financé à même les revenus de l'État, l'article ne serait pas nécessaire, n'est-ce pas?
 - M. Sutherland-Brown: C'est exact.
- M. Rodriguez: Quant aux autres lois qui sont mentionnées, ce n'est qu'en vue de recouvrer les cotisations au Régime de pensions du Canada. On ne vise pas les diverses procédures d'appel possibles dans le cadre du Régime de pensions du Canada, par exemple en cas d'invalidité? Cela n'intéresse que le recouvrement des créances.

M. Sutherland-Brown: Il faudrait étudier la Loi sur le Régime de pensions du Canada pour déterminer quelles procédures d'appel y sont prévues. Pour ce qui est des revendications salariales, la Cour de l'impôt ne sera l'instance d'appel qu'aux fins du recouvrement de la taxe sur la masse salariale des employeurs.

L'article 156 est rejeté: cinq voix contre, aucune voix pour

Article 157-Réexamen

- M. Rodriguez: Les fonctionnaires peuvent-ils nous expliquer de quoi il s'agit?
- M. Rosenberg: L'article prévoit qu'un comité parlementaire examine la loi trois ans après son entrée en vigueur. Cela permettra d'assurer une mise à jour périodique de la Loi sur la faillite, afin que nous ne soyons pas obligés d'attendre encore 49 ans la refonte de la loi.
- M. Rodriguez: Monsieur le président, puis-je poser une question à notre savante greffière?

L'article dit: «Trois ans révolus après l'entrée en vigueur du présent article». De quel article s'agit-il?

- M. Rosenberg: De l'article 157.
- M. Rodriguez: C'est donc l'article 157 qui sera réexaminé. Il n'y est pas du tout question de la loi.
- M. Rosenberg: On peut lire un peut plus bas: «se saisit de la présente loi». Ce n'est pas l'article qui sera réexaminé. Le passage que vous avez cité signifie simplement que c'est à partir de la date d'entrée en vigueur de l'article que le délai de trois ans commencera à courir. Le réexamen vise la loi même.
- M. Rodriguez: Vous pourriez proclamer tous les articles sauf l'article 157, n'est-ce pas?
- M. Sutherland-Brown: Nous allons proposer un amendement à l'article 158, qui sera formulé comme suit:

la présente loi ou telle de ses dispositions, autre que l'article 157, et telle des dispositions de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité entre en vigeur à la date ou

The effect is that clause 157 would come into force when or if ever the bill was given royal assent by virtue of the Interpretation Act, coming into force of statutes.

Mr. Rodriguez: So you are telling me that 157 couldn't be cut out?

Mr. Sutherland-Brown: In our earlier presentations to the committee in an informal clause by clause, this same concern was raised and this amendment is made to meet the concern that perhaps the Governor in Council would not issue an order bringing clause 157 into effect.

Mr. Rosenberg: There was a recommendation in the committee report, I think it was the last recommendation, that clause 157 be amended to provide that a parliamentary review of the bill would take place three years after the bill has received royal assent. That is what we are attempting to do with the amendment in 158. So we are meeting a recommendation of the committee in doing that.

Mr. Rodriguez: So we had recommended that 157 be amended, but you thought it was best to amend it in 158.

Mr. Rosenberg: We thought we were meeting the spirit of what the committee wanted, which was to ensure a review would take place three years after royal assent. Indeed, as my friend has explained, that is the purpose of the amendment that we will be dealing with next, that 157 will come into force upon royal assent.

Clause 157 agreed to

On clause 158

Mrs. Dobbie: As previously mentioned, Mr. Chairman, I moved that Bill C-22 be amended by striking out line 27 on page 127 and substituting:

Come into force

158. Except for section 157, this Act or any provision thereof, or any provision of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is enacted by this Act,

• 1715

Mr. Rodriguez: We had the explanation given previously.

Amendment agreed to

Clause 158 as amended agreed to

On clause 1-Short title

Mr. Rodriguez: I have a question on this clause, Mr. Chairman. This is the short title of this particular part of the bill.

Mr. Rosenberg: That is correct.

Mr. Rodriguez: When it has that title in a clause, all by itself, that indicates that is one of the thrusts of the bill, one of the principles of the bill. Is that correct?

Mr. Sutherland-Brown; It indicates that this portion of the bill was intended to stand alone as a separate act.

Mr. Rodriguez: So it was part of Bill C-22

[Traduction]

Cela signifie que l'article 157 entrera en vigueur dès que le projet de loi aura reçu la sanction royale, conformément à la disposition sur la date d'entrée en vigueur des lois de la Loi d'interprétation.

M. Rodriguez: Vous voulez dire que l'article 157 ne pourrait pas être laissé pour compte?

M. Sutherland-Brown: Quand nous vous avons exposé le projet de loi article par article, quelqu'un a posé la même question et c'est pour cette raison que l'amendement va être proposé, au cas où le gouverneur en conseil omettrait de décréter l'entrée en vigueur de l'article 157.

M. Rosenberg: Le rapport du comité recommandait—je crois que c'était la dernière recommandation—que l'article 157 soit amendé afin qu'il y ait réexamen parlementaire du projet de loi trois ans après que le projet de loi aura reçu la sanction royale. C'est ce que se propose de faire l'amendement à l'article 158. Nous donnons donc suite à une recommandation du comité.

M. Rodriguez: Nous avions donc recommandé que l'article 157 soit amendé, mais vous avez jugé préférable d'amender plutôt l'article 158.

M. Rosenberg: Nous avons pensé que cela correspondait à ce que recherchait le comité, c'est-à-dire s'assurer que l'examen aura lieu trois années après la sanction royale. Comme mon collègue vous l'a expliqué, l'amendement que nous allons présenter tout à l'heure signifie que l'article 157 entrera en vigueur au moment où le projet de loi recevra la sanction royale.

L'article 157 est adopté

Article 158

Mme Dobbie: Comme on l'a déjà dit, monsieur le président, je propose que l'article 158 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 27 et 28, page 127, de ce qui suit:

Entrée en vigueur

158. La présente loi ou telle de ces dispositions, autre que l'article 157, et telle des dispositions de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* entre en vigueur à la date ou

M. Rodriguez: On nous a déjà expliqué sa raison d'être.

L'amendement est adopté

L'article 158, tel que modifié, est adopté

Article 1-Titre abrégé

M. Rodriguez: J'ai une question, monsieur le président. C'est le titre abrégé de cette partie du projet de loi.

M. Rosenberg: C'est exact.

M. Rodriguez: Quand il y a un article expressément pour énoncer le titre abrégé, c'est parce que le titre correspond à l'un des objets du projet de loi, à l'un de ses principes, n'est-ce pas?

M. Sutherland-Brown: Cela signifie que cette partie du projet de loi formera une loi à part.

M. Rodriguez: Même si c'est seulement une partie du projet de loi C-22.

Mr. Sutherland-Brown: That is correct.

Clause 1 negatived: nays, 4; yeas, 1

The Chairman: We have an amendment on the title.

Mrs. Dobbie: I move that Bill C-22 be amended by striking out the long title on page 1 and substituting the following:

An Act to amend the Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof

Mr. Rodriguez: Can we get a copy of the amendment, Mr. Chairman? I do not have a copy of that amendment.

I have a question on the amendment. Can I ask the officials to explain to me this wording that strikes out the long title and substituting "An Act to amend the Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof". Would you call that short?

Mr. Sutherland–Brown: Long titles can often be short, sir. It accurately reflects the content of what would be reported out of this committee, if indeed they decide to report the bill. We have negatived those clauses that refer to acts other than the Income Tax Act.

If you recall, in clause 153 we removed a reference to the Access to Information Act. In clause 154 we removed the first reference to the Income Tax Act, preserving the second reference to the Income Tax Act in clause 155. And in clause 156 we removed reference to the Tax Court of Canada Act.

Mr. Rodriguez: I am intrigued by the fact that you say you are removing a long title. I do not get the impression that you have substituted a shorter one.

Mr. Gray: What is the title now?

Mrs. Dobbie: It is a little bit shorter.

• 1720

Mr. Sutherland–Brown: It functions as the long title. The short title will still be found over in clause 57.

Mr. Rodriguez: All right, let us see what it is. What is the short title?

Mrs. Dobbie: The short title appears in part I on page 1. That was the one we amended.

The Chairman: On a point of information, does it really matter?

Mr. Rodriguez: Yes, it matters because I am intrigued by this. I like to know how their minds work, and I want to know what led them to put that.

Mr. Gray: Mr. Rodriguez, I suggest the short title, "An Act to amend the Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof".

Mr. Rodriguez: Is that short?

Mr. Gray: No, that is not short, sir.

Mr. Rosenberg: Mr. Rodriguez, the new title of the bill is on page 38. It is "An Act respecting bankruptcy and insolvency". The addition of "insolvency" was made because we are now dealing with receiverships that are insolvencies although not bankruptcies. So it more accurately reflects the modernization of the law.

[Translation]

M. Sutherland-Brown: C'est exact.

L'article 1 est rejeté par 4 voix contre une

Le président: Nous avons un amendement sur le titre.

Mme Dobbie: Je propose que le titre intégral du projet de loi C-22 soit modifié par substitution de ce qui suit:

Loi modifiant la Loi sur la faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence

M. Rodriguez: Puis-je avoir une copie de l'amendement, monsieur le président? Je n'en ai pas.

J'ai une question. Les fonctionnaires pourraient-ils m'expliquer pourquoi on remplace le titre intégral par «Loi modifiant la Loi sur la faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence». Est-ce que c'est abrégé selon vous?

M. Sutherland-Brown: Les titres intégraux peuvent souvent être courts. Celui-ci reflète parfaitement la teneur du projet de loi dont le comité fera rapport, s'il l'adopte. Les articles renvoyant à des lois autres que la Loi de l'impôt sur le revenu ont été rejetés.

Vous vous souviendrez que nous avons rejeté l'article 153, qui aurait renvoyé à la Loi sur l'accès à l'information. En rejetant l'article 154, nous avons retiré le premier renvoi à la Loi de l'impôt sur le revenu, tout en conservant le second à l'article 155. Nous avons rejeté l'article 156, qui aurait renvoyé à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.

M. Rodriguez: Ce qui m'intrigue, c'est que vous dites avoir remplacé le titre intégral. J'ai pourtant l'impression que ce que vous proposez est aussi long que le premier.

M. Gray: Quel est le titre actuel?

Mme Dobbie: C'est un peu plus court.

M. Sutherland-Brown: Il fait office de titre long. Le titre abrégé se trouvera à l'article 57.

M. Rodriguez: Voyons quel est le titre abrégé.

Mme Dobbie: Il est indiqué également à la partie I, page 1. Il a été modifié.

Le président: Est-ce vraiment important?

M. Rodriguez: Oui, parce que c'est un point qui m'intrigue. Je veux savoir de quelle façon ils pensent et ce qui les a amenés à établir ce titre.

M. Gray: Monsieur Rodriguez, le titre abrégé serait «Loi modifiant la Loi sur la faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence».

M. Rodriguez: C'est abrégé, d'après vous?

M. Gray: Non, j'en conviens.

M. Rosenberg: Le nouveau titre du projet de loi se trouve à la page 38. C'est «loi concernant la faillite et l'insolvabilité». L'adjonction de «insolvabilité» tient compte du fait qu'il y aura maintenant des mises sous séquestre qui seront des cas d'insolvabilité et non pas des cas de faillite. Le titre reflète mieux la mise à jour de la loi.

Mr. Rodriguez: Yes, but in the long title you have "An Act to amend the Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act". There is no reference in the long title to insolvency.

Mr. Rosenberg: That's what we are doing. We are amending the Bankruptcy Act. This is an amending bill. The only other act that is being amended by it now is the Income Tax Act.

Mr. Gray: What we are doing at the same time, Mr. Rodriguez—

Mr. Rodriguez: So now we have passed and amended it. We have passed clause 57. The bill as it has been passed in the clauses is now going to deal with bankruptcy and insolvency. So now we come to the title of Bill C-22 and we do not reflect the fact that it now has a new power. It also deals with insolvencies.

Mr. Rosenberg: I would defer to the clerk on this. Because it is an amending bill, I think it simply describes what the amending bill does, which is to amend the Bankruptcy Act and the Income Tax Act.

Mr. Rodriguez: You said it does more than that. You said it also deals with insolvencies, which the previous act did not.

Mr. Rosenberg: It does that, and that is why the short title reflects that.

Mr. Gray: We are being authors now with all the clauses-

Mr. Rodriguez: I would like to get an explanation.

Mr. Gray: —that will be amended and agreed to and abstained to and whatnot.

Mr. Rodriguez: This was referred to the learned clerk.

The Clerk (S. Sirpaul): In committee you can also amend a title that would reflect the changes that have been made in the bill.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): John, are you suggesting we change the title to add insolvency?

Mr. Rodriguez: No, I am asking why they did not do that. It seems to me the title reflects what is contained here. What we really did in clause 57 was add an insolvency section. So to be consistent, it seems to me this bill is not just amending the Bankruptcy Act, it is also adding insolvency to the act.

Mr. Rosenberg: I do not hold myself out as an expert on titles, but I will give it a go. I think what you are doing in the long title in an amending bill is reflecting what you are about to undertake, which is to amend the Bankruptcy Act. That is what we are doing; we're amending the Bankruptcy Act.

Once we have amended the Bankruptcy Act, one of the things we are amending is the title of the act. It will become the Bankruptcy and Insolvency Act for the reasons I explained to you. That is why the short title reflects the new state of this act. The new title is a result of the fact we are going into receivers. However, the long title simply reflects what we are embarking on.

Mr. Thorkelson: Am I correct in thinking that among people who use it, the common term would be the Bankruptcy and Insolvency Act?

[Traduction]

- M. Rodriguez: Oui, mais dans votre titre long «Loi modifiant la Loi sur la faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu», il n'y est pas question d'insolvabilité.
- M. Rosenberg: C'est ce que nous faisons. Nous modifions la Loi sur la faillite, et la seule autre loi modifiée par le projet de loi est la Loi de l'impôt sur le revenu.
- M. Gray: Ce que nous faisons en même temps, monsieur Rodriguez...
- M. Rodriguez: Nous l'avons adoptée avec des modifications. Nous avons adopté l'article 57. Le projet de loi, tel qu'il a été adopté, traitera maintenant des faillites et des cas d'insolvabilité. Maintenant, nous examinons le titre du projet de loi C-22 et nous constatons qu'il ne reflète pas le nouveau pouvoir qu'il contient. Il vise maintenant les cas d'insolvabilité.
- M. Rosenberg: Je m'en remets à la greffière à ce sujet. Comme c'est un projet qui modifie une loi ou des lois, son titre se borde à l'indiquer; il se trouve qu'il modifie la Loi sur la faillite ainsi que la Loi de l'impôt sur le revenu.
- M. Rodriguez: Vous avez dit qu'il allait plus loin. Vous avez indiqué qu'il visait également l'insolvabilité, ce que ne faisait pas la loi précédente.
 - M. Rosenberg: Oui, et c'est pourquoi le titre abrégé le reflète.
 - M. Gray: Nous jouons aux auteurs avec tous ces articles. . .
 - M. Rodriguez: Je veux simplement avoir une explication.
- M. Gray: ...qui sont modifiés, adoptés, qui font l'objet d'abstention, etc.
 - M. Rodriguez: La question a été posée à l'éminente greffière.

La greffière (S. Sirpaul): Vous pouvez en comité changer un titre de façon à refléter les modifications apportées au projet de loi.

- M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Vous voulez dire que le titre devrait être modifié de façon à inclure l'insolvabilité, John?
- M. Rodriguez: Non, je veux savoir pourquoi les hauts fonctionnaires ne l'ont pas fait. Le titre reflète le contenu. À l'article 57, nous avons ajouté l'insolvabilité. Le projet de loi ne se borne plus maintenant à modifier la Loi sur la faillite; il vise également l'insolvabilité.
- M. Rosenberg: Je ne me prétends pas expert en titres, mais je peux essayer de répondre à votre question. Dans le titre long, on indique ce qu'on a l'intention de faire, dans ce cas-ci on désire modifier la Loi sur la faillite. On modifie donc la Loi sur la faillite.

Dans le cadre de cette démarche, on est amené à modifier également le titre de la loi. Ladite loi devient la Loi sur la faillite et l'insolvabilité. Le titre abrégé reflète la dernière version de la loi. Le nouveau titre tient compte du recours aux séquestres. Le titre long indique simplement ce que fait le projet de loi.

M. Thorkelson: N'est-il pas exact de dire que pour les gens qui utiliseront la loi de façon courante, il s'agira de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité?

Mr. Rosenberg: That would be the title that would be commonly used.

Mr. Gray: That sounds good.

Mr. Gauvreau: Clauses 57 and 58 of part II are in support of that. You have the title under part II, which refers to the Bankruptcy Act. This is the actual statute. Clause 57 will refer to an amendment to the long title of the Bankruptcy Act, which will now be "An Act respecting bankruptcy and insolvency". In clause 58 we amend section 1 of the Bankruptcy Act, which will now be called the "Bankruptcy and Insolvency Act". That is only after the House of Commons passes this bill.

• 1725

Mr. Rodriguez: This is the committee. It intrigues me that this is why we leave the title for the end. We didn't pass the title at the beginning. We go through. You can leave clause 1 aside and we go through from clause 2. By now, we know what we've done in the bill. We have put insolvency in the bill and consequently we've amended the Bankruptcy Act. Now the act should be known, and this bill should be known, as the Bankruptcy Act and the Insolvency Act.

Mr. Rosenberg: The act will be known as that. This bill will be known as the bill that amends the Bankruptcy Act to bring about an act called "An Act respecting Bankruptcy and Insolvency", or in short title, "The Bankruptcy and Insolvency Act".

The Chairman: Procedurally, Mr. Rodriguez, you can't put the title at the beginning until we've completed all of the changes that will be reflected.

Mr. Rodriguez: Exactly.

The Chairman: We put it at the end.

Mr. Rodriguez: My simple point is that it's like writing a detective novel—"The Case of the Missing Claw". You write the novel and then at the end you put a title on it and it has nothing to do with the missing claw.

The Chairman: I never buy those books.

Mr. Rodriguez: The point I want to make is that's exactly why we left the title aside. We go through the bill. In this bill what we have done now is we have included insolvency, which was never covered before. Now this bill is dealing with bankruptcies and insolvencies.

It's more than just bankruptcies. It's now a bill that includes insolvencies. Do you see the point I'm driving at? It's nice to have it inside. That's what we did in 57 and 58. We included insolvencies.

The Chairman: Do you know what I say to that Mr. Rodriguez? Hurrah! Great!

Mr. Rodriguez: The title doesn't reflect the material inside.

The Chairman: You could never put it all in.

Mr. Rodriguez: I have some comments on the clause, on the amendment.

[Translation]

M. Rosenberg: Ce sera le titre qui sera cité le plus souvent.

M. Gray: Très bien.

M. Gauvreau: Les articles 57 et 58 de la partie II concordent. Le titre à la partie II renvoie à la Loi sur la faillite, la loi qui existe déjà. L'article 57 remplace le titre intégral de la Loi sur la faillite par «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité». L'article 58 modifie l'article 1 de la Loi sur la faillite, qui est maintenant appelée la «Loi sur la faillite et l'insolvabilité». À condition évidemment que la Chambre des communes adopte le projet de loi.

M. Rodriguez: Nous sommes en comité pour l'instant. Je suis intrigué par le fait que nous examinons le titre à la fin. Nous faisons tout le reste avant. Nous laissons l'article 1 de côté. Nous commençons l'étude à l'article 2. Nous savons maintenant ce que nous avons inclus dans le projet de loi, l'insolvabilité, entre autres. Nous avons modifié la Loi sur la faillite de telle sorte qu'elle devrait maintenant être appelée la Loi sur la faillite et sur l'insolvabilité.

M. Rosenberg: C'est ainsi qu'elle sera appelée. Le projet de loi modifiera la Loi sur la faillite. La nouvelle loi sera nommée «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité», en abrégé «Loi sur la faillite et l'insolvabilité».

Le président: Du point de vue de la procédure, toutes les modifications nécessaires doivent être apportées au projet de loi avant que le titre puisse être établi.

M. Rodriguez: Exactement.

Le président: Le titre est adopté seulement à la fin.

M. Rodriguez: Je dis que c'est comme écrire un roman policier—«L'affaire de la griffe manquante». On écrit le livre, et on se rend compte à la fin que le titre n'a rien à voir avec la griffe manquante.

Le président: Je n'achète jamais ce genre de livre.

M. Rodriguez: C'est précisément la raison pour laquelle le titre est adopté à la fin. Nous examinons d'abord le projet de loi. Dans ce cas-ci, nous avons ajouté l'insolvabilité en cours de route; elle n'était pas mentionnée auparavant. Le projet de loi vise maintenant la faillite et l'insolvabilité.

Les deux éléments sont inclus dans le projet de loi. Vous comprenez? C'est beaucoup mieux ainsi. Aux articles 57 et 58, nous avons inclus l'insolvabilité.

Le président: Vous voulez savoir ce que j'en pense, monsieur Rodriguez? Bravo!

M. Rodriguez: Le titre ne reflète pas ce qui se trouve maintenant dans le projet de loi.

Le président: Il est impossible de tout y faire entrer.

M. Rodriguez: J'ai des observations à faire au sujet de l'article, de l'amendement.

The Chairman: We haven't got there yet.

Mr. Rodriguez: Yes, we're on the amendment.

The Chairman: Make a comment or two

Mr. Gray: We're doing housecleaning.

Mr. Rodriguez: The record should show clearly that the government has cast aside, has abandoned, one of the major stakeholders in bankruptcies and insolvencies. The minister says we want to deal with the major stakeholders.

We have dealt with the stakeholders. We have dealt with the receivers. We have dealt with trustees—new functions for them. We have dealt with debtors. We have dealt with creditors. We have provided restructuring to help the debtor. We have protected him from sudden actions by creditors who want to excercise their security. We have dealt with small businesses. We have dealt with suppliers. We all went through how important it was to get the revindication of goods in the bill. We dealt with farmers being able to revindicate their goods. We dealt with the cattlemen. The cattlemen were happy. The cattlemen even wanted more things. They've got their priorities and they wanted some more; they wanted to go

It seems that we protected school boards. We protected all of those sectors in the public sector such as school boards, hospitals, universities, colleges. The government has abandoned one of the major groups of stakeholders in a bankruptcy—the workers.

The act was put into force in 1949. After this bill gets passed, after we pass this amendment and it comes out of this committee, we have substantially changed the status of all of the stakeholders except one. We've done nothing in terms of moving forward the interests of workers. We have moved forward the interests of the debtor, the creditor, the suppliers. We've done that, and I have no objection to that whatsoever.

• 1730

I have said consistently that I thought the bill was a good bill on the whole. However, I could not sustain, Mr. Chairman, and support a payroll tax on businesses, public and private, at a time when the economy is going through a restructuring and one of the worst recessions since the Depression. I could not, in good conscience, stand up and do that. I think maybe deep down you did too, sir.

We asked the government to look at alternatives. We suggested that it ought to give workers a super-priority. That was a recommendation of the committee. The government said no, we can't do that. This was presumably because of pressure from large financial institutions who did not want to lose their secure position possibly because of the complexity of it.

We then suggested to the government that it could be paid out of general revenues. If it's a thing that has to be done then maybe we should all share the responsibility of for it, Mr. Chairman. We said \$60 million. That's the

[Traduction]

Le président: Nous n'en sommes pas encore là.

M. Rodriguez: Nous discutons bien de l'amendement.

Le président: Faites vos observations.

M. Gray: Nous réglons les questions de routine.

M. Rodriguez: Le compte rendu devrait indiquer clairement que le gouvernement a laissé de côté, abandonné l'un des principaux groupes intéressés dans les causes de faillite et d'insolvabilité. Le ministre avait pourtant promis d'améliorer la situation de tous les principaux groupes intéressés.

Nous nous sommes penchés sur le sort des intéressés, sur celui des séquestres, sur celui des syndics—nous leur avons donné de nouvelles fonctions. Nous avons veillé aux intérêts des débiteurs, des créanciers. Nous avons permis la restructuration pour les débiteurs. Nous les avons protégés contre la saisie soudaine des garanties par les créanciers. Nous avons défendu les petites entreprises, les fournisseurs. Nous avons vu à quel point il était important de permettre la revendication des marchandises. Nous avons inclus les pêcheurs pour la première fois. Nous avons permis aux agriculteurs de revendiquer leurs produits. Nous avons donné satisfaction aux éleveurs, même s'ils réclamaient davantage.

Nous avons protégé les commissions scolaires. Nous avons protégé tous les intervenants du secteur public comme les commissions scolaires, les hôpitaux, les universités, les collèges. Cependant, le gouvernement a abandonné un groupe très important visé par les faillites—les travailleurs.

La loi est entrée en vigueur en 1949. La situation de tous les groupes intéressés, sauf un, sera améliorée lorsque cet amendement sera adopté et que le comité fera rapport du projet de loi. Rien n'a été fait pour promouvoir les intérêts des travailleurs. Nous avons défendu tous les autres groupes, les débiteurs, les créanciers, les fournisseurs. Je m'en réjouis.

J'ai toujours dit que le projet de loi était bon dans l'ensemble. Cependant, monsieur le président, je ne pouvais accepter qu'une nouvelle cotisation soit imposée aux entreprises, publiques ou privées, au moment où l'économie subit une restructuration et où sévit une des pires récessions depuis la dépression. Je ne pouvais l'accepter, en toute conscience, pas plus que vous sans doute dans votre for intérieur.

Nous avons demandé au gouvernement d'examiner d'autres possibilités. Nous lui avons proposé d'accorder une superpropriété aux travailleurs. Nous en avons fait une recommandation du comité. Le gouvernement a dit non, sans doute à la suite des pressions exercées par les grandes institutions financières, qui ne voulaient pas perdre leur statut de créancier garanti à cause de la complexité de la situation.

Nous avons alors proposé au gouvernement de puiser à même les recettes générales. Si la mesure s'impose, tout le monde devrait contribuer à son financement. Selon les prévisions du gouvernement, les mesures devaient coûter 60

government's estimate. With the restructuring of the bill, it could be considerably less than \$60 million. The Crown gave up \$25 million. It seems to me, Mr. Chairman, that the government said no to that. When I think of \$60 million or less compared to a total federal budget of somewhere in the vicinity of \$148 billion, it's like taking an ice cube and dropping it in the Atlantic Ocean. That is really the comparison. We cannot find less than \$60 million to make a bill more balanced or fairer. We could not find less than \$60 million. What a blot on the escutcheon of Parliament that we could not find that money to make this fair. Mr. Chairman, then we have the spectacle—

Mr. Gray: With all due respect to Mr. Rodriguez, I wonder if he would agree with me, because I would like to put something on the record too. If we could finish off the bill—

The Chairman: I would be happy to give you the opportunity to do so.

Mr. Gray: Yes, but I'm scared that I won't be heard after Mr. Rodriguez.

The Chairman: No, you'll be heard. Everybody will be heard.

Mr. Gray: Could we finish with that and continue on with what Mr. Rodriguez was saying? I understand his very firm conviction.

The Chairman: Mr. Rodriguez is making an excellent statement

Mr. Gray: However, could we proceed with the legalities and then we will still stay on the record? I have a very important statement I'd like to make.

The Chairman: I think we'll at least offer the respect to Mr. Rodriguez to complete his statement.

Mr. Gray: I would ask Mr. Rodriguez to concur with me.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, there's a procedure we're following and there's an amendment and I'm making comments on the amendment, which is the final one. I think there's one other where the bill should be reported back to the House. That's the last one.

You'll get your turn after I'm finished. You can do that and then I can turn back again and then you can speak again and I can speak again and so on.

The Chairman: I can go for a cup of coffee while you keep talking.

Mr. Rodriguez: Then we were faced with the spectacle, Mr. Chairman, of a government that supported the bill at second reading. Then in a concurrence motion, it supported the bill in a concurrence vote in the House on the report of the committee. It turned around and rejected the principle of paying workers and rejected all the alternatives.

It wasn't as if, Mr. Chairman, the opposition had been recalcitrant for the sake of recalcitrance. I know that there have been in the past situations where the opposition deliberately was recalcitrant without putting up any alternatives. It would simply oppose for the sake of opposition. But I think there were many members on the government side who agreed this was not the right time to impose a payroll tax.

[Translation]

millions de dollars. Avec les modifications apportées au projet de loi, ce pourrait finalement être beaucoup moins. La Couronne a cédé 25 millions de dollars. Le gouvernement a encore dit non, monsieur le président. Qu'auraient signifié 60 millions de dollars ou moins dans un budget fédéral total de l'ordre de 148 milliards de dollars? Ce montant aurait été comme un cube de glace lancé dans l'océan Atlantique. Nous ne pouvons pas trouver 60 millions de dollars ou moins pour rendre le projet de loi plus équilibré et plus juste. Quelle tache à notre réputation de parlementaires! Nous avons vu ce que fait le gouvernement, monsieur le président...

M. Gray: En toute déférence pour M. Rodriguez, et avec son accord, j'aimerais bien pouvoir porter une déclaration au compte rendu également. Si nous pouvions auparavant en terminer avec le projet de loi. . .

Le président: Je vous en donnerai l'occasion avec plaisir.

M. Gray: Je crains de ne pas pouvoir être entendu après M. Rodriguez.

Le président: Vous serez entendu, comme tous les autres.

M. Gray: Ne pouvons-nous pas en terminer avec le projet de loi avant de permettre à M. Rodriguez de continuer? Ses convictions profondes sont bien connues.

Le président: M. Rodriguez fait une excellente déclaration.

M. Gray: Ne pouvons-nous pas régler les dernières formalités auparavant? Après, j'aurai, moi aussi, une importante déclaration à faire.

Le président: Par respect pour M. Rodriguez, nous allons au moins lui permettre de terminer sa déclaration.

M. Gray: J'aimerais bien que M. Rodriguez me dise qu'il est d'accord.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je m'en tiens à la procédure. Le comité est saisi d'un amendement, le dernier, et je fais des observations sur cet amendement. Il y en a peut-être un autre concernant la motion permettant au comité de faire rapport à la Chambre.

Quant à vous, vous aurez votre tour lorsque j'aurai terminé. Vous pourrez faire votre déclaration, après quoi j'aurai un droit de réplique, et nous continuerons indéfiniment.

Le président: Je vais aller me chercher une tasse de café pendant que vous parlez.

M. Rodriguez: Le gouvernement n'a pas hésité à appuyer le projet de loi à l'étape de la deuxième lecture, de la motion d'adoption du projet de loi à la Chambre. Ensuite, il a fait volte-face et rejeté le principe du recouvrement des créances salariales sous toutes ses formes.

L'opposition ne s'est pas du tout montrée réticente. Par le passé, elle a pu se montrer négative en s'opposant à une mesure sans proposer d'autres possibilités. Pas cette fois-ci. Plusieurs députés ministériels avaient exprimé leur désaccord sur l'imposition d'une nouvelle cotisation aux employeurs à ce moment-ci.

• 1735

Mr. Thorkelson: We came back with an amendment though, and you rejected it.

Mr. Rodriguez: And we said in principle, no, Mr. Chairman—and that's a good point Mr. Thorkelson makes—and that no opposition would give a government a blank cheque to tax in the future; that's basic.

When the present government was in opposition they would act in the same way. I don't know of any opposition party that would ever give a government a blank cheque to tax in the future. These things have to be done through Parliament; we could not do so.

Here we have the spectacle of a government that comes in and negatives all the clauses that dealt with a very major principle of a bankruptcy act and an insolvency act. They have completely abandoned the principle that the worker is entitled to recompense for his labour.

We're not talking about people who have supplied goods, Mr. Chairman. We went through this issue of the farmer supplying his potatoes today and then two days later the company he supplied them to is bankrupt and the poor farmer was looking through the grate—I didn't say this before—and could see his potatoes, with his stamp on them, and the bank officials were coming in to take his potatoes out. We all agreed he was entitled to that.

But in the case of the worker, he has given his labour. There is no way he can revendicate it. I'm even prepared to support the cattlemen, who phoned me and wrote to me, and I said I have no problem in supporting them. In situations where they're not able to revendicate their product, they could get it out of the assets of the bankruptcy.

The Chairman: I'm going to exercise the chairman's prerogative a bit now, Mr. Rodriguez. I think you've put a lot of interesting points on the record. They probably aren't much related to this last clause, which you have every right to question, but it's important that you be heard on some of the issues.

Some of the comments you made, Mr. Rodriguez, are very correct. We started off this committee, myself included, by supporting the intention of having a wage earner protection plan, and sometimes the best of intentions don't work out in the way we want them to.

I'm also of the opinion and believe very strongly that the members of this committee from any side are prepared to look at this issue again some day down the road and complete this piece of legislation to help enact a wage earner protection plan of some sort, not knowing how it is today. In view of that fact, if I should still be fortunate enough to be here when the review comes along or if the minister reports a new idea with respect to the wage earner, I'd be the first person to find ways of supporting it.

[Traduction]

M. Thorkelson: Nous avons cependant proposé un amendement que vous avez rejeté.

M. Rodriguez: Nous avons dit non, en principe, monsieur le président—M. Thorkelson soulève un point intéressant—parce qu'aucune opposition ne peut permettre au gouvernement d'imposer une taxe comme il l'entend à n'importe quel moment. C'est fondamental.

Lorsque les députés ministériels étaient dans l'opposition, ils agissaient de la même façon. Aucune opposition ne peut donner un tel chèque en blanc au gouvernement. Les mesures doivent être examinées au préalable par le Parlement.

Voilà que le gouvernement rejette maintenant tous les articles concernant un principe qui devrait être très important dans toute loi sur la faillite et l'insolvabilité. Le gouvernement ne souscrit plus au principe selon lequel les travailleurs devraient être payés pour le fruit de leur labeur.

Nous ne parlons plus des fournisseurs, monsieur le président. Nous avons vu quelle pouvait être la position de l'agriculteur ayant vendu des pommes de terre à une société qui déclarait faillite deux jours plus tard; le pauvre agriculteur pouvait alors voir ses pommes de terre à travers le grillage au moment où les représentants de la banque venaient s'en emparer. Nous étions tous d'accord pour dire qu'il avait le droit de les récupérer.

Ce que le travailleur apporte à la société, c'est son labeur. Il ne peut pas le reprendre. Je suis même prêt à appuyer les éleveurs qui m'ont téléphoné et m'ont écrit. Dans le cas où ils sont en mesure de revendiquer leurs produits avant qu'ils ne soient considérés comme actif restant, je suis bien d'accord pour qu'ils le fassent.

Le président: Je vais exercer ma prérogative de président à ce moment-ci, monsieur Rodriguez. Je pense que vous avez eu l'occasion de porter beaucoup d'arguments intéressants au compte-rendu. Ils ne concernaient peut-être pas tous l'article à l'étude sur lequel vous aviez le droit d'intervenir pour en discuter, mais il était important que vous puissiez les présenter.

Certaines de vos observations sont justes, monsieur Rodriguez. Nous avons amorcé le processus avec l'intention de protéger les créances salariales. Cependant, nous nous sommes aperçus en cours de route que nous ne pouvons pas toujours avoir ce que nous voulons.

Je crois sincèrement que tous les membres du comité, quel que soit leur parti, sont prêts à réexaminer la question un jour et à finir le travail en adoptant un régime quelconque de protection des créances salariales. Si j'ai la chance d'être encore ici à ce moment-là ou au moment où le ministre fera une nouvelle proposition en ce sens, je serai le premier à l'appuyer.

So I know that's been a problem with some of the members. I also know there are so many good parts to this bill that need to be passed. I was very disenchanted with the fact that it took so long to bring the position of the department back and for the minister to bring it forward. As a result, your argument that we have waited this long so we could wait a little longer might be quite correct.

I think I speak for the committee—but don't intend to say much more—in saying the view is that we have a very substantial bill, in which you assisted immensely, as well as the other members of this committee. I don't think you can go back home and say you didn't have a major role to play in helping the bankruptcy legislation significantly and positively.

So I concur that your points are well taken. There are other positions here, I suppose, but I would now ask the permission of the committee, as chairman, for you to now make comments on the amendment, directly.

Mr. Rodriguez: Well, I'm making comments. This amendment is dealing with the title of the bill, and the bill deals with bankruptcy, and bankruptcy affects people and it affects workers.

Mrs. Dobbie: What about the amendment? Can we deal with that?

• 1740

Mr. Rodriguez: We're speaking on the amendment.

Mrs. Dobbie: If there are other comments made in general, perhaps they could be made after we deal with the amendment, Mr. Chairman.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I would ask that we deal with the title and all the technical stuff and stay on the record. I will listen to Mr. Rodriguez if I have to stay here until 6 a.m. I have an airplane at 8.30 a.m. He will espouse his philisophy. The people and the staff that are working I hope will be very well paid, with the cheap Conservative government that we have. We'll each have time to express our stuff.

Let's get through the technicalities, John, if you agree with that. After that I have some very public things that I would like to say to you.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, the title of the bill deals with bankruptcies, and it's a wide subject.

Mr. Gray: I know that.

Mrs. Dobbie: We're dealing with the title, not with the subjects, Mr. Chairman. It seems to me we're going—

Mr. Rodriguez: We're debating an amendment that says "the title" and the title, in my view, does not reflect what it should be reflecting. That's the point.

Mrs. Dobbie: Well, Mr. Chairman, on that same point, we've heard explanations from—

The Chairman: What Mrs. Dobbie is pointing out is that it's probably more appropriate to comment when we agree to report the bill as amended to the House, as opposed to this—

[Translation]

Je sais donc que certains membres du comité ne sont pas entièrement satisfaits. J'estime cependant que le projet de loi contient d'autres bonnes dispositions qui méritent d'être adoptées à ce moment-ci. J'ai été très déçu de la réaction tardive du ministère et du ministre. Je vous comprends donc lorsque vous dites qu'après avoir attendu tout ce temps nous pourrions attendre encore un peu.

De l'avis de tout le monde ici présent—je conclus là-dessus le projet de loi est très important, et votre précieuse contribution, comme celle des autres membres du comité, a été essentielle. Lorsque vous retournerez chez vous, vous pourrez dire que vous avez joué un rôle de premier plan dans l'amélioration de la Loi sur la faillite.

Vous avez donc eu la chance de faire valoir vos arguments. Je suppose que d'autres membres du comité aimeraient faire la même chose. Je vous demanderai maintenant, en tant que président, de bien vouloir parler de l'amendement comme tel.

M. Rodriguez: Je fais un certain nombre d'observations. Cet amendement vise le titre du projet de loi, et le projet de loi traite de la faillite ainsi que de ses répercussions sur les travailleurs.

Mme Dobbie: Ne pouvons-nous pas décider du sort de l'amendement?

M. Rodriguez: Nous parlons de l'amendement.

Mme Dobbie: Les observations d'ordre général pourraient peut-être venir après l'adoption de l'amendement, monsieur le président.

M. Gray: Je propose que nous adoptions le titre ainsi que les autres motions de routine, et que nous poursuivions la discussion. Je suis prêt à écouter M. Rodriguez jusqu'à 6 heures du matin; mon avion ne part qu'à 8h30. Il aura tout le temps de faire valoir ses grandes théories. Le personnel sera très bien payé pour ses efforts, même sous un gouvernement conservateur avare. Nous en profiterons pour nous dire nos quatre vérités.

Auparavant, réglons les quelques formalités qui restent, John. Après, j'aurai un certain nombre de choses à vous dire en public.

M. Rodriguez: Monsieur le président, le titre du projet de loi a trait à la faillite, et c'est un sujet très vaste.

M. Gray: Je le sais.

Mme Dobbie: Nous traitons du titre, pas du sujet du titre, monsieur le président. Il me semble que nous revenons...

M. Rodriguez: Nous discutons d'un amendement qui porte sur le «titre», lequel titre, selon moi, ne décrit pas ce qu'il devrait décrire.

Mme Dobbie: Nous avons entendu à ce sujet les explications...

Le président: M^{me} Dobbie veut dire qu'il serait probablement plus approprié de faire des observations sur la motion visant à faire rapport du projet de loi, tel que modifié, à la Chambre, plutôt que sur cet amendement. . .

Mr. Rodriguez: Sure, I can do it there too.

The Chairman: Okay. There I'll be watching for repetition.

Mr. Thorkelson: Mr. Chairman, I wanted to suggest that we pass this amendment. I have a few public comments I would like to make. I would like to revisit an issue relating to the farmers and fishermen.

I was not here when we passed clause 81. Because we introduced so late the amendments regarding the farmers and fishermen, many of us have been approached by various groups. I think we should have a full discussion of that issue before we report the bill to the House. Maybe we could include at that time some public comments that Mr. Gray and Mr. Rodriguez want to make, and I would like to make a few myself.

Mr. Rodriguez: What time did you say the plane was?

Mr. Gray: I disagree with Mr. Thorkelson. I think we should agree to report and then after that we'll agree to report to the people that are listening to us.

Mr. Rodriguez: We'll have a recorded vote, sir.

Amendment agreed to: yeas 4; nays 1

The Chairman: Shall the title as amended pass?

Mr. Rodriguez: A recorded vote, please.

Title as amended agreed to: yeas 4; nays 1

The Chairman: Shall I report the bill as amended to the House?

Mr. Thorkelson: We would like to make some comments.

Mr. Gray: Mr. Rodriguez and Mr. Thorkelson, with all due respect, as I said before, hindsight is 20:20 vision. I think we would limit our comments to half an hour or 45 minutes or whatever.

Mr. Rodriguez: You go first.

Mr. Gray: I can wrestle my friend here to the ground, but you can't, sir; you're in the opposition.

Mr. Thorkelson: I have a question and some comments for officials concerning clause 81. All of us on the committee I'm sure have seen the letter that was circulated through Pierre Blais' office about their concern.

• 1745

The Chairman: Mr. Thorkelson, we cannot go back to this clause without unanimous consent.

Mr. Thorkelson: I'm not asking to go back to the clause. I'm asking to put it on record because this was a new amendment introduced and the Cattlemen's Association and these other groups didn't have any chance to respond to it, but they saw it and they asked that this be at least discussed at the committee level. I'm not asking to revisit it.

The Chairman: I'm not saying that it shouldn't be discussed. I'm saying you need unanimous consent to go back and revisit a clause you've referred to.

[Traduction]

M. Rodriguez: Je peux intervenir à ce moment-là également.

Le président: Très bien. Je veillerai à ce que vous ne répétiez pas ce que vous avez déjà dit.

M. Thorkelson: J'aimerais également que cet amendement soit adopté, après quoi j'aurais moi-même quelques observations à faire au sujet de certaines dispositions visant les agriculteurs et les pêcheurs.

Je n'étais pas au comité lorsque l'article 81 a été adopté. Comme les amendements touchant les agriculteurs et les pêcheurs ont mis beaucoup de temps à venir, certains d'entre nous ont reçu des instances de divers groupes dans l'intervalle. Nous devrions vider la question avant de faire rapport à la Chambre. Comme M. Gray et M. Rodriguez, j'aurais quelques observations à faire en public.

M. Rodriguez: À quelle heure part votre avion?

M. Gray: Je ne suis pas d'accord avec M. Thorkelson. Je pense que nous devrions accepter de faire rapport à la Chambre avant de présenter nos observations destinées à nos électeurs.

M. Rodriguez: Je demande un vote par appel nominal.

L'amendement est adopté: oui: 4; non: 1

Le président: Le titre, tel que modifié, est-il adopté?

M. Rodriguez: Je demande un vote par appel nominal.

Le titre, tel que modifié, est adopté: oui: 4; non: 1

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi, tel que modifié, à la Chambre?

M. Thorkelson: Je désire faire quelques observations.

M. Gray: Avec beaucoup de déférence, monsieur Rodriguez et monsieur Thorkelson, il est toujours plus facile de se prononcer après coup. Nous devrions nous limiter chacun à une demi-heure, 45 minutes ou quelque chose du genre.

M. Rodriguez: Commencez.

M. Gray: Je peux m'en prendre à mon ami ici présent; pas vous, parce que vous êtes dans l'opposition.

M. Thorkelson: J'aimerais poser une question aux hauts fonctionnaires et faire quelques observations au sujet de l'article 81. Nous avons tous pris connaissance de la lettre qui a été distribuée par l'intermédiaire du bureau de Pierre Blais au sujet des préoccupations de ce groupe.

Le président: Monsieur Thorkelson, nous ne pouvons pas revenir sur cet article, à moins d'avoir le consentement unanime des membres du comité.

M. Thorkelson: Je ne veux pas qu'on reprenne l'étude de l'article. Je veux juste qu'il soit consigné au compte rendu qu'il y a eu un amendement et que la Cattleman's Association et d'autres organismes n'ont pas eu l'occasion de dire ce qu'ils en pensaient. Néanmoins, ils l'ont lu et ont demandé qu'il y ait discussion en comité. Je ne demande pas qu'on reprenne l'étude de l'article.

Le président: Je ne vous dis pas qu'on ne peut pas en discuter; je vous dis qu'il faut le consentement unanime des membres pour revenir à l'article que vous mentionnez.

Mr. Rodriguez: On the same point of order, Mr. Chairman, I appreciate Mr. Thorkelson's desire to put it on the record. If he's prepared to move for unanimous consent, I wouldn't have a problem with that.

I want to remind him that when we started on the bill after the minister had announced his intention to sever the bill, if the . government had its way, this bill would have been out of the committee that afternoon, if I recall correctly. You have to agree with me that was what was intended.

Mr. Thorkelson, you're hoisted on your own petard, because it was your side that wanted to expedite the bill. The fact that the cattlemen were able to catch on to something that they felt wasn't fair to them was only because we were able to keep the bill before the public at this point. You must think about these things.

Mrs. Dobbie: All Mr. Thorkelson is asking for is an opportunity to put these concerns on the record. I don't think he needs anybody's permission but the chair's.

The Chairman: I'm only here as your humble servant, and if we're referring to a clause that has been adopted, if that's what Mr. Thorkelson is doing, then I do need unanimous consent to disucss it. If he wants to put some comments on the record, I have no problem with that, because I have allowed Mr. Rodriguez to go for pretty long times with comments on the record. In some cases they weren't directly related to maybe the subject as the chairman viewed it.

Mr. Rodriguez: On a point of order, Mr. Chairman, to be helpful to Mr. Thorkelson, your ruling is correct. You can't go and reflect on something that's already been passed. Mr. Thorkelson can make the comments, as you've suggested, and he can refer to actions we may have taken.

The Chairman: I'll allow Mr. Thorkelson to continute under the circumstances.

Mr. Thorkelson: I would ask maybe for the indulgence of the committee for the officials to respond to some of my comments. As we know, we are now allowing farmers and fishermen to revendicate their inventory. The argument of the Cattlemen's Association, the Canadian Federation of Agriculture, the Canadian Horticultural Council, the Ontario Commodities Council, the United Fishermen Allied Workers' Union, the Fishing Vessels Owners' Association of B.C., the Eastern Fishermen's Federation, and the Fishermen, Food and Allied Workers' Union is that in their case, people who supply perishable goods such as farm products, produce and fisheries products, this is the first inventory that's been sold.

They have said to us that in this provision most of the people they represent in a bankruptcy situation would only be able to get 20% of their inventory. In the case of fresh produce, it would be 10%. What they've asked for is a flowthrough provision through which they would have access to the receivables on that very inventory. This would put them in a favourable position vis-à-vis other suppliers who could revendicate their inventory but do not have access to their [Translation]

M. Rodriguez: Au sujet du même rappel au Règlement. monsieur le président, je comprends M. Thorkelson de vouloir que la discussion soit consignée. S'il est disposé à proposer le consentement unanime, je l'appuierai.

13-5-1992

Je veux lui rappeler que, quand nous avons entrepris l'étude du projet de loi après que le ministre ait annoncé son intention de le scinder, si nous avions écouté les députés ministériels, le projet de loi aurait été adopté dans l'après-midi. Avouez que c'était votre intention.

Monsieur Thorkelson, c'est la monnaie de votre pièce, parce que c'est votre parti qui a voulu adopter le projet de loi à toute vitesse. Si l'association des éleveurs a pu se rendre compte qu'un amendement était injuste à son endroit, c'est uniquement grâce à nous, qui avons insisté pour que l'étude du projet de loi se prolonge. Il fallait y penser.

Mme Dobbie: Tout ce que M. Thorkelson demande, c'est la possibilité de présenter les craintes de cette association afin qu'elles soient consignées. Il n'a besoin que de la permission du président.

Le président: Je suis ici pour vous servir, mais si vous voulez discuter d'un article qui a déjà été adopté, comme le demande M. Thorkelson, alors il nous faut le consentement unanime des membres du comité. S'il veut simplement présenter des observations pour le compte rendu, je n'ai aucune objection puisque j'ai déjà autorisé M. Rodriguez à faire de longues tirades. Il est arrivé que certaines de ses réflexions ne se rapportent pas directement au sujet à l'étude.

M. Rodriguez: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Si cela peut aider M. Thorkelson, je dirai que vous avez raison. On ne peut pas présenter des observations sur un article déjà adopté. M. Thorkelson peut faire des commentaires, comme vous le lui suggérez, et il peut mentionner des mesures que nous avons prises.

Le président: Etant donné les circonstances, je vais autoriser M. Thorkelson à poursuivre.

M. Thorkelson: Le comité pourrait-il avoir la bonté de permettre aux fonctionnaires de faire ensuite des commentaires. Comme vous le savez, nous autorisons maintenant les agriculteurs et les pêcheurs à revendiquer leur inventaire. L'argument de la Cattleman's Association, de la Fédération canadienne de l'agriculture, du Conseil canadien de l'horticulture, de l'Ontario Commodity Council, du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, l'Association des propriétaires de bateaux de pêche de Colombie-Britannique, de la Fédération des pêcheurs de l'Est, et du Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et travailleurs assimilés, c'est que pour ceux qui fournissent des denrées périssables telles que les produits agricoles et les produits de la pêche, c'est l'inventaire qui est vendu en premier.

Ils nous ont laissé savoir qu'à cause de cette disposition, la plupart des gens qu'ils représentent et qui sont en faillite ne pourraient récupérer que 20 p. 100 de leur inventaire. Dans le cas des denrées fraîches, ce serait 10 p. 100 seulement, On nous a donc demandé une disposition de transfert, qui leur permettrait d'avoir accès au compte débiteur sur l'inventaire. Ils auraient ainsi un avantage sur les autres fournisseurs, qui pourraient réclamer leur

receivables, as I understand it. Nevertheless, they believe that this deserves some special consideration.

• 1750

With that, I would like to ask the officials if in this situation they would recover a lower percentage of their inventory than others, and whether this is a fair or an unfair demand. I would like their response on the record.

Mr. Rosenberg: You will recall that we were responding to a concern of the committee that we attempt to redress an inequity, given that the unpaid suppliers right in Bill C-22 would not, in a practical way, help farmers and fishermen. When we came back to the committee after the report, our initial response was that it was something we would look at the in the three-year review. We were sensitive to it, but with the passage of time we would try to come up with something.

We don't have any figures in Canada as to how this right would work, but we think the right that we have provided here, which is a charge on inventory, a very powerful right, is a significant improvement over the protection—there is no protection now, so it is a significant improvement and a significant first step. We have tried to give farmers and fishermen an equivalent right—it is not identical because they are not actually revindicating their own inventory—by this first charge.

To extend it to inventory, you will recall that everything in this act is a balancing act. There is only a limited pot of money—you give to one and you take from somebody else. Other unpaid suppliers do not have a right on receivables. To give farmers and fishermen a right on receivables in our view likely would cause significant hardship to those further down the line, the processors who are trying to get credit from banks, and it will have an impact on the way the banks do their margining.

So we are trying to strike a balance. We will closely monitor this provision in the context of the review that comes up, and we will be in a position to fine–tune it once we have had some experience with it, but you have to start somewhere and we think this is a significant improvement over Bill C–22 with respect to farmers and fishermen.

Mr. Thorkelson: Thank you, that is the explanation I wanted to hear because I agree with that. I agree that it is significant, but I felt it was important that you to put it on the record in order that we could share it with these groups. I think they have achieved something quite significant and I hope we will come back to it in the three-year review, which we will.

Those are my comments. Thank you.

The Chairman: With the permission of the committee, and obviously this is not scientific evidence, but I would like to put on the record that some agricultural bankers... Each branch has an agricultural supervisor, and they tell me that there are not a significant number of claims by farmers and fishermen across Canada. So the likelihood of this being restrictive credit to any great extent would probably not affect banking activities with regard to suppliers, manufacturers or further value-added assessments.

[Traduction]

inventaire, mais qui n'auraient pas accès au compte débiteur, si j'ai bien compris. Néanmoins, ces organismes jugent que la situation mérite une attention particulière.

Je voudrais également demander aux fonctionnaires si dans un tel cas, ces personne récupéreraient un pourcentage de leur inventaire moindre que les autres, et si c'est juste ou non. Je voudrais que la réponse soit consignée.

M. Rosenberg: Vous vous souviendrez que l'amendement faisait suite à une observation du comité qui nous demandait de corriger une injustice, si possible, étant donné que le droit accordé par le projet de loi C-22 aux fournisseurs qui n'ont pas été payés, n'était en pratique d'aucun secours aux agriculteurs et aux pêcheurs. Après le rapport, nous avons d'abord répondu que nous examinerions la question dans trois ans, lors du réexamen. Nous avons cru qu'avec le temps, nous trouverions une solution.

Nous n'avons pour le Canada aucune donnée pour qui nous éclairerait sur l'exercice d'un tel droit, mais nous pensons que ce droit sur l'inventaire a du poids et qu'il marque une nette amélioration de la protection. À l'heure actuelle, le fournisseur n'est pas du tout protégé. C'est donc beaucoup pour un début. Nous avons tenté de donner aux agriculteurs et aux pêcheurs un droit équivalent; il n'est pas identique parce que ceux-ci ne réclament pas en fait leur propre inventaire.

Vous savez que toutes les dispositions de la loi ont été longuement soupesées. On ne pourrait pas leur donner le même droit sur l'inventaire qu'aux autres puisque les ressources sont limitées. Ce qu'on donne à l'un, on le prend à l'autre. Les autres fournisseurs impayés n'ont aucun droit sur les comptes débiteurs. Si l'on accordait un tel droit aux pêcheurs et aux agriculteurs, cela pourrait causer de graves ennuis à d'autres, notamment aux transformateurs qui voudraient obtenir du crédit des banques. Cela se répercuterait sur la façon dont les banques calculent leur risque.

Nous essayons donc de trouver un juste milieu. Nous allons surveiller de près l'application de la disposition, et lors du réexamen, nous serons sans doute en mesure d'apporter les ajustements qui s'imposent. En attendant, il faut bien commencer quelque part, et nous trouvons que c'est déjà une nette amélioration pour les agriculteurs et les pêcheurs.

M. Thorkelson: Je vous remercie. C'est bien l'explication que je souhaitais entendre, et je partage votre avis. C'est vrai que c'est déjà beaucoup, mais je trouvais important que vos propos soient consignés pour que nous puissions les faire parvenir aux associations intéressées. Elles ont déjà obtenu quelque chose d'important, et j'espère que nous y reviendrons dans trois ans.

C'est tout ce que j'avais à dire. Je vous remercie.

Le président: Avec la permission du comité, et même si je n'ai aucune preuve tangible, je voudrais dire au profit du compte-rendu que certains prêteurs dans l'agriculture... Chaque succursale a son responsable des prêts à l'agriculture, et on me dit qu'il n'y a pas beaucoup de réclamations contre des agriculteurs et des pêcheurs au Canada. Par conséquent, il est peu probable que cela ait un effet sur les activités bancaires des fournisseurs, des manufacturiers, et sur les évaluations de la valeur ajoutée.

So I am of the opinion and that this wouldn't negatively impact financing. I can remember only two cases in Manitoba... Perhaps a couple of feed companies went under where they had inventory out in receivables to come in. In terms of livestock and grain it doesn't happen on a regular basis, but when it does, it is pretty damned devastating.

Mr. Rosenberg: Understood, and that is why we tried to redress the balance to some extent. I must say, Mr. Chairman, that we were given a quite different picture when speaking to the processors and to some of the bankers. So it is not—

The Chairman: You can't go by the bankers too easily. I had better be careful what I say, but when you talk to the agricultural people in the bank, they will probably give you a slightly different story than the Canadian Bankers Association will.

Mr. Rosenberg: Yes, but it is not only the Canadian Bankers Association that we have spoken to. We have also had discussions with associations of food processors, who do have this concern.

• 1755

There are other issues on accounts receivable as well. There's the question of enforcement of accounts receivable. Revenue Canada enforces against accounts receivable under the Income Tax Act and we have a hell of a time getting our hands on accounts receivable. There are issues there that I think would have to be looked at if one were to move in that direction to make the right an effective one. This is aside from the question of any restriction of credit that might result.

The Chairman: Are there any further questions on this? Can I move back to the clause? Shall the—

Mr. Rodriguez: We're not on the clause-

The Chairman: Not on the clause-

Mr. Rodriguez: -but on the motion.

The Chairman: We're on the motion. Let me first say the motion.

Mr. Rodriguez: I thought you did.

The Chairman: I will say it again. Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Rodriguez: I have a question in the same light that Mr. Thorkelson put the question. I'm asking the officials, since this is probably the last time on this issue that we will see you for a while. It'll be another 43 years. You made some proposals and amendments concerning the workers who are still preferred creditors and are still at the back of the bus, albeit now, instead of \$500, they can get up to \$2,000. I was thinking of an amendment at some point for the 30% who do collect something. Is there anything that can be done to speed up the payment to those workers of moneys they might get? Is there any way, Mr. Superintendent—or anybody else in the group—to speed that up? Instead of having them wait six or seven months to collect whatever pittance they are going to collect, can we not give it to them an advance? Is there some way that could be done?

[Translation]

Personnellement, je crois que cela n'aurait aucun effet préjudiciable sur le financement. Je me souviens de seulement deux cas au Manitoba. .. Il est arrivé que deux ou trois entreprises de provende fassent faillite, alors qu'elles avaient des comptes débiteurs pour de l'inventaire. Ce n'est pas fréquent pour le bétail et les céréales, mais quand cela arrive, c'est vraiment la catastrophe.

M. Rosenberg: C'est noté; c'est pourquoi nous avons tenté d'apporter des corrections. J'avoue que les transformateurs et certains banquiers nous ont brossé un tableau bien différent. Ce n'est donc pas. . .

Le président: Il ne faut pas trop se fier aux banques. Je devrais faire attention à ce que je dis, mais les responsables des prêts agricoles dans les banques nous racontent une histoire bien différente de celle de l'Association des banquiers canadiens.

M. Rosenberg: Peut-être, mais je n'ai pas discuté seulement avec des représentants de l'association. Nous avons également rencontré les représentants des associations de l'industrie alimentaire qui avaient la même crainte.

Il y a d'autres problèmes au sujet des comptes débiteurs. Il y a la question de leur perception. Revenu Canada peut exiger les comptes débiteurs en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, mais nous avons énormément de mal à mettre la main dessus. Si nous voulons aller dans ce sens, il faudra examiner plusieurs problèmes afin d'éviter les erreurs. Et c'est en plus du risque de restriction du crédit.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Puis-je en revenir à l'article? Est-ce que...

M. Rodriguez: Nous ne sommes pas à l'article. . .

Le président: Pas à l'article...

M. Rodriguez: . . . mais nous étudions une motion.

Le président: Vous avez raison. Laissez-moi poser la question.

M. Rodriguez: Je croyais que vous l'aviez fait.

Le président: Je vais la répéter. Le projet de loi tel que modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

M. Rodriguez: Je voudrais poser une question dans la ligne de celle de M. Thorkelson. Comme c'est sans doute la dernière fois avant longtemps que nous pourrons discuter du sujet avec les fonctionnaires, je veux en profiter. Je ne veux pas attendre 43 autres années. Vous avez fait certaines propositions et présenté des amendements concernant les travailleurs qui demeurent des créanciers privilégiés, même s'ils se retrouvent encore à la queue. Dorénavant, au lieu d'obtenir 500\$, ils pourront obtenir jusqu'à 2,000\$. À un certain moment, j'ai songé à un amendement au profit des 30 p. 100 qui reçoivent quelque chose. Y a-t-il quelque chose à faire pour accélérer le paiement aux travailleurs? Est-il possible, monsieur le surintendant-ou n'importe quel d'entre vous-d'accélérer les choses? Au lieu de les obliger à attendre six ou sept mois avant de toucher leur maigre dû, ne pourrait-on pas leur verser une avance? Serait-ce faisable?

Mr. George Redling (Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, the recovery of preferred creditors, specifically employees, under the act is done from the assets of the estate. That depends on how those assets are liquidated to provide payment to the employees. That is a matter within the private sector as to how long it takes, in the normal course, to liquidate. The legislation does not provide any specific mechanism to speed that up or to shorten it or anything. That's done in the normal course of the administration of an estate.

Mr. Rodriguez: I know that, but what I'm getting at is whether there's a possibility that you are able to draw from a fund where you have satisfied yourself that workers would qualify and you would advance the moneys. Then, when things get finalized a year or two later down the road, you are reimbursed for that.

Mr. Redling: I have no fund to draw on within the legislation.

Mr. Rodriguez: Is there not some budget that you administer...?

Mr. Redling: The only buget I administer is with respect to the administration of the branch. That is the only budget that the superintendent has.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, in conlusion, here are my comments on this motion to report the bill back to the house. I want to say that while I agree with all the major stakeholders who were looked after, the workers should have been looked after. Mr. Chairman, I appreciate the reorganization and the restructuring proposals in there. It will help to keep the economic structure of the country healthier. However, it's with regret that I cannot vote for a bill that is flawed in its principle. It only deals with half of the loaf, and I am sick and tired of constantly taking half loaves when a whole loaf is within reach.

It's only because of this government's shabby treatment of workers that they are not able to get a fair shake. Look at how fair the shake was that we gave the suppliers of goods. That is a fair shake.

Boy, did we resist the pressure, Mr. Chairman, from all the big interest groups and financial institutions that came here and told us that the revendication of goods is going to cause a credit crunch. Remember that? We said to them, go dump in your top hat. We didn't accept that. We didn't accept it at all because we felt that it was fairness to let them revendicate their goods.

• 1800

I think the government has put this committee in a very embarrassing situation where it forced the committee to go against its own basic, honest, and fair instincts.

Mr. Chairman, I have to say that I intend to have a recorded vote on this and I intend to vote against it. In principle I cannot go for something that only looks after part of the stakeholders and does not look after a very important segment, especially in a time when we see the challenges that workers face in the workplace. They put their lives on the line, and then when they get treated shabbily by employers who go out of business they again get the shaft. I cannot, Mr.

[Traduction]

M. George Redling (surintendant des faillites, Direction des faillites, ministère de la Consommation et des Corporations): Monsieur le président, le remboursement des créanciers privilégiés, notamment les employés, se fait à même l'actif d'après la loi. Le délai de paiement des employés dépend de la méthode utilisée pour la liquidation des éléments d'actif. Cela dépend donc du temps qu'il faut au secteur privé pour régler la liquidation. La loi ne prévoit aucun mécanisme particulier pour l'accélérer. L'administration des biens prend toujours un certain temps.

M. Rodriguez: Je le sais, mais je voulais savoir s'il vous était possible d'avancer l'argent aux travailleurs dont vous aurez vérifié l'admissibilité à un remboursement. Vous seriez remboursé au moment où tout serait liquidé, un an ou deux plus tard.

M. Redling: La loi ne crée aucun fond dont je pourrais tirer des avances.

M. Rodriguez: N'avez-vous pas un budget à administrer?

M. Redling: Le seul budget que j'administre, c'est celui de la direction même. Le surintendant n'a pas d'autre budget.

M. Rodriguez: En terminant, monsieur le président, voici ce que je pense de la motion voulant que le comité fasse rapport à la Chambre du projet de loi. S'il est vrai que le projet de loi s'occupe des principaux intéressés, il devrait s'intéresser aussi aux travailleurs. J'apprécie les dispositions relatives à la réorganisation et à la restructuration. La structure économique de notre pays n'en sera que plus saine. Malheureusement, à mon grand regret, je ne pourrai pas voter pour un projet de loi dont le principe même est erroné. On ne règle qu'une partie de la question, alors qu'on pourrait facilement la régler toute.

Si les travailleurs ne sont pas traités équitablement, c'est à cause de l'attitude mesquine du gouvernement. Regardez ce qu'il accorde aux fournisseurs de marchandises. Eux ont leur juste part.

Monsieur le président, nous avons résisté aux pressions des grands organismes de pression et des institutions financières qui sont venus nous dire que la reprise des marchandises allait nuire au crédit. Vous vous en souvenez? Nous leur avons dit d'aller se faire voir. Nous ne les avons pas crus parce que nous trouvions équitable de les laisser reprendre leurs marchandises.

Je trouve que le gouvernement a placé le comité dans une situation très embarrassante quand il l'a obligé à aller contre ses propres instincts d'honnêteté et de justice.

Monsieur le président, je dois dire que j'ai l'intention d'exiger un vote nominal parce que je veux voter contre. En principe, je ne peux pas adopter un projet de loi qui veille aux intérêts d'une partie seulement des intéressés en négligeant un segment très important, surtout à une époque où les travailleurs font face à toutes sortes de défis sur le marché du travail. Ils mettent leur vie en jeu et quand leurs employeurs ferment boutique, ils se font encore avoir. En

Chairman, in conscience support a bill that does not deal with that very important anomaly.

The Chairman: Thank you, Mr. Rodriguez. Shall the bill as amended carry?

Mr. Rodriguez: On a recorded vote.

Motion agreed to: yeas 4; nays 1

The Chairman: Shall I report the bill with amendments to the House?

Mr. Gray: Recorded vote, Mr. Chairman.

Motion agreed to: yeas 4, nays 1

Mrs. Dobbie: Great accomplishment, Mr. Rodriguez. You did well.

Mr. Gray: Mr. Chairman, on a point of order-

The Chairman: I have a mover for the last motion here. Mrs. Dobbie.

Mrs. Dobbie: I move that Bill C-22, an act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other acts in consequence thereof, be reprinted for use of the House of Commons at report stage.

The Chairman: There seems to be an error here.

Mr. Rodriguez: How can we be sending something that we just changed?

The Chairman: I don't know.

Mr. Thorkelson: We are referring to the original reference, are we not?

Mr. Rodriguez: Bill C-22, an act—well it is no longer called that. We just changed all of that.

Mr. Thorkelson: That was the reference that was just given from the House.

Mr. Rodriguez: Pardon?

Mr. Thorkelson: That was the reference that was given, so we are referring to the original reference.

Mr. Rodriguez: No, I am sorry. On a point of order, Mr. Chairman. I deliberately heard that our learned clerk told us that we could negative anything. We could change anything in the committee, and we did that. We changed the name. We said to the House, whatever the House did at second reading, go jump in the lake. We have our own ideas. We negatived, we changed the title. So now this bill has a new title. So it is the title that should be going back to the House.

The Clerk (S. Sirpaul): We can put the new title in when sending it back to the House. This would be for the purposes of reprint for use of the House of Commons at the report stage.

Mr. Rodriguez: How could this motion be in order if it is referring to a Wage Claim Payment Act that doesn't exist now?

The Chairman: So you delete it? Would Mrs. Dobbie agree to delete the Wage Claim Payment Act of this motion?

[Translation]

conscience, monsieur le président, je ne peux pas voter pour un projet de loi qui n'essaie pas de corriger cette si grave anomalie.

Le président: Merci, monsieur Rodriguez. Le projet de loi, tel que modifié, est-il adopté?

M. Rodriguez: Je demande un vote nominal.

La motion est adoptée; oui: 4; non: 1

Le président: Puis-je faire rapport à la Chambre du projet de loi modifié?

M. Gray: Un vote nominal, monsieur le président.

La motion est adoptée; oui: 4; non: 1

Mme Dobbie: C'est une grande réalisation pour vous, monsieur Rodriguez.

M. Gray: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. . .

Le président: Quelqu'un veut-il proposer la dernière motion? M^{me} Dobbie?

Mme Dobbie: Je propose que le projet de loi C-22, loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence, soit réimprimé pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Le président: Je pense qu'il y a une erreur.

M. Rodriguez: Comment peut-on renvoyer ce que nous venons de changer?

Le président: Je l'ignore.

M. Thorkelson: Vous avez donné le titre original, n'est-ce pas?

M. Rodriguez: Le projet de loi C-22 a un autre titre maintenant. Nous l'avons modifié.

M. Thorkelson: Il s'agit de l'ordre de renvoi que nous avait donné la Chambre.

M. Rodriguez: Je vous demande pardon?

M. Thorkelson: C'était notre ordre de renvoi au départ.

M. Rodriguez: Non, je suis désolé. J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai bel et bien entendu notre savante greffière nous dire que nous pouvions rejeter n'importe quoi. Nous pouvions tout changer en comité, et c'est ce que nous avons fait. Nous avons modifié le titre du projet de loi. Nous avons dit à la Chambre qu'elle pouvait aller se faire cuire un oeuf, que nous n'allions pas tenir compte de ce qu'elle avait dit au moment de la deuxième lecture. Nous avons nos idées propres. Nous avons donc changé le titre du projet de loi. Nous devrions donc faire rapport du projet de loi sous son nouveau titre.

La greffière (S. Sirpaul): Nous pouvons donner le nouveau titre pour faire rapport à la Chambre. C'est d'ailleurs le but de la réimpression en vue de l'étape du rapport.

M. Rodriguez: Comment la motion peut-elle être recevable si elle renvoit à une loi sur le recouvrement des créances salariales qui n'existe plus?

Le président: Alors on retire ces mots? Madame Dobbie, êtes-vous d'accord pour que nous retirions de votre motion la mention de la Loi sur le recouvrement des créances salariales?

Mrs. Dobbie: Agreed.
The Chairman: Agreed.

Mr. Rodriguez: Now can we have the recorded vote?

The Chairman: Yes, we certainly can. Motion agreed to: yeas 4; nays 1

The Chairman: Just before we go, I want to thank the officials from the Department of Consumer and Corporate Affairs for first of all being very patient with a committee that saw this as probably their most important task in the last almost nine to ten months.

I am sure committee members appreciated how much thought you put into all the questions that were put by all sides, and I am certain that it won't be too terribly long before some of this legislation will be enacted and there will be a new Superintendent of Bankruptcy. I'd really like to be the superintendent of the banks too.

• 1805

I sincerely want to thank you for a lot of work that you've put into this. Who knows, you may be before this committee again for some other reason.

Mrs. Dobbie: I would like to thank all of the members of the committee for the hard work they put into this bill. A lot of amendments were made because of the hard work of the committee, both when it was acting, as in pre-study, and even now while we were going through clause-by-clause consideration. I appreciate also the patience of all of the committee members, my having returned after a long absence and seeing you through the work at the very end of this committee. You all deserve all the credit and you've done good work here.

I regret that we couldn't pass the Wage Claim Payment Act at this time. We all understand the difficulties we encountered. But as the minister assured the committee when he came before us to tell us that we would split the bill, he remains very committed to wage earner protection and he wants to ensure that this protection is guided by the principle of prompt and certain payment of wage claims. It's important that we find the right measures. I know that all colleagues on this committee would encourage the minister to continue to look for the right answers. Thank you all very much for all your hard work.

M. Fontaine: Monsieur le président, étant donné qu'il y a une disposition prévoyant une révision au bout de trois ans, je pense que les membres du Comité ne verraient pas d'objection à ce que tous les députés qui sont ici, de ce côté de la table, soient présents dans trois ans, au moment où il y aura peut-être révision. S'il devait y avoir un député de l'opposition, je serais d'accord que ce soit M. Rodriguez.

The Chairman: I'm sure it will be.

Mr. Gray: I would have wished that Mr. Rodriguezstay to hear my 15 to 45 minute speech.

The Chairman: As long as I and the rest don't have to.

[Traduction]

Mme Dobbie: C'est d'accord. Le président: D'accord.

M. Rodriguez: Peut-on avoir un vote nominal?

Le président: Certainement.

La motion est adoptée; oui: 4; non: 1

Le président: Avant de terminer, je veux remercier les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations d'avoir été aussi patients avec notre comité, dont ce fut probablement la tâche la plus importante depuis neuf ou dix mois.

Je suis certain que les membres du comité ont apprécié le sérieux avec lequel vous avez répondu à toutes les questions des deux côtés de la table et je suis convaincu que le projet de loi sera adopté sous peu et qu'il y aura un nouveau surintendant des faillites. J'aimerais également être le surintendant des banques.

Je vous remercie sincèrement pour tout le travail que vous avez accompli. Qui sait, vous viendrez peut-être devant ce comité une autre fois, pour une autre raison.

Mme Dobbie: Je remercie tous les membres du comité pour leur travail acharné sur ce projet de loi. À cause de leur bon travail, tant au cours de l'étude préalable que durant l'étude article par article, il y a eu beaucoup d'amendements. J'apprécie également la patience dont ont fait preuve tous les membres du comité à mon égard, puisque je suis retournée après une longue absence et que j'ai travaillé avec vous lorsque les travaux du comité tiraient à leur fin. Votre bon travail mérite d'être reconnu.

Je regrette qu'on n'ait pas pu adopter la Loi sur le recouvrement des créances salariales à ce moment-ci. Nous sommes tous conscients des obstacles encourus. Mais lorsque le ministre a comparu devant le comité pour l'informer de sa décision de scinder le projet de loi, il nous a assuré que la protection des travailleurs lui tenait à coeur. De plus, il veut que cette protection soit basée sur le principe d'un recouvrement prompt et assuré des créances salariales. Il est important que nous établissions de bonnes mesures à cette fin. Je sais que tous les membres du comité encourageraient le ministre à continuer de chercher des solutions. Merci à tous pour votre bon travail.

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, since there is a provision calling for a review in three years, I don't believe the members of the Committee would object that all those present on this side of the table be there again in three years, when there will probably be a review. Should a member of the opposition be present at that time, I would have nothing against it being Mr. Rodriguez.

Le président: Je ne doute pas que ce sera lui.

M. Gray: J'aurais bien aimé que M. Rodriguez puisse rester pour écouter mon discours qui durera de 15 à 45 minutes.

Le président: À condition que les autres et moi-même ne soient pas obligés de rester.

Mr. Gray: It's very important.

Je suis un backbencher comme n'importe quel autre.

It's important to say that with the remarks of Mr. Rodriguez, perhaps we haven't gone the full way for the workers. It's not a question whether Mr. Rodriguez would like to attack the government, saying we don't agree with workers. If we don't have workers, we don't have GNP.

We are not always against these workers. At the same time, I would like to say that with the deficiencies in the bill, I have confidence. I sometimes criticize our *fonctionnaires*, but with the witnesses we have had, they believe in the same things we all generally believe in, including Mr. Rodriguez, such as we want the best for everybody.

I thank you, sir, for your good guidance and your leadership, and I hope that you don't bother me for another two weeks.

The Chairman: Adjourned to the call of the chair.

[Translation]

M. Gray: C'est très important.

I'm just a simple backbencher like many others.

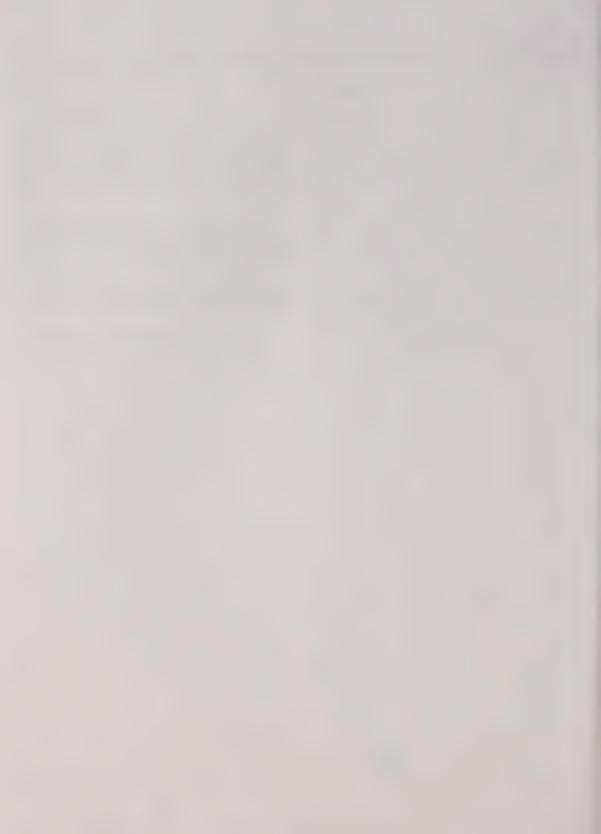
Il est important de noter, à l'instar des remarques de M. Rodriguez, que nous n'avons peut-être pas fait assez pour les travailleurs. Le problème n'est pas que M. Rodriguez veuille attaquer le gouvernement en disant que nous ne sommes pas d'accord avec les travailleurs. Le problème, c'est que sans travailleurs il n'y a pas de PNB.

Nous ne sommes pas toujours contre les travailleurs. Par contre, j'aimerais ajouter qu'en dépit de ses lacunes, je crois que c'est un bon projet de loi. Je critique parfois les fonctionnaires, mais les témoins que nous avons entendus croient en les mêmes principes que nous tous, y compris M. Rodriguez, c'est-à-dire que nous recherchons la meilleure solution pour tout le monde.

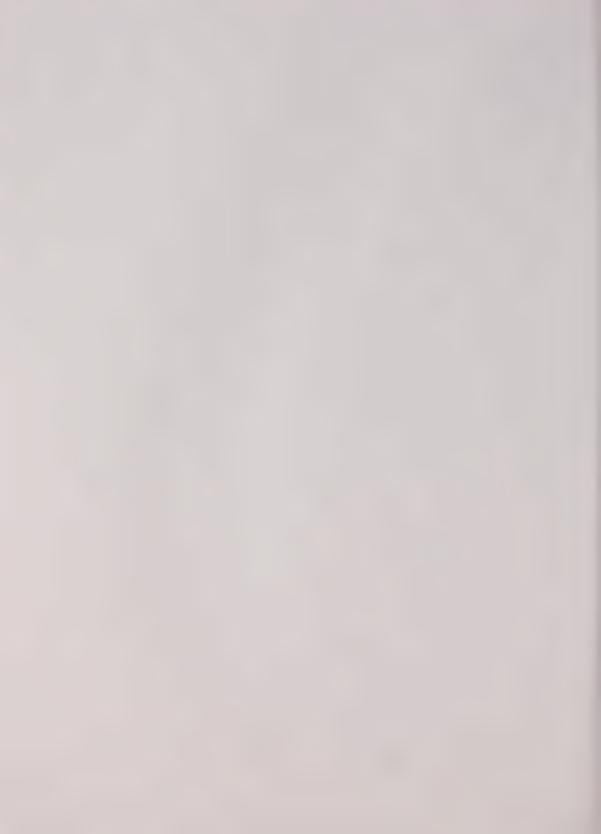
J'aimerais vous remercier, monsieur, pour votre contribution positive au comité, et j'espère que vous ne viendrez pas me déranger pendant les deux prochaines semaines.

Le président: La séance est levée.











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy;

Robert Sutherland-Brown, Counsel, Legal Services Branch;

Marcel Gauvreau, Counsel, Legal Services Branch;

George Redling, Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch;

Gordon Marantz, Private Sector Legal Advisor.

TÉMOINS

Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales:

Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative;

Robert Sutherland-Brown, conseiller juridique, Services juridiques ministériels;

Marcel Gauvreau, conseiller juridique, Services juridiques ministériels:

George Redling, surintendant des faillites, Direction des faillites;

Gordon Marantz, conseiller juridique, pratique privée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 45

Thursday, May 21, 1992 Tuesday, June 2, 1992 Wednesday, June 3, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 45

Le jeudi 21 mai 1992 Le mardi 2 juin 1992 Le mercredi 3 juin 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommation et des Affaires commerciales et de l'administration Gouvernementale

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study of credit and charge cards in Canada

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study into the implementation of the Trade-marks Act

CONCERNANT:

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, étude des cartes de crédit au Canada

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, une étude sur la mise en oeuvre de la Loi concernant les marques de commerce

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald

Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 21, 1992 (55)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met *in camera* at 9:44 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, John R. Rodriguez and Scott Thorkelson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Terry Thomas, Research Officers.

The Committee proceeded to the consideration of its future business.

It was agreed,—That the Coalition of Canada Post Competitors be invited to appear before the Committee on June 18.

At 9:56 o'clock a.m., in accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to a study of credit and charge cards in Canada.

The Committee proceeded to a consideration of its draft report.

At 10:37 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 2, 1992 (56)

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met *in camera* at 9:41 o'clock a.m. this day, in Room 200, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, John R. Rodriguez and Scott Thorkelson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Terry Thomas, Research Officers.

The Committee proceeded to the consideration of its future business.

At 9:55 o'clock a.m., in accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to a study of credit and charge cards in Canada.

The Committee proceeded to consider its draft report.

At 10:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 3, 1992 (57)

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 21 MAI 1992 (55)

[Traduction]

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à huis clos à 9 h 44, dans la salle 112–N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, John R. Rodriguez et Scott Thorkelson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Terry Thomas, attachés de recherche.

Le Comité examine ses travaux à venir.

Il est convenu,—Que le Comité invite à témoigner le 18 juin la Coalition des concurrents de Postes Canada.

À 9 h 56, conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité étudie le crédit et les cartes de crédit au Canada.

Le Comité examine un projet de rapport.

À 10 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 2 JUIN 1992

(56)

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à huis clos à 9 h 41, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Gabriel Fontaine, Darryl Gray (*Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine*), Felix Holtmann, John R. Rodriguez et Scott Thorkelson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Terry Thomas, attachés de recherche.

Le Comité discute de ses travaux à venir.

À 9 h 55, conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité étudie le crédit et les cartes de crédit au Canada.

Le Comité examine un projet de rapport.

À 10 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 3 JUIN 1992

(57)

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 38, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Members of the Committee present: Don Boudria, Dorothy Dobbie, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) and Felix Holtmann.

Acting Members present: Don Blenkarn for Gabriel Fontaine and Phil Edmonston for John R. Rodriguez.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Dan Shaw, Research Officers.

Witnesses: From Brick's Fine Furniture Ltd.: Fred & Cynthia Brick.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its study into the implementation of the Trade–marks Act.

Fred Brick made a statement, and with the witness, answered questions.

At 4:25 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:52 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 5:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

Membres du Comité présents: Don Boudria, Dorothy Dobbie, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) et Felix Holtmann.

Membres suppléants présents: Don Blenkarn remplace Gabriel Fontaine; Phil Edmonston remplace John R. Rodriguez.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Dan Shaw, attachés de recherche.

Témoins: De Brick's Fine Furniture Ltd.: Fred et Cynthia Brick.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le comité entreprend d'étudier la mise en oeuvre de la Loi concernant les marques de commerce.

Fred Brick fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 16 h 25, la séance est suspendue.

À 16 h 52, la séance reprend.

À 17 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, June 3, 1992

• 1536

The Chairman: We're going to commence this afternoon with a request to the committee by Fred and Cynthia Brick from Brick's Fine Furniture Ltd. in Winnipeg. They are witnesses this afternoon.

I want to point out to the committee that the case that the Bricks wish to present, as indicated in my conversation with Mr. and Mrs. Brick, is their argument as it pertains to the Department of Consumer and Corporate Affairs. I realize, of course, that there are certain litigations taking place and I've instructed our clerk to research for the committee any application of *sub judice* convention to House of Commons. The pertinent statement in the reply is what I want to read into the record:

From a practical point of view and in order to minimize any risk in not invoking the convention, the committee should refrain from allowing a discussion of the specific facts of the civil action. The discussion should only deal with general policy considerations.

I point that out to make sure everyone is aware that we are guided by certain rules as a committee. For the benefit of all those concerned, they know those rules.

On a personal note, I'd like to welcome Fred and Cynthia Brick here with us this afternoon. I'd also like to welcome Mr. Blenkarn, who is the member for Mississauga South. Other members of the committee are Mr. Edmonston and, of course, Mr. Gray and Mrs. Dobbie. Having said those few words, I want to assure the Bricks that we're here to assist in any way we can as a committee.

With those words, welcome. The floor is yours, and you may open up with any deliberations you have.

Mr. Fred Brick (Brick's Fine Furniture Ltd.): Thank you. We would first of all like to thank you for asking us here. We're here to tell you how the policies of the trade mark department impacted on us and can impact on virtually all small business people in Canada.

• 1540

We started our furniture business and properly registered it in August 1969. We worked 16-to 20-hour days. We were shipper, receiver, sales person, office person, repair person—you name it. Everything we earned was poured back into the business. No vacations, no holidays. We survived the hostility of the marketplace and we grew. The name Brick became synonymous with the finest furniture and service in Winnipeg.

In 1972, two years after we started, a store called Bill Comrie's Furniture opened in Edmonton selling budget furniture. It grew at a phenomenal rate and in 1975 moved into a large brick warehouse, changing its name in 1977 to The Brick Warehouse. For clarity I'll refer to them as the "Big Brick".

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 3 juin 1992

Le président: Cet après-midi, nous allons commencer par une demande présentée au comité par Fred et Cynthia Brick de Brick's Fine Furniture Ltd., à Winnipeg, qui sont nos témoins cet après-midi.

Je tiens à souligner au comité qu'après avoir parlé avec M. et M^{me} Brick, ils m'ont dit être ici pour nous présenter leurs arguments concernant le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. Je sais que cette affaire fait l'objet d'un litige à l'heure actuelle et j'ai demandé à notre greffière si la convention de la Chambre des communes en ce qui a trait aux affaires qui passent devant les tribunaux s'appliquait dans ce cas-ci. Permettez-moi de lire la réponse aux fins du compte rendu:

D'un point de vue pratique, et afin de minimiser tout risque d'invocation de la convention, le comité ne devrait pas discuter des détails de la poursuite au civil. La discussion ne devrait porter que sur des questions de politique générale.

Je veux être bien certain que tout le monde se rend compte que nous sommes guidés par certaines règles en tant que comité. Tous les intéressés connaissent ces règles.

Je tiens à souhaiter personnellement la bienvenue à Fred et Cynthia Brick à notre comité cet après-midi, ainsi qu'à monsieur Blenkarn, député de Missisauga-Sud. Les autres membres du comité sont MM. Edmonston et Gray, ainsi que M^{me} Dobbie. Je tiens à assurer M. et M^{me} Brick que notre comité est là pour les aider

Cela dit, bienvenue. Je vous invite donc à prendre la parole.

M. Fred Brick (Brick's Fine Furniture Ltd.): Merci. Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir invités. Nous sommes ici pour vous parler des conséquences des politiques de la Division des marques de commerce pour nous, ainsi que pour pratiquement toutes les petites entreprises au Canada.

Nous avons fondé notre entreprise de vente de meubles au détail et nous l'avons enregistrée en août 1969. Nous faisons des journées de 16 à 20 heures. Nous faisions tout nous-mêmes dans cette entreprise: expédition, réception, vente, travail de bureau, réparations. Tout ce que nous gagnions était réinvesti dans l'entreprise. Pas de vacances, pas de congés. Nous avons survécu à l'hostilité du marché et nous avons grandi. Le mot Brick est devenu synonyme de meubles de qualité et d'excellent service à Winnipeg.

En 1972, soit deux ans plus tard, un magasin de meubles bon marché portant le nom de Bill Comrie's Furniture ouvre ses portes à Edmonton. Il se développe à un rythme phénoménal et, en 1975, il emménage dans un grand entrepôt de briques. En 1977, Bill Comrie change le nom de son magasin qui porte dorénavant le nom de Brick Warehouse Limited. Pour plus de clarté, je l'appellerai «Big Brick»

Many furniture sales people cover all three prairie provinces. We were quickly aware of the "Big Brick" operation, as we are sure they were aware of ours. We were both comers; we were both "Brick" and much talked about in the industry. When the "Big Brick" started using the name "Brick", we sought legal advice and were assured they could not use the name in Manitoba. After all, we were the first user of the name "Brick" for furniture in Canada and we had a valid provincial registration. Little did we know that the Trade-marks Act provides a perfect vehicle for circumventing valid provincial and federal legislation.

In August 1979 the "Big Brick" attempted to register in B.C., Saskatchewan, Manitoba and Ontario. Manitoba rejected their application, fearing, quite correctly, that customers would get confused between the two Brick stores. Two months after being told that their name was confusing with ours, the "Big Brick" applied for a trade mark claiming entitlement, which implies that they were satisfied their name was not confusing with any other previously used name in Canada. Obviously the trade marks for the "Big Brick" were obtained on the basis of an incorrect statement. A trade mark application is published only once in the Trademarks Journal, which has a severely limited distribution. Our own lawyer had never seen one and the Manitoba corporate registrar does not use this publication.

The trade mark was issued in 1982. The act says that after five years a trade mark cannot be expunged because there was a previous user. Therefore it is not coincidental that some firms will be silent for five years and then inform the other firm that they have a trade mark. This is exactly what the "Big Brick" did. After waiting the five-year challenge period they wrote to us and told us to stop using our family name in our business or we'd be in court in two weeks. Most people don't realize that it was the "Big Brick" that actually started the lawsuit.

We were shocked, but still unaware of the nightmare that would actually engulf our lives for the next four and a half years. We were facing an onslaught from a powerful company. We hired one of the most senior law firms in Manitoba to defend our properly registered family name, a name that at that time we had spent 18 years developing in our marketplace. The system has allowed them to tie us up in courts, delay the process and, we feel, appropriate our name and goodwill, which is one and the same. We were in and out of courtrooms with nothing to show for it but mounting legal fees.

[Translation]

Bon nombre de marchands vendent des meubles dans les trois provinces des Prairies. Nous avons vite appris l'existence du magasin «Big Brick», tout comme il connaissait notre existence, j'en suis certain. Nous étions tous les deux nouveaux; nous avions tous les deux le nom «Brick» et nous faisions beaucoup parler de nous dans le secteur. Lorsque «Big Brick» a commencé à utiliser le nom «Brick», nous avons demandé des conseils juridiques et on nous a assuré qu'il ne pouvait pas utiliser le nom au Manitoba. Après tout, nous étions le premier utilisateur du nom «Brick» pour la vente de meubles au Canada et nous avions enregistré notre nom auprès de la province. Nous étions loin de savoir que la Loi concernant les marques de commerce est le moyen parfait de contourner les lois fédérales et provinciales.

En août 1979, «Big Brick» tente de se faire enregistrer en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et en Ontario. Le Manitoba refuse de les enregistrer craignant, à juste titre, que les deux magasins «Brick» créent de la confusion chez les clients. Deux mois après qu'on leur avait dit que leur nom et le nôtre prêtaient à confusion, «Big Brick» à demandé une marque de commerce prétendant y avoir droit, ce qui donnait à entendre qu'ils étaient convaincus qu'il n'y avait pas de confusion entre leur raison sociale et tout autre nom utilisé précédemment au Canada. De toute évidence, «Big Brick» a pu obtenir sa marque de commerce à la suite d'une fausse déclaration. Une demande de marque de commerce n'est publiée qu'une fois dans le Journal des marques de commerce qui a un nombre très limité de lecteurs. Notre propre avocat n'en avait jamais vu un et le registraire du Manitoba ne se sert pas de cette publication.

La marque de commerce a été délivrée en 1982. La loi stipule qu'après cinq ans les marques de commerce deviennent incontestables, et ce malgré l'utilisation antérieure par quelqu'un d'autre. Ce n'est donc pas une coïncidence si certaines entreprises restent silencieuses pendant cinq ans avant d'informer une autre entreprise qu'elles ont obtenu une marque de commerce. C'est exactement ce qu'a fait «Big Brick». Après avoir attendu que se soit écoulée la période de cinq ans pendant laquelle une marque de commerce peut être contestée, ils nous ont écrit pour nous faire savoir que si nous ne cessions pas d'utiliser notre nom de famille dans notre entreprise, nous nous retrouverions devant les tribunaux dans les quinze jours. La plupart des gens ne se rendent pas compte que c'est «Big Brick» qui a intenté des poursuites.

Nous étions atterrés, mais nous ne savions toujours pas que nous allions vivre un véritable cauchemar pendant les quatre années et demie qui ont suivi. Nous étions attaqués par une société puissante. Nous avons fait appel à l'un des meilleurs bureaux d'avocats du Manitoba pour défendre notre nom de famille qui avait été enregistré comme il se doit, un nom et raison sociale que nous avions alors mis 18 ans à faire connaître sur le marché. Le système leur a permis de nous trainer devant les tribunaux, de retarder le processus et de s'approprier notre nom et notre clientèle, ce qui revient au même. Nous nous sommes débattus devant les tribunaux sans résultat si ce n'est l'accumulation des honoraires d'avocats.

Unable to afford the legal fight, we started lobbying, and the results were most gratifying. Nobody could believe the unfairness of the system. Manitoba agreed this was wrong and they wrote the minister. The Canadian Federation of Independent Business said that it's wrong. They wrote the minister. The Consumers Association of Canada, the Better Business Bureau, the Chamber of Commerce, members of both opposition parties, ministers of the government all wrote the minister asking him to intervene.

• 1545

The minister asked his registrar for his opinion and the registrar stated:

...it would clearly be inappropriate for the Registrar himself to initiate proceedings. . . except in exceptional circumstances.

He didn't consider \$175,000 in legal fees exceptional. He didn't consider the support of every major consumer and business group exceptional. He also didn't consider the hundreds of business people in the same predicament exceptional. While the registrar might think he should not initiate proceedings except in exceptional circumstances, the courts have interpreted his role quite differently. This was recognized in a recent court decision of Justice Walsh just two months ago in March 1992:

The Director has an obligation to prevent the granting or continued use of confusing names and could decide to initiate an enquiry on his own accord, and most probably should do so when the confusion is called to his attention. It must never be forgotten that the objection to confusion whether it's corporate names, trade names, or trade marks are primarily for the protection of the interests of the public.

He then goes on to say:

...it is not disputed that it is the use of the name Brick which clearly causes confusion, which the addition of words such as Fine Furniture, Furniture or Warehouse does not eliminate, when both corporations are dealing in furniture, albeit perhaps of a different quality, at the retail level.

In this same case, which is really a parallel procedure, Justice Walsh states:

...as the Province of Manitoba does not have jurisdiction to regulate the use of the corporate names of a Federally incorporated company, he thus relied on the Federal authority to take timely measures to prevent such companies from using names confusingly similar to existing corporate names in Manitoba.

On August 24, 1989, Manitoba's Minister of Consumer Affairs wrote to his federal counterpart, stating:

Under these circumstances, I feel it would be very appropriate for the federal government (either via the Registrar or the Attorney-General of Canada) to apply to strike out the trade marks in light of the rather obvious

[Traduction]

N'ayant plus les moyens de continuer à nous battre devant les tribunaux, nous avons commencé à faire du lobbying, et les résultats ont été des plus satisfaisants. Personne ne pouvait croire que le système était aussi inéquitable. Le Manitoba convenait que c'était injuste et a écrit au ministre. La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a dit que c'était injuste et a écrit au ministre. L'Association des consommateurs du Canada, le Bureau d'éthique commerciale, la Chambre de commerce, des députés des deux partis de l'Opposition, des ministres du gouvernement ont tous écrit au ministre pour lui demander d'intervenir.

Le ministre a demandé l'avis du registraire et celui-ci a déclaré:

...il est clair qu'il ne conviendrait pas que le registraire intente des procédures... sauf dans des circonstances exceptionnelles.

Il ne considère pas comme exceptionnels 175,000\$ en honoraires d'avocats. Il ne considère pas l'appui de tous les principaux groupes d'entreprises et de consommateurs comme étant exceptionnels. Il ne considère pas non plus comme étant exceptionnel le fait que des centaines de gens d'affaires se trouvent dans la même situation. Même si le registraire pense qu'il ne devrait pas intenter de procédures sauf dans ces circonstances exceptionnelles, les tribunaux ont interprété son rôle de façon très différente. C'est ce qu'a reconnu le juge Walsh dans une décision qu'il a rendue récemment, il y a à peine deux mois, en mars dernier:

Le directeur a l'obligation d'empêcher que l'on permette l'utilisation ou de continuer l'utilisation de noms qui portent à confusion et pourrait décider d'ouvrir une enquête de son propre accord et il devrait sans doute le faire lorsque l'on porte à son attention le fait qu'il y a confusion. On ne doit jamais oublier qu'une objection faite en cas de confusion, qu'il s'agisse de noms de sociétés, de raisons sociales ou de marques de commerce, vise surtout à protéger l'intérêt du public.

Il ajoute:

...on ne conteste pas le fait que c'est l'utilisation du nom Brick qui crée de toute évidence la confusion, et qu'en ajoutant les mots Fine Furniture, Furniture ou Warehouse, cela n'élimine pas la confusion, car les deux sociétés s'occupent de la vente au détail de meubles, bien que de qualité différente peut-être.

Dans cette même affaire, qui est en fait une procédure parallèle, le juge Walsh déclare:

...comme la province du Manitoba n'a pas la compétence pour réglementer l'utilisation de la raison sociale d'une société constituée en vertu d'une loi fédérale, il comptait donc sur les autorités fédérales pour prendre les mesures voulues afin d'empêcher ces sociétés d'utiliser des raisons sociales semblables à d'autres raisons sociales qui existent déjà au Manitoba et qui créent de la confusion.

Le 24 août 1989, le ministre de la Consommation du Manitoba écrivait à son homologue fédéral, disant:

Dans ces circonstances, je suis convaincu que le gouvernement fédéral, (soit par le biais du registraire, soit par le procureur général du Canada) aurait manifestement le droit de biffer la marque de commerce à la lumière de

misstatement of rights in the trade mark applications. Clearly the equities in the matter reside with Brick's Fine Furniture Ltd., who were first to use their name, rather than with The Brick Warehouse Corporation, which knew of the existence of a similar trade name in the same line of business prior to registering its trade marks.

The registrar, under section 57 of the Trade-marks Act, has the authority to bring an action to remove a trade mark if he is shown that the application for the mark contained an incorrect statement. He has never acted under this section and has always relied on private prosecution. Thus, the party with the deepest pockets invariably wins.

Parliamentary secretary Jim Edwards said in a letter to the Canadian Federation of Independent Business:

...one problem here is that this is a David against Goliath situation where the parties are entangled in endless judicial proceedings until David runs out of resources

How can the government just sit by and watch this unprovoked assault of a small business and do nothing? If this is the accepted practice of the trade mark office, which sadly we find it is, then, for God's sake, change the practice. We're not people who are asking for hand—outs. We're entrepreneurs. We take our chance in the marketplace. Just give us a level playing field so we can do the same here.

We feel we're legally right and we're morally right. We've fought this for four and a half years by ourselves and we ain't going away. We are only the most visible example. Hundreds have lost their names, goodwill, and even their businesses. We are asking you to stop this abuse. We are asking you to get involved. We are asking this committee and each of you, as MPs from three different parties, to get involved. We are asking you to direct the registrar to do what is right.

Thank you.

• 1550

The Chairman: Thank you, Mr. Brick. I think that spells it out pretty succinctly, as I understand it. We will commence with some questions from the committee members.

Mr. Edmonston (Chambly): It is a pleasure to have you here today, Fred and Cynthia. It is not the first time we have met. I recall that even before I was elected to Parliament, as a consumer advocate, I met you, and as the president of a consumer organization I had taken on your cause. I am not speaking specifically to you, but in a generic sense, I felt that this kind of problem with small business—here we are talking of small business, relatively small business versus a Goliath as we know it—happens across the country.

[Translation]

la déclaration manifestement erronée des droits exprimés dans les demandes de marques de commerce. Il est évident que le droit à ce sujet est celui de Brick's Fine Furniture Ltd., compagnie qui a été la première à utiliser ce nom, plutôt que The Brick Warehouse Corporation, qui connaissait parfaitement l'existence d'une raison sociale analogue dans le même secteur industriel, avant d'enregistrer ses marques de commerce.

En vertu de l'article 57 de la Loi sur les marques de commerce, le registraire a le pouvoir de prendre des dispositions en vue de biffer une marque de commerce si on lui démontre que la demande contenait une fausse déclaration. Il n'a jamais pris de dispositions aux termes de cet article et a toujours compté sur les poursuites privées. Par conséquent, la partie la plus riche gagne invariablement.

Le secrétaire parlementaire Jim Edwards a déclaré ce qui suit dans une lettre adressée à la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante:

...un des problèmes qui se présentent ici est qu'il s'agit d'une situation semblable à celle de David et Goliath, où les parties sont prises dans des procès interminables jusqu'à ce que David n'ait plus de ressources.

Comment le gouvernement peut-il être témoin de cette agression non provoquée d'une petite entreprise et ne rien faire? Si c'est vraiment ainsi que fonctionne le Bureau des marques de commerce, et c'est ce que nous croyons, malheureusement, alors pour l'amour de Dieu, changez cette façon de procéder. Nous ne demandons pas la charité. Nous sommes des entrepreneurs. Nous tentons notre chance sur le marché. Tout ce que nous voulons, c'est que vous nous donniez des règles du jeu équitables.

Nous sommes persuadés que nous avons raison sur le plan juridique et sur le plan moral. Nous luttons depuis quatre ans et demi, et nous n'allons pas disparaître. Nous ne sommes que le cas le plus visible. Des centaines d'autres ont perdu leur raison sociale, leur clientèle et même leur entreprise. Nous vous demandons de mettre fin à cet abus. Nous vous comité et à chacun d'entre vous, en tant que député des trois partis, de faire quelque chose. Nous vous demandons de dire au registraire de prendre les mesures qui s'imposent.

Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Brick. Je crois que vous avez assez bien résumé la situation. Nous allons donc passer aux questions.

M. Edmonston (Chambly): C'est un plaisir de vous avoir ici aujourd'hui, Fred et Cynthia. Ce n'est pas la première fois que nous nous rencontrons. Je me rappelle de vous avoir rencontré en tant que défenseur des droits des consommateurs, avant même d'avoir été élu député, et en tant que président d'un organisme de consommateurs qui défendait votre cause. De façon générale, je pense que dans tout le pays, les petites entreprises connaissent ce genre de problème—et nous parlons ici de petites entreprises, d'entreprises relativement petites par rapport à un Goliath.

I am particularly pleased to see you here before a government that sings the praises of small business. I think you will probably find you have the attentive ears of our committee. Even further, I think you will have attentive ears, and people sensitive on the government side to your plight, even beyond this committee.

I should add that my position as a consumer advocate, of course, in this sense has not changed. I feel generally that small businesses across the country are watching this case very carefully.

I want to ask you some specific questions dealing with some parts of your statement. You said you are aware of hundreds who have lost their names, their goodwill, their businesses. Are you speaking just in the sense of Manitoba or across the country?

Mr. Brick: Oh, no. We have actually become a lightning rod for all these cases across Canada. We get phone calls and letters. It sounds like Perry Como, but we get phone calls from all across Canada, and there are lots of people in this same situation. The solution for most of them is to just fade away. They take a look at this monolith bearing down on them, and they just walk away.

Mr. Edmonston: I understand the scenario as being one of having your name for 18 years and counting, and then another company gets the name, or part of the generic name, starts doing business because it has a federal trade mark or right to that name in direct conflict with the provincial right, yet it can continue on, not necessarily because it is right but because the other parties, the other small businesses, don't have the money or the resources to continue.

Mr. Brick: Exactly.

Mr. Edmonston: Is that the same scenario with the other cases?

Mr. Brick: Exactly.

Mrs. Cynthia Brick (Brick's Fine Furniture Ltd.): Page 45 of the blue book has several examples.

Mr. Edmonston: Could you summarize that for the record?

Mr. Brick: Yes. There is a case called Jersey Joe's. He became involved in a fight when someone came in with a trade mark using the name "Jersey". He had to cover the name "Jersey" on his signage. It was a robust business that eventually went bankrupt.

There is a newspaper article on page 46 of this book. It says "Trademark Issue: Law of the Jungle". That's a pretty good sentence.

The Chairman: You might have realized that we are talking of a U.S. case, which may not be pertinent to Canadian regulations.

Mr. Brick: No. He opened in Saskatchewan.

[Traduction]

Je suis particulièrement heureux de voir que vous comparaissez aujourd'hui devant un gouvernement qui chante les louanges des petites entreprises. Vous constaterez sans doute que notre comité vous prêtera une oreille attentive. Mais vous constaterez sans doute aussi que même au-delà de notre comité, les représentants du gouvernement vous prêteront une oreille attentive et seront sensibles à vos difficultés.

Je tiens à ajouter que naturellement, je me fais toujours le défenseur des droits des consommateurs. De façon générale, j'ai l'impression que les petites entreprises dans tout le pays surveillent cette affaire de très près.

Je vais donc vous poser des questions bien précises concernant certaines parties de votre déclaration. Vous avez dit que vous connaissez des centaines de personnes qui avaient perdu leur nom, leur clientèle, leur entreprise. Voulez-vous dire des centaines au Manitoba, ou dans tout le pays?

M. Brick: Oh, non. Nous sommes en fait devenus un paratonnerre pour tous ces cas au Canada. Nous recevons des appels téléphoniques et des lettres. Cela semble peut-être un peu comme Perry Como, mais nous recevons des appels téléphoniques de partout au Canada, et il y a bien des gens dans la même situation que nous. Pour la plupart d'entre eux, la solution consiste tout simplement à disparaître. Ils se voient obligés d'abandonner devant ce véritable monolithe.

M. Edmonston: Si j'ai bien compris le scénario, vous avez enregistré votre nom depuis 18 ans et même plus, lorsqu'une autre société obtient la raison sociale ou une partie de la raison sociale enregistrée et lance une entreprise car elle a une marque de commerce fédérale ou le droit à cette raison sociale qui est directement en conflit avec le droit provincial, mais elle peut cependant continuer, non pas nécessairement parce qu'elle a raison, mais parce que les autres parties, les autres petites entreprises, n'ont ni l'argent ni les ressources pour continuer.

M. Brick: Exactement.

M. Edmonston: Est-ce le même scénario dans les autres cas?

M. Brick: Exactement.

Mme Cynthia Brick (Brick's Fine Furniture Ltd.): Il y a plusieurs exemples à la page 45 du livre bleu.

M. Edmonston: Pourriez-vous nous en faire un résumé aux fins du procès-verbal?

M. Brick: Oui. Il y a le cas Jersey Joe's. Il s'est retrouvé dans la même situation que nous lorsque quelqu'un est arrivé avec une marque de commerce utilisant la raison sociale «Jersey». Il a été obligé de cesser d'utiliser le nom «Jersey»; or, c'était une entreprise robuste qui a fini par faire faillite.

Il y a un article de journal à la page 46 de ce livre. Cet article s'intitule «Trademark Issue: Law of the Jungle» (Le problème des marques de commerce: La loi de la jungle). Cela résume assez bien la situation.

Le président: Vous savez sans doute qu'il s'agit d'un cas américain, qui n'a peut-être rien à voir avec le règlement canadien.

M. Brick: Non. Cette entreprise a ouvert ses portes en Saskatchewan.

The Chairman: Okay. I wasn't aware of that.

Mr. Brick: I believe he had plans for one store in the U.S., but he was going to open right across Canada. The firm that came in was a U.S. firm, was it not?

Mrs. Brick: No, it was a Canadian firm also, called Jersey City.

• 1555

Mr. Brick: He was fighting a firm called Jersey City that had a trademark. They made him cover up the word "Jersey" on his sign. This used to be his nickname in high school.

Mr. Edmonston: Are you aware of companies now fighting this problem?

Mr. Brick: We have one in Manitoba that just came to our attention. There are several as we go through this book. On page 48 is PaperChasers. That was in Manitoba. Alpha Graphics was in Manitoba. Pro-fund Distribution, on page 52, that was Manitoba. I'm just trying to get to the most current one that we've come across, which is Crown Life Insurance Company versus Crown Travel & Insurance Company.

Mr. Edmonston: Where is this taking place?

Mr. Brick: In Winnipeg, actually. Crown Travel is just a small little travel and auto insurance company. Crown Life, which has the trade mark for the name Crown Life, which is a generic term—I don't know how they ever got a trade mark—has now written to Crown Travel and said you have to stop using the name "Crown" in your firm. They've already filed a statement of claim. As a matter of fact the Crown Life Ottawa lawyer is the same lawyer as The Brick's lawyer.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Mr. Chairman, I raise a point of order. Could I assume that along with Mr. Brick and Mrs. Brick, who are here, the briefing notes we have are automatically entered as part of the witness thing before this committee? Do I understand that? If we're talking about Crown Life and we're going from 67 to 48 and whatever, I would move that all the information we have in our briefing notes be admitted as evidence before the committee.

The Chairman: Mr. Gray, we would consider it as an exhibit, but not as an appendix.

Mr. Gray: All right.

Mr. Edmonston: I would agree with that. That's one of the reasons why I was asking for a quick summary, Mr. Chairman.

The Chairman: I'm referring now to the copy presented by Mr. Fred Brick that was presented to this committee as an exhibit.

[Translation]

Le président: Très bien. Je n'étais pas au courant.

M. Brick: Je crois qu'il avait l'intention d'ouvrir un magasin aux États-Unis, mais il voulait surtout ouvrir des magasins partout au Canada. L'autre entreprise était une entreprise américaine, n'est-ce pas?

Mme Brick: Non, c'était également une firme canadienne dont la raison sociale était Jersey City.

M. Brick: Il était poursuivi par une entreprise appelée Jersey City, qui détenait une marque de commerce. On lui a fait couvrir le mot «Jersey» sur son enseigne. Or c'est le surnom qu'on lui donnait à l'école secondaire.

M. Edmonston: Connaissez-vous d'autres entreprises qui font face actuellement à ce même problème?

M. Brick; Il y en a une au Manitoba qu'on vient tout juste de nous signaler. Si vous feuilletez ce document, vous en verrez plusieurs. À la page 48, il est question de PaperChasers, une entreprise du Manitoba. Il y a ensuite Alpha Graphics, également au Manitoba. À la page 52, on parle de Pro-fund Distribution, encore une entreprise du Manitoba. J'essaie de trouver la page où l'on parle du cas le plus récent dont nous avons connaissance, c'est-à-dire l'affaire de la Crown Life Insurance Company.

M. Edmonston: Où cette affaire se passe-t-elle?

M. Brick: À Winnipeg. Crown Travel n'est qu'une petite compagnie d'assurance-voyage et d'assurance automobile. Crown Life, qui détient la marque de commerce pour la raison sociale Crown Life, en fait un terme générique—je ne vois même pas comment cette compagnie a pu obtenir une marque de commerce... or, les dirigeants de Crown Life viennent d'écrire à ceux de Crown Travel pour leur dire de cesser d'utiliser le mot «Crown» dans leur raison sociale. Ils ont déjà déposé une déclaration introductive d'instance. Soit dit en passant, l'avocat de Crown Life à Ottawa est le même que celui de The Brick's.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Suis-je en droit de supposer que les documents d'information qu'on nous a remis feront automatiquement partie du témoignage donné par M. et M^{me} Brick au comité? Ai-je bien compris? Si nous parlons du cas Crown Life et si nous faisons allusion à différentes pages du document, comme les pages 48 et 67, je propose que tous les renseignements contenus dans nos notes d'information fassent partie des témoignages entendus par le comité.

Le président: Monsieur Gray, nous sommes disposés à les consigner dans la documentation du comité, mais non pas comme annexe.

M. Gray: Très bien.

M. Edmonston: Je suis d'accord. C'est en partie pourquoi j'ai demandé un bref résumé, monsieur le président.

Le président: Je veux parler du document que M. Fred Brick a présenté au comité à titre de documentation.

Mrs. Dobbie (Winnipeg South): I have a point of order also, Mr. Chairman. I hope I'm not out of order. The Crown Life Insurance case versus the Crown Travel & Insurance hasn't really gone anywhere at this point. There has been no attempt to adjudicate. Really all that's happened, I gather, is that the Crown Life Insurance has filed a statement of their intent to take action. So at this point it doesn't really illustrate, I think, what the Bricks are saying.

Mr. Brick: There actually has been an attempt to adjudicate. We've contacted Crown Life. We got the list of all their board members. We tried to talk to the chairman of the board.

Mr. Blenkarn (Mississauga South): This is for a long, long, long time.

Mr. Brick: Yes. There is Crown Trust, there is Crown Royal. Why couldn't they pick on these bigger firms? But they pick on this poor little chap who's absolutely terrified.

Mrs. Dobbie: I just wanted to say that this case hasn't been concluded so it may not be a case in point, whereas some of the cases that the Bricks have to present have, I think, been—

The Chairman: There may be or may not be relevance—

Mr. Edmonston: On the same point of order, Mr. Chairman, I think the essentials are the same, the reasons for the filing of the notice of intent I'm sure are the same. We're dealing with a question of copyright at the federal level versus copyright or trade mark at the provincial level. So whether it's how far the case has gone or what kind of business is involved, all these things can be decided on their merit.

The Chairman: . . . trade mark instead of copyright, there's a significant difference.

Mr. Edmonston: I'm using the term "trade mark", Mr. Chairman. What I've been trying to get out has been cases other than the case of Mr. Brick, for two reasons. I listened carefully to what you said, Mr. Chairman, about the fact that this is presently *sub judice*. It's important to me that we tread very carefully. Secondly, I wanted to see just how prevalent a problem it is for small businesses and whether it is in a province or is across the country.

• 1600

I was asking for a brief summary, and you had mentioned a number of cases and perhaps you could conclude. I understand you were getting to one final case. If that was to do with Crown, that's fine. If there is another case, I would appreciate hearing about it, then we could move on.

Mr. Brick: Why don't you give him the Olympics experience?

[Traduction]

Mme Dobbie (Winnipeg-Sud): J'invoque le Règlement, moi aussi, monsieur le président. J'espère que je n'enfreins pas le Règlement. L'affaire de la Crown Life Insurance contre la Crown Travel & Insurance Company n'a pas encore vraiment progressé. On n'a pas tenté de rendre une décision. En réalité, si je comprends bien, la Crown Life Insurance a simplement déposé une déclaration introductive d'instance. Je ne crois donc pas que cette affaire puisse vraiment servir d'exemple à l'appui de l'argumentation des époux Brick.

M. Brick: On a en fait tenté de rendre une décision. Nous avons contacté des dirigeants de la Crown Life. Nous avons obtenu la liste de tous les membres du Conseil d'administration. Nous avons même tenté de parler au président du conseil.

M. Blenkarn (Mississauga-Sud): L'affaire pourrait durer fort longtemps.

M. Brick: En effet. Il y a encore Crown Trust et Crown Royal. Pourquoi les dirigeants de Crown Life ne se sont-ils pas attaqués à l'une de ces grandes entreprises? Ils ont préféré s'attaquer à ce pauvre gars qui est absolument terrifié.

Mme Dobbie: Ce que je voulais dire, c'est que cette affaire n'est pas réglée et qu'elle ne peut donc pas servir d'exemple, alors que certains des cas dont il est question dans le document présenté par les époux Brick ont été, je pense...

Le président: Il peut y avoir pertinence ou non...

M. Edmonston; À propos du même rappel au Règlement, monsieur le président, je pense que les éléments essentiels sont les mêmes, ou du moins je suis persuadé que les motifs du dépôt de la déclaration d'intention sont les mêmes. Il s'agit d'une question de droits d'auteur en vertu d'une loi fédérale par opposition aux droits d'auteur ou à une marque de commerce enregistrée en vertu d'une loi provinciale. On pourra décider dans chaque cas du genre d'entreprise dont il s'agit et des étapes déjà franchies.

Le président: . . . il s'agit de marques de commerce plutôt que de droits d'auteur; la différence est importante.

M. Edmonston: Je me sers de l'expression «marque de commerce», monsieur le président. Il y a deux raisons pour lesquelles nous avons essayé de montrer qu'il y a des cas autres que celui de M. Brick. Je vous ai écouté attentivement, monsieur le président, quand vous avez dit que l'affaire passait actuellement devant les tribunaux. Il est important, selon moi, que nous soyons très prudents. Deuxièmement, je voudrais savoir dans quelle mesure ce problème était répandu chez les petites entreprises et si c'était dans une province en particulier ou dans tout le pays.

J'ai demandé un bref résumé et vous avez mentionné un certain nombre de cas. Je crois que vous étiez rendu au dernier et vous pourriez peut-être terminer. Si le dernier cas dont vous vouliez parler était celui de Crown, c'est très bien. Si vous vouliez parler d'un autre cas, je veux bien entendre ce que vous avez à dire et nous pourrons ensuite poursuivre.

M. Brick: Pourquoi ne lui parles-tu pas de l'affaire des Olympiques?

Mrs. Brick: I am going to use the Olympics experience, although I have two firms in Winnipeg alone. When the Olympics came to Canada there were a lot of companies whose names had been registered for many years, so the Olympic organization got that trade mark and went after the companies. We are aware of companies that had to make substantial donations to the Olympic committee in order to keep their name. It was a nightmare until the government finally stepped in and stopped that type of harassment. But nothing has been done in the policy—

Mr. Edmonston: Had these companies been in business for many years before?

Mrs. Brick: Yes.

Mr. Brick: Yes, exactly.

Mr. Blenkarn: I suppose I have been involved in this type of matter as a lawyer and in a small—town law practice, where people have used other people's names and we get into a fight.

I remember one situation in which a chap ran a pharmacy called the Village Pharmacy and somebody else in another village of the same municipality decided to have another Village Pharmacy. You can imagine that the first Village Pharmacy didn't take kindly to the second Village Pharmacy, and the owners had it out in court.

When did you incorporate your company?

Mr. Brick: On August 1, 1969.

Mr. Blenkarn: Did you clear the name at that point?

Mr. Brick: It was cleared with the incorporation office in Manitoba.

Mr. Blenkarn: Have you operated under that corporate name since?

Mr. Brick: Ever since, yes.

Mr. Blenkarn: When did The Brick Warehouse incorporate?

Mr. Brick: I believe it incorporated or started in approximately 1972—

Mrs. Brick: In 1972 or so, but under a different name.

Mr. Brick: It did not start using that name until 1977.

Mr. Blenkarn: I see. And the owners knew, when you were using the name "Brick", that they were using the name "Brick", but that didn't matter because they were in a different province. Is that the situation?

Mr. Brick: That's right. The claim is that when they first started using the name in 1977 they had never heard of us, which we find a little bit farfetched, but that is what they claim.

Mr. Blenkarn: Well, that's possible.

[Translation]

Mme Brick: Il y a deux entreprises à Winnipeg même qui ont eu des difficultés au moment des Olympiques. Lorsque les Jeux olympiques sont venus au Canada, il y avait déjà beaucoup d'entreprises dont le nom avait été enregistré bien des années auparavant, de sorte que lorsque l'organisation des Jeux olympiques a obtenu cette marque de commerce, elle s'est attaquée aux entreprises ayant le mot olympique dans leur raison sociale. Nous savons que des entreprises ont dû faire des dons considérables au Comité olympique afin de pouvoir garder leur nom. Ce fut un cauchemar, jusqu'à ce que le gouvernement finisse par intervenir et mette fin à ce genre de harcèlement. On a cependant rien changé à la politique. . .

M. Edmonston: Ces entreprises exerçaient-elles leurs activités depuis déjà bien longtemps?

Mme Brick: Oui.

M. Brick: En effet.

M. Blenkarn: Dans l'exercice de ma profession d'avocat dans une petite ville, j'ai eu l'expérience de ce genre d'affaire, où des gens utilisaient le nom de quelqu'un d'autre, ce qui déclenchait des conflits.

Je me souviens d'un cas où un homme possédait une pharmacie appelée Village Pharmacy et quelqu'un d'autre dans un autre village de la même municipalité a décidé d'ouvrir une autre pharmacie portant le nom de Village Pharmacy. Vous pouvez imaginer que le propriétaire de la première de ces pharmacies n'a pas du tout apprécié l'ouverture de la seconde et les deux propriétaires se sont expliqués devant les tribunaux.

Quand avez-vous constitué votre entreprise en société?

M. Brick: Le 1er août 1969.

M. Blenkarn: Avez-vous fait vérifier à ce moment-là si vous pouviez utiliser le nom?

M. Brick: C'est le Bureau de constitution en société du Manitoba qui l'a fait.

M. Blenkarn: Utilisez-vous cette raison sociale depuis ce temps-à?

M. Brick: Oui, depuis le début.

M. Blenkarn: Quand l'entreprise appelée The Brick Warehouse s'est-elle constituée légalement en société?

M. Brick: Je crois qu'elle s'est constituée en société ou a commencé ses activités vers 1972...

Mme Brick: Oui, vers 1972, mais sous un autre nom.

M. Brick: Elle n'a pas commencé à utiliser ce nom avant 1977.

M. Blenkarn: Je vois. Et les propriétaires de cette entreprise savaient, quand ils utilisaient le nom "Brick", que vous utilisiez aussi ce nom, mais cela n'avait pas d'importance parce que leur entreprise était dans une autre province. Est-ce bien cela?

M. Brick: C'est bien cela. Ils prétendent que lorsqu'ils ont commencé à utiliser le nom en 1977, ils n'avaient jamais entendu parler de nous, ce que nous avons de la difficulté à croire, mais c'est ce qu'ils prétendent toujours.

M. Blenkarn: Eh bien, c'est possible.

Mrs. Dobbie: On a point of order, Mr. Chairman. I would like to remind you of the statement you read at the beginning of the hearing and to check with you to see if what you said is what I understood you to say; i.e., that we should not get into the details of the civil case that is now pending and should talk in broad generalities about the problems inherent in the way the trade mark law is applied. I suppose there can be some specific references, but I wouldn't want to get into the—

The Chairman: I am trying to follow the questioning very closely. I agree that we have to be careful, but understanding the timetable of the different registries of names seems very appropriate.

Mrs. Dobbie: But I think that is the basis of the case, so I just caution you that this may be a problem.

The Chairman: Whether you are registered with the Government of Canada or with the Province of Manitoba is important to know. I am also being guided by my counsel here and I think we are still on pretty safe ground, but I will watch it very carefully.

Mr. Blenkarn: I don't want to interfere with the court case.

Mr. Edmonston: Just so that everyone understands the way we are treading lightly here, I believe that on the question of *sub judice* the facts as he has presented them to us are not of *sub judice* nature, but facts that have been presented in a court of law—

Mr. Blenkarn: The facts may be subject to cross-examination.

Mr. Edmonston: If you will bear with me, drawing conclusions from these facts is not for us to do. That's the only point I would like to warn you about, and I think that was the point you were raising, Mr. Chairman. The conclusion aspect is what we have to be careful about, not the factual aspect.

Mr. Blenkarn: Perhaps I can approach this question differently. Is The Brick Warehouse a federally incorporated company?

Mr. Brick: Yes, incorporated in 1987.

• 1605

Mr. Blenkarn: In 1987 they incorporated The Brick Warehouse.

Mr. Brick: Yes, The Brick Warehouse Corporation.

An hon. member: From Winnipeg.

Mr. Blenkarn: No, in Ottawa

When they incorporated that company, your question is they would presumably have to prove there was no other corporation acting under that name; at least that's my understanding of how you incorporate.

Mr. Brick: We were incorporated in 1978 as a corporation—I'm sorry, Brick's Fine Furniture Ltd. was incorporated. In 1969 we had Brick's Limited. So when they incorporated The Brick Warehouse Corporation—

[Traduction]

Mme Dobbie: J'invoque le règlement, monsieur le président. Je tiens à vous rappeler ce que vous avez dit au début de la séance; je veux vérifier si je vous ai bien compris, c'est-à-dire si vous avez dit que nous ne devrions pas entrer dans les détails d'une affaire civile actuellement en instance et que nous devrions plutôt parler en termes généraux des problèmes inhérents à la façon dont la Loi sur les marques de commerce est appliquée. Il y a probablement des cas précis, mais je ne voudrais pas entrer dans les...

Le président: Je m'efforce de suivre de très près les questions qui sont posées. Je reconnais que nous devons être prudents, mais il s'agit avant tout de bien comprendre la chronologie des divers enregistrements de noms.

Mme Dobbie: Je crois cependant que c'est justement le fond de l'affaire et je voulais simplement faire cette mise en garde, car il pourrait y avoir des difficultés.

Le président: Il importe de savoir si une société a une charte fédérale ou une charte de la province du Manitoba. D'après ma conseillère, nous ne risquons pas encore de causer des difficultés, mais je serai très vigilant.

M. Blenkarn: Je ne veux pas m'ingérer dans une affaire actuellement en instance.

M. Edmonston: Je tiens à faire bien comprendre à tous que nous marchons sur des oeufs ici; je crois que la restriction concernant les affaires en instance devant les tribunaux ne s'applique pas aux faits que le témoin nous a présentés, mais des faits qui ont été présentés dans un tribunal...

M. Blenkarn: Les faits peuvent faire l'objet d'un contre-interrogatoire.

M. Edmonston: Je vous demande encore un peu de patience; ce n'est pas à nous de tirer des conclusions à partir de ces faits. Je tiens vraiment à faire cette mise en garde et je pense que c'est justement ce que vous disiez, monsieur le président. Nous devons bien nous garder de tirer des conclusions, mais nous n'avons pas à nous inquiéter en ce qui concerne les faits.

M. Blenkarn: Je pourrais peut-être aborder la question sous un autre angle. La société The Brick Warehouse a-t-elle une charte fédérale?

M. Brick: Oui, elle l'a obtenue en 1987.

M. Blenkarn: The Brick Warehouse a été constituée en société en 1987.

M. Brick: Oui, The Brick Warehouse Corporation.

Une voix: De Winnipeg.

M. Blenkarn: Non, à Ottawa.

Quand cette entreprise a été constituée en société, elle a probablement dû prouver qu'il n'existait aucune autre entreprise du même nom, si je comprends bien le processus.

M. Brick: Notre entreprise a été constituée en société en 1978; excusez-moi, je devrais préciser qu'il s'agit de la Brick's Fine Furniture Ltd. En 1969, nous avons créé la Brick's Limited. Donc, quand The Brick Warehouse Corporation a été constituée en société...

Mr. Blenkarn: These become facts. So you incorporated Brick's Fine Furniture Ltd.

Mr. Brick: In 1978. And we had already had-

Mr. Blenkarn: And prior to that you had a company called Brick's Limited.

Mr. Brick: Which is still existent.

Mr. Blenkarn: So Brick's Limited was your first company. Your second company was Brick's Fine Furniture Ltd.

Mr. Brick: Right.

Mr. Blenkarn: This company is called The Brick Warehouse Ltd.

Mr. Gray: Corporation.

The Chairman: Don't confuse the-

Mr. Blenkarn: The issue that the government must entertain is whether they should allow two corporations with the name Brick to exist.

Mr. Brick: Exactly.

Mr. Blenkarn: Where is the confusion? One is a warehouse company that sells warehouse furniture and warehouse appliances and the other is a fine furniture company. It doesn't begin to sell the same product.

Mr. Brick: I wish you were at my office. Every day we get calls.

Mr. Edmonston: It's like the difference between a Conservative and a Progressive Conservative.

Mr. Brick: We have so many examples of confusion at our office.

Mrs. Brick: Tab number 6 will show it, starting with page 117. There's tonnes of confusion.

Mr. Brick: We actually start off in tab number 6 with a cheque from the trade mark office itself that was made out to us and was mailed to The Brick's lawyers.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Brick: You won't believe some of the confusion. Some people call other people really stupid, but that's not the case at all. The most common complaint I've heard is that we must be the same firm because the government wouldn't let two firms that sell furniture operate in the same city. We hear that over and over again. When they call first for something—

Mr. Blenkarn: Wait, the other fellows have a national corporation that's called The Brick Warehouse Ltd. or whatever, and yours is Brick's Fine Furniture or Brick's.

Mr. Brick: That's right.

Mr. Blenkarn: Did you initiate the lawsuit against them or did they initiate the lawsuit against you?

Mr. Brick: They initiated the lawsuit against us.

[Translation]

M. Blenkarn: Ce sont des faits pertinents. Donc, votre entreprise a été constituée en société avec pour raison sociale Brick's Fine Furniture Ltd.

M. Brick: En 1978. Et nous avions déjà. . .

M. Blenkarn: Vous aviez déjà une entreprise du nom de Brick's Limited.

M. Brick: Oui existe encore.

M. Blenkarn: Donc, votre première entreprise s'appelait Brick's Limited, et la deuxième, Brick's Fine Furniture Ltd.

M. Brick: C'est exact.

M. Blenkarn: Cette autre société s'appelle The Brick Warehouse Ltd.

M. Gray: Corporation.

Le président: N'embrouillez pas le...

M. Blenkarn: Ce que le gouvernement devrait déterminer, c'est s'il doit permettre à deux entreprises du nom de Brick de coexister.

M. Brick: Exactement.

M. Blenkarn: D'où vient la confusion? Nous avons d'un côté un magasin-entrepôt qui vend des meubles et des appareils ménagers sur de grandes surfaces, et de l'autre une entreprise qui vend des meubles de qualité supérieure. Il ne s'agit pas du tout du même produit.

M. Brick; J'aimerais bien vous voir dans mon bureau. Nous recevons des appels tous les jours.

M. Edmonston: C'est comme la différence entre un conservateur et un conservateur-progressiste.

M. Brick: Nous avons eu de très nombreux exemples de cette confusion à notre bureau.

Mme Brick: Vous vous en rendrez compte en lisant la partie 6, qui commence à la page 117. Il y a énormément de confusion.

M. Brick: D'ailleurs, cette partie 6 commence par un chèque émis à notre nom par le Bureau des marques de commerce lui-même et envoyée par la poste aux avocats de The Brick's.

Des voix: Oh, oh!

M. Brick: Vous n'en reviendriez pas. On peut croire qu'il y a des gens qui sont vraiment stupides, mais ce n'est pas le cas du tout. L'observation la plus courante que j'ai entendue, c'est que nous devons bien être une seule et même entreprise puisque le gouvernement ne laisserait pas deux entreprises qui vendent des meubles coexister dans la même ville. Nous entendons dire cela à tout bout de champ. Quand les gens nous appellent pour la première fois...

M. Blenkarn: Un instant. L'autre entreprise est une société nationale qui s'appelle The Brick Warehouse Ltd., ou quelque chose du genre, alors que la vôtre s'appelle Brick's Fine Furniture ou Brick's.

M. Brick: C'est exact.

M. Blenkarn: Avez-vous intenté les poursuites vous-mêmes, ou est-ce l'autre entreprise qui l'a fait?

M. Brick: C'est l'autre entreprise qui a intenté les poursuites.

Mr. Blenkarn: And is that lawsuit determined at this point?

Mr. Brick: It's still pending. It's been four years now and it's still pending. We haven't even reached discovery yet, and it's cost us \$175,000 so far.

Mr. Blenkarn: Being in the law business, I can understand that it cost you a lot of money. The question of whether it should cost you that much money is another matter. It would seem that perhaps there are a lot of manoeuvres on this that have run up the expenditures that were maybe not necessary manoeuvres.

Mr. Brick: Well, perhaps these manoeuvres were not on our side.

Mr. Blenkarn: In any event, you still are in a lawsuit with respect to them. The issue then, I guess, is whether you settle this lawsuit or eventually go on to determination of it.

• 1610

Mr. Brick: We'd like to make court. We can't make court. It would cost us just a fortune to finally get to court. We are willing to drop all the side issues and just discuss one issue with them in court, but it's really not an issue between us and The Brick Warehouse. You have a much greater issue here, that a junior user of a name can come and the trade mark office will—

Mr. Blenkarn: I'm looking at the situation as the person in Ottawa, who is a bureaucrat, who receives an application for the incorporation of a company and there's a trade mark registered with that name. He checks the corporate record and finds there are a couple of other Brick companies, both in Winnipeg. One's Brick's Ltd. and one's Brick's Fine Furniture and he says, well...

Mrs. Dobbie: The problem is that he didn't find them both.

Mr. Blenkarn: He didn't find the names.

Mr. Brick: They have not registered in Manitoba yet. The Manitoba government refused them registration in August 1979, and refuses them registration until this date, because of the possibility of confusion, which is actually quite rampant between the two firms.

Mr. Blenkarn: I see, but they're operating in Manitoba under a federal corporation?

Mr. Brick: Yes.

Mrs. Dobbie: I just want to help bring us to the crux of the matter here. There isn't any reliable way for the small business person to protect his name when a larger or another firm applies for a federal trade mark. So if you're registered provincially, the system isn't perfected yet whereby a search can be done that would have shown the federal registrar that the Bricks were in business in Manitoba.

Whether or not the other company knew of the Bricks' existence is not as important at this point if we're looking at all of the others that might be affected by the fact that the system in place federally doesn't seem to be able to detect

[Traduction]

M. Blenkarn: Alors, cette affaire est-elle réglée?

M. Brick: Elle est encore en suspens. Cela fait quatre ans maintenant, et rien n'est réglé. Nous n'en sommes pas encore rendus à la communication préalable, et jusqu'ici, cela nous a coûté 175,000\$.

M. Blenkarn: Puisque je suis dans le domaine du droit, je comprends que cela ait pu vous coûter très cher. Il s'agit de savoir si ces dépenses étaient vraiment justifiées. Il me semble qu'il y a eu dans cette affaire toutes sortes de manoeuvres qui n'étaient peut-être pas nécessaires et qui ont gonflé les dépenses.

M. Brick: Eh bien, ces manoeuvres ne venaient peut-être pas nécessairement de nous.

M. Blenkarn: Quoiqu'il en soit, le fait est que vous faites encore l'objet de poursuites de la part de l'autre entreprise. Il s'agit donc de savoir si vous voulez régler l'affaire ou si vous allez encore essayer d'obtenir un jugement.

M. Brick: Nous aimerions bien recourir aux tribunaux, mais c'est impossible. Cela nous coûterait une fortune. Nous sommes disposés à abandonner toutes les questions secondaires et à discuter seulement d'une question devant les tribunaux, mais il ne s'agit pas seulement ici d'un litige entre nous et Brick Warehouse. Le problème est beaucoup plus vaste, en ce sens que même si une petite entreprise se sert d'une raison sociale, le Bureau des marques de commerce. . .

M. Blenkarn: J'essaie de voir la situation du point de vue du bureaucrate, à Ottawa, qui reçoit une demande de constitution en société et qui se rend compte qu'il y a déjà une marque de commerce du même nom. Il vérifie le registre des raisons sociales et se rend compte qu'il existe deux entreprises du nom de Brick, toutes deux à Winnipeg: Brick's Ltd. et Brick's Fine Furniture. Il se dit donc. . .

Mme Dobbie: Le problème, c'est qu'il n'a pas trouvé ces deux entreprises.

M. Blenkarn: Il n'a pas trouvé leur raison sociale.

M. Brick: The Brick Warehouse n'est pas encore enregistrée au Manitoba. Le gouvernement de cette province-là lui a refusé l'enregistrement en août 1979 et continue à le faire en raison de la très nette possibilité de confusion entre les deux firmes.

M. Blenkarn: Je vois, mais cette autre entreprise fait des affaires au Manitoba en tant que société constituée au niveau fédéral?

M. Brick: Oui.

Mme Dobbie: Ce qui importe dans cette affaire, c'est que les petites entreprises n'ont aucun moyen efficace de protéger leur raison sociale quand une autre entreprise ou une entreprise plus grande demande une marque de commerce fédérale. Donc, même si ces petites entreprises sont enregistrées au niveau provincial, le système n'est pas encore assez au point pour permettre d'effectuer une recherche qui aurait montré au registraire fédéral que les Brick étaient en affaires au Manitoba.

Il importe peu de savoir si l'autre entreprise était ou non au courant de l'existence des Brick, si l'on tient compte de toutes les autres entreprises qui pourraient être touchées par le fait que le système en place au niveau fédéral ne semble

these duplications. The NUANS system isn't up to date and all of the provinces don't agree. I believe that is one of the major problems the Bricks have encountered and have been trying to express to the federal government.

Mrs. Brick: I'll take exception with your comment. I know the federal registrar of corporate names uses the NUANS data system and they use it to...

Mrs. Dobbie: But it isn't fully up to date. Is that correct?

Mrs. Brick: Not fully. But striving for perfection should not be an excuse for inaction. Every case we're aware of would probably have been detected at an earlier stage had a NUANS search been done by the trade mark office. The federal corporate registrar does do a NUANS search. We can't understand why the federal trade mark registrar refuses to do the same. The Canadian Federation of Independent Business, the chambers of commerce, the corporate registrars across Canada, and all the provincial registrars feel that way. Only the trade mark registrar refuses to use NUANS, saying it's not perfected.

Mr. Blenkarn: You're saying the NUANS search was done by the corporations department when they incorporated The Brick Warehouse Limited. They obviously found the other two companies at that time.

Mrs. Brick: They did. However, you'll see a judgment in this yellow book, where the province did ask the federal government to check and see if that name should be removed and the federal government was moving on it. So there's a chance they could lose their federal corporate name. It's the trade mark that has caused us problems.

Mrs. Dobbie: If I misstated the case I apologize, but what I wanted to point out was that there is a flaw in the way the searches are done and this can be duplicated over and over again because of that flaw. Is that correct?

Mrs. Brick: I don't agree there's a flaw. I think the system in place is adequate to protect probably 95% of these cases.

Mrs. Dobbie: So you're saying the law is okay and the regulations are okay.

Mrs. Brick: It's the application of it. I'm saying if that trade mark office was run similar to the way the corporate registry runs his office, most of these problems would disappear.

Mr. Blenkarn: This trade mark was obtained in 1982, though.

Mrs. Brick: That's right.

• 1615

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, if my memory is correct, is it not true that...? I remember reading material that said that doing a NUANS search may not have produced a satisfactory result. Is that true?

[Translation]

pas en mesure de déceler ces dédoublements. Le système NUANS n'est pas à jour, et les provinces ne sont pas toutes d'accord. Je crois que c'est là un des principaux problèmes auxquels les Brick ont dû faire face et qu'ils ont voulu de porter à l'attention du gouvernement fédéral.

Mme Brick: Je ne suis pas tout à fait d'accord avec ce que vous venez de dire. Je sais que le registraire fédéral des raisons sociales se sert du système NUANS. . .

Mme Dobbie: Mais il n'est pas tout à fait à jour, n'est-ce pas?

Mme Brick: Pas tout à fait, non. Mais la recherche de la perfection ne devrait pas être une excuse à l'inaction. Dans tous les cas dont nous avons entendu parler, le problème aurait sans doute pu être décelé plus tôt si le Bureau des marques de commerce avait effectué une recherche grâce au système NUANS. Le registraire fédéral des raisons sociales effectue des recherches de ce genre. Nous ne comprenons vraiment pas pourquoi le registraire fédéral des marques de commerce refuse de faire la même chose. La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, les chambres de commerce, les registraires des raisons sociales de tout le Canada et tous les registraires provinciaux sont du même avis. Seul le registraire des marques de commerce refuse de se servir du système NUANS, prétextant qu'il n'est pas au point.

M. Blenkarn: Vous dites que le ministère de la Consommation et des Sociétés a effectué une recherche grâce au système NUANS quand The Brick Warehouse Limited a été constituée en société. Il a donc dû se rendre compte qu'il existait déjà deux autres entreprises.

Mme Brick: Oui. Cependant, vous trouverez dans le cahier jaune un jugement dans lequel la province a demandé au gouvernement fédéral de vérifier si ce nom-là pouvait être supprimé, et le gouvernement fédéral a commencé à s'en occuper. Il est donc possible que cette entreprise perde sa raison sociale au niveau fédéral. Mais c'est la marque de commerce qui nous a causé des problèmes.

Mme Dobbie: Si j'ai mal exposé l'affaire, je m'en excuse, mais je tiens à souligner qu'il y a une lacune dans la façon dont les recherches sont faites et que votre affaire pourrait se reproduire dans beaucoup d'autres cas en raison de cette lacune. Est-ce exact?

Mme Brick: Je ne dis pas qu'il y a une lacune. Je pense que le système en place permet de protéger probablement 95 p. 100 de ces entreprises.

Mme Dobbie: Vous dites donc que la loi et le règlement sont satisfaisants.

Mme Brick: C'est leur application qui fait défaut. Ce que je dis, c'est que si le Bureau des marques de commerce fonctionnait de la même façon que le Bureau du registraire des raisons sociales, la plupart de ces problèmes disparaîtraient.

M. Blenkarn: Mais cette marque de commerce a été obtenue en 1982.

Mme Brick: C'est exact.

Mme Dobbie: Monsieur le président, si mes souvenirs sont bons, n'est-il pas vrai que. . . ? Je me souviens d'avoir lu quelque part que les recherches effectuées grâce au système NUANS ne donnent pas toujours des résultats satisfaisants. Est-ce exact?

 \mathbf{Mr} . Brick: That is an excuse the trade mark office has trumped up—

Mrs. Dobbie: Is it true? We don't know if it is a problem if it is true.

Mr. Brick: Our name probably would have come up.

Mrs. Brick: We cannot understand why this one time it did not. Perhaps there was an error somewhere. We have run a NUANS search through the data bank, and our name came up every time we ran it.

Mrs. Dobbie: So you are saying that the registrar did not do his research.

Mr. Brick: Mrs. Dobbie, if you can explain to me why-

The Chairman: I want to interject for two reasons. First, I want to get a couple of questions from Mr. Gray. Second, we have a 30-minute bell, of which I think we have completed about 10 minutes. I have no idea how long this vote will take.

Mrs. Dobbie: This is one vote.

The Chairman: In that case we will ask you to be patient with us. We will go for the vote and come back.

Mrs. Dobbie: I would like to make one comment, Mr. Chairman, about the Crown Life case. It's a little different in this particular instance because Crown Life Insurance has been registered since the 1800s. Crown Travel & Insurance registered in Manitoba in 1977, and re-registered in 1989. The crux of the matter here is that no action was taken against Crown Travel & Insurance by Crown Life. For 17 years they co-existed in Manitoba, and the statement of claim has just been filed this year. The question would be, why have they done that?

In checking with Manitoba's consumer and corporate affairs department—and I think this is relevant to the Bricks' case—apparently they did a test of the name Crown Travel & Insurance against Crown Life Insurance, and they didn't find any confusion at that time. The Bricks might tell you that was not exactly the way it happened for them, because I suppose somebody found that there was a little confusion between their names as well.

Mrs. Brick: I think I should clear this up. Crown Life did not get their trade mark until 1985. Crown Travel had been in business since 1977, and they got the trademark in 1985. Once again, they waited until the five-year challenge period was up and then they attacked Crown. That's why they waited that long. They waited until the five-year period was over.

Mrs. Dobbie: But they were in business for 17 years and there was no challenge. That is the point.

Mrs. Brick: Because they didn't have a trade mark. It wasn't until Crown Life got their trade mark in 1985 and then they waited out the five-year incontestability period that they went after Crown Travel.

[Traduction]

M. Brick: C'est une excuse que le Bureau des marques de commerce a inventé de toutes pièces. . .

Mme Dobbie: Mais est-ce exact? Nous ne savons pas s'il y a vraiment un problème.

M. Brick: Notre nom aurait probablement figuré sur la liste.

Mme Brick: Nous ne comprenons pas comment il se fait que cela ne s'est pas produit cette fois-là. Il y a peut-être eu une erreur quelque part. Nous avons effectué nous-même une recherche dans la banque de données grâce au système NUANS, et notre nom est apparu chaque fois.

Mme Dobbie: Vous prétendez donc que le registraire n'a pas fait cette recherche.

M. Brick: Madame Dobbie, si vous pouvez m'expliquer pourquoi...

Le président: Ici, je dois intervenir, et ce pour deux raisons. Premièrement, je veux laisser à M. Gray le temps de poser quelques questions. Deuxièmement, nous avons un appel au vote de 30 minutes, qui dure depuis une dizaine de minutes je pense. Je n'ai aucune idée de la durée de ce vote.

Mme Dobbie: Il n'y a qu'un vote.

Le président: Dans ce cas, je vous prie d'être patient. Nous allons aller voter et nous reviendrons ensuite.

Mme Dobbie: Je voudrais faire une observation, monsieur le président, au sujet de l'affaire Crown Life. C'est une affaire un peu différente de celle-ci parce que la Crown Life Insurance est enregistrée depuis le XIX^e siècle. Crown Travel & Insurance a été enregistrée au Manitoba en 1977, et à nouveau en 1989. Ce qu'il importe de souligner, à ce sujet, c'est que la Crown Life n'a pas intenté de poursuites contre la Crown Travel & Insurance. Pendant 17 ans, ces deux sociétés ont coexisté au Manitoba, et la réclamation n'a été faite que cette année-ci. Il s'agit donc de savoir pourquoi.

Après vérification auprès du ministère de la Consommation et des Corporations du Manitoba—et je pense que cela est pertinent à l'affaire Bricks'—il semble que les deux noms, Crown Travel & Insurance et Crown Life Insurance, aient été mis en parallèle et qu'on n'est pas jugé que cela prêtait à confusion à l'époque. Les Brick vous diront que les choses ne se sont pas passées exactement de cette façon dans leur cas, parce que quelqu'un s'est rendu compte qu'il y avait une certaine confusion entre les deux noms.

Mme Brick: Je dois préciser quelque chose. La Crown Life n'a obtenu sa marque de commerce qu'en 1985. La Crown Travel était en affaires depuis 1977, et l'autre entreprise a obtenu sa marque de commerce en 1985. Donc, la contestation n'a eu lieu qu'après le délai de cinq ans. C'est pour cela qu'ils ont attendu aussi longtemps. Ils ont attendu expressément l'expiration du délai de cinq ans.

Mme Dobbie: Mais ils étaient en affaires depuis 17 ans et ils n'ont pas contesté. C'est cela qui est important.

Mme Brick: Parce qu'il n'y avait pas de marque de commerce. C'est seulement quand Crown Life a obtenu sa marque de commerce, en 1985, et après l'expiration du délai d'incontestabilité de cinq ans qu'elle a intenté un procès à Crown Travel.

Mr. Brick: The trade mark is the hammer. Of all the registration, the trade mark is the hammer. Once you have a trade mark, you can go after a corporate name or you can go after a trade name. These people did not go after Crown Travel until they had passed the five-year period in which their trade mark could no longer be challenged.

Mrs. Dobbie: It's the trade mark, okay.

Mr. Blenkarn: So you're saying the issue is the trade mark.

Mrs. Brick: Exactly.

Mr. Brick: Absolutely.

Mr. Blenkarn: And you're saying that we should link the trade mark with the incorporation department, so that once you have a trade mark, you have a corporate—

Mr. Brick: No, just operate the trade mark department in the same way as the corporation department operates. Do a NUANS search. It ain't perfect, but it works. Perhaps 95% of the cases that have come to us would not have been started if a proper NUANS search had been done.

Mr. Blenkarn: Let's just forget about the trade mark case. They started operating in Winnipeg under The Brick Warehouse, a federally incorporated company, and you were operating under Brick's Fine Furniture Ltd. in the same city. If they had done nothing, what would have happened?

Mr. Brick: If they had done nothing, we would probably have done nothing too. We are not so stupid that we would take on a huge corporation. We certainly would not have been happy, because it violated our right to our own name.

Mr. Gray: Mr. Brick, I have read a lot of your information. As members of Parliament, many times we peruse and sometimes we don't get the gist of it, but I think I get the gist of what you are saying.

• 1620

When you were incorporated in 1969, for your own company in Winnipeg, you didn't impinge upon anyone else. You did your own furniture business and whatever. Then we go down the road and you get the other people who are coming in or whatever. You're not a national network, are you?

Mr. Brick: Not at all.

Mr. Gray: You're trying to protect what we refer to in Quebec as your derrière.

Mr. Brick: Exactly.

Mr. Gray: No problem there?

Mr. Brick: No problem.

[Translation]

M. Brick: C'est la marque de commerce qui fait foi de tout. De tous les mécanismes d'enregistrement, c'est la marque de commerce qui compte le plus. Une fois que vous avez une marque de commerce, vous pouvez vous opposer à une raison sociale ou à une marque de commerce. Ces gens ont attendu cinq ans pour contester le nom de Crown Travel pour que leur marque de commerce ne puisse plus être contestée.

Mme Dobbie: C'est donc une question de marque de commerce.

M. Blenkarn: Donc, d'après vous, c'est la marque de commerce qui compte.

Mme Brick: Exactement.

M. Brick: Absolument.

M. Blenkarn: Et vous dites que nous devrions regrouper les services qui s'occupent des marques de commerce et de la constitution en société, de sorte qu'une fois une marque de commerce approuvée, on aurait une raison...

M. Brick: Non, nous voudrions seulement que le service responsable des marques de commerce fonctionne de la même façon que le service qui s'occupe des sociétés. Qu'on se serve du système NUANS. Il n'est pas parfait, mais il fonctionne. Si une recherche en bonne et due forme avait été effectuée grâce au système NUANS, 95 p. 100 des cas qui nous ont été signalés ne se seraient peut-être pas produits.

M. Blenkarn: Oublions un instant la question des marques de commerce. L'autre entreprise a commencé ses opérations à Winnipeg sous le nom de The Brick Warehouse, en tant que société constituée au niveau fédéral, alors que vous exploitiez déjà une entreprise du nom de Brick's Fine Furniture Ltd. dans la même ville. Si l'autre entreprise n'avait rien fait, que se serait-il passé?

M. Brick: S'ils n'avaient rien fait, nous n'aurions probablement rien fait non plus. Nous ne sommes pas assez stupides pour nous attaquer à une grosse entreprise. Nous n'aurions certainement pas été très contents parce que c'était là une violation de notre droit de nous servir de notre propre nom.

M. Gray: Monsieur Brick, j'ai lu une bonne partie des renseignements que vous nous avez transmis. Comme députés, il nous arrive squvent de parcourir des documents sans vraiment comprendre de quoi il est question, mais je crois bien avoir saisi en gros ce que vous voulez dire.

Quand votre entreprise a été constituée en société, en 1969, à Winnipeg, vous ne nuisiez à personne d'autre. Vous aviez votre propre commerce de meubles. Mais plus tard, d'autres sont arrivés dans votre champ d'activité. Vous ne constituez pas un réseau national, n'est-ce pas?

M. Brick: Pas du tout.

M. Gray: Vous voulez protéger ce que nous appelons au Québec votre «derrière».

M. Brick: Exactement.

M. Gray: Cela ne pose pas de problème?

M. Brick: Pas de problème.

Mr. Gray: There's nothing crooked or anything like that?

Mr. Brick: Not yet.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Gray: Don't ever do that, even if the people don't like politicians nowadays.

The Chairman: Maybe you should just carry on, Mr. Gray.

Mr. Gray: Mr. Brick, there's something that strikes me. Of course I insult lawyers across the land because they will tie you up. You said \$175,000.

Mr. Brick: Right.

Mr. Gray: I thought I'd read \$164,000 in your account.

Mr. Brick: It keeps going up.

Mr. Gray: You've been up front. As an honest business, I don't like this fact. As a Conservative member of Parliament, I believe in free enterprise. I believe, sir, that you believe in free enterprise. You have the right to defend yourself. However, if you have to defend yourself until you go bankrupt, then we're defeating part of free enterprise. We're on the same wavelength on that one.

Mr. Brick: We are

Mr. Gray: I'm on your side, sir, and I'll ask the chairman, regardless of what's happening. We have a vote coming down in the House.

You have had your logo since 1969. I happen to be a farmer and I had a GTW thing done. I couldn't get involved in that stuff, because I never made any money on it. I guess anybody can pirate my logo, because I'm not making any money. You did. You've got a national chain.

If you people want to stay at home, then I say stay at home.

Mr. Brick: Exactly. We have no other aspirations.

Mr. Gray: With all the letters that I've read in your file, with your lawyers and everything else—I say this to the chairman—in all reasonableness from the government side, apart from notaries, accountants and lawyers, The Brick's company should have justice done to it. They won't have to keep paying the darn lawyers that they have. We should make a personal plea, apart from the letters that have gone to the Minister of Consumer and Corporate Affairs and everything else that has gone on, to make sure that we're fair.

If you want to be eaten up by another Brick or whatever, that's one thing, but with everything that we've gone through in our recession and with what we've done with our companies, there is no way that one big fellow should try to eat up the small person.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman—

Mr. Gray: I would go-

[Traduction]

M. Gray: Il n'y a rien de malhonnête ou quoi que ce soit du genre?

M. Brick: Pas encore.

Des voix: Oh, oh!

M. Gray: Ne faites jamais cela, même si les gens n'aiment pas les représentants politiques de nos jours.

Le président: Poursuivez, voulez-vous, monsieur Grav.

M. Gray: Monsieur Brick, il y a quelque chose qui me frappe tout particulièrement. Bien sûr, je vais me mettre à dos tous les avocats du pays parce qu'ils ne vous lâcheront pas. Vous avez parlé de 175,000\$.

M. Brick: C'est exact.

M. Gray: Mais dans votre compte rendu il me semblait avoir lu 164,000\$.

M. Brick: Le montant ne cesse d'augmenter.

M. Gray: Vous avez mis carte sur table. Je n'aime pas voir un homme d'affaires honnête traité de cette façon. En tout que député conservateur, je crois en la libre entreprise, et je suppose que vous aussi, monsieur, vous croyez en la libre entreprise. Vous avez le droit de vous défendre, mais si vous devez faire faillite en cours de route, il ne sert plus à grand-chose que nous favorisions la libre entreprise. Je crois bien que nous sommes sur la même longueur d'ondes à ce sujet.

M. Brick: Effectivement.

M. Gray: Je suis avec vous, monsieur, et je demande au président, quoi qu'il arrive... Nous devons aller voter à la Chambre.

Vous avez un logo depuis 1969. Je suis moi-même agriculteur et j'ai déjà fait faire quelque chose de ce genre. Je ne me suis pas retrouvé dans une situation comme la vôtre parce que je n'ai jamais gagné d'argent à cela. Je suppose que n'importe qui peut me prendre mon logo parce que je ne gagne pas d'argent grâce à lui. Mais vous en avez fait. Vous êtes d'envergure nationale.

Si vous voulez rester chez vous, je vous conseille de le faire.

M. Brick: Exactement. C'est notre seule aspiration.

M. Gray: D'après toutes les lettres que j'ai lues dans votre dossier, et qui viennent de vos avocats et de toutes sortes d'autres intéressés—ici je m'adresse au président—il serait tout à fait raisonnable que le gouvernement rende justice à l'entreprise des époux Brick, sans faire intervenir de notaires, de comptables et d'avocats. Ils n'auront plus à payer tous ces avocats. Nous devrions faire un plaidoyer personnel, en plus des lettres qui ont été envoyées au ministre de la Consommation et des Sociétés commerciales et de tout ce qui a été fait jusqu'ici, pour nous assurer que justice soit faite.

C'est une chose d'être dévoré par une autre entreprise du nom de Brick, mais après tout ce que nous avons subi pendant cette récession et tout ce que nous avons fait pour nos entreprises, il ne faut absolument pas laisser les gros dévorer les petits.

M. Edmonston: Monsieur le président. . .

M. Gray: Je vais maintenant. . .

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, on a point of order, that's exactly the thing I said we had to watch out for. It's drawing these conclusions about the big fellow trying to eat up the little fellow. I share your sentiments but I don't want—if I just may make my point, Mr. Chairman.

The Chairman: I think we've concluded that, basically.

Mr. Gray: Mr. Chairman, what I'm saying is that we have information now before this committee. I accused nobody, Mr. Edmonston. I accused no one whatsoever.

Mr. Edmonston: I didn't say you did. You're making conclusions.

Mr. Gray: What I'm saying is that the witnesses who are before us have the right, at our expense, their tax dollars, to have us look at it without having to go through lawyers and accountants and everyone else. Okay?

Mr. Edmonston: That's where we agree.

Mr. Gray: We can do that. Mr. Edmonston: I agree.

Mr. Gray: I would take that engagement, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gray. If you want to make a small statement on what Mr. Gray has said, then I'll entertain it now, then we'll recess until we come back here after the vote. Is that fine?

Mr. Gray: Mr. Chairman, I must confess that I won't be able to be back after the recess.

The Chairman: The meeting is suspended until then.

• 1625

• 1650

The Chairman: I understand one other member of Parliament intended to come to the committee hearing. Once Mr. Edmonston takes his seat, we will start with Mrs. Dobbie.

Mrs. Dobbie: I would like some advice from the Bricks, and there are a few questions I would like to ask, because I think they have a lot of experience in this area. I have taken the time to prepare some questions. Maybe you could give us some good solid advice on some of this.

First, are you aware of any procedures in the the Trademarks Act to rectify conflicts between names and trademarks? For example, can an objection be made to a trademark before its registration, once the trademark has been published in the trademarks journal? Can you make a trademark objection first?

Mr. Brick: Most certainly, but can I just give you the three recommendations we have instead of going a little piecemeal, one at time, because this would really solve most of the problems we are experiencing and the majority of businesses are experiencing from the trademarks office. I don't want to get caught up on our case, because we are just the most visible example of what has happened.

[Translation]

M. Edmonston: Monsieur le président, j'invoque le Règlement; c'est exactement ce que j'ai dit quand j'ai parlé des choses à ne pas faire. J'ai dit qu'il fallait éviter de tirer des conclusions de ce genre sur le fait que les gros dévorent les petits. Je suis d'accord avec vous, mais je ne veux pas. . . laissez-moi terminer, monsieur le président.

Le président: Je crois que nous avons à peu près tout dit à ce sujet.

M. Gray: Monsieur le président, nous avons maintenant des renseignements en main. Je n'ai accusé personne, monsieur Edmonston. Absolument personne.

M. Edmonston: Ce n'est pas ce que j'ai dit. Mais vous sautez aux conclusions.

M. Gray: Ce que je dis, c'est que les témoins qui sont ici aujourd'hui ont le droit de s'attendre à ce que nous examinions leur situation, à nos frais, grâce à leurs impôts, sans passer par des avocats, des comptables et toutes sortes d'autres intermédiaires. C'est d'accord?

M. Edmonston: Sur ce point, nous sommes d'accord.

M. Gray: Nous pouvons bien l'être.

M. Edmonston: Je suis d'accord.

M. Gray: Je suis prêt à prendre cet engagement, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gray. Si quelqu'un voudrait commenter brièvement les propos de M. Gray, je vais lui laisser la parole, après quoi nous allons faire une pause pour le vote. Nous reviendrons ici ensuite. Est-ce que cela vous convient?

M. Gray: Monsieur le président, je dois avouer que je ne pourrai pas revenir après la pause.

Le président: La séance est suspendue, alors.

Le président: Si je comprends bien, qu'un autre député avait l'intention d'assister à la séance. Une fois que M. Edmonston sera assis, nous allons commencer par M^{me} Dobbie.

Mme Dobbie: Je voudrais avoir l'avis des Brick sur certaines questions parce que j'ai l'impression qu'ils ont beaucoup d'expérience dans ce domaine. J'ai pris la peine de rédiger quelques questions. Vous pourriez sans doute nous donner de bons conseils sur certains de ces éléments.

Premièrement, savez-vous s'il existe dans la Loi sur les marques de commerce des mécanismes permettant de régler les différends entre diverses raisons sociales et diverses marques de commerce? Par exemple, est-il possible de s'opposer à une marque de commerce avant son enregistrement, une fois qu'elle a été publiée dans le Journal des marques de commerce? Est-il possible de s'y opposer d'abord?

M. Brick: Certainement, mais je vais vous exposer tout d'abord les trois recommandations que nous avons préparées plutôt que de vous les présenter une à la fois, parce qu'elles permettraient vraiment de résoudre la plupart des problèmes que nous et la majorité des entreprises avons eus dans nos rapports avec le Bureau des marques de commerce. Je ne vais pas m'attarder à notre cas, parce que nous sommes simplement un exemple particulièrement visible de ce qui se passe souvent.

There is a NUANS data base; that is, the "newly updated automatic name search". The federal corporate office does a NUANS search when anybody applies for a corporate name. The trademark office only searches other trademarks. If they would search the whole data bank, as I say, 95% of the problems we run into would not happen.

Dorothy, you asked about whether you can appeal. The process is so legalistic and complex. They told us it was an easy process. The Brick has applied for two more trademarks. We have been protesting for two years.

• 1655

If you turn to page 101, and I can read this to you: "As noted in our previous letter"—this is from a person on the trademarks opposition board. He said:

Since opposition proceedings are often complicated and can involve complex issues of law, it is advisable to engage a registered trademark agent to act on the opponent's behalf.

It's just more layers of bureaucracy. The process should be made much simpler.

The third and most important point is for God's sake let the registrar act when it's brought to his attention there's a confusing or conflicting mark. The corporate registrar takes the information and institutes his own investigation. The trademark registrar won't do that. It all has to be through private litigation and it gets into very expensive legal fees. Why can't he get involved?

Mrs. Dobbie: Just on that point, was there not an illustrative instance of this where there was an attempt to register something called the Brick Plaza? It was brought to the registrar's attention through a letter from you with some evidence attached, including some advertising and some other material.

Mr. Brick: Right.

Mrs. Dobbie: What happened then?

Mr. Brick: It's been two years, and we've been warned if we don't keep up the opposition there will be no more opposition.

Mrs. Dobbie: What happened to your letter? What kind of response did you get? I'm asking you for a particular purpose.

Mrs. Brick: If you start on page 91, this all refers to it. My first letter was May 15, 1990, with all the documentation. I have a letter here dated April 23, 1992, in which they say:

Pursuant to rule 48, one of the trademark rules, both parties are hereby notified that they may file with this office within one month from the date of the notice written arguments in duplicate.

[Traduction]

Il existe une base de données NUANS, ce qui désigne en français le Système informatisé pour la recherche de raisons sociales et de marques de commerce. Le Bureau fédéral des dénominations sociales effectue une recherche grâce au système NUANS chaque fois que quelqu'un demande de faire approuver une raison sociale. Mais le Bureau des marques de commerce ne fait la recherche que pour les autres marques de commerce. S'il voulait interroger l'ensemble de la banque de données, comme je l'ai dit, 95 p. 100 des problèmes ne surgiraient pas.

Dorothy, vous avez demandé s'il y a des possibilités d'appel. Le processus est extrêmement lourd et complexe. On m'avait dit que c'était facile. The Brick a présenté une demande pour deux autres marques de commerce. Or, nous protestons depuis deux ans.

Je vais vous lire un extrait de la lettre figurant à la page 101: «Comme nous l'avons fait remarquer dans notre lettre précédente»—cette lettre vient d'un membre de la Commission des oppositions des marques de commerce, qui dit ceci:

Étant donné qu'une contestation à l'opposition est souvent compliquée et peut représenter des questions complexes de droit, nous vous conseillons d'engager les services d'un agent de marques de commerce agréé pour agir au nom de l'opposant.

Encore une autre formalité bureaucratique. Le processus devrait être simplifié considérablement.

Le troisième point, et le plus important, c'est qu'il faudrait à tout prix laisser le registraire prendre les mesures qui s'imposent quand on lui signale qu'une marque de commerce peut prêter à confusion ou provoquer un conflit. Le registraire des dénominations sociales recueille l'information et lance sa propre enquête. Mais le registraire des marques de commerce ne peut pas agir ainsi. Tout doit se faire par contestation privée, ce qui entraîne des frais juridiques très élevés. Pourquoi ne peut-il pas s'en occuper lui-même?

Mme Dobbie: Sur ce point, est-ce que vous n'en avez pas eu un exemple quand l'autre entreprise a essayé d'enregistrer une entreprise du nom de Brick Plaza? Vous avez porté l'affaire à l'attention du registraire, avec preuves à l'appui, notamment des annonces publicitaires et d'autres documents.

M. Brick: C'est exact.

Mme Dobbie: Que s'est-il passé ensuite?

M. Brick: Cela fait deux ans, et on nous a dit que si nous ne maintenions pas notre opposition, il n'y en aurait pas d'autre.

Mme Dobbie: Qu'est-il arrivé à votre lettre? Quel genre de réponse avez-vous obtenu? Je vous pose la question pour une raison bien précise.

Mme Brick: Tous les documents relatifs à cette affaire sont ici, à partir de la page 91. Ma première lettre était datée du 15 mai 1990 et contenait toute la documentation pertinente. J'ai ici une lettre datée du 23 avril 1992, dans laquelle on me dit ceci:

Conformément à l'article 48 du Règlement sur les marques de commerce, les deux parties sont avisés par la présente qu'elles peuvent, dans le mois suivant la date de l'avis, produire à notre bureau des plaidoyers écrits, en double exemplaire.

If you go all the way through, we've been filing affidavits and information. It's been two years and we still haven't gotten anywhere.

Mrs. Dobbie: So the system is so overburdened with detail and bureaucratic red tape that a small company like yours cannot even access the rules, even though the rules are there to protect you.

Mr. Brick: Absolutely.

Mr. Edmonston: Yes, I think Mrs. Dobbie really got down to

I'd just like to move on from the three specific requests we just heard from the Bricks to the question of arbitration in cases such as yours, moving out of the judicial arena. It's a problem when you have to fight these things through litigation. Do you see some sort of arbitration—type mechanism being set up?

I don't know if you're aware, for example, but in Ontario automobile owners have something called OMVAP, Ontario Motor Vehicle Arbitration Program. It is one of the few things the government does that works very well for consumers. They are very happy. They don't have to go to court. Surely there could be some sort of arbitration process within a government labyrinth that could be helpful to you. Do you see that?

Mr. Brick: I can't see any issue not being solved if you have two reasonable people coming prepared to work on it with a bit of give and take. I think that's a good idea, but both parties must be prepared to come and talk business.

Mr. Edmonston: All right, both parties. Here's a question. Without admitting who's right or wrong in a specific lawsuit—and I'm looking at yours, the company or you, no name-calling, nothing whatsoever—would you be willing as a small-businessman to sit down with the other side and attempt an out-of-court settlement?

Mr. Brick: We did, we did.

Mr. Edmonston: Is it still going on?

Mr. Brick: No, it's over. As I say, you must have both parties, and I don't think we should go further because I don't want to assess

Mr. Edmonston: All right, that's fine. I looked at what the government could do and I looked at what you could do as an individual consumer or private businessman.

Mr. Brick: It was actually Dorothy who worked extremely hard to get this arbitration process going, and unfortunately it just went nowhere.

Mr. Edmonston: Well, maybe it's too early. I always say never close the door. Let's just see.

• 1700

Talking about process, you are really talking about getting it out of bureaucratic hands, where you have to go through the government in order to obtain justice. Would you be more specific when you talk about process, as to how that would be done?

[Translation]

Si vous lisez jusqu'à la fin, vous constaterez que nous avons produit des déclarations sous serment et des documents d'information. Cela fait deux ans, et il ne s'est encore rien passé.

Mme Dobbie: Le système est donc tellement surchargé de détails et de paperasserie qu'une petite entreprise comme la vôtre ne peut même pas avoir accès aux règles de procédure, même si elles sont là pour vous protéger.

M. Brick: Absolument.

M. Edmonston: Oui, je pense que $M^{\mbox{\tiny me}}$ Dobbie a très bien résumé la question.

Je vais maintenant passer des trois recommandations précises que les Brick viennent de faire à la question de l'arbitrage dans les cas comme le vôtre, à l'extérieur du système judiciaire. Il est difficile de régler les cas de ce genre quand il faut recourir aux tribunaux. Pensez-vous qu'il serait possible de mettre sur pied un mécanisme d'arbitrage quelconque?

Je ne sais pas si vous le savez, mais par exemple, en Ontario, les propriétaires d'automobiles peuvent se prévaloir du Programme d'arbitrage pour les véhicules automobiles de l'Ontario. C'est une des rares initiatives gouvernementales qui fonctionne très bien pour les consommateurs. Ils en sont très satisfaits. Ils n'ont pas à recourir aux tribunaux. Il serait certainement possible de mettre sur pied, dans le labyrinthe des programmes gouvernementaux, un mécanisme d'arbitrage qui pourrait vous aider. Qu'en pensez-vous?

M. Brick: Je pense que tous les problèmes peuvent se régler si les deux parties sont raisonnables, et si elles sont disposées à faire des compromis. Je pense que c'est une bonne idée, mais les deux parties doivent être disposées à discuter sérieusement.

M. Edmonston: Bien sûr, les deux parties. Je voudrais maintenant vous poser une autre question. Sans vouloir déterminer qui a tort et qui a raison dans une cause précise—et dans votre cas, je ne voudrais surtout pas attacher d'étiquette à l'autre entreprise ou à vous-même—seriez-vous disposé, en tant que propriétaire d'une petite entreprise, à vous asseoir avec l'autre partie pour essayer de régler cela à l'amiable?

M. Brick: Nous l'avons fait.

M. Edmonston: Et vous continuez?

M. Brick: Non, c'est fini. Comme je l'ai dit, les deux parties doivent être disposées à discuter, et je ne pense pas que nous devrions aller plus loin parce que je ne veux pas évaluer...

M. Edmonston: D'accord, c'est parfait. J'ai examiné ce que le gouvernement pourrait faire et ce que vous pourriez faire, à titre de consommateur ou d'homme d'affaires.

M. Brick: En fait, c'est Dorothy qui a travaillé d'arrache-pied pour mettre cet arbitrage sur pied, mais malheureusement, cela n'a rien donné.

M. Edmonston: Eh bien, il est peut-être trop tôt pour dire cela. À mon avis, il ne faut jamais fermer la porte. Il faut attendre.

Au sujet du processus, vous voudriez en réalité enlever tout cela des mains des bureaucrates de façon à ce qu'il ne soit plus nécessaire de passer par le gouvernement pour obtenir justice. Pourriez-vous nous expliquer plus précisément comment cela pourrait se faire?

Mr. Brick: We would like to take it out of the hands of the bureaucrats. It makes work for them. The objection procedure, is that what you are talking about, Phil?

Mr. Edmonston: Yes.

Mr. Brick: It is so complex and just so padded with paperwork, I don't see how a small company can endure all this without having to hire some very expensive legal people.

Mrs. Brick: We are going through an objection procedure for a corporate name. We had the occasion to use the federal corporate office for the objection to the corporate name. It was much simpler and much easier, and we were quite satisfied with the way that department conducts itself. I think if they took those same procedures and moved them to the trademark office, it would go a long way to solving the sorts of problems we have.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I would like to build on that and perhaps ask for your help here. As a committee, as I understand it, we are empowered to hear witnesses who can clarify and act as resource people, generally. We did that with Bill C-22 and Bill C-11. I would really like to hear from the people we have been talking about today. We have these people who aren't here, who are essential to us.

The Chairman: Such as the registrar?

Mr. Edmonston: Well, more than that. Yes, number one, but if we could agree upon some people, that would be most helpful. We were talking about the trademark registrar, were we not? We were talking about the corporate side as well. I see probably about two or three witnesses, not a whole lot of time spent, but I think it could be helpful to all of us. It might sensitize them to this kind of a problem. They may be moving in this direction already, Mr. Chairman. Would you entertain that as a motion, or could we perhaps in a friendly way all agree that this is the direction we want to go?

The Chairman: Mr. Edmonston, your thoughts are well noted. I intend to reconvene another business meeting as a result of this one, in which maybe we could entertain that idea. I lack a quorum to set an agenda. Your ideas have been noted. I suppose they have gone through other members' heads. I appreciate that very much.

Mr. Edmonston: Okay, fine then. Thank you.

The Chairman: I will move to Mr. Blenkarn.

Mr. Blenkarn: I wanted to get some facts straight. The trademark given to The Brick Warehouse was a trademark to The Brick—

Mrs. Brick: There are several trademarks. There is The Brick and The Brick Warehouse. Brick, they have more than one trademark.

Mr. Brick: And Brickman.

Mr. Blenkarn: What?

[Traduction]

M. Brick: Nous voudrions que les bureaucrates n'aient plus rien à voir là-dedans. Cela leur donne du travail. Vous voulez parler de la procédure d'objection, n'est-ce pas, Phil?

M. Edmonston: Oui.

M. Brick: C'est une procédure extrêmement complexe, qui nécessite une très lourde paperasserie; je ne vois donc pas comment une petite entreprise peut passer par là sans devoir embaucher des avocats à grands frais.

Mme Brick: Nous avons déposé un avis d'objection au sujet d'une raison sociale. Nous avons eu l'occasion de passer par le Bureau fédéral des dénominations sociales pour faire cette objection. C'était beaucoup plus simple et plus facile, et nous étions vraiment satisfaits du fonctionnement de ce service. Je pense que si le Bureau des marques de commerce adoptait la même façon de procéder, cela résoudrait la plupart de nos problèmes.

M. Edmonston: Monsieur le président, je vais poursuivre à ce sujet et vous demander votre aide, si vous le voulez bien. Si j'ai bien compris, en tant que comité, nous sommes autorisés à entendre des témoins qui peuvent nous expliquer leur cas et nous servir de personnes-ressources, de façon générale. Nous l'avons fait au sujet des projets de loi C-22 et C-11. Je tiens vraiment à ce que nous entendions le point de vue des gens dont nous avons parlé aujourd'hui. Tous ces gens ne sont pas ici, mais ils sont essentiels pour nous.

Le président: Vous voulez parler du registraire?

M. Edmonston: Pas seulement du registraire. Oui, pour commencer, mais si nous pouvions nous entendre pour convoquer d'autres témoins, cela serait très utile. Nous avons parlé du registraire des marques de commerce, n'est-ce pas? Et nous avons parlé aussi du registraire des raisons sociales. Il y a probablement deux ou trois témoins qui pourraient nous aider, ce qui ne nous prendrait pas tellement de temps. Et cela pourrait les sensibiliser à ce genre de problème. Il est possible qu'ils aillent déjà dans cette direction, monsieur le président. Seriez-vous disposé à accepter une motion en ce sens, ou alors, nous pourrions peut-être nous entendre à l'amiable pour décider de procéder de cette façon.

Le président: Monsieur Edmonston, je prends bonne note de vos observations. J'ai l'intention de convoquer une autre séance, pour faire suite à celle-ci, afin de discuter de nos travaux futurs; nous pourrions peut-être alors examiner cette idée. Je n'ai pas le quorum pour fixer notre ordre du jour, mais je prends bonne note de vos idées. Je suppose que d'autres membres du Comité y avaient pensé aussi. Je vous en sais gré.

M. Edmonston: Dans ce cas, c'est parfait. Merci.

Le président: Je donne maintenant la parole à M. Blenkarn.

M. Blenkarn: Je voudrais quelques précisions. La marque de commerce accordée à The Brick Warehouse était une marque de commerce pour The Brick...

Mme Brick: Il y a plusieurs marques de commerce, notamment The Brick et The Brick Warehouse. Le nom Brick figure dans plus d'une marque de commerce.

M. Brick: Il y a Brickman aussi.

M. Blenkarn: Comment?

Mr. Brick: They secured about five or six trademarks at the same time.

Mr. Blenkarn: Which trademarks did they have then?

Mr. Brick: I don't know them all. They have The Brick, The Brick Warehouse Corporation, Brickman—

Mr. Blenkarn: The what?

Mr. Brick: Brickman, B-r-i-c-k-m-a-n. I think, something like "you'd better buy at the Brick...".

Mr. Blenkarn: Brickman, yes.

Mr. Brick: Yes. Can I ask the point of this?

Mr. Blenkarn: Well, I am asking you some questions because your name is Brick's, B-r-i-c-k-'-s. Isn't that right?

The Chairman: Is that correct, your name is Brick's?

Mrs. Brick: No, our name is Brick. Our store's name is Brick's.

Mr. Blenkarn: Yes, I know, but your two companies are Brick's Limited and Brick's Fine Furniture Limited.

Mrs. Brick: Right.

Mr. Blenkarn: The trademark is The Brick or The Brickman, but at no time is there a trademark on Brick's.

Mr. Brick: That's right.

Mr. Blenkarn: All right. The issue is what is wrong with the trademark, The Brick?

Mr. Brick: As I have tried to explain to you, it causes confusion. You know, let me—

Mr. Blenkarn: Well, maybe. I may cause confusion, but that is not the issue. The issue is what is wrong with the trademark, The Brick?

Mr. Brick: Who says that's not the issue? The issue is confusion.

• 1705

Mr. Blenkarn: That's a matter you're in a lawsuit on, and I don't want to get into your lawsuit, but it seems to me what you're asking us to do is to direct the trademark people to discontinue the trademark of "The Brick".

Mr. Brick: No, we're not.

Mrs. Brick: No, we're not.

Mr. Blenkarn: Or set aside the trademark.

Mr. Brick: That's before the courts, and we are not asking you to get involved. That's a separate issue.

Mrs. Brick: That's not the issue.

Mr. Blenkarn: Well then, pray tell, what do we do with the trademark official?

Mr. Edmonston: Let's find what the procedure is first.

[Translation]

M. Brick: L'entreprise a enregistré cinq ou six marques de commerce en même temps.

M. Blenkarn: Quelles sont-elles?

M. Brick: Je ne les connais pas toutes. Il y a The Brick, The Brick Warehouse Corporation, Brickman. . .

M. Blenkarn: Comment?

M. Brick: Brickman, B-r-i-c-k-m-a-n. Je crois qu'il y a un slogan qui dit à peu près «Il vaut mieux acheter chez The Brick...».

M. Blenkarn: Oui, Brickman.

M. Brick: Oui. Puis-je savoir pourquoi vous posez cette question?

M. Blenkarn: Eh bien, c'est parce que votre nom est Brick's, B-r-i-c-k-'-s, n'est-ce pas?

Le président: Est-il bien vrai que vous vous appelez Brick's?

Mme Brick: Non, notre nom est Brick. Brick's c'est le nom de notre magasin.

M. Blenkarn: Oui, je sais, mais vos deux entreprises portent le nom de Brick's Limited et de Brick's Fine Furniture Limited.

Mme Brick: C'est exact.

M. Blenkarn: Et les marques de commerce sont The Brick ou The Brickman, mais pas Brick's.

M. Brick: C'est exact.

M. Blenkarn: D'accord. J'aimerais donc savoir pourquoi la marque de commerce The Brick pose un problème.

M. Brick: Comme j'ai essayé de vous l'expliquer, elle prête à confusion. Permettez-moi. . .

M. Blenkarn: Peut-être, mais là n'est pas la question. La question est de savoir pourquoi la marque de commerce The Brick pose un problème.

M. Brick: Qui dit que la question n'est pas là? Le problème, c'est la confusion.

M. Blenkarn: C'est cette question qui fait l'objet des poursuites intentées contre vous, et je ne veux pas m'en mêler, mais j'ai l'impression que vous nous demandez d'ordonner aux gens du Bureau des marques de commerce de supprimer la marque de commerce «The Brick».

M. Brick: Non, pas du tout.

Mme Brick: Non, pas du tout.

M. Blenkarn: Ou de la mettre de côté.

M. Brick: Ce sont les tribunaux qui vont dévoir trancher, et nous ne vous demandons pas de vous en mêler. C'est une tout autre histoire.

Mme Brick: Là n'est pas la question.

M. Blenkarn: Eh bien, alors, dites-moi ce que nous devons faire des fonctionnaires du Bureau des marques de commerce?

M. Edmonston: Voyons un peu tout d'abord comment les choses se passent.

Mr. Blenkarn: There is a procedure whereby the government or the trademark people can discontinue the trademark for "The Brick" if they want to.

Mrs. Brick: Perhaps I should clarify. The registrar cannot directly. What the registrar can do is if he has brought information he can take that information to a federal court and a federal court judge decides if the names are confusing and if it's in the public interest to remove that name. It's the judge's decision, it's not the trademark official's decision. But under his mandate, given that information he is supposed to attempt to maintain the purity of his register.

Mr. Blenkarn: Well now, there's a lawsuit involved. If he was to take this action that you would like him to do on his own, would he not be interfering with that lawsuit?

Mr. Edmonston: No. This is in the expost facto consequences.

Mrs. Brick: Can I also clarify? There was a similar parallel procedure that I referred to and it was where the provincial government asked the federal government if The Brick corporate name was confusing, and The Brick action went to court saying that the decision could not be decided because it was a fact still before an earlier court, let that go through first. The judge ruled on this and he ruled that the registrar had a responsibility, and even if it might have disastrous effects on The Brick and create confusion in the marketplace, the public interest must be maintained.

Mr. Blenkarn: Those are really all the questions I wanted to ask you.

The Chairman: Thank you. Mrs. Dobbie.

Mrs. Dobbie: I have two questions, and they have to do with some things that have happened as a result of the Bricks' case, because this is a well-known dispute and case here in Ottawa. Because of representations made by the Bricks over the past four years here in Ottawa—since I've been here—my understanding is that Consumer and Corporate Affairs has set up an education and awareness program. The question would be, how is that working? What's your opinion about it? Is there more that could be done? What's your opinion, given this attempt by the department to try to resolve some of the outstanding issues?

Mrs. Brick: Can we both answer? I have very strong feelings about that. An educational program would not have helped me. We have been registered since 1969, they came with a trademark. Prevention is what we're looking for. All the education in the world won't do any good, no matter how diligently the provinces check their data banks, if Ottawa is going to issue these trademarks where federal law supersedes provincial without checks. Prevention is the key, and the prevention is doing checks beforehand.

[Traduction]

M. Blenkarn: Le gouvernement ou le Bureau des marques de commerce peut supprimer la marque de commerce "The Brick" s'il le veut.

Mme Brick: Je devrais peut-être préciser que le registraire ne peut pas le faire directement. Tout ce qu'il peut faire, si on lui fournit les renseignements voulus à ce sujet, c'est de les transmettre à la Cour fédérale, après quoi un juge de la Cour fédérale doit décider si les noms sont effectivement source de confusion et s'il est dans l'intérêt public d'en supprimer un. C'est une décision qui revient au juge, et non pas au fonctionnaire du Bureau des marques de commerce. Mais dans le cadre de son mandat, en raison des renseignements dont il dispose, le registraire est censé éviter toute erreur dans son registre.

M. Blenkarn: Eh bien, il y a un procès en cours. Si le registraire décidait d'agir ainsi, comme vous voudriez qu'il puisse le faire de lui-même, est-ce qu'il ne s'immiscerait pas dans le processus judiciaire?

M. Edmonston: Non. Il s'agit ici de conséquences à postériori.

Mme Brick: Puis-je apporter un autre éclaircissement? J'ai fait allusion tout à l'heure à une procédure parallèle semblable, selon laquelle le gouvernement provincial a demandé au gouvernement fédéral si la raison sociale The Brick prêtait à confusion. Les avocats de The Brick sont alors allés devant les tribunaux pour dire que cette affaire ne pouvait pas être tranchée parce qu'elle avait déjà été soumise à un autre tribunal, qui devait d'abord rendre sa décision. Le juge a donc prononcé sa décision et a décrété que le registraire avait là une obligation et que l'intérêt public devait être protégé même si cela pourrait avoir des effets désastreux pour The Brick et prêter à confusion chez la clientèle, donc sur le marché.

M. Blenkarn: Je n'ai plus de questions à vous poser.

Le président: Merci. Madame Dobbie.

Mme Dobbie: Je voudrais poser deux questions, qui se rattachent à certaines des conséquences de la situation des époux Brick, parce que c'est une affaire qui a fait beaucoup de bruit ici à Ottawa. À la suite des démarches que les époux Brick ont faites à Ottawa au cours des quatre dernières années—depuis que je suis ici donc—il semble que le ministère des Consommateurs et des Sociétés ait mis sur pied un programme d'éducation et de sensibilisation. Je voudrais bien savoir comment ce programme fonctionne? Qu'en pensezvous? Serait-il possible de faire mieux? Je veux connaître votre avis sur les efforts déployés par le ministère en vue de résoudre certains problèmes en suspens.

Mme Brick: Pouvons-nous répondre tous les deux? J'ai une idée bien arrêtée à ce sujet. Un programme d'éducation ne m'aurait servi à rien. Nous avons enregistré notre firme en 1969, et l'autre firme est ensuite arrivée avec une marque de commerce. Ce que nous voulons, c'est de la prévention. Toute l'éducation au monde ne servera à rien, quel que soit le soin que les provinces mettent à vérifier leurs banques de données, si Ottawa persiste à autoriser des marques de commerce en faisant passer le droit fédéral avant le droit provincial, sans effectuer de vérification. La clé, c'est la prévention, et la prévention consiste à faire des vérifications préalables.

Mr. Brick: I have people that come up to me and say gee, because of your case I incoporated my name federally. He went to a lawyer and he incoporated the name federally. It doesn't help him, because if somebody else gets a trademark, he is finished. But his lawyer doesn't have the information. The education process is really not working, and if you've been in business a long time, as Cynthia said, and somebody goes and applies for a trademark, you don't know. All of a sudden you can be hit by this trademark.

Mrs. Dobbie: This is the point you were making with the crown case, that in fact it's the trademark that is the problem—

Mrs. Brick: Right.

Mrs. Dobbie: —not the corporate names.

Mrs. Brick: Exactly. No, the corporate name does a check of the NUANS data bank. The trademark office, for some reason, will not get involved.

Mrs. Dobbie: I understand that the Canadian Association of Corporate Law Administrators have suggested that there be a uniform law conference to consider the issue of the relationship between trade names and trademarks. Would you have some advice to offer them in specific or in general terms?

• 1710

Mr. Brick: It would be the same advice. Let the trademark office do searches and make the objection procedure easier, and if a conflict appears, let the trademarks registrar get involved as the corporate registrar does.

Mrs. Brick: On page 165 of this blue book there was a submission by the Canadian Association of Corporate Law Adminstrators in January 1989. They said they wanted NUANS searches. The last sentence says "we feel the retention of the status quo is not a viable option". They argue very strongly for NUANS searches immediately, and they've been saying that since January of 1989. So why more studies? Why not implement this?

Mrs. Dobbie: It sounds to me like that's the plan, because it's with Consumer and Corporate Affairs support.

I think I already have the answer to this, but I'd like it for the record. Given your experience, if you had a choice and you were going to register federally, would you register your trade name or a trademark? Which would give you the most protection, and what would you advise others to do?

Mr. Brick: The trademarks gives you the most protection, but when you're starting a business, often you're on a shoestring and it's a very expensive process. As well, it takes years.

Mrs. Brick: Many legal papers have been written on this and they actually question the constitutionality of the Trademarks Act. They say that if there was a constitutional challenge, it might be declared ultra vires because it

[Translation]

M. Brick: Il y a des gens qui me disent que, par suite de notre affaire, ils ont enregistré leur raison sociale au niveau fédéral, par l'intermédiaire d'un avocat. Mais cela ne leur sert à rien parce que si quelqu'un d'autre obtient une marque de commerce, c'en est fini. Or, l'avocat ne savait pas cela. Le processus d'éducation ne fonctionne vraiment pas, et si vous êtes en affaires depuis longtemps, comme l'a dit Cynthia, et que quelqu'un demande à enregistrer une marque de commerce, vous ne pouvez pas le savoir et tout à coup, cette marque de commerce peut vous poser des problèmes.

Mme Dobbie: C'est ce que vous vouliez faire valoir quand nous avons parlé de l'affaire Crown; en fait, c'est la marque de commerce qui pose un problème...

Mme Brick: C'est exact.

Mme Dobbie: ...pas les raisons sociales.

Mme Brick: Exactement. Dans le cas des raisons sociales, on fait une recherche dans la banque de données NUANS. Mais pour une raison que j'ignore, le Bureau des marques de commerce ne veut pas s'en mêler.

Mme Dobbie: Il me semble que la Canadian Association of Corporate Law Administrators a proposé la tenue d'une conférence d'uniformisation du droit qui porterait sur les liens entre les appellations commerciales et les marques de commerce. Auriez-vous des conseils précis ou généraux à formuler?

M. Brick: Les mêmes. Que le Bureau des marques de commerce effectue les recherches et facilite la procédure d'objection; en cas de conflit, que le registraire des marques de commerce intervienne comme le fait le registraire des dénominations sociales.

Mme Brick: À la page 165 de ce livre bleu, il y a un témoignage de la «Canadian Association of Corporate Law Administrators» en date de janvier 1989. Cette association y dit souhaiter des recherches NUANS. Dans sa dernière phrase, elle dit ceci: «pour nous, le maintien du statu quo n'est pas une option envisageable». Elle réclame fermement des recherches NUANS sans délai. Et son témoignage date de janvier 1989. Alors, pourquoi procéder à d'autres études? Pourquoi ne pas donner suite à la recommandation immédiatement?

Mme Dobbie: C'est ce qui est prévu, c'est ce que préconise le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales.

Je crois connaître la réponse à cette question, mais je vous la pose pour qu'elle soit consignée. Compte tenu de votre expérience, si vous aviez le choix et que vous voudriez vous faire enregistrer au niveau fédéral, feriez-vous enregistrer votre raison sociale ou une marque de commerce? Quelle option vous accorderait la meilleure protection? Que conseilleriez-vous aux autres?

M. Brick: L'enregistrement de la marque de commerce accorde une meilleure protection, mais cela est très onéreux et prend des années. Lorsqu'on fonde une entreprise, on a habituellement un budget très restreint.

Mme Brick: Plusieurs études ont été effectuées sur le sujet qui mettaient en doute la constitutionnalité de la Loi sur les marques de commerce. Selon ces études, s'il y avait contestation fondée sur la constitution, la loi pourrait être

encroaches on provincial law. The trademark office is giving out trademarks for what in fact are trade names. Trade names fall under provincial jurisdiction. There's an article here by Dan Bereskin, who's considered the dean of trademark law in Canada. His whole article was on us, and basically he asked how somebody selling furniture can be given a trademark. So the trademark office is giving out trademarks, which is well beyond the scope of their legislative authority.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): I must apologize. I wanted to be here at the outset but I was stuck in a television studio, and because of someone ahead of me I couldn't leave. Waiting an hour to do your constituency video clip can be a real pain. Anyway, I apologize for that.

I'm sure this has been said by others today, but many of us look at this as a David and Goliath situation. If I were a person trying to earn an honest living by operating a small business and I had done everything required of me under the law, and then some huge monstrous organization comes at me with the ultimate result of taking something away from me that I considered and that the law considered to be mine, I would be pretty upset, so I can understand how you must feel today.

Mr. Chairman, because of the *sub judice* convention I want to be careful, but we've been told, particularly in civil cases. . . Rule 507 of *Beauchesne's* says there is no settled case in relation to civil cases. I'm quoting right from *Beauchesne's*, so it is quite clear. And of course the witnesses are protected when they say anything, and we as parliamentarians are not infringing any convention when it deals with civil cases.

In the few cases where the convention has been applied, it has been applied after trial stage, and according to 507.(1) of *Beauchesne's*, that has been a hodge-podge anyway. It says "no settled practice has been developed in relation to civil cases, as the convention has been applied in some cases but not in others".

• 1715

It's pretty clear that we can ask whatever we like, providing of course that we don't ask anything the witnesses feel could jeopardize them. That is the important thing for me. It's not to do anything that would further prejudice David in the battle between David and Goliath.

Mr. Edmonston: Point of order, Mr. Chairman. My colleague didn't benefit from the initial exchange that we had about the *sub judice* aspect. We are treading lightly on this question because it is *sub judice*, but I think it was the general agreement that the facts of the case as they have been filed are not a problem. However, for us to reach a conclusion as to who is right or wrong, who is small or big or who is David or Goliath would be doing nobody any good.

[Traduction]

déclarée *ultra vires*, parce qu'elle empiète sur la loi provinciale. Le bureau des marques de commerce accorde des marques de commerce qui sont en réalité des raisons sociales. Et celles-ci relèvent de la compétence provinciale. J'ai ici un article de Dan Bereskin, considéré comme une sommité dans le domaine du droit des marques de commerce au Canada. Son article porte sur nous. Il se demande essentiellement comment quelqu'un qui vend des meubles peut se voir accorder une marque de commerce. Lorsque le bureau des marques de commerce accorde des marques de commerce, il va donc au-delà du mandat que lui confère la loi.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Je m'excuse. Je voulais être présent pour le début de la réunion, mais j'ai été retenu dans un studio de télévision. Il y avait quelqu'un qui devait passer avant moi et je ne pouvais pas partir. J'ai dû attendre une heure pour faire un clip destiné à mes commettants. Je n'ai pas tellement aimé ça!

D'autres ont dû faire la comparaison avant moi, mais la situation ressemble à la confrontation entre David et Goliath. Si, essayant de gagner honnêtement ma vie, j'avais lancé une petite entreprise, et si j'avais pris soin de me conformer à toutes les prescriptions de la loi, et qu'une organisation gigantesque s'amenait un jour pour m'enlever à toutes fins pratiques ce que je considérerais, et ce que la loi considérerait comme mon bien, je serais passablement révolté. Je comprends donc votre situation.

Monsieur le président, à cause de la convention concernant les affaires en instance, je dois faire preuve d'une certaine prudence, quoique nous ayons appris que dans les affaires civiles. . . La règle 507 de *Beauchesne* indique qu'il n'y a encore qu'un usage établi en ce qui concerne les affaires civiles. Je cite directement *Beauchesne*. Les témoins sont protégés lorsqu'ils comparaissent devant le comité. Les parlementaires, de leur côté, n'enfreignent aucun usage ou aucune convention lorsque les affaires en instance sont des affaires civiles.

Il est arrivé quelques fois que la convention ait été appliquée après le début du procès. Selon la règle 507.(1) de *Beauchesne*, cependant, ce fait n'est pas très important. La règle dit clairement: «En ce qui concerne les affaires civiles, il n'existe encore aucun usage établi; retenue dans certains cas, la convention ne l'a pas été dans d'autres».

Il est bien clair que nous pouvons poser toutes les questions que nous voulons, pourvu, évidemment, que ce ne soient pas des questions qui risquent de faire du tort aux témoins. C'est ce qui compte avant tout pour moi. Ce n'est pas pour désavantager encore davantage David dans la bataille qu'il livre à Goliath.

M. Edmonston: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Mon collègue n'a pas assisté à la discussion que nous avons eue au début au sujet de l'élément sub judice de l'affaire. Nous n'allons pas au fond des choses, car l'affaire est sub judice, mais je crois bien que nous étions tous d'accord pour reconnaître qu'il n'y avait aucune difficulté à discuter des faits qui ont été consignés. Toutefois, que nous cherchions à conclure de qui est dans son droit ou non, de qui est le petit ou le gros, ou de qui est David ou Goliath, dans cette affaire, tout cela n'apporterait vraiment rien à personne.

Whether Beauchesne's says we can or cannot do that, it's a question of fundamental justice in respect for the *sub judice* theory in itself that we don't go beyond statement of fact and we don't make conclusions. That is just the point I would like to make. Be careful of the conclusions.

The Chairman: I'm of the opinion that we have been well within whatever guidelines there are.

Mr. Boudria: We'll have to agree to disagree.

I'm not very worried about that part of it personally. The important thing is to ensure that we don't do anything that could harm the case of the people that are before us. That's the way I see it.

Mr. Edmonston: You are choosing sides.

Mr. Boudria: I can do whatever I like and you can do whatever you like.

Mr. Edmonston: That doesn't make sense. You can be unfair to one side but not to the other.

The Chairman: Order. This isn't really productive.

Mr. Edmonston: That's nonsense, Mr. Chairman.

Mr. Boudria: Do what you like. As I say, Phil, you can like or dislike what you like and so can I.

Mr. and Mrs. Brick, what if you were in a position where you could change not your case, but the way the rules are structured? You can maybe argue it's the same thing, but I'm not going to put that.

The Chairman: I hate to really interrupt you, Mr. Boudria, but Ms Dobbie just put that exact question.

Mr. Boudria: Not quite. I was listening attentively. In regard to this educational process, for instance, it hasn't been—

Mr. Edmonston: It was prior to that.

Mr. Boudria: What I want to know more than anything else is how we could address this thing. We're in the middle of, interestingly enough, a constitutional debate in Canada about where different powers lie. It's interesting because this is an example of jurisdictional differences and how they can inconvenience Canadians. Obviously, no matter how one looks at it, someone is being inconvenienced. It's a lot more than inconvenienced I would argue. Someone is obviously being inconvenienced by the fact that a decision by one level of government and another decision by another level of government have obviously clashed. At least one party claims that this clash has affected them. Could you respond to that?

Mrs. Brick: Federal government laws, by our Constitution, supersede provincial ones. No matter how carefully a provincial government might want to keep its registry pure, a federal government can issue something else and the provincial government is not able to do anything about it. Their registry, in turn, could become impure if a federal registry comes in.

[Translation]

Quoiqu'en dise Beauchesne, le caractère sub judice de l'affaire exige que nous ne cherchions pas à interpréter les faits ou à conclure quoi que ce soit. C'est cela que je tenais à dire, monsieur le président. Attention aux conclusions. . .

Le président: À mon avis, nous n'avons pas dépassé les limites de ce qui est permis.

M. Boudria: Nous allons devoir reconnaître tous deux que nous ne sommes pas d'accord.

Je dois avouer que cela ne m'inquiète pas tellement, personnellement. Ce qui importe, c'est de nous assurer de ne rien faire qui puisse faire du tort aux gens que nous recevons aujourd'hui. C'est ainsi que je vois la chose.

M. Edmonston: Oui, mais, vous prenez parti.

M. Boudria: Je peux faire comme bon me semble, et vous aussi, monsieur Edmonston.

M. Edmonston: Cela n'a absolument aucun sens. Vous pouvez être injuste envers l'une des parties, mais pas envers

Le président: À l'ordre! Cela n'est pas tellement productif.

M. Edmonston: Cela n'a aucun sens, monsieur le président.

M. Boudria: Faites comme bon vous semble, monsieur Edmonston. Phil, vous pouvez aimer ou ne pas aimer tout ce que vous voulez, et moi aussi.

Monsieur et madame Brick, que feriez-vous si vous pouviez modifier la façon dont les règles sont structurées? Vous pouvez bien penser que ce serait du pareil au même, mais moi je ne suis pas de cet avis.

Le président: Je regrette vraiment de vous interrompre, monsieur Boudria, mais M^{me} Dobbie vient tout juste de poser la même question.

M. Boudria: Non, pas vraiment. Je l'ai écoutée attentivement. Au sujet de ce processus éducatif, par exemple, on n'a pas. . .

M. Edmonston: C'était avant cela.

M. Boudria: Ce qui m'intéresse par-dessus tout, c'est de savoir coment régler ce problème. Comme par hasard, à l'heure actuelle, nous sommes au beau milieu d'un débat constitutionnel sur le partage des pouvoirs. Cela est particulièrement intéressant, car votre cas illustre particulièrement bien les différends qui peuvent surgir sur le plan des compétences et la mesure dans laquelle ils peuvent nuire aux Canadiens. Evidemment, quel que soit l'angle sous lequel on envisage la chose, il y a quelqu'un qui en subit les conséquences. Et j'irai même jusqu'à dire que ces conséquences sont plutôt graves. Quelqu'un est évidemment affecté par le fait qu'une décision prise par un palier du gouvernement et une autre décision prise par un autre niveau de gouvernement, si ces décisions peuvent entrer en conflit. Il y a en tout cas au moins l'une des deux parties qui dit que ce conflit l'a particulièrement touché. Que pensez-vous de tout cela?

Mme Brick: En vertu de notre Constitution, les lois provinciales cèdent le pas aux lois fédérales. Quelle que soit l'attention qu'attache un gouvernement provincial à conserver son registre pur, un gouvernement fédéral peut énoncer une directive devant laquelle le gouvernement provincial est impuissant. Son registre pourrait devenir moins pur si le registre fédéral était imposé.

I think it's not a matter of inconvenience. It's the federal government's responsibily because it's laws are stronger and will override anything provincial. It must do everything it can to prevent this sort of problem.

Mr. Boudria: What we have in Canada is, with respect, a division of power. It is not a layered system unless one is arguing that the federal government still has the old-fashioned power of disallowance which hasn't been used in about 50 years in this country.

• 1720

Mrs. Brick: I'm going to correct you on that. The Manitoba government went to the Manitoba Court of Appeal for a specific ruling on how far they could enforce their provincial trade name and corporate name laws. The ruling came back—the federal government—where they are both in the same thing, the federal government supersedes, and that's the basis of—

Mr. Brick: It has paramountcy.

Mr. Boudria: Oh, I see the argument you're making. Because it is a shared power, the court has, in a case in the past, determined that the federal law supersedes a provincial one. On that basis you're making the statement you're making now.

Mrs. Brick: Correct.

Mr. Boudria: I'm going to ask a question, and you may or may not want to answer. You may have answered it already, and if it's nosy, please don't. I'm trying to assess the severity of this thing. Is it proper even to ask you how much this cost?

Mr. Brick: It has cost us \$175,000 so far. We were at a point four years ago where our bank loan was just about zero. We were wiping out our bank loan. Now our bank loan just about equals the cost of our legal fees. Our health has been affected. My wife has an ulcer that just won't respond. I had diabetes that was corrected by diet quite easily, and that's out of whack now. We've had dental problems. We go to bed gnashing our teeth. It has affected our physical health, it has affected our mental health, it has affected our financial health. This has been a tremendous strain.

It's not only a strain on us. I think it happens to every small business that is assaulted by a larger corporation with a trademark that possibly should not necessarily have been registered.

Mr. Boudria: Your name is Brick. The other organization, does that have anything to do with someone's name being Brick?

Mr. Brick: No. They actually moved into a brick warehouse in 1975, but didn't start using the name The Brick Warehouse until 1977.

[Traduction]

Je pense que la question n'est pas de nuire à qui que ce soit. Cela est du ressort du gouvernement fédéral, parce que ses lois ont plus de poids et elles ont préséance sur toute mesure provinciale. Il doit prendre toutes les dispositions nécessaires pour éviter ce genre de problème.

M. Boudria: Je vous ferai remarquer, avec respect, qu'au Canada, nous avons un principe selon lequel les pouvoirs sont partagés. Il n'y a pas de domination de la part d'un palier de gouvernement, à moins que l'on tienne à invoquer l'argument que le gouvernement fédéral possède toujours le pouvoir de désavoeu démodé qui n'a pas été invoqué depuis au moins 50 ans au Canada.

Mme Brick: Je vais devoir vous reprendre là-dessus. Le gouvernement du Manitoba a demandé à la Cour d'appel provinciale de lui indiquer dans quelle mesure il pouvait appliquer ces lois concernant les raisons sociales et les marques de commerce. La Cour d'appel a statué que les lois du gouvernement fédéral s'appliquent...

M. Brick: Elles ont préséance sur les lois provinciales.

M. Boudria: Ah oui, je vois ce que vous voulez dire. Parce qu'il s'agit d'un pouvoir partagé, la Cour a déjà déterminé, dans une cause précédente, que la loi fédérale a préséance sur la loi provinciale. C'est là-dessus que vous vous fondez pour soutenir ce que vous dites en ce moment.

Mme Brick: C'est juste.

M. Boudria: Je vais vous poser une question à laquelle vous serez tout à fait libre de répondre. Vous l'avez peut-être déjà fait, et si vous pensez qu'elle est déplacée n'y répondez tout simplement pas. Je tente seulement de déterminer la gravité de cette affaire. Est-il convenable de ma part de vous demander combien cela vous a coûté jusqu'à maintenant?

M. Brick: Jusqu'à maintenant, 175,000\$. Il y a quatre ans, nous ne devions presque plus rien à la banque. Nous étions sur le point de terminer de rembourser l'argent que nous avions emprunté. Aujourd'hui, notre emprunt équivaut à peu près aux frais juridiques que nous avons dû débourser jusqu'à maintenant. Notre santé en a été affectée. Mon épouse a un ulcère qui ne réagit à aucun médicament. J'ai souffert de diabète, que j'ai guéri assez facilement en suivant un régime, mais aujourd'hui, tout est à recommencer. Nous avons eu des problèmes avec nos dents. Le soir, au lit, nous grinçons des dents. Cette histoire a affecté notre santé financière. La pression a été énorme.

Toutefois, nous ne sommes pas un cas unique. Je crois que cela arrive à tous les petits entrepreneurs qui se trouvent aux prises avec une grande société au sujet d'une marque de commerce qui n'aurait peut-être pas dû être enregistrée.

M. Boudria: Votre nom de famille est Brick, n'est-ce pas? Dans l'autre société, y a-t-il quelqu'un à l'origine de la fondation de l'entreprise, ou qui y travaille, dont le nom de famille est aussi Brick?

M. Brick: Non. L'entreprise en question a déménagé dans un entrepôt de Brick en 1975, mais elle n'a commencé à utiliser la raison sociale Brick Warehouse qu'en 1977.

Mr. Boudria: So it's nobody's name as far as you know.

Mr. Brick: Not on the other side.

Mr. Boudria: Apart from everything else, legally and all other things considered, the way I see it, in laymen's terms, is that someone is being chased all over courtrooms for using their name. Isn't that the long and short of it, all legal considerations aside?

Mr. Brick: Yes.

Mr. Boudria: What is deemed a disagreement is not about using the words "Fine Furniture"; it's about using the word "Brick" exclusively.

Mr. Brick: That's the issue of confusion. My wife has cited a parallel agreement by Justice Walsh, and he makes it quite clear that "Fine Furniture", "Furniture" or "Warehouse" added to the name are all incidentals. It's the word "Brick" that is causing the confusion. He sees that point very clearly.

Mr. Boudria: That brings up another interesting point. Say, for instance, your name was Jones, which I do not identify as a particular item. I don't know what a Jones is. If I saw a Jones I wouldn't recognize one. Of course, if I see a brick, I would. That's a particular manufactured item that some of us see. If the name was Jones Fine Furniture, do you think you'd be in this mess?

Mr. Brick: No, there would be no confusion. There would be no reason for The Brick to sue us for trademark infringement—

Mr. Boudria: No, but the point I'm making here is that if your name was something very common, like Jones or Smith, even if there was a national chain using a similar name, there likely wouldn't be that debate. In your particular case, your name is the same as a particular manufactured item that they identify as being theirs.

• 1725

Mr. Brick: There is no manufactured item. Oh, do you mean the actual stone itself, the brick itself?

Mr. Boudria: A brick. They are in the brick warehouse, or they were. Who knows if they're still there.

Mr. Brick: There might still be a court case.

Mr. Boudria: From your research, do you know if there ever has been one where someone was using that name?

The Chairman: I want you to know, Mr. Brick, sometimes I think we're in a brick warehouse around this place.

But getting back to what Mr. Boudria's getting at, if your name was Jones and another Jones warehouse came along, of course you'd be in the same—

[Translation]

M. Boudria: Donc, il n'y a personne de ce nom, à votre connaissance?

M. Brick: Pas de l'autre côté, non.

M. Boudria: Outre les aspects juridiques, et tout bien considéré, si l'on vulgarise un peu, nous avons affaire à une entreprise qui en poursuit une autre, dans tous les tribunaux disponibles, pour avoir utilisé son nom. N'est-ce pas à cela que toute l'affaire se résume, mises à part toutes les considérations d'ordre juridique?

M. Brick: Oui, en effet.

M. Boudria: L'objet du litige ne porte pas sur l'utilisation des mots «Fine Furniture», mais plutôt sur l'utilisation exclusive du nom «Brick».

M. Brick: C'est cela qui prête à confusion. Mon épouse a cité une déclaration du juge Walsh, qui établit bien clairement que les mots «Fine Furniture», «Furniture» ou «Warehouse», qui sont ajoutés au nom, ne sont qu'accesssoires. C'est le nom «Brick» qui provoque toute la confusion. Cette déclaration établit cela très clairement.

M. Boudria: Cela amène un autre point intéressant. Supposons, par exemple, que vous vous appelez Jones, nom que l'on ne peut associer à aucun produit en particulier, en réalité. Je ne sais pas ce que pourrait bien être un Jones. Si j'en voyais un, je ne le saurais probablement pas. Évidemment, je sais reconnaître une brique. Il s'agit d'un produit que l'on fabrique et que nous voyons parfois ici et là. Si le nom était Jones Fine Furniture, pensez-vous que vous seriez embarqué dans la même galère?

M. Brick: Non, il n'y aurait pas de confusion. The Brick n'aurait aucun motif de nous poursuivre pour avoir utilisé notre raison sociale...

M. Boudria: Non, ce que je veux dire, c'est que si votre nom était très répandu, comme Jones ou Smith, même si une grande chaîne l'utilisait, il n'y aurait probablement pas de contestation. Or, dans votre cas, votre nom se prononce exactement de la même façon que celui d'un objet fabriqué, dont l'autre société se réclame.

M. Brick: Elle ne fabrique rien. Ah oui! Vous voulez dire la pierre, la brique?

M. Boudria: Oui, une brique. L'entrepôt en question est installé dans un entrepôt de briques, ou bien il l'était. Qui sait s'il y est encore.

M. Brick: Il pourrait quand même y avoir des poursuites.

M. Boudria: D'après les recherches que vous avez faites, est-il déjà arrivé que quelqu'un d'autre ait utilisé ce nom?

Le président: Je veux que vous sachiez, monsieur Brick, que j'ai parfois l'impression de me trouver dans un entrepôt de briques, ici.

Mais, pour en revenir à ce que M. Boudria cherche à démontrer, si vous vous appeliez Jones, et qu'un autre Jones Warehouse voyait le jour, évidemment, vous vous retrouveriez dans la même...

Mr. Brick: If there was confusion and these people thought so and if the trademark office had given them that name and they felt the same way, we'd be in the same jackpot. It doesn't matter what the name is.

Mr. Boudria: Here in Ottawa some years ago, a chain of restaurants started under the name of Fat Albert's. I think they still exist.

The Chairman: A couple of them do.

Mr. Boudria: At one time there was a large number of them, dozens. A certain actor who had come here from Hollywood or thereabouts contested the fact that they were using a name over which he said he had some proprietorship. No one else could use it for their business. I think eventually it was dropped. But there are similarities like that.

Mr. Brick: If he didn't use the name and he just had it registered, he would lose it. You get validation just by usage. But if he didn't use the name, he had a good chance of losing it, even if he had registered it. Somebody else was actually using it for whatever.

The Chairman: I think we're wandering a little bit.

Mr. Boudria: In a way we are and in a way we're not. What many of us are trying to establish, which is why, of course, we all agreed to these witnesses coming, is what we can do to ensure—and again, I am going to leave your case aside—that this doesn't happen again with anyone else.

Mr. Brick: Could I come back to the same three procedural changes that we have suggested? First, have the trademark office do searches, just as does the federal corporate office. Make the appeal process more simple and less bureaucratic. As well, for goodness' sake, if it's brought to the registrar's attention that there is something wrongful or inaccurate on the registry, something confusing, let him get involved. Why should it be in the hands of private prosecution to keep a federal registry pure?

The federal corporate registrar, if you bring him this type of information, is the one who initiates the investigation. The federal trademark office, for some reason, is too pristine to do this. Why?

The Chairman: I think we've had a very good round, the Brick family, unless you have any closing statement or remark.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, I just have a very brief closing remark.

Mr. and Mrs. Brick, I am very happy that you came here today. You gave testimony that generically was of very great interest to me, on how other businesses have sought to protect their name and have come up against other huge businesses, which made it impossible for them to continue in business. They either had to change their name or go out of business. It was not because they were wrong in their case but because they just did not have the resources—health, wealth

[Traduction]

M. Brick: Si cela prêtait à confusion, et que ces gens-là en étaient convaincus, et si le bureau des marques de commerce leur avait attribué ce nom, et que la situation était la même qu'aujourd'hui, nous serions en effet dans la même galère. Le nom utilisé n'a pas d'importance.

M. Boudria: À Ottawa, il y a quelques années, il y a une chaîne de restaurants qui avait commencé à utiliser le nom Fat Albert's. Je crois qu'il y en a encore un certain nombre.

Le président: Oui, il en reste quelques-uns.

M. Boudria: Il fut un temps où ils étaient très nombreux...des douzaines. Il y a un acteur de Hollywood, ou de quelque part ailleurs, qui s'est pointé un beau jour en disant qu'ils utilisaient un nom sur lequel il possédait certains droits de propriété. Personne d'autre ne pouvait donc l'utiliser à des fins commerciales. Je pense qu'il a par la suite laissé tomber... mais il y a tout de même certains éléments qui se ressemblent.

M. Brick: S'il n'utilisait pas la raison sociale, et qu'il n'avait fait que l'enregistrer, il aurait perdu le droit de l'utiliser. C'est l'usage qui consacre le nom. Mais, s'il ne l'utilisait pas, il risquait fort de perdre la possibilité de l'utiliser à l'avenir, et ce, même s'il l'avait fait enregistrer. Quelqu'un d'autre s'en servait à des fins commerciales.

Le président: Je crois que nous nous écartons un peu du sujet.

M. Boudria: Oui et non. Ce que nous cherchons à établir, ce qui explique pourquoi nous avons tous accepté d'inviter ces témoins, évidemment, c'est comment nous assurer—et je ne parle pas de votre cas en particulier—que cela ne se reproduise jamais.

M. Brick: Puis-je revenir sur les trois changements que nous recommandons d'apporter aux procédures? Premièrement, à l'instar du bureau fédéral des sociétés, il faudrait que le bureau des marques de commerce effectue des recherches. Il faudrait aussi simplifier davantage le processus d'appel et de le rendre moins bureaucratique. Et, grand Dieul Si jamais on signale au registraire une entorse ou une erreur au registre, quelque chose qui porte à confusion, permettez-lui d'intervenir. Pourquoi faudrait-il toujours recourir à des poursuites privées pour faire en sorte qu'un registre fédéral demeure exact?

C'est le registraire fédéral des sociétés qui déclenche l'enquête lorsque des renseignements de ce genre lui sont communiqués. Pour une raison ou pour une autre, le bureau fédéral des marques de commerce est trop pur pour le faire. Pourquoi?

Le président: Je pense que nous avons eu une très bonne discussion, monsieur et madame Brick, à moins que vous n'ayez autre chose à ajouter, pour terminer.

M. Edmonston: Monsieur le président, je n'ai qu'une très brève observation à faire pour terminer.

Monsieur et madame Brick, je suis bien content que vous soyez venus nous rencontrer aujourd'hui. Au cours de votre témoignage, qui m'a particulièrement intéressé, vous nous avez raconté comment d'autres entrepreneurs ont cherché à protéger leur nom et ont dû, pour ce faire, affronter de grandes sociétés, ce qui les a parfois obligé à fermer leurs portes. Ils ont dû soit changer leur raison sociale ou fermer boutique. Ce n'était pas parce que leur cause n'était pas

or time—to fight bigger companies, or even companies that might have been of the same size but that could out-resource them somehow.

I appreciate your bringing this to our attention. I intend at a subsequent meeting of our committee, along with the help of Madam Dobbie and Mr. Gray and I'm sure Mr. Blenkarn, Mr. Boudria, and the chairman, to see what we can do, not to put anyone on trial in this government of ours, but to get some ideas as to how this issue can be resolved for other people in the future.

• 1730

Your three points were well taken. As someone who sat on a constitutional committee, along with Madam Dobbie, I can tell you that I have been particularly concerned about the conflict and waste between federal and provincial departments. We have heard many examples of that waste, and it is very rare that we see people come before us who can give us first-hand evidence. So I thank you for coming and for providing us with this much needed information. We will not drop the torch you handed over to us to carry.

Mrs. Brick: Thank you.

Mrs. Dobbie: I really have nothing to add. I think the Bricks tell their story eloquently, and clearly have a lot of very sound advice to offer to the department, particularly to the registrar of trademarks. They may have something they would like to add, though, so I would like to give the last word to them.

Mr. Brick: I would just like to thank you for having us. I have raised these three points quite often. Please pay heed to them. There are a lot of people out there who are suffering needlessly.

The Chairman: On behalf of the committee, I want to thank you.

We are now adjourned.

[Translation]

juste, mais seulement parce qu'ils n'avaient pas les ressources suffisantes—santé, richesse ou temps—pour affronter de grosses sociétés, ou même des entreprises, peut-être de la même envergure, mais qui, pour une raison quelconque, ont pu les épuiser.

Je vous remercie de nous avoir fait part de vos doléances. À l'une des prochaines réunions de notre comité, j'ai l'intention, avec l'aide de M^{me} Dobbie et de M. Gray, ainsi qu'avec celle de MM. Blenkarn et Boudria et l'apport du président, j'en suis assuré, de voir comment nous pouvons intervenir, non pas d'accuser le gouvernement, mais pour voir un peu comment nous pourrions régler cette question dans l'intérêt des autres citoyens à qui la même aventure pourrait aussi arriver.

J'ai bien noté vos trois propositions. À titre de député qui a siégé à un comité constitutionnel, avec M^{me} Dobbie, je peux vous dire que j'ai trouvé particulièrement déconcertants les conflits qui peuvent surgir entre les ministères fédéraux et provinciaux et le gaspillage que cela occasionne. On nous a donné de nombreux exemples de ce gaspillage, et il est très rare que nous ayons l'occasion de rencontrer des gens qui ont vu de leurs yeux des choses vraiment époustouflantes. Je vous remercie donc d'être venus nous rencontrer et de nous avoir fait part de renseignements dont nous avons fort besoin. Nous ne laisserons pas tomber le flambeau que vous nous avez passé.

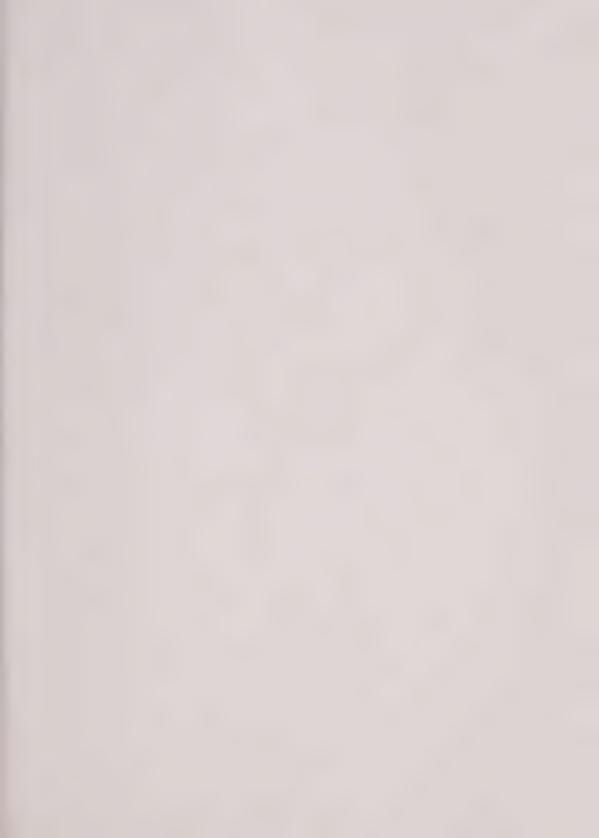
Mme Brick: Merci.

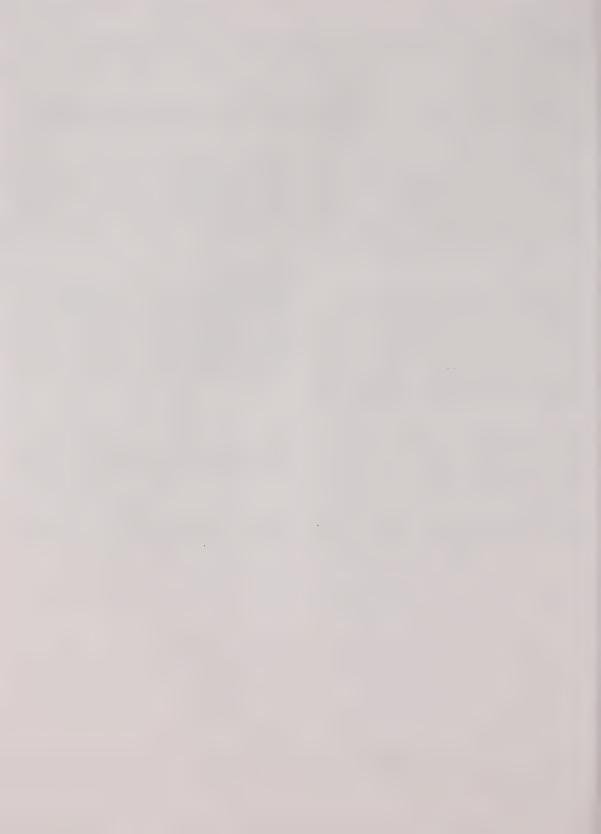
Mme Dobbie: Je n'ai vraiment rien à ajouter. À mon avis, les époux Brick relatent fort bien leur expérience, et ils ont de toute évidence de nombreux conseils très judicieux à offrir au ministère, notamment au registraire des marques de commerce. Ils ont peut-être quelque chose à ajouter. Je vais donc leur laisser le dernier mot.

M. Brick: Je tiens seulement à vous remercier de nous avoir invités. J'ai soulevé ces trois points assez souvent. Tenez-en compte, je vous en prie. Il y a bien des gens. qui souffrent inutilement en raison de ce problème.

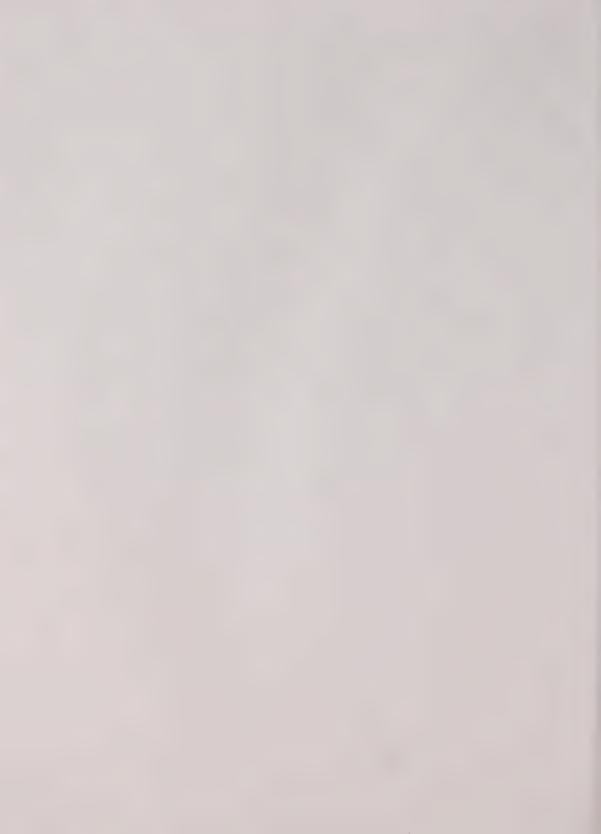
Le président: Au nom du comité, je vous remercie.

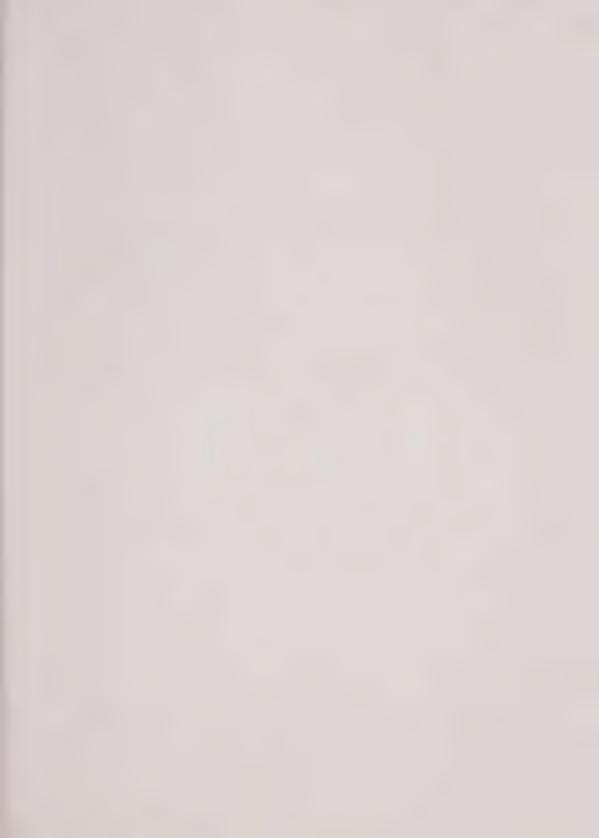
La séance est levée.

















Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

if undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Brick's Fine Furniture Ltd.: Fred & Cynthia Brick.

TÉMOINS

De Brick's Fine Furniture Ltd.: Fred et Cynthia Brick. HOUSE OF COMMONS

Issue No. 46

Tuesday, June 16, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 46

Le mardi 16 juin 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommation et des Affaires commerciales et de l'administration Gouvernementale

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study into the implementation of the Trade-marks Act

CONCERNANT:

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, une étude sur la mise en oeuvre de la Loi concernant les marques de commerce

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 16, 1992 (58)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:43 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) and Scott Thorkelson.

Acting Member present: David Bjornson for Gabriel Fontaine.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Dan Shaw, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mart Leesti, Registrar of Trade-marks and Commissioner of Patents and Elaine Collins, Acting Director of Corporations.

The Committee proceeded to the consideration of its future business.

At 3:51 o'clock p.m., in accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its study into the implementation of the Trade-marks Act.

Mart Leesti and Elaine Collins each made an opening statement and answered questions.

At 4:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 JUIN 1992 (58)

[Traduction]

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 43, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) et Scott Thorkelson.

Membre suppléant présent: David Bjornson remplace Gabriel Fontaine.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Dan Shaw, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales: Mart Leesti, commissaire aux brevets, registraire des marques de commerce; Elaine Collins, directrice intérimaire des corporations.

Le Comité examine ses travaux à venir.

À 15 h 51, suivant le mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité poursuit son étude sur la mise en œuvre de la Loi concernant les marques de commerce.

Mart Leesti et Elaine Collins font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 16 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 16, 1992

• 1542

The Chairman: We have with us today Mr. Mart Leesti, Registrar of Trade-marks and Commissioner of Patents with the Department of Consumer and Corporate Affairs, and Elaine Collins, Acting Director of Corporations.

As you are aware, we had a meeting over a circumstance that arose in Manitoba—one I am sure you are very familiar with—over the course of the dilemma certain people faced.

We thought that, in an effort to assist policy, we would have you before the committee, first of all to make some comments on the Brick situation, and then to take some questions from committee members on how we could recommend a policy change. That is something I think the committee would be sincerely interested in doing so that we do not have a recurrence of that particular situation.

The Brick put forward some ideas. You probably have copies of what they indicated to the committee some two weeks ago. I may tell you, and you may know, that they have arranged for a news conference tomorrow in Winnipeg where, I believe, they will be announcing some kind of a compromise with the other company. It seems to me that the committee did have a small role to play in that, and we are here only to do the best we can in terms of policy.

If you would first like to make some comments, we might then wish to follow with some questions.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): On a point of order, Mr. Chairman, I am sorry to ask this at the present time but I do not want to interrupt witnesses once they get started. I just want to clarify the business of what happens on Thursday. We were led to believe that we had witnesses. Now it seems we don't. Could the chair clarify that for us?

The Chairman: In fact, that's correct. I have been informed that Canada Post intends to report their year-end at the end of the month. I know there is a conflict. The committee agreed in camera to hear witnesses with respect to a conflict of competition that may exist, and they had to organize themselves as a group to come before the committee.

• 1545

I felt, from some of the calls I received urging us to do this study or this review, as well as from members of this committee, that possibly the fall would be a better time, when we could bring all parties forward.

Mr. Boudria: Can I assume, then, that Canada Post is not available to come at this time?

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 16 juin 1992

Le président: Nous avons comme témoins aujourd'hui M. Mart Leesti, registraire des marques de commerce et commissaire des brevets au ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, ainsi que M^{me} Elaine Collins, directrice intérimaire des Corporations.

Comme vous le savez, nous avons tenu une réunion au sujet d'une affaire qui est survenue au Manitoba—je suis persuadé que vous la connaissez très bien—afin d'examiner le dilemme dans lequel se trouvent certaines personnes.

Nous avons pensé, afin d'aider à modifier la politique, à vous inviter au comité, premièrement pour entendre vos commentaires sur l'affaire Brick, et ensuite pour vous poser des questions sur les modifications que nous pourrions recommander. Le comité tient sincèrement à faire quelque chose afin que ce genre de situation ne se reproduise plus.

Les Brick nous ont présenté certaines idées. Vous avez probablement lu le compte rendu de leur témoignage au comité il y a environ deux semaines. Vous savez peut-être qu'ils ont organisé une conférence de presse pour demain à Winnipeg afin d'annoncer, je crois, qu'ils en sont venus à un compromis avec l'autre entreprise. Il me semble que le comité a contribué quelque peu à la conclusion de cette affaire et nous voulons faire de notre mieux en ce qui concerne la politique.

Si vous voulez bien commencer par faire quelques commentaires, nous pourrions ensuite passer aux questions.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je suis désolé de poser cette question maintenant, mais je ne voudrais pas interrompre les témoins une fois qu'ils auront pris la parole. Je veux simplement avoir une précision au sujet de ce que nous ferons jeudi. On nous a laissé entendre que nous aurions des témoins. Il semble maintenant que ce n'est pas le cas. Pourriez-vous nous en dire plus?

Le président: Ce que vous dites est exact. On m'a informé que Postes Canada a l'intention de déposer son rapport de fin d'année à la fin du mois. Je sais qu'il existe un conflit. Les membres du comité ont convenu à huis clos d'entendre des témoins au sujet d'un conflit possible avec des concurrents, qui ont dû se regrouper pour venir témoigner ensemble au comité.

Après avoir reçu certains appels de personnes qui nous priaient de faire cette étude, et après avoir entendu les membres du comité, j'ai jugé qu'il serait peut-être préférable de faire cette étude à l'automne, quand nous pourrions entendre toutes les parties intéressées.

M. Boudria: Puis-je alors en déduire que les représentants de Postes Canada ne sont pas prêts à venir témoigner maintenant?

The Chairman: That's my understanding. I have to tell you, Mr. Boudria, Canada Post has not always been the speediest when it comes to responding to committee requests. Unfortunately, I don't think I'd be able under any circumstance to have hearings.

Mr. Boudria: I, for one, didn't even think of inviting them. Had we as a committee? I will plead guilty to that just like anyone else. Before asking one we should have asked the other, I suppose; at least there's an argument to be made to that effect. I didn't ask for them. Did anyone do it?

The Chairman: I concur with that, Mr. Boudria. It would seem to me that someone who is going to come to this committee with some irritants or maybe some factual impressions about how Canada Post does their business. . . we would want to question Canada Post on it once we have those details.

Having said that, I would be willing to ask our clerk if she would consider re-inviting those guests at the reconvening of the House, as well as Canada Post, possibly the same day or the following day. That will give them ample notice to come and answer questions.

Mr. Boudria: It is unfortunate that it is that way. I would have preferred to have our witnesses, but if that is the consensus, then so be it.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Mr. Chairman, I see on the agenda "In Camera—Future Business", but being the democratic chairman you are, we are not doing it in camera; we are doing it in public. And I, too, appreciate that.

I would say at the same time, Mr. Chairman, that I had the opportunity to meet the people who have gone around on all sides of the House for the courier services. You know, Mr. Chairman, the great respect I have for you. I know you always—

The Chairman: This is starting to scare me.

Mr. Boudria: You might have to reconsider your position after a statement like that, Mr. Chairman.

Mr. Gray: Mr. Chairman, you've always consulted the government side before you make any decisions. You know that. And I say that very sarcastically. But for once I'll disagree with you. I was one of the original proponents saying that after we got through with credit cards and everything else, perhaps we should wind the committee down and look at our fall agenda, which has not been the case. And I agree with that. I accept that 100%, Mr. Chairman, and I accept the rules of our committee and the wishes of the committee. With the people who want to appear before us on Thursday, I will not question the ruling of the chair, sir.

[Traduction]

Le président: C'est ce que j'ai cru comprendre. Je dois vous dire, monsieur Boudria, que les autorités de Postes Canada n'ont pas toujours répondu avec la plus grande célérité aux demandes du comité. Je ne crois donc malheureusement pas que nous puissions tenir des audiences.

M. Boudria: Personnellement, je n'ai même pas pensé à les inviter. Le comité l'a-t-il fait? Je suis tout aussi coupable que les autres membres du comité à cet égard. Je suppose qu'avant d'inviter l'une des parties intéressées, nous aurions dû inviter l'autre; c'est du moins un argument valable. Je n'ai pas demandé qu'on les invite. Quelqu'un d'autre l'a-t-il fait?

Le président: Je suis d'accord avec vous, monsieur Boudria. Il me semble que si quelqu'un vient se plaindre au comité de la façon dont Postes Canada fonctionne... nous voudrons poser des questions aux représentants de Postes Canada après avoir entendu les détails fournis par ces témoins.

Cela dit, je suis disposé à demander à notre greffière de bien vouloir inviter de nouveau ces témoins à la reprise de la session, tout en invitant également les représentants de Postes Canada le même jour, peut-être, ou le lendemain. Ils auront ainsi amplement de temps pour se préparer à répondre aux questions.

M. Boudria: Il est malheureux qu'il en soit ainsi. J'aurais préféré entendre les témoins dont nous avons parlé, mais si c'est l'avis général, qu'il en soit ainsi.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Monsieur le président, je vois à l'ordre du jour une rubrique intitulée «À huis clos—Travaux futurs», mais en président démocratique que vous êtes, vous avez décidé de discuter de cette question en public plutôt qu'à huis clos. Je vous en remercie.

J'ajouterai, monsieur le président, que j'ai eu l'occasion de rencontrer les représentants des services de messageries, qui se sont adressés à des députés des deux côtés de la Chambre. Vous savez, monsieur le président, le grand respect que je vous porte. Je sais que vous avez toujours...

Le président: Vous commencez à m'effrayer.

M. Boudria: Vous devrez peut-être réviser votre position après une telle déclaration, monsieur le président.

M. Gray: Monsieur le président, vous avez toujours consulté les députés ministériels avant de prendre des décisions. Vous le savez. Et je le dis de façon très sarcastique. Pour une fois, cependant, je suis en désaccord avec vous. J'ai été l'un des premiers à proposer qu'après avoir terminé l'étude de la question des cartes de crédit et d'autres questions, nous devrions peut-être cesser de tenir des réunions et examiner notre programme pour l'automne, mais nous ne l'avons pas fait. J'accepte absolument cette décision, monsieur le président, et j'accepte les règles régissant notre comité ainsi que les voeux des membres du comité. En ce qui concerne les gens qui veulent témoigner au comité jeudi, je ne contesterai pas la décision de la présidence, monsieur.

But I would say that if we use an excuse that Canada Post has to come before us again, we could use several other excuses. If every time we have a for-and-against that they have to be here, then, Mr. Chairman, we'll have to redefine the rules of how we meet and when we meet and where we meet. I would like to see those people who presented the briefs to all parties meet with us on Thursday.

The Chairman: Does anybody else have a statement to make on that?

Mr. MacDonald (Dartmouth): I missed the point.

Mr. Gray: The point is the courier services, the people who gave us their briefs, the Coalition of Canada Post Competitors. If you remember when Mr. Lander was here before us, I asked him a few very pointed questions—you people at the same time did the same thing—about investments offshore and what not. As was explained to me by these people, who are Canadian citizens, Canadian business people who have a right to appear before this committee, if we wait until the fall, Canada Post will have done the work they wanted to do and it will be too late for them. If that is the case, then I ask in all sincerity that we meet with them.

I thought we were going in camera, Mr. Chairman, but if we are going to keep it open, I don't mind keeping it open—

The Chairman: Mr. Gray, any time you want to go in camera, you can request to go in camera.

Mr. Gray: I don't need to be in camera, Mr. Chairman.

Canada Post is a crown corporation in competition with private enterprise. One of the main reasons I am a Conservative is that I believe in private enterprise. If they can't have the right to appear before this committee because we say we have to wait for the people's post office servants to come in before us, I say, sir, you exercise your right as a chairman of this committee and you tell Mr. Lander to get his. . . whatever he has to bring over to come over.

• 1550

The Chairman: I'm sorry, Mr. Gray, but going by past experience, I do not think we'll have an opportunity on Thursday...and I believe the House is concluding on Friday this year, if my indications serve me right...to have a balanced perspective to this whole issue. That is a concern I think we all should have. I know the committee can do as it chooses, but it puts us in a very difficult position to hear one side of an issue and then wait two and a half months before we even attempt to have the other side heard. That is not proper for a committee either.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I won't enter into any more argument with you.

[Translation]

Je tiens cependant à dire qu'avant d'utiliser comme excuse le fait que des représentants de Postes Canada doivent témoigner encore une fois, nous pourrions en utiliser bien d'autres. Si chaque fois que des témoins viennent présenter des arguments, nous devons entendre d'autres témoins qui présentent des arguments contraires, dans ce cas, monsieur le président, nous devrons redéfinir les règles régissant nos réunions et le calendrier de ces réunions. Je voudrais que les gens qui ont présenté des mémoires à tous les partis nous rencontrent jeudi.

Le président: Quelqu'un d'autre a-t-il un mot à ajouter à ce sujet?

M. MacDonald (Dartmouth): Je n'ai pas saisi l'argument.

M. Gray: Il s'agit des services de messageries, des personnes qui nous ont donné leurs mémoires, c'est-à-dire la Coalition des concurrents de Postes Canada. Lorsque M. Lander a comparu devant le comité, vous vous en souvenez probablement, je lui ai posé des questions très précises—tout comme vous d'ailleurs—au sujet notamment des investissements à l'étranger. Ces gens sont des citoyens canadiens, des entrepreneurs canadiens qui ont le droit de comparaître devant le comité et d'après eux, si nous attendons jusqu'à l'automne, les autorités de Postes Canada auront fait ce qu'elles voulaient faire et il sera trop tard pour eux. S'il en est ainsi, je tiens vraiment à ce que nous les rencontrions.

Je croyais que nous allions siéger à huis clos, monsieur le président, mais si vous préférez en discuter en public, je suis prêt à le faire...

Le président: Monsieur Gray, si vous voulez siéger à huis clos, vous n'avez qu'à le demander.

M. Gray: Il n'est pas nécessaire que nous siégions à huis clos, monsieur le président.

Postes Canada est une société d'État en concurrence avec l'entreprise privée. L'une des principales raisons pour lesquelles je suis Conservateur est que je crois dans l'entreprise privée. S'ils n'ont pas le droit de comparaître devant le comité parce que selon nous il faut attendre que les fonctionnaires de Postes Canada puissent venir témoigner, j'estime, monsieur le président, que vous devriez exercer vos droits en tant que président du comité et dire à M. Lander de préparer ce qu'il lui faut pour venir témoigner.

Le président: Je suis désolé, monsieur Gray, mais à en juger par l'expérience passée, je ne pense pas que nous ayons la possibilité jeudi... et je crois que la Chambre doit ajourner vendredi pour l'été, si mes informations sont exactes... de manière à voir les deux côtés de la médaille. Je pense que nous devrions tous tenir à entendre les deux points de vue. Je sais que le comité peut faire ce qu'il veut, mais nous nous placerions dans une drôle de position si nous entendions maintenant un point de vue et que nous attendions deux mois et demi pour tenter d'entendre l'autre. Ce n'est pas non plus une bonne façon de procéder pour un comité.

M. Gray: Monsieur le président, je ne veux plus me disputer avec vous.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Mr. Chairman, I want to support the decision that we wait a while. It behoves this committee, because we've been criticized in the past for going out on flights of fancy, to take a rational approach and hear both sides on an issue and maybe issue a report. This committee, as all committees of the House, is here to influence public policy. It does us no good to go off half-cocked in a scattered fashion. So I would support that decision and hope we wait until the fall, when we can do justice to the issue.

The Chairman: Then I'd like to ask to put the question.

Mr. Gray: Mr. Chairman, if I could make one final suggestion, if we do go in camera on item four, why don't we hear the witnesses and resolve the problem afterwards?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Okay. We will turn it over to our guests. I know we didn't ask you necessarily to prepare a brief. That's not important. I think you understand your business. We would ask you to comment on that particular proceeding and what happened there.

Mr. Mart Leesti (Registrar of Trade-marks and Commissioner of Patents, Department of Consumer and Corporate Affairs): With pleasure, Mr. Chairman. If you would allow me, I will take a few minutes to provide some contextual background to the issue, in general terms.

I would just make the observation that in terms of specifics, there are still two actions before the trade mark office involving the parties—the Bricks specifically. I would prefer not to get into the specifics of those, with your permission.

I am the Registrar of Trade-marks. I was appointed in February of this year. I also have some responsibility in an administrative sense as the executive director for the intellectual property operation, which also includes responsibility for patents, copyright, and industrial design.

I propose to provide a brief overview of the trade mark system, including outlining the safeguards that are built into the system by the Trade-marks Act, and to touch on the distinction between trade marks and corporate names. Finally, I would like to conclude by referring to the activities of the trade marks office and the departmental activities concerning the issue at hand, namely the relationship between trade marks and trade names.

I have statutory responsibility for the administration of the Trade-marks Act. As I mentioned earlier, I also have administrative responsibilities that extend to issues such as automation and the budgeting and expenditures of that part of our department. I will emphasize and begin to lead into distinction between trade marks and trade names, and then I'll turn it over to my colleague, Elaine Collins, who will speak to the corporate name issue more specifically.

[Traduction]

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Monsieur le président, je tiens à appuyer votre décision d'attendre un peu. Étant donné qu'on nous a critiqués dans le passé pour avoir couru après des chimères, il incombe au comité d'adopter une attitude rationnelle et d'entendre les deux points de vue opposés sur une question, avant de publier un rapport. Comme tous les comités de la Chambre, notre comité a pour mission d'influencer la politique officielle. Il ne sert à rien de bâcler des études sur une foule de questions. J'appuie donc cette décision et j'espère que nous attendrons jusqu'à l'automne, afin d'être justes envers tous les intéressés.

Le président: Je demande donc que nous mettions la question aux voix.

M. Gray: Monsieur le président, si vous me permettez une dernière suggestion, si nous devons siéger à huis clos pour discuter du point 4 à l'ordre du jour, pourquoi n'entendons-nous pas d'abord les témoins, pour ensuite régler ce problème?

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien. Nous allons donc passer à nos invités. Je sais que nous ne vous avons pas nécessairement demandé de préparer un mémoire, car il n'est pas important d'en avoir un. Je pense que vous connaissez votre travail. Nous vous demanderions de commenter l'affaire dont nous avons parlé.

M. Mart Leesti (registraire des marques de commerce et commissaire des brevets, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Avec plaisir, monsieur le président. Si vous le permettez, je vais vous donner quelques renseignements afin de situer la question dans un contexte général.

Je commencerai simplement par dire que dans ce cas précis, deux affaires concernant les parties intéressées sont toujours en instance au Bureau des marques de commerce—je veux parler précisément des Brick. Je préférerais ne pas mentionner de détails à ce sujet, si vous le permettez.

Je suis registraire des marques de commerce. J'ai été nommé à ce poste en février dernier. J'ai également des responsabilités administratives à titre de directeur exécutif à la Direction générale de la propriété intellectuelle, ce qui inclut également les brevets, les droits d'auteur et les dessins industriels.

J'ai l'intention de vous donner un bref aperçu du régime des marques de commerce, de vous décrire les sauvegardes prévues dans la Loi sur les marques de commerce, et d'aborder la distinction entre marque de commerce et dénomination sociale. Enfin, je voudrais conclure en parlant des activités du Bureau des marques de commerce et des activités du ministère en ce qui concerne la question dont vous êtes saisis, c'est-à-dire les rapports entre les marques de commerce et les noms commerciaux.

J'ai la responsabilité légale d'administrer la Loi sur les marques de commerce. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, j'ai également des responsabilités administratives portant notamment sur l'automatisation, la budgétisation et les dépenses de cette partie de notre ministère. Je vais commencer par établir la distinction entre marque de commerce et nom commercial, puis je passerai la parole à ma collègue, Elaine Collins, qui parlera plus spécifiquement de la question de la dénomination sociale.

A trade mark is a word or a symbol or a design, or a combination of these, which is used to distinguish the goods and services of one person or organization from those of another person or organization in the marketplace. So it is a word, symbol, or design that is used in connection with wares and services—a basic important point—whereas trade names or corporate names are a different issue.

• 1555

In the trade marks office we carry out our functions in accordance with the provisions of the Trade-marks Act and in compliance with our obligations under one of the major intellectual property international treaties—namely, the Paris Convention for the Protection of Industrial Property. This is administered by a specialized United Nations organization. It obliges, amongst other things, member states to accord national treatment and priority rights to applications filed from abroad.

In this context, Canadian trade marks are part of an international system that in the year 1990 saw 1.1 million applications filed worldwide. In Canada we receive some 25,000 applications annually, of which about half are from Canadians—that is, of domestic origin. So the international dimension and the obligations under the convention are an important aspect of the trade marks system.

From a historical perspective, the trade marks system goes back prior to Confederation. Following Confederation, the Trade-marks Act was put into place in 1868. It was amended periodically, the present act coming into force in 1954, and it has remained substantially unchanged since then.

To highlight the registration process in order for comparison with the corporate name registration process, I've provided a couple of hand-outs for reference, either now or later. In the event that you'd like to follow the flow, I would propose the document that has on the front page a glossary of terms, followed by a table that attempts to identify the jurisdictions with respect to the various rights in question, followed in turn by a bit of a flow chart. I would make reference to that flow chart, sir.

An application for the registration of a trade mark is filed with the trade marks office, and these applications are processed in accordance with the provisions of the Trademarks Act. Briefly, the process is as follows: an application for registration is filed in the office, a search is made of existing trade marks and pending trade marks, and the application is examined, in block two, for registrability of the trade mark under the Trade-marks Act. If the trade mark application is found to be acceptable, the trade mark is advertised in the *Trade-marks Journal*. This publication appears weekly and has a circulation of approximately 900 copies. This provides third parties with an opportunity to

[Translation]

Une marque de commerce est un mot, un symbole ou un dessin, ou encore une combinaison de ces éléments, qui est utilisé pour distinguer les marchandises et les services offerts par une personne ou un organisme de ceux d'une autre personne ou d'un autre organisme sur le marché. Il s'agit donc d'un mot, d'un symbole ou d'un dessin utilisé en rapport avec des marchandises et des services—un élément fondamental important—et c'est donc différent des noms commerciaux ou des dénominations sociales.

Au Bureau des marques de commerce, nous remplissons nos fonctions conformément aux dispositions de la Loi sur les marques de commerce et en respectant nos obligations en vertu des grands traités internationaux sur la propriété intellectuelle—notamment la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle. Cette convention est administrée par un organisme spécialisé des Nations Unies. Elle oblige notamment les États membres à accorder le traitement national et des droits prioritaires aux demandes provenant de l'étranger.

Dans ce contexte, le processus canadien des marques de commerce fait partie d'un système international à l'intérieur duquel 1,1 million de demandes ont été présentées dans le monde en 1990. Au Canada, nous recevons quelque 25,000 demandes par année, dont la moitié environ proviennent de Canadiens. La dimension internationale et nos obligations en vertu de la Convention constituent donc un aspect important du processus d'enregistrement des marques de commerce.

Sur le plan historique, le processus d'enregistrement des marques de commerce remonte à la période précédant la Confédération. La Loi sur les marques de commerce, par contre, est entrée en vigueur en 1868, c'est-à-dire après la Confédération. Elle a été modifiée périodiquement, et la loi actuelle est entrée en vigueur en 1954, mais elle est restée pratiquement inchangée depuis.

Afin d'établir une comparaison entre le processus d'enregistrement des marques de commerce et celui de l'enregistrement des dénominations sociales, j'ai fait préparer à votre intention quelques documents de référence. Si vous voulez suivre ce que je vais dire, je vous invite à consulter le document qui porte en première page un glossaire des termes utilisés, suivi d'un tableau dans lequel on tente d'identifier les domaines de compétence relativement aux divers droits en jeu, suivi enfin par un organigramme. Je vais me référer à cet organigramme, monsieur.

Les demandes d'enregistrement de marque de commerce sont déposées au Bureau des marques de commerce qui les traite conformément aux dispositions sur la Loi sur les marques de commerce. En bref, voici le processus: une demande d'enregistrement est déposée au Bureau, qui effectue une recherche parmi les marques de commerce existantes et celles qui font actuellement l'objet d'une demande, puis on examine si la marque de commerce demandée peut être enregistrée en vertu de la Loi sur les marques de commerce. Si la demande de marque de commerce est jugée acceptable, cette marque de commerce est annoncée dans le Journal des marques de commerce. Ce

oppose the registration of any of the advertised trade marks published therein.

Any person may opppose the registration of an advertised trade mark within two months of its having been advertised in that journal by filing a statement of opposition with the Trade-marks Opposition Board. The board has delegated responsibility from me to conduct hearings and render decisions with respect to opposition. The proceedings before that board are quasi-judicial in nature, and its decisions are appealable to the Federal Court of Canada.

Generally speaking, if the advertised mark is not opposed, then it is registered. That first page of flow chart and the explanations to the right of those blocks deal with that opposition process as part of the following examination.

A series of safeguards built into the Trade-marks Act permits third parties to intervene in the registration process, or indeed to take steps to expunge a trade mark from the register. First, as I mentioned earlier, third parties are provided with an opportunity during the registration process to oppose the registration of a trade mark.

Secondly—and I'm now moving to the second flow chart, the last page of the four-page hand-out—within five years of the registration of a trade mark, a person can take action in the Federal Court to seek the expungement of a registered mark based on confusion and prior use.

• 1600

Thirdly, after the expiration of the five-year period, a mark can no longer be contested on the grounds of confusion in prior use. An action in the Federal Court will only be successful if it can be proven that the registrant acted in bad faith at the time of first use of the trade mark, or the filing date of the application for registration, whichever date is the earliest.

There is a further provision in the system that allows any interested party to call for evidence of a trade mark being used three years after registration. If evidence is adduced that the mark is not being used, the mark can be expunged under an area called section 45 of our act.

Finally, there is section 57 of the Trade-marks Act, under which the registrar, as well as any interested party, has the right to initiate expungement proceedings in the Federal Court to remove a particular trade mark from the register. This is a point at issue, I think, in your deliberations.

Historically, the registrar has rarely made use of this section. The reason for it is that the integrity of the trade mark system is based on private enforcement of rights obtained under the Trade-marks Act. The Trade-marks Act is designed to provide rights to private parties. In particular, any court challenges concerning entitlement to register a trade mark should therefore be left, in my view, to the private sector. Disputes between the private parties should be resolved between themselves.

[Traduction]

journal est publié chaque semaine et l'on en distribue environ 900 exemplaires. Les tierces parties ont ainsi la possibilité de s'opposer à l'enregistrement de l'une des marques de commerce annoncées dans le journal.

Toute personne peut s'opposer à l'enregistrement d'une marque de commerce annoncée, dans un délai de deux mois après la publication de l'annonce dans le journal, en déposant une déclaration d'opposition auprès de la Commission des oppositions des marques de commerce. La Commission a la responsabilité déléguée de tenir des audiences et de rendre des décisions quant aux oppositions formulées. Les audiences de la Commission sont de nature quasi judiciaire et l'on peut en appeler de ces décisions à la Cour fédérale du Canada.

En général, si la marque de commerce annoncée ne fait pas l'objet d'une opposition, elle est ensuite enregistrée. La première page de l'organigramme et les explications données à la droite des vignettes expliquent le processus d'opposition qui fait partie de l'examen de la demande.

Un ensemble de sauvegardes prévues dans la Loi sur les marques de commerce permet aux tierces parties d'intervenir dans le processus d'enregistrement ou même de prendre des mesures afin de faire supprimer une marque de commerce du registre. Tout d'abord, je le répète, les tierces parties ont la possibilité, au cours du processus d'enregistrement, de s'opposer à l'enregistrement d'une marque de commerce.

Deuxièmement—et je passe maintenant au second organigramme, à la dernière page du document de quatre pages pendant cinq ans après l'enregistrement d'une marque de commerce, une personne peut chercher à obtenir de la Cour fédérale la radiation d'une marque enregistrée, pour cause de confusion et d'usage antérieur de la marque.

Troisièmement, à la fin de la période de cinq ans, on ne peut plus contester une marque en prétendant qu'il peut y avoir confusion parce que le nom aurait pu être utilisé au préalable. On n'a aucune chance à la Cour fédérale si l'on ne peut prouver que le déposant a agi de mauvaise foi lorsqu'il a commencé à utiliser la marque de commerce ou lorsqu'il a déposé sa demande d'enregistrement, si c'était avant.

Il existe une autre disposition dans le système qui permet à tout intéressé de demander que l'on prouve qu'une marque est utilisée trois ans après avoir été enregistrée. S'il n'en est rien, celle-ci peut être radiée en vertu de l'article 45 de notre loi.

Enfin, il y a l'article 57 de la Loi sur les marques de commerce, aux termes duquel le registraire, ainsi que tout autre intéressé, a le droit d'entamer une procédure pour faire radier l'enregistrement d'une marque de commerce. Je suppose que c'est cela qui vous intéresse.

Historiquement, le registraire a rarement utilisé cet article. La raison en est que l'intégrité du système de marque de commerce est fondée sur l'application privée de droits obtenus aux termes de la Loi sur les marques de commerce. Celle-ci est conçue pour garantir des droits aux parties privées. En particulier, toute contestation concernant le droit d'enregistrer une marque doit à mon avis être laissée au secteur privé. Tout différend entre des parties privées doit être réglé entre elles.

It was not intended that the Trade-marks Act provide the federal government, or indeed the registrar, with the responsibility of initiating court actions in order to police the registered trade marks in Canada. In my view, as a general rule, only under exceptional circumstances should the government intervene to resolve private disputes. For example, it is arguable that it would be appropriate for the registrar to intervene in a case where clear evidence of fraud is submitted.

Moving on to the issue of trade mark searching, so that a clear understanding can be derived in relation to corporate name searching, the trade mark office has a NUANS search—NUANS being the acronym for newly updated automated name search—conducted of all registered and pending trade marks with respect to each trade mark application which comprises a word mark. The result of the automated search, which is placed on file, contains a list of the closest retrieved trade marks together with their associated wares and services, registration numbers, and owners.

Closest retrieved trade marks mean marks that may be identical or appear similar or sound similar so as to be confusing in the mind of the viewer or the hearer. Design marks that are not on the data base and that comprise a significant part of our registered trade mark data are searched manually. The results of these searches are used to determine the registerability of the mark applied for.

It has been proposed that a NUANS search, including corporate and business names, be required in respect of all applications filed with the trade marks office. At present the NUANS data base with respect to corporate names is deficient for trade mark purposes in the sense that it does not include the information required to assess the registerability of trade marks. Before requiring NUANS searches of business and corporate names with respect to trade mark applications, it would be necessary to improve the data base. I might digress and emphasize here, sir, that NUANS, the acronym, deals with a search algorithm that is used to search against different data bases. The trade mark office uses NUANS to search against registered trade marks; others use NUANS to search against corporate names.

With respect to corporate names in trade mark applications, as I mentioned earlier, in order for NUANS searches to be possible it would require the improvement of the data base in at least three respects. One is that only business and corporate names in active use should be included in the data base. Second is that the wares and services in association with which the business or corporate name is currently being used should be specifically indicated.

[Translation]

L'intention n'était pas que la Loi sur les marques de commerce donne au gouvernement fédéral, ni d'ailleurs au registraire, la responsabilité d'entamer des procédures afin de surveiller l'utilisation des marques déposées au Canada. De façon générale, ce n'est que dans des circonstances exceptionnelles que le gouvernement devrait intervenir pour régler des différends privés. Par exemple, on peut dire qu'il serait bon que le registraire intervienne dans un cas où seraient soumises des preuves évidentes de fraude.

Je passe maintenant à la question des recherches sur les marques, afin que l'on comprenne bien ce qu'il en est des recherches sur les dénominations sociales; le Bureau fait une recherche NUANS—ce qui signifie Système d'information pour la recherche de dénominations sociales et de marques de commerce—de toutes les marques de commerce déposées et demandées chaque fois qu'il reçoit une demande d'enregistrement de marques de commerce qui comprend un mot. Le résultat de cette recherche automatisée, qui est versée au dossier, contient une liste des marques de commerce les plus proches avec les détails qui s'y rapportent, numéros d'enregistrement et propriétaires.

Les marques les plus proches sont celles qui peuvent être identiques ou sembler similaires, visuellement ou auditivement, et pourraient être confondues. Les marques utilisant un dessin qui ne sont pas versées à la base de données et qui représentent un élément important des données enregistrées sur les marques de commerce font l'objet d'une recherche manuelle. Les résultats de ces recherches servent à déterminer si la marque demandée peut être déposée.

On a proposé que la recherche NUANS, y compris pour les dénominations sociales et commerciales, soit exigée pour toute demande déposée au Bureau des marques de commerce. À l'heure actuelle, la base de données NUANS sur les dénominations sociales n'est pas très utilisable aux fins des marques de commerce en ce sens qu'elle n'inclut pas les informations nécessaires pour évaluer si les marques de commerce peuvent ou non être déposées. Avant d'exiger des recherches NUANS sur les dénominations sociales et commerciales à propos des demandes de marque de commerce, il serait nécessaire d'améliorer cette base de données. J'insisterai en passant sur le fait que NUANS, l'acronyme, a trait à un algorithme de recherche utilisé pour effectuer une recherche sur différentes bases de données. Le Bureau des marques de commerce utilise ce système pour effectuer des recherches sur les marques de commerce déposées; d'autres l'utilisent pour effectuer des recherches sur les dénominations sociales.

Pour ce qui est des dénominations sociales dans les demandes de marque de commerce, comme je le disais tout à l'heure, pour que les recherches NUANS soient possibles, il faudrait que soit améliorée la base de données au moins à trois égards. D'une part, seules les dénominations sociales et commerciales utilisées activement devraient être incluses dans la base de données. Deuxièmement, les produits et services pour lesquels le nom commercial est actuellement utilisé

Thirdly, the date of first use of the mark should be indicated. The added information coming from those three pieces of information is not necessary for proper functioning of the data base for corporate names, but is necessary for its effective use under the Trade-marks Act.

• 1605

As an aside, the corporate name data base has some 4 million records in it, whereas the trade mark data base has some 400,000 records in it, a factor of 10 to 1 in the numbers of records that would need to be searched and would need to have updated information added.

Certainly between trade marks and trade names, in the past the trade mark office has indicated it is prepared to make a NUANS search of corporate and business names a part of the trade mark registration process, provided the above information—those three points I made reference to—is added to the data base. The addition of this information would require input and co-operation from provinces and territories. I note that work is under way and that there are difficulties with statutes relating to name registration and corporate registration to require applicants to provide that kind of information. In the absence of the data relating to wares and services and date of use and updating, the trade mark office is unable to refuse trade mark applicants directly on the basis of NUANS search results against corporate name data.

Finally, I would like to touch on an issue that in my experience is central to the issue under discussion, and that is a need for increased public awareness. It is generally accepted that public awareness of trade marks, and in particular of the relationships among trade marks, business names, and corporate names, should be increased. To this end the department has taken a series of steps, and intends to take others, to expand this public awareness effort. Notices the relationships these among areas-corporate names, trade names, and trade marks-are distributed to all trade mark applicants now as a matter of course, and will shortly be sent to applicants who request incorporation under the Canada Business Corporations Act. Copies of these notices will also be sent to the provinces and the territories for their consideration and use.

In addition, all new publications on intellectual property now contain a particular and explicit reference to the trade mark-trade name relationship. And I have taken the liberty of including a general information brochure we distribute in

[Traduction]

devraient être précisés. Troisièmement, la date de la première utilisation de la marque devrait être indiquée. Les renseignements complémentaires venant de ces trois sources de renseignements ne sont pas nécessaires pour que la base de données fonctionne convenablement pour les dénominations sociales, mais ils sont nécessaires pour être efficaces aux termes de la Loi sur les marques de commerce.

À propos, la base de données sur les dénominations sociales compte quelque 4 millions de dossiers alors que celle des marques de commerce en compte environ 400,000. Cela veut donc dire qu'il faudrait effectuer la recherche sur 10 fois plus de dossiers et y ajouter certains renseignements nouveaux.

Certes, entre les marques de commerce et les noms commerciaux, par le passé, le Bureau des marques de commerce disait qu'il était prêt à effectuer une recherche NUANS sur les dénominations sociales et commerciales dans le cadre du processus d'enregistrement des marques de commerce à condition que les renseignements susmentionnés-les trois points auxquels je faisais allusionsoient ajoutés à la base de données. Pour ajouter ces renseignements, il faudrait pouvoir compter sur la participation et la coopération des provinces et territoires. Je signale que les travaux à ce sujet ont commencé et qu'il y a des difficultés pour ce qui est des lois portant sur l'enregistrement des noms qui exigent que les demandeurs fournissent ce genre de renseignements. En l'absence des données sur les marchandises et services, la date d'utilisation et la mise à jour, le Bureau des marques de commerce ne peut refuser aux demandeurs de marques de commerce d'accéder à leurs demandes sur la base d'une recherche NUANS sur les dénominations sociales.

Enfin, j'aimerais aborder un point qui, à mon avis, est essentiel à notre discussion, à savoir qu'il faut davantage sensibiliser la population à cette question. On accepte généralement que ce que sait le public des marques de commerce, et en particulier de la relation existant entre ces dénominations commerciales marques, les et dénominations sociales, n'est pas suffisant. C'est à cette fin que le ministère a pris un certain nombre de mesures et a l'intention d'en prendre d'autres, pour que le public soit plus au courant. Des avis concernant les relations entre ces trois secteurs, dénominations sociales, noms commerciaux et marques de commerce sont dorénavant remis à tous les demandeurs d'enregistrement de marques de commerce et seront bientôt envoyés à tous ceux qui demandent de se constituer en société aux termes de la Loi sur les sociétés par actions. Ces avis seront également communiqués aux provinces et aux territoires pour leur gouverne et leur utilisation.

D'autre part, toutes les nouvelles publications sur la propriété intellectuelle contiennent maintenant une référence particulière et explicite sur la relation entre marques de commerce et noms commerciaux. Je me suis permis d'inclure

large quantities in response to inquiries about trade marks. In addition, we are now exploring the possibility of expanding the use and improving the location of the *Trade-marks Journal*, particularly as regards the provincial jurisdictions responsible for name registration and corporate name granting.

Finally, we have taken steps and activity is under way to stiffen the registration requirements for trade mark agents, to ensure that indeed the knowledge of the differences in rights accorded by trade marks as compared with or opposed to trade names and corporate names are clearly understood and that advice is made available to Canadians.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Boudria: I listened attentively to the remarks. I am not sure I agree with the premise in your statement at some point whereby you felt the role was one mostly of private action, versus a proactive one for the government. Certainly if I were to ask my colleagues on this committee, and probably all Members of Parliament, whether or not they would consider that... Let me put it to you this way. A hypothetical case where a small business in this country was viciously attacked by a large one that came later...if they would agree with the statement you made. Of course this is only a hypothetical case. Any similarity to the case we all know of is purely coincidental, I think.

• 1610

So in that regard I am a little puzzled. Although of course it might not be your role to intervene on a regular basis or anything like that, surely it is our collective role, as the government of the people, to ensure that we take whatever steps are necessary to avoid injustices occurring.

If I may go a little further and ask for your input, when you said—and I am paraphrasing here, of course—that you couldn't rely on the NUANS data base because there are no set agreements with all the provinces in that regard, what would stop you or your department from relying on that notwithstanding? For instance, if someone registers their corporation provincially in Ontario, they are required to do that. I understand that they are also required to do it federally under the Canada Business Corporations Act. Doesn't that problem also present itself at that level? How do they get around it between the federal government and the province?

Mr. Leesti: I will deal with the two references separately, but preface them with the observation that my colleague, Elaine Collins, may be able to anticipate some of the questions in remarks that she might have.

In any event, sir, I think you are quite right in observing that the issue of small versus large is indeed a problem. I would note, however, that the statute does not explicitly provide for intervention on that basis. That's the long and the short of it.

On the issue of the NUANS data base, as the Registrar of Trade-marks I would very much like to be able to access an expanded NUANS data base. We are working hard to try to enhance that data base with additional information of the

[Translation]

une brochure d'informations générales que nous distribuons en grande quantité quand on nous demande des renseignements sur les marques de commerce. Par ailleurs, nous envisageons actuellement la possibilité d'élargir l'utilisation et d'améliorer les points d'accès au *Journal des marques de commerce*, en particulier pour les autorités provinciales responsables de l'enregistrement des noms et des dénominations sociales.

Enfin, nous avons pris des mesures pour rendre plus strictes les conditions d'enregistrement pour les agents de marques de commerce afin de veiller à ce que la connaissance des différences entre les droits accordés par les marques de commerce par opposition à ceux qui sont accordés aux noms commerciaux et aux dénominations sociales soit bien comprise et que les Canadiens connaissent cette différence.

Le président: Merci beaucoup.

M. Boudria: J'ai écouté attentivement toutes ces observations. Je ne suis pas sûr d'être d'accord avec vous lorsque vous dites que vous estimez que c'est essentiellement aux parties privées d'intervenir et que le gouvernement ne devrait pas jouer de rôle proactif. Je suis bien certain que si je demandais à mes collègues de ce comité et probablement à tous les députés, s'ils envisageraient ou non... Je vais vous reposer ma question. Prenez le cas d'une petite entreprise au Canada vicieusement attaquée par une grande entreprise arrivée plus tard... Je ne sais pas si les députés seraient en effet alors d'accord avec vous. Bien sûr, c'est simplement un cas hypothétique. Toute ressemblance avec le cas qui nous occupe est pure coîncidence.

Donc, à cet égard, je suis un peu perplexe. Bien que votre rôle ne soit pas d'intervenir régulièrement, c'est certainement notre rôle collectif, le rôle de ceux qui gouvernent le pays, de veiller à ce que nous prenions toutes les mesures nécessaires pour éviter des injustices.

Maintenant, vous avez dit—et je paraphrase, évidemment—que vous ne pouviez vous fier à la base de données NUANS parce qu'il n'y a pas d'ententes fixes avec toutes les provinces à cet égard. Qu'est—ce qui vous empêcherait ou empêcherait votre ministère de vous y fier tout de même? Par exemple, si quelqu'un enregistre sa société en Ontario, il doit le faire. Je crois qu'il doit également le faire au palier fédéral aux termes de la Loi sur les sociétés par actions. Ce problème ne se présente—t—il pas aussi lui—même à ces niveaux? Comment peut—il être contourné entre le gouvernement fédéral et la province?

M. Leesti: Je reprendrai vos deux points séparément, mais je commencerai par dire que ma collègue Elaine Collins dans ses observations répondra probablement déjà à un certain nombre de questions que vous pourriez poser.

En tout cas, vous avez tout à fait raison de dire que la question de la disproportion entre une petite et une grande entreprise pose un problème. Je remarquerai toutefois que la loi ne prévoit pas explicitement d'intervention sur cette base. C'est à peu près tout.

Quant à la base de données NUANS, à titre de registraire des marques de commerce, j'aimerais beaucoup pouvoir accéder à une base de données élargie. Nous nous efforçons d'améliorer celle-ci en y ajoutant les informations

kind I mentioned. Unfortunately, the corporate name data base is huge; it is 10 times as big as the trade mark name data base, as I mentioned. Unless there is specific information that one could get out of it, it would begin to present a very large cost to someone to go through that kind of data base and attempt to identify whether or not words, basically, that could be found may or may not be relevant in terms of registrability of trade marks.

Having said that, however, we are hopeful that the day will come when we will be able to adduce the additional information, such as wares and services in association with which a name would be used, and an indication of data first-use, and a commitment to keep that information relevant, in terms of being updated. Under those conditions we would certainly hope to be able to use the NUANS algorithm to search that expanded data base. Unfortunately, that data just doesn't exist at this point, and it may in fact compound the problems of perception, where at this point those are difficult enough, in my view, about registrability.

Mr. Boudria: Wouldn't you find at least the obvious ones? To give you an example, my colleague who left just a moment ago has a name that is somewhat famous in a particular industry. His name is Ronald MacDonald. Obviously, you don't have to be a rocket scientist to know that's a famous name in the restaurant business. If the situation were reversed, and had he owned a hamburger joint, then, very conceivably he could have called it Ronald MacDonald's Hamburger Restaurant. It would have been totally logical.

• 1615

He could have exactly the kind of problem that I foresaw in my hypothetical question earlier on. He could have this restaurant in Dartmouth, not be a regular subscriber to that particular publication which has all of 900 readers across Canada—most of them, I would imagine, deposit libraries and such—and have in fact provincially registered his name and operated it in good faith. Later on a much larger hamburger business could register its trade mark, and sometime later on he could find himself in court for using his own name. Again, any coincidence to another situation is purely accidental.

Mr. Leesti: This sort of situation does occur, as we all know, but it occurs much less frequently than many would think. It is surprising how frequently people in the business of obtaining the registration of names do in fact access relevant trade mark information, be it through 40-some search houses that provide this information commercially across Canada, or through legal practioners, or even through the depository library system.

In any event, in the situation of a name being used by a small entity and the worst case scenario occurring, those four or five safeguards that I made reference to in the system will trap problems through time. In the worst case scenario that

[Traduction]

du genre dont je vous parlais. Malheureusement, la base de données sur les dénominations sociales est énorme; dix fois plus importante que la base des données sur les marques de commerce. Sauf si l'on peut en tirer des renseignements précis, cela risquerait de coûter extrêmement cher que d'essayer d'interroger cette base et de voir si certains mots que l'on pourrait y trouver empêcheraient ou non d'enregistrer telle ou telle marque de commerce.

Cela dit, toutefois, nous espérons qu'un jour viendra où nous pourrons ajouter ces renseignements complémentaires, tels que les marchandises et services pour lesquels le nom serait utilisé, ainsi qu'une indication de la date de première utilisation et un engagement à tenir ces renseignements à jour. À ces conditions, nous espérons certainement pouvoir utiliser l'algorithme NUANS pour faire des recherches dans cette base élargie. Malheureusement, ce n'est pas encore le cas aujourd'hui et cela pourrait en fait multiplier les problèmes de perception, qui sont déjà assez complexes, à mon avis.

M. Boudria: Ne pourriez-vous pas trouver au moins les plus évidents? Je vous donne un exemple, mon collègue qui vient de s'en aller a un nom qui est assez célèbre dans une certaine industrie. Il s'appelle Ronald MacDonald. Certes, vous n'avez pas besoin d'être un grand scientifique pour savoir que c'est un nom célèbre dans la restauration. Si ce n'était pas le cas et s'il avait été propriétaire d'un petit commerce de hamburgers, il l'aurait très probablement appelé Dégustation de hamburgers Ronald MacDonald. Cela aurait été tout à fait logique.

Il pourrait se retrouver exactement devant le même genre de problème que j'envisageais dans ma question hypothétique tout à l'heure. Son restaurant pourrait être situé à Darmouth, il ne serait pas forcément un abonné de cette publication spécialisée qui a au total 900 lecteurs au Canada—pour la plupart, je suppose, des bibliothèques, etc.—et avoir en fait fait enregistrer son nom dans sa province et exploiter ce nom en toute bonne foi. Un peu plus tard, un commerce de hamburgers beaucoup plus important pourrait faire enregistrer sa marque de commerce et il pourrait se retrouver devant les tribunaux accusé d'utiliser son propre nom. Là encore, s'il y a une coïncidence avec une autre situation, c'est tout à fait accidentel.

M. Leesti: Ce genre de situation se produit en effet, comme nous le savons tous, mais beaucoup moins fréquemment qu'on ne semble le penser en général. Il est surprenant de voir la fréquence à laquelle ceux qui obtiennent que soient déposés certains noms ont en fait accès à des renseignements pertinents sur les marques de commerce, que ce soit par l'intermédiaire d'une quarantaine de firmes spécialisées dans ces recherches qui font commerce de cette activité au Canada, ou par des avocats ou même encore par le système de bibliothèques dépositaires.

De toute façon, lorsqu'il s'agit d'un nom utilisé par une petite entité, si le cas de figure devait se produire, ces quatre ou cinq sauvegardes auxquelles je faisais allusion permettraient d'éliminer les problèmes au bout d'un certain

all of those safeguards were missed, the final safeguard tends to operate reasonably well in which a court, under a circumstance where a small entity or a small business has been using a name geographically, might in fact allow the coexistence and the continued concurrent use of that name as a trademark in the geographically restricted area along with the registered trade mark. That's not an uncommon occurrence. In fact, that recognizes that prior use of one's own name, where it has become distinctive as a trade mark, warrants some protection.

Mr. Gray: If we use Mr. MacDonald's name, you're saying that as long as the big international chain, Ronald McDonald, doesn't come into his town and build across the street from him, there is no problem. The difficulty arises when big Ronald comes in beside little Ronald. We must have rules and regulations for that. Is that the point you're making, Mr. Boudria?

Mr. Boudria: It goes beyond that. The point I was making is that it's up to little Ronald to inform himself and see whether or not big Ronald has—

Mr. Gray: Has the right to build across the street.

Mr. Boudria: No—has used, or has in fact registered that trade mark that is similar to his name, which he had been using previously. That's the problem we're into with the hypothetical case I just described, and the onus is on the little guy to keep up with the big one and to ensure that he or she lodges the opposition even though he was there previously. If that opposition fails for whatever reason, could you imagine someone owning my hypothetical hamburger/chip wagon type of affair, appealing something to the Federal Court? It's a somewhat unlikely proposition, all other things being equal.

Mr. Leesti: Mr. Chairman, it is quite correct that in the final analysis the big and the little one could be operating across the street from each other and by order of the court, identifying clearly that in fact they're not related. That does happen where advertisements will say that this company is in no way associated with this other company. That is the way of distinguishing between or separating them in that limited geographical area.

• 1620

The other issue of big versus small is much more difficult, because potentially the reverse could happen, where the big—"big" in relative terms in a geographical area—could find itself at the other end of the stick. Indeed, the onus really is on the private parties to resolve the issue of private rights. It goes well beyond my competence and my jurisdiction to express a view that relates to issues other than those clearly set out in the statute, which spells out the conditions under which the registrar may refuse a mark.

The Chairman: I understand you follow a certain set of statutes, rules, regulations, guidelines, but it seems to me the case that was presented to this committee, which I suppose was one of a number you encounter from time to time. . . Had your office had an expanded master list, if you will, it might not be complete. In this day and age of computers. . and certainly the federal government would want to co-operate with the provincial governments, and I think if we're not

[Translation]

temps. Dans le pire cas de figure où toutes ces sauvegardes n'auraient pas fonctionné, la dernière sauvegarde marcherait assez bien puisque c'est alors un tribunal, si une petite entité ou une petite entreprise a utilisé un nom dans une zone géographique bien définie, qui pourrait en fait autoriser la coexistence ou l'utilisation simultanée de ce nom comme marque de commerce dans une zone géographique restreinte en même temps que la marque de commerce déposée. Cela arrive. En fait, cela reconnaît que l'utilisation préalable de son propre nom, lorsqu'il est devenu une marque de commerce, garantit une certaine protection.

M. Gray: Si nous utilisons le nom de M. MacDonald, vous dites que tant que la grande chaîne internationale, Ronald McDonald, ne vient pas dans sa ville construire un restaurant en face de chez lui, il n'y a pas de problème. La difficulté vient quand gros Ronald vient s'installer à côté de petit Ronald. Il doit exister des règles et règlements pour cela. Est-ce ce que vous vouliez dire, monsieur Boudria?

M. Boudria: Cela va au-delà. Ce que je voulais dire c'est qu'il appartient à petit Ronald de s'informer et de voir si gros Ronald a ou n'a pas. . .

M. Gray: A le droit de construire un restaurant en face de lui.

M. Boudria: Non—a utilisé, ou a en fait obtenu que soit déposée une marque de commerce similaire à son nom, alors qu'il utilisait préalablement ce nom. C'est le problème qui se pose dans le cas hypothétique que je vous ai présenté, c'est au petit d'affronter le gros et d'aller contester même s'il était là avant. Si sa contestation n'est pas retenue, pouvez-vous imaginer quelqu'un qui serait propriétaire du genre de camion de frites hamburgers hypothétique dans je parlais, aller faire appel de quoi que ce soit à la Cour fédérale? C'est assez peu probable, dans des circonstances normales.

M. Leesti: Monsieur le président, il est tout à fait exact qu'en définitive, le gros et le petit pourraient se trouver l'un en face de l'autre dans la même rue et, par ordonnance des tribunaux, il serait clairement indiqué qu'il n'y a en fait aucune relation. Il arrive que des entreprises annoncent publiquement qu'elles n'ont rien à voir avec telle autre. C'est ainsi qu'on peut les distinguer dans une région géographique précise.

Quant à la question des petites et des grandes entreprises, c'est plus difficile, car l'inverse peut se produire; il peut arriver que la «grande» entreprise—relativement grande dans une région donnée—se retrouve dans la situation inverse. En fait, il revient aux parties de résoudre la question de leurs droits. Je n'ai ni la compétence ni le mandat d'exprimer une opinion sur des questions autres que celles mentionnées expressément dans la loi où sont précisées les circonstances dans lesquelles le registraire peut refuser une marque de commerce.

Le président: Je comprends que vous devez vous conformer à des lois, des règles, des règlements et des directives, mais j'ai l'impression que dans l'affaire qui a été expliquée à ce comité et qui est assez semblable, je suppose, à d'autres que vous avez vues de temps à autre... Si votre Bureau a une liste maîtresse, si on peut dire, elle n'est peut-être pas complète. À l'ère des ordinateurs... et le gouvernement fédéral veut certainement collaborer avec les

doing so, there's something wrong with the system...that we would have a master plan, and it would be just like tic, tac, toe.

You would probably have to agree that's the route you should be taking. It may not be complete today or tomorrow or maybe in three years, but why wouldn't you start on that immediately as part of your mandate? Or do you want to wait for this committee to tell a minister to include that in the way you operate before you go ahead and do it? That's really the crux of the matter here.

So there is a complete, total list, and whatever the companies that were suggested here, Mr. MacDonald or the Brick, that register themselves nationally as a trade mark or as a company, the onus should be on them at least...or in fact, if they could go to you and ask if anybody else is using anything close to this name, you should be able to flick that switch and say, yes, maybe here in Saskatchewan and maybe here... What's wrong with doing it like that?

And why not start, rather than waiting until we change the policy? We've had the Auditor General come in and he had to upgrade himself, so he bought a whole bunch of computers. That's the way it's going today. I don't have to tell you that. Every Member of Parliament gets one or two computers. He can put all those names in his computer. There's nothing to it these days. The government spends money a lot worse. Is money a problem? Can we help, or should we help the minister set the policy so you can do your job better, sir?

Mr. Leesti: Mr. Chairman, I don't think the issue is money, and I don't think at this point the issue is computers. The issue is evolving our co-operative efforts with provinces and territories to the point where we can in some reasonable way prevail on those who have registered business names and corporate names to provide some additional information that would make that information relatively useful for trade mark name searching.

That effort is very well under way. There is a Canadian Association of Corporate Law Administrators which meets with the federal director of the Canada Business Corporations Act, amongst others, and quite an effort is under way to see whether we can't in fact enhance the information contained in the data base. Were that to be there, we would be well on our way to being able at least to reduce the risks—recognizing that no data base is perfect, no human reader of information is perfect—but significantly reducing the probability of someone being overlooked. This is without prejudice to where the issue of onus ends up.

Mr. Gray: I wasn't going to ask any questions until we went back in camera, but Mr. Chairman, since we had the Brick people before us, we're allowed to use that word "Brick" in this committee, are we?

The Chairman: Sure.

[Traduction]

gouvernements provinciaux, je pense que si nous n'avons pas cette liste maîtresse, quelque chose ne va pas. . . Qu'à partir d'un plan d'ensemble, tout fonctionnerait sur des roulettes.

Vous reconnaîtrez sans doute que c'est la voie à suivre. Ce plan n'est peut-être pas au point aujourd'hui, et ne le sera sans doute pas demain ni peut-être dans trois ans, mais pourquoi ne pas commencer immédiatement dans le cadre de votre mandat? Préférez-vous attendre que ce comité demande au ministre d'inclure cet aspect avant d'aller de l'avant? Voilà le noeud de l'affaire.

S'il y avait une liste complète, globale, des entreprises comme on l'a suggéré ici, MacDonald ou The Brick qui ont obtenu une marque de commerce ou un nom commercial national, continueraient d'avoir la responsabilité d'au moins s'assurer... ou plutôt, ces entreprises pourraient s'adresser à vous et vous demander si quelqu'un d'autre utilise un nom semblable et vous pourriez du bout des doigts répondre à la question en disant que oui, ici, en Saskatchewan et peut-être ici... Pourquoi ne pas procéder ainsi?

Pourquoi ne pas mettre les choses en marche plutôt que d'attendre que nous changions la politique? Le vérificateur général nous a expliqué qu'il avait dû lui-même améliorer sa performance et donc il s'est procuré un grand nombre d'ordinateurs. L'époque l'exige. Inutile de vous le mentionner. Tous les députés reçoivent un ou deux ordinateurs. On peut ainsi inscrire la liste de tous les noms dans nos ordinateurs. Cela se fait en criant lapin. Le gouvernement fait de bien pires dépenses. Est-ce une question d'argent? Pouvons-nous vous aider, ou pouvons-nous aider le ministre à établir une politique qui vous permette de mieux vous acquitter de vos fonctions, monsieur?

M. Leesti: Monsieur le président, ce n'est pas une question d'argent ni d'ordinateurs. Il s'agit plutôt de faire avancer nos efforts collectifs avec les provinces et les territoires afin de pouvoir exercer des pressions raisonnables sur les propriétaires de dénomination commerciale et de dénomination sociale pour qu'ils fournissent des renseignements supplémentaires afin que nous puissions utiliser ceux-ci au cours des recherches qui entourent une marque de commerce.

Ce travail est déjà très bien amorcé. Les représentants de la Canadian Association of Corporate Law Administrators rencontrent le directeur fédéral responsable de l'application de la Loi sur les sociétés par actions et nous examinons la question de savoir si nous pouvons en fait inclure des données plus précises dans la base de données, ce qui nous permettrait au moins de réduire les risques—il ne faut pas oublier que les bases de données sont imparfaites et que les lecteurs humains le sont aussi—et de réduire considérablement la probabilité d'oublier quelqu'un. Et ce, quelle que soit la façon dont on tranche la question de la responsabilité.

M. Gray: Je n'allais pas poser de questions, monsieur le président, tant que nous étions en séance publique, mais puisque les représentants de la Brick ont comparu ici, nous pouvons utiliser, n'est-ce pas, le terme «Brick» ici?

Le président: Certainement.

• 1625

Mr. Gray: What do you do, sir? I'm not saying who's right and who's wrong, but if you are a small Brick and there is a big Brick, or a small MacDonald and there is a big McDonalds, if you're small you have to hire your own lawyers and go through all the process and risk going bankrupt, as opposed to big national or international companies that would come in under the same logo or what not.

What would your recommendation be to the little fellow who can't afford to hire lawyers? Do you say to heck with it? Do you get down on your knees and fall out of the game and let the big McDonalds or the big Brick go through? I don't want you to comment on Brick; I don't think it's your place to do that, but they were here before us. So we take the hypothetical case. I don't think the member from Dartmouth has a hamburger joint, but anyway—Little X and Big X. Little X can't go through. He will be wiped out in whatever number of years it will take the big outfit to wipe him out.

What would be your recommendation, not to those people, but in terms of federal statutes or the recommendations this committee would make or whatever, so at least the little company has a chance at survival? I think that is the main idea of this committee.

Mr. Leesti: I don't want to step beyond my bounds in terms of my competence or my responsibilities. Based on my personal experience, I would note that the safeguards built into the process of granting trade marks are such that with awareness or understanding of the process, the costs need not be insurmountable; in other words, the costs of defending one's rights to one's prior use need not be horrendous.

It comes down to a basic issue which, among others, would require a very clear understanding up front that having and using a business name or having a corporate name and using it does not provide the same basic protection as a trade mark does, as the international system of trade marks does.

One thing that can be done, and I think that activity is well in hand, is to genuinely make an effort to ensure that anyone who is going to register a name is conscious of and familiar with the differences between the name and the trade mark and understands clearly what is or is not granted.

The issue of big versus small is beyond my competence to address. But having said that, ensuring that information is easily and readily available and accessible, that we're not dealing with a situation where the knowledge about the system is limited to a very few, would be a step forward. The obvious other steps one could take would be, as Mr. Chairman has suggested, to expand the use of information that exists but is incomplete or is currently not available in electronic form.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, though this may be clear to some, it still isn't to me. The difficulty seems to centre on the fact that under the provincial system of registering corporate names, the information you would need with regard

[Translation]

M. Gray: Que faire, monsieur? Je ne prétends pas savoir qui a raison et qui a tort, mais si vous êtes une petite entreprise Brick et qu'il y en ait une grande, ou un petit McDonald et qu'il y en ait un grand, si vous êtes la petite entreprise, vous devez retenir les services de vos propres avocats et vous défendre, au risque de faire faillite alors que les grandes entreprises nationales et internationales peuvent s'imposer en utilisant le même logo ou que sais-je.

Que recommandez-vous à la petite entreprise qui ne peut pas se permettre de retenir les services d'un avocat? Faut-il laisser tomber? Faut-il se laisser marcher sur les pieds et se retirer, laissant le champ libre au grand McDonald ou au grand Brick? Je ne veux pas de commentaire précis sur The Brick, je ne pense pas qu'il vous revienne de le faire, mais nous les avons entendus comme témoins. Prenons donc une affaire hypothétique. Je ne pense pas que le député de Dartmouth soit propiétaire d'un restaurant de hamburgers... Parlons plutôt de petit X et de gros X. Petit X ne réussit pas, il disparaîtra dans quelques années, dans le temps qu'il faudra à la grande entreprise pour l'éliminer.

Que recommandez-vous, non pas à ces gens, mais en ce qui concerne les lois fédérales ou les recommandations que ce comité pourrait formuler de sorte que la petite entreprise ait au moins une chance de survivre? C'est ce qui intéresse surtout ce comité, je pense.

M. Leesti: Je ne veux pas outrepasser les limites de ma compétence ou de mes responsabilités. En me fondant sur mon expérience personnelle, je peux vous dire que la procédure d'octroi des marques de commerce comporte des sauvegardes qui permettent, compte tenu d'une connaisssance et d'une compréhension du processus, de ne pas encourir de frais exorbitants; en d'autres termes, il n'est pas nécessaire d'encourir des frais exorbitants pour défendre son droit en vertu de l'usage antérieur.

Tout revient, notamment, à une question fondamentale qu'il faut très bien comprendre, à savoir qu'une dénomination commerciale ou une dénomination sociale n'est pas la même chose et n'offre pas la même protection qu'une marque de commerce, que le système international de marques de commerce.

Nous pouvons certainement, et je pense que c'est en bonne voie, nous assurer que tous ceux qui enregistrent un nom comprennent bien la différence entre nom et marque de commerce et comprennent clairement ce qui est et n'est pas accordé.

Je ne suis pas en mesure de vous répondre en ce qui concerne les grandes entreprises contre les petites. Cela dit, toutefois, ce serait une amélioration que de nous assurer que l'information est facilement disponible et accessible, que l'information sur le système n'est pas limitée à quelques-uns. Il y a une autre démarche évidente comme le suggérait le président, à savoir compléter ou informatiser l'information actuelle.

M. Boudria: Monsieur le président, c'est peut-être clair pour certains, mais cela m'échappe toujours. La difficulté semble venir du fait qu'il faut beaucoup plus d'informations pour enregistrer une marque de commerce que n'en exigent

to trade marks is substantially greater. Therefore, if there is a Ronald McDonald's registered in Nova Scotia, for all you know that might be a plumbing company and therefore not provide any confusion whatsoever with a hamburger restaurant. Or it could be a company that manufactures parts to go on ships in the harbour.

• 1630

If I seize the sense of your comments to Mr. Gray, that's the problem that prevents you from doing what the chairman suggested earlier on: to have and to put on whatever computer system could be made available to you the data bases of all the various provincial jurisdictions. In other words, you would probably have all the names then, but because you can't identify what they do with those names, you wouldn't be much farther ahead, except for the obvious cases.

Again, I'll come back to my example. Let us say that in Nova Scotia there was a small hamburger chain calling itself Ronald McDonald's Hamburgers Inc. That would probably turn on a little light somewhere in the department if a large company from elsewhere arrived and said, we would like to call our hamburger chain in Canada that particular name because they're called by the same name elsewhere, or for whatever reason they wanted to do it. Nevertheless, would there not be a number of cases where this would actually work? It would not work in all cases, but perhaps it would work in cases where the occupation is similar or the name of the occupation is right in the name, or what they do is in the name. Wouldn't it help in some areas?

Mr. Leesti: It may. You've certainly characterized the problem correctly in that there may be name data bases. They may or may not be in electronic form in provincial or territorial jurisdictions. They generally do not have associated with the name a statement of where the services are. In the event that it was self-evident that it was in the name and the name was being used as a trade mark, we would still be lacking a great deal of information that would make it reasonably effective to use that data. Amongst that would be the ability to easily track down the owner, because they have a way of changing; to determine whether or not the mark is valid—for example, if it been abandoned in that jurisdiction; to establish a date of first use.

Then there would remain the question of how to work that into the process of registration, but that is less problematic. Indeed, the problem is the inadequate information associated with name registers at this point in time. I think the solution is to attempt to bring that information up to the level where it could be used as quickly as possible.

Mr. Boudria: With respect, again I think I'm hearing that sometimes this would work and sometimes it wouldn't, and because sometimes it wouldn't, we don't bother to do it at all. I'll come back to my example, because it so much resembles, by coincidence, another one that we're all familiar with. It makes the point that if the chain of restaurants is called Ronald McDonald's Hamburgers Inc., registered provincially in Nova Scotia, and you had access to that data

[Traduction]

les régimes provinciaux d'enregistrement des dénominations sociales. Par conséquent, si Ronald McDonald est enregistré en Nouvelle-Écosse, il pourrait fort bien s'agir d'une entreprise de plomberie et donc ne pas donner lieu à la confusion avec la chaîne de restaurants de hamburgers. Il pourrait également s'agir d'une entreprise qui fabrique des pièces de navire.

Si j'ai bien compris ce que vous disiez à M. Gray, c'est là ce qui vous empêche de faire ce que proposait tout à l'heure le président, à savoir de faire entrer dans un système informatisé quel qu'il soit les bases de données de toutes les provinces. Autrement dit, vous auriez alors tous les noms, mais si vous ne savez pas au juste ce qu'on fait de ces noms, vous ne seriez pas très avancés, à l'exception des cas les plus évidents.

Je veux revenir à mon exemple. Supposons qu'en Nouvelle-Écosse il y ait une petite chaîne de restaurants de hamburgers qui prend pour nom Ronald McDonald's Hamburgers Inc. Si une grosse société arrivait d'ailleurs et disait qu'elle veut donner ce nom à sa chaîne de concessions au Canada, parce que c'est le nom sous lequel on la connaît ailleurs, ou pour toute autre raison, cela donnerait l'alerte quelque part dans le ministère. N'y aurait-il pas néanmoins plusieurs cas où cela serait accepté? Peut-être pas dans tous les cas, peut-être dans des cas où il s'agit de la même marchandise ou du même service, ou bien parce que le nom indique ce que fait cette société. Est-ce que cela n'aiderait pas dans certains domaines?

M. Leesti: Peut-être. Vous avez certainement mis le doigt sur le problème, en ce sens qu'il pourrait y avoir des bases de noms, sous forme électronique ou autre, dans les administrations provinciales ou territoriales. Avec le nom ne figure généralement pas le lieu de la ou des entreprises. Si le nom contient en soi toute l'information et qu'il est utilisé comme marque de commerce, l'information dont nous disposerions serait quand même encore insuffisante pour utiliser ces données avec efficacité. Parmi les données nécessaires, il faudrait pouvoir trouver facilement le propriétaire, car souvent celui-ci change, et déterminer si la marque de commerce est encore valide, c'est-à-dire la date à partir de laquelle elle est utilisée, ou si elle a été abandonnée.

Il conviendrait ensuite de trouver un moyen de faire figurer cela dans les données d'enregistrement, mais cela soulève moins de problèmes. A l'heure actuelle, le problème est que l'information qui accompagne la marque de commerce est insuffisante, et la solution est de s'efforcer de compléter cette information pour la rendre utilisable aussi rapidement que possible.

M. Boudria: Permettez-moi de vous faire remarquer que, d'après ce que j'ai entendu, c'est parfois faisable mais parfois ça ne l'est pas; aussi n'essaie-t-on même pas de le faire. Je reviendrai à mon exemple parce qu'il présente tant de ressemblance, par hasard, avec un autre que nous connaissons tous. Cet exemple montre bien que si la chaîne de restaurants est appelée Ronald McDonald's Hamburgers Inc, enregistrée dans la province de Nouvelle-Écosse, et si

base, you could very well prevent a situation that would be less than what you would like.

Now, it could very well be that Mr. McDonald hasn't used the name in 10 years and you'll have no use for it, but it isn't necessarily so. You're saying that sometimes the name falls into disuse and you can't track the owner of it. It may be, but surely that's not always the case. I think what this committee is saying is that you could prevent some of these accidents from happening. If that attempt were there by the federal government, I suspect that at least provinces would have an incentive to gather information that resembles the strictest of what is necessary, which is yours. Then, having that incentive, the provinces would probably gradually accumulate information on a data base that is similar to yours, precisely for that reason: to try to avoid the kinds of problems that could happen in the hypothetical situation I've described, and others.

No? Doesn't this make any sense?

Mr. Leesti: I would like my colleague to speak a little about the corporate name process because it has a very direct and close bearing on it.

The Chairman: Go ahead.

• 1635

Ms Elaine Collins (Acting Director of Corporations, Department of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, members of the committee, I came prepared to review basically the processes under the Canada Business Corporations Act for reviewing corporate names for the purpose of granting them, and then when we do run into difficulties later on, what the procedures are in dealing with allegations of confusion.

I'm currently the director named under the Canada Business Corporations Act. This statute regulates the creation and existence of federal business corporations.

This committee has already heard from Mr. and Mrs. Brick, who touched upon the process of reviewing name confusion under the CBCA, which is the Canada Business Corporations Act. You've also heard from my colleague under the Trade—marks Act, who explained some of the legislative requirements in the procedures for registering trade marks and safeguarding them as well. My colleague has explained to you why challenges to the validity of a trade mark are basically left to private parties and also to the courts to resolve, and why the trade marks office does not necessarily or at present require corporate name or trade name searches as part of its registration process.

Today, I would like to explain to you the legislative requirements under the CBCA-

The Chairman: I'm going to stop you right there.

Ms Collins: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: I know you have an important role to play, but as a procedure that might be of some value to this committee, it might not be really of any value to us now. We got you here because we believe there's an existing problem

[Translation]

vous aviez accès à cette banque de données, vous pourriez facilement empêcher que ne se crée une situation peu souhaitable.

Il est fort possible que M. McDonald n'ait pas utilisé ce nom depuis 10 ans et que vous n'en ayez pas l'usage, mais il n'en est pas nécessairement ainsi. Vous dites que parfois le nom tombe en désuétude et que vous ne pouvez en dépister le propriétaire. Cela se peut, mais il n'en est certainement pas toujours ainsi. Ce que soutient ce comité, c'est que vous pouvez empêcher certains de ces accidents de se produire. Si le gouvernement fédéral s'efforçait de les empêcher, les provinces seraient tout au moins encouragées à recueillir autant d'informations que vous, soit le strict nécessaire. Ainsi encouragées, les provinces, petit à petit, accumuleraient l'information dans une banque de données semblable à la vôtre, et ce pour la raison suivante: essayer d'éviter le genre de problèmes qui pourraient se produire dans la situation hypothétique que j'ai décrite, moi et d'autres.

Est-ce que cela ne vous paraît pas logique?

M. Leesti: Je voudrais demander à ma collègue de vous donner quelques explications sur le processus des dénominations sociales, parce qu'il est étroitement lié à ce que vous venez de dire.

Le président: Votre collègue a la parole.

Mme Elaine Collins (directrice intérimaire des corporations, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je me suis préparée à vous exposer les processus, dans le cadre de la Loi sur les sociétés par actions, d'examen et d'autorisation de dénominations sociales ainsi que le processus suivi quand une difficulté se présente par la suite et qu'il y a confusion.

Je suis la directrice actuelle nommée dans le cadre de la Loi sur les sociétés par actions, loi qui réglemente la création et l'existence de sociétés par actions fédérales.

Ce comité a eu pour témoins M. et M^{me} Brick, qui ont abordé cette question d'examen des dénominations sociales dans le cadre de la LSA. Mon collègue, commissaire des brevets, vous a également expliqué certaines des conditions imposées par la loi pour l'enregistrement et la protection des marques de commerce. Il vous a également expliqué pourquoi on s'en remet généralement aux parties ainsi qu'aux tribunaux pour résoudre les contestations à la validité d'une marque de commerce, et pourquoi le Bureau des marques de commerce n'exige pas toujours, à l'heure actuelle, une enquête sur la dénomination sociale ou la marque de commerce dans le cadre du processus d'enregistrement.

J'aimerais faire quelques observations sur les conditions, dans le cadre de la LSA. . .

Le président: Je vais vous interrompre.

Mme Collins: Oui, monsieur le président.

Le président: Je sais que votre rôle est important, mais ce n'est pas ce genre de renseignements dont le comité a actuellement besoin. Nous vous avons demandé de venir parce qu'il y a des difficultés et que nous voudrions trouver

and we want to find ways to fix it. Just how you do your work is important for all of us and for yourself, but I don't think it is going to help us with what we understand very clearly is the problem, which we're trying to find solutions to.

For example, there's a lawyer by the name of Daniel Bereskin. You've heard of him. He suggests that it should be made clear that the person who first uses a trade name should be entitled to protection at common law and registering a trade mark should not interfere with their right. In other words, if you did it first, whether it's in a province or with the federal system—you're the guy who has the use of that trade mark. What do you think of that idea? Instead of having the federal government take the jurisdiction of the federal registration—

Mr. Gray: On a point of order, I think the statement Ms Collins prepared should become part of our record. It is not necessary to read it all.

The Chairman: That is no problem at all, as an exhibit.

Mr. Gray: To make a comparison, at one point before I got into this crazy town known as Ottawa I was a breeder of racehorses—

Mr. Boudria: It's a fine town.

Mr. Gray: It has to be a fine town, Mr. Boudria, because you come from here.

According to the United States Trotting Association, you cannot register a horse even if it has been dead for 500 years—well, not 500, because USTA doesn't go back that far—but you cannot have a duplicate name on a computer system, whether you have a Hanover horse or whatever. I was in standard—bred, with thoroughbreds and what not, and you can't duplicate the name of a horse. Why do we have to duplicate the name of a company?

The Chairman: I want to go back to my question to the gentleman about this idea of altering the act to read that the first person who registers a name within a province, barring nobody else being involved, gets to have the rights to it. Would that not go a long way in solving some of these problems? There might be a dispute over these partial names sometimes, but when a person registers his name, what do you think of that idea? This gentleman is a pretty smart lawyer. He sees this as a solution. Do you?

Mr. Leesti: I don't know, Mr. Chairman. Presumably registering one's name in a province first will enable one, in the final analysis, under the existing Trade-marks Act, to continue to use that name in the province as is provided for under section 21 of the Trade-marks Act. There is also the issue of the use of one's name as a businessman, as opposed to the use of one's name as a trade mark. There is indeed a difference. Presumably, the problem begins to occur when a business name begins to be used as a trade mark and therefore infringes on the right of a trade mark owner.

[Traduction]

moyen d'y re. Edier. La façon dont vous exécutez vos fonctions est importante pour nous tous ainsi que pour vous-même, mais elle ne l'est pas pour le problème qui nous préoccupe, et que nous comprenons fort bien, et auquel nous essayons de trouver des solutions.

C'est ainsi qu'il y a un avocat du nom de Daniel Bereskin, dont vous avez dû entendre parler. D'après lui, le premier utilisateur d'une marque de commerce devrait bénéficier de la protection de la common law et le fait d'enregistrer une marque de commerce ne devrait pas porter atteinte à ce droit. Autrement dit, le premier utilisateur acquiert un droit d'usage de la marque de commerce, que ce soit dans le système provincial ou fédéral. Que pensez-vous de cette idée? Au lieu que le gouvernement fédéral soit compétent pour l'enregistrement...

M. Gray: J'invoque le Règlement. La déclaration préparée par M^{me} Collins devrait faire partie de notre compte rendu, sans qu'il soit nécessaire d'en donner l'entière lecture.

Le président: Cela ne pose aucun problème, ce sera une annexe au compte rendu.

M. Gray: Faisons une comparaison: Avant de m'établir dans cette ville de dingues qu'est Ottawa, j'élevais des chevaux de course. . .

M. Boudria: Ne médisez pas d'Ottawa.

M. Gray: C'est certainement une belle ville, monsieur Boudria, puisque c'est la vôtre.

D'après la United States Trotting Association, vous ne pouvez inscrire un cheval même s'il est sous terre depuis 500 ans—peut-être pas 500, parce que l'USTA ne remonte pas aussi loin—mais vous ne pouvez lui attribuer, dans l'ordinateur, de nom qui s'y trouve déjà, même si vous avez un Hanovrien. J'étais spécialisé dans les trotteurs américains, avec des pur-sang et autres, et un cheval ne peut porter de nom déjà utilisé par un autre. Pourquoi alors est-ce que cela peut se faire pour une société?

Le président: Je voudrais revenir à la question que je posais à ce monsieur, à savoir la modification que l'on pourrait apporter à la loi afin que le premier utilisateur d'une dénomination sociale dans une province, à défaut de concurrent, obtienne le droit d'exploiter ce nom. Ne serait-ce pas là une solution à un grand nombre de ces problèmes? Il y aura peut-être des contestations sur certains éléments de ces dénominations, mais l'inscription d'un nom devrait conférer des droits. Qu'en pensez-vous? Ce monsieur était avocat, et de classe, et y voyait là la solution. Qu'en pensez-vous?

M. Leesti: Je n'en sais rien, monsieur le président. Le fait d'être le premier à enregistrer une dénomination sociale dans une province permet à une personne, en dernier ressort, dans le cadre de la Loi sur les marques de commerce actuelle, de continuer à utiliser ce nom dans la province aux termes de l'article 21 de ladite loi. La question se pose aussi pour l'utilisation, par un homme d'affaires, de son propre nom, par opposition à l'utilisation de ce nom comme marque de commerce, car différence il y a entre les deux cas. Le problème commence à se poser lorsqu'une dénomination commerciale est utilisée comme marque de commerce et empiète donc sur le droit du propriétaire de cette marque.

• 1640

Having said that, I am very conscious of my jurisdiction in terms of administering the act. Presumably the fundamental underlying principles of a trade mark system in Canada, as they relate to the global trade mark system, would have to be taken into very careful consideration. I noted that out of the 25,000 applications for trade marks in Canada annually at this time, only about half are of domestic origin. So there is also the international dimension and the need to recognize the trade mark system...

The Chairman: Look at how easy you have it. You have 10 provinces, 2 territories, and 26 million people. How would you like the job in the United States of America? It has 50 states and 260 million people.

In your position, you must from time to time compare or exchange the way trade mark and name registers operate with the U.S. Maybe you have gone to a convention of sorts to see how the U.S. avoids the problems that surface from time to time. Do they surface, or is everyone in court all the time?

Mr. Leesti: These kinds of problems occur in virtually every jurisdiction where there is a provision for name registration as compared to and distinct from trade mark registration. The system in place today in Canada has been in place, with minimal changes, since 1954. I think that reflects, among other things, that it tends to work reasonably well.

Of course, it goes without saying there are going to be exceptions. In the event things evolve to the point where legislation needs to begin to take evolution into account, I would defer to my policy colleagues to provide advice in that regard.

Mr. Boudria: I hope we can meet as a committee to write a report on this. There has to be a better way. We can at least commence the process of obtaining data bases federally and provincially to avoid the kind of unfortunate situation we have come to be familiar with from recurring.

I really think our role as legislators is to highlight this kind of thing and to go back to the purpose of the law. The purpose of our present laws is surely not to make it possible for someone to come in after someone else is already in business and literally drive them out of business by using the name the little guy was using to start with. That was not the intention of the legislator nor anyone who had anything to do with designing our rules as they exist. If there ever was a legislator with that kind of intention, he would probably have been jailed.

We have to go back to what that intention was and do our best collectively in the department, the committee, and the House to make sure we determine what we are supposed to be doing, not whether or not the policy is administered pursuant to what is in the book. It just has to go beyond that.

[Translation]

Cela dit, je suis profondément conscient de mon champ de compétence dans l'administration de la loi. Il convient de tenir soigneusement compte des principes fondamentaux sous-jacents au système canadien de marques de commerce, par rapport aux systèmes adoptés dans le monde. C'est ainsi que sur les 25,000 demandes d'inscription de marques de commerce qui nous parviennent chaque année, la moitié seulement provient du Canada. Il convient donc de replacer le problème dans son contexte international et de reconnaître que le système des marques de commerce. . .

Le président: Ce n'est pourtant pas difficile! Vous avez dix provinces, deux territoires et une population de 26 millions. Que diriez-vous si vous occupiez le même poste aux États-Unis, avec 50 États et 260 millions de personnes?

En votre qualité de commissaire des brevets, il doit vous arriver de faire des comparaisons avec la façon dont on procède aux États-Unis. Vous avez dû assister à une convention ou conférence, et vous avez pu vous rendre compte comment les États-Unis font pour résoudre les problèmes qui doivent à l'occasion se présenter. Est-ce que cela arrive, ou est-ce que tout se fait devant les tribunaux?

M. Leesti: Ce genre de problème se présente pratiquement partout où on fait enregistrer les dénominations sociales et les marques de commerce devant des instances différentes. Le système canadien existe, avec des changements mineurs, depuis 1954, ce qui est une preuve en soi que tout marche relativement bien.

Il va sans dire qu'il y a des exceptions. Si cette évolution devait rendre nécessaires des modifications de la loi, je demanderais à mes collègues des politiques de me donner leur opinion sur ce point.

M. Boudria: J'espère que le comité pourra se réunir pour rédiger un rapport sur cette question. Je suis certain qu'une amélioration serait possible. Nous pourrions tout au moins entamer le processus de collecte de données fédérales et provinciales, afin d'éviter le genre de situations regrettables qui semblent se répéter.

Notre rôle de législateurs est de détecter ce genre de problèmes et de nous référer à l'objectif de la loi. Le but de la loi actuelle n'était certainement pas de permettre à une personne d'évincer une autre de son entreprise en reprenant le nom qui était celui du petit entrepreneur qui avait lancé l'affaire. Ce n'était certainement pas l'intention du législateur, ni de quiconque était chargé d'élaborer les règles. Si telle avait été l'intention du législateur, il aurait mérité la prison.

Nous devons donc revenir à l'intention de la loi et déployer tous nos efforts, au ministère, en comité et à la Chambre pour être sûr que l'application de la loi soit conforme à son intention, et non vérifier que la loi est administrée conformément aux règles. La loi est peut-être exécutée à la lettre, mais c'est l'esprit qui compte.

• 1645

Mr. Thorkelson: I would like to concur with Mr. Boudria on this point. I wonder if, as chairman, you could ask our research staff to start to put together a draft report, some recommendations and issues—

The Chairman: Possible ideas.

Mr. Thorkelson: —we could consider, and we would go at it again in the fall. Or if we come back in the summer, maybe we could have that ready for us.

The Chairman: As your chairman, I will take that into consideration.

At this time I will pass a preliminary draft that Margaret has prepared for some examination by the committee as to how it might proceed. I would be most willing to call an in camera meeting to review possible reports that this committee could consider presenting to the House. On the basis of those few comments, I will have this circulated—I suspect that would be the proper way—and we will reconvene on this issue to draft such a report at the call of the chair.

I thank you, sir, and our other guests for telling us exactly what you do, a very important role on behalf of the Government of Canada and Consumer and Corporate Affairs. I'm sure you are anxious to avoid the things like this that happen from time to time. I suppose they are not totally unavoidable, no matter how well you change the law. But if it is a matter of redirecting some of the way in which it is done to be more comprehensive and all-encompassing, then I am sure you would welcome that change, too, if it is a policy change you need. On behalf of the committee, I thank you for being with us.

This meeting stands adjourned.

[Traduction]

M. Thorkelson: Je tiens à dire que je suis d'accord avec M. Boudria sur ce point. Je me demande, monsieur le président, si vous pourriez demander à notre personnel de recherche de commencer à préparer un projet de rapport, certaines recommandations et des questions. . .

Le président: Des idées.

M. Thorkelson: . . . que nous pourrions examiner à l'automne, ou encore à l'été, si le Parlement est rappelé et si le document est prêt.

Le président: Je vais tenir compte de votre suggestion.

Pour l'instant, je vais faire distribuer un document préliminaire que Margaret a fait préparer afin que les membres du comité l'examinent. Je suis tout à fait disposé à convoquer une réunion à huis clos afin d'examiner des projets de rapport que le comité pourrait présenter à la Chambre. Cela dit, je vais faire distribuer ce document et nous nous réunirons de nouveau pour discuter de la rédaction d'un rapport, sur convocation du président.

Je vous remercie, monsieur, ainsi que nos autres invités, de nous avoir expliqué exactement ce que vous faites, car vous jouez un rôle très important au nom du gouvernement du Canada et du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. Je suis persuadé que vous tenez à éviter que ce genre de choses se produisent. Je suppose qu'elles ne sont pas tout à fait inévitables, peu importent les modifications apportées à la loi. Cependant, s'il suffit de réorienter certains éléments du processus afin de le rendre plus exhaustif, je suis convaincu que vous accepteriez volontiers un tel changement, si c'est un changement de politique dont vous avez besoin. Je vous remercie donc au nom des membres du comité.

La séance est levée.





MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Mart Leesti, Registrar of Trade-marks and Commissioner of Patents;

Elaine Collins, Acting Director of Corporations.

TÉMOINS

Du Ministère de la Consommation et des affaires commerciales:

Mart Leesti, Commissaire des brevets registraire des marques de commerce;

Elaine Collins, Directeur intérimaire des Corporations.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 47

Wednesday, June 17, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 47

Le mercredi 17 juin 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommation et des Affaires commerciales et de l'administration Gouvernementale

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study into the implementation of the Trade-marks Act.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study of credit and charge cards in Canada.

INCLUDING:

The Sixth and Seventh Reports to the House @rule41

CONCERNANT:

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, une étude sur la mise en oeuvre de la Loi concernant les marques de commerce

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, étude des cartes de crédit au Canada.

Y COMPRIS:

Le sixième et septième rapports à la Chambre



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald

Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, June 18, 1992

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations has the honour to present its

SIXTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), your Committee has conducted a study into the implementation of the *Trade-marks Act*, and has agreed to present this Report.

FACT SITUATION

In 1970, John Clay incorporated a company called Clay's Fine Electronics Ltd. under the laws of the province of Ontario for the purpose of selling home electronics products. He then opened a store in the city of Toronto. At the same time, Mr. Clay registered the name Clay's Fine Electronics as a business name. In 1980, Douglas Smith started a discount home electronics business called The Clay Warehouse in the city of Regina. In 1982, Mr. Smith registered the trade-mark The Clay Warehouse in connection with his discount electronics business. As part of its nation-wide expansion plans, The Clay Warehouse opened a discount home electronics store in Toronto in 1988. The Clay Warehouse then wrote to John Clay asking him to change his business name because consumers were confusing the two businesses. Mr. Clay refused and The Clay Warehouse sued John Clay for trade-mark infringement. Mr. Clay cannot understand how he could be sued since he was the first person to use the name Clay in connection with the sale of home electronics products.

This fact situation is a classic illustration of the conflict that can arise between a validly registered trade name and a valid but subsequently registered trade-mark. In many cases the holder of the valid trade name is forced to abandon its use when confronted with evidence of the trade-mark registration. Those who choose to contest the infringement action are often faced with costly and protracted litigation. In a legal battle between parties of unequal size, the smaller is more likely to abandon its defence of the action.

REGISTRATION OF BUSINESS NAMES AND THE LAW OF TRADE-MARKS

Provincial and territorial laws require the registration of a business name or trade name other than a corporate name which is used in connection with a business. This serves as a means of public disclosure so that the public can determine the legal identity of the person associated with a particular name.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 18 juin 1992

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, votre Comité a entrepris une étude sur la mise en oeuvre de la *Loi concernant les marques de commerce*, et a convenu de présenter ce rapport.

SITUATION CONCRÈTE

En 1970, John Clay a constitué en société une entreprise appelée Clay's Fine Electronics Ltd., en vertu des lois de la province de l'Ontario, afin de vendre dans la ville de Toronto des appareils électroniques à usage domestique. Au même moment, M. Clay a enregistré le nom Clay's Fine Electronics comme nom commercial. En 1980, Douglas Smith a ouvert à Regina une entreprise de vente à rabais d'appareils électroniques à usage domestique, appelée The Clay Warehouse. En 1982, M. Smith a enregistré la marque de commerce The Clay Warehouse. En 1988, dans le cadre de son expansion à l'échelle nationale, l'entreprise The Clay Warehouse a ouvert un magasin d'appareils électroniques à rabais à Toronto. L'entreprise a par la suite écrit à John Clay pour lui demander de changer le nom de son commerce, les clients étant portés à confondre les deux entreprises. M. Clay a refusé et la société The Clay Warehouse a poursuivi ce dernier pour contrefaçon de la marque. M. Clay ne comprend pas qu'on puisse le poursuivre étant donné qu'il a été le premier à utiliser le nom Clay pour la vente d'appareils électroniques à usage domestique.

Cette situation constitue un exemple classique des conflits qui peuvent surgir entre un nom commercial dûment enregistré et une marque de commerce dûment enregistrée, mais par la suite. Dans de nombreux cas, le titulaire du nom commercial valide doit renoncer à utiliser celui-ci devant la preuve de l'enregistrement de la marque de commerce. Ceux qui choisissent de contester la poursuite en contrefaçon font souvent face à des litiges longs et coûteux. Dans une bataille juridique entre des adversaires de taille inégale, le plus petit est davantage susceptible d'abandonner la partie.

L'ENREGISTREMENT DES NOMS COMMERCIAUX ET LES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES CONCERNANT LES MARQUES DE COMMERCE

Les provinces et les territoires exigent l'enregistrement d'un nom commercial autre qu'une dénomination sociale utilisé en relation avec un commerce. De cette façon, le public peut déterminer l'identité juridique de la personne associée à un nom particulier.

The registration of a business or corporate name will usually ensure that two businesses do not carry on business in the same jurisdiction using the same corporate or business name, but registration does not ensure protection against trade-mark rights unless the registered name is actually used.

A trade-mark can consist of words, names, or symbols separately or in combination used by a business to identify its goods and services from those provided by others. A trade-mark identifies a product or service in terms of either its character or quality or the manufacturing or selling origin. A trade name identifies a business but can also qualify as a trade-mark if it is used to identify products or services.

Section 19 of the *Trade-marks Act* (the Act) gives the owner of a registered trade-mark the exclusive right to use the trade-mark throughout Canada. Under section 20 of the Act the right of the owner of a registered trade-mark to its exclusive use is deemed to have been infringed by a person who sells or advertises goods or services with a confusing trade-mark or trade name. The section, however, goes on to provide that the registration of a trade-mark does not prevent a person from making a *bona fide* use of his personal name as a trade name in a manner that would not likely depreciate the goodwill attached to the trade-mark.

Section 6 of the *Trade-marks Act* defines the circumstances in which a trade-mark or a trade name is confusing. Among other things, it states that the use of a trade name causes confusion with a trade-mark if the use of both the trade name and the trade-mark in the same area would likely lead to the inference that the goods or services associated with the business carried on under the trade name and those associated with the trade-mark are sold by the same person.

The Act does afford some protection for prior trade names. Section 16 provides that a person is not entitled to register a trade-mark if it is confusing with a trade name that had been used in Canada before the trade-mark was first used. In practice, however, unless the user of the trade name files an opposition to the registration of the trade-mark, registration will proceed.

Prior to registration, a trade-mark must be advertised in the *Trade-marks Journal*, a publication of the Department of Consumer and Corporate Affairs. A person can oppose the registration by filing an opposition with the Trade-marks Opposition Board within two months after the advertisement. The *Trade-marks Journal* has a limited readership (current circulation of about 900 copies); thus, it would be unlikely that small and medium-sized businesses would be aware of a pending trade-mark registration that might conflict with a trade name.

The Committee is of the view that steps should be taken to improve the circulation of the *Journal* and ensure that there is greater access to information about pending trade-mark registrations.

L'enregistrement d'un nom commercial ou d'une dénomination sociale permet en général de garantir que deux commerces n'utilisent pas la même dénomination sociale ou le même nom commercial à l'intérieur d'un territoire juridictionnel; par contre, l'enregistrement n'offre pas de protection contre les droits liés aux marques de commerce, à moins que le nom enregistré soit effectivement utilisé.

Une marque de commerce peut consister en des mots, noms ou symboles utilisés seuls ou en combinaison par une entreprise qui veut distinguer ses biens et services de ceux des autres. La marque de commerce identifie un produit ou service selon soit son caractère ou sa qualité, soit l'origine de sa fabrication ou de sa vente. Le nom commercial identifie une entreprise, mais peut également servir de marque de commerce s'il sert à identifier des produits ou des services.

L'article 19 de la Loi sur les marques de commerce (la Loi) confère au propriétaire d'une marque de commerce déposée le droit exclusif à l'emploi partout au Canada. Aux termes de l'article 20 de la Loi, le droit à l'emploi exclusif d'une marque de commerce déposée est réputé être violé par une personne qui vend ou annonce des biens ou services sous une marque de commerce ou un nom commercial créant de la confusion. Il prévoit cependant que l'enregistrement d'une marque de commerce n'empêche pas une personne d'utiliser de bonne foi son nom personnel comme nom commercial, d'une manière non susceptible de diminuer la valeur de l'achalandage attaché à la marque de commerce.

L'article 6 de la Loi sur les marques de commerce définit les circonstances dans lesquelles une marque de commerce ou un nom commercial créent de la confusion. Entre autres, il stipule que l'emploi d'un nom commercial crée de la confusion avec une marque de commerce lorsque l'emploi des deux dans la même région peut faire conclure qu'il s'agit dans les deux cas de biens ou services vendus par la même personne.

La Loi accorde tout de même une certaine protection aux noms commerciaux enregistrés auparavant. En vertu de l'article 16, une personne ne peut enregistrer une marque de commerce si celle-ci crée de la confusion avec un nom commercial utilisé au Canada avant que la marque de commerce ne le soit. En pratique, cependant, l'enregistrement a lieu à moins que l'utilisateur du nom commercial ne fasse état de son opposition.

Avant d'être enregistrée, la marque de commerce doit être annoncée dans le Journal des marques de commerce, une publication du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. Une personne peut s'opposer à l'enregistrement en déposant une déclaration d'opposition auprès de la Commission des oppositions de des marques de commerce dans un délai de deux mois suivant l'annonce. Le Journal des marques de commerce n'a qu'un tirage limité (qui est à l'heure actuelle de 900 exemplaires), et il est peu probable qu'une petite ou moyenne entreprise soit au courant qu'un enregistrement de marque de commerce en instance puisse entraîner un conflit avec son nom commercial.

Le Comité estime qu'il faudrait voir à améliorer la diffusion du *Journal* et à élargir l'accès à l'information concernant l'enregistrement des marques de commerce en instance.

The *Trade-marks Act* permits the prior user of a trade name, in limited circumstances, to rely on its prior use to expunge a trade-mark registration. A prior user, however, cannot rely on its prior use to expunge a registration after the expiration of five years from the date of registration unless it can be established that the person who adopted the registered trade-mark did so with the knowledge of the prior trade name. The Act also gives the court discretion to permit the continued use of a trade name that is confusing with a registered trade-mark in a defined territorial area where it would not be contrary to the public interest to do so.

The Committee heard evidence from Fred and Cynthia Brick, the owners of the business, Brick's Fine Furniture Ltd. in Winnipeg. Mr. and Mrs. Brick have been involved in a trade-mark infringement action. Their case is similar to the fact situation outlined above. Among other things, they recommended that a NUANS (the acronym for "Newly Updated Automated Name Search") report be required for every trade-mark application and that the trade-mark opposition process be simplified.

The NUANS system is a computerized database of corporate names, trade-marks and business names. At present, there is no requirement under the *Trade-marks Act* for a NUANS search to be conducted in conjunction with a trade-mark application. The Trade-marks Office conducts a NUANS search of all registered and pending trade-marks for each trade-mark application that comprises a word-mark; NUANS searches of corporate and business names are not presently conducted. The Registrar of Trade-marks told the Committee that the NUANS system was deficient for trademark purposes. To be effective, it would have to include only those business and corporate names in active use, information such as the type of wares and services associated with the corporate or business name and the date of first use.

The Committee recognizes that the NUANS database is not perfect and would not eliminate the occurrence of all conflicts of the nature described above, but we believe that it has the potential to significantly reduce the number of such conflicts. The system would be more complete if the provinces were to submit the necessary data. Nevertheless, it is important for the federal government to push ahead with the requirement for a NUANS search even if the provinces are unable or unwilling to provide certain information.

The Committee recommends:

- 1. That circulation of the Trade-marks Journal be increased.
- That the period for filing a statement of opposition to a proposed trade-mark registration be increased to three months.

Dans certaines circonstances, la Loi sur les marques de commerce permet à l'utilisateur antérieur d'un nom commercial d'invoquer l'emploi antérieur pour faire annuler l'enregistrement d'une marque de commerce. Par contre, il ne peut le faire après un délai de cinq ans à partir de la date de l'enregistrement, sauf si on peut établir que la personne avit adopté la marque de commerce enregistrée tout en étant au courant de l'appellation commerciale antérieure. Le Loi autorise également le tribunal à permettre à quelqu'un de continuer d'employer un nom commercial qui crée de la confusion avec une marque de commerce enregistrée dans une région donnée lorsque cela n'est pas contraire à l'intérêt public.

Par ailleurs, le Comité a entendu les témoignages de Fred et Cynthia Brick, propriétaires de l'entreprise Brick's Fine Furniture Ltd. à Winnipeg. M. et M^{me} Brick ont été impliqués dans une poursuite pour contrefaçon d'une marque de commerce. Leur cas est semblable à celui de M. Clay décrit ci-dessus. Entre autres, M. et M^{me} Brick ont recommandé qu'une recherche dans le système NUANS (l'acronyme pour « Système informatisé pour la recherche de dénominations sociales et de marques de commerce » soit obligatoire pour chaque demande d'enregistrement de marque de commerce et que le processus d'opposition soit simplifié.

Le système NUANS est une base de données informatisée contenant des dénominations sociales, des marques de commerce et des noms commerciaux. À l'heure actuelle, la Loi sur les marques de commerce n'exige pas qu'on effectue une recherche dans NUANS pour les demandes d'enregistrement de marque de commerce. Le Bureau des marques de commerce recherche toutes les marques de commerce enregistrées ou en instance dans le système NUANS pour chaque demande d'enregistrement de marque de commerce qui comprend un mot-symbole; il ne recherche pas les dénominations sociales, ni les noms commerciaux dans ce même sytème. Le registraire des marques de commerce a indiqué au Comité que le système NUANS laissait à désirer en ce qui concerne les marques de commerce. Pour être efficace, il ne devrait inclure que les dénominations sociales et les noms commerciaux qui sont en utilisation active et des renseignements comme le type de marchandises et de services rattachés à une dénomination sociale ou à un nom commercial, et la date de première utilisation.

Le Comité reconnaît que la banque de données NUANS n'est pas parfaite et n'éliminerait pas tous les conflits du genre de ceux décrits ci-dessus. Nous croyons toutefois qu'il peut permettre de réduire considérablement le nombre de ces conflits. Le système serait plus complet si les provinces fournissaient les données nécessaires. Néanmoins, il importe que le gouvernement fédéral aille de l'avant avec la recherche dans le système NUANS, même si les provinces ne peuvent pas ou ne veulent pas fournir certains renseignements.

Le Comité recommande :

- Qu'on augmente le tirage du Journal des marques de commerce.
- Qu'on porte à trois mois la période prévue pour le dépôt d'une déclaration d'opposition à une demande d'enregistrement de marque de commerce.

- 3. That a NUANS search of corporate and business names be required for all trade-mark applications.
- 4. That the Minister of Consumer and Corporate Affairs work with his provincial and territorial counterparts to expand the NUANS database to include information as to whether a business or corporate name is in active use, the wares and services in association with which the business or corporate name is used and the date of first-use.
- 5. That the Minister of Consumer and Corporate Affairs enter into discussions with his provincial and territorial counterparts to harmonize trade name and corporate name rights with trade-mark rights.

Request for Government Response

Your Committee requests that the Government table a comprehensive response to this Report in accordance with the provisions of Standing Order 109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 45, 46 and 47, which includes this Report) is tabled.

Respectfully submitted,

- Qu'une recherche des dénominations sociales et des noms commerciaux dans le système NUANS soit obligatoire pour chaque demande d'enregistrement de marque de commerce.
- 4. Que le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales travaille avec ses homologues des provinces et des territoires à l'expansion de la base de données NUANS afin qu'on puisse déterminer en la consultant si une dénomination sociale ou un nom commercial donné est en utilisation active, le type de marchandises ou de services qui est rattaché à cette dénomination sociale ou à ce nom commercial et la date de la première utilisation de cette dénomination ou de ce nom.
- 5. Que le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales entame des discussions avec ses homologues des provinces et des territoires afin d'harmoniser les droits qui se rattachent aux noms commerciaux et aux dénominations sociales et ceux qui se rattachent aux marques de commerce.

Demande d'une réponse du gouvernement

Votre Comité demande que le gouvernement dépose une réponse globale au présent rapport, en conformité aux dispositions de l'article 109 du Règlement.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicules nos 45, 46 et 47, qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

FELIX HOLTMANN.

Chairman.

CREDIT CARDS IN CANADA IN THE NINETIES

REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, June 25, 1992

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations has the honour to present its

SEVENTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), your Committee has conducted a study into credit and charge cards in Canada, and has agreed to present this Report.

Table of Contents

BACKGROUND

THE FOCUS ON BANK CARDS

CHANGES IN THE CREDIT CARD MARKET SINCE 1987

DEVELOPMENTS IN THE U.S. CREDIT CARD MARKET

- A. The Structure of the U.S. Credit Card Market
- B. Congressional Action
- C. Disclosure and the Schumer Box
- D. The Profitability of Credit Card Operations in the U.S.

COMPETITION IN THE CANADIAN CREDIT CARD MARKET

- A. Barriers to Entry
 - 1. The importance of entry
 - 2. Are there barriers to entry in the credit card market?
- B. Disclosure and Competition
- C. The Possible Role for Interest Rate Caps
 - 1. Background
 - 2. The case against caps

THE RECURRING ISSUE OF CREDIT CARDS IN CANADA

RECOMMENDATIONS

APPENDIX I — AN ACT RESPECTING THE DISCLOSURE OF CERTAIN INFORMATION REGARDING CREDIT CARDS

APPENDIX II - AGENDA OF COMMITTEE TRIP TO WASHINGTON

APPENDIX III — PRESS RELEASE

APPENDIX IV - LIST OF WITNESSES

REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE

APPENDIX V — THE NEW DEMOCRAT MINORITY REPORT ON CREDIT CARD INTEREST RATES

CREDIT CARDS IN CANADA IN THE NINETIES

Twice in the 1980s, Parliamentary Committees examined credit cards in Canada, both times concerned with the high level of interest rates on cards. Not only were card rates relatively high compared with other interest rates but card rates remained stubornly high in the face of sharp declines in these other rates. At the end of 1991, similar concerns emerged.

In the year before October 1991, when the Consumer and Corporate Affairs and Government Operations Committee decided to study the credit card market, short-term interest rates in Canada had fallen about 500 basis points, but credit card rates fell much less. The rate on one no-fee MasterCard, for example, fell 175 basis points from 21.50 per cent in November 1990 to 19.75 per cent in October 1991; the rate on a representative Visa card with an annual fee fell 150 basis points from 21.25 per cent to 19.75 per cent over the same period.

At its highest point (November 1991) the spread between the representative Visa rate and the Bank Rate was about 1200 basis points; for comparison, the average spread for the five years January 1987 to December 1991 was around 830 basis points. Since that point, there have been several reductions in credit card interest rates, but the spread remains unusually high — currently around 1000 basis points.

This report will focus on the reappearance of high spreads between credit card rates and other interest rates. The concerns of the Committee are not unique to Canada. Since the mid-1980s in the U.S., several members of Congress have been dissatisfied with the workings of the credit card market there. There have been several proposals in the U.S. House of Representatives and Senate to legislate a cap on credit card rates. In 1988, Congress passed a law requiring uniform disclosure of credit card rates and other terms. This report will examine ways of improving disclosure in Canada as a means of promoting competition.

The credit card market in the U.S. is similar to that in Canada, although there are some important differences. Non-financial companies now take an active role in the market for all-purpose credit cards (Sears, for example, issues the Discover card, while Ford and AT&T issue the so-called bank cards, MasterCard and Visa). This report will try to determine whether there are any barriers to entry that would have prevented similar developments in Canada.

In 1991 the United States Senate actually passed an amendment that would have capped rates at 4 percentage points above the Internal Revenue Service's late payment rate — a ceiling that would have dropped card rates by 500 to 700 basis points — but the amendment was later withdrawn from the proposed legislation. This report will reexamine the possible role of caps for credit card rates.

One noticeable difference between the U.S. and Canada in the working of the credit card market has to do with the change in behaviour seen in the Canadian market since Parliament began investigating credit cards at the end of 1986. As this report will document, these investigations have made a difference. Credit card issuers have introduced new products (or added features to existing products) and have changed card rates more frequently than was the case before Parliament became interested in the topic. Credit card rates have not moved exactly in line with other rates — which is why this Committee is reexamining the issue — but the average spread over the Bank Rate has declined since the years before 1987.

BACKGROUND

The Finance Committee report of 1987 and the Consumer and Corporate Affairs and Government Operations Committee report in 1989 contain useful background information on the credit card market in Canada and on technical matters dealing with the calculation of interest charges on credit cards.

Table 1 provides basic data on bank cards; it extends tables that have been featured in the two previous reports. Each of those reports commented on the growing importance of credit cards in the Canadian economy. Growth is still impressive, especially when compared to other sectors of the economy, but there are signs that the market may be at the point of saturation. As a bank president who appeared before our Committee put it: "Our growth figures in volume terms will be about 7% this year, despite our best efforts, about the same as the VISA system as a whole in Canada. That compares with figures often in the 15% to 20% range earlier in the decade."

As a market becomes saturated, it is more difficult for existing firms to offer a full range of services and maintain profitability. There is also less incentive for new firms to enter the market unless they can attract a narrow, and profitable, segment of the market. In other words, niche marketing replaces mass marketing for credit cards. The development of affinity cards (cards issued to members of a group, such as graduates of McGill University, with the group receiving a fee for each transaction with the affinity card) is one example of niche marketing. Credit cards that offer airline travel points with any use of the card provide an example of niche marketing aimed at business travellers. These developments change the nature of competition in the credit card market; they also indicate the intensity of competition in the market today.

The following list, from a recent publication of the Department of Consumer and Corporate Affairs, provides some useful summary facts and figures from the credit card market in Canada:

There were an estimated 46 million credit cards in circulation in 1991, or 2.3 cards for every adult Canadian over the age of 18. Of those, more than 24 million were Visa or MasterCard, 14 million were cards issued by large department stores and three million were gasoline cards. Other cards, such as American Express and en Route, and cards issued by small financial institutions and retail stores, constituted the remainder of credit or charge cards in circulation.

The total number of Visa and MasterCards more than doubled from 1981 to 1991 - from 12 million to 24.3 million. In the last three years, nearly five million new Visa and MasterCards were issued.

MasterCard and Visa credit cards were used for more than 617 million transactions in 1991, 2.5 times the 1981 level. The volume of sales in 1991 was \$40 billion compared to \$11 billion in 1981.

From 1986 to 1991, the number of merchant outlets in Canada accepting Visa or MasterCard increased by 50%, to over 857,000.

At the end of 1991, the accumulated outstanding balance on MasterCard and Visa credit cards was more than \$11 billion, which is more than a threefold increase since 1981.

The average sale per transaction charged to Visa and MasterCard increased from just under \$42 in 1981 to almost \$67 in 1991.

Approximately half of the volume of sales of major department stores is charged to their in-house credit cards.

Source: Consumer and Corporate Affairs, "Credit Card Costs — April 1992," p. 2.

MASTERCARD AND VISA STATISTICS

	Number of	Net		Net	Sales			/ of Cards	Jo #	\$ Amount of		
Date	Cards in Circulation	Retail	Outstanding Dollars	Dollar	Slips	Average	Delinquency 90 days	Reported	Cards Fraudulently	Fraudulent	Merchant	Visa / MC Principal
Year end:	(Millions)	(Billions)	(Billions)	(Billions)	(Millions)		& over	or Stolen	pasn	written off (Millions)	Outlets	Issuers
	(1)	(2)	(1)	(2)(4)	(2)		(3)	(3)	(2)	(9)	(5)	
77/09/31	8.2	3.6	1.4	4.0	118.8	30.5	1.3%	1	ŧ	1	271,150	1
78/69/31	9.6	4.9	1.8	5.4	150.8	32.5	1.3%	ı	1	1	290,692	1
79/99/31	6.6	9:9	2.4	7.3	185.8	35.7	1.2%	1	1	í	322,115	1
80/09/31	10.8	80	2.9	9.4	218.4	39.5	1.3%	1	1	1	347,845	1
81/09/31	12.0	9.01	3.4	11.5	249.6	42.4	1.0%	1	1	i	371,831	1
82/10/31	11.6	13.8	3.7	13.4	274.9	50.3	1.7%	259,028	1	15.9	382,206	ŧ
83/10/31	12.1	14.8	3.7	14.9	297.6	49.9	9.9%	275,754	19,200	17.4	419,610	10
84/10/31	13.1	16.9	4.4	17.1	325.2	52.1	0.7%	299,152	21,332	16.8	442,928	9
85/16/31	14.0	19.4	5.1	20.4	372.9	51.9	0.7%	330,380	21,026	17.5	527,042	10
86/10/31	15.5	23.0	5.8	23.6	417.2	55.1	.ee.	378,239	22,326	18.6	177,178	10
87/10/31	17.6	26.4	6.8	26.9	450.7	58.5	0.7%	408,571	23,913	15.8	642,429	12
88/10/31	19.4	30.3	7.8	31.2	490.0	61.9	0.7%	460,348	25,773	15.6	646,844	13
89/10/31	20.4	36.1	9.3	36.9	546.7	0.99	9.6%	522,204	30,919	19.2	709,674	*
90/10/31	23.2	38.6	10.8	42.5	8.165	67.2	1.8%	520,716	32,851	28.9	786,288	=
91/10/31	24.3	40.4	11.2	44.1	617.8	67.4	1.5%	624,455	54,003	45.9	857,159	14

Canadian Bankers Association

(1) As at last day of year end.
 (2) Reported total of year end.
 (3) Percentage of outstandings as at year end.
 (4) Equals total of Net Retail Volume (sales) and cash advance volume.
 (5) Merchants accepting VISA and/or MASTIERCARD. Note that merchants accepting both cards have been reported by each plan. To estimate ≠ of merchant outlets accepting Visa or MasterCard, divide Merchant Outlets
 (6) Includes total cardholder and merchant fraud to year end.

Table includes data from all VISA & MASTERCARD issuers.

Bank of Montreal National Trust The Toronto Dominion Bank Central Guaranty Trust Bank of Nova Scotia Laurentian Bank Royal Bank CIBC VISA

(Data from Affiliated Issuers reported through Principal Issuers)

17-Dec-91

MASTERCARD

Credit Union Electronic Services Inc. (CUETS) National Bank of Canada Royal Trust Corp.

The Canada Trust Co.

Caisses Populaires Desjardins

Citibank Canada

Most of the credit cards included in Table 1 or discussed in the Consumer and Corporate Affairs' publication offer a grace period (a certain number of days during which the bill may be paid in full with no interest charges accruing). Card users, at first glance, appear to fall into two broad categories — those who use their cards as charge cards and pay the total balance before the end of the grace period and those who use their cards as credit cards and pay interest on the outstanding balance. The categories are not watertight, however, as some people who usually pay on time may occasionally run an interest-bearing balance, while others who usually roll their balances occasionally pay off the entire balance. There is thus a third category of those who use their card sometimes as a charge card and sometimes as a credit card.

The profitability of card operations depends on the relative size of each of the three categories. As the Vice-Chairman of the Bank of Montreal explained:

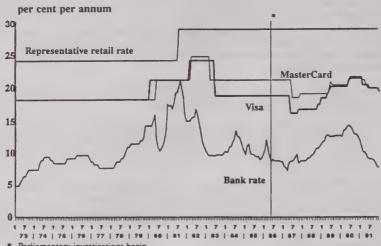
Every month about 50% of our customers pay in full, and about 50% borrow. Now, it's not the same 50% every month. But as we look at the information, it's clear that about 30% of the customers usually pay off in full. About 30% of the customers seldom pay off; they usually borrow. About 40% of the customers are in the middle, who are in and out.

The President of the Royal Bank presented similar numbers, although in a slightly different fashion: 20 per cent of their accounts do not borrow (that is, they always use the Royal Visa card as a charge card), about 30 per cent borrow only occasionally and the remaining 50 per cent include those who borrow regularly, but occasionally pay the total outstanding balance, and those who almost always borrow. Because not everyone who uses a card uses it as a credit card, the effective yield to card issuers is below the posted rate on credit cards.

The posted rate on credit cards is an administered rate, as opposed to a market rate. Market rates move directly with supply and demand; when a financial market is open — and with globalization, some markets are open 24 hours a day — the interest rate may change from minute to minute. Administered rates change less frequently. When bank cards were introduced in Canada, the rate on them was set at 18 per cent, where it remained throughout the 1970s; during this same period, the Bank Rate moved from 4.75 per cent to 14 per cent.

Chart 1 shows the movement from 1973 through 1991 of the Bank Rate and three representative credit card rates — a MasterCard rate, a Visa card rate and a retail card rate. As can be seen, credit card rates are much more stable than the Bank Rate. Also noticeable in the chart is an apparent change in the behaviour of the rates on MasterCard and Visa cards since 1987. This change in behaviour will be discussed in a major section below.

Chart 1
Selected Interest Rates — the Bank Rate versus Credit Cards



Parliamentary investigations begin.

THE FOCUS ON BANK CARDS

The analysis has and will focus on the so-called bank cards. These cards are also called all-purpose, general-purpose and third-party cards. The most popular of these cards — with over 24 million cards in circulation — are the MasterCard and Visa card, which are issued by financial institutions (14 principal issuers, comprising eight banks, four trust companies and two credit union centrals, and 514 affiliated issuers).

These cards now make up over half the credit cards in circulation, but in terms of outstanding credit, they represent about three-quarters of the market. In the United States, MasterCard and Visa make up about 26 per cent of credit card accounts but provide about 63 per cent of the credit outstanding in the credit card market.

There are, of course, many other cards besides bank cards. Most of the other cards are retail, or two-party, cards that may be used only in the store that issues them. These cards can provide credit, but they are often seen as part of the marketing of the store issuing them — the main business of the store is selling whatever the store offers. Other types of card are the oil company cards and the travel and entertainment cards (such as en Route or the American Express basic card). Some of these other cards are charge cards rather than credit cards, as the user is expected to pay off the outstanding balance each month. All the non-bank cards make up an important part of the credit card market in Canada, but in terms of the provision of credit, bank cards dominate the market. It is more efficient, therefore, to concentrate this report on bank cards.

CHANGES IN THE CREDIT CARD MARKET SINCE 1987

Although this is the third time a Parliamentary Committee will have investigated credit cards in Canada, there are many topics that Parliamentary Committees examine more than once. This Parliamentary investigation will build on the previous two but will provide a different prespective. The final section of this report will examine the common conditions that led to the Parliamentary inquiries and discuss possible benefits from these ad hoc investigations.

Moreover, we can show that the past and current investigations of credit cards have had positive results. Since the Finance Committee began its first study, credit card issuers appear to have altered their behaviour, introducing new products (or adding features to existing products) and changing card rates more frequently than was the case before Parliament became interested in the topic. Credit card rates have not moved exactly in line with other rates — which is why we are now reexamining credit card rates — but the average spread over the Bank Rate has declined since the years before 1987.

Another important benefit of a Parliamentary investigation is in the area of disclosure: the publicity surrounding a Parliamentary investigation makes consumers aware of the difference between credit card rates and other available interest rates. When consumers become sensitive to the relatively high rates on credit cards and begin to shop around, the market works more efficiently. Card issuers lower rates and other terms on their cards, as well as offering different features on existing cards or even totally different cards. The recent innovation from the Bank of Montreal — the Prime Plus card with a rate that floats above prime — is a development that owes much to the visibility that Parliamentary Committees have given to the large gap between credit card rates and other interest rates.

Parliamentary investigations of credit cards and other financial services also draw attention to the role of MPs as unofficial ombudsmen. Because there is no official ombudsman for financial matters in Canada, MP's spend part of their time handling complaints in this area from constituents. The banks have improved their complaint handling procedures (in large measure due to prodding from Parliamentary investigations of financial services), but many consumers want a procedure for dealing with bank complaints that goes beyond the banks themselves. There is now a legislated role for the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) to report the number, nature and disposition of complaints about financial institutions. OSFI is a supervisor only for federally regulated financial institutions; moreover, many people are unaware of OSFI's role in handling complaints, and OSFI does not have the powers of an official ombudsman, especially the power to order some action by a financial institution.

As pointed out above, there has been an apparent change in the behaviour of bank card issuers since 1987. From the early 1970s, when the nationwide market in Canada for the two bank cards was established, until the beginning of 1987, when the Finance Committee was engaged in the first Parliamentary investigation of credit cards, there were only three changes made to bank card rates. All the changes occured, moreover, between 1980 and 1987; the average absolute change was 340 basis points for MasterCard and 380 basis points for Visa.

Between the beginning of 1987 and the end of 1991, there were 11 changes in the MasterCard rate with the changes averaging 81 basis points; over the same period, there were 12 changes in the representative Visa rate with the changes averaging 84 basis points. Since 1987, in other words, changes in bank card rates have been made more frequently and with smaller changes than was the case before 1987. The movement in the Bank Rate since 1987 has been pronounced — a large upward movement of about 625 basis points until the middle of 1990 and then an equally large fall until the end of 1991 — but this movement was similar to other movements seen before 1987.

The change in the behaviour of the rates on bank credit cards indicates a possible change in the pattern of profits on credit card operations. Before 1987, bank card rates were kept relatively constant, so profits should have had a pronounced cycle which would mirror movements in the cost of funds. This is, in fact, what the Finance Committee found: in 1981, the net yield before tax of bank credit card operations was-6.06 per cent of outstanding balances (the estimated cost of funds in 1981 was 18.61 per cent); in 1985, the net yield was 3.42 per cent (with a cost of funds of 8.96 per cent). Since 1987, bank card rates have moved more closely with the cost of funds, so profits should show less variability — unless there have been large changes in the non-interest costs of issuing bank card.

The non-interest costs of credit card operations fall into two broad categories — (1) operating expenses and (2) loan losses and fraud. Operating expenses move up with inflation; some components, such as postage, may increase faster than the general rate of inflation, while other components, such as computing costs, may fall with technological advances. Because fixed costs are a large factor in credit card operations, scale is an important determinant of average costs. Fraud, which averaged about \$17 million with no visible trend during the 1980s, has jumped significantly in recent years; for the 1990 bank fiscal year, issuers of MasterCard and Visa wrote off \$28.9 million for fraud; for 1991, fraud jumped to \$45.9 million.

Even with the large jump in the fraudulent use of credit cards, write-offs for fraud represent less than 0.5 per cent of outstanding balances. Loan losses on credit cards in 1991 were probably six to seven times the losses from fraud. Like the losses from fraud, the loan losses on credit card lending in 1991 were well above average. The President of the Royal Bank said that losses on credit cards were now twice what they would have expected from previous downturns in the economy; the Vice-Chairman of the Bank of Montreal said that credit card losses had doubled during the recession, but that loan losses were still below 5 per cent of outstandings. Amex Bank of Canada had losses in 1991 of 7 per cent on its Optima card; the president of that bank pointed out that these losses may be high because of the relative newness of the Optima card, but he also pointed out that these losses had doubled since 1990. The most detailed data on credit card losses were provided by Canada Trust; in 1991, Canada Trust had write-offs of 7.7 per cent, up from 5.9 per cent in 1990 and about 3.5 per cent in 1989. Even the 3.5 per cent is a relatively high figure. As Canada Trust's Executive Vice-President put it: "We used to think of a good standard as being in the order of 1.5%. But events in the past few years have changed that quite dramatically."

Table 2 shows the movement in personal bankruptcies and credit card delinquencies for MasterCard and Visa since the early 1980s. The delinquency figure is the sum of three categories (30-59 days, 60-89 days, and 90 days and over), so it is not the same as the delinquency figures given in Table 1 above, which includes only the third category of delinquency. Not all delinquencies become write-offs, and a bankruptcy becomes an immediate loss, possibly with no intermediate delinquency stage. The two columns in the table do, however, provide additional support for the argument that losses on credit cards have been extraordinarily high in recent years.

Table 2
Consumer Bankruptcies and Credit Card Delinquencies

	Bankruptcies (#)	Delinquencies (%)
1981	23,036	5.2
1982	30,643	5.7
1983	26,822	4.1
1984	22,022	3.2
1985	19,752	2.9
1986	21,765	3.2
1987	24,384	3.3
1988	25,817	3.2
1989	29,202	3.8
1990	42,782	6.4
1991	62,277	6.3

Source: Office of the Superintendent of Bankruptcy and Canadian Bankers' Association.

Note, that unlike most bank lending, credit card lending is unsecured and, usually, for relatively small amounts. Recoveries after declared losses are modest on credit card lending. Under bankruptcy, credit card lenders are well down the list of creditors. Because average amounts are relatively small, it may not pay a card issuer to use a collection agency or use expensive in-house collection procedures to go after a delinquent account. For all these reasons, credit card lending is riskier than other types of bank lending. The president of the Royal Bank estimated that the loss rate on credit cards was five to ten times that on mortgages. At the end of 1991, for example, when delinquencies were 6.2 per cent of outstanding balances on credit card lending, arrears of three months or more on chartered bank residential lending were only 0.64 per cent. A mortgage, of course, is a secured loan.

DEVELOPMENTS IN THE U.S. CREDIT CARD MARKET

In February, several members of the Consumer and Corporate Affairs and Government Operations Committee travelled to Washington, D.C. to study the credit card market in the U.S. Over two days the members met with economists and lawyers who were specialists in the credit card field; representatives of the banks and of consumers; central bankers and officials from the Department of the Treasury, the Senate and the House of Representatives. (See Appendix Π for the full agenda of the trip).

For some reason the press in Canada reported that the trip was organized to examine the banking system in the U.S. That system was under tremendous pressure with the number of bank failures rivalling the numbers seen in the Great Depression (since 1987, nearly 900 banks with assets of \$162 billion have failed). Newspaper columnists questioned the wisdom of studying a banking system that was obviously inferior to the one in Canada; several readers of these columns wrote to the Committee or to individual MPs and complained that the trip was unnecessary and wasteful. It is unfortunate that these complaints were the direct result of incorrect information about the purpose of the trip.

The discussion in Washington was narrowly, and efficiently, focused on credit cards. What the members learned on the trip was invaluable in preparing this report. The trip, moreover, was cost effective: it would have cost much more to bring to Ottawa as witnesses the people the members met in Washington (and it is doubtful that the senior U.S. officials involved would have had the time to come to Ottawa).

A. The Structure of the U.S. Credit Card Market

Two recent studies of the credit card market in the United States agreed that by numbers and concentration ratios that market should be competitive. The two studies disagreed, however, over whether the market behaved as a competitive market should. (See Lawrence M. Ausubel, "The Failure of Competition in the Credit Card Market," *American Economic review*, Vol. 81, No. 1 (March 1991) and Robert E Litan, *Consumers, Competition and Choice: The Impact of Price Controls on the Credit Card Industry*, Washington, D.C.: MasterCard International Inc., February 1992).

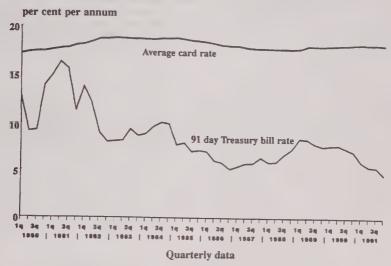
Nearly 5,000 financial institutions in the United States issue credit cards; unlike the case in Canada, financial institutions in the U.S. often offer both MasterCard and Visa. The individual institutions own their cardholders' accounts and set their own interest rates and other fees and terms of their cards. In addition to the two bank cards, Sears offers the all-purpose Discover card and American Express offers the Optima card which is a credit card complement to its standard American Express charge cards.

The market for MasterCard and Visa is also unconcentrated. As Professor Ausubel pointed out in his study: "The top ten firms control only about two-fifths of the market... Moreover, the market is exceptionally broad. A bank that ranked number 100 in 1987 still had approximately 160,000 active accounts, \$125 million in outstanding balances and \$250 million in annual charge volume." Although most banking in the U.S. is subject to interstate and branch banking restrictions, credit card operations have managed to avoid such restrictions. Aided by a 1978 Supreme Court decision that essentially eliminated effective price regulations for credit cards, a national market has developed with intense competition among the largest issuers.

Entry remains unrestricted, although the capital requirements are large. Recently, non-financial companies have taken an active part in the market. AT&T issues bank cards through a financial affiliate, as does the Ford Motor Company. Sears, which had an extensive retail (or two-party) card system covering its many stores, developed a separate network for its all-purpose Discover card. These non-financial players bring vast capital resources to the credit card market; they can finance broad marketing schemes, and by purchasing the credit card receivables from their financial affiliates, they enable these affiliates to compete across the nation. These new players have put downward pressure on credit card terms, especially on annual fees but also, more recently, on interest rates.

Given the appearance of a strongly competitive market — large numbers of competitors, low concentration and ease of entry — there are two puzzles in the behaviour of the credit card market. Why are interest rates relatively high and insensitive to movements in other rates and why do the returns to credit card operations seem to be above expected competitive returns? The profitability of card operations will be discussed below. Chart 2 presents a comparison of average bank card rates in the U.S. and the 91-day Treasury bill rate from 1980 through 1991. The relative stability of credit card rates stands out in the chart. At the end of 1991, the spread between the bank card average rate and the Treasury bill rate was 13.57 percentage points.

Chart 2
United States Average Bank Credit Card Rates and 91 Day Treasury Bill Rate



Source: Federal Reserve Bulletin

High as the spread in Chart 2 is, it probably understates the spread for most card users. The average bank card rate used in the chart is a simple average calculated by the Federal Reserve, so it gives equal weight to small card issuers and large issuers. At the end of 1991, this average rate was 18.19 per cent; the average for the ten largest issuers was 19.28 per cent (the Fed data are used because they provide a longer time series). Other charges on credit cards in the U.S. are also high. The average annual fee for the ten largest issuers is three times higher than the fee in Canada (\$19.50 versus \$6.50). U.S. card issuers also charge other fees, such as a late payment fee, that do not exist in Canada.

B. Congressional Action

By the mid-1980s, short-term interest rates in the U.S. had dropped to the single-digit range but average credit card rates remained above 18 per cent. Several bills were introduced in 1985 in the U.S. House of Representatives and in the Senate that would have set a restrictive cap on credit card rates. Many observers, however, felt that the introduction of these bills was meant to prod credit card issuers into voluntarily lowering their rates.

The cost of funds cycled around an upward trend from the mid-to late-1980s, and this movement in interest rates may have kept some pressure off credit card issuers who did not, in general, significantly lower their rates. In 1987, the House and Senate approved stiff disclosure requirements for card issuers (the bill, the Fair Credit and Charge Card Disclosure Act of 1988, will be discussed below). In the House, Representative Frank Annunzio added to the disclosure bill an amendment calling for a floating interest rate ceiling of 8 percentage points above the one-year Treasury bill rate. This proposed amendment was defeated by a vote of 56-356.

In 1991, Senator D'Amato introduced to a banking bill an amendment calling for a floating cap on credit card rates of 4 percentage points above the Internal Revenue Service (IRS) penalty rate (which is itself a floating rate of 3 percentage points above a government security rate). The amendment passed the Senate. Immediately after passage — the amendment caught most observers off guard — the stock market fell sharply, with bank stocks suffering large declines. Although there is still some debate over the exact link, if any, between the Senate's passage of the proposal for a cap and the drop in the stock market, the amendment was not included in the version of the bill that eventually passed through Congress.

C. Disclosure and the Schumer Box

One alternative to a cap on credit card rates was improved disclosure on the costs of using a credit card. Accordingly, Congress passed the Fair Credit and Charge Card Disclosure Act of 1988, which amended the Truth in Lending Act. Under the terms of this Act, which came into force in March 1989, card issuers must provide early disclosure of credit card terms on applications and solicitations. The terms that must be disclosed include:

- (a) the annual percentage rate of interest charged on the outstanding balance of purchases;
- (b) any annual fee or other periodic fee or membership fee imposed for a card;
- (c) the minimum finance charge imposed during a billing cycle;
- (d) any transaction fee imposed in connection with purchase transactions;
- (e) the length of the grace period; and
- (f) the balance calculation period.

Most of the disclosure must be provided in a uniform table now known as the Schumer box after Congressman Charles Schumer who proposed the legislation. The Schumer box must be placed in a prominent position either on or with the application or solicitation.

The Schumer box gives the set of information that must be provided by a card issuer under the so-called "trigger approach" to advertising disclosure; under this approach, if a card issuer specifies one element of the cost of a credit card, the issuer must give all the other elements of the cost of a card. For example, a card issuer that charges a relatively low interest rate of, say, 12 per cent but a \$100 annual fee may not advertise the 12 per cent interest rate without also specifying the \$100 annual fee and all other terms given in the Schumer box. Note, however, that the card issuer may advertise a "low interest rate" card without being required to specify all terms — in this case, the qualitative description does not trigger the requirement for full and uniform disclosure. A card issuer might also advertise that its card has "no annual fee" or "no transaction charges" without being required to provide full disclosure.

D. The Profitability of Credit Card Operations in the U.S.

Section 8 of the Fair Credit and Charge Card Disclosure Act of 1988 requires the Federal Reserve to transmit to Congress an annual report on the effects of the Act on the profitability of the credit card operations of depository institutions. To date, there have been two reports (August 1990 and September 1991). The earlier report discussed the theoretical ways in which the Act could affect

profitability; these included the direct and indirect effects on the costs and revenues of card operations. The one direct effect is a slight increase in cost. The indirect effects result from the lowering of search costs to consumers; the Act makes it easier — that is, less costly in terms of the expenditure of time, effort and money — for consumers to hunt out a low-cost card. If consumers switch to low-cost cards, there will be downward pressure on card costs and, in line with this, on the profitability of card operations. The Fed, however, was unable to quantify the indirect effects of the Act, because these are generally swamped by other factors such as changes in the cost of funds, technological improvements and changes in credit card chargeoff rates.

As is the case in Canada, the Federal Reserve faces data limitations in trying to estimate the profitability of credit cards. The Fed uses two sources: the Functional Cost Analysis (FCA) and the Report of Condition and Income (call report). Neither source is ideal; the FCA data, based on an annual and voluntary survey of financial institutions, include none of the large issuers of credit cards; the call report data have a limited time series, so they miss the cycle in profitability seen in the FCA data (and in the limited Canadian data).

Using Functional Cost Analysis data, the first Fed report found that average profitability of bank credit card operations over the period 1974 to 1988 was below that of other types of bank credit. As a percentage of loan volume, the average profitability of cards was 2.20 per cent versus 2.28 per cent for real estate lending, 2.60 per cent for commercial and other lending and 2.41 per cent for instalment lending. Moreover, the profitability on credit cards was more volatile than the profitability on other types of lending. As the report put it:

None of the other categories of bank lending reported in the FCA data is characterized by such high volatility. The year-to-year variation in credit card earnings reflects changes in a variety of factors, including state regulations on interest rates, costs of funds, marketing expenses, chargeoff losses, the volume of merchant discount fees, and holding and usage patterns of accounts by consumers.

Table 3 is from the second Fed report. As that report concluded: "Despite recent increases in problem loans and intensified competition in the industry, credit card operations continue to be a strongly performing segment of the banking business." As a frame of reference, the credit card operations of the Bank of Montreal and the Royal Bank would put them in the "large banks" category in the table; the card operations of Canada Trust would put it in the "small banks" category.

Table 3
Net earnings before taxes of credit card banks in U.S.,
1986-1990 (1)

Percent

Large Banks ⁽²⁾	Small Banks ⁽³⁾
2.67	n.a.
	II-d-
3.35	n.a.
3.04	1.66
3.21	1.76
3.69	3.45
	3.67 3.35 3.04 3.21

- (1) Net earnings before taxes as a percentage of outstanding loan volume adjusted for sales of securitized assets. Derived by taking a weighted average of earnings of individual banks; the weights are the outstanding loan volumes adjusted for sales of securitized assets.
- (2) Credit card banks with assets exceeding \$1 billion. Figures for 1988 based on 12 banks; 1989 and 1990 values based on 13 banks
- (3) Credit card banks with assets between \$200 million and \$1 billion. Figures for 1988 based on 10 banks; 1989 and 1990 values based on 12 banks
- n.a. insufficient number of banks in size group.

Source: Board of Governors, Federal Reserve System. Figures are based on Report of Condition and Income (call report), quarterly data, 1986-90

The call report data are probably more accurate than the Functional Cost Analysis data. What emerges from the call report data, as seen in Table 3, is that card operations have been an important source of profits for U.S. banks. Do the strong profits reflect what in practice — but not in appearance — is an imperfectly competitive market? Professor Ausubel in his journal article appears to answer yes to this question and posits some seemingly irrational behaviour on the part of some cardholders to explain why card issuers do not compete with lower interest rates.

Several others have suggested that Ausubel is wrong and that the market is actually behaving competitively. It is the idiosyncracies of the credit card market — the high proportion of non-interest costs in the provision of credit card loans, and the high and variable risk in the credit card market — that makes people misinterpret the relatively high and sticky credit card rates as a sign of a lack of competition. Robert E. Litan in the work cited and Dr. Michael Walker in his testimony before the Committee emphasized the importance of risk in explaining the profit figures of U.S. card operations.

One recent study from the Federal Reserve Bank of San Francisco uses a sophisticated model (the Black-Scholes model of the pricing of a risky asset) to capture the idiosyncracies of the credit card market (Randall J. Pozdena, "Solving the Mystery of High Credit Card Rates," FRBSF Weekly Letter, November 29, 1991, Number 91-42). As the study concludes: "The implication of the analysis here is that no such irrationality [as posited by Ausubel] need be invoked. Rather, the high, and insensitive, credit card rates are consistent with the pricing of risky credits in an atmosphere of moral hazard and costly collateralization or service."

This report cannot settle arguments about the competitiveness of the credit card market in the United States. Before moving to a discussion of competitiveness in the Canadian credit card market, however, it may be useful to present a few differences between credit card operations in the two national markets.

The most important difference is that interest rates on credit cards are relatively higher in the U.S. than in Canada. The word "relatively" is important. In absolute terms credit card rates are higher in Canada; at the end of 1991, for example, the average rate on the basic credit cards issued by the top six banks in Canada was 19.54 per cent, while the average rate in the U.S. was 18.19 per cent. Short-term interest rates, however, were much lower in the U.S., so the spread between card rates and short rates was actually higher in the U.S. than in Canada. The spread, based on average credit card rate and the three-month Treasury bill rate, was 153 basis points higher in the U.S. From the beginning of 1987 and the end of 1991, the average difference in the spreads was 248 basis points; the spread was always higher in the U.S.

As mentioned above, credit card fees (annual fees and other fees) are higher in the U.S. than in Canada. The average outstanding balance is about two times higher in the U.S. than in Canada; this, of course, lowers the average overhead cost (in terms of outstanding balance) in the U.S. These factors — higher relative interest rates, higher fees and lower average costs — would make card operations relatively more profitable in the U.S. One important factor lowering the relative profitability of U.S. operations is the higher losses on credit card lending there. One rule-of-thumb suggests that losses are twice as high as a proportion of outstandings in the U.S. than in Canada.

COMPETITION IN THE CANADIAN CREDIT CARD MARKET

During hearings, the vice-chairman of the Committee emphasized the difference between possible concerns of the Committee and the mandate of the Bureau of Competition Policy.

What I think we are trying to do as a committee is find out how competitive the credit card industry is. The way I understand it is you're concerned about whether there is conspiracy or collusion, and so on. What I think we are concerned about is not so much that, but what degree of competitiveness there is.

The official from the Bureau of Competition Policy pointed out that "imperfect competition doesn't constitute an offence or a reviewable practice" under the Competition Act. The official also pointed out that similarity of rates among credit card issuers was not, in itself, evidence of collusive behaviour; he noted, moreover, the large number of card issuers and the large number of products (different cards with various terms and benefits) as evidence of an apparently competitive market.

Obviously, there is recurring dissatisfaction with the operation of the credit card market in Canada — for the third time since the mid-1980s a Parliamentary committee is concerned with the high and highly inflexible interest rates on credit cards. Even if there are no violations under the letter of the law, there is a deep-rooted feeling that the credit card market operates imperfectly, and the Committee members want to discover why this is so and how competition could be improved. The investigation focuses on three areas: possible barriers to entry in the credit card market, the role of improved disclosure as a means of improving competition and the possible role of interest rate caps in improving the operation of the credit card market. (See Appendix III for the Committee Press Release that identifies and discusses these issues).

A. Barriers to Entry

1. The importance of entry

It is competition that produces the benefits of the unregulated market. Competitors, actual and potential, strive to produce and sell what consumers want. If the market works well, competition drives the price of what is sold down to the cost of the last unit sold (this is the so-called marginal cost and includes a normal return which just keeps the producing firms in business). Freedom of entry is crucial to the efficient working of the market; no firm, or group of firms in the industry, can develop a saleable product and keep the price above cost (and earn excessive profits) if other firms can enter the industry and offer a similar product at a lower price.

In theory, the market result emerges quickly and fully. In practice, it may take time for entrants to make their mark in an industry and existing firms might retain some market power that lets them reap above-average profits. Loyalty to a card issuer might even give that issuer the ability to continue to charge higher prices than an entrant to the market — and not lose customers to the entrant. This last point, however, should not be overemphasized.

The word "loyalty" often conjures up the image of a blind following rather than the rational calculation that would make the market work. The loyalty that card users show to the financial institution issuing the card may, in fact, be quite rational. As the Finance Committee suggested in 1987, loyalty to the large banks may reflect a judgement about the security of those banks and confidence that any large downward movement in the terms on the credit cards of other issuers will eventually be met by the large banks.

If the relative security of the large banks changes or if they do not match innovations by smaller or newer card issuers in pricing or other dimensions of credit cards, customers will move. Consumers must, of course, be aware of any innovations or price changes — the issue of disclosure will be discussed below — and consumers must consider it worth the trouble to switch from one card issuer to another.

2. Are there barriers to entry in the credit card market?

There are two broad categories of barrier to entry-those imposed by governments and those specific to an industry. The former would include tariffs and non-tariff barriers, which would prevent entry from outside Canada; interprovincial trade barriers and government regulations from all levels of government. The latter would include economies of scale, differences in productive factors (broadly defined) and anything else that would increase the costs of operations by newcomers to an industry relative to the costs borne by firms already in the industry.

The Committee was especially interested in the possibility that regulatory barriers were preventing the entry of non-financial companies into the credit card market in Canada. If Sears and AT&T could become important issuers of all-purpose cards in the U.S., why weren't Sears Canada and Bell Canada involved in Canada?

When asked at a Committee hearing whether barriers to entry kept non-financial companies out of the all-purpose card market in Canada, the Senior Deputy Director of the Bureau of Competition Policy responded: "Insofar as the barriers to entry into the credit card business is concerned, as far as I am aware there are no international barriers, no interprovincial barriers, no regulatory barriers preventing non-financial entities."

As noted, regulatory barriers are not the only barrier to entry. The possible role of INTERAC in restricting the access of small players to the network of automatic teller machines (ATMs) was brought up during Committee hearings. Without the cash advance feature of Visa and MasterCard, which represents just over 8 per cent of their net dollar volume, the attraction of an alternative all-purpose card would be limited. The supposed restriction by INTERAC takes the form of high fees for the use of the ATM system. But high fees by themselves do not indicate anti-competitive behaviour, although the official from the Bureau of Competition Policy conceded that "access to a teller machine may constitute a barrier to entry."

The President of the Amex Bank of Canada spoke of the need for "competitive access to the electronic highways that define the rapidly evolving payments system" and of the role of the Canadian Payments Association in ensuring equal access. He went on to criticize the way the system was evolving:

Our concern is that over the past five years, and certainly we are much more concerned as we look into the future, another group called Interac is in many ways taking control and making decisions on what that electronic highway will look like, who gets on, what price other people besides the schedule one banks will have to pay, which is much, much higher than they pay.

The large banks developed the INTERAC system, putting up funds for what was, at the time, an uncertain return. The system today is obviously successful. How entry to the system should be priced is not a simple question. Potential entrants think the system should be treated as a public utility and priced accordingly. The large banks that developed the system might think that the public utility argument sounds like someone trying to buy a share of a winning lottery ticket after the draw. This Committee cannot determine the ideal price for the system, but notes that the question is important for credit cards and will become even more important as the debit card system gains momentum.

One banker who appeared before the Committee noted that "commercial companies in Canada have been able to — and do — operate trust company subsidiaries." Bell Canada, for example, owns Montreal Trust which offers a Visa card. He then addressed the question of possible competition from non-financial and concluded: "We believe the reason there have not been major new entrants to the credit card business in Canada is the highly competitive nature and the pricing structure of the Canadian marketplace. Quite simply, there is insufficient profit potential to attract them."

B. Disclosure and Competition

Consumer knowledge of relative prices is crucial to the efficient functioning of the market. If consumers do not know of less expensive credit cards, they will not switch from the credit cards they now use — and there will be no incentive for card issuers to match the best terms in the industry. It is not surprising, therefore, that disclosure was an important issue in both of the previous Parliamentary reports on credit cards.

The 1989 report of the Consumer and Corporate Affairs and Government Operations Committee discussed some of the improvements in disclosure that resulted from the earlier Finance Committee report. These improvements include a quarterly report "Credit Card Costs" put out and widely circulated since the end of 1987 by the Department of Consumer and Corporate Affairs, a flyer "Choosing a Credit Card — Tips to Remember" circulated by the Department, a one-time publication "Discussion Paper on Credit Card Interest Charges" released in April 1988 by the Federal-Provincial-Territorial Working Group on Cost of Credit Disclosure, a brochure "How to Minimize Interest Charges on Your Bank Credit Card" developed by the Canadian Bankers' Association and distributed to over 11 million cardholders by the chartered banks.

The 1989 report applauded the efforts to improve consumer understanding of credit cards but noted that improvements were still possible in the area of providing consumers with comparative information on the terms of various credit cards. The Committee recommended uniform disclosure that would provide consumers with the means to compare interest rates and other terms on all credit cards. As examples, the report appended copies of the Schumer box from the U.S. and a promotional flyer from Canada Trust for its credit cards.

Since that report was tabled, Canada Trust has restructured its credit card offerings and altered its flyer. One significant change in the flyer is that the interest rates for Canada Trust's credit cards are no longer given. Instead, the flyer now states: "Canada Trust offers rates that are among the lowest in Canada. Ask for details." This is, unfortunately, a step back in terms of disclosure; consumers must now make an extra effort to discover the rates on credit cards at Canada Trust. This effort must be multiplied by consumers to discover the rates on credit cards at other institutions.

The Members of this Committee want to enable consumers to shop around for the best bargain in credit cards. The costs of searching for the best bargain can be reduced considerably by having all card issuers provide certain basic information on the terms of their credit cards. Accordingly, the Committee has appended to this report (see Appendix I) a draft bill requiring uniform disclosure of credit card terms. The Members wish to ensure that the proposed form be flexible enough to handle any possible pricing changes that might develop with the evolving payments system; the draft bill uses regulations in specifying some of terms that are to be disclosed, thus allowing for relatively easy additions and alterations.

C. The Possible Role for Interest Rate Caps

1. Background

Chart 1 above shows the movements since 1973 of three representative credit card rates and the Bank Rate. Before 1987, changes in credit card rates were infrequent; over the entire period shown in the chart, credit card rates did not change as often as the Bank Rate, which since March 1980 has been set at 25 basis points above the tender rate on 3 month treasury bills (before March 1980, the Bank Rate was set by the Bank of Canada, though even then it moved roughly in line with short-term interest rates). As argued above, the behaviour of those setting bank credit card rates has changed since Parliament first examined the issue at the end of 1986.

Chart 3 compares the spread between the representative Visa card rate and the Bank Rate plus 8 percentage points, the margin proposed by the Consumer and Corporate Affairs and Government Operations Committee for a floating cap on credit card rates. If that cap had been in place since 1973 and restrictive (so the ceiling for rates also becomes the floor) the differential between the card rate and the Bank Rate plus 8 percentage points would have shown up in the chart as a horizontal line at 0 per cent. The actual differential moves in cycles around this hypothetical one, showing that credit card rates are more stable than the Bank Rate.

Chart 3
The Credit Card Spread — Visa Rate less the Bank Rate plus 8%

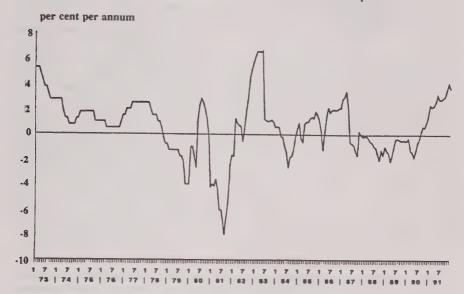
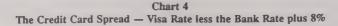
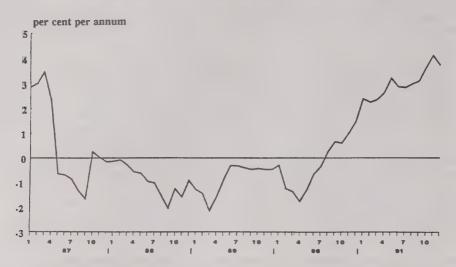


Chart 4 shows the same differentials as Chart 3 but only for the period January 1987 to December 1991. Over this shorter period, the actual spread averaged 8.3 percentage points above the Bank Rate. Again, the credit card rate is more stable than the Bank Rate (or 3 month treasury bill rate) so the cycle in the Bank Rate shows up in the actual spread. On average, therefore, the actual system was only 0.3 percentage points above the system with a floating cap of the Bank Rate plus 8 percentage points. If the cap had been in place since January 1987, someone with an interest-bearing balance of \$1,000 would have saved \$3 per year or 25 cents per month.





Over a longer period, the proposed floating cap would have saved card users slightly more. From March 1973 to December 1991, the actual system was on average 0.6 percentage points above the floating cap system. The cap, therefore, would have saved a credit card user with a \$1,000 balance 50 cents a month in interest charges. The longer series could be adjusted — for example, the unusually large cycle between October 1980 and June 1983 could be removed — but the results stay the same. On average, the actual system is close to the system recommended by the Committee in 1989.

The \$1,000 used in the calculations was not chosen arbitrarily. During his appearance before the Committee in November 1991, the President of the Royal Bank said the "average balance outstanding [on cards issued by the Royal] is almost exactly \$1,000 as of this fall." The Vice-Chairman of the Bank of Montreal, at the same Committee hearing, used a figure of \$800 as the average credit balance. In either case, the average balance has probably grown since 1987 and has certainly grown since 1973. In other words, using \$1,000 does not introduce a downward bias to the calculation of the possible effects of a cap on the average card user.

During the recent appearance before the Committee by the Consumers' Association of Canada, an official of that organization mentioned the proposed credit card cap in the United States as an alternative to that proposed here in 1989. The U.S. proposal was for a floating cap of 4 percentage points above the Internal Revenue Service (IRS) late payment rate. This seems much more restrictive than the Canadian proposal. In fact, it is not. The reason is that the IRS penalty rate includes a 3 percentage point margin over a base rate (the average rate on U.S. government obligations of three years or less), so the margin in the U.S. proposal is actually 7 percentage points over a short-term rate. That short-term rate, moreover, is probably higher than the rate on U.S. 3 month treasury bill rates, because rates generally rise as the term to maturity increases.

There is, of course, nothing sacred about a 7 or 8 percentage point margin over the Bank Rate. A floating cap, in a world of fluctuating interest rates, may seem better than a fixed ceiling, but the base rate and margin used for a floating cap are open to choice. One problem with any form of cap is that

policymakers do not have the information needed to set one efficiently (so that any "excess" profits are eliminated, while competition is maintained). If a more restrictive cap is set, card issuers will probably react as pointed out in the two previous Committee reports on credit cards — they will restrict the availability of credit cards, alter the nature of credit card services (for example, by reducing the grace period or eliminating enhancements on cards) and increase non-interest charges.

While the Committee was investigating the high rates on credit cards, the Bank of Montreal introduced its Prime Plus card, which is a MasterCard with an annual fee of \$18, no grace period and a rate that floats at 5.5 percentage points above the prime rate (at the end of March 1992, for example, the Bank of Montreal prime was 7.75 per cent, so the Prime Plus card rate would have been 13.25 per cent or 4.75 percentage points below the Bank of Montreal's standard, no-fee MasterCard). Some have argued that the Prime Plus card shows that a floating rate cap would work in Canada and not harm credit card issuers. This argument was rejected, however, by the Vice-Chairman of the Bank of Montreal during his second appearance before the Committee; he argued that a general, legislated cap would stifle innovation in the card market and lead to the adverse results noted in the two previous reports on credit cards.

Dr. Michael Walker of the Fraser Institute appeared before the Committee and pointed out that a floating cap, which appears to move with market forces as opposed to fixed caps, does involve a fixed cap on the non-interest costs of a credit card operation. These non-interest costs can amount to 50 per cent of total costs, so this is not a trivial point. Anyone wishing to recommend a cap — fixed or floating — on credit card rates should explain how that cap avoids the usual problems of price ceilings or why the usual problems are of less concern in the credit card market.

A restriction on the availability of credit could have severe macroeconomic and microeconomic effects. During the Carter presidency in the U.S., a voluntary restriction in the use of credit cards led to a severe recession. The micro effects of a cutback in credit cards would be felt most by those with low incomes; young adults applying for a first card and minority groups would be hard hit by any tightening up in the requirements for obtaining a card.

During the visit to Washington, the Committee members heard that the proposed cap on credit card rates would have led to the loss of cards for 10 to 30 per cent of existing cardholders. The card issuers who appeared before the Committee in Ottawa agreed that a cap would lead to restriction of credit but did not try to quantify the extent of the restriction. Officials from the two large banks that appeared before the Committee stated that they now reject about a third of card applicants. During a recent speech, the President of the Toronto-Dominion Bank said that if a rate cap were introduced his bank would adjust its notion of an acceptable cardholder; he said that the proportion of applications rejected might rise to 50 or 55 per cent from the current level of around 30 per cent. In the U.S., Simmons First National Bank, which is known for having one of the lowest interest rates on its card, rejects about 70 per cent of card applications.

2. The case against caps

During the 1987 investigation of credit cards by the Finance Committee, one Member expressed outrage that a single mother using a credit card to buy winter clothes for her children should face the high interest rates on credit cards. It is certainly true that high interest rates can be a financial burden, but a cap on rates will not ease the burden. A single mother with a low income will be most likely to lose her credit card if caps are introduced; without access to credit, of course, the single mother would face an intolerable burden if her income and savings were not enough to buy snowsuits for her children.

Others with low incomes, minorities, young adults, immigrants and those with below-average levels of education, are also most likely to lose their credit cards. How are these people helped by lower rates on credit cards they no longer have?

Many who retain their credit cards, moreover, will not be better off. Previous reports have noted that the non-interest rate terms on credit cards would probably change if caps were introduced. It is worth looking at the Bank of Montreal's Prime Plus card to see what these changes might be. That card, which is offered as an option to credit card users, has an \$18 a year fee (versus no fee on the regular MasterCard offered by the Bank of Montreal) and no grace period (versus 21 days on the regular MasterCard offered by the Bank of Montreal) and no grace period (versus 21 days on the regular Master Card). More than half of card users always or occasionally pay their entire outstanding balance before the end of the grace period and avoid interest charges on new purchases; most of these card users will lose if a legislated cap leads to a loss of the grace period and the payment of interest on all purchases.

This leaves one final group to examine — those who always run an outstanding credit card balance and who retain their cards after caps are introduced. As noted above, the cap proposed in the 1989 report would have saved someone with an outstanding balance of \$1,000 about 25 to 50 cents a month; if annual fees were to rise by \$6.00 with a legislated cap, this benefit would be wiped out. Those with higher outstanding balances might still gain, but this group consists, in general, of those with above average education and income — not the group that usually needs protection in financial markets. Moreover, card users in this group now have the option of the Prime Plus card if they want a floating rate card.

In summary, legislated interest rate caps on credit cards would harm many Canadians, while, in general, helping only those who can already help themselves. A cap will also keep potential competitors out of the credit card market and possibly drive some current competitors out of the business. Good intentions are not enough; an interest rate cap will not help the average Canadian consumer. What will help the consumer is better information about the choices available in the credit card market, such as would be provided by the disclosure bill given in Appendix I.

THE RECURRING ISSUE OF CREDIT CARDS IN CANADA

For some members of the Consumer and Corporate Affairs and Government Operations Committee, this is the second time they have examined credit cards in Canada. Some organizations that appeared before the Committee this time, moreover, also appeared at one or both of the previous Parliamentary investigations. Several times during the current investigation participants have asked why it was necessary to revisit the issue every few years.

Although previous reports have touched several aspects of the credit card market — for example, the use of credit cards in telemarketing or as a necessary form of identification when making a hotel reservation — the dominant concern of these investigations was the relatively high level of interest rates on credit cards. In the 1986-87 investigation and in the current investigation, short-term interest rates fell sharply while credit card rates remained high and fairly stable; in 1989, between March and July, the Bank Rate went down 30 basis points while credit card rates went up about 175 basis points.

The movement of credit card rates during spring 1989 was a lagged response to an upward movement in short-term rates that had begun in early 1988. The public lost sight of these lags when the spread jumped by more than 200 basis points, even though the spread was still below average. In 1987 and 1991, the spread jumped to over 300 basis points above average. It seems obvious that any large upward movement in credit card rates that is not an immediate response to an upward movement in other interest rates or any large increase in the spread between card rates and other rates will draw public attention.

Although many may be baffled or upset by the recurring Parliamentary investigations of credit card interest rates, these investigations may be an efficient method of drawing attention to movement in card rates that seem out of step with movements in other rates. Consumers may ignore regularly provided information on credit card rates — desirable as this information may be — until something draws their attention to relative interest rates.

Investigations by Parliamentary committees also offer fairness to the issuers of credit cards, as public hearings give the issuers a chance to explain why credit card rates appear out of line with other interest rates and why, despite a possibly large upward movement in the spread between card rates and other rates, profits on credit card operations are not excessive. In the 1987 Parliamentary investigation, the banks provided useful data on the pricing, costs and profitability of their credit card operations and argued that profits were not abnormally high, especially when averaged over the business cycle. In the current set of hearings, the card issuers argued that abnormally high loan losses, not high profits, have kept spreads high. As noted above, two of the four card issuers that appeared before the Committee recorded losses on their card operations in 1991. Although bank profits were at record levels in 1991, credit cards contributed a small amount, perhaps 2 to 3 per cent, to total earnings. In all credit card investigations, the issuers have pointed out that disclosure requirements lead to a lag of about sixty days between an announced reduction in card rates and the actual reduction, so a sudden fall in the cost of funds will not immediately lead to a fall in card rates.

Committee hearings are, of course, far from one-sided. The card issuers that appeared have been able to present their side of the story. But consumer advocates and bank critics have also been invited to appear before the Committee to give their opinions of the issues. Moreover, the card issuers have had to face pointed questioning from Committee members who were often skeptical when it came to the interpretation of movements in card rates. Another advantage of Parliamentary investigations is that most meetings are open to the public and the discussion is on public record for anyone who wishes to pursue an issue.

Critics of recent Parliamentary investigations of credit cards have argued that the hearings are a symptom of unwarranted government interference. In fact, the hearings and the publicity surrounding them help the market process. Parliamentary investigations that pose the threat of regulation may, paradoxically, make the market work more efficiently. That certainly seems to be the case with the credit card market in Canada.

RECOMMENDATIONS

- That the Government introduce in the House of Commons credit card disclosure legislation in the form contained in Appendix I.
- That the Government commission a study to examine the Canadian Payments
 Association, INTERAC and any existing or potential payments system in Canada to
 determine whether the structure of the payments system, and especially the
 Automated Teller Machine network, constitutes any sort of barrier to the entry of
 additional credit card issuers in Canada.
- 3. That the Government commission a study to examine if there are any legal, structural or other impediments that would constitute barriers to entry to potential credit card issuers in Canada.
- 4. That no cap be placed on credit card interest rates in Canada.
- That a comprehensive comparison of interest rates, fees and pertinent credit card terms be released monthly by the Department of Consumer and Corporate Affairs or another Government agency.

APPENDIX I

AN ACT RESPECTING THE DISCLOSURE OF CERTAIN INFORMATION REGARDING CREDIT CARDS

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the Credit Card Disclosure Act.

Interpretation

2. In this Act.

"credit card"

"credit card" means any card, plate, coupon book or other device issued or otherwise distributed for the purpose of being used on presentation to obtain, on credit, money, goods, services, or any other thing of value;

"issuer"

"issuer" means a person who issues credit cards.

Applications or solicitations

- 3. (a) Any application or solicitation to open a credit card account that is made available to the public or contained in any printed advertisement, circular, catalogue, magazine or other publication shall disclose the information described in paragraphs 4(a) to (f).
 - (b) An application or solicitation described in paragraph (a) shall contain a statement in a conspicuous and prominent location on the application or solicitation that:
 - (i) the information is accurate as of the date the application or solicitation was printed;
 - (ii) the information contained in the application or solicitation is subject to change after that date; and
 - (iii) the applicant should contact the issuer for information on any change in the information contained in the application or solicitation.

Disclosure required

- 4. Every issuer shall, before issuing a credit card to a person, disclose to that person
 - (a) the annual rate of interest charged on any extension of credit obtained through the use of the credit card:

- (b) any membership fee or periodic fee charged for the use of or availability of the credit card;
- (c) any minimum charge imposed for a period during which an extension of credit obtained through the use of the credit card is outstanding;
- (d) any transaction charge imposed for the use of the credit card;
- (e) the time by which payment must be made by the holder of the credit card in order to avoid incurring a late charge; and
- (f) any other information prescribed by regulation.

Regulations

- 5. The Governor in Council may make regulations
 - (a) prescribing information for the purposes of paragraph 3(f);
 - (b) prescribing in what manner any information required to be disclosed under this Act may be disclosed;
 - (c) prescribing at what time any information required to be disclosed under this Act may be disclosed;
 - (d) providing for the disclosure of information by an issuer before a credit card is renewed;
 - (e) prescribing any exemptions from the necessity of making disclosure under section 3; and
 - (f) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Referred to Committee

Every regulation made under this Act shall stand permanently referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations of the House of Commons for review and scrutiny.

Offence and punishment

7. Every credit card issuer who contravenes or fails to comply with this Act or any regulation made under this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding ten thousand dollars, or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.

APPENDIX II

Agenda of Committee Trip to Washington, D.C.

Canada-U.S. Legislative Visits Program Legislation to impose interest caps on credit Cards

February 3-5, 1992 Washington D.C.

House of Commons Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Mr. Felix Holtmann Progressive Conservative - Manitoba Chairman

Mr. Jim Edwards
Progressive Conservative - Alberta

Mr. Darryl Gray Progressive Conservative - Quebec

Ms Diane Marleau Liberal - Ontario

Mr. John Rodriguez New Democratic Party - Ontario

Mr. Scott Thorkelson Progressive Conservative - Alberta Vice-Chairman

Ms Elizabeth Kingston Clerk

Mr. Terry Thomas Research Officer

Centre for Legislative Exchange

Mrs. Barbara Reynolds Director

Mrs. Barbara Marhoefer Washington Associate

Committee Program

Monday, February 3

5:00 p.m. Depart Ottawa on U.S. Air 2054

6:20 p.m. Arrive Washington Baltimore

Airport

Depart by mini-bus to Hotel Dupont

Plaza Hotel

1500 New Hampshire Avenue, N.W.

Washington, D.C. 20036

(202) 483-6000

Tuesday, February 4

8:00 a.m. Depart Hotel by bus for Embassy

8:30 a.m. Ambassador's Dining Room

Embassy of Canada 501 Pennsylvania Avenue, N.W.

Washington, D.C. 20001 (202) 682–1740

BREAKFAST AND BRIEFING

Canada and the U.S.:
Bilateral Issues

Mr. Marc Brault Deputy Chief of Mission

Minister (Economic)

Mr. Michael Kergin Minister (Political Affairs)

Overview of the American Banking System

Mr. Alister M.M. Smith Finance Counsellor The Embassy of Canada

Informal Tour of the Embassy

10:00 a.m. Leave for American Bankers
Association

10:30 a.m. Conference Room

American Bankers Association 1120 Connecticut Avenue (Connecticut and L Street) Rm 5A, Fifth Floor Washington, D.C. 20036 (202) 663–5339 (F. Stoner) (202) 663–5436 (L. Hafner)

Welcome

Ms Lise M. Hafner Washington Representative Canadian Bankers' Association

Briefing: Legislative and Political Stories Behind the Interest Rate Cap Issue

Mr. Floyd Stoner Director, Federal Legislative Operation American Bankers Association

Mr. Ed Yingling
Executive Director
Government Relations
American Bankers Association

11:35 a.m. Leave for Capitol Hill
Senate Side, Law Library Entrance

Tuesday, February 4

12:00 noon

U.S. Capitol S-138

LUNCHEON

Interest Rate Caps/Credit Card Legislation in the U.S. Senate

Ms Laura Simone-Unger Legislative Assistant to Senator Alfonse D'Amato (Republican - New York)

1:30 p.m. Leave for Dirkson Senate Office Building (entrance on Constitution Ave., east of First Street)

2:00 p.m. SD-548 Dirkson Building From the Senate Committee on Banking, House and Urban Affairs:

The Minority's Perspectives on Interest Rate Caps/Credit Card Legislation

Mr. W. Lamar Smith Republican Staff Director and Economist

Mr. Raymond Natter Republican General Counsel

Mr. John G. Walsh Republican Staff Director Sub-committee on International Finance 3:00 p.m. SD-534 Dirkson Building

Mr. Steven B. Harris

The Majority's Perspectives on Interest Rate Caps/Credit Card Legislation

Staff Director and Chief Counsel Senate Banking Committee Mr. Patrick A. Mulloy Senior Counsel and International Affairs Adviser

Senate Banking Committee

3:40 p.m. Depart for the U.S. Treasury
(Fifteenth Street Entrance)

4:00 p.m. Room 2127

The Department of the Treasury 15th Street and Pennsylvania Ave., N.W. Check in at Security Desk and go to Room 2127. Any problems — phone Betty Reeves in Mr. Dugan's Office (202) 343–0255

From the U.S. Treasury Department:

The Treasury Looks at Interest Rate Caps for Credit Cards

Mr. John C. Dugan Deputy Assistant Secretary Financial Institutions Policy

Mr. Randal Quarles Special Assistant to the Secretary (Banking Legislation)

Ms Ellen Herr Financial Economist

5:00 p.m. Return to hotel by bus

EVENING FREE

Wednesday, February 5

7:15 a.m. Depart for Capitol Hill Club

7:45 a.m. Executive Room, 4th Floor

Capitol Hill Club 300 First Street, S.E. (At First and C Streets, Across from Metro) (202) 484–4590

BREAKFAST MEETING

Viewpoint of Minority Members of the House of Representatives

Congressman Chalmers P. Wylie (Republican - Ohio) Ranking Minority Member House Banking, Finance and Urban Affairs

Mr. Anthony Cole Minority Staff Director - Counsel

9:00 a.m. Room 604, House Annex # 1
New Jersey Avenue and C Street
(The old Congressional Hotel)

Credit Card Interest-Cap Issues in the House of Representatives

Ms Nancy Alcalde
Deputy Staff Director
Sub-committee on Consumer
Affairs and Coinage
House Banking Committee

10:00 a.m. Visit to the Senate and House Chambers

Courtesy: Hon. James T. Molloy, Doorkeeper The U.S. Capitol H-154 The Doorkeeper's Office (202) 225-3505

Mr. Jim Kolb Office of the Doorkeeper U.S. Capitol 10:30 a.m. Room 2253

Rayburn House Office Building

The Wisdom of Interest Caps on Credit Cards: Two Viewpoints

Mr. Robert E. Litan
The Brookings Institution
Author of a new study on the issue
for VISA and MasterCard
Mr. Bert Ely

Ely & Company Inc.
Financial Institutions Consultant

12:00 noon

Room 2253 Rayburn House Office Building

LUNCHEON

VISA and MasterCard Looks at Interest Caps

Mr. L. Richard Fischer Partner, Morrison & Foerster and Washington Counsel for VISA and MasterCard

1:30 p.m. Leave for the Centre for the Study of Responsive Law

2:00 p.m. Centre for the Study of Responsive Law 1530 P Street N.W. Washington, D.C. 20005 (202) 387–8030

Ralph Nader's Group Looks at Interest Caps for Credit Cards

Mr. Khalid Khalid Multi-national Development Project Mr. Jonathan Brown Essential Information Mr. Edmund Mierzwinski Consumer Advocate U.S. Public Interest

Research Group

Wednesday, February 5

3:00 p.m. Leave for the Federal Reserve

3:30 p.m. The Federal Reserve

Eccles Building (older bldg.)

C Street between 20th and 21st N.W. Check in at Security Desk and phone Ms Driggins for escort

(202) 452-3126

Welcome

Ms Barbara Driggins Protocol Administrator

The Federal Reserve Looks at Interest Rates for Credit Cards

The Honorable John P. La Ware Governor

Mr. Griffith L. Garwood Director, Division of Consumer and Community Affairs

Mr. Donald L. Kohn Director, Division of Monetary

Affairs

Mr. Glenn B. Canner Senior Economist, Mortgage and Consumer Finance Section Division of Research and Statistics

Mr. Leonard Chanin Senior Attorney Division of Consumer and Corporate Affairs 5:00 p.m. Leave Federal Reserve

9:10 p.m. Depart Washington Baltimore Airport

on U.S. Air 1640

10:43 p.m. Arrive Ottawa

APPENDIX III

House of Commons Committee sharpens focus of Credit Card investigation

news release

communiqué

OTTAWA - 11 FEBRUARY 1992

Ottawa — The House of Commons Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs has decided to focus its investigation of credit card interest rates in Canada on three areas: increased competition, improved disclosure and the role of interest rate caps.

Several Members of the Committee travelled to Washington, D.C. recently as part of the investigation. There, concerns about credit cards are similar to those in Canada — card rates are high and have remained high despite sharply falling short–term interest rates. The highest rates, moreover, are on cards issued by the largest institutions, which control the greatest market share. Last November, U.S. Senator D'Amato introduced an amendment to banking legislation calling for a cap on credit card rates. The publicity surrounding the proposed cap made consumers more aware of the rates they faced and led them to seek cards with lower rates.

INCREASED COMPETITION

In the U.S., new entry into the MasterCard and Visa card market by non-financial institutions (such as Sears, Ford and AT&T) and increased competition from smaller financial institutions with low-rate cards have put downward pressure on credit card rates and fees.

Members of the Consumer and Corporate Affairs Committee would like to see similar developments in Canada, especially an increase in competition that would put constant downward pressure on credit card terms. The Members intend to examine those barriers that would prevent entry into the Canadian credit card market, including entry by non-financial corporations such as Bell Canada and the expansion to all-purpose cards by major retailers such as Sears Canada.

IMPROVED DISCLOSURE

In addition to promoting increased competition, the Members of the Committee will continue to examine ways of improving methods of disclosure. Of interest is the U.S. Fair Credit and Charge Card Disclosure Act of 1988 which provided for uniform disclosure of certain kinds of information (rates, fees, required minimum payments, length of grace period and method of calculating the interest–bearing balance) on credit and charge cards.

THE ROLE OF INTEREST RATE CAPS

The Committee Members wish to emphasize that they will also continue to examine the possible role of a floating cap on credit card rates in Canada. In its 1989 report, Charge It: Credit Cards and the Canadian Consumer, the Committee on Consumer and Corporate Affairs recommended that "in no instance should the spread between card rates and the Bank Rate exceed 8% for financial cards and 16 1/2% for retail cards." Mr. John Rodriguez, a Member of the Committee in 1989 and now, has introduced a Private Member's bill that would impose a floating cap on credit cards.

The Committee will hold further hearings with interested Canadians on competition, disclosure and interest rate caps in the credit card market. The Committee would like to hear from consumer groups, economists, institutions now issuing credit cards and potential issuers.

For further information, contact:

Felix Holtmann, Chairman

Tel: (613) 996-2998

Elizabeth Kingston, Clerk of the Committee

Tel: (613) 996-1516 Fax: (613) 992-7974

APPENDIX IV

List of witnesses

Associations and Individuals	Issue	Date
House of Commons:	20	November 6, 1991
Garth Turner, M.P.		
Royal Bank of Canada:	20	November 6, 1991
J.E. Cleghorn, President & Chief Operating Officer		
W.R. Fithern Senior Vice-President Card Services & Point of Sale		
Bank of Montreal:	20	November 6, 1991
Alan G. McNally Vice-Chairman		
Derek A. Fry First Vice-Chairman		
Consumers' Association of Canada:	23	November 20, 1991
Marilyn Lister President		
David Simpson Executive Director		
Rosalie Daly Todd Counsel		
MEX Bank of Canada:		
Morris A. Perlis President and Chief Executive Officer	23	November 20, 1991
Sean McNamara Vice-President and General Manager		
Canada Trust:		
Brent Kelman Executive Vice-President Corporate Affairs	30	February 11, 1992
Mike Woeller Vice-President Card Services		

Associations and Individuals	Issue	Date
House of Commons:	30	February 11, 1992
Don Blenkarn, M.P.		
Bank of Montreal:	31	February 12, 1992
Alan G. McNally Vice-Chairman Personal and Commercial Financial Services		
Derek A. Fry Senior Vice-President Banking Services Personal and Commercial Banking		
Bureau of Competition Policy:	32	February 18, 1992
George Addy Senior Deputy Director of Investigation and Research		
Gilles Ménard Deputy Director of Investigation and Research (civil matters)		
The Fraser Institute:	34	March 16, 1992
Michael Walker Executive Director		
Borrowers' Advocate Ltd.:	36	March 25, 1992
Larry Whaley President		

APPENDIX V

The New Democrat Minority Report on

CREDIT CARD INTEREST RATES

Presented to The Standing Committee of Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

June 10th 1992.

The New Democrat members of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations strongly feel that the Committee has been, for the past several years a permanent watchdog on credit card interest rates. Throughout these years, the Standing Committee has had a fundamental social concern: the well-being and the protection of the Canadian consumer against economic abuse. One of its main responsibilities has been to identify and study market deficiencies, and put forward policy recommendations which could correct situations where controlling economic forces harm or distort the interests of consumers.

Regrettably, the New Democrat members believe that the 1992 Committee Report on credit cards does not provide public policy recommendations which effectively protect consumers against unjustified interest rate spreads. The 1992 recommendations depart from the spirit of the 1987 and 1989 Reports of the Standing Committee on credit card interest rates and are toothless and ineffectual.

The conventional economic theory on competition is inadequate:

Conventional economic theory on competition is sometimes used as an instrument to entrench market asymmetry between consumers and corporations. In such cases, incorporating conventional economic analysis to public policies is socially damaging, for it mainly reflects the rhetoric and prejudices of established business interest groups. On and on, evidence has amply proven that credit card interest rates and bank service charges in Canada do not respond to the market system but to oligopolistic forces, and that oligopolistic forces are by their very own nature political, and therefore will only respond to public pressure. The same tune has been played for years, and conventional theory has very little to offer in terms of insight as to the determination of the mechanism involved in setting the interest spread hence, the profits of the banks.

The view of the "sovereign consumer" is a myth:

The financial sector has successfully harnessed the major breakthroughs in the technologies of communications but has failed to pass all the benefits to consumers. It is true to say that consumers have profited from the many new services, and that the range of product options has expanded. It is

also true to say that financial institutions are using this new knowledge to expand their powers, increase their control of the market, and manipulate consumers into contributing to their bottom line to offset the losses they incur because of sloppy corporate lending practices. Consumers are not always well-served by imperfect competition. Their vigilance is also weakened by economic instability and an over-abundance of contradictory and paralysing advertisements.

Most credit card advertisements, for instance, contain little useful consumer information and are geared towards increasing demand that encourage consumers to incur higher balances. They fall short in providing consumers with the characteristics and comparative advantages of products, or with sound business advice. Furthermore access to mass media advertising is privileged.

Conventional economics proclaim the myth of the well informed "sovereign" consumer. They provide little help in developing a practical counterweight to the new corporate powers. In oligopolistic or monopolistic situations, consumers invariably end up footing a more than proportional share of the bill. They also pay for their lack of real informational knowledge, and are blamed for it!

New Democrats believe that only a flexible mixture of market incentives and public intervention will ensure that overall fairness is achieved. Recognizing the asymmetry in the bargaining strength between consumers and financial institutions, and in view of the limited applicability of the reliance on the theories on self adjusting free market processes, we feel it is appropriate that a Financial Services Ombudsman be established to address the real problems consumers face.

Banks are increasingly moving away from their traditional source of profits:

Banks, like firms in general, primarily make their profits from the pricing of their "output". However, unlike firms in the industrial sector, banks create money from their activity of loan and deposit creation. Hence, historically, an important source of bank net revenues has been the interest spread — the difference between the interest (the price) they charge on their loans and the interest (the cost) they pay on customers deposits. If this were to be the only source of bank revenue, then this interest spread (multiplied by the average volume of outstanding loans during a given period less the direct and indirect cost of administering these loans) would constitute their net profit.

In more recent times, as the variety of financial services provided has somewhat widened and their "products" have become more differentiated, banks have found it increasingly more profitable to charge directly user fees for such services. The result of these spiralling direct service costs has been that a growing share of net revenues arises from this new source of income. These direct service charges are of crucial importance to banks, especially during times of recession. Indeed, facing declining revenues from the shrinking loan demand, Canadian banks have used their oligopolistic position in the financial services' market to sustain their high level of projected profits.

This would apply equally as well in the area of consumer loans and credit card operations. As before, banks seek to make their profits either by means of the interest they charge on the credit they provide to the public or through the direct user fees.

Conventional economic analysis nevertheless proclaims that credit card interest rates are subject to the discipline of the market and that:

- A Lending Institutions must charge higher spreads for credit card rates to compensate for the higher risks and losses they incur.
- B Injecting more competition in the market will reduce the spread between the rates banks charge their preferred customers and the rate they charge on credit cards.

New Democrats have a problem with this interpretation:

A There is no evidence that the interest rate spread on credit cards is justified by the historical difference between the loan loss ratio on credit cards, and the loan loss ratio on personal loans. The accepted loan loss ratio for personal loans, industry wide is around 0.5%. Adding skips and other defaults puts the effective ratio at 1%.

The delinquency ratio $(90 \, \text{days} +)$ is less than 3% for all products. It is less than 2% for personal line of credits and is *presently* in the vicinity of 1.5% for credit cards. Needless to say that these ratios do not factor in commissions perceived from merchants as a result of credit card use. If this is taken into consideration the credit card business becomes, probably, one of the most profitable segments of the banking industry.

- B The 1989 Committee's report acknowledged that the Canadian credit card market was highly competitive. Therefore more competition is not the answer in this case. The blunt reality is that:
- The Canadian credit card market will remain oligopolistic.
- Competition in an oligopolistic market will not affect interest rates, because price leaders set the price trends. It is more a case of product competition rather than price competition: Competition will tend to work more on the packages of bonuses and benefits that financial institutions market with their cards. As the economy follows the business cycle, financial institutions will move to enhance their position by offsetting their losses elsewhere. Here is roughly how:
- 1 The Bank of Canada inflation fighting policies cause high interest rates.
- 2 The rise in the costs of banking activity, due to the rise in the Bank of Canada rate increase the cost of funds and reduces the net income of businesses. Banks start to lose corporate clients — this happens near the peak of the cycle.
- 3 Banks try to compensate for their losses and protect their profits by imposing harsher lending terms at the risk of critically weakening the fragile payment capacity of their customers. They will also try to minimize further losses, among other things, through a preventive recall of small business loans. They will also hike fees and bank service charges as a "pay-as-you-go" and/or a "pay anyway" tax.
- When the Bank of Canada is satisfied that "inflation" is under control, it signals a downward trend in interest rates, within a targeted \$US/\$CAN exchange rate. In the process, the Bank of Canada creates an opportunity for the banking community to work that trend, and reap windfall profits on the relative spread they make between the interest they pay on their deposits and the interest they charge on their loans. These profits somehow compensate for the losses they have incurred as a consequence of recessionary economic policies for instance in the commercial real estate sector. By shortening the average term of their borrowing and by lengthening the average term of their loans, banks will thus lower the cost of refinancing their loans, while the interest they charge on their loans to businesses and consumers will fall at a much slower and uneven pace. This is perfectly illustrated with credit card interest rates and mortgage rates. Therefore the spread they charge on credit card rates does not reflect only risk, but also opportunities to make windfall profits. In a market dominated by oligopolistic arrangements, such as the case with the Canadian financial market,

banks can more than ever use their bargaining power to pass on to dispersed and numerous consumers and to small and medium sized accounts, the brunt of the costs. Hence they are engaged in price discrimination on both the asset and liabilities side of their balance sheets by segmenting their markets. In such a context, competition cannot by itself lower service charges.

In the US, the interest rate spread for credit cards is much higher than in Canada, in spite of the fact that the US financial market is a very competitive market. More than 4000 financial institutions market credit cards, and there are some 12000 banks. Several hundred banks go belly-up every year, mainly because there is no real national banking system and banking is governed by state law. Large US Banks also securitize their credit card receivable ie they sell these receivables on the stock exchange and make a bundle. Higher spreads therefore are needed to lure investors.

As securitization enters the Canadian market, it is very likely that it will cause even higher credit card interest rate spreads.

In conclusion we want to stress that a high credit card rate spread and excessive service charges are choices, among others, that bankers make to pass the buck to consumers. When the Bank of Montreal introduced a credit card with a floating cap of 5.5% above the prime rate, it clearly showed that banks have other options to make money. It also confirmed that a floating cap on credit card interest rates does not defy the laws of finance and will not break the banks!

New Democrat members therefore reaffirm the validity and the pertinence of the major recommendations made by the Standing Committe when it tabled its 1989 report. They are meant to refer to all cards issued in Canada, both charge cards and credit cards:

- That in no instance should the spread between card rates and the Bank Rate exceed 8% for financial cards and 16.5% for retail cards.
- 2. That credit card issuers be compelled to calculate interest charges in a manner which fully credits any partial payment by the credit card holder.
- 3. That a Financial Services Ombudsman (FSO) be established to monitor credit card rate and financial service charge abuse. The FSO should be empowered to perform consumer advocacy and referee functions. He/she should report directly to Parliament and maintain a close working relationship with OSFI and the Department of Consumer and Corporate Affairs. This will ensure that consumers have some control over how the cost of financial services are delivered, and at whose cost.
- 4. That the Government introduce in the House of Commons credit card disclosure legislation in the form contained in Appendix I.
- That a comprehensive comparison of interest rates, fees and pertinent credit card terms be released monthly by the Department of Consumer and Corporate Affairs or another Government agency.

Request for Government Response

Your Committee requests that the Government table a comprehensive response to this Report in accordance with the provisions of Standing Order 109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 20, 23, 30, 31, 32, 34, 36, and 47 which includes this Report) is tabled.

Respectfully submitted,

FELIX HOLTMANN Chairman

LES CARTES DE CRÉDIT AU CANADA DANS LES ANNÉES QUATRE-VINGT-DIX

RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 25 juin 1992

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, votre Comité a entrepris une étude des cartes de crédit au Canada, et a convenu de présenter ce rapport.

Table des matières

CONTEXTE

LES CARTES BANCAIRES

FLUCTUATIONS DU MARCHÉ DES CARTES DE CRÉDIT DEPUIS 1987

ORIENTATIONS DU MARCHÉ DES CARTES DE CRÉDIT AUX ÉTATS-UNIS

- A. La structure du marché des cartes de crédit aux États-Unis
- B. Mesures prises par le Congrès
- C. La divulgation de renseignements et le tableau Schumer
- D. La rentabilité des cartes de crédit aux États-Unis

COMPÉTITIVITÉ SUR LE MARCHÉ CANADIEN DES CARTES DE CRÉDIT

- A. Entraves à l'entrée sur le marché
 - 1. L'importance de l'entrée
 - 2. Y a-t-il des entraves à l'entrée sur le marché des cartes de crédit?
- B. Divulgation et concurrence
- C. Les conséquences possibles du plafonnement des taux d'intérêt
 - 1. Contexte
 - 2. Arguments contre le plafonnement des taux d'intérêt

LE DOSSIER TOUJOURS ACTIF DES CARTES DE CRÉDIT AU CANADA

RECOMMANDATIONS

ANNEXE I — LOI CONCERNANT LA COMMUNICATION DE CERTAINS RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX CARTES DE CRÉDIT

ANNEXE II — PROGRAMME DU VOYAGE DU COMITÉ À WASHINGTON (D.C.)

ANNEXE III — COMMUNIQUÉ DE PRESSE

ANNEXE IV — LISTE DES TÉMOINS

DEMANDE D'UNE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT

ANNEXE V — RAPPORT MINORITAIRE DES NÉO-DÉMOCRATES SUR LES TAUX D'INTÉRÊT DES CARTES DE CRÉDIT

LES CARTES DE CRÉDIT AU CANADA DANS LES ANNÉES QUATRE-VINGT-DIX

Au cours des années 80, des comités parlementaires se sont penchés à deux reprises sur la question des cartes de crédit au Canada; les deux fois, ils étaient préoccupés par le niveau élevé des taux d'intérêt imposés sur les cartes. Non seulement les taux des cartes étaient relativement élevés comparativement aux autres taux d'intérêt, mais ils le restaient obstinément en dépit du fléchissement marqué des autres taux en question. À la fin de 1991, les mêmes préoccupations ont refait surface.

Dans l'année qui a précédé octobre 1991, mois au cours duquel le Comité chargé de la consommation et affaires commerciales et de l'administration gouvernementale avait décidé d'étudier le marché des cartes de crédit, les taux d'intérêt à court terme au Canada avaient baissé d'environ 500 points de base, mais les taux d'intérêt des cartes de crédit avaient enregistré une baisse beaucoup moindre. Par exemple, le taux d'intérêt sur une MasterCard, sans frais, avait baissé de 175 points, passant de 21,50 % en novembre 1990 à 19,75 % en octobre 1991; le taux d'intérêt sur une carte Visa, comportant des frais annuels d'utilisation, a diminué de 150 points de base, passant de 21,25 % à 19,75 % au cours de la même période.

À son niveau le plus élevé (novembre 1991), l'écart entre le taux de la carte Visa et le taux bancaire était de 1 200 points de base; par comparaison, le taux moyen pour les cinq années allant de janvier 1987 à décembre 1991 se situait autour de 830 points de base. Depuis lors, les taux d'intérêt sur les cartes de crédit ont connu plusieurs réductions, mais l'écart reste singulièrement élevé, se situant actuellement autour de 1 000 points de base.

Le présent rapport se concentrera sur la réapparition des écarts élevés entre les taux des cartes de crédit et les autres taux d'intérêt. Le problème des taux des cartes qui préoccupe le Comité n'est pas uniquement le lot du Canada. Depuis le milieu des années 80, aux États-Unis, plusieurs députés du Congrès avaient manifesté leur insatisfaction à l'égard du fonctionnement du marché des cartes de crédit dans leur pays. Il y a eu plusieurs propositions à la Chambre des représentants et au Sénat des États-Unis dans le but d'imposer, par voie législative, un plafond sur les taux de cartes de crédit. En 1988, le Congrès a adopté une loi exigeant la divulgation uniforme des taux des cartes de crédit et les modalités y afférents. Le présent rapport examinera les moyens qui permettraient d'améliorer la divulgation des taux au Canada, en tant qu'outil de promotion de la concurrence.

Le marché des cartes de crédit aux États-Unis est semblable à celui du Canada, bien qu'il existe d'importantes différences entre les deux. Les compagnies non financières jouent aujourd'hui un rôle actif sur le marché des cartes de crédit tout usage (Sears, par exemple, émet la carte Discover, alors que Ford et AT&T émettent les prétendues cartes bancaires, MasterCard et Visa). Le présent rapport essayera de déterminer si l'entrée sur le marché canadien des cartes n'est pas frappé de certaines restrictions qui interdiraient une évolution similaire.

En 1991, le Sénat américain avait effectivement adopté un amendement qui aurait plafonné les taux à 4 points de pourcentage au-dessus du taux de paiement des arriérés imposé par l'Internal Revenue Service — un plafond qui aurait fait fléchir les taux des cartes de crédit à 700 points de base, soit une réduction de 500 points — mais ledit amendement a été par la suite retiré du projet de loi. Le présent rapport examinera le rôle éventuel de plafonds imposés sur les taux des cartes de crédit.

Le fonctionnement du marché des cartes de crédit des États-Unis et du Canada est marqué par une différence perceptible : le changement de comportement observé sur le marché canadien depuis que le Parlement a entrepris d'enquêter sur les cartes de crédit à la fin de 1986. Comme ce rapport le documentera, ces enquêtes ont fait toute une différence. Les émetteurs de cartes de crédit ont introduit de nouveaux produits (ou ajouté de nouveaux avantages aux produits existants) et ont changé les taux des cartes plus fréquemment que ce n'était le cas avant l'intervention du Parlement. Les taux des cartes de crédit n'ont pas suivi exactement la même évolution que les autres taux d'intérêt — c'est pourquoi le Comité procède à un réexamen de la question — mais l'écart moyen par rapport au taux bancaire a diminué depuis les années d'avant 1987.

CONTEXTE

Le rapport de 1987 du Comité des finances et celui de 1989 du Comité chargé de la consommation et des affaires commerciales contiennent des données de base utiles sur le marché des cartes de crédit au Canada et sur certains détails relatifs au calcul des taux d'intérêt imposés sur les cartes de crédit.

Le Tableau 1 donne des données de base sur les cartes bancaires; il élargit les tableaux qui ont été présentés dans les deux rapports précédents. Chacun de ces rapports a fourni des commentaires sur l'importance croissante des cartes de crédit dans l'économie canadienne. Leur croissance reste encore impressionnante, notamment lorsqu'on la compare à celle d'autres secteurs de l'économie, mais certains signes montrent que le marché est peut-être parvenu à son point de saturation. Comme l'a déclaré le président d'une banque qui a comparu devant notre comité: «Malgré tous nos efforts, le taux de croissance du marché ne sera que de 7 % cette année, soit le même taux que pour tout le réseau Visa au Canada. Au début de la décennie, le taux de croissance était de 15 à 20 %.»

À mesure qu'un marché devient saturé, il est plus difficile pour les firmes existantes d'offrir une gamme complète de services tout en assurant leur rentabilité. En outre, il est moins stimulant pour les nouvelles firmes d'entrer sur le marché à moins de pouvoir accaparer un créneau étroit mais profitable du marché. En d'autres termes, le marketing de créneaux remplace le marketing de masse dans le domaine des cartes de crédit. La mise en circulation de cartes d'affinité (on émet des cartes aux membres d'un groupe donné par exemple, les diplômés de l'université McGill, et le groupe en question reçoit des honoraires pour chaque transaction effectuée avec la carte d'affinité) est un exemple du marketing de créneaux. Les cartes de crédit qui offrent des points de voyage par avion pour toute utilisation de la carte donnent un exemple de marketing de créneaux s'adressant aux personnes qui effectuent des voyages d'affaires. Ces nouvelles orientations changent la nature de la concurrence sur le marché des cartes de crédit. Elles indiquent également l'intensité de la concurrence dans le marché d'aujourd'hui.

La liste qui suit, tirée d'une publication récente de Consommation et Affaires commerciales, fournit des données utiles obtenues du marché des cartes de crédit au Canada :

On estime à 46 millions le nombre de cartes de crédit en circulation au Canada en 1991, soit 2,3 cartes pour chaque adulte âgé de plus de 18 ans. De ce nombre, plus de 24 millions sont des cartes Visa ou MasterCard, 14 millions, des cartes de grands magasins et 3 millions, des cartes d'essence. D'autres cartes, comme American Express et enRoute, et les cartes émises par de petites institutions financières et des magasins composent le reste des cartes de crédit et de paiement en circulation.

Le nombre total des cartes Visa et MasterCard a plus que doublé de 1981 à 1991, soit de 12 millions à 24,3 millions. Au cours des trois dernières années, près de 5 millions de nouvelles cartes Visa et MasterCard ont été émises.

Les cartes Visa et MasterCard ont été utilisées pour plus de 617 millions de transactions en 1991, soit près de trois fois plus qu'en 1981. Le volume des ventes en 1991 s'établissait à 40 milliards de dollars par rapport à 11 milliards en 1981.

De 1986 à 1991, le nombre de points de vente où les cartes Visa ou MasterCard sont acceptées a augmenté de 50 pour cent pour s'établir à plus de 857 000.

À la fin de 1991, les soldes impayés des cartes Visa et MasterCard totalisaient plus de 11 milliards de dollars. Cette somme représente plus de trois fois le montant enregistré en 1981.

Le montant moyen des achats, par transaction effectuée au moyen de Visa et MasterCard, est passé d'un peu moins de 42 \$, en 1981 à 67 \$ en 1991.

Près de la moitié du volume des ventes effectuées dans les grands magasins est payée au moyen de leur propre carte de crédit.

Source: Consommation et Affaires commerciales, «Coûts d'utilisation des cartes de crédit — avril 1992», page 2.

STATISTIQUES DE MASTERCARD ET DE VISA

	Nombre de	Volume		Volume	Perso de			Non-A-de	Wanter A.			
Date	cartes en	net de	Dollars en	net de dol-	ventes		Défaillances	pertes ou de	Cartes	Montant en dollars de		Principaux émetteurs
exercice	(millions)	détail (milliards)	(milliards)	liards)	(millions)	moyennes	et plus	vols de cartes	frauduleu-	fraudes	Points de	visa / MC
	(1)	(2)	(1)	(2)(4)	(2)		(3)	(2)	(2)	(millions)	(5)	
12/69/11	8,2	3,6	1,4	4,0	118,8	30,5	1,3%	,			271 150	
78/09/31	9,0	4,9	1,8	5,4	150,8	32,5	1,3%	1	1	1	290 692	,
79/09/31	6'6	9'9	2,4	7,3	185,8	35,7	1,2%	1	1	ı	322 115	- 1
80/09/31	10,8	8,8	2,9	9,4	218,4	39,5	1,3%	•	1	1	347 845	ı
81/09/31	12,0	10,6	3,4	11,5	249,6	42,4	1,0%	1	1	1	371 831	ı
82/09/31	11,6	13,8	3,7	13,4	274,9	50,3	1,7%	259 028	1	15,9	382 206	1
83/09/31	12,1	14,8	3,7	14,9	297,6	49,9	96'0	275 754	19 200	17.4	419 610	10
84/10/31	13,1	16,9	4,4	17,1	325,2	52,1	0,7%	299 152	21 332	16,8	442 928	01
85/10/31	14,0	19,4	5,1	20,4	372,9	51,9	0,7%	330 380	21 026	17,5	527 042	10
86/16/31	15,5	23,0	5,8	23,6	417,2	55,1	0,8%	378 239	22 326	18,6	571 771	10
87/10/31	17,6	26,4	80,0	26,9	450,7	58,5	0,7%	408 571	23 913	15.8	642 429	12
88/10/31	19,4	30,3	7,8	31,2	490,0	6,19	0,7%	460 348	25 773	15,6	646 844	13
89/10/31	20,4	36,1	9,3	36,9	546,7	0,99	8,9%	522 204	30 919	19,2	709 674	14
90/10/31	23,2	38,6	10,8	42,5	591,8	67,2	1,8%	520 716	32 851	28.9	786 288	14
11/10/31	24,3	40,4	11,2	44,1	617.8	67.4	1.5%	624 455	54 003	46.0	957 150	

Source: Association des banquiers canadiens

(1) Au demier jour de la fin de l'exercice
(2) Total signalé à la fin de l'exercice
(3) Pourcentage des encours à la fin de l'exercice
(4) Égale le total du volume net de ventes au détail et du volume des avances de fonds
(4) Égale le total du volume net de ventes au détail et du volume des avances de fonds
(5) Marchands acceptant la carte Visa et (ou) MasterCard. Il convient de noter que les marchands qui acceptent la carte Visa ou MasterCard, veuillez diviser

(5) Marchands acceptant la carte Visa et (ou) MasterCard auchands qui acceptent la carte Visa ou MasterCard, veuillez diviser

(6) Pour évaluer le nombre de points de vente des marchands qui acceptent la carte Visa ou MasterCard, veuillez diviser

(7) Pour évaluer le nombre de points de vente des marchands qui acceptent la carte Visa et l'enceptent la carte Visa et l'encepte l'enceptent la carte Visa et l'enceptent la carte Visa (6) Comprend le nombre total de fraudes relatives aux détenteurs de cartes et aux marchands à la fin de l'exercice.

Le tableau comprend des données obtenues de tous les émetteurs Visa et MasterCard. MASTERCARD

Banque de la Nouvelle-Écosse

Banque de Commerce Toronto Dominion Banque Royale

Central Guaranty Thust Banque Laurentienne

Caisses Populaires Desjardins Citibank Canada

National Trust

Credit Union Electronic Services Inc. (CUETS)

Royal Trust

Banque de Montréal Banque Nationale (Données obtenues des émetteurs affiliés signalés par les principaux émetteurs)

La plupart des cartes de crédit figurant au Tableau 1 ou mentionnées dans la publication de Consommation et Affaires commerciales offrent une période de grâce (un certain nombre de jours pendant lesquels la facture peut être acquittée au complet sans aucun intérêt). À première vue, les détenteurs de cartes semblent se classer dans deux grandes catégories : ceux qui utilisent leurs cartes comme cartes de paiement et payent le solde total avant la fin de la période de grâce et ceux qui utilisent leurs cartes comme cartes de crédit et payent l'intérêt sur le solde en souffrance. Toutefois, ces catégories ne sont pas étanches, étant donné que certaines personnes qui payent habituellement à temps, peuvent à l'occasion accuser un solde portant intérêt, tandis que d'autres, qui habituellement cumulent leurs soldes acquittent à l'occasion leur solde complet. Il existe donc une troisième catégorie de personnes qui utilisent leurs cartes tantôt comme cartes de paiement tantôt comme cartes de crédit.

La rentabilité des opérations relatives aux cartes de crédit dépend de la taille relative de chacune des trois catégories. Comme le vice-président de la Banque de Montréal l'a expliqué :

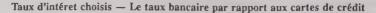
Chaque mois, la moitié environ de nos clients règlent la totalité de leur facture, tandis que l'autre moitié paye à crédit. Ce ne sont d'ailleurs pas toujours les mêmes personnes qui payent la totalité de leur facture ou qui payent à crédit. Environ 30 % de nos clients règlent la totalité de leur facture. Une autre tranche de 30 % paye généralement à crédit, les 40 % restants passant d'un groupe à l'autre.

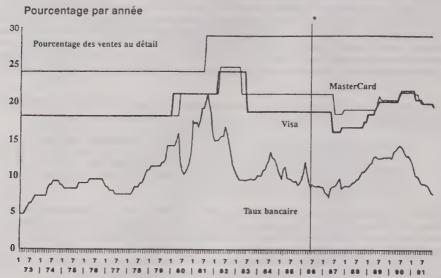
Le président de la Banque Royale a présenté des chiffres semblables, bien que d'une façon légèrement différente : 20 % de leur clients n'empruntent pas (c'est-à-dire, ils utilisent toujours la carte Royal Visa comme une carte de paiement), environ 30 % n'empruntent qu'à l'occasion et les autres 50 % comprennent ceux qui empruntent régulièrement, mais payent à l'occasion la totalité de leur solde en souffrance, et enfin ceux qui empruntent presque toujours. Étant donné que ce n'est pas la totalité des détenteurs qui utilisent leurs cartes comme cartes de crédit, les bénéfices effectifs que réalisent les émetteurs de cartes sont inférieurs au taux courant des cartes de crédit.

Le taux courant des cartes de crédit est un taux administré par opposition au taux du marché. Les taux du marché fluctuent en raison directe de l'offre et de la demande. Lorsqu'un marché financier est ouvert — et avec la globalisation, certains marchés sont ouverts 24 heures sur 24 — le taux d'intérêt peut varier d'une minute à l'autre. Les taux administrés fluctuent moins fréquemment. Lorsque les cartes bancaires ont été introduites au Canada, le taux imposé sur ces cartes avait été établi à 18 %, pourcentage auquel il est resté pendant les années 70; au cours de cette même période, le taux bancaire a fluctué de 4,75 % à 14 %.

Le Tableau 1 montre les fluctuations, de 1973 à 1991, du taux bancaire et des taux des trois principales cartes de crédit — soit le taux d'une MasterCard, celui d'une carte Visa et celui d'une carte d'un magasin de vente au détail. Comme on peut le voir, les taux des cartes de crédit sont beaucoup plus stables que le taux bancaire. En outre, le tableau permet de constater un changement manifeste dans les tendances des taux imposés sur les cartes Visa et MasterCard depuis 1987. Cette fluctuation des tendances sera débattue dans l'une des parties qui suivent.

Graphique 1





* Début des enquêtes parlementaires

LES CARTES BANCAIRES

L'analyse a porté jusqu'ici et continuera de porter sur les prétendues cartes bancaires. Ces cartes sont appelées des cartes polyvalentes, des cartes à usage multiple et des cartes tripartites. Les plus populaires d'entre elles — plus de 24 millions en circulation — sont les Visa et MasterCard, qui sont émises par des institutions financières (14 émetteurs principaux, dont 8 banques, 4 compagnies de fiducie et 2 caisses populaires — et 514 émetteurs affiliés).

Ces cartes représentent aujourd'hui plus de la moitié des cartes de crédit en circulation, mais en termes d'encours de crédits, elles représentent environ les trois quarts du marché. Aux États-Unis, la MasterCard et la Visa constituent environ 26 % des comptes des cartes de crédit mais accordent environ 63 % des crédits en cours sur le marché des cartes.

Bien entendu, à côté des cartes bancaires, il existe de nombreuses autres. La plupart sont des cartes de vente au détail, des cartes bipartites, qui ne peuvent être utilisées que dans le magasin qui les émet. Ces cartes peuvent donner droit à un crédit, mais elles sont souvent considérées comme faisant partie du programme de marketing du magasin émetteur — la principale opération de ce dernier étant de vendre ses produits. On trouve d'autres types de cartes, telles les cartes de compagnies de pétrole, les cartes de voyage et de loisirs (telles que les cartes enRoute ou la carte American Express ordinaire). Quelques-unes d'entre elles sont des cartes de paiement plutôt que des cartes de crédit, étant donné que le détenteur doit acquitter le solde en souffrance chaque mois. L'ensemble des cartes non

bancaires constituent une part importante du marché des cartes de crédit au Canada, mais en termes de crédit accordé, les cartes bancaires dominent le marché. Il est donc plus efficace de concentrer ce rapport sur les cartes bancaires.

FLUCTUATIONS DU MARCHÉ DES CARTES DE CRÉDIT DEPUIS 1987

Bien que ce soit la troisième fois qu'un comité parlementaire doit enquêter sur les cartes de crédit au Canada, il existe de nombreux sujets que les comités parlementaires examinent plus d'une fois. Cette enquête parlementaire se fondera sur les deux précédentes, mais offrira une perspective différente. La dernière partie du présent rapport étudiera les points communs des situations qui ont mené aux enquêtes parlementaires et examinera les éléments positifs pouvant découler de celles-ci.

En outre, nous pouvons montrer que les enquêtes passées et actuelles sur les cartes de crédit ont donné des résultats positifs. Depuis que le Comité des finances a effectué sa première étude, les émetteurs de cartes de crédit semblent avoir modifié leur comportement en introduisant de nouveaux produits (ou en ajoutant de nouveaux avantages aux produits existants) et en changeant les taux des cartes plus fréquemment que ce n'était le cas avant l'intervention du Parlement. Les taux des cartes de crédit n'ont pas fluctué exactement de la même façon que les autres taux — c'est pourquoi nous procédons aujourd'hui à un nouvel examen des taux des cartes de crédit — mais l'écart moyen entre ces taux par rapport au taux bancaire a décliné depuis les années d'avant 1987.

Une enquête parlementaire présente un autre avantage important : la divulgation des renseignements. En effet, la publicité entourant une enquête parlementaire éveille la conscience du consommateur sur la différence entre les taux des cartes de crédit et les autres taux d'intérêt disponibles. Lorsque le consommateur devient conscient des taux relativement élevés imposés sur les cartes de crédit et qu'il commence à comparer les prix, le marché fonctionne plus efficacement. Les émetteurs de cartes baissent leurs taux, assouplissent leurs conditions et offrent d'autres avantages sur les cartes existantes ou alors émettent des cartes tout à fait différentes. La dernière innovation de la Banque de Montréal — la carte à taux préférentiel offrant un taux d'intérêt qui flotte juste au-dessus du taux préférentiel — est une initiative résultant en grande partie de la visibilité que les comités parlementaires ont donné à l'écart important qui existe entre les taux des cartes de crédit et les autres taux d'intérêt.

Les enquêtes parlementaires sur les cartes de crédit et les autres services financiers attirent également l'attention sur le rôle des députés en tant que protecteurs officieux des citoyens. Étant donné qu'il n'existe pas de protecteur officiel du citoyen en matière de finances au Canada, les députés consacrent une partie de leur temps à traiter les plaintes formulées dans ce domaine par leurs commettants. Les banques ont amélioré leurs procédures de traitement des plaintes (en raison surtout des pressions venant des enquêtes menées par les parlementaires sur les services financiers), mais de nombreux consommateurs veulent une procédurer régissant le traitement des plaintes portées contre les banques, qui va au-delà des procédures établies par les banques elles-mêmes. Aujourd'hui, la Loi investit le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) du rôle de signaler le nombre, la nature et le règlement des plaintes portées contre les institutions financières. Le BSIF n'est chargé que de la surveillance des institutions financières sous réglementation fédérale. En outre, de nombreuses personnes ne sont pas au courant du rôle du BSIF dans le règlement des plaintes, et le BSIF n'a pas les pouvoirs d'un protecteur officiel du citoyen, notamment le pouvoir d'ordonner à l'institution financière de prendre les mesures de redressement nécessaires.

Comme il a été signalé plus haut, le comportement des émetteurs de cartes bancaires a visiblement changé depuis 1987. Du début des années 70, époque où le marché au Canada a été établi à l'échelle du pays pour les deux cartes bancaires, jusqu'au début de 1987, année où le Comité des

finances a entrepris sa première enquête parlementaire sur les cartes de crédit, il n'y avait eu que trois changements dans les taux des cartes bancaires. En outre, ces trois changements sont survenus entre 1980 et 1987, le changement absolu moyen était de 340 points de base pour MasterCard et de 380 points de base pour Visa.

Entre le début de 1987 et la fin de 1991, le taux de MasterCard a connu 11 changements, d'une moyenne de 81 points de base. Au cours de la même période, la carte Visa a connu 12 changements, d'une moyenne de 84 points de base. En d'autres mots, depuis 1987, les taux des cartes bancaires ont été modifiés plus fréquemment et avec moins d'envergure que ce ne fut le cas avant 1987. Depuis 1987, le taux bancaire a enregistré un mouvement très prononcé — un important mouvement à la hausse d'environ 625 points de base jusqu'au milieu de l'année 1990, suivi d'une baisse d'une importance égale jusqu'à la fin de 1991 — mais ce mouvement était similaire aux autres fluctuations constatées avant 1987.

La modification de la tendance des taux des cartes bancaires indique une variation éventuelle de la tendance des profits réalisés sur les opérations effectuées avec les cartes de crédit. Avant 1987, les taux des cartes bancaires étaient relativement constants; ainsi, les profits auraient dû accuser un cycle prononcé qui devrait refléter les fluctuations du coût d'utilisation de l'argent. En fait, c'est ce que le Comité des finances a constaté : en 1981, le rendement net avant imposition réalisé sur les opérations effectuées par cartes bancaires était de moins 6,06 % des soldes en souffrance (le coût estimatif d'utilisation de l'argent en 1981 était de 18,61 %); en 1985, le rendement net était de 3,42 % (le coût d'utilisation de l'argent étant de 8,96 %). Depuis 1987, le taux des cartes bancaires a fluctué en relation plus directe avec le coût d'utilisation de l'argent, ainsi, les profits devraient indiquer moins de variabilité, à moins qu'il y ait eu d'importantes fluctuations dans les frais autres que les frais d'intérêts imposés à l'émission des cartes bancaires.

Les frais autres que les frais d'intérêts des opérations relatives aux cartes de crédit se classent en deux grandes catégories — (1) les dépenses d'exploitation et (2) les prêts perdus et les fraudes. Les dépenses d'exploitation fluctuent avec l'inflation, certaines composantes, telles que les frais de poste, peuvent augmenter plus vite que le taux général de l'inflation, tandis que d'autres composantes, telles que les frais de bureautique, peuvent diminuer avec les progrès technologiques. Étant donné que les frais fixes représentent un facteur important dans les opérations des cartes de crédit, la barêmisation est un déterminant essentiel des coûts moyens. Les fraudes, qui s'étaient établies en moyenne à 17 millions de dollars sans aucune tendance apparente au cours des années 80, ont augmenté considérablement ces dernières années; pour l'exercice bancaire 1990, les émetteurs de cartes Visa et MasterCard ont épongé 28,9 millions de dollars de fraudes; pour 1991, les fraudes sont passées à 45,9 millions de dollars.

Même en tenant compte de la hausse importante de l'utilisation frauduleuse des cartes de crédit, les radiations pour fraudes représentent moins de 0,5 % des soldes en souffrance. Les pertes sur prêts consentis par cartes de crédit en 1991 représentaient probablement six ou sept fois plus que les pertes découlant de fraudes. À l'instar de ces dernières, les pertes sur prêts consentis par cartes de crédit accordées en 1991 se sont révélées supérieures à la moyenne. Le président de la Banque Royale a déclaré que les pertes sur les cartes de crédit étaient finalement deux fois plus élevées que les prévisions établies à partir des récessions précédentes. Le vice-président de la Banque de Montréal a déclaré que les pertes sur les cartes de crédit ont doublé au cours de la récession, mais que les pertes sur prêts étaient encore inférieures à 5 % des encours de crédits. La Banque Amex du Canada a enregistré en 1991 des pertes de 7 % sur sa carte Optima; le président de cette banque a fait remarquer que ce pourcentage élevé est peut-être dû à la nouveauté relative de la carte Optima, mais il a également fait remarquer que ces pertes avaient doublé depuis 1990. Des données plus détaillées sur les pertes enregistrées sur les cartes de crédit ont été fournies par Canada Trust; en 1991, Canada Trust

a effectué des radiations de 7,7 %, ce qui représente une hausse tant par rapport à 1990 où les radiations étaient de 5,9 %, que par rapport à 1991 où elles étaient de 3,5 %. Même les radiations de 3,5 % sont relativement élevées comme le vice-président exécutif l'a signalé: «Je dirais qu'un pourcentage de l'ordre de 1,5 % était considéré comme une bonne moyenne. La situation a toutefois complètement changé depuis quelques années.»

Le Tableau 2 indique la tendance observée en matière de faillites personnelles et de fraudes relatives aux cartes de crédit pour Visa et MasterCard depuis le début des années 80. Le chiffre représentant les comptes en défaut est la somme de trois catégories (30 à 59 jours, 60 à 89 jours, et 90 jours et plus), donc il ne s'agit pas de la même chose que les chiffres donnés pour les comptes en défaut au Tableau 1, dans lequel on ne considère que la troisième catégorie de comptes en défaut. Ce ne sont pas tous ces comptes qui sont radiés; une faillite devient immédiatement une perte, sans passer nécessairement par l'étape de compte en défaut. Les deux colonnes du tableau apportent cependant de l'eau au moulin de ceux qui soutiennent que les pertes sur les cartes de crédit ont été exceptionnellement élevées ces dernières années.

Tableau 2

Faillites de consommateurs et défaillances de détenteurs de cartes de crédit

	Nombre de faillites	Pourcentage de comptes en défaut
1981	23 036	5,2
1982	30 643	5,7
1983	26 822	4,1
1984	22 022	3,2
1985	19 752	2,9
1986	21 765	3,2
1987	24 384	3,3
1988	25 817	3,2
1989	29 202	3,8
1990	42 782	6,4
1991	62 277	6,3

Source: Bureau du Surintendant des faillites et Association des banquiers canadiens.

Il est à remarquer que, contrairement à la plupart des prêts bancaires, les prêts de cartes de crédit ne sont pas garantis et, habituellement ils représentent des montants relativement petits. Les recouvrements des pertes déclarées sont modestes en ce qui concerne les prêts de cartes de crédit. Dans les cas de faillite, ceux qui consentent des prêts sur cartes de crédit figurent très bas sur la liste des créanciers. Étant donné que les montants, en moyenne, sont relativement petits, il peut ne pas se révéler avantageux pour l'émetteur d'une carte de recouvrir à une agence de recouvrement ou d'utiliser des procédures de recouvrement internes coûteuses pour essayer de récupérer le montant dû sur un compte en souffrance. Pour toutes ces raisons, les prêts accordés sur cartes de crédit sont plus risqués que les autres types de prêts bancaires. Le président de la Banque Royale a estimé que le taux des

pertes enregistrées sur les cartes de crédit était de cinq à dix fois plus élevé que le taux des pertes enregistrées sur les hypothèques. À la fin de 1991 par exemple, alors que les comptes en retard s'établissaient à 6,2 % des soldes en souffrance sur les prêts de cartes de crédit, les arriérés de trois mois ou plus sur les prêts résidentiels accordés par les banques à charte n'étaient que de 0,64 %. Bien entendu, une hypothèque est un prêt garanti.

ORIENTATIONS DU MARCHÉ DES CARTES DE CRÉDIT AUX ÉTATS-UNIS

En février, plusieurs membres du Comité chargé de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale ont effectué un voyage à Washington, D.C., afin d'étudier le marché des cartes de crédit aux États-Unis. En deux jours, les membres ont rencontré des économistes et des avocats qui sont des spécialistes dans le domaine des cartes de crédit; des représentants de banque et des consommateurs; des banquiers de la Banque centrale ainsi que des hauts fonctionnaires du *Department of Treasury*, du Sénat et de la Chambre des représentants. (Voir Annexe n° II pour programme du voyage).

Pour une raison ou une autre, la presse canadienne a rapporté que le voyage avait été organisé afin d'examiner le système bancaire des États-Unis. Ce système faisait alors l'objet de pressions énormes, étant donné que le nombre de banques qui tombaient en faillite rivalisait avec la multitude de faillites bancaires de la Grande dépression (depuis 1987, près de 900 banques américaines disposant d'actifs de 162 milliards de dollars ont fait faillite). Les chroniqueurs de presse ont mis en doute la sagesse des membres qui partaient étudier un système bancaire qui était visiblement inférieur à celui du Canada; certains lecteurs de ces articles ont écrit au Comité ou à des députés en particulier pour se plaindre du fait que le voyage était inutile et constituait un vrai gaspillage. Il est malheureux que ces plaintes aient été directement le fruit de mauvais renseignements fournis sur le but du voyage.

La discussion à Washington a été strictement et efficacement centrée sur les cartes de crédit. Ce que les membres du Comité ont appris lors de ce voyage s'est révélé inestimable dans la rédaction du présent rapport. En outre, le voyage a été rentable : il aurait coûté davantage de faire venir à Ottawa, à titre de témoins, les gens que les membres du Comité ont rencontré à Washington (et il est douteux que les hauts fonctionnaires américains qui ont pris part à ces rencontres eussent pu avoir le temps de venir à Ottawa).

A. La structure du marché des cartes de crédit aux États-Unis

Les auteurs de deux études récentes portant sur le marché des cartes de crédit aux États-Unis ont convenu que, si l'on se fie au nombre et au taux de concentration, ce marché devait être compétitif. Toutefois, ces auteurs diffèrent d'opinion lorsqu'il s'agit de déterminer si le marché s'est comporté comme un marché compétitif l'aurait dû. (Voir Lawrence M. Ausuble, «The Failure of Competition in the Credit Card Market,» American Economic Review, Vol. 81, No. 1 (mars 1991) et Robert E. Litan, Consumers, Competition and Choice: The Impact of Price Controls on the Credit Card Industry, Washington, D.C.: MasterCard International Inc., février 1992.)

Près de 5 000 institutions financières aux États-Unis émettent des cartes de crédit. Contrairement à ce qui se passe au Canada, les institutions financières américaines offrent souvent et la carte Visa et la MasterCard. Les institutions individuelles possèdent les comptes des détenteurs de leurs cartes de crédit et fixent leurs propres taux d'intérêt ainsi que les autres frais et modalités concernant leurs cartes. En plus des deux cartes bancaires, Sears offre la carte Discover d'utilisation générale et American Express offre la carte Optima qui est le complément carte de crédit de sa carte American Express ordinaire.

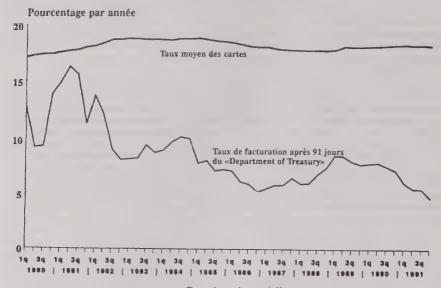
Le marché des cartes Visa et MasterCard n'est pas concentré non plus. Comme le professeur Ausubel l'a fait remarquer dans son étude : «Les dix premières firmes ne contrôlent que les deux cinquièmes du marché... En outre, le marché est exceptionnellement vaste. Une banque, classée au 100e rang en 1987, détenait quand même environ 160 000 comptes actifs, 125 millions de dollars de soldes en souffrance et 250 millions de dollars de transactions créditées annuellement sur ses cartes.» Bien que la plupart des banques américaines soient assujetties aux restrictions bancaires imposées aux diverses filiales et entre les divers États, les opérations relatives aux cartes de crédit ont réussi à échapper à de telles restrictions. Grâce à une décision prise par la Cour suprême en 1978 qui a essentiellement éliminé la réglementation effective des prix en ce qui concerne les cartes de crédit, il s'est développé un marché national dans lequel les plus importants émetteurs se livrent une concurrence féroce.

L'accès à ce marché n'est assujetti à aucune restriction, bien que les exigences imposées en matière de capital soient énormes. Récemment, des compagnies non financières ont pris une part active dans le marché. AT&T émet des cartes bancaires par le truchement d'une de ses filiales financières, tout comme la Ford Motor Company. Sears, qui avait un vaste système de cartes de vente au détail (ou cartes bipartites) s'étendant à la plupart de ses magasins, a développé un réseau distinct pour sa carte Discover d'utilisation générale. Ces intervenants non financiers apportent d'immenses ressources en capital au marché des cartes de crédit. Ils peuvent financer de vastes programmes de marketing, et en achetant les créances à court terme des cartes de crédit de leurs filiales financières, ils permettent à ces dernières de faire concurrence à l'échelle nationale. Ces nouveaux intervenants ont exercé des pressions à la baisse sur les modalités appliquées aux cartes de crédit, notamment sur les frais annuels, mais aussi, et ce plus récemment, sur les taux d'intérêt.

L'apparition d'un marché fortement concurrentiel — un grand nombre de compétiteurs, une faible concentration et un accès facile — pose deux casse-têtes au comportement du marché des cartes de crédit. Pourquoi les taux d'intérêt sont-ils relativement élevés et insensibles aux fluctuations des autres taux et pourquoi les rendements sur les opérations effectuées avec les cartes de crédit semblent être supérieurs aux rendements compétitifs prévus? La rentabilité des opérations relatives aux cartes de crédit sera débattue plus loin. Le Tableau 2 présente une comparaison des taux moyens des cartes bancaires aux États-Unis et du taux de facturation après 91 jours du *Department of Treasury*, de 1980 à 1991. La stabilité relative des taux des cartes de crédit se dégage nettement dans le tableau. À la fin de 1991, l'écart entre le taux moyen des cartes bancaires et le taux de facturation du *Department of Treasury* était de 13,57 points de pourcentage.

Graphique 2

Moyenne des taux des cartes bancaires aux États-Unis et taux de facturation après 91 jours du «Department of Treasury»



Données trimestrielles

Source: «Federal Reserve Bulletin».

Aussi élevé que paraît l'écart indiqué au Tableau 2, il minimise probablement l'écart observé chez la plupart des détenteurs de carte. Le taux moyen de la carte bancaire utilisée dans le tableau est une moyenne simple calculée par la Banque fédérale de réserve, ainsi elle accorde aux petits émetteurs autant d'importance qu'aux grands. À la fin de 1991, ce taux moyen était de 18,19 %; la moyenne pour les dix plus grands émetteurs était de 19,28 % (nous utilisons les données de la Banque fédérale de réserve parce qu'elle donne une série chronologique plus longue). Les autres frais imposés sur les cartes de crédit aux États-Unis sont également élevés. Les frais annuels moyens imposés par les dix principaux émetteurs sont trois fois plus élevés que les frais imposés au Canada (19,50 \$ contre 6,50 \$). Les émetteurs de cartes aux États-Unis imposent aussi d'autres frais, par exemple des frais pour versements tardifs, qui n'existent pas au Canada.

B. Mesures prises par le Congrès

Vers le milieu des années 80, les taux d'intérêt à court terme aux États-Unis étaient tombés en dessous de 10 %, mais les taux moyens des cartes de crédit étaient restés au-dessus de 18 %. Plusieurs projets de loi ont été introduits en 1985 à la Chambre des représentants et au Sénat des États-Unis, dans le but d'établir un plafond restrictif sur les taux des cartes de crédit. Cependant, de l'avis de nombreux observateurs, l'introduction de ces projets de loi visait à pousser les émetteurs de cartes de crédit à baisser volontairement leurs taux.

Le coût du loyer de l'argent a connu un mouvement à la hausse de 1985 à 1990, et ce mouvement des taux d'intérêt a réduit un peu la pression exercée sur les émetteurs de cartes de crédit qui, d'une façon générale, n'ont pas considérablement baissé leurs taux. En 1987, la Chambre et le Sénat ont approuvé, en matière de divulgation des renseignements, des exigences rigoureuses à l'intention des émetteurs de cartes de crédit (le projet de loi, the Fair Credit and Charge Card Disclosure Act of 1988, sera traité un peu plus loin). À la Chambre, le député Frank Annunzio a ajouté au projet de loi sur la divulgation un amendement prévoyant l'imposition d'un plafond de taux d'intérêt flottants de huit points de pourcentage au-dessus du taux de facturation d'une année du Department of Treasury. L'amendement proposé a été rejeté par un vote de 56-356.

En 1991, le sénateur D'Amato a introduit un amendement à un projet de loi sur les banques, en vue d'imposer sur les taux des cartes de crédit un plafond flottant de quatre points de pourcentage au-dessus du taux de pénalité de l'*Internal Revenue Service* (IRS) (qui est lui-même un taux flottant de 3 points de pourcentage au-dessus du taux de garantie du gouvernement). L'amendement a été adopté par le Sénat. Immédiatement après son adoption — l'amendement avait pris la plupart des observateurs par surprise — le marché boursier a fléchi de façon spectaculaire, les valeurs bancaires enregistrant de fortes baisses. Bien que l'on discute encore de la relation exacte, s'il y en a eu, entre l'adoption par le Sénat d'une proposition visant à imposer un plafond et la chute du marché boursier, l'amendement n'a pas été inséré dans la version finale du projet de loi adopté par le Congrès.

C. La divulgation de renseignements et le tableau Schumer

L'une des solutions de rechange à l'imposition d'un plafond aux taux des cartes de crédit a consisté en une grande divulgation des coûts d'utilisation de la carte de crédit. En conséquence, le Congrès a adopté le Fair Credit and Charge Card Disclosure Act of 1988, qui a modifié le Truth in Lending Act. En vertu des dispositions de cette loi, qui est entrée en vigueur en mars 1989, les émetteurs de cartes sont tenus de divulguer à l'avance les modalités relatives à leurs cartes de crédit lorsque les clients éventuels en font la demande où lorsque les banques font de la sollicitation. Parmi les conditions qui doivent être communiquées au client, on peut citer :

- (a) le taux d'intérêt annuel imposé sur le solde en souffrance;
- (b) les frais annuels, les autres frais périodiques ou les frais d'adhésion imposés sur une carte;
- (c) les frais financiers minimum imposés pendant un cycle de facturation;
- (d) les frais de transaction imposés relativement aux transactions d'achat;
- (e) la durée de la période de grâce;
- (f) la période de calcul du solde.

La plupart des renseignements à divulguer doivent être fournis dans un tableau uniforme (voir Annexe I) connu aujourd'hui sous le nom de Tableau Schumer, du nom du député du Congrès, Charles Schumer qui avait proposé la loi. Le Tableau Schumer doit être placé dans un endroit bien en vue soit avec le formulaire de demande de la carte soit dans le document de sollicitation.

Le Tableau Schumer énumère un ensemble de renseignements qui doivent être fournis par l'émetteur de la carte en vertu de ce qu'on appelle en anglais la «trigger approach»; selon celle-ci, l'émetteur de carte qui précise un seul des éléments du coût d'utilisation d'une carte de crédit, est tenu

d'en mentionner tous les autres éléments, c'est-à-dire et les avantages et les inconvénients. Par exemple, l'émetteur qui impose un taux d'intérêt relativement bas, disons de 12 %, ainsi que des frais annuels de 100 \$, n'a pas le droit de faire de la publicité pour le taux d'intérêt de 12 % sans mentionner les frais annuels de 100 \$ ainsi que toutes les autres modalités indiquées dans le Tableau Schumer. Toutefois, il convient de noter que si, dans sa publicité, l'émetteur fait allusion au faible taux d'intérêt de sa carte, sans fournir plus de précisions, il n'est alors pas tenu de divulguer toutes les conditions — dans un tel cas, la description qualitative ne déclenche pas l'obligation de divulger de façon uniforme tous les renseignements. L'émetteur de la carte pourrait tout aussi bien rester dans le vague en utilisant des expressions du genre: «pas de frais annuels», «pas de frais de transaction», etc., sans être tenu de procéder à une divulgation complète.

D. La rentabilité des cartes de crédit aux États-Unis

L'article 8 du Fair Credit and Charge Card Disclosure Act of 1988, exige que la Banque fédérale de réserve remette au Congrès un rapport annuel concernant les effets de la loi sur la rentabilité des opérations des cartes de crédit des institutions dépositaires. Jusqu'ici, il y a eu deux rapports (août 1990 et septembre 1991). Dans le premier rapport, on a discuté des moyens théoriques en vertu desquels la loi pourrait influer sur la rentabilité; ces moyens comprenaient les effets directs et indirects sur les coûts et les recettes des opérations relatives aux cartes de crédit, le seul effet direct consiste en une légère augmentation des coûts. Les effets indirects proviennent de la diminution des coûts de recherche pour le consommateur; grâce à la loi, le consommateur peut plus facilement — c'est-à-dire en termes de temps, d'effort et d'argent — comparer les prix pour déterminer la carte la moins coûteuse. Si les consommateurs choisissent les cartes les moins coûteuses, une pression à la baisse sera exercée sur les coûts des cartes, et partant, sur la rentabilité des opérations relatives aux cartes. Toutefois, la Banque fédérale de réserve n'a pas été en mesure de quantifier les effets indirects de la loi, étant donné que ces effets sont généralement noyés par d'autres facteurs tels que les fluctuations du coût de loyer de l'argent, les progrès technologiques et les changements touchant la quantité de pertes, relatives aux cartes de crédit, qu'il faudra radier.

Comme c'est la cas au Canada, la Banque fédérale de réserve fait face à des restrictions en matière de données lorsqu'elle essaie d'évaluer la rentabilité des cartes de crédit. La Banque fédérale de réserve utilise deux sources: l'analyse fonctionnelle et le Report of Condition and Income, un rapport officiel appelé «call report». Aucune de ces deux sources n'est idéale; les données de l'analyse fonctionnelle, basées sur une enquête annuelle et volontaire des institutions financières, ne contiennent aucune information en provenance des principaux émetteurs de cartes de crédit; les données du rapport officiel (call report) viennent d'une analyse chronologique restreinte, de sorte qu'elles n'embrassent pas le cycle de rentabilité que l'on trouve dans les données tirées de l'analyse fonctionnelle (et dans les données provenant des analyses canadiennes restreintes).

En utilisant les données de l'analyse fonctionnelle, le premier rapport de la Banque fédérale de réserve a constaté que la rentabilité moyenne des opérations relatives aux cartes bancaires, au cours de la période allant de 1974 à 1988, était inférieure à celle des autres types de crédits bancaires. À titre de pourcentage du volume des prêts, la rentabilité moyenne des cartes s'établissait à 2,20 % contre 2,28 % pour les prêts immobiliers, 2,60 % pour les prêts commerciaux et autres et 2,41 % pour les prêts à tempérament. En outre, la rentabilité des cartes de crédit était plus volatile que celle des autres types de prêts. Comme le rapport l'indique :

Aucune des autres catégories de prêts bancaires signalées dans les données tirées de l'analyse fonctionnelle n'est caractérisée par une aussi grande volatilité. Les variations d'une année à l'autre observées dans les recettes venant des cartes de crédit reflètent les changements survenus dans une grande variété de facteurs, notamment la réglementation imposée par les États sur les taux d'intérêt, le coût du loyer de l'argent, les dépenses de marketing, les pertes radiées, le volume des rabais accordés par les marchands ainsi que la façon dont le consommateur assure la gestion et l'utilisation de ses comptes.

Le Tableau 3 est tiré du deuxième rapport de la Banque fédérale de réserve. Comme il est dit dans les conclusions de ce rapport : «En dépit des augmentations récentes des prêts en défaut et de l'intensification de la concurrence dans l'industrie, les opérations des cartes de crédit continuent d'être un secteur extrêmement performant de l'activité bancaire.» Comme cadre de référence, la Banque de Montréal et la Banque Royale seraient placées, d'après les opérations relatives à leurs cartes de crédit, dans la catégorie des «grandes banques» dans le tableau, tandis que la Trust Canada serait placée dans la catégorie des «petites banques».

Tableau 3

Gains nets avant impôt des banques américaines émettrices de cartes de crédit, 1986-1990 (1)

En pourcentage		
Année	Grandes banques (2)	Petites banques (3)
1986	3,67	n.a.
1987	3,35	n.a.
1988	3,04	1,66
1989	3,21	1,76
1990	3,69	3,45

- (1) Gains nets avant impôt exprimés en pourcentage des prêts impayés ajustés en fonction des ventes de biens titralisés. Dérivés d'une moyenne pondérée des gains de chaque banque; les coefficients de pondération sont obtenus en rajustant le volume des prêts impayés en fonction des ventes de biens titralisés.
- (2) Banques émettrices de cartes de crédit dont l'actif dépasse un milliard de dollars. Les données de 1988 correspondent à douze banques et celles de 1989 et 1990 correspondent à treize banques.
- (3) Banques émettrices de cartes de crédit dont l'actif se situe entre 200 millions et un milliard de dollars. Les données de 1988 correspondent à dix banques et celles de 1989 et 1990 correspondent à douze banques.
- s.o. nombre insuffisant de banques.

Source: Conseil des gouverneurs, Système fédéral de réserve. Les données sont tirées du «Report of Condition and Income» («call report» ou rapport officiel), données par trimestre, 1986-1990.

Les données provenant du rapport officiel sont probablement plus exactes que celles de l'analyse des coûts fonctionnels (Functional Cost Analysis). Il ressort des données du rapport officiel, présentées au tableau 3, que les cartes de crédit constituent une importante source de profits pour les banques américaines. Est-ce que les importants profits marqués sont le signe de l'existence, bien qu'il n'y paraisse pas, d'un marché où la concurrence est imparfaite? Dans son article, M. Ausubel semble répondre par l'affirmative à cette question et il avance que si les émetteurs de cartes ne se font pas concurrence en réduisant les taux d'intérêt, c'est à cause du comportement apparemment irrationnel de la part de certains titulaires de cartes.

Plusieurs autres témoins ont affirmé que M. Ausubel avait tort et que le marché est en fait compétitif. Les gens supposent, à tort, que les taux relativement élevés et indifférents des cartes de crédit sont un signe de l'absence de compétitivité; en fait, ils sont attribuables aux particularités du marché des cartes de crédit : la proportion élevée des frais autres que d'intérêts liés aux prêts consentis par le biais des cartes de crédit et le risque élevé et variable qui caractérise le marché des cartes de crédit. Robert E. Litan, dans l'ouvrage cité, et M. Michael Walker, lors de son témoignage devant le Comité, ont souligné l'importance du facteur du risque lorsqu'il s'agit d'expliquer les profits dont bénéficient les émetteurs de cartes américains.

Dans une étude récente de la Banque fédérale de réserve de San Francisco, un modèle complexe (soit le modèle Black-Scholes d'évaluation des biens à risque) est utilisé pour révéler toutes les particularités du marché des cartes de crédit (Randall J. Pozdena, «Solving the Mistery of High Credit Card Rates», FRBSF Weekly Letter, le 29 novembre 1991, numéro 91-42). L'auteur offre la conclusion suivante : «Il ressort de l'analyse qu'il n'est pas nécessaire de parler d'irrationalité (comme le fait Ausubel). On constate plutôt que les taux élevés et indifférents des cartes de crédit s'expliquent par le coût des prêts à risque consentis dans un contexte moral instable et par le coût élevé des garanties et des services.»

Le présent rapport ne peut régler la question de la compétitivité du marché des cartes de crédit aux États-Unis. Toutefois, avant d'examiner la compétitivité de ce marché au Canada, il pourrait être utile de souligner quelques différences qui caractérisent le secteur des cartes de crédit sur les deux marchés nationaux.

Principale différence, les taux d'intérêt des cartes de crédit sont relativement plus élevés aux États-Unis qu'au Canada. Le terme «relativement» est important. En effet, dans l'absolu, les taux des cartes de crédit sont plus élevés au Canada; par exemple, à la fin de 1991, le taux moyen pour les cartes de crédit de base émises par les six principales banques canadiennes était de 19,54 %, alors que le taux moyen aux États-Unis était de 18,19 %. Toutefois, les taux d'intérêt à court terme étaient beaucoup plus bas aux États-Unis, de sorte que l'écart entre ces derniers et les taux des cartes de crédit était en fait beaucoup plus élevé aux États-Unis qu'au Canada. Si l'on compare le taux moyen des cartes de crédit et le taux d'intérêt des bons du Trésor pour une période de trois mois, l'écart comptait 153 points de base de plus aux États-Unis. Du début de 1987 jusqu'à la fin de 1991, la différence moyenne entre les écarts atteignait 248 points de base, et l'écart était toujours plus important aux États-Unis.

Comme nous l'avons déjà souligné, les frais (annuels et autres) liés aux cartes de crédit sont plus élevés aux États-Unis qu'au Canada. Le solde impayé moyen est environ deux fois plus important aux États-Unis qu'au Canada; par conséquent, les frais généraux moyens sont plus faibles (par rapport au solde impayé) aux États-Unis. Les taux d'intérêt relativement élevés, les frais élevés et les coûts moyens inférieurs sont autant de facteurs qui font que le secteur des cartes est relativement plus payant aux États-Unis qu'au Canada. Un facteur important contribue à réduire la rentabilité relative du secteur des cartes de crédit aux États-Unis : il s'agit des pertes plus élevées enregistrées sur les prêts. On estime que ces pertes sont deux fois plus élevées en proportion des soldes impayés aux États-Unis qu'au Canada.

COMPÉTITIVITÉ SUR LE MARCHÉ CANADIEN DES CARTES DE CRÉDIT

Au cours des audiences, le vice-président du Comité a insisté sur la différence entre les préoccupations possibles du Comité et le mandat du Bureau de la politique de concurrence :

En fait, notre comité cherche à établir quelle est l'importance de la concurrence dans le secteur des cartes de crédit. Si j'ai bien compris, vous cherchez surtout à établir s'il y a eu complot ou collusion. Ce n'est pas tant cette question qui nous intéresse mais plutôt la concurrence comme telle.

Le représentant du Bureau de la politique de concurrence a signalé que la «concurrence imparfaite n'est pas un délit ou une pratique examinable» au terme de la Loi sur la concurrence. Il a également signalé que la similitude des taux fixés par les émetteurs de cartes de crédit n'était pas, en soi, un signe de collusion; il a même fait remarquer que le grand nombre d'émetteurs de cartes et la vaste gamme de produits (diverses cartes assorties de conditions variées) étaient indicatifs d'un marché apparemment compétitif.

De toute évidence, le fonctionnement du marché des cartes de crédit constitue un motif récurrent d'insatisfaction puisque c'est la troisième fois depuis le milieu des années 1980 qu'un comité parlementaire se penche sur les taux d'intérêt élevés et pratiquement immuables des cartes de crédit. Même s'il n'y a aucune infraction réelle à la loi, on a nettement l'impression que le marché des cartes de crédit est imparfait, et les membres du Comité veulent découvrir pourquoi il en est ainsi et comment la compétitivité peut être améliorée. L'enquête a porté principalement sur trois questions : les entraves possibles à l'entrée sur le marché des cartes de crédit, une meilleure divulgation afin de maximiser la compétitivité et le rôle éventuel des taux d'intérêt plafonds afin d'améliorer le fonctionnement du marché des cartes de crédit. (On traite de ces questions dans l'annexe n° III du communiqué du Comité.)

A. Entraves à l'entrée sur le marché

1. L'importance de l'entrée

C'est grâce à la compétition qu'un marché non réglementé produit des bénéfices. Les concurrents, réels et éventuels, doivent s'évertuer à produire et à vendre ce que veulent les consommateurs. Si le marché est sain, la concurrence réduit le prix des articles, le ramenant au coût de la dernière unité vendue (ce que l'on appelle le coût marginal qui prévoit un rendement normal permettant tout juste aux entreprises productrices de fonctionner). Il est essentiel pour l'efficacité du marché que l'entrée soit libre d'entraves; aucune entreprise et aucun regroupement de compagnies dans l'industrie ne peut mettre au point un produit et en fixer le prix au-dessus du coût (de façon à retirer des bénéfices excessifs) si d'autres entreprises peuvent entrer sur le marché et offrir un produit semblable à prix inférieur.

En théorie, la situation sur le marché se régularise rapidement et complètement. Dans la pratique toutefois, il faut parfois attendre un certain temps avant que les nouveaux arrivants se fassent une place, et les entreprises en place peuvent réussir à retenir une certaine part du marché et à réaliser des bénéfices au-dessus de la moyenne. Fort de la loyauté dont on fait preuve à son égard, un émetteur de cartes pourrait même continuer à exiger des prix plus élevés que ceux d'un nouvel arrivant sans perdre de clients à ce dernier. Il ne convient pas cependant de trop insister sur la question.

Le terme «loyauté» évoque souvent l'image d'une fidélité aveugle plutôt que celle du calcul rationnel qui assurerait le bon fonctionnement du marché. En fait, la loyauté dont font preuve les utilisateurs de cartes à l'égard des institutions financières émettrices peut s'avérer tout à fait rationnelle. Comme l'a souligné le Comité des finances en 1987, la loyauté à l'égard des grandes banques est peut être attribuable à la sécurité qu'offrent ces dernières et au fait qu'on ait confiance qu'elles finiront par emboîter le pas si les autres émetteurs amorcent un mouvement à la baisse sur le plan des frais de cartes.

Si la sécurité relative des grandes banques subit des changements ou si celles-ci ne se montrent pas aussi innovatrices que les institutions plus petites ou plus récentes en ce qui concerne les prix ou d'autres aspects, les clients chercheront ailleurs. Évidemment, les consommateurs doivent pour cela être au courant des innovations ou des changements de prix — la question de la divulgation sera examinée plus loin — et ils doivent juger qu'il vaut la peine de changer d'une institution émettrice à une autre.

2. Y a-t-il des entraves à l'entrée sur le marché des cartes de crédit?

Il existe deux grandes catégories d'entraves à l'entrée : celles qui sont imposées par les gouvernements et celles qui viennent de l'industrie. On trouve dans la première catégorie les tarifs douaniers et les mesures non tarifaires qui empêchent l'entrée au Canada; les obstacles au commerce interprovincial; les règlements pris par tous les niveaux de gouvernement. La deuxième catégorie regroupe les économies d'échelle, les différences des facteurs de production (dans le sens le plus large) et tout autre élément qui augmenterait le coût des opérations des nouveaux dans une industrie par rapport aux coûts supportés par les entreprises en place.

Le Comité voulait savoir en particulier si des règlements empêchent l'entrée des institutions non financières sur le marché des cartes de crédit au Canada. En effet, si Sears et AT&T sont devenus d'importants émetteurs de cartes à usage multiple aux États-Unis, pourquoi n'en n'est-il pas de même au Canada pour Sears Canada et Bell Canada?

Lorsqu'on lui a demandé lors de son témoignage devant le Comité si des barrières à l'entrée empêchaient les entreprises non financières d'entrer sur le marché des cartes à usage multiple au Canada, le sous-directeur principal du Bureau de la politique de concurrence a répondu : «Pour ce qui est des barrières à l'entrée dans le commerce des cartes de crédit, à ce que je sache, il n'existe aucune barrière internationale, aucune barrière interprovinciale, aucune barrière réglementaire qui empêche les compagnies non financières de s'y lancer.»

Comme nous l'avons déjà souligné, les barrières réglementaires ne sont pas les seules qui font obstacle à l'entrée. Durant les audiences du Comité, il a été question du fait qu'INTERAC empêchait peut-être les petites entreprises d'avoir accès au réseau des guichets automatiques (GA). Dépourvue du service d'avance de fonds qu'offrent Visa et MasterCard, qui représente un peu plus de 8 % de leur volume net en dollars, une autre carte à usage multiple ne comporte qu'un intérêt limité. Or, les supposés obstacles qu'élèverait INTERAC prennent la forme de frais élevés pour l'utilisation du réseau des GA. Mais des frais élevés en eux-mêmes ne sont pas le signe d'un comportement anti-concurrentiel, bien que le représentant du Bureau de la politique de concurrence ait admis que l'«accès aux guichets automatiques peut effectivement constituer une entrave limitant l'accès au marché.»

Le président de la Banque Amex du Canada a parlé de la nécessité d'assurer un accès compétitif aux autoroutes électroniques qui sont en train de définir le système des paiements en pleine évolution et du rôle que doit jouer l'Association canadienne des paiements pour assurer un accès égal. Il a formulé quelques critiques au sujet de la façon dont le système évolue :

Ce qui est préoccupant quand on examine l'évolution des cinq dernières années, et ce qui l'est encore plus quand on se tourne vers l'avenir, c'est qu'un autre groupe, appelé Interac, est à de nombreux égards en train de prendre contrôle de ce secteur et de prendre des décisions sur la forme de cette autoroute électronique, c'est-à-dire sur qui y aura accès et sur le prix que devront payer les organisations qui ne sont pas des banques de l'Annexe I pour y avoir accès, prix qui sera beaucoup plus élevé que celui imposé aux banques.

Ce sont les grandes banques qui ont mis au point le système INTERAC, avançant les fonds pour financer un système dont elles ne pouvaient être certaines quel serait le rendement. Aujourd'hui, il est évident que le système a connu un franc succès. Or, il n'est pas facile de déterminer ce que doit coûter

l'entrée. Les éventuels nouveaux estiment que le système devrait être traité comme un service public et que le coût devrait être fixé en conséquence. Les grandes banques assimilent les partisans d'un tel argument aux personnes qui voudraient acheter une part d'un billet de lotterie gagnant après le tirage. Le Comité ne peut déterminer quel serait le prix le plus juste, mais il constate que la question est importante pour le système des cartes de crédit et qu'elle prendra encore davantage d'importance à mesure que le système des cartes de débit prendra de l'ampleur.

Un banquier qui a comparu devant le Comité a signalé que «des sociétés commerciales ont pu exploiter au Canada des sociétés de fiducie à titre de filiales.» Par exemple, Bell Canada est propriétaire du Montréal Trust qui offre la carte Visa. Le témoin est ensuite passé à la question d'une concurrence possible de la part d'établissements non financiers et il a avancé la conclusion suivante : «La raison pour laquelle de nouveaux émetteurs importants n'ont pas fait leur entrée sur le marché canadien nous apparaît assez évidente : la nature fortement concurrentielle du marché des cartes de crédit et la structure tarifaire des produits constituent des barrières efficaces. En clair, ce marché n'offre pas un potentiel de profit suffisant pour attirer de nouveaux émetteurs d'envergure.»

B. Divulgation et concurrence

Il est essentiel au bon fonctionnement du marché que les consommateurs soient renseignés sur les prix relatifs. S'ils ne sont pas au courant des cartes de crédit moins chères, ils n'en changeront pas, et rien n'incitera les émetteurs à aligner leurs conditions sur les meilleures qu'offre l'industrie. Il n'est donc pas étonnant qu'il soit beaucoup question de divulgation dans les deux rapports parlementaires précédents sur les cartes de crédit.

Dans le rapport de 1989, le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale examine quelques-unes des améliorations apportées aux modalités de divulgation à la suite du rapport du Comité des finances. Parmi ces améliorations, il y a le rapport trimestriel, Coûts d'utilisation des cartes de crédit, que publie depuis la fin de 1987 le ministère des Consommateurs et des Sociétés et le dépliant du même ministère, Conseils sur le choix d'une carte de crédit; le Document de travail sur les frais relatifs à l'utilisation des cartes de crédit publié en avril 1988 par le Groupe d'étude fédéral-provincial-territorial sur la divulgation du coût du crédit; et la brochure de l'Association des banquiers canadiens, Comment réduire au minimum les frais d'intérêt de votre carde de crédit bancaire, que les banques à charte ont remise à plus de 11 millions de titulaires de cartes.

Le rapport de 1989 louangeait les efforts consentis en vue d'augmenter chez les consommateurs la compréhension des cartes de crédit, mais il soulignait qu'il était encore possible de fournir aux consommateurs de meilleures informations comparatives en ce qui touche les conditions afférentes aux diverses cartes de crédit. Le Comité recommandait une divulgation uniforme donnant aux consommateurs le moyen de comparer les taux d'intérêt et les autres conditions se rapportant à l'ensemble des cartes de crédit. À titre d'exemples, on avait joint au rapport des copies du tableau de Schumer des États-Unis ainsi qu'un prospectus publicitaire diffusé par Canada Trust relativement à ses cartes de crédit.

Depuis que ce rapport a été déposé, Canada Trust a procédé à la restructuration de ses offres de cartes de crédit et a modifié en conséquence son prospectus. Celui-ci, notamment, n'indique plus les taux d'intérêt s'appliquant aux cartes de crédit de Canada Trust. Il affirme plutôt que Canada Trust offre des taux qui comptent parmi les plus faibles au Canada, et il invite les lecteurs à s'informer pour en savoir plus. Il s'agit malheureusement d'une régression en ce qui touche la divulgation: les consommateurs doivent maintenant faire un effort supplémentaire pour connaître les taux d'intérêt en vigueur pour les cartes de crédit de Canada Trust, outre celui qu'ils doivent déployer pour connaître les taux s'appliquant aux cartes de crédit d'autres institutions.

Les membres du Comité souhaitent permettre aux consommateurs de regarder à droite et à gauche afin d'obtenir des cartes de crédit aux meilleures conditions possibles. Il en coûtera pour ce faire beaucoup moins d'efforts aux consommateurs si l'on oblige les distributeurs de cartes à fournir certains renseignements de base sur les conditions afférentes à leurs cartes de crédit. En conséquence, le Comité a joint au présent rapport (voir l'annexe I) un avant-projet de loi prévoyant la divulgation uniforme des conditions afférentes aux cartes de crédit. Les membres du Comité veulent s'assurer que la loi éventuelle sera suffisamment flexible pour tenir compte de tous les changements possibles touchant la fixation des prix dans un système de paiement en évolution. L'avant-projet de loi prévoit donc l'énonciation de certaines des conditions qui devront être divulguées dans des règlements d'exécution pouvant faire assez facilement l'objet d'additions ou de modifications.

C. Les conséquences possibles du plafonnement des taux d'intérêt

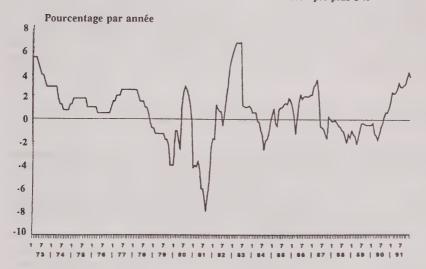
1. Contexte

Le graphique 1 ci-dessus montre les fluctuations depuis 1973 du taux de trois grandes cartes de crédit par rapport au taux d'escompte. Avant 1987, les taux des cartes de crédit ne fluctuaient guère; sur la période à l'étude, ils n'ont pas changé aussi souvent que le taux d'escompte qui, depuis mars 1980, est fixé à 25 points de base au-dessus du taux d'adjudication des bons du Trésor à 3 mois (avant mars 1980, le taux d'escompte était fixé par la Banque du Canada, mais même alors il suivait en gros les taux d'intérêt à court terme). Comme il a été dit, le comportement de ceux qui fixent les taux des cartes de crédit bancaires a changé depuis que le Parlement s'est penché pour la première fois sur la question à la fin de 1986.

Le graphique 3 compare l'écart entre le taux de la carte Visa et le taux d'escompte plus 8 points de pourcentage, la marge que propose le Comité comme plafond flottant. Si ce plafond était en vigueur depuis 1973 et s'il était restrictif (de manière que le plafond serve également de plancher), l'écart entre le taux de la carte de crédit et le taux d'escompte plus 8 points de pourcentage prendrait la forme d'une ligne horizontale à 0 %. Or, il oscille des deux côtés de ce taux hypothétique, ce qui montre que les taux des cartes de crédit sont plus stables que le taux d'escompte.

Graphique 3

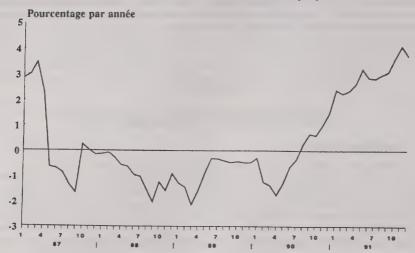
Écart entre le taux VISA et le taux d'escompte plus 8 %



Le graphique 4 fait état des mêmes écarts que le graphique 3, mais pour la seule période de janvier 1987 à décembre 1991. L'écart moyen est alors de 8,3 points de pourcentage. Là encore, le taux de la carte de crédit est plus stable que le taux d'escompte (ou le taux des bons du Trésor à 3 mois), ce qui fait que le cycle du taux d'escompte se répercute dans l'écart. En moyenne, donc, le système en place ne dépassait que de 0,3 % le système comportant un plafond flottant fixé au taux d'escompte plus 8 points de pourcentage. Si le plafond avait été en vigueur depuis janvier 1987, le consommateur ayant un solde de 1 000 \$ portant intérêt aurait économisé 3 \$ par an ou 25 cents par mois.

Graphique 4

Écart entre le taux VISA et le taux d'escompte plus 8 %



À plus long terme, le plafond flottant proposé aurait économisé au consommateur un peu plus. De mars 1973 à décembre 1991, le système en place s'est situé en moyenne à 0,6 points de pourcentage au-dessus du système à plafond flottant. Le consommateur ayant un solde de 1 000 \$ aurait donc économisé 50 cents par mois en intérêts. La série plus longue pourrait être ajustée, ce qui permettrait, par exemple, de supprimer la fluctuation de très grande amplitude enregistrée entre octobre 1980 et juin 1983, mais les résultats seraient les mêmes. En moyenne, le système en place se rapproche du système recommandé par le Comité en 1989.

Le montant de 1 000 \$ n'est pas pris au hasard. Lorsqu'il a témoigné devant le Comité en novembre 1991, le président de la Banque Royale a déclaré que «cet automne, le solde moyen en souffrance (des cartes émises par la Banque Royale) s'élevait presque exactement à 1 000 \$». Pendant la même audience, le vice-président de la Banque de Montréal a fixé ce solde à 800 \$. L'un et l'autre chiffre ont probablement augmenté depuis 1987 et sûrement augmenté depuis 1973. C'est dire que le choix du montant de 1 000 \$ n'a pas pour effet de sous-évaluer les conséquences possibles du plafonnement sur le titulaire de carte moyen.

Lors de son récent témoignage devant le Comité, le représentant de l'Association des consommateurs du Canada a parlé de la formule de plafonnement qu'on propose d'adopter aux États-Unis au lieu de celle proposée au Canada en 1989. La proposition américaine prévoit un plafond flottant de 4 points de pourcentage au-dessus du taux de pénalité sur les arriérés de l'Internal Revenue Service (IRS). Elle semble beaucoup plus restrictive que la proposition canadienne, mais elle ne l'est pas. C'est que le taux de pénalité de l'IRS comprend une marge de 3 points de pourcentage au-dessus d'un taux de base (le taux moyen sur les obligations du gouvernement américain à trois ans ou moins), ce qui fait que la marge est en fait de 7 points de pourcentage au-dessus du taux à court terme. En outre, ce taux à court terme est probablement plus élevé que le taux des bons du Trésor américains à 3 mois parce que les taux ont tendance à augmenter à mesure que la durée à l'échéance augmente.

Bien entendu, la marge de 7 ou 8 points de pourcentage au-dessus du taux d'escompte n'a rien de sacré. Dans un monde de taux d'intérêt fluctuants, le plafond flottant peut sembler préférable au plafond fixe, mais le taux de base et la marge du plafond flottant sont affaire de choix. Un problème inhérent à toute forme de plafonnement, c'est que les décideurs n'ont pas les renseignements nécessaires pour fixer le plafond de façon efficace (de manière à éliminer les profits «excédentaires» tout en maintenant la concurrence). Si le plafond est plus restrictif, les émetteurs de cartes réagiront comme il est indiqué dans les deux rapports précédents du Comité, c'est-à-dire qu'ils vont restreindre l'offre de cartes de crédit, modifier la nature des services (en réduisant la période de grâce ou en supprimant certains atouts) et augmenter les frais autres que d'intérêts. En outre, le plafonnement restreindrait l'accès au marché de la carte de crédit.

Tandis que le Comité se penchait sur les taux d'intérêt des cartes de crédit, la Banque de Montréal a lancé sa carte Prime Plus, qui est une carte MasterCard sans période de grâce assortie de frais annuels de 18 \$ et d'un taux qui se situe à 5,5 points de pourcentage au-dessus du taux préférentiel (comme celui de la Banque de Montréal était, à la fin de mars 1992, de 7,75 %, le taux d'intérêt aurait été de 13,25 % ou de 4,75 points de pourcentage au-dessous de la MasterCard ordinaire sans frais). Certains soutiennent que la carte Prime Plus montre qu'un plafond flottant ne nuirait pas aux émetteurs de cartes. Lors de son deuxième témoignage devant le Comité, le vice-président de la Banque de Montréal a soutenu, au contraire, qu'un plafond général légiféré étoufferait l'innovation sur le marché de la carte de crédit et aurait les effets négatifs dont il est fait état dans les deux rapports précédents du Comité.

Lorsqu'il a témoigné devant le Comité, M. Michael Walker de l'Institut Fraser a fait remarquer que le plafond flottant, qui semble suivre les forces du marché mieux que le plafond fixe, comporte en fait un plafond fixe sur les frais autres que d'intérêts des émetteurs de carte de crédit. Ces frais peuvent compter pour 50 % de l'ensemble, ce qui n'est pas rien. Il incombe à ceux qui préconisent le plafonnement fixe ou flottant des taux des cartes de crédit d'expliquer comment on éviterait les problèmes inhérents au plafonnement des prix ou pourquoi ces problèmes sont de moindre conséquence sur le marché de la carte de crédit.

Un resserrement de l'offre de crédit aurait de graves répercussions macro-économiques et micro-économiques. Aux États-Unis, sous le président Carter, une restriction volontaire de l'utilisation des cartes de crédit a déclenché une grave récession. Ce sont les petits revenus qui pâtiraient le plus d'une réduction des cartes de crédit. Le resserrement des conditions d'obtention d'une carte frapperait durement et les jeunes adultes et les groupes minoritaires.

Pendant son séjour à Washington, le Comité a entendu dire que le plafonnement proposé des taux d'intérêt des cartes de crédit priverait de leur carte 10 à 30 % des titulaires. Les émetteurs qui ont témoigné devant le Comité à Ottawa ont convenu qu'un plafonnement entraînerait un resserrement du crédit, mais n'ont pas essayé d'en quantifier l'ampleur. Les représentants des deux grandes banques qui ont témoigné devant le Comité ont affirmé qu'ils rejettent actuellement environ un tiers des demandes. Dans un discours récent, le président de la Banque Toronto-Dominion a déclaré que, s'il y avait plafonnement, sa banque modifierait ses critères d'acceptation des titulaires et que le taux de rejet des demandes, qui se situe actuellement à environ 30 %, pourrait passer à 50 ou 55 %. Aux États-Unis, la Simmons First National Bank, qui offre un des taux les moins élevés sur sa carte de crédit, rejette environ 70 % des demandes.

2. Arguments contre le plasonnement des taux d'intérêt

Quand le Comité des finances a examiné la question des cartes de crédit en 1987, un membre du Comité avait manifesté son indignation devant le fait que des taux d'intérêt élevés sur les cartes de crédit s'appliquaient à la mère célibataire utilisant sa carte pour acheter des vêtements d'hiver à ses

enfants. Il est certain que des taux d'intérêt élevés peuvent représenter un fardeau financier, mais ce n'est pas en plafonnant les taux qu'on l'allégera. Une mère célibataire ayant un faible revenu perdrait vraisemblablement sa carte de crédit en cas de plafonnement des taux; sans accès au crédit, elle se trouverait dans une situation insoutenable si son revenu et ses économies ne lui permettent pas d'acheter des combinaisons de neige à ses enfants.

D'autres groupes à faible revenu, les minorités, les jeunes adultes, les immigrants et ceux qui ont moins d'instruction que la moyenne risquent fort, eux aussi, de perdre leurs cartes de crédit. Comment seront-ils avantagés par des taux d'intérêt plus bas sur des cartes de crédit qu'ils ne possèdent plus?

La situation de beaucoup de ceux qui conserveraient leurs cartes de crédit ne s'améliorerait pas non plus. Dans des rapports antérieurs, les conditions des cartes de crédit sans taux d'intérêt changeraient probablement s'il y avait plafonnement des taux. Prenons l'exemple de la carte Préférentiel Plus de la Banque de Montréal pour voir quels pourraient être ces changements. Cette carte, offerte en option aux détenteurs de carte de crédit, prévoit des frais annuels de 18 \$ (alors que la carte Master Card ordinaire est offerte gratuitement par la Banque de Montréal) et n'accorde aucune période de grâce (tandis qu'elle est de 21 jours pour la carte Master Card ordinaire). Plus de la moitié des détenteurs de carte paient toujours ou à l'occasion la totalité de leur solde avant la fin du délai de grâce et n'ont ainsi pas de frais d'intérêt à payer sur les nouveaux achats; la plupart de ces détenteurs de carte seront perdants si la loi fixe un plafond qui entraîne la suppression des périodes de grâce et le paiement d'intérêt sur tous les achats.

Il nous reste à examiner les répercussions du plafonnement des taux d'intérêt sur un dernier groupe — ceux qui ont toujours un solde en souffrance sur leurs cartes de crédit et qui conserveront leurs cartes après le plafonnement des taux. Comme on l'a déjà indiqué ci-dessus, le plafond proposé dans le rapport de 1989 aurait fait épargner au consommateur ayant un solde impayé de 1 000 \$ environ 25 à 50 cents par mois; si les frais annuels devaient augmenter de 6 \$ avec l'imposition d'un plafonnement des taux d'intérêt, cette économie serait annulée. Ceux ayant des soldes en souffrance plus élevés pourraient encore y gagner mais, dans l'ensemble, ces consommateurs ont un niveau d'instruction et un revenu supérieurs à la moyenne — ce ne sont habituellement pas ceux qui ont besoin de protection sur les marchés financiers. En outre, ces détenteurs de carte ont la possibilité de se procurer la carte Préférentiel Plus s'ils veulent une carte à taux flottant.

En somme, l'imposition par la loi d'un plafond sur les taux d'intérêt des cartes de crédit léserait beaucoup de Canadiens et, en général, favoriserait ceux qui n'ont pas de problème financier. Le plafonnement des taux empêcherait aussi des concurrents éventuels d'accéder au marché des cartes de crédit et risquerait d'éliminer des concurrents actuels. Les bonnes intentions ne suffisent pas; ce n'est pas en plafonnant les taux d'intérêt qu'on aidera le consommateur canadien moyen, mais en l'informant mieux des choix qui lui sont offerts sur le marché des cartes de crédit, notamment grâce aux modalités de divulgation prévues dans le projet de loi figurant à l'annexe I.

LE DOSSIER TOUJOURS ACTIF DES CARTES DE CRÉDIT AU CANADA

Pour certains membres du Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale, c'est la deuxième fois qu'ils se penchent sur les cartes de crédit. Certains organismes qui ont témoigné devant le comité cette fois-ci ont participé à au moins une des deux enquêtes parlementaires précédentes. Plusieurs fois pendant l'enquête en cours, on a demandé pourquoi il fallait revoir la question à peu près tous les deux ans.

Bien que les deux enquêtes précédentes aient abordé plusieurs aspects du marché de la carte de crédit (par exemple, l'utilisation des cartes dans le télémarketing ou comme moyen d'identification lorsqu'on fait une réservation d'hôtel), elles ont porté surtout sur les taux d'intérêt relativement élevés

des cartes de crédit. Dans l'enquête de 1986-1987 et dans l'enquête en cours, les taux d'intérêt à court terme ont baissé notablement alors que les taux d'intérêt des cartes de crédit sont restés élevés et assez stables; entre mars et juillet 1989, le taux d'escompte a diminué de 30 points de base alors que les taux des cartes de crédit ont augmenté d'environ 175 points de base.

Le mouvement à la hausse des taux des cartes de crédit pendant le printemps de 1989 constituait une réaction décalée à celui des taux d'intérêt à court terme amorcé au début de 1988. Le public a perdu de vue ces décalages lorsque l'écart a fait un bond de plus de 200 points de base, même s'il restait inférieur à la moyenne. En 1987 et en 1991, l'écart a fait un bond de plus de 300 points de base au-dessus de la moyenne. Il en ressort que tout mouvement sensible à la hausse des taux des cartes de crédit qui ne suit pas immédiatement un mouvement à la hausse des autres taux d'intérêt ou que toute augmentation sensible de l'écart entre les taux des cartes de crédit et les autres taux attire l'attention du public.

Bien que la fréquence des enquêtes parlementaires en déconcertent ou en vexent beaucoup, elles constituent peut-être un bon moyen d'attirer l'attention sur les augmentations des taux des cartes de crédit qui ne semblent pas cadrer avec une augmentation des autres taux. Les consommateurs peuvent ne pas tenir compte des renseignements qui leur sont fournis régulièrement sur les taux de carte de crédit, aussi utiles soient-ils, tant que quelque chose n'attire pas leur attention sur les taux d'intérêt relatifs.

Les enquêtes parlementaires assurent également une certaine justice aux émetteurs de cartes de crédit du fait que les audiences publiques leur offrent l'occasion d'expliquer pourquoi leurs taux d'intérêt semblent ne pas être en rapport avec les autres taux d'intérêt et pourquoi, en dépit d'un mouvement à la hausse relativement important de l'écart entre leurs taux d'intérêt et les autres, leurs profits sur les opérations de carte de crédit ne sont pas excessifs. Pendant l'enquête parlementaire de 1987, les banques ont fourni des renseignements utiles sur la tarification, les coûts et la rentabilité de leurs opérations de carte de crédit et ont soutenu que les profits n'étaient pas anormalement élevés, surtout lorsqu'on les étale sur le cycle des affaires. Dans les audiences en cours, les émetteurs soutiennent que ce sont les pertes anormalement élevées sur les mauvaises créances plutôt que les profits élevés qui maintiennent les écarts élevés. Comme il a été dit précédemment, deux des quatres émetteurs qui ont témoigné devant le comité ont enregistré des pertes sur leurs opérations de carte en 1991. S'il est vrai que les profits des banques ont atteint des records en 1991, les cartes de crédit y ont contribué pour relativement peu, peut-être 2 à 3 % des gains nets. Dans toutes les enquêtes sur les cartes de crédit, les émetteurs ont fait remarquer que les exigences en matière de divulgation occasionnent un délai d'environ 60 jours entre l'annonce d'une réduction du taux d'intérêt et son entrée en vigueur, ce qui fait qu'une chute soudaine du loyer de l'argent ne se traduit pas immédiatement par une réduction de leur taux d'intérêt.

Les audiences du Comité sont d'ailleurs loin d'être unilatérales. Les émetteurs qui témoignent devant le Comité ont l'occasion de présenter leur version des faits. Mais les défenseurs des consommateurs et les détracteurs des banques sont également invités à donner leur opinion. En outre, les émetteurs doivent répondre aux questions des membres du Comité, lesquels se montrent souvent sceptiques lorsqu'il s'agit d'interpréter le mouvement des taux d'intérêt des cartes de crédit. Autre avantage des enquêtes parlementaires, c'est que la plupart des réunions sont ouvertes au public et que les procès-verbaux sont à la disposition de quiconque veut fouiller une question.

Les détracteurs des récentes enquêtes parlementaires sur les cartes de crédit soutiennent que les audiences sont un signe d'ingérence gouvernementale. En fait, les audiences et la publicité qui les entourent secondent le fonctionnement du marché. Chose paradoxale, il se pourrait que, en faisant planer la menace d'une réglementation, les enquêtes parlementaires aident le marché à mieux fonctionner. Il semble que ce soit le cas pour le marché de la carte de crédit au Canada.

RECOMMANDATIONS

- Que le gouvernement dépose à la Chambre des communes un texte de loi sur la communication de renseignements relatifs aux cartes de crédit selon le modèle proposé à l'annexe I.
- 2. Que le gouvernement commande une étude sur l'Association canadienne des paiements, INTERAC et tout autre système existant ou potentiel de paiements au Canada, en vue de déterminer si la structure du système, et en particulier le réseau des guichets automatiques, crée une entrave quelconque à l'entrée sur le marché d'autres émetteurs de cartes de crédit au Canada.
- Que le gouvernement commande une étude afin de déterminer s'il existe des obstacles juridiques, structurels ou autres à l'entrée sur le marché d'autres émetteurs de cartes de crédit au Canada.
- Qu'il n'y ait aucun plafonnement des taux d'intérêt liés à l'utilisation des cartes de crédit au Canada.
- Que le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales ou un autre organisme du gouvernement produise sur une base mensuelle une comparaison exhaustive des taux d'intérêt, des frais et des conditions rattachés à l'utilisation des cartes de crédit.

ANNEXE I

Loi concernant la communication de certains renseignements relatifs aux cartes de crédit

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes, édicte :

Titre abrégé

1. Loi sur l'information relative aux cartes de crédit.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«carte de crédit»

Désigne notamment les cartes, plaquettes ou coupons délivrés afin de procurer à crédit, sur présentation des fonds, des marchandises, des services ou toute autre chose de valeur.

«émetteur»

Personne qui émet des cartes de crédit.

Demandes ou sollicitations

- 3. a) Toute demande ou sollicitation d'ouvrir un compte de carte de crédit transmise au public ou insérée dans une publication quelconque—réclame, circulaire, catalogue, magazine ou autre—doit comporter les renseignements visés aux alinéas 4a) à f).
 - b) Toute demande ou sollicitation visée à l'alinéa a) doit comporter, bien en vue, la mention des éléments suivants :
 - (i) que les renseignements étaient exacts au moment de l'impression de la demande ou de la sollicitation;
 - (ii) que les renseignements mentionnés dans la demande ou la sollicitation peuvent avoir changé depuis l'impression de celle-ci;
 - (iii) que celui qui présente une demande a avantage à vérifier auprès de l'émetteur si les renseignements mentionnés dans la demande ou la sollicitation ont changé.

Obligation de communication

- 4. Avant de délivrer une carte de crédit à une personne, l'émetteur doit lui communiquer :
 - a) le taux d'intérêt annuel exigé pour tout crédit obtenu au moyen de la carte;
 - b) le cas échéant, les frais d'adhésion ou droits périodiques exigés pour l'utilisation ou le droit d'utilisation de la carte;
 - c) le cas échéant, les frais minimums imposés pour toute période où un crédit obtenu au moyen de la carte reste impayé;

- d) le cas échéant, les frais de transaction imposés pour l'utilisation de la carte;
- e) le délai dans lequel le détenteur doit effectuer le règlement pour éviter de devoir payer une pénalité de retard;
- f) les autres renseignements dont la communication est prescrite par règlement.

Règlements

- 5. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :
 - a) déterminer les renseignements visés à l'alinéa 3f);
 - b) déterminer les modalités de forme suivant lesquelles la communication de renseignements prévue par la présente loi peut être faite;
 - c) déterminer les modalités de temps suivant lesquelles la communication de renseignements prévue par la présente loi peut être faite;
 - d) prévoir la communication de renseignements par les émetteurs avant le renouvellement des cartes de crédit;
 - e) prévoir des exemptions de l'obligation de communication prévue à l'article 3;
 - f) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Renvoi en comité

6. Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale de la Chambre des communes est saisi d'office, pour étude et contrôle, de tout règlement pris sous le régime de la présente loi.

Infractions et peines

7. Tout émetteur de carte de crédit qui contrevient or omet de se conformer à la présente loi ou à ses règlements d'application commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, un emprisonnement maximal d'un an ou une amende maximale de dix mille dollars, ou l'une et l'autre de ces peines.

ANNEXE II

Programme du voyage du Comité à Washington (D.C.)

Programme Canado-américain de visites législatives Loi visant à imposer le plafonnement des taux d'intérêt exigés pour les cartes de crédit

3 au 5 février 1992 Washington (D.C.)

Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale de la Chambre des communes

M. Felix Holtmann Parti progressiste conservateur - Manitoba Président

M. Jim Edwards
Parti progressiste conservateur – Alberta

M. Darryl Gray Parti progressiste conservateur - Québec

M^{me} Diane Marleau Parti libéral – Ontario

M. John Rodriguez Nouveau Parti démocratique - Ontario

M. Scott Thorkelson Parti progressiste conservateur – Alberta Vice-président

M^{me} Elizabeth Kingston Greffière

M. Terry Thomas Agent de recherche

Centre d'échanges interparlementaires

M^{me} Barbara Reynolds Directrice

M^{me} Barbara Marhoefer Membre associé à Washington

Programme du Comité

Le lundi 3 février

17 h 00 Départ d'Ottawa par le vol 2054 de U.S. Air

18 h 20 Arrivée à l'aéroport de Washington – Baltimore Départ par mini-bus vers l'hôtel Dupont Plaza Hotel 1500 New Hampshire Avenue, N.W. Washington (D.C.) 20036 (202) 483-6000

Le mardi 4 février

8 h 00 Départ de l'hôtel par autobus vers l'Ambassade

8 h 30 Salle à manger de l'Ambassadeur Ambassade du Canada 501 Pennsylvania Avenue, N.W. Washington (D.C.) 20001 (202) 682-1740

DÉJEUNER ET BRIEFING

Le Canada et les États-Unis : leurs problèmes bilatéraux

M. Marc Brault Chef de mission adjoint Ministre (Economie)

M. Michael Kergin Ministre (Affaires politiques)

Vue d'ensemble du système bancaire américain

M. Alister M.M. Smith Conseiller financier Ambassade du Canada

Visite de l'Ambassade dénuée de toute formalité

10 h 00 Départ pour l'«American Bankers Association»

10 h 30 Salle de conférences

American Bankers Association 1120 Connecticut Avenue (Connecticut et L Street) Pièce 5A, 5º étage Washington (D.C.) 20036 (202) 663-5339 (F. Stoner) (202) 663-5436 (L. Hafner)

Mot de bienvenue

M^{me} Lise M. Hafner Représentante à Washington Association des banquiers canadiens

Briefing : Histoires législatives et politiques derrière la question du plafonnement des taux d'intérêt

> M. Floyd Stoner Directeur, Opérations législatives fédérales, American Bankers Association

M. Ed Yingling Directeur exécutif, Relations avec les gouvernements, American Bankers Association

11 h 35 Départ pour la colline du Capitol Côté du Sénat, Entrée de la bibliothèque juridique

Le mardi 4 février

12 h 00 Pièce S-138 du Capitol des États-Unis

DÉJEUNER

Loi du Sénat américain sur le plafonnement des taux d'intérêt exigés pour les cartes de crédit

M^{me} Laura Simone-Unger Adjointe législative du sénateur Alfonse D'Amato (Républicain - New-York)

13 h 30 Départ pour l'immeuble à bureaux du Sénat Dirkson

(entrée sur Constitution Ave., à l'est de First Street)

14 h 00 Pièce SD-548 immeuble Dirkson Du Comité du Sénat sur les banques, le logement et les affaires urbaines :

Les perspectives de la minorité sur la Loi touchant le plafonnement des taux d'intérêt exigés pour les cartes de crédit

> M. W. Lamar Smith Directeur du personnel républicain et économiste

M. Raymond Natter Avocat général républicain

M. John G. Walsh Directeur du personnel républicain Sous-comité sur les finances internationales

15 h 00 Pièce SD-534 immeuble Dirkson

Les perspectives de la majorité sur la Loi touchant le plafonnement des taux d'intérêt exigés pour les cartes de crédit

M. Steven B. Harris
Directeur du personnel
et avocat en chef
Comité du Sénat sur les banques
M. Patrick A. Mulloy
Avocat principal et
conseiller pour les
affaires internationales
Comité du Sénat sur les banques

15 h 40 Départ pour le ministère américain des Finances (Entrée sur Fifteenth Street)

16 h 00 Pièce 2127

Ministère des Finances 15th Street et Pennsylvania Ave., N.W. Se présenter au poste de sécurité et se diriger vers la pièce 2127. En cas de problèmes, téléphoner à Betty Reeves du bureau de M. Dugan, au (202) 343–0255

Du ministère américain des Finances :

Le point de vue du ministère des Finances sur le plafonnement des taux d'intérêt exigés pour les cartes de crédit

M. John C. Dugan Sous-secrétaire adjoint Politique relative aux institutions financières

M. Randal Quarles Adjoint spécial du Secrétaire (Législation bancaire)

M^{me} Ellen Herr Economiste financière

17 h 00 Retour à l'hôtel par autobus

SOIRÉE LIBRE

Le mercredi 5 février

7 h 15 Départ pour le «Capitol Hill Club»

7 h 45 Executive Room, 4e étage

Capitol Hill Club 300 First Street, S.E. (à l'intersection de First et C Streets, de l'autre côté du métro) (202) 484-4590

RENCONTRE DU DÉJEUNER

Le point de vue des membres de la minorité de la Chambre des représentants

> Représentant Chalmers P. Wylie (Republicain – Ohio) Représentant principal de la minorité Comité de la Chambre sur les banques, les finances et les affaires urbaines

M. Anthony Cole Directeur du personnel de la minorité - Avocat

9 h 00 Pièce 604, Annexe nº 1 de la Chambre New Jersey Avenue et C Street (L'ancien «Congressional Hotel»)

Les questions touchant le plafonnement des taux d'intérêt exigés pour les cartes de crédit au sein de la Chambre des représentants

> M^{me} Nancy Alcalde Sous-directrice du personnel Sous-comité sur les affaires des consommateurs et le monnayage Comité de la Chambre sur les banques

10 h 00 Visite dans les salles du Sénat et de la Chambre

> Avec la permission de : l'hon. James T. Molloy, portier Pièce H-154 du Capitol des États-Unis The Doorkeeper's Office (202) 225-3505

M. Jim Kolb Office of the Doorkeeper U.S. Capitol 10 h 30 Pièce 2253 Immeuble à bureaux de la Chambre Rayburn

La sagesse du plafonnement des taux d'intérêt exigés pour les cartes de crédit : Deux points de vue

M. Robert E. Litan The Brookings Institution Auteur d'une nouvelle étude portant sur cette question en relation avec VISA et Mastercard

M. Bert Ely Ely & Company Inc., Expert-conseil sur les institutions financières

12 h 00 Pièce 2253, Immeuble à bureaux de la Chambre Rayburn

DÉJEUNER

Points de vue de VISA et de MasterCard sur le plafonnement des taux d'intérêt

M. L. Richard Fischer Associé, Morrison & Foerster et avocat à Washington pour VISA et MasterCard

13 h 30 Départ pour le «Center for the Study of Responsive Law»

14 h 00 Centre for the Study of Responsive Law 1530 P Street N.W. Washington (D.C.) 20005 (202) 387-8030

Le point de vue du groupe de Ralph Nader sur le plafonnement des taux d'intérêt exigés pour les cartes de crédit

> M. Khalid Khalid Multi-national Development Project

M. Jonathan Brown Essential Information

M. Edmund Mierzwinski Protecteur du consommateur U.S. Public Interest Research Group

Le mercredi 5 février

15 h 00 Départ pour la Banque centrale américaine

15 h 30 Banque centrale américaine Immeuble Eccles (immeuble le plus ancien)

C Street entre 20th et 21st N.W. Se présenter au poste de sécurité et téléphoner à M^{mle} Driggins afin d'être accompagné (202) 452-3126

Mot de bienvenue

M^{me} Barbara Driggins Administratrice du protocole

Le point de vue de la Banque centrale américaine sur les taux d'intérêt exigés pour les cartes de crédit

L'honorable John P. La Ware Gouverneur

M. Griffith L. Garwood Directeur, Division des affaires des consommateurs et des affaires communautaires

M. Donald L. Kohn Directeur, Division des affaires monétaires

M. Glenn B. Canner
Economiste principal,
Section des hypothèques
et des finances des consommateurs,
Division de la recherche
et de la statistique

M. Leonard Chanin Avocat principal Division des affaires des consommateurs et des sociétés 17 h 00 Départ de la Banque centrale américaine

21 h 10 Départ de l'aéroport de Washington – Baltimore par le vol 1640 de U.S. Air

22 h 43 Arrivée à Ottawa

ANNEXE III

Un comité de la Chambre des communes ajuste son enquête sur les cartes de crédit

news release

communiqué

OTTAWA - LE 11 FÉVRIER 1992

Ottawa — Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale de la Chambre des communes a décidé de concentrer son enquête sur les taux d'intérêt liés à l'usage des cartes de crédit sur trois points principaux : concurrence accrue, divulgation élargie et plafonnement des taux.

Plusieurs membres du Comité se sont récemment rendus à Washington, D.C., à cette fin. Ils ont pu constater que les Américains étaient tout aussi préoccupés du fait que les taux des cartes de crédit sont demeurés aux même niveaux élevés malgré une baisse marquée des taux d'intérêt à court terme. En outre, les taux les plus élevés sont appliqués par les institutions qui contrôlent la plus grande part du marché. En novembre dernier, le sénateur américain D'Amato a proposé de modifier la loi sur les banques afin de prescrire un plafond sur les taux des cartes de crédit. La publicité dont sa proposition a fait l'objet a attiré l'attention des consommateurs et les a amenés à chercher des taux plus avantageux.

CONCURRENCE ACCRUE

Aux États-Unis, l'arrivée de nouvelles institutions non financières (comme Sears, Ford et AT & T) sur le marché des cartes MasterCard et Visa ainsi que la concurrence plus serrée que livrent avec de meilleurs taux les petites institutions financières, exercent une pression à la baisse sur les taux et frais des cartes de crédit.

Les membres du Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale aimeraient voir une évolution semblable au Canada, notamment une concurrence accrue qui favoriserait un assouplissement des conditions liées aux cartes de crédit. Ils envisagent d'examiner tous les obstacles qui nuisent à l'entrée de nouveaux intervenants sur le marché canadien des cartes de crédit, y compris des sociétés non financières, comme Bell Canada, ou qui empêchent des grands détaillants, comme Sears Canada, d'offrir des cartes tout usage.

DIVULGATION ÉLARGIE

En plus de promouvoir une plus grande concurrence, les membres du Comité continueront d'étudier des moyens d'améliorer les méthodes de divulgation. Il convient de signaler à cet égard l'existence de la U.S. Fair Credit and Charge Card Disclosure Act, de 1988, qui prévoit la divulgation uniforme de certains types de renseignements (taux, frais de service, paiements minimums, durée du délai de grâce et méthode de calcul du solde portant intérêt) sur le crédit et les cartes de crédit.

PLAFOND SUR LES TAUX

Enfin, les membres du Comité tiennent à souligner qu'ils continueront d'examiner l'éventualité d'un plafond flottant sur les taux de cartes de crédit au Canada. Dans son rapport de 1989, intitulé À mon compte: Le consommateur canadien et ses cartes de crédit, le Comité a recommandé «que jamais l'écart entre le taux des cartes et le taux d'escompte ne dépasse 8 % dans le cas des cartes bancaires et 16,5 % dans le cas des cartes des détaillants». M. John Rodriguez, membre du Comité à l'époque et encore aujourd'hui, a déposé un projet de loi d'initiative parlementaire qui vise à imposer le plafond en question.

Le Comité tiendra d'autres audiences sur la concurrence, la divulgation et le plafonnement des taux. Il souhaite obtenir le point de vue de consommateurs, d'économistes et d'institutions qui émettent des cartes ou songent à le faire.

Pour de plus amples informations :

Felix Holtmann, président du comité

Tél: (613) 996-2998

Elizabeth Kingston, greffière du comité

Tél: (613) 996-1516 Fax: (613) 992-7974

ANNEXE IV

Liste des témoins

Organisations ou particuliers	Fascicule	Date
Chambre des communes :	20	6 novembre 1991
Garth Turner, député		
Banque Royale du Canada:	20	6 novembre 1991
J.E. Cleghorn Président et chef de la direction		
W.R. Fithern Vice-président principal Services aux détenteurs de carte et points de vente		
Banque de Montréal :	20	6 novembre 1991
Alan G. McNally Vice-président		
Derek A. Fry Premier vice-président		
L'association canadienne des consommateurs :	23	20 novembre 1991
Marilyn Lister présidente		
David Simpson directeur exécutif		
Rosalie Daly Todd conseillère juridique		
Banque AMEX du Canada:		
Morris A. Perlis Président et chef de la direction	23	20 novembre 1991
Sean McNamara Premier vice-président et directeur général		
Canada Trust:		
Brent Kelman Vice-président exécutif Service de corporation	30	11 février 1992

Organisations ou particuliers	Fascicule	Date
Mike Woeller Vice-président Service de cartes		-
Chambre des communes:	30	11 février 1992
Don Blenkarn, député		
Banque de Montréal:	31	12 février 1992
Alan G. McNally Vice-président Service financiers aux particuliers et aux entreprises		
Derek A. Fry Premier vice-président Services bancaires électroniques Services financiers aux particuliers et aux entreprises		
Bureau de la politique de la concurrence :	32	18 février 1992
George Addy Sous-directeur principal Enquêtes et recherches		
Gilles Ménard sous-directeur Enquêtes et recherches (affaires civiles)		
L'Institut Fraser:	34	16 mars 1992
Michael Walker Directeur exécutif		
Borrowers' Advocate Ltd.:	36	25 mars 1992
Larry Whaley président		

ANNEXE V

Rapport minoritaire des néo-démocrates

SUR LES TAUX D'INTÉRÊT DES CARTES DE CRÉDIT

Présenté au Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale.

Le 10 juin 1992

Les membres néo-démocrates du Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale croient fermement que le Comité n'a cessé d'exercer ces dernières années, sa vigilance à l'égard des taux d'intérêt des cartes de crédit. Pendant tout ce temps, le Comité permanent avait une préoccupation sociale fondamentale : le bien-être du consommateur canadien et sa protection contre les abus. L'une de ses principales responsabilités a consisté à recenser et à étudier les lacunes du marché ainsi qu'à recommander de nouvelles politiques lorsque les forces économiques dominantes nuisaient aux intérêts des consommateurs.

Malheureusement, les membres néo-démocrates croient que, dans son rapport de 1992 sur les cartes de crédit, le Comité ne fait pas de recommandations qui protègent adéquatement les consommateurs contre les marges d'intérêt injustifiées. Les recommandations de 1992 ne sont pas faites dans le même esprit que celles des rapports de 1987 et 1989 du Comité permanent et ne sont en fait que des tigres de papier.

La théorie économique conventionnelle sur la concurrence est inadéquate :

On utilise parfois la théorie économique conventionnelle sur la concurrence pour consacrer l'asymétrie du marché entre les consommateurs et les sociétés. Dans ces cas, l'intégration de l'analyse économique conventionnelle aux politiques publiques est dommageable sur le plan social, car elle ne fait que traduire la rhétorique et les préjugés de groupes d'intérêts commerciaux établis. On a démontré autant comme autant, que les taux d'intérêt des cartes de crédit et les frais de services bancaires au Canada ne sont pas fonction des forces du marché mais de forces oligopolistiques, et que ces dernières sont par nature politiques et ne réagissent donc qu'aux pressions du public. On chante le même refrain depuis des années, et la théorie conventionnelle a très peu d'explications à offrir quant au mécanisme qui préside à la détermination de la marge d'intérêt et, partant, des profits des banques.

L'idée du «consommateur souverain» est un mythe :

Le secteur financier a réussi à tirer parti des grandes innovations technologiques dans le domaine des communications, sans toutefois faire passer tous les avantages aux consommateurs. Il est vrai que les consommateurs ont profité des nombreux nouveaux services et que l'éventail des produits offerts s'est

élargi. Mais il est vrai également que les institutions financières utilisent ces nouvelles connaissances pour asseoir davantage leurs pouvoirs, accentuer leur domination sur le marché et manipuler les consommateurs pour qu'ils contribuent à compenser les pertes qu'elles subissent parce qu'elles font mal leur travail au chapitre des prêts. Les consommateurs ne sont pas toujours bien servis par une concurrence imparfaite. En outre, leur vigilance est affaiblie par l'instabilité économique et une surabondance de messages publicitaires contradictoires et paralysants.

Par exemple, la plupart des annonces de cartes de crédit fournissent peu de renseignements utiles et cherchent plutôt à encourager une plus grande consommation. Elles n'indiquent pas aux consommateurs les caractéristiques et avantages comparatifs des produits, ni ne leur donnent des conseils sensés sur le plan commercial. En outre, l'accès à la publicité de masse est privilégiée.

L'économie conventionnelle soutient le mythe du consommateur «souverain» parfaitement informé. Elle ne propose guère de contrepoids efficace aux nouveaux pouvoirs des grandes sociétés. Dans des situations oligopolistiques ou monopolistiques, les consommateurs en viennent inévitablement à payer plus que leur juste part de la facture. Ils paient également pour leur manque de connaissances réelles, et c'est eux qui en sont blâmés!

Les néo-démocrates croient que seul un assemblage souple de mesures d'encouragement du marché et d'interventions publiques peut donner lieu à une équité globale. Reconnaissant l'asymétrie entre le pouvoir de négociation des consommateurs et celui des institutions financières, et compte tenu de l'applicabilité limitée des théories sur les processus d'auto-ajustement des marchés libres, nous croyons indiqué qu'on nomme un ombudsman des services financiers, chargé de se pencher sur les problèmes réels des consommateurs.

Les banques délaissent de plus en plus de leur source habituelle de profits :

Les banques, comme la plupart des entreprises, tirent leurs profits principalement de la vente de leurs «produits». Toutefois, contrairement aux firmes industrielles, elles créent de l'argent à partir de prêts et de dépôts. Historiquement, la marge d'intérêt—la différence entre l'intérêt (le prix) qu'elles imposent sur leurs prêts et l'intérêt (le coût) qu'elles versent sur les dépôts des consommateurs—a constitué pour elles une source importante de recettes nettes. S'il devait constituer la seule source de leurs recettes, cet écart (multiplié par le volume moyen des prêts en cours pendant une période donnée, moins les coûts directs et indirects de leur administration) constituerait leur profit net.

Ces derniers temps, la variété des services financiers offerts s'étant quelque peu élargie et leurs «produits» étant devenus plus différenciés, les banques ont trouvé de plus en plus profitable d'imposer directement des frais d'utilisation pour les services en question. Ces frais de service directs ont grimpé en flèche, de sorte qu'une proportion croissante de leurs recettes nettes provient de cette nouvelle source. Les frais de service directs sont donc d'une importance cruciale pour les banques, en particulier en temps de récession. En effet, face à la diminution de leurs recettes découlant du repli de la demande de prêts, les banques canadiennes ont utilisé leur situation oligopolistique dans le marché des services financiers afin de maintenir leurs profits au même niveau.

Ceci s'applique également au secteur des prêts aux consommateurs et des cartes de crédit. Là encore, les banques cherchent à faire leurs profits soit grâce à l'intérêt qu'elles perçoivent sur le crédit au public, soit au moyen de frais d'utilisation directs.

L'analyse économique conventionnelle soutient néanmoins que les taux d'intérêt des cartes de crédit sont assujettis à la discipline du marché et que :

- A Les institutions de prêt doivent prévoir une marge d'intérêt plus grande pour les cartes de crédit afin de compenser les pertes et les risques plus grands qui y sont associés.
- B L'accentuation de la compétition sur ce marché réduira l'écart entre les taux que les banques imposent à leurs clients privilégiés et ceux qu'elles exigent sur les cartes de crédit.

Les néo-démocrates ne souscrivent pas à cette interprétation :

A Rien ne prouve que la marge d'intérêt, en ce qui concerne les cartes de crédit, soit justifiée par la différence historique entre le coefficient des pertes sur prêts dans ce secteur avec le secteur des prêts personnels. Le coefficient accepté des pertes sur prêts personnels, pour l'ensemble de l'industrie, se situe aux alentours de 0,5 %. Si l'on ajoute les disparitions sans laisser d'adresse et les autres manquements, le coefficient véritable se situe à 1 %.

Le coefficient de comptes en souffrance (90 jours et plus) est inférieur à 3 % pour tous les produits. Il est inférieur à 2 % pour les lignes de crédit personnelles et se situe *actuellement* aux alentours de 1,5 % pour les cartes de crédit. Inutile de dire que ces coefficients ne tiennent pas compte des commissions perçues auprès des marchands pour l'utilisation de la carte. Lorsqu'on calcule ce facteur, le marché de la carte de crédit devient sans doute l'un des plus lucratifs de l'industrie bancaire.

- B Dans son rapport de 1989, le Comité reconnaît que le marché canadien de la carte de crédit est fortement concurrentiel. La solution ne consiste donc pas à augmenter la concurrence. La dure réalité, c'est que :
- Le marché canadien de la carte de crédit va rester oligopolistique.
- Dans un marché oligopolistique, la concurrence n'influe pas sur les taux d'intérêt parce que les entreprises dominantes déterminent l'évolution des prix. Il s'agit plus d'une concurrence par le produit plutôt que par le prix. La concurrence porte sur l'ensemble des avantages dont les institutions financières assortissent leur carte. Suivant les fluctuations du cycle économique, les institutions financières tâchent d'améliorer leur position en compensant leurs pertes ailleurs. Voici en gros comment:
- 1 Les politiques de la Banque du Canada de lutte contre l'inflation poussent les taux d'intérêt à la hausse.
- 2 L'augmentation des coûts de l'activité bancaire consécutive à la hausse du taux d'escompte de la Banque du Canada fait augmenter le loyer de l'argent et réduit les recettes brutes des entreprises. Les banques se mettent à perdre des entreprises clientes à l'approche du sommet du cycle économique.
- 3 Les banques cherchent à compenser les pertes et à maintenir leurs profits en resserrant les conditions de prêt au risque d'affaiblir dangereusement la capacité de payer de leurs clients. Elles essaient également de se protéger contre les pertes, entre autres, en procédant au rappel préventif de prêts aux petites entreprises. Elles augmentent aussi les droits et les frais de service à titre de «taxe» d'utilisation.
- 4 Lorsque la Banque du Canada est convaincue que l'«inflation» est maîtrisée, elle annonce une tendance à la baisse des taux d'intérêt dans le cadre d'un taux de change donné entre le dollar américain et le dollar canadien. Elle permet ainsi aux banques de tirer parti de cette tendance et de réaliser des profits d'aubaine sur l'écart relatif entre le taux d'intérêt qu'elles paient sur leurs dépôts et le taux d'intérêt qu'elles demandent sur leurs prêts. Ces profits compenseraient les pertes qu'elles ont essuyées à cause de politiques économiques déflationnistes, par exemple dans l'immobilier commercial. En raccourcissant la durée

moyenne des emprunts et en allongeant la durée moyenne des prêts, les banques abaissent le coût de refinancement des prêts tandis que le taux d'intérêt qu'elles prélèvent sur les prêts aux entreprises et aux consommateurs baisse à un rythme beaucoup plus lent et inégal. C'est ce qu'illustre à merveille l'évolution des taux des cartes de crédit et des taux hypothécaires. Par conséquent, les marges qu'elles prélèvent sur les taux des cartes de crédit s'expliquent non seulement par le risque, mais aussi par la possibilité de réaliser des profits d'aubaine. Dans un marché oligopolistique comme le marché financier canadien, les banques sont plus que jamais en mesure d'utiliser leur pouvoir de négociation pour refiler à des consommateurs dispersés et nombreux, et à des comptes petits et moyens, le gros des coûts. Elles se livrent donc à de la discrimination par les prix en morcelant leur marché tant du côté de l'actif que du passif. En pareilles circonstances, la concurrence ne saurait par elle-même faire baisser les frais de service.

Aux États-Unis, la marge d'intérêt sur les cartes de crédit est beaucoup plus grande en dépit du fait que le marché financier y est très concurrentiel. Plus de 4 000 institutions financières émettent des cartes de crédit et il y a quelque 12 000 banques. Plusieurs centaines de banques font faillite tous les ans, surtout parce qu'il n'existe pas vraiment de système bancaire national et que l'activité bancaire relève des États. Par ailleurs, les grandes banques américaines titralisent leurs créances de cartes de crédit, c'est-à-dire qu'elles les vendent sur les marchés boursiers, ce qui leur permet de faire énormément d'argent. Il faut donc augmenter la marge d'intérêt pour attirer les investisseurs.

À mesure que la titralisation s'implante sur le marché canadien, il est fort probable que la marge d'intérêt sur les cartes de crédit augmentera encore plus.

En conclusion, nous tenons à souligner que ce sont les banquiers qui choisissent, entre autres, d'alourdir la marge d'intérêt sur les cartes de crédit et d'exiger des frais de service excessifs pour refiler la note aux consommateurs. Lorsque la Banque de Montréal a introduit une carte de crédit assortie d'un plafond flottant de 5,5 % au-dessus du taux préférentiel, elle a fait la preuve que les banques ont à leur disposition d'autres façons de faire de l'argent. Elle a également confirmé que le plafonnement flottant des taux des cartes de crédit ne défie pas les lois de la finance et ne ruine pas les banques!

Les néo-démocrates réaffirment donc la validité et la pertinence des principales recommandations que le Comité permanent formule dans son rapport de 1989. Celles-ci s'appliquent à toutes les cartes émises au Canada, tant les cartes financières que les cartes de crédit. Nous recommandons :

- 1. Que, sous aucun prétexte, l'écart entre les taux des cartes de crédit et le taux d'escompte ne dépasse 8 % pour les cartes financières et 16,5 % pour les cartes de crédit.
- 2. Que les émetteurs de cartes de crédit soient forcés de calculer les frais d'intérêt de manière à faire pleinement crédit au titulaire de tout remboursement partiel.
- 3. Qu'un ombudsman des services financiers (OSF) soit établi pour surveiller l'évolution des taux des cartes de crédit et l'abus des frais de services financiers. L'OSF devrait être habilité à défendre les intérêts des consommateurs et à arbitrer les litiges. Il devrait relever directement du BSIF et du ministère de la Consommation et des affaires commerciales. De cette manière, les consommateurs pourront exercer un certain contrôle sur les modalités de prestation et les coûts des services financiers.
- 4. Que le gouvernement dépose à la Chambre des communes un texte de loi sur la communication de renseignements relatifs aux cartes de crédit selon le modèle proposé à l'annexe I.
- 5. Que le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales ou un autre organisme du gouvernement produise sur une base mensuelle une comparaison exhaustive des taux d'intérêt, des frais et des conditions rattachés à l'utilisation des cartes de crédit.

Demande d'une réponse du gouvernement

Votre Comité demande que le gouvernement dépose une réponse globale au présent rapport, en comformité aux dispositions de l'article 109 du Règlement.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicules nos 20, 23, 30, 31, 32, 34, 36 et 47 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

FELIX HOLTMANN

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 17, 1992 (59)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met *in camera* at 3:42 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, John R. Rodriguez and Scott Thorkelson.

Other Member present: Phil Edmonston.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Terry Thomas, Research Officers. From the Committees Branch: Danielle Parent-Bélisle, Committee Clerk.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its study into the implementation of the Trade–marks Act.

The Committee proceeded to consider its draft report.

It was agreed,—That the draft report on the Trade-marks Act be adopted as the Sixth Report of the Standing Committee on Consumer & Corporate Affairs and Government Operations and that the Chairman be instructed to table the Report in the House of Commons.

It was agreed,—That the Clerk be allowed to make any editorial or typographical changes as necessary prior to tabling of the Report.

It was agreed,—That the Committee request the Government to table a comprehensive response to the Report in accordance with Standing Order 109.

At 4:12 o'clock p.m., in accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its study of credit and charge cards in Canada.

The Committee proceeded to consider its draft report.

It was agreed,—That the draft report entitled "Credit cards in Canada in the nineties" be adopted as the Seventh Report of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations and that the Chairman be instructed to table the Report in the House of Commons.

It was agreed,—That the five (5) recommendations as proposed be agreed to by the Committee for inclusion in the Report on credit cards.

It was agreed,—That the Clerk be allowed to make any editorial or typographical changes as necessary prior to tabling of the Report.

It was agreed,—That the Committee request the Government to table a comprehensive response to the Report in accordance with Standing Order 109.

It was agreed,—That the Minority Report of the NDP be included as Appendix V to the Seventh Report.

It was agreed,—That the Committee hold a press conference on Monday, June 22, 1992 at 3:30 o'clock p.m., following the tabling of the Credit card Report in the House, and that the Chairman and one (1) member from each party be allowed to participate.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 17 JUIN 1992

[Traduction]

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à huis clos à 15 h 42, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, John R. Rodriguez et Scott Thorkelson.

Autre député présent: Phil Edmonston.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Terry Thomas, attachés de recherche. De la Direction des comités: Danielle Parent-Bélisle, greffière de comité.

Suivant le mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité poursuit son étude sur la mise en oeuvre de la Loi concernant les marques de commerce.

Le Comité examine le projet de rapport.

Il est convenu,—Que le projet de rapport sur la mise en œuvre de la Loi concernant les marques de commerce soit adopté, et que le président le présente à la Chambre des communes (sixième rapport du Comité).

Il est convenu,—Que la greffière soit autorisée à apporter au rapport, avant sa présentation, les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie.

Il est convenu,—Que le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale à son rapport, en conformité de l'article 109.

À 16 h 12, suivant le mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité poursuit son étude sur le crédit et les cartes de crédit.

Le Comité examine le projet de rapport.

Il est convenu,—Que le projet de rapport intitulé «Les cartes de crédits au Canada dans les années quatre-vingt-dix» soit adopté, et que le président le présente à la Chambre des communes (septième rapport du Comité).

Il est convenu,—Que les cinq recommandations proposées soient adoptées et incluses dans le rapport sur les cartes de crédit.

Il est convenu,—Que la greffière soit autorisée à apporter au rapport, avant la présentation, les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie.

Il est convenu,—Que le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale à son rapport, en conformité de l'article 109.

Il est convenu,—Que le rapport minoritaire du NPD soit annexé au septième rapport (appendice V).

Il est convenu,—Que le Comité tienne une conférence de presse le lundi 22 juin, à 15 h 30, à l'occasion du dépôt du rapport sur les cartes de crédit, et que le président ainsi qu'un membre de chaque parti y participent.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee proceeded in the consideration of its future business.

It was agreed,—That the Committee invite the Western Australian Parlementarians to lunch on Friday, July 3, 1992, and that the cost of the meal be paid from the Committee's hospitality budget.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

À 17 h 20, le Comité examine ses travaux à venir.

Il est convenu, — Que le Comité reçoive à déjeuner le vendredi 3 juillet les parlementaires de l'Australie-Occidentale, et que les frais en soient imputés au budget du Comité (Hospitalité).

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston



MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9



- (53

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Wednesday, August 19, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 48

Le mercredi 19 août 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Publi

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommation et des Affaires commerciales et de l'administration Gouvernementale

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of competition in the Canadian airline industry

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de la compétitivité dans l'industrie aérienne du Canada

WITNESSES:

TÉMOINS:



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, AUGUST 19, 1992 (60)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 9:04 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Member(s) of the Committee present: Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) and Scott Thorkelson.

Acting Member(s) present: Iain Angus for John Rodriguez; John Bosley for Darryl Gray; Barry Moore for Darryl Gray; Gilbert Chartrand for Darryl Gray; John Cole for Dorothy Dobbie and John Manley for Don Boudria.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Dan Shaw and Odette Madore, Research Officers, Economics Division. From the Committees Directorate: Carol Chafe, Committee Clerk.

Witness(es): From Horizon Pacific Ventures Limited: David Frank, Managing Director. From Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Company Limited: R.G.G. (Gord) Currie, Airline Analyst.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider competition in the Canadian airline industry.

It was agreed,—That, the Committee proceed to study competition in the Canadian airline industry.

It was agreed,—That, pursuant to Standing Order 119 and the guidelines adopted by the House on Friday, March 27, 1992, the Committee broadcast its meetings to be held with respect to its study of competition in the Canadian airline industry for the purpose of hearing witnesses in the appropriate designated room.

It was agreed,—That witnesses may request that part of their testimony be given in camera.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to provide the Committee with sandwiches and light fare in order to facilitate committee meetings at meal times and to convene working meals, and that expenses so incurred be paid by the Committee.

Pursuant to Standing Order 122(1), Ron MacDonald moved,—That the following be summoned to attend and give evidence before this Committee:

C.I. Taylor, Chairman of Air Canada;

R.T. Eyton, Chairman of P.W.A.

W. Stinson, Chairman of Canadian Pacific Limited and Chair of the Special Committee of the Board of P.W.A.

Corporation; Honourable Jean Corbeil, Minister of Transport;

H. Labelle, Deputy Minister of Transport;

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 4.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 19 AOÛT 1992 (60)

[Traduction]

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à 9 h 04 aujourd'hui dans la salle 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) et Scott Thorkelson.

Membres suppléants présents: Iain Angus remplace John Rodriguez; John Bosley remplace Darryl Gray; Barry Moore remplace Darryl Gray; Gilbert Chartrand remplace Darryl Gray; John Cole remplace Dorothy Dobbie et John Manley remplace Don Boudria.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Dan Shaw et Odette Madore, chargés de recherche, Division économie. De la Direction des comités: Carol Chafe, greffier de comité.

Témoins: De Horizon Pacific Ventures Limited: David Frank, directeur de la gestion. De Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Company Limited: R.G.G. (Gord) Currie, analyste, Lignes aériennes.

Conformément au mandat qui lui a été confié en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de la compétitivité dans l'industrie aérienne du Canada.

Il est convenu,—Que le Comité étudie la compétitivité dans l'industrie aérienne du Canada.

Il est convenu,—Que, conformément à l'article 119 du Règlement et aux lignes directrices adoptées par la Chambre le vendredi 27 mars 1992, le Comité procède à la télédiffusion des réunions qu'il tiendra dans le cadre de son étude de la compétitivité dans l'industrie aérienne du Canada et afin d'entendre des témoins dans la salle appropriée désignée.

Il est convenu,—Que les témoins peuvent demander qu'une partie de leurs témoignages se déroulent à huis clos.

Il est convenu,—Que le président soit autorisé à fournir au Comité des sandwichs et des rafraîchissements afin de faciliter les réunions du Comité à l'heure des repas et d'organiser des repas de travail, et que ces dépenses soient assumées par le Comité.

Conformément à l'article 122(1) du Règlement, Ron MacDonald propose,—Que les personnes suivantes soient citées à comparaître et à témoigner devant le Comité:

C.I. Taylor, président d'Air Canada;

R.T. Eyton, président de P.W.A. Corporation;

W. Stinson, président de Canadien Pacifique Limitée et président du Comité spécial du conseil d'administration de P.W.A. Corporation;

L'honorable Jean Corbeil, ministre des Transports;

H. Labelle, sous-ministre des Transports;

Après débat, la question, mise aux voix, est rejetée par un vote à mains levées par deux voix pour et quatre voix contre.

Ron MacDonald moved,—That the evidence to be given before this Committee by witnesses on its Order of Reference respecting the study of competition in the Canadian airline industry be taken under oath.

After debate, the question being put on the motion, it was by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 4.

The witness(es) from Horizon Pacific Ventures Limited made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the document submitted to the Committee by David Frank be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "CORP-2").

The witness(es) from Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Company Limited made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the document submitted to the Committee by R.G. (Gord) Currie, be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "CORP-3").

At 12:25 o'clock p.m., the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING (61)

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 2:07 o'clock p.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Member(s) of the Committee present: Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) and Scott Thorkelson.

Acting Member(s) present: Iain Angus for John Rodriguez; Gilbert Chartrand for Darryl Gray; John Cole for Dorothy Dobbie and John Manley for Don Boudria.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Dan Shaw and Odette Madore, Research Officers, Economics Division. From the Committees Directorate: Carol Chafe, Committee Clerk.

Witness(es): From the Department of Consumer and Corporate Affairs Canada, Bureau of Competition Policy: Howard I. Wetston, Q.C., Director of Investigation and Research, Competition Act; George Addy, Senior Deputy Director of Investigation and Research, Competition Act; James Bocking, Chief, Division B, Mergers Branch; and Richard Annan, Senior Case Officer. From the Canadian Union of Public Employees, Airline Division: Richard Balnis, Senior Research Officer; Randy Sykes, Executive Assistant to the National President; and Ian W.G. Shantz, Component President, First Air, Airline Division Council Member. From the International Association of Machinists and Aerospace Workers: Valerie E. Bourgeois, Canadian Vice-President; and Neville Hamilton, Public Relations Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of competition in the Canadian airline industry.

Ron MacDonald propose,—Que les témoignages fournis devant le Comité par des témoins relativement à son ordre de renvoi concernant l'étude de la compétitivité dans l'industrie aérienne du Canada, soient faits sous serment.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par un vote à mains levées avec trois voix pour et quatre voix contre.

Le témoin de Horizon Pacific Ventures Limited fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le document soumis au Comité par David Frank soit imprimé en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (*Voir appendice «CORP-2»*).

Le témoin de Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Company Limited fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le document soumis au Comité par R.G.G. (Gord) Currie soit imprimé en annexe aux *Procèsverbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (*Voir appendice «CORP-3»*).

À 12 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à 14 heures aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (61)

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à 14 h 07 aujourd'hui dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) et Scott Thorkelson.

Membres suppléants présents: Iain Angus remplace John Rodriguez; Gilbert Chartrand remplace Darryl Gray; John Cole remplace Dorothy Dobbie et John Manley remplace Don Boudria.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Dan Shaw et Odette Madore, chargés de recherche, Division économie. De la Direction des comités: Carol Chafe, greffier de comité.

Témoins: Du ministère de la Consommation et Corporations Canada, Bureau de la politique de concurrence: Howard I. Wetston, c.r., directeur des enquêtes et recherches, Loi sur la concurrence; George Addy, sous-directeur principal des enquêtes et recherches, Loi sur la concurrence; James Bocking, chef, Division B, Section des fusions; et Richard Annan, agent des cas séniors. Du Syndicat canadien de la fonction publique, Division du transport aérien: Richard Balnis, agent principal de recherche, Randy Sykes, adjoint administratif au président; et Ian W.G. Shantz, président de section, First Air, membre du Conseil de la Division du transport aérien. De l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale: Valerie E. Bourgeois, vice-président canadien; et Neville Hamilton, directeur des Relations publiques.

Conformément au mandat qui lui a été confié en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la compétitivité dans l'industrie aérienne du Canada.

The witness(es) from the Bureau of Competition Policy made a statement and answered questions.

The witness(es) from the Canadian Union of Public Employees, Airline Division, made a statement and answered questions.

The witness(es) from the International Association of Machinists and Aerospace Workers made a statement and answered questions.

At 3:44 o'clock p.m., Scott Thorkelson took the Chair.

It was agreed,—That, at the discretion of the Chair, documents submitted to the Committee by witnesses appearing on the study of competition in the Canadian airline industry be printed as appendices to the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

At 4:53 o'clock p.m., Felix Holtmann resumed the Chair.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day.

EVENING SITTING (62)

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 8:04 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Member(s) of the Committee present: Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) and Scott Thorkelson.

Acting Member(s) present: Iain Angus for John Rodriguez; John Cole for Dorothy Dobbie and John Manley for Don Boudria.

Other Member(s) present: Robert Skelly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Dan Shaw, Research Officer, Economics Branch. From the Committees Directorate: Carol Chafe, Committee Clerk.

Witness(es): From the Canadian Auto Workers: Basil "Buzz" Hargrove, President; Robert Chernecki, Assistant to the President; Tom Kilpatrick, President, CAW-Local 1990 (Canadian Airlines); Cheryl Kryzaniwsky, President, CAW-Local 2213 (Air Canada); Jane Armstrong, National Representative, Communications; and Jo-Ann Hannah, National Representative, Research. From the Canadian Airlines Employees' Council: Fraser Hodge; Cecilia Decurtins; and Malcolm Metcalfe.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of competition in the Canadian airline industry.

The witness(es) from the Canadian Auto Workers made a statement and answered questions.

Les témoins du Bureau de la politique de concurrence font une déclaration et répondent aux questions.

Les témoins du Syndicat canadien de la fonction publique, Division du transport aérien, font une déclaration et répondent aux questions.

Les témoins de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale font une déclaration et répondent aux questions.

À 15 h 44, Scott Thorkelson prend le fauteuil.

Il est convenu,—Que, à la discrétion de la présidence, les documents soumis au Comité par des témoins comparaissant relativement à l'étude de la compétitivité dans l'industrie aérienne du Canada soient imprimés en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages*.

À 16 h 53, Felix Holtmann reprend le fauteuil.

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à 20 heures aujourd'hui.

SÉANCE DU SOIR (62)

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à 20 h 04 aujourd'hui dans la salle 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) et Scott Thorkelson.

Membres suppléants présents: Iain Angus remplace John Rodriguez; John Cole remplace Dorothy Dobbie et John Manley remplace Don Boudria.

Autre membre présent: Robert Skelly.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Dan Shaw, chargé de recherche, Division économie. De la Direction des comités: Carol Chafe, greffier de comité.

Témoins: Des Travailleurs canadiens de l'automobile: Basil «Buzz» Hargrove, président; Robert Chernecki, adjoint au président; Tom Kilpatrick, président, TCA-Local 1990 (Lignes aériennes canadiennes internationales Limitée); Cheryl Kryzaniwsky, présidente, TCA-Local 2213 (Air Canada); Jane Armstrong, représentante nationale, Communications; et Jo-Ann Hannah, représentante nationale, Recherches. De Canadian Airlines Employees' Council: Fraser Hodge, Cecilia Decurtins; et Malcolm Metcalfe.

Conformément au mandat qui lui a été confié en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la compétitivité dans l'industrie aérienne du Canada.

Les témoins des Travailleurs canadiens de l'automobile font une déclaration et répondent aux questions. The witness(es) from the Canadian Airlines Employees' Council made a statement and answered questions.

At 10:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les témoins de Canadian Airlines Employees' Council font une déclaration et répondent aux questions.

À 22 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Timothy Ross Wilson

Acting Clerk of the Committee

Le greffier adjoint du Comité

Timothy Ross Wilson

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, August 19, 1992

• 0904

The Chairman: I call the committee to order. I'd like to welcome committee members back to Ottawa at the commencement of meetings of the consumer and corporate affairs committee, which members agreed would look into the issue of the transportation airline industry in Canada as it's evolving and as it affects consumers.

0905

I want to point out to committee members that we don't intend to turn the Transport Act inside out through these committee meetings, but look at the effect on the travelling public of the merger or the restructuring of the two national airline companies. It is in that light that we've agreed to discuss these matters with the committee members at the table and those new to us.

Mr. Angus (Thunder Bay—Atikokan): I may be new to the committee, Mr. Chairman, but this is the transport committee room, so we're in the right place.

The Chairman: We have prepared a list of witnesses to be with us. I think the clerk has circulated that list. I indicated to committee members that due to direct discussions that are taking place with Canadian Airlines and its possible ability to restructure itself, the committee would hesitate at this time to call forward—

Mr. MacDonald (Dartmouth): On a point of order, Mr. Chairman, I'm just reviewing the list of witnesses and I certainly don't think the committee met to change its mandate.

Last Wednesday, after the chair was petitioned by five members of this committee to get this committee going—some of the members are currently sitting here—we had a conference call. In that conference call there was a discussion about the timetable, the mandate, and the type of investigation that we wanted to have, as well as the witnesses. It was agreed at that meeting last Wednesday that a number of witnesses would be called and that the hearings would commence on Friday past.

Late on Thursday there was another conference call in which I was not able to participate because I was flying the friendly skies over Canada on the way to the meeting, at which point in time the majority of the committee agreed to postpone the hearings until this Wednesday. The reason given at the time was that there were not enough witnesses who could attend. I didn't think there was any discussion. I've talked to my colleague, Mr. Boudria, who was the only Liberal member able to participate in that call, and my understanding is that there was no change in the list of witnesses. Indeed, on Friday I spoke to the clerk of the committee to review who was on the list of witnesses.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 19 août 1992

Le président: Je déclare la séance ouverte. Je souhaite la bienvenue aux membres du comité rentrés à Ottawa pour le début des réunions du Comité de la consommation et des affaires commerciales, et qui ont accepté d'étudier la question de l'évolution de l'industrie du transport aérien au Canada et de ses effets sur les consommateurs.

Je tiens à rappeler aux membres du comité que nous n'avons pas l'intention de transformer de fond en comble la Loi sur les transports au cours de ces réunions, mais que notre objectif est d'étudier l'effet, sur le public voyageur, de la fusion ou de la réorganisation des deux compagnies aériennes nationales. C'est dans cet esprit que nous avons accepté de discuter ces questions avec les membres du comité assis à cette table et avec ceux d'entre eux qui sont nouveaux.

M. Angus (Thunder Bay—Atikokan): Je suis peut-être nouveau à ce comité, monsieur le président, mais nous sommes bien à notre poste puisque nous sommes ici dans la salle du Comité des transports.

Le président: Nous avons préparé une liste des témoins que nous allons entendre. Je crois que le greffier l'a fait circuler. J'ai dit aux membres du comité qu'à cause des discussions se déroulant directement avec les lignes aériennes Canadien International et la possibilité que cette compagnie puisse se restructurer, le comité hésiterait pour l'instant à appeler. . .

M. MacDonald (Dartmouth): J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Je suis en train de parcourir la liste des témoins et je ne crois certainement pas que le comité s'est réuni pour modifier son mandat.

Mercredi dernier, lorsque cinq membres sont intervenus auprès du président pour qu'il mette ce comité en route—certains d'entre eux sont ici présents—nous avons eu une conférence téléphonique. Au cours de celle-ci, nous avons discuté du calendrier, du mandat, du type d'enquête que nous voulions faire, ainsi que des témoins. À cette réunion, qui a eu lieu mercredi dernier, il a été convenu que l'on convoquerait un certain nombre de témoins et que les audiences commence-raient vendredi dernier.

Jeudi, en fin de journée, il y a eu une autre conférence téléphonique à laquelle je n'ai pas pu participer car j'étais alors quelque part dans le ciel du Canada, en route pour la réunion, et la majorité du comité a alors décidé de reporter les audiences à mercredi. La raison invoquée était qu'un nombre insuffisant de témoins auraient pu comparaître. Je ne pense pas qu'il y ait eu la moindre discussion. J'en ai parlé à mon collègue, M. Boudria, qui était le seul député libéral à pouvoir participer à cette conférence téléphonique, et il m'a donné à entendre qu'aucun changement n'avait été apporté à la liste des témoins. En fait, vendredi dernier, j'ai demandé la liste des témoins au greffier du comité afin de pouvoir l'étudier.

[Text]

I want to go back to the previous Wednesday, Mr. Chairman, or prior to the Wednesday, when various members of the committee had petitioned the chairman to call this committee to examine this issue. I certainly had listed the witnesses I thought would be pertinent to the hearings. Two of the witnesses I thought were extremely pertinent to the hearings were the chairmen of both PWA and Air Canada. I think some other members of the committee also agreed to that, because when we held the conference call on Wednesday it was agreed that they would be witnesses here. That was agreed.

I found out yesterday morning after talking to the clerk's office again that the list of witnesses has been changed. Maybe I'm wrong, but I thought that when a consensus was reached by a committee, particularly on an issue as contentious and as important as this, that before the chairman would exercise what the chair believed was its authority—that may be questionable—and started changing lists of witnesses, the committee would have been consulted.

I find it very strange, Mr. Chairman, as a member of this committee and as vice-chairman of this committee, that we've had to jump through a few hoops even to get to this table, and I find it slightly bizarre if not offensive that we're sitting at a committee here with the key players on the committee not being called as witnesses.

My understanding since last Wednesday was that these individuals would be called as witnesses. The chair clearly indicated to me in a conversation that we held on Friday on the telephone that he had some concerns. I agreed with the concerns and indicated that, no matter what those concerns were, this was a work in progress as far as the evolution of the status of the two national airlines in Canada was concerned, and I didn't think that this committee should be deciding on a daily basis whether or not we should be calling witnesses based on the latest report in *The Globe and Mail* or any other newspaper in Canada.

• 0910

The facts, materially speaking, have not changed. The facts that were present when we had that conference call last Thursday included the possible merger of Canada's two major airlines, which would have a detrimental effect, or so we believed, on competition and choice in Canada. I don't think those things have changed. I have read all the newspaper articles and think discussions are still ongoing and options that were out there prior to last Wednesday are currently still out there.

My point of order is this: I would like to know, Mr. Chairman, under what authority or as a result of what meetings was a decision made, without any consultation with the Official Opposition, to remove individuals who had been unanimously agreed upon as witnesses by this committee last Wednesday?

It seems to me, Mr. Chairman, that it is slightly odd that we are going to be examining a major event unfolding in the Canadian airline industry, which is the possible demise of one of our national carriers. . . It's the same as if you are dealing

[Translation]

Je voudrais revenir au mercredi précédent, monsieur le président, ou à la période qui a précédé le mercredi où plusieurs membres sont intervenus auprès du président pour qu'il convoque le comité afin d'examiner cette question. J'avais dressé la liste des témoins dont je jugeais la comparution pertinente, en particulier deux d'entre eux, le président de PWA et celui d'Air Canada. Je crois que d'autres membres du comité l'avaient également accepté car, lorsque nous avons eu cette conférence téléphonique, mercredi, il a été convenu qu'ils témoigneraient ici. Cela était convenu.

Après avoir de nouveau parlé au bureau du greffier, j'ai constaté, hier matin, que la liste des témoins avait été modifiée. Je me trompe peut-être, mais je croyais que lorsqu'un comité était parvenu à un consensus, en particulier sur une question si contentieuse et importante que celle-ci, le président n'exercerait pas ce qu'il considère comme son autorité—et qui est peut-être d'ailleurs discutable—pour modifier les listes de témoins avant que le comité n'ait été consulté.

En tant que membre et vice-président de ce comité, je trouve très étrange, monsieur le président, que nous ayons été contraints de nous soumettre à toute cette gymnastique avant de pouvoir nous retrouver à cette table, et je trouve un peu bizarre pour ne pas dire offensant de siéger ici alors que les intervenants clé n'ont pas été convoqués comme témoins.

Après mercredi dernier, je croyais que ces personnes seraient appelées à témoigner. Au cours d'une conversation téléphonique que nous avons eue vendredi dernier, le président m'a clairement déclaré qu'il avait certaines réserves. J'ai reconnu le bien-fondé de celles-ci et lui ai dit que malgré cela, la situation des deux compagnies aériennes nationales au Canada était en constante évolution et que je ne pensais pas que ce comité devrait décider quotidiennement s'il convenait de convoquer des témoins, ou non, selon le contenu du dernier rapport publié dans le *Globe and Mail* ou tout autre journal canadien.

Sur le plan matériel, les faits n'ont pas changé. Lorsque nous avons tenu cette conférence téléphonique, jeudi dernier, la possibilité d'une fusion des deux plus grandes compagnies du Canada existait déjà, et nous avions alors pensé qu'elle porterait préjudice à la concurrence et aux possibilités de choix au Canada. Je ne pense pas qu'il y ait quoi que ce soit de changé. J'ai lu tous les articles de journaux; je crois que les discussions se poursuivent et que les options présentées avant mercredi dernier existent toujours.

La raison pour laquelle j'en appelle au Règlement est la suivante: je voudrais savoir, monsieur le président, en vertu de quel pouvoir ou à la suite de quelles réunions on a décidé, sans consulter l'opposition officielle, d'éliminer certaines personnes qui avaient été unanimement retenues comme témoins par ce comité, mercredi dernier?

Il me semble un peu bizarre, monsieur le président, que nous nous apprêtions à examiner un événement majeur de la vie de notre industrie aérienne, qui pourrait aboutir à la disparition d'un de nos transporteurs nationaux... C'est

[Texte]

with a patient who had perhaps died under mysterious circumstances in the hospital and we decide to hold an inquiry, but we don't want to embarrass the doctors or the OR nurses, so we decide not to call them. So, rather than do so during the course of our investigation, we are going to talk to the janitor, the elevator attendant, and the person in the cafeteria, who may have seen the patient from the time he or she went in until the time of their problems in the OR. But because we're afraid we might upset somebody we are not going to talk to those people most involved—that is, the doctors and nurses in the OR and, most particularly, the patient. The patient in this case is Canadian Airlines.

An hon. member: Is it dead?

Mr. MacDonald: I am not sure whether it is alive or dead, when somebody asked me. If it was up to this government we would be doing a post-mortem on this entire situation.

Mr. Chairman, I can only question whether or not the agenda we put down at this committee has been manipulated from the outside, because there was unanimous consent last Wednesday. I would like to know if we have a mistake here with respect to the agenda, which doesn't list any of those witnesses who were agreed upon.

The Chairman: Let me just respond. I will, first of all, indicate that members of management of both airlines agreed that they would be willing to participate in this committee hearing. Things have been happening subsequent to that agreement, and I believe, as I sit here right now, that both groups are willing participants.

You used the analogy of the doctor. Well, you don't stop the doctor when he is performing major open-heart surgery to find out what ramification the operation may have on the rest of the population, should others ever require one.

I think we've got a situation here, and I can assure you that it's not within the ability of myself to call a meeting every time a request comes in. Some judgment calls have to be made, and I made one. There was a request by representatives of Canadian Airlines explaining that negotiations are so tentative and important, even crucial, this morning that it would be rather ridiculous to pull them away from those meetings, yet they were willing to come at a future time.

Mr. MacDonald, I think we're all reasonable people. If their discussions lead to a newly structured Canadian Airlines International, why in the hell would this committee want to stand in their way? Yes, it was requested that this committee hold off on them coming forward. That request was recent and I tell you that openly and fairly. There was no pull or tug from anyone else.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, on my point of order, you've indicated that by the committee's unanimously agreeing last Wednesday to call representatives of the airlines as witnesses, doing so will somehow jeopardize their deal and that the Official Opposition would perhaps like that to happen.

[Traduction]

comme si l'on avait affaire à un malade qui est peut-être décédé dans des circonstances mystérieuses à l'hôpital et que nous décidions de tenir une enquête, mais que, ne voulant pas placer les médecins ou les infirmières de la salle d'opération dans l'embarras, nous décidions de ne pas les convoquer. Ainsi, au lieu de les interroger pendant l'enquête, nous allons parler au concierge, au liftier, à la personne qui s'occupe de la cafétéria, qui ont peut-être vu le malade entre le moment où il est rentré à l'hôpital et celui où il y a eu des problèmes pendant l'opération. Mais comme nous ne voulons faire de peine à personne, nous n'allons pas parler aux personnes les plus directement concernées. ...c'est-à-dire, les médecins et les infirmières de la salle d'opération et, en particulier, le malade. Dans le cas qui nous concerne, ce sont les lignes aériennes Canadien International qui sont le malade.

Une voix: Est-il mort?

M. MacDonald: Je n'en suis pas certain. S'il n'en tenait qu'à ce gouvernement, nous serions déjà en train de faire son autopsie.

Monsieur le président, je ne puis m'empêcher de me demander si l'ordre du jour établi par ce comité a été manipulé de l'extérieur, car il avait été approuvé à l'unanimité, mercredi dernier. Je voudrais savoir si nous avons commis une erreur dans cet ordre du jour, puisqu'il ne contient le nom d'aucun des témoins sur le choix desquels nous nous étions mis d'accord.

Le président: Permettez-moi de répondre à vos remarques. Je tiens tout d'abord à préciser que les membres de la direction des deux compagnies aériennes se sont déclarés prêts à participer à cette audience. Un certain nombre de choses se sont produites par la suite et je crois pouvoir vous assurer que les deux groupes sont disposés à participer.

Vous avez utilisé l'analogie du médecin. Eh bien, vous n'interrompez pas le chirurgien en train d'effectuer une grave opération à coeur ouvert pour lui demander quelles pourraient être les répercussions de cette procédure sur le reste de la population, au cas où d'autres personnes en auraient également besoin.

Je crois qu'il faut tenir compte de la situation et je puis vous assurer qu'il ne m'est pas possible de convoquer une réunion chaque fois qu'on en fait la demande. Il y avait des décisions à prendre, et j'en ai pris une. Les représentants de Canadien International m'ont expliqué que les négociations étaient délicates et importantes, et même cruciales, ce matin, qu'il aurait été plutôt ridicule de les arracher à ces réunions, mais ils demeurent prêts à comparaître à une date ultérieure.

Monsieur MacDonald, je crois que nous sommes tous des gens raisonnables. Si ces discussions débouchent sur une restructuration des lignes aériennes Canadien International, pourquoi diable ce comité y ferait-il obstacle? Oui, ils ont demandé à ce comité de reporter leur comparution. Cette demande était récente et je vous le dis en toute franchise. Aucune pression n'a été exercée par quiconque.

M. MacDonald: Monsieur le président, j'ai un rappel au Règlement. Vous avez dit que l'accord unanime du comité de convoquer les représentants des compagnies aériennes risquait de compromettre l'atteinte d'une solution et que l'opposition officielle n'en serait peut-être pas fâchée.

[Text]

I want to state this very clearly, because loose lips sometimes leave impressions that ought not to be left. It was at the insistence of the Liberal Party, along with some Conservative members over here, before their caucus meetings last Thursday, that those letters were initiated not for the purpose of trying to kill an airline, but of trying to make sure that, if there was any possibility at all, we had competition in the skies and did not have the loss of thousands of jobs. We as a committee had a responsibility, in the interest of public policy, to do a quick examination of the facts.

• 0915

I don't know what has changed materially, and I will say that again. The chair often is able to contact me, and I wish the chair had done so in this instance. These are not witnesses who are peripheral to the investigation. These are witnesses who are absolutely key to the investigation.

We find ourselves today, Mr. Chairman, with television cameras, at great expense to the Canadian taxpayers, holding a hearing but not talking to the principal participants. I find that offensive. I find it quite simply to be a departure from the chairman's usual activities in this committee in which he has fully consulted and involved the committee in major decisions. This time we have been involved, but our input has been overlooked.

Mr. Angus: On a point of order, Mr. Chairman, I gather from your comments in response to Mr. MacDonald that the airlines will be coming. Have you discussed with them when they are coming? For example, will it be next week? More crucially, when is the Minister of Transport, who is responsible for aviation policy in this country, going to appear before this committee so we can understand what direction the Government of Canada is taking?

The Chairman: First of all, I have before me a message from he Air Canada chairman, Mr. Taylor. Yesterday he would have been available to come for this morning's meeting. However, as a result of a request to have one airline not come, I thought we would hold off until we could bring them both forward. I suspect Mr. Taylor is still willing to come, should he be able to re-arrange his schedule.

As far as the minister is concerned, the committee asked that either he or a representative of the department come forward, and I have no indication right now whether the minister will be available this week. I am sure that one or both would be available with a reasonable amount of notice.

Mr. Angus: You mentioned Mr. Taylor from Air Canada. Do you also have a commitment from Canadian in terms not only of yes, they will come, but an indication of when they would be in a position to come?

The Chairman: There has been a commitment by Canadian Airlines to come forward. They did ask that we respect the timeframe they are under at present with respect to their negotiations and would ask the committee to wait.

[Translation]

Je tiens à le dire très clairement, car il faut éviter de créer de fausses impressions. C'est à l'insistance du Parti libéral et de certains conservateurs présents ici, avant la réunion de leur caucus jeudi dernier, que ces lettres ont été écrites, non point pour essayer de détruire une compagnie aérienne, mais pour essayer de s'assurer, dans toute la mesure du possible, que la concurrence continuerait à exister dans les airs et que des milliers d'emplois ne seraient pas perdus. Notre comité avait la responsabilité, dans l'intérêt du public, de procéder le plus tôt possible à un examen des faits.

Je ne sais pas ce qui a changé dans la pratique, et je le répète. Il est souvent possible au président de prendre contact avec moi, et je regrette qu'il ne l'ait pas fait dans le cas présent. Il ne s'agit pas de témoins marginaux mais de témoins qui sont des éléments absolument indispensables de l'enquête.

Nous voici réunis aujourd'hui, monsieur le président, entourés de caméras de télévision, ce qui coûte d'ailleurs fort cher aux contribuables canadiens, pour une audience où nous n'avons pas parlé aux principaux participants. Je trouve cela choquant. Je trouve tout simplement que le président s'écarte là de l'habitude qui veut qu'il consulte toujours le comité lorsque des décisions importantes sont à prendre et qu'il s'assure de la participation de celui-ci. Cette fois, nous avons certes participé, mais on n'a pas tenu compte de notre avis.

M. Angus: J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Si je comprends bien votre réponse à M. MacDonald, les représentants des compagnis aériennes comparaîtront. Avez-vous discuté avec eux de la date? Viendront-ils, par exemple, la semaine prochaine? Encore plus crucial, quand le ministre des Transports, qui est responsable de la politique de ce pays dans le domaine aérien, va-t-il comparaître devant ce comité afin de nous expliquer l'orientation prise par le gouvernement du Canada?

Le président: J'ai devant moi un message de M. Taylor, le président d'Air Canada. Hier encore, il aurait été prêt à participer à la réunion de ce matin. Cependant, à cause de la demande de l'autre compagnie aérienne de ne pas comparaître, nous avons pensé qu'il était préférable d'attendre de pouvoir les convoquer tous les deux. M. Taylor serait probablement prêt à venir s'il lui était possible de réorganiser son emploi du temps.

En ce qui concerne le ministre, le comité a demandé à ce que lui ou un représentant du ministère comparaisse, et je ne sais pas du tout, pour l'instant, si le ministre sera disponible cette semaine. Je suis certain que l'un ou l'autre le serait, avec suffisamment de préavis.

M. Angus: Vous avez mentionné M. Taylor, d'Air Canada. Les représentants de Canadien International, outre l'engagement qu'ils ont pris de venir, vous ont-ils donné une idée du moment où ils pourraient le faire?

Le président: Les lignes aériennes Canadien International ont effectivement pris l'engagement de comparaître. Du fait des contraintes de temps que leur imposent leurs négociations, ils ont demandé au comité de bien vouloir attendre. [Texte]

Mr. Angus: In fairness, Mr. Chairman, we could be waiting forever. May I suggest that you recontact them and see if we can get a better idea of when they will be available? I think the committee needs to know that in terms of its own planning.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I wish to raise another point of order. I want to facilitate this because I have lost a little faith in our ability to get witnesses whom we want to appear. I want to serve notice and I want to present to the chairman a number of certificates I am filing before this committee to have these witnesses summoned.

I am going to read the standing order under which I am filing these. Standing Order 122.(1) reads as follows:

No witness shall be summoned to attend before any committee of the House unless a certificate shall first have been filed with the Chairman of such committee, by some member thereof, stating that the evidence to be obtained from such witness is, in his or her opinion, material and important.

I submit certificates to you under that standing order, Mr. Chairman, for the following witnesses to be summoned, because I believe that their testimony is indeed very material and extremely important to the examination under way. The first, Mr. Chairman, would be Mr. W. Stinson, chairman of Canadian Pacific; next, Glen Shortliffe, Clerk of the Privy Council; and next Mr. R.T. Eyton, chairman of PWA Corporation. The other one I have here is Mr. C.I. Taylor, chairman of Air Canada.

I believe, Mr. Chairman, you will find these certificates to be in the proper form in accordance with Standing Order 122.(1). I would like to present them through the clerk to you now.

The Chairman: I would also point out, having heard you, Mr. MacDonald, that I had no indication from these witnesses that they were unwilling to come forward. I want that on the record as well. I have no indication that they would not wish to appear.

• 0920

It seems to me that a week and a half from the initial discussions is not a hold—out by our witnesses. Mr. Shortliffe, is that...? I don't understand. The committee never discussed that position.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I don't know if it would have mattered whether the committee had discussed the position. The committee discussed many witnesses and the merits of having them, and very few appear on the witness list. That is the reason I have submitted these certificates for summons.

The reason I would like Mr. Shortliffe to be present is that, as we seem to be responding to media reports about negotiations that are or are not under way, and the chair has determined that this is why some witnesses should or should not be called, there is much out there that indicates that the Clerk of the Privy Council did indeed make some phone calls to the chairman of PWA Corporation. This may give us some insight, once he was called, as to whether or not the

[Traduction]

M. Angus: Franchement, monsieur le président, nous pourrions attendre *ad vitam etemam*. Puis-je vous suggérer de reprendre contact avec eux pour voir s'il serait possible d'avoir une meilleure idée du moment où ils seront disponibles? Il me semble que le comité a besoin de le savoir pour pouvoir planifier ses propres activités.

M. MacDonald: Monsieur le président, je voudrais en appeler au Règlement sur un autre point. Je veux faciliter les choses car j'ai un peu perdu confiance en notre capacité de faire venir les témoins que nous voulons entendre. Je tiens donc à présenter officiellement au président un certain nombre de certificats que je dépose devant ce comité pour que ces témoins soient convoqués.

Je vais vous lire le règlement en vertu duquel je les dépose. Le règlement 122.(1) est le suivant:

Aucun comité ne peut convoquer un témoin à moins qu'un de ses membres n'ait préalablement déposé auprès du président un certificat attestant que le témoignage à recueillir de la sorte est, d'après lui, essentiel.

Je vous remets ces certificats en vertu de ce règlement, monsieur le président, afin que les témoins suivants soient convoqués, car j'estime que leur témoignage est très pertienent et extrêmement important pour l'examen en cours. Le premier témoin, monsieur le président, serait M. W. Stinson, président des lignes aériennes Canadien Pacifique; le second, Glen Shortliffe, greffier du Conseil privé; et ensuite, M. R.T. Eyton, président de la PWA Corporation. Et enfin, M. C.I. Taylor, président d'Air Canada.

Je crois, monsieur le président, que vous constaterez que ces certificats sont conformes au Règlement 122.(1). Je les donne au greffier pour qu'il vous les remette.

Le président: Maintenant que je vous ai entendu, monsieur MacDonald, je tiens également à préciser que ces témoins ne m'ont jamais dit qu'ils ne voulaient pas comparaître. Je tiens également à ce que cela soit inscrit au compte rendu.

Il me semble que d'attendre une semaine et demie après le début des discussions n'est pas une marque de mauvaise volonté de la part de nos témoins. Monsieur Shortliffe, est-ce...? Je ne comprends pas. Le comité n'en a jamais discuté.

M. MacDonald: Monsieur le président, je ne pense pas que cela aurait changé grand-chose si le comité en avait discuté. Il a parlé de nombreux témoins et des raisons de les convoquer; pourtant, très peu d'entre eux apparaissent sur la liste. C'est la raison pour laquelle je vous ai soumis ces certificats de convocation.

La raison pour laquelle je voudrais que M. Shortliffe soit présent est que, comme nous semblons réagir au rapport des médias sur des négociations qui sont, ou ne sont pas, en cours, et que le président a décidé que c'est la raison pour laquelle certains témoins devraient, ou ne devraient pas, être convoqués, beaucoup de choses semblent indiquer que le greffier du Conseil privé a effectivement téléphoné à plusieurs reprises au président de la PWA Corporation. Si

[Text]

government did indeed have a hand in the premature breakoff of negotiations, which may have a very detrimental effect on the ability of the Canadian airline industry to remain competitive and not end up as a monopoly but perhaps as a slightly regulated duopoly. So that is why I would put that name forward, Mr. Chairman.

There is one other point I would like to give notice of, and that would be for the Minister of Transport, Mr. Corbeil, as well as the deputy minister of transport, Huguette Labelle. It is clear and very much to the point we are discussing that we have some idea as to the policy framework of the government when we look at the possible merger of the Canadian airlines in this country. So I would also like to provide these two certificates of summons to the clerk, to be presented to the chair.

The Chairman: I understand that the documents the clerk has filed before the committee chairman are in order; however, I would like to deal with them directly, obviously in the form of a motion.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, before we start getting to motions I would like to ask the clerk about the process. My understanding is that any member of the committee can file this certificate. If it reaches a motion and we vote on it, that's fine, but at this point perhaps the clerk could fill us in on the process once a certificate is filed by a member of the committee.

The Clerk of the Committee: It is my understanding that at this point the committee should dispose of each summons, which means the motion should now be put. The summonses have been filed properly, I would say, except in the case of the one relating to Mr. Stinson, whose title is, I think, not correct. The corporate name should perhaps be—but I have asked your assistant to look after that.

M. Fontaine (Lévis): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais que le greffier nous explique les conséquences techniques et juridiques des documents proposés par le député MacDonald.

The Chairman: What are the consequences?

M. Fontaine: Les conséquences techniques. Qu'est-ce que cela veut dire? Est-ce que cela a l'effet d'une citation à comparaître?

The Chairman: I believe it does—or doesn't it? I stand to be corrected. These people can be summoned to appear before the committee by this action, and should they not appear we can report that to the House of Commons, which would deal with the matter.

Do we then have a motion to summon the individual Mr. MacDonald has duly pointed out?

An hon, member: So moved.

The Chairman: Is there any discussion? We will take the summonses one at a time. Here we have the one relating to Mr. Stinson, chairman of Canadian Pacific Ltd.

[Translation]

nous le convoquons, cela nous permettra de savoir si le gouvernement a joué un rôle dans la rupture prématurée des négociations, ce qui pourrait avoir un effet préjudiciable sur la capacité de l'industrie canadienne du transport aérien de demeurer compétitive et de ne pas aboutir à un monopole, mais peut-être à un duopole légèrement réglementé. C'est la raison pour laquelle j'ai présenté ce nom, monsieur le président.

Je voudrais également vous donner préavis d'un autre point; il s'agit de la convocation du ministre des Transports, M. Corbeil, ainsi que du sous-ministre, Huguette Labelle. Il est tout à fait logique que nous ayons une idée de la politique du gouvernement lorsque nous examinons la fusion possible des compagnies aériennes canadiennes. Je remets donc également ces certificats au greffier pour qu'il les soumette au président.

Le président: Les documents que le greffier a remis au président du comité sont recevables; je voudrais cependant traiter directement la question, sur la forme d'une motion.

M. MacDonald: Monsieur le président, avant d'en venir aux motions, je voudrais demander au greffier comment fonctionne le processus. À ma connaissance, tout membre du comité peut déposer ce certificat. S'il donne ensuite lieu à une motion et à un vote, très bien, mais le greffier pourrait peut-être nous expliquer le processus, une fois qu'un certificat a été déposé par un membre du comité.

Le greffier du Comité: Le comité devrait alors se prononcer sur chaque convocation, ce qui signifie que la motion devrait être maintenant être présentée. Les certificats ont été déposés dans la règle, il me semble, sauf dans le cas du document concernant M. Stinson, dont le titre est, je crois, incorrect. Le nom de la société devrait peut-être—mais j'ai demandé à votre adjoint de s'en occuper.

Mr. Fontaine (Lévis): On a Point of Order, Mr. Chairman, I would like the Clerk to explain to us the technical and legal consequences of the documents filed by Mr. MacDonald.

Le président: Quelles sont les conséquences?

Mr. Fontaine: The technical consquences. What does it mean? Is it in fact a summons to appear?

Le président: Je crois que oui—non? Je me trompais. Cela permet de convoquer ces personnes devant le comité. Si elles ne se présentent pas, nous pouvons le signaler à la Chambre des communes, qui se chargera de régler la question.

Y a-t-il donc une motion en faveur de la convocation de l'individu dûment désigné par M. MacDonald?

Une voix: J'en fais la proposition.

Le président: Avez-vous des commentaires à faire? Nous allons prendre ces convocations l'une après l'autre. Nous avons ici celle qui concerne M. Stinson, président de Canadien Pacific Limitée.

[Texte]

• 0925

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, if there is discussion on it, I will be very brief. Mr. Stinson is in a position with Canadian Airlines. He was chair of the committee that was negotiating to try to maintain an independent carrier with Canadian Airlines. I think it would be wise to have that individual appear before the committee so that he can explain what has gone on that so drastically changed the situation at Canadian Airlines and the implications of various courses of action by Canadian Airlines.

M. Fontaine: Ne serait-il pas préférable de discuter d'abord du principe d'adresser des citations à comparaître à chacun de ces individus et ensuite des cas particuliers? Le résultat sera peut-être le même dans chaque cas. Il y a le principe: Est-ce que le Comité décide d'obliger des tiers à venir témoigner devant lui? On pourrait d'abord discuter du principe au lieu de répéter les mêmes arguments quatre fois. C'est à votre discrétion.

Mr. MacDonald: I think my colleague is correct. The reason I am asking for these individuals to come to the committee is the same, and we discussed that on the conference call. We want to make it very clear what has gone on, what the framework is within which these negotiations are currently under way, and what the public policy implication is.

I think we would be judged very harshly by Canadians, and not just by the travelling public or by the 20,000-odd employees of those two airlines, if we sat here and did nothing and, to use the Prime Minister's words, danced around the mulberry bush one more time.

These witnesses have information that members would find extremely helpful, if not absolutely necessary, for us to arrive at some conclusion as to the impact of the current situation on competitiveness in Canada in the airline industry. It is the same for all of them, and I can repeat it with each one who comes forward, if that is the wish of the chair, but I don't know that this would be necessary.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): In response to Mr. MacDonald, we have invited the two airlines. They have both indicated that they would appear before us. One airline has said that due to the sensitivity of negotiations going on with both other airlines and their employees, they would prefer to hold off a little bit. I think we should respect that. The committee has agreed to invite them. I do not see any reason why we have to move a motion to summon them as you want to do.

Frankly, on the question of the other witnesses, I do not think they would shed any light on competitive policy in Canada or the Bureau of Competition Policy or the issue of foreign restrictions or predatory pricing.

I fail to see the relevance of actually voting to summon them before the committee. I think the opposition wants to make this a very partisan issue instead of trying to provide some positive public policy solutions for Canadians to protect consumers and to ensure that there is competition. If they want to go on a witch-hunt, they should clearly state that.

[Traduction]

M. MacDonald: Monsieur le président, j'ai une très brève remarque à faire. M. Stinson occupe un poste important à la compagnie Canadien International. Il a été président du comité de négociation qui essayait de maintenir l'indépendance de ce transporteur. Je crois qu'il serait sage qu'il comparaisse devant ce comité afin de nous expliquer les raisons pour lesquelles la situation de Canadien International a si profondément changé ainsi que les conséquences des diverses options qui s'offrent à cette compagnie.

Mr. Fontaine: Would it not be better to discuss the principle of summoning these people before getting to individual cases? The result may be the same in each case. The principal is the following. Does the committee decide to force third parties to appear? It might be better to discuss the principle first instead of repeating the same arguments four times. It's up to you.

M. MacDonald: Je crois que mon collègue a raison. La raison pour laquelle je demande que ces personnes comparaissent devant le comité est la même pour tous; nous en avons d'ailleurs parlé au cours de cette conférence téléphonique. Nous voulons établir très clairement ce qui se passe, où en sont les négociations actuelles, et quelles sont les conséquences sur le plan des politiques publiques.

Je crois que nous serions jugés très sévèrement par les Canadiens, et pas seulement par le public voyageur ou par les quelque 20 000 employés de ces deux compagnies aériennes, si nous ne faisons rien et si, comme le dit le premier ministre, nous tournions encore une fois autour du pot.

Ces témoins disposent d'informations qui seraient extrêmement utiles, pour ne pas dire absolument nécessaires pour que les membres parviennent à une conclusion sur les répercussions de la situation actuelle sur la compétitivité de l'industrie du transport aérien au Canada. La raison de la convocation de ces témoins est donc la même pour tous, et je peux la répéter chaque fois, si c'est ce que le président désire, mais je ne pense pas que ce soit nécessaire.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): En réponse à M. MacDonald, je précise que nous avons invité les deux compagnies aériennes. Elles ont toutes deux répondu qu'elles comparaîtraient devant nous. L'une nous a dit qu'à cause du caractère délicat des négociations en cours avec d'autres compagnies aériennes et avec ses employés, elle préférerait attendre un peu. Cette requête me paraît justifiée. Le comité a convenu d'inviter ces personnes. Je ne vois donc pas l'utilité d'une motion.

Franchement, en ce qui concerne les autres témoins, je ne pense pas qu'ils puissent apporter de lumière sur la politique de concurrence au Canada ni sur celle du Bureau de la concurrence sur le plan des restrictions concernant les compagnies étrangères ou les pratiques prédatrices en matière de prix.

Je ne vois pas l'utilité d'un vote sur ces convocations. J'ai l'impression que l'opposition veut en faire une affaire de parti au lieu d'essayer de fournir des solutions politiques constructives qui permettraient de protéger les consommateurs au Canada et de s'assurer que la concurrence continuera d'exister. Si c'est une chasse à la sorcière qu'elle veut, qu'elle le dise clairement.

[Text]

Mr. MacDonald: I would like to clarify the-

Mr. Angus: Mr. Chairman, I would like to get in on this. We are going back and forth, and I think it's only fair to follow your list rather than allowing Mr. MacDonald to jump in each time somebody makes a comment.

Mr. Bosley (Don Valley West): How many can you have at the table at one time?

Mr. MacDonald: I can have quite a few at the table at one time, Mr. Bosley.

Mr. Chairman, on a point of order, Mr. Thorkelson has left an impression on the record that it is the intention of the Official Opposition to, as he said, get into some partisan bickering and scoring of points. I would like to remind the chair and put on the record that it was a call from Mr. Thorkelson that initiated this entire proceeding. I think he has done a good job for his constituents. The framework that was put forward in that first phone call of 12 days ago is the same framework that we find at this table. Unfortunately, something has happened between then and now that has lessened the urgency that Mr. Thorkelson first put to this issue when he called me. It might have been the Tory caucus meeting last Thursday.

The Chairman: That is not a point of order. I will go to Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. The use of a subpoena by a committee I think is—

The Chairman: By the way, this is not a subpoena. This is a summons.

Mr. Angus: A summons, okay. The use of a summons by a committee of the House of Commons is a fairly drastic measure. It should not be used lightly. It should not be used as a broad brush to ensure that someone or a group of someones appear before this committee. It should be used as a last resort.

• 0930

Some of these individuals named in the documents forwarded to you have in fact been invited to appear and have said yes. There's a matter of timing. Mr. Shortliffe apparently was news to you. I was not part of the telephone conferencing so I don't know specifically whether his name was raised. I certainly would support all of those individuals coming before this committee, but I do not support the use of this kind of measure at the present time.

In the event that by next week one or more than one of these individuals say categorically that they refuse to come, then at that point I think the committee is correct in determining whether it would be appropriate to use this mechanism. But at the present time I cannot support it.

I would encourage the mover to withdraw the specifics of the motion and hold them in abeyance until we see whether any of these individuals refuse to come and whether the timing of their appearance is inappropriate as far as the committee's work is concerned.

[Translation]

M. MacDonald: Je voudrais préciser...

M. Angus: Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir. Nous tournons en rond, et nous ferions mieux de suivre votre liste que de laisser M. MacDonald intervenir chaque fois que quelqu'un fait une remarque.

M. Bosley (Don Valley-Ouest): Combien de personnes va-t-il y avoir à la table en même temps?

M. MacDonald: Un bon nombre, monsieur Bosley.

Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. M. Thorkelson a déclaré, aux fins du compte rendu, que l'Opposition officielle a l'intention, comme il dit, d'ergoter pour marquer les points. Permettez-moi de rappeler au président—et je désire que cela soit inscrit—que c'est un appel de M. Thorkelson qui a déclenché tout cela. Il a bien travaillé pour ses mandants. Nous retrouvons à cette table ce qui nous a peut-être été présenté il y a deux jours, au cours de cette première conversation téléphonique. Malheureusement, il s'est passé entretemps quelque chose qui a réduit le caractère urgent de la question telle que M. Thorkelson me l'avait tout d'abord présentée. Peut-être s'agit-il de la réunion du caucus Tory, jeudi dernier.

Le président: Ce n'est pas là un rappel au Règlement. Je donne la parole à M. Angus.

M. Angus: Merci, monsieur le président. Le recours à une citation à comparaître à un comité me paraît. . .

Le président: Il ne s'agit pas d'une citation à comparaître mais d'une convocation.

M. Angus: Bon, disons donc une convocation. L'utilisation d'une convocation par un comité de la Chambre des communes est une mesure assez brutale. Elle ne devrait pas être employée à la légère. Elle ne devrait pas être automatiquement utilisée pour assurer la comparution d'une personne ou d'un groupe de personnes devant ce comité. Elle devrait seulement être une solution de dernier ressort.

Certaines des personnes dont le nom figure dans les documents qui vous ont été soumis ont en fait été invitées à comparaître et ont accepté. C'est simplement une question de calendrier. Apparemment, la convocation de M. Shortliffe vous a surpris. Je n'ai pas participé à la conférence téléphonique et je ne sais donc pas si son nom a jamais été mentionné. Je suis tout à fait d'accord pour que ces personnes comparaissent devant le comité, mais je n'approuve pas, pour le moment, le recours à ce genre de mesure.

Si, la semaine prochaine, une ou plusieurs de ces personnes refusent catégoriquement de venir, le comité aura alors raison de décider s'il convient de recourir à ce mécanisme. Mais pour l'instant, j'y suis opposé.

Je recommande à l'auteur de cette motion de la retirer et de la garder en réserve en attendant de voir si l'une ou l'autre de ces personnes refusera de venir et si le moment de leur comparution ne convient pas au comité. [Texte]

The Chairman: I want to draw this discussion to a conclusion. We do have a motion on the floor.

Mr. Manley (Ottawa South): Mr. Chairman, I want to put a different light on the reason for using the summons procedure in this case. I understand it isn't a common practice. Some of the information that will be elicited from the witnesses who are being proposed is really going to be very helpful, I think. It will enable the committee to complete its task of determining the broad public policy implications of what at the beginning was essentially a private business transaction.

As you yourself, Mr. Chairman, have pointed out, there's nothing to compel witnesses, save and except for the fact that the committee can then take further steps. It is of some comfort to witnesses, however, to have received a summons, in the sense that they are being asked to come forward to give candid evidence about matters which are of great public importance but which have profound private implications for them. To have received a summons to come before a committee at the formal request of Parliament is quite different from coming forward voluntarily, answering a request that is not mandatory.

Therefore, in the interests of the witnesses being able to come forward freely and to give the evidence that I think all members would like them to give, it would be helpful if the summonses were issued. Of course, it would have to come back to the committee before any enforcement proceedings were taken in any event. We are really at a very early stage of this, and I don't think you would find the witnesses feeling that they were being compelled...because they didn't want to come. They would be comforted by the request being made in this formal manner.

The Chairman: First of all, I'm going to make one small comment. Other than Mr. Shortliffe, I have evidence that all these persons were willing participants, albeit there was a request for a delay, for reasons I have outlined. In the case of Mr. Shortliffe, I had no idea there was an interest in him.

But having said that, it would seem to me that this is somewhat premature. This committee cannot enforce these actions; only the House of Commons can. I am prepared to deal with the motion at this time.

Motion negatived

The Chairman: I will ask our first witness to come forward.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I have a point of clarification, please, before we get to the witnesses. The chair has indicated that one witness, the CEO of PWA, did not wish to appear at the present time. Does the chairman have that in writing, or could he tell us when the conversation took place and also if we are dealing with the other witnesses?

[Traduction]

Le président: Je voudrais conclure cette discussion. Nous sommes saisis d'une motion.

M. Manley (Ottawa-Sud): Monsieur le président, je voudrais aborder sous un angle différent la raison pour laquelle on utiliserait la méthode de la convocation dans ce cas. Je sais que ce n'est pas une pratique courante. Certains des renseignements que nous obtiendrons des témoins dont la convocation est proposée seront extrêmement utiles, il me semble. Cela permettra au comité d'achever sa tâche qui consiste à déterminer les répercussions générales, sur le plan de la politique publique, de ce qui, au début, était essentiellement une transaction commerciale privée.

Comme vous l'avez vous-même fait remarquer, monsieur le président, rien n'oblige les témoins à comparaître, sinon que le comité peut prendre d'autres mesures, en cas de refus. Il est cependant réconfortant pour les témoins d'avoir reçu une convocation, en ce sens qu'on leur demande de venir témoigner franchement de questions qui revêtent une grande importance publique, mais qui, pour eux, ont aussi de profondes répercussions sur le plan privé. Recevoir une convocation à comparaître devant un comité à la demande officielle de la Chambre des communes est fort différent de se présenter volontairement pour répondre à une demande qui n'a pas de caractère contraignant.

Donc, pour que les personnes visées puissent se présenter de même pour fournir un témoignage que tous les membres de ce comité, je crois, voudraient entendre, il serait bon que ces convocations soient envoyées. Bien entendu, il faudrait naturellement en référer à nouveau au comité avant de prendre quelque mesure d'application que ce soit. Nous n'en sommes encore qu'au tout premier stade, et je ne pense pas que des témoins auront le sentiment qu'on les oblige. . parce qu'ils ne veulent pas venir. Ils apprécieront le fait que la demande soit faite de cette manière officielle.

Le président: Premièrement, je vais faire une brève observation. À l'exception de M. Shortliffe, j'ai la preuve que toutes ces personnes sont prêtes à participer, en dépit du fait qu'il y ait eu une demande de report, pour les raisons que j'ai décrites. Par contre, je n'avais pas la moindre idée qu'on s'intéressait à M. Shortliffe.

Cela dit, cela me paraît un peu prématuré. Ce comité ne peut pas imposer ces mesures, seule la Chambre des communes le peut. Je suis maintenant prêt à ce qu'on règle cette motion.

La motion est rejetée

Le président: Je vais maintenant inviter notre premier témoin à comparaître.

M. MacDonald: Monsieur le président, une précision, si vous me le permettez, avant d'en venir aux témoins. Le président nous a dit qu'un d'entre eux, le président-directeur général de la PWA, ne voulait pas comparaître pour le moment. Le président a-t-il cette réponse par écrit, ou pourrait-il nous dire quand la conversation a eu lieu et, également, si la question est réglée en ce qui concerne les autres témoins?

[Text]

0935

This is important, Mr. Chairman, because what will happen is that these witnesses, if they see fit, will continue to stall about coming to this committee until after the deal is done, whatever the heck that deal will be.

I would like to have a better understanding as to which witnesses we will be hearing, when we will be hearing them, and what conditions those witnesses have put on their appearance at this committee.

The Chairman: I can only indicate to the committee that the clerk, as well as myself, received a call from the administration of Canadian Airlines to ask if we would consider holding off our request for them to appear this week due to their very sensitive negotiations. This was relayed directly not only to me, but also to the clerk, on Monday.

Mr. MacDonald: So when might we expect to have the witnesses scheduled?

The Chairman: Until nowyou've left it up to the chair to make those judgment calls in a reasonable fashion. I don't think I have to call everyone every two days, but if the committee wishes to revisit this issue next week—I don't know the agenda of everyone—or the following week, that would possibly be the appropriate time.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, will the chair also be exercising his latitude in inviting Mr. Shortliffe to appear?

The Chairman: On that issue, I have some difficulty. Quite frankly, it came up this morning for the first time and I don't really know what possible value that appearance would have.

Mr. Bosley: Mr. Chairman, I am not a regular member of the committee. I assume this was organized by a meeting of the steering committee or whatever was done over the phone. I assume that could be done again to discuss additional witnesses as requested. That would be the normal course of events.

Mr. MacDonald: That would be very agreeable as long as the committee—we already held an organizing committee meeting, by conference call last Wednesday, and things have changed substantially, so if I had some understanding—

The Chairman: Mr. MacDonald, I take some exception to that comment because all the committee members' suggestions from the conference call were put forward to us. None have been rejected out of hand. The list was put together as best our clerk could on short notice and, as near as I can understand, there are other willing members who are still on the list and were put forward by Mr. Thorkelson, Mr. Fontaine, yourself and others. I have not made any ruling to rule out any potential witnesses. I can state that categorically.

I think we will proceed. I would like to call forward Mr. Dave Frank.

[Translation]

C'est important, monsieur le président, car ce qui va se passer c'est que ces témoins, s'ils le jugent opportun, continueront à retarder leur comparution jusqu'à ce que l'affaire soit réglée, d'une façon ou d'une autre.

Je voudrais savoir avec plus de précision quels sont les témoins que nous allons entendre, quand nous les entendron, et à quelles conditions ils ont accepté de comparaître devant ce comité.

Le président: Tout ce que je peux dire au comité c'est que le greffier, comme moi-même, avons reçu un appel de l'administration du Canadien International qui nous demandait si nous accepterions de revenir sur notre demande de comparution, cette semaine, à cause du caractère extrêmement délicat des négociations. C'est cette demande qui a été directement adressée, non seulement à moi-même, mais aussi au greffier, lundi.

M. MacDonald: Quand pouvons-nous donc espérer les entendre?

Le président: Jusqu'à présent, vous avez laissé le soin au président de prendre ce genre de décisions, quand elles sont raisonnables. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire que je téléphone à tout le monde tous les deux jours, mais si le comité souhaite revenir sur la question, la semaine prochaine—je ne connais pas l'emploi du temps de tout le monde—la semaine suivante conviendrait peut-être.

M. MacDonald: Monsieur le président, le président voudrat-il bien aussi user de la latitude dont il dispose pour inviter M. Shortliffe?

Le président: Sur ce point, j'ai quelques réserves. Franchement, c'est la première fois que j'en entends parler ce matin, et je ne vois pas en quoi cette comparution nous serait utile.

M. Bosley: Monsieur le président, je ne fais pas normalement partie du comité. Je suppose que cela a été organisé dans le cadre d'une réunion du comité directeur ou que cela s'est fait au téléphone. Je suppose également qu'on pourrait recommencer, sur demande, afin de discuter de la possibilité d'inviter des témoins supplémentaires. Ce serait ainsi que les choses se dérouleraient normalement.

M. MacDonald: Cela me paraîtrait tout à fait acceptable tant que le comité—nous avons déjà tenu une réunion du comité organisateur, grâce à la conférence téléphonique de mercredi dernier, mais les choses ont beaucoup changé si bien que si j'avais eu l'idée...

Le président: Monsieur MacDonald, je n'apprécie guère cette remarque car toutes les suggestions faites par les membres du comité lors de cette conférence téléphonique nous ont été communiquées. Aucune n'a été automatiquement rejetée. Notre greffier a fait de son mieux pour établir cette liste, compte tenu du peu de temps dont il disposait et, autant que je sache, il y a d'autres parlementaires qui figurent encore sur la liste et ont été présentés par M. Thorkelson, M. Fontaine, vous-même et d'autres. Jamais je n'ai décidé d'éliminer quelque témoin que ce soit. Je puis vous l'affirmer catégoriquement.

Poursuivons. J'invite M. Dave Frank à comparaître.

[Texte]

Mr. MacDonald: On a point of order, since we are going back to the same committee hearing of a week ago yesterday, a number of discussions took place and a number of agreements were made by all committee members. One of the agreements was that all witnesses would be sworn in. Has the chair also decided that doing so is now inappropriate?

The Chairman: No, I haven't decided that at all. I understand that, procedurally, a motion would have to be put to a committee in order to do so. The steering committee is not a standing committee, only a steering committee.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, given that, I think all participants, with the possible exception of Mrs. Dobbie, had indicated that we thought it would be in the best interests for protecting representatives from the airlines when they got here so that they could be frank and candid and so that we didn't appear to be picking on any particular witness or any airline.

Mr. Bosley is shaking his head. Mr. Bosley, you were not present during the conference call, and the Conservative members agreed with this.

It was the agreement of the committee that witnesses should be sworn in. I don't know what the process is from here, but. . I am sorry I have taken so much time this morning, Mr. Chairman, but I am just trying to follow up on the agreements of last Wednesday's meeting.

• 0940

The Chairman: The process is the following: I believe a motion is in order. Furthermore, we have four substitute committee members and, with due respect, I am only doing the chairman's duty that a motion should be put.

Mr. Angus: On a point of clarification, Mr. Chairman, when I was speaking to my colleague Mr. Rodriguez and he was filling me in on what happened during the telephone conference call, I asked him if the telephone conference call was, in effect, a full meeting of the committee as opposed to a steering committee. He indicated to me that the telephone conference call was in fact a meeting of the full committee. I just wanted to pass that back to you as his interpretation, and he certainly supported the concept of all witnesses being sworn in.

The Chairman: Yes, I was part of that, but that was a steering committee. I think there is a difference here. A steering committee recommends possible witnesses, procedure, meeting times.

Mr. Angus: I understand that, Mr. Chairman.

The Chairman: I am taking direction from the clerk, who indicated that procedurally we should have a motion on this.

Mr. Angus: Then perhaps, Mr. Chairman, through you to the clerk, was the telephone conference call of last week, when the question of swearing witnesses was discussed and a decision made, a full meeting of the committee or was it a steering committee meeting?

The Chairman: My view was that it was a steering committee meeting.

[Traduction]

M. MacDonald: J'en appelle au Règlement. Puisque nous en revenons à l'audience du comité d'il y a huit jours, un certain nombre de discussions ont eu lieu et nombre d'accords conclus par tous les membres du comité. L'un d'entre eux était que tous les témoins seraient appelés à prêter serment. Le président a-t-il également décidé que cela ne convient pas non plus?

Le président: Non, je n'ai pas du tout décidé cela. Il faudrait, pour cela, qu'une motion soit présentée au comité. Le comité directeur n'est pas un comité permanent, rien qu'un comité directeur.

M. MacDonald: Monsieur le président, compte tenu de cela, je crois que tous les participants, à l'exception, peut-être, de M^{me} Dobbie, ont dit que ce serait la meilleure façon de protéger les représentants des compaganies aériennes lorsqu'ils comparaîtront. Cela leur permettra de se montrer parfaitement francs et évitera également de donner l'impression que nous nous attaquons plus particulièrement à un témoin ou à une compagnie aérienne donnée.

Monsieur Bosley hoche la tête. Monsieur Bosley vous n'étiez pas là pendant la conférence téléphonique, et les membres conservateurs ont accepté cela.

Le comité était convenu de faire prêter serment aux témoins. Je ne sais pas quelle est la suite du processus, mais... Je regrette d'avoir tant parlé ce matin, monsieur le président, mais j'essaie simplement de donner une suite logique aux accords de la réunion de mercredi dernier.

Le président: Le processus est le suivant. Je crois qu'une motion est nécessaire. En outre, nous avons quatre remplaçants au comité et je ne fais que mon devoir de président en disant qu'une motion doit être présentée.

M. Angus: Je voudrais donner une précision, monsieur le président. Lorsque mon collègue, M. Rodriguez, m'a mis au courant de ce qui s'était passé pendant cette conférence téléphonique, je lui ai demandé si celle-ci constituait une réunion plénière du comité ou seulement du comité directeur. Il m'a répondu qu'il s'agissait d'une réunion plénière. Je tenais simplement à vous indiquer ce qu'avait été son interprétation et préciser qu'il était indiscutablement favorable à ce que tous les témoins prêtent serment.

Le président: Oui, j'en faisais partie, mais c'était un comité directeur. Je crois qu'il y a là une différence. Un comité directeur recommande des noms de témoins, des procédures, des horaires de réunion.

M. Angus: Je le sais, monsieur le président.

Le président: Je suis les conseils du greffier qui m'a dit que sur le plan des procédures, une motion était nécessaire.

M. Angus: Peut-être pourrais-je alors demander au greffier, par votre intermédiaire, monsieur le président, si la conférence téléphonique de la semaine dernière constituait une réunion plénière du comité ou une réunion du comité directeur, lorsque la question de la prestation de serment par les témoins a été discutée.

Le président: À mon avis, il s'agissait d'une réunion du comité directeur.

[Text]

Mr. Angus: No, but through you to the clerk-

The Clerk: I consulted my superiors and they indicated to me that currently telephone conferences cannot constitute proper committee meetings.

Mr. Angus: Okay. Thank you.

Mr. MacDonald: Well then, Mr. Chairman, I make a motion in light of the unanimous—I believe it was unanimous—decision of what everybody thought. I thought it was a full meeting because people who are not on the steering committee participated. There was a voice vote, if you recall, on some of the issues that were raised that day. Perhaps the clerk could go back; although it was in camera, I believe a recording was kept. In keeping with what seemed to be the wishes of all three parties that were represented on that call, I make a motion that all witnesses be sworn in during these hearings.

M. Fontaine: Monsieur le président, j'ai un commentaire à faire. J'étais présent, moi aussi. Il s'agissait d'une réunion téléphonique en anglais. Que je sache, il y avait consensus sur le fait que, si on assermentait un témoin, il fallait tous les assermenter afin de ne pas individualiser un témoin particulier. J'ai compris qu'il fallait que cette obligation soit commune à tous les témoins, mais qu'il n'avait pas été décidé d'assermenter les témoins. Si on devait décider d'en assermenter un, il fallait le faire pour tous les témoins qui devaient se présenter sur le même sujet. Ce n'est pas la même chose, mais c'est mon interprétation.

Il y a peut-être un problème de langue, mais c'est mon interprétation. Si j'avais compris autrement, j'aurais agi autrement.

Mr. Bosley: Mr. Chairman, I think Mr. Fontaine is absolutely correct; if you are going to swear a witness, you should swear all witnesses. That is a perfectly reasonable procedure.

The question is rather like the summons procedure: when do you swear witnesses? It is not our practice, for the simple reason that testimony before a House of Commons committee is presumed to be testimony before the House of Commons, and that to mislead deliberately the House of Commons would be something we would regard as an egregious fact, and we would take action appropriately.

We assume that Canadians tell the truth to parliamentary committees. That is an assumption we have made over the years. It is very rare that we have asked to swear witnesses, and only when we have perceived that somebody may not honour that tradition.

I understand that some people think that somebody is better protected from having given evidence under oath if they have been ordered to give it under oath, but in fact it makes no difference. We are not a court, except in the sense [Translation]

M. Angus: Non, mais ma question s'adresse au greffier, par votre intermédiaire...

Le greffier: J'ai consulté mes supérieurs et ils m'ont dit qu'actuellement, les conférences téléphoniques ne peuvent pas constituer des réunions plénières.

M. Angus: Bon. Merci.

M. MacDonald: Eh bien, monsieur le président, je propose une motion compte tenu de la décision unanime—je crois qu'elle était effectivement unanime—fondée sur ce que pensait tout le monde. Je pensais qu'il s'agissait d'une réunion plénière puisque des personnes qui ne font pas partie du comité directeur y participaient. Il y a eu un vote par oui ou par non si vous vous en souvenez, à propos d'une des questions soulevée ce jour-là. Le greffier pourrait peut-être retrouver l'enregistrement qui a été conservé en dépit du fait qu'il s'agissait d'une réunion à huis clos. Conformément à ce qui paraissait être les souhaits des trois partis représentés à cette conférence téléphonique, je propose que tous les témoins soient assermentés au cours de ces audiences.

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, I have a comment to make. I too, was present. The conference call was in English. As I understand, there was a concensus that if a witness was sworn in, all witnesses should be sworn in, in order to avoid any difference of treatment of the witnesses. I understood that this had to be a requirement for all witnesses, but that we had not decided to swear them in. If one decided to swear in a witness, we would have to do the same for all witnesses appearing to discuss the same issues. It's not quite the same thing, but that is my interpretation.

There may be a language problem, but that is how I interpreted the discussion. If I had understood differently, I would have acted differently.

M. Bosley: Monsieur le président, je crois que M. Fontaine a absolument raison; si vous assermentez un témoin, il faut le faire pour tous. C'est parfaitement raisonnable.

La question est plutôt comme celle de la procédure de convocation: quand faites-vous prêter serment aux témoins? Nous ne le faisons pas habituellement pour la simple raison qu'un témoignage devant un comité de la Chambre des communes est considéré comme un témoignage devant la Chambre des communes elle-même, et que de mentir délibérément à celle-ci serait quelque chose que nous considérons comme une énormité qui nous amènerait à prendre les mesures appropriées.

Nous partons du principe que les Canadiens disent la vérité parce qu'ils comparaissent devant les comités de la Chambre des communes. C'est un principe auquel nous adhérons depuis des années. Il est très rare que nous ayons demandé d'assermenter des témoins, et cela seulement lorsque nous avions l'impression que quelqu'un ne respecterait pas cette tradition.

Je sais bien que certaines personnes pensent que l'on est mieux protégé lorsqu'on témoigne sous serment, si on a reçu l'ordre de le faire sous serment, mais en fait, il n'y a pas de différence. Nous ne sommes pas un tribunal, à cela près que

that we are the highest court, and we set our rules and our procedures. I have always found the notion offensive of asking someone to come to a committee and then telling him he must take an oath to tell the truth before he speaks to us. I always have regarded that as offensive.

I assume that this gentleman here who is about to be a witness, and others who are going to appear before this committee, know that this is a House of Commons committee and will do the proper thing.

An hon, member: Agreed.

• 0945

If somebody has evidence to believe that somebody is not going to do that, then I am prepared to hear it. Obviously, if somebody deliberately does give evidence here that some member of the committee thinks is factually incorrect, it is a perfectly valid thing to lay before this committee that this has in fact occurred, if that is what someone believes. The committee and the House have remedies they can take. But to make an assumption that you need swear people to tell the truth to their Parliament is not something I regard as very Canadian.

Motion negatived

The Chairman: Mr. Frank, you have the floor.

Mr. Dave Frank (Managing Director, Horizon Pacific Ventures Limited): Thank you very much. It is an honour to be here. I hope you'll bear with me a little bit. I flew on the red-eye this morning. I landed from Vancouver on the way here, so I hope I do justice as your first batter up at these very important hearings.

Horizon Pacific Ventures is a transportation economic development firm and, as such, over the last four years we have worked very closely with the local airport authority initiatives in this country and other community organizations right across Canada.

I was given very short notice about coming to this, so I can't say I represent those communities with our viewpoint, but I would like to point out there is a list at the back of the hand-out. I feel we have a working relationship with all of those people. We faxed them a copy of an outline of what I was going to say today. I have received nothing but positive reinforcement to date, so I feel I can pretty unbiasedly give a view that is coming from at least those people.

In addition to that, I should point out that I am the official representative of the Association of Canadian Airport Communities at the Canada–U.S. Open Skies bilateral negotiations.

What I am talking to you about here today very quickly—it should take far less than 15 minutes—is the importance to the communities and hence the consumers of this country of maintaining competition in the Canadian airline industry.

[Traduction]

nous sommes la plus haute cour, et que nous établissons nos propres règlements et procédures. J'ai toujours jugé qu'il était insultant de demander à quelqu'un de comparaître devant un comité et de lui dire ensuite qu'il lui fallait jurer de dire la vérité avant de prendre la parole devant nous. J'ai toujours considéré cela comme injurieux.

J'imagine que ce monsieur qui est sur le point d'être témoin et les autres personnes qui vont comparaître devant ce comité savent qu'il s'agit d'un comité de la Chambre des comunes et agiront en conséquence.

Une voix: D'accord.

Si quelqu'un peut avancer des preuves démontrant que quelqu'un n'est pas prêt à le faire, je veux bien l'entendre. De toute évidence, si quelqu'un, délibérément, donne des renseignements qu'un des membres du comité estime inexacts, il est parfaitement normal que le membre du comité le signale, s'il est convaincu de ce qu'il dit. Le comité et la Chambre peuvent alors prendre des mesures. Mais partir de l'hypothèse qu'il faut assermenter les témoins pour s'assurer qu'ils diront la vérité au Parlement ne me paraît pas être très canadien.

La motion est rejetée

Le président: Monsieur Frank, vous avez la parole.

M. Dave Frank (directeur général, Horizon Pacific Ventures Limited): Je vous remercie. C'est un honneur pour moi que d'être ici. Je vous demande un peu d'indulgence. J'ai pris l'avion de nuit et je suis arrivé ce matin de Vancouver. J'espère donc ne pas vous décevoir en tant que premier témoin de ces audiences si importantes.

Horizons Pacific Ventures est une entreprise de développement économique dans le domaine des transports. À ce titre, au cours des quatre dernières années, nous avons travaillé en étroite collaboration avec les autorités aéroportuaires locales dans diverses initiatives et, ainsi qu'avec d'autres organisations communautaires, dans tout le pays.

Vu le peu de préavis que nous avons reçu, je ne peux pas prétendre parler au nom de toutes ces collectivités, mais vous en trouverez la liste au dos du document que nous avons fait distribuer. Nous avons de bonnes relations de travail avec tous ces groupes. Nous leur avons envoyé par télécopieur les grandes lignes de ce que serait mon intervention ici aujourd'hui. Jusqu'ici, tous les commentaires ont été positifs, et je pense donc pouvoir dire que j'exprime le point de vue de ces gens-là, au moins.

En outre, je vous signale que je suis le porte-parole officiel de l'Association des localités aéroportuaires canadiennes aux négociations bilatérales Canada-États-Unis sur le régime «ciel ouvert».

Ce dont je vais vous parler très rapidement aujourd'hui—je ne devrais pas en avoir beaucoup plus qu'un quart d'heure—, c'est l'importance pour les localités, et donc pour les consommateurs canadiens, de la concurrence dans le secteur des transports aériens au Canada.

To start off, I think what's floating out there is the so-called "made-in-Canada" proposal, which is basically a merger between the two dominant Canadian air carriers. This is a proposed solution to the financial woes of our airline industry. It is being affectionately known as resulting in an air carrier by the name of "Mapleflot".

I think it is very important to get past the rhetoric of a made-in-Canada solution and look at exactly what we end up with at the end of the day by having a merger. This reflects the views I have heard across the country from the community leaders I have dealt with on air policy.

The first point, and I am sure your witnesses from the stock market brokerage firms will verify this, is the excessive debt that this Mapleflot air carrier will be saddled with, and long-term lease agreements. You also end up with large-scale lay-offs. The common number out there is about 10,000 of the 36,000 employees. I personally believe that's a little bit high, but most of them say 10,000.

Also, what hasn't been in the press as much about this is that you can expect substantially reduced services to small communities. In fact, I was told the other day that the most recent NTA annual report even points out that under competition there are greater services to the smaller communities. This fact really hasn't hit home out there yet.

There will be employee relocation, mostly to Toronto. Quite frankly, this is the issue I find the most upsetting because some people across the country are trying to make this an east versus west problem, and it's not. That's a very minor problem compared to the impact this could have on our country's global competitiveness.

Also, you can expect flight frequency reductions and increased air fares. You should also be expecting decreased efficiency when it comes to this monopoly air carrier. Following on that, it will have a lessened ability to compete internationally.

My second-to-last point that most people have kind of overlooked is that when you merge two air carriers, especially two air carriers with such different corporate cultures, you have a lot of short-term difficulties that a lot of people underestimate. In the United States this sometimes broke out into fist fights between people who belonged to previous airlines before different mergers. You can expect a lot of upheavals as you merge these two very different corporate cultures.

Finally, the main point here is that at the end of the day you have only ended up with a medium-sized air carrier. A lot of people are forgetting this because the made-in-Canada merger proposal's premise is that after this consolidation, you end up with a sizeable carrier that is effective and efficient and able to make global deals from a position of strength. That is simply not true. You end up with a monopoly air carrier that is only a medium-sized air carrier, saddled with excessive debt, struggling with trying to merge different corporate cultures, and with no forces on it to increase its efficiency.

[Translation]

Pour commencer, parlons de cette proposition «de fabrication canadienne», qui consiste essentiellement en une fusion entre les deux principaux transporteurs aériens canadiens. C'est une des solutions que l'on propose aux difficultés financières que connaissent les compagnies aériennes. On a déjà trouvé un petit nom pour le transporteur qui en serait issu, «Mapleflot».

Il me paraît important, au-delà de la polémique, de voir exactement ce que donnerait une fusion. Mes commentaires reflètent les opinions que j'ai pu recueillir auprès des leaders des collectivités canadiennes avec lesquels j'ai pu parler de politique des transports aériens.

En premier lieu—et je suis sûr que les témoins représentant les courtiers en bourse le confirmeront—il faut considérer l'énorme dette et les conventions de bail à long terme qui accableront dès le départ ce transporteur «Mapleflot». Cela entraînera d'importantes mises à pied. On parle de 10 000 à 36 000 employés licenciés. Personnellement, cela me paraît beaucoup, mais la plupart s'entendent à parler de 10 000.

En outre, ce dont la presse a moins parlé, c'est qu'il faut s'attendre à une importante réduction du service dans les petites localités. De fait, on me disait l'autre jour encore que le dernier rapport annuel de l'ONT signale que la concurrence aboutit à un accroissement des services dans les petites localités. On n'en a pas encore totalement pris conscience.

Il y aura déplacement des travailleurs, essentiellement vers Toronto. Honnêtement, c'est ce qui me dérange le plus, car certains essaient d'en faire une confrontation est-ouest, alors que ce n'est pas du tout cela. Cet aspect-là n'est rien, comparé à l'incidence que cela pourrait avoir sur la compétitivité mondiale du Canada.

Il faut également s'attendre à une réduction de la fréquence du service et à une augmentation des tarifs. De plus, il faut s'attendre à ce qu'un transporteur bénéficiant d'un monopole soit moins efficace. En conséquence, il sera moins compétitif sur la scène internationale.

Une avant dernière chose à laquelle les gens ne semblent pas prêter grande attention, c'est que lorsque deux transporteurs aériens fusionnent, surtout deux transporteurs avec des cultures d'entreprise aussi différentes, il en résulte d'innombrables difficultés à court terme que beaucoup semblent sous-estimer. Aux États-Unis, on a même vu des employés de différentes lignes aériennes en venir aux mains avant une fusion. Le mariage de deux cultures d'entreprise aussi différentes ne se fera pas sans de terribles secousses.

Enfin, ce qu'il ne faut pas perdre de vue, c'est qu'en fin de compte on se retrouve avec un transporteur aérien de taille moyenne. Beaucoup de gens l'oublient, car cette proposition de fusion canadienne repose sur l'idée qu'on aura ensuite un transporteur de taille respectable, efficace et efficient, et capable de se défendre sur la scène mondiale. Ce n'est tout simplement pas le cas. On obtiendra un transporteur unique de taille moyenne, accablé d'une dette énorme, s'efforçant d'intégrer des cultures d'entreprise différentes, et sans aucun moyen d'améliorer son efficacité.

• 0950

I will give you an example to show that you do end up with a medium-sized air carrier. If you took the passenger statistics for 1990, total scheduled passengers for around the world, and you added Canadian and Air Canada, assuming they did not lose any of those passengers, it would only be the twelfth largest air carrier in the world. The dismembering Aeroflot is actually number one, followed by five U.S. air carriers—that is why you hear about them so much; they are very large air carriers—followed by a couple of Japanese air carriers, British Airways and a few so-called second-tier U.S. air carriers such as TWA and the like.

That to date is generally what has been in the press. It is summarized in this first box here, in that if you add all these features together you end up with a decreased competitiveness in your Canadian airline industry and increased costs over time, due to this monopoly and the problems of this merger.

However, the problem is that people stop their thinking there. What people do not understand is the critical role that air transportation plays in our economy as a nation. It is equal to telecommunications. In fact, the direct and indirect impact of air transportation in this country accounts for about 3% to 5% of our gross domestic product. So it's not just what happens to our Canadian airline industry that is key.

If it becomes less efficient and its costs go up, what implication does this have for our industry structure out there and our game plan? We are trying to attract tourism. We are going after restructuring in manufacturing, which is increasingly relying on value-added products that are moved by air freight. There are just-in-time distribution systems, which require truck-air systems. Then there is our service sector—which is how I got here, by air transport—and even agriculture, which is moving towards value-added products like fresh meat shipments into Europe or Japan and other produce. All of our industry sectors, especially these ones, decrease in their competitiveness along with a decrease in the competitiveness of our Canadian airline industry.

Forgotten even more than that are the social implications. In the last while, with the introduction of deep discount air fares and the like, airlines are attracting families who are attending weddings throughout the country, etc. I don't know if you remember, but about 10 years ago airports were dominated by briefcases and businessmen. There are now a lot more women there, and there are a heck of a lot of grandchildren running around. If you have been on a plane this summer you will have seen many small children. This is a result of this competitiveness that has been happening with air carriers

There is also the matter of relationships. We are in a recession right now, and I know of a lot of couples who are split—one has a job in Vancouver and one has a job in Toronto—and this is how they see each other.

[Traduction]

Je vais vous donner un exemple pour montrer comment on aboutira à un transporteur moyen. Selon les statistiques sur le nombre de passagers pour 1990, le nombre total de passagers sur les vols réguliers à travers le monde, et le total des passagers de Canadien et d'Air Canada—en supposant qu'ils maintiennent leur part—nous n'obtiendrions que le douzième transporteur au monde. Nous avons actuellement en première place Aeroflot, qui est en voie de décomposition, suivi de cinq transporteurs américains. Si l'on entend tant parler d'eux, c'est parce qu'ils sont énormes. Ils sont suivis de deux transporteurs japonais, de British Airways, et de quelques transporteurs américains de deuxième catégorie, comme TWA.

Voilà essentiellement ce dont on a parlé dans la presse jusqu'ici. Vous en trouverez le résumé dans la première case, car si vous additionnez tous ces éléments, cela vous donne une baisse de la compétitivité des transporteurs aériens canadiens, une augmentation des coûts à moyen terme, le tout causé par une situation de monopole et les problèmes qu'entraînerait cette fusion.

Toutefois, la difficulté provient de ce que les gens ne poussent pas plus loin la réflexion. Ce qu'ils ne comprennent pas, c'est le rôle essentiel des transports aériens dans notre économie nationale. Ils sont égaux en importance avec les télécommunications. De fait, l'incidence directe et indirecte des transports aériens au Canada représente environ 3 à 5 p. 100 de notre produit intérieur brut. Les répercussions ne s'arrêtent donc pas seulement aux compagnies aériennes canadiennes.

Si le secteur devient moins efficace et que ses coûts augmentent, quelles seraient les conséquences pour notre structure industrielle en général? Nous essayons d'attirer des touristes. Nous essayons de restructurer notre secteur manufacturier, qui de plus en plus s'appuie sur des produits à valeur ajoutée transportés par cargo aérien. Nous avons des systèmes de distribution juste-à-temps, pour lesquels des réseaux de camionnage et de cargo aérien sont essentiels. Il y a également le secteur tertiaire—qui m'a permis de venir ici, par avion—et même l'agriculture, qui s'oriente vers les produits à valeur ajoutée, tels la viande fraîche qui est expédiée en Europe ou au Japon, ainsi que d'autres produits agricoles. Tous nos secteurs industriels, et ceux—là surtout, verraient leur compétitivité réduite en même temps que celle de notre secteur aérien.

On néglige encore davantage les conséquences sociales. Dernièrement, avec l'introduction de tarifs fortement réduits, les lignes aériennes ont permis à des familles d'assister à des mariages, partout au Canada, etc. Je ne sais pas si vous vous en souvenez, mais il y a une dizaine d'années, dans les aéroports, on voyait surtout des hommes d'affaires avec des porte-documents. On y voit maintenant beaucoup plus de femmes, et beaucoup plus d'enfants. Si vous avez pris l'avion cet été, vous aurez pu constater qu'il y a beaucoup de jeunes enfants parmi les passagers. Cela est dû à cet accroissement de la concurrence entre les transporteurs aériens.

Cela touche également les relations personnelles. En cette période de récession que nous traversons actuellement, je connais beaucoup de couples qui vivent séparés—l'un travaille à Vancouver, l'autre à Toronto—et ils comptent sur l'avion pour se voir.

It sounds trivial, but the social implication of the competitiveness of our airline industry is often overlooked. There has been a profound social change due to the competitive nature of our Canadian airline industry.

Beyond that and of even greater concern is what happens as your domestic airline industry becomes less competitive. It increases the isolation of most of the Canadian communities from the international marketplace. Vancouver, Montreal, and Toronto do fine because they are served by international air services to several points. The Edmontons, Yellowknifes, and Quebec Cities of the world, however, hook up to the rest of the world through a domestic network to those international gateways. Hence, they are disadvantaged.

Finally, I would like to point out that this is a blow for those people who think a made-in-Canada solution actually leads to a tighter or stronger nation. In fact, the irony is that quite the opposite is true. As you become less competitive in your domestic airline industry, more and more people look to international markets rather than domestic markets. It would be more competitive to fly to Seoul from Vancouver than to fly to Toronto. So as a business person, where do I go? I tend to go away from my country.

The irony of this made-in-Canada solution is that there is a bias towards international air service. It is fundamentally flawed because the airline industry is an international industry. It is not a domestic industry. You cannot correct the problems with a made-in-Canada solution; you need an internationally oriented solution.

There have been a few suggestions about how we can maintain competitiveness in this industry. I would like to point out three that I have heard, and they are not solutions. I would like to put Xs through these.

• 0955

Some people are saying that we could go back to re-regulating fares. Now, no matter what your opinion is on deregulation and the impact on this industry, it is physically impossible to re-regulate this industry. There were 31 different fare classes last week between Vancouver and Toronto alone, on Air Canada alone.

In fact, when I deal with these communities they joke that if we were going to re-regulate pricing in this industry, we would have to build a whole new tower in Ottawa to house all the regulators. It is just impossible now to re-regulate the pricing of this industry.

The second thing is people sit there and say that our charter industry could provide a balance to this monopoly air carrier. That again is just not true. The charter industry combined has about a couple of dozen medium-to large-sized jet aircraft versus the nearly 200 that this monopoly air carrier would have. It's just not feasible that somebody with only 10% or 11% or 12% of the capacity could even hope to go into schedule airline services. Also, the charter industry is fundamentally different from the schedule industry. You cannot just flip-flop overnight as the difficulties Wardair encountered when they went that route. . .

[Translation]

Cela paraît trivial, mais on a trop tendance à négliger les conséquences sociales de la compétitivité dans notre secteur aérien. La concurrence qui règne entre les lignes aériennes canadiennes a entraîné d'importants changements sociaux.

Au-delà de tout cela, et encore plus inquiétant, il y a les répercussions d'une diminution de la concurrence dans nos lignes aériennes nationales. La plupart des localités canadiennes seraient coupées des marchés internationaux. Vancouver, Montréal et Toronto s'en tireront très bien car elles sont desservies par des transporteurs internationaux. Edmonton, Yellowknife, Québec, et autres villes semblables sont cependant reliées au reste du monde grâce à un réseau national. Elles seraient donc défavorisées.

Enfin, je tiens à signaler que cet aspect devrait ébranler tout particulièrement ceux qui pensent que la solution canadienne renforcera les liens nationaux. Paradoxalement, c'est tout le contraire. À mesure que les lignes aériennes internes deviennent moins concurrentielles, de plus en plus de gens choisissent de s'intéresser plutôt aux marchés internationaux. De Vancouver, il serait moins coûteux de se rendre à Séoul qu'à Toronto. Pour mes affaires, où vais-je aller? J'aurais tendance à aller à l'étranger.

Le paradoxe dans cette solution «canadienne», c'est qu'elle favorise les services aériens internationaux. Elle est erronée fondamentalement car l'industrie aérienne est internationale. Ce n'est pas un secteur national. On ne peut pas résoudre les problèmes avec une solution «fabriquée au Canada»? Il faut une orientation internationale.

Quelques suggestions ont été faites sur la façon de maintenir la compétitivité dans le secteur aérien. J'aimerais en signaler trois, que j'ai entendues, et qui ne constituent pas une solution. J'aimerais les éliminer tout de suite.

Certains préconisent une nouvelle réglementation des tarifs. Quoique l'on pense de la déréglementation et de l'incidence qu'elle a eu sur le secteur, une nouvelle réglementation est pratiquement impossible. La semaine dernière, rien que pour Air Canada, il y avait 31 tarifs différents pour Vancouver-Toronto.

De fait, les gens de ce milieu plaisantent en disant que si l'on essayait de réglementer à nouveau les tarifs aériens, il faudrait construire tout un immeuble à Ottawa pour accueillir les administrateurs de cette réglementation. Il est simplement impossible de revenir à une réglementation de la tarification aérienne.

Deuxièmement, certains disent que le secteur des services à la demande pourrait faire contre-poids au monopole. Ce n'est pas le cas. Le secteur des vols à la demande n'a en tout que deux douzaines d'appareils de moyen et gros volume, contre les 200 environ qu'aurait le nouveau transporteur. Avec 10, 11 ou 12 p. 100 seulement de la capacité, personne ne pourrait espérer se lancer dans les services réguliers. En outre, le secteur des services à la demande est totalement différent de celui des services réguliers. Une conversion instantanée n'est pas faisable, comme le prouvent les difficultés qu'a rencontré Wardair quand elle a essayé. . .

Finally, there are some people out there who believe that you could keep the regional air services competing against each other and just have monopoly on the main routes. Or the flip side of that is that we could have international competition and just have a monopoly here domestically in Canada.

The problem with this approach is, say, you have someone in Thompson, Manitoba, and for them to get into the international marketplace they have to go to Winnipeg. From there they go to Toronto and from there they go on to Europe. The air carrier that has the monopoly and also has in its family the one regional air carrier here or the international air carrier here flows the person right through, whereas this poor regional air carrier that is just trying to survive in this market here does not get the benefit of any of this carry-on traffic on to Toronto or on to Europe.

In effect, you cannot sit there and say that just the regional parts of this industry or the international parts will be competitive with a monopoly on your domestic services.

If you ask anybody who knows me, I am generally a positive guy. I am trying here to present what I feel are positive directions to go in to ensure that we have a competitive airline industry here in Canada.

The number one point, and I really want to stress this, because this is the number one thing you can do, is make clear that a merger is just not an option. If you stand up and clearly define what the business environment is that these companies have to work within, they will focus on finding other solutions. Right now you have left this open as an option, and it is eating up valuable senior management time.

The second thing is let's call a spade a spade. There is predatory pricing occurring in the domestic airline industry. Prices are between 5% and 7% lower than they should be. That is back of the envelope.

Another thing is to encourage alternate solutions. The employee investment option is an intriguing idea. These global alliances, United and Air Canada, these are all alternate solutions that tie our Canadian airline industry into the global marketplace.

The other thing is we need to increase the size of our market. Canada's market, although it is the sixth largest airline market in the world, is still not large enough. Part of this is that we need, as quickly as possible, a responsive air agreement with the United States so our air carriers can grow. Even beyond that, we have to phase in over time an increased openness into other international markets as well, as we have already done with the United Kingdom.

Third from the bottom here is that we charge GST on transborder services. It is probably our only export that we charge GST on. What this does is to make Canadian originating passengers hop across the border from Vancouver to Bellingham and fly solely on U.S. air carriers. Effectively, we are subsidizing the U.S. airline industry by charging the GST on this one export.

The other thing is that this is a heavily taxed industry, but we do have a deficit problem in this country. One thing that should be looked at is re–investing these taxes, especially the aviation fuel taxes, back into the airline industry, not reducing them.

[Traduction]

Enfin, certains pensent que l'on pourrait maintenir la concurrence dans les services régionaux et n'avoir un monopole que sur les liaisons principales. On pourrait aussi proposer une concurrence au niveau international seulement et un monopole sur les liaisons internes.

La difficulté de ce scénario, c'est que le passager qui est à Thompson, au Manitoba, qui part pour l'étranger doit d'abord se rendre à Winnipeg, puis de là à Toronto, pour aller en Europe. Le transporteur aérien qui a une situation de monopole, et qui en outre est affilié avec l'un des transporteurs régionaux ici, ou le transporteur international, tiennent le passager d'un bout à l'autre du trajet, alors que le pauvre transporteur régional qui se débat pour survivre ne profite absolument pas de ces passagers en transit vers Toronto ou vers l'Europe.

De fait, on ne peut absolument pas dire que les éléments régionaux du secteur aérien, ou ses éléments internationaux, pourront faire concurrence sur les liaisons intérieures avec un transporteur jouissant d'un monopole.

Tous ceux qui me connaissent pourront vous dire que je suis d'un naturel plutôt optimiste. C'est pourquoi j'essaie de présenter ici des orientations positives pour assurer le maintien d'un secteur aérien compétitif au Canada.

Tout d'abord, et je tiens à le souligner car c'est la première chose à faire, la fusion n'est simplement pas une solution viable. Si l'on définit clairement le contexte dans lequel ces entreprises doivent opérer, on s'attacheras à chercher d'autres solutions. Actuellement, cela demeure une option possible, et les hauts dirigeants continuent de perdre là-dessus un temps précieux.

Deuxièmement, il faut dire les choses comme elles sont. Le secteur aérien national pratique des prix d'éviction. Et les prix sont de 5 à 7 p. 100 inférieurs à ce qu'ils devraient être.

Il faudrait plutôt encourager des solutions de rechange. L'idée d'une prise de participation par les employés est intéressante. Les alliances internationales, comme celle intervenue entre United et Air Canada, sont des solutions qui relient nos lignes aériennes canadiennes aux marchés mondiaux.

Il nous faut en outre accroître notre marché. Le marché canadien, bien qu'il soit le sixième au monde, est encore trop petit. Il nous faut pour cela obtenir le plus rapidement possible une entente avec les États-Unis, afin de permettre l'expansion de nos transporteurs. Et plus loin encore, nous devons progressivement accroître notre ouverture sur d'autres marchés internationaux, comme nous l'avons déjà fait avec le Royaume-Uni.

En outre, nous faisons payer la TPS sur les services transfrontaliers. C'est probablement la seule exportation qui soit soumise à la TPS. Il en résulte que les passagers partant du Canada traversent la frontière et de Vancouver se rendent à Bellingham pour prendre des transporteurs américains. En imposant la TPS sur cette exportation, nous subventionnons les lignes aériennes américaines.

Il y a aussi le fait que le secteur aérien est lourdement imposé. Il est vrai que le pays a un gros déficit. Il faudrait envisager de réinvestir ces taxes, surtout la taxe sur le carburant, dans le secteur aérien, au lieu de réduire les investissements.

Finally, you have seen your share prices just decimated due to the pricing war that has been going on for just two years now. One of the reasons the senior management in the board of directors can do this is that we put our share ownership limitations on our domestic investors. As a result, it is very easy to—ignore is too strong a word—but there is a buffer there between the shareholders' influence on the board of directors and hence the senior management of air carriers. So that policy should be reviewed and removed.

• 1000

This is very simple but it gets to the heart of the matter, I believe. I think it's something Yogi Berra could have said: to be competitive you have to compete. There is absolutely no other way to have a competitive industry. Beyond that, to compete in any game I've been involved with you need at least two players.

Finally, and this is the main point here, a merger, out of all the possible solutions out there, is the only one I'm aware of that automatically results in there only being one player. Any other scenario for the industry has a lot of "what ifs" attached to it. What if this happens? What if that happens and we only end up with one air carrier? If a merger is approved, you automatically do get one air carrier.

What I would like to hear, and what I feel the communities I've been dealing with would like to hear—at least their air policy people—is that a merger is not in the cards, that you have to get on with the job of running your air carriers. This is the framework you're working in and it is hoped that this will focus this industry on other solutions. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Frank, for your presentation.

Mr. Thorkelson: I have a point of order, Mr. Chairman. I'm wondering if we could have Mr. Frank's brief printed into the record.

The Chairman: It will be in the record.

Mr. Thorkelson: I do not mean his verbal comments. I mean this presentation, with the graphs.

The Chairman: Do we have agreement to append Mr. Frank's statement to the record?

Some hon. members: Agreed.

Mr. MacDonald: I want to welcome Mr. Frank to the hearings this morning. You've got us off to a good start. You certainly outlined the problems that the Canadian public is currently faced with. I think you've underlined the urgency, because once a merger takes place it's like tying a whole series of knots. It may be easy to tie, but it may be less easy to untie once it happens. You clearly have indicated that it's in the best interests of public policy to have a thorough examination of the impact of a merger takeover of Canadian by Air Canada. I think you've given us a lot of good information.

What I want to ask you about is the effect of a merged airline, a swallowed-up Canadian by Air Canada, on regional service. One of the reasons we had regulation was to ensure that services did go into many of the outlying areas of the

[Translation]

Enfin, on a vu la valeur des actions s'effondrer à cause de la guerre des prix qu'on se livre depuis deux ans maintenant. Les dirigeants peuvent se permettre d'agir ainsi parce que nous limitons la part d'actions que peuvent détenir les investisseurs. Il est donc facile... Dire qu'on peut en faire fi est peut-être excessif, mais il y a une sorte de tampon entre l'influence des actionnaires au conseil d'administration et le pouvoir des dirigeants. Il faudrait revoir et éliminer cette politique.

C'est très simple, mais cela va droit au coeur de la question, à mon avis. Yogi Berra n'aurait pas dit mieux: pour être compétitif, il faut faire concurrence. Il n'y a absolument pas d'autre moyen. Et qui plus est, il faut qu'il y ait au moins deux joueurs.

Enfin, et c'est là le point essentiel, de toutes les solutions possibles, la fusion est à ma connaissance la seule qui nous amènerait automatiquement à une situation de monopole. Tous les autres scénarios soulèvent d'innombrables points d'interrogation. Et si ceci arrivait? Et si cela arrivait et que nous ne nous retrouvions qu'avec un seul transporteur? En cas de fusion, il n'y aura automatiquement plus qu'un seul transporteur aérien.

J'aimerais qu'on nous dise, et les gens avec qui j'ai des contacts, du moins dans le domaine des politiques aériennes, aimeraient qu'on leur dise qu'une fusion est hors de question, et qu'ils doivent s'occuper de faire fonctionner les transporteurs aériens. Voilà le contexte dans lequel nous nous trouvons, et nous espérons par cet exposé avoir contribué à examiner d'autres solutions. Merci.

Le président: Je vous remercie, monsieur Frank, de votre exposé.

M. Thorkelson: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Serait-il possible de faire annexer le mémoire de M. Frank au compte rendu?

Le président: Il figurera au compte rendu.

M. Thorkelson: Je ne parle pas de sa présentation orale, mais bien de l'ensemble du mémoire, avec les tableaux.

Le président: Ai-je le consentement nécessaire pour faire annexer la déclaration de M. Frank au compte rendu?

Des voix: D'accord.

M. MacDonald: Permettez-moi de souhaiter la bienvenue à M. Frank. Grâce à vous, nos audiences ce matin ont bien démarré. Vous avez décrit les problèmes auxquels fait face actuellement le public canadien. Vous avez bien fait comprendre l'urgence de la situation, car si une fusion a lieu, nous risquons de nous retrouver dans une situation quasiment inextricable. Vous avez bien fait comprendre qu'il est dans l'intérêt public de procéder à un examen détaillé des conséquences d'une prise de contrôle de Canadien par Air Canada. Vous nous avez fourni beaucoup de renseignements utiles

J'aimerais vous poser des questions sur les conséquences qu'aurait une fusion entre Canadien et Air Canada pour le service régional. Une des raisons d'être de la réglementation était de s'assurer que les régions éloignées seraient

country. With deregulation, many of us thought the services would decrease, but in actual fact we've had increased competition. If you go from Halifax to Sydney there are a whole number of flights through the day. I just flew up from Sydney and it's really hard to get a seat on the plane. The planes are fully booked a lot of times.

What would be the impact on some of these regional carriers if we had a monopolistic situation in the national industry? I think Air Nova is 100% owned by Air Canada. Air Atlantic is 45% owned by Canadian Airlines. What would be the effect on those regional airlines of a swallowed-up Canadian, of one monopolistic airline in Canada? Would we see a shrinkage not only of jobs but also of flights in those regions?

Mr. Frank: Every substantial regional carrier in the country is a member of one of the two airline families. I can't tell you how they're going to be treating those families of regional air carriers in the merger negotiations, but if you do end up with a single monopoly air carrier, any independent regional air carrier is going to have a very tough time against that monopoly air carrier.

A lot of those regional services exist today because the other guy is there. As soon as you have a monopoly situation, you'll have a re-evaluation of all of those routes, and you'll see a substantial cutback in services in the ones that are viewed as marginal. In fact, there will be ones on the margin that will lose those regional services from that monopoly air carrier. I think that's the untold story.

I wish I had a number for you. But there will be a reduction in services to smaller communities under a monopoly situation.

• 1005

Mr. MacDonald: I think it is important that the committee understand, particularly members of the committee who do not live in the region and perhaps live in central Canada, that over last number of years, the two national airlines seem to have consolidated their operations into longer haul routes. They have basically carved off and given regional services to their wholly or partly owned subsidiaries in the regions.

If you go into Nova Scotia now, the service that you get by Air Canada or Canadian directly would go from St. John's, Newfoundland, to Halifax to Toronto, or direct to Toronto, or from Halifax to Toronto or Montreal or Ottawa. All those other areas are no longer served by national airlines. They are served by feeder airlines.

I remember that a few years ago there was a company called First Air, which tried to enter into a marketing arrangement with Air Canada because it wanted to fly direct jet service into Corner Brook or into Stephenville. In order to make that effective they had to get into a marketing arrangement whereby they could write one ticket for the fare straight through. At that point in time Air Canada said no; it was not in its interest because it had a partially or wholly owned subsidiary that was flying and it didn't want the competition. Therefore it said no at that point.

[Traduction]

desservies. Avec l'avènement de la déréglementation, beaucoup ont craint une réduction des services, mais nous avons assisté plutôt à un accroissement de la concurrence. Pour aller d'Halifax à Sydney, il y a de nombreux vols tous les jours. J'arrive de Sydney, et il est très difficile d'obtenir une place. Les avions sont très souvent pleins.

Quelles seraient les conséquences pour certains transporteurs régionaux d'un monopole dans le secteur national? Je songe à Air Nova qui est la propriété d'Air Canada. Canadien International détient 45 p. 100 des parts d'Air Atlantique. Quelles seraient les conséquences pour ces transporteurs régionaux si Canadien est absorbé, s'îl y a monopole dans le secteur aérien au Canada? Risquons-nous d'assister à une réduction non seulement du nombre d'emplois, mais aussi du service dans les régions?

M. Frank: Tous les transporteurs régionaux d'importance appartiennent à l'une des deux familles de transporteurs aériens. Je ne peux pas vous dire quel sort serait réservé aux transporteurs régionaux dans le cadre de négociations en vue d'une fusion, mais si on aboutit à une situation de monopole, les transporteurs régionaux indépendants auront beaucoup de mal à soutenir cette concurrence.

Bon nombre des services régionaux actuels n'existe que parce qu'il y a une concurrence. Dans une situation monopolistique, toutes ces routes seront réévaluées, et l'on assistera à une importante réduction des services sur les liaisons considérées marginales. De fait, ce seront les routes marginales qui verront une réduction des services offerts par le transporteur unique. C'est cela qu'on ne dit pas assez.

Je n'ai malheureusement pas de chiffres à vous donner. Mais il est certain qu'en situation de monopole, les services aux petites localités seront réduits.

M. MacDonald: Il faut que les membres du comité comprennent bien, surtout ceux qui vivent dans le centre du pays, qu'au cours des dernières années, les deux lignes aériennes nationales semblent avoir consolidé leurs opérations sur les longs parcours. Elles ont essentiellement découpé les régions qu'elles ont attribuées à leurs filiales en propriété exclusive ou partielle.

Si vous allez en Nouvelle-Écosse maintenant, Air Canada ou Canadien offrirait un service à partir de St. Johns, Terre-Neuve, sur Halifax puis Toronto, ou directement sur Toronto, ou à partir d'Halifax vers Toronto, Montréal ou Ottawa. Toutes les autres régions ne sont plus desservies par les lignes aériennes nationales, mais plutôt par des lignes subsidiaires.

Je me souviens qu'il y a quelques années, une compagnie du nom de First Air avait essayé de passer une entente de commercialisation avec Air Canada parce qu'elle voulait offrir un service direct par avion à réaction à Corner Brook ou Stephenville. Pour cela, il fallait obtenir une entente commerciale permettant d'émettre un seul billet pour tout le voyage. Air Canada s'y était refusée. Ce n'était pas dans son intérêt, puisqu'elle avait une filiale en propriété exclusive ou partielle qui desservait la même liaison, et elle ne voulait pas de concurrence. Elle a donc refusé.

If Air Canada took over Canadian Airlines, which has routes in the north, what would be the impact on First Air, which has many northern routes and which is into an agreement at this point with Air Canada? What would happen to some of these other airlines like First Air?

Mr. Frank: I would even broaden that question. Right now you have two air carrier families that you can play off one another, and still it is difficult for the First Airs of the world to make a deal. It is tough for our tourism industry to put together a package deal. It is frustratingly tough, and I know that firsthand.

Shippers only have two options. If you have one option there is no pressure there for any responsiveness at all on the part of the air carrier. There is no pressure for them to do that.

It's not just those independent regional air carriers that would have a tough row from having one door to knock on as opposed to two to play off each other, but it's all your other industry sectors as well. It's your resort tourism destination points trying to get an American tourist up in an air package. It's that re-tool flexible manufacturing plant in Ontario that is trying to get a discount rate to crack into a British Columbia market. It's right across the board there.

People have been too focused on just what happens in this airline scenario when they talk to the air carriers. You have to think about all these other industry sectors as well because they are facing the exact same problem and they don't even know how to speak "airline speak" when they go knocking on the door.

Mr. MacDonald: You do this for a living. You know the industry. You appear to know it very well, and you have raised some real concerns here. Is it your opinion that the government should simply sit back and do nothing and allow whatever is going to happen, happen? Or do you believe it is in the public interest that government clearly state upfront what its policy objectives are?

As I said earlier, if the government sits back and simply does nothing until there is a forced solution, then I don't know that we can do anything about this. The monopolistic situation you have talked about and all of its inherent problems will be upon us at that point.

The Chairman: Would you clarify "government"? Do you mean provincial governments, municipal governments, or federal government? Do you mean all governments?

Mr. MacDonald: The government that is responsible for the regulation of the air industry. That would be the federal government. We are dealing with the federal government. What would you like to see it do? Should it make a policy statement now that it will not allow a monopoly to take place, or should it just allow the situation to unfold?

Mr. Frank: What I have been hearing from the people I deal with in the communities is that they would like the environment to be clearly defined. They are opposed to a merger, and therefore they would like somebody to stand up and say a merger is not in the cards for competitive reasons. That should be clearly stated.

As a business person, I know you have to know the rules of the game. You cannot go out there and put together a deal and then come forward afterwards and ask, "What do you think?" The rules have to be clearly defined at the beginning on that issue.

[Translation]

Si Air Canada absorbe Canadien International, qui a des routes dans le nord, quelles seraient les conséquences pour First Air qui dessert de nombreuses localités dans le nord, et qui a actuellement une entente avec Air Canada? Qu'adviendrait-il à des compagnies comme First Air?

M. Frank: On peut même élargir la portée de la question. On a actuellement deux familles de transporteurs aériens qu'on peut mettre en concurrence, et il reste difficile pour les compagnies comme First Air d'obtenir des ententes. Les voyagistes ont du mal à offrir des forfaits. C'est terriblement difficile, et je n'en suis que trop conscient.

Les expéditeurs n'ont que deux possibilités. S'il n'y en a plus qu'une, il n'y aucune motivation de la part du transporteur à satisfaire le client. Il ne ressent aucune pression en ce sens.

Ce ne sont pas seulement les transporteurs régionaux indépendants qui éprouveraient des difficultés s'ils n'avaient plus qu'une porte à laquelle frapper, au lieu de deux, mais tous les autres secteurs industriels également. Ce sont les stations touristiques qui essaient d'attirer les touristes américains par des forfaits. C'est l'usine en Ontario qui cherche un tarif réduit pour pénétrer le marché de la Colombie-Britannique. Ce sont tous les secteurs qui souffrent.

On s'est penché exclusivement sur les conséquences pour le secteur aérien en parlant aux transporteurs. Il faut songer aussi à tous les autres secteurs industriels car le problème est exactement le même pour eux, et lorsqu'ils vont frapper à une porte, ils ne connaissent même pas le «langage du milieu».

M. MacDonald: C'est votre métier, vous connaissez le secteur. Vous semblez le connaître bien, et vous avez soulevé des questions très valables. Pensez-vous que le gouvernement doive simplement observer et ne rien faire, laisser les choses évoluer comme elles pourront? Ou pensez-vous qu'il soit dans l'intérêt public que le gouvernement déclare clairement quels sont ses objectifs politiques?

Comme je l'ai déjà dit, si le gouvernement n'intervient pas et attend qu'une solution s'impose, je ne vois vraiment pas ce que nous pourrions faire alors. Ce monopole dont vous avez parlé, avec tous les problèmes qu'il entraînerait, serait alors un fait accompli.

Le président: Pouvez-vous préciser ce que vous entendez par «gouvernement»? Entendez-vous les autorités provinciales, municipales ou fédérales? Ou toutes les trois?

M. MacDonald: Le gouvernement qui est responsable de la réglementation du secteur aérien, c'est-à-dire le gouvernement fédéral. C'est du gouvernement fédéral qu'il s'agit. Que souhaiteriez-vous qu'il fasse? Devrait-il annoncer dès maintenant qu'il ne permettra pas une situation de monopole, ou doit-il laisser libre cours aux événements?

M. Frank: Les gens avec qui j'ai des contacts dans ces milieux me disent qu'ils souhaitent que le contexte soit clairement défini. Ils sont contre une fusion, et ils souhaitent par conséquent que quelqu'un déclare officiellement que pour des raisons de compétitivité, il n'est pas question de fusion. Il faudrait le dire clairement.

En tant qu'homme d'affaires, je sais qu'il est important de connaître les règles du jeu. On ne peut pas négocier une entente et demander ensuite «qu'en pensez-vous»? Il faut que les règles soient claires dès le départ.

[Traduction]

[Texte]

• 1010

Mr. Angus: Mr. Frank, I, too, want to thank you for your presentation and your appearance here this morning.

My first question may sound a little bit silly, but when you flew in this morning was the plane full?

Mr. Frank: It was a pretty popular flight this morning.

Mr. Angus: But was it full?

Mr. Frank: I couldn't say for sure. You cannot look at any individual flight and draw conclusions, so I don't really look at those things.

Mr. Angus: It is obvious from all the facts that both Canadian and Air Canada are operating at loads of less than 70%, and I gather that 70% is the magic number in order to have profitability. Isn't that part of the problem, that we have too many seats and not enough people sitting in them?

Mr. Frank: Yes. There is overcapacity in the market. I would not say that 70% is the magic number. It depends on a lot of different factors out there. In fact, the original work done on that, in trying to optimize the load factor, was done by Boeing, I believe. A full plane is not necessarily the most profitable plane. The correct number is probably around 70%. People focus on load factors too much. The problem is that the yields, the prices of tickets, are too low. That's the bottom line. One of the reasons for that is that there is too much capacity in the system.

Mr. Angus: You mentioned in your presentation that we should recognize that predatory pricing is occurring. I think you said that prices are about 5% to 7% lower than they should be. Where should they be? Is it a matter of increasing prices by 5% to 7% and then the airlines will be okay? Or is it beyond that?

Mr. Frank: It's a better question for an air carrier and one of their number crunchers as to exactly what the right mix is. The problem right now is that with both air carriers, the yields are too low, the prices of those tickets are too low. That can be due to a number of factors: their ticket price mix, their capacity, their scheduling, the type of hardware they are using. It really requires a complex analysis that I cannot do for you right here.

Mr. Angus: But certainly the full-fare passenger would argue that he or she is already paying way too much; in fact, that is why they're not flying as much. They are using telephones and faxes and what have you and staying out of the air, and that has contributed to the dilemma we are in.

Have the airlines used the cheap seats to their own disadvantage? Is that really the problem? There are people who can fly on Ash Wednesday, or whatever day of the week it is, getting the bargain basement fares. Has that really been the kind of competition that has created this situation?

Mr. Frank: It could be, but I think the main point that has been missed is that it's the recession that really drives the demand. Your points about people using fax and telephone and the like does not really hold up, because countries that have high growth in those usages, especially on the other side of the Pacific Rim, are also experiencing high traffic growth because their economies are still growing. The airline industry is probably more sensitive to economic cycles than any other major industry out there.

M. Angus: Monsieur Frank, je tiens moi aussi à vous remercier de votre exposé et de votre présence ici ce matin.

Ma première question peut paraître un peu ridicule, mais lorsque vous êtes venu ce matin, votre avion était-il plein?

M. Frank: Il y avait pas mal de monde ce matin.

M. Angus: Mais était-il plein?

M. Frank: Je n'en suis pas certain. On ne peut pas tirer des conclusions en se basant sur un vol particulier. Je ne prête donc pas grande attention à ces choses-là.

M. Angus: Les faits démontrent clairement que Canadien et Air Canada ont des taux d'occupation inférieurs à 70 p. 100. Or, il semble que 70 p. 100 soit le seuil magique de la rentabilité. N'est-ce pas de là que vient en partie le problème? N'avonsnous pas trop de sièges à offrir et trop peu de preneurs?

M. Frank: Oui. Il y a un excédent de capacité. Je ne dirais pas que 70 p. 100 soit le seuil magique. Cela dépend de beaucoup de choses. Je crois que c'est Boeing qui avait le premier essayé de calculer le taux d'occupation optimal. Un avion plein n'est pas nécessairement ce qu'il y a de plus rentable. L'idéal se situe probablement aux alentours de 70 p. 100. On attache trop d'importance au taux d'occupation. Le problème vient de ce que les tarifs sont trop bas. C'est cela le problème. Il vient en partie du fait qu'il y a surcapacité.

M. Angus: Vous avez dit dans votre exposé qu'il faut reconnaître que l'on pratique des prix d'éviction. Vous avez dit que les prix sont de 5 à 7 p. 100 inférieurs à ce qu'ils devraient être. Quels devraient être ces prix? Suffirait–il de les augmenter de 5 à 7 p. 100 pour que les compagnies aériennes se portent bien? Ou est–ce plus grave que cela?

M. Frank: C'est plutôt à un transporteur aérien, et à ses analystes qu'il faudrait demander quel est le point d'équilibre idéal. Le problème actuellement c'est que les taux de rendement des deux transporteurs aériens sont trop faibles, que les tarifs sont trop bas. Cela peut tenir à plusieurs choses: la répartition tarifaire, la capacité, les horaires, le type d'aéronef utilisé. Il faudrait procéder à une analyse complexe que je ne suis pas en mesure de vous donner ici.

M. Angus: Mais les passagers qui paient le plein tarif vous diront qu'ils paient déjà beaucoup trop cher; et c'est d'ailleurs pour cela qu'ils prennent peu l'avion. Ils préfèrent le téléphone et les télécopieurs, et ils restent chez eux. C'est ce qui a contribué à ces difficultés que nous connaissons.

Les lignes aériennes ont-elles utilisé les sièges à tarif réduit à leur propre détriment? Est-ce de là que vient le véritable problème? On peut prendre l'avion le mercredi des Cendres, ou je ne sais quel jour de la semaine, à des prix dérisoires. Est-ce ce type de concurrence qui nous a amenés à cette situation?

M. Frank: Peut-être, mais ce qu'on a trop tendance à oublier, c'est que c'est la récession qui contrôle la demande. Votre argument à propos des télécopieurs et des téléphones ne résiste pas vraiment à l'examen, car les pays qui connaissent une forte croissance dans ces secteurs, surtout dans les pays du Pacifique, connaissent également une forte expansion du trafic aérien, car leurs économies sont en pleine croissance. Le secteur aérien est probablement plus sensible aux cycles économiques que n'importe quel autre grand secteur.

The fundamental problem that has driven this is the recession, and the fact that it has been dragging on has made this especially painful. You did not have just one bad year, you had two, and now you are moving on to a third.

Mr. Angus: On the one hand you are saying that we have to recognize that predatory pricing is occurring, but on the other hand you are saying that fares cannot be regulated. You can't get rid of predatory pricing without some kind of government intervention, i.e., regulations. Isn't that correct?

Mr. Frank: What I am saying is that you have to call a spade a spade. There is very destructive pricing occurring in this industry right now, and that is the first step towards tackling it. It does not mean that you have to go in there to try to regulate it or tell them to shut down capacity. The first step is to take a look at this industry and say, yes, there are destructive pricing practices occurring right now.

Mr. Angus: By both carriers?

Mr. Frank: By both carriers.

Mr. Angus: So the argument that Air Canada has been the one that has been doing the predatory pricing is not necessarily the full story.

Mr. Frank: I do not think placing blame really helps very much.

• 1015

Mr. Angus: Let me turn to what some people say is inevitable, that we will end up with a monopoly. I think a lot of the observations you made are quite accurate in terms of an unregulated monopoly. But if we do get to that point, rightly or wrongly, will the Government of Canada have to act, bring in some form of regulation in order to protect the consumer and the communities that are served, or perhaps not to be served, as well as the employees and the carriers themselves? Is that a requirement? You have also indicated that the charters can't do it. You have indicated that the regional carriers can't do it. In fact, they might not survive. Is some form of government intervention, on an ongoing basis, the only solution left?

Mr. Frank: Many people stated that accelerating and opening up our international air policy might be an alternative solution. The main concern of the communities is that we need competition in the domestic airline industry here. If we do end up with a monopoly, then that is when you will have to find those other solutions. But the other one I have heard, other than re-regulating, is accelerating the opening up of our interntional air policy.

Mr. Angus: Do you mean international air policy or cabotage, which gives the rights of an American carrier per se to act as a domestic carrier in Canada?

Mr. Frank: Those are two very different questions. Cabotage is, let's be blunt, political dynamite. It would be very difficult to put through. But there are people who basically believe if that is what it takes to ensure competitiveness in this airline industry, then you should have cabotage. I am not one of those pro-cabotage people.

[Translation]

À la source du problème, il y a la récession, qui en se prolongeant a aggravé les choses. On n'a pas eu seulement une mauvaise année, mais deux, et on entre maintenant dans la troisième.

M. Angus: D'une part vous dites qu'il faut reconnaître que les compagnies aériennes pratiquent des prix d'éviction, mais d'autre part vous dites qu'on ne peut pas réglementer les tarifs. On ne peut pas éliminer les prix d'éviction sans intervention gouvernementale, c'est-à-dire sans réglementation, n'est-ce pas?

M. Frank: Je dis qu'il faut dire les choses clairement. Il y a actuellement dans le secteur aérien une pratique d'établissement des prix très néfaste, et le reconnaître c'est déjà un pas vers une solution. Cela ne veut pas dire qu'il faille réglementer les tarifs ou obliger les lignes aériennes à réduire leur capacité. La première chose c'est de reconnaître qu'il y a actuellement des prix d'éviction.

M. Angus: De la part des deux transporteurs?

M. Frank: Chez les deux transporteurs.

M. Angus: Donc, l'argument sur lequel Air Canada serait responsable des prix d'éviction n'est pas nécessairement exact.

M. Frank: Désigner du doigt les coupables ne me semble pas très utile.

M. Angus: Parlons de l'inéluctable, aux dires de certains: le monopole. De nombreuses observations que vous avez faites concernant le monopole non réglementé sont tout à fait exactes. Mais si nous en arrivons là, à tort ou à raison, le gouvernement du Canada devra-t-il agir, introduire une certaine réglementation afin de protéger le consommateur et les collectivités qui seront ou non desservies, ainsi que les employés et les transporteurs eux-mêmes? Cela sera-t-il nécessaire? Vous avez dit également que les transporteurs à la demande ne suffiront pas à faire contrepoids. Vous avez dit que les transporteurs régionaux ne le pourront pas non plus. De fait, lis risquent de ne pas survivre. Une intervention permanente du gouvernement serait-elle la seule solution qui nous reste?

M. Frank: Beaucoup prétendent qu'une accélération de l'ouverture de la politique aérienne internationale pourrait être une solution. L'essentiel du point de vue des collectivités, c'est qu'il doit y avoir concurrence dans le secteur aérien national. Si nous avons un monopole, il faudra alors chercher d'autres types de solutions. Mais outre une nouvelle réglementation du secteur, j'ai entendu proposer également l'accélération de l'ouverture de l'espace aérien international

M. Angus: Voulez-vous dire la politique aérienne internationale, ou cabotage, qui donne au transporteur américain le droit de se comporter comme un transporteur national au Canada?

M. Frank: Ce sont deux questions tout à fait différentes. Le cabotage, disons-le, c'est de la dynamite sur le plan politique. Ce serait très difficile à faire accepter. Mais certains estiment que s'est ce qu'il faut pour assurer qu'il y ait concurrence dans le secteur aérien, eh bien il faut permettre le cabotage. Je ne suis pas de ceux-là.

Mr. Thorkelson: I have several questions for you, Mr. Frank. I would like to thank you for your presentation. I think it has provided some solutions to the dilemma we are in.

You mention that we should remove the foreign ownership restrictions. There is an ownership restriction in the case of PWA. The provincial government has a restriction that 10% of the shares cannot be held by more than one person or corporate group. Do you think that should be lifted? If so, to what level? I would also like to ask you about the federal restriction of 25%.

Mr. Frank: I specifically said in my presentation "domestic ownership"; I did not say "foreign ownership". Foreign ownership is another issue, and it brings up a lot of passions and emotions. The first step is to remove the restrictions on limits of domestic ownership.

Mr. Thorkelson: Completely remove them.

Mr. Frank: We should completely remove the limits that a Canadian shareholder could have, in the entire airline industry.

Mr. Thorlelson: I would like to follow up on the question of predatory pricing. Mr. Angus asked how the government should intervene. In the U.S. they have decided not to intervene by way of regulation. If people believe that predatory pricing is occurring, they can apply for an injunction, get an investigation, and then there are mechanisms to get market information from firms to look at it. There can be fines laid for predatory pricing.

Do you think that type of system, where there is intervention only when called for...? Of course, in the U.S., monopolies are illegal. For instance, Air Canada added capacity in the middle of a recession—it added 10% in January. It offered deep discounts, trying to lure people from the other airline. It weakened both, but one more than the other. That very well might be illegal. Have you any comments on this? Is that the type of system we should look at?

Mr. Frank: The first point is that you have to be careful about drawing parallels between what is happening in the U.S. and what is happening here. One additional factor in the U.S. that is driving their losses and their pricing practices is the fact that their chapter 11 legislation can protect a bankrupt air carrier. In the case of Eastern Airlines, while it was going down the court allowed a continuous release of dollars to the detriment of the shareholders and the debtors in Eastern Airlines. This allowed them to continue operation at a deep discount level while they were protected from their creditors. We don't have that situation.

• 1020

Mr. Thorkelson: I'm referring to any industry. Instead of regulation, would that be the way to go, a system of injunctions?

[Traduction]

M. Thorkelson: J'ai plusieurs questions à vous poser, Monsieur Frank. Je souhaite d'abord vous remercier de votre exposé. J'ai l'impression que vous offrez des solutions à notre dilemme.

Vous dites qu'il faut éliminer les restrictions sur la propriété étrangère. Dans le cas de PWA, le gouvernement provincial a limité à 10 p. 100 le nombre d'actions que peut détenir une personne ou un groupe. Pensez-vous que cette restriction doive être levée? Le cas échéant, à quel niveau devrait-elle être fixée? J'aimerais avoir votre avis également sur la restriction de 25 p. 100 imposée par le gouvernement fédéral.

M. Frank: Dans mon exposé, j'ai bien parlé de propriété canadienne, et non de propriété étrangère. La propriété étrangère, c'est une autre question qui soulève les passions et agite les esprits. Il faut commencer par éliminer les restrictions sur la propriété par des Canadiens.

M. Thorkelson: Les éliminer complètement.

M. Frank: Il faudrait éliminer complètement les limites sur le pourcentage d'actions que peut détenir un Canadien, dans tout le secteur aérien.

M. Thorkelson: J'aimerais revenir à la question des prix d'éviction. M. Angus a demandé comment le gouvernement devrait intervenir. Aux États-Unis, on a décidé de ne pas procéder par réglementation. Si on estime que quelqu'un pratique des prix d'éviction, on peut demander une injonction, obtenir une enquête, et les mécanismes permettent d'obtenir les informations nécessaires des entreprises pour analyser la situation. S'il y a effectivement prix d'éviction, des amendes peuvent être imposées.

Que pensez-vous d'un système où l'on n'intervient que sur demande...? Bien entendu, les monopoles sont illégaux aux États-Unis. Par exemple, Air Canada a augmenté sa capacité en pleine récession, en y ajoutant 10 p. 100 en janvier. Elle a ensuite offert des tarifs fortement réduits, pour essayer d'attirer la clientèle de son concurrent. Les deux s'en trouvent affaiblis, mais l'un davantage. Cela pourrait bien être illégal. Qu'en pensez-vous? Devrions-nous envisager ce type de solution?

M. Frank: Il faut faire attențion quand on compare la situation canadienne et celle des États-Unis. Aux États-Unis, le chapitre 11 de la loi protège les transporteurs en faillite. Dans le cas de Eastern Airlines, pendant que la compagnie faisait faillite, les tribunaux lui permettaient de continuer à dépenser, au détriment des actionnaires et des créditeurs. Elle était autorisée à fonctionner à des tarifs extrêmement reduits tout en étant à l'abri de ses créditeurs. Ce n'est pas le cas au Canada.

M. Thorkelson: Je songe à tous les secteurs industriels. Au lieu de réglementer, devrait-on opter pour un système d'injonctions?

Maybe I can put it another way. Are the laws that regulate our competition bureau too weak? It seems to me that they will act upon a complaint, but they rarely proceed to stop a merger because the burden of proof is too high on the competition bureau. They will investigate afterward.

Do you think in terms of competition policy for whatever industry in Canada that the way to go might be an injunction intervention, a way to threaten a company with fines for monopolistic practices or predatory pricing, and set out the terms of reference of what predatory pricing means? Then we wouldn't have a regulated industry, but if the airlines compete for natural growth in the system, if we have a duopoly and one is seeking to drive the other under, or they're both weakening each other and the public interest is threatened, the competition bureau or whatever agency, or a court, could intervene in that manner.

Mr. Frank: I'm not qualified to answer that. I'm not an expert on anti-combines. It just seems to me that if this were occurring across the border in some other industry, it would be viewed under a much stronger microscope than it is when it happens domestically between your two air carriers.

Mr. Thorkelson: I also want to follow up on the question of capacity. I was looking at the numbers, and the losses of both Air Canada and Canadian Airlines are 6% of their revenues. They have huge revenues. Air Canada has a revenue of \$3.5 billion per year and its losses are 6% of that. Therefore you're absolutely right to say if prices went up 6% they'd be in a break-even position, or if they went up 6% and the market was able to absorb that...but is the mix wrong? Are both airlines offering too many deep discounts? You've said both airlines conduct predatory pricing. Is the mix wrong? Is that the predatory pricing, the deep discounts, the cutthroat seat sales and so on?

Mr. Frank: The yield management systems are extremely complex. You have literally dozens of people who are statisticians with PhDs working on those. I reviewed the mathematics for one of them once and, believe me, it's very painful. With respect to the 6% number you use, it assumes that your demand elasticity doesn't come into play there. You should ask that particular question of somebody with a PhD who has been working on yield management.

There is some evidence that yield management analysis did not allow for the learning curve of people, so that you have people shifting towards deep discount tickets because they've learned they can do it. They've changed their travel patterns as a result, and there is some evidence that there's re-thinking on this; this is probably what has driven American airlines in trying to restructure their fare class system in the U.S., to become simpler and tighten up the gap between the deep discounts and their full-fare tickets. I think American Airlines, which first launched these complex yield management systems, has done a re-think and is now trying to turn the industry around to simplify it. There is some evidence that what you've said could be true.

[Translation]

Je pourrais peut-être poser la question différemment. Les lois qui réglementent la concurrence sont-elles trop faibles? Le Bureau de la concurrence agit lorsqu'il reçoit une plainte, mais il est rare qu'il intervienne pour empêcher une fusion, car le fardeau de la preuve qui lui est imposé est trop lourd. Il fait enquête après le fait.

Pensez-vous qu'il serait préférable, pour tous les secteurs industriels canadiens, de procéder par injonction, en menaçant une compagnie d'amende si elle a des pratiques monopolistiques, ou établit des prix d'éviction, en définissant ce que l'on entend par là? Il ne serait alors pas nécessaire de réglementer le secteur, mais lorsque les lignes aériennes se font concurrence pour croître, dans une situation de duopole où l'une essaie d'éliminer l'autre, avec le résultat de s'affaiblir mutuellement, et de menacer l'intérêt public, le Bureau de la concurrence, ou tout autre organisme ou tribunal pourrait intervenir.

M. Frank: Je ne suis pas compétent pour vous répondre. Je ne suis pas expert des lois anti-coalitions. Je pense simplement que si cela se passait chez nos voisins américains, on y regarderait de beaucoup plus près qu'on ne le fait ici lorsque nos deux transporteurs aériens sont concernés.

M. Thorkelson: J'aimerais également poursuivre sur la question de la capacité. Je regardais les statistiques, et je constate que Canadien International et Air Canada enregistrent toutes deux des pertes équivalant à 6 p. 100 de leurs recettes. Leurs recettes sont énormes. Air Canada a des recettes de 3,5 milliards de dollars par an, et ces pertes s'élèvent à 6 p. 100. Vous avez donc parfaitement raison de dire que si on augmentait les prix de 6 p. 100, on atteindrait le seuil de rentabilité, du moins si le marché peut absorber cette augmentation. . .mais la répartition des tarifs est-elle erronée? Les deux lignes aériennes offrent-elles trop de tarifs réduits? Vous avez dit qu'elles sont toutes deux coupables de prix d'éviction. Est-ce que c'est dans la répartition des tarifs qu'elles font erreur? Y a-t-il trop de prix d'éviction, de tarifs très faibles, de bradages?

M. Frank: Les systèmes de gestion de la capacité sont extrêmement complexes. Des douzaines d'experts ayant un doctorat en statistique se penchent sur ces questions. J'ai revu les calculs pour l'un d'entre eux, une fois, et croyez-moi, ce n'est pas simple. À propos des 6 p. 100 que vous avez mentionnés, votre suggestion repose sur l'hypothèse que l'élasticité de la demande n'intervienne pas. C'est à un expert en gestion de la capacité, armé d'un doctorat, qu'il faudrait poser la question.

Les faits semblent indiquer que les analyses de gestion de la capacité n'ont pas tenu compte de la rapidité d'apprentissage du public, qui s'est très vite tourné vers les tarifs réduits, dès qu'il a appris qu'il pouvait le faire. Le public a modifié ses habitudes de voyage, et il semblerait qu'on ré-étudie actuellement le problème. C'est probablement ce qui a amené les lignes aériennes américaines à essayer de restructurer le système des catégories tarifaires, aux États-Unis, en vue de le simplifier et de réduire l'écart entre les tarifs les plus bas et les plein tarifs. American Airlines qui a été la première à utiliser ces systèmes de gestion de la capacité est en train de revoir le problème et de simplifier les systèmes. Il n'est pas impossible que vous ayez raison.

The Chairman: I don't know if we have anybody with a PhD coming forward, but Mr. Thorkelson will probably think of one.

Mr. Bosley: Mr. Frank, what's a new, responsive U.S. carrier agreement? I don't know what that means.

Mr. Frank: That refers to what has been poorly called the Open Skies negotiations between Canada and the United States. The current agreement between Canada and the United States is 17 years old and is highly restrictive. You cannot fly from Ottawa to Washington, D.C. It's against international law.

Mr. Bosley: I had a one-hour meeting in Washington on Monday. It took me 12 hours to get there and 14 hours to get back.

Mr. Frank: The way that agreement is going right now, it has been renegotiated. The first round started in April 1991. It's taken longer than the three—way free trade talks. However, right now it's providing the Canadian air carriers with open access to the United States on day one, with a phase—in of U.S. air carrier access into the Canadian market.

• 1025

At the end of the day, what Open Skies means is free market forces, after a phase-in period, on traffic across the border, not within the two countries.

Mr. Bosley: So in a non-merger situation, you favour the Open Skies agreement.

Mr. Frank: Oh, most definitely.

Mr. Bosley: In either situation?

Mr. Frank: In either situation. We have to increase the size of our Canadian airline market so that our air carriers can grow, so that they can have a place to put that excess capacity.

Mr. Bosley: You made the point that the existence of predatory pricing is the first step. I'm not quite sure whether you have told us what you think the second step is or whether you think that's for somebody who should do anti-combines legislation.

Mr. Frank: Yes, it's for somebody who is better at anti-combines than I am.

Mr. Bosley: Intellectually, the notion that one doesn't want to see anybody in a domestic market have more than 50% or 60% of market share, or some number, makes sense. So one starts emotionally, if nothing else, from a position of opposing a merger. You just sort of feel that way. What do you do with the argument that says we are not a big enough market to support two international carriers?

Let me turn it the other way and ask you the devil's advocate question. You make the case that this is an international competitiveness question. What happens if you follow what you want to do and you say, keep both airlines by

[Traduction]

Le président: Je ne sais pas si nous avons prévu un témoin qui ait un doctorat, mais M. Thorkelson nous en trouvera sans doute un.

M. Bosley: Monsieur Frank, qu'entendez-vous par un accord avec un transporteur américain responsable? Je ne comprends pas ce que cela veut dire.

M. Frank: Je fais allusion à ce que l'on appelle à tort les négocations pour un régime «ciels ouverts» entre le Canada et les États-Unis. L'accord actuel a été signé il y a 17 ans et il est extrêmement restrictif. On ne peut pas se rendre d'Ottawa à Washington, dans le district de Colombia. Le droit international l'interdit.

M. Bosley: Lundi dernier j'avais une réunion à Washington qui a duré une heure. Il m'a fallu 12 heures pour m'y rendre et 14 heures pour en revenir.

M. Frank: On renégocie actuellement cet accord. Les négociations ont commencé en avril 1991. Il a fallu plus de temps que pour les négociations sur le libre-échange à trois. Cependant, l'entente accorde immédiatement aux transporteurs aériens canadiens le libre accès aux États-Unis, alors que les transporteurs américains auront graduellement accès au marché canadien.

Au bout du compte, une fois l'accord «Ciels ouverts» en vigueur, à la fin de la période de transition, les forces du marché s'exerceront librement sur le trafic transfrontière, mais pas sur le trafic à l'intérieur des deux pays.

M. Bosley: Donc, s'il n'y a pas de fusion, vous êtes pour l'accord «Ciels ouverts».

M. Frank: Oh! très certainement.

M. Bosley: Qu'il y ait fusion ou non?

M. Frank: Qu'il y ait fusion on. Il faut grossir le marché canadien du transport aérien si nous voulons assurer la croissance de nos transporteurs. Nos lignes aériennes doivent trouver des débouchés étant donné leur excès de capacité.

M. Bosley: Vous avez dit que les prix d'éviction actuels n'étaient qu'une première étape. Je ne me souviens plus si vous nous avez annoncé quelle serait la deuxième ou si vous avez expliqué que c'était plutôt du ressort d'un spécialiste de la loi contre les coalitions.

M. Frank: J'ai effectivement dit qu'il faudrait demander à quelqu'un mieux versé que moi dans la lutte contre les coalitions.

M. Bosley: En théorie, il est logique de souhaiter qu'une ligne aérienne n'accapare pas plus de 50 à 60 p. 100 du marché intérieur. C'est pourquoi la première réaction, peut-être non raisonnée, c'est de s'opposer à une fusion. On a le sentiment que ce n'est pas souhaitable. Que répliquez-vous à l'argument selon lequel notre marché n'est pas assez grand pour faire vivre deux transporteurs internationaux?

Je vais reformuler ma question en me faisant l'avocat du diable. Vous dites que c'est une question de compétitivité à l'échelle internationale. Qu'arrivera-t-il si, comme vous le souhaitez, nous décidons de maintenir les deux lignes

fiat? What then happens to them in the international competitive world? Are they big enough, or can they get to be big enough, fast enough, in your view, given what is happening? Sabena is merging with somebody in Europe, and all these kinds of things are happening to make bigger and bigger alliances. Are you doomed if you pursue a non-merger?

Mr. Frank: The world is moving towards global alliances. What people should realize is that it doesn't mean there are going to be five or six big air carriers. There are going to be five or six big air carrier families. The big fear for this country right now is the way these alliances are working. You have the Pacific Rim carriers hooking up with a U.S. air carrier, which is hooking up with a European air carrier. The Pacific Rim is the fastest growing market. The European market is merging as one. So you get these triumvirates happening.

The problem is that Canada has been cut off from that. Even though we are the sixth largest market in the world, we've been left out of this picture. I know that the Association of Canadian Airport Communities is strongly in favour of both Canadian air carriers tying into those global alliances and strengthening ties with a U.S. partner. Both Canadian air carriers should do that. Whether we have a monopoly or a duopoly in this country, they are still going to have to tie in to a U.S. air carrier at the end of the day and be part of these global alliances. That doesn't mean merge with them, but it does mean tie in very strongly with a U.S. air carrier and a European air carrier and a Pacific Rim air carrier.

Mr. Manley: I think Mr. Bosley was right on the point that I would like to keep you on here for a second. You've outlined in very good detail what your concerns are about a merger and all the terrible things that you think will flow from that. What, then, are you saying to public policy-makers? Are you saying, prevent a merger and preserve the two airlines by whatever means are necessary to do so, including government financial assistance to an ailing airline? Are you saying it would be better to let a weak airline fail—perhaps a new one will emerge, like a phoenix from the ashes—rather than taking the assets of the weak airline and merging them with the strong airline so that there are no ashes from which the phoenix can emerge? What precisely are you saying to us?

Mr. Frank: I am saying that the first thing to do so that people are focused on possible positive solutions is to say that a merger is not an option. It has a wonderful effect of focusing the mind on finding other solutions, such as your employee buy-outs, working harder to connect up in global alliances. I don't know what all those options are. I am not CEO of either of the two Canadian air carriers.

[Translation]

aériennes? Que leur arrivera-t-il sur le marché concurrentiel international? Peuvent-elles prendre suffisamment d'expansion en peu de temps, étant donné ce qui est en train de se passer? Sabena s'est fusionnée avec une autre compagnie européenne et les alliances sont de plus en plus grosses. Si l'on refuse la fusion, est-ce que la partie est perdue d'avance?

M. Frank: La tendance est aux alliances mondiales. Il faut comprendre que cela ne signifie pas que nous nous retrouverons avec cinq ou six grandes lignes aériennes seulement. Il y aura néanmoins cinq ou six grandes familles de transporteurs aériens. Ce que nous craignons au Canada à l'heure actuelle, c'est la façon dont ces alliances se dessinent. Les transporteurs des pays du Pacifique s'allient à un transporteur américain qui s'allie lui-même à un transporteur européen. Or, le marché des pays du Pacifique est celui dont la croissance est la plus rapide. Il en va de même pour le marché européen étant donné toutes ces fusions. On se retrouve donc avec des alliances à trois.

Le problème, c'est que le Canada n'a conclu aucune alliance. Même si nous représentons le sixième plus gros marché au monde, nous sommes tout à fait en dehors du tableau. Je sais que l'association des localités aéroportuaires canadiennes souhaite ardemment que les transporteurs aériens du pays se joignent à ces alliances mondiales et resserrent leurs liens avec un partenaire américain. Il faut que les deux lignes aériennes le fassent. Que ce soit un monopole ou un duopole, les lignes aériennes devront s'allier à un transporteur américain afin de faire partie de ces alliances mondiales. Il n'est pas question de fusion, simplement de liens très étroits avec plusieurs transporteurs, un américain, un européen, et un des pays du Pacifique.

M. Manley: Comme M. Bosley a abordé le sujet qui m'intéresse, je vais poursuivre dans sa foulée. Vous avez expliqué en détail ce que vous fait craindre une fusion et tout ce qui pourrait en découler. Que suggérez-vous alors aux politiciens? Voulez-vous que nous empêchions la fusion et que nous maintenions les deux lignes aériennes par tous les moyens, y compris une aide financière gouvernementale à une société qui périclite? Croyez-vous qu'il vaudrait mieux laisser disparaître une ligne aérienne en mauvaise posture—dont sortira une nouvelle, telle le phoenix renaissant de ses cendres—au lieu de fusionner l'actif de la société en difficulté avec la ligne aérienne la plus saine de façon qu'il n'y ait aucune cendre d'où pourrait renaître le phoenix? Qu'avez-vous à nous suggérer au juste?

M. Frank: Pour que les gens se concentrent sur des solutions constructives, il faut commencer par affirmer que la fusion n'est pas l'une d'elles. Une fois cela fait, l'esprit est libre d'envisager d'autres solutions, telles que le rachat par les employés, le redoublement d'effort pour conclure des alliances mondiales, etc.. J'ignore quelles sont toutes les solutions. Je ne suis p.-d.g. de ni l'une ni l'autre des lignes aériennes du Canada.

• 1030

I think the first step is to clearly state that a merger is not an option, so focus on other options. I am also saying you have to start increasing the size of the Canadian market by phasing in your other international policy. Basically, those points I outlined are all first steps towards it. Whether that's enough or not, I don't know.

If the question is whether the communities would like to see a financial bail-out of these air carriers, there are widespread views, right from the view that says it would be better to have one airline go bankrupt so that the next day somebody other than the surviving air carrier picks it up and launches a service with a reduced debt load, right through to the view that we should financially back up all our air carriers equally with loan guarantees. There is a broad spectrum of opinion on that issue. I can't help to clarify that for you.

Mr. Manley: You are saying that any one of those solutions is to be preferred to a merger.

Mr. Frank: Yes.

Mr. Manley: So that I understand what you're saying, does that include the bankruptcy of one Canadian carrier?

Mr. Frank: Correct. That's a tough thing to say, but if an air carrier does go bankrupt that does not mean the demand for its air services disappears. There are several assets left, including the outstanding tickets, the international route structure of the carrier, the marketing, the profile, and the aircraft themselves.

That scenario—and this is very much a worst-case scenario, second only to a merger—is one in which an investor other than the surviving air carrier could pick that carrier up and have a substantially reduced debt load on it. They would have a cost-effective air carrier, could rehire those employees the next day, and there would basically be very little glitch. That might be an oversimplification, but I have heard people speak that way about that scenario.

Mr. Manley: I would like to take you into one other area. I understand you have been an observer at the bilateral discussions with respect to the air treaty with the United States on behalf of the Association of Canadian Airport Communities. I want to ask you about the impact you would foresee of alliances such as Air Canada, United, Canadian Airlines, and American Airlines on the ability of the Canadian airline industry to gain the market share you're talking about, which, as I understand your thesis, is where we are going to get the growth that is going to suck up the excess capacity there now. It will be gained through getting a bigger share of the North American market.

Will those alliances help or hinder in that respect, given the fact that the objective of United or American, as the case may be, will clearly be to increase the load on their aircraft rather than on those of Air Canada or Canadian Airlines?

Mr. Frank: I would look at that question the other way. You decide what the operating environment is within which the Canadian airline industry should operate, then you get that out there. That's been defined in trying to get this Open Skies deal through. Then the industry responds to that environment.

[Traduction]

Il faut commencer par affirmer clairement que la fusion n'est pas une solution, puis en chercher d'autres. Il faut aussi commencer à grossir le marché canadien en adoptant graduellement une politique internationale. Ces options forment une première étape. J'ignore toutefois si cela suffira.

Quant à savoir si le milieu souhaite que les deux lignes aériennes reçoivent une aide financière qui les renflouera, les opinions sont très partagées, depuis ceux qui préféreraient qu'on laisse l'une des deux lignes aériennes faire faillite afin que toute de suite, quelqu'un d'autre que l'autre ligne aérienne ramasse les morceaux et lance une nouvelle entreprise moins endettée, jusqu'à ceux qui souhaiteraient que tous nos transporteurs aériens reçoivent le même soutien financier, sous forme de garanties d'emprunt. Il y a tout un éventail de points de vue. Je ne peux pas préciser davantage.

M. Manley: Vous voulez dire que n'importe laquelle de ces solutions est préférable à la fusion.

M. Frank: C'est exact.

M. Manley: Donc, si je vous comprends bien, cela comprend la faillite de l'une des lignes aériennes?

M. Frank: Oui. Ce n'est pas facile à dire, mais si un transporteur aérien fait faillite, cela ne signifie pas que la demande pour ses services disparaît avec lui. Il reste bien des éléments d'actif, y compris les billets déjà vendus, les routes internationales du transporteur, le marketing, sa réputation, et les appareils eux-mêmes.

Le pire scénario, tout de suite après la fusion, ce serait qu'un investisseur autre que la ligne aérienne qui reste, reprenne l'entreprise qui aurait un niveau d'endettement bien inférieur. Ce nouvel investisseur aurait un transporteur aérien rentable et pourrait réengager les mêmes employés le lendemain. Cela se ferait presque tout seul. C'est peut-être simpliste, mais j'ai entendu des gens envisager ainsi cette possibilité.

M. Manley: Je voudrais passer à un autre sujet. Je crois comprendre que vous avez été observateur aux discussions bilatérales avec les États-Unis sur le traité concernant le transport aérien; vous y représentiez l'Association des localités aéroportunaires canadiennes. À votre avis, quel impact auraient les alliances Air Canada—United et lignes aériennes Canadien International—American Airlines sur la capacité de l'industrie aérienne du Canada à obtenir la part du marché dont vous parlez; car, si j'en crois votre hypothèse, c'est de cette façon que nous pourrons trouver les débouchés pour notre excès de capacité. Il faudra obtenir une plus grande part du marché nord-américain.

Est-ce que ces alliances aideront ou nuiront, puisque l'objectif de United ou d'American, selon le cas, sera évidemment d'accroître le taux d'occupation de ses appareils plutôt que de ceux d'Air Canada ou de Canadien?

M. Frank: Je vais prendre votre question par l'autre bout. On décide d'abord dans quel milieu devrait évoluer l'industrie aérienne du Canada, puis on le cherche. Cela s'est décidé dans l'accord «Ciels ouverts». Il faut ensuite que l'industrie s'adapte.

What I personally find very frustrating is that people play these scenario games, where they'll read the headline this morning and—if it was three weeks ago, you'd be telling me Canadian Airlines and American Airlines were definitely going to do a deal and would ask what impact that deal would have on the Open Skies negotiations. Now the question is, what impact do United Airlines and Air Canada have on this deal? You can't be flip-flopping your approaches on international air negotiations based on day-to-day headlines in your newspaper, so the two issues should be kept as separate as possible.

We need access to a larger market for all scenarios and support for both our Canadian air carriers, hopefully. That access and support has to go on independently of all these merger talks, alliance talks, and the like.

Mr. Fontaine: Are you ready to have the question in French?

Mr. Frank: No, sorry, I am from Vancouver. My apologies, my French is very rusty.

• 1035

M. Fontaine: Dans votre déclaration d'ouverture, vous nous avez livré un message nettement orienté vers le respect des lois du marché. En général, c'est ce que vous nous avez dit.

Par contre, à un moment donné, après avoir détaillé les principes de votre orientation générale sur les lois du marché, vous nous avez parlé de l'intervention gouvernementale au niveau de la redirection des taxes perçues dans l'industrie du transport aérien vers le développement de l'industrie du transport aérien. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi, alors que vous voulez le moins possible d'intervention de l'État, vous croyez qu'il devrait jouer un rôle lorsqu'il s'agit de verser des fonds?

Mr. Frank: That's a very good question, but people have to understand that the airline industry faces additional taxes above and beyond what your average corporation would face. The government has already worked that market. I wouldn't stress that point that I made too much.

One approach is to take a look at those extra taxes that have been applied, especially these special taxes, such as aviation fuel taxes and the like. Instead of their going into government general coffers, they should be targeted back into supporting the transportation industry as a whole, be that through infrastructure or whatever. It doesn't necessarily mean subsidizing. In fact, it probably definitely doesn't mean directly subsidizing the airlines themselves.

Really, their point is a recognition that the taxation level on the Canadian airline industry exceeds that of probably any other industry in the country.

M. Fontaine: Ne serait-il pas préférable qu'il y ait une diminution des taxes gouvernementales pour l'industrie du transport aérien au lieu d'une redistribution? Avec votre suggestion, ce qui provient de l'industrie retournerait vers l'industrie. Je pense que c'est faire fi du rôle primordial de l'État qui est de redistribuer la richesse collective à ceux qui sont dans le besoin et non pas aux entreprises. C'est un principe. J'aimerais que vous élaboriez sur cette orientation possible.

[Translation]

Ce que je trouve très frustrant personnellement, c'est que les gens inventent toutes sortes de scénarios en fonction des grands titres qu'ils ont lus le matin dans le journal et. . . Il y a trois semaines, vous m'auriez dit que l'accord Canadien-American Airlines était presque chose faite et vous m'auriez demandé quel effet cela aurait sur les négociations de l'accord «Ciels ouverts». Aujourd'hui, on me demande quel impact l'entente entre United Airlines et Air Canada aura sur l'accord. Vous ne pouvez pas faire les girouettes selon les manchettes quotidiennes. Dans la mesure du possible, pour ce qui est des négociations internationales sur le transport aérien, il ne faut pas faire de lien entre ce genre d'événements.

Quelle que soit la solution, nous avons besoin d'un marché plus important et d'un appui financier pour nos deux lignes aériennes canadiennes, du moins nous l'espérons. Les débouchés et l'appui financier ne doivent avoir aucun rapport avec les rumeurs de fusion, d'alliance, etc.

M. Fontaine: Êtes-vous prêt à répondre à une question en français?

M. Frank: Non, je suis désolé, mais je suis de Vancouver. Mon français est très rudimentaire.

Mr. Fontaine: In your opening statement, your message is very clearly in favour of abiding by market forces. That is what you have told us generally speaking.

But then, after a detailed explanation of why you prefer market forces you told us that government should redirect all tax revenues from the air industry towards the development of that industry. Could you explain to us why you feel there should be state intervention only when it comes to funding?

Mr. Frank; Très bonne question. Les gens doivent comprendre que l'industrie du transport aérien est beaucoup plus taxée que l'entreprise moyenne. Le gouvernement a déjà exploité ce marché. Je ne veux pas trop insister sur ce que j'ai déjà longuement expliqué.

Il faudrait examiner toutes ces taxes supplémentaires qui ont été imposées, notamment les taxes spéciales telle la taxe sur le carburant avion. Au lieu d'être versées au trésor public, ces taxes devraient être redistribuées dans l'industrie du transport en général, que ce soit pour l'infrastructure ou autre chose. Ce n'est pas nécessairement synonyme de subvention. D'ailleurs, cela ne signifie certainement pas que les lignes aériennes seront directement subventionnées.

En fait, l'idée c'est de reconnaître que le taux de taxation du transport aérien dépasse celui de toutes les autres industries du pays.

Mr. Fontaine: Wouldn't it better to decrease taxes on the airline industry instead of redirecting them? If we do as you say, what comes from the industry will be redirected to the industry. Doing so would mean ignoring that the main role of the government is to redistribute our collective wealth to those in need and not to the companies. It is a principle. I would like you to comment on that option.

Mr. Frank: That's a very good point. I guess that's the pragmatist in me. It is a lot more difficult to remove taxes on an industry, given the financial situation of the country, than it is to earmark taxes that you collect to specific targets instead of sending them into government general revenues. Either approach would—

M. Fontaine: Merci.

Mr. Angus: I would like to follow up on my colleague's question. Even if you redirect the taxes into the infrastructure, it is not going to have an impact either way in terms of the bottom line of the carrier. Unless you have some way of getting that money back to them so that they can pay off their debts or pay for their staff or their lease or whatever, it's not going to work.

Mr. Frank: I'll concede that point. The reduction of taxes to the Canadian airline industry is going to be beneficial to the Canadian airline industry.

Mr. Angus: Let us go back to the Open Skies for a second. You indicated that the Open Skies and the whole question of merger should be kept as separate as possible.

Is it much more difficult for the Government of Canada negotiators to negotiate these days, because they really don't know what kind of industry they are negotiating on behalf of? I gather they are going back to the table in September. As we know, there are changes day by day. Would it not make sense to let the dust settle for two or three months and hold off on any further Open Skies negotiation so that we know whether we are negotiating on behalf of two carriers or one or whatever?

Mr. Frank: My opinion is that you are not negotiating on behalf of the carriers, you are negotiating on behalf of the best interests of the entire country—your consumers and your communities and your different industries. You have to balance all those interest groups with the air carriers.

Just for Vancouver alone, each one-month delay costs British Columbia \$3.5 million in economic activity. What you are proposing, waiting for the dust to settle, is a very expensive solution. You could wait forever for the dust to settle in this industry. This is a high-growth, dynamic industry. The dust has not settled since the first trend towards liberalization policy and then deregulation. I would defy anybody to find a six-month period in the last five years of relative calm in this industry in which you could say that things have settled, so now we know what to do out there with respect to international air agreements.

• 1040

Mr. Angus: In fairness, though, we are at a point where really it is the difference between one carrier and two. Although you are right in terms of its being a broadly based set of negotiations in terms of the winners and hopefully no losers, to me it would seem logical that you do need to know who is going to be able to deliver that service.

[Traduction]

M. Frank: C'est une très bonne remarque. Étant plutôt pragmatiste, je pense qu'il est beaucoup plus difficile d'abolir les taxes imposées à une industrie, étant donné la situation financière actuelle du pays, que de destiner les taxes perçues à des fins précises au lieu de les verser dans le trésor public. D'une façon ou d'une autre...

Mr. Fontaine: Thank you.

M. Angus: Ma question découle de celle de mon collègue. Même si les taxes perçues sont investies dans l'infrastructure, cela ne changera rien au résultat financier des transporteurs. À moins de trouver le moyen de leur remettre cet argent afin qu'ils remboursent leurs dettes, rémunèrent leur personnel ou paient leur loyer, cela ne donnera rien.

M. Frank: Vous avez raison. Diminuer les taxes imposées à l'industrie du transport aérien profitera aux transporteurs.

M. Angus: Revenons-en à l'accord «Ciels ouverts». Vous avez dit qu'il ne fallait pas du tout mêler l'accord et les possibilités de fusion.

Les négociateurs du gouvernement du Canada ont-il beaucoup plus de mal à faire leur travail ces jours-ci parce qu'ils ignorent pour quelle industrie ils négocient? Les discussions doivent reprendre en septembre. Comme nous le savons tous, la situation évolue de jour en jour. Ne serait-il pas plus logique de laisser décanter les choses et d'attendre deux ou trois mois avant de reprendre les négociations sur l'accord «Ciels ouverts»? Nous saurions alors s'il faut négocier pour une ou deux lignes aériennes.

M. Frank: D'après moi, on ne négocie pas pour les transporteurs, on négocie dans les meilleurs intérêts de tout le pays—les consommateurs, les villes, les différentes industries, etc. Il faut mettre dans la balance tous les intéressés, pas seulement les transporteurs aériens.

Pour la seule ville de Vancouver, chaque mois supplémentaire coûte à la Colombie-Britannique 3,5 millions de dollars en activités économiques perdues. Si, comme vous le proposez, nous laissons décanter les choses, cela coûtera très cher. Dans le transport aérien, on pourrait être obligé d'attendre très longtemps. C'est une industrie dynamique ayant un fort taux de croissance. La poussière soulevée depuis les premières tendances à la libéralisation suivie de la déréglementation n'est même pas encore retombée. Je défie quiconque de trouver au cours des cinq dernières années une période de relative accalmie qui permettrait de négocier des accords internationaux sans problème.

M. Angus: C'est tout de même vrai que nous en sommes au point où nous pourrions nous retrouver avec une seule ligne aérienne. C'est vrai que les transporteurs aériens ne seront pas les seuls à tirer profit du résultat des négociations et que nous espérons que tout le monde y gagnera, mais d'après moi, il est tout de même logique de vouloir savoir qui pourra assurer le service.

You talked about corporate culture. If my memory is correct, Air Canada and Canadian had different viewpoints on the Open Skies negotiations, at least in the beginning stages. There is a clash there as well. Let me leave that though, because I want to talk about the alliances.

The Chairman: I am glad you are leaving that because we are getting more into transportation policy. We are here to try to look at this more directly, although there is a connection, I grant you.

Mr. Angus: Mr. Chairman, I would argue that transportation policy was what got us into this mess.

The Chairman: Possibly.

Mr. Angus: You mentioned in an earlier comment that Canadian airlines, be they one or two, will need to get into alliances with not just American carriers but European and Pacific carriers. The example you used was that Canada right now has been cut out of the U.S.-to-Pacific Rim, and U.S.-to-Europe traffic. Instead of doing north-south alliances first, would it not make more sense that we develop our linkages across the ocean first and establish that kind of market relationship, whether it's with an equity position or whether it's the kind of agreement that Air Canada announced yesterday? Would that not make more sense in order to protect us from the danger of being absorbed by our next door neighbour?

Mr. Frank: That is already occurring. Cathay does a lot of work with Air Canada. Quantas and Canadian do the co-chairing and fly the same hardware over Honolulu down into Australia. That is also co-chaired with Air New Zealand. Those sorts of relationships are already under way, and new ones are announced every day.

Mr. Angus: My final point goes back to your opening remarks in which you made the comment that if we let the merger go ahead, people's choices will be Vancouver to Seoul or Vancouver to Toronto, and Seoul will be cheaper. I want to argue that this exists today. It costs more to travel from Thunder Bay to Toronto than it does from Toronto to Scotland. I can tell you that consumers are not happy about that.

The Chairman: Mr. Frank, you offered this committee your thesis on what is important in the airline industry, or how you would view it to stay viable with, obviously, some changes. Coming from Vancouver, what is your opinion about the provincial government of British Columbia or any civic government assisting the local airline there, like Canadian Airlines? Do you have any opinion on that? Are you furthering the thesis that provincial governments, in the case of Canadian, come to the rescue, or at least assist financially with loan guarantees, or is that just a short stop-gap method?

Mr. Frank: I have not really-

The Chairman: I will let you think about it for a bit. You obviously have a point of view.

Mr. Frank: I have not really thought through exactly how I feel about that. What does concern me is this underlying current that this is an east-west debate, which it should not be. This is about our country's competitive

[Translation]

Vous avez parlé de la culture d'entreprise. Si je ne m'abuse, Air Canada et Canadien voyaient les négociations sur l'accord «Ciels ouverts» d'un oeil différent, du moins au début. Là aussi il y a conflit. Mais je voudrais plutôt vous parler maintenant des alliances

Le président: Je suis content que vous ayez changé de sujet car vous touchiez surtout à la politique des transports en général. Nous sommes ici pour étudier expressément le transport aérien. J'avoue toutefois qu'il y a un lien entre les deux.

M. Angus: Monsieur le président, je prétends que c'est la politique des transports qui nous a mis dans ce pétrin.

Le président: Peut-être.

M. Angus: Vous avez dit tout à l'heure que les lignes aériennes canadiennes, même s'il n'en restait qu'une, auraient besoin de conclure des alliances avec des transporteurs américains et aussi avec des transporteurs de l'Europe et des pays du Pacifique. Vous avez donné comme exemple l'absence du Canada dans les liaisons États-Unispays du Pacifique et États-Unis-Europe. Alors au lieu de commencer par des alliances nord-sud, ne serait-il pas plus logique de cultiver nos liens outre-océan afin d'avoir une participation, soit en concluant une entente comme celle qu'Air Canada a annoncée hier? Pour nous prémunir contre le risque d'être engloutis par notre voisin du sud, ne serait-il pas plus logique de procéder ainsi?

M. Frank: C'est déjà ce qui se produit. Cathay travaille beaucoup avec Air Canada. Qantas et Canadien utilisent conjointement les mêmes appareils pour les vols vers l'Australie, via Honolulu. Cela se fait aussi avec Air New Zeland. Nos lignes aériennes ont déjà établi des relations de ce type et en annoncent de nouvelles tous les jours.

M. Angus: En terminant, j'en reviens à votre déclaration d'ouverture. Vous avez dit alors que si on laissait la fusion se matérialiser, les gens auront le choix entre un vol Vancouver-Séoul et Vancouver-Toronto et que le vol vers Séoul coûtera moins cher. Je crois que c'est déjà le cas. Un vol Thunder Bay-Toronto coûte plus cher qu'un vol de Toronto à destination de l'Écosse. Laissez-moi vous dire que les consommateurs n'en sont pas très contents.

Le président: Monsieur Frank, vous nous avez exposé ce qui, selon vous, importe pour le transport aérien et ce qu'il faudrait faire pour que les lignes aériennes demeurent rentables. Étant donné que vous êtes de Vancouver, ditesnous si vous croyez que le gouvernement de la Colombie-Britannique ou un gouvernement municipal devrait aider financièrement la ligne aérienne dont le siège social s'y trouve, c'est-à-dire Canadien? Avez-vous une idée là-dessus? Croyez-vous que les gouvernements provinciaux devraient venir à la rescousse de Canadien ou du moins l'aider financièrement en accordant des garanties d'emprunt, ou croyez-vous que ce soit là une mesure intérimaire à très court terme?

M. Frank: Je n'ai pas vraiment. . .

Le président: Je vais vous laisser le temps d'y réfléchir. Vous avez certainement votre idée là-dessus.

M. Frank: Je n'ai pas vraiment réfléchi à ce que j'en pense. Ce qui m'inquiète, c'est cette impression sous-jacente qu'il s'agit d'un débat opposant l'est et l'ouest; les choses ne devraient pas être ainsi. Il s'agit en l'occurrence de la

position in a global economy. If we are going to undercut our competitiveness as a trading nation, that is a far bigger issue than where the headquarters is located or how many employees end up in which parts of the country.

If people are driving this regionally to keep employees in a certain part of the country, if that is the rationale for doing this, they are missing the point. They are missing the point that this industry is critical to our economic and social development, especially as a trading nation. That is the level of seriousness with which they should be looking at it, not which jobs end up where at the end of the day.

• 1045

Mr. MacDonald: Mr. Frank, I think your last comment is interesting. You indicated that this problem that we have should not be viewed as an east-west problem or a Quebec and the rest of Canada problem, or B.C. or Ontario or whatever problem. It is a problem of global competitiveness.

It is interesting to note that some people tell us that this committee really has no responsibility, that we are interfering with the private sector process. It has been a minister of the Crown that has contributed to that division, the Minister of Transport, who clearly indicated that the head office would stay in Quebec. So the government has had some involvement with regard to the unfortunate decay of the level of debate on the airline situation in the country.

What I want to talk to you about is the policy environment. That's one of the reasons that we are here. Nobody is quite sure what the policy environment is. When we were trying to figure out whom we were going to have at this hearing, Mrs. Dobbie, the parliamentary secretary, indicated that maybe we shouldn't have the hearings at all. This is simply a private sector deal and there really is no reason why a parliamentary committee should be doing anything at this point.

I am very unclear as a parliamentarian what the government's policy is here. Are you any more clear than I am as to what the government's policy is with respect to the current state of the airline industry in Canada?

Mr. Frank: No. You are closer to Ottawa than I am. I am from Vancouver. I am not any clearer on the government's policy than you are. I can't speak for the government on what their policy is.

Mr. MacDonald: I don't want you to speak for the government, but you come here with a unique perspective. You have looked at the industry and you have expressed some very strong points of view, all of which have to be weighed in some type of policy context.

Do you feel that there is an inconsistency in approach by the government in dealing with the situation, or would you like to see the government come out with a statement that says, okay, look, these things are happening? It is in the best interests of the Canadian public, the 30,000-odd employees, and in the interest of competition that we establish a framework by government. This is the framework and these are the parameters. These are the gates within which this debate will take place and these are the crossings that we won't go over.

[Traduction]

compétitivité de notre pays dans une économie mondiale. Nuire à la compétitivité commerciale de notre pays, c'est beaucoup plus grave que l'emplacement d'un siège social ou que la répartition des employés dans les diverses régions du pays.

Si les gens n'y voient que leurs intérêts régionaux et ne pensent qu'à garder les employés dans certaines régions, ils n'ont rien compris. Ce qui importe, c'est que cette industrie est vitale pour notre développement socio-économique, surtout en tant que nation commerçante. C'est de ce point de vue qu'il faut envisager sérieusement la question, pas en pensant aux villes qui hériteront des emplois.

M. MacDonald: Monsieur Frank, je trouve votre dernière observation intéressante. Vous avez dit qu'il ne fallait pas envisager le problème comme un conflit entre l'Est et l'Ouest, entre le Québec et le reste du Canada, ni entre la Colombie-Britannique et l'Ontario. C'est en fait un problème de compétitivité internationale.

Il est intéressant de constater que, d'après certains, notre comité n'a aucun rôle à jouer et qu'il s'immisce dans les affaires de l'entreprise privée. C'est un ministre du Cabinet qui a contribué à donner cette impression. C'est en effet le ministre des Transports qui a déclaré sans détour que le siège social devait demeurer au Québec. Le gouvernement est donc en partie responsable de la déplorable détérioration du ton de la discussion.

Je voudrais donc discuter avec vous de politique. Si nous sommes réunis aujourd'hui, c'est en partie parce que personne ne sait au juste quelle est la politique. Lorsque nous avons établi la liste des témoins qui seraient convoqués, M^{me} Dobbie, la secrétaire parlementaire du ministre, a laissé entendre que le comité n'avait pas à se réunir puisqu'il s'agissait d'une question intéressant l'entreprise privée et qu'un comité parlementaire ne devrait pas s'en mêler, du moins à ce stade-ci.

Je suis député et pourtant, je ne comprends pas bien la politique du gouvernement. En avez-vous plus que moi sur la politique gouvernementale en ce qui concerne l'état actuel du transport aérien au Canada?

M. Frank: Non. Vous êtes plus proche d'Ottawa que moi, qui suis à Vancouver. Je ne comprends pas mieux que vous la politique du gouvernement. Je ne peux pas non plus me faire le porte-parole du gouvernement à ce sujet.

M. MacDonald: Ce n'est pas ce que je vous demande, mais vous êtes venu nous exposer un point de vue bien particulier. Vous avez étudié l'industrie et vous avez fait valoir des opinions très fermes, qui toutes sont colorées par la politique.

Trouvez-vous que le gouvernement manque de cohérence dans cette situation? Préféreriez-vous que le gouvernement prenne position et annonce qu'étant donné ce qui se produit, il va de l'intérêt des Canadiens, de quelque 30 000 employés et de la concurrence d'établir un cadre et de préciser les paramètres du débat ainsi que les limites qu'il ne faudra pas dépasser.

Would you prefer to see that, and when would you prefer to see that done?

Mr. Frank: I believe I stated earlier that I would like to see a statement by the environment within which the Canadian airline industry operates that a merger between the air carriers could not be approved for competitiveness reasons. Many people whom I deal with would like to see that as a very clear policy statement so that the air carriers know what they are dealing with.

 $\mathbf{Mr.\,MacDonald:}$ I have one last question and it deals with that issue.

Do you believe the government's lack of ability to enunciate a policy position has jeopardized the financial stability of Canadian airlines?

Over the last few weeks no clear policy has been enunciated, and I have seen the shares of Canadian pretty much go down like a stone. Nobody knows whether or not these negotiations are taking place.

Do you think the lack of any statement has a negative impact on the market perception of the financial stability of these airlines?

Mr. Frank: I can't comment on the market perception. I am not privy to what conversations the government had directly with those air carriers. They might have clearly articulated a policy to them. I can't really say to you whether that has or has not occurred. It may have occurred.

Mr. MacDonald: Thank you.

 $Mr.\ Cole\ (York—Simcoe)$: $Mr.\ Thorkelson\ wanted$ to use part of my time, $Mr.\ Chairman$.

The Chairman: I will judge that. Go right ahead.

Mr. Cole: I have one very short question. I want to go back to the effect on consumers, because I think we have got very much away from the consumer aspect of the merger and non-merger or whatever. What are the benefits to the consumer as they relate to the alliances that you have talked about—I think we have read about it in the paper yesterday and today regarding Air Canada—and the potential for others, whether that's a European alliance or a Pacific Rim alliance or what have you. I would like to know from a consumer's point of view the advantages and the disadvantages of the two airlines that we presently have taking advantage of those kinds of alliances, and what it would mean to me as a consumer in this country.

• 1050

Mr. Frank: The main advantage is convenience of travel. Because air transport is so restrictive across borders and the like, these alliances need to be formed. For example, right now it takes as long to get from Vancouver to San Antonio, Texas as it takes to get to Tokyo. One of the reasons is because those alliances have not been met. You have these restrictions across the border so that the optimal way that consumers and air carriers want to serve that market cannot occur. As more of these global alliances form, it makes it more convenient for all communities in Canada.

[Translation]

Préférez-vous cette solution et quand aimeriez-vous que cela se produise?

- M. Frank: Je crois avoir dit tout à l'heure que dans le milieu où évolue l'industrie du transport aérien au Canada, on devrait affirmer que la fusion des deux lignes aériennes sera interdite afin de protéger la concurrence. Bien des gens avec lesquels je fais affaire voudraient qu'une telle politique soit énoncée très clairement afin que les lignes aériennes sachent à quoi s'en tenir.
- M. MacDonald: Je voudrais poser une dernière question à ce propos.

Croyez-vous que l'incapacité du gouvernement à énoncer une politique claire a nui à la stabilité financière des Lignes aériennes Canadiens?

Ces dernières semaines, le gouvernement n'a énoncé aucune politique claire et le cours des actions de Canadien est en chute libre. Personne ne sait s'il y a ou non des négociations.

Croyez-vous que l'absence de déclaration a un impact négatif sur la perception qu'a le marché de la stabilité financière des lignes aériennes?

M. Frank: Je ne peux rien vous dire sur les impressions du marché. Je ne suis pas au courant des conversations que le gouvernement a pu avoir directement avec les transporteurs. Il se peut très bien qu'il leur ait fait part de sa politique. Mais personnellement, je l'ignore. Il se peut que le gouvernement se soit prononcé.

M. MacDonald: Je vous remercie.

M. Cole (York—Simcoe): M. Thorkelson voudrait bien avoir une partie de mon tour, monsieur le président.

Le président: Je verrai. Allez-y.

M. Cole: J'ai une seule brève question. Je veux en revenir à l'impact sur les consommateurs car je trouve que notre discussion s'en est beaucoup éloignée. Quels sont les avantages pour le consommateur des alliances dont vous nous avez parlé—celle concernant Air Canada dont il était question dans les journaux hier—et les autres, qu'il s'agisse d'une alliance avec un transporteur européen ou avec des pays de la bordure du Pacifique. Je voudrais savoir quels sont, pour le consommateur, les avantages et les inconvénients des alliances que pourraient conclure nos deux lignes aériennes actuelles.

M. Frank: Le principal avantage, c'est la facilité des déplacements. Comme le transport aérien transfrontière est très restrictif, il faut absolument faire des alliances. Par exemple, à l'heure actuelle, à partir de Vancouver, il faut autant de temps pour se rendre à San Antonio, au Texas, qu'à Tokyo. S'il en est ainsi, c'est parce que les alliances nécessaires n'ont pas été conclues. À cause des restrictions imposées, les transporteurs ne peuvent pas proposer à leurs passagers les meilleurs itinéraires. Avec ces alliances internationales, toutes les villes du Canada sont mieux desservies.

You've got to understand that the Yellowknifes and Monctons of the world are part of the international marketplace too. If the Canadian air carriers serving those communities are part of widespread global alliances, that increases the flexibility and ability of the people located in those communities to serve markets in Melbourne, Australia, or in Frankfurt, Germany. The main thing is convenience of travel. Also, when these alliances occur, usually the fares reflect that as well because fare agreements exist so that the costs of that service are spread between the two air carriers. Mostly the number one drive is convenience of travel.

Mr. Cole: But there is also the viability factor—and that was what I was trying to get at—indirectly for consumers in the fact that you're going to have theoretically two viable airlines in this country. That's the direction that the consumer is going to be best served, rather than an alternative.

Mr. Frank: Yes, because what it means is that if the Canadian air carrier that's flying that person down from Whitehorse to Calgary to connect down into the United States has a strong U.S. partner as well, there'll be more traffic going down to those points. In other words, the Whitehorse to Calgary leg sells additional passengers who are going down to the U.S. that normally it wouldn't have done before. There's a symbiotic relationship there. Because a person can get to more points through that family, more traffic occurs for all the partners in that family.

Mr. Thorkelson: I have a question that has to do once again with the concept of predatory pricing. Mr. Frank, you made an interesting observation. You said that both had been engaging in predatory pricing. I don't know how that can be because to me there's competitive pricing, competitive marketing, adding services, upgrading services, buying new equipment. Those are the normal flows from competition.

Predatory pricing to me means you add capacity in the middle of a recession. You discount fares to try to attract passengers and vastly increase market share. You run up a debt. You try to force another airline to run up a debt, in other words to weaken its position so it's ready to be taken over. Predatory pricing means that you're trying to weaken in order to take over the other. Two airlines can't engage in predatory pricing because predatory pricing means you want to take over another airline. Air Canada has publicly stated for over two years that it seeks a made-in-Canada solution. It seeks a monopoly.

To me what they've engaged in is adding 10% capacity and reducing load factors, forcing Canadian to increase frequency—and they've increased frequency too—to run up a huge debt, and it decreased the price of shares both of Canadian and Air Canada. Wouldn't you say there's only one airline that has been predatory pricing because two can't be engaged in the same game? There's a difference between what I would call predatory pricing and competitive pricing. In effect you've had one airline trying to weaken and cripple another to take it over, to have a monopoly.

[Traduction]

N'oubliez pas que les Yellowknife et les Moncton du monde font aussi partie du marché international. Si les transporteurs canadiens qui desservent ces villes font partie de vastes alliances mondiales, ceux qui y vivent peuvent plus facilement se rendre à Melbourne, en Australie, ou à Frankfort, en Allemagne. Le principal avantage, c'est la simplification des déplacements. De plus, les alliances se reflètent dans les tarifs puisqu'en vertu des accords, le coût des liaisons est réparti entre les deux transporteurs. Mais le grand avantage, c'est la commodité.

M. Cole: Il faut aussi tenir compte de la rentabilité—et c'est là que je voulais en venir—qui concerne indirectement les consommateurs, si en théorie on a deux lignes aériennes rentables au Canada, puisque le cas échéant, le consommateur sera mieux servi.

M. Frank: Oui. Si le vol Whitehorse-Calgary, que prend un passager à destination des États-Unis, est assuré par une compagnie canadienne ayant un solide partenaire américain, le nombre de passagers augmentera sur ce vol. Autrement dit, le trajet Whitehorse-Calgary aura un plus grand nombre de passagers qu'avant à destination des États-Unis. Il y a une symbiose. Quand une famille de transporteurs offre un plus grand nombre de destination, le nombre de passagers augmente pour tous les membres de cette famille.

M. Thorkelson: J'ai une question au sujet des prix d'éviction. Monsieur Frank, vous avez fait une observation intéressante. Vous avez dit que les deux lignes aériennes avaient adopté cette politique. Je ne comprends pas comment cela peut se produire puisque d'après moi, il y a concurrence dans les prix, dans le marketing; on ajoute des vols, on améliore les services, on achète du nouveau matériel, etc. C'est normal.

Mais il me semble qu'avec les prix d'éviction, on augmente la capacité en pleine récession. On offre des rabais dans le but d'attirer les passagers et d'accroître énormément sa part du marché. On augmente ses dettes et on oblige une autre ligne aérienne à en accumuler elle aussi. Bref, on affaiblit le concurrent jusqu'à ce qu'il ne puisse éviter une prise de contrôle. Quand on pratique des prix d'éviction, c'est que l'on veut affaiblir le concurrent dans le but de l'engloutir. Deux lignes aériennes ne peuvent donc pas pratiquer cette politique en même temps puisqu'elle vise à prendre le contrôle de l'autre. Air Canada déclare depuis deux ans qu'elle recherche une solution canadienne. Elle veut le monopole.

Ce qu'elle fait, c'est augmenter sa capacité de 10 p. 100, diminuer ses taux d'occupation et accroître ses fréquences pour obliger Canadien à accroître elle aussi ses fréquences et donc augmenter considérablemenet son endettement. Cette façon de faire a entrainé une dévalorisation de Canadien et d'Air Canada. Ne diriez-vous pas plutôt qu'une seule ligne aérienne a pratiqué des prix d'éviction puisque les deux ne peuvent pas le faire en même temps? Il faut faire la distinction entre les prix d'éviction et les prix compétitifs. En fait, une ligne aérienne a tenté d'affaiblir et de paralyser l'autre dans le but d'en prendre le contrôle et de s'assurer ainsi le monopole.

• 1055

Mr. Frank: I believe it would be very difficult to point a finger at one carrier or the other. As a result, what we are really talking about is two-way predatory pricing. It might be something that is better termed "destructive pricing practices" in the industry. That might be a less confrontational phrase as well. I believe it would be very difficult to place the blame for these pricing practices on one air carrier versus the other. Also, I am not really sure how much that would move us forward, ensuring that we have a competitive airline industry at the end of the day.

The Chairman: We have used the term "predatory pricing". Accusations are being made here without any proof or anybody ever being accused and found guilty of doing so. It is a criminal offence. You may have some evidence, but you have never proved it and neither has anyone else. I caution everybody on that issue.

Mr. Frank, I want to thank you on behalf of the committee for being our guest this morning and bringing with you your issues and ideas.

We will move directly to Mr. Currie from Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Company.

Mr. R.G.G. (Gord) Currie (Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Company): Good morning, Mr. Chairman, and members of the committee.

The Chairman: Good morning, sir. I understand you flew on the "red eye" flight.

Mr. Currie: I did. I just got here a couple of hours ago, just in time to see most of your morning's events on TV. I heard most of what David had to say.

Let me first of all introduce myself. I am an investment dealer based in Toronto, although I live in Calgary. I do not call myself an expert on the airline industry. When your clerk called and asked me if I would come as an expert witness, I indicated to him that I did not think that was appropriate.

The Chairman: Do not feel bad. None of us is an expert politician.

Mr. Currie: Fair enough. In fact, in the past I have drawn on the expertise of people like Dave Frank.

I would classify myself as a professional observer of the airline industry. I have been covering airline stocks for six years in my capacity as an analyst for brokerage firms. That does not sound like a long time, but in fact a lot has transpired in six years.

Six years ago, Pacific Western Airlines was a regional air carrier covering only western Canada. It was newly privatized by the Government of Alberta. The only other public airline was Wardair, which of course was a well-known charter carrier. Subsequently, PWA has grown by leaps and bounds, acquiring first CP Air and laterally Wardair. Of course, Air Canada came public in that period of time too.

The airline industry in Canada has really grown and evolved in that six-year period. I should also say that as a firm, Loewen, Ondaatje's role is to advise our clients on how they should allocate their capital, which is a scarce resource.

[Translation]

M. Frank: Je crois qu'on pourrait difficilement pointer un doigt accusateur vers l'un ou l'autre des transporteurs. En fait, je pense qu'il s'agit de part et d'autre de prix d'éviction. Peut-être vaudrait-il mieux parler de prix abusif, ce qui est moins radical. Il serait très difficile de rejeter la responsabilité de cette pratique sur l'un des deux transporteurs. De toute façon, je ne crois pas que cela nous aide à assurer la concurrence dans le transport aérien au pays.

Le président: On a utilisé l'expression «prix d'éviction». On porte des accusations sans preuve puisque personne n'a jamais été trouvé coupable d'une telle chose. C'est un crime. Vous avez peut-être certains éléments de preuve, mais personne n'a jamais réussi à le prouver au-delà d'un doute raisonnable. Je mets tout le monde en garde à ce sujet.

Monsieur Frank, je veux vous remercier au nom du comité d'être venu ce matin nous présenter vos suggestions.

Nous passons immédiatement à M. Currie de Loewen, Ondaatje, McCutcheon and Company.

M. R.G.G. (Gord) Currie (Loewen, Ondaatje, McCutcheon and Company): Bonjour, monsieur le président, messieurs les membres du comité.

Le président: Bonjour. On m'a dit que vous aviez pris le vol de nuit.

M. Currie: C'est vrai. Je suis arrivé ici il y a quelques heures à peine, juste à temps pour voir presque toute la séance de ce matin à la télévision. J'ai entendu presque tout ce que David vous a dit

Je vais commencer par me présenter. Je suis courtier en valeurs mobilières et je suis basé à Toronto même si j'habite à Calgary. Je ne suis pas un expert de l'industrie du transport aérien. Quand votre greffier m'a téléphoné pour me demander si je pouvais comparaître à titre de témoin expert, je lui ai dit que le titre n'était pas tout à fait approprié.

Le président: Ne vous en faites pas, vous ne trouverez pas de politicien expert ici.

M. Currie: Très bien. En fait, j'ai déjà pu profiter de l'expertise de gens comme Dave Frank.

Je me considère plutôt comme un observateur professionnel du transport aérien. Je suis depuis six ans les actions des lignes aériennes, à titre d'analyste pour des maisons de courtage. Cela peut paraître court, mais en fait, il s'est passé bien des choses pendant ces six années.

Il y a six ans, Pacific Western Airlines était un transporteur régional ne desservant que l'ouest du Canada. L'entreprise venait d'être privatisée par le gouvernement de l'Alberta. La seule autre compagnie aérienne cotée en bourse était Wardair, un affréteur bien connu. Par la suite, PWA a grandi à pas de géant; elle a d'abord acquis CPR, puis Wardair. Bien entendu, Air Canada a elle-même émis des actions dans l'intervalle.

Depuis six ans, l'industrie du transport aérien a beaucoup évolué au Canada. Je dois dire aussi que le rôle de la maison Loewen Ondaatje est de conseiller ses clients sur la façon de répartir leur capital, ce qui est une denrée rare. À l'heure

In this particular instance, we are not involved with either airline or with any of the other interested parties. I hope and think that I can provide you with some independent views on the airline industry today.

Mainly I want to respond to your questions, but I took the liberty of preparing a few opening remarks. I prepared a one-page handout, which I hope you have by now. It compares Air Canada and PWA based on the six-month results that they each released last Friday, so it is fairly current. I think it will provide some useful background to you for my comments.

I will give you a little bit of background on the current financial position of the two companies, including the overcapacity situation that now exists, which you were just talking about. I will talk a little about the impact of a monopoly airline on three groups of stakeholders, and finally, I will talk briefly about international competitiveness of the Canadian airline industry.

Do you have your handouts? Let me take you through those quickly. I should probably start by saying that our recommendation to our clients is to avoid the airline industry.

An hon, member: Is that new?

• 1100

Mr. Currie: No, it is not new. It is bound up with the economic environment, which Dave referred to earlier, and our views of the industry and the companies. I will try to show you why as we look at this handout.

The first table is the capitalization of the two companies. The merger option is referred to derisively as Mapleflot. That is because a merger of the two airlines would not address the balance sheet problem.

I am going to compare the two companies on a number of criteria, starting with the balance sheet.

People call a merged company Mapleflot because putting the two together does not address the balance sheet problem. When you look at those numbers, you can see that there is a fair amount of long-term debt. In addition to the amounts that are shown in the capitalization table, both companies have significant off-balance sheet obligations, which are mainly aircraft leases. At the end of 1991, those totalled \$1.8 billion at Air Canada and \$3.4 billion at PWA. If you add the long-term debt and the off-balance sheet liabilities, you come up with in excess of \$4 billion of long-term obligations at each carrier.

I should also add that they both have off-balance-sheet assets, things like routes and gates and slots, which have some value. But it is hard to determine what that value is, and it is even harder to realize that value. Nevertheless, when you include the value of the leases, the debt equity ratios of these two companies are in the order of, just in round numbers, 10:1. High financial leverage is very typical of this industry anyway, but I would argue that a 10:1 ratio is very high.

[Traduction]

actuelle, nous n'avons aucune relation d'affaires avec l'une ou l'autre des lignes aériennes, ni avec aucune autre partie intéressée. J'espère que je pourrai vous donner un point de vue indépendant sur l'industrie actuelle du transport aérien.

Je veux surtout répondre à vos questions, mais je me suis tout de même permis de rédiger quelques remarques liminaires. J'ai une seule page de texte dont vous avez chacun une copie, j'espère. Il s'agit d'un tableau comparatif d'Air Canada et de PWA d'après les résultats financiers des six derniers mois que les deux entreprises ont rendu publics vendredi dernier. C'est donc ce qu'il y a de plus récent. Cela vous servira à suivre mes observations.

Je vais commencer par vous expliquer la situation financière actuelle des deux entreprises, y compris la surcapacité dont vous avez parlé tout à l'heure. Je vais aussi vous entretenir de l'impact d'une ligne aérienne monopolistique sur trois groupes d'intéressés et enfin, je vais toucher un mot de la compétitivité internationale de l'industrie canadienne du transport aérien.

Avez-vous tous une copie du tableau? Je vais vous l'expliquer rapidement. Je devrais commencer par vous dire que nous recommandons actuellement à nos clients d'éviter le secteur du transport aérien.

Une voix: C'est récent?

M. Currie: Non, cela n'a rien de nouveau. Cette recommandation dépend de la conjoncture économique, dont Dave a parlé plus tôt, et de notre vision de l'industrie et des compagnies. Je vais essayer de vous l'expliquer avec ce tableau.

Le premier tableau expose la capitalisation des deux entreprises. La fusion est appelée ironiquement Mapleflot parce qu'elle ne permettrait pas de régler les problème de bilan des deux entreprises.

Je vais comparer les deux lignes aériennes d'après un certain nombre de critères, en commençant par leur bilan.

On a commencé à appeler Mapleflot la nouvelle compagnie fusionnée parce que le regroupement des deux entreprises ne règle par les problèmes de bilan. Quand on regarde ces chiffres, on comprend qu'il existe une dette à long terme considérable. Outre les montants apparaissant dans le tableau de la capitalisation, les deux entreprises ont d'importantes obligations qui n'apparaissent pas dans leur bilan, surtout des contrats de location d'appareils. À la fin de 1991, ces contrats totalisaient 1,8 milliard de dollars chez Air Canada et 3,4 milliards de dollars chez PWA. SI l'on ajoute la dette à long terme et le passif hors bilan, on arrive à plus de 4 milliards de dollars d'obligations à long terme pour chacun des deux transporteurs.

J'ajouterais que tous deux ont un actif hors bilan, constitué de routes, de portes et de crénaux qui ont une certaine valeur. Mais cette valeur, s'il est difficile de l'évaluer avec précision, il est encore plus difficile de la réaliser. Néanmoins, quand on ajoute la valeur des contrats de location, le ratio d'endettement des deux entreprises est, en chiffre rond, de l'ordre de 10 pour 1. Même si l'effet de levier est largement utilisé dans cette industrie, je trouve néanmoins qu'un ratio de 10 pour 1 est très élevé.

More important, though, both these companies are experiencing negative cashflow, and that is really more important than equity in terms of ability of companies to service their debt load.

You will see that cash balances at the end of June were reasonable. In addition to what is shown there, both companies have marketable assets that could be converted to cash. At Air Canada, for example, they have an agreement to sell En Route, their credit card business. They still have an interest in GPA, which is the Irish-based leasing company, and they have a number of aircraft on which they could do sale and lease-back if they wanted to raise cash.

Similarly, PWA has the three A-10s, which you are well aware of, which they would like to convert to cash, if they can sell them to either our defence department or another client somewhere. They have an interest in a leasing company that they co-own with GPA, which also could be converted to cash at some point. So they have reasonable cash balances and they have other assets that could be converted to cash.

If you look at the second table, labelled profit and loss, the income statement shows that neither of these airlines is generating enough revenue to cover even their operating costs, and I underline operating. By that I mean that they are losing money even before they pay their interest expense.

You are well aware that both airlines are experiencing large losses. You have to mentally adjust the numbers that are shown there. The \$293 million of Air Canada and \$110 million of PWA need to be mentally adjusted to take into account one-time items. In the first half of this year, Air Canada booked a \$52 million one-time charge for severance of employees, which is a negative.

On the other hand, PWA had a couple of positive items. They had a \$17 million fuel tax rebate and a \$18 million tax recovery, both of which helped their numbers in the first half of this year.

Neither company at this point is able to recover deferred taxes, and that is because neither one of them has a reasonable prospect of generating positive net income in the near future.

More important than the earnings numbers, which tend to get the headlines, is the cashflow. Companies can't operate on a sustainable basis with negative cashflow.

I point out too that book values of both companies are falling. Both of them are now running retained earnings deficits, which means that they have lost all the money they ever made and are now working their way through the shareholders' equity. So it is a pretty serious situation.

Let us look at the operations of the two companies. I really want to show that the two air carriers in my view are very comparable. In market share, for example, as measured by revenue passenger miles, Air Canada has about 52% of the market and PWA 48%. Those numbers are not really directly comparable, because there are routes where they don't even compete with each other—one might have an advantage on international and one might have an advantage on domestic. In gross numbers, they are very close in terms of market share.

[Translation]

Le plus important toutefois, c'est que les deux sociétés ont un déficit d'encaisse, ce qui importe plus que les capitaux propres quand on veut déterminer la capacité des entreprises à assurer le service de leurs dettes.

Vous voyez que l'encaisse à la fin de juin était raisonnable. Outre ce qui apparaît ici, les deux entreprises ont des éléments d'actifs commercialisables qui pourraient être liquidés. Chez Air Canada par exemple, on a convenu de vendre En Route, la carte de crédit. L'entreprise a toujours un intérêt dans GPA, une société de crédit-bail basée en Irlande, et elle dispose d'un certain nombre d'appareils qu'elle pourrait vendre puis louer si elle avait besoin de liquidité.

De même, PWA a les trois A-10, vous le savez, qu'elle voudrait bien liquider, si elle arrive à les vendre à notre ministère de la Défense ou à un autre client. Elle a aussi un intérêt dans une société de crédit-bail dont elle est co-propriétaire avec GPA, et qu'elle pourrait aussi liquider à un moment donné. Donc, les deux entreprises ont une encaisse raisonnable et d'autres éléments d'actifs qu'elles pourraient liquider.

Dans le deuxième tableau, intitulé profits et pertes, l'état des revenus montrent que ni l'une ni l'autre des lignes aériennes a des recettes suffisantes pour couvrir leurs frais d'exploitation, et j'insiste sur le mot «exploitation». Ce qui signifie qu'elles sont déficitaires avant même de payer les intérêts.

Vous savez pertinemment que les deux sociétés ont d'importantes pertes. Vous devez rajuster mentalement les chiffres qui apparaissent ici. Les 293 millions de dollars d'Air Canada et les 110 millions de dollars de PWA doivent s'ajouter aux charges exceptionnelles. Pendant la première moitié de l'année, Air Canada a inscrit une charge exceptionnelle de 52 millions de dollars pour la mise à pied d'employés, ce qui est un passif.

Par contre, PWA a reçu une ristourne de 17 millions de dollars pour la taxe sur le carburant et un remboursement fiscal de 18 millions de dollars de crédit qui ont amélioré les chiffres pour la première moitié de l'année.

Ni l'une ni l'autre n'a encore réussi à récupérer l'impôt reporté, parce qu'aucune ne peut raisonnablement s'attendre à avoir un revenu net positif sous peu.

Ce qui est plus important que les recettes, dont on parle généralement dans les journaux, c'est la marge brute d'autofinancement. Les entreprises ne peuvent pas fonctionner longtemps avec une trésorerie déficitaire.

Je vous signale aussi que la valeur comptable des deux entreprises est à la baisse. Toutes deux ont maintenant des déficits de leurs bénéfices non répartis, ce qui signifie qu'elles ont perdu tout l'argent gagné et sont en train de gruger le capital individuel. La situation est donc assez grave.

Jetons maintenant un coup d'oeil sur les activités des deux lignes. Je veux en fait vous montrer que les deux sont éminemment comparables d'après moi. Pour ce qui est de la part du marché, par exemple, mesurée en recettes par passager-milles, Air Canada détient environ 52 p. 100 du marché et PWA, 48 p. 100. Ces chiffres ne peuvent pas se comparer directement puisque les deux compagnies ne se font pas concurrence sur certaines routes; autrement dit, l'une peut avoir l'avantage sur le plan international et l'autre, sur le plan intérieur. En chiffres bruts, les deux ont presque la même part du marché.

• 1105

Air Canada added significant new capacity this past spring in what is known to be a slow economic period and that forced both airlines to reduce their fares significantly, somewhere between 10% and 15%, in order to attract enough passengers to fill all those airplanes.

In the first half of this year, we saw a significant increase in capacity, which is measured by available seat miles. We also saw a roughly corresponding increase in capacity utilization, as measured by revenue passenger miles, and that just means how many people are actually flying in those airplanes.

As that happened, the yields, which are the measure of the revenue or the air fares that the companies charge, fell dramatically. I would say that the load factors you were discussing are okay at about 65%. I would think they would be higher in the third quarter because of the seasonal nature of the airline business.

If we were to try to characterize the two companies, I would argue that Air Canada has traditionally had more of a market share orientation maybe than PWA has had, and I think that probably goes back to its days as a crown corporation. It typically has had higher yields or higher revenue, and that is at least partly because in the past it has enjoyed the lion's share of the business class travel in this country. It also has had a higher cost structure.

PWA, on the other hand, has lower yields but it also has lower costs. I think at least some of that goes back to the acquisition of Wardair, which of course is a charter carrier and had to operate with the lowest possible costs and razor thin margins.

The cost per ASM figures, which are shown on that table, are my numbers. They are not the company's numbers, but I think they are probably the right order of magnitude.

I should also add that the fleets of the two companies are very compatible. They tend to fly the same kinds of aircraft in the large, medium, and small ranges. It would be relatively straightforward to put the two companies together, at least from a fleet standpoint.

That is my table. Let me just make some comments on the current financial position, how these two companies got into the situation they are in today. Both of them have been on a program for several years now of expansion and/or modernization of their fleets.

Modernization, I think we can all agree, is a good thing from a safety standpoint and a comfort standpoint for passengers. They also embarked on buying new aircraft because of concerns about rising fuel prices, and the newer aircraft tend to be more fuel efficient. The problem with that is that new aircraft are also very expensive and have to be financed with high debt loads. If there was one thing that the two companies did wrong over this period, I would argue that it was failure to finance, to attract enough new equity to keep the balance sheets in better balance, and that is with the benefit of hindsight.

Today their situation is aggravated by the slow economy and by the overcapacity that we talked about. You were just talking in your question and answer period about the conspiracy theory, which has been around for some time now. [Traduction]

Air Canada a augmenté sensiblement sa capacité au printemps alors qu'il s'agissait d'une période de ralentissement économique. Cela a obligé les deux lignes aériennes à réduire leurs tarifs de 10 à 15 p. 100 afin d'attirer suffisamment de passagers pour remplir tous ces avions.

Pendant la première moitié de l'année, la capacité, mesurée en place-milles disponibles, s'est beaucoup accrue. L'achalandage, mesuré en recettes par passager-milles, s'est accrue proportionnellement, mais cela indique seulement le nombre réel de passagers dans les appareils.

Or, les rendements, c'est à dire la mesure de revenu ou les tarifs demandés a chuté. Je dirais que les taux d'occupation sont d'environ 65 p. 100. Ils seront probablement plus élevés au troisième trimestre en raison du caractère saisonnier du transport aérien.

Si l'on voulait définir les deux entreprises, je dirais qu'Air Canada a toujours été plus axée sur les parts de marché que PWA, probablement du fait qu'elle a d'abord été une société d'état. Elle a toujours eu des rendements, ou des recettes plus élevées, en partie parce qu'elle a généralement eu la part du lion des voyages d'affaires au Canada. Elle a aussi des coûts plus élevés.

En revanche, PWA a des recettes inférieures, mais aussi des coûts inférieurs. Je crois que cela s'explique en partie par l'achat de Wardair qui, étant une compagnie de vols nolisés, devait minimiser ses coûts le plus possible et prévoir des marges de profit minimes.

Le tableau indique le coût par place-mille disponible. Il s'agit du résultat de mes propres calculs. Ces chiffres ne proviennent pas des entreprises, mais je crois ne pas me tromper.

J'ajoute que les deux entreprises ont un parc d'appareils très compatibles. Elles ont généralement les mêmes types d'appareils, qu'il s'agisse d'appareils petits, moyens ou gros porteurs. Ce serait relativement simple de réunir les deux entreprises, du moins pour ce qui est des appareils.

Voilà pour les tableaux. Je voudrais faire certaines observations au sujet de la situation financière actuelle des deux entreprises et vous expliquer comment elles en sont arrivées là. Depuis plusieurs années déjà, toutes deux ont mis sur pied un programme d'expansion ou de modernisation de leurs parcs.

Du point de vue de la sécurité et du confort des passagers, la modernisation est un avantage, vous en conviendrez avec moi. À cause de la crainte d'une augmentation du prix du carburant, elles ont aussi décidé d'acheter de nouveaux appareils qui ont généralement un rendement énergétique supérieur. Le problème, c'est que ces nouveaux appareils coûtent aussi très cher et doivent être financés, ce qui accroît l'endettement. Je crois que l'erreur des deux entreprises pendant cette période a été de ne pas attirer suffisamment de nouveaux capitaux pour avoir un meilleur bilan, ce qui est facile à dire après coup.

La situation est aggravée en ce moment par la stagnation économique et par l'excès de capacité dont nous avons parlé. Pendant la période des questions tout à l'heure, vous avez parlé de conspiration, une théorie qui circule depuis quelque

It is not new in the last few weeks. There are people who have postulated that Air Canada might be deliberately trying to drive down prices in order to weaken its competitor to the point where they drive it out of business or can acquire it cheaply.

I personally do not subscribe to that view, although I am not in a position to rule it out either. I would be a little bit more charitable and argue as follows. Air Canada, as part of its fleet expansion modernization program, ordered three new Boeing 747–400s several years ago. That was at a time when they had aspirations to be a global carrier. They were flying, for example, London to Bombay to Singapore, which they do not do now. They felt they were going to need these new aircraft to fly those kinds of routes.

At that time aircraft manufacturers like Boeing had large backlogs. If you wanted new aircraft, you had to order them years in advance. Air Canada ordered those aircraft and, by bad luck, they rolled right off the assembly line right in the middle of a recession. Of course, in the meantime Air Canada had also pulled in its horns a little bit on its global aspirations. They took delivery of these aircraft last year and had them sitting unused for some period of time. I think they finally made a strategic decision that they could not afford to have \$500 million in assets sitting idle and not generating any revenue. Maybe the lesser of the two evils was to put them into service. They did so this spring and that's where most of the increase in capacity came from. The effect on both airlines was that in order to try to fill those seats they had to offer incentives in the form of lower air fares, and that's really what's causing the trouble today.

• 1110

As to whether a monopoly air carrier would be a bad thing for Canada, I don't propose to answer that question today. But I think you should, first of all, identify three stakeholders—there may be more than three, but I can think of three groups who have an interest in the outcome. The first is obviously passengers; the second would be the employees; and the third group, which tends to be a bit forgotten in this whole discussion, is the shareholders, the people who invested money to make these airlines run. I'll talk about each of them very briefly.

In my view, Canadian passengers have enjoyed outstanding service for the last few years and haven't paid the cost of providing it. I know that everybody feels, when they buy their ticket, that it's awfully expensive to travel in this country, yet we can probably demonstrate that those fares are bargains, compared to what it actually costs to provide the service.

So would fares go up in a monopoly situation? I think the short answer is no, for a number of reasons. The first, at the top of my list, is demand elasticity. It's almost selfevident that if air fares go high enough people simply make

[Translation]

temps déjà. Elle ne date pas des dernières semaines. Certains ont émis l'hypothèse qu'Air Canada tentait délibérément de faire baisser les prix afin d'affaiblir son concurrent jusqu'à ce qu'il soit obligé d'abandonner ou jusqu'à ce qu'elle puisse l'acheter à vil prix.

Personnellement, je ne suis pas de cet avis, bien que je ne sois pas en mesure d'écarter complètement cette possibilité. Je serai toutefois un peu plus charitable. Voici mes arguments. Air Canada, dans le cadre de son programme de modernisation et d'expansion de son parc d'appareils, a commandé trois nouveaux Boeings 747–400 il y a quelques années. À l'époque, elle voulait devenir un transporteur à l'échelle mondiale. Elle avait alors un vol Londres-Bombay-Singapour, ce qui n'est plus le cas. Elle croyait qu'elle aurait besoin de ces nouveaux appareils pour ce nouveau type de route.

À cette même époque, les avionneries comme Boeing avaient un carnet de commandes bien rempli. Par conséquent, ceux qui voulaient un nouvel appareil devaient le commander des années à l'avance. Air Canada a donc passé ses commandes et, malheureusement, ces appareils sont sortis des chaînes de montage en pleine récession. Évidemment, dans l'intervalle, Air Canada avait décidé de freiner un peu ses aspirations. Elle a pris livraison des appareils l'an dernier et les a laissés inactifs pendant quelque temps. Elle a finalement décidé qu'elle n'avait pas les moyens de laisser moisir des éléments d'actif qui valent 500 millions de dollars et qui ne rapportent rien. Elle a probablement estimé qu'il était en fin de compte préférable de les utiliser. C'est ce qu'elles ont fait ce printemps et c'est surtout à cela qu'est attribuable l'augmentation de la capacité. Pour vendre ces places, les deux compagnies aériennes ont dû offrir des incitatifs, c'est-à-dire baisser les tarifs, ce qui est la cause des problèmes d'aujourd'hui.

Pour ce qui est de savoir si un transporteur aérien monoplistique serait néfaste pour le Canada, je ne propose pas de répondre à la question aujourd'hui. Je crois toutefois qu'il faut d'abord reconnaître les trois groupes intéressés dans cette affaire—il peut y en avoir plus, mais j'en ai trois en tête. Le premier est évidemment celui des passagers; le deuxième serait celui des employés; et le troisième, qu'on a tendance à oublier parfois dans cette discussion, est celui des actionnaires, ceux qui investissent pour faire fonctionner les compagnies. Je parlerai brièvement de chacun d'eux.

À mon avis, les voyageurs canadiens ont reçu un service remarquable depuis quelques années sans en payer le coût. Je sais bien que tous les voyageurs trouvent que cela coûte terriblement cher de voyager au Canada, mais nous pouvons probablement montrer que les tarifs offerts sont des aubaines par rapport à ce qu'il en coûte pour offrir le service.

Les tarifs augmenteraient-ils en situation de monopole? Je ne pense pas, et cela pour différentes raisons. La première c'est l'élasticité de la demande. En effet, il est bien évident que si les tarifs augmentent suffisamment, les gens ne

the decision that they can't afford to pay them. Rather than taking the European holiday this summer, you might decide to stay home. So I think demand elasticity provides a natural cap on how high air fares could go. The airlines always have to try to balance air fares with load factors.

Secondly, I think there would be enough competition, certainly on the foreign routes, to keep the carriers honest in terms of air fares on those routes. You discussed earlier this morning that there's some competition on domestic routes from the charter carriers here in Canada. It's small, but it's there and some people have suggested there might be a role for start-up carriers. I think you could probably rule that one out. This industry is characterized by what are called high barriers to entry, and the most obvious is simply the high capital cost of buying the aircraft.

You can't really start a new airline—and Wardair is an example—with one or two old airplanes. If you want to compete with PWA and Air Canada, you have to do it with enough aircraft that you can provide enough frequency of flights and so forth to mount meaningful competition. So I would argue that it's very difficult for a new carrier to start up.

So I don't see a rapid increase in fares, but I do see the discounting that has been going on. Today roughly two-thirds of all passengers travel on some form of discounted air fare, and if you could simply eliminate all or part of the discounting that's occurring it would allow your yields to rise to a point where you could perhaps break even or even make a little bit of money.

In terms of employees, I agree with Dave's comment. The number of lay-offs that have been talked about are in the 10,000 range. I think that figure's a little high. I did a back-of-the-envelope calculation and came up with something more like 8,000, but that is still a lot of people out of work.

I share his concern about the incentive for this monopoly carrier to enhance its productivity, although I think that if it was still a public company, there would be enough pressure on the company from investors to achieve reasonable returns and it might encourage them to look for ways of increasing revenues and cutting costs.

There would be some benefits from a merger. We talked about the end of discounting air fares, and you could probably eliminate a number of other areas where the two airlines compete with each other, such as advertising budgets, for example.

You could eliminate some of the duplication of flights. People in the news media have said it's common for two flights to leave any city within a few minutes of each other on a given day, so you could eliminate some of that duplication.

[Traduction]

pourront plus s'offrir de billets d'avion. Ainsi, au lieu d'aller en Europe cet été les gens pourraient décider de rester à la maison. Je pense donc que l'élasticité de la demande est un frein naturel à la hausse des tarifs. Les compagnies aériennes essaient toujours d'équilibrer les tarifs aériens avec les facteurs de saturation.

Deuxièment, je crois que la concurrence sera suffisante, du moins pour les destinations étrangères, pour obliger les transporteurs à offrir des tarifs aériens comparables. Vous avez dit ce matin que les affréteurs aériens assuraient une certaine concurrence sur le réseau intérieur. Cette concurrence est minime, mais elle existe et on a laissé entendre qu'il pourrait y avoir de la place pour de nouveaux transporteurs aériens. À mon avis, on peut probablement écarter cette possibilité. L'industrie aérienne est caractérisée par ce que l'on appelle d'importants obstacles d'entrée, dont le plus évident est simplement l'énorme coût en capital exigé pour acheter des avions.

On ne peut vraiment pas lancer une nouvelle compagnie aérienne—et Wardair en est un exemple—avec un ou deux vieux avions. Pour concurrencer de façon significative PWA et Air Canada, il faut assez d'avions pour offrir des vols fréquents. Donc, je prétends qu'il est très difficile de lancer une nouvelle compagnie aérienne.

Selon moi il n'y aura pas d'augmentation rapide des tarifs, mais je constate que, actuellement, les billets d'avion se vendent à rabais. Aujourd'hui, à peu près les deux tiers de tous les voyageurs bénéficient d'une forme quelconque de tarif réduit quelconque et si l'on pouvait simplement éliminer, en tout ou en partiellement, les réductions actuelles, les compagnies aériennes pourraient atteindre le seuil de rentabilité et peut-être même réaliser quelques profits.

Pour ce qui est des employés, je suis d'accord avec Dave. Il est question de mettre à pied environ 10 000 employés, ce qui me paraît un peu élevé. Après un calcul rapide, j'évalue plutôt ce nombre à 8 000, mais il reste que c'est encore beaucoup.

Je crains comme Dave que, en situation de monopole, le transporteur aérien cherche à accroître sa productivité, bien que s'il s'agissait toujours d'une société ouverte, les investisseurs exerceraient suffisamment de pression sur elle pour qu'elle réalise des profits raisonnables et envisage des moyens d'accroître les revenus et de réduire les coûts.

La fusion pourrait présenter certains avantages. Il a été question de ne plus offrir de réduction de tarifs, et on pourrait probablement éliminer d'autres secteurs de concurrence entre les deux transporteurs aériens, comme les budgets de publicité.

On pourrait éliminer une partie des double-emplois. Les journalistes ont déclaré qu'il arrivait souvent que deux avions quittent la même ville, le même jour, à quelques minutes d'intervalle, ce qui pourrait être éliminé.

You could certainly rationalize the fleets. Together, the two carriers have approximately 200 aircraft today and you could probably provide the service with a number in the range of 140 to 145. You could also save some costs on employees' salaries and could probably find other areas in which to cut costs. So I would argue that there might be some benefits from a merged airline in the form of reducing costs.

We should talk briefly about shareholders. In the last few weeks, they have clearly voted with their feet. I thought the announcement that the two companies were going to talk merger would be received positively by the stock market, but it hasn't been. That may just be because investors have become so jaded with this industry now that they'll believe it when they see it. Both stocks are setting all-time lows.

• 1115

If the industry can't resolve its problems, my concern is that it would be unable to raise new equity capital, which it could use to repair the balance sheets we talked about, to grow, and to be able to compete internationally. So we've got to resolve that problem somehow.

While we said the merger might have some benefits in the form of reducing costs and perhaps even raising a bit of money by the sale of redundant aircraft and so forth, it wouldn't have a meaningful impact on the balance sheets of the combined companies. So that still has to be resolved somehow.

My last comment is just on globalization, which you talked about a bit this morning. I would point out that most countries in the world only have one flag carrier. The exceptions are here in Canada and the United States. I share the vision David talked to you about: carriers in the three large markets of the world—Europe, North America and Asia—teaming up with each other to form global alliances. We've been moving that way very slowly in the past few years and there are some examples of it happening. For instance, just a couple of weeks ago British Air was taking an equity interest in U.S. Air, and I think you'll see more of that.

The question for Canadian carriers is what role they have to play in one of those kinds of alliances. The U.S. market is so much larger that it's obviously the prize in North America. Ultimately, our carriers are going to have to make alliances with U.S. carriers before they can team up with Asian and European carriers.

David indicated that a merged carrier would be somewhere in the top 10 to 15, worldwide, which is not bad, but it would still be dwarfed by the big carriers, particularly those in the U.S. The carrier might be better positioned to attract international partners than two smaller carriers operating separately.

Those are the comments I wanted to make, and I'd like to field your questions at this point.

[Translation]

On pourrait assurément rationaliser les parcs aériens. Les deux transporteurs réunis possèdent environ 200 avions et l'on pourrait sans doute fournir le même service avec environ 140 ou 145 avions. On pourrait aussi réaliser des économies sur les salaires des employés et probablement trouver d'autres secteurs ou réduire les coûts. À mon avis, la fusion des deux entreprises pourrait donc présenter certains avantages pour ce qui est de la réduction des coûts.

Parlons maintenant brièvement des actionnaires. Au cours des dernières semaines, ils ont vraiment manqué de jugement. J'ai cru que l'annonce de la fusion des deux transporteurs serait accueillie favorablement par le marché boursier, mais ce ne fut pas le cas. C'est peut-être simplement parce que les investisseurs en ont assez d'entendre parler de cette industrie et qu'ils préfèrent voir venir. Les actions des deux compagnies ont chuté à des niveaux sans précédent.

Si l'industrie ne peut résoudre ses problèmes, je crains qu'elle ne puisse trouver les nouveaux capitaux propres qui l'aideraient à rétablir le bilan dont nous avons parlé, pour prendre de l'expansion et devenir concurrentielles sur le plan international. Il faut donc résoudre ce problème d'une façon quelconque.

Si, comme nous l'avons dit, la fusion peut présenter certains avantages, en permettant de réduire les coûts et peut-être même de réaliser certains profits, par la vente d'avions surperflus, etc, elle n'aurait pas d'incidence significative sur les bilans des compagnies fusionnées. Il faut donc trouver une solution à ce problème.

J'aimerais parler en dernier lieu de la mondialisation, dont il a été question un peu ce matin. J'aimerais souligner que la plupart des pays du monde ont un seul transporteur national, à l'exception du Canada et des États-Unis. Je crois, comme David vous l'a dit, que les transporteurs des trois grands marchés mondiaux, l'Europe, l'Amérique du Nord et l'Asie, peuvent s'associer pour former des alliances mondiales. Il existe déjà quelques exemples de cette nouvelle orientation qui se manifeste très lentement depuis quelques années. Par exemple, il y a à peine quelques semaines, British Air a acquis une participation dans US Air, et je pense que nous assistons de plus en plus à ce genre de transaction.

Il faut se demander quel rôle les transporteurs aériens Canadiens doivent jouer dans ce type d'alliance. Le marché américain est tellement plus important que c'est de toute évidence le prix qu'il nous faut payer en Amérique du Nord. Un jour ou l'autre, nos transporteurs vont devoir faire des alliances avec les transporteurs américains avant de s'associer avec ceux de l'Asie et de l'Europe.

David a indiqué qu'avec la fusion, notre transporteur se situerait parmi les dix ou 15 plus grands du monde, ce qui n'est pas mal, mais il serait encore écrasé par les plus gros transporteurs, particulièrement ceux des États-Unis. Après la fusion, le transporteur serait mieux placé pour attirer des partenaires internationaux que deux petits transporteurs fonctionnant séparément.

Voilà ce que j'avais à dire; je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Currie.

Mr. MacDonald: I don't often have to sit down and look at balance sheets and try to figure out where my investments go. There's no money left at the end of the month, which is probably the same as everybody else on the committee-certainly the chairman, I think.

I'm trying to get a handle on why it appears that Canadian Airlines is in the big crunch. I know it's because of cashflow, but when I look at the figures you've put forward here—and I think most Canadians are uneducated about the high-scale financing that's done for big companies such as the airlines-I wonder what it is that differentiates Air Canada's position at this point from that of Canadian Airlines International. Why is it that Canadian Airlines seems to be the one that's poised at the edge of the precipice, ready to go over? When I look at all this information I say Air Canada looks as if it's in as bad a position as Canadian Airlines. Does it have some other source of cash that is not available to Canadian Airlines?

Mr. Currie: I agree with your point entirely, and that's what I was trying to demonstrate with this sheet. The two companies are in a very similar financial position. The one difference would be that Air Canada has slightly deeper pockets in the sense that it has a bit more cash on hand at the end of June, more assets that could be sold to raise cash than PWA, and we could guess that perhaps it has a better relationship with its bankers at this point.

So I would say that both carriers are in serious financial difficulty, but that if there's a precipice out there PWA's just a little closer to it than Air Canada. From Air Canada's point of view, it only has to last longer than PWA, so if it has an extra six months that might do it.

Mr. MacDonald: When Air Canada was privatized there were a couple of phases to the privatization. What happened to the equity that was raised in the privatization of the shares? Did that equity go back to the federal government or did it land back in the deeper pockets, as you've put it, of Air Canada?

Mr. Currie: I should know that and I'm not sure I remember. Certainly a large part of the equity went to the federal government, and I don't recall if Air Canada got to keep some of it or not.

Mr. MacDonald: When you look at both fleets, would it be a fair reflection to say that Air Canada owns substantially more of its fleet and therefore has greater equity than Canadian Airlines does? It is my understanding that most of Canadian's fleet is leased.

• 1120

You talked about liquid assets that the carriers could sell to increase their cashflow. If you deal with those assets, is Air Canada in a much more favourable position because it owns more aircraft than Canadian Airlines? If so, is that a legacy that was left over from being a crown corporation?

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup monsieur Currie.

M. MacDonald: Il m'arrive rarement d'examiner des bilans pour vérifier où en sont les investissements. À la fin du mois, je n'ai plus d'argent, ce qui est probablement le cas de tous les membres du comité-du moins le président, je pense.

J'essaie de comprendre pourquoi les Lignes aériennes Canadien International paraissent en si mauvaise posture. Je sais que c'est à cause de leurs mouvements de trésorerie, mais quand j'examine les chiffres que vous avez fournis iciet je pense que la plupart des Canadiens sont mal renseignés sur les questions financières touchant de grosses entreprises comme les lignes aériennes-, je me demande ce qui différencie la position d'Air Canada de celle des Lignes aériennes Canadien International. Comment se fait-il que Canadien International soit sur le bord du précipice et prêt à chavirer? Pour moi, d'après les renseignements fournis, Air Canada me paraît en aussi mauvaise posture que Canadien International. Air Canada a-t-elle des sources de financement inaccessibles à Canadien?

M. Currie: Je vous comprends parfaitement, et c'est ce que j'ai essayé de montrer avec ce bilan. Les deux entreprises sont dans une situation financière très similaire. La seule différence serait qu'Air Canada dispose, à la fin de juin, d'un peu plus de liquidité et de plus d'actifs susceptibles d'être vendus pour obtenir des fonds que PWA, et il est possible que Air Canada entretienne de meilleures relations avec ses banquiers en ce moment.

Donc, à mon avis, les deux transporteurs sont en grande difficulté financière, mais PWA serait un peu plus près du précipice qu'Air Canada. Il s'agit pour Air Canada de résister un peu plus longtemps que PWA, et si elle disposait de six mois supplémentaires, elle pourrait se tirer d'affaire.

M. MacDonald: Quand Air Canada a été privatisée, il y a eu certaines étapes à franchir. Qu'est-il advenu des capitaux réalisés avec la privatisation des actions? Ces fonds ont-ils été remis au gouvernement fédéral ou sont-ils retournés à Air Canada?

M. Currie: Je devrais pouvoir vous répondre, mais je crains de ne pas m'en souvenir. Assurément, une bonne part des capitaux est retournée au gouvernement fédéral, et je ne me rappelle plus si Air Canada en a récupéré une partie ou non.

M. MacDonald: Au sujet des deux parcs aériens, serait-il juste de dire qu'Air Canada possède une plus grande partie de son parc que l'autre transporteur et que son avoir est supérieur à celui de Canadien? Je crois comprendre que la plupart des avions du parc de Canadien International sont loués.

Vous avez parlé des liquidités que les transporteurs pourraient vendre pour accroître leur encaisse. A ce sujet, Air Canada est-elle dans une meilleure position du fait qu'elle possède plus d'avions que les Lignes aériennes Canadien? Dans l'affirmative, est-ce un legs de l'ancienne société d'État?

Mr. Currie: That is a two-part question. To answer the first part, I think I can say that, yes, Air Canada does own more of its aircraft, although I have not looked at that figure lately. But the numbers I gave you on the leased aircraft tell the tale. The off balance sheet figure at Air Canada is \$1.8 billion and at PWA it is \$3.4 billion, so those figures refer mainly to the aircraft.

There are good reasons why you might choose to lease an airplane rather than own it. The one big advantage leasing has is that, first of all, it might be more cost effective if you can lease offshore and get a better rate of interest than you might get from the bank, but leasing also gives you much more flexibility. A typical lease term might be five years, in which case you could ask yourself at the end of that five-year period whether it is the right aircraft to have in your fleet today or not. If it is, you renew the lease and, if not, you hand it back to the lessor. Most airlines probably have some mix of both leasing and owning.

But, generally speaking, that would be part of the reason why Air Canada has more resources available to it today. The three 747s I talked about are, to the best of my knowledge, all owned outright by Air Canada today. The company has indicated it might do a sale and lease-back of those aircraft at some point, which would raise a significant amount of money for the airline.

Mr. MacDonald: On the question of the operating deficit, which you described as being quite severe, assuming the airline kept the same number of patrons travelling across the routes, what type of fare increase would be necessary? If we redid this entire disastrous year that the airlines had, what type of fare increase would be necessary, percentage-wise, in order to at least balance off that bad year? Are we looking at a 20% increase in fares or at 5% or 7%?

Mr. Currie: My feeling about air fares is that they probably do not have to go up at all. But what does need to happen is those 31 classes of fares Dave talked about need to be eliminated.

If you could just get more people paying closer to full fare than you have today, that would probably do it. The yields, for example, are running at around 16¢, as shown at the bottom of the page. When a 1¢ increase—although it doesn't sound like much—is multiplied by millions of passenger miles, it adds up to a lot of money. That increase would probably do it.

So I think you could conceivably get away with not actually increasing nominal fares if you could simply end the discounting that is going on. You will never end it completely, but—

Mr. MacDonald: But in order to end the discounting how would we do that? You are talking about a greater degree of regulation.

Mr. Currie: The issue comes back to the over-capacity problem. When you have too many airplanes and too many seats, it is important to fill those to cover at least part of your cost. You have a high fixed-cost business with the cost of owning the aircraft, and if you can pay part of that it's better than paying none. So there is a big incentive for the airlines to fill those seats, even if at half-price, for example.

[Translation]

M. Currie: Vous me posez une question à deux volets. Pour répondre au premier, je pense qu'effectivement Air Canada possède une plus grande partie de son parc, quoique je n'ai pas examiné les chiffres à ce sujet dernièrement. Toutefois, les chiffres que j'ai fournis sur les avions loués en disent long. Le déficit d'Air Canada est de 1,8 milliard de dollars, celui de PWA de 3,4 milliards de dollars et ces chiffres se rapportent surtout aux avions.

Il y a de bonnes raisons pour motiver la location plutôt que l'achat d'un avion. La location a le grand avantage d'être plus rentable quand on loue à l'étranger et qu'on obtient un meilleur taux d'intérêt qu'à la banque, mais elle donne aussi beaucoup plus de souplesse. Habituellement, le contrat de location est de cinq ans et au bout de cette période, on peut se demander si l'avion en question convient encore à sa flotte. Si c'est le cas, on renouvelle le contrat de location et sinon, on le rend au locateur. Il est probable que la plupart des compagnies aériennes achètent certains avions et en louent d'autres.

Mais en général, ce serait en partie la raison pour laquelle Air Canada a plus de ressources disponibles aujourd'hui. Les trois 747 dont j'ai parlé sont, autant que je sache, tous détenus par Air Canada. La compagnie a indiqué qu'elle pourrait vendre ces appareils et les reprendre en location, ce qui lui permettrait de recueillir des fonds importants.

M. MacDonald: Au sujet du déficit de fonctionnement, qui est très important selon vous, en supposant que le nombre de voyageurs reste le même, quelle serait l'augmentation de tarif nécessaire? Si les compagnies aériennes connaissaient une année aussi désastreuse que celle-ci, quelle serait, en pourcentage, l'augmentation de tarif nécessaire pour au moins rétablir l'équilibre après la mauvaise année écoulée? Faudrait-il une augmentation de 20 p. 100 ou de 5 ou 7 p. 100?

M. Currie: Selon moi, il ne serait probablement pas nécessaire d'augmenter du tout les tarifs aériens. Mais il faut éliminer les 31 catégories de tarifs dont Dave a parlé.

Si le prix payé par les clients s'approchait davantage du plein tarif, ce serait probablement suffisant. Par exemple, les profits se situent autour de 16, comme il est indiqué au bas de la page. Une augmentation de 1—bien qu'elle paraisse minime—multipliée par des millions de voyageurs—milles finit par faire beaucoup d'argent. Cette augmentation serait probablement suffisante.

À mon avis, on pourrait vraisemblablement éviter d'augmenter les tarifs si on mettait simplement fin aux réductions de tarifs. On ne pourra jamais les éliminer complètement, mais...

M. MacDonald: Mais comment procéderiez-vous pour les éliminer? Faites-vous allusion à une augmentation de la réglementation?

M. Currie: Cela nous ramène au problème de la surcapacité. Quand il y a trop d'avions et trop de places, il est important de vendre le nombre de places nécessaires pour au moins couvrir les frais. Si l'on peut payer une partie des coûts fixes, qui sont élevés, compte tenu du coût de l'achat de l'avion, c'est mieux que rien. Les compagnies aériennes ont donc toute les raisons de vendre ces places, même à moitié prix, par exemple.

Mr. MacDonald: If you look at the problem they have, which may result in a loss of competitiveness if one of the airlines goes under by bankruptcy or if it is merged, and if you look at the current negotiations taking place on the open skies concept, looking south of the border we have seen a pretty scary vision of what could be happening in our industry in Canada. A number of companies have gone in for reorganization, it is cut-throat competition, and the fittest are supposed to survive down there; that's the type of market economy they have.

Looking at what has happened in the United States and at the predatory pricing that has been engaged in by some of the larger airlines as they gobbled up regional airlines over the last few years, surely to goodness if we get into an open skies policy in Canada where we are facing greater competition from American carriers, if that day did come, that would increase the pressure to get into deep discounting by our national airline or airlines, wouldn't it? I don't see that situation as having any positive effect.

• 1125

Mr. Currie: Somebody mentioned cabotage this morning. I sure don't see that happening in either Canada or the United States. I don't think either party wants that. That would surely contribute to intense competition and probably some discounting.

If we simply create more access for each other to each other's markets, we should all be able to come out ahead. Dave talked about increasing the number of people travelling just by making more locations available to them relatively easily. If we could throw the skies open to more cross-border traffic, I think it could be positive for everybody, but it's hard to say.

Mr. MacDonald: I want to talk for a second about what would be the financial picture. You have sort of done it by giving us the financial picture of both airlines.

In the deal that was widely reported in the paper, the proposed deal with American Airlines, it looked like most of the investment would be private sector. It was reported in *The Globe and Mail* and other newspapers that they would be looking for \$200 million to be raised out in the market.

You started off your presentation by saying that you advised your clients not to invest in airline stocks. In your view, if there were an equity offering of \$200 million out there, would it have some likelihood of being picked up and subscribed, or would it need some type of government guarantee?

Mr. Currie: There were really two parts to the American deal. A couple of hundred million dollars were going to come from American Airlines.

Mr. MacDonald: That's right.

Mr. Currie: But that apparently was contingent upon PWA raising another \$200 million somewhere.

It would be difficult today for investors who have followed this industry. For example, you could have bought Air Canada on a new issue basis at \$8 or the second issue at \$14. The stock is now trading below \$5. PWA was issued

[Traduction]

M. MacDonald: Compte tenu du problème que les compagnies éprouvent, lequel peut abouter à une perte de la concurrence si l'une des deux compagnies fait faillite ou si elles sont fusionnées, et dans le contexte des négociations actuelles sur l'ouverture de l'espace aérien, ce qui se passe au sud de notre frontière nous fait craindre beaucoup pour l'avenir de notre industrie canadienne. Un certain nombre d'entreprises ont été réorganisées parce que la concurrence est féroce et que seul le meilleur doit survivre. C'est le genre d'économie de marché qui règne là-bas.

Compte tenu de ce qui se passe aux États-Unis et des prix d'éviction que pratiquent certains des plus gros transporteurs à mesure qu'ils ont acquis les entreprises régionales au cours des dernières années, il est certain que si nous mettons en oeuvre une politique d'ouverture de l'espace aérien au Canada, où nous devons faire face à une plus grande concurrence des transporteurs américains, notre ou nos transporteurs aériens ne devront-ils pas vendre encore davantage à rabais? À mon avis, la situation ne présente pas d'avantages.

M. Currie: Quelqu'un a parlé de cabotage ce matin. Je ne vois pas comment on pourrait en arriver là au Canada ou aux États-Unis. Je ne pense pas que les parties le veuillent. Cela contribuerait certainement à une concurrence intense et probablement à une certaine baisse des prix.

Si nous améliorons simplement l'accès à nos marchés mutuels, nous devrions être capables de nous en tirer. Dave a parlé d'augmenter le nombre des personnes qui voyagent en leur facilitant l'accès à un plus grand nombre de destinations. Je pense qu'il serait bon pour tout le monde d'ouvrir le ciel à un trafic trans-frontière plus important, mais c'est difficile à dire.

M. MacDonald: Je voudrais parler un moment de ce que serait la situation financière. Vous l'avez déjà fait en partie en parlant de la situation financière des deux compagnies aériennes.

Dans l'accord dont il est largement question dans le document, l'accord proposé avec American Airlines, on a l'impression que la plus importante partie des investissements viendrait du secteur privé. Le Globe and Mail et d'autres journaux ont rapporté que l'on chercherait à recueillir 200 millions de dollars.

Vous avez débuté votre intervention en disant que vous conseillez à vos client de ne pas investir dans les actions des compagnies aériennes. À votre avis, si on avait une offre de 200 millions, pourrait-on simplement les acheter ou faudrait-il une garantie du gouvernement?

M. Currie: L'entente avec American Airlines comportait en fait deux parties. Deux cent millions de dollars devaient venir d'Americain Airlines.

M. MacDonald: C'est vrai.

M. Currie: Mais apparemment, il fallait également que PWA trouve 200 millions ailleurs.

Aujourd'hui, la situation est difficile pour ceux qui ont soutenu cette industrie. Par exemple, à la première émission, les actions d'Air Canada coûtaient 8\$ et 14\$ à la deuxième. Le titre s'échange actuellement à moins de 5\$. À l'origine,

originally at about 10 and five-eights and is now \$3. It will be hard to attract investors back to that industry unless you can show that the ongoing practices of today will somehow be resolved favourably and that there will be some prospect that this industry will get turned around.

There are probably two parts to that. One part is the economy, which is really anybody's call. We don't know when that is going to start to perk up. The other part is this. Can the two Canadian companies stop competing with each other to the death and find ways to be profitable again?

That is tough for them because they have to avoid any appearance of collusion. I think we are starting to see it. They have both kind of said now that they would start to charge for beer on flights. They should have been doing that a long time ago, but one could not do it unless the other agreed to do the same, for marketing reasons. You will probably see that movies will be next. They will probably try to find ways to pass more of the cost on to the travelling public.

Yes, investors would want to see some light at the end of the tunnel before they come back.

Mr. MacDonald: My final question is this. When you deal with trying to give investors the sense that there is a period of stability coming, obviously if the economy would ever improve that would be a great deal of help. However, my question specifically is, what do you think is the role that government can play to do the things that you just said had to be done?

One thing you indicated was that there had to be some agreement that the cut-throat competition stopped. Unless they are prepared to break the law, they cannot do that on their own. That tells me that maybe you are talking about some period of interim government regulation to stabilize the industry. I put that out and I want you to comment on that.

The second thing dealt with the whole policy framework or lack thereof under which this drama is unfolding. Has the government's lack of ability to enunciate a clear policy been a help or a hindrance over the last number of weeks in the predicament in which the airlines find themselves, particularly in the diminished attractiveness of the shares of both airlines?

Mr. Currie: I was afraid you would ask me that. I am sure not coming here advocating any position today. I am not sure I know the answer.

I am pretty much a free enterpriser, and ordinarily I would say, let them find their own solution. I still think there probably is a market solution, and Dave might be right. Maybe you rule out a merger, which eliminates one option for them, and let them go and find other options.

• 1130

I guess I am wavering a bit in the sense that it is very difficult for these guys to get out of the box they are in now. There might be a role for the government again.

[Translation]

les actions de PWA se situaient autour de 10 et cinq huitièmes; aujourd'hui elles sont à trois. Il va être difficile de redonner confiance aux investisseurs à moins qu'on puisse leur prouver que le problème actuel pourra être résolu de façon satisfaisante et que la situation peut se renverser.

Il y a probablement deux volets au problème. Le premier, c'est l'économie, et cela touche tout le monde. Nous ne savons pas quand la situation va commencer à s'améliorer. Le deuxième est le suivant: les deux entreprises canadiennes peuvent-elles cesser de se livrer une concurrence mortelle et chercher les moyens de redevenir rentables?

C'est une situation difficile pour elles parce qu'elles doivent éviter toute apparence de collusion, mais on commence à voir des signes. Elles ont toutes les deux déclaré qu'elles feraient maintenant payer la bière à bord des avions. Elles auraient dû le faire il y a longtemps, mais l'une ne pouvait pas le faire sans que l'autre accepte de faire la même chose, pour des raisons de marketing. La prochaine fois, ce sera probablement le tour des films. Elles essaieront probablement de faire assumer une plus grande partie des coûts par le voyageur.

Oui, il faudra que les investisseurs voient la lumière au bout du tunnel avant de reprendre confiance.

M. MacDonald: Je voudrais poser une dernière question. Quand on essaie de donner aux investisseurs l'impression qu'une période de stabilité est en vue, il est évident qu'une amélioration de la situation économique aide grandement. Enfin, ma question précise est la suivante: quel rôle pensez-vous que le gouvernement pourrait jouer dans les solutions dont vous venez de parler?

Vous avez dit qu'un accord devait être conclu pour mettre fin à la concurrence féroce. À moins de contrevenir à la loi, les entreprises ne peuvent pas le faire seules. Dois-je comprendre que vous faites allusion à une période de réglementation provisoire destinée à stabiliser l'industrie. Je vous demande de me répondre sur ce point.

La deuxième chose a trait au cadre politique, ou à son absence, dans lequel ces évènements se déroulent. Le fait que le gouvernement ait été incapable d'énoncer une politique claire a-t-il favorisé ou aggravé le problème, ces dernières semaines, auquel font face les compagnies aériennes et qui se caractérise particulièrement par un désintérêt des investisseurs à l'égard des actions des deux compagnies?

M. Currie: Je craignais que vous me posiez cette question. Je ne suis pas venu ici pour défendre une position. D'ailleurs je ne suis pas sûr de connaître la réponse.

Je suis un tenant de la libre entreprise et j'ai tendance à penser qu'il faut les laisser trouver leurs propres solutions. J'estime encore qu'il existe probablement une solution en termes de marché, et Dave a peut-être raison. On peut peut-être écarter la possibilité d'une fusion, ce qui éliminerait une option, et l'on pourrait les laisser trouver d'autres options.

Je suis un peu hésitant, car il est très difficile pour ces compagnies de s'en sortir actuellement. Le gouvernement a peut-être encore une fois un rôle à jouer dans cette situation.

I am not sure what form of interim regulation would accomplish that. Frankly, for us to go back to regulating our airline industry would be kind of counter to what is going on around the rest of the world where many governments are privatizing their flag carriers.

I am on the fence a bit on that one today.

The Chairman: We are going to find out where Mr. Angus is on this issue.

Mr. Angus: You haven't been paying attention to all my press releases, Mr. Chairman.

Mr. Currie, thank you very much for coming before us and giving us the benefit of your knowledge of the industry.

The form that you gave us and the initial information are quite valuable. You talked about the differences between the long-term debt and the leases. You suggested that part of Air Canada's difference as compared to Canadian at this point was that it had more assets with attached value. However, is anybody buying out there?

Mr. Currie: That is a good question. It is a very different environment today for aircraft and for some of these other assets from what it was three or four years ago. But Air Canada was able to sell En Route, so I guess there are buyers for selected assets.

There is an interesting irony here on both sides. Air Canada was to sell something like 2% of the 10% of GPA that it owned. GPA is now a private company. It was to do an initial public offering around the world in June, but that issue was pulled for a variety of reasons the day before it was to be closed.

Air Canada was not able to convert that immediately, but my understanding is that it is still in discussions with possible purchasers about buying some or all of that GPA position. That one could be converted to cash.

Again, in days gone by aircraft were very marketable; you could easily do a sale and lease-back to a consortium of banks around the world. However, today the values are a bit suspect and I think the bankers are a bit more reluctant to lend against them. It could probably still be done, but it is not as easy as it was in the past.

Mr. Angus: Isn't there actually a surplus of aircraft? If you look at what has happened to Aeroflot, every airport in the former Soviet Union has a fleet of planes sitting idle, being cannibalized for parts.

Mr. Currie: Right. I don't know that there would be a big market for those aircraft particularly.

Mr. Angus: Certainly not without gutting them.

Mr. Currie: Right. There is a good case in point with the A-310s that PWA acquired when it bought Wardair. It made a decision early on that it wanted to replace them with Boeing 767s, which were more compatible with its fleet, so it shopped around the world for buyers.

[Traduction]

Je ne sais pas exactement quelle forme de règlement provisoire permettrait de trouver une solution. Pour parler franchement, si nous réglementions à nouveau notre industrie aérienne, nous irions un peu à contre courant de ce qui se fait dans le reste du monde, où de nombreux gouvernements privatisent leurs compagnies d'État.

Je suis un peu ambivalent sur cette question aujourd'hui.

Le président: Nous allons savoir ce que pense M. Angus de la question.

M. Angus: Vous n'avez pas prêté attention à tous mes communiqués, monsieur le président.

Monsieur Currie, merci beaucoup de comparaître devant nous et de nous faire partager vos connaissances de l'industrie.

Le formulaire que vous nous avez remis et les premiers renseignements sont très précieux. Vous nous avez entretenus des différences entre la dette à long terme et les baux. Vous avez laissé entendre que la différence entre Air Canada et Canadien International à ce moment-ci tenait en partie au fait qu'elle avait plus d'éléments d'actifs à vendre. Quoi qu'il en soit, y a-t-il des acheteurs?

M. Currie: C'est une bonne question. Pour les avions et pour quelques-uns de ces autres éléments d'actifs, le milieu est très différent aujourd'hui de ce qu'il était il y a trois ou quatre ans. Mais Air Canada a été en mesure de vendre En Route; je présume donc qu'il y a des acheteurs pour certains éléments d'actifs.

Il y a un paradoxe intéressant dans les deux camps. Air Canada devait vendre environ 2 p. 100 des 10 p. 100 d'actions de la GPA qu'elle possédait. La GPA est maintenant une compagnie privée. En juin, Air Canada devait présenter une première offre publique mondiale, mais cette émission d'actions a été retirée pour diverses raisons la veille du jour où elles devaient être cotées.

Air Canada n'a pas pu les convertir immédiatement, mais je crois savoir qu'elle discute toujours avec des acheteurs éventuels de l'achat d'une partie ou de la totalité de ces actions de la GPA. Elles pourraient être converties en espèces.

Encore une fois, à une certaine époque, les avions étaient très commercialisables. On pouvait facilement les vendre et les louer à un consortium de banques dans le monde. Toutefois, de nos jours, les valeurs sont légèrement suspectes, et je pense que les banquiers sont un peu plus réticents à consentir des prêts sur ces avions. Cela pourrait probablement toujours se faire, mais ce n'est pas aussi facile que par le passé.

M. Angus: N'y a-t-il pas en fait un excédent d'avions? Si l'on regarde ce qui est advenu de Aéroflot, tous les aéroports de l'ancienne Union soviétique ont un parc d'avions non utilisé, qu'on démonte pour en réutiliser les pièces.

M. Currie: C'est exact. Je ne sais pas s'il y aurait un grand marché pour ces avions en particulier.

M. Angus: Il faudrait certainement les vider complètement.

M. Currie: Parfaitement. Les A-310 dont PWA s'est portée acquéreur lorsqu'elle a acheté Wardair en constituent un bon exemple. Elle avait décidé rapidement de les remplacer par des Boeing 767, qui étaient plus compatibles avec sa flotte; elle a donc cherché des acheteurs dans le monde entier.

It actually had an agreement in place to sell them to Lavalin out of Montreal, I believe, just before Lavalin went broke. Really through bad luck the aircraft came back to PWA and it was stuck trying to sell them again in a very much softer market for aircraft. It was able to move nine of the twelve out, and the three that are still left are the ones it is trying to sell to the Department of National Defence.

Again, it has an interest with GPA in a leasing company called GPA Airbus A-320, which it was to sell back to GPA contingent on GPA concluding its initial public offering. When that fell through, PWA was not able to sell its subsidiary and could not get the cash.

There has been a bit of bad luck on both sides just in the last year or two.

Mr. Angus: I certainly can see better from the figures you gave us, particularly as you related to the cash on hand. Even \$21 million seems to be enough to put Air Canada a bit ahead of PWA. Selling the three aircraft to the Government of Canada for DND is important. Even if it just netted \$40 million, it would certainly put PWA ahead of Air Canada by about the same amount.

Mr. Currie: It would sure help in terms of liquidity. If we don't get some turnaround in the economy, if we don't solve the competitive problems, that only buys them some time. It may not be enough time, but it would sure help in the short term.

• 1135

Mr. Angus: Looking at the operation figures, you show that Air Canada's yield and revenue passenger miles is 16.3; its cost is 16.7. PWA's yield is 15.8; its cost is 15.0. The difference: Air Canada is 0.4 compared to 0.8 for PWA. Is it fair to say that Air Canada, based on these figures, has not been pricing itself out of existence? It is getting a higher yield per passenger mile than PWA is. Its costs are higher than PWA by 1.7. Is that a fair assessment of that?

Mr. Currie: Yes. I should reiterate my previous caveat: the cost per ASM numbers are my numbers, not the airlines. In fact, the material Air Canada sent us with their six-month results included a cost per ASM number that I couldn't duplicate. So I am not sure how they calculated it.

Mr. Angus: I think we understand that you are independent of both carriers. You have been able to access public documents and that is what you have arrived at.

Mr. Currie: Right. And even then the numbers may not be strictly comparable, because if you own aircraft versus lease them, some of the cost goes into the operating expenses and some of the cost goes into the non-operating expenses. Because they have slightly different mixes of owned versus leased aircraft, those numbers are preferably comparable. Nevertheless, I think we can generally say that Air Canada has been the higher cost carrier historically. They have been

[Translation]

En fait, il avait été convenu de les vendre à Lavalin, en banlieue de Montréal, je crois, tout juste avant que Lavalin ne fasse faillite. Par pure malchance, les avions ont été retournés à PWA et elle a dû tenter de les vendre à nouveau sur un marché beaucoup plus faible. Elle a été en mesure d'en vendre neuf sur 12 et les trois qui restent sont ceux qu'elle tente de vendre au ministère de la Défense nationale.

Encore une fois, elle a des intérêts dans GPA, dans une compagnie de location appelée GPA Airbus A-320, qu'elle devait revendre à GPA, à condition que cette dernière conclue sa première offre publique. Lorsque cela a échoué, PWA n'a pas pu vendre sa filiale et n'a pas pu obtenir l'argent.

Les deux camps ont eu un peu de malchance ces dernières années.

M. Angus: Les chiffres que vous nous avez donnés m'éclairent certainement un peu mieux, notamment au sujet de l'argent disponible. Même 21 millions de dollars semblent suffisants pour placer Air Canada un peu en tête de PWA. Il est important de vendre les trois avions au gouvernement du Canada pour le MDN. Même si la vente ne rapportait que 40 millions de dollars nets, PWA se retrouverait certainement en tête d'Air Canada du même montant.

M. Currie: Cela aiderait assurément pour ce qui est des liquidités. Si l'économie ne s'améliore pas, si nous ne réglons pas les problèmes de concurrence, ces liquidités lui permettent seulement de gagner un peu de temps. Ce ne sera peut-être pas suffisant, mais cela aiderait certainement à court terme.

M. Angus: Si l'on regarde les chiffres concernant l'exploitation, vous avez montré en ce qui concerne Air Canada que les recettes par passager-mille sont de 16,3 alors que le coût est de 16,7. Pour PWA, les chiffres correspondants sont de 15,8 et de 15,0 pour le coût. La différence est donc de 0,4 en moins pour Air Canada et 0,8 en plus pour PWA. D'après ces chiffres, est-il juste de dire qu'Air Canada a des tarifs qui la garantissent contre une disparition éventuelle? La compagnie a un rendement supérieur par passager-mille à celui de PWA. Mais ces coûts sont supérieurs de 1,7. Est-ce que mon évaluation est correcte?

M. Currie: Oui, mais je dois répéter ce que j'ai déjà dit: les chiffres concernant les sièges-milles disponibles ont été calculés par moi, ce ne sont pas des chiffres fournis par les compagnies aériennes. En fait, d'après la documentation qu'Air Canada nous a envoyée avec ses résultats pour la dernière période de six mois, il y avait un coût par siège-mille disponible que je n'ai pas réussi à reproduire. Je me demande comment la compagnie a pu le calculer.

M. Angus: Je crois comprendre que vous êtes indépendant des deux transporteurs. Vous avez pu avoir accès à des documents publics à partir desquels vous avez établi vos chiffres.

M. Currie: C'est exact. Et là encore, les chiffres ne sont peut-être pas strictement comparables, car si vous possédez un avion au lieu de le louer, certains des coûts figurent dans les dépenses d'exploitation alors que d'autres figurent dans les dépenses d'immobilisations. Étant donné que la proportion d'avions loués est légèrement différente pour les deux compagnies, les chiffres ne sont pas exactement comparables. Néanmoins, je pense que d'une façon générale,

trying to tackle those costs. They have laid off some employees. They have moved their head office from downtown Montreal out to Dorval. They are doing things that they can do to try to cut costs. But because of what has happened to yields here in the last few months, that spread has narrowed rather than widened.

Mr. Angus: This chart that you gave us shows figures for Air Canada and PWA. It does not include any of the figures for any other subsidiaries, such as Air Ontario or—

Mr. Currie: Everything is consolidated in the one.

The Chairman: You said that Air Canada has made some effort to cut costs, and maybe other airlines have too. Guys like us fly on these airlines every week. I can recall for the longest time flying in aircraft that were half empty and I wondered why they did not cut some of the flights. Air Canada in the middle of a recession and reduced airfares was spending millions of dollars upgrading a terminal. Have all these guys gone nuts? All of a sudden these airlines decide they are hurting, so they give you one chocolate instead of two, or they make the people at the back of the plane pay for their booze. Who are they trying to kid?

You said that they should have been doing this a long time ago. You don't need to be a rocket scientist or a professor of economics to know that they should have been doing this a long time ago, and you wonder why they had not.

Mr. Currie: I mentioned in my comments that there are some potential benefits that might arise out of a merger. But you don't have to look beyond the airline industry to see the benefits of competition, and not only to passengers in Canada, who are enjoying very attractive airfares relative to the cost of providing the service. Look at the terminals in Toronto. For years and years and years we operated with Terminal 2, which was three football fields long and dark and dingy. It wasn't until somebody came along and built a brand-new modern terminal right next door that Air Canada decided to spend the money to upgrade theirs.

There is clear evidence of the benefits of competition in the airline industry for passengers.

The Chairman: Just as a personal point of view, do you believe people would have flown Canadian Airlines instead of Air Canada because of the unlit terminal building versus the other one? Do you think that would have made a big difference?

Mr. Currie: I look at air travel as a generic product. Really, all you want to do is get from point A to B. But there may be some things that influence which airline you choose. One of them would be convenience of the terminal.

[Traduction]

nous pouvons dire qu'Air Canada a toujours eu des coûts un peu plus élevés. Elle essaie de les réduire. Elle a licencié du personnel; elle a déplacé son siège social du centre-ville de Montréal à Dorval. Elle essaie différentes choses susceptibles de réduire les frais. En raison de ce qui s'est produit dans le domaine des rendements au cours des derniers mois, l'écart s'est restreint plutôt que de s'élargir.

- M. Angus: Ce tableau que vous nous avez donné indique des chiffres pour Air Canada et PWA. Il ne donne aucun chiffre pour d'autres filiales, comme Air Ontario, ou...
- M. Currie: Tous les résultats sont inclus dans ceux de la compagnie mère.

Le président: Vous disiez qu'Air Canada a fait des efforts pour réduire ses coûts et que peut-être d'autres lignes aériennes ont fait de même. En ce qui nous concerne, nous voyageons sur ces compagnies très régulièrement. Je peux dire qu'il nous est arrivé souvent de voyager sur des avions à moitié vides et je me demandais comment il se faisait que l'on ne réduisait pas le nombre de vols. Air Canada, en pleine récession et, avec des tarifs réduits, dépensait des millions de dollars pour améliorer un aérogare. Est-ce que tous ces gestionnaires sont fous? Tout d'un coup, les compagnies aériennes s'aperçoivent que la situation est grave et elles ne vous donnent qu'un seul chocolat au lieu de deux ou elles demandent aux passagers à l'arrière de payer leurs consommations. Qui essaie-t-on de leurrer?

Vous avez dit qu'elles auraient dû le faire depuis longtemps. Il n'y a pas besoin d'être un prix Nobel d'astrophysique ou un professeur d'économie pour savoir qu'elles auraient dû le faire depuis longtemps et l'on se demande pourquoi cela n'a pas été fait

M. Currie: J'ai mentionné dans mes observations qu'il y a des avantages potentiels à une fusion, mais il n'est pas nécessaire de regarder au-delà du secteur aérien pour voir les avantages de la concurrence, et pas seulement pour les passagers au Canada qui bénéficient de tarifs aériens particulièrement avantageux si l'on considère le coût du service. Regardez les aérogares de Toronto. Pendant des années, on a exploité l'aérogare 2 qui était grand comme trois terrains de football, sombre et triste. Ce n'est que lorsque quelqu'un a décidé de construire un tout nouvel aérogare moderne à côté qu'Air Canada a décidé de dépenser de l'argent pour moderniser le sien.

Il y a des preuves très claires que la concurrence dans le domaine du transport aérien est bonne pour les passagers.

Le président: Juste une opinion personnelle, croyez-vous que les gens auraient utilisé les Lignes aériennes Canadien au lieu d'Air Canada simplement parce que le premier aérogare était mieux éclairé que l'autre? Pensez-vous que cela fait une grande différence?

M. Currie: Je regarde le transport aérien comme un produit générique. Ce que vous voulez, c'est vous rendre du point A au point B. Mais il y a un certain nombre de choses qui influencent votre choix de compagnie aérienne, et l'un des critères, c'est le côté pratique de l'aérogare.

To come back to your question about why are they flying airplanes half full, first of all, there is a very seasonal component in the airline business. Your capacity in the summer months may be constrained; in the winter months there are going to be a lot of empty seats.

The Chairman: Hell, I flew all year in half-empty airplanes, except for the odd weekend when it was close to Christmas. They were half empty. I couldn't believe my eyes.

• 1140

Mr. Currie: Again, there is no sense in just parking those airplanes, because a half full airplane is better than a—

The Chairman: Really?

Mr. Currie: Yes, because you have fixed costs that you have to pay, which is the cost of owning the aircraft. You have to pay those fixed costs whether you fly it or not. So if you can put a few passengers in there and charge enough to cover the variable costs, which is the meal and the fuel and so on—

The Chairman: Even Air Canada parked a bunch in the desert.

Mr. Currie: Those were the three new ones that we talked about and they had to decide what to do with them. They finally decided that having them fly half full was better than not having them fly at all.

The Chairman: Is it a fair statement that both airlines likely made some pretty silly decisions in terms of the way they have operated? They both contributed to the sheet of indebtedness that you produced.

Mr. Currie: Sure. With the benefit of hindsight, I would argue that they should have raised more equity along the way. PWA in particular should have raised equity immediately after buying Wardair to offset some of the debt it assumed with Wardair. That's looking back on it.

In terms of the airplanes that Air Canada ordered, again, it had a long lead time. It did what it thought was going to be required five years ago, and later on it turns out that maybe that wasn't the right thing to do. But who would have known back then?

So yes, they've contributed to their own problems, but we don't want to blame them too much.

The Chairman: Why not? Why not blame them? Obviously they are looking to the government or possibly some may be looking to governments to help them, or some people suggest that governments should help them. You create your own demise and then you come to the people of Canada through their representatives or through the minister and say "help".

Mr. Angus: Mr. Chairman, in fairness, the Government of Canada created the scenario that allowed them to do that. Through deregulation it allowed them to get into foolish head-to-head competition, which is, as you say, half-empty planes.

[Translation]

Pour en revenir à votre question concernant la raison pour laquelle les compagnies n'annulent pas des vols qui sont à moitié pleins, je dirais qu'il faut tenir compte tout d'abord du fait que le transport aérien est quelque chose de saisonnier. Pendant les mois d'été, votre capacité est peut-être à peine suffisante, alors que dans les mois d'hiver vous aurez beaucoup de sièges vides.

Le président: Que diable, cela m'est arrivé n'importe quand dans l'année de voyager sur des avions à moitié vides sauf quelques rares fins de semaine autour de Noël. À moitié vides, je n'en croyais pas mes yeux.

M. Currie: Il ne sert à rien de ne pas utiliser ces appareils car un avion à moitié plein vaut mieux que. . .

Le président: En êtes-vous sûr?

M. Currie: Convaincu, car il faut payer les frais fixes, c'est-à-dire le coût de propriété de l'appareil. Il faut payer ces frais fixes, que l'appareil demeure sur la piste ou qu'il vole. Donc, si vous réussissez à vendre quelques places sur l'appareil et que vous les vendez suffisamemt chères pour payer les frais variable, c'est-à-dire le repas, le carburant, etc. . .

Le président: Même Air Canada en a garé plusieurs dans le désert.

M. Currie: Il s'agissait des trois nouveaux appareils dont nous avons parlé; elle devait décider quoi en faire. La décision de les utiliser à moitié pleins plutôt que de les garder au sol l'a finalement emporté.

Le président: Aurions-nous eu raison de dire que les deux compagnies aériennes ont vraisemblablement pris certaines décisions assez ridicules en matière d'exploitation? Toutes deux ont contribué à leur propre malheur, à cet endettement que vous nous avez expliqué plus tôt.

M. Currie: Effectivement, avec un peu de recul, je dirai qu'elles auraient dû trouver d'autres capitaux propres. PWA, en particulier, aurait dû chercher à réunir des fonds immédiatement après l'achat de Wardair afin d'en contrebalancer un peu les dettes. Bien sûr, nous parlons à postériori.

Pour ce qui est des appareils qu'Air Canada a commandés, encore une fois, elle a pris la décision longtemps à l'avance. Elle a fait ce qu'elle estimait nécessaire il y a cinq ans, pour découvrir par la suite que ce n'était pas la bonne décision. Mais qui l'aurait pensé il y a cinq ans?

Donc, effectivement, elles ont contribué à leur propre malheur, mais je ne crois pas qu'il faudrait trop les en blâmer.

Le président: Pourquoi pas? Pourquoi ne pas leur faire porter le blâme? De toute évidence, elles attendent de l'aide du gouvernement, ou peut-être certaines d'entre elles attendent l'aide des gouvernements, ou encore d'aucuns proposent que les gouvernements les aident. C'est facile d'agir, comme la cigale, à sa guise puis d'aller voir la fourmi, j'entends par là le gouvernement du Canada, pour demander de l'aide.

M. Angus: Monsieur le président, en toute honnêteté, le gouvernement du Canada a créé le scénario qui leur a permis d'agir ainsi. Par la déréglementation, il leur a permis de se lancer tête baissée dans une concurrence ridicule, c'est-à-dire, comme vous le dites, d'exploiter des appareils à moitié vides.

The Chairman: That's still debatable, because our previous witness says he agreed with the open skies concept.

Mr. Currie: No, that's not open skies. Deregulation is different from open skies.

The Chairman: We couldn't go back to regulations.

Mr. Currie: Sure we can.

The Chairman: That's his opinion.

I will go to Mr. Fontaine.

Mr. Angus: Is that the end of my time?

The Chairman: No, but I used up most of it.

Mr. Fontaine.

Mr. Fontaine: Vous avez dit tout à l'heure que vous étiez en mesure de centraliser l'identification du problème en disant que c'était une question de capitaux pour les compagnies aériennes, que les capitaux étaient insuffisants.

Il y a deux façons de régler ce problème-là. Tout d'abord, on peut aller chercher de l'argent additionnel, mais vous avez rejeté cette solution parce que, selon vous, ce n'est pas un endroit où vous conseilleriez à vos clients d'investir. L'autre façon, c'est de générer des profits. Pour générer des profits, il y a deux choses à faire: diminuer les dépenses et augmenter les revenus.

Est-ce que vous avez examiné la question des frais fixes, des frais généraux, des frais variables des grandes compagnies aériennes? Est-ce qu'il y a des compressions? Selon vous, est-ce qu'une rationalisation serait à faire, rationalisation qui rendrait ces portefeuilles plus attrayants? Donc, premièrement, il s'agirait de diminuer les dépenses de façon significative.

En parallèle, pourrait-il y avoir de nouvelles orientations de marketing, quitte à regarder à l'extérieur des frontières canadiennes et à réagencer le marché cible de ces compagnies-là?

J'aimerais que vous commentiez ces deux points pour nous.

Mr. Currie: You might have to remind me as we go along to make sure I do address them.

I should say I wasn't suggesting that the airlines shouldn't raise capital; they should if they could. What I was suggesting was that the equity markets might not be willing to provide it today, at least without some assurance that the environment's going to improve.

I think there are several potential benefits of a merged company. They could probably rationalize a bunch of items that contribute to their costs, such as the number of aircraft that are in their fleets, the number of employees, ad budgets and so on. You could probably save some costs there.

M. Fontaine: Croyez-vous que la rationalisation des ressources humaines, des inventaires d'appareils, etc. pourrait entraîner des réductions significatives de coûts et apporter un important élément de solution au problème?

Mr. Currie: Yes, it could be part of a solution, although only part. Another part that we talked about would be reducing the discounting of air fares, so not only would costs be reduced but it would increase revenues a little bit, and that would help.

[Traduction]

Le président: Ce que vous proposez est discutable, car le témoin précédent nous a affirmé être d'accord avec le principe des ciels ouverts.

M. Currie: Non, nous ne parlons pas ici de ciel ouvert. La déréglementation est une autre question.

Le président: Nous ne pourrions pas revenir en arrière et réglementer à nouveau.

M. Currie: Bien sûr que nous le pouvons.

Le président: C'est son opinion. Je passe la parole à M. Fontaine.

M. Angus: Le temps qui m'était alloué est-il épuisé?

Le président: Non, mais j'en ai utilisé la plus grande partie.

Monsieur Fontaine.

Mr. Fontaine: You said a while ago that you were able to pinpoint the problem saying that it was a question of capital, that airlines did not have enough capital.

I see two ways of solving this problem. First, you can try to increase capital, but this solution was rejected because, in your opinion, you would not advise your clients to invest in this industry. Second, you can increase profit. To do so, one has two alternatives: to reduce expenses and to increase revenues.

Have you started to look at fixed cost, overheads, variable costs of big airlines? Did they make any reductions? In your opinion, would a rationalization help, a step which would make this holdings more interesting? The airline compagnies would therefore have to reduce expenses considerably.

Similarly, could they change their marketing thrust, even if they have to look beyond our borders and reorganize their market?

I would like you to comment on these two points.

M. Currie: Il faudra peut-être me rappeler la question un peu plus tard afin que j'y réponde.

Permettez-moi de préciser que je ne suis pas opposé à l'idée que les compagnies aériennes réunissent des capitaux; si elles le peuvent, qu'elles le fassent. Je disais plutôt que les marchés de capitaux pourraient ne pas être disposés à les aider aujourd'hui, du moins sans recevoir une quelconque assurance que le climat va s'améliorer.

Je crois qu'une fusion présenterait plusieurs avantages possibles. Ainsi les deux compagnies pourraient probablement rationaliser un certain nombre d'articles qui contribuent à leurs coûts, par exemple le nombre d'appareils de leur parc, le nombre d'employés, les budgets de publicité, etc. Il serait probablement possible de réduire certains coûts de cette façon.

Mr. Fontaine: Do you believe that rationalizing human resources, aircraft stocks, etc, could significantly reduce costs and solve a good part of the problem?

M. Currie: Oui, ce pourrait être un élément de solution, bien qu'un élément seulement. Il faudrait aussi, comme nous en avons parlé, réduire les rabais consentis sur les tarifs, bon non seulement réduire les coûts mais aussi accroître légèrement les recettes. Ce serait une amélioration.

• 1145

If the investing public were convinced that those things were going to happen, you might get an increase in the share price of this combined company, which would allow it then to have the equity market reduce interest expense. All those things together might make a package that would work.

M. Fontaine: Vous n'avez pas parlé de nouvelles orientations de marché. Est-ce que ces compagnies pourraient y trouver un profit et générer ainsi un volume additionnel? Je ne parle pas nécessairement d'augmentations des prix dans le contexte actuel, où la concurrence avec les autres moyens de transport est très difficile, ou de changements d'itinéraires et de plans de voyage. Est-ce que ces deux sociétés-là ou les sociétés canadiennes en général devraient réorienter leur marché cible pour augmenter l'utilisation de leurs sièges? Comment pourraient-elles s'y prendre? Je ne vous demande pas d'exclure le marché américain, le long de la frontière, dans votre réponse.

Mr. Currie: I don't see a lot of potential for the airlines or a merged airline to increase its market in Canada. That will probably grow at some relatively steady rate annually; it might be 3%, 4% or 5% annually. There is probably not much you can do to stimulate that.

The growth will have to come from outside the country. That is where I think a commercial agreement with a foreign carrier, or even an equity partnership with one or more foreign carriers, might give you greater access to new markets that could increase your volumes and your profitability.

M. Fontaine: Étes-vous en mesure de nous donner une évaluation comparative des frais généraux de certaines compagnies performantes aux États-Unis dans l'industrie du transport aérien? On sait où sont rendues celles qui sont moins performantes. Compte tenu de la description de ces compagnies performantes, quels remèdes pourraient être administrés à nos compagnies canadiennes?

Je pense par exemple au ratio de personnes par heure de vol. Il y a certains outils de travail très techniques que vous connaissez sans doute, et vous serez probablement en mesure de nous donner quelques démonstrations.

Mr. Currie: Yes, there is a bunch of things you can do. None of them would likely be large in and of themselves, but they would all contribute to a solution.

For example, you could increase the number of block hours you operate your aircraft. That simply means the amount of time during any given day that they are in the air working. Canadian companies have been trying to do that, trying to squeeze more block hours out of their aircraft and use them more efficiently. There is probably a bunch of other small things like that.

M. Fontaine: Pouvez-vous qualifier la quantité de personnel? On parle de 10 000 à 11 000 pertes d'emplois possibles. Qu'est-ce que cela veut dire? Est-ce pratique de penser comme cela? Est-ce possible? Est-il acceptable pour les compagnies de penser à une solution comme celle-là?

[Translation]

Si les investisseurs étaient convaincus que cela se produirait, le résultat de la fusion ferait peut-être augmenter le prix des actions de la compagnie fusionnée, ce qui lui permettrait de réduire ses frais d'intérêts en ayant recours au marché des capitaux. Tous ces facteurs réunis pourrait donner un résultat utile.

Mr. Fontaine: Nothing has been said about new market thrust. Could these companies thus find a profit and generate additional business? I do not refer necessarily to price increases given present circumstances, when it is extremely difficult to compete with other means of transportation, to new routes or new travel plans. Should those two companies or Canadian companies in general change their market thrust to increase seat occupation? How could they go about doing it? I'm not asking you to exclude the American market, along the border.

M. Currie: Les compagnies aériennes, ou la nouvelle compagnie, résultant de la fusion auraient bien de la difficulté à accroitre leur marché au Canada. Celui-ci augmentera probablement à un taux relativement uniforme chaque année; il pourrait être de 3, de 4 ou de 5 p. 100 par année. Je ne vois pas comment on pourrait stimuler davantage cette croissance.

La source de la croissance se trouvera à l'étranger. C'est pourquoi j'estime qu'un accord commercial avec un transporteur étranger, ou même une participation au capital-actions d'au moins un transporteur étranger élargirait l'accès à de nouveau marchés susceptibles de faire augmenter le chiffre d'affaire et la rentabilité.

Mr. Fontaine: Could you make a comparative assessment of some performing compagnies overheads in the United States, in the air transportation industry? We know what has happened to the less performing ones. Given the description of these performing companies, which cures could be administered to our Canadian companies?

I am thinking for instance of the number of passengers per hour of flight. I know that certain very technical tools exist, you probably know them and you could probably give us a few demonstrations.

M. Currie: Effectivement, les solutions abondent. Aucune d'entre elles ne réglerait vraisemblablement tout, mais ensemble elles pourraient contribuer à la solution.

Ainsi, vous pourriez accroître le nombre d'heures pendant lesquelles vous exploitez l'appareil, soit le temps durant lequel, chaque jour, l'appareil vole et rapporte. Les compagnies canadiennes ont tenté de le faire, on tenté d'accroître le nombre d'heures d'exploitation de leurs appareils et leur efficacité d'utilisation. Il existe probablement toute sorte d'autres petites choses que l'on peut faire.

Mr. Fontaine: Could you give us an idea of how much personnel is involved? We have heard of 10,000 to 11,000 jobs lost. What does it mean? Is it practical to think in such terms? Is it possible? Is such a solution acceptable to the companies?

Mr. Currie: I don't know how many staff you can eliminate before it starts to affect your ability to deliver the service.

There are a couple of productivity measures that you can use, such as available seat miles per employee and that kind of thing, or you can look at salaries to compare airlines. I haven't done that between the Canadian airlines and the U.S. carriers.

It is just a feeling, but my guess is that if we compared them, Canadian carriers would probably have a few more employees, slightly higher salaries, and therefore would be just a little less competitive than U.S. counterparts.

We shouldn't blame it all on employees. There are other disadvantages that Canadian carriers have, such as fuel taxes that we charge. A couple of years ago we eliminated tax base leasing. We have restored that in some form, but we have put up some roadblocks that make it difficult for our airlines to compete with other airlines head to head. We should probably address those as part of the international competitiveness of our airline industry.

Mr. Cole: Mr. Currie, I have a couple of questions. One relates to the competitive aspect of the two companies.

I think back a number of years when it used to be said quite popularly that Eaton's knew everything that Simpsons was going to do and Simpsons knew everything that Eaton's was going to do. But they were two very highly competitive and very profitable organizations and I don't think they'd have been a success if they had ever gone to a merger situation. I think that has been proven since. So I am one of those people who believe they should stay as two separate entities, be competitive, and work the problem out.

• 1150

One of the points I'd like you to pursue for me, because of your opening statement, in which you said you were recommending that people not invest, is that one of the subjects I've talked about with different people when it comes to investments is how they handle their investments and what they do, and they say that one of the first things they look at is the management of the company.

Now, when I look at this sheet and hear some of the comments you and others have made around this table today, it seems to me that's where the problem is and that we're dancing around it. I would like to know whether, in your view, if there was a change in management and the people who were put in charge or took charge could provide a direction of profitability and success and that kind of a plan, would your attitude toward investing in an airline company be significantly affected by that change? Or would you still be biased against it because it's an airline company?

Mr. Currie: After all of these years, I guess I'd say that I now have a bit of a built-in bias against the airline industry generally. I didn't start out that way, but I've come around to that way of thinking.

[Traduction]

M. Currie: J'ignore de combien d'employés on peut se passer avant que le service en soit affecté.

Bien sûr, il existe certains moyens de mesurer la productivité, comme les sièges-milles offerts par employé, ou se fonder sur les salaires pour comparer les compagnies. Je n'ai pas fait d'étude comparative des entreprises canadiennes et des transporteurs américains.

Intuitivement, je dirais qu'à la comparaison, les transporteurs canadiens compteraient vraisemblablement un peu plus d'employés, paieraient des salaires un peu plus élevés et par conséquent seraient un peu moins concurrentiels que leurs homologues américains.

Il ne faudrait pas jeter tout le blâme sur les employés. Les transporteurs canadiens doivent surmonter d'autres obstacles comme la taxe sur les carburants. Il y a quelques années, nous avons éliminé l'incitation fiscale à la location. Nous l'avons rétablie d'une certaine façon, mais nous avons érigé des obstacles qui rendent à nos compagnies aériennes la concurrence avec d'autres lignes aériennes très difficile. Nous devrions probablement aborder cette question dans le cadre de la compétitivité internationale de notre aviation commerciale.

M. Cole: Monsieur Currie, j'aurais quelques questions à poser, notamment en ce qui a trait à la compétitivé des deux compagnies.

Je me souviens qu'il y a quelques années, on disait couramment que les magasins Eaton savaient tout, à l'avance, des faits et gestes de Simpsons et vice versa. Les deux chaînes étaient extrêmement concurrentielles et rentables. Je ne crois pas qu'elles auraient connu un tel succès si elles avaient fusionné. Je crois que les faits l'ont prouvé depuis lors. Je suis donc de ceux qui croient qu'elles devraient demeurer deux entités distinctes, qu'elles devraient se livrer concurrence et arriver à une solution.

J'aimerais que vous m'expliquiez une partie de votre déclaration liminaire, dans laquelle vous avez précisé ne pas recommander aux investisseurs de placer leur argent dans cette industrie. Un des sujets que j'ai abordés avec différentes personnes, a trait à la façon dont elles décident de leur investissement comment elle font leur choix et comment elles s'en occupent par la suite. D'après elles, l'un des premiers éléments à considérer est la direction.

Lorsque j'examine cette feuille et que j'entends les commentaires que vous et d'autres ont fait aujourd'hui, à cette table, il me semble que nous sommes là au coeur même du problème et que nous tournons autour du pot. Si l'équipe de gestion était changée et que les gens mis en place réussissaient à mettre l'entreprise sur la voie de la rentabilité et du succès, entre autres, j'aimerais savoir si votre attitude à l'égard des investissements dans les compagnies aériennes changerait beaucoup? Auriez vous toujours ce préjugé du simple fait qu'il s'agit d'une compagnie aérienne?

M. Currie: Après tant d'années, je suppose que j'ai un préjugé contre l'industrie du transport aérien en général. Je ne pensais pas de cette façon autrefois. Mais l'expérience m'a appris.

But to specifically answer your question, a change in management—and this could apply to any company—could be very positively received by the investment community if there was a perception that the members of management were particularly capable or were going to address the problems.

There have been several new management people at Air Canada just in the last year. Mr. Harris and a couple of his colleagues have joined the firm. In fairness, they were the ones who said the airline should start charging for beer from here on in. They've come from a very competitive U.S. airlines system where things like that are done; they charge for everything and provide a rather minimal meal. So they're used to operating very cost-effectively. Yes, that change could certainly affect people's perceptions of the industry or the company.

Mr. Cole: So if these people have come in and taken a different approach, it's conceivable that over the course of one, two or three years, they're going to do some things in an aggressive way to improve the airline's market position, market share, and ability to show profit for its shareholders and, as a result, benefit the consumer and the whole picture. That's what has taken place.

New management has come in, as you mentioned. Is it fair to assess what they have done at this point? Have we allowed them enough time to make the kinds of changes that are necessary? Or are we being a little premature and a little harsh on them, based on the fact that they have come in a relatively short time ago and during a particularly difficult period of time?

Mr. Currie: Yes, I'm not sure we have done anything to give or not give them time. It's the financial position and the economy that provide the limits. They might make the desired changes over a period of three years, but the question today is whether they have three years to do it in. That's what precipitated this whole merger discussion. I assure you that they wouldn't be talking to each other if they didn't think they had to. There's been no love lost between these two airlines over the years. To some extent, they're forced to consider this one option out of necessity.

Mr. Cole: As an option, but not as the only option.

Mr. Currie: I would hope not. There was a period a couple of weeks ago when it sounded as if a merger was the only option. My sense is that PWA now feels it has a bit more time. They certainly indicated to us that they have enough cash to get through this year and into 1993, and they don't seem to be prepared to take the first offer that comes along.

• 1155

Mr. Thorkelson: Do you think it was a wise management decision by Air Canada to add capacity earlier this spring?

Mr. Currie: I don't think there's an easy yes or no answer to that. I don't mean to deliberately waffle, but they were faced with two choices, neither one of which was very palatable.

[Translation]

Pour répondre à votre question précise, la nouvelle d'une nouvelle équipe de gestion—et cela s'appliquerait dans n'importe quelle entreprise—serait fort bien accueillie par les d'investisseurs s'ils pensaient que les membres de cette nouvelle équipe étaient particulièrement talentueux ou qu'ils prendraient vraiment le taureau par les cornes.

Au cours de la dernière année, beaucoup de sang neuf a été injecté dans l'équipe de gestion d'Air Canada. M. Harris et certains de ses collègues se sont joints à l'équipe. En toute franchise, l'idée de vendre la bière qu'Air Canada distribuait sans frais jusqu'ici vient d'eux. Ils ont travaillé dans l'industrie du transport aérien américaine, fort concurrentielle, où ces choses se font; il y a un prix pour tout et le repas offert est assez minime. Ils ont donc l'habitude de mener une exploitation très rentable. Effectivement, un tel changement influerait certainement sur la façon dont les gens perçoivent l'industrie ou l'entreprise.

M. Cole: Donc, avec l'arrivée de cette nouvelle équipe et compte tenu d'une nouvelle approche, il est concevable que dans un, deux ou trois ans, ils réussiront dynamiquement à améliorer la position commerciale de la compagnie sa part de marché et sa capacité d'assurer un profit aux actionnaires, d'avantager les consommateurs, etc. C'est ce qui est arrivé.

La nouvelle équipe de gestion est entrée, comme vous l'avez mentionné. Peut-on déjà en évaluer les réalisations? Lui a-t-on donné suffisamment de temps pour effectuer les changements essentiels? Agissons-nous prématurément et trop sévèrement, puisqu'elle n'est pas là depuis trop longtemps et que son arrivée a coincidé avec une période particulièrement difficile?

M. Currie: J'ignore si nous avons fait quoi que ce soit pour leur donner ou ne pas leur donner suffisamment de temps. Les limites sont établies par la position financière de la compagnie et par l'économie. L'équipe réussira peut-être à faire les changements souhaités en trois ans, mais il faut se demander dès aujourd'hui si elle a les trois ans pour le faire. Voilà ce qui a suscité tout ce débat sur la fusion. Je puis vous assurer que les deux compagnies ne seraient pas en train de se parler si elles ne s'y sentaient pas obligées. Elles ont toujours été à couteaux tirés. Dans une certaine mesure, elles ont été forcées, par les faits, à envisager cette option.

M. Cole: Cette option, mais non pas la seule.

M. Currie: J'espère que non. Il y a quelques semaines, on croyait que la fusion était la seule option. À mon avis, PWA estime maintenant disposer d'un peu plus de temps. Elle nous a certes fait savoir qu'elle avait suffisamment de fonds pour se rendre à la fin de l'année et même en 1993, et elle ne semble pas disposer à accepter la première offre venue.

M. Thorkelson: Croyez-vous qu'Air Canada a pris la bonne décision lorsqu'elle a décidé d'acheter de nouveaux appareils plus tôt ce printemps?

M. Currie: Il est difficile de faire la part des choses, à cet égard. Je ne tente pas délibérément de parler en termes vagues. Air Canada avait deux choix, et ni l'un ni l'autre n'était parfait.

One option was to leave the aircraft parked in the desert in Arizona, not generating any revenue. You still have to pay the interest on those aircraft, even though they are not generating any revenue. If they had done that, we would have a better match of capacity and supply and demand in the airline business in Canada. You would probably see those yields quite a bit higher.

Mr. Thorkelson: What effect would parking of jets have on the share prices? It seems to me that the losses are greater by having this extra capacity. They run down their share prices more than they would have had they left the jets parked or tried to sell them and lease them back—

Mr. Currie: It's always hard to say. Air Canada, if they parked the aircraft, would probably be generating better yields on the routes that they fly, but they would still have to deduct that big interest expense annually on the aircraft that are being utilized. So the effect on their bottom line might be about the same, a little bit either way. I think there would be a big effect on PWA if you had this better management of supply and demand. I think it would be very positive for PWA.

Mr. Thorkelson: You talked in a very dispassionate way as a financial analyst about the benefits of a merger and the detriment of a merger. In your personal view, do you favour a merger? Would you prefer alternative solutions? Is the public interest better served? Which way is it better served?

Mr. Currie: I was waffling on that point earlier. These two possible avenues have been opened to these airlines for a couple of years now and we sort of knew that they were going to go one way or the other. I was betting as an analyst that they would choose to go their separate ways, partly because they don't particularly care for each other.

I think it is quite possible that they can make alliances with foreign carriers and each of them continue to thrive and prosper. All of us as passengers or consumers can benefit from that, except that we have to recognize that in that case—I think the United/Air Canada deal from yesterday is a case in point—the Canadian airlines are very much the junior partners, because they are so much smaller than their American counterparts.

The alternative is to team up with each other, which gives them some critical mass. It is still quite a bit smaller than that of the American carriers, but it may be enough for them to be more equal partners, not only with the Americans but also with the Europeans and the Asians.

I guess on balance I lean towards the former, towards the two of them staying independent, competing in the domestic market and doing their own thing internationally. But as I indicated, I am waffling a little bit just because of the head-to-head competition and the inability to solve it.

Mr. Thorkelson: Would you provide us with your comments on the foreign ownership restriction and the restriction that the Alberta government has placed on PWA.

Mr. Currie: I agree with Dave's remarks entirely in terms of the limits on Canadian ownership. I think you would do well to eliminate those at both airlines.

[Traduction]

D'une part, elle pouvait laisser l'appareil dans le désert, en Arizona, et ne pas en tirer de revenus. Entre-temps, il lui faut toujours verser l'intérêt. Si elle avait opté pour cette solution, la capacité correspondrait beaucoup plus à l'offre et à la demande dans l'aviation commerciale canadienne. Les rendements seraient probablement beaucoup plus élevés.

M. Thorkelson: Quel effet aurait l'inutilisation des appareils sur le prix des actions? Il me semble que les pertes sont plus grandes en d'affichant une surcapacité. Elles font baisser le prix de leurs actions beaucoup plus que si elles avaient laissé les jets dans le désert ou avaient tenté de les vendre puis de les louer...

M. Currie: C'est toujours difficile à dire. Air Canada, en n'utilisant pas l'appareil, afficherait probablement de meilleurs rendements sur les itinéraires empruntés, mais elle devrait quand même en déduire les énormes frais d'intérêt payés chaque année pour l'appareil utilisé. En fin de compte, l'effet est le même, la variation est faible. Je pense que la variation serait beaucoup plus grande pour PWA si celle-ci gérait mieux son offre et sa demande. En fait, une telle mesure serait très favorable à PWA.

M. Thorkelson: En tant qu'analyste financier, vous abordez avec beaucoup de calme les avantages d'une fusion et ses inconvénients. Êtes-vous personnellement en faveur d'une fusion? Préféreriez-vous d'autres solutions? La fusion répondelle mieux à l'intérêt public? Dans la négative, de quelle façon faudrait-il s'y prendre?

M. Currie: Je suis demeuré délibérément vague à ce sujet plus tôt. Ces compagnies aériennes ont, depuis quelques années maintenant, deux choix qui s'offrent à elles, et nous savions en quelque sorte qu'il leur faudrait choisir entre l'une ou l'autre. En tant qu'analyste, j'ai pariés qu'elles préféreraient aller chacune de leur côté, en partie parce qu'elles ne s'aiment pas trop.

Il est fort possible qu'elles puissent former des alliances avec des transporteurs étrangers et que chacune d'entre elles continue de s'épanouir et de prospérer. Nous tous, en tant que passagers ou consommateurs, pouvons en profiter, sauf que nous devons alors reconnaître—l'accord conclu entre United et Air Canada hier l'illustre bien—que les compagnies aériennes canadiennes sont les jeunes cadets car elles sont beaucoup plus petites que leurs homologues américaines.

L'autre choix consiste à faire front commun, ce qui leur donne une certaine masse critique. La nouvelle entité demeure beaucoup plus petite que les transporteurs américains, mais cela pourrait suffire pour que l'association soit plus égale, non seulement avec les Américains mais aussi avec les Européens et avec les Asiatiques.

Tout compte fait, j'opterais plutôt pour la première solution, pour l'indépendance, la concurrence sur le marché intérieur et la liberté d'action sur le marché international. Mais comme je l'ai mentionné, j'hésitais un peu en raison de la concurrence féroce et de l'impossibilité de la régler.

- M. Thorkelson: Comment réagissez-vous à la restriction imposée sur la propriété étrangère et les conditions imposées par le gouvernement de l'Alberta à PWA.
- M. Currie: Je suis d'accord avec les remarques qu'a faites Dave plus tôt en ce qui a trait aux limites de la propriété canadienne. Je crois qu'on ferait bien d'éliminer ces barrières pour les deux compagnies aériennes.

Incidentally, I also cover the oil patch. There are a number of oil companies that have several restrictions and I don't really think they serve shareholders well. David indicated that they tend to preserve management, whether that is the right thing to do or not.

The foreign ownership limit is a bit different question. He indicated that there are nationalist passions aroused. I think the 25% limit goes back to security concern, although I don't know this. Naturally a country wants to have a fleet of aircraft available at its disposition in times of emergencies such as war or whatever.

I think that could probably be accomplished some other way, rather than having a foreign ownership limit. I think in the States they have a program—I don't know what they call it—whereby they can second aircraft from the various airlines. We could do something like that and probably achieve the same end without having the limit in place.

The Chairman: Mr. Manley, thank you for your patience. You have the floor.

Mr. Manley: Thank you very much for coming, Mr. Currie. I appreciate the information that you have given to us. I would like to take you through a couple of issues, if I could, to clean up some of the matters that have been raised.

• 1200

In dealing with the potential job loss from the merger, you said you thought maybe 10,000 was a bit high and that it might be more like 8,000. With that number are you talking strictly of employees of the two airline merger partners, or are you including in that the possible effects on theatre carriers, catering firms, aircraft cleaning firms, and so on down the line?

Mr. Currie: Just the airlines themselves.

Mr. Manley: Do you have any notion of what the additional job loss might be if you took those areas into account?

Mr. Currie: I don't really. I guess we could give something in the ballpark. If we lost 8,000 employees out of a combined 35,000 today, that is roughly a quarter of the work force, and you could maybe extrapolate that to other areas.

If we assume that the same number of people will continue to fly on this new airline, they will consume the same number of meals, so there would be no effect on the suppliers of meals, for example. But if you have fewer aircraft in the fleet, then you need fewer people to clean the aircraft and so on. Some groups would be preserved entirely and others would have to be cut.

[Translation]

Soit dit en passant, j'y inclus le secteur pétrolier. Certaines pétrolières sont aussi touchées par plusieurs restrictions qui n'avantagent pas vraiment les actionnaires. David a affirmé que ces restrictions ont tendance à maintenir en place l'équipe de gestion, que ce soit bon ou pas.

Le plafonnement de la propriété étrangère est une autre question. Selon David, la question suscite un certain nationalisme. Personnellement, je crois que le seuil de 25 p. 100 répond plutôt à un souci de sécurité des approvisionnements, bien que je ne puisse le prouver. Naturellement, un pays voudra avoir un parc d'aéronefs à sa disposition pour intervenir en situations d'urgence, par exemple en cas de guerre.

On pourrait probablement y arriver d'une autre façon, sans plafonner la propriété étrangère. Aux États-Unis, il existe un programme—j'en ignore l'appellation—selon lequel il est possible d'affecter provisoirement les appareils des diverses lignes aériennes. Nous pourrions faire la même chose et atteindre probablement le même but sans avoir à plafonner la propriété étrangère.

Le président: Monsieur Manley, je vous remercie de votre patience. Vous avez maintenant la parole.

M. Manley: Je vous remercie beaucoup d'avoir pris la peine de venir, monsieur Currie. Je vous sais gré des renseignements que vous nous donnez. J'aimerais revenir avec vous à certaines questions, si vous me le permettez, au sujet desquelles vous pourriez me donner des précisions.

Au sujet de la perte éventuelle d'emplois qu'entraînerait la fusion, vous avez dit que vous pensiez que le chiffre de 10 000 était un peu élevé et que le chiffre était plutôt de 8 000. Par ce chiffre, parlez-vous strictement des employés des deux compagnies aériennes fusionnant ou englobez-vous les effets possibles sur les transporteurs locaux, les entreprises de restauration, de nettoyage des appareils etc., se trouvant en aval?

M. Currie: Seulement les compagnies aériennes proprement dites.

M. Manley: Avez-vous une idée quelconque de ce que la perte d'emplois supplémentaire serait si vous teniez compte de tous ces secteurs?

M. Currie: Pas vraiment. Nous pourrions vous fournir un chiffre approximatif. Si nous perdions 8 000 employés sur un chiffre combiné de 35 000 aujourd'hui, cela correspondrait approximativement à un quart du personnel et vous pourriez peut-être extrapoler ce chiffre pour l'appliquer à d'autres secteurs.

Si nous présumons que le même nombre de gens continueront à voyager sur cette nouvelle ligne aérienne, ils consommeront le même nombre de repas et, par exemple, les restaurateurs ne devraient donc pas en souffrir. Mais si la flotte comporte moins d'appareils, il faudra moins de gens pour les nettoyer, etc. Certains groupes seraient totalement protégés et il serait nécessaire d'en réduire d'autres.

Mr. Manley: Let me ask you this question. In looking down this page you have given us, as I understood the proposed transaction between American and PWA, the American airline investment would have been \$250 million, to be supplemented by an issue of \$200 million either by way of rights offering or otherwise.

With the \$250 million coming from American Airlines, do you then see it as more reasonable to bet that the additional \$200 million could be raised from the equity markets in Canada? In other words, it is going to be easier presumably to leverage the \$250 million than it would have been to go out to the market tomorrow and say, please give us \$450 million.

Mr. Currie: No question. I thought the number they were talking about was \$200 million, but that aside I think the market very clearly expressed its disappointment the day that PWA called off the deal with American Airlines. The stock fell very dramatically on the Monday and Tuesday of that week.

I think they were saying, we were expecting this deal, we were looking forward to having the new equity, and we are awfully disappointed that is not going to happen now.

Yes, if you had that piece of the puzzle in place, I think it would make it easier to attract additional equity capital at home.

Mr. Manley: Taking you again to your sheet of numbers that we are looking at—and I realize you have other items that will affect this—under Air Canada we have a negative cashflow for six months of \$171 million, with cash on hand June 30 of \$104 million, and a \$58 million negative cashflow in PWA with cash on hand of \$83 million.

It looks to me, without knowing what those convertible items might be or how much they might generate, that in the absence of a significant upturn in the market, your numbers are telling us that our two companies have perhaps as little as six months cash to go.

Mr. Currie: Probably more than that, but I think you are on the right track.

The third quarter is the period we are in now. Typically, because of the seasonality of the industry, the third quarter is the period when it makes most of its money. The cash should be positive in the third. I would expect to see those cash balances rise at the end of September rather than fall. Then you get into a long, slow period, which is the fall months. There are a couple of weeks of hectic travel over Christmas and then kind of a slow period over the winter and spring again.

Yes, I think it is quite possible that in the absence of any improvement in economic activity, these companies might be in real dire straits a year from now or something like that.

Mr. Manley: If you add their numbers together, presumably what you could do, as you have explained quite well in your testimony, by reducing capacity, rationalizing and so on, is you could improve the situation from a cashflow point of view with respect to the merged airline, but you would still have quite a weak balance sheet.

[Traduction]

M. Manley: Une question. En regardant la page que vous nous avez donnée, de la façon dont j'ai compris la transaction proposée entre American et PWA, l'investissement de la compagnie American aurait été de 250 millions, auxquels viendraient s'ajouter 200 millions de dollars sous la forme de droits et autres.

Avec 250 millions de dollars provenant d'American Airlines, pensez-vous qu'il soit plus raisonnable de parier sur la possibilité de trouver les 200 millions de dollars supplémentaires sur le marché des capitaux canadiens? En d'autres termes, sera-t-il plus facile d'emprunter les 250 millions que de s'adresser demain au marché et de lui demander 450 millions de dollars.

M. Currie: Cela ne fait pas de doute. Je pensais que le chiffre dont on parlait était d'environ 200 millions de dollars mais à part cela le marché a clairement exprimé sa déception le jour où PWA a abandonné l'entente avec American Airlines. Le titre a fait une chute brutale le lundi et le mardi de cette semaine-là.

Ils s'attendaient à la conclusion de cette fusion, à cette nouvelle participation, et ils ont été terriblement déçus que rien ne se produise.

Oui, si ce morceau de puzzle était en place, je pense qu'il serait plus facile d'attirer des capitaux supplémentaires chez nous.

M. Manley: Pour revenir à la feuille de chiffres que nous étudions—et je me rends compte que vous avez d'autres rubriques qui les affecteront—sous Air Canada, nous avons un mouvement de trésorerie négatif pour six mois de 171 millions de dollars, avec des liquidités au 30 juin de 104 millions de dollars et un mouvement de trésorerie négatif de 58 millions de dollars pour PWA avec des liquidités de 83 millions de dollars.

Il me semble, sans savoir quelles sont celles de ces rubriques qui sont convertibles et combien elles pourraient produire, qu'en l'absence d'une reprise notable du marché, vos chiffres nous indiquent que nos deux compagnies ne disposent que de six mois de liquidités.

M. Currie: Probablement plus mais vous êtes dans la bonne voie.

Le troisième trimestre est la période actuelle. Généralement, étant donné le caractère saisonnier de l'industrie, le troisième trimestre est la période où elles font le plus d'argent. Les liquidités devraient être positives pendant le troisième trimestre. Je m'attends à voir les liquidités s'élever fin septembre et non retomber. Ensuite vous entrez dans une longue période de ralentissement qui est l'automne. Il y a deux semaines de grande activité à Nöël puis les choses ralentissent encore pendant l'hiver et le printemps.

Oui, je pense qu'il est tout à fait possible qu'en l'absence de toute amélioration de l'économie, ces compagnies se trouvent dans les pires difficultés d'ici un an environ.

M. Manley: Si vous ajoutez leurs chiffres, ce que vous pourriez faire, comme vous l'avez parfaitement expliqué dans votre témoignage, en réduisant la capacité, en rationalisant etc., c'est améliorer la situation du point de vue de la banque d'autofinancement de la compagnie aérienne fusionnée, mais le bilan serait encore bien faible.

Do you have some notion, if you were advising the management of the merged airline on what it needed to do, of what additional capital requirements it would be facing in order to secure the long-term health of the merged airline?

Mr. Currie: That is a good question and I am afraid I don't have a good answer for it. I don't have a good idea how much money it would need.

• 1205

All I can say is that there is some potential to raise cash from selling assets such as surplus aircraft, although my concern there would be that in a soft market for used aircraft like we are in now, it might be forced to retire some of the older aircraft that do not really have much value. You would not get a big cash infusion from selling assets.

You could cut some costs, which would help, and that might be enough to allow you to muddle along. Whether you need a couple of hundred million dollars of new equity or \$500 million to be really healthy and vibrant again, I am not sure I know what that number is.

Mr. Manley: Let me put it in another way then without asking for a number.

If I were to make it clear to you that the policy of the Government of Canada was that Canada would have an airline company—maybe one, maybe two or whatever—would you anticipate that the needs of the merged airline would be satisfied out of the private equity markets in Canada? Or would the merged airline be obliged at some point in the short to medium term to come to the Government of Canada and say, given that you want an airline company, you have to give us financial assistance or we will not survive?

Mr. Currie: My hunch is that a merged carrier would create a warm enough feeling in the investment community that it would be prepared to put up some new equity. But as I mentioned earlier, I expected the market to react positively to news of the merger discussions and I was wrong.

I would like to think that a monopoly carrier could operate as a private sector company, raising its own capital in the market, but I would not want to guarantee it.

Mr. Manley: Let me take you into the published reports concerning the proposed merger offer that evidently was made by Air Canada to Canadian. I have seen two reports. One was that the offer was a 65/35 division of the interest in the resulting airline and another said 60/40. Based on these numbers you make the two companies look very similar.

The Chairman: Is this factual information, or is this just speculative information that you are posing in your question?

Mr. Manley: Are you asking me to give evidence?

The Chairman: You are making a statement and everybody sitting around this table is wondering what you are talking about.

[Translation]

Avez-vous une idée quelconque, si vous deviez conseiller la haute direction de la compagnie fusionnée, quant à ce qu'il lui faudrait faire, de ce que seraient ses besoins en capitaux supplémentaires pour garantir la bonne santé à long terme de la compagnie?

M. Currie: C'est une bonne question à laquelle je n'ai pas de bonne réponse. Je n'ai pas d'idée précise sur la somme qui serait nécessaire.

Tout ce que je peux dire c'est qu'il est possible de trouver de l'argent liquide en vendant des actifs comme des appareils excédentaires, mais ce qui m'inquiète dans ce cas, c'est le marasme qui règne sur le marché des avions d'occasion. Il faudrait retirer les appareils les plus anciens qui n'ont pas grande valeur. On n'obtiendrait pas d'importantes liquidités en vendant des éléments d'actif.

On pourrait supprimer certains coûts, ce qui aiderait et permettrait peut-être de survivre. Je ne suis pas sûr si 200 millions de nouveaux capitaux ou 500 millions pourraient permettre vraiment de redonner une nouvelle vigueur à la compagnie.

M. Manley: Permettez-moi d'exposer le problème différemment sans demander de chiffre

Si je vous disais que la politique du gouvernement veut que le Canada ait une compagnie aérienne—peut-être une, peut-être deux, etc.—pensez-vous que les besoins de la compagnie fusionnée pourraient être satisfaits grâce au marché des capitaux privés au Canada? Ou la compagnie fusionnée serait-elle obligée à court ou à moyen terme de s'adresser au gouvernement du Canada et de lui demander, étant donné qu'il désire une compagnie aérienne, qu'il lui fournisse une aide financière sans laquelle elle ne survivrait pas?

M. Currie: Mon sentiment est qu'un transporteur fusionné créerait un climat suffisamment réceptif chez les investisseurs au point de les pousser à apporter de nouveaux capitaux. Mais comme je l'ai dit plus tôt, je m'attendais à ce que le marché réagisse positivement à la nouvelle des discussions sur la fusion et j'avais tort.

J'aimerais penser qu'un transporteur monopolistique pourrait fonctionner comme une compagnie du secteur privé, en trouvant ses propres capitaux sur le marché, mais je ne le garantirais pas.

M. Manley: J'aimerais parler des articles publiés sur l'offre de fusion proposée, qui a visiblement été faite par Air Canada à Canadien. J'ai vu deux articles. L'un disait que l'offre était une division 65/35 des intérêts de la compagnie qui en résulterait et un autre parlait de 60/40. Sur la base de ces chiffres, ces deux compagnies semblent très similaires.

Le président: S'agit-il de renseignements factuels ou simplement d'informations hypothétiques.

M. Manley: Me demandez-vous des preuves?

Le président: Vous faites une déclaration et tout le monde autour de cette table se demande de quoi vous voulez parler.

Mr. Manley: I think Mr. Currie knows what I am talking about. Because this certainly pertains to what is the outcome of the whole thing we are involved in, which has all the implications you are aware of, based on these numbers is a 65/35 or a 60/40 offer in the ballpark? Essentially I am asking you, do you agree with the PWA board in rejecting that offer as quickly as it did?

Mr. Currie: Yes, I follow the question. I sure don't know if a 60/40 split was accurate, because that is just what we read in the newspapers, and certainly the companies will not say.

Based on these numbers, again just public information, my argument would be that the companies are closer to 50/50. In fact, if you look at the book value numbers, PWA on a per share basis has more book value than Air Canada. They are both going south in a hurry, but at this particular point in time book value at PWA is higher.

I was surprised that there was an offer from Air Canada so quickly, because to me that says takeover, not merger. Normally in this kind of situation you would spend months with your advisers, financial, legal and so forth, negotiating the terms of a merger.

There are always two big stumbling blocks to mergers. The first one is relative values of the two companies, what kind of a share exchange basis you are going to use, and the second one is who is to manage the resulting company? If we just focus on the first one, one simplistic way of arriving at a merger would be to combine them on the basis of book value. If you did that you would give more value to PWA than you would to Air Canada. It might be 45 Air Canada and 55 PWA or something like that.

That is very simplistic. Typically you would try to come up with independent evaluations of the assets. You would look at them on a going concern basis and then try to arrive at mutually agreeable numbers.

But I would argue on the basis of this information that it should be closer to 50/50. If I were a PWA board member and if I felt I had time on my side, I might well have rejected the first offer too.

Mr. Manley: Would you go so far as to say that was not a serious offer, given that it was made so quickly and given that you think the numbers were out of whack?

• 1210

Mr. Currie: I am sure it was serious, but I would say they sure didn't have time to do very much homework to back up the offer. It sort of suggests to go in with an initial low ball offer and maybe they will accept it, and if they don't we can continue to negotiate.

The Chairman: I have a question, with respect. If I were an employee of Canadian Airlines and collectively I ended up being one of the persons who invested through my salary and it in fact helped to save the airline as part of a restructuring with possibly another carrier, what do you think it would do to the share value? If as an investor I took a little risk and spent \$3 a share and invested \$10,000 and the airline restructured itself in a positive way to continue on as opposed

[Traduction]

M. Manley: M. Currie sait de quoi je parle. Car cela a trait sans aucun doute au résultat de ce dont nous parlons, avec toutes les implications que vous savez. Sur la base de ces chiffres, le partage 65/35 ou 60/40 constitue-t-il une offre valable? Ce que je vous demande essentiellement c'est de me dire si vous approuvez le fait que le conseil d'administration de PWA ait rejeté cette offre aussi rapidement qu'il l'a fait?

M. Currie: Oui, je suis votre question. J'ignore totalement si la proportion 60/40 était exacte car c'est ce que nous lisons dans les journaux, et les compagnies ne le diront certes pas.

Sur la base de ces chiffres, qui sont des renseignements publics, je dirais que les compagnies sont plus près de 50/50. En fait, si vous considérez la valeur comptable, PWA, par action, a une valeur comptable supérieure à celle d'Air Canada. Elles se précipitent toutes deux au Sud, mais à l'heure actuelle la valeur comptable de PWA est supérieure.

J'ai été surpris de ce qu'Air Canada ait fait une offre aussi rapidement car, pour moi, il s'agit d'une reprise et non pas d'une fusion. Normalement, dans ce genre de situation vous passez des mois avec vos conseillers financiers, juridiques, etc., à négocier les conditions d'une fusion.

Les fusions rencontrent toujours deux gros obstacles. Le premier est la valeur relative des deux entreprises, quel genre d'échange des actions vous allez adopter, et le deuxième a trait à la gestion de la nouvelle entreprise qui résultera de la fusion? Si nous nous concentrons sur le premier obstacle, une façon simpliste d'aboutir à une fusion serait de combiner les deux entreprises sur la base de leurs valeurs comptables. Si vous le faisiez, vous donneriez une valeur supérieure à PWA par rapport à Air Canada. Cela pourrait être 45 pour Air Canada et 55 pour PWA ou quelque chose du genre.

C'est très simpliste. Normalement, on essaie d'obtenir une évaluation indépendante des actifs. On étudie les deux entreprises et on essaie d'aboutir à des chiffres acceptables par les deux parties.

Mais je dirais sur la base de ces renseignements que ce doit être plus prêt de 50/50. Si j'étais membre du conseil d'administration de PWA et que je pensais avoir le temps de mon côté, il est très probable que j'aurais également rejeté la première offre.

M. Manley: Irez-vous jusqu'à dire que ce n'était pas une offre sérieuse, étant donné qu'elle a été faite si rapidement et que vous estimez les chiffres irréalistes?

M. Currie: Je suis certain que c'était sérieux, mais qu'ils n'ont pas eu le temps d'étudier le dossier assez sérieusement pour soutenir l'offre. Cela laisse à entendre qu'ils ont fait une offre initiale faible susceptible d'être acceptée mais que dans le cas contraire, il est possible de continuer à négocier.

Le président: Puis-je poser une question. Si j'étais un employé de Canadien et que collectivement je me retrouvais parmi ceux qui ont investi grâce à mon salaire et que cela avait effectivement contribué à sauver la compagnie par le biais d'une restructuration avec un autre transporteur éventuel, que pensez-vous qu'en serait le résultat sur la valeur de l'action? Si, en tant qu'investisseur, j'avais pris un petit risque et dépensé 3\selection en investissant 10 000\selection, et

to a merger with Air Canada or fold, in your view as an analyst of the market what do you think it would do to the share price? Knowing the book value is roughly \$8 and the trading value is \$3, what would happen?

Mr. Currie: It should be positive for the stock. To actually accomplish that is really a tall order. I am not aware of many of these employee buy-out things that have actually worked very well.

A few years ago the employees of United were trying to mount an offer and didn't really get to first base with it. Here at home there is the Algoma situation, and I think it is too soon to say whether or not that will be a success. It is very tough and a lot of pieces have to fall into place to make the employee–government–American project work. I am not really hopeful on that.

If you could do something like that, some kind of a restructuring or attract some new equity, I think it would be very positive for PWA stock, which as you indicated is trading well below book value. Normally that would be good, but because book value is coming down it is hard to use that as a measure. Normally we would value a stock on the basis of earnings or cashflow, but when they are both negative it is hard to value that stock.

The Chairman: What is your opinion now that Air Canada has announced a venture of sorts with United Airlines? Would that be an encouraging message to another American company to look toward Canadian?

Mr. Currie: Yes, probably. I think our market is small enough. It certainly is small relative to their market that they are not going to be clamouring to get access to Canada.

If it is an incremental 10% traffic that can be picked up for relatively little cost, why wouldn't you do it? I think somebody like American or Delta might very well consider a commercial agreement with Canadian. The sticking point is probably not the commercial agreement part of it but the equity injection part of it.

The Chairman: Fair enough. We will go to Mr. Angus.

Mr. Angus: Mr. Currie, you have actually made two very definitive statements. I want to repeat them to you just to make sure I have them correctly.

At one point you indicated that the marketplace was not prepared to invest in either Air Canada or Canadian today. Then later you said that a monopoly might give them a warm enough feeling to put up equity, and by that I assume you meant invest in the company.

Are you saying that the marketplace by not investing today is saying no to competition but will say yes to monopoly?

Mr. Currie: No, I wouldn't go that far. It is just my reading of what the market is feeling about the airline industry.

Mr. Angus: Fair enough.

[Translation]

que la compagnie aérienne se restructurait de façon positive pour poursuivre ses activités plutôt que de fusionner avec Air Canada, selon votre point de vue d'analyste du marché, quel en aurait été l'effet sur le prix de l'action? Sachant que la valeur comptable est d'environ 8\$ et la valeur commerciale de 3\$, que se passerait-il?

M. Currie: Ce serait positif pour l'action. Y parvenir effectivement serait un exploit. Je connais peu de rachats par les employés qui ont vraiment marché.

Il y a quelques années, les employés de United ont essayé de monter une offre qui, dès le départ, n'a abouti à rien. Ici, au Canada, il y a le cas Algoma dont il est trop tôt pour dire s'il réussira ou non. C'est très difficile et beaucoup d'éléments doivent s'intégrer les uns aux autres pour que le projet employé—gouvernement—American réussisse. Je n'ai pas grand espoir.

Si l'on pouvait faire quelque chose de ce genre, une sorte de restructuration, ou attirer de nouveaux capitaux, ce serait très positif pour les actions PWA qui, comme vous l'avez dit, se transigent à une valeur bien inférieure à la valeur comptable. Normalement ce serait bon, mais étant donné que la valeur comptable chute, il est difficile de l'utiliser comme point de repère. Normalement, nous évaluons une action sur la base des gains ou de la trésorerie, mais lorsque les deux sont négatifs il est difficile d'évaluer cette action.

Le président: Quelle est votre opinion maintenant qu'Air Canada a annoncé une sorte d'association avec United Airlines? Cela encouragera-t-il une autre compagnie américaine à s'intéresser à Canadien?

M. Currie: Oui, probablement. Notre marché est assez petit. Il est certes petit comparé à leur marché au point qu'ils ne vont pas aller se vanter d'avoir accès au Canada.

S'il s'agit d'un trafic supplémentaire de 10 p. 100 qu'il est possible de s'accaparer à un coût relativement faible, pourquoi ne pas le faire? Une entreprise comme American ou Delta pourrait très bien envisager un accord commercial avec Canadien. Le point épineux n'est probablement pas l'accord commercial mais l'injection de capitaux.

Le président: C'est juste. Passons à M. Angus.

M. Angus: Monsieur Currie, vous avez de fait prononcé deux déclarations particulièrement définitives. J'aimerais vous les faire répéter pour être certain de vous avoir bien compris.

Vous avez dit que le marché n'était pas prêt à l'heure actuelle à investir dans Air Canada ou Canadien. Ensuite, vous avez dit qu'un monopole pourrait créer un climat suffisamment attirant pour des capitaux et par cela, je présume que vous vouliez dire investir dans la compagnie.

Voulez-vous dire que le marché, en n'investissant pas aujourd'hui, dit non à la concurrence mais dira oui à un monopole?

M. Currie: Non, je n'irais pas aussi loin. C'est simplement ce que je pense être la façon dont le marché perçoit les lignes aériennes.

M. Angus: Très bien.

Mr. Currie: Just based on the performance of the stocks, I would have to say that investors today are few and far between. There will always be a few prepared to put money in, in the hope that the company will get turned around.

I think the merger option would be viewed positively in the sense that it would then allow the company to stop the fare discounting, cut some costs and so on, but I am not sure that would be viewed more favourably, for example, than an agreement with American Airlines. I think either/or would work.

Mr. Angus: They would see it as more stable.

Mr. Currie: Yes, definitely.

Mr. Angus: Has there been a large amount of trading of either Air Canada or Canadian shares over the last couple of months?

Mr. Currie: Yes. I haven't looked at that in any great detail, but for example on Tuesday, the day after they called off the American deal, a couple of million shares were traded of PWA, which was a fair amount, out of 48 million shares outstanding. It was generally all in very small groups, hundreds or thousands but not tens of thousands.

Mr. Angus: The mom and pop investors were bailing out.

1215

Mr. Currie: I think it was basically individual investors who had hung on and hung on and just decided it was time to go.

Mr. Angus: Let me explore with you for a moment some language we have all been using and perhaps not fully understanding.

When we talk about a merger between Air Canada and Canadian, are we actually talking about the creation of a new company out of two existing companies, based on your previous comments about relatively balanced assets? Is that what might be happening or could happen?

Mr. Currie: That is what should happen in a merger. You would try to capture the best of both.

Mr. Angus: I am thinking more in a legalistic sense.

Mr. Currie: I am probably not the one to ask about that. Merger to me is putting two companies together on a friendly basis so that both of them can move on and be profitable in the future.

I would characterize the offer from Air Canada, from what little we know about it, as a takeover just because of the short time it had to put it together and the fact that there was a deadline: take it or leave it. I would characterize that as a takeover rather than a merger, in which case the Air Canada management is going to be the surviving management and probably the Air Canada employees are going to be the surviving employees.

Mr. Angus: Also the Air Canada privatization act would be the governing act.

Mr. Currie: Presumably, right.

Mr. Angus: As opposed to a true merger, if in doing so you are talking about the creation of a new company then neither the PWA act nor the Air Canada act in theory would apply.

[Traduction]

M. Currie: Sur la base de la performance des actions seulement, je dirais qu'aujourd'hui les investisseurs sont rares. Il y en aura toujours quelques—uns prêts à mettre de l'argent dans une entreprise dans l'espoir qu'elle se rétablira.

L'option de la fusion serait vue d'un bon oeil en ce sens qu'elle permettrait alors à la compagnie de ne plus brader ses tarifs, de réduire certains de ses coûts, etc., mais j'ignore si cela serait considéré plus favorablement, par exemple, qu'un accord avec American Airlines. L'un ou l'autre marcherait.

M. Angus: Ce serait considéré comme plus stable.

M. Currie: Oui, absolument.

M. Angus: Un grand nombre des actions d'Air Canada ou de Canadien ont-elles été négociées ces deux derniers mois?

M. Currie: Oui. Je n'ai pas suivi la question de très près mais, par exemple, mardi, le lendemain de l'abandon de l'accord avec American, 2 millions d'actions de PWA se sont négociées, ce qui est un chiffre respectable, sur les 48 millions d'actions circulation. Elles ont été généralement négociées en petits lots, des centaines ou des milliers mais pas des dizaines de milliers.

M. Angus: Les petits investisseurs se sauvent.

M. Currie: Je crois qu'il s'agissait surtout d'investisseurs privés qui s'étaient accrochés et ont simplement décidé d'abandonner.

M. Angus: Permettez-moi d'étudier avec vous un instant certains termes que nous avons tous utilisés et que nous ne comprenons peut-être pas vraiment.

Lorsque nous parlons de fusion entre Air Canada et Canadien, nous parlons en fait de la création d'une nouvelle entreprise composée de deux entreprises existantes, sur la base de vos commentaires antérieurs au sujet d'actifs relativement comparables? Cela est-il susceptible de se produire ou pourraitil se produire?

M. Currie: C'est ce qui devrait se produire dans une fusion. Il faut essayer de prendre le meilleur des deux.

M. Angus: Je pense plus au sens légaliste.

M. Currie: Ce n'et pas à moi qu'il faut poser ce genre de questions. Pour moi une fusion consiste à rassembler amicalement deux entreprises de façon que les deux progressent et soient rentables à l'avenir.

Je qualifierais l'offre d'Air Canada de reprise, d'après le peu que nous en savons, simplement en raison du peu de temps qu'elle a eu pour la préparer et du fait qu'elle comporte une date limite. C'est à prendre ou à laisser. Je la qualifierais de reprise et non de fusion, auquel cas la direction d'Air Canada va être celle qui va survivre de même que probablement les employés d'Air Canada.

M. Angus: Et également la Loi sur la privatisation d'Air Canada serait la loi habilitante.

M. Currie: Vous avez probablement raison.

M. Angus: Contrairement à une véritable fusion, si ce faisant vous parlez de la création d'une nouvelle compagnie, ni la loi de PWA ni la loi d'Air Canada, en théorie, ne s'appliqueraient.

Mr. Currie: Right. Really in a merger you should put all those cards on the table and try to work out something that makes sense for the new company.

Mr. Angus: I have a final quick question. You mentioned earlier that the debt equity ratio was around 10:1 for the two carriers combined, if they merged. Is that correct?

Mr. Currie: And including the off-balance sheet assets, yes.

Mr. Angus: Can you give us some comparisons in terms of other industries on the relevant importance of 10:1? The only other experience I have is in the natural gas field in Ontario where the return on equity is regulated around 13.5%.

Mr. Currie: Right.

Mr. Angus: But I don't know how to compare the two. Is 10:1 good, bad, or in the middle?

Mr. Currie: It is awful.

Mr. Angus: What should it be at? Give us some comparisons with other industries.

Mr. Currie: I am not sure if there is a definitive answer to what it should be, but for example David mentioned in his presentation that airlines were very cyclical. It is a high capital cost business, a kind of high volume, low margin business. It has a lot of what I refer to as operating leverage and a lot of financial leverage.

If it is at one end of the spectrum, then your regulated utility would be at the other end of the spectrum. A utility, because it is regulated, sometimes has a debt equity of 3:1, but that is not a concern to investors because they know that there is essentially a guaranteed rate of return.

An industrial company might prefer to have a debt equity ratio of 1:1, and some of the oil companies I follow have no debt at all because they say the oil and gas prices are so volatile that it is risky for them to have financial leverage in their companies. There is no easy answer, but I would say that 10:1 is at the extreme high end of the spectrum.

In an airline, again because it is a high capital cost business, it should probably be 3, maybe 4 or something like that in an ideal world.

Mr. Thorkelson: I have two questions for you, Mr. Currie. One has to do with the management and the board of directors of the two airlines.

You stated earlier that the foreign ownership restrictions may give management more leeway. I am wondering if you would expand on that. In the case of both airlines, do you think the boards of directors have been able to exert influence on the management? Have they been restrained or are they generally supportive?

It seems to me some wrong decisions have been taken and they haven't been checked by the boards of directors. Of course we are not privy to the minutes of those meetings or anything, but I am just wondering about your general comments on that issue.

[Translation]

M. Currie: C'est exact. En fait, dans une fusion vous devez mettre cartes sur table et trouver une solution raisonnable pour la nouvelle entreprise.

M. Angus: J'ai une dernière courte question. Vous avez dit tout à l'heure que le ratio d'andettement était d'environ 10 pour 1 pour les deux transporteurs combinés. Est-ce exact?

M. Currie: En incluant les actifs hors bilan, oui.

M. Angus: Pouvez-vous nous donner certaines comparaisons avec d'autres industries quant à l'importance de 10 pour 1? La seule expérience que j'ai dans le domaine des gisements de gaz naturel en Ontario où le rendement de la participation se situe aux alentours de 13,5 p. 100.

M. Currie: En effet.

M. Angus: Mais j'ignore comment comparer les deux. Est-ce que 10 pour 1 est bon, mauvais ou moyen?

M. Currie: C'est terrible.

M. Angus: Où devrait-il se situer? Faites-nous quelques comparaisons avec d'autres industries.

M. Currie: Je ne pense pas qu'il existe de réponse définitive quant à ce que ce ratio devrait être, mais par exemple David a dit dans son exposé que les lignes aériennes étaient très cycliques. Ce sont des entreprises à fort coût en capitaux, à volume élevé et à faible marge, qui comportent ce que j'appelle l'effet de levier d'exploitation et un fort levier financier.

Si c'est à une extrémité du spectre, votre entreprise réglementée serait donc à l'autre extrémité. Un service public, étant donné qu'il est réglementé, présente parfois un ratio d'endettement de trois sous 1, mais cela ne préoccupe pas les investisseurs car ils savent qu'il s'agit essentiellement d'un rendement garanti.

Une entreprise industrielle préfère avoir un ratio d'endettement de 1 pour 1, et certaines des compagnies pétrolières que je suis n'ont aucune dette car elles disent que les prix du pétrole et du gaz fluctuent tellement qu'il est risqué pour elles de s'endetter. Il n'y a pas de réponse facile mais je dirais que 10 pour 1 est à l'extrémité la plus élevée du spectre.

Dans une compagnie aérienne, toujours parce qu'il s'agit d'une entreprise capitalistique, cela devrait probablement se situer à trois, peut-être quatre, idéalement.

M. Thorkelson: Monsieur Currie, j'ai deux questions pour vous. L'une concerne la direction et les conseils d'administration des deux lignes aériennes.

Vous avez dit tout à l'heure que les restrictions concernant la propriété étrangère pourraient donner à la direction une plus grande marge de manoeuvre. Pourriez-vous nous en dire davantage. Dans le cas des deux lignes aériennes, pensez-vous que les conseils d'administration ont été en mesure d'influencer la direction? Respectent-t-ils des limites ou apportent-ils généralement leur appui?

Il semble que de mauvaises décisions aient été prises et n'aient pas été arrêtées par le conseil d'administration. Bien sûr nous n'avons pas accès aux procès-verbaux de ces réunions ni à quoi que ce soit, mais j'aimerais connaître vos commentaires sur cette question.

Mr. Currie: I could only kind of infer what might go on at the board level from what the companies do. I don't really know, but I think, for example at Air Canada, in the last couple of years since it was privatized we have a number of new board members, many of them with practical business experience. I think we have seen a subtle shift at Air Canada from the focus on market shares at any expense to let's try to find a way to make some money in this company. The fact that they haven't succeeded is because of other events.

• 1220

But I certainly think you detect a change in attitude, which I suspect was driven by the board of directors. You had Claude Taylor, the chairman, essentially buying into that idea. You had Pierre Jeanniot, the president, who didn't buy into it and was forced out of the company. That is my reading.

I am sure the same kind of influence goes on at PWA. I have to think that the board has been very involved in this whole decision of continuing to negotiate with American or now negotiating a merger with Air Canada. Again, I don't know, but I wouldn't be surprised if they were the ones who said, we don't think we can accomplish this merger on a timely basis, so our next best option is to negotiate with Air Canada. Understandably, if you were management, that might not be your preferred option.

Mr. Thorkelson: I think the other question I had was answered earlier, so I will let it go at that.

Mr. MacDonald: I want to try to replough some ground that we covered earlier.

You have been very guarded in some of your comments and I can certainly understand why, but let's look at the regulatory environment in which these airlines are operating and let's be very aware of the laws regarding price fixing and collusion.

There is not a lot of leeway, unless they just turn into mind readers at both companies. Let's be fair about it. That is what they will have to do, or they will have to break the law, or there is some other step, and you were very cautious in responding as to what that step may be.

I want to ask you again, after we have debated this for an hour, about one of those options. In order to get investors once again feeling comfortable with this cut-throat competition, which has been detrimental to everybody, including the consumer, the only other avenue I can see is the government stepping in and putting some order into the situation by way of clearly enunciating policy, what is acceptable and what is not acceptable, or through providing a period of interim regulation until the thing sorts itself out.

I want to try to shake you loose a little bit on that one. Is that an option that should be looked at seriously, that last option?

Mr. Currie: I am not trying to dodge the question. As I said earlier, I really just have mixed feelings on this whole point.

[Traduction]

M. Currie: Je ne peux que déduire ce qui se passe au niveau du conseil d'administration d'après les mesures prises par les compagnies. Je ne sais pas vraiment mais je pense que par exemple Air Canada, au cours des deux dernières années qui ont suivi sa privatisation, a vu arriver de nouveaux membres au conseil d'administration, dont beaucoup avaient une expérience pratique des entreprises. À Air Canada, il s'est produit un glissement léger et au lieu de se concentrer à tout prix sur le prix des actions sur le marché, on a décidé de faire faire un peu d'argent à cette compagnie. Le fait que l'on n'y soit pas parvenu est dû à d'autres événements.

Mais je suis convaincu qu'il s'est produit un changement d'attitude que je soupçonne provenir du conseil d'administration. Le président, Claude Taylor n'y était pas essentiellement opposé. Le président, Pierre Jeanniot, n'était pas d'accord et a été forcé de quitter la compagnie. C'est comme cela que je vois les choses.

Je suis certain que le même genre d'influence se fait sentir à PWA. Le conseil d'administration a participé pleinement à la décision de continuer à négocier avec American ou maintenant de négocier une fusion avec Air Canada. Une fois encore, je ne sais pas, mais je ne serais pas surpris que ce soit le Conseil qui ait décidé que la fusion ne pourrait pas se faire à temps et que l'autre possibilité était de négocier avec Air Canada. Si vous êtes gestionnaire, il est compréhensible que cela ne soit pas votre première option.

M. Thorkelson: On a déjà répondu à mon autre question et je vais donc en rester là.

M. MacDonald: J'aimerais revenir sur certaines questions dont nous avons déjà traité.

Certains de vos commentaires ont été particulièrement prudents ce que je comprends parfaitement, mais regardons le contexte réglementaire dans lequel ces lignes aériennes fonctionnent et tenons bien compte des lois concernant la tarification et la collusion.

La marge de manoeuvre est faible à moins qu'il n'y ait des extralucides dans les deux compagnies. Soyons équitables. C'est ce qu'elles seront obligées de faire, ou il leur faudra enfreindre la loi ou faire autre chose et vous avez répondu très prudemment quant à ce qu'elles allaient décider.

J'aimerais savoir à nouveau ce que vous pensez de ces options après que nous en ayons débattu pendant une heure. Pour que les investisseurs ne s'effraient plus une fois encore de cette concurrence acharnée, dont tout le monde a pâti, y compris le consommateur, la seule solution que j'envisage, c'est que le gouvernement intervienne et mette de l'ordre en énonçant clairement une politique, ce qui est acceptable et ne l'est pas, ou en imposant une réglementation provisoire jusqu'à ce que les choses s'arrangent.

Je tiens absolument à une réponse à ce sujet. Devons-nous étudier sérieusement cette option, cette dernière option?

M. Currie: Je n'essaie pas d'éluder la question. Comme je l'ai dit tout à l'heure, j'éprouve un sentiment mitigé sur toute cette question.

If you are going to regulate, you probably have to go all the way, turn it back into a crown corporation and just say, look, there are some industries that are just better operated this way. You would have a single carrier that is owned by the government, and you would just drive on.

I don't see an interim solution coming from government, but maybe. Failing that, a private sector solution—and I think you are right—requires these guys to somehow get some rationale. Rhys Eyton has been saying for some time now that we need more rational pricing in this industry. He is clearly correct, but how do we accomplish that?

I was thinking about this the other day. You have a situation here in Ottawa where some consumers are complaining about prices at the gas station, something we can all relate to. Certainly, when prices at Shell go up, they go up at all the other stations as well and we as consumers say, well, isn't that coincidental? Presumably there is no collusion going on. What you tend to have there is price leadership, where one of the majors sets the price and the others follow.

It is hard to do that in this industry because, first, you only have two suppliers, not four, five or six. It is really hard to avoid the appearance of collusion. Second, when you have two companies that are very evenly matched, there is no clearly identifiable price leader.

What really needs to happen is for Air Canada to say, well, gosh, we are going to charge for beer and we sure hope you will too. Then Canadian should come back and say, we think that is the right thing to do. That is what needs to happen, but I am not sure how it will happen, just because of the overcapacity, the slow economy, and so forth.

Mr. MacDonald: I won't pursue that.

The Chairman: Since there are no more questions, at this time I would like to thank you very much, Mr. Currie, for being our guest and being fairly candid with your opinions on what is an important consideration by this committee.

Mr. Currie: You are quite welcome.

The Chairman: The committee is adjourned until two o'clock.

AFTERNOON SITTING

• 1407

The Chairman: I would like to resume hearings by the consumer and corporate affairs committee.

We have this afternoon Mr. Wetston from the Bureau of Competition Policy. Sir, welcome to the committee. I would ask if you would introduce some of your colleagues at the table, please.

Mr. Howard I. Wetston, Q.C. (Director of Investigation and Research, Bureau of Competition Policy, Department of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, it is a pleasure to be here. On my right is Mr. George Addy, the

[Translation]

Si vous voulez appliquer un règlement, il faudra aller jusqu'au bout, la retransformer en société d'État et lui faire comprendre que certaines industries sont beaucoup mieux gérées de cette façon. Vous auriez un seul transporteur national et vous continueriez l'exploitation.

Je ne vois pas de solution provisoire venant du gouvernement, mais peut-être. À défaut, une solution du côté du secteur privé—et je pense que vous avez raison—exige de ces gens qu'ils suivent un mode de raisonnement quelconque. Voilà un certain temps que Rhys Eyton dit qu'il nous faut des prix plus rationnels dans cette industrie. Il a parfaitement raison, mais comment y parvenir?

J'y pensais l'autre jour. Nous nous trouvons dans une situation ici à Ottawa où certains consommateurs se plaignent des prix de l'essence, ce à quoi nous sommes tous sensibles. Certes, quand les prix de Shell montent, ils montent dans toutes les autres stations-service également et nous, comme consommateurs, trouvons la coïncidence curieuse? On peut présumer qu'il n'y a pas collusion. En réalité, quelqu'un donne l'exemple et quand les grosses compagnies fixent les prix les autres suivent.

Il est difficile de le faire dans cette industrie car, d'abord, vous n'avez que deux fournisseurs, non pas quatre, cinq ou six. La collusion est difficile à éviter. Deuxièmement, quand vous avez deux compagnies très comparables, il est difficile de savoir quelle est celle qui fixe les prix.

Ce qui doit vraiment se produire, c'est que Air Canada décide que la bière ne sera plus gratuite en espérant que l'autre suivra. Canadien devrait alors admettre que c'est la chose à faire. C'est ce qu'il faut qu'il se produise mais je ne vois pas comment, ne serait-ce qu'à cause de la surcapacité, du marasme économique, etc.

M. MacDonald: Je n'insisterai pas.

Le président: Étant donné qu'il n'y a plus de questions, j'aimerais remercier M. Currie d'avoir été des nôtres et de s'être montré particulièrement franc quant à ses opinions sur ce qui est un point d'une grande importance pour ce comité.

M. Currie: Je vous en prie.

Le président: La séance est levée jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Le Comité de la consommation et des affaires commerciales reprend ses audiences.

Nous recevons cet après-midi M. Wetston, du Bureau de la politique de concurrence. Veuillez avoir l'obligeance de présenter les personnes qui vous accompagnent.

M. Howard I. Wetston, c.r. (directeur des enquêtes et recherches, Bureau de la politique de concurrence, ministère des Consommateurs et des Sociétés): Monsieur le président, c'est un plaisir pour moi d'être ici. À ma droite se trouve M.

senior deputy director of investigation and research. He is also responsible for the Mergers Branch in the Bureau of Competition Policy. Mr. James Bocking, chief of a division in the Mergers Branch, is here primarily because of his responsibility for airline matters. On my far left is Richard Annan, senior commerce officer in the Bureau of Competition Policy. He also has considerable background in airline issues and airline economics.

We are more than pleased to be here this afternoon to discuss some of these matters with you, Mr. Chairman.

The Chairman: Is Mr. MacDonald back this afternoon?

Mr. Manley (Ottawa South): Mr. Chairman, Mr. MacDonald and I are going to have a bit of a tag team this afternoon. Our national caucus is in session and both of us need to be there at different times. He is there now and may emerge at any moment, in which case I will have to excuse myself, with apologies in advance to the witness.

Mr. Wetston: Mr. Chairman, thank you for providing us the opportunity to address you today on this matter. I would like to keep my remarks brief in order to provide you and the committee members with ample time for questions.

As you know, Canada's Competition Act was enacted by this government in 1986. The National Transportation Act, which also provides for the review of mergers in the transportation industry, was enacted in 1987—that is, the new act—and came into effect the following year, in 1988.

The government was careful to preserve merger review under Canada's competition laws in order to ensure that mergers be reviewed from the perspective of both transportation and competition policy. One reason for this was that the new Competition Act was seen as an important instrument in the government's economic policy agenda.

• 1410

Je peux prochainement faire face à un fusionnement proposé entre Air Canada et PWA, fusionnement proposé que j'étudierai attentivement conformément aux dispositions sur les fusionnements de la Loi sur la concurrence. Évidemment, nous examinerons aussi tout autre fusionnement incluant une transaction impliquant American Airlines. Je dois mentionner que la nationalité des concurrents n'est pas un facteur dont nous pouvons tenir compte quand nous appliquons les dispositions sur les fusionnements en vertu de la loi. Nous étudions l'influence concurrentielle de tout concurrent dans un marché antitrust pertinent, quelle que soit sa nationalité.

As you are aware, my office will conduct an independent review under the provisions of the Competition Act. By law I am required to do this. This review is not subject to cabinet appeal or cabinet override.

Given that any merger between Air Canada and Canadian Airlines, if it indeed takes place, will be subject to review, it would be inappropriate for me to comment on the specifics of the case at this time. This would be appropriate only after we have had an opportunity to gather and review all of the facts and conduct our analysis.

[Traduction]

George Addy, sous-directeur principal des enquêtes et recherches. Il est aussi chargé de la Direction des fusionnements. M. James Bocking, chef de division à la Direction des fusionnements, est ici surtout parce qu'il s'occupe du secteur de l'aviation. À mon extrême gauche se trouve M. Richard Annan, agent de commerce principal au Bureau de la politique de concurrence. Lui aussi a des antécédents remarquables dans le domaine de l'aviation, notamment l'aspect économique.

Nous sommes très heureux d'être ici parmi vous pour discuter de ces questions, monsieur le président.

Le président: M. MacDonald se joindra-t-il à nous cet après-midi?

M. Manley (Ottawa-Sud): Monsieur le président, M. MacDonald et moi-même allons nous relayer cet après-midi. Notre groupe parlementaire national est en assemblée et lui et moi devrons y être. Il s'y trouve actuellement et pourra se présenter ici d'une minute à l'autre, auquel cas je devrai m'absenter. Je m'excuse d'avance auprès des témoins.

M. Wetston: Monsieur le président, je vous remercie de l'occasion qui nous est donnée aujourd'hui de discuter avec vous de cette question. Je serai bref de sorte que les membres du comité puissent disposer de tout le temps voulu pour poser leurs questions.

Comme vous le savez, la Loi sur la concurrence a été adoptée par le gouvernement en 1986. La Loi actuelle sur les transports nationaux, qui prévoit l'examen des fusionnements dans le secteur des transports, a été adoptée en 1987 et est entrée en vigueur l'année suivante.

Le gouvernement a pris soin de maintenir l'examen des fusionnements dans nos lois sur la concurrence pour veiller à ce que ceux-ci soient scrutés aussi bien du point de vue des transports que de la concurrence. Cela s'explique en partie par le fait que le gouvernement voit dans cette nouvelle Loi sur la concurrence un volet important de son programme économique.

I may soon be facing a merger proposal between Air Canada and TWA, which I will review carefully under the provisions of the Competition Act. Of course we would also review any merger including a transaction involving American Airlines. I must mention that the nationality of competitors is not a factor we can take into account when enforcing the Act's provisions on mergers. We review the competitive impact of all competitors in a given antitrust market, irrespective of nationality.

Comme vous le savez, mon bureau procédera à un examen indépendant en application de la Loi sur la concurrence. Il n'est pas possible d'en appeler du résultat de cet examen au Cabinet pas plus que celui-ci ne peut renverser la décision.

Puisqu'un éventuel fusionnemenet entre Air Canada et Canadian Airlines fera l'objet d'un examen, il serait malvenu que je discute des particularités de l'affaire. Je serai en mesure de le faire après avoir rassemblé et étudié tous les faits et effectué mon analyse.

What I can discuss with you today, however, is the merger review process and our previous experience in relation to mergers in this industry.

L'article 92 de la Loi sur la concurrence stipule que le Tribunal de la concurrence peut rendre une ordonnance concernant un fusionnement s'il conclut que le fusionnement «empêche ou diminue sensiblement la concurrence, ou aura vraisemblablement cet effet». Il n'y a que le directeur qui puisse déposer une requête au Tribunal.

Accordingly, the director of investigation and research may make an application to the competition tribunal to challenge a proposed merger when he is of the view that such a merger will likely lessen or prevent competition substantially.

In this regard, the tribunal functions like a court of law and would hold a hearing to consider the merits of the application. At any such hearing it is likely that interested parties would be granted leave to intervene in those proceedings. Only the tribunal has the power to block a proposed transaction in whole or in part—that is, under the Competition Act.

In assessing whether an application should be made to the tribunal, the director looks at a variety of factors. These are set out in section 93 of the act. These include market concentration; the impact of foreign competition; whether a party to a merger is failing or likely to fail; the availability of acceptable substitutes; barriers to entry, regulatory or otherwise, that would include tariff and non-tariff barriers to trade, for example; effective competition remaining after the merger; whether the merger removes an effective competitor; change and innovation in the industry; and any other factor relevant to competition.

What is required here is a dynamic view of the market to determine if the merged entities will face effective remaining competition both from existing competitors and from potential entrants who could enter the market and constrain the ability of the merged entity to raise prices or reduce services.

All barriers to new entry and expansion must be carefully considered, including market-driven barriers and regulatory barriers. Any changes in technology or innovation that would have an impact on the competitive dynamics must also be assessed. I must also consider whether the merger will result in the removal of an effective and vigorous competitor.

This analysis can be closely related to another factor that will likely be significant in this case—whether a business is failing or is likely to fail. As stated in the merger enforcement guidelines released by my office in April 1991, and I am quoting from the guidelines:

probable failure of a party to a merger is not sufficient [on its own] to warrant a conclusion that a merger is not likely to prevent or lessen competition substantially. An assessment must be made of whether acquisition of the failing firm by a third party, retrenchment by the failing firm, or liquidation would likely result in a materially higher level of competition in the relevant market than if the merger proceeded.

[Translation]

Toutefois, je peux discuter avec vous aujourd'hui du processus d'examen de la proposition de fusionnement et de nos antécédents à cet égard dans le domaine de l'aviation.

Section 92 of the Competition Act states that the competition tribunal may make an order in the case of a merger where it finds that the merger "prevents or lessens, or is likely to prevent or lessen, competition substantially". Only the Director may file an application to the tribunal.

En conséquence, le directeur des enquêtes et recherches peut déposer une demande au tribunal de la concurrence pour contester un projet de fusionnement lorsqu'il estime que celui-ci empêchera ou diminuera sensiblement la concurrence.

Le fonctionnement de ce tribunal s'apparente à celui d'un organe judiciaire: il siège et entend les motifs de la demande. Lors des audiences, les parties intéressées ont normalement la permission d'intervenir. Seul le tribunal a le pouvoir de bloquer un projet de transaction, en tout ou en partie, aux termes de la loi.

Pour déterminer si une demande doit être présentée au tribunal, le directeur doit considérer un certain nombre d'éléments, énumérés à l'article 93 de la loi tels que: la concentration du marché, les effets de la concurrence étrangère; la déconfiture, ou la déconfiture vraisemblable de l'entreprise; l'existence de substituts acceptables, les entraves à l'accès au marché, notamment la réglementation et les barrières tarifaires et non-tarifaires; l'existence d'une concurrence réelle après le fusionnement; la possibilité que le fusionnement entraîne la disparition d'un concurrent efficace; les changements et les innovations dans le domaine d'activité ainsi que tout autre facteur ayant trait à la concurrence.

Il s'agit donc de jauger le marché pour déterminer si l'entité issue du fusionnement aura à affronter la concurrence de rivaux existants ou d'éventuels nouveaux venus qui pourraient l'empêcher de monter les prix ou de réduire les services.

Tous les obstacles de nature commerciale ou réglementaire à la création et à l'expansion d'une nouvelle entreprise sur le marché doivent être soigneusement étudiés. Il faut aussi évaluer les innovations ou les progrès techniques capables d'influer sur la concurrence. Il faut aussi voir si le fusionnement entraînera la disparition d'un concurrent dynamique et efficace.

Cette analyse sera mise en regard d'un autre facteur vraisembablement important dans le cas qui nous occupe: la déconfiture ou la déconfiture éventuelle d'une des entreprises. Je me permets de vous rappeler les règles relatives au fusionnement publiés par mon bureau en avril 1991, où l'on peut lire ce qui suit:

La déconfiture probable d'une des entreprises aspirant à un fusionnement ne permet pas en soi de conclure qu'à l'improbabilité le fusionnement empêche ou diminue sensiblement la concurrence. Il faut déterminer si l'acquisition de l'entreprise en déconfiture par une tierce partie, le repli de l'entreprise en déconfiture ou sa liquidation entraînerait une concurrence sensiblement plus forte dans le marché pertinent que si le fusionnement avait lieu.

On the other hand, where there are no likely alternatives that would result in maintaining a materially higher level of competition in the market than if the merger proceeded, the anti-competitive effects that may arise subsequent to the acquisition of a failing firm cannot be attributed to the merger.

• 1415

We have provided a copy of the guidelines to the clerk of the committee, and I believe they have been distributed. These guidelines have been applied to all merger reviews since they were issued last year, and any merger in the airline industry will also be reviewed in accordance with them.

As you know, in 1989 we were faced with a merger between PWA and Wardair that raised a number of parallels with present circumstances. Although Wardair had a significant competitive impact on the domestic scheduled air market with its entry into transcontinental service, it was losing money at a great rate. In fact, after a thorough review by an independent accounting firm hired by the bureau, it was determined that Wardair would likely fail if the merger did not proceed. The accounting firm examined a number of reorganization scenarios, and we concluded that none of them was feasible.

Wardair, at our request, solicited offers from alternative purchasers, but none was forthcoming.

Donc, même si le fusionnement réduisait la concurrence, le Bureau ne s'y est pas opposé principalement à cause de la non-existence d'autres acheteurs. J'ai remis au greffier du Comité une copie des coupures de presse et un document d'information que nous avons émis au sujet de ce cas et dans lequel nous expliquons bien le raisonnement suivi par le Bureau dans la décision sur Wardair.

If it is determined that a merger will likely substantially lessen competition, this conclusion is fully discussed with the parties before an application is made to the tribunal. Firms will often attempt to address the competition concerns raised by the director in order to avoid protracted litigation while at the same time attempt to achieve legitimate business objectives.

As the committee is aware, the bureau resolved the litigation in the Gemini computer reservation case in this matter. In that case a consent order was agreed upon between the director and the parties, and that order was issued by the competition tribunal.

As you know, no merger notification has yet been filed with the bureau with respect to the Canadian airline industry. However, I have been assured by all parties to these negotiations that should a merger agreement be reached, the parties will co-operate fully with the bureau so that we may examine the transaction to ensure that it fully complies with Canada's competition laws.

This concludes my opening remarks. We would be happy to try to answer your questions.

[Traduction]

En revanche, lorsqu'aucune solution réaliste ne permettrait de maintenir un degré de concurrence sensiblement plus élevé dans le marché que si le fusionnemenet se réalisait, les conséquences anti-concurrentielles subséquentes à l'acquisition d'une entreprise en déconfiture ne sauraient être imputées au fusionnement.

Nous avons remis un exemplaire de ces lignes directrices au greffier, qui en a distribué des copies, je crois. Ces règles s'appliquent à tous les examens de fusionnement depuis leur publication l'année dernière; elles s'appliqueront donc également au secteur de l'aviation.

Comme vous le savez, en 1989, nous avons connu un fusionnement entre PWA et Wardair; des parallèles peuvent être établis entre les deux cas. Même si la compagnie Wardair était devenue un concurrent important sur le marché intérieur du transport aérien régulier à la suite de l'établissement de son service transcontinental, l'entreprise était en pleine hémorragie financière. À tel point qu'un cabinet d'experts comptables dont les services avaient été retenus par le bureau est arrivé à la conclusion qu'elle allait propbablement faire faillite si elle ne fusionnait pas. Les comptables avaient examiné un certain nombre de scénarios de réorganisation, mais avaient conclu qu'aucun d'eux n'était réalisable.

À notre demande, Wardair sollicita des offres d'achat auprès d'autres entrepreneurs, mais aucune ne lui fut présentée.

Consequently, even if the merger was lessening competition, the bureau did not object, mainly because no alternative purchasers were forthcoming. I gave the Clerk of the committee a copy of press clippings and a background paper we released on this case where we explained clearly the rationale on which the bureau based its determination on Wardair.

S'il est déterminé que le fusionnement diminuera sensiblement la concurrence ou aura vraisemblablement cet effet, cet avis fera l'objet de discussions en profondeur avec les parties avant que la demande ne soit faite au tribunal. Souvent, les entreprises s'efforceront d'applanir les difficultés soulevées par le directeur relativement à la concurrence, pour éviter que la cause ne traîne, tout en réalisant leurs objectifs commerciaux normalix.

Comme vous le savez, c'est le bureau qui a tranché l'affaire du système de réservation informatisée Gemini. À cette occasion, le directeur a pu rendre une ordonnance puisque les parties y ont souscrit. C'est cette ordonnance qu'a rendue le tribunal de la concurrence.

Comme vous le savez, aucun avis de fusionnement n'a encore été déposé auprès du bureau en ce qui concerne le secteur canadien de l'aviation. Toutefois, les parties aux négociations m'ont assuré qu'en cas d'accord de fusionnement, les parties coopéreront sans réserve avec le bureau pour que nous puissions examiner la transaction et nous assurer qu'elle se conforme intégralement aux lois canadiennes sur la concurrence.

Voilà qui met fin à ma déclaration. Je serai maintenant heureux de répondre à vos questions.

The Chairman: Before we go on to any questions, I think it would be of some value to clarify a couple of things for this committee.

First, where does the Bureau of Competition Policy get its authority and who does it respond to? Who is it required to answer to?

Mr. Wetston: The Minister of Consumer and Corporate Affairs, Mr. Pierre Blais, is the minister of our department, as you know. The director of investigation and research is a statutory official appointed by cabinet under the terms of the Competition Act.

The Chairman: That is your position?

Mr. Wetston: Yes.

The Chairman: What about the other gentlemen at the table?

Mr. Wetston: They are all staff or members of the Bureau of Competition Policy.

The Chairman: Not appointed by administration?

Mr. Wetston: No. The only cabinet appointment in the Bureau of Competition Policy is myself.

The Chairman: Then you answer to the Minister of Consumer and Corporate Affairs. You would have no requirement or legal authority to answer to the Minister of Transport or to any other minister.

Mr. Wetston: I report through the Minister of Consumer and Corporate Affairs to Parliament. I file an annual report to Parliament for all law enforcement matters under the Competition Act. Those functions are done on an independent law enforcement basis. It is not a question of a reporting function.

The Minister of Consumer and Corporate Affairs does have important responsibilities under the Competition Act. Obviously there are certain matters the minister is responsible for both under the act as well as under the Department of Consumer and Corporate Affairs Act.

But I think the important issue you are raising here is whether or not the enforcement function is an independent function under the Competition Act, and it is that. Therefore any decision made with respect to a merger—for example, whether or not it should be challenged before the competition tribunal—is an independent decision made by myself, by my office, without any input whatsoever from the minister or any other minister of the government.

• 1420

The Chairman: We're talking about a hypothetical situation, as you pointed out on a few occasions here. As you outlined the things your bureau investigates, let me put the first question to you. Is it still possible to allow a merger even though you may have deemed that merger to end up with a monopoly or no competition? Is it still possible that, without any competition in the industry, a merger could be approved by you?

[Translation]

Le président: Avant de passer aux questions, je crois qu'il serait bon d'éclaircir deux ou trois points.

D'abord, d'où vient l'autorité du bureau de la politique de concurrence et de qui dépend-il? A qui rend-il des comptes?

M. Wetston: Au ministre de la Consommation et des Affaires commerciales, M. Pierre Blais, qui est le ministre chargé de notre service. Le directeur des enquêtes et recherches est le responsable, nommé par le Cabinet, en vertu de la Loi sur la concurrence.

Le président: C'est votre poste?

M. Wetston: Oui.

Le président: Et qu'en est-il des autres personnes qui vous accompagnent?

M. Wetston: Ce sont tous des employés du bureau de la politique de concurrence.

Le président: Ils ne sont pas nommés par le gouvernement?

M. Wetston: Non. La seule personne nommée par le cabinet au bureau de la politique de concurrence, c'est moi.

Le président: Vous relevez donc du ministre des Consommateurs et des Sociétés. Aucune loi ne vous place sous la responsabilité du ministre des Transports ou d'un autre ministre?

M. Wetston: Par l'intermédiaire du ministre des Consommateurs et des Sociétés, je suis comptable au Parlement. Je dépose chaque année un rapport au Parlement sur toutes les questions de mise en application de la loi aux termes de la Loi sur la concurrence. Ces fonctions sont exercées dans le cadre d'une activité indépendante d'application de la loi. Il n'est pas question de relever de qui que ce soit.

Le ministre des Consommateurs et des Sociétés assume affectivement des responsabilités importantes aux termes de la Loi sur la concurrence. Il est également chargé de certaines questions aux termes de la présente loi comme de la Loi sur le ministère des Consommateurs et des Sociétés.

Toutefois, la question que vous posez, je crois, c'est de savoir si oui ou non la fonction de mise en application se fait de façon autonome aux termes de la loi. C'est bien cela. C'est pourquoi toute décision relative à un fusionnement, la question de savoir s'il doit être contesté devant le tribunal de la concurrence, par exemple, est une décision indépendante prise par moi-même, par mon bureau, sans intervention du ministre, ni d'autres ministres.

Le président: Il est question ici d'un cas hypothétique, comme vous l'avez signalé à plusieurs reprises. Comme vous avez esquissé la façon dont votre bureau s'y prend pour enquêter, laissez-moi vous poser la première question: est il quand même possible d'autoriser un fusionnement même si vous avez jugé qu'il se soldera par un monopole ou par l'absence de concurrence? Est-il quand même possible que, même en l'absence de toute concurrence dans le secteur, un fusionnement puisse être approuvé par vous?

Mr. Wetston: An approval function is not really the way by— The Chairman: By the group. The bottom line.

Mr. Wetston: Let me try to describe this again, because I think it's important to understand the process. It is my responsibility under the Competition Act to make a determination. I am assisted in that responsibility by the staff of the Bureau of Competition Policy.

The Chairman: That's not what I asked. I asked if, in fact-

Mr. Wetston: I am responding to your question.

The Chairman: I asked if there was no competition as a net result, could the bureau still approve the merger?

Mr. Wetston: What I'm trying to explain, Mr. Chairman, is that the determination that's made is not an approval function. It is a question of whether or not we would take a law enforcement stance—that is, whether or not we would challenge the transaction. That means if there were a transaction that substantially lessened competition, which is the standard under the Competition Act, it would be my responsibility to determine whether or not we would attempt to block that transaction. That would mean we would have to refer the transaction to the competition tribunal, a quasi-judicial body that functions like a court, which would have the responsibility to determine whether or not the actual transaction should be blocked.

Often a decision by the director to challenge a merger in effect operates in a similar way because it is often the case that businesses decide not to proceed with a merger because of the time, the effort, and the expense of going through protracted litigation.

The Chairman: I think that covers it.

Mr. Manley: Thank you, Mr. Wetston and associates, for coming today to help us to understand this process and perhaps cast some light on the situation the industry is in at the present time.

In the event a proposal to merge is made to you, or notification is given to you, could you give us any indication, based on your experience with the Wardair transaction or on what you know of the situation currently, of how long it would take before you, as director, made your determination?

Mr. Wetston: I think if we were starting from scratch a merger of this sort would take several months before we could arrive at a conclusion that there would be a substantial lessening of competition in a market or markets in Canada. Part of the reason for that, Mr. Manley, is that for obvious reasons it's not simply a matter of examining only domestic competition. The industry is a complex one in which we would have to assess competition in the transborder market, the international market, the domestic market, the cargo services, ground handling services, etc. All of these areas might have the potential for some lessening of competition and any consequent harm to the marketplace that would result from that.

It would take several months before we could normally arrive at some preliminary views as to whether or not the merger was anti-competitive within the meaning of the Competition Act. But we have a bit of a head start on this

[Traduction]

M. Wetston: Il n'est pas vraiment question d'approbation. . .

Le président: Par le groupe, au bout du compte.

M. Wetston: Laissez-moi vous décrire à nouveau comment cela se passe, parce que je crois qu'il faut comprendre le processus. La Loi sur la concurrence m'oblige à prendre une décision. Dans l'exécution de ma tâche, je suis assisté du personnel du Bureau de la politique de concurrence.

Le président: Ce n'est pas ce que je vous ai demandé. Je vous ai demandé si, dans les faits. . .

M. Wetston: Je réponds à votre question.

Le président: Je vous ai demandé si, en l'absence de concurrence au bout du compte, le bureau pouvait quand même approuver un fusionnement?

M. Wetston: Ce que j'essaie de vous expliquer, monsieur le président, c'est que la décision qui est prise n'est pas une approbation. Il s'agit de voir si nous allons faire quelque chose pour appliquer la loi, c'est-à-dire si, oui ou non, nous allons contester la transaction. Cela signifie que si une transaction réduisait considérablement la concurrence, ce qui est le critère aux termes de la Loi sur la concurrence, ce serait à moi de déterminer si nous devons tenter de bloquer cette transaction. Pour cela, il faudrait renvoyer l'affaire au Tribunal de la concurrence, un organe quasi-judiciaire qui fonctionne comme les autres tribunaux, qui, lui, déterminerait s'il y a lieu de faire échec à la transaction.

Souvent, quand le directeur décide de contester un fusionnement, sa décision a le même effet, les entreprises préférant souvent ne pas fusionner à cause du temps, de l'effort et des frais exigés par une cause qui s'éternise devant les tribunaux.

Le président: Je crois que cela répond à la question.

M. Manley: Je remercie M. Wetston et ses adjoints d'être venus aujourd'hui nous aider à comprendre le processus et jeter un peu de lumière sur la situation actuelle de l'aviation.

Si un avis ou un projet de fusionnement vous est présenté, combien de temps mettrez-vous à prendre votre décision, vu ce qui s'est passé dans l'affaire Wardair et ce que vous savez de la situation actuelle?

M. Wetston: Si l'on partait de zéro, il faudrait plusieurs mois avant de pouvoir conclure qu'il y a diminution de la concurrence dans un ou plusieurs marchés au Canada. Cela s'explique par le fait que, pour des raisons évidentes, il n'y a pas que la concurrence intérieure dont il faut tenir compte. C'est un secteur complexe qui nous obligerait à examiner le marché transfrontière, le marché international, le marché intérieur, les services de fret, les services de manutention au sol, etc.. Tous ces éléments pourraient contribuer à réduire la concurrence et nuire au marché.

Il faudrait plusieurs mois, normalement, avant d'avoir une idée préliminaire sur la question de savoir si le fusionnement est anticoncurrentiel au sens de la loi. Sauf que dans ce cas-ci nous avons une longueur d'avance. Je veux dire

industry. By that I mean we have had a fair bit of experience with it, as you know, and we have also been very much in touch with what has been going on in the industry over the last nine or ten months. We have been attempting to keep apprised of all of the issues in the industry as they have been developing, so it's my feeling that we will be able to come to a conclusion on the fundamental question of a substantial lessening of competition, if there were one, in a shorter time period.

Mr. Manley: Shorter than several months?

Mr. Wetston: Yes.

Mr. Manley: Are we talking days or weeks?

Mr. Wetston: Realistically I would think we would need at least five to six weeks to come to some reasonable conclusions on whether or not the merger lessened competition substantially, whether or not the firm or firms were indeed failing within the meaning of the Competition Act, and whether or not there may be an alternative purchaser scenario less restrictive of competition than the merger we are examining.

• 1425

Mr. Manley: Perhaps I'm guessing from what you've said, but are you engaged at the present time in building your file with respect to a possible request, given the circumstances our two companies find themselves in?

Mr. Wetston: I think that's a fair statement.

Mr. Manley: Have you received any indication that the Government of Canada might be prepared to amend your legislation, or other legislation, in a way that would facilitate the completion of a merger transaction in a shorter period of time than would otherwise be the case with existing law?

Mr. Wetston: No, not at all. It's my understanding that at present both the review under the Competition Act and the review under the National Transportation Act are in essence the instruments for the review of any merger that would come forward in the near future, should a proposed merger indeed come forward.

Mr. Manley: Do you have in hand at present any requests for an inquiry with respect to competition elements in the airline industry?

Mr. Wetston: Yes, we've received in the last couple of weeks, for the first time, some indications of anxiety, obviously with respect to the merger between Air Canada and Canadian. They come in two forms.

There has been some public indication of a six-resident complaint that had been filed with the competition bureau. As you know, we would normally not make complaints public because of the confidentiality provisions in the act, but since it has been made public, I am at liberty to say that we have received it.

If I could describe this from the point of view of the administration of the act, because I think that's important and I know timing is an important consideration for you, normally a six-resident complaint requires the directorate to

[Translation]

par là que ce n'est pas du nouveau pour nous, puisque nous suivons de près ce qui se passe dans ce secteur depuis neuf ou 10 mois. Nous essayons de rester au courant de toutes les questions qui s'y rapportent et c'est le pourquoi, je pense, nous pourrons étudier la question d'une éventuelle diminution de la concurrence en moins de temps.

M. Manley: Moins que plusieurs mois?

M. Wetston: Oui.

M. Manley: Vous parlez de jours ou de semaines?

M. Wetston: Pour être réaliste, je dirais qu'il nous faudrait au moins cinq ou six semaines pour déterminer si le fusionnement réduirait sensiblement la concurrence, si l'une des entreprises ou les deux sont effectivement en déconfiture au sens de la loi et si le fait de trouver un autre preneur réduirait moins la concurrence que le fusionnement envisagé.

M. Manley: Je tire peut-être des conclusions de ce que vous avez dit, mais êtes-vous en train de vous constituer un dossier en vue d'une requête éventuelle, vu la situation où les deux sociétés se trouvent aujourd'hui?

M. Wetston: C'est bien cela.

M. Manley: Vous a-t-on laissé entendre que le gouvernement se préparerait à modifier votre loi ou une autre loi, de manière à faciliter la réalisation d'une pareille transaction dans des délais plus courts que ceux prévus par la loi?

M. Wetston: Non, pas du tout. À ma connaissance, les deux examens prévus—celui de la Loi sur la concurrence et celui de la Loi sur les transports nationaux—sont ceux qui seraient effectués si une proposition de fusionnement était mise de l'avant.

M. Manley: Avez-vous reçu une demande d'enquête portant sur la concurrence dans le domaine de l'aviation?

M. Wetston: Oui, ces dernières semaines, pour la première fois, nous avons eu connaissance d'une certaine nervosité concernant une fusion entre Air Canada et Canadien. Elle s'est manifestée de deux façons.

Une demande d'enquête présentée par six personnes résidant au Canada aux termes du paragraphe 9.(1) a été reçue par le Bureau de la politique de concurrence. Normalement, nous ne faisons pas état publiquement des plaintes reçues, à cause du devoir de discrétion que nous impose la loi, mais comme la chose est maintenant connue, je puis confirmer que nous l'avons recue.

J'aimerais vous expliquer les choses sous l'angle de l'administration de la loi. Je sais, en effet, que les délais sont importants pour vous. Normalement, la demande d'enquête provenant de six personnes résidant au Canada oblige la

go on inquiry. The notion of an inquiry under the Competition Act allows the director to utilize formal powers for the investigation of anti-competitive practices in the Canadian marketplace.

For example, if we receive an inquiry and the director examines the issues, if he is then able to use formal powers to gather documents through searches and seizures, the formal compulsion of witnesses by court order...but one can only do that after an inquiry has commenced. Unfortunately we have not yet commenced an inquiry, primarily because there is no proposed transaction before the competition bureau. Therefore, we are unable to commence an inquiry under the provisions of the act in relation to that complaint since we do not yet have a proposed merger.

Mr. Manley: Interestingly enough, you've distributed a document on predatory pricing enforcement guidelines to us. Suggestions were made in this room this morning by certain witnesses that the pricing practices of one or both airlines in fact might be described as predatory.

I hope I don't offend your goodwill, Mr. Chairman, because this is rather an open-ended question. It may take a while to deal with it, but there was some discussion of the distinction between predatory pricing and competitive pricing or destructive pricing.

I think it would be very helpful to us in light of what was said this morning, and other allegations that have been made publicly about pricing practices within the airlines, if you could assist us by telling us how you perceive those distinctions and whether, in fact, within the context of this industry, you have been inquiring into pricing practices.

The Chairman: Possibly that is within another area. I'm sure the committee would like to discuss it, but I would like to stick to the one line of questioning, and then maybe we will get into that as well.

Before I go to Mr. Angus, there is another clarification I would like to get from you, sir. Is it possible that two companies would announce a merger, especially of the magnitude that hypothetically might happen, before they were assured it likely would not be turned down? What's the process? Do they check with you people first or do they announce it and know damn well that likely it will go through?

Mr. Wetston: There is no set way in which these things happen, Mr. Chairman.

The Chairman: So they are not bound to check with you first before they make any announcement?

• 1430

Mr. Wetston: No. Indeed, we encourage it under our program of compliance mostly because we wish to work with the business community to ensure that if a merger is anti-competitive, we are able to handle the matter in advance of getting into a very complicated set of discussions or, potentially, litigation.

[Traduction]

direction à mener une enquête. En vertu de la loi sur la concurrence, le directeur peut recourir à des méthodes d'investigation officielles pour enquêter sur des pratiques anticoncurrentielles sur le marché canadien.

Par exemple, si nous recevons une demande, que le directeur examine la question et qu'il peut recourir à des pouvoirs officiels pour rassembler des documents au moyen de fouilles et de perquisitions, la sommation de témoins... Mais cela ne peut se faire qu'après qu'une enquête a commencé. Malheureusement, ce n'est pas le cas, parce que le Bureau de la politique de concurrence n'a pas été saisi d'un projet de transaction. Nous sommes donc dans l'impossibilité d'ouvrir une enquête aux termes de la loi pour faire suite à cette plainte, puisqu'il n'y a pas de projet de fusionnement.

M. Manley: Chose intéressante, vous nous avez remis un document sur la répression des prix d'éviction. Ce matin, certains témoins nous ont laissé entendre que les prix pratiqués par l'une ou par les deux compagnies aériennes ont effectivement pour but d'évincer leurs concurrents.

J'espère ne pas abuser de votre patience, monsieur le président, car ma question est assez vaste et prendra peut-être un peu de temps pour qu'on y réponde. On a en effet discuté de la distinction entre les prix d'éviction et les prix concurrentiels ou les prix destructeurs.

Vu ce qui a été dit ce matin et certaines allégations publiques relatives aux prix pratiqués par les compagnies aériennes, j'aimerais que vous nous aidiez à établir ces distinctions et que vous nous disiez si vous avez enquêté au sujet de ces prix.

Le président: Il s'agit, je crois, d'un autre domaine. Les membres du comité voudront sûrement en discuter, mais j'aimerais que l'on revienne au sujet, après quoi, seulement, on pourra passer à celui-ci.

Avant de donner la parole à M. Angus, j'aimerais, monsieur, que vous nous donniez une autre précision. Est-il possible que deux sociétés annoncent un fusionnement, surtout de l'ordre de celui qui est envisagé, avant d'avoir la garantie qu'il ne sera pas bloqué? Comment cela se passe-t-il? Vous contactent-elles d'abord ou l'annoncent-elles en sachant pertinemment que le projet sera accepté?

M. Wetston: Il n'y a pas une façon fixe de procéder dans ce domaine, monsieur le président.

Le président: Elles ne sont donc pas obligées de communiquer avec vous avant de faire une annonce?

M. Wetston: Non. En fait, c'est quelque chose que nous encourageons dans notre programme de mise en application, parce que nous voulons collaborer avec le milieu des affaires pour nous assurer que si un fusionnement réduit la concurrence, nous serons en mesure de régler la question avant de nous embourber dans des discussions ou même de porter la cause devant le tribunal.

There are mandatory pre-notification provisions under the Competition Act for certain kinds of mergers. They have to meet certain thresholds. If a merger between Air Canada and Canadian Airlines were to proceed, that would be a mandatory notifiable transaction. The firms could not close that deal for 21 days after notification. If they did, that would be unlawful. The purpose of that is to give notice to the bureau and to give the bureau some opportunity to determine whether or not any action needs to be taken with respect to that particular merger—for example, whether or not we should seek injunctive relief from the competition tribunal to prevent the merger from proceeding.

The short answer to your question is that most firms don't do that. Obviously there's an enormous risk in proceeding with a merger that might eventually be blocked or derailed by litigation, which is obviously costly to all the parties concerned. For the most part, firms will come and discuss the matter with us in advance and will provide information to the bureau. We will work with the firms to attempt to determine whether or not there are aspects of the case that may lead to concerns under the Competition Act, and often we will work with the firms to determine whether or not a part of the case can proceed and a part not.

The Chairman: And you can confirm here today that this action so far has not taken place.

Mr. Wetston: What I can say to you is that we have not been given notice of a proposed merger under the provisions of the Competition Act.

Mr. Angus: Gentlemen, we appreciate your coming before the committee and assisting us in our work.

I want to follow up first on what the chairman was talking about in his first round. You indicated the process you'll be going through and that at some point you would make a determination on whether or not you would request the tribunal to take action. Do you conceive of a possibility that a merger would be proposed that would almost create a monopoly, or a de facto monopoly, where you would not recommend intervention?

Mr. Wetston: Yes. There is a possibility, and the possibility might occur under the following circumstances. We believe, as discussed in the merger guidelines—and this was the situation, Mr. Angus, in the Wardair case—that if a firm is indeed failing or likely to fail, if we have examined that this likelihood indeed exists, and if we have also determined that retrenchment, reorganization, or liquidation is not a more suitable alternative to the merger monopoly scenario that you have described, then it is possible that the Bureau of Competition Policy, my office, will not challenge the merger. Under those circumstances the merger would proceed, the reason being that if there is not a more preferable situation from a competition perspective, then any intervention on the part of our office will produce an economic outcome that is probably more prejudicial than allowing the merger to proceed.

In essence it is not the merger that creates the postmerger market power. It is the failure of the firm and the non-existence of alternatives that give the remaining competitor the market power, which obviously the act is [Translation]

Pour certains types de fusionnement, la Loi sur la concurrence impose des préavis fermes. Certains seuils doivent être respectés. Un fusionnement entre Air Canada et Canadien tombe dans la catégorie des transactions devant faire l'objet d'un avis. Le marché ne peut être conclu que 21 jours après, sinon il serait illégal. Ce délai permet au bureau de déterminer si des mesures doivent être prises, par exemple, obtenir un redressement par injonction du tribunal de la concurrence pour faire échec au fusionnement.

Bref, la plupart des entreprises ne font pas cela. Évidemment, il y a des risques énormes à réaliser un fusionnement qui risque d'être bloqué ou de tourner court à cause de poursuites, ce qui coûte cher à toutes les parties. Normalement, les entreprises viennent discuter de la question avec nous à l'avance et nous donnent de l'information. Nous collaborons avec elles pour voir si des éléments de la transaction contreviennent à la Loi sur la concurrence, et souvent, nous jugerons avec elles si certains d'entre eux sont acceptables et d'autres non.

Le président: Et vous pouvez nous confirmer ici aujourd'hui que cela n'a pas encore été fait.

M. Wetston: Ce que je peux vous dire, c'est que l'on ne nous a pas prévenus d'un projet de fusionnement au sens de la Loi sur la concurrence.

M. Angus: Messieurs, je vous remercie d'être venus ici aujourd'hui pour nous aider dans nos travaux.

Tout d'abord, je veux revenir sur la question soulevée par le président dans ses premières questions. Vous avez décrit le déroulement de vos activités et indiqué qu'à un moment donné, vous décidez de demander ou non au tribunal d'intervenir. Pouvez-vous imaginer un cas où un fusionnement proposé créerait presqu'un monopole, ou un monopole de fait, et à propos duquel vous ne recommanderiez pas une intervention?

M. Wetston: Oui. la chose est possible, dans les circonstances suivantes. Nous croyons, comme il en est question dans les lignes directrices sur les fusionnements—et c'était le cas, monsieur Angus, dans l'affaire Wardair—qu'au cas ou une entreprise est en déconfiture ou risque de l'être, que nous avons déterminé que cette possibilité existe et jugé aussi que le repli, la réorganisation ou la liquidation ne se substituent pas avantageusement au monopole que vous avez décrit, dans ce cas, il est possible que le Bureau de la politique de concurrence ne conteste pas le fusionnement. En pareilles circonstances, le fusionnement irait de l'avant, étant donné que s'il n'y a pas une solution plus avantageuse sur le plan de la concurrence, toute intervention du bureau produirait un résultat économique probablement plus préjudiciable.

Autrement dit, ce n'est pas le fusionnement qui crée la puissance commerciale qui en découlera. C'est l'échec de l'entreprise et l'absence d'autres options qui confèrent aux concurrents qui restent la puissance commerciale que la loi

designed to prevent from occurring. That is a competition response. It doesn't necessarily mean there aren't other, broader transportation policy issues that need to be considered if that were to occur.

Mr. Angus: Let me take it one step further. Let's say in this hypothetical case that you make that determination and nothing goes forward to the tribunal. Do I take it from your earlier comments that this is where it ends, that there is no other option for anyone, that cabinet cannot be appealed to, cabinet cannot overrule it, and short of the use of a nothwithstanding clause in a specific piece of legislation, we would be down to one carrier?

• 1435

Mr. Wetston: No. You must remember, as I know you do, that there is also a review under the National Transportation Act which is then reviewed on the basis of public interest criteria. There is an appeal from that body to cabinet. The Competition Act is only one of the instruments that would be involved in any review of a merger in the airline industry in Canada of this nature.

Mr. Angus: In a matter that crosses between the competition bureau and the National Transportation Agency, is there a mechanism in place that would allow concurrent examinations, or would one have to be done before the other would commence?

Mr. Wetston: They normally go on simultaneously.

Mr. Angus: Part of your process will be to decide whether or not competition will continue to exist. The committee would find it helpful if you could define for us your vision of competition.

Let me give you an example. I have my airline ticket for this week of \$890.24 paid for by the taxpayer. It is made out to Air Canada. Thunder Bay-Ottawa-Thunder Bay. I flew down Canadian. I am not sure who I am flying back with but the ticket price was not changed. To me, that doesn't seem like competition.

Can you give the committee an indication of the parameters you would examine in the airline industry in the sense of competition?

Mr. Wetston: I think what we tried to do in the opening statement, Mr. Angus, was to indicate that from a merger perspective we would examine a host of criteria, which I more or less outlined, to determine whether or not there would be a substantial lessening of this competition.

We should try to understand that when looking at the way markets function—and you use the example of your \$890 return, which is the same for Air Canada or Canadian—that's frankly not surprising to me, mostly because this is an industry which I think we could describe as a very tight duopoly in which it would not be surprising to find some very similar pricing behaviour.

It's important to understand, as I am sure you do, that various aspects of the competition legislation address the different kinds of conduct in the marketplace.

[Traduction]

est évidemment censée contrecarrer. C'est une réaction d'ordre concurrentiel. Cela ne signifie pas nécessairement qu'il n'y a pas d'autres questions plus vastes en matière de politique de transport qu'il faille examiner si cela se produisait.

M. Angus: Allons plus loin. Imaginons, dans ce cas hypothétique, que vous avez pris cette décision et que l'affaire ne se rend pas jusqu'au tribunal. Dois-je conclure de ce que vous avez dit tout à l'heure que l'affaire se termine là, qu'il n'y a plus d'autres options, que l'on ne peut s'adresser au Cabinet, que celui-ci ne peut pas renverser la décision et, qu'à moins de recourir à une clause dérogatoire dans une loi donnée, on se retrouverait avec un seul transporteur?

M. Wetston: Non. Vous devez vous rappeler, comme j'en suis convaincu, qu'il y a également un examen aux termes de la Loi sur les tansports nationaux, qui est ensuite revu en fonction des critères d'intérêt public. Puis, on peut interjeter appel auprès du Cabinet. La Loi sur la concurrence n'est qu'un des instruments qui seraient invoqués dans tout examen d'une fusion de cette nature dans le secteur de l'aviation au Canada.

M. Angus: Lorsqu'une question intéresse à la fois le Bureau de la politique de concurrence et l'Office national des transports, existe-t-il un mécanisme permettant des examens simultanés ou bien faut-il y procéder en séquence?

M. Wetston: Les examens se font d'habitude simultanément.

M. Angus: Votre processus consistera, en partie, à décider si la concurrence sera maintenue. Le comité trouverait utile que vous définissiez votre conception de la concurrence.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Mon billet d'avion a coûté cette semaine 890,24\$ aux contribuables. Il a été émis au nom d'Air Canada pour un aller-retour Thunder Bay-Ottawa. J'ai volé sur les ailes de Canadien. Je ne sais pas par quelle société je rentrerai chez moi, mais le prix du billet est le même. Pour moi, cela ne ressemble pas beaucoup à de la concurrence.

Pouvez-vous donner au comité une indication des paramètres de la concurrence que vous examineriez dans le secteur de l'aviation?

M. Wetston: Ce que nous avons essayé de faire dans notre déclaration préliminaire, monsieur Angus, c'est d'indiquer que, dans la perspective d'une fusion, nous examinerions une foule de critères, que j'ai décrits plus ou moins en détail afin de déterminer si oui ou non cette fusion réduirait sensiblement la concurrence.

Nous devrions essayer de comprendre qu'en ce qui concerne le mode de fonctionnement des marchés—et vous avez donné l'exemple du billet aller-retour qui coûte 890\$, peu importe que vous voyagiez sur Air Canada ou Canadien—cela ne m'étonne pas du tout, surtout parce qu'il s'agit d'un secteur que nous pourrions qualifier de duopole très fermé au sein duquel il n'est pas étonnant de trouver un comportement très semblable en matière de prix.

Il importe de comprendre, et je sais que vous comprenez, que divers aspects de la législation en matière de concurrence portent sur divers types de comportement sur le marché.

For example, if the ticket prices are the same, is there some form of parallel pricing going on? Why is it that the same pricing is going on in an industry that is supposed to be highly competitive? On the one hand we hear lots of discussions about price predation, and then on the other hand you refer to a ticket with the same price between both carriers.

Let's distinguish between conduct. There are provisions of the Competition Act in our work that attempt to remove impediments to anti-competitive behaviour in the marketplace. Let me give you an example of some of those: price fixing, bid rigging, predatory pricing and price discrimination. Those are all criminal offences under the Competition Act. We use the battery of tools available to the competition bureau to investigate them.

Other kinds of conduct-related offences, while not offences, are really reviewable practices—for example, vertical restraints of trade, like refusals to deal, tied selling and exclusive dealing. These are reviewable matters, but they are practices of conduct that are reviewed by the competition tribunal. Then we look at the other side, which is the kind of structural types of practices. On the structural side, we would be examining mergers and acquisitions because they fundamentally affect the structure, conduct and performance in the marketplace.

When you are referring to your ticket, are you referring to the fact that there is a structural problem in the market? For example, you only have two principal carriers and they are competing, but the price is the same. Or on the other hand, is there a behavioural problem in the marketplace? For example, does Air Canada set its fare? Canadian has that information and decides to set its fare the same way. There is nothing wrong with that. It is perfectly legal. Or the reverse could happen. That is a conduct issue.

What is the best way of getting at that kind of issue? We hope, under the Competition Act, that the best way of getting at that issue is to encourage competition in the marketplace. In the circumstances of your economy-class fare, which I am sure is what you have, a Y-fare, you find the prices are the same. However, I am quite sure that if you attempted to find some kind of discount fare, you would probably find a great variety in the pricing strategy between the carriers. That is the way in which they are representing the competition, hopefully in the interest of Canadian consumers in this kind of scenario.

• 1440

Mr. Angus: Does the bureau have the power to do to the airline industry what your U.S. counterparts did for Ma Bell in the sense of breaking it up?

Mr. Wetston: Judge Green's order?

Mr. Angus: I assume that's who it is. In the context of the Canadian airline industry, Air Canada and Canadian control 90% of the scheduled carriers through interlocking ownership. Do you have the power in the event of a merger

[Translation]

Par exemple, si les prix des billets d'avion sont identiques, existe-t-il une forme parallèle d'établissement des prix? Pourquoi les prix sont-ils identiques dans un secteur qui est censé être très concurrentiel? D'un côté, nous entendons beaucoup parler de prix d'éviction et de l'autre, vous parlez d'un billet qui coûte le même prix chez les deux transporteurs.

Permettez-moi d'établir une distinction au sujet du comportement. Certaines dispositions de la Loi sur la concurrence, que nous appliquons dans notre travail tentent d'éliminer les entraves à un comportement anti-concurrentes sur le marché. Parmi les exemples de comportement de ce genre, je citerai la fixation des prix, le truquage des offres, les prix d'éviction et la discrimination par les prix. Ce sont tous des actes criminels aux termes de la Loi sur la concurrence. Nous faisons appel à la batterie d'outils dont dispose le Bureau de la politique de concurrence pour faire enquête à ce sujet.

Il y a d'autres types d'infractions liées à la conduite—en réalité, il ne s'agit pas vraiment d'infractions, mais plutôt de pratiques examinables—par exemple, les restrictions verticales au commerce, comme le refus de vendre, les ventes liées et l'exclusivité. Ce sont des pratiques sujettes à examen, qu'effectue le Tribunal de la concurrence. Puis, nous voyons l'autre volet de la question, c'est-à-dire les pratiques de nature structurelle. Nous examinons alors les fusions et les acquisitions parce qu'elles exercent une influence fondamentale sur la structure, la conduite et le rendement du marché.

Quand vous parlez de votre billet, faites-vous allusion au fait qu'il existe un problème structurel sur le marché? Par exemple, il n'y a que deux transporteurs principaux qui se livrent concurrence, mais le prix est identique. Ou bien existe-t-il plutôt un problème de comportement sur le marché? Par exemple, Air Canada fixe-t-elle ses tarifs? Canadien possède cette information et décide de fixer les siens au même niveau. Il n'y a rien de mal à cela. C'est tout à fait légal. L'inverse pourrait aussi se produire. C'est une question de comportement.

Quelle est la meilleure façon d'envisager ce genre de problème? Nous espérons qu'en vertu de la Loi sur la concurrence, la meilleure façon consistera à encourager la concurrence sur le marché. Dans le cas du tarif de votre billet en classe économique, car je suis convaincu que vous voyagez dans cette classe, le tarif Y, vous constatez que les prix sont identiques. Toutefois, je suis presque certain que si vous essayez de trouver un tarif réduit, vous constaterez probablement que la stratégie des prix est très différente d'un transporteur à l'autre. C'est de cette façon que les transporteurs jouent le jeu de la concurrence, dans l'intérêt des consommateurs canadiens, espérons—nous.

M. Angus: Le Bureau a-t-il le pouvoir de faire avec le secteur de l'aviation ce que nos homologues américains ont fait avec Bell, c'est-à-dire démanteler le monopole?

M. Wetston: Vous parlez de l'ordonnance du juge Green?

M. Angus: Je suppose que c'est de lui qu'il s'agit. Dans le contexte de notre secteur aérien, Air Canada et Canadien assurent 90 p. 100 du transport régulier, grâce à une participation interdépendante. En cas de proposition de

proposal to say "you must divest yourself of Air Ontario, Air Nova, Canadian Partner", and even go to the next stage of a requirement that those smaller companies be formed into a single carrier in order to provide some competition?

Mr. Wetston: I think the use of the word "power" is a bit strong.

Mr. Angus: Responsibility?

Mr. Wetston: I think the characterization of what the end result would look like—that is, some kind of taking of what's left and forming some kind of effective competition in the market—is a bit difficult for me to comment on. But I think what often happens is that if there is a substantial lessening of competition, and if the choice is to refer the matter to the tribunal for full litigation, as we have done in the past, or for the merging firms to attempt to find some resolution with the director to address the substantial lessening of competition by, let's say, a significant divestiture of assets, we have given firms that kind of choice.

We have done it in the context of a consent order—for example, the Imperial Oil case in which there was an enormous divestiture of assets and a behavioural remedy also included in that order, which went before the competition tribunal. There are occasions when we decide not to proceed to the competition tribunal to require that kind of divestiture or a remedy that is mandated by the order of the tribunal.

Mr. Angus: But you do have the authority to say they must

Mr. Wetston: My point is that I don't have the authority to say they must divest. What I do have the authority to do is to determine whether or not there is a solution outside of litigation and/or, if it does go to the tribunal, to determine a solution by way of consent order and attempt to reach an understanding with the firms that would require them to do certain things that would address the anti-competitive behaviour.

Mr. Angus: Does the tribunal have that authority?

Mr. Wetston: Yes. Clearly.

Mr. Thorkelson: In the United States there are a number of interlocking competition laws, so it is hard to know exactly how things work there, but from my understanding, if people believe a merger is about to take place, the competition people there can apply for an injunction to prevent a merger from taking place. It seems to me that here in Canada you are restrained from doing anything until after a merger has taken place, except perhaps for your predatory pricing guidelines.

Do you think our law is weak in the sense that you are constrained from acting until afterwards, whereas maybe the way to to have approached this issue would have been to do what they have done in the U.S.—a little bit of "jawboning" where the director of competitions would say that something might not be suitable, that they wouldn't look kindly on this, so alternative solutions should be looked for. Then people don't go in that direction in the first place but look for alternative solutions.

[Traduction]

fusion, avez-vous le pouvoir de demander que ces sociétés se départissent d'Air Ontario, d'Air Nova, de Canadian Partner, et même d'aller plus loin en exigeant que ces petites sociétés se regroupent en un seul transporteur afin de livrer une certaine concurrence?

M. Wetston: Le mot «pouvoir» me parait un peu fort.

M. Angus: Responsabilité?

M. Wetston: Je pense qu'il m'est un peu difficile de dire à quoi ressemblerait le résultat final—c'est-à-dire le fait de prendre, jusqu'à un certain point, ce qui reste et former une source de concurrence efficace sur le marché. Mais il arrive souvent que, lorsque la concurrence est sensiblement réduite, que le choix qui s'offre consiste à renvoyer la question au tribunal pour un examen complet, comme nous l'avons fait par le passé, ou qu'on veut donner aux entreprises qui fusionnent la possibilité de trouver avec le directeur une solution pour éviter de réduire sensiblement la concurrence, notamment par une importante dépossession, nous avons donné ce genre de choix aux entreprises.

Nous l'avons fait dans le cadre d'une ordonnance de consentement, comme dans le cas de la Société pétrolière impériale laquelle ordonnance prévoyait une importante dépossession et des mesures correctives concernant le comportement, qui ont été portées devant le Tribunal de la concurrence. Il arrive que nous décidions de ne pas faire appel à ce tribunal pour exiger ce genre de dépossession ou une mesure corrective prévue dans l'ordonnance du tribunal.

M. Angus: Mais vous pouvez leur ordonner de se départir de certains avoirs.

M. Wetston: Je n'ai pas le pouvoir de leur donner cet ordre, mais je peux déterminer s'il existe une solution autre que les procédures judiciaires ou, si la question est portée devant le Tribunal, imposer une solution par une ordonnance de consentement et tenter de conclure avec les entreprises une entente qui les obligerait à prendre certaines mesures afin de régler la question du comportement anticoncurrentiel.

M. Angus: Le tribunal a ce pouvoir?

M. Wetston: Certainement.

M. Thorkelson: Aux États-Unis, les lois sur la concurrence sont interdépendantes. Il est donc difficile de savoir exactement comment les choses se passent là-bas, mais d'après ce que je comprends, si les gens croient qu'une fusion est imminente, les autorités qui s'intéressent à la concurrence peuvent demander une injonction afin d'y faire échec. Il me semble que chez nous, au Canada, on vous empêche d'agir tant que la fusion n'a pas eu lieu, sauf peut-être dans le cas de vos directives sur les prix d'éviction.

Pensez-vous que notre loi est faible parce qu'elle vous empêche d'agir avant la fusion, alors qu'il vaudrait peut-être mieux envisager cette question comme on le fait aux États-Unis—par une espèce de persuasion morale permettant au directeur de la concurrence d'affirmer qu'une mesure ne conviendrait pas et que les intéressés pourraient peut-être se pencher sur la question afin de trouver d'autres solutions? Dans ce cas, les gens ne s'engagent pas à l'aveuglette, mais recherchent plutôt d'autres solutions.

Mr. Wetston: That happens with us a great deal as well.

Mr. Thorkelson: You have not made any public comments, have you?

• 1445

Mr. Wetston: No. It's a bit of a two-way street. This does not happen, with all due respect, in the United States in the way you have described it.

Mr. Thorkelson: How does it happen, then?

Mr. Wetston: Frankly, the United States functions very similarly to the way we do. The merger review process is very similar between the United States and Canada, from the point of view of the process. We do have injunctive relief under the Competition Act.

Let me also assure you of this, and I don't think I could say it in any stronger terms: you have to differentiate between a proposed merger and a merger that is finalized. There is always a period of time after the signing of the memorandum of understanding, a letter of intent, or a proposed agreement to merge two companies. Through that process there is regulatory review, due diligence of one sort or another, before the actual merger is finalized or completed.

That is the time period in which the Bureau of Competition Policy can seek an injunction, should the merging parties decide to proceed and the bureau has not completed its review, or if we have completed our review and determined that there is a substantial lessening of competition and the parties determine they are going to go ahead anyway.

Let me assure you, if that circumstance occurred, I would make an application to the tribunal; I would seek an order preventing any two firms in that circumstance. . . and I am not now just talking about the airline industry. Many firms come to the bureau and discuss the merger extensively, and rarely do they ever take a step to close the transaction prior to working the matter out with the competition bureau, primarily because they recognize that they face injunctive relief before the tribunal.

Now, there are different laws in the United States—the Sherman Act, the Clayton Act, Hart Scott Rodino. Ours are all incorporated in the Competition Act. But at the end of the day the process is not terribly dissimilar.

Mr. Thorkelson: But is there an earlier warning system in the United States where there is a lot more talk and injunctions. Is that not the case?

Mr. Wetston: No, because they have Hart Scott Rodino, which is a mandatory notification. We have pre-notification provisions under the Competition Act. Indeed, I would say, given the history of anti-trust in the United States, there probably tends to be a bit more consultation up front with our bureau than exists in the United States.

Mr. Thorkelson: Private consultation?

Mr. Wetston: Yes. Not in the sense of necessarily resolving the matter, but of discussing whether or not the merger might be anti-competitive in the first place. I think that has gone on a great deal. We often meet with firms

[Translation]

M. Wetston: C'est souvent ce qui arrive chez nous également.

M. Thorkelson: Vous n'avez pas commenté la question publiquement, n'est-ce pas?

M. Wetston: Non. L'interaction se fait dans les deux sens, ce qui n'est pas le cas, avec tout le respect que je vous dois, aux États-Unis, de la façon dont vous avez décrit la situation.

M. Thorkelson: Comment cela se passe-t-il, dans ce cas?

M. Wetston: Franchement, les États-Unis fonctionnent tout à fait presque comme nous. Le processus d'examen des fusions est très semblable aux États-Unis et au Canada. La Loi sur la concurrence prévoit un mécanisme d'injonction.

Je peux vous assurer, et je ne crois pas pouvoir employer de termes plus clairs, qu'il faut distinguer entre une fusion proposée et une fusion terminée. Il s'écoule toujours un certain temps après la signature du protocole d'entente, de la lettre d'intention ou de l'accord proposé, pour fusionner deux entreprises. Tout au long de ce processus, il y a un examen réglementaire, une diligence raisonnable d'une sorte ou d'une autre, avant que la fusion soit vraiment achevée ou terminée.

C'est pendant cette période que le Bureau de la politique de concurrence peut demander une injonction, si les parties à la fusion décident d'aller de l'avant et que le Bureau n'a pas terminé son examen, ou s'il l'a terminé et déterminé qu'il y avait une réduction sensible de la concurrence, et que les parties décident, pour leur part, d'aller de l'avant de toute façon.

Je peux vous assurer que si cela se produisait, je demanderais au tribunal d'intervenir et d'émettre une ordonnance afin d'empêcher ces deux entreprises... et je ne parle pas seulement du secteur de l'aviation. De nombreuses entreprises viennent chez nous, discutent de la fusion en profondeur et elles prennent rarement des mesures en vue de clore une opération avant d'avoir réglé la question avec notre bureau, surtout parce qu'elles connaissent le danger qu'elles courent de faire l'objet d'une injonction par le tribunal.

Il y a diverses lois aux États-Unis: les lois Sherman, Clayton, Hart Scott Rodino. Toutes nos mesures législatives sont intégrées dans la Loi sur la concurrence. Mais, au bout du compte, le processus n'est pas tellement différent.

M. Thorkelson: Mais existe-t-il un système de préavis plus rapide aux États-Unis où il y a beaucoup plus de discussions et d'injonctions?

M. Wetston: Non, parce que la loi Hart Scott Rodino prévoit un préavis obligatoire. Notre Loi sur la concurrence contient des dispositions sur le préavis. De fait, compte tenu de l'histoire de la législation anti-trust aux États-Unis, il y a probablement plus de consultations préalables avec notre bureau qu'il n'y en a aux États-Unis.

M. Thorkelson: Des consultations privées?

M. Wetston: Oui. Pas nécessairement pour régler la question, mais pour discuter et savoir si la fusion risque d'abord d'être anticoncurrentielle. Je pense que ces discussions ont été très fréquentes. Nous rencontrons souvent

privately to discuss whether or not we believe a merger might be anti-competitive, and to discuss the timeframes, the process, what aspects of it might be resolved. But let me assure you, once we have made that decision it then becomes a very public process, because we obviously want to ensure that the public interest, the public's right to know what is happening in free competition, does exist in the Canadian marketplace.

Mr. Thorkelson: In this list, on page 4, concerning the various factors—market concentration, impact of foreign competition, and so on—do you weigh these all equally? How do you define the public interest? Obviously it is a complex area. Which ones do you look at and consider to be of primary importance? Or do you weigh them all equally?

Mr. Wetston: It depends on the market, it depends on the industry, it depends on the merger. There are certain merger cases in which, for example, effective competition remaining becomes a more important factor than innovation and technology in that particular industry.

Recall that we do it in the reverse; it is a a four-or five-step process. We have a merger proposal; we need a lot of facts to assess the economic viability of the transaction. The process means we need a lot of information, a lot of data, and we have to assess it in relation to the criteria in the Competition Act.

Depending on the merger case, some factors become more important from the point of view of determining whether there is or is not a substantial lessening of competition—for example, whether barriers to entry in the industry are high or low. Take the airline industry. There are some people whose view is that the barriers to entry in the airline industry are relatively low, and that has been because of a substantial deregulation of the industry—that is, domestically—since 1988, particularly in the south. We might have a different view. We might say that the barriers to entry into this industry are very high. You might look at issues like frequent flyer points as being a barrier to entry into the industry today, just as an example.

• 1450

If indeed we conclude that the barriers to entry are high, then obviously that is a factor that's going to weigh against the merger, because if entry is easy, then new entry will constrain any market power the merger might acquire as a result of the merger. If they're high, that likelihood is much less likely; therefore that will weigh against the merger.

Mr. Thorkelson: I'd like to get into this issue of predatory pricing, or potential predatory pricing. It's probably a very complex area. I don't understand why one airline can add capacity in the middle of a recession. We've got cutthroat competition. They're both bleeding. They're both damaging themselves, and there is no way to intervene or to "jawbone" or to do whatever you would want to call it, to indicate to these airlines that these practices are not acceptable.

[Traduction]

les entreprises en privé pour lui dire si nous pensons qu'une fusion pourrait être ou non anticoncurrentielle et discuter des échéanciers, du processus et des aspects qu'on peut régler. Mais je peux vous assurer qu'une fois cette décision prise, le processus devient très public, parce que, de toute évidence, nous voulons veiller à ce que l'intérêt public et le droit du public de savoir ce qui arrive au sujet de la libre concurrence, soient sauvegardés sur le marché canadien.

M. Thorkelson: Dans cette liste, à la page 4, concernant les divers facteurs—concentration des marchés, incidence de la concurrence étrangère, etc.—, accordez-vous une importance égale à tous les facteurs? Comment définissez-vous l'intérêt public? Il s'agit évidemment d'une question complexe. Quels sont les facteurs les plus importants, selon vous? Ont-ils tous la même importance?

M. Wetston: Tout dépend du marché, du secteur et de la fusion. Dans certaines fusions, par exemple, la concurrence réelle qui subsiste devient un facteur plus important que l'innovation et la technologie dans le secteur.

N'oubliez pas que l'inverse est également vrai. Le processus comporte quatre ou cinq étapes. Il y a une proposition de fusion; il nous faut beaucoup de faits pour évaluer la viabilité économique de l'opération. Le processus suppose que nous avons besoin de beaucoup d'information, d'un grand nombre de données et que nous devons les évaluer en fonction des critères de la Loi sur la concurrence.

Selon le cas, certains facteurs deviennent plus importants quand vient le moment de déterminer si la concurrence sera réduite sensiblement ou non—par exemple, si les obstacles à l'entrée dans le secteur sont élevés ou bas. Prenons l'exemple du secteur de l'aviation. Certains estiment que les obstacles à l'entrée dans ce secteur sont relativement peu élevés, à cause de l'importante déréglementation du marché intérieur qui a eu lieu depuis—1988, en particulier dans le sud. Nous avons peut-être un point de vue différent. Nous dirons peut-être que les obstacles à l'entrée dans ce secteur sont très élevés. Ainsi, on pourrait soutenir que les points accordés aux grands voyageurs constituent actuellement un obstacle à l'entrée.

Si nous concluons que les obstacles sont élevés, ce facteur jouera sans doute contre la fusion, parce que si l'entrée est facile, les nouveaux venus limiteront le pouvoir que les entreprises pourraient acquérir sur le marché par suite de la fusion. Si les obstacles sont élevés, cette éventualité est beaucoup moins probable; par conséquent, elle jouera contre la fusion.

M. Thorkelson: J'aimerais discuter de la question des prix d'éviction réels ou possibles. C'est probablement une question très complexe. Je ne comprends pas pourquoi un transporteur aérien peut augmenter sa capacité en pleine récession. La concurrence est acharnée. Les deux transporteurs en souffrent. Ils se font mutuellement du tort et il n'y a aucun moyen d'intervenir ni d'exercer une persuasion morale, ou qui sais-je, pour leur expliquer que ces pratiques ne sont pas acceptables.

A duopoly is a special sort of market situation. There are only two players. It's not an absolutely free market situation, as we very well know. People tend to view it in those terms. Are you, as a competition bureau, constrained from making any announcements or pronunciations on this issue of predatory pricing or cutthroat pricing, whatever you want to call it? Maybe I have used the term predatory pricing too harshly in the past because, as you've said, it's a criminal offence. But why do we stand idly by?

Mr. Wetston: You ask a very good question, and I know Mr. Manley was getting at this as well. I think the committee is well aware of the fact that it's very difficult to determine, first of all, whether or not predatory pricing is taking place. From my perspective, and given my responsibilities under the Competition Act, the notion of price predation is a very special kind of criminal offence. Because it is the criminal law, obviously we don't aspire to the notion that because there are certain kinds of market behaviour going on, this necessarily is criminal. Obviously that's a very high onus and a very—

Mr. Thorkelson: Is the law wrong? Should there be times when predatory pricing is criminal and times when unfair pricing or unfair competition is not criminal but worthy of some examination? Should we look at changing our law?

Mr. Wetston: It's a very good question. I'm not so sure this is the forum to look at that, but I'm happy to try to answer your question as best I can.

There was some discussion back in the 1984-85-86 period as to whether or not it was time to review the predatory pricing and price discrimination provisions, which are criminal law, and whether some amendments or reforms were required at that time. Nothing was done at that time, and I do believe that these provisions, which have been in the law since the 1930s, were obviously carried forward in the new legislation.

I think there are other provisions in the law that potentially can deal with these kinds of practices. One of them is the new monopoly provision—that is, the abuse of dominance provision. Strictly speaking it doesn't deal directly with pricing, but it does certainly deal with, or potentially could incorporate, certain kinds of pricing activities in the context of an abuse of dominance case. But in a case like that you also need to demonstrate—and that's a civil matter—that indeed a firm controls a class or species of business and then engages in a series of anti-competitive acts, which can only be determined after full litigation before the competition tribunal.

Mr. Thorkelson: But is the burden of proof too high in our law here in Canada?

Mr. Wetston: It's no less in the United States.

Mr. Thorkelson: That's not answering my question.

Mr. Wetston: Let me try to answer it from the comparison you've been giving us, because I know you've been thinking about the U.S. situation. First of all, to determine whether there is indeed predatory pricing going on,

[Translation]

Un duopole constitue un marché spécial où il n'y a que deux joueurs. Ce n'est pas un marché absolument libre, comme nous le savons tous. À titre de représentant du Bureau de la politique de concurrence, vous interdit-on de vous prononcer sur la question des prix d'éviction ou de la guerre des prix, peu importe le nom qu'on leur donne? J'ai peut-être employé l'expression prix d'éviction un peu trop durement par le passé, parce que, comme vous l'avez dit, il s'agit d'un acte criminel. Mais pourquoi restons-nous là sans rien faire?

M. Wetston: Vous posez une très bonne question et je sais que l'intervention de M. Manley allait aussi dans ce sens. Je pense que le comité sait très bien qu'il est très difficile de déterminer qu'on pratique vraiment des prix d'éviction. Selon moi, et compte tenu de mes responsabilités aux termes de la Loi sur la concurrence, la notion de prix d'éviction constitue un type très très spécial d'acte criminel. S'agissant de droit pénal, nous ne prétendons pas nécessairement que certains genres de comportement sur le marché sont nécessairement criminels. De toute évidence, le fardeau de la preuve est très lourd et...

M. Thorkelson: La loi a-t-telle tort? Devrait-il exister des circonstances où les prix d'éviction constituent un acte criminel et d'autres, où les prix injustes ou la concurrence injuste ne sont pas des actes criminels, mais tout de même des actes qui méritent d'être examinés? Devrions-nous songer à modifier notre loi?

M. Wetston: C'est une très bonne question. Je ne suis pas certain que ce soit la bonne tribune pour en discuter, mais je suis ravi d'essayer de répondre à votre question de mon mieux.

On s'est demandé de 1984 à 1986, si le moment n'était pas venu d'examiner les dispositions relatives aux prix d'éviction et à la discriminatin par les prix, qui relèvent du droit criminel, et si des modifications ou une réforme s'imposait à ce moment-là. Rien n'a été fait à l'époque et je crois que ces dispositions, qui existent depuis les années 30, ont été reprises dans la nouvelle loi.

Je pense que d'autres dispositions de la loi pourraient peut-être s'appliquer à ce genre de pratiques. L'une d'elles est la nouvelle mesure concernant les monopoles—la disposition sur l'abus de la position dominante. À strictement parler, elle ne porte pas directement sur l'établissement des prix, mais elle inclut certainement, ou pourrait inclure, certaines activités de cette sorte dans le contexte d'une affaire d'abus de position dominante. Mais dans une poursuite de ce genre, il faut également démontrer—et c'est une question de droit civil—que l'entreprise contrôle réellement une catégorie ou un type d'activités commerciales, puisqu'elle s'engage dans une série d'actes anticoncurrentiels, ce qui ne peut être déterminé qu'après un examen complet devant le Tribunal de la concurrence.

M. Thorkelson: Mais le fardeau de la preuve est-il trop lourd dans notre loi?

M. Wetston: Pas moins qu'aux États-Unis.

M. Thorkelson: C'est obscur dans mon esprit.

M. Wetston: Je vais essayer de répondre à partir de la comparaison que vous nous avez donnée, parce que je sais que vous pensez à la situation américaine. Premièrement, pour déterminer s'il existe vraiment des prix d'éviction, il faut

one needs a great deal of market-based information. Frankly, simply to receive a bit of information in the media that might reflect upon certain activities on the part of either firm is not sufficient to determine whether or not predation is going on.

Mr. Thorkelson: Yes, but then do you need power to go in and ask, as they do in the U.S.? They have power in the U.S. to ask for market information and get it.

• 1455

Mr. Wetston: We do as well, but the difficulty that we have. . .

Mr. Thorkelson: How do you trigger that? You're saying that it's mainly after the fact.

Mr. Wetston: I'm trying to do two things here. I'm trying to deal with the substance of price predation and what it's like and how it functions from an economic perspective in the marketplace and how we view it from the point of view of the Competition Act. The second thing I think you're talking about is, if there is predation going on, there must be some vehicle to be able to determine whether it is indeed going on. I think we have adequate instruments to do that, but what we need is a complaint. What we need is something to activate the machinery.

Mr. Thorkelson: In this case you have a complaint. It's public and I could read it in the newspaper.

Mr. Wetston: No, don't bother, we have that. I understand that. We now have the complaint. We are now going to examine it. We will now activate the machinery.

The Chairman: Which case is that?

Mr. Thorkelson: For the record, this is in *The Gazette*, on August 11. I would like to quote:

"We are seeking an order from the competition tribunal to stop the merger," Fraser Hodge, a member of a committee trying to organize an ownership buy-in by Canadian's 15,000 employees.

He goes on to say:

The affidavit argued that the proposed merger would "substantially lessen competition in the Canadian domestic scheduled airline industry," create a monopoly and "raise the barriers to entry into the industry,"...

Mr. Wetston: No, Mr. Thorkelson, I think we're talking about another matter. That's the six-resident one I talked to Mr. Manley about.

We have received another complaint. Another complaint has been launched with the bureau regarding predatory pricing, or predation, or words to that effect, in the industry. It was received last week. We have commenced the process to examine whether or not that is indeed the case. Up to that point in time, throughout this entire process, not one complaint was launched with the bureau in respect of predation in the industry.

Mr. Thorkelson: Why do you have to wait for a complaint?

[Traduction]

disposer de beaucoup d'informations sur le marché. Franchement, il ne suffit pas de glaner quelques renseignements des médias sur certaines activités d'une entreprise, pour affirmer que cette pratique existe vraiment ou non.

M. Thorkelson: D'accord, mais dans ce cas, avez-vous besoin d'un pouvoir pour aller vous enquérir, comme on le fait aux États-Unis? Les autorités américaines peuvent demander de l'information sur le marché et l'obtenir.

M. Wetston: Nous aussi, mais la difficulté que nous avons. . .

M. Thorkelson: Comment déclenchez-vous ce processus? Vous déclarez agir surtout après coup.

M. Wetston: Je poursuis deux objectifs. Je me penche d'abord sur la nature fondamentale de la fixation d'un prix d'éviction et sur ce que cela représente, puis j'examine comment elle s'exerce d'un point de vue économique sur le marché et comment nous l'envisageons dans le cadre de la Loi sur la concurrence. Le deuxième aspect dont vous parlez, si je ne m'abuse, est que s'il y a vraiment fixation d'un prix d'éviction, il doit exister un moyen permettant de démontrer l'existence de cette pratique. Je pense que nous avons les instruments nécessaires, mais qu'il nous faut une plainte. Il faut quelque chose pour mettre cette machine en branle.

M. Thorkelson: Dans le cas qui nous préoccupe, il y a une plainte. Elle a été exprimée publiquement, et je peux vous la lire dans le journal.

M. Wetston: Non, ce n'est pas nécessaire, nous l'avons lue nous aussi. Je comprends bien cela. La plainte existe. Nous allons l'examiner et mettre la machine en branle.

Le président: De quelle affaire s'agit-il?

M. Thorkelson: Aux fins du compte rendu, il est question de l'article publié dans *The Gazette* du 11 août. J'aimerais pouvoir en citer un extrait:

Nous demandons une ordonnance du tribunal de la concurrence afin d'interdire la fusion. Fraser Hodge, membre du comité qui essaie d'organiser un achat d'actions par 15 000 employés de Canadien. . .

L'auteur ajoute:

La demande indique que la fusion proposée réduirait sensiblement la concurrence chez les transporteurs aériens réguliers au Canada, créerait un monopole et accroîtrait les obstacles à l'entrée dans ce secteur.

M. Wetston: Non, monsieur Thorkelson, je pense que nous parlons d'autre chose. Il s'agit plutôt de la question des six résidants dont j'ai discuté avec M. Manley.

Nous avons reçu, la semaine dernière, une autre plainte au sujet de la fixation de prix d'éviction dans le secteur ou quelque chose du genre. Nous avons déclenché la procédure visant à déterminer si c'était bien le cas. Jusque-là, tout au long de ce processus, personne n'avait déposé une plainte de ce genre au bureau.

M. Thorkelson: Pourquoi devez-vous attendre que quelqu'un se plaigne?

Mr. Wetston: Because price predation is a criminal offence. We need facts upon which to investigate it. I think it would be inappropriate on our part to kick-start this process. Now that we have a complaint, we will begin to investigate it.

The Chairman: Before we go to Mr. Cole, I notice you also mentioned something here that I just want to bring to your attention. You said you must also consider whether the merger will result in the removal of an effective and vigorous competitor. This analysis can be closely related to another factor that will likely be significant in this case, and that is whether a business is failing or likely to fail.

This morning we had before us two analyses of the current state of affairs between the two airlines, and it wouldn't be too difficult to conclude by looking at this that they both might fail. In the event that somebody suggests a merger, would you be examining, as you indicated, the possible failure of each?

Mr. Wetston: I think we would be examining the failure of the firm that is being acquired, if failure is an issue in respect of that firm.

The Chairman: We're not talking about an acquisition, we're talking about a merger. It was suggested this morning that it might be a takeover.

Mr. Wetston: Well, I'm not distinguishing between them. Under the Competition Act they all really refer to the same kind of activity, but I understand what you're getting at.

It's a bit of an unusual set of circumstances, Mr. Chairman, to suggest that the firm that's acquiring is also failing. That would be a difficult competition analysis at best.

Let me simply propose the following. I would hope that the firm that's acquiring has sufficient capital and a sufficient basis upon which to do the acquisition. If the firms allege that they are failing or that one of them is failing, that is what we will examine.

The Chairman: It would be a stand-off for a while, I suppose. When you look at the analysis that was given to us this morning—and we have two scenarios—owing lots of dough, big coin here, and what you've just said is that this whole situation, as it relates to the two major airlines, is probably more unique than an oil company merging with another oil company.

Mr. Wetston: What I was trying to say, Mr. Chairman, is that it's rare to be in such a situation in the bureau—in all of the mergers that we've examined—that what is being proposed is the merger of two failing firms. We have only examined the merger of a failing firm in the past.

The Chairman: Okay, okay.

Mr. Wetston: And by the way, I'm not so pessimistic.

The Chairman: I'm not trying to put you on the spot. It's not a trick question.

Mr. Wetston: I understand your point, but let me also say for the record, please, that I have no basis to determine whether either firm is failing or one of the firms is failing because we have not examined the... [Translation]

M. Wetston: Parce que la fixation d'un prix d'éviction est un acte criminel. Il nous faut des faits pour pouvoir enquêter. Je crois qu'il serait déplacé de notre part de déclencher nousmêmes le processus. Maintenant que nous avons reçu une plainte, nous allons l'étudier.

Le président: Avant de céder la parole à M. Cole, je relève quelque chose que vous avez dit et que je veux porter à votre attention. Vous avez affirmé que vous devez également étudier si la fusion entraînera la disparition d'un concurrent efficace et vigoureux. Cette analyse peut être intimement liée à un autre facteur qui sera probablement important dans ce cas-ci, à savoir, la mauvaise posture d'une entreprise ou la possibilité qu'elle fasse faillite.

Ce matin, nous avons entendu deux analyses de la situation des deux sociétés aériennes et il ne serait pas trop difficile de conclure que les deux pourraient bien faire faillite. Si quelqu'un propose une fusion, examineriez-vous, comme vous l'avez indiqué, cette possibilité?

M. Wetston: Je pense que nous examinerions la possibilité que l'entreprise achetée fasse faillite, si la faillite est une éventualité pour elle.

Le président: Il n'est pas question d'acquisition, mais bien de fusion. Un témoin a évoqué ce matin la possibilité d'une prise de contrôle.

M. Wetston: Je ne fais pas de distinction entre les deux. Aux termes de la Loi sur la concurrence, il s'agit essentiellement du même genre d'activités, mais je vois où vous voulez en venir.

Il est un peu inhabituel, monsieur le président, de laisser entendre que l'acquéreur risque lui aussi la faillite. Cela rendrait l'analyse de concurrence très difficile, c'est le moins qu'on puisse dire.

Permettez-moi simplement de proposer ce qui suit. J'espère que l'acquéreur possède suffisamment de fonds et une base suffisante pour pouvoir effectuer l'acquisition. Si les entreprises prétendent être en difficulté, ou que l'une d'entre elles l'est, nous examinerons cela.

Le président: Il y aurait une crise pendant un certain temps, je suppose. Compte tenu de l'analyse qui nous a été donnée ce matin—et nous avons deux scénarios—les dettes sont énormes et, d'après de ce que vous venez de nous dire, toute cette situation des deux grands transporteurs aériens est probablement beaucoup plus spéciale que celle d'une fusion entre deux sociétés pétrolières.

M. Wetston: J'essayais de faire comprendre, monsieur le président, qu'on s'est rarement trouvé dans une telle situation au bureau, car parmi toutes les fusions que nous avons examinées, il n'en est pas où l'on propose la fusion de deux entreprises en déconfiture. Par le passé, nous n'avons examiné que des fusions où une seule entreprise était en difficulté.

Le président: D'accord, d'accord.

M. Wetston: Et, soit dit en passant, je ne suis pas si pessimiste.

Le président: Je n'essaie pas de vous mettre sur la sellette. Ce n'est pas une question piège.

M. Wetston: Je comprends votre objection, mais permettezmoi, je vous en prie, de faire état du fait que rien ne me permet de déterminer si les deux entreprises sont en difficulté ou si l'une d'elles l'est seulement, parce que nous n'avons pas examiné le...

The Chairman: I'll be of some help to you. We've had an independent analysis of what's going on and I'll be happy to pass this on to you at no cost.

Mr. Wetston: Thank you very much.

• 1500

Mr. Cole: You have said that there has been no merger notification given to you. I accept that, and that's fine, but you also talked about doing background work—that most of the time the companies will come to you and discuss the idea or the process or the activity, and one thing and another. Who initiates those talks? Do you wait for a company to come to you even though it's general public knowledge that discussions are taking place?

Mr. Wetston: Yes, but I do not want to give you the impression that the firms have not been discussing matters with the competition bureau. What I am trying to suggest is that we do not have a proposed merger within the meaning of the Competition Act to review and to determine whether that merger is one that can go ahead or not within the meaning of the act. I don't want to suggest whatsoever that the firms have not been in some discussions with the competition bureau with respect to whether, for example, a proposed merger may or may not be filed.

Mr. Cole: That was the impression I had. Maybe I misunderstood you. I accept that.

I would like to pursue this a little bit further along the line of our witness this morning. I can understand that when mergers take place, or acquisitions or takeovers or whatever you want to call them, you generally have a very profitable company and one that is not doing quite so well. I think we can all relate to that. If you relate that to two very profitable companies, Eaton's and Simpsons, they both know what the other is doing. They both know how they operate, and probably they use the same pricing system. Subject to my colleague, they probably exchange articles back and forth and different things. I can understand how that happens.

But when I look at the statement presented to us this morning-I realize you haven't had access to that information—and when I look at what has happened to the book value of their shares, and there are actual facts on their shares where they have dropped probably to one-third of their value in both cases, and their assets are virtually the same, their long-term debts are pretty substantive-maybe one not quite so much as the other, but that was explained because of leasing and one thing and another-when you get down to the crunch, if you are looking at a situation like this, I have company A which, if we don't do something with it, is going under. I have company B which, if we don't do something with it, it is going under. How do you rationalize that and effectively say no to a merger when all they have are negative sides? What you are going to do has a bigger negative factor in the whole thing if you carry these numbers through, and then the alternative is we don't have any airlines. That is a scenario that I think is on the table here.

[Traduction]

Le président: Je vais vous venir en aide. Nous avons reçu une analyse indépendante de la situation et je serai heureux de vous en faire part gratuitement.

M. Wetston: Merci beaucoup.

M. Cole: Vous avez déclaré qu'aucun avis de fusion ne vous a été donné. Je vous crois, et c'est très bien, mais vous avez également parlé du travail préalable—du fait que la plupart du temps, les entreprises vont vous rencontrer et discuter de l'idée, du processus ou de l'activité etc. Qui amorce ces pourparlers? Attendez-vous qu'une entreprise vienne vous voir, même quand il est de notoriété publique que des discussions sont en cours.

M. Wetston: Oui, mais je ne veux pas vous donner l'impression que les entreprises n'ont pas discuté de la question avec le Bureau de la politique de concurrence. J'essaie de vous faire comprendre que nous n'avons pas reçu de proposition de fusion, au sens de la Loi sur la concurrence que nous pourrions examiner pour ensuite déterminer si elle peut aller de l'avant, conformément à la loi. Je n'ai nullement l'intention de faire croire que les entreprises n'ont pas discuté avec notre bureau en vue de décider, par exemple, qu'une proposition de fusion pourrait ou non être déposée.

M. Cole: C'était l'impression que j'avais formée. Je vous avais peut-être mal compris. C'est d'accord.

J'aimerais poursuivre dans le sens des propos de notre témoin de ce matin. Je peux comprendre que, lorsqu'une fusion, une acquisition ou une prise de contrôle a lieu, peu importe le nom qu'on lui donne, il y a habituellement une entreprise rentable et une autre qui ne tourne pas aussi bien. Je pense que nous le comprenons tous. Mais lorsqu'il est question de deux entreprises très rentables, comme Eaton's et Simpsons, chacune connaît très bien les activités de l'autre. Elles savent toutes les deux comment elles fonctionnent et elles font probablement appel au même système de prix. Sous réserve de confirmation par mon collègue, elles s'échangent probablement des articles et toutes sortes de choses. Je peux comprendre comment cela arrive.

Mais quand je lis la déclaration qui nous a été présentée ce matin-je me rends compte que vous n'avez pas eu accès à cette information-et que je constate ce qui est arrivé à la valeur comptable des actions des entreprises visées, et nul ne peut nier que ces actions ont perdu probablement le tiers de leur valeur, que l'actif des deux sociétés est à peu près identique, que leurs dettes à long terme sont, plutôt élevées-peut-être pas autant chez l'une que chez l'autre, ce qui s'explique notamment par les contrats de location à long terme-quand on va à l'essentiel, dans une situation de ce genre, je vois la société A qui fera faillite si nous nous croisons les bras et la société B qui en fera de même, elle aussi, si nous ne faisons rien non plus. Comment expliquezvous cela et comment pouvez-vous refuser une fusion quand les deux sociétés vont mal? Ce que vous allez faire aura une incidence négative encore plus grande si vous examinez tous ces chiffres, et l'on finira au bout du compte par n'avoir aucun transporteur aérien. C'est le scénario qui me paraît se présenter à nous.

It concerns me a great deal that in our resolve to try to keep two viable airlines—and that is certainly what I would like to do—we could end up with none, when I look at the kind of numbers we are talking about. I believe there are other methods of resolving this and other solutions. I assume and I am pleased to hear that you are talking about other solutions and alternatives. I hope over the course of the next little while that other solutions and alternatives do come through.

I would like to know how you analyse that from your perspective, when you have two companies that are using more red ink than black ink as opposed to one plus and one minus.

Mr. Wetston: I am not so sure whether the merger analysis is any different. I think you still need to be in a position where you have some form of acquirer or acquiree, or some form of acquisition in one another's interest, or some kind of merger or some kind of amalgamation. Obviously the firms would not do it, in my view, unless they had a basic business strategy in mind to do that.

• 1505

One would think, generally speaking, that firms merge because there is some positive benefit to merger. The positive benefit addressed in merger discussions is rarely the survival of both firms. Generally speaking, mergers are often advanced to enhance the efficiency of the firm or firms, to rationalize the operation of the firm or firms, to lower the cost structures of the firm or firms, to compete more aggressively in international markets, and to compete more aggressively at home against international competition. Generally those are the kinds of rationales, from a business perspective, that you often hear put forward in a merger context.

I don't have any information to suggest—and let me echo this again—that either Air Canada or Canadian is indeed a failing firm. I have no information to suggest that either firm will fail today or in the near future. I recognize fully that there are very important issues of viability of the industry, as is being reported publicly and as is being discussed by this committee. But I also believe—I think it is important, and I think you know this by the way in which you framed your question—that the Competition Act and competition policy are not the only issues that need to be addressed in the context of the broader transportation issues facing the industry.

Mr. Cole: Fair enough. I appreciate that.

The Chairman: Mr. Wetston, I would like you to meet Mr. Ron MacDonald. He is not late, but he probably has a question.

Mr. MacDonald: I have already met Mr. Wetston. Are you from Sydney, by any chance?

Mr. Wetston: I am indeed.

Mr. MacDonald: Well, a fellow Cape Bretoner. Even if we don't see each other for a long time, Mr. Chairman, as fellow Cape Bretoners we do feel some relationship here. It is very close. It is called the Island, right?

The Chairman: I can see that. Of course, there are not that many people around.

[Translation]

Je crains beaucoup que, dans notre désir de maintenir deux sociétés aériennes viables,—et c'est certainement ce que j'aimerais faire—,nous nous retrouvions les mains vides et n'en ayons même pas une, quand je vois les chiffres en cause. Je crois qu'il y a d'autres moyens de régler la situation. Je suis heureux de vous entendre parler d'autres solutions. J'espère qu'on en trouvera d'ici peu.

J'aimerais savoir comment vous analysez la situation lorsque deux entreprises font face à de graves difficultés financières au lieu qu'une d'elles soit rentable et l'autre moins.

M. Wetston: Je ne suis pas convaincu que l'analyse de la fusion soit différente. Je pense qu'il faut de toute façon qu'il y ait un acheteur et un vendeur, une certaine forme d'acquisition de l'avoir de l'autre, une certaine forme de fusion ou d'absorption. Évidemment, les entreprises n'iront pas de l'avant, à mon avis, si elles n'ont pas en tête une stratégie commerciale de base pour faire cela.

On croit habituellement que les entreprises fusionnent parce que la fusion présente des avantages. Il est rarement question, dans ces transactions, de la survie des deux entreprises. En règle générale, les fusions sont souvent préconisées pour améliorer l'efficacité, rationaliser le fonctionnement et réduire la structure des coûts d'une entreprise ou d'entreprises, pour rivaliser plus farouchement avec les concurrents étrangers sur le marché intérieur. Ce sont habituellement les justifications d'ordre vue commercial que l'on avance lorsqu'il y a fusion.

Je n'ai aucun renseignement, je le répète, qui me permette de croire qu'Air Canada ou Canadien sont effectivement au bord de la faillite. Aucune information ne me fait croire que l'une ou l'autre fera faillite demain matin ou dans l'immédiat. Je sais fort bien que d'importantes questions touchant la viabilité du secteur sont publiquement rapportées et, d'ailleurs, le comité en discute aujourd'hui. Mais je crois également—cela me semble important et je pense que vous le savez, à la façon dont vous avez posé la question—que la Loi sur la concurrence et la politique de la concurrence ne sont pas les seules questions à régler dans le vaste contexte du transport aérien.

M. Cole: Très bien. J'en conviens.

Le président: Monsieur Wetston, j'aimerais vous présenter M. Ron MacDonald. Il n'est pas trop en retard et il a probablement une question à vous poser.

M. MacDonald: J'ai déjà rencontré M. Wetston. Vous ne seriez pas originaire de Sydney, par hasard?

M. Wetston: En effet.

M. MacDonald: Un compatriote du Cap-Breton. Même si nous ne nous voyons pas très souvent, monsieur le président, nous nous sentons proches l'un de l'autre par cette origine. On est très près. On l'appelle l'île, n'est-ce pas?

Le président: Je vois cela. Il faut dire qu'on n'y trouve pas beaucoup de monde.

Mr. Wetston: I would like to know why it's always behind a microphone that I end up seeing you.

Mr. MacDonald: I want to apologize for being late, but today is also our caucus day. There are a number of other issues up, and I had to give a report at caucus, not on this particular issue.

I am sorry I missed your presentation, but I do have some questions. Forgive me if they have already been asked. You can tell me and we will save some time of the committee.

I guess the big concern that has been expressed is the framework with which a merger or takeover by one of our national airlines would be viewed by the competition bureau. I can recall that over the last few years there have been a number of cases of acquisitions and mergers in which the competition bureau and the tribunal, in the case of Imperial-Texaco, not only bared their fangs but probably grew their teeth as the mergers were put before them.

In particular, I can recall with the Imperial–Texaco deal that the competition tribunal did not report back to the chair of the competition bureau until it was satisfied. It gave an interim report saying it would not report until some conditions were met. At that point there was considerable debate as to whether or not the competition tribunal was acting outside what was intended to be its mandate.

I am concerned that if this deal comes before the competition bureau it would not automatically be put over to the tribunal for hearings. Could you tell me what the process would be? This would come before you as chair of the bureau, and then it is your decision as to whether or not it gets referred.

The Chairman: That question was in fact asked by me at the very beginning. It was almost identical, but you can put it your way.

Mr. MacDonald: Great minds think alike. What I want to find out is what type of conditions—and I am not dealing specifically—would be attached to a merger that would lead the chair to refer to a tribunal?

Mr. Wetston: You will recall in Imperial Oil and Texaco, Mr. MacDonald, that there was no issue of a failing firm or exiting assets in the way we have used that term in the merger guidelines, for example. I know you are fully familiar with the process involving Imperial Oil and Texaco. You will recall that what occurred there was a public offering of the shares of Texaco.

• 1510

We had notice of that. We entered into an arrangement with Texaco, because of the public offering and the fact that the shares would have to be taken up in a very short period of time, by which Imperial Oil agreed with the competition bureau that should there be any substantial lessening of competition in any market or markets in Canada, it would be resolved by means of a consent order before the competition tribunal. We then spent many months working with Imperial Oil to determine what the nature of the divestiture and other terms of that order would be. We then filed that with the tribunal.

[Traduction]

M. Wetston: J'aimerais bien savoir pourquoi vous êtes toujours devant un microphone quand je vous rencontre.

M. MacDonald: Je regrette d'être tellement en retard, mais les membres de notre parti se réunissent aujourd'hui. D'autres questions sont sur le tapis et j'ai dû présenter un rapport au caucus, mais pas sur cette question en particulier.

Je suis désolé d'avoir raté votre exposé, mais j'ai quelques questions à poser. Pardonnez-moi si elles l'ont déjà été. Vous n'avez qu'à me le dire et nous gagnerons un peu de temps.

Je pense que la plus grande préoccupation qu'on a exprimée a trait au cadre dans lequel une fusion ou une prise de contrôle de nos transporteurs aériens nationaux serait examinée par le Bureau de la politique de concurrence. Je me rappelle que, ces dernières années, le Bureau et le Tribunal de la concurrence—je pense entre autres à la fusion de l'Impériale et de Texaco—ont montré et se sont aussi fait les dents à mesure que des propositions de fusion leur étaient présentées.

Ainsi, dans l'affaire Impériale-Texaco, je me souviens que le Tribunal de la concurrence n'a pas fait rapport au président du bureau tant qu'il n'a pas été satisfait. Il a présenté un rapport provisoire indiquant qu'il ne déposerait pas son rapport final tant que certaines conditions ne seraient pas remplies. On a alors beaucoup discuté pour savoir si le Tribunal de la concurrence n'avait pas excédé son mandat.

Je crains que si cette proposition est présentée au Bureau de la concurrence, elle sera automatiquement renvoyée au tribunal. Pouvez-vous me dire quel serait le processus? La proposition vous serait adressée à titre de président du bureau, puis il vous appartiendrait de décider si elle doit être renvoyée.

Le président: J'ai posé cette question au tout début. Elle était presque identique, mais vous pouvez la poser à votre façon.

M. MacDonald: Les grands esprits se rencontrent. Je voulais savoir quel genre de conditions—et je ne demande pas de détails—devraient assortir une fusion pour inciter le président à renvoyer la question au tribunal?

M. Wetston: Vous vous souviendrez, monsieur MacDonald, que, dans le cas de l'Impériale et de Texaco, il n'était pas question d'une entreprise en difficulté ni d'actifs existants au sens où nous employons ce terme dans les directives sur les fusions, par exemple. Je sais que vous connaissez très bien le processus qui a abouti à la fusion de l'Impériale et de Texaco. Vous vous rappellerez qu'il y a eu une offre publique d'achat des actions de Texaco.

Nous en avons été prévenus. Nous avons conclu une entente avec Texaco, à cause de l'offre publique et parce que les actions devaient être achetées dans un délai très court, aux termes de laquelle l'Impériale a convenu avec le Bureau de la politique de concurrence que, en cas de réduction sensible de la concurrence sur un marché ou sur des marchés au Canada, la question serait réglée par une ordonnance de consentement qui serait déposée au Tribunal de la concurrence.

I think what you are commenting on is that the tribunal was not satisfied with the original order we filed or the original agreement we entered into with Imperial Oil. They asked us to go back and revisit the matter on a couple of occasions. We did that and finally came back with an order the tribunal was prepared to issue. I think you will recall that was the process that took place then.

The pivotal point, I think, or the point of departure with respect to how we initiate that process is this: we have to determine there is a substantial lessening of competition; we have to determine whether or not the matter can only be resolved before the competition tribunal in the sense of either a full application or litigation or in some kind of negotiated settlement in the form of a consent order issued by the tribunal at a later date. That latter process is the one we more or less embarked on in the Imperial Oil case.

Mr. MacDonald: What about the matter of public interest and the effects of the merger? I'll be right up front about what I am trying to get at. I am hearing through the grapevine that the government is planning to drastically change the Competition Act. I heard that from a number of good sources in the last few weeks.

Some people have said if this merger took place it would have a great deal of difficulty, given the history of the Bureau of Competition Policy and the tribunal, in getting through easily. The response by some senior bureaucrats has been that we don't have to worry about that because they have legislation for Mr. Wetston—in other words, there are going to be changes.

Do you think the board is going to be the same as it is now, or have you been notified that there would be changes that would materially affect the handling of a merger?

Mr. Wetston: I have always said you are a great source of information, Mr. MacDonald. It is always a pleasure having these discussions with you.

There is absolutely no basis for that whatsoever. It is my view that at this point in time I will carry out an independent review of this merger under the provisions of the Competition Act. I have been given no notice otherwise or of any other intention on the part of the Government of Canada.

The Chairman: Besides, I would know before you would or he would, and I haven't heard a thing either.

Mr. MacDonald: One of the good things we do in committee is not just start rumours but sometimes put some of them to rest. That's just as important, and I am happy to hear your response.

The bureau is currently—or at least I think, from reading the newspapers, you are—investigating a complaint that has been put to it by the employees of Canadian Airlines. Am I correct?

The Chairman: That question has been put.

 $Mr.\ MacDonald:$ Do I have to read the response, or perhaps could—

The Chairman: You have to read the response. I will go to Mr. Angus.

[Translation]

Je pense que vous faites allusion au fait que le tribunal n'était pas satisfait de la première ordonnance que nous avions déposée ni de l'accord que nous avions conclu au départ avec l'Impériale. Il nous a demandé à deux reprises de retourner à la table de travail et de réfléchir davantage. Nous l'avons fait et nous sommes finalement revenus avec une ordonnance que le tribunal était disposé à émettre. Vous vous rapapellerez que c'est ainsi que les choses se sont déroulées.

Le point tournant, je pense, ou le point de départ, en ce qui concerne la manière de déclencher le processus est le suivant: nous devons déterminer s'il y aurait une réduction sensible de la concurrence et si la question peut être réglée par le tribunal de la concurrence soit au moyen de procédures judiciaires intégrales, soit au moyen d'une entente négociée sous forme d'une ordonnance de consentement qui serait émise plus tard par le tribunal de la concurrence. Ce deuxième processus est celui dans lequel nous nous sommes plus ou moins engagés dans le cas de l'Impériale.

M. MacDonald: Qu'en est-il de l'intérêt public et des effets de la fusion? Je vous dirai très directement où je veux en venir. J'entends dire, entre les branches, que le gouvernement prévoit modifier radicalement la Loi sur la concurrence. Je l'ai entendu de quelques sources bien informées au cours des dernières semaines.

Certains ont déclaré que si cette fusion se concrétisait, ce ne serait pas sans de grosses difficultés, en raison de l'histoire de la politique du Bureau de la concurrence et du Tribunal. Certains hauts fonctionnaires ont répondu que nous ne devions pas nous inquiéter parce qu'ils réservent une loi à M. Wetston—autrement dit, qu'il y aura des changements.

Pensez-vous que le bureau gardera sa forme actuelle ou avez-vous eu connaissance qu'il y aura des changements de nature à modifier la façon de traiter les fusions?

M. Wetston: J'ai toujours dit que vous êtes une grande source d'information, monsieur MacDonald. C'est toujours un plaisir de discuter avec vous.

Il n'y a absolument aucun fondement à cette rumeur. J'effectuerai un examen indépendant de cette fusion aux termes de la Loi sur la concurrence. Je n'ai pas été avisé du contraire, ni d'aucune autre intention de la part du gouvernement du Canada.

Le président: De plus, je l'aurais su avant vous ou avant lui, et je n'ai entendu parler de rien moi non plus.

M. MacDonald: L'une des bonnes choses que nous faisons en comité, c'est non seulement de lancer des rumeurs, mais aussi d'en faire taire quelques-unes. Cela est tout aussi important et votre réponse me ravit.

Le bureau étudie actuellement—ou vous étudiez, si je dois en croire les journaux—une plainte déposée par les employés de Canadien, n'est-ce pas?

Le président: Cette question a été posée.

M. MacDonald: Dois-je lire la réponse ou est-ce que. . .

Le président: Vous devrez lire la réponse. Je cède la parole à M. Angus.

Mr. Angus: I just want to clarify one remark you made in answer to one of my colleagues. Both Air Canada and Canadian have come to the bureau and have talked to you about mergers. Is that correct?

Mr. Wetston: I don't normally disclose who comes to talk to me about mergers, Mr. Angus, but let me put it this way: because of the nature of the process, this matter has been so much in the public eye, and I know many Canadians have been watching the developments with great interest.

Let me put it another way. A merger like this, given the importance it has and the economic impact, would rarely take place without some prior consultation with the Bureau of Competition Policy.

Mr. Angus: Earlier, when Mr. Manley was asking about some of the time lines, we got up to perhaps five to six weeks for you and your staff to review it before you would make that determination as to whether you went on to the tribunal. We didn't get into the length of time the tribunal might take to review a recommendation from you. Do you have a sense of that, based on past practice plus the complexity of this particular issue?

Mr. Wetston: That's a very good question. The six weeks of our review is based primarily on the fact that should there be a merger between Air Canada and Canadian, the largest part of that review would focus on the issue of whether or not there is a failing firm or an exiting asset or firm, and whether there are alternate purchasers available. I think it's clear there will be very important competition issues to address if that merger goes ahead.

• 1515

The time it might take before the tribunal, if it were to go there, would depend very much on whether you go by consent or by litigation. If it is full litigation, you are looking at, prior to the completion of the case or a decision of the tribunal, I would say a minimum of one year under present practice. Whether or not that timeframe can be circumvented is not my decision. It would be a decision of the competition tribunal. It is the master of its practice and procedure, and if it feels a shorter time period is appropriate or possible, then obviously it would have to make those kinds of arrangements with the parties.

Mr. Angus: And if it's done by consent?

Mr. Wetston: The timeframe in consent order proceedings to date has varied from a period of about 51 days or 52 days from beginning to end of the process, which was our experience in the Asea Brown Boveri litigation, to a considerably longer period of time, which was the case in Imperial Oil-Texaco, primarily because there was a fair amount of intervention by interested parties in that proceeding. The tribunal has in the past allowed for intervention in consent order proceedings, and obviously that will extend the amount of time that's required.

[Traduction]

M. Angus: Je voulais simplement préciser une remarque que vous avez faite en réponse à une question de mes collègues. Air Canada et Canadien se sont toutes les deux présentées au bureau pour discuter des fusions avec vous, n'est-ce pas?

M. Wetston: Je ne divulgue habituellement pas les noms de ceux qui viennent me parler de fusion, monsieur Angus, mais je dirai simplement que, à cause de la nature du processus, la question a fait les manchettes, et je sais que de nombreux Canadiens suivent ce dossier avec beaucoup d'intérêt.

Je répondrai d'une autre façon. Compte tenu de son importance et de son incidence économique, il serait fort improbable qu'une fusion de ce genre s'effectue sans consultation préalable du Bureau de la politique de concurrence.

M. Angus: Quand M. Manley a posé des questions au sujet des délais, vous nous avez indiqué que vous et votre personnel auriez besoin de cinq à six semaines pour déterminer si la question doit être renvoyée au tribunal. Nous n'avons pas parlé du temps que pourrait prendre le tribunal pour étudier une recommandation de votre part. Avez-vous une idée des délais possibles, compte tenu de l'expérience antérieure et de la complexité de la question actuelle?

M. Wetston: C'est une très bonne question. S'il devait y avoir une fusion entre Air Canada et Canadien, la majeure partie des six semaines de séance que nous prévoyons serait consacrée à déterminer si la société est en faillite et devra fermer ses portes et si d'autres acheteurs éventuels pourraient se manifester. Si cette fusion devait se réaliser, il est évident qu'il faudra examiner les conséquences très importantes qu'elle aura sur la concurrence.

Si jamais la question devait être examinée par le tribunal, le temps que cela prendrait dépendrait beaucoup de la nature des procédures, à savoir s'il y a eu entente ou si l'on ira en justice. S'il s'agit d'un litige intégral, d'après la pratique courante, je dirais qu'il faudra au moins un an pour que la cause soit tranchée ou que le tribunal rende sa décision. Il n'est pas de mon ressort de décider ou non si l'on pourrait comprimer ces délais. C'est le Tribunal de la concurrence qui aurait compétence en la matière. Ce tribunal est maître de ses pratiques et de sa procédure et s'il estime qu'il serait approprié ou même possible d'entendre la cause dans un plus court délai, c'est lui, bien sûr, qui devra prendre les dispositions nécessaires avec les parties.

M. Angus: Et si les choses devaient se faire d'un commun accord?

M. Wetston: Selon notre expérience, les ordonnances de consentement, du début à la fin du processus, peuvent aller de 51 ou 52 jours, comme ce fut le cas pour la cause Asea Brown Boveri, jusqu'à une période beaucoup plus longue, comme pour la cause Impériale—Texaco. Dans ce dernier cas, les procédures ont été plus longues, surtout parce qu'il y a eu un assez grand nombre d'interventions par les parties intéressées. Dans le cas d'ordonnance de consentement, le tribunal a, par le passé, permis de telles interventions et cela demande bien sûr plus de temps.

Mr. Angus: You will appreciate, because of the news stories, the suggestion that whatever the decision of either of the two carriers, time is of the essence. Certainly from a financial report we saw this morning, it would be very difficult for us to disagree that so lengthy a proceeding by itself would be a decision–maker because either of the applicants, in anticipation of a lengthy procedure, would decide not to. It therefore means that a de facto policy decision has been made or that the companies are prepared to take the risk, and maybe, as my colleague was suggesting, that both of them go down the tubes while we're examining things.

Mr. Wetston: I would hope, in the face of serious viability issues, that the process both in the bureau as well as before the tribunal or elsewhere would be as expeditious as possible, recognizing the need for that kind of action. I can only speak on behalf of the competition bureau, Mr. Angus, and we would proceed as quickly as possible to do a full and thorough job in as short a timeframe as possible if we were faced with that set of circumstances.

Sometimes when firms face the possibility of this kind of litigation, they decide to try to resolve the competition concerns in another way with the bureau. If it can be resolved in another way, then often the companies will attempt to do that. Our concern is to find a resolution to the substantial lessening of competition in whatever way may be appropriate.

The Chairman: By the same token, if American Airlines or another American company wished to re-enter negotiations with respect to Canadian Airlines, would you then be required to be notified as well?

Mr. Wetston: I believe that any acquisition of, let's say, 25% of Canadian Airlines, would be a notifiable transaction within the meaning of the Competition Act, whether it be by American Airlines or anyone else.

The Chairman: That's exactly what I said. Do you have a question?

Mr. Thorkelson: Yes, I'd like to return to the question of the adequacy of the competition law. You really didn't answer my question. I am wondering if you need additional powers to investigate predatory pricing or near predatory pricing or uncompetitive pricing or marketing practices. It seems we've had in this incident two years of cutthroat competition and added capacity, which in my view would be predatory because you're adding capacity in the middle of the recession, you're running down your balance sheet, weakening another firm.

[Translation]

M. Angus: Je suis sûr que vous comprenez, en raison des reportages de presse, que quelle que soit la décision prise par l'un ou l'autre de ces transporteurs, la question de temps est essentielle. Le rapport financier que nous avons pu voir ce matin nous porte à croire qu'une procédure aussi longue déciderait du dossier, car l'une ou l'autre des parties, devant l'éventualité de très longues procédures, pourrait ne pas aller de l'avant. Cela signifierait qu'une décision de politique de fait aurait été prise ou que les compagnies sont disposées à courir le risque de faire banqueroute, comme mon collègue l'a évoqué, pendant que nous examinons longuement les choses.

M. Wetston: Comme la viabilité de certaines parties en cause semble très sérieusement menacée, j'ose espérer que les choses se feront le plus rapidement possible, que ce soit au sein du bureau ou devant le tribunal ou ailleurs, et que tous reconnaîtront la nécessité d'agir ainsi. Je ne peux parler qu'au nom du Bureau de la politique de concurrence, monsieur Angus, mais je peux vous dire que nous ferions un examen complet et approfondi dans les plus brefs délais possibles, vu les circonstances.

Parfois, quand des sociétés font face à l'éventualité de ce genre de litige, elles essaient de s'y prendre autrement avec le bureau pour régler ces préoccupations d'ordre concurrentiel. S'il est possible de résoudre les choses en procédant d'une autre façon, souvent les compagnies tenteront de le faire. Quant à nous, nous désirons prévenir toute réduction appréciable de la concurrence de quelque façon appropriée que ce soit.

Le président: Si American Airlines ou une autre société américaine désirait reprendre les négociations avec les lignes aériennes Canadien international, devrait—on par la même occasion vous en aviser aussi?

M. Wetston: Je crois qu'il faudrait nous aviser, en vertu de la Loi sur la concurrence, de toute acquisition de 25 p. 100, mettons, des lignes aériennes Canadien international, que ce soit par American Airlines ou n'importe quelle autre société.

Le président: C'est exactement ce que j'ai dit. Avez-vous une question?

M. Thorkelson: Oui, j'aimerais revenir à la question de savoir si la Loi sur la concurrence suffit. Vous n'avez pas vraiment répondu à ma question. Je me demande s'il vous faudrait des pouvoirs supplémentaires pour vous permettre de faire enquête dans le cas de prix d'éviction ou presque ou de prix ou pratiques commerciales déloyales. Dans le cas qui nous intéresse, il me semble que, depuis deux ans, nous sommes témoins d'une concurrence acharnée et d'une capacité accrue, ce qui me semble être une pratique d'éviction. En ajoutant à votre capacité en pleine récession, votre bilan en souffre et vous affaiblissez du même coup une autre entreprise.

• 1520

Do we have to change the law so we are adequately equipped to prevent this sort of action? That's a generic question that I think you can answer outside the incident we're discussing here today.

Devons-nous modifier la loi afin de nous doter d'outils qui nous permettent d'interdire ce genre d'action? C'est une question d'ordre général à laquelle vous pouvez, je pense, répondre sans vous rapporter au cas dont nous discutons ici aujourd'hui.

Mr. Wetston: Yes, I understand that. We don't see a lot of predation in the Canadian economy, mostly because predation is a little like Russian roulette. It's a dangerous game. If you wish to participate in price predation in the market, if you are prepared to suffer the losses you may have to suffer in order to engage in predation, if your theory is predation to a monopoly through merger—or predation, to merger, to monopoly—then I think that is an extremely dangerous strategy. You must have a pretty large treasury chest to be able to engage in that kind of activity and survive.

My feeling is that we don't have a lot of real criminal predatory pricing in the Canadian economy because of the high standard that is required to meet those requirements, both in legal terms and in economic terms.

Mr. Thorkelson: If that's the case, do we need another class or term of reference rather than criminal activity and predatory pricing, to investigate a situation such as the one we have seen in order to—

Mr. Wetston: As I've indicated before, I think we do have abusive dominance provisions.

Mr. Thorkelson: But is that adequate? I'm trying to get a handle on whether we should revisit this or not.

Mr. Wetston: Let me try it another way. I don't know whether or not there has indeed been price predation between the airlines in the Canadian marketplace. If there was price predation and we investigated it, and we determined that indeed some action was required, then you may not be asking the question that you're asking—is the law adequate to address it? It may be if we had sufficient facts to determine whether there was indeed a real case of criminal predation in Canadian markets. We have only, for the first time in this entire period, received a real complaint on predation. We are now going to examine it. That is the difficulty I have with answering your question in this context.

Mr. Thorkelson: Maybe that aspect should be changed. Maybe you could investigate it without a view to laying criminal charges, but earlier. Is that something that could be changed? Would you like those powers where you could "jawbone" a little bit, or investigate without a view to laying criminal charges or without a view to seeing whether there is criminal intent?

Mr. Wetston: I think the trigger has to be a complaint. That's the reason I focused on this before. Let's take the real situation that has been going on here. Suggestions have been made—and we will examine them—that Air Canada has been involved in some series of predation through increasing capacity in certain markets in the Canadian marketplace. If that is the case and indeed there has been predation that has resulted in a strategy to eliminate a competitor in the

[Traduction]

M. Wetston: Oui, je comprends cela. La pratique des prix d'éviction, est plutôt rare au sein de l'économie canadienne, surtout parce que ce genre de comportement est quelque peu comparable à la roulette russe. C'est un jeu dangereux. Si vous désirez pratiquer des prix d'éviction sur le marché, et êtes disposé à accepter les pertes que vous aurez peut-être à encaisser ce faisant, si vous pensez, par ce moyen, passer ensuite à la fusion et au monopole—je crois que c'est une stratégie extrêmement dangereuse. Vous devez avoir des liquidités considérables pour pouvoir exercer ce genre d'activité et survivre.

Selon moi, il ne se fait pas beaucoup de bradage vraiment criminels dans l'économie canadienne à cause des difficultés énormes que cela présente, et sur le plan juridique et sur le plan économique.

M. Thorkelson: Si c'est le cas, outre les activités criminelles et la pratique des prix d'éviction, nous faut-il une autre catégorie ou un autre mandat qui nous permette de faire enquête sur des situations comparables à celle qu'on a vue, afin de...

M. Wetston: Comme je l'ai dit auparavant, je pense que nous avons des dispositions qui permettent d'empêcher la domination abusive.

M. Thorkelson: Mais sont-elles adéquates? J'essaie de déterminer si nous devrions passer en revue toute cette question ou non.

M. Wetston: Je vais essayer de reformuler ce que j'ai dit d'une autre façon. Je ne sais pas si l'on pourrait vraiment dire qu'il y a eu pratique de prix d'éviction par les compagnies aériennes sur les marchés canadiens. Si de tels prix étaient effectivement pratiqués, que nous faisions enquête et que nous déterminions par la suite qu'il fallait effectivement prendre des mesures correctives, peut-être n'auriez-vous pas à poser cette question, à savoir, si la loi est adéquate, dans sa forme actuelle, pour nous permettre d'agir dans de tels cas. Elle le serait peut-être si nous disposions de faits suffisants nous permettant de déterminer les vrais cas de prédation économique criminelle sur les marchés canadiens. Pendant toute cette période, nous n'avons reçu qu'une seule plainte de ce genre. Nous allons maintenant examiner la situation. C'est pour cela que j'ai du mal à répondre à votre question.

M. Thorkelson: Peut-être devrait-on modifier cet aspect de la loi. Peut-être devriez-vous pouvoir enquêter plus tôt, avant même de songer à porter des accusations criminelles. Est-ce quelque chose qui pourrait être modifié? Aimeriez-vous disposer de pouvoirs qui vous permettent de convoquer les intéressés afin de leur «tordre le bras» un petit peu, ou de faire enquête sans avoir l'intention de porter des accusations criminelles et sans essayer de déterminer s'il y avait des intentions criminelles de la part des entreprises en cause?

M. Wetston: Je pense que le processus doit être déclenché par une plainte. C'est pour cette raison que j'en ai parlé auparavant. Prenons, à titre d'exemple, la vraie situation dont nous sommes saisis. Certaines personnes ont suggéré—et nous allons examiner leurs suggestions—qu'en augmentant sa capacité dans certains secteurs du marché canadien, Air Canada s'était rendue coupable de pratiques déloyales. Si c'est le cas et si cette compagnie a exercé des

Canadian marketplace, then you would expect that competitor to file a complaint with the bureau because its survival is dependent upon not being in that position, particularly if the other party has sufficient market power to do that. I have to ask this question—it's a very simple question—why, then, have we not received that kind of complaint?

Mr. Thorkelson: One other thing I would like to ask is on this foreign ownership restriction. Just setting all of this aside, do you think as a matter of public policy that to increase competition we need to review the foreign ownership restriction? There's a difference between ownership and control. Maybe we could lift it.

Mr. Wetston: You mean go to the 49% rather than the control issue. From my perspective all of these restrictions in one way or another create the architecture of barriers to entry into the industry. Obviously from the perspective of the examination of markets, the fewer the barriers to entry the happier I am, from the perspective of increasing competition in the Canadian marketplaces. But as you know very well, that issue is a broader issue than just competition law.

Mr. Thorkelson: Right. So you would provide the same sort of answer for the 10%, one single shareholder in the case of PWA. That should be completely lifted.

• 1525

The Chairman: I understand that you, sir, have the mandate to encourage or expand competition—I don't know if those are the right words. Now here's a situation that might very negatively impact on a number of consumers in this country. I wonder if you could tell this committee what you've done to carry out your mandate.

Mr. Wetston: Are you suggesting we have not done that?

The Chairman: No. I'm asking what you have done.

Mr. Wetston: I think in order for us to actively carry out our mandate in the context of a merger review we need a merger. We do not have one.

Mr. Thorkelson: [Inaudible—Editor]

Mr. Wetston: The merger matter is not a matter of competition policy. I think we have to try to understand the difference between the role of the director in the law enforcement function—this is not one that can be exercised in some arbitrary manner. The enforcement of the act is an administrative and enforcement function that requires us to examine the cases on a case-by-case basis once there is an actual merger or other form of conduct that we are asked to examine, by complaint, by six-resident inquiry or otherwise. There is a scheme in the legislation, and I'm required to conduct myself in relation to that scheme.

[Translation]

activités de prédation économique qui sous-tendaient une stratégie visant à éliminer un concurrent du marché canadien, on s'attendrait à ce que ce concurrent dépose une plainte auprès du bureau puisque, pour survivre, il doit éviter de se trouver dans ce genre de situation, surtout si l'autre partie est suffisamment puissante sur le marché pour mettre en oeuvre une telle stratégie. C'est ce qui m'amène à poser cette question qui est très simple: pourquoi, dans ce cas, n'avons-nous pas reçu de plaintes de ce genre?

M. Thorkelson: L'autre question que j'aimerais vous poser porte sur les limites qu'on impose à la propriété étrangère. Laissons de côté un instant la question dont nous sommes saisis. Pensez-vous qu'en matière de politique publique, dans le but d'accroître la concurrence, nous devrions revoir les limites imposées à la propriété étrangère? Il y a quand même une différence entre la propriété et le contrôle. Peut-être pourrions-nous la supprimer.

M. Wetston: Vous voulez dire faire passer la proportion de propriété permise à 49 p. 100 plutôt que de parler de contrôle. A mon sens, toutes ces restrictions érigent d'une manière ou d'une autre des barrières à œux qui désirent prendre part à ce secteur. Bien sûr, pour quelqu'un qui examine les marchés, moins on érige d'obstacles devant œux qui veulent s'implanter dans une industrie, mieux je me porte, car nous désirons favoriser une concurrence accrue sur les marchés canadiens. Mais comme vous le savez très bien, la question est beaucoup trop vaste pour qu'on s'en tienne à la seule Loi sur la concurrence.

M. Thorkelson: C'est exact. Vous répondriez donc de la même façon en ce qui a trait aux 10 p. 100; un seul actionnaire dans le cas de PWA. On devrait éliminer cette restriction du tout au tout.

Le président: Si j'ai bien compris, on vous a confié le mandat d'encourager ou d'accroître la concurrence. Nous discutons ici d'une situation qui pourrait avoir des conséquences négatives sur bon nombre de consommateurs canadiens. Pourriez-vous dire à ce comité ce que vous avez fait pour remplir votre mandat?

M. Wetston: Est-ce que vous sous-entendez par là que nous ne l'avons pas rempli?

Le président: Non. Je vous demande ce que vous avez fait.

M. Wetston: En ce qui a trait à l'étude d'une fusion, il faut qu'il y en ait une pour que nous puissions exécuter notre mandat de façon active. Il n'y en pas eu.

M. Thorkelson: [Inaudible—Editeur]

M. Wetston: La question de la fusion ne relève pas de la politique de concurrence. Je pense qu'il faut essayer de bien comprendre le rôle du directeur en matière d'application de la loi—ce n'est pas un pouvoir que l'on peut exercer arbitrairement. L'application de la loi est une fonction administrative qui exige que l'on examine le bien-fondé de chaque fusion, au cas par cas, quand il y a une véritable fusion ou un autre genre de comportement qu'on nous a demandé d'examiner, soit par le biais d'une plainte, soit à la demande de six personnes résidant au Canada ou d'une autre façon. La loi est faite en fonction d'objectifs et je suis dans l'obligation de m'y conformer.

If there is a merger, then I will be more than pleased to examine it. I will examine it to ensure that there is no substantial lessening of competition within the meaning of the act and the guidelines.

But there is also a policy, and the issue of competition policy is also a matter for which I have some responsibility. I handle this through the minister and the deputy minister of the Department of Consumer and Corporate Affairs. Should there be competition policy matters involving the transportation sector in the broader sense, then obviously I will consult carefully with Mr. Blais and with the deputy minister of my department. We will determine what the appropriate position is, from a competition policy perspective, as it affects airline policy in the Canadian marketplace. I think we have to distinguish between those two functions.

The Chairman: We have not examined, as a committee, your particular area, and we have every authority and right to do so. I would like to know what your bureau or department costs to operate. You must have a figure.

Mr. Wetston: Our overall budget is a little under \$20 million. Our O and M budget is around \$5 million; the rest is made up primarily of salaries, staff, etc. We have approximately 268 person-years. The person-years in the competition bureau are divided among a number of disciplines and responsibilities, all geared toward the enforcement of the act or the policy underlying the act and the other functions that we engage in—our compliance programs, publication of bulletins, information that we provide in the marketplace, etc.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, Mr. Wetston has just indicated that there is more than one function the director has to fulfil. You believe you have a role to fill as director of the bureau, if indeed a merger came forward, to advise the government as to what steps it should take...if we got into a situation where we had a monopoly in the air in this country as a result of a merger. Would it be your job then to recommend to the government as well, if you had to approve that, what other regulatory mechanisms should be put in place to ensure that there is not abuse of market dominance and that consumers are not ill–served in such a monopoly?

Mr. Wetston: The scenario you're presenting is, if the merger in some form or another has to take place, whether or not there is this other role. The short answer to the question is that I hope I will have the opportunity to do that, and I consider it part of my job to do that.

• 1530

Mr. Angus: Given the scenario, in terms of your ability to recommend to the government a regulatory regime, if you determined that one of the ways in which the two carriers can survive as separate entities is through some form of re-regulation, do you have the authority to make that recommendation?

[Traduction]

S'il y avait fusion, je me ferais un plaisir de l'examiner. Je l'examinerais afin de m'assurer que cette fusion n'aura pas pour effet une diminution importante de la concurrence aux termes de la loi et des règlements.

Mais il existe aussi une politique, et j'ai une certaine responsabilité en ce qui a trait à la politique de concurrence. Pour ces questions, je dois consulter le ministre et le sousministre du ministère des Consommateurs et des Sociétés. Si des questions devaient se poser en ce qui a trait à la politique de concurrence et le secteur du transport, dans le sens large, je consulterai bien sûr, avec beaucoup d'attention, M. Blais et mon sous-ministre. Nous déterminerions la position appropriée à prendre en matière de politique de concurrence en tenant compte de ses conséquences sur la politique qui s'applique aux compagnies d'aviation sur les marchés canadiens. Je pense qu'il faut bien faire la différence entre ces deux fonctions.

Le président: En tant que comité, nous n'avons pas examiné votre domaine de compétence, chose que nous avons le droit et l'autorité de faire. J'aimerais savoir ce que coûte votre bureau ou ministère. Vous devez avoir un chiffre à nous fournir.

M. Wetston: Nous avons un budget total d'un peu moins de 20 millions de dollars. Pour la fonctionnement et l'administration, nous disposons d'environ 5 millions de dollars; le reste du budget est consacré surtout aux salaires, au personnel, etc. On nous alloue environ 268 annéespersonnes. Les annéespersonnes du Bureau de la politique de concurrence sont réparties entre plusieurs disciplines et responsabilités, toutes axées sur l'application de la loi ou de la politique qui la sous-tend et sur l'exécution de nos autres fonctions—nos programmes de conformité, la publication de bulletins, la préparation d'informations que nous communiquons aux marchés, etc.

M. MacDonald: Monsieur le président, M. Wetston vient d'expliquer que le directeur remplit plus d'une fonction. Vous êtes d'avis que vous avez un rôle à jouer en tant que directeur du bureau, au cas où une fusion survenait; vous devez conseiller le gouvernement sur les mesures à prendre. . si, suite à une fusion, une compagnie détenait le monopole du transport aérien. Si vous deviez donner votre approbation à une telle situation, quelles autres mesures de réglementation faudrait-il prendre pour s'assurer qu'aucune compagnie n'abuse de sa position dominante sur le marché et que les consommateurs ne sont pas désavantagés par un tel monopole?

M. Wetston: Si cette fusion, sous une forme quelconque, devait avoir lieu, vous me demandez si j'aurais cet autre rôle à jouer. Brièvennent, je vous répondrai que j'espère qu'on me donnera l'occasion de jouer ce rôle et je considère que cela fait partie de mes attributions.

M. Angus: Toujours selon ce scénario, si vous pouvez recommander au gouvernement l'adoption d'un régime de réglementation, et si vous déterminiez que l'une des façons de permettre aux deux compagnies aériennes de survivre en tant qu'entités séparées serait de réintroduire la réglementation sous une forme quelconque, auriez-vous l'autorité nécessaire pour formuler cette recommandation?

Mr. Wetston: I think really the issue is this: while we are reviewing the merger the other question would come about as to whether or not there is some other responsibility we should have—for example, if there are also proposals for re-regulation of the industry. Obviously, that function is primarily that of the Minister of Transport, Mr. Corbeil, and his officials. But I would hope there would be an opportunity for the bureau to consult with our minister, who I know would be interested in the issues affecting the re-regulation of the industry. Our minister is obviously very concerned about consumer welfare in the Canadian marketplace. So I would not exclude the possibilities for that kind of advice.

The Chairman: I am going to end the questions. I might put you on notice, sir, that the committee, now that it has had you once before it for examination of your role, might very much like to invite you back some other day to find out what went into one of your decisions, whichever that may be, and see how you reached whatever conclusion you came to, after the fact.

Thank you very much for being very candid with us this afternoon. You have been of great assistance to this committee, I can assure you. Thank you and your colleagues.

Mr. Wetston: Thank you for inviting me here.

The Chairman: We are going to proceed with the Canadian Union of Public Employees.

I see you have a submission in front of you. I want you to know that at first glance we are not prepared to have you read this from A to Z; that's not what we want to do. We believe you have an opinion on the issue that brings us here today. We would ask you to summarize for the benefit of the committee so that we can ask you some direct questions. There are some very important points you want to make. Please do so, and we'll get directly into deliberations with you.

• 1535

Mr. Richard Balnis (Senior Research Officer, Canadian Union of Public Employees): My name is Richard Balnis. I am a research officer with the Canadian Union of Public Employees. Randy Sykes is the executive assistant to the national president of the Canadian Union of Public Employees. We have just had a very late addition, Ian Shantz. He is one of our members of the executive council of the airline division. He is also a flight attendant at First Air.

The reason for our delegation being here today is that our executive body has been meeting for the last two days to develop a position on this issue. They are still meeting and we are here to relay what we can tell you on that position.

[Translation]

M. Wetston: Je pense que la véritable question qui se pose est la suivante: Au moment où nous examinerions la fusion, cette autre question se poserait. Devrions-nous avoir d'autres responsabilités—par exemple, en ce qui a trait à cette nouvelle réglementation de l'industrie? Il me semble clair que cette fonction relève surtout de la compétence du ministre des Transports, M. Corbeil, et de ses hauts fonctionnaires. J'espère toutefois que notre bureau aura l'occasion de consulter notre ministre qui s'intéressera, j'en suis sûr, à toutes les conséquences que pourrait avoir une nouvelle réglementation de l'industrie. Notre ministre est certainement très préoccupé par tout ce qui peut toucher le bien-être des consommateurs au Canada. Il n'est donc pas exclu qu'on nous demande de fournir ce genre de conseils.

Le président: Je vais mettre fin aux questions. Je désire simplement vous informer, monsieur, que le comité, qui a maintenant eu l'occasion d'examiner votre rôle, voudra peut-être vous inviter à comparaître de nouveau un jour, afin que vous puissiez nous expliquer les raisons qui ont motivé l'une ou l'autre de vos décisions, et que nous puissions, après coup, voir comment vous en êtes arrivé à vos conclusions quelles qu'elles soient

Merci beaucoup d'avoir été si franc avec nous cet après-midi. Vous avez apporté une aide précieuse à notre comité, je vous l'assure. Merci, à vous et à vos collègues.

M. Wetston: Merci de m'avoir invité ici.

Le président: Nous entendrons maintenant le Syndicat canadien de la fonction publique.

Je vois que vous avez un mémoire devant vous. Je dois vous dire, au départ, que nous préférerions que vous ne lisiez pas votre mémoire de A à Z. Vous avez sans doute une opinion sur la question qui nous réunit tous ici aujourd'hui dont vous pourriez nous faire part. Nous vous demandons de bien vouloir résumer votre mémoire pour que nous puissions, par la suite, vous poser quelques questions directes. Vous aimerez peut-être faire ressortir quelques points très importants. Veuillez procéder, puis nous pourrons discuter directement avec vous.

M. Richard Balnis (chargé de recherches, Syndicat canadien de la fonction publique): Je m'appelle Richard Balnis. Je suis chargé de recherches au Syndicat canadien de la fonction publique. Randy Sykes est l'adjoint administratif du président national du Syndicat. Ian Shantz a pu se joindre à nous à la toute dernière minute; il est membre du conseil exécutif de notre division des compagnies aériennes. Il est aussi agent de bord à First Air.

Notre délégation est ici aujourd'hui parce que notre conseil exécutif se réunit depuis deux jours pour mettre au point sa position sur ce sujet. Il continue d'ailleurs à se réunir et nous sommes ici pour vous transmettre ce que nous pouvons vous dire de cette position.

On the question of the submission, I do not intend to spend any time with it. It is a submission to the National Transportation Act Review Commission. I know this committee is not dealing with the transport issues, but there are a number of pages I would like to highlight in there that touch upon the deliberations of this committee in relationship to competition, concentration, and the future.

I would like to explain briefly who we are. The Canadian Union of Public Employees is the largest union in Canada, with over 400,000 members. Within CUPE we have an airline division, and that division represents the overwhelming number of flight attendants in Canada, including those working at Air Canada and Canadian Airlines.

There are affiliated regional carriers, Air Alliance, Air Nova, Air Ontario, Canadian Partner, Inter-Canadian, and Time Air, and independent regional carriers such as Ian's carrier—First Air—and charter operators such as Air Transat, Nationair, and Worldways before it went bankrupt. In addition, we represent a small number of Canadian sales and ground personnel.

Taken together we represent about 8,000 active workers in the airline industry across Canada today. Another 1,300 are currently on lay-off status at Air Canada, Canadian Airlines and Worldways, or are locked out by Nationair since November of last year.

We would like to do a few things for you today. We would like to describe the issues we feel this committee should be examining. We would also like to provide you with a number of pieces of evidence we think you should be considering.

Yesterday our executive council sat down and asked where we were going to go as a union with all the proposals for restructuring going forward. We identified a number of possible industry scenarios that will obviously affect our members, but also the Canadian public. Let me just outline them for you.

Will Air Canada swallow up its main rival, Canadian Airlines, or will the two debt-ridden and money-losing airlines join to create a new single company? If a merger between Air Canada and Canadian does occur, will the Canadian government respond by allowing large U.S. carriers to operate service between two Canadian cities—the concept of cabotage—as an attempt to provide new domestic competition? Will the newly merged carrier be able to survive this renewed onslaught?

Another option: will either or both Air Canada and Canadian enter into some form of partnership with American-based carriers? For us, will these alliances provide industry stability and growth opportunities, or will they just be the prelude to a complete takeover by the U.S. giants in the future?

[Traduction]

Je n'ai pas l'intention de passer beaucoup de temps à discuter du mémoire. C'est un document destiné à la Commission de révision de la Loi sur les transports nationaux. Je sais que votre Comité n'étudie pas les questions liées au transport, mais il y a un certain nombre de pages dans ce mémoire, dont j'aimerais faire ressortir les grandes lignes, qui traitent des délibérations de ce comité portant sur la concurrence, la concentration et l'avenir.

Brièvement, permettez-moi de vous dire qui nous sommes. Le Syndicat canadien de la fonction publique est le plus gros syndicat canadien; nous comptons plus de 400 000 membres. Nous avons une division des lignes aériennes au sein du SCFP, elle représente la grosse majorité des agents de bord au Canada, y compris ceux qui travaillent pour Air Canada et les lignes aériennes Canadien international limitée.

Nous représentons aussi des transporteurs régionaux affiliés tels Air Alliance, Air Nova, Air Ontario, Canadian Partner, Inter-Canadian, et Time Air, ainsi que des transporteurs régionaux indépendants comme Ian's carrier—First Air—et des exploitants de services d'affrètement comme Air Transat, Nationair et Worldways, avant que cette société ne fasse faillite. Nous représentons en outre un petit nombre d'employés des lignes Canadien international qui travaillent au sol et dans le secteur des ventes.

Au total, nous représentons environ 8 000 travailleurs actifs aujourd'hui dans l'industrie aérienne partout au Canada. Il y a de plus 1 300 employés qui ont été mis à pied par Air Canada, les lignes aériennes Canadien international et Worldways, ou qui sont en lock-out chez Nationair, depuis novembre dernier.

Nous aimerions faire certaines choses pour vous aujourd'hui. Nous aimerions décrire les questions sur lesquelles ce comité devrait, à notre avis, se pencher. Nous aimerions aussi vous soumettre un certain nombre de preuves que ce comité devrait, nous semble-t-il, considérer.

Hier, notre conseil exécutif s'est réuni et s'est demandé ce que nous allions devenir en tant que syndicat à la lumière de toutes ces propositions de restructuration qui sont mises de l'avant. Nous avons relevé un certain nombre de scénarios possibles dans l'industrie qui auront, bien sûr, des incidences sur nos membres, mais aussi sur la population canadienne en général. Permettez-moi de vous en donner les grandes lignes.

Air Canada va-t-il avaler son principal rival, les lignes aériennes Canadien international, ou bien ces deux compagnies criblées de dettes, qui perdent toutes deux de l'argent, vont-elles s'amalgamer pour former une seule nouvelle compagnie? Si cette fusion d'Air Canada et de Canadien devait avoir lieu, le gouvernement réagira-t-il en permettant aux gros transporteurs américains d'exploiter des services entre deux villes canadiennes—c'est le concept du cabotage—pour tenter de créer une nouvelle concurrence sur les marchés intérieurs? Ce nouveau transporteur amalgamé pourra-t-il survivre à ce nouvel assaut?

Voici une autre possibilité: Air Canada, Canadien, ou les deux formeront-ils une sorte de partenariat avec des transporteurs américains? Pour nous, ces alliances offriraient-elles une certaine stabilité à l'industrie et un potentiel de croissance, ou ne serait-ce que la première étape d'une mainmise complète à venir de notre industrie par des géants américains?

Will Air Canada and Canadian merge and then seek an alliance with the U.S. carrier, which your witnesses this morning were talking about? If so, what will be the consequences of such an arrangement?

Finally, what of the future of Canada's affiliated regional carrier families? Will they all be merged into one, or will some be spun off into struggling independent carriers with limited future prospects? Will charter carriers such as Air Transat, Canada 3000 and Nationair be asked to grow to fill any vacuum in the domestic market?

Those are the issues we identified yesterday that are affecting our members.

I would disagree somewhat with the comments earlier that there is no government policy on this matter. I think there is a very clear government policy that is affecting our members in this industry, and that is the government's policy of deregulation.

If you could turn to the blue document, the brief, I would like to highlight some of our concerns to assist you in deciding the best course of action as you evaluate these five options.

• 1540

On page 4 of that submission, we report what we said in 1987 to a committee on the question of airline deregulation. As you can see, in the middle of page four, there is a quote: our 1987 submission cautioned that "a free-enterprise economy, left to its own unregulated operation, will inevitably produce economic concentration, bankruptcies and instability verging on chaos."

We then went on to say:

The transportation industry is no exception. In reality, transportation deregulation will lead to long-term increases in costs, in excess of those produced under regulation. Deregulation will mean a decline in the frequency and quality of passenger and freight transportation, accelerating the erosion of our national economy.

Then, as you can see from the quotation just at the bottom, deregulation will lead to:

greater industry concentration, less reliable service, higher average fares, diminished industry standards, reduced safety, employment loss and dislocation, and restricted regional development, just as it has in the United States.

Then our submission begins to look at all those aspects. For our purposes today, we only want to look at the issue of the industry structure and its competitive future prospects. That we look at on pages 6 and 7. As you can see, on page 6

[Translation]

Est-ce que Air Canada et Canadien vont fusionner pour ensuite former une alliance avec le transporteur américain dont vos témoins de ce matin ont parlé? Si oui, quelles seraient les conséquences d'une telle entente?

Finalement, quel sera l'avenir des transporteurs régionaux affiliés canadiens? Seront-ils tous amalgamés ou certains d'entre eux deviendront-ils des transporteurs indépendants qui auront du mal à survivre et dont les perspectives d'avenir seront limitées? Demandera-t-on aux exploitants de services d'affrètement tels Air Transat, Canada 3000 et Nationair de prendre de l'expansion pour combler les vides sur les marchés intérieurs?

Voilà la liste des questions qui ont une incidence sur nos membres, tel que nous l'avons dressée hier.

Permettez-moi de dire que je ne suis pas tout à fait d'accord sur les observations qui ont été faites plus tôt selon lesquelles il n'existe aucune politique gouvernementale en la matière. Je pense, au contraire, qu'il en existe une qui est tout à fait claire et qui affecte nos membres dans cette industrie. Je veux parler de la politique de déréglementation gouvernementale.

Si vous voulez bien vous reporter au document bleu, c'est-à-dire le mémoire, j'aimerais faire ressortir certaines de nos préoccupations que vous pourrez garder à l'esprit quand vous choisirez la meilleure voie à suivre, à mesure qui vous évaluerez ces cinq scénarios.

À la page 4 de ce mémoire, nous citons ce que nous avons dit devant un comité en 1987 au sujet de la déréglementation des lignes aériennes. Comme vous pouvez le voir, au milieu de la page 4, il y a une citation. En 1987, nous avions formulé l'avertissement suivant: «Une économie de marché libre qu'on laisse fonctionner sans réglementation, produira inévitablement une concentration économique, des faillites et une instabilité qui prendront l'allure de chaos»,

Puis, nous poursuivions en ces termes:

L'industrie du transport ne fait pas exception à cette règle. En réalité, la déréglementation des transports conduira à une augmentation des coûts à long terme qui dépasseront ceux pratiqués sous un régime réglementé. Elle entraînera une baisse de la fréquence et de la qualité du transport des passagers et du fret, et accélèrera l'érosion de notre économie nationale.

Ensuite, comme vous pouvez le lire dans la citation au bas de la page, la déréglementation causera:

Une plus grande concentration de l'industrie, un service moins fiable, des tarifs moyens plus élevés, des normes moins strictes à l'échelle de l'industrie, une sécurité réduite, la perte d'emplois et les bouleversements connexes et un développement régional restreint, tout comme on a pu le voir aux États-Unis.

Puis notre mémoire examine chacun de ces aspects. Aux fins de la réunion d'aujourd'hui, nous ne nous pencherons que sur la question de la structure de l'industrie et ses perspectives d'avenir en matière de concurrence. C'est ce

we summarize the developments of the industry, beginning with the privatization of Air Canada and going on to the emergence of Canadian Airlines, the disappearance of Wardair, and the rise and fall of many charter carriers.

Then on page 7 we look to the National Transportation Agency, which is the body that looks at these matters and determines the state of the industry. As you can see, their belief is that while there may be fewer carriers, the industry is more competitive today than before. In fact, they don't even look at the financial health of a carrier when determining whether deregulation has been a success.

Now it's a hard act to follow after the Bureau of Competition Policy, which has a lot more knowledge and expertise on what is a competitive market. But at the bottom of page 7, we raise the question of what competition is. And there are other jurisdictions—for example, the European Economic Community is going through its study of deregulation, which has led to the basic conclusion that it does not matter whether you have two carriers or one in the market; the test is three. So we are already in a uncompetitive state, as we try to describe on page 8.

I think Mr. Wetston was trying to draw the distinction between the conduct of a carrier and the behaviour or the structure of a market.

I think what we have today, contrary to the promises of deregulation, are two carriers that are consciously paralleling themselves. In fact, we tried to examine the evidence that is available from the National Transportation Agency and it was difficult to determine whether in fact, in today's climate, we have a competitive industry.

Our central point on that basis is, if you look at page 9, that it's true the overall number of monopoly markets has fallen since deregulation. But we have now moved from a situation of regulated monopolies or duopolies to an era of either unregulated duopolies or perhaps a monopoly free of government prohibitions against monopoly pricing and the extraction of monopoly profits. That, I think, is an important issue that this committee must look at, in terms of ensuring an airline industry that is not only viable but also serves the Canadian public.

Moving over to the question of fares, I would draw the committee's attention to page 30, where we have tried to use the information provided by the National Transportation Agency to look at the matter of whether there is a competitive situation that is allowing consumers to reap benefits. As you can see under the second point, where we are able to look at the increases in southern economy and discount fares, and in relationship to the consumer price

[Traduction]

dont nous traitons aux pages 6 et 7. Comme vous pouvez le voir, à la page 6, nous résumons le développement récent qu'a connu cette industrie, en commençant par la privatisation d'Air Canada, puis la création des lignes aériennes Canadien international, la disparition de Wardair, et la création de nombreux transporteurs d'affrêtement, et leur disparition.

Puis à la page 7, nous examinons l'Office national des transports, l'organisme qui étudie ces questions et qui est chargé de déterminer l'état de l'industrie. Comme vous pouvez le voir, cet office est d'avis que, bien qu'il y ait moins de transporteurs, l'industrie est plus concurrentielle qu'elle ne l'était auparavant. De fait, il ne se penche même pas sur la santé financière d'un transporteur quand il détermine si la déréglementation a été bénéfique.

Il est difficile de discuter cette affaire après le Bureau de la politique de concurrence s'est prononcé, lui qui dispose de beaucoup plus de connaissances spécialisées sur la nature d'un marché concurrentiel. Mais au bas de la page 7, nous essayons de définir ce qu'est la concurrence. Il faut aussi voir ce qui se passe ailleurs—par exemple, la Communauté économique européenne effectue sa propre analyse de la déréglementation, ce qui l'a menée à la conclusion fondamentale que la présence d'un ou deux transporteurs sur le marché importe peu; pour qu'il y ait concurrence, il doit y en avoir trois. Donc, comme nous essayons de le définir à la page 8, nous sommes déjà dans une situation de non concurrence.

Je pense que M. Wetston essayait de faire la différence entre le comportement, ou le sort d'un transporteur, et le comportement ou la structure d'un marché.

Je pense que, contrairement aux promesses qu'on nous avait faites quant au résultat de la déréglementation, nous sommes en présence aujourd'hui, de deux transporteurs qui essaient sciemment d'aller de conserve. De fait, nous avons essayé d'examiner les documents qu'on a pu obtenir de l'Office national des transports et il nous a été très difficile de déterminer, compte tenu du climat qui règne aujourd'hui, si nous avons ou non une industrie concurrentielle.

Cela étant dit, si vous voulez bien vous reporter à la page 9, vous verrez où nous voulons en venir; nous disons que bien qu'il soit vrai que le nombre des marchés monopolistiques a baissé, au total, depuis la déréglementation, nous sommes passés d'une situation de monopoles réglementés ou de duopoles, à des duopoles non réglementés ou, peut-être, de monopoles libres de toute contrainte gouvernementale qui pourraient s'exercer contre les prix et les bénéfices monopolistiques. Je pense que c'est une question importante qui mérite absolument l'attention de ce comité, s'il désire s'assurer que l'industrie aérienne non seulement sera viable, mais aussi qu'elle servira les meilleurs intérêts de la population canadienne.

Pour passer maintenant à la question des tarifs, j'attire l'attention du comité sur la page 30, où, à l'aide de l'information fournie par l'Office national des transports, nous avons essayé de déterminer s'il y avait, oui ou non, une concurrence profitable aux consommateurs. Comme vous pouvez le voir au point 2, où nous avons pu examiner les augmentations, pour les voyages dans le Sud, des tarifs de classe économique et des tarifs réduits, en tenant compte de

index, airlines took full advantage of the lack of government control to increase their fares faster than inflation—in fact, at a rate greater than that under regulation.

The gap between the average economy fare and the average discount fare has been narrowing since 1988. We talk a lot about discount fares. The evidence we have been able to discover from the National Transportation Agency is that roughly 64% of travellers had access to some form of discount fare in 1991; 55% of the travelling public had access to low fares before deregulation in 1987. Getting a discount is no bargain when it is calculated from a list price that is already excessive.

• 1545

The position, I guess, of our union is that we have a short-term and a long-term crisis within our industry. Our long-term solution can be found on page 57, and that is our agenda for re-regulation. If we do not re-regulate the industry—on a permanent basis, not an interim basis—we may very well be sitting here in this committee in a year's time or in another committee in 18 months' time talking about the fact that we don't have two Canadian carriers, we have only one; or, in fact, we have none, as was discussed with the previous witness. That is a very real danger, and it is not only a threat to our members but also a threat to Canadian airline service in this country.

We bring to you our thoughts on this matter and we are open to your questions and any comments you may have.

The Chairman: Thank you very much. There is a point of order.

M. Fontaine: Monsieur le président, j'aimerais demander au témoin si, parmi les 400 000 membres de son organisme, il y a des francophones. Si oui, quelle elle est leur proportion? C'est une question de statistique.

The Chairman: That is a point of information. Do you have those facts?

Mr. Balnis: Yes, sir. There are roughly 900 flight attendants working for Air Canada, who are based in—

M. Fontaine: Parmi les 400 000 membres que vous représentez, est-ce qu'il y a une importante proportion de francophones?

The Chairman: He was talking about the airline representatives, Mr. Fontaine. You mentioned the figure 9,000. Are you asking about the percentage of the 9,000 or the 400,000?

Mr. Fontaine: He said that he was the representative of 400,000 people. I want to know if among these people francophones represent 20%, or something like that.

Mr. Balnis: Of the 400,000 members, 80,000 are from Quebec. So roughly one-fifth of the total of 400,000 would be from Quebec.

M. Fontaine: Est-il possible que vous nous fassiez parvenir dans un proche avenir une version française de ce document? Ce n'est pas toujours facile pour nous de comprendre les détails techniques d'un texte anglais. Pour

[Translation]

l'indice des prix à la consommation, les lignes aériennes ont profité pleinement de l'absence de contrôles gouvernementaux pour hausser leurs tarifs à un taux supérieur à celui de l'inflation—et de fait, à celui des augmentations qui avaient lien sous le régime de la réglementation.

L'écart entre le tarif de classe économique moyen et le tarif réduit moyen se rétrécit de plus en plus depuis 1988. On parle beaucoup de tarifs à prix réduits. D'après les renseignements que nous avons pu obtenir de l'Office national des transports, environ 64 p. 100 des passagers ont pu avoir accès à des tarifs réduits en 1991; 55 p. 100 d'entre eux y avaient accès avant la déréglementation, en 1987. Le seul fait d'obtenir une réduction ne constitue pas une affaire si l'escompte est calculé sur un prix courant qui est déjà excessif.

La position de notre syndicat est que notre industrie traverse une crise, à court et à long terme. Vous trouverez notre solution pour le long terme à la page 57, et c'est notre programme de re-réglementation. Si nous ne réglemente, et non provisoire—il se peut très bien que nous revenions devant ce comité dans un an, ou devant un autre comité dans 18 mois, pour déplorer le fait que nous n'avons plus deux transporteurs canadiens, mais un seul, ou aucun, comme il en a été question avec le témoin précédent. C'est un danger bien réel un ous guette, qui représente une menace non seulement pour nos membres, mais aussi pour l'existence même des services aériens dans notre pays.

Nous voulions vous faire part de nos opinions à ce sujet et nous serons heureux de répondre à vos questions et d'écouter vos observations, s'il en est.

Le président: Merci beaucoup. Un député désire invoquer le Règlement.

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, I would like to ask the witness whether there are francophones within the 400,000 members of his organization. If that is the case, in what proportion are they present? This is a statistical question.

Le président: C'est un renseignement qu'on vous demande. Le savez-vous?

M. Balnis: Oui, monsieur. Il y a environ 900 agents de bord qui travaillent pour Air Canada, et qui sont postés à...

Mr. Fontaine: Is there a high percentage of francophones amongst the 400,000 members you represent?

Le président: Il parlait des employés des lignes aériennes, monsieur Fontaine. Vous avez cité le chiffre de 9 000. Parlez-vous du pourcentage de ces 9 000 ou des 400 000?

M. Fontaine: Il a dit qu'il représentait 400 000 personnes. J'aimerais savoir si les francophones représentent 20 p. 100 de ce nombre, ou quelque chose du genre.

M. Balnis: Des 400 000 membres que nous représentons, 80 000 sont du Québec. Donc, grosso modo, environ 20 p. 100 de nos 400 000 membres viennent du Québec.

Mr. Fontaine: Would it be possible for you to send us a french version of your brief in the near future? It is not always easy to understand the technical details of an english text. If we, francophones, are to be able to assess a text

que nous, francophones, puissions évaluer ce texte à sa juste valeur, nous devrions pouvoir bénéfcier de ce service. Pouvez-vous faire parvenir au greffier du Comité une copie française de ce document?

- **Mr. Balnis:** It has not been translated because it is a recent document and it is a long document. Our intention is to translate it and to make it available to you.
- M. Fontaine: Très bien. Est-ce qu'on peut tenir pour acquis que la version française de ce document sera systématiquement distribuée aux membres du Comité dès sa réception? Je vous remercie.

The Chairman: If that is going to take quite a while we could probably get the House to translate it. I don't know if that is a possibility. Mr. Thorkelson, you don't want one in Icelandic, or I don't want one in German, do we? Or Gaelic?

Mr. Thorkelson: No, no.

The Chairman: Thank you very much. That is a good point, Mr. Fontaine. I appreciate it. Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Thank you very much, Mr. Chairman. Welcome to the witnesses.

I am sure that your entire operation has been seized, more so than other organizations in Canada, with some of the potential job losses that may result here. How many of your membership is with the airlines?

- Mr. Balnis: There would be 8,000 active working members. There are approximately 3,500 at Air Canada and about an equal number at Canadian. So 7,000 people are directly concerned with this merger, plus the regional carriers.
- Mr. MacDonald: You mentioned in this document, which we have not had a chance to read, that you propose a solution, which is re-regulation. There is a Conservative government in power that actually cringes at the word "re-regulation". This is unfolding very quickly and re-regulation may not be seriously looked at. What other options does the union have so that as many of your members' jobs as possible can be protected? Also, what other possible solutions have you looked at in order to try to maintain competition in our airways?

• 1550

Mr. Balnis: Just to comment on the question of re-regulation, you are right that under the current government, and having heard some of the questioning this morning, this is a long-term goal. It is a failed government policy.

In the short term we have a situation where our members are driven to the point of panic and frenzy by what they see happening in their carrier.

M. Fontaine: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je suis d'accord qu'on discute des projets de loi et de l'orientation du gouvernement actuel au niveau des politiques de déréglementation, mais je pense que l'objectif

[Traduction]

properly, we should have a french version available. Could you send the Clerk of the Committee a french version of your document?

- M. Balnis: Il n'a pas été traduit, parce que c'est un document récent et qu'il est long. Nous avions l'intention de le traduire et de le mettre à votre disposition.
- Mr. Fontaine: Very well. May we take it for granted then that the french version of this document will be distributed, as a matter of course, to the members of the Committee as soon as it is available?

Le président: Si cela va prendre beaucoup de temps, nous pourrions sans doute demander à la Chambre de le faire traduire. Je ne sais pas si c'est possible. Monsieur Thorkelson, vous ne désirez pas une version en islandais, et je n'en n'ai pas demandé une en allemand, n'est-ce pas? Ou en gaelique?

M. Thorkelson: Non, non.

Le président: Merci beaucoup. C'est une bonne observation, monsieur Fontaine. Je vous en sais gré. Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Merci beaucoup, monsieur le président. Bienvenue aux témoins.

Je suis sûr que toute votre organisation, plus peut-être que toute autre au Canada, se préoccupe des pertes d'emploi éventuelles que nous pourrions voir suite à cette fusion. Combien de personnes qui appartiennent à votre organisation travaillent pour des lignes aériennes?

- M. Balnis: Il y aurait 8 000 membres actifs dont 3 500 environ travaillent à Air Canada et à peu près le même nombre, à Canadien. Donc, 7 000 pourraient être touchés directement par cette fusion, en plus de ceux qui travaillent pour les transporteurs régionaux.
- M. MacDonald: Vous avez mentionné dans ce document, que nous n'avons pas eu l'occasion de lire, que vous proposez une solution, c'est-à-dire la re-réglementation. Il y a, à l'heure actuelle, un gouvernment conservateur au pouvoir qui frémit à la seule mention du mot re-réglementation. Tout se déroule très vite et il se peut qu'on n'étudie pas sérieussement cette question. Le syndicat a-t-il d'autres solutions à proposer pour protéger le plus grand nombre possible des emplois qu'occupent ses membres? En outre, quelles autres solutions possibles avez-vous envisagées qui nous permettraient de maintenir une certaine concurrence dans nos services aériens?

M. Balnis: Simplement pour commenter votre observation à propos de la re-réglementation, vous avez raison de supposer que c'est un objectif à long terme, surtout sous le gouvernement actuel et à la lumière de certaines des questions qu'on a pu entendre ce matin. La politique du gouvernement a échoué.

À court terme, nous nous trouvons dans une situation où nos membres sont poussés à la panique et à l'hystérie par ce qui advient de leur carrière.

Mr. Fontaine: On a point of Order, Mr. Chairman. I have no problem when we discuss bills and the present government's intentions with regard to deregulation policies, but I think that the objective of today's meeting is to discuss

de la réunion d'aujourd'hui est de discuter d'un point bien précis. Si on veut l'élargir, je n'y vois aucune objection à condition qu'il y ait un consensus à cet égard. Si on parle de déréglementation, on en parlera d'une façon formelle et on pourra dire, nous aussi, pourquoi nous croyons que nos politiques de déréglementation ont été bonnes et continuent de l'être. Je ne peux pas accepter que le témoin qualifie ex cathedra notre politique de déréglementation alors que ce n'est pas le sujet. Si on veut y revenir plus tard et poser des questions, on nous répondra peut-être qu'on n'est pas ici pour discuter de cela.

Mr. Angus: On a point of order, Mr. Chairman, this is a repetition of a remark I made this morning that we cannot fully understand the ramifications of a merger without understanding the various factors that brought it to fruition.

We heard this morning of reference to deregulation. We heard all through the day reference to the economy. I think it is quite legitimate for witnesses to offer whatever suggestions they may with regard to the background as well as the solutions. I think it's fair game.

Mr. MacDonald: On a point of order, Mr. Chairman-

M. Fontaine: Je suis tout à fait d'accord sur ce qu'il dit, monsieur le président. Je ne contesterai pas au témoin. . .

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. Fontaine, I would like to hear from Mr. MacDonald first and then maybe you might want to respond.

Mr. Fontaine: It was only to answer his remark, and this gentleman was answering my remark at this time.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Sure. You might want to answer to both of them, so I'll hear Mr. MacDonald first.

Mr. MacDonald: On a point of order, Mr. Chairman, I think that we have to be very cautious that we're not going to be doing anything that would be seen as intimidation of witnesses when we're trying to ask them what are possible solutions.

It is clear that when witnesses come here and they go wildly off subject, it's up to the chair to try to rein them in. I simply don't see that a statement of opinion, which is held by most Canadians, that this government's policies have failed in this area, is out of order.

Mr. Chairman, I simply asked the witness, since it was my question that sparked this, given the possibility that this government cringes at the talk of regulation, what other solutions might be available.

M. Fontaine: Je suis d'accord sur ce qu'il dit et également sur ce que M. Angus a dit. Je suis d'accord pour que le témoin soit bien à l'aise pour «qualifier» les lois du gouvernement qui sont plus générales que le cas particulier dont on discute aujourd'hui. Cela dit, je voudrais que les députés de l'opposition acceptent ces nouvelles règles du jeu et qu'on puisse, nous aussi, discuter de cela. Si on veut discuter d'un autre sujet, je suis tout à fait prêt à le faire.

[Translation]

a specific point. If we agree to broaden the topic of today's discussion, I have no objection to that if we have a consensus. If we discuss deregulation, we can talk about it officially and we also, on this side, will be able to say why we think our deregulation policies have been good and continue to be. But I cannot go accept that the witness should characterize categorically our deregulation policy even though that is not today's topic. If we want to get back to this later on and ask questions, we may be told that we are not here to discuss this matter.

M. Angus: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je désire répéter ce que j'ai dit ce matin: nous ne pouvons comprendre pleinement toutes les ramifications d'une fusion si nous ne comprenons pas aussi les divers facteurs qui l'ont causée.

Ce matin, on a fait allusion à la déréglementation. Pendant toute la journée, on a palé d'économie. Je pense qu'il est tout à fait légitime que les témoins nous fassent part de leurs impressions quant aux causes, tout aussi bien qu'aux solutions. Cela me semble juste.

M. MacDonald: J'invoque le Règlement, monsieur le président...

Mr. Fontaine: I fully agree with what has been said, Mr. Chairman. I will not deny the witness the right to—

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Fontaine, j'aimerais d'abord entendre M. McDonald et, peut-être, voudrez-vous ensuite répondre.

M. Fontaine: Je voulais simplement répondre à son commentaire, comme il répondait au mien, d'ailleurs.

Le vice-président (M. Thorkelson): Bien sûr. Peut-être aimeriez-vous réagir aux deux observations, et je vais donc entendre M. MacDonald dans un premier temps.

M. MacDonald: J'invoque le Règlement, monsieur le président; je pense que nous devons faire bien attention à ne pas intimider les témoins quand nous leur demandons de proposer des solutions possibles.

Bien sûr, si des témoins qui comparaissent devant nous s'écartent complètement du sujet, c'est au président de les rappeler à l'ordre. Je ne vois pas du tout pourquoi le fait d'exprimer l'opinion, partagées, d'ailleurs, par la majorité des Canadiens, que les politiques gouvernementales ont échoué dans ce domaine, serait irrecevable.

Monsieur le président, j'ai simplement demandé au témoin, puisque c'est ma question qui a déclenché tout ce débat, à la lumière du fait que ce gouvernement ne veut même pas entendre parler de réglementation, s'il avait d'autres solutions à proposer.

Mr. Fontaine: I agree with what has been said and also with what Mr. Angus has said. I agree that the witness should feel very much at ease and should be allowed to qualify government acts that are much broader than the particular instance we are discussing today. That being said, I would then like the opposition members to accept the new rules of the game and allow us to discuss this topic as well. If we agree to discuss another topic, I am quite willing to do so.

J'accepte la position et les remarques des témoins. Je n'ai rien contre cela. Ils sont ici pour renseigner les députés du Parlement, quel que soit leur parti politique, selon leurs points de vue à eux. On les a invités pour cela et ils sont les bienvenus. Par contre, je ne veux pas que nous, les députés, on s'astreigne à ne répondre que sur les points qui font officiellement l'objet de notre rencontre d'aujourd'hui. C'est ce que je demande à mes collègues. Si mes collègues disent: Dans nos interventions, on va parler uniquement du point à l'ordre du jour d'aujourd'hui, alors que le témoin peut discuter de sujets beaucoup plus variés, c'est injuste pour nous. Il faut avoir l'occasion de le dire. Si le témoin prétend qu'il est pertinent de se référer à nos politiques et nos lois économiques, il faut que l'on ait la possibilité de lui répondre. C'est simplement ce consensus que je demande. Je n'ai rien à lui défendre.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Fontaine. I think what we've got going is a debate. We are studying competition in the airline industry, not the merger but the issue of competition. Deregulation and regulation can have a bearing on competition in the airline industry. You may not agree with the witnesses, but within the broad parameters I think the witnesses have a right to—

• 1555

Mr. Fontaine: I agree with that-

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): And you, Mr. Fontaine, have a right to disagree and to comment on it.

Mr. Fontaine: Thank you very much. I will.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, could we go back and allow the witness to answer the question I posed? What other possible solutions has your union looked at that they could suggest to this committee that would try to get us out of the very difficult sticky wicket the industry is in today?

Mr. Balnis: The difficulty we're having, which we're just going to touch upon, is under a deregulated market the companies are allowed to structure their operations and behave in any manner subject to the other laws of this country; namely, they cannot engage in predatory pricing, or other practices like that. What we've seen in the last two years, in our union's opinion, has been a period of destructive competition that has harmed our members as well as service to communities. Now, how does one stop that destructive competition, you're asking us; what can be done in the short term? Short of any re-regulation there's really nothing, because the companies can do whatever they wish.

Now we have a crisis situation where one company, Canadian Airlines, as its view of how to survive in a deregulated environment, has determined that its future best lies with American Airlines through an arrangement that includes an infusion of equity, marketing, equity released in the domestic market. What happened is that deal fell apart on July 27, and they said, we have nothing better to do than go to Air Canada. We are trying to understand what that will

[Traduction]

I accept the position expressed by our witnesses and their remarks. I have nothing against that. They are here to inform members of the federal Parliament, whatever their political allegiance, of their own point of view. We invited them to do that and they are welcome. However, I think that members of the committee should not then be limited to replying only to those points that are related to the official topic of today's meeting. That is what I ask of my colleagues. If my colleagues say: we will restrict our statements to today's agenda, whereas the witness may discuss a much broader range of topics, that is unfair to us. We should have the opportunity to say so. If the witness claims that it is relevant to refer to our policies and economic legislation we must be given an opportunity to reply. I am simply trying to obtain a consensus on that point. I don't want to inhibit the witness in any way.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Fontaine. Je pense qu'un débat est en cours. Nous étudions la concurrence dans l'industrie aérienne, non pas la fusion, mais bien la concurrence. La déréglementation et la réglementation peuvent avoir des incidences sur la concurrence dans l'industrie aérienne. Peut-être n'êtes-vous pas d'accord avec les témoins, mais, généralement parlant, je pense qu'ils ont le droit. . .

M. Fontaine: Je suis d'accord sur cela...

Le vice-président (M. Thorkelson): Et vous, monsieur Fontaine, vous avez le droit de ne pas être d'accord et de le dire.

M. Fontaine: Merci beaucoup. Je le ferai.

M. MacDonald: Monsieur le président, pourrions-nous redonner la parole au témoin et lui permettre de répondre à la question que je lui avais posée? Quelles autres solutions possibles votre syndicat a-t-il envisagées et pourrait-il proposer à ce comité, qui puissent permettre à l'industrie de se sortir de l'ornière particulièrement profonde dans laquelle elle s'est enlisée?

M. Balnis: La difficulté, que je vais esquisser simplement, c'est qu'avec la déréglementation, les compagnies peuvent structurer leurs activités et se conduire comme bon leur semble, dans la mesure où elles respectent les autres lois de ce pays; notamment, elles doivent s'abstent de pratiquer des prix d'éviction et éviter toutes autres pratiques déloyales. Au cours des deux dernières années, selon notre syndicat, nous avons été témoins d'une période de concurrence destructrice qui a nui à nos membres et qui a aussi miné le service aérien offert à nos collectivités. Vous nous demandez comment mettre fin à cette concurrence destructrice; ce qu'on peut faire dans le court terme? Si on exclut la réglementation, il n'y a vraiment rien à faire, parce que les compagnies peuvent faire ce que bon leur semble.

Nous sommes maintenant en situation de crise; une compagnie, les lignes aériennes Canadien international, qui se débat dans cet environnement de déréglementation, a décidé que l'association avec American Airlines lui offrait la meilleure chance de survie, par le biais d'une entente qui comprendrait un volet marketing et une infusion de capital sur le marché intérieur. Mais, cette entente provisoire s'est effondrée le 27 juillet et la société s'est dit qu'elle n'avait

mean for our members, and we have our members at Canadian Airlines who are wondering if a stock ownership plan will work to save their airline; they are looking at that. Our executive, which is represented there, is looking at that.

Whether they're able to save that airline and whether the abilty of Canadian then to proceed to close its deal with American will allow Canadian to remain in Canada as that second carrier is an open question. We don't know. We have very limited leverage in a marketplace-driven economy to do anything, to be quite frank.

I heard the discussion earlier this morning in which people talked about whether there was something we could do in the interim. Unfortunately, I think this committee will have to take on the larger issue and say, anything short of an attempt to control what is happening in our industry is doomed to failure, because you'll have another scenario emerge. Just read *The Globe and Mail* tomorrow. We read it today, Air Canada and United. Will there be something more tomorrow? Will Canadian find someone else? Given the system. . .

It's getting to the point where it's almost driven by the corporate decision. We have no influence over that. Unless the committee is able to get government back into that forum, there are no long-term solutions, particularly affecting the consumer.

Mr. MacDonald: In the interest of maintaining competition, you are therefore in favour of government looking at re-regulating the industry, but re-regulation at this point in time will not save the industry. We still have two airlines that are deeply in debt and have cashflow problems.

What I want to ask you specifically deals with some of the reported rescue plans that are currently on the table to maintain two national airlines, and therefore competition and therefore jobs for your members.

One of the things that's been quite public by the employees is that they're trying to put together an employee stock option plan, which could provide up to \$200 million in equity. I understand that offer would be contingent upon American Airlines, who had been negotiating to take an equity position with Canadian, leaving their offer on the table. I want to be clear here. Is it the view of your union that this is an option that should be pursued, and is it one your union supports?

• 1600

Mr. Balnis: There is a whole different set of questions there. Our Canadian executive, which is the body that is the elected leadership of the 3,500 flight attendants at Canadian Airlines, are participating in the Council of Canadian Airlines Employees. They are participating to investigate what a stock ownership buy-in will mean.

[Translation]

rien de mieux à faire que de se tourner vers Air Canada. Nous essayons de comprendre ce que cela va signifier pour nos membres, et certains d'entre eux qui travaillent chez Canadien se demandent si l'achat d'actions par les employés pourrait sauver leur compagnie; ils étudient ce plan. Certains membres de notre conseil exécutif travaillent chez Canadien et ce conseil se penche sur cette solution à l'heure actuelle.

On ne sait toujours pas s'ils arriveront à renflouer cette compagnie et si Canadien arrivait à conclure une entente par la suite avec American Airlines, pourra-t-elle poursuivre ses activités au Canada et continuer d'être le deuxième transporteur ici. Nous ne le savons pas. Pour parler très franchement, dans une économie le marché, nous pouvons faire bien peu de choses.

J'ai suivi la discussion qui a eu lieu plus tôt ce matin, où les gens se demandaient s'il y avait quelque chose que nous pouvions faire entretemps. Malheureusement, je pense que ce comité va devoir aborder la question plus vaste et dire qu'exception faite d'une tentative de contrôler ce qui se passe dans notre industrie, tout effort est voué à l'échec, parce qu'on verra bientôt apparaître un autre scénario. Vous n'avez qu'à lire le Globe and Mail demain. Nous avons lu un reportage aujourd'hui à propos d'Air Canada et de United. Y aura-t-il autre chose demain? Canadien arrivera-t-il à trouver un autre partenaire? Vu le système. . .

Nous en sommes presque su point où l'on est tributaire des décisions des compagnies. Nous n'avons aucune influence là-dessus. À moins que le comité puisse faire en sorte que le gouvernement soit à nouveau l'un des intervenants sur cette tribune, il n'y a pas de solution à long terme, surtout en ce qui a trait aux consommateurs.

M. MacDonald: Donc, pour maintenir la concurrence, vous proposez que le gouvernement envisage la re-réglementation de l'industrie, mais cette re-réglementation n'arriverait pas dans l'immédiat à sauver l'industrie. Nous continuons d'être en présence de deux lignes aériennes criblées de dettes qui ont de graves problèmes de trésorerie.

Je veux vous poser des questions précises à propos de certains plans dont on entend parler qui visent à renflouer ces deux lignes aériennes nationales et à maintenir la concurrence et les emplois de vos membres, par la même occasion.

C'est du domaine public que les employés discutent d'une option d'achat d'actions de l'entreprise, ce qui procurerait à celle-ci jusqu'à 200 millions de dollars. Je crois savoir que cette offre est conditionnelle; American Airlines qui envisageait aussi une participation à l'avoir propre de Canadien, a laissé son offre sur la table. Je veux poser ma question clairement. Votre syndicat appuie-t-il cette proposition et pense-t-il qu'elle devrait se concrétiser?

M. Balnis: Cela soulève une toute autre série de questions. Notre exécutif canadien—c'est-à-dire les dirigeants élus des 3 500 agents de bord travaillant pour les lignes aériennes Canadien International—participent au conseil des employées de cette société aérienne. Ils y participent en vue d'en savoir plus long sur les conséquences d'un rachat d'actions de la part des employés.

The key issue there, as we understand it, is that the success of the stock ownership buy-in is dependent and is conditional on the AMR Canadian Airlines deal proceeding as substantially as it is now. We do not know the details of it. If one reads The Globe and Mail and believes The Globe and Mail, there appears to be a requirement of that deal that the workers give wage freezes and concessions. That is unknown. Our executive does not know that. They are trying to determine if there are those strings attached to their participation in the plan. Once they are able to work with that council and the company to determine exactly what the AMR deal requires, they will then be in a position to assess that option; whether in fact it is a viable option that will indeed save the company, that it won't be throwing good money after bad. Then it will be taken to our members for ratification.

As one of the witnesses said earlier in relationship to the Air Canada bid for Pacific Western, they didn't do their homework because it was a very quick bid. We are trying to do our homework to determine if the option will work.

Mr. MacDonald: So the verdict is out until you have more information at your fingertips.

Mr. Balnis: We have to.

Mr. MacDonald: I had only two questions, Mr. Chairman, because we had seven minutes of points of order.

Mr. Fontaine: Sorry.

Mr. MacDonald: That is fine. I want to talk to this gentleman to your left who is with First Air.

One of the concerns that I have heard about a possible merged airline is the impact on other airlines, such as First Air. I have only flown First Air a few times. I have taken that midnight cargo flight from Montreal to Goose Bay via Halifax. I jump off at Halifax.

I want to ask you this question from your perspective as a flight attendant with First Air. There has been some concern expressed that if a merger deal went ahead it would be a death knell for First Air. I understand that First Air is currently into some type of marketing arrangement for some of the northern routes with Air Canada, and your competition would be Canadian on those routes. If a merged airline went ahead, a merged airline would already have those routes because of the Canadian network in the north. Therefore, that great pioneering air company, First Air, and its employees, might see their way into the bankruptcy courts and out of work.

[Traduction]

Or, on nous a donné à entendre-et c'est justement un élément clé-que le succès du projet de rachat d'actions dépend entièrement d'une entente satisfaisante entre AMR et Canadien International, ce qui semble être possible à l'heure actuelle. Nous n'en avons évidemment pas les détails. Mais si l'on en croit le Globe and Mail, dans le cadre de cette entente, on exigerait, semble-t-il, que les travailleurs acceptent un blocage des salaires et certaines autres concessions. Mais nous n'en savons rien pour l'instant, ni notre exécutif. Celui-ci cherche à déterminer si de telles conditions vont effectivement s'appliquer à sa participation au projet. Une fois que les membres de l'exécutif auront pu discuter avec le conseil et les représentants de l'entreprise des conditions précises de l'entente avec AMR, ils seront en mesure d'évaluer cette option et de déterminer si c'est un projet viable qui permettra effectivement de sauver la compagnie, et si l'argent investi ne sera pas simplement de l'argent perdu. Une fois cette évaluation terminée, nous soumettrons ce projet à nos membres pour ratification.

Comme l'un des témoins précédents l'expliquait tout à l'heure en parlant de l'offre d'achat d'Air Canada pour Pacific Western, les représentants d'Air Canada n'étaient pas bien préparés parce qu'ils ont décidé très rapidement de faire leur offre. Nous essayons pour notre part de faire le travail préliminaire qui s'impose pour déterminer si l'option est viable ou non.

- M. MacDonald: Donc, vous n'allez pas vous prononcer là-dessus tant que vous ne disposerez pas d'un peu plus d'information.
 - M. Balnis: Oui, il nous faut absolument cette information.
- M. MacDonald: Je n'ai eu que deux questions, monsieur le président, puisque nous avons eu des rappels au Règlement pendant sept minutes.
 - M. Fontaine: Excusez-moi.
- M. MacDonald: Il n'y a pas de problème. Je voudrais simplement poser une question au monsieur qui se trouve à votre gauche, et qui travaille pour First Air.

En ce qui concerne la possibilité d'une fusion, l'une des principales préoccupations semble être l'incidence de cette éventuelle fusion sur d'autres lignes aériennes telles que First Air. Il m'arrive très rarement de prendre un vol de First Air. Par exemple, je prends parfois le vol de transport de marchandises de minuit qui va de Montréal à Goose Bay en passant par Halifax. Moi, je descends à Halifax.

Si je vous pose cette question, c'est pour avoir votre optique d'agent de bord pour First Air. Certains s'inquiètent de ce qu'une fusion soit le début de la fin pour First Air. Je crois comprendre que First Air envisage actuellement de conclure une entente commerciale avec Air Canada pour certaines routes nordiques, et à ce moment-là, votre concurrent sur ces routes serait Canadien International. Si cette fusion devait se réaliser, la ligne aérienne fusionnée aurait déjà accès à ces routes à cause du réseau de Canadien International dans le Nord. Par conséquent, First Air, qui a vraiment fait oeuvre de pionnier dans ce domaine, ainsi que ses employés, pourraient très bien se retrouver devant les tribunaux, si l'entreprise fait faillite et ferme ses portes.

Have the employees of First Air discussed the potential impact on their airline of a merger between Canadian and Air Canada?

Mr. Ian W.G. Shantz (Component President, First Air; Airline Division Council Member, Canadian Union of Public Employees): First Air has been sold within the last year. It is now owned by the Makivik Corporation, a corporation that deals with the money from the James Bay land claims settlement.

The corporation itself has changed its head operating officer. The president of First Air is new. We haven't had a chance to talk with him directly. But if Canadian or Air Canada or whoever this new merger would be decides to take us on head to head, it will be very difficult to compete—virtually impossible. They would be able to operate those runs at a loss that would be supported by the rest of their system, their overseas routes. For a company of our size, it would be very difficult to compete.

Mr. MacDonald: On some of these northern routes that you currently service there is the possibility that there would be absolutely no competition, even though you are not affiliated or there has been no ownership position interest taken by either one of the two companies that are now being talked about as a merged airline.

So the fate of First Air is certainly hanging in the balance of these negotiations.

Mr. Shantz: To a certain extent, yes, it is.

Mr. MacDonald: How many employees at First Air?

Mr. Shantz: A total of about 700.

Mr. MacDonald: How many communities does First Air serve?

Mr. Shantz: Including the entire Arctic, probably about 45 or 50.

Mr. MacDonald: Are you the largest airline serving that network in the north or would Canadian be larger?

Mr. Shantz: We serve the most destinations. I wouldn't say we were the largest. We serve more communities, especially in the eastern Arctic, not so much in the western Arctic, although we have been trying to expand into that area. We are as far west as Yellowknife right now.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. MacDonald.

Before I go on to you, Mr. Angus, I wonder if we could have general concurrence in the committee to append this brief to our proceedings and the Loewen Ondaatje brief and any other briefs that come before us so that we have a running record. A lot of them include graphs.

[Translation]

Les employés de First Air ont-ils discuté de l'éventuelle incidence sur leur ligne aérienne d'une fusion de Canadien International et d'Air Canada?

M. Ian W.G. Shantz (responsable de l'équipement, First Air; membre du Conseil de la division du transport aérien, Syndicat canadien de la fonction publique): First Air a été vendue au cours des 12 derniers mois. L'entreprise appartient maintenant à la société Makivik, c'est-à-dire celle qui s'occupe des fonds découlant du règlement des revendications territoriales dans la baie James.

L'entreprise a d'ailleurs changé son directeur des opérations. Le président de First Air est également nouveau, et nous n'avons pas encore eu l'occasion de lui parler directement. Mais si Canadien International ou Air Canada, ou la nouvelle entreprise fusionnée, décident de s'en prendre à nous, il nous sera extrêmement difficile, voire impossible, d'affronter la concurrence. Elle pourrait exploiter ces routes même si ce n'était pas rentable, puisque les pertes seront absorbées par les autres éléments du système, entre autres, le réseau outre-mer. Une compagnie de notre taille pourrait difficilement soutenir une concurrence de ce genre.

M. MacDonald: Mais pour certaines des routes nordiques qui font actuellement partie de votre réseau, vous n'auriez peut-être pas de concurrents du tout, bien que vous n'ayez pas d'association avec l'une des deux compagnies qui envisagent de fusionner et qu'elles non plus n'ont pas cherché à s'imposer à titre de partisan majoritaire.

Donc, le sort de First Air dépendra évidemment de l'issue de ces négociations.

M. Shantz: Dans une certaine mesure, oui.

M. MacDonald: First Air a combien d'employés?

M. Shantz: Environ 700.

M. MacDonald: Et First Air dessert combien de localités?

M. Shantz: Environ 45 ou 50, si l'on inclut l'ensemble de l'Arctique.

M. MacDonald: Est-ce que votre ligne aérienne est la plus importante à desservir le réseau nordique ou est-ce plutôt Canadien International?

M. Shantz: Notre compagnie a le plus grand nombre de destinations. Par contre, je ne pense pas que notre compagnie soit la plus importante. Nous desservons davantage de localités, surtout dans l'Arctique de l'Est; notre présence est moins grande dans la région de l'ouest, bien que nous essayions depuis un moment d'y élargir nos services. Mais à l'heure actuelle, nos services s'étendent jusqu'à Yellowknife dans l'Arctique de l'Ouest.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Mac-Donald.

Avant de vous donner la parole, monsieur Angus, je me demande si les membres du comité donneraient leur consentement pour annexer ce mémoire au compte rendu de nos délibérations, ainsi que celui de Loewen Ondaatje et d'autres mémoires qui pourraient être déposés, afin que nos dossiers soient toujours complets. Bon nombre d'entre eux comprennent des graphiques.

Motion agreed to

• 1605

M. Fontaine: J'aimerais poser une question, monsieur le président. Parlez-vous d'annexer le document qui a été déposé au compte rendu officiel du Comité? Je serais d'accord, mais j'ai une réticence. Lorsqu'on aura le rapport dans les deux langues officielles, c'est avec un grand plaisir que j'accepterai son dépôt. Étant donné qu'il y a 80 000 francophones, c'est-à-dire 20 p. 100 des gens, dans cette organisation-là, et étant donné que nous avons le droit de recevoir ce document en français, j'accepterai son dépôt uniquement lorsqu'on l'aura dans les deux langues officielles.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): If we table them the House would have to translate it, and that would probably be much quicker than asking our witnesses—

M. Fontaine: Je préfère qu'il soit déposé lorsqu'il sera présenté au Comité dans les deux langues officielles. Si j'ai le droit d'exiger cela, je tiens à exercer ce droit.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Okay. Perhaps then we can ask the Journals Branch or whatever branch it is, *Hansard*, to translate it as quickly as possible and then append it.

M. Fontaine: Je ne vois pas d'objection à cela. Je n'ai rien à dire sur l'endroit où il sera traduit, mais je pense qu'il est bon qu'il soit déposé au Comité dans les deux langues officielles. Si l'organisme-témoin désire une traduction, peu m'importe qu'il l'obtienne des services de la Chambre des communes ou de ses propres membres, pourvu que le document soit déposé ici dans les deux langues officielles. Autrement, je m'oppose à son dépôt.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Sure. I must remind you and other committee members that any witnesses can make a presentation in either English or French and present a brief either in English or in French. That's the policy of the House of Commons. Then it is translated.

Mr. Chartrand (Verdun—Saint-Paul): Yes, but we are not obliged to accept it, and I don't accept that it is not presented in French.

Two, I don't accept that the government will pay for the translation. If they come here...they are a union. They have some money and they should be able to translate their own paper.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. Angus, do you have a point of order? Then maybe we will leave this aside and discuss it—

Mr. Chartrand: No, I am ready to discuss it right now. I refuse, and I don't want that translated by the House of Commons.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Okay. We don't have consent for it. Maybe we will forget about the issue—

[Traduction]

La motion est adoptée

Mr. Fontaine: I have a question, Mr. Chairman. Do you mean that the document that has been tabled would be appended to the official Committee proceedings? I would eventually be willing to do so, but I do have one reservation. When we have received it in both official languages, I would be very pleased to agree to tabling it. Since there are 80,000 francophones—in other words, 20% of the membership—in this organization, and since it is our right to receive documents in French, I would agree to table it only once we have it in both official languages.

Le vice-président (M. Thorkelson): Si nous le déposons dès maintenant, la Chambre serait obligée de le faire traduire, et ce serait sans doute beaucoup plus rapide que de demander à nos témoins.

Mr. Fontaine: I would prefer that it be tabled only when it is made available to the Committee in both official languages. If it is indeed my right to demand that, I intend to exercise that right.

Le vice-président (M. Thorkelson): Très bien. Nous pourrions peut-être demander à la Direction des journaux et au service approprié, celui qui s'occupe du hansard, par exemple—de le faire traduire le plus rapidement possible, et ensuite, nous pourrions l'annexer au compte rendu.

Mr. Fontaine: I would have no objection to that. I have no comment to make as to where it will be translated, but I do think it should be tabled with the committee in both official languages. If the witnesses' organization would like a translation, whether it is obtained through the House of Commons or through the services of its own members is really not important, as long as the brief is tabled here in both official languages. Otherwise, I could not agree to its being tabled.

Le vice-président (M. Thorkelson): D'accord. Je tiens à vous rappeler ainsi qu'aux autres membres du comité que les témoins peuvent faire leur exposé en anglais ou en français et présenter leur mémoire dans l'une ou l'autre des deux langues. C'est la politique de la Chambre des communes. Ensuite, on le fait traduire.

M. Chartrand (Verdun—Saint-Paul): Oui, mais nous ne sommes pas obligés de l'accepter et, pour ma part, je refuse d'accepter qu'il ne soit pas déposé en français.

Deuxièmement, je ne suis pas non plus prêt à accepter que le gouvernement assume les frais de la traduction. Si ce groupe peut venir devant nous... il s'agit d'un syndicat, après tout. Ce syndicat a des fonds et il devrait être en mesure de faire traduire son propre document.

Le vice-président (M. Thorkelson): Avez-vous un rappel au Règlement, monsieur Angus? Peut-être pourrions-nous mettre cette question de côté pour discuter. . .

M. Chartrand: Non, je tiens à en discuter tout de suite. Je refuse d'accepter cela, et je ne veux pas que ce document soit traduit par la Chambre des communes.

Le vice-président (M. Thorkelson): Très bien. Le consentement n'est donc pas unanime. Peut-être devrions-nous laisser de côté cette question. . .

Mr. Angus: I do want to agree with my collegues. Tradition has been that no document be tabled with the committee unless it's in both official languages. What we have had is an informal circulation of the CUPE brief, and I don't feel it is necessary to force CUPE to have it translated. If we can do it internally and then bring it back and have it formally tabled, that's fine by me.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Sure.

Mr. Angus: I accept and support the ongoing process of no tabling without it being in both official languages.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you. I would like to ask you to go on with your questions, Mr. Angus.

Mr. Angus: Gentlemen, thank you for coming before us today and helping us with our process. Among the things we are trying to get a sense of are the ramifications of a merger.

We have been talking about competition. We haven't been talking that much about the workers who will be involved. Does CUPE have a crossover agreement between its flight attendants at Canadian and its flight attendants at Air Canada that would be triggered in the event of a merger, to deal with things like seniority, and basically who are the winners and who are the losers?

Mr. Balnis: We don't have a formal agreement that is recognized by either company. We do have a seniority list that we have constructed internally with the union based on the principle of date of hire for every member of the airline division. Air Canada and Canadian employees are all on that list, taking those two carriers, but that list has not been recognized by the companies nor have they agreed that in the event. . . That would be a matter of negotiations if there were a merger.

Mr. Angus: Does that seniority list go on the Canadian side way back to include, what is it, the six carriers that at one point formed the basis of Canadian Airlines?

Mr. Balnis: Yes.

Mr. Angus: Could you tell the committee if you have taken a look at that seniority list based on the numbers who are out there—10,000 jobs being lost? I should tell the committee that Mr. Eyton himself in a meeting with myself and Audrey McLaughlin, my leader, this spring, used the figure of 10,000 to 12,000 as the impact of job losses in the event of a merger. Has CUPE looked at their list and determined roughly what kind of job losses there would be in the flight attendant section?

• 1610

Mr. Balnis: We have looked at it, and I guess our rule of thumb is that anyone who started with either Air Canada or Canadian after 1987, under the scenario of that 10,000 figure, would be out of a job.

[Translation]

M. Angus: Je suis tout à fait d'accord avec mes collègues. Selon la tradition, aucun document ne peut être déposé auprès du comité à moins d'être dans les deux langues officielles. Le SCFP nous a distribué officieusement son mémoire, et je ne vois donc pas la nécessité de forcer le syndicat à le faire traduire. Nous pouvons le faire à l'interne et ensuite le déposer officiellement. Voilà ce que je recommanderais.

Le vice-président (M. Thorkelson): Très bien.

M. Angus: Mais j'accepte et j'appuie la politique qui a toujours été appliquée ici, à savoir qu'aucun document ne peut être déposé sans être dans les deux langues officielles.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci. Je vous invite maintenant à poser vos questions, monsieur Angus.

M. Angus: Je tiens d'abord à remercier nos témoins d'avoir accepté de venir témoigner et de nous aider dans notre travail. Nous essayons, entre autres, de bien comprendre les conséquences d'une éventuelle fusion.

Nous avons beaucoup parlé de la concurrence, mais sans vraiment nous préoccuper de l'incidence de tout cela sur les travailleurs. J'aimerais savoir s'il existe un accord de réciprocité visant les agents de bord de Canadien International et d'Air Canada qui pourrait s'appliquer s'il y avait fusion pour régler la question de l'ancienneté et pour déterminer quels employés vont gagner dans cette affaire et lesquels vont y perdre?

M. Balnis: Nous n'avons pas d'accord officiel qui soit reconnu ni par l'une ni par l'autre compagnie. Par contre, une liste d'ancienneté comportant la date d'embauchage de chaque membre de la Division du transport aérien a été préparée à l'interne en collaboration avec le syndicat. En ce qui concerne les deux principaux transporteurs aériens, Air Canada et Canadien International, le nom de tous leurs employés figure sur cette liste, mais elle n'a jamais été formellement reconnue par les entreprises, et elles n'ont pas non plus accepté de l'appliquer si jamais . . . C'est-à-dire que s'il y avait fusion, il faudrait négocier tout cela.

M. Angus: Du côté de Canadien International, est-ce que cette liste d'ancienneté comprend les employés des six transporteurs aériens qui ont été absorbés par Canadien International à un moment donné?

M. Balnis: Oui.

M. Angus: Pourriez-vous indiquer aux membres du comité si vous avez vu cette liste d'ancienneté et si le chiffre qu'on entend actuellement—autrement dit, la possibilité que 10 000 emplois soient perdus—est juste ou non? Je devrais signaler aux membres que M. Eyton lui-même, lors d'une réunion avec Audrey MacLaughlin, notre chef, et moi-même ce printemps, a mentionné le chiffre de 10 000 ou 12 000 emplois qui pourraient éventuellement être perdus s'il y avait fusion des deux lignes aériennes. Le SCFP a-t-il étudié cette liste en vue de déterminer combien d'emplois pourraient éventuellement être perdus du côté des agents de bord?

M. Balnis: Oui, nous l'avons étudiée, et nous partons du principe que tout employé qui a commencé à travailler pour Air Canada ou Canadien International après 1987 perdrait son emploi, d'où le chiffre de 10 000 emplois perdus.

Mr. Angus: So that would be anybody hired in the last five years. Do you have any sense of what the balance would be, because on one hand we've heard arguments that all the jobs would be lost in the west, that is, from Canadian, and we have heard others say, no, it will be spread across the country. In terms of flight attendants, do you have a sense of whether there is an imbalance in favour of or against the employees of one particular company?

Mr. Balnis: It really depends how a merged company handles the fact that Air Canada has six bases—Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Montreal, and Halifax—and Canadian has those six bases plus Edmonton. Would those smaller bases, such as Calgary or Edmonton, which has 200 or fewer members, survive a merger?

We have bumping rights for people to bump through the system. Right now, in all fairness, I think at Canadian and Air Canada the bulk of the juniors are in Toronto. Now, whether someone can bump from Calgary into Toronto is difficult to determine because we do not know how many bases there will be. If there are going to be two bases left, Vancouver and Toronto, in a merged carrier, we are going to have all sorts of dislocation from all over the country. Unfortunately, we don't have access. . .no one knows what the business plan is, so it's hard to say.

Right now the bulk of our junior people would be concentrated in Toronto, which has been the growing base for both large carriers.

Mr. Angus: So at least, from the flight attendants' side of things, neither Montreal nor Calgary would be the "big losers".

Mr. Balnis: It could be all over. You have the situation of Air Canada, where you have a thousand flight attendants in Montreal's Air Canada base. They have cut about 130 positions there. That was announced prior to all of this, a few months ago. Halifax has been cut in half. These decisions were taken by Air Canada prior to this. Whether one can link it with this in some anticipation. ..it is difficult to do so. But it could be from all over the system.

Mr. Angus: What percentage of your membership, in the event of a merger and in the event of a downsizing, would be in a position where a "golden handshake" in the form of an early retirement package would make sense? Do you have many at the top end or are there a lot more in the middle or...?

Mr. Balnis: I would say that in both carriers, Canadian and Air Canada, we have a stratum of employees with 20 to 25 years of service who would be willing to take an early retirement to free up the bottom rungs, if the early

[Traduction]

M. Angus: Autrement dit, tous les employés engagés au cours des cinq dernières années. Savez-vous dans quelle mesure ces pertes seraient équilibrées d'une région à l'autre, car certains prétendent que tous les employés dans l'Ouest—c'est-à-dire ceux qui travaillent pour Canadien International—vont perdre leur emploi, alors que d'autres nous disent qu'il va y avoir des mises à pied partout au pays. En ce qui concerne les agents de bord, pensez-vous qu'il pourrait y avoir un certain déséquilibre en ce qui concerne le nombre d'employés d'une compagnie ou d'une autre qui risquent de perdre leur emploi?

M. Balnis: Eh bien, tout dépend de la décision que va prendre la société fusionnée au sujet des six bases d'Air Canada—à Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Montréal et Halifax—étant donné que Canadien International a ces mêmes six bases d'opération, plus Edmonton. Est-ce que les plus petites bases, telles que Calgary ou Edmonton, qui ont moins de 200 employés, pourraient survivre, s'il y avait fusion?

Nous avons actuellement des droits de mobilité qui permettent aux gens d'aller d'un endroit à l'autre dans le cadre du système. À l'heure actuelle, je ne pense pas me tromper en disant que la majorité des employés d'Air Canada et de Canadien International ayant le moins d'ancienneté se trouvent à Toronto. Quant à savoir si quelqu'un de Calgary pourra déplacer quelqu'un de Toronto, c'est très difficile à dire pour le moment, car nous ignorons le nombre de bases qui resteront en activité. Si, après une fusion, il ne reste plus que deux bases d'opération, à Vancouver et à Toronto, toutes sortes d'employés vont nécessairement être déplacés et se voir obligés d'aller ailleurs. Malheureusement, nous n'avons pas accès... Personne n'est au courant du contenu du plan de l'entreprise, et il est donc très difficile de vous répondre pour l'instant.

À l'heure actuelle, la majorité de nos employés les moins anciens sont à Toronto, qui est une base d'opération en pleine expansion dans le cas des deux gros transporteurs aériens.

M. Angus: Donc, en ce qui concerne les agents de bord, ni Montréal ni Calgary ne seraient les grands perdants dans cette affaire.

M. Balnis: Il pourrait y avoir des perdants un peu partout. Dans le cas d'Air Canada, environ 1000 agents de bord travaillent à la base d'opération d'Air Canada à Montréal. Environ 130 postes y ont été éliminés; d'ailleurs, ces mises à pied ont été annoncées bien avant les négociations actuelles, il y a plusieurs mois. Le personnel stationné à Halifax a également été réduit de moitié. Toutes ces décisions ont été prises par Air Canada avant les discussions actuelles. Quant à savoir si elles pourraient être reliées à ce projet de fusion... c'est évidemment très difficile à dire. Mais il pourrait certainement y avoir des pertes d'emplois un peu partout.

M. Angus: S'il y avait fusion des deux lignes et une réduction des effectifs, quel pourcentage de vos membres pourrait éventuellement bénéficier de ce qu'on appelle le «cadeau d'adieu», c'est-à-dire un ensemble de conditions et d'indemnités de préretraite? En avez-vous un grand nombre qui sont au haut de l'échelle, ou y en a-t-il davantage au milieu. . .?

M. Balnis: Dans le cas des deux transporteurs aériens, Canadien International et Air Canada, nous avons un certain nombre d'employés ayant entre 20 et 25 années de service qui seraient disposés à se prévaloir d'un programme de retraite

retirement and severance package was sufficient. I mean, it's tough to retire on a reduced pension and get by on it without another job. So it would depend on our ability to negotiate with the carriers to do that. I guess our union is disappointed, for example, that Minister Corbeil said there would be no special adjustment over and above the UI programs that are currently in place. If there were those special programs, and perhaps I am getting back to your question of a short-term solution—this is after a merger—there could be an opportunity to let senior flight attendants leave their jobs and allow more junior flight attendants to stay on.

Unfortunately, we are going to have to do that by dealing with a company that may very well be in a difficult position to do anything more than give us the early retirement and severance provisions we have in our collective agreements, which is not all that attractive to those people I have identified.

Mr. Angus: We heard this morning from the financial analysts that about \$52 million of Air Canada's cashflow problem was because of severance pay they have paid out in this fiscal year.

Have you had any discussions with either company or both companies with regard to the merger? We certainly heard from the Bureau of Competition Policy earlier today that in effect there had been informal discussions with them. Has anybody talked to CUPE?

Mr. Balnis: On what the merger may look like-

Mr. Angus: Or that, look guys, we are looking at a merger; we need your input.

Mr. Balnis: No. They have not sought our input into determining how the merger will look.

Mr. Angus: Or how employees will be impacted?

Mr. Balnis: They are saying that's premature.

• 1615

Mr. Angus: Mr. Chairman, do I have time?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): One brief question.

Mr. Angus: On page 7 of your NTA commission brief, you point out that Air Canada and Canadian were providing services on 140 of the top 146 domestic city pairs, and you actually talk in glowing terms about how that was arrived at. Of those 140 city pairs, how many have loads that are well below what is needed for the level of services being provided? Again, we come back to departing the same city at the same time, going to the same city with less than half full planes.

[Translation]

anticipée pour libérer des postes au bas de l'échelle si les indemnités offertes étaient suffisantes. Il est évidemment difficile de prendre sa retraite avec une pension réduite si l'on n'a pas d'autre emploi. Donc, tout dépendrait de notre capacité de négocier quelque chose de satisfaisant avec les deux transporteurs aériens. Notre syndicat est déçu, par exemple, face à la décision du ministre Corbeil de ne prévoir aucune mesure spéciale en dehors des programmes d'assurance-chômage déjà en place. S'il y avait des programmes spéciaux—et là, j'en reviens à votre question concernant la solution à court terme, s'il y a fusion—les agents de bord de niveau supérieur pourraient quitter leur emploi pour permettre aux employés subalternes de garder les leurs.

Malheureusement, nous allons devoir traiter avec une entreprise qui sera peut-être mal placée pour nous offrir autre chose que les dispositions de retraite anticipée et de fin d'emploi qui existent déjà dans nos conventions collectives—qui ne sont pas particulièrement attrayantes pour le groupe que je viens d'identifier.

M. Angus: Les analystes financiers nous ont dit ce matin, en parlant des problèmes de liquidités d'Air Canada, que les primes de départ accordées au cours de cet exercice financier ont coûté environ 52 millions de dollars.

Avez-vous discuté de ce projet de fusion avec l'une des deux compagnies, ou avec les deux? Les représentants du Bureau de la politique de concurrence nous ont dit tout à l'heure qu'ils avaient participé à des discussions informelles à ce sujet. Est-ce que le SCFP a également pris part aux discussions?

M. Balnis: Au sujet des conditions de la fusion. . .

M. Angus: Je me demandais seulement s'il vous avait appelé pour vous dire: «Écoutez, nous envisageons une fusion et nous aimerions connaître votre réaction.»

M. Balnis: Non. Il n'a aucunement cherché à connaître notre réaction aux divers éléments du projet de fusion.

M. Angus: Ni vous consulter concernant le nombre d'employés qui pourraient être affectés?

M. Balnis: Il dit que c'est prématuré pour l'instant.

M. Angus: Monsieur le président, ai-je le temps de poser une dernière question?

Le vice-président (M. Thorkelson): Soyez bref.

M. Angus: À la page 7 du mémoire que vous avez présenté devant la commission de l'ONT, vous dites qu'Air Canada et Canadian International desservaient 140 des 146 liaisons intérieures les plus importantes, et vous n'en dites que du bien. Mais, de ces 140 liaisons, combien ont des charges bien inférieures au niveau requis, par rapport aux services offerts? Encore une fois, on parle de deux vols qui quittent la même ville à la même heure, et qui arrivent à la même destination avec l'avion à moitié vide.

Mr. Balnis: I wish I could answer that question very rigorously. There was no evidence provided by the NTA, and we have no evidence from the companies to show that. On the basis of impressions, though, on certain flights they are lower than they have been. I wish I could give you a definitive answer. I cannot.

Mr. Angus: I've also heard that there are only 10 or 11 city pairs in this country that really can withstand competition.

Mr. Balnis: Well, the bread and butter of both airlines involve the golden triangle routes in eastern Canada and out west. Those are the key profitable lines for that.

Mr. Angus: Thank you gentlemen.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Angus. Mr. Fontaine.

M. Fontaine: Monsieur le président, je voudrais profiter de l'occasion que vous m'offrez d'élargir un peu le débat pour discuter au même palier que nos témoins.

Vous avez dit tout à l'heure que notre politique de déréglementation était un monumental fiasco. Vous savez probablement que la plus importante réglementation au monde était en URSS. Il a fallu 70 ans pour s'affranchir de cela. Tout était réglementé par l'État. Vous allez me dire que c'est aux antipodes d'un pays où la réglementation est relativement moins forte, mais c'est quand même un État qui avait poussé au maximum la philosophie et les théories que vous soutenez. À cause de cela, on est obligés aujourd'hui de les nourrir et de leur faire la charité. Tous les pays du monde s'organisent pour aider les pays de l'ancienne URSS, et ils ne sont même capables de payer leurs commandes de grain. C'est un exemple.

Un exemple un peu moins frappant de réglementation excessive est celui de la France. La France était un pays qui se dirigeait vers un socialisme avancé. Ils ont décidé de changer de direction et ils ont entrepris avec succès la mise en oeuvre d'une politique de déréglementation.

Cela dit, je voudrais que vous commentiez. Vous dites qu'on a mis en place des politiques de déréglementation qui ont été renforcées par l'Accord de libre-échange. L'Accord de libre-échange oblige les entreprises à s'adapter au contexte mondial, à la concurrence mondiale. Depuis sa mise en application, on a remarqué que les entreprises manufacturières canadiennes produisaient et vendaient davantage. Il y a eu une bonne rationalisation au niveau de ces entreprises, et les ventes, particulièrement celles destinées à notre meilleur client, les Américains, ont augmenté. Pensez-vous que c'est mauvais pour l'ensemble des consommateurs canadiens que l'on perce encore davantage sur le marché mondial? Pour ma part, j'ai l'impression que c'est bon pour les consommateurs parce qu'on leur vend des produits de meilleure qualité à meilleurs prix. Je relie cela à une certaine partie de nos politiques de déréglementation. Donc, premièrement, il y a eu augmentation des ventes de produits manufacturés.

[Traduction]

M. Balnis: J'aimerais pouvoir vous donner une réponse complète à votre question, mais aucune information ne nous a été fournie par l'ONT, et les lignes aériennes ne nous en ont pas donné non plus. Si je me contente de vous donner mon impression personnelle, je dirai que le nombre de passagers pour certains vols est inférieur à ce qu'il a déjà été par le passé. J'aimerais pouvoir vous donner une réponse plus précise, mais je ne peux pas.

M. Angus: J'ai également entendu dire qu'il y a seulement 10 ou 11 liaisons au Canada où la concurrence est vraiment possible.

M. Balnis: Eh bien, les routes les plus profitables pour les deux lignes aériennes sont celles du triangle d'or dans l'Est et dans l'Ouest. Ce sont les principaux réseaux rentables.

M. Angus: Merci, messieurs.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Angus. Monsieur Fontaine.

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, I would like to take this opportunity to broaden the debate somewhat to the level proposed by our witnesses.

You said earlier that our deregulation policy was a monumental disaster. You're probably aware that the most extensive regulation anywhere in the world existed in the USSR. It took them some 70 years to free themselves from it. Everything was regulated by the State. I suppose you will say that their situation is completely different from that of a country with relatively fewer regulations, but one must bear in mind that it was a country that has taken the philosophy and theories you espoused to the absolute limit. And it's for that very reason that we are now forced to feed them and provide them with charity. Every country in the world is doing what it can to help the countries of the former USSR, who are not even able to pay for their grain shipments. That is just one example.

A slightly less stricking example of excessive regulation would be France. France was a country moving towards profound socialism. However, they decided to change direction and successfully implemented a deregulation policy.

Having said that, I would like your comments on a couple of issues. You said we have implemented deregulation policies that have been reinforced by the Free Trade Agreement. The Free Trade Agreement forces companies to adapt to an international market an international competition. Since its implementation, we have noted that Canadian manufacturers are both producing and selling more. Streamlining efforts within these organizations have been successful, and sales-particularly those to our best customer, the United States-have increased. Do you believe increased penetration of international markets by Canadian companies is contrary to the interest of Canadian consumers as a whole? I, for one, believe that it is a positive development for consumers, because they are being sold better quality products at better prices. I relate that back to some of our deregulation policies. So, first of all, there has been an increase in the sale of manufactured

Deuxièmement, on a aussi remarqué que, depuis la mise en place de nos politiques de plus grand respect des lois du marché et de la libre entreprise, les investisseurs des pays étrangers, notamment du Japon et d'Allemagne, ont augmenté d'une façon significative leurs investissements au Canada après le 1^{er} janvier 1989. Lorsque des investisseurs nous arrivent, c'est parce qu'ils trouvent qu'il y a chez nous un contexte économique enviable. Ils ont pu comparer ce contexte économique à celui de l'ensemble des pays du monde. Ils ont choisi le Canada à cause de son contexte législatif et réglementaire, entre autres. Cela les a aidés, et leurs investissements ici ont eu pour effet de créer d'autres emplois et de donner un meilleur niveau de vie aux Canadiens.

• 1620

Vous parlez ex cathedra de la faillite de nos politiques. J'aimerais que vous parliez aussi des succès retentissants que je viens de vous décrire.

Mr. Balnis: Well, there are a number of areas I would like to comment on.

In your comments on the question of regulation, the Soviet Union and France, we are not asking for that. We have an agenda on page 57 that does not require a return to those societies. I think societies can have a level of regulation that is not stifling, as you were trying to allude that our suggestion was. Our suggestion is not stifling.

The reason this committee is meeting today is because of a crisis in our airline industry due to lack of regulation. If we were able to develop a scheme that could give some stability to the industry, I think we would be doing a service without becoming a Soviet Union society.

On the question of the free trade agreement, I don't know if we want to get into that. That is not why we are here today. On the questions of the policies, the position of our union—Randy might wish to comment on that—we are very reluctant to say that the free trade agreement has brought the benefits that you have described. We have lost thousands of jobs in our manufacturing sector.

This is going to be a debate that will throw this committee wide open. If you want to go that way, we can talk about the free trade agreement. Let's talk about the North American Free Trade Agreement and what's going on, if that is the issue. We do not believe the policies. . .

M. Foutaine: C'est vous-même qui avez voulu élargir le débat. Je n'avais pas l'intention de l'élargir moi-même, mais vous semblez prêt à en discuter. Donc, moi aussi, je suis prêt à en discuter.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. Fontaine, perhaps we can limit our debate in a broad sense to competition in the airline industry and deregulation and so on.

[Translation]

Secondly, we have also noted that since implementing our more market oriented and free enterprise policies, foreign investors, particularly from Japan and Germany, have significantly increased their investments in Canada over the period since January 1, 1989. If foreign investors look to Canada, it's because they feel we have an enviable economic climate here. They have compared our economic climate with that of every country in the world. And the reason they chose Canada is because of the legislative and regulatory context here, among other factors. It has certainly been a help to them, and their investments have led to job creation and a better standard of living for Canadians.

You speak ex cathedra of the failure of our policies. But I would also like to hear you mention the tremendous successes we have had, like those I have just described.

M. Balnis: J'aurai plusieurs remarques à faire à ce sujet.

En ce qui concerne la réglementation en Union soviétique et en France, je vous signale que nous ne demandons nullement une situation semblable à la leur. Le programme que nous décrivons à la page 57 n'exige aucunement un retour à ce type de société. À mon sens, une société peut se donner un niveau de réglementation qui n'est pas nécessairement étouffant. Notre proposition n'est nullement étouffante, contrairement à ce que vous avez cherché à sous-entendre.

Si votre comité se réunit aujourd'hui, c'est parce qu'il y une crise dans l'industrie aérienne à cause de cette absence de réglementation. S'il était possible d'appliquer un programme qui garantisse une certaine stabilité à l'industrie, ce serait, à mon avis, extrêmement positif sans nous obliger à répéter l'expérience de l'Union soviétique.

En ce qui concerne l'Accord de libre-échange, je ne sais pas si nous devrions vraiment en discuter. Ce n'est pas l'objet de la réunion d'aujourd'hui. Quant aux politiques, notre syndicat—et Randy aura peut-être quelque chose à dire à ce sujet-là—serait très réticent à affirmer que l'Accord de libre-échange nous a réellement accordé les avantages que vous venez de décrire. Nous avons au contraire perdu des milliers d'emplois dans le secteur manufacturier.

Je suppose que cette question va donner lieu à un débat beaucoup plus large au sein du comité. Si c'est bien cela que vous souhaitez, nous pouvons évidemment parler de l'Accord de libre-échange. Parlons aussi de l'Accord de libre-échange nord-américain et de la situation à cet égard, si vous estimez que c'est important. Pour notre part, nous ne pensons pas que les politiques. . .

Mr. Fontaine: Well, you yourself wanted to broaden the debate. It was not really my intention to do so, but you seemed willing to discuss these issues. Consequently I, too, would like to discuss them.

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Fontaine, peut-être pourrions-nous nous en tenir à la question générale de la concurrence dans l'industrie du transport aérien et de la déréglementation.

M. Fontaine: Vous comprendrez, monsieur le président, que j'ai participé au développement des politiques de mon gouvernement et de stratégies économiques fondées sur la libre entreprise depuis 1984. Cela fait partie de ma philosophie. Aujourd'hui, les témoins ont le droit de faire leurs représentations, car c'est pour cela qu'on leur a demandé de venir témoigner. Ces gens représentent 800 000 personnes qui vivent à même les richesses générées par l'entreprise privée, mais ils viennent ici faire des déclarations, qu'ils veulent significatives, qui vont à l'encontre de ma propre philosophie. Je suis obligé de la défendre, monsieur le président. Je n'ai pas le droit de laisser passer cela.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Yes, I understand. You defended your philosophy very ably. The witnesses want to respond to some of your questions and I would ask them to proceed.

Mr. Fontaine: Yes, I would appreciate that.

Mr. Balnis: I have a feeling that whatever I say on behalf of my members, I will not convince you. I will give one anecdote where we have—

Mr. Fontaine: Maybe you will if you make good sense and I am able to discuss it with you.

Mr. Balnis: That's why we brought this document forward in English only. We will get it to you in French, commenting on the promises of airline deregulation, what was said would happen and our analysis of the evidence, saying that in fact the opposite has happened.

We believe that has caused difficulties for our members and that is why we brought it forward to you today. We have made our case here. I don't want to get into that document, on the question of fares, on the question of competition, on employment, on earnings. In the case of airline deregulation, which is what directly affects our airline division, we have had a negative experience with that.

Our document, once it is available to you in French, talks about the promises of the government, the position of the National Transportation Agency in terms of defending and advancing that case and our reaction based on the evidence that is publicly available, going back to it.

I am not trying to duck it, but perhaps once we have had time to translate that document and you've had time to study it, we can come forward again as witnesses to defend our point of view and you can have your staffs study the matter and say, "Listen, you're wrong on this and this" and we will come back and say, "Let's discuss this on fares." Perhaps that will be a more productive debate in terms of allowing you to come to some conclusion on the matter of concentration rather than, quite frankly, us having perhaps a debate that will get more heated than produce understanding.

[Traduction]

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, I am sure you can understand that I see these issues as important because I myself have participated in the development of this government's policies and economic strategies based on free enterprise since 1984. This is all part of my philosophy. Our witnesses are certainly entitled to make whatever representations they wish today, as that is the very reason they were asked to appear. But they represent some 800,000 people who live off the wealth generated by private enterprise, and yet they come here and make statements that they see as very significant, but that run completely counter to my own philosophy. I feel I have no choice but to defend that philosophy, Mr. Chairman. I simply cannot let such things pass.

Le vice-président (M. Thorkelson): Oui, je comprends très bien. Et vous avez très bien défendu votre phlosophie. Maintenant, les témoins voudraient répondre à certaines de vos questions, et je leur demanderais donc de continuer.

M. Fontaine: Oui, j'attends leur réponse.

M. Balnis: J'ai l'impression que quoi que je vous dise au nom de mes membres, je ne vais jamais arriver à vous convaincre. Je pourrais peut-être vous raconter une anecdote. . .

M. Fontaine: Vous y arriverez peut-être si ce que vous dites a du sens et je peux vraiment en discuter avec vous.

M. Balnis: C'est justement pourquoi nous avons déposé ce document en anlais seulement. Nous allons vous le faire parvenir en français et vous pourrez y voir nos commentaires en ce qui concerne les promesses faites au moment de la déréglementation du secteur du transport aérien—c'est-à—dire ce qui devait se passer par rapport à notre analyse de la situation, qui nous amène à conclure que c'est exactement le contraire qui s'est produit.

Nous sommes convaincus que cette situation a eu des conséquences négatives pour nos membres et voilà pourquoi nous avons voulu en discuter avec vous aujourd'hui. Nous avons déjà présenté nos arguments à ce sujet. D'ailleurs, je ne veux pas discuter en détail de ce document—de la question des tarifs, de la concurrence, des emplois et de la rémunération. En ce qui concerne la déréglementation—qui a eu une incidence directe sur la division du transport aérien—notre expérience a surtout été négative.

Notre document—et quand vous l'aurez en français, vous pourrez vous en rendre compte vous—même—fait allusion aux promesses du gouvernement, à la position de l'Office national des transports qui a voulu défendre cette cause et notre réaction, qui est fondée sur des éléments d'information pris dans des documents publics.

Je ne cherche pas à m'esquiver, mais une fois que nous aurons fait traduire le document et que vous aurez eu le temps de l'étudier, nous pourrions peut-être comparaître de nouveau pour défendre notre position et vous, de votre côté, pourrez demander à votre personnel de se pencher là-dessus de façon à pouvoir nous dire que nos affirmations sont tout à fait erronées, ce à quoi nous pourrons répondre: «Très bien, discutons de la question des tarifs». À mon sens, ce serait peut-être plus productif que de vous amener à tirer certaines conclusions en ce qui concerne la concentration à la suite d'une discussion qui risque de chauffer sans nécessairement nous permettre de mieux nous comprendre.

So we are quite willing to return once you have had time to review that document. In fairnesss, it is a big document to drop on you.

• 1625

M. Fontaine: Monsieur le président, à la suggestion du témoin, je vais accepter qu'on revienne au débat du jour. Cependant, j'aimerais faire une parenthèse. Les affirmations que j'ai faites concernant l'entreprise manufacturière qui a augmenté son volume et ses investissements sont basées sur des chiffres de Statistique Canada. Ces chiffres ont probablement été préparés par plusieurs de vos membres. Je ne mets pas le travail de vos membres en doute. Je prétends que ce qu'ils nous ont dit concernant l'augmentation de notre volume manufacturier et des investissements étrangers au pays est vrai.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Fontaine. I have a couple of questions before we go on to the second round.

Last year the company, Canadian Airlines, asked its employees to forgo a wage increase to help the company out. Did you or did you not, as a union, support that?

Mr. Balnis: This same request was made at Air Canada. At Air Canada it was to extend the collective agreement with no changes. At Canadian it was rejected. There was a counter proposal back to the company to attempt to meet its needs. The company found that unacceptable. The collective agreement for our members will be open in January 1993.

At Air Canada there was a proposal to extend the collective agreement for one year. The unions at Air Canada came back with a counter offer and the company withdrew its request for a one-year extension, and we are now in bargaining. The pilots and the machinists are in bargaining. The flight attendants and CAW come up later this year.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I see. Employees of Canadian Airlines International have come forward with a proposal. Of course all the details are not known to us, but the gist of it is that they would forgo about 15% of their wages and buy into the company. Do you support that, yes or no? Does your union support that?

Mr. Balnis: There are two levels within our union, with two different positions. The Canadian executive group, which represents the flight attendants directly at that airline, are investigating the proposal with a number of other unions. The airline division of CUPE, which is the council that represents all the groups, has taken a position against such a scheme because in the end, in our experience, it will not work and it will not produce the results that people are hoping—in other words, a carrier that survives.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you.

[Translation]

Nous sommes donc tout à fait disposés à revenir une fois que vous aurez eu le temps d'étudier notre document. Nous comprenons très bien que ce document est vraiment trop volumineux pour que vous puissiez tout absorber d'un seul coup.

Mr. Fontaine: In keeping with the witness' suggestion, Mr. Chairman, I am quite prepared to come back to the issues of today's discussion. However, I would like to digress for just one moment to tell you that the statement I made earlier regarding the manufacturing industry, and the fact that it had increased its volume and its investments, are in fact based on Statistics Canada figures. Those figures were probably prepared by a number of your members. I'm certainly not questioning the work of your members. I maintain that what they are saying about increased volumes for manufacturers and higher foreign investment in Canada is absolutely true.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Fontaine. J'ai quelques questions à poser avant que nous ne passions au deuxième tour.

L'année dernière, la compagnie Canadien International a demandé à ses employés de sacrifier une augmentation de salaire pour aider l'entreprise. Est-ce que votre syndicat était en faveur ou non?

M. Balnis: Air Canada a fait la même demande, proposant de prolonger la convention collective sans changement aucun. Les employés de Canadien International ont rejeté cette option. Une contre-proposition a été faite à l'entreprise en vue de répondre à ses besoins. Cette contre-proposition a été jugée inacceptable par la compagnie. La convention collective de nos membres prend fin en janvier 1993.

À Air Canada, il avait été question de prolonger d'un an la convention collective. Les syndicats d'Air Canada ont fait une contre-proposition, et la compagnie a ensuite retiré sa demande de prolongation; des négociations à ce sujet sont actuellement en cours, c'est-à-dire que les pilotes et les machinistes sont actuellement en négociations. Les conventions collectives des agents de bord et des travailleurs canadiens de l'automobile prennent fin plus tard cette année.

Le vice-président (M. Thorkelson): Ah, bon. Les employés des lignes aériennes Canadien International ont fait une proposition. Bien sûr, nous n'avons pas pris connaissance de tous les détails, mais l'élément essentiel semble être que les employés offriraient 15 p. 100 de leur salaire pour acquérir une part de l'entreprise. Êtes-vous en faveur ou non, et votre syndicat appuie-t-il cette proposition?

M. Balnis: En réalité, il y a deux paliers au sein de notre syndicat, et chacun d'entre eux a une position différente. L'exécutif de Canadien international, qui représente les agents de bord de cette ligne aérienne, étudie la proposition avec un certain nombre d'autres syndicats. La division du transport aérien du SCFP, qui est le conseil qui représente tous les groupes, s'oppose à cette initiative car selon notre expérience, ce genre de choses ne réussit jamais et ne produit pas le résultat escompté—c'est-à-dire assurer la survie de l'entreprise.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I want to pursue this. I think this is very germane to the discussion at hand.

We have a situation that is virtually unprecedented in Canada where we might be seeing the demise of both our national airlines. I am sure the reasons will be debated for many years to come. It will be a great case study for some political science class, or whatever.

My understanding, and I think this is important, was that the unions involved had come together and had made an offer. Am I hearing something different here, or am I hearing that the unions involved, a chapter of which belongs to your union—that would be the Canadian employees—are participating in an offer but that the parent union does not support the offer? Is that what I just heard?

Mr. Balnis: There has been a proposal. There's no binding bid with a closing date. There was a proposal made to the board of directors of PWA that said, "We are a group of unions interested in this proposal. We believe there is other financial support. Will you consider it?" The PWA board responded and said "Yes, we are interested." Now that chapter of the union is sitting down and investigating to determine what strings are attached to that proposal. Is it a viable proposal? Is it going to work? Is it a dead end?

In terms of the position on that, the stock ownership schemes usually don't work.

Mr. MacDonald: This is a very specific question, and I would like an answer to it because I think it's pretty important. Everybody is bending over backwards, I think, on this committee and in other places to try to ensure that if there is any possibility of two airlines surviving so that we don't have a monopoly, we don't have a merger, we have viable competition. We may argue about the degree of competitiveness of an unregulated duopoly, but am I hearing that the parent union, the CUPE union, is not supporting the efforts of the unions? You don't support the efforts of the unions in putting forth a proposal to take an equity position?

• 1630

Mr. Balnis: The division is providing all assistance to the component executive of Canadian Airlines to determine if the bid is viable. It will then be presented to our membership at Canadian Airlines for their acceptance or rejection. That's the way we work.

Mr. MacDonald: Is the Canadian Union of Public Employees in favour or opposed to this type of a plan?

Mr. Balnis: The Canadian Union of Public Employees—there is no such one beast. There are different levels.

[Traduction]

M. MacDonald: Monsieur le président, je voudrais poursuivre un peu la discussion là-dessus. Pour moi, c'est tout à fait pertinent.

Nous assistons à une situation au Canada qui est vraiment sans précédent, à savoir la disparition de nos deux lignes aériennes nationales. Je suis convaincu que la cause de cet état de choses va continuer d'être débattue pendant de nombreuses années. Ce serait d'ailleurs un excellent sujet d'étude pour une classe de sciences politiques.

J'avais cru comprendre—pour moi c'est un point important—que les syndicats s'étaient regroupés pour faire une offre. Ai-je raison de croire que vous venez de nous dire le contraire, ou dois-je penser que les syndicats en question, dont une section appartient à votre syndicat—c'est-à-dire les employés de Canadien International—participent à l'élaboration d'une offre sans que le syndicat principal appuie cette offre? Ai-je bien compris?

M. Balnis: Une proposition a été faite. Mais il n'y a pas d'offre obligatoire avec une date limite. Toutefois, un groupe s'est présenté devant le conseil d'administration de PWA en disant ceci: «Nous sommes un groupe de syndicats et nous cherchons à vous faire uine proposition. Nous pensons que d'autres sources de soutien financier sont également disponibles. Accepteriez-vous de l'étudier?» Et le conseil d'administration de PWA lui a dit: «Oui, votre proposition nous intéresse». À l'heure actuelle, cette section du syndicat est en train d'étudier la proposition pour voir quelles conditions pourraient y être rattachées. Est-ce une proposition viable? Va-t-elle donner les résultats voulus ou est-ce tout simplement une perte de temps?

En ce qui nous concerne, les projets de rachat d'actions ne marchent pas très bien la plupart du temps.

M. MacDonald: C'est une question bien spécifique, et j'aimerais que vous y répondiez car c'est une question bien importante, à mon avis. Chacun s'efforce, non seulement au comité mais ailleurs, d'assurer le maintien des deux lignes aériennes si toutes deux peuvent survivre et nous éviter une situation de monopole à la suite d'une fusion. On peut ne pas accepter l'idée d'une véritable concurrence dans une situation de duopole non réglementé, mais ai-je bien compris que le syndicat principal, c'est-à-dire le SCFP, n'appuie pas les efforts des autres syndicats? Est-il vrai que vous n'appuyez pas les efforts des syndicats pour proposer une participation au capital?

M. Balnis: Notre division offre toute son aide à l'exécutif de la section de l'équipement des lignes aériennes Canadien International pour déterminer si cette offre est viable ou non. Elle sera ensuite soumise à l'approbation de nos membres à Canadien International pour acceptation ou rejet. Voilà la démarche que nous comptons faire.

M. MacDonald: Mais le Syndicat canadien de la fonction publique est-il pour ou contre ce type de projet?

M. Balnis: Vous parlez du Syndicat canadien de la fonction publique, mais il n'existe pas qu'une seule entité. Il y a plusieurs paliers.

Mr. MacDonald: We're going to have to review the record because I specifically heard you indicate in response to the chair's question that the component union, which was the Canadian employees, was participating in an examination of all the facts and whatever, but I thought I heard you say—obviously if you didn't say it, then that's fine—that the union itself was not supportive of this type of a plan.

Mr. Balnis: The difficulty I'm having in making you understand is perhaps because our union structure is not as clear to you as it sometimes is to us, because it is not a monolithic structure. There is no one Mr. or Ms CUPE who makes a decision and everyone follows. Ultimately we are membership based. The group of flight attendants is investigating the proposal. The airline division, which is a grouping of all airlines, is essentially saying that such a scheme will not work. In the meantime the division is providing expertise, such as lawyers and financial advisers, to look at the proposal. I mean, it is complicated. I wish I could say yes or no, but that's the reality of our union. Ultimately our members will vote on the final form, on whether it is acceptable to them, because people may turn around and say giving 15% for all these conditions is not acceptable to them as workers at that airline. I think it's their right to determine that. And they will.

Mr. MacDonald: But the 400,000 people who are represented by CUPE obviously have a board. You've indicated that you've been meeting over the last few days and that it has been very difficult to try to arrive at a consensus on this.

There has to be a board. I confess not to know all the ins and outs of the union you represent. I certainly follow what you do quite a bit, but structurally maybe I'm not as up to scratch as I should be.

You're saying the component union, the transportation sector, or the airline sector, is supportive of looking at this option. But who is not in favour? Who is it that you just indicated is not in favour of this type of proposal because it doesn't work?

Mr. Balnis: There are three levels in our union. There is the national union of the 400,000 people.

Mr. MacDonald: Right.

Mr. Balnis: That board, if I'm not mistakern, has not met to consider the matter.

Mr. MacDonald: So they have no position.

Mr. Balnis: They have no position.

Mr. MacDonald: Okay.

[Translation]

M. MacDonald: Il va falloir qu'on revoie le compte rendu de la réunion, car je suis sûr de vous avoir entendu dire, en réponse à une question du président, que le syndicat qui représente les employés de Canadien International participait à une étude de la situation et je pensais vous avoir entendu dire—évidemment, si vous ne l'avez pas dit, le problème ne se pose pas—que le syndicat n'était pas en faveur de ce type de projet.

M. Balnis: Si j'ai du mal à vous faire comprendre la situation, c'est parce que vous ne connaissez pas notre structure syndicale aussi bien que nous; vous devez comprendre que nous n'avons pas une structure monolithique. Il n'y a pas de président ou de présidente du SCFP qui prend toutes les décisions que les autres se contentent d'appliquer. En réalité, notre structure est basée sur les membres. Le groupe des agents de bord est actuellement en train d'étudier la proposition. La Division du transport aérien, qui regroupe toutes les lignes aériennes, dit essentiellement que ce projet ne marchera pas. Entretemps, la Division offre les services d'experts, tels que des avocats et des conseillers financiers, pour examiner la proposition. J'avoue que tout cela peut paraître très compliqué. J'aimerais pouvoir vous dire oui ou non, mais c'est ainsi que fonctionne notre syndicat. En fin de compte, ce sont nos membres qui vont voter sur la proposition finale et qui se prononceront sur son acceptabilité, car il est possible que ceux qui travaillent pour cette ligne aérienne décident qu'il n'est pas normal de sacrifier 15 p. 100 de leur salaire si on doit leur imposer toutes sortes de conditions. A mon sens, c'est leur droit de prendre la décision finale, et c'est justement ce qu'ils vont faire.

M. MacDonald: Mais les 400 000 personnes qui sont représentées par le SCFP ont également un conseil d'administration. Vous avez dit que vous vous êtes réunis à plusieurs reprises au cours des derniers jours et qu'il a été très difficile de vous entendre là-dessus.

Il faut qu'il y ait un conseil d'administration. Je serai le premier à avouer que j'ignore tous les tenants et aboutissants de votre syndicat, même si je suis d'assez près vos activités. Cependant, en ce qui concerne votre structure, j'ai l'impression que je suis peut-être moins bien renseigné que je devrais l'être.

Vous dites donc que l'un des syndicats, c'est-à-dire celui du secteur du transport aérien, est en faveur de l'étude de cette proposition. Qui n'est donc pas en faveur? Encore une fois, qui ne s'intéresse pas à ce type de proposition parce qu'il ne l'estime pas viable?

M. Balnis: Écoutez, il y a trois paliers dans notre syndicat. Il y a d'abord le syndicat national qui représente ces 400 000 personnes que vous avez mentionnées.

M. MacDonald: Exactement.

M. Balnis: Si je ne m'abuse, le conseil d'administration de ce syndicat ne s'est pas encore réuni pour en discuter.

M. MacDonald: Donc, il n'a pas encore pris position.

M. Balnis: Voilà.

M. MacDonald: Très bien.

Mr. Balnis: The airline division of CUPE, which is the division of all the airline unions, has concluded today—I wasn't there, but I've been advised—that their position, and I could be wrong because I'm just being told, that they believe a stock ownership plan will not work.

The component executive, however, is investigating it, as they have every right under our union structure to do so. It is perhaps a strength and a weakness within our union structure, but they are looking at it to bring something back to their members.

Mr. MacDonald: So the national union board has no position yet. The airline division of CUPE does not support this type of activity, and the component executive is pursuing the possibility. Thanks very much.

Mr. Angus: As a former member of CUPE, I fully understand the structure and sometimes I get as frustrated as you do from either and

I do want to follow up a bit more on the employee participation, particularly in terms of share ownership. This has been attempted in the past in the aviation industry. Certainly for Air Canada in its privatization the shares were offered to its employees, and I gather at a preferential rate. Perhaps you could talk about that experience.

More importantly, in the United States, where we've seen a number of mergers, bankruptcies, what have you, we're always hearing of employee buy-outs and employee participation. What is your understanding of the success or failure in the U.S. of employee and/or union participation?

• 1635

Mr. Balnis: To take the Canadian example first, in the privatization of Air Canada, and I think it was raised earlier by a witness, the first tranche of shares went out at about \$8; they were offered on a preferential basis to employees, so the net cost was about \$6. The second issue was about \$14. I would imagine the bulk of employees, including our members, took up the basic minimum, which would be about \$1,000 worth. The value of those shares at Air Canada are whatever they are, but within the range of \$5.

In the case of Pacific Western, that was a very strong company with very high share values that are now down to \$2 or \$3 depending on the type of share. So in that situation the shares are determined by the value.

This is an American technique to save airlines. Right now, you have a situation at Trans World Airline, TWA, run by Carl Icahn, where the flight attendants—and they are in a completely separate union from us—have apparently agreed to a 15% wage cut to buy into that company and to get rid of Carl Icahn. Will TWA be around in two years? There were similar situations at Eastern and Pan Am. Those carriers are gone. In a dog-eat-dog world, the airlines will simply squeeze,

[Traduction]

M. Balnis: La Division du transport aérien du SCFP, qui représente tous les syndicats des lignes aériennes, est aujourd'hui arrivée à la conclusion—je n'étais pas là, mais c'est ce qu'on m'a donné à entendre—qu'un projet de rachat d'actions ne réussira pas—mais encore une fois, il se peut que je me trompe.

L'exécutif du groupe de l'équipement, cependant, se penche là-dessus, et il est parfaitement dans son droit de le faire en vertu de notre structure syndicale. C'est peut-être à la fois la force et la faiblesse de notre structure syndicale, mais il n'en reste pas moins que ce groupe se penche là-dessus pour pouvoir soumettre quelque chose à ses membres.

M. MacDonald: Donc, le Conseil du syndicat national n'a pas encore pris position. La Division du transport aérien du SCFP n'appuie pas ce genre de proposition, et l'exécutif du groupe de l'équipement étudie la proposition. Merci infiniment.

M. Angus: En tant qu'ancien membre du SCFP, je peux vous dire que je comprends très bien la structure mais que cela ne m'empêche pas parfois d'être aussi frustré que vous.

Je voudrais poursuivre un peu la discussion au sujet de la participation des employés, c'est-à-dire le rachat d'actions. D'autres tentatives de ce genre ont déjà été faites par le passé dans l'industrie du transport aérien. Lors de la privatisation d'Air Canada, des actions ont été offertes aux employés à un prix préférentiel, d'après ce qu'on m'a dit. Peut-être pourriez-vous nous parler un peu plus de cette expérience-là.

Mais ce qui est encore plus important, c'est que nous avons assisté à un grand nombre de fusions, faillites, etc. aux États-Unis, et nous n'arrêtons jamais d'entendre parler de rachat d'actions de la part d'employés dans ce pays. Quelle est votre évaluation des tentatives de participation au capital de la part d'employés ou de syndicats américains?

M. Balnis: Pour prendre d'abord l'exemple du Canada, lors de la privatisation d'Air Canada—et je pense qu'un autre témoin a déjà soulevé la question—la première tranche d'actions a été offerte à 8\$; elles ont été offertes aux employés à un tarif préférentiel, car le coût net était d'environ 6\$. Lors de la deuxième émission, le cours était d'environ 14\$. J'imagine que la majorité des employés, y compris nos membres, ont acheté le strict minimum, c'est-à-dire pour environ 1 000\$. J'ignore la valeur précise des actions d'Air Canada à l'heure actuelle, mais je crois qu'elle est de l'ordre de 5\$.

Dans le cas de Pacific Western, la compagnie était très forte et le cours de ses actions était encore très élevé, alors qu'il est maintenant passé à 2\$ ou 3\$, selon le type d'action. Donc, dans ce genre de situation, le cours de l'action est fonction de sa valeur.

En réalité, il s'agit là d'une technique américaine à laquelle on a recours pour sauver les lignes aériennes. À l'heure actuelle, il y a un problème à Trans World Airline, TWA, dirigée par Carl Icahn, et les agents de bord—dont le syndicat est tout à fait distinct du nôtre—auraient accepté une réduction de salaires de 15 p. 100 en vue de participer au capital de l'entreprise et de se débarrasser de Carl Icahn. Estce que TWA sera encore là dans deux ans? Nous savons tous

and squeeze, and squeeze, and eventually people draw a line and say, I can't live on anything less, and that's ultimately the decision our members will have to make. That's why we are assisting that group of executives to go in to determine whether it is a deal that is viable—whether it not only makes sense in that the workers can afford it but whether in fact it will be helpful to the company in the long run.

At yesterday's executive meeting, there was a flight attendant with 20 years' service who used to work for Pacific Western, who has gone through a number of mergers, who simply said, "Do I have a future in this airline industry any more? If I give 10% of my wages, will I be here in two years, anyway?" That is what we are investigating. And the division is committed to ensuring that the executive there has the full details before it goes to the membership. But the general experience is. .I think the witness from Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Co., Mr. Currie, was hard pressed to point to an example of a successful arrangement. If we can determine that it is viable, we'll go with it, but give us a chance to investigate it.

Mr. Angus: He also pointed out, you will remember, that the marketplace isn't prepared to invest in either Air Canada or Canadian today, so why should the employees, in a rhetorical sense?

In terms of the Air Canada shares and the other shares you mentioned, the PWA group, has there been much trading of those shares by employee shareholders since they purchased them, or do most of them still retain them and therefore, I guess the term is, they've taken a bath?

Mr. Balnis: I do not know; I don't know one way or the other.

Mr. Angus: Okay.

Mr. Balnis: I wish I could answer, but I just don't know.

Mr. Holtmann (Portage-Interlake): Mr. Chairman, I have a question that has to do with policy with respect to the union and the people you represent. You indicate that you have about 400,000 members in your union, and it obviously has the ability to source millions upon millions of dollars through contributions. Why wouldn't you assist with your union dollars the employees of that company in a major financial way, in the form of a loan, to help your brothers maintain an airline in which they would now have a vested interest, as opposed to putting money into the next campaign to help defeat the Felix Holtmanns and give the money to the New Democratic Party? Why the hell wouldn't you put your money into helping your brothers save their jobs and be owners of these jobs? By the way, you can go ahead and put your money in because the candidate opposing me will lose anyway, in his case. But that's what you wasted money on the

[Translation]

qu'il y a eu des tentatives semblables à Eastern et Pan Am. Eh bien, ces transporteurs aériens ont disparu. Dans un climat de concurrence acharnée, les lignes aériennes vont simplement continuer d'exiger encore des concessions jusqu'au moment où les gens en auront assez et leur diront qu'ils ne peuvent pas vivre avec moins—et c'est justement la décision que vont prendre nos membres. Voilà pourquoi nous aidons ce groupe à évaluer la proposition—car il faut savoir non seulement si les travailleurs peuvent se permettre de l'accepter, mais si elle assurera la survie à long terme de l'entreprise.

À la réunion d'hier de l'exécutif, un agent de bord avec 20 ans de service qui travaillait précédemment pour Pacific Western, et qui a déjà connu un certain nombre de fusions, a posé la question que voici: «Ai-je encore un avenir dans l'industrie du transport aérien? Si je leur donne 10 p. 100 de mon salaire, serai-je encore là dans deux ans, même avec cette concession?» Voilà justement ce que nous cherchons à déterminer. Et notre division veut absolument s'assurer que l'exécutif dispose de toute l'information pertinente avant de soumettre la proposition à l'approbation des membres. Mais d'une manière générale, l'expérience veut...je crois que le témoin de Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Co., M. Currie, a eu beaucoup de mal à vous trouver un seul cas réussi. Si nous pouvons démontrer que cette proposition soit viable, nous allons l'appuyer, mais donnez-nous au moins l'occasion d'en savoir plus long.

M. Angus: Vous vous souviendrez qu'il nous a également signalé que le marché n'est pas actuellement disposé à investir ni dans Air Canada ni dans Canadien International, alors pourquoi les employés le feraient-ils?

En ce qui concerne les actions d'Air Canada et de l'autre entreprise, TWA, est-ce que bon nombre de ces actions ont été revendues par les employés, ou est-ce que la plupart d'entre eux les ont gardées, ce qui signifie qu'ils ont plus ou moins perdu leur chemise, comme on dit?

M. Balnis: Je l'ignore; je ne peux vraiment pas vous répondre.

M. Angus: D'accord.

M. Balnis: Malheureusement, je ne suis vraiment pas au courant de la situation.

M. Holtmann (Portage-Interlake): Monsieur président, j'ai une question à poser au sujet de la politique de votre syndicat et de ceux que vous représentez. Vous nous avez indiqué que votre syndicat compte environ 400 000 membres; il a donc accès à des millions de dollars par l'intermédiaire des cotisations syndicales. Pourquoi n'envisagez-vous pas d'aider les employés de cette compagnie avec l'argent du syndicat, en offrant un prêt qui permettrait à vos confrères d'assurer la survie d'une ligne aérienne dans laquelle ils ont un intérêt direct, au lieu de donner cet argent au Parti néo-démocrate pour battre des gens comme Felix Holtmann lors de la prochaine campagne électorale? Pourquoi ne pas employer votre argent pour aider vos confrères à conserver leur emploi et à être propriétaires de la compagnie? À propos, vous pouvez commencer dès maintenant à donner de l'argent au candidat qui m'oppose,

last time, and I am wondering why you wouldn't make a major policy shift instead of doing political things with your money and help your employees save their jobs?

Mr. Randy Sykes (Executive Assistant to the National President, Canadian Union of Public Employees): I'll respond to that. We're doing everything we can to help our employees save their jobs, but we're not in the business of investing in commercial enterprises; it's as simple as that.

• 1640

Mr. Holtmann: No, you're missing my point. I didn't say helping commercial... You're helping 8,000 employees, whom you represent, who will have a vested interest in this company, and it would really show a new way of jointly saving jobs, having now a share and becoming a major stakeholder in the company. You're helping them.

Mr. Angus: They'd rather get a better government and help 25 million people.

Mr. Holtmann: But it doesn't work that way. That's my point.

Mr. Sykes: We're not in a position to invest in corporations, frankly, any more than we're in a position to subsidize any of the other employers we deal with, whether it's a municipality or any other group we deal with. The usual form in which employees are asked to subsidize, or unions are asked to subsidize, is through some type of concession or another.

When employers meet us at the bargaining table, that's where we talk about this type of issue, but certainly we're not prepared to get into discussions, as a union, about investing or buying shares in the corporation. That's simply not our role and not our function in society as we view it.

Mr. Holtmann: Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. Fontaine, you will be the last questioner.

M. Fontaine: J'aimerais faire une remarque. Le représentant dit qu'il n'est pas en mesure d'investir dans l'industrie. Le Nouveau parti démocratique, c'est un parti politique. Par conséquent, vous investissez. Vous allez chercher l'argent de vos membres et vous l'investissez en politique, directement en politique. Il s'agit de 100 p. 100 des revenus du Nouveau parti démocratique au Canada et dans les différentes provinces.

Mr. Angus: On a point of order, Mr. Chairman, we can't allow that remark to stay on the record. That's totally erroneous.

Mr. Fontaine: I've got the floor, please.

Mr. Angus: Tell the truth then.

[Traduction]

parce que je sais qu'il va perdre, de toute façon. Mais vous avez jeté beaucoup d'argent par la fenêtre de cette façon-là la dernière fois, et je me demande donc pourquoi vous ne voulez pas changer votre politique afin d'aider vos employés à conserver leurs emplois, au lieu de consacrer votre argent à des activités politiques?

M. Randy Sykes (adjoint exécutif auprès du président national, Syndicat canadien de la fonction publique): Je vais répondre, si vous permettez. Nous faisons l'impossible pour aider nos employés à conserver leur emploi, mais notre syndicat n'existe pas pour investir dans les entreprises commerciales; c'est aussi simple que cela.

M. Holtmann: Non, vous ne comprenez pas mon argument. Je n'ai pas dit que vous devriez aider les entreprises commerciales... Vous devriez aider les 8 000 employés que vous représentez, qui auront un intérêt direct dans la compagnie. Les employés auraient des actions dans la compagnie, et ils seraient donc amenés à jouer un rôle clé—ce serait une nouvelle façon pour le syndicat et l'employeur de collaborer afin de conserver des emplois. Vous aiderez ces gens.

M. Angus: Ils aimeraient mieux faire élire un meilleur gouvernement et donc aider 25 millions de personnes.

M. Holtmann: Mais ça ne marche pas comme ça. Voilà mon argument.

M. Sykes: Pour être franc, je dois dire que nous ne sommes pas en mesure d'investir dans des sociétés. Nous ne sommes pas non plus en mesure d'aider les autres employeurs, qu'il s'agisse d'une municipalité ou de tout autre groupe. D'habitude, si on demande aux employés ou aux syndicats d'aider, on s'attend à une concession quelconque de leur part.

Si nous parlons de ce genre de question avec les employeurs, c'est à la table de négociations. Mais en tant que syndicat, nous ne sommes certainement pas préparés à parler de la possibilité d'acheter des actions de la société. Tout simplement, nous n'envisageons pas notre rôle et notre fonction dans la société de cette façon.

M. Holtmann: Merci.

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Fontaine, vous pouvez poser la dernière question.

Mr. Fontaine: I would like to make a comment. The union representative said that he is not able to invest in the industry. But you do invest in the New Democratic Party, which is a political party. You collect money from your members and you invest it directly in politics. One hundred percent of the New Democratic Party's income, in Canada and in the various provinces, comes from the unions.

M. Angus: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Il ne faut pas laisser cette observation dans les procès-verbaux. Elle est complètement fausse.

M. Fontaine: S'il-vous-plaît, j'ai la parole.

M. Angus: Alors, dites la vérité.

Mr. Fontaine: After, if you want. . .

Je comprends que vous puissiez avoir une politique de non-ingérence et de non-investissement dans les entreprises. Ces entreprises font vivre vos membres et, dans certains cas, elles ont des difficultés. Par contre, je vais vous dire qu'il y a des syndicats au Québec—je parle de la FTQ et de son fonds de solidarité—qui ont investi avec un succès retentissant. On a initié cela avec Louis Laberge. En 1985, le gouvernement que je représente a fourni le premier million. Il y a des succès extraordinaires qui sont reliés au fonds de la FTQ. À titre de renseignement, je vous réfère au dossier qui pourrait sans doute vous être fourni par vos collègues de la FTQ du Québec. Il y a d'excellents investissements des syndicats, nonobstant ce que vous venez de dire.

Deuxièmement, je ne suis pas d'accord que vous refusiez d'investir dans l'entreprise, alors que vous investissez dans la politique pour faire élire des gens qui veulent détruire le système qui génère la richesse collective du pays.

Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Fontaine. Unless you want to briefly respond to that, I think we will let it go. That's more of a debate than a point of information.

Mr. Sykes: Just very briefly. There is a difference, which is that initiatives like the Quebec solidarity fund are based on individual contributions of union members, which are supported via tax deductions and so on. It's not a case of unions themselves directly investing union funds in enterprises. It's not terrifically different from Air Canada employees buying stocks in the company.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I would like to thank our witnesses—

Mr. Balnis: Just one question. On the document that we presented in English, in terms of getting it to you in French, I just want to be very clear on what has been decided so when we walk away. . . Shall we translate it for you, or shall we use your services? I just want to be very clear so that we can meet your deadline. I would like to know one way or the other.

Mr. Manley: We'll find that it's in both languages. Certainly witnesses are entitled to present documents in either official language when they appear before a parliamentary committee.

M. Fontaine: Je m'excuse, monsieur le président. Je ne veux pas recommencer la discussion. Tout à l'heure, on a eu une discussion. J'ai eu l'appui de tous les députés, je pense. Il n'y a eu aucune dissension. Je me suis opposé avec raison au dépôt d'un document uniquement à cause du fait qu'il n'était pas dans les deux langues officielles. Je ne qualifie pas le document, qui est excellent, mais mon argument a été accepté par M. Angus, entre autres. Il a justifié ma position. M. Manley aurait peut-être avantage à consulter son collègue, parce qu'on a élaboré sur cette question tout à l'heure et qu'on a pris une décision. On a décidé que le document ne pouvait pas être déposé devant le Comité, et tout le monde a accepté.

[Translation]

M. Fontaine: Après, si vous voulez...

I understand why you might have a policy of not interfering and not investing in companies. These companies provide a livelihood for your members, and in some cases, these companies are having trouble. But I would like to point out to you that some unions in Quebec—I am refering to the FTQ and its solidarity fund—have invested in their companies with great success. This measure was initiated with Louis Laberge. In 1985, the government I represent provided the first million dollars. Some of these initiatives that used funds from the FTQ have been extremely successful. I am sure that your colleagues at the FTQ in Quebec could give you more information about this. Some unions have made excellent investments, despite what you said a few moments ago.

Secondly, I do not agree with your position of not investing in the company, given that you are investing in politics to elect people who want to destroy the system that creates the collective wealth of the country.

Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Fontaine. Je pense que nous allons laisser passer cette observation, à moins que vous ne vouliez y répondre brèvement. Il s'agit d'un débat plutôt que d'une quesiton d'information.

M. Sykes: Permettez-moi d'y répondre très brièvement. Il faut établir une distinction. Les initiatives commes celles du fonds de solidarité au Québec sont financées à partir des contributions individuelles des syndiqués, qui bénéficient des déductions fiscales et d'autres avantages. Les syndicats euxmêmes n'investissent pas directement dans les compagnies. C'est presque la même chose que les employés d'Air Canada qui achètent des actions de la compagnie.

Le vice-président (M. Thorkelson): Je tiens à remercier nos témoins. . .

M. Balnis: J'aimerais vous poser une question au sujet du document anglais que nous avons fourni. J'aimerais savoir exactement ce que vous avez décidé au sujet de la traduction française avant de partir. Devons-nous le faire traduire pour vous, ou devons-nous utiliser votre service de traduction? Je veux tout simplement savoir exactement ce que vous voulez afin de respecter vos échéances.

M. Manley: Quand les témoins comparaissent devant un comité parlementaire, ils ont certainement le droit de présenter des documents dans une langue officielle ou dans l'autre.

Mr. Fontaine: Excuse me, Mr. Chairman. I do not want to start the discussion all over again. We talked about this a few moments ago. I believe that all the members supported my position. None of them were in disagreement. I was right to protest that a document had been tabled only in one official language. I am not saying that the document is bad—it's an excellent document—but Mr. Angus, among others, agreed with my point. He was in agreement with my position. Perhaps Mr. Manley should consult his colleague, because we discussed this matter a few moments ago and we came to a decision. We decided that the document could not be tabled before the committee, everyone agreed to this.

S'il faut recommencer le débat toutes les 15 minutes, monsieur le président... Je pense que ce n'est même pas dans l'ordre que de discuter de cela. On en a discuté tout à l'heure. Ce n'est pas la responsabilité... M. Manley avait le droit de présenter son idée au moment où on a discuté de cela, mais on en a discuté et cela a été accepté. Monsieur MacDonald, pouvez-vous mettre votre collègue au courant de ce qui a été décidé par le Comité?

• 1645

Mr. Manley: This is a point of order; this is not a matter for debate. I would like a ruling on this. I understood that any member of the public

peut se présenter devant un comité du Parlement dans la langue officielle de son choix, l'anglais ou le français. Les deux langues sont officielles.

- M. Fontaine: Je suis d'accord qu'il peut faire son intervention verbale dans la langue de son choix.
- M. Manley: Si quelqu'un présente un document en anglais ou en français, c'est acceptable. Tous ont ce droit en tant que citoyens du Canada.

I think it's important that the chair rule on this. This isn't a matter for a vote. What's the clerk's advice? Is it not acceptable?

M. Fontaine: Monsieur le président, je suis d'accord que les gens interviennent dans la langue de leur choix, mais lorsqu'il y a dépôt de documents dont je ne peux pas saisir tous les détails techniques en tant que francophone, j'ai le droit de les recevoir en français. C'est une loi, et je ne veux pas la contester aujourd'hui.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. Fontaine, I am informed by the clerk that anyone can table a document in either official language, just as they can make a presentation in either official language. If they table a document in French and we have it appended, the House will automatically translate it as it does translate verbal presentations.

M. Fontaine: Oui, monsieur le président, mais vous avez décidé tout à l'heure que ce document-là n'était pas recevable. Vous avez décidé cela il y a à peine trois quarts d'heure. M. Manley n'était pas là, mais tous les autres ont été d'accord pour juger le document non recevable avant qu'il soit traduit dans les deux langues officielles. Maintenant, un député qui n'était pas au courant de ce qui a été décidé tout à l'heure intervient, et vous renversez votre propre décision, monsieur le président.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): It was unclear to us whether we could append the document to the official *Hansard* until the translation had been received, but I am informed by the clerk that if we decide to append it in either official language, it'll automatically be translated very quickly by *Hansard*.

That was the question of whether it could be appended before a translation was received.

M. Fontaine: J'ai une question de clarification. Puis-je savoir la référence précise sur laquelle le greffier appuie sa position dans ce dossier? Pour ma part, je prétends que j'ai le droit, surtout dans le contexte politique actuel, d'exiger que

[Traduction]

Mr. Chairman, if we have to start this discussion all over again every 15 minutes... I don't think we should even be talking about this. We talked about this a few moments ago. It is not the responsibility—Mr. Manley was entitled to put forward his idea when we were talking about that, but we discussed the matter and came to an agreement. Mr. MacDonald, could you tell your colleague what the committee decided?

M. Manley: Il s'agit d'un rappel au Règlement, et non d'une question à débattre. J'aimerais que le président prenne une décision à ce sujet. Je crois que tout membre du public

can appear before a parliamentary committee using the official language of his or her choice, English or French. Both are official languages.

Mr. Fontaine: I agree that he can give his oral presentation in the language of his choice.

Mr. Manley: It is acceptable for someone to present a document in English or in French. All Canadian citizens have this right.

À mon avis, le président doit prendre une décision à cet égard. Il ne s'agit pas d'une question à mettre aux voix. Quel est l'avis du greffier? Cela n'est-il pas acceptable?

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, I agree that people can speak in the language of their choice but when a document is tabled and I cannot understand all the technical aspects of the document because I am a francophone, I think I am entitled to receive the document in French. It's the law, and I do not want it contested today.

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Fontaine, le greffier vient de me dire que toute personne peut déposer un document dans l'une des deux langues officielles, tout comme elle peut faire un exposé dans une langue officielle ou l'autre. Si un témoin dépose un document en français et que nous l'annexions au procès-verbal, la Chambre va le faire traduire automatiquement, comme elle fait pour les exposés oraux.

Mr. Fontaine: Yes, Mr. Chairman, but a few moments ago you decided that this document could not be tabled, you made that decision scarcely three quarters of an hour ago. Mr. Manley was not there, but all the other members agreed that the document could not be tabled before it was translated into the other official language. Now a member who was not aware of the decision taken a few moments ago has decided to intervene, and now you are going back on your own decision, Mr. Chairman

Le vice-président (M. Thorkelson): Nous ne savions trop si nous pourrions annexer le document au procès-verbal officiel avant la réception de la traduction, mais selon le greffier, si nous décidons d'annexer un document dans une langue officielle ou l'autre, il sera traduit automatiquement et très rapidement par les traducteurs du *Hansard*.

Voilà la réponse à la question de la possibilité d'annexer le document avant d'en recevoir une traduction.

Mr. Fontaine: I would like to ask for a clarification. What specific reference is the clerk basing himself on in this matter? Myself, I think that I am entitled to require that documents be translated, particularly under the current

les documents... Je suis d'accord que les témoins ont le droit de comparaître en anglais, mais j'ai le droit d'exiger que les documents soient déposés dans les deux langues officielles. Me contestez-vous ce droit-là?

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, since I was one of the people present, I want to say first of all to my honourable colleague that I support—wherever possible and feasible—members of this committee getting material from witnesses in their mother tongue and language of choice. It may be English or French. I think that's very important.

We may be getting stuck on what's tabled and what's appended. It seems to me, from listening to the witnesses here, that the quickest way for my colleague to have this document in French—which is what he seeks to have done—is to agree to have it appended to the official record and the House of Commons will, very quickly I would hope, translate it.

If the interest is to put the document as quickly as possible into the other official language—which is French—then we should all agree to have it appended to the record because it will be done.

I think that we have to be very, very careful that we aren't placing an undue burden here. It's an important matter of principle for witnesses who appear. That is why we have a translation service. I think the route that's been proposed will serve your purposes well because it will make the document available in both official languages more quickly than by requesting it of witnesses.

M. Fontaine: Monsieur MacDonald, je dis que si le témoin produit son document sous une forme confidentielle au Comité, le personnel du Comité est en mesure de le faire traduire et de le mettre à la disposition des membres.

Ce à quoi je m'oppose, c'est qu'aujourd'hui, officiellement, dans un pays où il y a deux langues officielles, on dépose un document uniquement dans une langue. Je suis d'accord qu'il soit traduit immédiatement pour qu'il soit déposé dans les deux langues le jour de sa présentation, que ce soit le lendemain ou le surlendemain. Je ne vois pas d'objection à ce qu'il soit traduit par les services appropriés du Comité si c'est possible, mais je m'oppose à ce que le document soit présenté aujourd'hui uniquement dans une langue, alors qu'en tant que député francophone, j'ai le droit de le recevoir en même temps que les autres dans ma langue. J'ai le droit de lire ce document en français aussitôt qu'il est déposé, immédiatement.

• 1650

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. Fontaine, there are two issues here; one is about the translation of the document and how it should be appended and who translates it. I think we have settled that. It will be appended and the House will translate it. It will be done very quickly.

The other issue is what the committee should do when it receives a document. We should have requested this document earlier and translated it earlier so that when we started our hearings today we would have had one copy in

[Translation]

political circumstances. I agree that witnesses are entitled to use English when they appear, but I am entitled to require that documents be tabled in both official languages. Are you challenging my right?

M. MacDonald: Monsieur le président, étant donné que j'étais présent à ce moment-là, je tiens à dire d'abord à mon honorable collègue que j'appuie la politique selon laquelle les membres de ce comité devraient recevoir des documents des témoins dans leur langue maternelle et dans la langue de leur choix, quand c'est possible et faisable. En anglais ou en français. C'est un principe très important à mon avis.

Peut-être nous enlisons-nous en raison de la différence entre dépôt d'un document et annexion d'un document. Après avoir entendu les témoins, il me semble que la méthode la plus rapide de faire traduire ce document en français pour mon collègue—et d'obtenir le résultat qu'il désire—est d'annexer le document au procès-verbal officiel pour que la Chambre des communes le fasse traduire très rapidement je l'espère.

Si nous voulons faire traduire le document dans l'autre langue officielle, c'est-à-dire le français, dans les meilleurs délais, nous devrions tous nous mettre d'accord pour l'annexer au procèsverbal pour que la traduction en soit faite.

À mon avis, il nous faut être extrêmement prudents pour ne pas imposer un fardeau excessif. Ce principe est très important pour les témoins qui comparaissent devant les comités. C'est pour cette raison que nous avons un service de traduction. Il me semble que la démarche proposée vous donnera satisfaction car le document sera disponible dans les deux langues officielles plus rapidement que si nous demandions une traduction de la part du témoin.

Mr. Fontaine: Mr. MacDonald, if the witness provides the committee with a confidential document, the committee staff is able to have it translated and to provide it to the members.

I am protesting because today, a document is being tabled only in one language, in a country with two official languages. I think it should be translated immediately so it can be tabled in both languages on the day of the presentation. Be that the next day or the day after that. I have no objection to it being translated by the appropriate committee services if that is possible, but I am against the document being tabled today only in one language. As a French-speaking member of Parliament, I am entitled to receive the document at the same time as the other MPs in my own language. I am entitled to read this document in French immediately, as soon as it is tabled.

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Fontaine, nous avons deux questions à régler :premièrement, qui va traduire le document et comment allons-nous l'annexer? Je crois que nous avons réglé cette première question. Le document sera annexé, et les services de la Chambre vont s'occuper de la traduction. Il sera traduit très rapidement.

La deuxième question est celle de la démarche que le comité devrait suivre au moment de recevoir un document. Nous aurions dû demander ce document plus tôt et le faire traduire plus tôt pour nous assurer d'avoir une version

English and one copy in French. I believe it is our own fault as a committee. We convened very quickly and we invited witnesses at the last minute. For our next set of hearings, which probably will take place in two weeks, we will have enough time to receive those documents in advance, I hope. We will make this request of the presenters and we will have them translated for you.

M. Fontaine: Monsieur le président, je ne blâme pas le Comité, je ne blâme pas le personnel du Comité et je ne blâme pas le témoin. Le fait est que ce soir, si on dépose un document devant le Comité dont je suis membre, j'ai le droit que ce document-là soit déposé en anglais et en français, dans les deux langues officielles. C'est mon droit inaliénable. J'ai le droit de le lire. J'ai besoin de le lire pour répondre. Qu'il soit déposé dans deux jours...

Mr. Angus: On a point of order, I think this is getting a bit out of hand. We had documents appended this morning that were in English only. The slide presentation was in English only. We have witnesses waiting to make their presentation. If we want to continue this debate about shall we or shall we not append the document, let us leave it for another time and get on with our business.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. Fontaine, the clerk is coming up with a specific ruling. This sort of issue was discussed once before, and in fact the Speaker ruled on it. So we will be able to present that information to you and then perhaps we can discuss it at a later time. But I would concur—

M. Fontaine: Oui, mais l'occasion sera alors passée.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I think the issue is closed for now.

I would like to thank our witnesses. I would like to now call forward our next set of witnesses so we can proceed with the committee.

The Chairman: We are calling before us the International Association of Machinists and Aerospace Workers.

Mr. Fontaine: On a point of order-

The Chairman: First let me call the witnesses.

Mr. Fontaine: It is not relating to the witness, Mr. Chairman.

Je pense avoir eu l'occasion d'échanger quelques idées. Je veux qu'on se comprenne bien. Ce document-là a été distribué tout à l'heure dans une seule langue. Je demande au greffier son avis: la distribution pouvait-elle légalement se faire? Le document a été distribué uniquement en anglais, ce qui me place dans une position désavantageuse par rapport aux anglophones qui sont ici. Je ne peux pas lire ce document dans ma langue maternelle, et il a été distribué.

Je veux qu'on clarifie cela...

[Traduction]

anglaise et une version française au moment de commencer nos audiences aujourd'hui. Nous, membres du comité, sommes responsables de cette situation. Nous avons convoqué la réunion très rapidement, et nous avons invité des témoins à la dernière minute. J'espère que nous aurons suffisamment de temps pour recevoir les documents à l'avance pour notre prochaine série d'audiences, qui auront lieu probablement d'ici deux semaines. Nous allons en faire la demande auprès des témoins, et nous allons faire traduire les documents pour vous.

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, I am not blaming the committee, I am not blaming the staff and I'm not blaming the witness. The fact is that this evening, if a document is tabled before the committee that I am a member of, I have the right that the document be tabled in both English and French, in both official languages. This is my inalienable right. I am entitled to read the document. I need to read it to respond to it. If it is tabled in two days...

M. Angus: Un rappel au Règlement. Je pense que cette situation devient presque impossible. Ce matin, nous avons annexé des documents qui étaient uniquement en anglais. Les diapositives étaient seulement en anglais. D'autres témoins attendent pour faire leur exposé. Si nous voulons continuer ce débat sur la question d'annexer ou de ne pas annexer le document, je propose de reporter le débat et de reprendre nos travaux.

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Fontaine, le greffier est en train de chercher une décision spécifique. On a déjà débattu cette question, et en effet, le président de la Chambre a pris une décision à cet égard. Alors, nous serons en mesure de vous présenter ces informations; nous pourrions en parler plus tard. Mais je suis d'accord avec. . .

Mr. Fontaine: Yes, but the opportunity will be gone.

Le vice-président (M. Thorkelson): Je crois que ça suffit pour le moment.

Je tiens à remercier nos témoins. Maintenant je voudrais demander au témoin suivant de se présenter pour que nous puissions reprendre nos travaux.

Le président: Nous convoquons les représentants de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale.

M. Fontaine: Un rappel au Règlement...

Le président: Permettez-moi de convoquer les témoins d'abord.

M. Fontaine: Il ne s'agit pas d'une question relative au témoin, monsieur le président.

I think I had the opportunity to share a few ideas. I want us to understand one another properly. A little while ago, this document was distributed in only one language. I would like to ask the clerk for his opinion: was it legal to distribute the document? It was distributed only in English, which puts me at a disadvantage compared with the anglophones who are here. I cannot read this document in my mother tongue, and it was distributed all the same.

I would like this matter to be clarified

Mr. Angus: I agreed earlier.

M. Fontaine: . . . et qu'on m'explique pourquoi il a été distribué et pourquoi il est acceptable qu'il ait été distribué.

Je pense que mes collègues. . . J'ai beaucoup de divergences de philosophie avec eux, mais sur ce point-là, vous vous devez de respecter ma langue maternelle.

The Chairman: Mr. Fontaine, you have the old chairman back. I am going to make an interjection here. I am not offended if a witness brings a prepared text in one of the two official languages. He is not required, I think, by any rule to bring it to the committee in the two official languages.

• 1655

Having said that—and I think that is correct; I've been chairing committees for damned near eight years. Having someone or a group putting forth a prepared text in one of the two official languages—it makes no difference to me... It is being translated or it can be translated by this committee for the consideration of this committee. In my view it would be unfair to have this done prior to the witness coming forward under the circumstances. We had two occasions where gentlemen flew in—let's be reasonable and practical—came to this committee and made their presentations. To me it doesn't matter what language it is.

Getting back to what we do with that document, I believe it has to be and should properly be translated and appended to our minutes. That, I think, is the proper procedure. I think that respects and gives consideration to your request, as well as any others who may have a document come in a language that they cannot read. That, to me, is a simple answer. I don't know whether you'd like a further hearing from our clerk, but in all the years, Gaby, that I've been chairing, that was the acceptable practice.

If the committee puts out a document, before it is circulated it should and usually is translated. If it isn't, then there's an error. That is the way I see it and I think that should clarify it. Tell me if I'm wrong.

A voice: Okay.

The Chairman: Thank you very much. We have some witnesses who want to come forward. Gentlemen, would you identify yourselves?

Mr. Neville Hamilton (Public Relations Director for Canada, International Association of Machinists and Aerospace Workers): Good afternoon. My name is Neville Hamilton. I'm the Public Relations Director for the International Association of Machinists and Aerospace Workers. With me is my colleague, the spokesperson representing our group, Val Bourgeois, who is the Canadian Vice-President of the International Association of Machinists and Aerospace Workers.

The Chairman: How large a body do you people represent in the airline industry? Could you give us that figure, approximately? [Translation]

M. Angus: Je vous ai appuyé plus tôt.

Mr. Fontaine: ...and I want an explanation why it was distributed and why it is acceptable to distribute it in this manner.

I think that my colleagues... My philosophy is quite different from theirs, but I think when it comes to this particular matter, you have to respect my mother tongue.

Le président: Monsieur Fontaine, le président a repris la présidence. Je vais faire une observation. Je ne suis pas offensé si un témoin arrive avec un texte préparé dans l'une des deux langues officielles. Aucun article du Règlement ne l'oblige à soumettre un texte au comité dans les deux langues officielles.

Je crois avoir raison, vu que je préside des comités depuis presque huit ans. Si un témoin ou un groupe de témoins présente un texte dans l'une des deux langues officielles, cela m'est égal. On est en train de traduire le document ou le comité pourrait le faire traduire pour qu'il puisse en prendre connaissance. À mon avis, à la lumière des circonstances, il serait injuste de le faire traduire avant la comparution du témoin. Soyons raisonnables et pratiques—à deux reprises, des témoins ont dû prendre l'avion et venir directement au comité pour faire leur exposé. Peu m'importe la langue dans laquelle le document est rédigé.

Revenons à nos moutons. Qu'allons-nous faire de ce document? Je crois qu'il faut le faire traduire et l'annexer à notre procès-verbal. C'est la bonne démarche, je pense. De cette façon, nous pourrions tenir compte de votre demande, ainsi que des demandes de toute personne qui pourrait recevoir un document dans une langue qu'elle ne comprend pas. C'est la réponse simple que je vous donne. Je ne sais pas si vous voulez que le greffier continue ses recherches, mais pendant toutes les années où j'ai présidé des réunions, telle a été la pratique acceptable.

Si le comité prépare un document, avant de le distribuer, il devrait le faire traduire, ce qui est habituellement le cas. C'est une erreur de procéder autrement. C'est comme cela que je vois les choses, et je crois que cela devrait préciser la question. Ai-je raison?

Une voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup. Nos témoins désirent comparaître maintenant. Messieurs, pourriez-vous vous présenter?

M. Neville Hamilton (directeur des Relations publiques, Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale): Bonjour. Je m'appelle Neville Hamilton. Je suis directeur des Relations publiques à l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale. Je suis accompagné de mon collègue, Val Bourgeois, porte-parole de notre groupe, qui est également vice-président canadien de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale.

Le président: Combien d'employés de l'industrie aérienne représentez-vous? Pourriez-vous nous donner un chiffre approximatif?

Mr. Hamilton: We represent, in the air transport sector, approximately 18,000 people.

The Chairman: So some of these people you talk about or represent were also represented by the previous union, or not at all.

Mr. Hamilton: No, not at all.

The Chairman: They are separate?

Mr. Hamilton: Quite separate, thank you.

The Chairman: So you represent a larger group of individuals, obviously.

Mr. Hamilton: I would believe so, yes. In fact we represent ourselves as the largest air transport union in Canada.

The Chairman: You have prepared a statement for the consideration of this committee. Would you want to review the highlights for me?

Mr. Hamilton: Mr. Bourgeois will do that for you right now.

Mr. Valerie E. Bourgeois (General Vice-President, International Association of Machinists and Aerospace Workers): Thank you, Mr. Chairman. I would hope that the French version of my remarks has been distributed to hon. members.

We welcome the opportunity to appear before this committee to present our views on the current crisis in Canada's airline industry. The International Association of Machinists and Aerospace Workers is the largest aviation union in Canada, representing 18,000 air transport workers at Air Canada, Canadian Airlines International Limited, regional carriers and service companies.

As Canadians and as major participants in Canada's aviation sector we are deeply distressed by the current state of our industry. We warned, when the sector was deregulated in 1984 by the Liberal government, and in 1987 when the Conservative government enshrined the deregulation policy in the new National Transportation Act, that deregulation would undermine the Canadian air transport sector and hurt both consumers and airline workers. Unfortunately, we were—

The Chairman: May I just stop you there? Do you want to say in what part of 1984 the Liberal government, you claim, deregulated this?

Mr. Bourgeois: I took part in hearings that were held in Hull, probably over a period of one week, and we were approximately four hours as witnesses.

The Chairman: When was that, sir?

• 1700

Mr. Bourgeois: I think the hearings themselves took place in the spring of 1984.

[Traduction]

M. Hamilton: Dans le secteur du transport aérien, nous représentons environ 18 000 personnes.

Le président: Est-ce que certains de vos membres sont aussi représentés par le syndicat précédent?

M. Hamilton: Non, aucun ne l'est.

Le président: Ils s'agit de syndicats distincts?

M. Hamilton: Tout à fait.

Le président: Alors, vous représentez un plus grand groupe de personnes, évidemment.

M. Hamilton: Je dirais que oui. En fait, nous décrivons notre association comme le plus grand syndicat de transport aérien au Canada.

Le président: Vous avez préparé une déclaration pour le comité. Pourriez-vous en passer en revue les points saillants à mon intention.

M. Hamilton: M. Bourgeois fera cela pour vous sans plus tarder.

M. Valerie E. Bourgeois (vice-président canadien, Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale): Merci, monsieur le président. J'espère que l'on a distribué la version française de ma déclaration aux honorables députés.

Nous sommes heureux de l'occasion que nous donne le Comité sur la consommation et les corporations d'offrir nos commentaires sur la crise que traverse actuellement l'industrie canadienne des lignes aériennes. L'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale est le plus grand des syndicats du transport aérien au Canada, représentant 18 000 employés d'Air Canada, des lignes aériennes Canadien International, des transporteurs régionaux et des compagnies de services.

En tant que Canadiens et qu'intervenants majeurs dans le domaine du transport aérien au Canada, nous sommes particulièrement inquiets de la situation actuelle de notre industrie. Lorsque le gouvernement libéral a déréglementé l'industrie en 1984, et encore en 1987 lorsque le gouvernement conservateur a confirmé cette politique de déréglementation dans la Loi nationale sur les transports, nous avons prédit que la déréglementation aurait pour effet de saper le secteur du transport aérien au Canada et de créer des difficultés pour les consommateurs et les employés de lignes aériennes. Nos prédictions se sont malheureusement réalisées. . .

Le président: Permettez-moi de vous interrompre. Pourriezvous nous préciser à quel moment en 1984 le gouvernement libéral a déréglementé cette industrie?

M. Bourgeois: J'ai participé aux audiences qui ont eu lieu à Hull, probablement pendant une semaine, et nous avons comparu pendant quatre heures environ.

Le président: À quel moment, monsieur?

M. Bourgeois: Je crois que les audiences ont eu lieu au printemps de 1984.

The Chairman: That's clarification enough. Carry on.

Mr. Bourgeois: Unfortunately we were right on the mark with both of our predictions. Rather than the expanding competition that the regulation proponents promised, the Canadian industry has rapidly evolved into a duopoly.

Faced with the first major economic downturn since deregulation, both major carriers find themselves in serious financial difficulty.

We do not know whether your committee will sort out the confused and confusing report of events over the last few weeks with respect to the role of the federal government in relation to the airline industry crisis. What we do know, however, is that there is only one way out of this mess. It is a solution that will serve Canadians as consumers dependent on a safe, reliable and competitive air transport system. It is a solution that will maintain and strengthen this essential sector, a direct source of 60,000 high-tech Canadian jobs and many more indirect jobs.

The federal government must re-regulate the sector, for the current and former governments not a comfortable option. Oh, I can hear the sighs of content already as I speak the words. Re-regulation would be an admission of liability for the most monumental screw-up in the entire history of air transport in Canada. The evidence pours in day after day, week after week, month after month and now year after year, that leaving Canadian aviation totally exposed to the ravages of so-called market forces is disastrous folly.

How much more evidence is needed? What is left of the Canadian airline industry teeters on the brink of financial chaos. Thousands of airline workers already have lost their jobs, and proper service to Canadian consumers has gone to hell in a handcart. You can't get from A to B without going to C and sometimes to X and Y, yes and Z as well, all of this in the name of deregulation. It's got to stop now.

It will be a bitter pill to swallow for some, but in the name of all that is fair and sensible, it has to happen. We must re-regulate to stop the senseless dumping of excess capacity on the market. We must re-regulate to stop predatory and destructive pricing. We must re-regulate to ensure that what we have is two healthy, safe and reliable national carriers to compete and offer service across the country and internationally.

A simplistic market solution will not work. It has not worked and will not work for the industry as a whole. It has not worked and will not work for the industry's individual companies. It has not worked and will not work for the

[Translation]

Le président: Cette précision suffit. Continuez.

M. Bourgeois: Nos prédictions se sont malheureusement réalisées en ce concerne ces deux groupes. Au lieu de cette «porte ouverte à la concurrence» que nous promettaient les défenseurs de la déréglementation, nous avons vu l'industrie candienne se transformer rapidement en duopole.

Aujourd'hui, aux prises avec la première crise économique sérieuse depuis la déréglementation, les deux grands transporteurs canadiens sont plongés dans de graves difficultés financières.

Nous ignorons si votre comité parviendra à tirer au clair les rapports embrouillants et confus sur les événements des dernières semaines, en ce qui a trait au rôle du gouvernement fédéral dans cette crise que traverse l'industrie aérienne. Il y a une chose que nous savons, cependant, et c'est qu'il n'y a qu'une seule façon d'échapper à cette confusion. Il s'agit d'une solution qui servira les meilleurs intérêts des Canadiens, en tant que consommateurs qui ont droit à un réseau de transport aérien fiable, sécuritaire et compétitif. C'est une solution qui soutiendra et qui raffermira ce secteur essentiel, source directe de 60 000 emplois en haute technologie et de milliers d'autres emplois indirects.

Le gouvernement fédéral doit revenir à la réglementation du transport aérien...une option qui est loin de plaire au gouvernement actuel et à son prédécesseur. En prononçant ces paroles, j'entends déjà les soupirs de contentement. Un retour à la réglementation serait un aveu de responsabilité pour la gaffe la plus monumentale qu'on ait jamais commise dans toute l'histoire du transport aérien au Canada. Des preuves nous ont été fournies jour après jour, semaine après semaine, mois après mois et année après année que la décision de laisser l'industrie aérienne canadienne totalement exposée aux ravages des prétendues «forces du marché» n'était que pure folie.

Combien d'autres preuves faut-il? Ce qui reste de l'industrie aérienne canadienne titube au bord de l'abîme financier, des milliers d'employés de lignes aériennes ont déjà perdu leur gagne-pain, et ce service formidable qu'on avait promis aux Canadiens s'en est allé au diable à bord d'une charrette où il est impossible d'aller de A à B sans passer d'abord par C, et parfois par X, Y et Z également. Toute cette confusion au nom de la déréglementation. Il faut que cela cesse. . . et cela presse.

Pour plusieurs, la pilule sera amère. Mail il faut en venir là, au nom du bon sens et de la justice. Il faut revenir à la réglementation pour mettre fin à ce dumping insensé de capacité excédentaire sur le marché. Il faut revenir à la réglementation pour mettre fin aux tactiques prédatrices et destructrices en matière de tarifs. Il faut revenir à la réglementation pour s'assurer de la présence d'au moins deux transporteurs nationaux, fiables et sécuritaires, se livrant concurrence et offrant leurs services à travers le pays et sur le plan international.

La solution simpliste des «forces du marché» ne fonctionnera pas. Elle n'a pas fonctionné et ne fonctionnera pas pour l'ensemble de l'industrie. Elle n'a pas fonctionné et ne fonctionnera pas pour les compagnies individuelles de

industry's work force. It has not worked and will not work for the industry's investors. It has not worked and will not work for airline travellers. A firm, responsible government's regulatory presence is urgently required.

We make this urgent appeal in the face of other proposed solutions to the crisis that, however well intentioned, do not include re-regulation. The bottom line is that there is no long-term solution for the crisis, challenges and opportunities facing this industry without re-regulation.

We make this assertion even in light of reports that a commercial alliance was reached yesterday between Air Canada and United Airlines. In fact, we are encouraged by initial reports about the alliance and the strong commitment from Air Canada's management that no jobs will be at risk because of the deal. At the same time, we will continue to monitor the implementation of the airlines with what I would characterize as healthy scepticism.

• 1705

While co-operative marketing arrangements with foreign carriers can be a useful tool, we have yet to see a situation in which an alliance has produced a major benefit for a carrier.

It is abundantly clear that air transport tends towards monopoly. The industry has great economies of scale and there are major barriers of competitive entry. Even in the United States, the biggest market in the world, the aviation industry is heading towards domination by three or perhaps four surviving major carriers.

Let's look at the supposed market solutions. First, examine an Air Canada/CAIL merger. This would create an effective domestic monopoly. The merged carrier, combining the debt of the two predecessor airlines, would be financially even weaker than the two. The new carrier would need to drastically cut service and raise fares just to survive. The immediate direct job impact is conservatively estimated at 10,000 lost jobs. The process of laying off workers and merging the operation of the two carriers, disposing of excess planes and facilities in a market that is likely to be weak for at least another couple of years, will add a further financial burden on a new carrier. It would be extremely difficult for this merged carrier to survive over the next few years even in a monopoly position in a weak market.

[Traduction]

l'industrie. Elle n'a pas fonctionné et ne fonctionnera pas pour la main-d'oeuvre de l'industrie. Elle n'a pas fonctionné et ne fonctionnera pas pour les investisseurs de l'industrie. Elle n'a pas fonctionné et ne fonctionnera pas pour les usagers des lignes aériennes. Ce qu'il faut de toute urgence, c'est une réglementation gouvernementale, ferme et responsable.

Nous lançons cet appel urgent, compte tenu des autres «solutions» qui ont été proposées, mais qui, malgré leurs bonnes intentions, ne contiennent pas ce retour essentiel à la réglementation. Voici le bas de page :sans un retour à la réglementation, il n'y a pas de solution à long terme aux défis et aux occasions qui se posent pour l'industrie.

Nous prenons cette position, même après avoir appris qu'une alliance commerciale a été conclue hier même entre Air Canada et United Airlines. En fait, nous sommes encouragés par les premiers rapports au sujet de cette alliance et par la promesse formelle donnée par la haute direction d'Air Canada qu'aucun emploi n'était compromis er raison de cette alliance. Dans un même temps, nous continuerons de suivre de près de progrès de l'alliance avec ce que je décrirai comme un scepticisme de bon aloi.

Bien que les accords coopératifs en matière de marketing avec des transporteurs étrangers puissent être des outils pratiques, nous n'avons encore aucune preuve qu'une alliance du genre a été vraiment profitable pour un transporteur.

Il est très évident qu'il y a tendance au monopole dans l'industrie du transport aérien. Les économies d'échelle dans l'industrie posent des obstacles majeurs à l'entrée de tout nouveau concurrent. Même aux États-Unis, qui forment le plus grand marché au monde, l'industrie du transport aérien se dirige rapidement vers une domination exercée par trois, ou peut-être quatre grands transporteurs qui auront réussi à survivre.

Examinons, si vous le voulez, ces prétendues solutions de «marché». Considérons, tout d'abord, la possibilité d'une fusion entre Air Canada et Canadien International. Il s'agirait, effectivement, d'un monopole domestique. Le nouveau transporteur fusionné, ayant à supporter la dette combinée des deux lignes aériennes originales, serait financièrement plus faible encore que ses composantes. Le nouveau transporteur se verrait obligé d'exercer de fortes coupures de service et d'augmenter ses tarifs pour arriver à survivre. Une estimation prudente fixe à 10 000 le nombre d'emplois perdus suite à l'impact immédiat de la fusion. Le processus de fusion, le licenciement d'employés, le fusionnement des opérations des deux transporteurs, ainsi que la disposition des appareils et des installations excédentaires dans un marché qui est appelé à rester faible pour quelques années encore, ajouteront au fardeau financier du nouveau transporteur. Ce nouveau transporteur aurait de la difficulté à survivre au cours des quelques prochaines années, même en exercant un monopole dans un marché affaibli.

Without strict regulation to guarantee service and pricing fairness to consumers, there would inevitably be consumer pressure to allow competition from foreign carriers in the domestic carrier market. Such an opening, which would allow the larger U.S. carriers to make predatory attacks at the most lucrative Canadian markets, would spell the end for the heavily burdened Air Canada/CAIL carrier.

The second solution that has been pursued is the creation of alliances with the larger U.S. carriers. Those earlier CAIL/American Airlines talks were incorrectly characterized "alliance" talks. What has been and maybe still is contemplated at CAIL and American is much more than a commercial alliance. It is significantly different from what is reported to be the deal between United and Air Canada.

Among other things, the originally proposed CAIL/American Airlines deal would have simply shipped jobs south of the border and turned CAIL increasingly into a dependent theatre for the much larger U.S. carrier. Nobody in Canada gains from our airline systems being taken over by foreign carriers. Thousands of workers directly employed by the airlines lose their jobs. Additionally, hundreds of jobs now held by workers in Canadian aerospace and in the air transport service sector would be on the line.

It is also evident that Canadian consumers will lose service at the hands of the foreign monopolies. Canadian consumers would now live on the fringe of the U.S. system, itself increasingly uncompetitive and not much interested serving Canadian markets at the very end of the spokes in their hub-and-spoke systems.

There would inevitably be a loss of direct service between Canadian centres, as flights would be routed through U.S. hubs. Instead of being able to fly non-stop from Vancouver to Ottawa or Montreal, the flights would now be routed through the hubs at Minneapolis or Chicago, and probably Toronto as well.

• 1710

It is understandable given the state of the industry and the commentary and misinformation coming from experts and other sources that aviation workers, including many of our members, have grasped at one or the other of these last ditch solutions as the only hope for industry survival and their chance of keeping a job.

The only real solution is re-regulation to help maintain and rebuild at least two strong carriers in this country. That is the only way in which both Canadian Airline workers and Canadian consumers will be served in the long run.

[Translation]

Sans la présence d'une réglementation sévère pour garantir le service et des tarifs équitables pour les usagers, ces derniers presseraient sans doute le gouvernement de permettre la concurrence de transporteurs étrangers sur notre marché domestique. Une telle concurrence étant permise, les incursions prédatrices des grands transporteurs américains sur les routes canadiennes les plus lucratives auraient tôt fait d'anéantir le nouveau transporteur Air Canada/Canadien International, déjà acablé par le fardeau de sa dette.

La deuxième solution proposée est la création d'alliances avec un grand transporteur américain, et les pourparlers qui ont eu lieu entre Canadien International et American Airlines ont été inexactement qualifiés de pourparlers en vue d'une «alliance». C'est beaucoup plus qu'une simple alliance commerciale qu'on visait entre Canadien International et American Airlines, et qu'on vise peut-être encore. L'objectif est complètement différent en ce qui a trait à l'entente entre United Airlines et Air Canada.

Entre autres choses, le projet d'entente entre Canadien International et American Airlines aurait entraîné le déplacement d'emplois vers le sud de la frontière et aurait graduellement transformé Canadien International en ligne secondaire subordonnée au transporteur américain beaucoup plus important. Personne au Canada n'y gagnera si notre réseau de transport aérien passe entre les mains de transporteurs étrangers. Des milliers de travailleurs et travailleuses directement employés par les lignes aériennes perdront leur emploi. De même, des centaines d'emplois canadiens dans les domaines de l'aérospatiale et du secteur des services au transport aérien seraient compromis.

Il est également évident que les consommateurs canadiens perdront une grande mesure du service dont ils jouissent actuellement, aux mains des monopoles étrangers. Les consommateurs canadiens se retrouveraient en marge du système américain, lui-même de moins en moins compétitif, et peu intéressé à desservir les marchés canadiens sis aux extrémités de leurs rayons, dans leur système de rayon à plaque tournante.

Il y aurait inévitablement une perte de service entre les villes canadiennes, du fait que les vols seraient acheminés par les plaques tournantes des États-Unis. Au lieu d'un vol sans escale Vancouver-Ottawa ou Vancouver-Montréal, les vols seraient acheminés par Minneapolis ou Chicago, et peut-être Toronto également.

710

Étant donné la situation de l'industrie et les commentaires et conseils erronés fournis par les experts et d'autres sources, il est facile de comprendre pourquoi un certain nombre d'employés du transport aérien, dont plusieurs de nos membres, ont sauté sur l'une ou l'autre de ces solutions comme la seule chance de survie de l'industrie et de leurs emplois.

La seule solution valable est un retour à la réglementation, pour aider à la survie et à la restructuration d'au moins deux grands transporteurs aériens au Canada. À longue échéance, c'est le meilleur service à rendre aux employés des lignes aériennes pancanadiennes et aux consommateurs canadiens.

Finally, as a parallel measure and in the same context of responsible regulatory control, it is crucial that the federal government retreat from its Open Skies posture at the bilateral air negotiations. Open Skies in a transporter market will undermine the Canadian industry at a time of great instability. As the Transport Canada task force on international air policy recommended, the limited number of new trans-border routes justified by traffic should be negotiated in the traditional way, ensuring a fair balance of new services for each side.

We recognize that the scope of these proposals would require a major shift in current government policy. If we had been able, Mr. Chairman, to devise some suggestions that would have brought about amendments to existing policy directions, we would have done so, but it is not possible.

We urge this committee to act promptly and incorporate our proposal in its recommendations to the government. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

I know your brief probably was intended more for the committee on transport, but we are happy to accept it.

Mr. MacDonald, did you have a question?

Mr. MacDonald: Yes, I have a couple.

First of all, I want to welcome you here and thank you for coming. I know that you are very busy, and members are in a very difficult position with the uncertainty on the survivability of both of these airlines. All of the various manifestations of survival we have heard over the last few days certainly have put their security in jeopardy.

There are a couple of things I am interested in. I appreciated the comments you made dealing with re-regulation of the industry. I made comments earlier—I don't know if you were in the room—as to whether or not the current government is likely under any circumstances to head in that direction. I think that is highly unlikely at this point in time.

Given the urgency of the crisis at hand in the airline industry and given the desire to have a competitive situation for Canadian consumers and to have a minimum of job loss, and at some point in time maybe an expansion of jobs in the industry, I want to ask you specifically whether your union is supportive of the efforts by that group of employees who come from three different unions to put together an employee purchase proposal before the Canadian board of directors.

Mr. Bourgeois: First of all, we currently have only our membership at Canadian Airlines taking part in the proposal of buying up stock.

[Traduction]

Dans un dernier temps, comme mesure parallèle et dans le même cadre d'un contrôle réglementaire responsable, il est essentiel que le gouvernement fédéral revienne sur sa position de «ciel ouvert» au cours des négociations bilatérales sur le transport aérien. Un «ciel ouvert» dans un marché transfrontalier aurait pour effet de saper l'industrie canadienne à une époque de grande instabilité. Comme le recommandait le Groupe de travail de Transports Canada sur la politique aérienne internationale, un nombre limité de nouvelles routes transfrontalières justifiées par le volume de trafic devrait être négocié de façon traditionnelle, assurant ainsi un juste équilibre de nouveaux services entre les deux parties.

Nous reconnaissons que l'importance de ces propositions exigera un virage majeur de la politique gouvernementale. Si cela avait été possible, monsieur le président, nous vous aurions présenté des suggestions qui auraient eu pour effet d'amender l'orientation de la politique actuelle. Cette solution de rechange était impossible.

Nous prions donc le comité de passer aux actes et d'incorporer nos propositions aux recommandations qu'il soumettra au gouvernement. Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Je sais que votre mémoire était probablement destiné plutôt au Comité des transports, mais nous sommes heureux de l'accepter.

Monsieur MacDonald, avez-vous une question à poser?

M. MacDonald: Oui, j'ai quelques questions.

Tout d'abord, je tiens à vous souhaiter la bienvenue et je vous remercie d'être venus. Je me rends compte que vous êtes très occupés, et que vos membres se trouvent dans une position très difficile vu l'incertitude de la survie des deux lignes aériennes. Tous les témoignages que nous avons entendus au cours des dernières journées au sujet de la survie de ces lignes aériennes ont certainement mis leur sécurité en doute.

Je m'intéresse à certains aspects de la question. J'ai apprécié vos observations sur un retour à la réglementation de l'industrie. Plus tôt, j'ai fait des observations—j'ignore si vous étiez dans la salle ou non—sur la possibilité que le gouvernement actuel adopte cette orientation. J'estime qu'il est très peu probable qu'il le passe.

Vu la gravité de la crise actuelle dans l'industrie aérienne, la nécessité d'assurer un certain niveau de concurrence à l'adresse des consommateurs canadiens et la nécessité de réduire au minimum les pertes d'emploi, et même de voir une augmentation des emplois dans l'industrie à l'avenir, je voudrais vous demander si votre syndicat appuie les efforts déployés par un groupe d'employés de trois syndicats différents en vue de soumettre une proposition d'achat au conseil d'administration de Canadien International.

M. Bourgeois: D'abord, je tiens à préciser qu'à l'heure actuelle, nos membres qui travaillent pour Canadien International sont les seuls qui songent à soumettre une proposition d'achat d'actions.

My office has notified its president, William Farrell, whom I am sure you have seen on TV a few times this past week, that we will do anything we can to help them in whatever endeavour they make in trying to save their jobs.

I didn't mention in my remarks that we know they are grasping. I am sure that if I was out there and still a rank and file member, I would probably be doing the same thing to try to save my job. We have tried to direct them in another fashion. Unfortunately, in our past efforts before the transport committee we were unsuccessful in trying to stop deregulation, as were other interested groups. We are at their disposal and would do anything they need to have a successful plan, if that is their final decision.

• 1715

Mr. MacDonald: I just want to make this very clear. It is the position of the International Association of Machinists and Aerospace Workers' executive or board that it is supportive of the activities of its transport sector members in Canadian Airlines to put together an employee option to keep the airline as an independent airline.

Mr. Bourgeois: As I stated, first of all the policy that I have pronounced here this afternoon was a policy adopted by the air transport sector of all our sectors, not only Air Canada or Canadian but also of our regional carriers and our subsidiaries that would feed these airlines, be it the fuelling companies or those that do the catering of food and so forth.

Unfortunately, a lot has happened overnight. Our members, when they gave me a call from Canadian, felt that their best hope of saving jobs was through some sort of an alliance or marketing arrangement with American Airlines. We respect that, and once again I repeat we will do anything we can as a Canadian office to help them out.

Mr. MacDonald: That is a little inconsistent with the report you just gave. I was reading it as you were going through it, and it is the position of the International Association of Machinists and Aerospace Workers that this type of a solution will not work. Is that not what I heard you say when we talked about the American alliance?

Mr. Bourgeois: Yes, you are correct. You are right, sir, and I still feel that way. Nevertheless, we have democracy in our organization and our local units decide themselves the manner in which they want to carry on.

Regarding our collective agreement, we will give them any information in a research way that they need. However, the final solution or the final yes to a collective agreement is by the rank and file numbers, not by Val Bourgeois or the Canadian office.

[Translation]

Mon bureau a contacté le président de ce groupe, M. William Farrell, que vous avez sans doute vu à la télé quelques fois cette semaine, pour l'informer que nous allions prendre toutes les mesures possibles pour appuyer toute initiative prise par nos membres pour garder leur emploi.

Je ne l'ai pas dit dans ma déclaration, mais nous savons qu'ils sont désespérés. Si j'étais encore syndiqué de la base, un syndiqué ordinaire, je ferais probablement la même chose afin de garder mon boulot. Nous avons essayé de les persuader d'agir autrement. Malheureusement, quand nous avons comparu devant le Comité des transports par le passé, nous n'avons pas réussi à mettre fin à la déréglementation, et les autres groupes qui s'intéressaient à la question non plus. Nous sommes à la disposition de ces gens, et nous sommes prêts à prendre toutes mesures nécessaires pour les aider à mener leur projet à bien, si telle est leur décision finale.

M. MacDonald: Je voudrais qu'une chose soit claire. Le conseil de direction ou d'administration de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale est-il favorable aux efforts de ses membres à l'emploi de Canadien International qui recherchent une option permettant de maintenir l'indépendance de cette compagnie aérienne?

M. Bourgeois: Comme je l'ai déjà dit, la politique que je vous ai présentée cet après-midi a été adoptée par toutes les composantes de notre secteur du transport aérien, non seulement Air Canada ou Canadien, mais aussi les transporteurs régionaux et les lignes secondaires de ces compagnies aériennes, qu'ils s'occupent de ravitaillement, de la préparation des repas, etc.

Malheureusement, les choses ont évolué très rapidement. Lorsque nos membres de Canadien m'ont appelé, ils m'ont dit estimer que leur seul espoir de sauver des emplois était de conclure une alliance ou un accord de marketing avec American Airlines. Nous respectons leur opinion, et je répète que nous ferons tout en notre pouvoir en tant que bureau canadien pour les aider.

M. MacDonald: Ce n'est pas tout à fait conforme au mémoire que vous venez de présenter. En effet, l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale estime ici que ce genre de solution ne peut pas fonctionner. N'est-ce pas ce que vous avez dit au sujet de l'alliance avec American?

M. Bourgeois: Oui, vous avez raison, et j'en demeure convaincu. Néanmoins, notre syndicat est tout à fait démocratique et il incombe aux sections locales de prendre elles-mêmes ce genre de décision.

Nous leur fournirons toute l'information dont elles auront besoin en ce qui a trait à notre convention collective. Toutefois, ce sont les membres qui décident en fin de compte d'accepter ou non une convention collective, et non Val Bourgeois ou le bureau canadien.

Mr. MacDonald: So you are saying that you do not believe the preferred option, given the current situation, is either an employee purchase or a partnership with American Airlines, or another foreign carrier. Do you believe that the solution lies is solely in deregulation, or do you believe that the solution lies in those first two options in a more highly regulated environment? I am trying to see where the cuts are.

Mr. Bourgeois: We feel that the real saver is going to be in a re-regulated sector, not deregulated, and that our two main carriers could survive in a re-regulated sector.

Mr. MacDonald: If re-regulation took place tomorrow, you are well aware that does not solve the balance sheet problem of either airline. We would still be dealing with the problem of equity and the ability of the airlines to go out and raise additional equity to keep themselves going and to keep themselves from getting into a bankruptcy position.

Let us assume for a second that the government changed its political stripes in midstream and decided that re-regulation was the way to go. That in and of itself does not solve the current situation we find at both airlines.

What other things do you see the government doing at this point in time to try to stabilize the situation and ensure that we have two national airlines? Do you think that the government should get involved only insofar as stating policy is concerned?

We had somebody say this morning—I think our first witness—that he believed the first thing that would be helpful would be if the government stated that it has a policy that merger is not the preferred option, and sent a clear signal out to the marketplace, or that the government enunciate that it had some policy, and given the current state of the airline industry it would be helpful.

There are some other people who would say that the government has to get involved financially by way of loan guarantees to assist these companies in finding additional equity. What role do you see government playing outside the re-regulation issue?

Mr. Bourgeois: I think, based on the fact that deregulation was brought about by the present government through the National Transportation Act amendments, they would have to take more steps than to re-regulate. They would have to have some sort of loan guarantees to these two carriers, Air Canada and Canadian Airlines.

Let us not forget that even before there was talk of having alliances, merging, or marketing arrangements, or whatever you want to call them, there were some policies for stock options by our respective memberships. That did not help the situation either.

• 1720

As long as you have a deregulated system, with the kind of competition you have out there and the under-cutting that is going on in seat sales, there is no way either carriers or any new carriers could survive in that sort of atmosphere.

[Traduction]

- M. MacDonald: Dans les circonstances actuelles, vous ne croyez donc pas qu'un achat par un employé ou un partenariat avec American Airlines, ou tout autre transporteur étranger, soit l'option à privilégier. Croyez-vous que la solution réside entièrement dans la déréglementation, ou que ces deux premières options pourraient suffire pourvu que l'on revienne à la réglementation? J'essaie de voir ce qu'il en est exactement.
- M. Bourgeois: Nous croyons que la seule solution est un retour à la réglementation, et non pas la déréglementation, et que cela permettrait à nos deux transporteurs principaux de survivre.
- M. MacDonald: Même si l'on revenait à la réglementation demain matin, vous savez fort bien que cela ne résoudrait en rien les difficultés financières de l'une ou l'autre de ces compagnies aériennes. Elles auraient quand même toutes deux besoin d'une injection importante en capitaux pour éviter la faillite.

Même si le gouvernement changeait d'idéologie et revenait à la réglementation, cela ne suffirait pas à sortir les deux compagnies aériennes de leur situation actuelle.

D'après vous, quelles autres mesures le gouvernement pourrait-il prendre à l'heure actuelle pour tenter de stabiliser la situation et d'assurer la survie de nos deux compagnies aériennes nationales? Le gouvernement devrait-il d'après vous énoncer une politique à cet égard?

Quelqu'un a dit ce matin—notre premier témoin je crois—que la première chose à faire serait que le gouvernement énonce une politique défavorable à cette fusion, qu'il envoie un message clair aux différents intervenants, ou tout au moins qu'il se prononce sur la question.

D'autres personnes disent que le gouvernement doit aider ces compagnies à trouver des capitaux supplémentaires en offrant des garanties de prêt. Quel rôle le gouvernement doit-il jouer d'après vous à l'exception d'un retour à la réglementation?

M. Bourgeois: Étant donné que c'est le gouvernement actuel qui a institué la déréglementation en modifiant la Loi nationale sur les transports, un pur retour à la réglementation ne suffirait pas. Il faudrait qu'il offre un genre de garantie de prêt à ces deux transporteurs, Air Canada et Canadien International.

N'oublions pas qu'avant même que l'on parle d'alliance, de fusion ou d'accord en matière de marketing, ou quel que soit le nom qu'on leur donne, nos membres respectifs disposaient déjà d'option d'achat d'actions. Cela n'a pas été utile non plus.

Aussi longtemps que la déréglementation existera, avec la concurrence et la sous-enchère qui en résulte, aucun transporteur, actuel ou nouveau, ne pourra survivre dans cet environnement.

Mr. MacDonald: Are you in favour or against, either in a regulated or deregulated environment, the two Canadian airlines seeking partnerships or equity positions with foreign carriers?

Mr. Bourgeois: I am sorry, I did not get the first part of your question.

Mr. MacDonald: Either in a regulated or deregulated environment. ..let's put that issue aside for the moment. As an association and in the interests of trying to maintain their viability and therefore jobs for your membership, are you in favour of foreign investment in the two national airlines?

Mr. Bourgeois: If that is the wish of our respective membership, I would support it, yes. And that will be decided.

Mr. MacDonald: So what you are basically telling me is that the structure of your union is such that when the individual components are faced with these very difficult problems, making a decision, the association supports that decision.

Mr. Bourgeois: Yes, even though it may be contrary to the national position we have taken publicly.

Mr. MacDonald: That's great. Thank you.

Mr. Angus: Gentlemen, thank you for your brief. It comes as no surprise that I agree strongly with the words you use and the intent of the brief.

I want to get a further sense, though, of the impact of a possible merger, or any of the other options, on your union. Let me start with the whole question of equity participation.

Right now, the supposed solution for Canadian is for American Airlines to take an equity position in conjunction with someone else, in this case perhaps the employees participating financially as well through a share offering. If that equity position from American Airlines was replaced by an albeit temporary equity position by governments—and I put plural in there—in combination with an employee participation, would that be a more appropriate way to attempt to provide some stability for Canadian Airlines?

Mr. Bourgeois: I certainly would look at it as more appropriate, yes. I feel that any kind of alliance other than what may be, as I see it now in the newspapers or have read or heard in the media that United and Air Canada have done. . . as a foot in the door by foreign carriers to eventually take over either one of our national airlines.

Mr. Angus: Does IAM represent workers outside of North America in the aviation field?

Mr. Bourgeois: No.

Mr. Angus: Do you have a position on whether or not it would be more acceptable to have an equity position by a European carrier or a Pacific Rim carrier into Air Canada or Canadian, versus an American carrier having an equity position in one of our two airlines?

Mr. Bourgeois: No, we do not have a policy in that respect.

[Translation]

M. MacDonald: Que l'environnement soit réglementé ou non, êtes-vous pour ou contre la conclusion d'accords de partenariat ou de participation au capital entre nos deux compagnies canadiennes et des transporteurs étrangers?

M. Bourgeois: Excusez-moi, je n'ai pas entendu le début de votre question.

M. MacDonald: Que l'environnement soit réglementé ou non, mettons cette question de côté pour l'instant, en tant qu'association, et dans un souci de maintenir la viabilité de ces compagnies et par conséquent protéger les emplois de vos membres, êtes-vous favorable à ce que nos deux compagnies nationales recherchent des investissements étrangers?

M. Bourgeois: Si tel est le souhait de nos membres respectifs, je serais d'accord. Et cela fera l'objet d'une décision.

M. MacDonald: Vous voulez donc dire que la structure de votre syndicat est telle que l'association appuie toujours la décision prise par une de ses composantes dans ce genre de circonstances.

M. Bourgeois: Oui, même si elle est contraire à la position nationale que nous avons exprimée publiquement.

M. MacDonald: Bravo. Merci.

M. Angus: Messieurs, je vous remercie de votre mémoire. Personne ne s'étonnera de m'entendre convenir entièrement avec son contenu et son intention.

J'aimerais toutefois avoir une meilleure idée des répercussions d'une fusion éventuelle, ou de toute autre option, sur votre syndicat. Commençons par la participation au capital.

La solution que l'on propose maintenant pour Canadien est une participation au capital de la part de American Airlines et de quelqu'un d'autre, dans ce cas-ci peut-être les employés ainsi que le public en général. Si cette participation d'American Airlines était remplacée, même temporairement, par celle de gouvernements—et j'insiste sur le pluriel ici—et des employés, ne serait-ce pas une façon plus appropriée de venir à la rescousse de Canadien International?

M. Bourgeois: J'en suis convaincu. J'estime que toute alliance autre que celle dont j'ai entendu parler dans les médias en ce qui concerne la United et Air Canada est un premier pas vers une éventuelle mainmise par des transporteurs étrangers sur l'une ou l'autre de nos compagnies aériennes nationales.

M. Angus: Votre association représente-t-elle des travailleurs à l'extérieur de l'Amérique du Nord dans le domaine de l'aérospatiale?

M. Bourgeois: Non.

M. Angus: Serait-il plus acceptable d'après vous que cette participation au capital d'Air Canada ou de Canadien soit le fait d'un transporteur d'Europe ou de la région du Pacifique plutôt que d'un transporteur américain?

M. Bourgeois: Non, nous n'avons pas d'opinion précise là-dessus.

Mr. Angus: Okay. Is there any solution out there, including re-regulation and its inherent requirement of some rationalization, that will not lead to some job loss, or is job loss inevitable and all we are really talking about is the degree?

Mr. Bourgeois: I would have to honestly say that as I see it now, worldwide in the airline industry, there are going to be job losses. We all know...at least we were informed a few weeks ago by Air Canada, for instance, that just our own organization, the IAM, will have 1,083 workers laid off in November. They are not the first to be going, but that is the number. We have had cutbacks in some of our other carriers, and I expect as long as our economy does not turn around we can expect cuts in the airline industry, regardless of which way the sequence of events turns out.

Mr. Angus: Do you have any kind of crossover seniority agreement for your workers between Canadian and Air Canada, so that in the event of a merger it is not necessarily the employees of the winner against the employees of the loser? A whole bunch from both sides are going to lose out?

• 1725

- Mr. Bourgeois: No, we don't. However, as you know, the make-up of Canadian came about by many mergers: Eastern Provincial Airlines, Nordair, what used to be Quebecair, Pacific Western Airlines and others. We had no problem whatsoever in sitting down with the employer and coming to an agreement to intertwine, if you want, our seniority lists. In all the mergers that took place, two official complaints came to our office.
- **Mr.** Angus: So you were able to do the rationalization based on seniority?
 - Mr. Bourgeois: Yes, we were able to do that.
- Mr. Angus: In terms of the age of your members or the length of their service, do you have much of a group that would be in the possible range of some kind of early retirement, assuming it was affordable?
- Mr. Bourgeois: I couldn't give you actual figures. No, I don't feel we have that many left after some of the buy-outs that have already taken place in the industry. I think it's something like the railways where we're down to near the end of that possibility. There are still some, but not that many.
- Mr. Angus: I have a final question. IAM has had some experience in the U.S.A., I understand, with employee participation. Also, it's an international union, as opposed to CUPE, which is strictly Canadian. Perhaps you can give the committee your understanding of the success or failure of any employee participation with any of the American airlines that either still exists or hasn't existed for quite some time.
- Mr. Bourgeois: Well, unfortunately for those poor workers, our experience in the U.S. has been a big zero. Probably the most famous one was Eastern Airlines in which our 20,000 or so members contributed, over a four-year

[Traduction]

- M. Angus: Très bien. Existe-t-il une solution, notamment le retour à la réglementation et la rationalisation qui doit en résulter, qui n'entraînera aucune perte d'emplois, ou cette perte d'emplois est-elle inévitable et s'agit-il en fait de limiter les dégâts?
- M. Bourgeois: En toute franchise, je dois dire que les pertes d'emplois sont inévitables dans l'industrie du transport aérien à l'échelle mondiale. Nous savons tous... du moins Air Canada nous a informés il y a quelques semaines, par exemple, que notre propre syndicat subirait à lui seul 1 083 mises à pied en novembre. Ce ne sont pas les premiers employés à subir des mises à pied, mais c'est un chiffre important. Nous avons subi des compressions chez certains des autres transporteurs, mais je suppose qu'aussi longtemps que la reprise économique nous échappera, nous pourrons nous attendre à des mises à pied dans l'industrie du transport aérien, quelle que soit la suite des événements.
- M. Angus: Existe-t-il un accord conjoint relativement à l'ancienneté entre vos travailleurs de Canadien et d'Air Canada, afin que dans le cas d'une fusion ce ne soit pas nécessairement les employés du gagnant contre ceux du perdant? Est-ce que les pertes se feront sentir des deux côtés?
- M. Bourgeois: Non, nous n'en avons pas. Toutefois, comme vous le savez, la compagnie Canadien est le fruit de plusieurs fusions: Eastern Provincial Airlines, Nordair, ce qui était Québecair, Pacific Western Airlines et d'autres. Nous n'avons jamais eu de difficulté à nous entendre avec l'employeur en cause pour que nos listes d'ancienneté soient amalgamées. Pour toutes les fusions qui ont eu lieu, seulement deux plaintes officielles ont été faites à notre bureau.
- **M.** Angus: La rationalisation a donc pu se faire en fonction de l'ancienneté?
 - M. Bourgeois: Oui.
- M. Angus: En ce qui concerne l'âge de vos membres ou leur ancienneté, y a-t-il un groupe important auquel on pourrait offrir une retraite anticipée, en supposant qu'on en ait les moyens?
- M. Bourgeois: Je n'ai pas de chiffres précis là-dessus, mais je ne crois pas qu'il en reste beaucoup après le nombre d'offres de ce genre qui ont déjà été faits dans l'industrie. C'est un peu comme pour les compagnies de chemin de fer, où c'est de moins en moins une possibilité. Il reste quelques cas, mais peu.
- M. Angus: J'ai une dernière question. L'AIM a déjà une certaine expérience de ce genre de participation des employés aux États-Unis. De plus, il s'agit d'un syndicat international, contrairement au SCFP, purement canadien. Vous pourriez peut-être nous donner une idée du succès ou de l'échec de ce genre de participation des employés à une compagnie aérienne américaine qui existe encore ou qui n'existe plus depuis un certain temps.
- M. Bourgeois: Malheureusement pour ces pauvres travailleurs, notre expérience aux États-Unis a été un échec cuisant. L'exemple le plus connu est probablement celui de la Eastern Airlines à laquelle environ 20 000 de nos membres

period, a little over \$1 billion. Even with that major kind of input into the company, it still went under. That is maybe why there is that sort of difference between what one of our units does and what the national office looks at when talking about buying employee equity in a company.

Mr. Angus: Was that Eastern decision a democratic decision by the members?

Mr. Bourgeois: Oh, it definitely was. It was no different from what would happen if such a proposition was to come to Air Canada.

Mr. Angus: Of that \$4 billion that they contributed to Eastern, how much did they get back, if any?

Mr. Bourgeois: Nothing.Mr. Angus: Not a cent.Mr. Bourgeois: Not a cent.

Mr. Angus: That's a lesson to be learned. Thank you, Mr. Chairman, and gentlemen.

The Chairman: Thank you.

I have a couple of brief questions. Your brief pretty well indicates that deregulation is the source of the demise of the airline industry. However, you also contradicated yourself a little bit, in my view. I want to question this.

Deregulation supposedly started in 1984, probably in a very minute way. Having said that, and having it then extended further and quicker, will you concede the fact that in 1987 and 1988 both airlines made a profit? It was only at the beginning of a recession—and a fairly long one—that we found ourselves in a difficult situation. Would you not concede that the long recession we've had probably contributed more to the problems of the two airlines than in fact deregulation?

Mr. Bourgeois: I really don't think so. I guess even prior to the 1987–88 profitable years of our two national carriers—

The Chairman: But that was under deregulation, with all due respect.

Mr. Bourgeois: Yes. Prior to that we did have ups and downs, but overall, in the long run, there were more profitable years than there are now—even when we went through the 1980, 1981 and 1982 recession.

The Chairman: That's the only question I had. Are there any final questions?

Mr. Angus: Mr. Chairman, I wonder if I can touch on another area.

Does IAM represent, in Canada, any of the employees who participate in the manufacture of aviation equipment?

Mr. Bourgeois: Yes, we do.

Mr. Angus: Is that included in the 18,000?

Mr. Bourgeois: Oh, no, that would be included in the 60,000 figure that I used.

Mr. Angus: What would be the impact on the manufacturing sector in the event of a merger?

[Translation]

ont contribué un peu plus de un milliard de dollars sur une période de quatre ans. Malgré cette injection importante de fonds, la compagnie a quand même fait faillite. Cela explique peut-être la divergence d'opinions entre une de nos sections locales et le bureau national en ce qui concerne la participation des employés au capital d'une compagnie.

M. Angus: La décision d'investir dans Eastern a-t-elle été prise démocratiquement par les membres?

M. Bourgeois: Tout à fait. Cela s'est passé de la même façon que ce qui arriverait si une telle proposition était faite à Air Canada.

M. Angus: Quel montant ont-ils pu récupérer de ces 4 milliards de dollars investis dans Eastern?

M. Bourgeois: Rien.

M. Angus: Pas un cent.

M. Bourgeois: Pas un cent.

M. Angus: C'est une leçon à retenir. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

J'ai deux brèves questions. Votre mémoire laisse entendre que la déréglementation est la cause du déclin de l'industrie du transport aérien. Toutefois, j'y retrouve une certaine contradiction, et j'aimerais avoir des précisions.

La déréglementation a commencé en 1984, de façon très progressive. Ceci dit, et en tenant compte de l'accélération qu'elle a connue par la suite, reconnaissez-vous que ces deux compagnies aériennes ont fait des bénéfices en 1987 et en 1988? Ce n'est qu'à partir de la récession—assez longue d'ailleurs—qu'elles ont commencé à connaître des difficultés financières. Ne convenez-vous pas que les problèmes de ces deux compagnies aériennes résultent beaucoup plus de cette longue récession que de la déréglementation?

M. Bourgeois: Je ne pense vraiment pas. Même avant ces deux années rentables pour nos compagnies aériennes nationales...

Le président: Mais si vous me permettez, la déréglementation était déjà là.

M. Bourgeois: Oui. Auparavant, nous connaissions des hauts et des bas, mais de façon générale, les années rentables étaient beaucoup plus fréquentes maintenant, même pendant la récession de 1980, 1981 et 1982.

Le président: C'était ma seule question. Y a-t-il d'autres questions pour terminer?

M. Angus: Monsieur le président, permettez-moi d'aborder un autre sujet.

L'AIM reprétente-t-elle au Canada des employés qui travaillent à la fabrication d'équipement aéronautique?

M. Bourgeois: Oui.

M. Angus: Sont-ils inclus dans le chiffre de 18 000?

M. Bourgeois: Non, dans le chiffre de 60 000 que j'ai cité.

M. Angus: Quelles seraient les répercussions d'une fusion sur le secteur de la fabrication?

1730

Mr. Bourgeois: I cannot give you the actual figures, but no doubt there would be some. We are probably having lay-offs that we were forewarned about. We will get the actual figures I guess later on this month, in the fall. I think, but I cannot tell you for sure, it will probably be related to what is happening now in the airline industry.

Mr. Angus: But do your members participate in the creation of the equipment that would be used primarily by Air Canada or Canadian, or do you do more of the Air Ontario Dash-8 type of equipment?

Mr. Bourgeois: We would be more the builders of components for the Airbus, the 727, the 767, the 747–400, the MB-11s, which we do not have yet, and I could go on. It would be more the components than the actual building of the aircraft itself.

Mr. Angus: So, obviously, if we end up with a surplus of 80 aircraft in Canada nobody is going to be buying any new ones, which means nobody is going to be building parts.

Mr. Bourgeois: Correct.

Mr. Angus: Thank you, gentlemen, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, on behalf of the committee. Did you have a question? I thought you had a question that you wanted to ask Mr. Angus later.

Mr. Fontaine: I thought you got a free Coke and were recognized twice, Mr. Angus. But I am a member too.

The Chairman: Actually, I had to pay for this Coke. Nothing is free here.

M. Fontaine: J'aimerais d'abord vous poser une question de curiosité. Est-ce que vous représentez les travailleurs de Pratt & Whitney de Longueuil?

M. Bourgeois: Non.

M. Fontaine: J'aimerais avoir plus tard des précisions des représentants du Parti libéral, mais pas dans le contexte actuel afin ne pas prendre du temps des témoins, sur la philosophie qui a été à l'origine de la politique de retour vers l'entreprise privée de 1984. Cela m'intéresse, et peut-être y a-t-il moyen que les deux partis se rejoignent sur cet objectif de retour au marché libre, etc. Ce sera pour plus tard, mais j'aimerais que vous commentiez cela, parce que c'est le témoin qui a mentionné que votre parti avait initié un peu ce retour vers la déréglementation.

J'accepte votre point de vue concernant les effets négatifs de la déréglementation. Je suis un député conservateur, eux sont d'un autre parti, et on a chacun notre philosophie. D'ici quatre ou cinq jours, j'aurai l'occasion de jaser avec les représentants du gouvernement. Je suis député et je représente le parti qui peut parler à M. Corbeil, le ministre des Transports. Je lui dis: On a reçu des témoins et je vous les identifie. Il dit: Que proposez-vous comme loi qui va permettre de régler aujourd'hui le problème de la compagnie Canadian et de la compagnie Canadian et de la compagnie Canadian et de leurs travailleurs? Qu'est-ce que je dis à Corbeil? Quelle est l'essence de votre message en vue d'une nouvelle loi orientée vers la correction de ces problèmes-là?

[Traduction]

M. Bourgeois: Je ne puis vous donner de chiffres précis, mais il y en aurait sans aucun doute. Nous connaissons probablement déjà des mises à pied dont nous avions été avertis. Nous aurons les chiffres précis plus tard, à l'automne. Je ne puis être plus précis mais ils auront probablement quelque chose à voir avec ce qui se passe dans l'industrie du transport aérien à l'heure actuelle.

M. Angus: Mais vos membres travaillent-ils à la fabrication de matériel qui serait utilisé surtout par Air Canada ou Canadien, ou plutôt à du matériel comme le Dash-8 d'Air Ontario?

M. Bourgeois: Nous construisons surtout des composantes pour l'Airbus, le 727, le 767, le 747-400, les MB-11, que nous n'avons pas encore, et d'autres encore. Il s'agit plutôt des composantes que de la construction de l'appareil en tant que tel.

M. Angus: Donc, évidemment, si nous nous retrouvons avec un excédent de 80 appareils au Canada, personne n'en achètera de nouveaux et par conséquent, personne ne construira de pièces.

M. Bourgeois: Exactement.

M. Angus: Merci, messieurs, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie au nom du comité. Aviez-vous une question? Je pensais que vous aviez une question à poser à M. Angus plus tard.

M. Fontaine: Je pensais que vous aviez donné la parole à M. Angus deux fois parce que vous aviez eu un Coke gratuit. Mais je suis membre du comité aussi.

Le président: En fait, ce Coke ne m'a pas été offert. Rien n'est gratuit ici.

Mr. Fontaine: First, I would like to ask you a question out of curiosity. Do you represent Pratt & Whitney's workers in Longueuil?

Mr. Bourgeois: No.

Mr. Fontaine: I do not want to take the witnesses' time now, but I would like to get some clarification from the Liberal Party's representatives later on the philosophy that gave rise to deregulation in 1984. It is very interesting and maybe that both parties could see eye to eye on this free enterprise goal, etc. That will be for later, but I would like to hear your comments since the witness mentionned that you had initiated this deregulation.

I agree with your comment on the negative impact of deregulation. I am a Conservative member, they are from another party, and we each have our own philosophy. In four or five days, I will have the opportunity to meet with government representatives. I am a member and I represent the party who can speak to Mr. Corbeil, the minister of Transport. If I tell him that he heard witnesses on this, he will ask me what legislation I would propose in order to solve Canadian and Air Canada's problems as well as the workers' problems. What can I say to him? What is your message in so far as a new legislation that would enable us to solve those problems?

M. Bourgeois: Le niveau national de l'IAM pense que le seul moyen serait d'apporter des amendements à la Loi nationale sur les transports afin de réglementer les lignes aériennes au Canada.

M. Fontaine: Oui, mais il va dire: Lesquels? Pourriezvous préciser davantage? Il dira: Réglementer davantage, c'est quoi? Que voulez-vous qu'on présente comme amendements pour régler ponctuellement le problème qui fait l'objet de notre rencontre d'aujourd'hui, celui des deux compagnies que je viens de mentionner, et prévenir la répétition de ce genre de problèmes? Si je lui dis qu'il faut réglementer davantage, il va me dire: Tu n'as pas fait ton travail, Fontaine. Il faut savoir précisément ce sur quoi on n'a pas de réglementation.

M. Bourgeois: Dans le passé, quand les lignes aériennes étaient réglementées, avant de pouvoir exploiter un nouveau trajet, par exemple un trajet entre Montréal et Vancouver, il fallait faire une demande au Comité national des transports pour obtenir la permission de le faire. C'était la même chose quand on voulait augmenter ou réduire les prix. Il y a peut-être un avantage à la déréglementation du transport aérien. À l'époque, le Comité national avait peut-être trop de travail ou manquait peut-être de personnel. Dans nos présentations du début des années 80, nous disions que le Comité devait être en mesure de rendre des décisions plus vite qu'il ne le faisait. C'était une des plaintes des lignes aériennes de l'époque, c'est-à-dire CP Air et Air Canada.

• 1735

M. Fontaine: Cela veut dire que la loi doit prévoir des critères, entre autres des critères pour accepter une demande d'augmentation de prix ou la refuser, etc. De quelle façon qualifieriez-vous ces différents critères qui devraient être des composantes de la loi qui pourrait être adoptée?

Je veux qu'on se comprenne bien. Mon discours est très pratique. Il m'a dit cela; il a passé une partie de sa vie là-dedans et il semble connaître cela. J'ai entendu votre témoignage. Maintenant, je veux être précis avec le ministre.

- M. Bourgeois: Il ne faut pas oublier que n'importe quelle ligne ne pourrait pas faire comme on a fait à Air Canada dernièrement, c'est-à-dire introduire deux ou trois 747 qu'on gardait dans le désert quelque part en Arizona et les mettre sur le marché alors que le marché était déjà saturé de sièges. Je ne pense pas qu'une compagnie puisse survivre dans de telles conditions. Il faut réglementer nos affaires. On ne peut pas exploiter de nouvelles lignes sans qu'il y ait une demande de la part du consommateur, afin que cela soit productif pour la compagnie.
- M. Fontaine: Dans le même ordre d'idées, la demande du consommateur devrait être qualifiée par la loi pour que l'organisme de contrôle puisse y donner suite. C'est ce que vous voulez dire?
 - M. Bourgeois: Oui.
- M. Fontaine: Donc, la loi doit qualifier la façon d'évaluer la demande du consommateur.
- M. Bourgeois: Si je me souviens bien, l'ancienne loi ne prévoyait pas cela, mais c'était prévu dans les règlements. Quand un nouveau groupe faisait une demande en vue d'exploiter un nouvelle ligne, il devait rencontrer toutes ces exigences-là.

[Translation]

Mr. Bourgeois: IAM's the national representatives believe the only solution is to amend the National Transportation Act in order to regulate airlines in Canada.

Mr. Fontaine: Yes, but he is going to ask me how. Could you be more specific? He will ask me what further regulation means. What amendments should be bring forward in order to solve the two airlines' problems we are discussing today and to prevent them form reoccurring? If I say to him that we have to regulate more, he will tell me that I did not do my work. We have to know specifically should be regulated.

Mr. Bourgeois: In the past, when airlines were regulated, before operating any new route, for example between Montreal and Vancouver, they had to apply to the National Transportation Committee to get its authorization. The same applied to any rate increase. There may be a benefit to air transport deregulation. It may be that the national committee had too much work or not enough staff at the time. In the presentations we made at the beginning of the 80s, we said that the committee had to be in a position to make its decisions more rapidly. That was one of the airlines' complaints at the time, CP Air and Air Canada that is.

Mr. Fontaine: In other words, the legislation should contain criteria for the approval of any rate increase, and so on. What criteria do you think we should include in any amended legislation?

Let there be no misunderstanding. I speak in a very concrete way. I can tell the minister I heard your evidence, that you spent part of your life in the field and that you know it well, but I want to be more specific.

Mr. Bourgeois: Let us not forget that any airline could not do what was done at Air Canada recently, that is introduce on an already saturated market two or three 747 that were kept somewhere in the desert in Arizona. I do not think that any company can survive in such conditions. It has to be regulated. New lines should not be operated unless there is consumer demand, so that it be profitable for the companuy.

Mr. Fontaine: On the same subject, consumer demand should be defined under the Act so as to ensure efficient control. Is that what you mean?

Mr. Bourgeois: Yes.

Mr. Fontaine: So the Act should define how consumer demand will be assessed.

Mr. Bourgeois: If I remember well, it was not included in the previous act, but in the regulations. When a new group applied to operate a new line, it had to meet all these requirements.

The Chairman: I would like to make a comment, if I may, and then we might close this portion of it. I sat in on some of the parliamentary hearings on the deregulation of some of the railway activities.

Let me give you an example. When there was a decision to do away with cabooses on trains, I heard an uproar from union representatives that this was the most unsafe thing that could be done in deregulation. I knew there would be some loss of jobs, and I heard every doggone reason from the representatives of those individuals that it should not be done; it was a terrible, terrible thing that this government had done. Yet today there is not a train in this country that runs with a caboose, and efficiency as a result of this deregulation of the railroad industry has improved because of this one area.

I ask you once again, is not some of this deregulation positive? You have given no indication at all that some of the deregulation was in fact a good thing.

Mr. Bourgeois: I don't think the railroads are that healthy financially.

The Chairman: They would be a lot less healthy if they had to keep paying that bill.

Mr. Bourgeois: No, I don't think it has anything to do with the caboose as much as it has to do with the new technology introduced in the engines, for instance, the locomotives.

The Chairman: But they fought it all the way.

Mr. Bourgeois: I am just making a point. If the railways have really come a long way, it is because of the new technology introduced in the engines; in other words in their components.

The Chairman: Sure it is, but they fought it. Union representatives fought it all the way. I sat in the hearings. Iain was probably there too. He was probably fighting on their behalf.

That is what I mean. You have to be careful when you blank stroke it that it was no good. That is my point. From time to time there is nothing wrong in conceding that some of these regulatory changes are good, but I never hear that side.

• 1740

Mr. Bourgeois: If I had known we were going to talk about railways—

The Chairman: I am not. I am making the point, sir, that your brief very strongly outlined that deregulation was a disaster, that it ended up as a disaster for the airline industry. I don't happen to agree with you totally. It is not my position to sit here and debate it, but I am just pointing out an example wherein this particular area of deregulation was vigorously debated. I sat in on many meetings when that issue was at stake.

I have two major railroads coming through the district I represent. First it was almost like a naked train. I couldn't believe this thing; without a caboose it didn't look right to me. I have talked to a lot of people, and you know what? It is fine. Everything is fine, but they don't have to employ as many people.

[Traduction]

Le président: J'aimerais faire une observation, si vous me le permettez, et nous pourrons conclure ensuite. J'ai siégé à certaines des audiences du comité sur la déréglementation de certains secteurs du transport ferroviaire.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Quand on a décidé de supprimer les wagons de queue, les représentants syndicaux se sont écriés que c'était la chose la plus dangereuse que pouvait apporter la déréglementation. Je savais qu'il y aurait des pertes d'emploi, et les représentants de ces employés se sont opposés à cette mesure pour toutes les raisons imaginables. C'était un geste terrible de la part du gouvernement. Et pourtant aujourd'hui, on ne voit plus un seul train avec un wagon de queue dans notre pays, et cela a permis d'accroître l'efficacité de l'industrie du transport ferroviaire.

Je vous demande donc à nouveau s'il n'y a vraiment aucun aspect positif à la déréglementation. C'est ce que vous semblez dire.

M. Bourgeois: Je ne crois pas que les compagnies de chemin de fer soient en si bonne situation financière.

Le président: Elles seraient en bien plus mauvaise posture si ce coût n'avait pas été éliminé.

M. Bourgeois: Non, d'après moi cela n'a rien à voir avec le wagon de queue, mais plutôt avec les progrès technologiques qu'ont connus les locomotives, par exemple.

Le président: Mais ils se sont battus contre cela jusqu'au bout.

M. Bourgeois: Je dis simplement que les compagnies de chemin de fer s'en sont sorties grâce à la modernisation des locomotives, à la technologie.

Le président: Certes, mais les représentants syndicaux s'y sont opposés jusqu'au bout. J'ai assisté aux audiences. Ian y était probablement aussi. Il se battait probablement en leur nom.

C'est ce que je veux dire. Il faut faire attention de ne pas tout rejeter en bloc. Il n'y a rien de mal à reconnaître de temps à autre que certains aspects de la déréglementation ont du bon, mais on ne le fait jamais.

 $\boldsymbol{M.}$ Bourgeois: Si j'avais su que nous parlerions de transport ferroviaire. . .

Le président: Pas du tout, je dis simplement que vous maintenez dans votre mémoire que la déréglementation a été catastrophique pour l'industrie du transport aérien. Il se trouve que je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous. Je ne veux pas en discuter ici, mais je donne simplement l'exemple d'un élément de déréglementation qui avait été particulièrement controversé. J'ai assisté à de nombreuses réunions sur la question.

Deux grandes sociétés de chemin de fer traversent le district que je représente. Au début, on avait l'impression que le train était nu sans son wagon de queue. J'ai parlé à bien des gens et ils m'ont dit qu'il n'y avait aucun problème. Tout va bien, ils emploient simplement moins de gens qu'auparavant.

Mr. Bourgeois: I would suggest to you, sir, that you go to Newfoundland and speak to former Eastern Provincial Airline workers to find out what happened to them. Go to Montreal, Quebec City or Mont Joli where Quebecair used to be a top regional carrier. It used to have very good service and top paid employees. Ask them today what they think about deregulation.

The Chairman: Thank you very much. I didn't want to get into a real controversy; I was trying to make a small point.

The meeting stands adjourned until 8 o'clock.

EVENING SITTING

• 2004

The Chairman: In the continuation of our review of the airline situation on behalf of the Standing Committee of Consumer and Corporate Affairs, we have a brief by the CAW.

• 2005

I don't know if you have had the opportunity to follow what we have done this morning and this afternoon, but we are grateful that you could take time out on fairly short notice to be with us.

I see there's a gentleman by the name of Buzz down there; who's that?

Mr. Basil "Buzz" Hargrove (President, Canadian Auto Workers); That's me.

The Chairman: I would like to turn the floor over to you, and we will probably have some questions for you later.

Mr. Hargrove: Thank you very much, Mr. Chairman and committee members. First, I would like to thank the committee for giving us the opportunity to express our point of view on this important industry to Canadians from coast to coast to coast.

In my delegation is Cheryl Kryzaniwsky, the president of local 2213 of CAW, representing approximately 2,800 Air Canada customer sales and service agents; Tom Kilpatrick, the president of local 1990, representing 3,500 customer sales and service agents at Canadian Airlines International; Jane Armstrong, from our communications department; Bob Chernecki, my assistant, who works with the airline division of CAW; and Jo-Ann Hannah, from our research department.

Mr. Chairman, as I am sure you are aware, we got confirmation late yesterday that we would be appearing before the committee. We finalized a brief in a a hurry and didn't get it finished until late this afternoon.

I would like to apologize to any members who may have expected or are entitled to receive the brief in French. All CAW documents that are presented anywhere in our union or to any commissions or hearings are prepared in both

[Translation]

M. Bourgeois: Je vous suggère, monsieur, d'aller à Terre-Neuve et de parler aux anciens employés de la Eastern Provincial Airlines. Allez à Montréal, à Québec ou à Mont-Joli où Québécair était un transporteur régional de premier plan. Il offrait un très bon service et ses employés étaient bien rémunérés. Demandez-leur aujourd'hui ce qu'ils pensent de la déréglementation.

Le président: Merci beaucoup. Je ne voulais pas susciter de controverse, seulement vous faire remarquer quelque chose.

La séance est levée jusqu'à 20 heures.

SÉANCE DU SOIR

Le président: Nous reprenons notre étude de l'industrie du transport aérien au nom du Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale et nous avons un mémoire des TCA.

J'ignore si vous avez eu l'occasion de suivre ce que nous avons fait ce matin et cet après-midi, mais nous vous sommes reconnaissants d'être venus ici dans de si brefs délais.

Je vois qu'il y a quelqu'un qui s'appelle Buzz, de qui s'agit-il?

M. Basil «Buzz» Hargrove (président, Travailleurs canadiens de l'automobile): C'est moi.

Le président: Je vous cède donc la parole, et nous aurons probablement des questions à poser ensuite.

M. Hargrove: Merci beaucoup, monsieur le président et messieurs les membres du comité. J'aimerais d'abord remercier le comité de nous donner l'occasion d'exprimer notre point de vue sur cette industrie importante pour les Canadiens d'un océan à l'autre.

Je suis accompagné par Cheryl Kryzaniswsky, présidente de la section locale 2213 des TCA qui représente environ 2 800 préposés aux ventes et au service à la clientèle d'Air Canada; Tom Kilpatrick, président de la section locale 1990, qui représente 3 500 préposés aux ventes et au service à la clientèle des Lignes aériennes Canadien International; Jane Armstrong, de notre service des communications; Bob Chernecki, mon adjoint, qui travaille dans la division de l'industrie du transport aérien des TCA et Jo-Ann Hannah, de notre service de recherche.

Monsieur le président, comme vous le savez certainement, notre comparution ne nous a été confirmée que tard hier soir. Nous avons préparé un mémoire en toute hâte et il n'a été terminé qu'à la fin de l'après-midi.

Je m'excuse auprès de tous les membres du comité qui s'attendaient, à juste titre d'ailleurs, à recevoir notre mémoire en français. Tous les documents des TCA qui sont présentés où que ce soit dans notre syndicat, ou lors

official languages, but because of the lateness involved we weren't able to do so. If any member would like a translated copy we will have that sometime early tomorrow, and we can fax it to the member if someone will give us the information.

The Canadian Auto Workers—CAW-Canada—appreciates the opportunity to speak to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations on a study of competition in the Canadian airline industry.

Our union represents 6,300 customer sales and service agents at Canadian Airlines International and Air Canada. The document says 7,000, Mr. Chairman, but that figure should be 6,300. With a total membership of 170,000 workers, CAW-Canada is one of the largest private sector unions in Canada.

Each day our members learn of a new development in the current airline crisis. Each new announcement, whether on a possible merger between Air Canada and Canadian Airlines or a strategic alliance with an American carrier, raises fears and speculation. One thing that is clear to everyone is that our airline industry is in a crisis, with the two major carriers losing over \$1 million a day.

The federal government cannot continue to sit on the sidelines as the airline industry flounders under cannibalistic competition. There's too much at stake. The Canadian airline industry is essential to our national unity. Given our vast geography, Canadians depend on safe, affordable, and efficient transportation.

The airline industry is more than a service to Canadians; the industry should and can provide jobs for Canadians in all regions of the country. At present over 36,000 Canadians are employed in the airlines, and at least another 40,000 are employed in related industries such as aerospace and tourism. Most of these are decent paying, skilled jobs.

The future of our airline industry cannot be carved out by business interests currently engaged in cutthroat competition. CAW-Canada calls on the federal government to show strong leadership and to intervene, in the interest of the Canadian people and the thousand of workers who stand to lose jobs.

Felix Holtmann, MP, chair of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations, has stated the purpose of these hearings, and I quote: "We need background information to be able to assess the situation. Our aim is to protect consumers".

Re-regulation of fares and schedules will protect consumers, and we will discuss re-regulation in more detail. However, we are concerned that the committee may be taking a dangerous and narrow view of Canadians as consumers.

[Traduction]

d'audiences, sont toujours préparés dans les deux langues officielles, mais les délais qui nous ont été impartis ne nous ont pas permis de le faire dans ce cas-ci. La version française sera prête tôt demain, et nous pouvons l'envoyer par télécopieur à tout membre du comité que cela intéresse.

Les Travailleurs canadiens de l'automobile—TCA Canada—sont heureux d'avoir l'occasion de s'adresser au Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale lors de son étude de la concurrence dans l'industrie canadienne du transport aérien.

Notre syndicat représente 6 300 préposés aux ventes et au service à la clientèle des Lignes aériennes Canadien International et d'Air Canada. Le document indique 7 000, monsieur le président, mais c'est plutôt 6 300. Les TCA-Canada comptent 170 000 membres au total et sont l'un des plus importants syndicats du secteur privé au Canada.

Chaque jour, nos membres apprennent un fait nouveau sur la crise actuelle de l'industrie du transport aérien. Chaque nouvelle, que ce soit un fusionnement éventuel entre Air Canada et Canadien International ou une alliance stratégique avec un transporteur américain, suscite des craintes et soulève des questions. Une chose sur laquelle tout le monde s'entend, notre industrie du transport aérien traverse une crise, les deux principaux transporteurs perdant plus d'un million de dollars par jour.

Le gouvernement fédéral ne peut continuer de rester à l'écart pendant que l'industrie du transport aérien subit les assauts d'une concurrence cannibale. Les enjeux sont trop importants. L'industrie canadienne du transport aérien est essentielle à notre unité nationale. Étant donné l'immensité de notre pays, les Canadiens sont dépendants d'un système de transport sûr, abordable et efficace.

L'industrie du transport aérien est plus qu'un service offert aux Canadiens; elle peut et devrait offrir des emplois aux Canadiens de toutes les régions du pays. À l'heure actuelle, plus de 36 000 Canadiens sont à l'emploi de compagnies aériennes, et au moins 40 000 autres travaillent dans des industries connexes comme l'aérospatiale et le tourisme. Il s'agit dans la plupart des cas d'emplois spécialisés amenant un salaire décent.

L'avenir de notre industrie du transport àérien ne peut être façonné par les intérêts commerciaux qui se livrent actuellement une concurrence acharnée. TCA-Canada demande au gouvernement fédéral de prendre les choses en main et d'intervenir dans l'intérêt de la population canadienne et des milliers de travailleurs qui risquent de perdre leur emploi.

Felix Holtmann, député fédéral et président du Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale a énoncé l'objectif de ces audiences, et je cite: Nous avons besoin de tous les renseignements qui nous permettront d'évaluer la situation. Notre objectif est de protéger les consommateurs.

C'est le retour à la réglementation des tarifs et des horaires qui protégera les consommateurs, et nous en discuterons plus tard en de plus amples détails. Nous craignons toutefois que le comité utilise une définition

Surely the federal government recognizes that consumers are also Canadian citizens who are proud of our airline carriers and want to maintain a Canadian-owned or, at the very least, a Canadian-controlled industry, who realize the economic growth and job potential of the airline industry, and who recognize the vital role of Canadian airlines in our national unity.

• 2010

Significant job losses in the airline industry will have major economic implications for communities across this country. Furthermore, workers are also consumers, and workers must have decent paying jobs before they can participate in the growth of our economy. Economists are now admitting that consumer confidence is not only based on whether or not a person has a job but also on whether or not his or her neighbour, friend, relative, co—worker has a job. Any closure or downsizing of an airline base will have economic repercussions on the entire community.

The CAW-Canada position regarding two Canadian carriers in a regulated environment is that with appropriate government policy, Canada can have two national airlines. Indeed, in a study prepared for Transport Canada in October 1991 the analyst concluded that Canada could maintain two airlines if not subject to predatory competition. The CAW holds the position that two Canadian-owned carriers in a regulated environment is the best policy for the Canadian airline industry.

Concerning the failure of deregulation and privatization, the federal government followed the U.S. example and introduced deregulation through the National Transportation Act in 1987. Deregulation has brought on brutal competition in the airlines. Deregulation has been a disaster in the United States and it is a disaster in Canada.

Since the U.S. government introduced deregulation in 1978 the number of airlines has gone from 234 to 75. Bankruptcies abound. Today 20% of U.S. airline capacity is under chapter 11 bankruptcy protection. Deregulation has allowed the airlines to battle one another in head-on competition. In one round of fare wars Northwest Airlines lost \$40 million in two weeks. Shortly thereafter, the company demanded wage cuts from the employees.

In every round of competition between carriers, the workers pay. The carriers in financial difficulty turn to the workers for wage and benefit concessions to save the company. Southwest, Eastern, Pan Am, Republic, Frontier, Pacific Southwest, Western, and America West, to name the majors, all demanded wage concessions, and in some cases demanded wage concessions in addition to employee stock ownership plans before going into bankruptcy or being bought

[Translation]

dangereusement étroite des consommateurs canadiens. Le gouvernement fédéral reconnaît certainement que ces consommateurs sont aussi des citoyens canadiens qui sont fiers de leurs transporteurs aériens et qui souhaitent conserver une industrie à propriété canadienne ou, tout du moins, à contrôle canadien. Ils sont conscients que l'industrie du transport aérien favorise la croissance économique et la création d'emplois et que les compagnies aériennes canadiennes sont essentielles à notre unité nationale.

Des pertes d'emplois importantes dans l'industrie du transport aérien auront de graves répercussions économiques dans toutes les collectivités du pays. De plus, les travailleurs sont aussi des consommateurs, et ils doivent recevoir des salaires décents avant de pouvoir participer à la croissance de notre économie. Les économistes reconnaissent maintenant que la confiance du consommateur repose non seulement sur le fait qu'une personne a un emploi ou non, mais aussi sur le fait que son voisin, ami, parent ou collègue a également un emploi. Toute fermeture ou compression des effectifs dans l'industrie du transport aérien aura des répercussions économiques sur toute la collectivité.

En ce qui concerne la présence de deux transporteurs canadiens dans un environnement réglementé, TCA-Canada estime que le Canada peut avoir deux compagnies aériennes nationales moyennant une politique gouvernementale appropriée. En fait, l'auteur d'une étude préparée pour Transports Canada en octobre 1991 concluait que deux compagnies aériennes pouvaient coexister au Canada pourvu qu'elles soient libres de toute concurrence d'éviction. Les TCA soutiennent que la meilleure politique pour l'industrie canadienne du transport aérien est d'avoir deux transporteurs canadiens dans un environnement réglementé.

En ce qui a trait à l'échec de la déréglementation et de la privatisation, le gouvernement fédéral a suivi l'exemple des États-Unis et a amorcé la déréglementation en modifiant la Loi nationale sur les transports en 1987. La déréglementation a jeté brutalement les compagnies aériennes dans la concurrence. La déréglementation a été catastrophique aux États-Unis et elle l'est également au Canada.

Depuis que le gouvernement des États-Unis a adopté la déréglementation en 1978, le nombre de compagnies aériennes est passé de 234 à 75. Les faillites sont nombreuses. Aujourd'hui, 20 p. 100 de la capacité du transport aérien américain est protégé de la faillite en vertu du chapitre 11. La déréglementation a déclenché des duels entre les compagnies aériennes. Lors d'une guerre des tarifs, la Northwest Airlines a perdu 40 millions de dollars en deux semaines. Peu après, elle exigeait des réductions salariales de ses employés.

À chaque bataille entre transporteurs concurrents, ce sont les travailleurs qui paient. Les transporteurs en difficulté demandent à leurs travailleurs d'accepter des concessions relativement à leurs salaires et à leurs avantages sociaux pour sauver la compagnie. Southwest, Eastern, Pan Am, Republic, Frontier, Pacific Southwest, Western et American West, pour nommer les principales, ont toutes exigé des concessions salariales, qui dans certains cas s'ajoutaient à des plans

out. The healthy companies such as Delta and American Airlines then demanded wage concessions to remain competitive.

Contrary to the belief that deregulation would increase consumer choice in the airline travel industry, deregulation has actually led to a few airlines controlling the industry. Today the 10 largest carriers control 90% of the U.S. travel market.

Some U.S. analysts have concluded that through deregulation, the government regulators have been replaced by corporate regulators. Corporations now make the major decisions shaping the U.S. airline industry, and will of course make decisions in the interest of business and not the American people.

In 1987 airline safety had deteriorated to the point where the U.S. government, contrary to its own policy of deregulation, introduced some regulations to protect the safety of the American public and airline crews.

In the midst of cutthroat competition, safety will become a costly item. A major cost-saver is to stop investing in new planes. Consequently, companies are flying older planes for longer periods of time. The safety implications are horrendous.

Deregulation has already taken its toll on the Canadian airline industry. Since 1987 Canada has lost several of its established scheduled and charter carriers: Canadian Pacific, Pacific Western, Eastern Provincial Airlines, and Wardair. In 1989 six charter companies folded.

Almost 9,000 jobs were lost in the airline industry between 1989 and 1991. Individuals and communities have suffered through the mergers and bankruptcies. Eastern Provincial Airlines, for example, had a work force of over 900 at its headquarters in Gander, Newfoundland, in 1985. Today its successor, Canadian Airlines, employs no one in Gander. The feeder carrier, Air Atlantic, has only a handful of employees there.

As in the United States, deregulation has led to a more concentrated industry, which is essentially controlled by Air Canada and Canadian Airlines and their feeder airlines. Service has declined. The commission of inquiry into the Air Ontario crash in Dryden, Ontario, has warned us that deregulation has a negative impact on safety.

Some analysts would point out that the discount fares have been extremely attractive to consumers. Yet clearly the airlines cannot continue to fly people at ridiculously low fares. Some air passengers may be getting a good deal, but the airline industry cannot sustain itself under these conditions. What profitable industry sells its product at less than cost?

[Traduction]

d'achat d'actions par les employés avant de faire faillite ou d'être achetées. Les sociétés en santé comme Delta et American Airlines ont alors exigé à leur tour des concessions salariales pour rester concurrentielles.

Contrairement à la croyance qu'elle offrirait aux consommateurs un éventail de choix accru, la déréglementationa fait placer l'industrie sous le contrôle de quelques compagnies aériennes. Aujourd'hui, les dix plus grands transporteurs contrôlent 90 p. 100 du marché américain du transport aérien.

Certains analystes américains ont conclu qu'en déréglementant, le gouvernement avait simplement cédé la réglementation aux entreprises. Ce sont maintenant ces dernières qui prennent les grandes décisions qui influent sur l'avenir de l'industrie américaine du transport aérien, et ces décisions sont prises évidemment dans l'intérêt de l'entreprise et non pas de la population américaine.

En 1987, la sécurité aérienne s'était tellement détériorée que le gouvernement des États-Unis, contrairement à sa propre politique de déréglementation, a dû adopter des règlements afin de protéger la sécurité des passagers et des équipages des compagnies aériennes.

En présence de cette concurrence effrénée, la sécurité deviendra fort coûteuse. On peut réduire considérablement les coûts en arrêtant d'investir dans de nouveaux appareils. Les compagnies exploitent donc des appareils plus anciens pendant plus longtemps. Les répercussions du point de vue de la sécurité sont effarantes.

La déréglementation a déjà fait sa marque sur l'industrie canadienne du transport aérien. Depuis 1987, le Canada a perdu plusieurs de ses transporteurs réguliers et affréteurs bien établis: Canadien Pacific, Pacific Western, Eastern Provincial Airlines et Wardair. En 1989, six compagnies d'affrètement ont fermé leurs portes.

Presque 9 000 emplois ont été perdus dans l'industrie du transport aérien entre 1989 et 1991. Les personnes et les collectivités ont subi le contrecoup de ces fusions et de ces faillites. Par exemple, 900 personnes travaillaient au siège social de Eastern Provincial Airlines à Gander à Terre-Neuve en 1985. Aujourd'hui, son successeur, Canadien International, n'a aucun employé à Gander. La ligne secondaire, Air Atlantic, n'y compte qu'une poignée d'employés.

Comme aux États-Unis, la déréglementation a entraîné une plus grande concentration dans l'industrie, contrôlée essentiellement par Air Canada et Canadien International et leurs lignes secondaires. Le service a baissé. La commission d'enquête sur l'écrasement d'un appareil d'Air Ontario à Dryden en Ontario nous a avertis des conséquences désastreuses de la déréglementation sur la sécurité.

Certains analystes diront que les tarifs à rabais ont beaucoup attiré les consommateurs. Il est pourtant évident que les compagnies aériennes ne peuvent continuer de transporter des gens à des tarifs aussi ridiculement bas. Certains passagers y gagnent peut-être, mais l'industrie ne peut survivre dans ces conditions. Quelle industrie rentable vend ses produits à un prix inférieur au coût de revient?

In 1988 our union spoke out strongly against the privatization of Air Canada. A profitable airline owned by the Canadian people was privatized. Today Air Canada is suffering staggering operating losses. Over the past two and a half years Air Canada has lost almost \$600 million. Had the government maintained control of Air Canada, the predatory pricing that has driven so many carriers out of the market would not have been tolerated.

• 2015

In order to protect consumers and ensure the viability of the two airlines, the government must re-regulate the airline industry. Fares should be set at a rate that will protect consumers and prevent predatory price wars.

Schedules are important to ensure efficiency and reduce overcapacity on some routes. Right now we have the situation whereby Air Canada and Canadian Airlines are flying planes within minutes of each other on the same routes. Each is trying to wait out the other in the competition to win the route.

Another concern is that airlines will reduce or even abandon service on the less profitable routes. Often these routes are in the remote areas, which rely on air transportation for their economic development. We need regulations to deal with the wasteful overcapacity on some routes, ensure service into remote regions, protect consumers and prevent predatory price wars.

When the federal government introduced deregulation in 1987, we were told that Canada was entering the golden age in the airline industry. Five years later we have witnessed the demise of numerous airlines through cannibalistic competition. Today we are left with two debt-ridden carriers, with a combined debt load of \$4 billion and another \$4 billion in long-term debt.

The government must withdraw from Open Skies. An open skies regime—or free trade in the air, as some call it—would have a devastating impact on the Canadian airlines at any time, but particularly during this time of crisis.

In 1989 the U.S. airlines had approximately 70% of the Canadian transborder traffic according to a task force report prepared for Transport Canada. Under Open Skies, U.S. carriers would capture as much as 88% of scheduled transborder traffic. American carriers dwarf Canadian carriers. Revenues for each of the three largest American airlines—that is, American Airlines, Delta Airlines, and United Airlines—are three times those of Canada's largest carrier, Air Canada.

Our union is not opposed to negotiating improvements to the Canada-U.S. bilateral air treaty. In fact, we strongly support managed trade and believe that the government should be negotiating fair access to the U.S. routes for our [Translation]

En 1988, notre syndicat s'est vivement opposé à la privatisation d'Air Canada. On voulait privatiser une compagnie aérienne rentable, propriété de la population du Canada. Aujourd'hui, Air Canada fait face à des pertes d'exploitation atterrantes. Au cours des deux dernières années et demie, Air Canada a perdu presque 600 millions de dollars. Si le gouvernement avait conservé le contrôle d'Air Canada, on n'aurait jamais toléré l'établissement de prix d'éviction comme ceux qui ont exclu tellement de transporteurs du marché.

Pour protéger les consommateurs et assurer la viabilité des deux compagnies aériennes, le gouvernement doit revenir à la réglementation de l'industrie. Les tarifs devraient être fixés de façon à protéger les consommateurs et empêcher les guerres de prix d'éviction.

Les horaires doivent également assurer l'efficacité et réduire la capacité excédentaire sur certains trajets. À l'heure actuelle, il arrive qu'Air Canada et Canadien International exploitent des appareils à des minutes d'intervalle sur le même trajet. Chacun essaie de gagner aux dépens de l'autre.

Nous craignons également que les compagnies aériennes réduisent ou même abandonnent le service sur les trajets moins rentables. Ces trajets touchent souvent des régions reculées dont le développement économique dépend du transport aérien. Il nous faut des règlements pour mettre fin à la capacité excédentaire inutile sur certains trajets, pour assurer le service dans les régions reculées, pour protéger les consommateurs et empêcher les guerres de prix d'éviction.

Quand le gouvernement fédéral a mis en oeuvre la déréglementation en 1987, on nous a dit que l'industrie canadienne du transport aérien allait connaître une époque dorée. Cinq ans plus tard, nous avons été témoins de la disparition de nombreuses compagnies à la suite d'une concurrence cannibale. Il nous reste aujourd'hui deux transporteurs criblés de dettes, dont la dette combinée atteint quatre milliards de dollars et quatre milliards de dollars de plus en dettes à long terme.

Le gouvernement doit renoncer à la politique de ciel ouvert—ou le libre-échange dans les airs, comme on l'appelle—qui aurait en tout temps des répercussions dévastatrices sur les compagnies aériennes canadiennes, mais surtout en ces temps de crise.

En 1989, les compagnies aériennes des États-Unis détenaient environ 70 p. 100 du trafic transfrontalier canadien, selon un rapport préparé pour Transports Canada. En vertu de la politique de ciel ouvert, les transporteurs américains s'empareraient de 88 p. 100 du trafic transfrontalier régulier. Les transporteurs américains sont des géants par rapport aux transporteurs canadiens. Les revenus de chacune des trois plus grandes compagnies aériennes américaines—soit, American Airlines, Delta Airlines et United Airlines—sont trois fois ceux du transporteur le plus important au Canada, Air Canada.

Notre syndicat ne s'oppose pas à ce que l'on négocie des améliorations au traité bilatéral canado-américain sur le transport aérien. Au fait, nous appuyons entièrement une certaine gestion des échanges et nous croyons que le

Canadian airlines. We are opposed to opening the Canadian airline industry to American competition. Furthermore, we do not see how the government can possibly pursue a bilateral agreement until some stability has been established here in the Canadian airline industry. We urge the government to immediately withdraw from the Open Skies negotiations.

Canadians are proud of the Canadian airline carriers. Indeed, the carriers provide excellent service and have earned the reputation for a high standard of safety. Airlines in financial difficulty will turn to foreign companies for capital. We are particularly concerned that in the current crisis, ownership and control of our airline carriers will come under threat.

The AMR acquisition of 25% of equity in Canadian airlines was not just about one airline ticket, a minority interest in another airline. AMR's main motivation was to gain access to the Canadian market for its computerized reservation service known as SABRE. SABRE already has a commanding share of the U.S. market. It is the most technologically sophisticated CRS in the world. Its built-in bias ensures that American airline flights are the first to appear on the screen when a travel agent books a flight.

The implications of the CRS are extremely worrisome for reservation agents at Canadian airlines. Thousands of jobs could easily go south of the border. The telecommunications technology is so sophisticated that by the flick of a switch, reservations can be handled in a foreign domain, causing instant lay-offs in Canada.

Furthermore, if any large foreign carrier with tremendous resources and flight systems at its disposal has an equity stake in a Canadian airline, that foreign carrier will have tremendous influence on the board of directors. Decisions about new routes and rationalization of common international destinations will likely conform to the interests of the foreign shareholder. The potential to siphon off Canadian traffic into its own international hub-and-spoke system is great.

We urge the government to maintain foreign ownership levels at a maximum level of 25%. Any strategic alliance between American and Canadian carriers must ensure that jobs will remain in Canada.

We want to be clear that labour is not responsible for the current crisis in the airline industry. Many factors have affected the airline industry: reduced travel due to the recession, the GST, the Gulf War, high fuel costs, federal policies such as high dollar and high interest rates.

[Traduction]

gouvernement devrait négocier un accès équitable aux trajets américains pour nos compagnies aériennes canadiennes. Nous nous opposons toutefois à ce que l'on ouvre l'industrie canadienne du transport aérien à la concurrence américaine. De plus, nous ne voyons pas comment le gouvernement peut rechercher la conclusion d'un accord bilatéral avant que l'on ait réussi à stabiliser notre propre industrie du transport aérien. Nous demandons instamment au gouvernement de se retirer immédiatement des négociations dites Ciel ouvert.

Les Canadiens sont fiers de leurs transporteurs aériens. En fait, nos transporteurs offrent un excellent service et se sont acquis la réputation de maintenir les normes de sécurité les plus hautes. Les compagnies aériennes connaissant des difficultés financières chercheront des capitaux auprès des compagnies étrangères. Nous craignons particulièrement que la crise actuelle ne menace la propriété et le contrôle de nos transporteurs aériens.

L'acquisition par AMR de 25 p. 100 des actions de Canadien ne représentait pas seulement une participation minoritaire à une autre compagnie aérienne. La motivation principale d'AMR était d'obtenir l'accès au marché canadien pour son service informatisé de réservations connu sous le nom de SABRE. SABRE domine déjà le marché américain. Il s'agit du SIR le plus avancé au monde du point de vue technologique. Avec ce service, ce sont automatiquement les vols de compagnies aériennes américaines qui apparaissent les premiers sur l'écran quand un agent de voyage veut réserver un siège.

Les conséquences que pourrait avoir le SIR inquiètent vivement les préposés aux réservations des compagnies aériennes canadiennes. Des milliers d'emplois pourraient facilement être déplacés au sud de la frontière. La technologie de télécommunication est tellement avancée que toutes les réservations peuvent être faites en un tour de main à partir de l'étranger, ce qui entraînerait des mises à pied instantanées au Canada.

De plus, si un grand transporteur étranger disposant de ressources considérables et de nombreux systèmes de vol est actionnaire d'une compagnie aérienne canadienne, ce transporteur aura une influence énorme sur le conseil d'administration. Toutes les décisions relatives aux nouveaux trajets et à la répartition de destinations internationales communes seront probablement prises alors en fonction des intérêts de l'actionnaire étranger. On risque fort également que le trafic canadien soit siphonné vers son propre réseau en étoile international.

Nous demandons instamment au gouvernement de maintenir le seuil maximal de participation étrangère à 25 p. 100. Toute alliance stratégique entre des transporteurs américains et canadiens doit assurer que les emplois resteront au Canada.

Nous voulons dire sans détour que les travailleurs ne sont pas responsables de la crise que vit actuellement l'industrie du transport aérien. De nombreux facteurs entrent en ligne de compte: la baisse du nombre de voyages à cause de la récession, la TPS, la Guerre du Golfe, la hausse du prix du carburant, les politiques fédérales comme un dollar et des taux d'intérêts élevés.

We would also point out that the predatory competition under deregulation and privatization has taken a terrible toll on the airline industry in Canada. For example, in an attempt to outgrow Air Canada, Canadian Airlines purchased Wardair and is still reeling from the acquired debt load. In attempting to maintain their own share of the market, both airlines have sold seats at ridiculously low prices and run flights within minutes of each other on the same routes. These are all decisions over which workers have no control and which will continue to occur in a deregulated industry.

• 2020

Labour costs in the airline industry are reasonable and, according to the government's task force report, labour costs for Canadian carriers are already 21% lower than for U.S. carriers. Tony Hine, airline industry analyst for ScotiaMcLeod, stated that the Canadian carriers have a cost per employee well below United, Delta, and U.S. Air. Both Canadian and Air Canada have a 12% cost-per-employee advantage over United Airlines. Wardair had the lowest labour costs of the major carriers and it is long gone. Yet just as it happened in the U.S., some employees at Canadian are wondering if they should try to save the company through wage concessions and stock ownership plans.

The employees are not responsible for the massive debt, and workers with mortgages and incredible job insecurity cannot be asked to put up their valuable savings. The majority of our members are women. Many are sole-support parents; their wages range between \$10 and \$20 an hour. They can ill afford to invest savings in the company or take wage cuts to buy shares. Even if employees could put money into the company, their combined savings are meaningless in the face of the massive debt. With the current losses of over \$500,000 per day, a \$100 million investment from the workers would be wiped out in six months.

Michael J. Boyd, president of Aviation Systems Research Corporation of the United States, reviewed the financial problems of the airline industry and concluded that employees should not finance buy-outs through wage cuts. Wage reductions and give-backs have not been effective in saving an airline from failure.

The problems in the airline industry are much deeper than a quick infusion of capital will fix. In a regulated airline industry there will be restructuring. There will be some job loss. The government must ensure that there are adjustment programs and early retirement programs in place. Workers at the airlines did not bring about the current problems; they should not have to bear the cost of the failed experiment in deregulation.

[Translation]

Nous signalons également que la concurrence d'éviction engendrée par la déréglementation et la privatisation a durement frappé l'industrie du transport aérien au Canada. Par exemple, pour dépasser Air Canada, Canadien International a acheté Wardair et ploie toujours sous le fardeau de cette dette. Dans l'espoir de conserver leur propre part du marché, les deux compagnies aériennes ont vendu des sièges à des prix ridiculement bas et ont exploité des vols à des minutes d'intervalle sur les mêmes trajets. Ce sont toutes des décisions sur lesquelles les travailleurs n'ont aucun droit de regard et qui continueront d'être prises dans une industrie déréglementée.

Selon ce rapport du groupe d'étude du gouvernement, les frais de main-d'oeuvre dans l'industrie du transport aérien sont raisonnables, ceux des transporteurs canadiens sont déjà de 21 p. 100 inférieurs à ceux des transporteurs américains. Tony Hine, analyste de ce secteur chez ScotiaMcLeod, a déclaré que le coût par employé des transporteurs aériens était bien en-deça de celui de United, Delta et U.S. Air. Aussi bien Canadien qu'Air Canada ont un avantage de 12 p. 100 à cet égard par rapport à United Airlines. Les frais de main-d'oeuvre chez Wardair étaient les plus bas des principaux transporteurs et cette compagnie a cessé d'exister depuis longtemps. Et pourtant, comme cela s'est produit aux États-Unis, certains employés de Canadien se demandent s'ils ne devraient pas essayer de sauver la compagnie en acceptant des concessions salariales et une participation au capital.

Les employés ne sont pas responsables de cette dette monstrueuse, et on ne peut demander à des travailleurs, tenus de rembourser des hypothèques et faisant face à une insécurité d'emploi incroyable, d'investir leurs économies. La majorité de nos affiliés sont des femmes. Bon nombre d'entre elles sont chefs de famille monoparentale et leur salaire se situe entre 10\$ et 20\$ l'heure. Elles peuvent difficilement se permettre d'investir leurs économies dans la compagnie ou d'accepter une réduction de salaire en contrepartie d'actions. Même si les employés pouvaient investir dans la compagnie, la somme de leurs économies est infime par rapport à cette dette monstrueuse. Les pertes s'accumulant maintenant au rythme de 500 000\$ \$ par jour, un investissement de 100 millions de dollars de la part des travailleurs serait absorbé en six mois.

Michael J. Boyd, président de Aviation Systems Research Corporation des États-Unis s'est penché sur les difficultés financières de l'industrie du transport aérien et a conclu que les employés ne devraient pas financer la compagnie par l'entremise de concessions salariales. Ces mesures n'ont jamais empêché une compagnie aérienne de faire faillite.

Les difficultés que vit l'industrie du transport aérien sont bien trop profondes pour qu'une injection rapide de capital suffise à les régler. Si l'industrie du transport aérien est réglementée, une certaine restructuration s'ensuivra. Certains emplois disparaîtront. Le gouvernement doit assurer la mise en place de programmes d'adaptation et de retraite anticipée. Les travailleurs des compagnies aériennes n'ont pas engendré les problèmes actuels, et ne devraient pas faire les frais du fiasco de la déréglementation.

Mr. Chairman, in conclusion, we call on the government to establish a comprehensive airline policy that recognizes Canada's social and economic needs. Canada needs a framework in which to make decisions on possible mergers within Canada or possible strategic alliances between Canadian and U.S. carriers, as well as establishing a direction for the bilateral air negotiations. We urge the government to adopt these essential provisions and a policy framework.

Canada must maintain control of its two airlines and provide consumers with a choice of Canadian carriers. This can be done, Mr. Chairman, through equity in either one or both of the companies or some way of relieving this enormous debt with which both airlines find themselves faced.

The maximum limit of 25% on foreign ownership must not be raised. Canada must capture the job opportunities that come with providing an airline service. The government must intervene in the brutal competition in the airline industry and re-regulate fares and schedules. The government must withdraw from Open Skies negotiations. Any job loss that occurs through restructuring in air transportation must be accommodated through adjustment programs and early retirement.

On behalf of the CAW-Canada members, I thank you for your attention to our concerns.

The Chairman: I noted something you said in your statement. It's a little bit contradictory to an earlier statement by another organized union. At the top of page 5 you indicate that the federal government introduced deregulation in 1987, and the previous group indicated deregulation started in early 1984. I don't know which one you adhere to, but they were pretty adamant that it started in early 1984 under a Liberal regime. It was in their statement, and I just want to point that out. I don't know if you agree or disagree with that.

Mr. Hargrove: I believe there were some moves early in 1984, but the major changes took place in 1987 and afterwards, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, I just thought I'd point that out to you.

• 2025

Mr. Manley: The principal thing I would like to be clear on, based on what you have said tonight, is that you do not support the efforts of the employees of Canadian Airlines, including some of your members, to invest in equity in their company according to the plans that have been made public in recent days.

Mr. Hargrove: Our union's position is on record. The problems we face today cannot be solved by workers putting in their money or cutting their wages. You have enormous debt here that continues. You have a pricing policy at Air Canada that is followed by Canadian Airlines, sometimes led by Canadian Airlines, that has both companies putting the product into the air at way less than what it costs to produce it.

[Traduction]

Monsieur le président, en conclusion, nous demandons au gouvernement d'adopter une politique globale du transport aérien qui tienne compte des besoins sociaux et économiques du Canada. Le Canada a besoin d'un cadre à l'intérieur duquel seront prises toutes les décisions à l'égard de fusions éventuelles à l'intérieur du Canada ou d'alliances stratégiques entre les transporteurs canadiens et américains, et qui permettra d'orienter les négociations bilatérales sur le transport aérien. Nous prions instamment le gouvernement de prendre ces mesures essentielles et d'énoncer une politique.

Le Canada doit conserver le contrôle de ses deux compagnies aériennes et offrir aux consommateurs le choix entre différents transporteurs canadiens. Cela peut se faire, monsieur le président, en participant au capital de l'une ou l'autre de ces compagnies ou en allégeant d'une façon ou d'une autre la dette énorme à laquelle font face ces deux compagnies aériennes.

Le seuil maximal de 25 p. 100 de propriété étrangère ne doit pas être haussé. C'est le Canada qui doit profiter des emplois que crée tout service de transport aérien. Le gouvernement doit intervenir dans la concurrence effrénée qui sévit dans l'industrie du transport aérien et revenir à une réglementation des tarifs et horaires. Le gouvernement doit se retirer des négociations Ciels Ouverts. Toute perte d'emplois découlant d'une restructuration du transport aérien doit être compensée par des programmes d'adaptation et de retraite anticipée.

Au nom des membres de TCA Canada, je vous remercie de m'avoir écouté.

Le président: J'ai noté une chose que vous avez dite et qui contredit ce qu'a dit un autre syndicat tout à l'heure. En haut de la page 5, vous dites que le gouvernement fédéral a mis en oeuvre la déréglementation en 1987 alors que le groupe précédent parlait du début de 1984. J'ignore ce que vous en pensez, mais ce groupe était convaincu qu'elle avait commencé au début de 1984, sous un gouvernement libéral. C'était dans leur mémoire, et je tiens à le souligner. J'ignore si vous êtes d'accord ou non.

M. Hargrove: Je crois qu'il y a eu un certain mouvement en ce sens au début de 1984, mais les grands changements sont venus en 1987 et après, monsieur le président.

Le président: Très bien, je voulais simplement vous le signaler.

M. Manley: Une chose que je voudrais tirer au clair, dans ce que vous avez dit ce soir, c'est que vous n'appuyez pas les efforts des employés de Canadien International, dont certains sont vos membres, et qui souhaitent prendre une participation dans leur compagnie, selon ce qu'ils ont annoncé publiquement il y a quelques jours.

M. Hargrove: Notre syndicat a exprimé publiquement sa position. Les problèmes que nous connaissons actuellement ne peuvent pas être résolus par des investissements ou des sacrifices salariaux de la part des travailleurs. Il y a une dette énorme qui persiste. Air Canada, suivie en cela par Canadien International, qui donne même parfois l'exemple, a adopté une politique d'établissement des prix par laquelle elle vend son produit à perte.

No banks out there today will invest. No investment firm will put any money into these airlines. Why would you think that somehow workers would put their money into it? They have already invested their lives in it, their vacations, their retirement plans, their paycheques, their mortgages. All these are invested in it.

In light of the circumstances that face this industry today, we are saying to our members—and it has been supported by our members, contrary to what you said, although some members, grasping for straws, are reaching out, fearful of their jobs, and saying "let's try it"—but the vast majority are saying no. This is not the solution to the problems that this industry faces today.

Mr. Manley: I don't think you contradicted anything that I said. I simply said that there are employees. I don't know whether they are your members or not. I gather we will be hearing from some of them later on.

What you have proposed are very broad-ranging policy solutions to the situation as you have described it today. You suggest, I think, that re-regulation would, over time, solve the financial problems the carriers are in. Is that the gist of what you are telling us?

Mr. Hargrove: Yes. Again, what we are saying is that someone in this government saw the solution as the American solution. As I said in our statement, when you have 234 airlines operating, I suppose someone may see some sense in it. There are 75 left. I saw no sense in it then and I certainly see no sense now in Canada.

We have only two Canadian carriers and the government is saying that if we destroy one or if they are forced to merge, we will open up the skies and allow an American company to come in and compete on alliance. To me it does not make any sense to destroy Canadian carriers and Canadian jobs and then invite the Americans to be the choice for consumers.

Mr. Manley: I am having a little trouble following you. I want to try to help you focus your testimony here tonight, because we are dealing with a situation that exists today with maybe only undesirable choices available to us in the short term.

We had a witness before us this morning who pointed out to us that in Air Canada on June 30, the cash on hand was \$104 million, and in the previous six months, the net cashflow was a negative \$171 million. In PWA, the numbers were \$83 million cash on hand and a negative cashflow in six months of \$58 million. So we are going nowhere in a hurry. Even if we were to accept your thesis that over time some kind of re-regulated regime would ensure profitability by the two airlines, they may not be around to see the dawning of that new day.

You do not seem to like the AMR-Canadian deal, and you certainly do not approve of your members participating in a transaction that would bridge that deal. Are you saying to us that you prefer to see Canadian and Air Canada merge?

[Translation]

Aucune banque n'est disposée à investir. Aucun investisseur n'est disposé à placer son argent dans ces lignes aériennes. Pourquoi pensez-vous que les travailleurs devraient le faire? Ils ont déjà investi leurs vies, leurs congés, leurs caisses de retraites, leurs salaires, leurs hypothèques. Ils ont déjà investi tout cela.

En raison des circonstances dans lesquelles se trouve le secteur actuellement, nous disons à nos membres... et contrairement à ce que vous avez dit, ils sont de notre avis, même si quelques—uns parmi eux, s'accrochant désespérément, par crainte de perdre leur emploi, voudraient bien faire une dernière tentative...de dire non. Ce n'est pas là que réside la solution aux problèmes que connaît le secteur aérien.

M. Manley: Je n'ai pas l'impression que ce que vous dites soit en contradiction avec mes affirmations. Ce que j'ai dit, c'est qu'il y a des employés, dont j'ignore s'ils comptent parmi vos membres ou non, qui sont prêts à le faire, et je crois bien, d'ailleurs qu'ils témoigneront plus tard.

À la situation telle que vous l'avez décrite aujourd'hui, vous proposez des solutions d'une ample portée politique. Vous dites, me semble-t-il, qu'à long terme, une nouvelle réglementation du secteur permettrait de résoudre les problèmes financiers des transporteurs. C'est bien là le sens de ce que vous disiez?

M. Hargrove: Oui. Par ailleurs, nous le répétons, quelqu'un au sein de cette administration a estimé que la solution était de suivre l'exemple américain. Comme je l'ai dit dans ma déclaration, c'est peut-être une bonne idée quand on a 234 lignes aériennes, mais il n'en reste aujourd'hui que 75. Je trouvais l'idée mauvaise alors, et je ne vois pas en quoi elle pourrait être bonne aujourd'hui, au Canada.

Il n'y a que deux transporteurs canadiens, et le gouvernement nous dit que si l'un deux disparaît, ou si une fusion devient inévitable, nous ouvrirons nos frontières et permettrons qu'une entreprise américaine vienne s'installer chez nous ou s'assure une alliance. Je ne vois aucun sens à détruire les transporteurs canadiens, à éliminer des emplois canadiens pour ensuite inviter des Américains à venir desservir le public canadien.

M. Manley: J'ai un peu de mal à vous suivre. Je vais vous aider à mieux cerner la discussion, car nous sommes aux prises avec une situation qui existe aujourd'hui, et à court terme, il n'y a peut-être que des solutions peu désirables.

Un témoin ce matin nous a fait remarquer qu'au 30 juin, Air Canada avait 104 millions de dollars en caisse, et au cours des six derniers mois, sa marge d'autofinancement nette était déficitaire de 171 millions de dollars. Chez PWA, il y a 83 millions de dollars en caisse, mais aussi une marge déficitaire, pour les six derniers mois, de 58 millions de dollars. On n'est pas près de se tirer d'affaire. Même si nous acceptons votre théorie selon laquelle une nouvelle réglementation du secteur assurerait la rentabilité pour les deux lignes aériennes, elles pourraient bien avoir disparu toutes les deux avant de voir se lever cette aube nouvelle.

Vous ne semblez pas beaucoup apprécier l'entente AMR-Canadien, et vous n'approuvez certes pas ceux de vos membres qui souhaitent y participer. Préférez-vous dans ce cas une fusion entre Canadien et Air Canada?

Mr. Hargrove: We didn't say in our presentation that we are not in favour of the AMR or with some type of linkage with Canadian Airlines. We are opposed to somebody saying the workers should pay for it. If you listened to our presentation, we said that the government has to take care of the debt. It can do that by either buying equity in Canadian Airlines or both airlines, or finding some other way to relieve the debt.

• 2030

The argument between American Airlines and Canadian Airlines was that American Airlines wanted more cash or an infusion of cash over and above. We are saying that the government got this industry in the shape it's in today by deregulation, privatization and allowing the predatory pricing, and they have an obligation to step in and solve the problems of the industry.

Mr. Manley: I did follow your brief very carefully as you went through it. You certainly didn't give too many clues that perhaps the AMR deal was one you liked. In fact, you said that the main reason it's the—

Mr. Hargrove: I said I wasn't opposed to the deal, but I am still not saying I like it. We are not opposed. We don't even know what the details are, as I am sure you don't.

Mr. Manley: You've got quite a bit in here about it, considering you—

Mr. Hargrove: No, I don't. All I know is that they wanted to reach into the pockets of the workers and take out an awful lot of money. I don't find that it makes any sense in the environment we face here in the airline industry today.

It has been proven in the U.S. Thousands and thousands of workers have lost their jobs after having made major concessions and moving into employee ownership plans, and the companies still went bankrupt. I am saying here to the committee today that it is not the solution. That makes no sense for working people.

Mr. Manley: Let me make sure I understand. What you are saying is that the federal government—

Mr. Hargrove: Federal and provincial-

Mr. Manley: —can make an equity investment in the two airlines.

Mr. Hargrove: Federal and provincial governments in one or both of the airlines, if that's what required.

Mr. Manley: I guess that's why we've got you here. Is that what's required?

Mr. Hargrove: Starting out, certainly with Canadian Airlines we need some investment, and government should put in the money. If it turns out later that your numbers are correct and Air Canada needs help, then it should help Air Canada.

[Traduction]

M. Hargrove: Nous n'avons pas dit dans notre exposé que nous étions contre une alliance entre AMR et Canadien International. Ce que nous n'acceptons pas, c'est qu'on dise que ce sont les travailleurs qui doivent en faire les frais. Si vous avez bien écouté notre exposé, nous avons dit que le gouvernement doit prendre la dette en charge. Il peut le faire soit en prenant une participation dans le capital de Canadien International ou dans les deux lignes aériennes, ou en trouvant un autre moyen.

Le problème dans les négociations entre Canadien International et American Airlines est que celle-ci demandait une infusion supplémentaire de capitaux. Nous disons que le gouvernement est responsable de la situation dans laquelle se trouve le secteur actuellement, en raison de la déréglementation, de la privatisation, et du laisser faire devant les prix agressifs, et qu'à ce titre il a l'obligation d'intervenir pour résoudre le problème.

M. Manley: J'ai suivi bien attentivement la lecture de votre mémoire. Vous n'avez certainement pas donné l'impression que vous étiez en faveur d'une entente avec AMR. En fait, vous dites que la cause principale. . .

M. Hargrove: J'ai dit que je n'étais pas contre l'entente, mais cela ne veut pas dire que je l'apprécie. Nous ne nous y opposons pas. Nous n'en connaissons même pas les détails, pas plus que vous, j'en suis sûr.

M. Manley: Vous en parlez beaucoup ici, si l'on considère. . .

M. Hargrove: Non, ce n'est pas le cas. Tout ce que je sais, c'est qu'ils voulaient mettre la main dans les poches des travailleurs et en tirer beaucoup d'argent. Cela ne me paraît avoir aucun sens dans la situation où se trouve le secteur aérien à l'heure actuelle.

La preuve en a été faite aux États-Unis. Des milliers de travailleurs ont perdu leur emploi après avoir accordé d'importantes concessions et avoir accepté des régimes de participation des employés; cela n'a pas empêché les entreprises de faire faillite. Je suis ici aujourd'hui pour vous dire que ça n'est pas une solution. Ca n'a aucun sens, du point de vue des travailleurs.

 $\mathbf{M.}$ Manley: Je veux m'assurer d'avoir bien compris. Vous dites donc que le gouvernement fédéral. . .

M. Hargrove: Fédéral et provincial...

M. Manley: . . . peut prendre une participation dans les deux lignes aériennes.

M. Hargrove: Les gouvernements fédéral et provinciaux, dans l'une des lignes aériennes ou les deux, s'il le faut.

M. Manley: C'est pour cela, j'imagine, que vous êtes ici. Pensez-vous que ce soit ce qu'il faut faire?

M. Hargrove: Il est certain que Canadien International a besoin de capitaux, et que le gouvernement devrait lui en accorder. S'il s'avère que nos chiffres sont exacts, et qu'Air Canada a besoin d'aide également, le gouvernement devrait venir en aide à Air Canada.

We have two excellent airlines here. Until Air Canada was privatized and moved into this predatory pricing policy that has destroyed a good industry, it was an industry with quality service recognized around the world. It is in a shambles today, clearly because of federal government policies.

Mr. Manley: You are right, it's a shambles today. Are you aware that in 1991 every airline in the world except two lost money?

Mr. Hargrove: I understand where the industry is at.

Mr. Manley: Are you aware that in 1991 the total losses in the industry exceeded the total amount of profit made since the day the Wright Brothers took off in North Carolina?

Mr. Hargrove: No, I haven't gone back quite that far.

Mr. Manley: Things are pretty rough in the industry. Can you give me an example of a country in which the regulatory regime that you are proposing is in effect at the present time, resulting in a profitable airline industry with domestic competition?

Mr. Hargrove: British Airlines is making money. They have a lot more regulation than we have in Canada. In Germany, Lufthansa was more regulated until recently. It is doing very well, but is now facing some problems. Throughout most of the European countries you will find that there is a lot more regulation.

There's no country in the world the size of ours with two airlines that is suggesting they open it up to competition from a major country like the United States or major carriers that are so much larger than the Canadian carriers. So, yes, there are a lot of examples out there today.

Mr. Manley: Are you aware of what the Europeans are doing in opening up that very issue? That seems to be what's happening there. That's why I'm asking you about it; I would like to find models that are static that we can look at. I gather Europe is moving contrary to what you are suggesting.

Mr. Hargrove: My colleague reminds me that Japan Airlines is another one. As it does in every other sector it regulates, it controls its market. It protects the national interest whether it's in airlines or autos or whatever. It travels throughout the world with its planes and sells its cars and air markets with very little interference, but it regulates and protects the home market.

Mr. Manley: Japan is a difficult case because of course it is an island state. How would you ensure that full-fare travellers in Canada did not fly from Seattle east to central areas rather than flying on the Canadian carriers under your regime? That's why I am asking.

Mr. Hargrove: I guess if I listen to your argument you—

Mr. Manley: I am not making an argument. I am trying to understand your case.

[Translation]

Nous avons deux excellentes lignes aériennes. Avant qu'Air Canada ne soit privatisée et ne se lance dans des pratiques de prix agressifs, qui ont eu pour conséquence de démolir un secteur jusque-là sain, la qualité du service était reconnue dans le monde entier. Aujourd'hui la situation est catastrophique et ce, de toute évidence, à cause des politiques du gouvernement.

M. Manley: Vous avez raison de dire que la situation est aujourd'hui catastrophique. Savez-vous qu'en 1991, toutes les lignes aériennes du monde, à deux exceptions près, ont connu un déficit?

M. Hargrove: Je suis au courant de la situation.

M. Manley: Savez-vous qu'en 1991, les pertes totales dans le secteur ont dépassé le total des bénéfices réalisés depuis le jour où les frères Wright ont décollé en Caroline du Nord?

M. Hargrove: Non, je ne suis pas remonté aussi loin que cela.

M. Manley: La situation est extrêmement difficile dans le secteur aérien. Pouvez-vous me citer un pays où le genre de réglementation que vous proposez est en vigueur, et où il y a une ligne aérienne réalisant des bénéfices, dans une situation de concurrence nationale?

M. Hargrove: British Airlines fait des bénéfices, alors que le secteur est beaucoup plus réglementé là-bas qu'au Canada. En Allemagne, Lufthansa était soumise à une plus forte réglementation jusqu'à récemment. Elle s'en tire très bien, mais elle commence à connaître des problèmes. On peut constater que, dans la plupart des pays européens, la réglementation est plus importante qu'ici.

Il n'y a pas un seul pays au monde de notre taille, ayant deux lignes aériennes, qui se propose d'ouvrir son espace aérien à la concurrence d'un pays comme les États-Unis, ou à des transporteurs beaucoup plus grands que nos transporteurs canadiens. Alors, oui, les exemples sont nombreux.

M. Manley: Savez-vous que les Européens, justement, ouvrent le secteur? C'est ce qu'ils semblent faire. C'est pour cela que je vous pose la question. Je voudrais bien trouver des modèles statiques que nous puissions examiner. L'Europe semble s'orienter dans le sens contraire de ce que vous suggérez.

M. Hargrove: Mon collègue me rappelle qu'il y a aussi Japan Airlines. Comme dans tous les autres secteurs, le Japon contrôle son marché. Il protège ses intérêts nationaux, que ce soit dans le secteur aérien, automobile ou autre. Le Japon dessert des destinations un peu partout, vend ses voitures dans le monde entier, sans trop d'obstacles, mais il réglemente et protège son marché national.

M. Manley: Le Japon est un cas particulier, puisque c'est une île. Comment vous y prendriez-vous pour empêcher que les voyageurs canadiens payant le plein tarif ne partent de l'aéroport de Seattle pour se rendre dans le centre du Canada, au lieu de prendre un transporteur canadien? C'est là ma question.

M. Hargrove: Si je comprends bien votre argument, vous. . .

M. Manley: Je n'argumente pas. J'essaie de comprendre votre position.

Mr. Hargrove: The way you raise the questions, you ignore the fact that we had two perfectly good, healthy airlines in this country for a lot of years. Those same opportunities were available to Canadian consumers. Nothing has changed.

The only thing that has changed is deregulation and the Open Skies discussions that threaten the hell out of our industry in Canada, both companies. The privatization of Air Canada allowed them to put in place a pricing policy that started a backward spiral as the companies tried to destroy one another to come out the winner.

• 2035

That is our problem. I submit, Mr. Chairman, you are not going to solve the problems in Canada until that is corrected.

Mr. Angus: Thank you for your appearance here tonight and your brief. It goes without saying that I strongly support the views that you hold.

Part of what the committee wants to do is get an understanding of the industry as it is today, as well as the industry as it might look if a merger were the final option forced on the industry or the end result of no other action.

In your brief and your comments to my colleague, you indicated that you did not rule out foreign ownership. My sense was that your preference was not for a leveraged participation by American Airlines in Canadian, levered by employees' wages. What is CAW's position on whether or not either carrier should receive an equity infusion and therefore give away seats on the board, etc., to carriers from our neighbouring country?

Mr. Hargrove: We have said that you have to take care of the problem of the debt, especially starting with Canadian Airlines, and you can do that by taking equity in the airline.

We have no problem with linkages with American or European carriers. We have no problem with the current rules that are in place, a maximum of 25% foreign investment. We have no problem with representation on the board of directors as long as the control remains in the hands of Canadians who have a commitment to our country, not just to making money.

Mr. Angus: Is there not a danger in the long term, even with just 25% ownership and with just 25% of the seats on the board, that over time the pressure will be there that 25% becomes de facto 50% and 60%, to the point where the policies are driven by the minority partner?

Mr. Hargrove: Yes, that is always a danger, but I have never tried to look that far ahead to say that somewhere way down the road the Americans may take control of the industry if we don't have the political will as a nation to recognize the importance of an industry like this to our country. We are going through a major debate today on the Constitution of our country, what the rules are going to be and how we develop our nation as we look to the next 125 years.

[Traduction]

M. Hargrove: De la façon dont vous posez la question, vous ne tenez aucun compte du fait que nous avons eu pendant de nombreuses années deux lignes aériennes en parfaite santé financière. Les consommateurs canadiens avaient les mêmes possibilités. Rien n'a changé.

La seule chose qui ait changé, c'est la déréglementation et les négociations dites Ciels Ouverts, qui mettent en péril le secteur aérien canadien, donc nos deux lignes aériennes. La privatisation a permis à Air Canada d'adopter une politique de bradage qui est à l'origine du tourbillon qui engloutit les deux compagnies dans la lutte qu'elles se livrent.

C'est là le problème. Monsieur le président, je prétends qu'on ne résoudra pas ce problème tant qu'on n'interviendra pas à ce niveau-là.

M. Angus: Je vous remercie de votre présence ici ce soir et de votre mémoire. Il va sans dire que je partage entièrement votre avis.

Par ses travaux, le comité veut notamment se faire une idée de la situation dans le secteur aérien aujourd'hui, et une idée de ce qu'elle serait si par défaut ou par la force des choses, on devait en arriver à une fusion.

Dans votre mémoire, ainsi que dans vos réponses à mon collègue, vous avez dit que vous n'êtes pas opposé à des investissements étrangers. J'ai l'impression que votre préférence ne va pas à une participation d'American Airlines dans Canadien International qui serait financée par un emprunt sur les salaires des employés. Que pense le TCA de l'idée que l'un ou l'autre des transporteurs reçoive des capitaux de transporteurs américains, et leur cède ainsi des sièges au conseil d'administration?

M. Hargrove: Nous avons déjà dit qu'il faut d'abord régler le problème de la dette, surtout celle de Canadien International, et qu'on peut pour cela envisager une prise de participation.

Nous ne voyons aucun inconvénient à des alliances avec des transporteurs américains ou européens. Les règles actuelles qui limitent à 25 p. 100 les capitaux étrangers ne nous posent aucun problème. La représentation au conseil d'administration d'entreprises étrangères ne nous fait pas problème, tant que l'affaire reste entre les mains de Canadiens qui ressentent une responsabilité envers le pays, et ne sont pas seulement intéressés à l'argent.

M. Angus: À long terme, même avec une limite de 25 p. 100 des actions et des sièges au conseil d'administration, ne risque-t-on pas de voir ces 25 p. 100 passer, dans les faits, à 50 p. 100 et 60 p. 100, au point que les décisions sont prises par le partenaire minoritaire?

M. Hargrove: Oui, c'est un risque, mais je n'ai jamais poussé la réflexion assez loin pour dire que les Américains risquent de se rendre maîtres de notre secteur si nous, en tant que pays, n'avons pas la volonté politique de reconnaître l'importance du secteur aérien. Nous sommes en plein débat constitutionnel et ce, pour définir les règles du jeu et les fondements sur lesquels nous édifierons la nation au cours des 125 prochaines années.

I would point out that just last year alone, this same federal government gave VIA Rail \$371 million in out-and-out grants because it recognized the importance of transportation, of linking communities across this country. The airline industry is the same. I would hope that no matter the political stripe of the government in Ottawa, it would recognize the importance of this industry to our country, give it support, and maintain majority ownership and control in Canada.

Mr. Angus: If we had to go outside our borders for an equity infusion, would it not be better to go to a much more distant neighbour, whether it's the Pacific Rim or Europe, to have that linkage because there would be less danger of control down the road?

Mr. Hargrove: If you look at Canadian Airlines today, Mr. Angus, the members of our union and I believe that all employees, whether they are non-union, management or members of the other unions, will say to you they want help. They think the government has an obligation to step in. They are not concerned whether it is an American, German or Japanese company. They are looking for someone to recognize the importance of their airline and try to maintain their jobs.

Mr. Angus: In terms of the hypothetical merger of the two carriers, does CAW have crossover seniority lists between Canadian and Air Canada? If so, how would that work in the event of a merger? If not, how would you handle the question of a merger such as this as it relates to seniority and who stays and who goes?

Mr. Hargrove: We don't have a crossover seniority list. Tom Kilpatrick will tell you that we went through, I believe, four mergers within the last few years in the Canadian airlines group. There used to be PWA, EPA and CP. There was a host of mergers and each time we sat down and negotiated the impact on the members.

• 2040

The difference in those mergers was that there weren't massive job losses. You could accommodate; you made changes and accommodated. We had massive job losses later as they started closing bases. For example, Air Canada has closed some 35 bases across the country, closed them completely and laid off our members, members of the other unions, and took the jobs out of the community. I'm sorry—Canadian closed 35 and Air Canada closed some 13 bases.

Those were the things that came about later as the merger and the restructuring of the industry to prepare itself for Open Skies, thinking the Americans were coming in—We have to do all of this to survive in this new Open Skies environment, which we have argued continually makes absolutely no sense for the workers, the companies or the communities.

Mr. Angus: Again, in terms of the hypothetical merger, do you have much of a percentage of your membership in the airline division who would be eligible or close to eligible for early retirement packages?

[Translation]

Je tiens à vous signaler que l'an dernier le gouvernement fédéral a accordé 371 millions de dollars de subventions à VIA Rail, parce qu'il reconnaissait l'importance de ce moyen de transport, de ce lien entre les collectivités canadiennes. Il en va de même pour les lignes aériennes. J'espère que quel que soit le gouvernement en place à Ottawa, il reconnaîtra l'importance de ces secteurs pour notre pays, l'appuiera, et maintiendra la propriété et le contrôle en des mains canadiennes.

M. Angus: Si nous devons aller chercher des capitaux à l'étranger, ne serait-il pas préférable d'aller voir beaucoup plus loin, en Asie ou en Europe, pour minimiser ce risque de prise de contrôle à long terme?

M. Hargrove: Monsieur Angus, vu la situation dans laquelle se trouve Canadien International aujourd'hui, nos membres, de même que tous les employés je crois, qu'ils soient non syndiqués, gestionnaires ou affiliés à d'autres syndicats, vous diront qu'ils veulent avant tout de l'aide. Ils estiment que le gouvernement a le devoir d'intervenir. Peu leur importe que l'aide vienne des États-Unis, d'Allemagne ou du Japon. Ils veulent que quelqu'un reconnaisse l'importance de leur ligne aérienne et essaie de préserver leurs emplois.

M. Angus: En ce qui concerne la fusion hypothétique entre les deux transporteurs, le TCA a-t-il une liste d'ancienneté globale pour Canadien et Air Canada? Le cas échéant, comment serait-elle appliquée en cas de fusion? Dans le cas contraire, comment règleriez-vous ce problème de l'ancienneté, et décideriez-vous qui reste et qui est balancé?

M. Hargrove: Nous n'avons pas de liste de ce genre. Tom Kilpatrick pourra vous expliquer que nous avons déjà connu quatre fusions, me semble-t-il, ces dernières années au sein du groupe Canadien. Il y avait autrefois TWA, EPA et CP. Il y a eu quantité de fusions, et chaque fois nous avons négocié les incidences probables.

La différence, dans ces fusions-là, c'est qu'elles n'ont pas entraîné de pertes importantes d'emplois. Il y avait moyen de s'arranger, en faisant des changements. C'est plus tard que sont intervenus les licenciements de masse, quand on a commencé à fermer des bases. Par exemple, Air Canada a fermé quelque 35 bases à travers le pays, fermé complètement, licenciant nos membres, et ceux d'autres syndicats, et éliminant des emplois. Pardon, c'est Canadien qui a fermé 35 bases, et Air Canada 13.

Mais les licenciements sont intervenus plus tard, lorsque le secteur a commencé à rationaliser et à se fusionner en préparation pour Ciels Ouvert, pensant que les Américains arrivaient... Les intervenants pensaient qu'ils devaient prendre ces mesures pour survivre avec Ciels ouverts, et nous avons toujours dit que cela n'avait absolument pas de bon sens pour les travailleurs, les compagnies aériennes ou les collectivités.

M. Angus: Toujours dans le cas d'une hypothétique fusion, avez-vous un pourcentage important de membres, dans la division du secteur aérien, qui pourraient être concernés par des offres de retraite anticipée?

Mr. Hargrove: We haven't looked at it, but I assume we'd have, as all other groups in the companies do, a good number of people who would be eligible, depending on what rules you developed. If you used the rule, for example, that the federal government just put in place in the fisheries in Newfoundland of age 50, we would have a good number of people who would be eligible to retire.

Mr. Angus: So the government has some responsibility in terms of adjustment packages, either to impose something on the new carrier or to actually participate in the provision of some.

Mr. Hargrove: Setting aside the argument of the new carrier, my argument is that there should remain two carriers, but even with that, there is going to be restructuring and there is going to be job loss. Because of the incredible mess this government has got us in, we're saying you've an obligation to the workers in this industry to ensure that they don't pay the penalty here. We can do that in a number of ways, as has been shown throughout industry and restructuring, where if you have to take jobs out, you take people out who voluntarily want to leave rather than young people who are forced out at the bottom of the seniority list.

The Chairman: We are going to move on. I will get back to you, Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Before I go on to Mr. Thorkelson— I have been sitting here listening to your presentation knowing full well that your position is very strong. You also basically gave no recognition to the fact that the recession has caused some harm to this industry as well as the United States air carrier industry. It is probably worldwide. There are some phenomena taking place worldwide in terms of privatization of airlines. You made no mention of that.

That's not the point I am trying to make here. We are about to hear another group who collectively at least want to discuss with the Canadian company the possibility of investments. You made a very strong statement, and I am sitting here wondering if that group is not prepared to tell you guys to get stuffed. They would like to do something about protecting their industry.

We had other unions coming here representing thousands of workers. I put it straight to them: what are they prepared to do to help their brothers save an industry, besides just the government? Now, you say they put their life in it and they put their work in it and I respect that, but is it more than just the government that should look to saving some industry or assisting industry to keep it viable? They would then have a vested interest and maybe a management position in it as well

When you get this confrontation here— it is the bloody government that caused all the problems. I resent that very much. There are a lot of factors involved. If the government is supposed to save everybody— I am a farmer, I don't look at the government all the time.

[Traduction]

M. Hargrove: Nous n'avons pas examiné la question, mais je suppose que comme tous les autres groupes, nous aurions un nombre important de personnes qui pourraient être admissibles, selon les règles qu'on arrêterait. Si, par exemple, on adopte les mêmes critères que le gouvernement fédéral vient d'instituer pour les pêcheurs de Terre-Neuve, avec un âge limite de 50 ans, nous aurions beaucoup de membres admissibles à la retraite.

M. Angus: Le gouvernement aurait donc la responsabilité soit d'imposer au nouveau transporteur qu'il offre des retraites anticipées, soit en les offrant lui-même.

M. Hargrove: Mise à part la possibilité d'un nouveau transporteur—car j'ai toujours dit qu'il fallait en maintenir deux—il va y avoir rationalisation et mises à pied. Vu la situation déplorable dans laquelle le gouvernement nous a placés, nous estimons qu'il a l'obligation envers les travailleurs du secteur de s'assurer qu'ils ne seront pas pénalisés. Il y a diverses façons d'y voir, comme on a pu le constater dans différents cas de restructuration, où l'on a encouragé des gens à partir volontairement, lorsqu'il fallait éliminer des emplois, plutôt que de licencier les jeunes, qui ont moins d'ancienneté.

Le président: Nous allons passer à un autre député. Je vous redonnerai la parole plus tard, monsieur Angus.

M. Angus: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Avant de donner la parole à monsieur Thorkelson... Je vous ai écouté faire votre exposé, sachant pertinemment que vous avez une position bien arrêtée. Vous n'avez accordé aucune considération au fait que les difficultés que connaît le secteur sont causées en partie par la récession, qui a fait des ravages aux États-Unis également, et probablement dans le monde entier. On peut constater un mouvement vers la privatisation des lignes aériennes un peu partout dans le monde. Vous ne l'avez pas mentionné.

Mais ce n'est pas ce que je voulais dire. Nous allons bientôt entendre un autre groupe de témoins qui voudraient, collectivement, entreprendre des discussions avec Canadien International en vue d'y placer des capitaux. Vous vous êtes pronnocé carrément, et en vous écoutant je me suis demandé si ce groupe n'aura pas envie de vous envoyer paître. Ils ont quant à eux l'intention d'agir pour protéger leur secteur.

Nous avons entendu des syndicats qui représentent des milliers de travailleurs. Je leur ai posé la question claire et nette: qu'êtes-vous disposés à faire pour aider vos confrères et vos consoeurs, à part vous tourner vers le gouvernement? Vous nous dites qu'ils ont investi toute leur vie dans leur travail, mais n'y a-t-il que le gouvernement qui doive agir pour sauver ce secteur, ou aider des entreprises à survivre? Par une participation ils seraient directement intéressés et pourraient avoir une place dans la gestion des affaires.

Ce genre de confrontation... c'est toujours le gouvernement qui est responsable de tous les problèmes. Cela, je ne l'accepte pas. Il y a beaucoup de facteurs en cause. Si c'est toujours le gouvernement qui doive venir à la rescousse... Je suis agriculteur. Je ne m'adresse pas sans cesse au gouvernement.

I just wonder why we've got such a soured attitude. We get government help. There's no argument there, but there is such a soured attitude, I sense, because it's the government. Who is the government? It is you and I. It is the people who we have elected. It is all of us over the course of years.

I am just wondering if our attitude is wrong. It has taken all these years for parliamentarians and leaders of the province to, finally, come to what we hope is going to come together with some form of solution for our country, to keep it united. That is a co-operative effort. I haven't heard anything co-operative in your statement here tonight, that you'd like to help, other than blame the government. That's not helpful to this committee. I am looking for something positive. I wonder if you could help me, sir.

• 2045

Mr. Hargrove: Mr. Chairman, with respect, I thought I did deal with the cost of the recession. I did say that there are some problems here as a result of the recession, but they are also caused by the federal government.

If you look at the high interest rate policy that we went through in the last years, the high dollar, which devastated the manufacturing sector, if you look at the deregulation, privatization, laying off people, cutting 9,000 people out of this industry alone, those are a result of government policies. You can ignore them, I suppose, in your position. We cannot.

Government policy in the airline industry—we are not being critical of the other people who are fighting like hell. I have said on national television on several occasions that I am very supportive of the workers who are out there demonstrating to save our airlines. By the way, every one of those demonstrations has a number of placards where they say to the government: "You caused this problem. You better damn well move and get us out of it." People are frustrated with the policies of this government right across the country. For the last several years it has slowly ground this economy down, and 1.6 million Canadians are now out of work. That is why you have fewer people travelling and buying. You cannot opt out of the policies or say that somehow the federal government is not responsible for all of those things.

The Chairman: Are you going to suggest-

Mr. Hargrove: With respect, I listened to you. If you as a farmer can sit there and say that no government help. . .after the moneys that have gone to western Canadian farmers. I supported that, by the way.

The Chairman: That is fine. Are you going to suggest that every time this country had a recession or depression, it was the government's fault?

Mr. Hargrove: The major part of this recession in Canada has been induced by the free trade agreement, the GST, high interest rates and the high dollar. Ask the Canadian people what they think of that.

The Chairman: Mr. Thorkelson, you have the next word.

[Translation]

Je me demande d'où vient une attitude aussi négative. Le gouvernement nous aide, je ne dis pas le contraire, mais j'ai l'impression que toute cette négativité s'adresse au gouvernement. Or, le gouvernement, qui est-ce? C'est vous et moi. Ce sont les gens que nous avons élus. C'est nous tous.

Je me demande si c'est de notre attitude que vient le problème. Il a fallu des années aux parlementaires et aux gouvernants des provinces pour enfin chercher ensemble une solution pour le pays, pour assurer son unité. Cela, c'est un effort coopératif. Je n'ai rien entendu de coopératif dans ce que vous avez dit ici ce soir, rien qui indique que vous soyez disposé à faire autre chose que de blâmer le gouvernement. Cela ne nous est d'aucune utilité. Je cherche des suggestions positives. Je voudrais bien, savoir, monsieur si vous en avez.

M. Hargrove: Sauf votre respect, monsieur le président, j'ai parlé du coût de la récession. J'ai dit qu'elle avait engendré certains problèmes, mais elle a elle-même été causée par le gouvernement fédéral.

Prenez la politique de taux d'intérêt élevé qui a été pratiqué pendant des années, le cours du dollar, qui a eu des effets dévastateurs sur le secteur de la fabrication, prenez en outre la dérèglementation, la privatisation, l'élimination de 9 000 emplois dans ce seul secteur, tout cela est le résultat des politiques du gouvernement. Vous pouvez, j'imagine, vous permettre de ne pas en tenir compte, mais nous, nous ne le pouvons pas.

La politique du gouvernement à l'égard du secteur aérien—nous ne critiquons pas ceux qui se battent désespérément. J'ai dit à maintes reprises dit à la télévision nationale que j'appuie sans réserve les travailleurs qui manifestent pour sauver nos lignes aériennes. Et soit dit en passant, dans toutes ces manifestations, on peut lire des écriteaux s'adressant au gouvernement en ces termes: «Vous avez causé le problème. Maintenant faites quelque chose pour nous en tirer». Les gens, dans tout le pays, en ont assez des politiques de ce gouvernement—ci. En quelques années, il a peu à peu miné notre économie, avec le résultat que 1,6 million de Canadiens sont au chômage. C'est pour cela qu'il y a moins de gens qui voyagent et qui dépensent. Vous ne pouvez pas renier ces politiques—là ou prétendre que le gouvernement fédéral n'est pas responsable de cet état de choses.

Le président: Entendez-vous dire...

M. Hargrove: Je vous en prie. Je vous ai écouté jusqu'au bout. Si, en votre qualité d'agriculteurs, vous osez nous dire qu'aucune aide du gouvernement. . . après toutes les sommes qui ont été accordées aux agriculteurs de l'Ouest Canadien. Et soit dit en passant, j'ai approuvé cette décision.

Le président: Très bien. Voulez-vous dire que chaque fois que le pays a traversé une récession ou une crise, c'était la faute du gouvernement?

M. Hargrove: Cette récession qui sévit au Canada a été causée principalement par l'Accord de libre-échange, la TPS, les taux d'intérêts élevés et le cours forcé du dollar canadien. Demandez donc aux Canadiens ce qu'ils en pensent.

Le président: À vous, monsieur Thorkelson.

Mr. Thorkelson: Thank you, Mr. Chairman.

I want to get back to some of the comments you made. You talked about deregulation and you said deregulation caused predatory pricing. We lifted the regulatory burden on airlines, this government and the Liberal government before us. Lloyd Axworthy introduced the policy.

We saw a lot of improvements in service. Probably more communities are being served today, although some smaller communities are not getting jet service. But they are getting turbo prop services, more frequency and so on. Consumers have benefited from lower fares.

There are two ways you can go in a deregulated environment. You can allow market forces to reign supreme, and sometimes market forces are destructive. I think we all recognize that, and I am a free enterpriser when I say that. We have a mixed economy. There are some who would say, let there be a merger. Let one go bankrupt. Out of the ashes, a phoenix will rise ten years from now. That may be so. We will overcome the barriers to entry.

There are others who say that when predatory pricing does occur—you have said it has occurred. You seem to have said that policies cause one thing, which is predatory pricing, and you said that predatory pricing is to blame. You have clearly said that the problem is predatory pricing, and you have said it many times.

Maybe what we should be doing is rapping both airlines on the knuckles and saying to them, you are engaging in destructive predatory pricing. Stop it. You are running down your balance sheet and so on. Rather than re-regulate, maybe there can be intervention now and again, and maybe our competition tribunal—we made this argument earlier today—needs some extra powers to intervene when there clearly is predatory pricing.

Most economists today recognize that there are different markets out there. There are free and perfect markets. There are oligopolies, there are duopolies, and there are monopolies. Different conditions can be attached to these different market situations.

Maybe you can comment on that.

Mr. Hargrove: I believe I agree with everything you said. I have no disagreement.

If someone said to me there will be re-regulation or a tribunal that has the authority to say to these companies in the Canadian environment—with two perfectly good airlines, it makes no sense. If they were to say, we are not going to tolerate your cannibalizing each another, that would be fine with me if that can be done through that type of formal government persuasion. You're absolutely right. I agree with you totally that this is clearly the problem, and that's the solution I would be willing to entertain as well.

[Traduction]

M. Thorkelson: Merci, monsieur le président.

Revenons-en à certains de vos commentaires. Vous avez parlé de dérèglementation, et vous avez dit que c'est la dérèglementation qui a causé les prix agressifs. Nous avons délesté les sociétés aériennes du fardeau de la règlementation, comme avait commencé à le faire le gouvernement libéral avant nous. C'est Lloyd Axworthy qui est à l'origine de cette politique-là.

Nous avons pu constater d'importantes améliorations du service. Il y a probablement plus de localités desservies aujourd'hui, bien que celles de moindre importance ne soient pas desservies par des avions à réaction. Mais elles ont un service d'avion à turbo-populsion, plus fréquent, etc. Les voyageurs ont pu profiter de la baisse des tarifs.

Dans un contexte dérèglementé, il y a deux orientations possibles. On peut donner libre cours aux forces du marché, qui sont parfois destructrices. Je crois que nous sommes tous prêts à le reconnaître, et je le dis en tant que tenant de la libre entreprise. Nous vivons dans une économie mixte. Certains diront qu'il faut laisser intervenir une fusion, tolérer qu'une des compagnies fasse faillite, pour que des cendres renaisse le Phoenix, dans une dizaine d'années peut-être. Cela se peut. Nous surmonterons les obstacles à l'entrée sur le marché.

D'autres estiment que lorsque les prix pratiqués sont agressifs—et vous avez dit que c'est ce qui se passe... Vous avez l'air de dire que les politiques sont à la source des prix agressifs, et que c'est de là que vient le mal. Vous l'avez dit carrément, et à maintes reprises.

Peut-être devrions-nous alors rappeler à l'ordre les deux compagnies aériennes et leur interdire ces pratiques. Nous devrions leur dire: Arrêtez, vous allez tout droit à la ruine. Au lieu d'envisager une nouvelle règlementation, peut-être devrions-nous intervenir sans délai, et peut-être qu'il faudrait donner au Tribunal de la concurrence—on en a parlé tout à l'heure—des pouvoirs supplémentaires pour qu'il puisse intervenir dans les cas évidents de prix d'éviction ou de prix agressifs.

La plupart des économistes s'entendent aujourd'hui pour dire que les marchés varient. Il y a des marchés libres et des marchés parfaits, des oligopoles, des duopoles et des monopoles. À chacun de ces marchés se rattachent des conditions différentes.

Je voudrais bien entendre votre point de vue là-dessus.

M. Hargrove: Je crois bien être d'accord avec tout ce que vous avez dit. Je ne vois aucune divergence.

Si on me disait qu'on envisage une nouvelle règlementation, ou qu'on entend créer un tribunal qui aurait l'autorité d'intervenir auprès de ces deux compagnies, par ailleurs parfaitement saines, en leur faisant comprendre qu'on n'entend plus tolérer cette cannibalisation mutuelle, j'en serais parfaitement satisfait, pourvu qu'il soit possible d'exercer des pressions officielles. Vous avez parfaitement raison. Comme vous, j'estime que c'est de là que vient le problème, et je trouve cette solution tout à fait acceptable.

• 2050

Mr. Thorkelson: My solution would be for perhaps the director of the competition bureau to threaten one or two of the companies with fines as they do in the U.S. They could get a court injunction to obtain documents to analyse whether there is in fact predatory pricing. Predatory pricing is, I'm told, a criminal activity.

It might not be predatory pricing. We really don't know. An investigation is going on right now. It is certainly destructive pricing to both—

Mr. Hargrove: I'll just make the point in support of what you're saying. What if this was a foreign carrier coming into our country doing this today and we didn't have the current regulations? Some people say this is a deregulated industry. It's deregulated within our own boundaries so far, and the next step is going to be even worse. There have been several charges against Canadian firms for dumping in the U.S. market. My guess is that you'd have a classic example of dumping. The problem is that within the borders we accept it as perfectly logical and good business to try to drive one another out of business.

Mr. Thorkelson: I would agree with you. It seems to me that we—this public environment, the media and Canadians and so on—understand what dumping means. Dumping means unfair competition, but we haven't made the leap to looking at what we would call destructive pricing or predatory pricing. This is something that we've got to look at and we should intervene in the right way.

I would disagree with you in the sense that you are advocating re-regulation. To me the regulatory burden would be too expensive and we might miss the mark.

I want to get to my next question, which concerns predatory pricing. The word "predator" means that one person is preying on another. There's the predator and there's the prey. Obviously, someone has to start predatory pricing. It becomes deeply destructive when two or more competitors engage in it, because they are damaging themselves. I've made the argument that it may have been a bad decision by Air Canada to add capacity in the middle of a recession and encourage deep discount fares and so on. Who do you think is to blame? Who started predatory pricing? You clearly identified that as the problem. Who is the predator?

Mr. Hargrove: Who created the problem is a different question from who is the predator. It was the government that created the problem by privatizing Air Canada and deregulating the industry. Both companies have—

Mr. Thorkelson: But who's the predator?

Mr. Hargrove: —practised predatory pricing, in our opinion, depending on the given route that you're talking about on a given day or season or period of time.

Mr. Thorkelson: We'll leave that.

Mr. Hargrove: Who has it impacted the worst, I suppose, is another question. Canadian Airlines is in serious trouble today because of it. They need immediate help from this government to get back on track and to get themselves in

[Translation]

M. Thorkelson: Je proposerais que le directeur du Bureau de la concurrence menace d'amende l'une ou l'autre des compagnies aériennes, ou les deux, comme cela se fait aux États-Unis. Par une injonction du tribunal, on pourrait obtenir les documents nécessaires pour analyser si il y a effectivement prix d'éviction. On me dit que c'est une activité criminelle.

Il ne s'agit peut-être pas de prix d'éviction. Nous n'en savons rien. Une enquête est actuellement en cours, mais ces pratiques sont indubitablement destructrices...

M. Hargrove: Je tiens à souligner mon accord avec vous sur ce point. Si un transporteur étranger avait de telles pratiques au Canada aujourd'hui, et que nous n'ayons pas les règlements actuels, que ferions-nous? Certains disent que le secteur est dérèglementé. Il est dérèglementé à l'intérieur des frontières, et la prochaine étape sera encore pire. Des entreprises canadiennes ont fait l'objet d'accusations de dumping sur le marché américain. Je dirais que nous avons là un cas classique de dumping. Malheureusement, à l'intérieur de nos frontières, nous considérons que c'est parfaitement normal et logique de vouloir éliminer ses concurrents.

M. Thorkelson: Je partage votre avis. Le public, tous les médias, les Canadiens. je crois, comprennent ce qu'on entend par dumping. Nous savons que c'est en réalité de la concurrence déloyale. Mais nous n'avons pas fait le rapprochement avec ce que j'appellerais des prix destructeurs ou agressifs. Il va falloir étudier le problème de près et intervenir de façon positive.

Là où je ne suis plus d'accord avec vous, c'est lorsque vous recommandez une nouvelle réglementation. J'estime qu'elle s'avérerait onéreuse et qu'elle n'atteindrait d'ailleurs pas l'objectif visé.

J'ai une autre question, à propos des prix agressifs. On laisse entendre par là qu'il y a un agresseur et un agressé. De toute évidence, il y en a un qui commet l'agression. Lorsque deux ou plusieurs concurrents adoptent cette pratique, elle devient extrêmement délétère, car ils se font mutuellement du tort. J'ai déjà dit qu'Air Canada a peut-être eu tort d'accroître sa capacité en pleine période de récession, encourageant ainsi une forte réduction des tarifs. Selon vous, qui faut-il blâmer? Laquelle a été la première à pratiquer des prix de bradage? Vous avez dit clairement que c'est de là que vient le problème. Qui est l'agresseur alors?

M. Hargrove: Les responsables du problème et les agresseurs ne sont pas nécessairement les mêmes. C'est le gouvernement qui a créé le problème en privatisant Air Canada et en déréglementant le secteur. Les deux compagnies ont...

M. Thorkelson: Mais qui est l'agresseur?

M. Hargrove: . . . pratiqué des prix de bradage, selon nous, sur certaines routes, certains jours, ou certaines saisons.

M. Thorkelson: Nous nous en tiendrons là.

M. Hargrove: Quant à savoir qui en a souffert le plus, cela, c'est une autre affaire. Canadien International connaît aujourd'hui de graves difficultés à cause de ces pratiques, et a besoin d'une intervention immédiate du gouvernement pour

a strong position so they can work out something like what Air Canada has just done with United Airlines. It makes a great deal of sense to me to have those kinds of connections with major U.S. carriers or European carriers.

However, what about a company that's on its knees and is forced into some type of relationship with any other company? You've been around. You're a businessman. You know that if you're going in on your knees, you're not going to come out with a good relationship that's going to be good for your operation for the future. You're not in a position to bargain anything.

Mr. Thorkelson: Here is my final question, Mr. Chairman. People have made the argument that deregulation would lead to unsafe skies because people would be flying older and older planes and that sort of thing. We've seen the opposite happen here in Canada. We've seen carriers upgrade to safer, modern and more fuel-efficient aircraft. We've seen increased service. We've seen the consumer benefit. I just don't buy some of your arguments because of that.

Another point of view, to follow what Mr. Manley is saying, is this cross-border shopping or taking of aircraft. Let's say I was located in Washington and we had a regulated environment. Let's say it cost \$400 extra to fly to Toronto rather than through, let's say, Seattle to Chicago and up to Toronto. That would be an extra cost of doing business in Canada. If I was making an investment decision on the cost of doing business, if I were an international investor, I would look to the U.S. That's because of the cost of doing business. There would be less employment here. I don't see how you can make that argument.

• 2055

Mr. Hargrove: Again, our problem in this entire deregulated, free trade environment must, quite frankly, have been missed around Ottawa.

I said this to Michael Wilson recently at a meeting. With the size of our nation and the small population we have, we must have some regulation in place. We must have some rules for people to be able to say that if someone wants to enter their market, they welcome them and don't want to put any inhibitions in that area. But within that market there have to be some rules on investment and dollars and we're going to have taxes that are fair.

If you look at the subject of pricing, members of the airline industry themselves will tell you that the GST is the worst penalty they've faced over the last few months as an industry. So there will always be a cheaper place to do business around the world. The question is one of whether we have the political will to recognize that. We want to share with the rest of the world, but we, in turn, recognize that with the size of our country and the vastness of it and the population we have, we must have some rules in place to govern exactly what you've just raised.

M. Fontaine: Je vous ai écouté faire vos commentaires.

[Traduction]

se remettre à flot de façon à pouvoir négocier une entente du type qu'Air Canada vient d'obtenir avec United Airlines. Ce genre d'alliance avec des grands transporteurs américains ou européens me semble parfaitement raisonnable.

Mais qu'en est-il d'une compagnie à genoux, obligée d'accepter un accord avec une autre compagnie. Vous êtes vous-même un homme d'affaires. Vous savez bien que quand on négocie à genoux, on a bien peu de chances d'obtenir une entente qui laisse présager un bon avenir. On n'est vraiment pas en mesure de négocier.

M. Thorkelson: Monsieur le président, j'ai une dernière question. Certains ont dit que la déréglementation mettrait en péril la sécurité, car les entreprises utiliseraient de vieux appareils, par exemple. Or c'est le contraire qui s'est produit au Canada. Les transporteurs ont amélioré leurs flottes, en achetant des appareils plus surs, plus modernes et plus énergétiques. Il y a eu un accroissement du niveau de services. C'est le voyageur qui en bénéficie. C'est là pourquoi je réfute certains de vos arguments.

Pour revenir à ce que disait M. Manley, il y a aussi la question des voyageurs qui traversent la frontière pour prendre l'avion. Disons que je me trouve à Washington et que nous avons un secteur réglementé. Supposons que cela coûte 400\$ de plus pour aller directement à Toronto plutôt que de passer par Seattle ou Chicago. Cela représenterait un coût supplémentaire pour faire des affaires au Canada. En tant qu'investisseur étranger, si je devais décider où placer mon argent, il est évident qu'en tenant compte du coût, je trouverais plus avantageux de le placer aux États-Unis. Ces charges supplémentaires réduiraient donc la création d'emplois ici. Votre argument est indéfendable.

M. Hargrove: Encore une fois, tout notre problème vient de la déréglementation, du libre-échange, ce dont on ne semble pas avoir conscience à Ottawa.

Voici ce que j'ai dit récemment à Michael Wilson: Dans un pays comme le nôtre, aussi faiblement peuplé, il est indispensable d'avoir une réglementation en place. Il nous faut des règles pour faire savoir aux gens que si notre marché les intéresse, ils y sont les bienvenus, et que nous ne voulons pas leur dresser des obstacles. Toutefois, les investissements doivent être soumis à certaines règles les taxes doivent être équitables.

À propos des prix, les compagnies aériennes vous diront elles-mêmes que le plus gros obstacle qu'elles aient rencontré au cours des derniers mois, c'est la TPS. Il y aura toujours un pays où cela coûte moins cher de faire des affaires. La question est de savoir si nous avons le courage politique de le reconnaître. Nous voulons partager avec le reste du monde, mais nous devons aussi tenir compte des dimensions de notre pays, de l'immensité de son territoire par rapport à sa faiblesse démographique, et nous devons arrêter des règles, justement pour atteindre les objectifs que vous avez mentionnés.

Mr. Fontaine: I listened to your comments.

Vous avez parlé des taux d'intérêt trop élevés et du manque de contrôle du dollar. Vous n'ignorez pas qu'à la sortie de la récession qu'on vient de vivre, les taux d'intérêt étaient d'approximativement 8 p. 100 et l'inflation, de 1,2 p. 100, alors que pendant la récession de 1981, on avait des taux d'intérêt de 24 p. 100 et une inflation de 13 p. 100.

Vous avez aussi parlé de l'industrie manufacturière dont la production diminue, dites-vous. Statisque Canada, qui est une référence crédible, je pense, vient d'affirmer que la production manufacturière, au niveau du volume, a augmenté de façon significative depuis 1989.

Vous avez fait des commentaires assez négatifs sur le libre-échange avec les États-Unis, mais je m'attendais à cela. N'êtes-vous par conscient que beaucoup de vos travailleurs bénéficient du Pacte de l'auto et de sa continuité assurée par l'Accord de libre-échange? Maintenant, dans la nouvelle proposition signée par les trois pays, on parle de 62,5 p. 100 de contenu. Je comprends mal votre commentaire négatif, comme je comprends mal d'ailleurs celui du premier ministre de l'Ontario sur le même sujet.

Vous avez parlé d'une diminution des différentes structures dans le domaine du transport aérien. Je vais vous référer au Rapport annuel de 1991 du ministère des Transports. Au niveau des structures, le nombre de transporteurs autorisés a augmenté en 1991. Ils sont passés de 777 à 861. Au niveau des licences, au cours de l'année 1990–1991, on est passé de 1 510 à 1 640. Ce n'est pas une diminution, mais plutôt une augmentation. J'ai donné la source d'ailleurs.

Vous avez dit qu'on était en train de diminuer la législation en Grande-Bretagne, ce qui n'est pas le cas. Vous savez qu'en Allemagne, on s'oriente aussi vers moins de réglementation. Quant à ces deux pays-là à tout le moins, mon opinion est différente de la vôtre. Je prétends avoir de bonnes sources là aussi.

Finalement, vous avez dit dans votre discours d'ouverture qu'il était nécessaire d'augmenter les capitaux et de diminuer la dette, ce qui a le même effet de toute façon. Vous avez apporté une précision un peu plus tard en disant que le gouvernement pouvait diriger des fonds ou absorber certaines dettes. J'aimerais que vous élaboriez sur ce point de vue si possible.

Deuxièmement, vous avez énoncé des principes de nouvelle réglementation. Pouvez-vous nous préciser ce que vous voulez dire exactement? Qu'est-ce que vous voulez? Quelles phrases utiliseriez-vous pour faire adopter à la Chambre des communes de nouvelles lois qui vont aboutir à de nouvelles réglementations? C'est beau, les principes, mais on aimerait savoir ce que vous voulez dire précisément.

Mr. Hargrove: Let me deal with the points you've raised, starting with the interest rates. Our economists tell me that the interest rates are still high, in historical terms, vis-à-vis inflation or the United States. If you look at consumer confidence and purchases, I think most Canadians would testify to that fact.

[Translation]

You mentioned excessive interest rates and the rate of the dollar. You must know that as we were getting out of this recession interest rates were approximately 8 percent and inflation was 1.2 percent, while during the recession of 1981 interest rates were 24 percent and inflation 13 percent.

You also mentioned that production was down in the manufacturing sector. According to Statistics Canada, which in my view is a credible source, the volume of manufacturing output has considerably increased since 1989.

You said some rather negative things about free trade with the United States, but I was expecting that. Are you not aware that many of your members benefit from the Auto Pact which is now guaranteed by the Free Trade Agreement? In the agreement signed by the three partners recently, content requirements are now reaching 62.5 percent. I find it difficult to understand your negative attitude, as I have difficulty understanding the negative comments made by the premier of Ontario on the same topic.

You have mentioned a reduction of various structures in air transportation. I refer you to the 1991 annual report published by Transport Canada. The number of authorized carriers increased in 1991 from 777 to 861. During the year 1990 to 1991, the number of licences went from 1,510 to 1,640. That is not a decrease but rather an increase, and I gave you the source of this information.

You said that in Great Britain there is a decrease in regulation, which is not the case. You also said that in Germany there is a tendency towards less regulation. I do not share your analysis of the situation in those two countries. And I have good sources of information for that too.

And finally you said, in your opening statement, that we must increase equity investment and reduce the debt, which in any case would have the same effect. Further on you added that the government could make an investment or absorb a part of the debt. I would like you to elaborate on that, if possible.

Secondly, you called for re-regulation. Could you tell us exactly what you mean by that? What are you calling for? How would you phrase a proposal to the House of Commons to adopt legislation reintroducing regulation? Principles are fine and dandy, but we would like to know exactly what you have in mind.

M. Hargrove: Permettez-moi de vous répondre en commençant par la question des taux d'intérêt. Nos économistes estiment que les taux d'intérêt demeurent élevés, historiquement, par rapport au taux d'inflation ou aux taux pratiqués aux États-Unis. C'est aussi l'avis de la majorité des Canadiens, me semble-t-il, si l'on juge d'après la confiance et les dépenses des consommateurs.

• 2100

If you can find some stastistics that show growth in manufacturing in Canada, well, I would like to see them. We've lost over 350,000 manufacturing jobs since free trade was introduced on January 1, 1989, in Canada.

In our union alone, over the last 18 months, we've had over 80 plant workplace closures—plant and office closures—and it's continuing at an increasing rate. That's not even including some of the big announcements like General Motors and others—

M. Fontaine: Monsieur le président, je viens de mentionner qu'il y a eu augmentation du volume des produits manufacturés, et vous dites qu'à des endroits particuliers, il y a eu des diminutions. Cela, je le sais. C'est vrai. Je parle du volume global dans le domaine manufacturier qui a augmenté. C'est un fait.

Mr. Hargrove: Well, I'm sorry. I have not seen those figures. Certainly from what I live with every day of my life, that's not supported by fact.

On the auto pact guarantee, we've argued throughout this free trade debate that the only way the auto pact worked was that it had an enforcement mechanism, and that was high tariffs. If General Motors, Ford, or Chrysler didn't build a car in Canada for each one they sold, and a truck for each one they sold, or a bus for each one they sold, with at least 60% Canadian content, then they were forced to pay tariffs on all of the products they shipped in from the United States, in any given year. That required them to put in Canada production, assembly operation to purchase parts—

The Chairman: Very reluctantly, I think I should have maybe interrupted Mr. Fontaine for introducing that part of the issue. We're here to discuss the airline issue and not the auto pact. Although it's important and it's an interesting subject, I think we could soon be quite a way from the subject at hand, so I would ask everybody to address their subject—

Mr. Angus: On a point of order, Mr. Chairman. I think in fairness to the representatives of CAW, my colleague got his list out, and I think Mr. Hargrove has a right to respond to the list.

The Chairman: Well, I indicated that I was maybe a little remiss in allowing that part of the question. I don't really want to get into the auto pact. We're dealing directly with the airline industry. It may affect the people he represents. I've no doubt it does and there may be some answers, but I think we should get back to what we're trying to do here today.

Mr. Hargrove: I will respect your intervention, Mr. Chairman, and make one final point, that the 62.5% content is North American content. It can be all in Mexico or all in the United States. There's absolutely no requirement for any content in automobiles to be in Canada under the latest NAFTA agreement.

[Traduction]

Si vous avez des statistiques qui font état d'un accroissement de l'activité manufacturière au Canada, je voudrais bien les voir. Depuis l'entrée en vigueur du traité de libre-échange, le premier janvier 1989, nous avons perdu plus de 350 000 emplois dans le secteur manufacturier.

Notre seul syndicat, au cours des 18 derniers mois, a vu la fermeture de 80 lieux de travail—usines et bureaux, et le rythme s'accélère. Cela ne comprend même pas les fermetures annoncées par General Motors et les autres...

Mr. Fontaine: Mr. Chairman I have just said that there has been an increase in the output of manufactured products and you said that there has been a decrease in some areas. I know that. It's true. I am talking about a increase in the total output of manufactured products. And that is a fact.

M. Hargrove: Je suis désolé, mais je n'ai pas vu ces chiffres. Ça ne correspond certainement pas à notre réalité quotidienne.

Quant à la garantie du pacte automobile, nous avons dit tout au long du débat sur le libre-échange que le pacte automobile n'a fonctionné que dans la mesure où il y avait un mécanisme d'application, c'est-à-dire des tarifs douaniers élevés. Si General Motors, Ford ou Chrysler ne fabriquaient pas au Canada une voiture pour chaque voiture vendue, un camion pour chaque camion vendu, ou un autobus pour chaque autobus vendu, avec au moins 60 p. 100 de contenu canadien, elles se voyaient imposer des droits élevés sur tous les produits en provenance des États-Unis cette année-là. C'est ce qui les a obligées à mettre sur pied au Canada un réseau de production, des opérations de montage, afin d'acheter des pièces...

Le président: Je dois reconnaître que j'aurais peut-être dû interrompre monsieur Fontaine lorsqu'il a abordé cette question. Nous ne sommes pas ici pour parler du pacte automobile, mais de la situation dans le secteur des transports aériens. Bien que le sujet soit important, et même intéressant, nous risquons de nous éloigner très vite du sujet qui nous intéresse, et c'est là pourquoi je vous demande à tous de vous en tenir...

M. Angus: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Soyons juste à l'égard des délégués du TCA. Mon collègue a pu débiter sa liste, et monsieur Hargrove devrait avoir le droit de lui répondre.

Le président: J'ai déjà dit que j'avais peut-être manqué à mon devoir en n'intervenant pas plus tôt. Je ne tiens vraiment pas à ce que nous nous lancions dans une discussion sur le pacte automobile. Nous sommes ici pour parler du secteur aérien. Je ne doute pas que le pacte automobile ait une certaine incidence sur ses membres, et qu'il y a sans doute des problèmes à résoudre, mais j'estime que nous devons essayer de revenir au sujet du jour.

M. Hargrove: Monsieur le président, je respecterai vos ordres, mais je tiens à préciser que la règle des 62,5 p. 100 s'applique à un contenu nord américain. Il peut être entièrement mexicain ou américain. Il n'y a dans le récent accord nord-américain aucune exigence de contenu canadien dans le secteur automobile.

Regarding the annual report you quote from 1991, and one of the hon. members said this, there are a lot of smaller planes flying today. There are a lot more smaller planes flying today, but the major service, the jet service, which a lot of people across the country have come to rely on, is not there.

Our argument on equity or debt is that right now, regardless of what anyone does with Canadian Airlines—I'll use Canadian because they're the smallest. They're in the most vulnerable position at this point if they don't get a massive cash infusion.

I said very clearly in my opening remarks that the way to handle that—the government created the problem. Canadian Airlines wouldn't be where they are today if they didn't have deregulation and privatization of Air Canada. The members in the House would not have allowed the kind of predatory pricing if there was an airline that was owned by the people of Canada. The companies would have suffered during the recession and, as I said, there would have been some restructuring, but nothing compared to what we're faced with today.

We're saying the government has an obligation to step in and take an equity position, starting with Canadian Airlines, and help them out of the problem they're in today, and allow them to become strong enough to work out an appropriate relationship from a position of strength with some other carrier, either in Canada or somewhere else in the world.

On regulation, I thought I was clear as well, Mr. Chairman, in my earlier comments. Regulation would have to cover fares, and I'm quite prepared to accept that some competition committee or someone says, we're going to oversee this industry, to make sure there's fair pricing. That will guarantee that this industry, with a mild turn-up, which has to come at some point, will be back—both airlines—making money and doing well, providing a quality service to Canadians across this country.

They have to regulate the routes so you don't have this constant—I flew to Windsor the other morning, for example, on a plane in one of the carriers. On a 30-seat plane, we had nine people on the plane. It landed in Windsor about 10 minutes after an Air Canada flight, Air Ontario flight, that had 15 people on the plane.

• 2105

As long as you have that, you are flying. You are not going to be able to survive. People ought to take a look, study the routes and see how many passengers are flying at what times of the day, put the routes in place and the coverage in place by one of the airlines, recognize that there are going to be some areas of the country that will be serviced and serviced well without a consumer choice. But regulate or watch over the prices they charge by virtue of what the hon. member said earlier.

The Chairman: That is an important issue. I think all members agree that on occasion we have both airlines flying to the same destination virtually within minutes of each other. Those things happened when we had regulations and now when we don't. We all wonder if there could not be some solution that would assist both airlines. Let's face it.

[Translation]

En ce qui concerne le rapport annuel de 1991 que vous avez cité, comme l'a dit un des députés, il y a actuellement beaucoup de petits avions en service. Il y en a beaucoup plus qu'auparavant, mais les services importants, par avion à réaction, sur lesquels comptaient beaucoup de Canadiens, ont disparu.

À propos de l'injection de capitaux ou de prise en charge de la dette, quoi que l'on fasse avec Canadian International... Je donne cet exemple, car c'est la compagnie la plus vulnérable actuellement, si elle ne reçoit pas une infusion massive de capitaux.

J'ai dit très clairement dans ma déclaration liminaire que le gouverment est responsable du problème et que Canadian International ne serait pas dans cette situation aujourd'hui sans la déréglementation et la privatisation d'Air Canada. Si Air Canada appartenait au peuple canadien, les députés n'auraient pas permis qu'on pratique des tarifs de bradage. Les deux compagnies aériennes se sauraient ressenties de la récession, et comme je l'ai dit, on aurait assisté à une certaine restructuration, mais loin de l'ampleur de ce qui nous attend aujourd'hui.

Nous estimons que le gouvernement a le devoir d'intervenir et d'apporter des capitaux d'abord à Canadien International, afin de tirer la compagnie de la situation dans laquelle elle se trouve aujourd'hui, et de lui permettre de se remettre suffisamment à flot pour pouvoir négocier en position de force avec un autre transporteur, au Canada ou à l'étranger.

Quant à la réglementation, il me semblait pourtant avoir été clair tout à l'heure, monsieur le président. La réglementation doit porter sur les tarifs, et je serais tout à fait prêt à accepter qu'on crée un comité de la concurrence ou un bureau, chargé de surveiller le secteur, afin d'assurer des tarifs équitables. Ainsi, avec une légère reprise, qui ne peut manquer d'intervenir tôt ou tard, les deux lignes aériennes pourront à nouveau faire des bénéfices et offrir un service de qualité à tous les Canadiens.

Il faut réglementer les itinéraires, afin d'éviter ce que l'on voit trop souvent. . . L'autre jour, j'ai pris un des deux transporteurs pour me rendre à Windsor. Nous étions neuf à bord d'un avion de 30 places qui a atteri à Windsor une dizaine de minutes après l'avion d'Air Canada, ou d'Air Ontario, qui avait 15 personnes à bord.

Tant que c'est ainsi, les compagnies fonctionnent, mais elles n'arriveront pas à survivre. Il faudrait étudier les itinéraires pour déterminer combien de passagers sont transportés à quelle heure de la journée, puis tracer les itinéraires puis en confier l'exploitation à l'une des compagnies aériennes. Il faut accepter que certaines régions seront desservies, et bien desservies, par un seul transporteur dont les tarifs seront surveillés ou règlementés conformément à ce qu'a dit tout à l'heure l'honorable député.

Le président: C'est une question importante. Nous savons tous que les deux compagnies aériennes ont chacune un vol, à quelques minutes d'intervalles, vers la même destination. C'était la même chose quand le transport aérien était règlementé. Nous voudrions bien trouver une solution qui aiderait les deux sociétés. C'est une réalité.

Mr. Hargrove: In good times you can do that, but these are not good times. These are tough times for airline workers.

The Chairman: That is right. For the investors too, in all fairness, and for the government. As you well know, it does not like to print money.

Mr. MacDonald: I want to welcome the group that we have here this evening.

I have to say at the outset that there is nobody around this table who likes to bash the government more than I do. I know that in this particular situation the government deserves and will get a lot of the blame. I also know that at some point in time we are going to get a full airing of the government's involvement. Recently the American Airlines deal saw Canadian rush away from the table. They acted as though there was a bomb under the table.

My appetite has been whetted. I would like to do it right now, but I am not going to. The reason I am not going to do it is that there are more than 30,000 airline jobs out there and 10,000 or 12,000 are at stake.

We have two national airlines that are in desperate straits. We do not know what the heck is going to happen today or tomorrow or the next day. Each time you turn on the television set there is another story. There are tens of thousands of employees out there who are wondering who in the structures they trust, be it in government or in the union—you're in a leadership position for your membership. They are looking for some leadership. What they don't want is hollow chest thumping right now, and they don't want political points to be scored. That is why I am not trying to score too many of them today. What they want is some solutions. That is what they are looking for.

This committee did not come together easily, as everybody on this committee knows. This committee came together because members from all three political parties were seized with concern over what was happening. Mr. Thorkelson, with whom I do battle occasionally, made a phone call to me and said, look, we have to do something about this. I spoke to the chairman. I spoke to Mr. Rodriguez—Mr. Angus is in his place tonight. I spoke to Don Boudria. We agreed that this committee had to meet. We did not care if it was over the objections of the government, because there was too much at stake.

Contrary to what some people have said here today, we don't have a lot of time. The reason this committee is sitting is to try to cut through that veil of rhetoric. We have heard some of it today, not as much as we have heard at other hearings. We are looking for solutions. I want to ensure that every single possible solution is examined so that we have competition left in the airline industry. If it is humanly possible, we want to have two national airlines. I want to ensure that there are going to be as many jobs in those national and regional airlines as possible.

[Traduction]

M. Hargrove: Quand l'économie va bien, c'est possible, mais ce n'est pas le cas en ce moment. Les temps sont durs pour les travailleurs de l'industrie aérienne.

Le président: C'est vrai. Ce n'est pas plus rose, ni pour les investisseurs ni pour le gouvernement. Vous savez bien que le gouvernement n'aime pas augmenter la masse monéraire en circulation.

M. MacDonald: Je tiens à souhaiter la bienvenue à la délégation que nous accueillons ce soir.

Tout d'abord, je dois dire que quand il s'agit de critiquer le gouvernement, je ne donne pas ma place. Je sais que dans la conjoncture actuelle, le gouvernement mérite une bonne partie des reproches qui lui sont adressées. Je sais également qu'il viendra un moment où nous connaîtrons l'étendue de la participation du gouvernement. Dernièrement, devant les transactions proposées par American Airlines, Canadien s'est retiré précipitamment, comme s'il y avait eu une bombe sous la table de négociations.

Cela a piqué ma curiosité. J'aurais bien envie de faire quelque chose, mais je vais m'abstenir parce qu'il y a plus de 30 000 emplois dans le secteur et que de 10 000 à 12 000 d'entre eux sont en jeu.

Nous avons deux lignes aériennes nationales qui sont au bord de l'abîme. Chaque journée apporte une nouvelle surprise. On ne sait jamais ce qui peut arriver d'un jour à l'autre. Des dizaines de milliers d'employés se demandent à qui dans l'appareil gouvernemental ou dans leur syndicat ils peuvent se fier. Vous, vous êtes un dirigeant et vos membres s'attendent à ce que vous agissiez. Ils ne veulent pas de propos qui sonnent creux ni de politicaillerie. Voilà pourquoi je vais m'abstenir aujourd'hui de jouer des jeux politiques. Ce que les employés veulent, ce sont des solutions.

La formation du comité n'a pas été facile, nous le savons tous. Si nous sommes là, c'est parce que les députés des trois partis politiques se sont inquiétés de ce qui se passait. Monsieur Thorkelson, avec lequel je ne suis pas toujours d'accord, m'a téléphoné pour me proposer de faire quelque chose. J'en ai discuté avec le président, avec M. Rodriguez—que M. Angus remplace ce soir. J'en ai aussi parlé avec Don Boudria et nous avons tous convenu que notre comité devait se réunir, au besoin malgré l'opposition du gouvernement, parce que les enjeux étaient trop importants.

Contrairement à ce que certains ont pu dire ici aujourd'hui, nous n'avons pas beaucoup de temps. Si notre comité siège, c'est pour tenter de trouver la vérité en allant au-delà de tous les beaux discours. Nous avons entendu de belles paroles aujourd'hui, mais on a vu pire à d'autres séances. Nous cherchons des solutions. Je veux examiner chacune des solutions envisageables qui permettraient de préserver la concurrence dans l'industrie aérienne. Si c'est le moindrement possible, nous tenons à ce qu'il y ait deux lignes aériennes nationales. Je veux que les sociétés aériennes nationales et régionales conservent le plus grand nombre d'emplois possibles.

I know all about deregulation, re-regulation and all that type of stuff, and I really think some of that has to be left for another day. If anybody who sits at this table today tries to sell to the employees whom you represent, and whom I represent as constituents, that somehow you are going to come up here and tell the government to change its policy, which they have embarked on since 1987, overnight, I do not think it would be truthful.

I think that some of those changes have to take place. But right now we have to find solutions. We have had three union groups—I want to tell you that I support the activity of organized labour. But I really thought the organized labour movement that represents those employees would have perhaps been a little more innovative today.

• 2110

I have listened today and I have heard of the employee stock option plan. Basically it was not supported by CUPE earlier today, the national body. The International Association of Machinists and Aerospace Workers will support the efforts of the transportation sector but by policy doesn't like this type of thing. I don't like that type of stuff either, but I do know that when you are faced with very dire circumstances sometimes you have to look at things you otherwise might not want to look at.

I want to find out, in the absence of any real movement by this government to look at re-regulation, what are the other options. There have to be other options. Given the current government in power and the policies it has put forward and how stubborn and stingy it can be at it, do you not somehow, as a second line of defence for your own workers, support some effort where the workers would invest?

Many of these employees, rather than getting a government UIC cheque just before they go on welfare—and I talked to them in Halifax—would love to see both these airlines survive, 100% Canadian owned, but if that cannot be the case, they get on with it and say, "I really don't care where my paycheque comes from, because I have a family to feed."

Aside from re-regulation, do you still dismiss those other options at the table? We have employee groups that are working day and night trying to find some solutions. They are not banging on their chests. They are sitting down and recognizing the reality of the political situation. They are trying to get on with it and contribute to a positive resolution.

Doesn't CAW—and you don't have to say it is your preferred option—support those other things as maybe something that has to be looked at to pull the fat from the flames right now?

Mr. Hargrove: I guess the difference between you and me, Mr. MacDonald, is that I am saying we can and should support two national airlines. Not only if it is possible; it is possible. We have done a lot of work on this thing and you cannot leave re-regulation for another day.

Let me just make this argument to you. Employee groups are talking about giving up wages and benefits or savings to buy into the company to the tune of a couple of hundred million dollars. The companies are losing over \$1 million a

[Translation]

Je suis au courant de la dérèglementation et je sais que certains proposent un retour à la règlementation, mais je crois que le moment n'est pas opportun. On ne peut pas honnêtement tenter de convaincre les employés que votre syndicat représente et que je représente en tant que député, que le gouvernement pourrait renverser la vapeur du jour au lendemain et abandonner la politique qu'il applique depuis 1987.

Il faudra effectivement apporter certaines de ces modifications mais pour le moment, il faut trouver des solutions. Nous avons entendu trois syndicats—je tiens à vous dire que moi, je suis pour le syndicalisme. J'aurais cru que les syndicats qui représentent ces employés auraient fait preuve d'un peu plus d'imagination aujourd'hui.

On nous a parlé aujourd'hui d'un régime de souscription à des actions à des employés. Or, un peu plus tôt aujourd'hui, le SCFP, organisme national, n'était pas vraiment pour une telle option. L'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatial va appuyer les efforts du secteur des travailleurs de l'aérospatial va appuyer les efforts du secteur des transports, mais en principe, elle n'apprécie pas de telles idées. Moi non plus, mais je sais pertinemment que lorsque l'on se trouve dans une situation vraiment désespérée, il faut parfois envisager des solutions qui ne nous plairaient pas habituellement.

Si le gouvernement refuse d'envisager de rétablir la règlementation, il faudra trouver d'autres solutions. Il y en a certainement. Étant donné le gouvernement actuel, les politiques qu'il a suivies, et combien il peut être entêté et pingre, ne croyez-vous pas que comme solution de repli, vous devriez favoriser un régime de souscription pour les travailleurs?

La plupart d'entre eux seraient ravis que les deux lignes aériennes survivent et qu'elles appartiennent entièrement à des Canadiens, mais si c'est impossible,—et j'en ai discuté avec eux à Halifax—ils préfèreraient n'importe quoi à l'assurance-chômage et au bien-être social. En fait, l'origine de leurs chèques de paie leur importe peu quand ils ont une famille à faire vivre.

Outre le retour à la règlementation de l'industrie, y a-t-il d'autres options que vous seriez disposés à accepter? Certains syndicats travaillent jour et nuit à la recherche de solutions nouvelles. Au lieu de jouer les tarzans, ils réfléchissent et discutent parce qu'ils comprennent la situation politique. Ils essaient de s'en accommoder pour trouver une solution constructive.

Sans nous dire quelle option vous privilégiez, est-ce que les TCA croient que certaines autres options valent la peine d'être envisagées pour donner un peu de répit aux sociétés?

M. Hargrove: La différence entre vous et moi, monsieur MacDonald, c'est que moi j'affirme que nous pouvons et devons faire vivre deux lignes aériennes nationales. Il n'y a pas de si. J'affirme que c'est possible. Nous avons beaucoup travaillé et l'on ne peut remettre à plus tard le retour à la règlementation.

Je vais vous présenter un argument. Les syndicats parlent d'abandonner une partie des salaires et avantages sociaux ou de leurs économies pour investir quelques centaines de millions de dollars. Or, les compagnies perdent plus d'un

day. Canadian Airlines is losing about \$600,000 a day, depending on which paper you read and which analyst you listen to. If they throw in \$200 million and it keeps losing \$600,000 a day, does that make any sense? Would you invest in a company when this was happening? Would anybody invest in a company when that is happening? Somehow you think the workers, who have their total lives invested in the company, ought to invest in that?

I say to you to look across the border. There are employee ownership plans at major companies like Pan Am. There are wage cuts and employee ownership at Eastern Airlines. It is the same thing. At the end of the day the workers ended up with worthless stock. The companies went into bankruptcy and the fire sales took place for the airplanes and the equipment. The only people who lost in the end were the workers. The Lorenzos and all the key players around the industry are all working. All the top executives got good paying jobs in other companies, including those who led the employee buy-out schemes, but the workers ended up losing.

I say to you, with respect, that this industry needs the involvement of government to turn around what government created. The workers did not do this. I am not opposed, and I say it again for you because you obviously did not hear me, to American or European investment.

Mr. MacDonald: I heard you loud and clear.

Mr. Hargrove: I am not opposed to more investment in this country. I listened to you. You ought to have respect enough to listen to my response.

Mr. MacDonald: The problem with the CAW is that sometimes the CAW does not normally have an ally, and that is part of the problem.

My question very specifically is, what are the circumstances in which the CAW would support its employees who may be losing their jobs, instead of taking a position of just pointing the finger? What would be the circumstances—let me put it that way—under which you would agree to two things, the first being an equity position of up to 25% by a foreign carrier? We have American Airlines here. You just told us that you are not really against it. I read this thing and you have completely tainted the stated reasons for Canadian Airlines taking an equity position. You also say that the workers are all crazy because they will all lose their money if they invest in the airlines.

Mr. Hargrove: I did not say that. That is your comment. You don't speak for me, just so you know that, Mr. MacDonald. You speak for yourself.

• 2115

Mr. MacDonald: I happen to think the Canadian airline andustry, with a lot of help from a lot of people and a lot of levels of government—provincial and federal—and from unions and workers, can survive. That is the wish of everybody on this committee.

[Traduction]

million de dollars par jour. Les lignes aériennes canadiennes perdent quelque 600 000\$ par jour selon le journal et l'analyste. Si les employés investissent 200 millions pour une compagnie qui continue à en perdre 600 000\$ par jour, croyezvous que cela a du bon sens? Est-ce que vous vous investiriez dans une telle compagnie? Qui investiriait dans une entreprise affichant de telles pertes? Il faut aussi penser aux travailleurs qui ont investi toute leur vie dans l'entreprise; croyez-vous vraiment qu'ils devraient faire un tel investissement?

Regardez donc ce qui se passe au sud de la frontière. Les grandes compagnies comme la PAN AM ont des régimes de participation financière des employés. À Eastern Airlines, il y a eu des diminutions de salaire et aussi une prise de participation des employés. Au bout du compte, les travailleurs se sont retrouvés avec des actions qui ne valaient plus rien. Les entreprises ont fait faillite et il y a eu liquidation des appareils et de tout le matériel. Les seuls qui y ont perdu, ce sont les travailleurs. Les Lorenzo et tous les autres joueurs clés de l'industrie se sont tous trouvé un autre emploi. Tous les cadres supérieurs se sont trouvé des emplois bien rémunérés dans d'autres entreprises, même ceux qui ont échafaudé les régimes d'acquisition par les employés, mais ce sont les travailleurs qui ont perdu.

En toute déférence, ce dont l'industrie a besoin, c'est de l'action du gouvernement qui doit défaire ce qu'il a lui-même fait. Les travailleurs n'y sont pour rien. Je répète, puisque vous ne semblez pas l'avoir entendu tout à l'heure, que je n'ai rien contre des investissements américains ou européens.

M. MacDonald: Je vous ai très bien entendu.

M. Hargrove: Je n'ai rien contre les investisseurs étrangers au Canada. Je vous ai écouté. Vous devriez avoir la décence de m'écouter moi aussi.

M. MacDonald: Le problème des TCA, c'est qu'ils n'ont ordinairement pas d'alliés; c'est une partie du problème.

Ce que je veux savoir très précisément, c'est dans quelles circonstances les TCA appuieraient leurs membres susceptibles de perdre leurs emplois, au lieu de se contenter de pointer un doigt accusateur? Dans quelles circonstances seriez-vous d'accord pour qu'un transporteur étranger prenne une participation pouvant aller jusqu'à 25 p. 100? American Airlines est dans le tableau. Vous venez de nous dire que vous n'êtes pas vraiment contre. Quand je lis votre mémoire, je constate que vous rejetez les raisons que Canadian Airlines a données pour justifier cette action. Vous dites en outre que les travailleurs seraient bien fous d'investir dans les lignes aériennes parce qu'ils risquent d'y laisser leurs chemises.

M. Hargrove: Ce n'est pas ce que j'ai dit. C'est vous qui faites cette observation. Vous n'allez pas me faire dire ce que je n'ai pas dit. Alors, monsieur MacDonald, sachez que ce que vous dites vaut pour vous seulement.

M. MacDonald: Personnellement, je pense que l'industrie aérienne du Canada pourra survivre, mais elle a besoin de l'aide de bien des gens, de deux ordres de gouvernement, les provinces et le fédéral—des syndicats et des travailleurs. C'est ce que tous les membres du comité souhaitent.

Mr. Hargrove: Good. That is something you and I agree on. You and I have an agreement.

Mr. MacDonald: But I want to know whether you are prepared to look at some of the other options that are on the table, other than just pounding on your chest here this evening. That is all I want to find out from you.

Mr. Hargrove: I am prepared to look at a proposal that says, first, that the government steps in and says it recognizes that this industry cannot survive with the airlines losing that amount of money on a daily basis and that the government has to do something about the situation.

I respect the hon. member over here who recognizes that government has to step in, in one way or another, to ensure that the airlines do not continue to cannibalize the industry. This is the worst case of corporate cannibalism in any industry, in the history of our nation, I would submit to the committee. Until that is done there is nothing the workers can do and nothing that can be done until government lives up to its responsibility.

Mr. MacDonald: Let me ask you my final question. Given the fact that this Conservative government has shown that it is virtually immune to any type of public pressure, as we have seen with regard to the GST and a host of other policies, what chances do you give your membership that the government will succumb to the pressure this time around and change its policy on deregulation?

Mr. Hargrove: In my opinion, government has no alternative. You can't talk about keeping a country together and fail to recognize a crisis in an industry as important to Canadians as transportation. No one will argue today that you can have a country without an airline industry. Our airline industry is in a shambles as a result of government policy, and it cannot ignore that fact. The government has to step in and help. No one will convince me otherwise, including the provincial government. The Alberta government and the B.C. government have already said they are prepared to do something, I am sure other governments across the country will also do so, but the federal government has to show leadership in this situation.

The Chairman: I will show a little leadership as the chairman here and say we went a little over our time, but I was pleased you could come and be our guest this evening and bring us your point of view. It will go into the mix here. I want to thank each of you individually for coming. Thank you very much.

Mr. Hargrove: Thank you, Mr. Chairman, on behalf of our delegation, for allowing us to express our point of view. I also thank the committee members.

• 2120

The Chairman: We are going to welcome before us the Council of Canadian Airlines Employees. We have Captain Fraser Hodge, Cecilia Decurtins, and Malcolm Metcalfe. Welcome to the committee on consumer and corporate affairs. Is this your first appearance before a House of Commons committee?

[Translation]

M. Hargrove: Très bien. Entendu, vous et moi sommes d'accord là-dessus.

M. MacDonald: Je veux toutefois savoir si vous êtes disposé à envisager certaines des autres options qui ont été proposées au lieu de jouer les tarzans comme vous le faites ce soir. C'est tout ce que je veux savoir.

M. Hargrove: Je suis disposé à envisager une proposition voulant que tout d'abord, le gouvernement intervienne et reconnaisse que l'industrie ne pourra pas survivre si les lignes aériennes continuent de subir quotidiennement de telles pertes. Le gouvernement doit faire quelque chose.

Je respecte le député là-bas qui admet que le gouvernement doit intervenir d'une façon ou d'une autre pour empêcher les lignes aériennes de continuer à canibaliser l'industrie. Je trouve que c'est le pire cas de cannibalisme que nous ayons jamais connu au pays. Tant que le gouvernement n'interviendra pas, les travailleurs ne pourront rien y faire; le gouvernement doit prendre ses responsabilités.

M. MacDonald: Laissez-moi vous poser une dernière question. Etant donné que le gouvernement conservateur a démontré qu'il est tout à fait insensible aux pressions publiques, comme on a pu le constater pour la TPS et une foule d'autres politiques, quelles sont les probabilités selon vous que le gouvernement cède cette fois à la pression et revienne sur sa politique de déréglementation?

M. Hargrove: D'après moi, le gouvernement n'a pas le choix. On ne peut pas parler d'unification du pays tout en faisant abstraction de la crise qui sévit dans les transports, une industrie aussi vitale pour les Canadiens. Personne n'oserait prétendre qu'un pays peut se passer d'une indurre aérienne. Notre industrie est en ruine à cause de la politique gouvernementale. Le gouvernement ne peut pas l'ignorer. Il doit intervenir. Personne ne me convaincra du contraire, et cela vaut pour les gouvernements provinciaux aussi. Les gouvernements de l'Alberta et de la Colombie-Britannique ont déjà déclaré qu'ils étaient prêts à faire quelque chose et je suis certain que les autres gouvernements provinciaux feront de même. Il faut toutefois que le gouvernement fédéral prenne l'initiative.

Le président: Je vais moi-même prendre l'initiative de vous signaler que vous avez dépassé le temps qui vous était alloué. Je suis néanmoins content que vous ayez pu venir ce soir pour nous faire part de notre point de vue qui s'ajoute à celui des autres. Je remercie chacun d'entre vous d'être venus. Merci beaucoup.

M. Hargrove: Monsieur le président, au nom de notre délégation, je vous remercie de nous avoir permis de venir exprimer notre point de vue. Je remercie aussi les membres du comité.

Le président: Nous accueillons maintenant le Council of Canadian Airlines Employees qui est représentée par le capitaine Fraser Hodge, Cecilia Decurtins et Malcom Metcalfe. Bienvenue au comité de la consommation et des affaires commerciales. Est-ce la première fois que vous comparaissez devant un comité de la Chambre des communes?

Captain Fraser Hodge (Council of Canadian Airlines Employees): Yes, it is.

The Chairman: You can see sometimes we don't mince any words. We get right to the point and so do our witnesses, so feel free. State your case precisely, bluntly, and we'll talk to you.

Capt Hodge: I hear you. I would like to start by saying that we have no written brief, and, by way of explanation of that, I would point out that our council, the Canadian airlines employees council, is just finishing the ninth day of its life today. It's a fairly new organization and we are scrambling, to be quite honest with you, to do the work that we feel we have to do. However, we felt it was important that we come and present our view to your committee and that's why we're here.

The Chairman: There's no requirement to have a written brief. What's on your mind and on your chest? Let us have it.

Capt Hodge: Okay, here we go. I'd like to give you a little bit of background on how the council evolved, and then I'd like to outline what we're proposing to do and why we think it is the most viable for the industry as we see it.

The history of the developments that led to the breakdown in talks between Canadian and American Airlines is known to everybody. I don't really want to go over the whole thing at this time, or any of it for that matter.

About three weeks ago, Canadian Airlines left the discussions with American Airlines and began discussions with Air Canada on a possible merger. A great number of employees of Canadian Airlines felt that this was really not in the best interests, overall, of our futures and our company. There is a strong pride in Canadian Airlines, and out of that pride and that sense of our company having more of a future if we stand on our own than if we are taken over by somebody else, people started to get together in ad hoc groups across the country and in the whole system around the world, as a matter of fact, to see what they could do about it.

Over a period of just a few days, this grew into a strong momentum. People became more and more organized, and we formed what was called a loose ad hoc committee. We started to develop some ideas. We talked to politicians, to business people, to investment people, to airline experts, and we talked to each other. Out of that evolved a plan whereby we thought we could do something to put our airline back on its feet. We also recognized that as an ad hoc group we had no legitimacy as such in the eyes of the company; we were just a group of concerned and interested employees. We knew there would be a time when we would have to transform our group from an ad hoc group to something that had the support and the endorsement of all of the employee groups within the company; that is, all the unions, and a group of employees we loosely refer to as the non-organized group—the management staff and so on—who are not members of recognized unions.

[Traduction]

Le capitaine Fraser Hodge (Council of Canadian Airlines Employees): Oui.

Le président: Vous avez pu constater que parfois nous ne mâchons pas les mots. Nous ne tournons pas autour du pot, les témoins non plus. Ne vous gênez donc pas. Présentez-nous vos arguments sans détours; ensuite, nous discuterons.

Capt Hodge: Compris. Je tiens à préciser en commençant que nous n'avons pas un texte écrit de notre mémoire pour la simple raison que notre association, le Council of Canadian Airlines Employees, n'a que neuf jours aujourd'hui. Nous venons de la constituer et nous faisons de notre mieux pour exécuter ce qui importe, mais bien franchement, nous sommes un peu bousculés. Nous avons toutefois jugé primordial de venir vous exposer notre point de vue. C'est pourquoi nous sommes là.

Le président: Vous n'êtes pas obligés de présenter un mémoire écrit. Dites-nous ce que vous avez en tête et sur le coeur. Ne nous ménagez pas.

Capt Hodge: Allons—y, alors. Je vais d'abord vous expliquer comment notre association en est venue à se former, puis ce que nous nous proposons de faire et pourquoi nous croyons que c'est la solution la plus rentable pour l'industrie.

Vous savez tous pourquoi les discussions ont avorté entre Canadien et American Airlines. Je n'ai pas du tout l'intention de vous raconter toute cette histoire ici.

Donc, il y a environ trois semaines, les lignes aériennes Canadien ont abandonné les discussions qu'elles avaient avec American Airlines et ont commencé à discuter avec Air Canada d'une fusion possible. Bon nombre d'employés de Canadien ont jugé qu'une telle fusion n'était pas dans les meilleurs intérêts de leur avenir et de leur entreprise. Chez Canadien, nous sommes extrêmement fiers et nous croyons que notre société aura un meilleur avenir si elle demeure autonome plutôt que de tomber sous la coupe de quelqu'un d'autre. C'est pourquoi les gens ont commencé à se regrouper sans formalités un peu partout au pays ainsi qu'à l'étranger, d'ailleurs, pour voir ce que l'on pourrait faire.

En l'espace de quelques jours, le mouvement a pris énormément d'ampleur et les gens se sont organisés de mieux en mieux. Nous avons donc formé ce que nous avons appelé un comité spécial qui a lancé certaines idées. Il a aussi rencontré des politiciens, des gens d'affaires, des investisseurs, des experts de l'industrie aérienne, puis nous avons discuté entre nous. Il en a résulté un plan qui, croyonsnous, pourrait remettre notre compagnie sur pied. Nous nous sommes rendus compte que, comme nous étions un comité spécial, la compagnie ne nous attribuait aucune crédibilité. Pour elle, nous n'étions qu'un groupe d'employés inquiets et intéressés. Nous savions qu'un jour ou l'autre, nous devrions transformer notre comité spécial en une organisation qui aurait l'appui de tous les syndicats d'employés de l'entreprise et d'un groupe d'employés non syndiqués, c'est-à-dire les cadres et d'autres aussi.

That transformation took place, as I mentioned, nine days ago from today. For the first time in the history of the aviation industry, we think, but certainly in the history of our company, we had all the unions in one room at one time, and some people from management as well, and we made an agreement to establish the Canadian airlines employees council. One union chose not to participate. I'm sure that will raise some questions, but we'll come back to that.

The balance of the unions and the people representing the non-organized people collectively represent approximately 80% of the 16,000 people—using round numbers—who work for Canadian Airlines International. Out of that room, we fashioned a proposal that, three days later, we presented to the board of directors of the parent company, PWA Corporation. We proposed that the employee group could raise capital in the neighbourhood of \$150 million to \$200 million to put into the company by way of new shares that we would purchase, and that would be done on a partnership basis with the resurrection of the agreement with American Airlines and its parent company AMR. We would see that as being a necessary component, and, of course, the existing company. We would view that as a three–way partnership.

• 2125

We feel we were very fortunate that we were able to mobilize the employees of the company. There is a deeply held spirit that people want to do something about it. Almost everybody supported us. We feel we have the support probably of somewhere close to 90% of the employees of the companies to go ahead and do this. People may argue with those figures a little bit, but it's in that ballpark, I believe.

We in the employees' council have made that proposal to the board of directors of PWA Corp. They are sufficiently interested in that proposal that they want to proceed and develop that proposal with us. Of course we realize there is a limit to how far we can go without access to information within the company and without specific details of the American Airlines agreement. All those sorts of things would have to be worked on together with the company. The parent company, PWA Corporation, has agreed to do that.

There's a thumbnail sketch of where we stand today. We have come a long way in three weeks, and we believe this is a solution that will put our company back on its feet in the short term and overcome its short-term cash problems.

American Airlines will be in a minority position. Don't conclude that we are selling out to somebody else. We feel that with their participation we are going to have a Canadian airline that has a Canadian identity and a head office in Canada. The employees are going to be Canadian. We feel that with their technology and support and with the mutual benefit that we can provide to each other, we can turn this airline around in the long term.

As I say, that's a thumbnail sketch of what we have been through in the last two to three weeks. I can expand on any part of it, if anybody would so like—within reason, of course.

[Translation]

Comme je l'ai déjà dit, l'organisation officielle s'est faite il y a neuf jours. Pour la première fois dans l'histoire de l'aviation, peut-être, mais certainement dans l'histoire de notre entreprise, nous avons regroupé des représentants de tous les syndicats et des cadres, et ce groupe s'appelle le conseil des employés des lignes aériennes Canadien. Un seul syndicat a préféré ne pas en faire partie. Vous voudrez certainement savoir pourquoi, mais j'y reviendrai plus tard.

Les autres syndicats et représentants des employés non syndiqués représentent en tout à peu près 80 p. 100 des 16 000 travailleurs—pour parler en chiffres ronds—des lignes aériennes Canadien International. Tous ensemble, nous avons élaboré une proposition que nous avons présentée, trois jours plus tard, au conseil d'administration de la société mère, PWA Corporation. D'après celle-ci, le regroupement d'employés pourrait réunir de 150 millions à 200 millions de dollars qui seraient investis dans l'entreprise moyennant l'émission de nouvelles actions que nous achèterions. Nous prendrions une telle participation à condition de reprendre les négociations avec American Airlines et sa société mère AMR. Selon nous, c'est une condition essentielle. Ce serait donc une association à trois.

Nous avons eu la chance de réussir à mobiliser les employés de la compagnie. Les gens veulent vraiment faire quelque chose. Presque tout le monde nous a appuyé. Presque 90 p. 100 des employés sont pour ce que nous proposons. Certains pourront me contredire, mais je crois bien ne pas me tromper.

Notre conseil a donc présenté cette proposition au conseil d'administration de PWA Corp qui a démontré suffisamment d'intérêt pour nous demander de préciser notre plan. Nous nous rendons bien compte de nos limites si nous n'avons pas accès à toute l'information pertinente sur l'entreprise ni des détails précis de l'accord avec American Airlines. Nous devrons en discuter avec Canadien. La société mère, PWA Corporation, a accepté de nous aider.

Voilà en bref où nous en sommes. Nous avons fait beaucoup de chemin depuis trois semaines et nous croyons que c'est une solution qui remettra notre société sur pied à court terme et qui lui permettra de surmonter ses problèmes de liquidité à court terme.

American Airlines aurait une participation minoritaire. N'allez pas en conclure que nous voulons vendre à quelqu'un d'autre. Nous croyons qu'avec la participation de l'entreprise américaine, nous aurons une ligne aérienne canadienne ayant son identité propre et un siège social au Canada. Ses employés seront, eux aussi, Canadiens. Grâce à la technologie de l'entreprise américaine nous pourrons nous aider mutuellement et assainir la situation financière de notre société, à long terme.

Je le répète, ce n'est qu'un exposé très sommaire des événements des deux ou trois dernières semaines. Je peux vous donner des détails si vous le voulez—en respectant certaines limites bien entendu.

The Chairman: Thank you, Mr. Hodge. I appreciate you bringing the committee up to snuff on your position. I have a couple of questions that might help the committee members with some of their questioning.

In your view, what is the timetable that you have in your negotiations? I am not asking you to reveal anything that might thwart or cause some negative impact to what you are trying to achieve as a group. I will certainly respect that. In your viewpoint, what timeframe do you, the company or any other prospective group or corporation have to make this thing happen?

Capt Hodge: That's a difficult question to answer because there are so many things that need to be determined. I think my best answer to that would be that we have a very few months. I don't sense that there's an immediate imminent collapse of Canadian Airlines, as has been suggested in some quarters. I just don't think that's the case.

I think there was a fairly serious shaking of the confidence in Canadian Airlines from a business point of view, as was reflected by a sharp drop in the stock value three weeks ago. However, I also sense that one of the side benefits of the employer movement that has taken place is that it's gone a long way to restore confidence in the airline, certainly in the short term.

I think that as this proposal continues to develop and the many pieces that are involved start to come together, that will continue to restore the confidence that is needed.

The Chairman: From the previous witnesses and some of the statements made here, which I think you may have heard, what is your view of the fact that there is an allegation made that, first of all, employee participation has never worked, will never work? Are you afraid of statements like that?

• 2130

Why does there seem to be, or appear to be, hostility with even having employees negotiating with companies for a solution?

Capt Hodge: We feel there are good and strong examples around the world of employee participation going a long way to assist a company turn around a problem or continue as a viable entity, or even add significantly to the success of a company.

Certainly in Japan there's a much higher employee involvement in the decisions of companies, in the managing and running of companies. It's a different concept, as I see it, than what we've been accustomed to in North America in the last 10, 20, 30 years.

I know there are examples. We don't try to hide for a minute from the fact that there are examples where employee participation hasn't resulted in the kind of success that people are looking for. There may well be other reasons why those ventures, such as Pan Am and Eastern, didn't succeed. I don't think they failed because the employees were asked to participate. I think there were a great many other reasons, but that's beyond the scope, really, of what we want to talk about here—why Pan Am failed.

I feel the proposal that our employee group is putting together for Canadian Airlines is something that is in the best interests of this company, quite aside from the present threat, as we see it, of being taken over by another airline.

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Hodge. Je vous remercie de mettre le comité au fait de votre position. Je vais vous poser quelques questions qui inspireront probablement les membres du comité.

Selon vous, quelle devrait être l'échéance des négociations? Je ne veux pas que vous fassiez des révélations qui pourraient vous nuire. Je comprends que certaines choses doivent demeurer confidentielles. Mais d'après vous, combien de temps l'entreprise et les groupes ou sociétés intéressés ont-ils pour arriver à quelque chose?

Capt Hodge: Ce n'est pas facile de répondre à votre question parce qu'il reste tant de choses à établir. Au mieux de mes connaissances, je dirais que nous avons quelques mois. Je n'ai pas l'impression que les lignes aériennes canadiennes soient déjà acculées au mur, comme certains l'ont affirmé. Je crois que ces gens-là se trompent.

Évidemment, la confiance que le monde des affaires avait dans Canadien a été sérieusement ébranlée, comme l'a démontré la chute du cours des actions il y a trois semaines. Toutefois, j'ai aussi l'impression que l'une des retombées du regroupement des employés, c'est qu'il a permis de rétablir un peu la crédibilité de l'entreprise, du moins à court terme.

En précisant notre plan, nous allons réunir tous les morceaux du casse-tête. Grâce à cela, la confiance reviendra peu à peu.

Le président: D'après les témoins qui vous ont précédé et certaines autres déclarations qui ont été faites ici, et que vous avez sans doute entendues, la prise de participation des employés a toujours échoué et échouera toujours. Qu'avez-vous à répondre à cela? Est-ce que de telles déclarations vous effraient?

Pourquoi semble-t-il y avoir une telle hostilité contre les employés qui cherchent des solutions de concert avec l'entrepri-

Capt Hodge: On trouve un peu partout dans le monde des exemples de participation des employés qui a permis à une entreprise de surmonter ses difficultés ou de maintenir sa rentabilité, voire même de l'améliorer.

Au Japon, les employés participent beaucoup plus fréquemment aux prises de décision des entreprises; ils participent à la gestion et à l'administration des entreprises. C'est un concept différent de celui auquel nous sommes habitués en Amérique du Nord depuis une trentaine d'années.

Je sais qu'il y a des exemples. Nous savons aussi que certaines de prises de participation des employés n'ont pas abouti aux résultats escomptés. Les échecs de Pan Am et d'Eastern s'expliquent peut-être différemment. Je ne crois pas que la faillite soit due à la prise de participation des employés. La faillite de Pan Am avait bien d'autres explications dont nous n'avons pas vraiment l'intention de parler ici.

Le plan que nous sommes en train de préparer pour Canadien servira les meilleurs intérêts de l'entreprise, ce qui est bien différent du risque de prise de contrôle par une autre compagnie aérienne, comme c'est le cas en ce moment. Nous

We see it as the best thing for this company to do at this time. Genuine employee interest in the company, genuine, not token, employee representation at the highest management level, that is the board of directors, will be a tremendous benefit to this company in the long run.

The Chairman: This is my final question. Should this venture prove to be successful—we're still looking down the tunnel here—does the employee association insist on having a management position in the newly structured company?

Capt Hodge: I hate to jump ahead and try to prejudge things, but I would like to differentiate between legitimate and genuine representation at the board of directors and management of the company. I think in this group we would see representation at the board level being reflective of where the shares of the company are held. That's why we feel, as major participants in the shareholdings of the company, that representation is legitimate. I don't believe the employee groups suddenly want to manage every aspect of the company.

The Chairman: I will move to Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Thank you very much. I want to welcome all three of you. I know you are a pilot, Fraser. Cecilia, I don't...

Ms Cecilia Decurtins (Council of Canadian Airlines Employees): I'm a flight attendant.

Mr. MacDonald: Malcolm?

Mr. Malcolm Metcalfe (Council of Canadian Airlines Employees): Manager, environmental affairs.

Mr. MacDonald: I've heard a lot of witnesses in a lot of committees, and I want to say that as witnesses I feel pretty good that you're here tonight.

What you've done, effectively, instead of waiting for somebody else to come and bail you out, is you have decided that government was going to be too slow, if it responded at all, that the private sector shouldn't be left entirely to be the sole determinant as to whether or not you people have jobs. I want to say this here in spite of what we've heard today, that some of the major unions do not support this type of employee participation, which I think is a bit bizarre.

What you are saying is that if there is a solution to this, you may have to find it yourselves. I want to commend all three of you, and the 80% of Canadian employees who go along with this, for doing something that nobody else could have done; that is, to prevent what everyone thought was inevitable, at least up to this point: the swallowing of a proud airline, and a very necessary airline in Canada, Canadian Airlines by Air Canada. Air Canada is a great airline too. I fly both of them.

The point I want to make is this. A lot of times when these committees meet—and I said it to the last witnesses, the CAW—people try to score points. They try to protect the government's point of view on that side, and we try to make

[Translation]

croyons que c'est ce qu'il y a de mieux pour Canadien à ce stade-ci. Les employés veulent une participation réelle, pas symbolique, dans l'entreprise et ils veulent être représentés au plus haut échelon de la direction, c'est-à-dire au conseil d'administration. Cela profiterait énormément à l'entreprise, à long terme.

Le président: Voici ma dernière question. Si l'entreprise s'avérait un succès, est-ce que l'association des employés insisterait pour faire partie des cadres de la nouvelle structure?

Capt Hodge: Je n'aime pas préjuger de l'avenir, mais je pense qu'il faut faire la distinction entre une représentation légitime et réelle au conseil d'administration et parmi les cadres de l'entreprise. Nous, nous voulons avoir au conseil d'administration une représentation proportionnelle au nombre d'actions détenues. C'est une aspiration légitime pour les actionnaires importants. Je ne crois pas que les employés veulent contrôler tous les aspects de la société.

Le président: Je donne la parole à monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Merci beaucoup. Je vous souhaite la bienvenue à tous les trois. Je sais que vous êtes pilote, Fraser. Cecilia, j'ignore...

Mme Cecilia Decurtins (Council of Canadian Airlines Employees): Je suis agent de bord.

M. MacDonald: Malcolm?

M. Malcolm Metcalfe (Council of Canadian Airlines Employees): Directeur, affaires environnementales.

M. MacDonald: J'ai entendu bien des témoins devant toutes sortes de comités et je dois dire que je suis vraiment ravi que vous soyez là ce soir.

En fait, vous avez décidé de ne pas attendre que l'on vienne à votre rescousse parce que le gouvernement vous paraît trop lent à réagir, si jamais il réagit, et qu'il ne faut pas laisser l'entreprise privée décider seule de votre sort. Je tiens à le dire malgré que certains grands syndicats soient venus nous dire aujourd'hui ne pas être favorables à une prise de participation des employés, ce qui m'étonne un peu.

Ce que vous voulez dire, c'est que s'il y a une solution au problème, vous devrez sans doute la trouver vous-mêmes. Je vous félicite tous les trois ainsi que les 80 p. 100 d'employés de Canadien qui vous appuient, de faire ce que personne d'autre n'aurait pu faire à votre place, c'est-à-dire empêcher ce que tous croyaient inévitable, du moins à ce stade-ci: qu'Air Canada gobe les lignes aériennes Canadien, une compagnie fière et indispensable au Canada. Air Canada aussi est une excellente ligne aérienne. J'utilise les deux compagnies.

Bien souvent quand les comités se réunissent—et c'est ce que j'ai dit à ceux qui vous ont précédés, les TCA—les gens veulent marquer des points. Les députés de l'autre côté essaient de défendre le point de vue du gouvernement, et

them look bad on this side. This is a real people issue because it affects consumers right across Canada and it affects over 30,000 employees in the two airlines. I think what you've done is worthy of note and you should be commended for your efforts to date.

• 2135

Capt Hodge: Thank you very much. We'll relay that to all the other people who are working with us.

Mr. MacDonald: Well, I think what you've done is tremendous. You acted more quickly than this committee could have acted. You didn't have to take two weeks to get together, and you've acted more quickly than governments normally can react even in very critical situations.

I'm a bit interested in your perspective as to the \$150 million equity infusion that the employees may be able to make if Canadian indeed looks at it and says that would lever the offer from American Airlines being put back on the table. You obviously are closer to the situation than any of us here or any of the union reps or industry analysts that we've had here today. You firmly believe that this airline will be viable if that infusion of equity is made. Am I correct there?

Capt Hodge: Yes, you are correct. We do firmly believe that, and as the discussions progress with the company and with AMR, the parent of American Airlines, if at any point our belief in that started to falter, we could not recommend to the employee group to go ahead. That's an important point, because there will be a decision time not very far down the road where employees will be in possession of all the details of what we're proposing to do and they will be asked at that point to commit specifically to the program. All we have thus far is really a commitment in principle to proceed. That is, of course, all the company can give at this point. It's the normal process that we have to go through.

You mentioned the \$150 million to \$200 million equity we're proposing to raise from the employee group. I could outline for you, if you'd like, how we arrived at that and how we propose to do it.

Mr. MacDonald: Sure.

Capt Hodge: I think that is an integral and key part to the whole package.

Canadian Airlines' payroll is at present approximately \$700 million per year. Ten percent of that payroll is \$70 million, times three years is \$210 million. So there, in very rough numbers, is \$210 million on that basis.

[Traduction]

nous, de notre côté, nous essayons de présenter le gouvernement sous un mauvais jour. C'est vraiment là une question qui est importante sur le plan humain car elle touche les consommateurs de l'ensemble du Canada et plus de 30 000 employés deux compagnies aériennes. Ce que vous avez fait est méritoire et il convient de vous féliciter des efforts que vous avez déployés jusqu'à présent.

Capt Hodge: Merci beaucoup. Nous en ferons part à tous ceux qui travaillent avec nous.

M. MacDonald: J'estime que ce que vous avez fait est remarquable. Vous avez agi avec plus de rapidité que n'aurait pu le faire ce comité. Il ne vous a pas fallu deux semaines pour vous réunir, et vous êtes intervenus plus rapidement que ne peuvent le faire normalement les gouvernements, même dans des situations très graves.

Je voudrais bien savoir ce que vous pensez de cette injection possible de 150 millions de dollars par les employés si Canadien International accepte cette formule et est d'avis que cela encouragerait American Airlines à refaire une offre. Vous êtes manifestement mieux au courant de la situation que n'importe lequel d'entre nous ou que n'importe lequel des délégués syndicaux ou analystes de l'industrie que nous avons entendus aujourd'hui. Vous êtes donc fermement convaincus que cette compagnie aérienne sera viable si cette injection de capitaux se fait. C'est bien cela?

Capt Hodge: Oui. Nous en sommes fermement convaincus; si nous avions l'impression, à un moment donné, que les discussions entre la compagnie et AMR, la société mère de American Airlines, commençaient à piétiner, nous ne recommanderions pas au groupe des employés d'aller de l'avant. C'est là un point important, car les employés seront bientôt en possession de tous les détails concernant ce que nous proposons de faire et on leur demandera alors de prendre un engagement vis-à-vis du programme. Tout ce que nous avons en réalité, pour le moment, c'est un accord de principe sur la poursuite des négociations. Bien entendu, c'est tout ce que la compagnie peut offrir à ce stade-ci. Voilà le processus normal auquel nous devons nous soumettre.

Vous avez mentionné l'apport de 150 à 200 millions de dollars que nous nous proposons d'obtenir du groupe des employés. Si vous le désirez, je pourrais vous expliquer comment nous sommes parvenus à ce chiffre et comment nous envisageons de procéder.

M. MacDonald: Certainement.

Capt Hodge: Je crois que c'est un élément absolument essentiel de l'opération.

Les frais de personnel de Canadien International se chiffrent actuellement à 700 millions de dollars par an. Dix pour cent de ce montant font 70 millions, soit 210 millions sur trois ans. Voilà donc, grosso modo, comment nous sommes parvenus à ce chiffre de 210 millions.

What we are proposing is that amount of money be used to purchase new shares in the company by employees. We're looking for ways, of course, to make that purchase of shares as easy as possible for employees to do. In this day and age it's very difficult to ask anybody to come up with a substantial sum of money to put into an investment, regardless of whatever risk might be associated with that investment.

So we have had discussions with some financial institutions, thinking that what we can do is provide a loan mechanism to employees, with a repayment schedule lasting over three years. Therefore, the \$200 million required is up front and available now, which is the need that we have to meet. We feel a repayment period of somewhere in the neighbourhood of three years will help soften the blow. It will soften the immediate financial blow.

We're also looking for as many ways as we can to take advantage of the tax advantages that are made available by some federal umbrella-type legislation that some provinces participate in and other provinces don't, but hopefully they will. We're also looking for some provincial government backing of these employee loans to reduce the risk to the lending institutions and thereby get a much more favourable lending rate for the rest of us. This backing would be possibly at provincial government level, possibly at the federal government level, possibly a combination of both. It would be backing of specific employee loans, and that hopefully would get us advantageous interest rates.

That is the outline of how we arrived at the numbers and how we propose to do it in very general terms.

Employees, of course, would be exposed to some risk. We're up front about that with employees. We're not saying anybody is getting anything for nothing. We are saying there would be a certain risk involved. We hope that with the various mechanisms available in tax laws, we can make it easier to carry that risk through to completion. We feel that this kind of proposal is something we can make comfortable enough for employees to participate.

• 2140

There is a very important point in this, and this is where I probably differ from some of your previous witnesses today. We're not asking for and don't see what we're doing as a concession on wages in any respect. For all intents and purposes, the wages remain unchanged by this proposal. We see this as a request going to employees to make a certain investment in their future by way of a commitment of future salary to make this package work.

Mr. MacDonald: Yes, that's interesting, as opposed to a payroll deduction at source. Perhaps you can help me out on this. Who would be making the loans? Would individual members be making the loans for the share purchase, or would the purchase be done collectively, through an umbrella organization? Exactly how would the loan guarantees from provincial governments or the federal government work? It would probably be the provincial level.

[Translation]

Ce que nous proposons, c'est que cet argent soit utilisé par les employés pour acheter de nouvelles actions dans la société. Nous essayons naturellement de trouver des moyens de faciliter au maximum cet achat par les employés. A notre époque, il est extrêmement difficile de demander à quelqu'un d'investir des sommes importantes, quels que soient les risques que comporte l'investissement.

Nous en avons donc discuté avec certains établissements financiers, car nous avons pensé que nous pourrions ainsi fournir un mécanisme d'emprunt aux employés, avec un remboursement étalé sur trois ans. Ce qu'il nous faut donc, c'est pouvoir disposer immédiatement des 200 millions de dollars requis. Nous pensons qu'une période de remboursement étalée sur trois ans ou à peu près aidera à amortir le choc financier immédiat.

Nous recherchons également tous les moyens possibles d'exploiter les avantages fiscaux qu'offre une loi générale fédérale à laquelle certaines provinces participent et d'autres non, en espérant d'ailleurs, que toutes le feront. D'autre part, nous voudrions obtenir des gouvernements provinciaux qu'ils garantissent en partie ces prêts aux employés afin de réduire le risque couru par les établissements de prêt et d'obtenir du même coup un taux de prêt beaucoup plus favorable pour le reste d'entre nous. Cette garantie pourrait être accordée au niveau provincial ou bien au niveau fédéral ou, peut-être, combiner les deux. Ce serait une garantie à des emprunts précis contractés par les employés, ce qui, on peut l'espérer, nous permettrait de bénéficier de taux d'intérêt avantageux.

Voilà donc, en termes très généraux, comment nous sommes parvenus à ces chiffres et comment nous envisageons de procéder.

Bien entendu, les employés courraient un certain risque. Nous nous sommes montrés très francs vis-à-vis d'eux, à ce sujet. Nous ne prétendons pas qu'ils vont obtenir quelque chose pour rien; nous leur disons au contraire qu'il y a un certain élément de risque. Nous espérons que les divers mécanismes offerts par les lois fiscales nous permettront d'assumer plus aisément ce risque jusqu'à l'échéance du prêt. Nous pensons pouvoir rendre cette proposition suffisamment attrayante pour que les employés acceptent d'y participer.

Il y a, à ce propos, un point extrêmement important, et c'est sur lui que mon point de vue diffère probablement de celui des témoins que vous avez déjà entendus aujourd'hui. Nous ne considérons pas du tout que cela constitue, en quoi que ce soit, un sacrifice salarial pour les employés. À toutes fins utiles, cette proposition ne change rien aux salaires. Ce que nous demandons aux employés, c'est d'investir une partie de leurs salaires dans l'avenir afin d'assurer la réussite de cette formule.

M. MacDonald: Oui, c'est intéressant car cela ne constitue pas une retenue à la source. Peut-être pourriez-vous m'expliquer qui contracterait les prêts? Cela se ferait-il à titre individuel pour acheter des actions, ou l'achat serait-il collectif, par l'intermédiaire d'un organisme cadre? Comment fonctionneraient les garanties de prêt des gouvernements fédéral ou provinciaux? Cela devrait probablement se faire au niveau provincial.

Capt Hodge: I would have to see. If I had all the answers, we'd have the whole thing almost finished and be ready to roll with it. Those are the kinds of questions we still have to explore and get the answers to. In the end, we'll probably have a range of answers and possibilities for employees to pursue in putting together the extent of commitment we're asking each one to make.

We haven't had an opportunity yet, with the short period of time, to pursue all those questions, but those are precisely the ones we're trying to get answers to.

Mr. MacDonald: You mentioned that you represent almost all the organized union groups, as well as the non-organized groups, with the exception of one.

Capt Hodge: Yes.

Mr. MacDonald: Could you name the groups that are covered, then perhaps tell us which one isn't, and describe the rationale behind that situation?

Capt Hodge: Sure. The groups that are covered are as follows—just from memory—the non-organized group I mentioned before, which consists of management and so on in the company; the International Association of Machinists and Aerospace workers, which is, I think, the largest single group; the Canadian Air Line Pilots Association, at least that part of it within Canadian Airlines; CUPE, which represents the flight attendants; the Canadian Air Line Dispatchers' Association, which is a much smaller group, comprised of the Canadian Airlines Flight Simulator Technologists, which is, again, another fairly small group.

The group that isn't participating is the one group that has elected not to join us, at least at this time, and that is the CAW. My understanding is that its members saw a conflict between what we were proposing and their stated policies. We respect their position that they have a conflict with which they have to deal. We also say, however, that the door is open and if they choose to join us at any time, we would welcome them.

I would also add, if I may, Mr. Chairman, that in the nature of our proposal we will make opportunities available for all the employees of the company to participate.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, just before you move on, I want to put on the record that it's interesting that we just went through a very lively debate with representatives from the CAW. All members were involved, and I don't think the representatives of the CAW indicated in their spirited presentation that their union was not participating in this proposal, at least not to my recollection.

The Chairman: Those are opinions.

Mr. Cole: Mr. Hodge, and delegates who are here, I would like to echo what my colleague, Mr. MacDonald, said earlier. I am very impressed with the work you've done and the initiative you've taken. I think that's one of the things we're here for: to look for and at solutions. It's nice to hear someone coming up with a solution. Whether it works or it doesn't work, time will tell. We certainly wish you all the best with that and we hope it will work.

[Traduction]

Capt Hodge: C'est à étudier. Si j'avais réponse à toutes ces questions, tout serait réglé et nous serions déjà prêts à aller de l'avant. C'est là le genre de questions auxquelles il nous faut encore trouver des réponses. En fin de compte, nous aurons probablement toute une gamme de solutions et de possibilités offertes aux employés pour qu'ils prennent l'engagement que nous leur demandons.

Compte tenu du peu de temps dont nous disposions nous n'avons pas encore pu étudier toutes ces questions, mais ce sont précisément là celles auxquelles nous essayons de trouver des réponses.

M. MacDonald: Vous avez dit que vous représentiez presque tous les groupes syndiqués, ainsi que les groupes non syndiqués, à une seule exception près.

Capt Hodge: Oui.

M. MacDonald: Pourriez-vous nous donner le nom des groupes concernés, ainsi peut-être, que celui qui fait exception, et nous expliquer les raisons de la situation?

Capt Hodge: Bien sûr. De mémoire, les groupes concernés sont les suivants: le groupe non syndiqué que j'ai déjà mentionné, constitué par les cadres de la compagnie; l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale, qui, je crois, est le groupe le plus nombreux; l'Association des pilotes des lignes aériennes Canadien National; le SCFP, qui représente les agents de bord; la Canadian Air Line Dispatchers' Association, groupe beaucoup plus modeste, composé des agents d'opération qui travaillent au centre de régulation des vols de Calgary; et les techniciens chargés des simulateurs de Canadien International, qui constitue aussi un groupe assez modeste.

Le seul groupe qui est, du moins pour l'instant, décidé à ne pas se joindre à nous, est celui des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA). Si je comprends bien, ses membres estiment qu'il y a un conflit entre notre proposition et les politiques de leur groupe. Nous respectons leur position mais nous leur avons toutefois dit que la porte demeure ouverte et que si jamais ils décident de se joindre à nous, ils seront les bienvenus.

Je tiens à ajouter aussi, si vous me le permettez, monsieur le président, que dans notre proposition, nous offrirons la possibilité à tous les employés de la compagnie de participer.

M. MacDonald: Monsieur le président, avant de passer à la suite, je tiens à ce qu'il soit pris note du point suivant: nous venons d'avoir une discussion très animée avec les représentants des Travailleurs canadiens de l'automobile. Tous les membres étaient présents, et je ne crois pas qu'au cours de leur exposé fort animé, ils aient dit que leur syndicat ne participe pas à cette proposition; du moins, je ne crois pas l'avoir entendu.

Le président: Il ne s'agit là que d'opinions.

M. Cole: Monsieur Hodge, et votre délégué présent, je tiens à me faire l'écho de ce que mon collègue MacDonald a dit tout à l'heure. Je suis très favorablement impressionné par le travail que vous avez accompli et l'initiative que vous avez prise. Une de nos tâches est effectivement de rechercher des solutions. Je suis ravi d'entendre quelqu'un en proposer une. Seul le temps nous dira si cela va marcher. Nous vous souhaitons en tout cas bonne chance et nous espérons bien que vous réussirez.

• 2145

I was interested in your comments about the enthusiasm you are receiving from employees. I was stopped at a Canadian Airlines booth this morning about 6.30—it wasn't the greatest time for me—by two employees who were excited about the opportunity of becoming part owners, as they said, in the company for which they work. They were thrilled and excited. This was the response, and I hadn't told them why I was coming to Ottawa today. Certainly it was very refreshing to see that kind of attitude from an employee of any corporation. I just wanted to reflect to you the kind of response I saw at the airport this morning.

We have heard all the negatives: it didn't work when this group got involved; it didn't work when that group got involved. When those particular groups were speaking to us today, without exception they were all ones where management had imposed a participation.

I would like to know if in your research into this, because it is obviously an employee initiative, you have looked at other companies where it has been employee initiated, not necessarily in the air travel business, as opposed to a management or a board of directors initiative, where employees on their own, as it were, have got together and made it work. Have you used other examples like that one to pattern what you are doing? Is that where you are coming from with some of your ideas, or are all these ideas of your own and very unique and very special?

Capt Hodge: No, they are certainly not my own ideas by any stretch. They are ideas that have come from a number of people based on a broad range of experience. We know there are other examples in the airline industry that have not worked out as well.

We can see quite distinct differences between what we are proposing and those failures. I think back quickly to the United Airlines pilots' attempt to take over United Airlines about five years ago. The biggest single difference between that effort and what we are proposing to do is that it was an aggressive and hostile takeover attempt. They alienated the management. They were going to take over, at least the perception was, and run the whole company or something like that. What we are proposing is not a hostile and aggressive takeover attempt. It is a participation in the running of the company.

Even within the airline industry I understand there is a very successful program of employee participation at Delta Airlines in the U.S. It has a long history of progressive management in the area of employee-employer relations, and the employees have contributed significantly. The employee group bought the airline and the airplane, the 767, and said, here it is; let's go fly it and make some money.

Within Canada there are two examples of which we are aware: the Spruce Falls mill in Ontario, and the Algoma Steel situation. We have studied those to some extent ourselves. In the last few days we have contacted and hired

[Translation]

Vos remarques au sujet de l'enthousiasme manifesté par vos employés m'ont intéressé. J'ai été arrêté à un comptoir du Canadien International, ce matin, vers 6h30—c'est loin d'être mon heure favorite—par deux employés qui étaient extrêmement intéressés par la possibilité de devenir copropriétaires, comme ils le disaient, de la société pour laquelle ils travaillent. L'idée les passionnait. Voilà donc leur réaction, et pourtant, je ne leur avais même pas dit pourquoi je venais à Ottawa aujourd'hui. Il est aussi rare qu'encourageant de trouver ce genre d'attitude de la part d'un employé d'une grande société. Je tiens vraiment à vous dire le genre de réaction dont j'ai été témoin à l'aéroport ce matin.

Nous avons entendu tous les arguments négatifs: cela ne marchait pas lorsque tel groupe intervenait; cela ne marchait pas non plus lorsque tel autre groupe intervenait. Les représentants de ces groupes nous ont parlé aujourd'hui et, sans exception, il s'agissait de groupes auxquels une participation avait été imposée par la direction.

Étant donné qu'il s'agit manifestement d'une initiative des employés, au cours de vos recherches sur la question, avez-vous étudié le cas d'autres sociétés, pas nécessairement dans le domaine des transports aériens, d'ailleurs, où ce sont les employés, et non les cadres ou le conseil d'administration, qui, d'eux-mêmes, se sont réunis et ont pris l'initiative. Vous êtes-vous inspiré d'autres exemples de ce genre, ou toutes ces idées sont-elles purement les vôtres?

Capt Hodge: Non, loin de là. Ce sont des idées fournies par un grand nombre de personnes et inspirées d'expériences très diverses. Nous savons qu'il existe d'autres exemples, dans l'industrie des transports aériens, et que cela n'a pas très bien marché.

Il y a des différences très nettes entre ce que nous proposons et les formules qui ont échoué. Je songe notamment à la tentative des pilotes de United Airlines pour prendre le contrôle de la compagnie, il y a cinq ans à peu près. La différence essentielle entre cette tentative et ce que nous proposons est qu'il s'agissait d'une tentative de prise de contrôle hostile. Les pilotes ont aliéné la direction. L'impression qu'ils avaient créée était qu'ils allaient prendre le contrôle de la société et en assurer eux-mêmes la gestion. Ce que nous proposons n'est pas une tentative de prise de contrôle hostile, mais plutôt une participation à la gestion de la compagnie.

Même dans l'industrie des transports aériens, il existe un programme de participation des employés à Delta Airlines, qui donne d'excellents résultats. Cette compagnie a une longue tradition d'esprit progressiste dans le domaine des relations de travail, et la contribution financière des employés a été importante. Le groupe des employés a acheté la compagnie et le Boeing 767 et ont dit, allons-y, faisons voler cet avion et allons gagner de l'argent.

Au Canada, il y a, à notre connaissance, deux exemples: l'usine de Spruce Falls, en Ontario, et Algoma Steel. Nous les avons étudiés. Ces derniers jours, nous avons recruté quelques experts pour nous aider à préparer notre ensemble

some experts to help us proceed with our package. They are studying that. They are getting all the detailed information they can so that we can make use of what they learned in that regard.

Mr. Cole: It is very interesting that when you hear people knocking this kind of employee participation, they always use examples from other countries or other places where we don't really know the background. Certainly we know Canadian workers and Canadian employees produce and are better workers than workers virtually anywhere else in the world. This is the kind of initiative that will give them the response and hopefully show leadership for other companies to do the same kind of thing.

• 2150

In your discussions, and as you work through this kind of thing, you have said it would be conditional upon a partnership arrangement with American Airlines or AMR or whatever it is. If, for whatever reason, there were circumstances that caused AMR not to get involved from an equity position but they were still going to get involved in an alliance kind of thing or a promotional kind of thing, would this mean that your involvement would have to end because there wouldn't be sufficient input of cash? Would there have to be another partner or someone else come along or some other organization? Is that part of the overall thing?

What I am hearing is that Canadian Airlines really needs about \$400 million or \$500 million as opposed to \$200 million.

Capt Hodge: Yes.

Mr. Cole: That's what I am reading, and I would be interested—

Capt Hodge: I think you're reading it correctly, on the numbers there. I think that amount of money is necessary not only to overcome the immediate problem but also to make the airline viable in the very long term.

Mr. Cole: It has been suggested by a number of groups here today that deregulation was certainly the reason for all these problems. If it wasn't deregulation, it was government policy, and if it wasn't government policy, it was government members, and if it wasn't that, then it was something the government did. It was put to me that without deregulation, there wouldn't have been a Canadian Airlines in the first place.

Would you agree that the employees and the potential employee owners will have more opportunity in the future? Do you think as an employee group there should be more regulation, or do you think the deregulation process will allow Canadian Airlines—obviously, you feel it can be viable, but do you feel it can expand and be a successful company?

Capt Hodge: That's a very difficult question to answer definitively. I am very hesitant to put forward my own personal views on regulation and deregulation when in fact the council that we are speaking for hasn't taken a look at that kind of issue.

Mr. Cole: Fair enough.

[Traduction]

de propositions. C'est ce qu'ils étudient. Ils rassemblent tous les renseignements possibles afin de nous permettre de tirer parti de ce qu'ils ont appris dans ce domaine.

M. Cole: Il est intéressant de noter que lorsque les gens critiquent ce genre de participation des employés, ils se servent toujours des exemples d'autres pays ou d'autres endroits dont nous ne connaissons pas les antécédents. Nous savons en tout cas que les travailleurs et les employés canadiens sont supérieurs à pratiquement tous les autres travailleurs du monde entier. Voilà le genre d'initiative qui répondra à leur autant.

Vous avez dit qu'au cours de vos discussions et de la préparation de cette proposition, il y avait une condition: Une association avec American Airlines ou AMR. Si, pour une raison quelconque, les circonstances voulaient que AMR décide de ne pas investir d'argent mais continue à vouloir participer à une alliance ou à une formule promotionnelle quelconque, cela marquerait—il la fin de votre propre participation, vu que vous ne disposeriez pas d'un apport de fonds suffisant? Faudrait—il alors trouver un autre associé, quelqu'un d'autre ou une autre organisation? Cela entre-t—il dans le tableau?

J'entends dire que la ligne aérienne Canadien National a besoin de 400 ou 500 millions de dollars et non de 200 millions de dollars.

Capt Hodge: En effet.

M. Cole: C'est ce que je crois comprendre, et je souhaite-

Capt Hodge: Vous avez raison, en ce qui concerne les chiffres. Je crois que ce montant est nécessaire, non seulement pour régler le problème immédiat, mais aussi pour assurer la viabilité de la compagnie à très long terme.

M. Cole: Certains groupes qui ont comparu aujourd'hui ont prétendu que c'était la dérèglementation qui était responsable de tous ces problèmes. Si ce n'était pas elle, c'était la politique gouvernementale, et si ce n'était pas la politique gouvernementale, c'étaient les membres du gouvernement ou encore, quelque chose que le gouvernement avait fait. Or, on m'a dit que sans cette dérèglementation, Canadien International n'aurait même pas existé.

Estimez-vous que les employés, dans leur rôle de propriétaires, verraient plus de possibilités s'offrir à eux à l'avenir? Pensez-vous, en tant que membres d'un groupe d'employés, que la dérèglementation devrait être plus poussée, et que ce processus permettrait aux lignes aériennes Canadien national... manifestement vous pensez que la compagnie peut être viable, mais croyez-vous qu'elle puisse grandir et réussir?

Capt Hodge: Il est très difficile de répondre catégoriquement à cette question. J'hésite beaucoup à vous donner mon opinion personnelle de la réglementation et de la déréglementation, étant donné que le conseil que nous représentons n'a pas encore étudié la question.

M. Cole: Je comprends.

Capt Hodge: I think there's a general sentiment that what is behind us is behind us. Our duty is to work with what we have and look to the future in the most positive sense that we can, to do what we have to do to survive, to prosper.

I don't want to imply that there has to be American Airlines, there has to be \$500 million. All I am really saying in my answer is that we see the kind of solution that we are putting together here, with the kind of money involved, as the best solution to put the airline firmly on its feet in the long term. I just couldn't say it has to be this, it has to be that; if somebody walks, then the whole thing blows up or anything like that.

I would like to say, though, that I believe the necessary parts in our puzzle are coming together. Out of that we can safely infer, I think, that American Airlines is very interested in participating in a Canadian Airlines that has this degree of employee support in it

Mr. Cole: I appreciate your optimism and I wish you all the best.

Capt Hodge: Thank you very much.

Mr. Angus: I want to thank the delegation for coming before us tonight. At the outset, I want to say that I too share your goal of maintaining two Canadian airlines. I don't necessarily share your mechanism, and I want to raise some questions about that.

• 2155

Before I do, I just want to correct the record. There were a couple of past comments from some of my colleagues. It is my understanding that most of the employee participation programs in the United States were not forced upon the employees by the companies. They were voluntary.

Secondly, it is my understanding from the testimony today that the three unions who appeared here: IAMA, CUPE and CAW left the decision, as is their normal course, to the units directly affected with Canadian. Those groups decided on their own too, to participate, tentatively at least to get more information and when not to. I think the accuracy of the record needs to be ensured.

In terms of employee participation, I should say here that I do not disagree with employee participation and certainly supported both Algoma and one of my pulp and paper colleague's towns in northern Ontario, both of which have financial participation by the Province of Ontario in one form or another, such as loan guarantees or trade-offs in terms of the dam at Spruce Falls, etc.

We had a financial analyst appear before us this morning, someone who has tracked the airline industry for a number of years now and is not affiliated with either Air Canada or Canadian, who said that he advises his clients not to invest in either of the two carriers. It is not a good risk.

[Translation]

Capt Hodge: De l'avis général, tout cela, c'est du passé et il n'y a pas à revenir dessus. Notre devoir est de travailler avec les éléments dont nous disposons et d'envisager l'avenir de la manière la plus positive possible, de faire le nécessaire pour survivre, pour prospérer.

Je ne veux pas dire par là qu'il faut que nous ayons la participation d'American Airlines, qu'il faut que nous disposions de 500 millions de dollars. Ce que je veux dire, c'est que la solution que nous proposons, avec l'argent que cela représente, est le meilleur moyen de permettre à la compagnie de retrouver sa stabilité à long terme. Je ne peux pas me permettre de dire que tel ou tel élément est indispensable ou que si quelqu'un renonce à participer, tout l'échafaudage va s'écrouler.

Ce que je tiens toutefois à dire, c'est que les éléments indispensables sont en train de se mettre en place. Nous pouvons en conclure, je crois, qu'American Airlines est très intéressée par une participation à Canadien National, qui jouit d'un tel soutien de la part de ses employés.

M. Cole: J'apprécie votre optimisme et tous mes voeux vous accompagnent.

Capt Hodge: Merci beaucoup.

M. Angus: Je tiens à remercier la délégation d'avoir bien voulu comparaître devant nous, ce soir. Je tiens tout d'abord à dire, que moi aussi, je suis d'accord avec vous pour maintenir deux compagnies aériennes canadiennes. Je ne suis toutefois pas nécessairement d'accord avec le mécanisme que vous proposez, et j'ai quelques questions à vous poser à ce sujet.

Avant de le faire, je voudrais apporter une correction au compte rendu. Il s'agit d'une ou deux remarques faites par certains de mes collègues. À ma connaissance, la plupart des programmes de participation des employés aux États-Unis ne leur ont pas été imposés par les sociétés. Ils étaient purement bénévoles.

Deuxièmement, si j'ai bien compris les témoignages présentés aujourd'hui par les trois syndicats qui ont comparu: L'IAM, le SCFP et TCA ont, comme ils le font normalement, laissé le soin aux sections directement liées à Canadien International de prendre la décision. Ces groupes ont eux-mêmes décidé de participer, au moins provisoirement, afin d'obtenir plus de renseignements, ou de ne pas le faire. Je crois qu'il faut nous assurer que cela soit bien consigné au compte rendu.

Je précise que je ne suis pas opposé à la participation des employés; j'ai d'ailleurs soutenu Algoma et une des villes de mon collègue dans le nord de l'Ontario, qui ont des usines de pâte à papier, qui bénéficient toutes deux d'une participation financière de la province de l'Ontario sous une forme quelconque, qu'il s'agisse de garanties de prêts ou de formules de compromis dans le cas du barrage de Spruce Falls, etc.

Un analyste financier a comparu devant nous ce matin; il suit l'industrie des transports aériens depuis de nombreuses années et qui n'a aucun lien avec Air Canada ou la ligne aérienne Canadien national. Il nous a déclaré qu'il conseille à ses clients de ne pas investir dans l'une ou l'autre de ces compagnies. Le risque est trop grand.

Given that evidence, how can you, as representatives of the employees' council, believe that you can do it and the company will survive when the private sector, the market–place, is saying they will not do it?

Capt Hodge: We can do that because what we are proposing has not been asked in the way of a question to the marketplace at this point. What was put before the marketplace and before the federal and provincial governments was really wholesale bailout of big business, and we know that. It was some form of that, but it would have been described by many people as that.

Mr. Angus: You may have misinterpreted my question.

What the analyst was saying was that the normal investors over the years have been advised not to invest either in Air Canada or Canadian, not just this week but over the long term, due to the lack of certainty, the lack of return on investment. They could make more money elsewhere. In fact they could probably make more money just by keeping it in the bank at 2% or 3% these days.

The Chairman: Mr. Angus, I think there is a great deal of interpretation of what was said by that particular witness, because I did not glean the same thing as what you have just described as being said by expert testimony.

Our guests here did not hear him. As a business analyst, I think what I heard him saying is that he would not recommend that to his customers because he could not guarantee a return. There is a bit of a difference there for one who advises investment opportunities for a guaranteed return that would be the best. Obviously, there is a little slant to this.

Mr. Angus: Fair enough. We may have different interpretations, but I think the question stands.

Capt Hodge: All I was trying to describe there really is that what we are proposing I think is a new route to follow. We feel it is a valid route. It is a new route to follow. It is not something that has been tested in the business community in this big a way in Canadian business history that I am aware of.

I was not here this morning. I did not hear the testimony of whoever it is that you are referring to, and with all respect to whoever that person was, I would also say that there are other investment analysts who have over the years recommended that people do invest in airlines. A great many people, of course, have invested in airlines in Canada or we would not have come even this far. I understand there is a caution in the investment community at this time because the airlines have not performed particularly well in recent years and have not provided a particularly healthy return on capital, and so on and so forth.

I still believe that with the kind of proposal we are putting together to give the company a balance sheet as strong as it will have and, most important of all, a momentum within the employee group, I think we are going to turn it around. I think we are going to have a stable, healthy and profitable airline.

[Traduction]

Compte tenu de ces témoignages, comment pouvez-vous croire, en tant que représentant du conseil des employés, que vous serez capable d'assurer la survie de la compagnie alors que le secteur privé, le marché lui-même, pense le contraire?

Capt Hodge: Nous pouvons le faire parce que ce que nous proposons n'a pas encore été présenté sous la forme d'une question au marché. Ce qui lui a été présenté, ainsi qu'aux gouvernements fédéral et provinciaux, était en réalité le renflouement complet d'une grande entreprise, et nous le savons. C'était quelque chose de ce genre, mais c'est ainsi que beaucoup de gens auraient présenté la situation.

M. Angus: Vous avez peut-être mal interprété la question.

Ce que disait cet analyste c'est que les conseils donnés aux investisseurs ordinaires de ne toucher ni à Air Canada ni à Canadien International, ne valent pas seulement pour cette semaine, mais aussi pour le long terme, en raison de l'élément d'incertitude et du manque de rentabilité des investissements dans ces deux sociétés. Il y avait plus d'argent à gagner ailleurs. En fait, ces investisseurs gagneraient probablement plus d'argent en le plaçant tout bonnement à la banque à 2 ou 3 p. 100.

Le président: Monsieur Angus, je crois que ce qu'a dit ce témoin prête à de nombreuses interprétations, car je n'ai pas du tout compris cela de la même façon que vous.

Nos invités ici présent ne l'ont pas entendu. À mon avis, cet analyste a dit qu'il ne recommanderait pas un tel investissement à ses clients car il ne pouvait pas leur garantir un rendement intéressant. Ce n'est pas tout à fait la même chose pour quelqu'un qui recommande les investissements assurant le rendement garanti le plus élevé. Manifestement, l'optique n'est pas la même.

M. Angus: D'accord. Nous interprétons peut-être les choses différemment, mais ma question conserve sa valeur.

Capt Hodge: J'ai voulu dire que ce que nous proposons vraiment, c'est de nous engager sur une voie nouvelle, qui nous paraît valable. Pour autant que je sache, c'est une formule qui n'a encore jamais été mise à l'épreuve au Canada, à une telle échelle.

Je n'étais pas ici ce matin. Je n'ai pas entendu le témoignage de celui à qui vous faites allusion, et avec tout le respect que je lui dois, qu'il sache bien que d'autres analystes financiers ont, à un moment ou un autre, recommandé aux gens d'investir dans les compagnies aériennes. C'est naturellement ce qu'un grand nombre de gens ont fait au Canada; sans quoi, nous ne serions même pas parvenus au point où nous en sommes aujourd'hui. Les investisseurs se montrent prudents en ce moment parce que les compagnies aériennes n'ont pas obtenu des résultats particulièrement brillants ces dernières années, et n'ont pas assuré un rendement particulièrement satisfaisant sur le capital investi.

Je suis malgré tout convaincu que notre proposition permettrait à la compagnie d'avoir un bilan très solide et, ce qui est encore plus important, dynamiserait le groupe des employés, et que nous redresserions la situation. Nous pourrions avoir une compagnie aérienne stable, solide et rentable.

• 2200

Mr. Angus: Separate from any requests for government loan guarantees, is the employees' council looking for any other guarantees in order to protect the investment of the participants in the equity position?

Capt Hodge: Again, it is really much too early for me to know those kinds of details or for anybody to know those kinds of details, but I would say that our general philosophy is that, by and large, we want to be able to stand on our own in this regard. We don't want to be relying to a great extent on any government.

Mr. Angus: In terms of finance or in terms of regulation?

Capt Hodge: Regulation is really an entirely different area from what we feel we are involved in at this time. We are involved in the financial structure and the shareholding structure of the airline.

Mr. Angus: Let me get into the approval process that you will have to go through at some point. Let's assume that you as the representative group reach some kind of tentative agreement with Canadian, and let's say it is \$210 million. Based on your comments earlier, it would appear that in order to achieve that \$210 million there would have to be 100% participation. Now that is an assumption.

Can you outline to the committee what mechanism you will use to get people to sign on? If you have a majority of people signing on, what happens to those who don't? Are they mandated through the company to participate or are you going to have two classes of employees: one group that has given up 10% or 15% of its wages over a period of time through some kind of loan mechanism and another group that is getting the full direct benefit as opposed to indirect benefit of today's wages?

Capt Hodge: In the mechanism as we see it happening at this time, there will be some variation because it will be done within each individual employee group, and it will be done, in the case of the unions, under the rules and provisions within the union constitutions that govern these matters for their membership, for the people they represent. I can't give a blanket statement because there will be differences.

What we see happening at the point in time when the offer is fully developed, the proposal is fully developed. . all the details are known, all the provisions are known, and all the mechanisms are known whereby people can take advantage of whatever loans or means are available. There will be a vote within a given group and, if the constitution so provides, the majority rules within that group. I would say at that point the group would be mandated to participate.

Obviously we have a difficulty right away in that there is a non-organized group within the airline that represents a substantial number of people, 2,800 employees altogether, and there is no framework at this particular point to do that. That is a question that has to be addressed and dealt with. How do we go about achieving what those people want to do? Presumably we will have to create a framework to do that.

[Translation]

M. Angus: En dehors de toute demande de garanties de prêt gouvernementales, le conseil des employés cherche-t-il à obtenir d'autres garanties afin de protéger l'investissement des participants?

Capt Hodge: Je le répète, il est vraiment beaucoup trop tôt pour que moi-même, ou quiconque, puisse connaître ces détails-là, mais je dirais qu'en principe, nous voulons être capables de nous débrouiller tout seuls. Nous ne voulons pas être obligés de trop compter sur un gouvernement, quel qu'il soit.

M. Angus: Sur le plan de l'aide financière ou de la réglementation?

Capt Hodge: La réglementation est un domaine totalement différent de celui qui nous intéresse en ce moment. Ce dont nous nous préoccupons, c'est de la structure financière de la compagnie et de la structuration du capital d'apport.

M. Angus: Parlons maintenant du processus d'autorisation auquel vous devriez vous soumettre à un moment donné. Supposons qu'en tant que groupe représentatif, vous parveniez à un accord provisoire avec Canadien International, sur un montant de 210 millions de dollars, par exemple. À en juger d'après ce que vous avez dit tout à l'heure, il faudrait une participation de 100 p. 100 pour trouver ces 210 millions de dollars. Ce n'est là qu'une supposition.

Pourriez-vous décrire au comité le mécanisme que vous comptez utiliser pour amener les gens à signer? Si la majorité des employés le font, qu'arrivera-t-il à ceux qui ne signeront pas? Le mandat de la compagnie prévoit-il leur participation ou serez-vous obligés d'avoir deux catégories d'employés: un groupe de gens qui auront consacré de 10 à 15 p. 100 de leur salaire, pendant un certain temps, à un mécanisme de prêt quelconque, et un autre groupe de gens qui bénéficieront d'un salaire complet?

Capt Hodge: Dans le mécanisme que nous envisageons, il y aura certaines différences car il sera individuellement appliqué à chaque groupe d'employés et, dans le cas des syndicats, il sera utilisé conformément aux règlements et aux dispositions des constitutions qui régissent ces questions en ce qui concerne leurs membres. Je ne peux donc pas vous donner une réponse applicable à tous les cas, car il y aura des différences.

Ce qui se passera, selon nous, lorsque la proposition sera prête... Dès que l'on connaîtra tous les détails, toutes les dispositions, et tous les mécanismes qui permettront aux employés de profiter des prêts ou moyens mis à leur disposition. Les membres d'un groupe donné voteront et, si la constitution le prévoit, c'est la majorité qui prévaudra. J'estime donc que ce groupe aurait alors l'obligation de participer.

Manifestement, nous nous heurtons à une difficulté dès le départ du fait qu'au sein de la compagnie aérienne il existe un groupe non syndiqué important qui représente en tout 2 800 employés, et que, pour le moment, aucun système n'a encore été mis en place pour ceux-là. C'est une question qu'il faudra régler. Comment faire ce que ces gens-là désirent? Nous serons probablement obligés de créer un système spécial pour cela.

As far as the question of two classes of employees is concerned, I suppose it is conceivable that it could end up as something like that. I actually think that at the end of the day there will be an extremely high degree of participation.

Even if there were some individual who didn't participate, that individual would be enjoying the benefits of a healthy and prosperous company, but that individual would not own shares as his or her workmate would.

This is the big difference. We see our proposal being significantly different from a concessionary wage situation where somebody just gives something away. We see ours as being very different from that because we are proposing that employees buy shares. They will have all the benefits of those shares, and hopefully they will make money with those shares. We think that is the way it will go. They will be able to buy and sell those shares and do as they wish with them.

Mr. Angus: You might want to talk to your colleagues at Air Canada, who have seen the share value of their voluntary purchase decline.

• 2205

Capt Hodge: I agree that there is a risk. Nobody has said there is no risk. I think I can understand why that share value has declined to some extent. We are trying to address those kinds of problems in our proposal.

Mr. Angus: I wish you luck, and if you decide as a group that you do enter into the participation of the ownership, I hope for your sake that you are right and I am wrong. But only time will tell.

Capt Hodge: Thank you. We hope so too.

Mr. Thorkelson: I also would like to welcome the delegation. My questions have to do with the structural problems of the airline industry. I think what you are doing is very laudable. I would agree with the comments of my colleagues and wish you success.

But we still have a problem in the airline industry with this deep discounting, destructive pricing, perhaps predatory pricing. How do we address that problem? You may have heard my argument that in a deregulated environment, the market can run rampant, and sometimes to the detriment of the public interest.

In the U.S. there is a system where people can apply for injunctions, and the competition people can threaten fines when there is predatory pricing or destructive pricing. In Canada it seems that people don't lay or make complaints because the burden of proof may be too high, or maybe the competition bureau does not have the right power to intervene early enough to prevent destructive or predatory pricing.

That is still going on today. We have excess capacity. We have deep, deep discounts. I understand that 80% of the people who are flying are on some sort of reduced fare. The yields are all mixed up, not balanced. But yet the solution

[Traduction]

On peut en effet imaginer qu'on se retrouvera avec deux catégories d'employés, mais je pense qu'en fin de compte le taux de participation sera très élevé.

Même si un employé décidait de ne pas participer, il jouirait des avantages offerts par une société saine et prospère, mais il ne serait pas actionnaire, alors que ses collègues le seraient.

C'est là la grande différence entre notre proposition et une situation où les employés seraient obligés de sacrifier une partie de leur salaire. Notre proposition est tout à fait différente, car nous offrons aux employés d'acheter des actions. Ils auront tous les avantages que celles-ci apportent et il est à espérer qu'elles leur feront gagner de l'argent. Je crois que c'est ainsi que les choses se passeront. Ces employés pourront acheter et vendre des actions et d'en faire ce qu'ils veulent

M. Angus: Vous feriez peut-être bien de parler à vos collègues d'Air Canada qui ont vu baisser la valeur des actions qu'ils avaient accepté d'acheter.

Capt Hodge: Je reconnais qu'il y a là un risque. Personne ne dit le contraire. Je crois savoir pourquoi la valeur de ces actions a baissé un peu, et c'est là le genre de problème que nous voudrions également régler dans notre proposition.

M. Angus: Je vous souhaite bonne chance, et si votre groupe décide d'adopter cette formule de participation à la propriété, j'espère pour lui que vous avez raison et que j'ai tort. Mais seul l'avenir nous le dira.

Capt Hodge: Merci. Nous l'espérons également.

M. Thorkelson: Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue à la délégation. Mes questions ont trait aux problèmes structurels de l'industrie des transports aériens. Ce que vous faites est très louable. Je suis d'accord avec les remarques faites par mes collègues et je vous souhaite bonne chance.

Mais cette industrie a encore un autre problème, celui des réductions importantes de tarifs, pratiques destructives, pour ne pas dire prédatrices. Comment résoudre ce problème? Vous m'avez déjà peut-être entendu dire que dans un contexte de déréglementation, le marché peut s'emballer, parfois au détriment de l'intérêt public.

Aux États-Unis, il y a un système qui permet aux gens d'obtenir des ordonnances d'interdiction, et aux responsables du contrôle de la concurrence de menacer d'imposer des amendes en cas de pratiques prédatrices ou destructives en matière de prix. Au Canada, les gens ne déposent apparemment pas de plaintes parce que le fardeau de la preuve peut être trop lourd, ou peut-être est-ce parce que le Tribunal de la concurrence n'a pas les pouvoirs qu'il faut pour intervenir suffisamment tôt afin d'empêcher ces pratiques.

Elles existent encore aujourd'hui. Nous avons une capacité excédentaire et des rabais très importants sur les tarifs. Je crois savoir que 80 p. 100 des passagers volent avec un billet à tarif réduit. Il y a donc un certaine confusion, un

seems in sight. The losses of Canadian Airlines are 6% of its revenue. The losses of Air Canada are 6% of its revenue. I believe Air Canada has \$3.5 billion in revenue and its losses are under \$200 million. Canadian Airlines has \$2.8 billion in revenue and its losses are also less than \$200 million.

How do we address this structural problem? Should we be giving the competition tribunal more power, lowering the burden of proof? Do you have any comments on that?

Capt Hodge: I will ask Mr. Metcalfe to respond.

Mr. Metcalfe: I think part of the question is really something that a representative of our company should respond to. I think the interesting thing about the solution that is being proposed by the employee group is a partnership between ourselves, the company, and American Airlines or AMR Corporation.

Industry is suffering from two or three things right now. The industry is globalizing, and I think everybody accepts the fact that you are going to have to go with the international partnerships. That is addressed by the solution that is being proposed.

The second issue, which partially addresses your question, is cost. Our costs are now substantially lower than those of our major competitor. But they are still somewhat higher than the costs of carriers in the U.S. The partnership that is proposed—contracting for some services—does address the issue of cost, not totally, but it certainly drives our unit costs down quite significantly.

The third issue is that the balance sheets of the major carriers in Canada are in terrible shape. I would like to think that if one or both carriers responded to the point where they had healthy balance sheets, some of the issues of pricing might disappear.

Mr. Thorkelson: How do we get them to respond?

Mr. Metcalfe: Again, this proposal that the employees are putting together puts a very substantial slug of equity onto our company's balance sheet. It presumably puts us in the position of having reasonably good health. I would like to suggest that from our perspective, as an outsider, that looks like a pretty good opportunity to invest. You take a company, reduce its costs, and participate with a foreign carrier that will give you a strong alliance for the future, a healthy balance sheet, and I think you have an opportunity for investment.

• 2210

Mr. Thorkelson: Can I interpret your answer? Are you saying that once you make the option of a merger non-viable, then it would indicate to both airline companies that there's no sense in incurring these ongoing losses? One would lead and the other might follow. They might raise their prices or not offer such a deep discount without intervention. Their balance sheets would then improve because they both would look at other alternatives rather than a merger. Am I interpreting that correctly?

Mr. Metcalfe: I would like to think that, but you probably would want to ask them directly.

[Translation]

manque d'équilibre, en ce qui concerne les taux de rendement. Pourtant la solution semble en vue. Les pertes de Canadien International représentent 6 p. 100 de ses recettes, et celles d'Air Canada aussi. Je crois que les recettes d'Air Canada se chiffrent à 3,5 milliards de dollars et ses pertes sont inférieures à 200 millions de dollars. Canadien International a des recettes de 2,8 milliards de dollars et ses pertes sont également inférieures à 200 millions de dollars.

Comment résoudre ce problème de structure? Conviendraitil d'accroître les pouvoirs du Tribunal de la concurrence, d'alléger le fardeau de la preuve? Qu'en pensez-vous?

Capt Hodge: Je vais demander à M. Metcalfe de répondre à cette question.

M. Metcalfe: Je crois qu'un représentant de notre compagnie devrait répondre à une partie de cette question. Ce qui est intéressant, dans la solution proposée par le groupe des employés, c'est l'association entre nous-mêmes, la société, la compagnie, et American Airlines ou la société AMR.

L'industrie souffre actuellement de deux ou trois maux. Elle est en train de se globaliser, et je crois que tout le monde accepte le fait que des associations internationales sont inévitables. C'est ce à quoi répond la solution proposée.

Le second point, qui a partiellement trait à votre question, est celui du coût. Nos coûts sont maintenant nettement inférieurs à ceux de notre concurrent numéro un, mais ils demeurent plus élevés que ceux des transporteurs américains. L'association proposée—exécution de certains services sous contrat—est une solution, certes partielle, au problème des coûts, mais elle réduit sensiblement nos coûts unitaires.

Le troisième problème est celui des bilans des grands transporteurs canadiens, qui sont dans un état lamentable. Je me plais à croire que si l'une de nos compagnies, ou les deux, parvenait à établir un bilan sain, certains de ses problèmes d'établissement de prix disparaîtraient peut-être.

M. Thorkelson: Comment faire?

M. Metcalfe: La proposition que préparent les employés permettra d'apporter des fonds très importants à notre société et lui permettra probablement d'avoir un bilan acceptable. J'estime que, vue de l'extérieur, vous avez là une assez bonne occasion d'investir. Vous prenez une compagnie aérienne, vous réduisez ses coûts, vous l'associez avec un transporteur étranger; vous vous retrouvez alors avec une alliance valable et un bilan solide et moi j'estime que cela constitue un investissement intéressant.

M. Thorkelson: Puis-je interpréter votre réponse? Voulez-vous dire qu'une fois que vous avez rejeté comme non viable l'option d'une fusion, cela signifie pour les deux compagnies aériennes qu'il serait inutile de continuer à assumer ces pertes? L'une mènerait et l'autre suivrait. Elles pourraient augmenter leurs tarifs ou ne pas offrir de réduction aussi importantes sans intervention. Leurs bilans s'amélioreraient alors car elles rechercheraient des solutions autres qu'une fusion. Vous ai-je bien compris?

M. Metcalfe: Je l'espère, mais il est probable qu'il faudrait que vous leur posiez directement la question.

The Chairman: That's probably exactly what he's going to do. We'll move on to Mr. Skelly. Oh, sorry.

Mr. Manley: I have had some insults, Mr. Chairman, but that is about the worst yet.

The Chairman: Mr. Manley, it's the time of day, it's the colour of the hair, and it's the glasses. I'm sorry.

Mr. Manley: Thank you, Mr. Chairman. I'm sure that, as the Good Book says, the last shall be first. We'll keep that in mind for tomorrow.

Let me first of all reiterate some of the things that others have said. I think that you're very much to be commended in undertaking the effort that you have. The fact that you have been willing to pursue an objective that I think a lot of people would have simply said was impossible is an excellent thing. It's good for the company and it's good as an example of how things can be done and that people can actually take responsibility for their own destiny and act on it.

Unlike what I gather my colleagues from the NDP think, we think that employee participation in enterprise is an excellent thing. It has everything to commend it. It's good for the enterprise, it's good for the employees, and it's good for the prospects of Canada as a competitive nation. I think, on all points, it should be be commended.

I do have a couple of questions that I would like to ask you, though, in understanding how you see this unfolding and what is still required. In the event that you can put a transaction together that includes your investment with that of American Airlines, there will still be a process of approval that needs to be passed through. This could take as long as 120 days in the National Transportation Agency, and it could be subject to an appeal to cabinet. According to some newspaper reports, it was indeed the prospect of getting through all of this that led the PWA board to ask for some assistance from governments in the first place.

Do you think that government assistance will be required in order to bridge the period from now until the potential closing of the transaction that you are contemplating?

Capt Hodge: To provide you with a proper answer to that question I would have to be in full knowledge of the company's financial position. What I'm saying is that this kind of question really can only be properly answered by the company and their financial people. I'm not trying to duck it; I just think I couldn't do it justice in answering that.

Our sense is that with the turnaround of confidence in the business and investment community concerning the company as a by-product, if you will, of what the employees have done, that may not be necessary. However, I really cannot give you a conclusive answer one way or the other.

Mr. Manley: Okay. That's a fair answer.

Let me ask you this on a different point. It required a great deal of motivation to undertake the task that you have set out to do. What is the aversion to the merger with Air Canada that has really impelled you to take on this task?

[Traduction]

Le président: C'est précisément ce qu'il va faire, je crois. Passons maintenant à M. Skelly. Oh, pardon.

M. Manley: J'ai déjà été insulté, monsieur le président, mais cette fois-ci, c'est le comble.

Le président: Monsieur Manley, c'est dû à l'heure de la journée, à la couleur des cheveux, aux lunettes. Excusez-moi.

M. Manley: Merci, monsieur le président. Je suis certain que, comme il l'est écrit dans la bible, les derniers seront les premiers. Nous en tiendrons compte demain.

Permettez-moi, pour commencer, de répéter un certain nombre de remarques faites par d'autres. Vous méritez de vives félicitations pour la tâche que vous avez entreprise. Le fait que vous ayiez accepté de poursuivre un objectif que beaucoup de gens auraient considéré comme absolument impossible, est une chose excellente. C'est bon pour la compagnie et c'est aussi un bon exemple de la manière dont on peut faire les choses et de la volonté des gens à assumer la responsabilité de leur destin et à agir en conséquence.

À la différence de ce que pensent apparemment mes collègues du NPD, nous estimons que la participation des employés à une entreprise est une chose excellente. Tout milite en sa faveur. C'est bon pour l'entreprise, c'est bon pour les employés, et c'est bon pour la compétitivité du Canada. La formule est louable, à tous points de vue.

J'ai toutefois une ou deux questions à vous poser; je voudrais comprendre comment vous pensez que cela va se faire et quels sont les éléments dont vous avez encore besoin. Même si vous réussissez à mettre au point une formule comportant votre investissement et la participation d'American Airlines, il y aura un processus d'autorisation à conserver. Cela pourrait vous demander 120 jours à l'Office national des transports et pourrait faire l'objet d'un appel au Cabinet. Selon certains journaux, c'est la perspective de devoir se soumettre à toutes ces formalités qui a amené le conseil d'administration de la compagnie à demander d'abord de l'aide aux gouvernements.

Pensez-vous que cette aide sera nécessaire pour faire le pont entre la période actuelle et la conclusion de la transaction que vous envisagez?

Capt Hodge: Pour pouvoir vous donner une réponse valable, il faudrait que je connaisse parfaitement la situation financière de la compagnie. Scule celle-ci et les responsables de son service financier pourraient le faire. Je n'essaye pas d'éluder la question, je pense que ma réponse ne rendrait pas du tout justice à la situation.

Nous pensons que grâce au regain de confiance du milieu des affaires et des investisseurs à l'égard de la compagnie, conséquence secondaire, si vous voulez, de ce qu'ont fait les employés, cela ne sera peut-être pas nécessaire. Je ne peux cependant pas vous donner de réponse définitive dans un sens ou dans l'autre.

M. Manley: D'accord. Je comprends.

Permettez-moi de vous interroger sur un point différent. Il a fallu que vous soyez fortement motivés pour entreprendre la tâche que vous vous êtes fixée. Est-ce l'aversion que vous inspirait la fusion avec Air Canada qui vous a vraiment incités à le faire?

Capt Hodge: I think there are two parts in in answer to that. One is that it may well be that an aversion to a merger with Air Canada triggered something, but I think what has carried it is the employee pride in the company and the desire to keep this airline afloat—or flying. That would be the better analogy.

• 2215

Certainly there is an aversion. I won't try to say there isn't; there is an aversion to a merger with Air Canada because we think, given the circumstances around us right now, it would amount to a takeover, that there would be very significant job losses—the number 10,000 has been put forward by many people. In my opinion that figure is in the right ballpark. I think probably the bulk of those job losses would be carried by Canadian Airlines employees. Generally speaking, I think the employees of Canadian Airlines feel too much pride in their company to let it go. I also believe there is a widely held view that one airline in Canada, which would be the result of that-in other words, a monopoly situation—is not good for the country or any of us—the employees, the country as a whole, the broad industry including the support industries, which would suffer, and of course the consumer of the product, the people who fly.

So we do not see a one-airline solution, a monopoly solution, as being viable in any respect, certainly not in the short term—very, very harmful to participants in the short term—and in the long term probably not a good vehicle to go out and compete in the world markets, which is where airlines have to compete. The history of monopolies is not good in this country, in any country; monopolies do not stay lean, do not stay positioned well to compete in world markets, or in any market they have to go into.

We felt that was just not a solution that was going to lead to any measure of prosperity or success.

Mr. Manley: What consideration have you given to potential job loss prospects in the event the alliance with American Airlines is concluded? Have you had estimates. . .? Have you had assurances in any way that would preserve numbers of jobs in the event that alliance occurs?

Capt Hodge: We have recognized from the very beginning, and made it as clear as we can from the beginning, that it's likely there will be some job losses with a strategic alliance between Canadian Airlines and American Airlines. We feel the number of jobs lost in that situation is far less than the number that would be lost in a monopoly resulting from Air Canada taking over Canadian Airlines.

We also feel, and this is maybe more significant, that in an alliance between Canadian and American the job loss that may result, while it's smaller, would also be the kind of jobs that would return, because we feel that alliance would bring some prosperity and growth. Therefore, the job losses would be of a shorter term and would return eventually.

[Translation]

Capt Hodge: À cela, je dois vous donner une réponse en deux parties. Premièrement, il se peut fort bien que l'aversion inspirée par une fusion avec Air Canada ait déclenché quelque chose, mais je crois que ce qui a prévalu surtout, c'est la fierté des employés à l'égard de leur compagnie et le désir de tenir celle-ci à flot... ou plutôt en l'air, la métaphore convient mieux.

Indiscutablement, l'aversion existe. Je ne prétendrai pas le contraire. Elle existe parce que, compte tenu des circonstances actuelles, nous pensons que ce serait en fait une prise de contrôle, que les pertes d'emploi seraient très importantes-le chiffre de 10 000 a été évoqué par de nombreuses personnes. A mon avis, ce chiffre est proche de la vérité et il est probable que ce seraient les employés de Canadien National qui en feraient surtout les frais. D'une façon générale, j'estime que ceux-ci sont trop fiers de leur compagnie pour l'abandonner. Je crois également que de l'avis de beaucoup de gens, l'existence d'une seule compagnie aérienne au Canada, ce qui pourrait être le résultat de tout cela-en d'autres termes, un monopole-ne serait bonne ni pour le pays ni pour nous-les employés, le pays dans son ensemble, l'industrie en général y compris les industries de soutien, qui en souffriraient, et bien entendu, le consommateur du produit, c'est-à-dire le public voyageur.

La solution d'une compagnie aérienne unique, d'un monopole, ne nous paraît viable à aucun point de vue, certainement pas à court terme—elle serait extrêmement préjudiciable aux participants à court terme—et à long terme, ce ne serait probablement pas une bonne formule pour affronter la concurrence sur les marchés mondiaux où les compagnies aériennes doivent s'affronter. Historiquement, les monopoles n'ont pas réussi, que ce soit dans ce pays ou ailleurs; les monopoles perdent de leur virilité; ils sont incapables de conserver une position compétitive sur les marchés mondiaux, ou tout autre marché où ils doivent exercer leurs activités.

Nous avons jugé que cette solution ne nous apporterait ni la prospérité ni le succès.

M. Manley: Avez-vous songé aux pertes d'emplois possibles en cas de conclusion d'une alliance avec American Airlines? Avez-vous fait des prévisions...? Étes-vous sûrs que vous pourrez maintenir le nombre des emplois en cas d'alliance?

Capt Hodge: Nous avons reconnu dès le début, et l'avons dit aussi clairement que possible, qu'une alliance stratégique entre Canadien international et American Airlines entraînerait la perte d'un certain nombre d'emplois. Nous estimons que ce nombre est très inférieur à celui des emplois qui seraient perdus si la prise de contrôle de notre compagnie par Air Canada créait un monopole.

Nous estimons en outre, et cela est peut-être plus important, que dans une alliance entre nous et American Airlines, la perte d'emplois qui pourrait en résulter serait non seulement moins importante mais concernerait le genre d'emplois qui réapparaîtraient par la suite car une telle alliance contribuerait à notre prospérité et à notre essor. Ces pertes d'emplois seraient donc à court terme.

Mr. Angus: The same jobs?

Capt Hodge: Yes. Well, I shouldn't say exactly the same jobs, but certainly similar jobs. There would be technological changes, of course, but those changes are an evolutionary process that goes on in every industry, particularly in a higher technology industry like the airline industry.

So the jobs would, of course, change in nature, as they always have over the years. But basically, yes, you can track it as being the same kind of job.

We feel certainly there would be much less job loss and certainly those that are lost would return much earlier. They may never return in the monopoly solution.

The Chairman: Thank you very much for being last. More importantly, I think you have really tantalized the curiosity of this committee in that here you are, you have come to Ottawa to discuss a most important consideration in your lives as employees in an airline... Are you personally, all three of you, involved in these negotiations with the company, or are you the spokespeople for those who are? Are you part of the negotiating team for the employees?

Capt Hodge: I am myself part of the council. I am a member of the council. The council as a body is going to be conducting the negotiations. The negotiations, of course, are incremental meetings that occur, sometimes simultaneously, in many areas and involving many different people. So I anticipate that, yes, I will be involved directly in some aspects of it, as many of us will.

I hope that has answered your question adequately.

• 2220

The Chairman: That is the answer.

I want to wish you, Mr. Hodge, and Ms Decurtins and Mr. Metcalfe all the very best of luck in your way of finding a solution. I think the committee hopes that you will succeed. We wish you a very safe journey back to the west. Thank you for being our guests.

Capt Hodge: Mr. Chairman, thank you very much for listening to us this evening. It's tough to be at the end of the day, but thank you very much for staying with us.

The Chairman: This meeting stands adjourned.

[Traduction]

M. Angus: Les mêmes emplois seraient recréés?

Capt Hodge: Oui; ou plutôt, pas exactement les mêmes, mais certainement similaires. Il y aurait naturellement des changements technologiques, mais ceux-ci font partie de l'évolution de toutes les industries, surtout lorsqu'il s'agit d'une industrie de haute technologie comme celle des transports aériens.

La nature de ces emplois changerait donc naturellement, comme cela s'est toujours produit dans le passé, mais elle pourrait être considérée comme de même type.

Nous sommes convaincus que le nombre des emplois perdus serait beaucoup moins élevé et qu'ils seraient rétablis beaucoup plus vite, alors qu'ils ne réapparaîtraient peut-être jamais en cas de création d'un monopole.

Le président: Je vous remercie beaucoup d'avoir bien voulu être les derniers à comparaître. Chose plus importante, je crois que vous avez vraiment piqué la curiosité de ce comité, car vous êtes venus à Ottawa pour nous parler de questions qui revêtent une grande importance dans votre existence d'employés d'une compagnie aérienne... Participezvous personnellement, tous les trois, à ces négociations avec la compagnie ou êtes-vous les délégués des participants? Faites-vous partie de l'équipe de négociation qui représente les employés?

Capt Hodge: Je suis moi-même membre du conseil. C'est celui-ci qui mènera les négociations. Ces négociations donnent naturellement lieu à des réunions qui ont lieu parfois simultanément dans des régions très diverses, avec la participation de nombreuses personnes différentes. Je m'attends donc à intervenir directement dans certaines de ces négociations, comme beaucoup d'entre vous le feront.

J'espère avoir fourni une réponse satisfaisante à votre question.

Le président: Voilà la réponse.

Merci, monsieur Hodge, madame Decurtins et monsieur Metcalfe; tous mes voeux vous accompagnent dans la recherche d'une solution. Je crois que le comité espère bien que vous réussirez. Nous espérons que votre retour dans l'ouest se déroulera sans encombres. Merci d'avoir bien voulu être des nôtres.

Capt Hodge: Monsieur le président, nous vous remercions vivement de nous avoir entendus ce soir. La fin de la journée est toujours dure, mais merci de votre patience.

Le président: La séance est levée.



APPENDIX "CORP-2"

Importance of Maintaining Competition in the Canadian Airline Industry

Presentation For

Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations House of Commons

August 19, 1992

Dave Frank

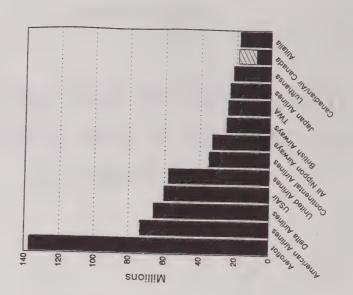
Managing Director

Horizon Pacific Ventures Limited

Mapleflot - The "Proposed" Solution

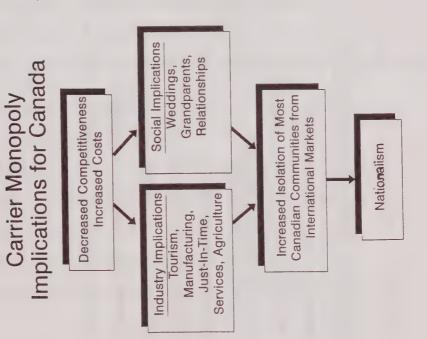
- Excessive Debt
- ► Large-Scale Lay-Offs
- Reduced Small Community Service
- Employee Relocation
- Flight Frequency Reduction
- ▶ Increased Airfares
- ▶ Decreased Efficiency
- Decreased International Competitiveness
 Two Rival Corporate Cultures
- ▶ Medium-Sized Carrier

Total Scheduled Passengers Carried



What's Not A Solution

- ▶ Reregulating Fares
- Charter Industry Providing Balance to Monopoly Carrier
- Having Just Regional or International Competition



Towards a Positive Solution

- ► Make Clear Merger Is Not An Option
- ▶ Recognize Predatory Pricing Is Occurring
- Encourage Alternate Solutions (eg Employee Investment)
- Obtain New Responsive U.S. Air Agreement
- Phase-In Increased International Carrier Access
- Remove GST on Transborder Flights
- Reinvest Taxes Back Into Airline Industry
- · Remove Domestic Share Ownership Limitations

Summary Point

To be competitive, you have to compete.

To compete you need more than one player.

A merger automatically results in just one player.

Horizon Pacific Ventures Limited has a working relationship with the following community air policy leaders. An outline of today's presentation has been faxed to each of them.

Donald M. Brownie, Co-Chair Association of Airport Communities.

Nick Catalano, Development Officer, Hamilton Economic Development Office.

Graham Clarke, Director, Vancouver International Airport Authority.

Geoff R. Hutchison, General Manager, Edmonton International Airport.

Sandy Hopkins, Chairman, Winnipeg Chamber of Commerce.

Walter Johnson, Executive Director, Tourism Industry Association Nova Scotia.

Keith McGruer, President and General Manager, Ottawa-Carlton Economic Development Corporation.

Len Potechin, Co-Chair, Association Canadian Airport Communities.

Jaques Auger, President, Aéroports de Montréal,

Patrick J. Ross, Government Policy Consultants, Secretariat, Association of Canadian Airport Communities.

David Dover, Chairman, Calgary Airport Authority.

Ken Dzogan, Consultant, Winnipeg 2000.

Tom Walker, Executive Director, Tourism Vancouver.

Richard Benfield, Vice President Marketing, Whistler Resort Association.

Ron Gilbertson, President, Edmonton Airport Authority.

David Emerson, President, Vancouver International Airport Authority.

Chester Johnson, Chairman, Vancouver International Airport Authority.

APPENDIX "CORP-3"

Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Company Limited



Capitalization (\$millions)

Six Months	Air Canada	PWA
Long-term Debt	\$2,365	\$1,052
Perpetual Debt	834	77
Convertible Debentures	0	250
Other Obligations	337	13
Preferred Shares	0	42
Common Equity	_477	418
	4,013	1,852
Cash on Hand (June 30, 1992)	104	83

Profit & Loss (\$millions)

Six Months	Air Canada	PWA
Revenue	\$1,734	\$1,385
Expenses	<u>1.870</u>	1.455
	(136)	(70)
Cash Flow	(171)	(58)
CFPS	\$ (2.31)	\$(1.21)
Net Income	(293)	(110)
EPS	\$(3.96)	\$(2.30)
Book Value	477	418
BVPS	\$8.45	\$8.71

Operations

Six Months	Air Canada	PWA
Revenue Passenger-Miles (millions)	6,856	6.449
Yield/RPM (cents)	16.3	15.8
Available Seat Miles (millions)	10,375	9,689
Cost/ASM (cents)	16.7	15.0
Passenger Load Factor (%)	66,1	68.6

APPENDICE «CORP-2»

(TRADUCTION)

L'IMPORTANCE DE DEMEURER CONCURRENTIEL POUR L'INDUSTRIE DU TRANSPORT AÉRIEN

document présenté au

Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale Chambre des communes

Le 19 août 1992

par

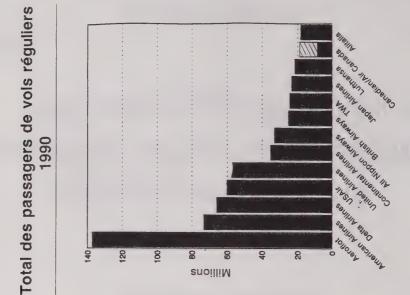
Dave Frank
directeur général
Horizons Pacific Ventures Limited

Mapleflot - La solution proposée

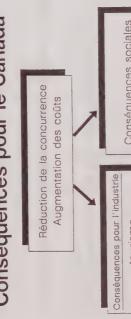
- Dettes excessives
- ► Licenciements massifs
- ▶ Réduction des services aux petites communautés
- Déplacement des employés
- ▶ Fréquence réduite des vols
- ◆ Augmentation des tarifs aériens
- ▶ Moins grande efficacité
- Deux sociétés avec des mentalités opposées

Compétitivité internationale réduite

► Transporteur d'importance moyenne

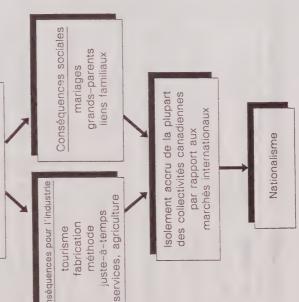


Transporteur Monopoleur Conséquences pour le Canada



Solution qui n'en est pas une

- ▶ Réglementer de nouveau les tarifs
- ▶ Industrie des vols nolisés faisant contrepoids au transporteur monopoleur
- Concurrence régionale ou internationale seulement



Pour une véritable solution

- Faire savoir clairement que la fusion n'est pas une option
- ▶ Reconnaître l'existence de prix abusifs
- Encourager la recherche de solutions de rechange (ex.: employés investisseurs)
- S'efforcer d'obtenir une meilleure entente avec les États-Unis
- Autoriser graduellement un plus grand nombre de transporteurs internationaux
- Soustraire les vols transfrontaliers à l'application de la TPS
- Réinvestir dans l'industrie du transport aérien les taxes qui y sont perçues
- Supprimer les restrictions à la propriété par des étrangers

Bref résumé

Pour être concurrentiel, il faut entrer en concurrence.

Pour faire concurrence, il faut un concurrent.

La fusion éliminerait le concurrent.

Horizon Pacific Ventures Limited a des relations de travail avec les responsables suivants dans le domaine du transport aérien. Nous avons communiqué les grandes lignes du présent exposé à toutes ces personnes.

Donald M. Brownie, coprésident, Association of Airport Communities

Nick Catalano, agent de développement, Hamilton Economic Development Office.

Graham Clarke, directeur, Autorité aéroportuaire de Vancouver

Geoff R. Hutchison, directeur général, Aéroport internationl d'Edmonton

Sandy Hopkins, président, Chambre de commerce de Winnipeg

Walter Johnson, directeur exécutif, Tourism Industry Association, Nova Scotia

Keith McGruer, président et directeur général, Société d'expansion économique d'Ottawa-Carleton

Len Potechin, coprésident, Association of Canadian Airport Communities

Jacques Auger, président, Aéroports de Montréal

Patrick J. Ross, Government Policy Consultants, secrétariat, Association of Canadian Airport Communities

David Dover, président, Autorité aéroportuaire de Calgary

Ken Dzogan, consultant, Winnipeg 2000

Tom Walker, directeur exécutif, Tourism Vancouver

Richard Benfield, vice-président (Marketing), Whistler Resort Association

Ron Gilbertson, président, Autorité aéroportuaire d'Edmonton

David Emerson, président, Autorité aéroportuaire de Vancouver

Chester Johnson, président, Autorité aéroportuaire de Vancouver

APPENDICE «CORP-3»

(TRADUCTION)



Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Company Limited

Capitalisation (en millions de dollars)

Six mois	Air Canada	PWA
Dette à long terme	2 365 \$	1 052 \$
Dette perpétuelle	834	77
Débentures convertibles	0	250
Autres obligations	337	13
Actions privilégiées	0	42
Actions ordinaires	<u>477</u>	<u>418</u>
	4 013	1 852
Encaisse (30 juin 1992)	104	83

Profits et pertes (en millions de dollars)

Six mois	Air Canada	PWA
Revenu	1 734 \$	1 385 \$
Dépenses	1 870	<u>1 455</u>
	(136)	(70)
Mouvements de trésorerie	(171)	(58)
MBA par action	(2,31)	(1,21)
Revenu net	(293)	(110)
BPA	(3,96)	(2,30)
Valeur comptable	477	418
VCPA	6,45	8,71

Opérations

	- por ations	
Six mois	Air Canada	<u>PWA</u>
Revenu passager-milles	(millions) 6 856	6 449
Rendement/RPM (cents)	16,3	15,8
Sièges-milles offerts (mi	illions) 10 375	9 689
Coût/sièges-milles offer	rts (cents) 16,7	15
Facteur charge-passage	ers (%) 66,1	88,6

From the International Association of Machinists and Aerospace Workers:

Valerie E. Bourgeois, Canadian Vice-President;

Neville Hamilton, Public Relations Director.

From the Canadian Auto Workers:

Basil "Buzz" Hargrove, President;

Robert Chernecki, Assistant to the President;

Tom Kilpatrick, President, CAW-Local 1990 (Canadian Airlines);

Cheryl Kryzaniwsky, President, CAW-Local 2213 (Air Canada);

Jane Armstrong, National Representative, Communications;

Jo-Ann Hannah, National Representative, Research.

From the Canadian Airlines Employees' Council:

Fraser Hodge;

Cecilia Decurtins;

Malcolm Metcalfe.

De l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale:

Valerie E. Bourgeois, vice-président canadien;

Neville Hamilton, directeur des relations publiques.

Des Travailleurs canadiens de l'automobile:

Basil «Buzz» Hargrove, président;

Robert Chernecki, adjoint au président;

Tom Kilpatrick, président, TCA-Local 1990 (Lignes aériennes canadiennes internationales Ltée);

Cheryl Kryzaniwsky, présidente, TCA-Local 2213 (Air Canada);

Jane Armstrong, représentante nationale, Communications;

Jo-Ann Hannah, représentante nationale, Recherches.

De Canadian Airlines Employees' Council:

Fraser Hodge;

Cecilia Decurtins;

Malcolm Metcalfe.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermall

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Horizon Pacific Ventures Limited:

David Frank, Managing Director.

From Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Company Limited:

R.G.G. (Gord) Currie, Airline Analyst.

From the Department of Consumer and Corporate Affairs Canada, Bureau of Competition Policy:

Howard I. Wetston, Q.C., Director of Investigation and Research, Competition Act:

George Addy, Senior Deputy Director of Investigation and Research, Competition Act;

James Bocking, Chief, Division B, Mergers Branch;

Richard Annan, Senior Case Officer.

From the Canadian Union of Public Employees, Airline Division:

Richard Balnis, Senior Research Officer;

Randy Sykes, Executive Assistant to the National President;

Ian W.G. Shantz, Component President, First Air Airline Division Council Member.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

De Horizon Pacific Ventures Limited:

David Frank, directeur de la gestion.

De Loewen, Ondaatje, McCutcheon & Company Limited:

R.G.G. (Gord) Currie, analyste, Lignes aériennes.

Du ministère de la Consommation et des Corporations Canada, Bureau de la politique de concurrence:

Howard I. Wetston, c.r., directeur des enquêtes et recherches, Loi sur la concurrence;

George Addy, sous-directeur principal des enquêtes et recherches, Loi sur la concurrence;

James Bocking, chef, Division B, Section des fusions:

Richard Annan, agent des cas séniors.

Du Syndicat canadien de la fonction publique, Division du transport aérien:

Richard Balnis, agent principal de recherche;

Randy Sykes, adjoint administratif au président:

Ian W.G. Shantz, président de section, First Air, Membre du conseil de la Division du transport aérien.

(Suite à la page précédente)



XC48 -C53

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

Thursday, August 20, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 49

Le jeudi 20 août 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommation et des Affaires commerciales et de l'administration Gouvernementale

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of competition in the Canadian airline industry

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de la compétitivité dans l'industrie aérienne du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991–1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria
Dorothy Dobbie
Gabriel Fontaine
Darryl Gray
John R. Rodriguez

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, AUGUST 20, 1992 (63)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 8:41 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Vice-Chairman, Scott Thorkelson, presiding.

Member(s) of the Committee present: Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) and Scott Thorkelson.

Acting Member(s) present: John Cole for Dorothy Dobbie, John Manley for Don Boudria and Robert Skelly for John Rodriguez.

Other Member(s) present: Gilbert Parent.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Dan Shaw and Odette Madore, Research Officers, Economics Division. From the Committees Directorate: Carol Chafe, Committee Clerk.

Witness(es): From the University of Manitoba: Barry Prentice, Acting Director, Transport Institute; and Edward Bruning, Director, Centre for International and Business Studies. From the Consumers' Association of Canada: David Simpson, Executive Director; Mark Haney, Director of Policy and Research; and Kevin Doucette, Research Associate. From Transport 2000 Canada: David Jeanes, Treasurer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of competition in the Canadian airline industry. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Wednesday, August 19, 1992, Issue No. 48).

The witness(es) from the University of Manitoba made a statement and answered questions.

At 10:09 o'clock a.m., Felix Holtmann took the Chair.

The witness(es) from the Consumers' Association of Canada made a statement and answered questions.

At 10:56 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:06 o'clock a.m., the sitting resumed.

The witness(es) from Transport 2000 Canada made a statement and answered questions.

At 11:24 o'clock a.m., Scott Thorkelson resumed the Chair.

At 12:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

Acting Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 20 AOÛT 1992 (63)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommations et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à 8 h 41 aujourd'hui, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Scott Thorkelson (vice-président).

Membres du Comité présents: Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) et Scott Thorkelson.

Membres suppléants présents: John Cole remplace Dorothy Dobbie, John Manley remplace Don Boudria et Robert Kelly remplace John Rodriguez.

Autre membre présent: Gilbert Parent.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Dan Shaw et Odette Madore, chargés de recherche, Division économie. De la Direction des comités: Carol Chafe, greffier de comité.

Témoins: De l'Université du Manitoba: Barry Prentice, directeur par intérim, Transport Institute et Edward Bruning, directeur, Centre for International Business Studies. De l'Association des consommateurs du Canada: David Simpson, directeur exécutif; Mark Haney, directeur des politiques et de la recherche et Kevin Doucette, recherchiste adjoint. De Transport 2000 Canada: David Jeanes, trésorier.

Conformément au mandat qui lui a été confié en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la compétition dans l'industrie aérienne du Canada. (Voir Procèsverbaux et témoignages, mercredi 19 août 1992, fascicule nº 48).

Les témoins de l'Université du Manitoba font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 09, Felix Holtmann prend le fauteuil.

Le témoin de l'Association des consommateurs du Canada fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 56, la séance est suspendue.

À 11 h 06, la séance reprend.

Le témoin de Transport 2000 Canada fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 24, Scott Thorkelson reprend le fauteuil.

 \grave{A} 12 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier adjoint du Comité

Timothy Ross Wilson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, August 20, 1992

• 0843

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Order.

I would like to call the meeting to order and welcome our witnesses. We will start in the absence of our chair, who is probably a few minutes late.

I would like to ask you to introduce yourselves and please proceed.

Mr. Barry Prentice (Acting Director, Transport Institute of the University of Manitoba): I'm Barry Prentice. I am the Acting Director of the Transport Institute at the University of Manitoba.

Mr. Edward Bruning (Director, Centre for International Business Studies, University of Manitoba): I'm Ed Bruning, Director of the Centre for International Business Studies, University of Manitoba.

Mr. Prentice: We do not have a written brief; we are going to give an oral presentation. Our feeling is we are here more to serve as a resource to the committee, to answer your questions, than to expound upon our particular views.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): We understand that. Would you please proceed with perhaps giving us a 10-or 15-minute oral briefing, and then we can proceed with questions and a bit of interaction after that.

Mr. Prentice: Very good.

I think the opening position for us is that we would like to go on record as being against the merger. We feel it's necessary to retain at least two airlines, scheduled aircraft carriers, in Canada in order to keep a competitive and reasonably priced airline service in Canada. We do not feel the idea of a monopoly scheduled carrier is good for the consumers or the country.

Moreover, the proposed merger of Air Canada and Canadian Airlines is really only half a solution. It may be something that keeps the two companies in business, but the question then is, what does the government do about its policy with respect to the governance of transportation?

At the present time we have a policy based on competitionsetting fares and services. If we have a monopoly carrier, that means the government will be back in the business of regulating fares and will be served by a regulated monopoly with the problems that brings.

Clearly, at this point we are discounting the possibility of any cabotage that would permit a foreign carrier to give competition in the Canadian domestic market. Given that the results of the NAFTA negotiations do not seem to include any provisions for that sort of competition, I think it's a fair assumption that in the future we are not going to see Canadian skies being filled with foreign carriers on domestic routes.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 20 août 1992

Le vice-président (M. Thorkelson): La séance est ouverte.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins. Nous allons commencer en l'absence de notre président, qui arrivera probablement dans quelques minutes.

Vous avez la parole; je vous demanderais d'abord de vous présenter.

M. Barry Prentice (directeur par intérim, Institut des transports de l'Université du Manitoba): Je suis Barry Prentice. Je suis directeur par intérim de l'Institut des transports à l'Université du Manitoba.

M. Edward Bruning (directeur, Institut des transports de l'Université du Manitoba): Je suis Ed Bruning, directeur du Centre for the National Business Studies à l'Université du Manitoba.

M. Prentice: Nous n'avons pas de mémoire écrit; nous allons vous faire un exposé oral. Nous estimons que nous sommes ici pour servir de ressource au comité, pour répondre à vos questions, plutôt que pour exposer nos opinions personnelles.

Le vice-président (M. Thorkelson): Très bien. Vous pourriez peut-être nous faire un exposé de 10 ou 15 minutes, après quoi nous passerons aux questions.

M. Prentice: Très bien.

Notre position de base, que nous voudrions faire connaître officiellement, c'est que nous sommes contre la fusion. Nous estimons qu'il est nécessaire de conserver au Canada au moins deux lignes aériennes, deux transporteurs aériens assurant un service régulier, afin d'avoir au Canada un service de transport aérien compétitif et à prix raisonnable. Nous croyons que les consommateurs canadiens ne seraient pas bien servis par un transporteur aérien possédant le monopole du service régulier au pays.

En outre, le projet de fusion d'Air Canada et de Lignes aériennes Canadien ne constitue en fait qu'une solution partielle. Cela permettrait peut-être la survie des deux entreprises, mais la question qui se pose alors est de savoir quelle politique le gouvernement entend suivre pour régir le domaine des transports.

À l'heure actuelle, la politique est fondée sur des tarifs et des services établis dans une situation de concurrence. Si nous avions un seul transporteur jouissant d'un monopole, le gouvernement serait forcé de recommencer à réglementer les tarifs dans une situation de monopole, avec tous les problèmes que cela implique.

Pour le moment, nous écartons toute possibilité de cabotage qui permettrait à un transporteur étranger de concurrencer les entreprises canadiennes au Canada. Étant donné que, dans le cadre des négociations de l'ALÉNA, on ne semble pas prévoir de dispositions en ce sens, il me semble juste de poser comme hypothèse qu'à l'avenir, nous ne verrons pas les transporteurs étrangers envahir le ciel canadien sur les routes intérieures.

• 0845

As a result it is a protected market, and we all feel there is room for two airlines, that their size can be efficient and can offer reasonable service.

We would like to speak a little bit about what we see as the problems and efficiencies of monopolies.

First, if we have a merger and a monopoly the question becomes, how are fares determined? If governments are going to have to control fares-and I think there would be a demand from the public that they do control fares, simply because people would not trust the monopoly to operate in the best interests of the public, especially since the management, having gone through a rather carnivorous competitive battle, would not be expected to turn around and deliver good guy fares-there are at least two ways in which fares could be regulated. One would be on the basis that the monopoly would be allowed to set whatever fares it wished and the government would simply regulate the rate of return to the airline. This is an idea that would be similar to a pipeline regulation, where a certain return on investment would be considered. Another possibility could be that the government would allow a second market to set the standard for fares. In this case it would likely be the U.S. market, and Canadian companies would be allowed to charge fares based on U.S. fares. These both have problems, and I will address those.

The question in the first place is the relevance of fares. If we use the U.S. model, who says that the fare for a short-haul trip in the United States is going to be the fare that should be charged in Canada? We have a different make-up in the country and different demand patterns.

Similarly, there are various fares charged to various groups depending on how you book your flight. We are all familiar with these different methods. Therefore there is a question of the relevance of those fares. If we simply allow the rate of return type of regulation, then you run into the problem of cost. I will come to that in a few moments. We believe there is a problem of quality of service that stems partly from the motivation of a monopoly. Why should it give service more than it deems is necessary or the quality of the service they deem necessary?

There is a question of the adequacy of supply. What determines how many flights will be put on different routes. As a monopolist there is always a tendency or at least perhaps an incentive to short the market to supply less than otherwise would be the case in order to keep rates high.

With respect to the rate of return and the problems of cost, I can ask the committee, if we had a monopoly airline could we allow a labour dispute to shut down the airline? If the flight attendants decided to go on strike, could we allow the strike to be worked out, which may take a month or more, or would we be forced to legislate the workers back to work and an arbitrated settlement to be forthcoming afterwards? We know from the experience of arbitrated

[Traduction]

Le marché canadien est donc protégé et nous sommes tous d'avis qu'il y a place pour deux transporteurs aériens d'une taille suffisante pour leur permettre d'offrir un service efficace et raisonnable.

Je voudrais dire quelques mots sur les problèmes que nous envisageons dans l'hypothèse d'un monopole.

Premièrement, si les deux transporteurs fusionnent pour créer un monopole, il faudra se demander comment les tarifs seront établis. Si les gouvernements doivent régir les tarifset je crois que le public l'exigerait, pour la simple raison qu'on ne compterait pas sur un monopole pour agir dans le meilleur intérêt du public, surtout que l'on ne saurait s'attendre à ce que les cadres de l'entreprise fassent preuve de mansuétude à l'égard du public après s'être entredévorés dans une lutte féroce-si donc le gouvernement doit régir les tarifs, au moins deux possibilités s'offrent à cet égard. On pourrait d'une part permettre au monopole d'établir les tarifs à son gré, le gouvernement se contentant de réglementer le rendement de l'entreprise. Cela ressemblerait à la réglementation des pipelines, qui établit un seuil de rendement de l'investissement. Une autre possibilité serait que le gouvernement calque les tarifs sur un autre marché. En l'occurrence, ce serait probablement le marché des Etats-Unis. Les entreprises canadiennes seraient autorisées à fixer leurs tarifs en fonction des tarifs américains. Ces deux solutions posent des problèmes dont je vais traiter à l'instant.

Il faut tout d'abord s'interroger sur la pertinence des tarifs. Si nous utilisons le modèle américain, comment pourrait-on aligner les tarifs canadiens sur les tarifs en vigueur aux Etats-Unis pour un voyage de courte durée? La topographie et la démographie sont différentes au Canada, de même que les caractéristiques de la demande.

Par ailleurs, on exige des tarifs différents selon les modalités des réservations. Nous connaissons tous les différentes méthodes utilisées. On peut donc s'interroger sur la pertinence de ces tarifs. Si nous appliquons une réglementation fondée sur le rendement, on se heurte au problème du coût, dont je parlerai dans un instant. Nous croyons qu'il y aurait également un problème en ce qui a trait à la qualité du service, en partie à cause de la motivation des exploitants d'un monopole. Pourquoi devraient-ils offrir davantage de services qu'ils ne le jugent nécessaire, ou encore un service d'une qualité supérieure à ce qu'ils estiment nécessaire?

Il y a aussi la question de la suffisance de l'offre. Qui va déterminer combien de vols seront offerts pour diverses destinations? Un monopole a toujours tendance ou peut-être tout au moins intérêt à sous-alimenter le marché afin de favoriser des tarifs élevés.

Pour ce qui est du taux de rendement et du problème du coût, je pose la question au comité: si nous avions un monopole du transport aérien, permettrions-nous qu'un conflit de travail paralyse complètement le transporteur aérien? Si les agents de bord décidaient de faire la grève, laisserions-nous les parties en présence négocier, ce qui pourrait prendre un mois ou même davantage, ou bien ne serions-nous pas forcés de légiférer pour imposer le retour

settlements that generally the wage settlements are higher than under a negotiated settlement, and if the unionized labour receives a wage increase, generally management deems that it too should have a similar wage increase. So you have a tendency for costs to become much higher.

In fact, as an example of this we can look to the railways. Even though the railways have had economic problems for many years on average, their workers still receive higher wages than other sectors of transportation. In part this is because they have really not been allowed to go on strike. They have always been arbitrated settlements. At least that is my opinion.

• 0850

Another problem of cost and rate of return is the question of padding of these costs. What costs? Who would measure the costs? There would be an incentive for the airline to inflate its costs, and certainly the question of cost control would be lost. Why not have the gold taps in the executive washroom, which is often used as an example? These inflated costs would justify increased rates to consumers.

Regulated monopolies lack an incentive to innovate over time. There's also less flexibility for market shift. Why should they change? They're delivering the service they deliver.

Lastly, there is a question of management organization, motivation, and effectiveness in a regulated monopoly. As one person puts it, competition gives the managers a reason to get out of bed every day. In a regulated monopoly, well, they just carry on.

Therefore, we feel these problems of a regulated monopoly will ultimately lead to much higher fares for consumers in the longer term than would be the case in a competitive situation.

Lastly, I would close my comments by saying we have entered into a phase of deregulation, and there is a trade-off. You gain efficiency in a deregulated market. The cost is you incur more instability, and we're now witnessing this instability in the marketplace. The mere fact that we have instability and problems at the current time does not mean the policy is a failure.

The problems of low returns to the airlines are more a factor of market conditions based on a recession. In Toronto the airport has lost a million passengers this past year. In Winnipeg, where we come from, the airport numbers were down 300,000 out of a total of 2 million passengers, a 15% drop. When any industry experiences that volume of drop in its business and has fixed costs that it must maintain because they have to make commitments for the longer term, then clearly they're going to suffer losses. As the recession ends and we return to more buoyant times, I believe the profits will return to the airline system and the two airlines can survive.

[Translation]

au travail suivi de l'arbitrage obligatoire? Nous savons par expérience que l'arbitrage obligatoire aboutit généralement à des règlements salariaux plus généreux que la négociation collective. Or si les salariés reçoivent une augmentation de salaire, les cadres estiment généralement qu'ils méritent une augmentation semblable. Ainsi, les coûts ont tendance à augmenter énormément.

En fait, a titre d'exemple, voyons ce qui s'est passé dans le domaine du chemin de fer. Même si les compagnies de chemin de fer éprouvent des problèmes financiers depuis nombre d'années, leurs employés sont toujours mieux rémunérés que les travailleurs d'autres secteurs du transport. C'est en partie dû au fait qu'on les a empêchés de faire la grève. On a toujours imposé l'arbitrage obligatoire. Du moins, c'est mon opinion.

La méthode du taux de rendement présente un autre problème, celui du gonflement des coûts. De quels coûts s'agit-il? Qui mesurerait les coûts? Il serait avantageux pour le transporteur aérien de gonfler ses coûts, ce qui présente un très net inconvénient sur le plan du contrôle des coûts. Pourquoi ne pas faire installer des robinets en or dans la salle de toilette des cadres supérieurs, pour reprendre un exemple souvent cité? Le gonflement des coûts servirait de prétexte à une hausse des tarifs exigés des consommateurs.

Dans une situation de monopole régi par l'État, il n'y a pas d'encouragement à l'innovation. Il y a aussi moins de souplesse pour s'adapter à l'évolution du marché. Pourquoi faire des changements? On offre le service qu'on leur a demandé.

Enfin, il y a la question de l'organisation administrative, de la motivation et de l'efficacité dans un monopole réglementé. Comme le disait un loustic, la concurrence donne aux dirigeants d'entreprise une bonne raison de se lever tous les matins. Dans le cadre d'un monopole réglementé, ils deviennent des ronds-de-cuir.

En conséquence, nous estimons que les problèmes d'un monopole réglementé aboutiraient à long terme à des tarifs beaucoup plus élevés pour les consommateurs que dans une situation de concurrence.

Un dernier point. En guise de conclusion, je dirais que nous sommes entrés dans une époque de déréglementation qui ne comporte pas que des avantages. Dans un marché libre, l'efficacité est plus grande. Par contre, l'instabilité augmente également, et on en voit actuellement le preuve. Le simple fait qu'il y ait actuellement instabilité et que des problèmes se posent ne signifie pas que la politique est un échec.

Les problèmes de faible rendement des transporteurs aériens sont davantage le reflet d'un marché frappé par la récession. À Toronto, l'aéroport a perdu un million de passagers au cours de l'année écoulée. À Winnipeg, d'où nous venons, l'achalandage à l'aéroport a diminué de 300 000 sur un total de deux millions de passagers, ce qui représente une baisse de 15 p. 100. Dans n'importe quel secteur, quand on éprouve une baisse aussi prononcée de l'achalandage, on subit inévitablement des pertes, surtout quand il faut maintenir des coûts fixes pour respecter des engagements à long terme. Quand la récession prendra fin et que la reprise se manifestera, je crois que les profits vont réapparaître dans le secteur aérien et que les deux transporteurs aériens peuvent survivre.

I'll turn to Professor Bruning.

Mr. Bruning: There's not a whole lot more that I can add to what he's saying. I'm firmly convinced that the consumer benefits whenever he or she has an opportunity to make choices in his or her best interest, taking into consideration the interests of the group as a whole as a condition.

Moving towards a monopoly is against the thrust that we've seen develop in North America and that is developing throughout most of the world in terms of aviation policy and other industrial sectors and commercial sectors. I'm not certain we've given the process of competition an opportunity to fully envelop because we've had such shocks to demand through recessions—lack of buying power and things of this nature—and I think it's probably premature at this point to entertain the idea of shifting course towards a regulated or unregulated monopoly situation without really considering what that cost would be.

I think my colleague has done a fairly short but significant and sufficient job in pointing out those problems. I'm willing to entertain any questions you have about what was said, as Barry is as well

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you very much for your presentation. As part of your presentation before we go to questions, I'm wondering if you could give the committee an indication of the type of work the two of you do at the Transport Institute of the University of Manitoba and the type of work that institute does itself, very briefly, and then we'll go around the table for questions.

Mr. Prentice: The Transport Institute is an independent institution, I suppose you could say, within the University of Manitoba. We're not associated with another faculty directly. We're involved in studies, principally research, of transportation in all the modes, so we get involved with issues dealing with trucks, rails, buses and urban transport, as well as inter-city and airline/airport transportation. We're very broadly based in terms of the work we do.

• 0855

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): How many professors are there?

Mr. Prentice: The institute itself has a core staff at the present time of about four professionals, and we have several research associates working with us. We also have professional associates who are faculty members in various departments, such as the Department of Economics, Civil Engineering, Management or other faculties that have an interest in transportation.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you. I would like to turn to Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald (Dartmouth): Thank you very much. Welcome to the committee this morning. You've certainly given us some food for thought. I don't know if you watched our hearings yesterday, but we had a whole variety of opinions here about what should and shouldn't be done. Some of the unions that were here, and in particular the CAW, basically gave us a report that just said regulate, regulate, regulate, regulate, and everything will be fine. As

[Traduction]

Je cède maintenant la parole au professeur Bruning.

M. Bruning: Je n'ai pas grand-chose à ajouter. Je suis fermement convaincu que le consommateur est avantagé lorsqu'il a la possibilité de faire un choix en fonction de son intérêt, même en prenant en considération les intérêts collectifs.

L'instauration d'un monopole irait à l'encontre de l'orientation générale de ces dernières années en Amérique du Nord et presque partout dans le monde dans le secteur de l'aviation, tout comme dans d'autres secteurs industriels et commerciaux. Je ne suis pas certain que nous ayons donné toutes les chances à la concurrence parce que la demande a subi de tels chocs à la suite de récessions répétées—notamment la baisse du pouvoir d'achat—et je crois qu'il est probablement prématuré d'envisager de changer de cap pour se diriger vers une situation de monopole réglementé ou non sans tenir compte des conséquences.

Je pense que mon collègue a exposé de manière succincte mais suffisamment étoffée les problèmes qui se poseraient. Barry et moi-même sommes disposés à répondre à toutes vos questions.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci beaucoup. Avant de passer aux questions, je me demande si vous pourriez donner au comité une idée du genre de travail que vous faites à l'Institut des transports de l'Université du Manitoba et du mandat de cet institut lui-même.

M. Prentice: Je suppose que l'on pourrait dire que l'Institut des transports est une organisation indépendante au sein de l'Université du Manitoba. Nous ne sommes pas associés directement à une autre faculté. Nous faisons des études, principalement de la recherche, sur tous les modes de transport, de sorte que nous nous penchons sur les problèmes du camionnage, du rail et des transports urbains et par autobus, ainsi que des transports interurbains et aériens. Notre mandat est très large.

Le vice-président (M. Thorkelson): Combien de professeurs travaillent à l'institut?

M. Prentice: L'institut lui-même compte actuellement un noyau d'environ quatre professionnels, auquel il faut ajouter plusieurs associés qui font de la recherche de concert avec nous. Nous comptons également sur les compétences de professeurs de divers départements, notamment le département des sciences économiques, le génie civil, l'administration ou toute autre faculté qui s'intéresse au domaine des transports.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci. Je donne maintenant la parole à M. MacDonald.

M. MacDonald (Dartmouth): Merci beaucoup. Je vous souhaite la bienvenue au comité. Vous nous avez assurément donné matière à réflexion. J'ignore si vous avez suivi nos délibérations d'hier, mais nous avons entendu une vaste gamme d'opinions sur ce qu'il y aurait lieu de faire ou de ne pas faire. Les représentants de certains syndicats, notamment les Travailleurs canadiens de l'automobile, nous ont dit essentiellement qu'il fallait réglementer encore et toujours et

much as some people may be opposed to the government's deregulation program, the fact is that we are now in a very difficult situation where we have not one but two national airlines that are facing very difficult choices and are going through some very tough times.

One of the options, as we know, that has been put forward for Canadian Airlines has been the proposed equity position by American Airlines, as well as the participation by an employee group that was also here yesterday. They were looking at the possibility of raising \$150 million to \$200 million with which they would purchase shares in the company.

Yesterday, that was pretty much pooh-poohed by some of the unions that were here, particularly the CAW, because they said this simply can't work. If you put money into Canadian Airlines, the employees will certainly lose the money. You obviously have a different view of that because you've stated that you believe that, given certain things happening, these airlines can survive, be profitable and be competitive.

I'd like you to comment on the current situation at Canadian Airlines where it appears they have a major problem. It's not just with debt, but with cashflow, and there are certain offers on the table. We all know that there was an offer—I just alluded to it—with American Airlines. We know that for some reason that didn't happen. As my colleague, our transport critic, said, there was almost a shotgun merger.

What is your view about the current financial situation at Canadian Airlines, and what are the options that could be pursued to ensure that this airline remains independent and remains competitive?

Mr. Prentice: Clearly, I don't have all the inside information in terms of exactly what the cashflow position really is. I don't think any of us know, outside of their own management, how desperate they really are.

I would say, however, that in terms of what can be done, we very clearly have a protected market in terms of airline services in Canada. No competitors can come in. There are only two airlines that serve this market. Knowing this and given the somewhat fixed demand for air travel—in other words, people also cannot substitute and decide they want to take the bus from Winnipeg to Vancouver for a business meeting—then there is an opportunity for the airlines to actually raise their prices to cover their costs.

The mere fact that the airlines have continued with deep discounting prices and trying to obtain market share instead of obtaining profits suggests to me that there's a problem with the actual management of the airlines. Clearly, there is

[Translation]

que tout irait très bien. Même s'il y a des gens qui sont contre le programme de déréglementation du gouvernement, il n'en demeure pas moins que nous sommes maintenant dans une situation très difficile, c'est-à-dire que nous avons non pas un, mais bien deux transporteurs aériens nationaux qui sont dans une situation très difficile et qui doivent faire des choix.

On sait que l'une des possibilités qui ont été avancées pour Canadien International, c'est la prise de participation par la compagnie American Airlines, et aussi la participation par un groupe d'employés dont nous avons également entendu les représentants hier. Ils envisagent d'amasser de 150 à 200 millions de dollars pour acheter des actions de la compagnie.

Ce projet a été accueilli hier avec pas mal de condescence par les représentants des syndicats, notamment les Travailleurs canadiens de l'automobile, qui nous ont dit que cela ne peut tout simplement pas marcher. D'après eux, si les employés de Canadien injectent de l'argent dans la compagnie, ils vont certainement tout perdre. De toute évidence, vous avez une opinion différente puisque vous avez déclaré qu'à votre avis, dans certaines conditions, les deux transporteurs peuvent survivre, être rentables et compétitifs.

Je vous invite donc à commenter la situation actuelle de Canadien qui semble avoir un grave problème sur les bras. Ce n'est pas seulement l'endettement, mais aussi les liquidités qui font problème et il y a actuellement des offres sur la table. Nous savons tous que American Airlines a fait une offre à laquelle je viens de faire allusion. On sait que pour diverses raisons cela ne s'est pas concrétisé. Comme l'a dit mon collègue qui est également notre critique en matière de transports, nous avons presque assisté à une fusion imposée à la pointe du fusil.

Que pensez-vous de la situation financière actuelle de Canadien et quelles sont les options que l'on pourrait explorer pour faire en sorte que ce transporteur aérien demeure indépendant et compétitif?

M. Prentice: Évidemment, je ne possède pas tous les renseignements voulus pour me prononcer; j'ignore notamment quelle est exactement la situation de la compagnie en termes de liquidités. Je pense que personne, sauf les cadres supérieurs de la compagnie, ne sait exactement dans quelle mesure la situation est désespérée.

Cela dit, puisque vous me demandez ce que l'on pourrait faire, je dirai que nous avons manifestement un marché protégé dans le secteur des services aériens au Canada. Il n'y a que deux transporteurs aériens sur ce marché et aucun autre concurrent ne peut venir s'y aventurer. Compte tenu de cela et étant donné que la demande de services aériens est assez fixe, c'est-à-dire que les gens de Winnipeg par exemple ne peuvent pas décider de prendre l'autobus pour aller assister à une réunion d'affaires à Vancouver, les transporteurs aériens ont la possibilité d'augmenter leurs tarifs pour que leurs rentrées correspondent à leurs coûts.

Le simple fait que les transporteurs ont continué d'offrir des billets à rabais pour tenter d'augmenter leur part du marché, au lieu de viser à accroître leurs bénéfices, me laisse croire qu'il y a un problème de gestion. Il est évident que ces

something going on between these two airlines that suggests to me a role for some jawboning by the government. It could ask them to stop the price war and raise their prices so they can cover their costs. I don't think this is an unreasonable thing to do. If one of the airlines decides they're not going to go along with this idea, then I think the government would have opportunities, even with its own purchasing power, to support the airline that is agreeing to go along with higher rates. This would be a problem to the cashflow, at least one solution in the short term.

• 0900

Similarly there could be some possibilities of purchase of aircraft, which is already going on, as I notice in the newspapers. This would assist in cashflow since PWA does have a surplus of aircraft at the present time and the Department of National Defence has been on record as wanting to purchase three Airbuses, or whatever the deal is. I don't have those details.

With respect to the possibility of a merger, this is another opportunity. We're going to see more north-south trade, especially if we see free trade continuing along its course with Mexico. Therefore better service between the U.S., Mexico and Canada is very desirable, I believe, from the total economy point of view. So the idea of a merger with American Airlines to the extent that it improves north-south service is probably somewhat in the interest of Canadian travellers and the Canadian economy.

Mr. MacDonald: I'm not exactly sure what you're saying here, so I'm going to pursue two things. You talked about the fact that the market is a protected market in Canada, which it is at the present time, but there are negotiations under way for open skies. There's been talk of cabotage and things like that, which would drastically alter the market as it's currently defined. It would no longer be as protected a market. Given the current difficult situation that both airlines find themselves in, do you believe that we should go slow on those talks with the United States until there is recovery in our industry?

Secondly, is it desirous or is it essential that both of these airlines enter into arrangements with foreign carriers such as American or the United arrangement that Air Canada announced the other day for their future financial success?

You've mentioned here that maybe the government can use its persuasive abilities in order to try to show they want this to stop. You know full well that for the two airlines to get together and do that, they would be breaking the law. That's what the law says; they can't do that. That's why some people have said maybe we have to have it regulated. So I think what you're saying is we don't want them to break the law. We don't want them regulated, but we believe the government has a key role to play here. I want you to expand on that role that you think government can play and whether or not there are other roles, such as supporting loan guarantees during restructuring, bridge financing that it

[Traduction]

deux transporteurs aériens se livrent une petite guerre, ce qui me porte à croire qu'il y a place pour une intervention musclée de la part du gouvernement. Ce dernier pourrait leur demander de mettre fin à leur guerre des prix et d'augmenter leurs prix pour qu'ils correspondent à leurs coûts de revient. Cela ne me semble pas déraisonnable. Si l'un des transporteurs aériens décidait de se dérober à cette initiative, alors je crois que le gouvernement pourrait faire appel à son propre pouvoir d'achat pour appuyer celui des deux qui déciderait d'accepter d'augmenter ses tarifs. Cela réglerait, tout au moins temporairement, le problème du manque de liquidités.

De même, il y a certaines possibilités du côté de l'achat d'avions dont on discute déjà, comme je l'ai lu dans les journaux. Cette rentrée d'argent frais serait la bienvenue, puisque PWA a un surplus d'appareils à l'heure actuelle et que le ministère de la Défense nationale a manifesté publiquement le désir d'acheter trois Airbus ou de conclure un marché quelconque. Je ne connais pas les détails de l'affaire.

La fusion avec un autre transporteur offre également des possibilités. Le commerce nord-sud va indéniablement augmenter, surtout si la zone de libre-échange est étendue pour y inclure le Mexique. Du point de vue macro-économique, il est donc souhaitable à mon avis d'offrir un meilleur service aérien entre les États-Unis, le Mexique et le Canada. Par conséquent, la fusion avec American Airlines, dans la mesure où elle permettrait d'améliorer le service nord-sud, serait probablement quelque peu avantageuse pour les voyageurs canadiens et l'économie canadienne.

M. MacDonald: Je ne suis pas sûr de bien vous comprendre et je vais donc passer à deux autres points. Vous avez évoqué le fait que le marché canadien est un marché protégé. C'est le cas à l'heure actuelle, mais des négociations sont en cours en vue de libéraliser le secteur aérien. On a parlé de cabotage et d'autres mesures semblables qui modifieraient la situation de fond en comble. Notre marché ne serait plus aussi bien protégé. Étant donné la situation difficile dans laquelle se trouvent actuellement les deux transporteurs aériens, croyez-vous que nous devrions mettre la pédale douce dans ces négociations avec les États-Unis tant que nous n'aurons pas assuré la reprise dans notre secteur?

Deuxièmement, est-il souhaitable ou est-il essentiel que les deux transporteurs aériens, pour assurer leur avenir financier, concluent des ententes avec des transporteurs étrangers comme celle qui était prévue avec American ou encore l'arrangement qu'Air Canada a annoncé il y a quelques jours avec United?

Vous avez évoqué la possibilité que le gouvernement utilise ses bons offices pour tenter de convaincre les intervenants de mettre fin à la guerre fratricide: vous savez pertinemment que si les deux transporteurs aériens se mettaient d'accord pour ce faire, ils enfreindraient la loi. C'est bien ce que dit la loi; ils ne peuvent pas le faire. C'est pourquoi certains prétendent qu'il faut réglementer le tout. Si je vous comprends bien, vous dites que vous ne voulez pas qu'ils enfreignent la loi. Vous ne voulez pas non plus qu'on réglemente toute l'affaire, mais vous croyez que le gouvernement a un rôle essentiel à jouer. Je voudrais que vous nous en disiez plus long sur ce rôle que le

appears would be necessary, say, in a Canadian-American deal. Could you elaborate on those topics for me?

Mr. Prentice: In terms of the question of going slow with respect to the open skies talks, my understanding is that those talks really only entail cross-border traffic and not cabotage. Since they only entail cross-border traffic, they really don't have much bearing on the issue that we're discussing today about a merger and a monopoly in Canada since they would offer no competition in the domestic market. If we expand those talks to look at cabotage, then the circumstances are completely different. Under a situation like that, it likely would be desirable to have a very large Canadian carrier, somebody who could stand more equally against the large American carriers. So that may be somewhat desirable.

Mr. MacDonald: So what you're saying—I want to make this clear—is that you are opposed to a merger and you are opposed to any move to expand the open skies talks to include cabotage.

Mr. Prentice: No, I'm not opposed to cabotage. I'm simply opposed to a monopoly airline service domestically in Canada.

• 0905

If we move to the state of cabotage, then that by definition would mean that American Airlines would then be able to operate in Canada and offer service in competition with Canadian Airlines in Canada. So there would be no monopoly. There would be competition for passengers within Canada.

Mr. MacDonald: My point is this. If we are trying to save the consumers and the industry from having a monopoly, then we're talking about what are the things that can be done at this point to ensure that we don't get to the position where we have a monopoly. We have two airlines that are in very difficult times right now and it's going to take a little time for them to get out of that.

I'm trying to find out what the solutions are to try to maintain at least the duopoly in the skies and whether or not an expanded series of talks on open skies, which could include cabotage, would jeopardize the ability of Canada to have two national airlines domestically.

Mr. Prentice: I don't think it would necessarily do that. However, it's likely that we'd be finding more incentive to merge with American Airlines under that situation or merge together, because then you have larger players. For example, United Airlines is approximately three or four times bigger than Air Canada. The idea of a larger airline competing would probably be necessary.

Let me very quickly answer your other questions. Is it essential to enter into arrangements with respect to northsouth trade and commercial alliances as we see with Air Canada? I'd say that it's desirable that we see some kind of

[Translation]

gouvernement peut jouer à votre avis, et je vous demande également s'il y a d'autres rôles possibles, par exemple, des garanties de prêt pouvant faciliter la réorganisation, un financement provisoire qui semblerait nécessaire dans l'éventualité d'une entente entre Canadien et American.

- M. Prentice: Pour ce qui est de mettre la pédale douce dans les négociations sur la libéralisation du transport aérien, j'avais cru comprendre que ces pourparlers portaient uniquement sur le trafic transfrontière et non pas sur le cabotage. Par conséquent, l'issue de ces discussions n'a pas beaucoup d'incidence sur la question à l'étude aujourd'hui, c'est-à-dire la possibilité d'une fusion et d'un monopole au Canada. En effet, il n'en résulterait aucune concurrence sur le marché intérieur. Si nous élargissons ces discussions pour y inclure le cabotage, alors c'est une autre paire de manches. Dans une telle situation, il serait probablement souhaitable d'avoir un transporteur canadien de forte taille, capable de se mesurer aux gros transporteurs américains. Cela pourrait donc être quelque peu souhaitable.
- M. MacDonald: Je veux être certain de bien vous comprendre. Vous dites que vous êtes contre la fusion et vous êtes contre toute mesure visant à élargir les pourparlers sur la libéralisation du secteur aérien pour y inclure le cabotage.
- M. Prentice: Non, je ne suis pas contre le cabotage. Je suis simplement contre l'instauration d'un monopole du service aérien intérieur au Canada.

Si nous permettions le cabotage, cela signifierait par définition qu'American Airlines pourrait exercer ses activités au Canada et faire concurrence à Canadien International. Il n'y aurait donc pas de monopole. Les passagers voyageant sur les lignes aériennes au Canada pourraient profiter de cette concurrence.

M. MacDonald: Voici où je veux en venir: si nous essayons de protéger les consommateurs et l'industrie d'une situation monopolistique, nous discutons donc des moyens à prendre pour éviter d'en arriver là. Nous avons deux compagnies aériennes qui traversent une période très difficile à l'heure actuelle et il leur faudra un certain temps pour s'en sortir.

J'essaie de trouver des solutions qui nous permettraient de maintenir à tout le moins ce duopole des airs et de déterminer si des discussions plus approfondies en vue d'une déréglementation éventuelle, qui comprendrait le cabotage, mettraient en péril la possibilité pour le Canada d'avoir deux lignes aériennes nationales.

M. Prentice: Ce ne serait pas nécessairement le cas, à mon avis. Toutefois, sans doute qu'une telle situation inciterait l'un des joueurs à s'unir à American Airlines ou à l'autre compagnie canadienne, car cela permettrait de créer des entreprises plus puissantes. La compagnie United Airlines, par exemple, est à peu près trois ou quatre fois plus grosse qu'Air Canada. Pour pouvoir lui faire concurrence, il faudrait sans doute que nos compagnies aériennes trouvent le moyen de s'agrandir.

Permettez-moi de répondre à vos autres questions très brièvement. Les ententes en matière de commerce nord-sud et les alliances commerciales comme celle d'Air Canada sontelles essentielles? Il est souhaitable selon moi de conclure des

commercial arrangements just so we get a smoother flow of transportation, so we don't have to wait three or four hours to change planes as we travel from Canada to the U.S. and change two or three times to get to Mexico.

I think it's a very desirable thing to have these commercial alliances. They don't necessarily have to have equity exchanges in order to work. That's what the Air Canada situation is now. It's simply a commercial alliance without equity that can function.

I think we are, at this point, still groping with the policy of deregulation. In the case of the airline industry, because it is a duopoly, there may be more of a need for government to monitor, not necessarily regulate, what's going on and to observe situations where there is destructive price competition. Perhaps it could indicate to the players that it's not going to allow a monopoly to occur. Therefore, either you folks get your house in order or steps will be taken—whatever is necessary at that time—to make sure that competition prevails.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I'd like to turn now to Mr. Skelly please.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Thanks very much, Mr. Chairman, and thanks to the submitters of the information.

I was interested in your statement that you wouldn't like to see a regulated monopoly in Canada. What about the other hand, when you have a situation like you have today where there is a duopoly, I suppose, where two airlines are competing and one is likely to fail unless something happens? In that case, you do support government intervention, whether it's for purchasing aircraft, facilitating deals between Canadian and an American carrier or some other way of what you call job owning with the carriers to make sure price increases do take place and their costs are covered.

It seems like government intervention, not on a regulated rule-of-law basis, but on sort of an ad hoc kind of basis to prevent the loss of one carrier and to maintain what passes for competition in this industry.

Are you saying that if competition works and one company is innovative and successful and wins in competition and the other one fails, then the government should be available to bail out the failing company? I am wondering what you are saying here.

Mr. Prentice: You're right to point out that there is a question of logic as to whether we are talking from both aspects.

[Traduction]

ententes commerciales simplement pour que les étapes d'un voyage s'enchaînent bien, sans interruption, que l'on n'ait pas à attendre trois ou quatre heures pour changer d'avion lorsqu'on voyage du Canada aux États-Unis, et qu'on n'ait pas à changer deux ou trois fois d'avion pour se rendre au Mexique.

Je pense que ces alliances commerciales sont très souhaitables. L'échange d'intérêts entre les signataires n'est pas nécessaire pour faire fonctionner ces alliances. C'est la situation d'Air Canada à l'heure actuelle. Elle a simplement contracté une alliance qui semble donner des résultats, sans qu'il y ait participation au capital.

Pour ce qui est de la politique de déréglementation, je pense que nous tâtonnons encore. Comme nous sommes en présence d'un duopole, pour ce qui est des compagnies d'aviation, peut-être est-il plus nécessaire que le gouvernement surveille la situation, sans nécessairement la réglementer, et qu'il décèle les cas où les compagnies se feraient une concurrence destructrice sur les prix. Peut-être le gouvernement pourrait-il faire comprendre aux intervenants qu'il ne tolérera pas qu'on établisse un monopole. Il faudrait que les compagnies fassent régner l'ordre dans leur industrie, sinon le gouvernement prendrait les mesures qui s'imposeraient pour faire régner la concurrence.

Le vice-président (M. Thorkelson): Je donne maintenant la parole à M. Skelly.

M. Skelly (Comox—Alberni): Merci beaucoup, monsieur le président, et merci à ceux qui nous ont fait part de ces informations.

J'ai été intéressé de vous entendre dire que vous préféreriez ne pas voir de monopole réglementé au Canada. Mais que proposez-vous, d'autre part, dans le cas d'une situation comme celle que nous voyons aujourd'hui, où les deux compagnies qui forment un duopole, je suppose, se font concurrence et où l'une d'entre elles risque d'avoir à fermer ses portes à moins que quelque chose n'intervienne pour l'en empêcher? En l'occurrence, seriez-vous en faveur de l'intervention gouvernementale? Cette intervention pourrait se manifester sous diverses formes, comme l'achat d'avions, ou le fait de faciliter une entente entre Canadien et un transporteur américain ou une quelque autre mesure qui permette aux transporteurs d'augmenter leurs prix et de rentrer dans leurs frais.

L'intervention gouvernementale semblerait nécessaire, non pas en vertu de règlements ou de lois, mais d'une façon ponctuelle pour empêcher la disparition d'un transporteur et pour maintenir la concurrence, ou ce qui passe pour de la concurrence, dans notre industrie.

Dites-vous que si la concurrence porte fruit, si une compagnie est novatrice, a de bons résultats et gagne au jeu de la concurrence alors que l'autre y perd, le gouvernement devrait être prêt à venir renflouer la compagnie qui bat de l'aile? Je me demande ce que vous dites exactement.

M. Prentice: Vous avez raison de signaler qu'il y a peut-être un problème de logique si nous semblons appuyer les deux perspectives en même temps.

I think what you have to recognize is that this may not be a continuous situation. What we're looking at is an adjustment to deregulation that's been going on. They have not been deregulated very long. They have just come out of a regulated system and have been hit by a very severe and prolonged recession.

If the recession had not been prolonged, I don't think we'd have had this discussion today, because things would have returned, they would have had passenger numbers, and they would have carried on. But it is what we refer to as a situation of "putty clay". Once you make that move and go to a monopoly service, can you ever return to a competitive service? A decision has to be made as to whether you are going to go one way or the other, because if you make that move then it's the alternative.

• 0910

I don't particularly like the idea of governments coming in and bailing out industries either. I think this approach is problematic. It sends a bad signal that every time the airlines get into trouble, government is going to rush to the rescue and bail them out. I don't like that idea very much, but what's the alternative? If you allow the monopoly to occur can you ever come back to a competitive situation?

Mr. Skelly: Do you see a situation where there's perhaps a little of both? My concern with government is that it always seems to be in the position of bailing out the losers in order to maintain competition. Who knows? During the next economic downturn—or perhaps during the continuation of this one into the foreseeable future—we are going to end up bailing out one of the other players.

Government doesn't necessarily act on an even-handed basis either. It may be the salvation of Canadian Airlines now if the government buys three Airbuses or whatever for the DND services. But on the other hand, why doesn't it purchase those aircraft from Air Canada? It may be a better deal for the government. Who knows? But this isn't done on an even-handed basis.

I think the advantage of regulation is that there is a rule of law and a set of principles, and everybody knows what the principles are when they come into play and when they are going to be applied.

I am rather concerned that what you are suggesting is that whenever an airline runs into a problem as a result of successful competition, then the government overturns the success of the competition and jacks up fares, which is hard on the consumer, or buys assets from the company or tosses in a bit of money. Who knows what the government is going to do? It seems to be just a little too ad hoc and it lacks the even-handedness this kind of approach should have.

Mr. Bruning: If I can comment on that statement, the issue, as I see it, with respect to the airline situation is that you have multiple goals for your carriers. One, you want the carriers to be vibrant and solvent and to provide good quality

[Translation]

Je pense qu'il faut reconnaître que la situation n'est peut-être pas permanente. Nous sommes témoins d'une adaptation à la déréglementation; la déréglementation est un phénomène relativement nouveau. On venait à peine de supprimer la réglementation quand les compagnies touchées se sont heurtées de plein fouet à une grave récession qui s'est prolongée.

Si la récession n'avait pas duré si longtemps, je ne pense pas que cette discussion aurait eu lieu aujourd'hui, car les choses se seraient rétablies, les passagers seraient revenus en grand nombre et les compagnies auraient continué de faire des affaires. C'est une situation où toute décision risque d'être irréversible. Si vous décidez d'instaurer un monopole, pourrezvous un jour revenir au service concurrentiel? Vous devez choisir d'aller dans une direction ou dans l'autre et de votre décision dépendra la nature de l'industrie dans l'avenir.

Je ne suis pas très partisan du renflouement des industries par les gouvernements. C'est une approche qui comporte des désavantages, à mon avis. Elle donne la mauvaise impression qu'à chaque fois que les compagnies d'aviation auront des difficultés, le gouvernement s'empressera de venir à leur rescousse. Je n'aime pas beaucoup cette idée, mais quelles sont les autres possibilités? Si vous permettez qu'on établisse un monopole, pensez-vous qu'on puisse un jour ramener la concurrence?

M. Skelly: Pourriez-vous envisager une solution où ces deux scénarios puissent dans une certaine mesure figurer? Cela m'inquiète que le gouvernement semble toujours devoir renflouer les caisses des perdants pour maintenir la concurrence. Qui sait? Pendant le prochain ralentissement économique—ou, peut-être, pendant la continuation de celui-ci, d'une durée indéterminée—peut-être allons-nous devoir venir à la rescousse d'un des autres joueurs.

De plus, le gouvernement n'agit pas toujours d'une façon tout à fait équitable envers tous les intervenants. Si le gouvernement achète trois Airbus ou autre chose pour la Défense nationale, peut-être cela réchappera-t-il les Lignes aériennes Canadien dans l'immédiat. Mais, d'autre part, pourquoi n'achète-t-il pas ces avions d'Air Canada? Peut-être le gouvernement pourrait-il conclure une meilleure affaire avec cette comagnie. Qui sait? Ce n'est pas fait d'une façon équitable.

L'avantage de la règlementation, selon moi, c'est qu'il existe une loi qu'il faut respecter et une série de principes; chacun connaît ces principes et sait ce qui déclenchera leur application.

Si je l'ai bien comprise, votre suggestion m'inquiète; vous semblez dire que chaque fois qu'une compagnie d'aviation est en difficulté à cause du succès de ses concurrents, le gouvernement doit contrer ce succès et augmenter les tarifs, ce qui rend la vie dure aux consommateurs, ou acheter des biens de la compagnie en difficulté, ou encore lui avancer des fonds. Cette approche me memble un peu trop aléatoire et dépourvue de l'uniformité qui devrait régir l'application de ce genre de mesure.

M. Bruning: Si vous me permettez de commenter votre observation, je dirai qu'en ce qui a trait aux lignes aériennes, la difficulté vient du fait que vous avez des objectifs multiples pour vos transporteurs. En tant que membre du comité et

of service, as a committee member and as a rate-paying citizen. Two, you also want them to be sustainable over the long run, and competition doesn't always operate in a fair way either. There are times when aberrations occur, such as we have now with a significant recession, and world airlines as a whole are in the straits of devastation, to look at the United States.

To pick up the same kind of thing that is going on here, I think the important consideration in terms of government policy, as I understand it, is the question of whether there is a stop-gap action that can be used to signal to the players in the domestic scene that we are going to maintain competition in the market and are going to maintain that competition for the benefit of the travelling public, and, at the same time, we are going to maintain competition so that we retain the essential services we want. Both sides of the coin have to be assisted in this situation.

In the protected market you have it's necessary to have two competitors, because the Americans or any other foreign player really can't get into this market. It's necessary that Canadian Airlines, whether through purchase of aircraft or through support of loan guarantees and so forth, receives a signal and that Air Canada receives a signal that it's not going to be tolerated—a monopoly in the local market.

It is not necessary that you invoke a permanent structure of regulation to bring that about, but through signalling through these other mechanisms that we are going to maintain competition in the local market. If the parameters of the local market shift, through cabotage or whatever, the nature of the role of government also shifts.

You have other competitors that can then come into the game if we have cabotage. The rules of the game then become the issue of foreign ownership versus non-foreign ownership, whether we are talking about developing a system of carriers that compete on a global basis well beyond our local markets. . . Then the role of government becomes something different.

• 0915

I think for the short term, to answer your question directly, the role of government should be to signal strictly that competition is going to be maintained in the markets. It may mean an unusual kind of role for the government to perform. It is not clear at this point that a formal structure of regulation is necessary to bring about that signalling.

Mr. Skelly: We have seen the situation where the two airlines have been competing and Canadian Airlines has run into difficulties.

[Traduction]

client, vous voulez d'une part qu'il soient dynamiques, solvables et fournissent un service excellent. Mais, vous voulez d'autre part qu'ils puissent continuer d'offrir leurs services à longue échéance, et la concurrence n'est pas toujours juste non plus. Il y a parfois des imprévus, comme la grave récession que l'on connaît à l'heure actuelle et qui est dévastatrice pour les compagnies aériennes à l'échelle du globe; vous n'avez qu'à regarder du côté des Etats-Unis, par exemple.

Quant à la situation ici, qui est comparable, ce qui importe, je pense, en matière de politique gouvernementale, est de décider si l'on veut prendre une mesure intérimaire qui pourra par la même occasion faire comprendre aux compagnies canadiennes que nous voulons maintenir la concurrence sur le marché dans l'intérêt des voyageurs et pour maintenir les services essentiels auxquels nous tenons. Il faut tenir compte de ces deux aspects de la situation.

Dans notre marché protégé, il faut deux compétiteurs, parce que ni les Américains ni les autres compagnies étrangères ne peuvent y pénétrer. Que ce soit en achetant des avions ou en garantissant des prêts, etc, il faut faire comprendre aux Lignes aériennes Canadien, ainsi qu'à Air Canada, qu'on ne va pas tolérer de monopole dans le marché intérieur.

Il n'est pas nécessaire de mettre au point une structure réglementaire permanente pour y arriver; vous pouvez avoir recours à ces autres mécanismes pour faire comprendre que vous allez faire en sorte que la concurrence puisse continuer de jouer sur les marchés locaux. Si les circonstances du marché local évoluent parce qu'on permet à d'autres lignes aériennes de faire du cabotage, par exemple, le rôle du gouvernement devra aussi évoluer.

Il y aura d'autres concurrents en lice si vous permettez à d'autres lignes aériennes de faire du cabotage ici. Il faudra à ce moment-là se préoccupper d'autres règles du jeu, décider des limites à imposer à la propriété étrangère, se demander si l'on veut une flotte de transporteurs capables de faire concurrence sur les marchés mondiaux, bien au-delà de nos marchés locaux. . . Le rôle du gouvernement serait alors différent.

Mais, pour répondre à votre question directement, je pense qu'à court terme le rôle du gouvernement serait d'indiquer clairement qu'il a l'intention de faire en sorte que la concurrence puisse continuer de jouer sur les marchés. Pour ce faire, le gouvernement devra peut-être adopter un rôle inhabituel. Pour transmettre son message, il n'est pas évident que le gouvernement ait besoin de mettre en place une série de règlements en bonne et due forme.

M. Skelly: Mais les deux lignes aériennes se sont fait concurrence et les Lignes aériennes Canadien sont maintenant en difficulté.

In your observations of the government and government policy, has government given an adequate understandable signal that it wants competition to continue, that it wants two airlines to continue? If not, how should that signal be conveyed?

Mr. Prentice: This is difficult to answer because I do not know what has been spoken behind closed doors between the Minister of Transport, for example, in the presence of the airlines.

The mere fact that we are having this committee meeting today does signal something, that there are reservations about the possibility of monopoly and it is being considered. I think this is sending a signal. The mere fact that the merger negotiations at the present time have been called off is another indication that the airlines may be getting the signal. Even if they strike a deal, it is not necessarily true that the public, through the government, is going to permit it. Therefore I would say yes, the government is getting the signal, plus this issue of the possibility of purchasing the aircraft to assist the cashflow. That is another signal. They are starting to come.

I guess the other aspect we have to recognize is that this has come upon us fairly suddenly. None of us really expected this recession to last so long, and these problems. . . I am sure that has also affected decisions of the government.

If industry can work it out by itself, this is clearly preferable. We do not want to have governments, as you say, giving ad hoc measures and causing instability because management of airlines then don't know and cannot count on what they are going to do because the governments may do something. I think to the extent that the governments can stay out of the marketplace, this is desirable.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Skelly. Mr. Fontaine, do you have a question?

M. Fontaine (Lévis): Tout à l'heure, vous avez répondu à un aparté du président concernant vos préoccupations au niveau des différents moyens de transport. J'ai l'impression que vous avez oublié que vous deviez penser aussi au transport maritime. Des produits qui viennent de chez vous peuvent être exportés vers l'Est sans passer par le canal de Panama, par la voie des Grands lacs, etc. Cela fait probablement partie de vos préoccupations aussi. Mais là n'est pas le propos de ma question.

Vous semblez dire qu'il y a une solution ponctuelle, à moyen terme et peut-être à long terme, aux problèmes de nos deux transporteurs aériens. Il s'agirait de s'orienter vers des alliances Nord-Sud. J'aimerais que vous nous expliquiez davantage comment vous voyez le développement de ces alliances Nord-Sud. J'aimerais également que vous commentiez les implications que cela pourrait avoir pour le transport aérien vers le Pacifique et vers l'Europe. Si on

[Translation]

D'après ce que vous avez pu observer du gouvernement et des politiques gouvernementales, pensez-vous que le gouvernement ait transmis son message d'une façon adéquate et compréhensible, ce message étant qu'il désire que la concurrence soit maintenue et que deux compagnies d'aviation continuent d'exister? Si ce n'est pas le cas, comment devrait-il transmettre ce message à votre avis?

M. Prentice: Il m'est difficile de répondre car je ne sais pas ce qui a pu se dire en privé entre le ministre des Transports, par exemple, et les représentants des compagnies aériennes.

Le fait même que ce comité se réunisse est significatif et manifeste les réserves que vous éprouvez face à l'idée même d'un monopole. Je crois que vous transmettez un signal par ce fait même. Dans la même veine, le fait qu'on ait interrompu les négociations en vue de la fusion semblerait indiquer que les compagnies d'aviation commencent à capter le message. Même si elles devaient conclure une entente, il n'est pas nécessairement entendu que le public, par le biais de ses représentants élus, leur permettra de la mettre en vigueur. Je vous répondrai donc que oui, le gouvernement arrive à transmettre son message, et envisage, en outre, la possibilité d'acheter des avions pour aider la compagnie en difficulté à surmonter ses problèmes de trésorerie. C'est un autre signal. Le gouvernement commence à manifester ses préférences d'une façon perceptible.

Je pense qu'il faut aussi admettre que cette crise a surgi de façon plutôt soudaine. Personne ne s'attendait vraiment à ce que cette récession dure aussi longtemps, et ces problèmes. . . Je suis sûr que le gouvernement en a aussi tenu compte dans ses décisions.

Il serait préférable que l'industrie puisse régler seule ses problèmes. Nous ne voulons pas que les gouvernements, comme vous le dites, prennent constamment des mesures ponctuelles qui pourraient causer une certaine instabilité, car l'administration des compagnies d'aviation ne saura plus sur quel pied danser face à ces interventions gouvernementales éventuelles. Je pense que dans la mesure où les gouvernements peuvent s'abstenir d'intervenir dans les marchés, cela est préférable.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Skelly. Monsieur Fontaine, avez-vous une question?

Mr. Fontaine (Lévis): Earlier, you answered a comment the Chairman made in an aside about your concerns with regard to the various means of transport. I think you forgot about maritime transport, which also needs to be considered. Products that come from your area can also be exported eastward without going through the Panama Canal, through the Great Lakes, etc. That is probably also part of your concerns. But that is not what I wanted to ask you about.

You seem to be suggesting that there is an ad hoc solution, in the medium term and perhaps in the long term, to the problems of our two air carriers. And it is that we should consider north-south alliances. I would like you to tell us a bit more about how you see the development of these north-south alliances. Could you also comment on the repercussions that might have on air transport in the direction of the Pacific and to Europe? If we put all of our

mettait toutes nos ressources dans des alliances Nord-Sud, il se pourrait qu'on perde certains marchés d'Europe et d'Asie, particulièrement le Japon. De quelle façon pouvez-vous matérialiser le sens de vos suggestions?

Mr. Bruning: Personally, I think that is a very good question. I am not convinced if we look at the big picture, which is the thrust of your question. I cannot believe that it is narrowly north-south. I think there is a natural fit north-south because of the location of massive markets.

The numbers of people who fly in North America largely come from the United States. At this point, they come from the United States and Canada in North America.

The route structure, which is the most important thing I think we have to keep in mind. The evolution of the configurations of routes across the world are dependent on where these people are located.

• 0920

Canada is not in a strategic location in terms of its carrier structures to really tap into many of these extra world locations. It's not because they can't fly there; it's because they can't necessarily generate the density of traffic to meet the cost conditions and the demand conditions for maintaining a system that would be competitive.

Canadian Airlines, if we look at the broad picture and forget about national boundaries and sovereignty issues, is not sufficiently strategically located. It's out of the way of many of these natural fits.

I think the people who run these airlines are very much aware of that, and there's some discussion that by monopolizing or creating one large Canadian carrier it may be able to compete. That's a very risky proposition, not because they're not good players, but again, their route structure is such that they do not fit into the network throughout the world.

I think there are two broader implications of what's going on now. The implications are in the short run, in the sense we've just discussed with this gentleman. It's the issue of a local, short-term monopoly and the problems that are associated with just one carrier. The solution to that is probably a makeshift, short-term solution. The broader set of solutions for the Canadian problem entails looking at the issue of how a Canadian carrier or carriers can fit into this world network and be competitive.

[Traduction]

resources into north-south alliances, we might lose certain European and Asian markets, Japan in particular. Can you give us some concrete examples of what your suggestions might mean?

M. Bruning: Je pense, personnellement, que c'est une très bonne question. Il faut avoir une vision d'ensemble, comme vous le dites, d'ailleurs, dans votre question. J'estime qu'il ne faut pas se limiter aux alliances nord-sud strictement. Je pense qu'il est naturel d'envisager ces alliances dans un premier temps à cause des marchés massifs qu'on y trouve.

La majorité de ceux qui prennent l'avion en Amérique du Nord viennent des États-Unis. À ce stade, ils viennent surtout des États-Unis et du Canada, en Amérique du Nord.

Je pense que la structure des itinéraires est l'élément le plus important que nous devons garder à l'esprit. L'évolution de la configuration des routes aériennes partout au monde dépend des points de départ de ces voyageurs.

Sur le plan des emplacements stratégiques, le Canada est mal situé si l'on tient compte de la structure de ses itinéraires; ses compagnies d'aviation ne peuvent pas vraiment tirer profit de ces destinations additionnelles à l'échelle du globe. Ce n'est pas nécessairement parce que ces transporteurs ne peuvent s'y rendre; c'est plutôt parce qu'ils ne peuvent susciter le trafic nécessaire pour leur permettre de rentrer dans leurs frais et la demande qui leur permettrait de maintenir un système compétitif.

Pour ce qui est de Lignes aériennes Canadien International, si vous voulez pendant un moment adopter une vue d'ensemble et laisser de côté les frontières nationales et les questions de souveraineté, cette compagnie n'est pas bien située sur le plan stratégique. Ses itinéraires sont un peu à l'écart et ne peuvent se raccorder naturellement à de nombreux autres.

Je pense que les dirigeants de ces lignes aériennes en sont parfaitement conscients et pensent dans une certaine mesure qu'en créant un monopole ou un seul gros transporteur canadien, ils pourront peut-être alors faire concurrence aux autres. Mais cela comporte de gros risques, non pas parce que ce ne sont pas des joueurs excellents, mais encore une fois parce que la structure de leurs itinéraires est telle qu'il leur est difficile de se raccorder aux autres réseaux mondiaux.

Je pense qu'il faut tenir compte de deux types de répercussions quand on discute de la situation actuelle. Il y a d'abord les répercussions à court terme dans le sens où nous venons d'en discuter avec ce monsieur. Il faut prévoir les effets d'un monopole local à court terme et les problèmes qui sont associés à la présence d'un seul transporteur. La solution qu'on pourra apporter à ce genre de problèmes ne sera sans doute qu'une solution de pis-aller, à court terme. Pour trouver des solutions plus durables, d'une plus grande envergure au problème de Canadien, il faut se demander comment un transporteur canadien, ou plusieurs, peuvent concevoir des itinéraires qui leur permettent de se raccorder au réseau mondial et d'être concurrentiels.

I'm convinced that can happen. I'm not certain that it has to be through stock ownerships and a swap of equity. It can be on an interlining arrangement similar to what Air Canada and United have just been discussing. I'm not certain that is anything at this point. I'm not impressed that we've really gone very far with that kind of discussion or dialogue between the two companies.

However, it's possible with those kinds of things to have these networks mesh so that North American—and this is where Barry is coming from with the north—south alliances—markets, and the players or competitors in those markets, have an opportunity to tap into and structure a very efficient and competitive airline system. I think it would require both parties in that case. It's a long way that we'd need to go to strike the deal. I'm not familiar enough with the ins and outs of each organization to say which is the best way.

It's in Canada's best interests, I believe, for them to maintain control over their own destiny. It may mean that we have to look very carefully at the issue of joint ownership of stock. However, it's not something we want to preclude. Because of the broader issue, you want to be globally competitive, and it requires both players to be able to do that.

M. Fontaine: Je comprends les raisons pour lesquelles vous souhaitez cette intégration Nord-Sud. Pour vous, seraitil acceptable que des transporteurs américains prennent des passagers à l'intérieur du Canada et les amènent à un autre endroit à l'intérieur, alors que des transporteurs canadiens feraient de même de l'autre côté de la frontière? Autrement dit, accepteriez-vous le principe et la pratique du cabotage si c'était bien fait et articulé dans les deux sens? Les Américains feraient du cabotage ici, et les Canadiens en feraient là-bas.

Mr. Bruning: That's a good question too.

Mr. Fontaine: The answer will be better.

Mr. Bruning: I hope. I'm a free marketer. I'll put that on the line. I believe that people benefit from having an opportunity to express themselves in an open way. They may lose, but the group as a whole is better off. It's a fundamental philosophical position that I have.

Cabotage is a distortion of that to some extent, for other reasons. It may mean that the individual sub-optimizes for something else. The big issue is what that something else is.

Does cabotage really provide a net benefit to the group? I haven't answered that question fully. I don't know if it does or not. I think what I'd need to ask is this. Are Canadian travellers willing to alter their demands in the marketplace? Are they willing to maintain the idea of national unity and loyalty in the airline case, and also the level of service that they presently possess? If they are willing to maintain those kinds of things, then I think cabotage makes a lot of sense. It

[Translation]

Je suis convaincu que cela peut se faire. Je ne suis pas certain que cela soit nécessairement par participation au capital-action ou par un échange d'actions. Peut-être pourra-t-on y arriver par le biais d'ententes commerciales comparables à celles dont discutent Air Canada et United. Je ne sais s'ils sont encore arrivés à quoi que ce soit. Je ne pense pas que ces discussions ou ces dialogues entre les deux compagnies aient vraiment progressé.

Toutefois, il est possible de faire en sorte que ces réseaux s'imbriquent de façon telle que les marchés nord-américains—et c'est à quoi Barry voulait en venir quand il parlait des alliances nord-sud—ainsi que les joueurs ou les concurrents dans ces marchés aient l'occasion de se structurer et d'avoir accès à un système de lignes aériennes très efficaces et très compétitives. Pour y arriver, je pense que les deux parties devront participer à l'effort. Il y aurait beaucoup de chemin à parcourir avant de conclure une entente. Je ne connais pas suffisamment la structure de chacune de ces organisations pour vous dire quelle serait la meilleure façon d'y arriver.

Je pense qu'il est dans l'intérêt du Canada que ces compagnies maintiennent le contrôle de leur propre destinée. Cela signifiera peut-être que nous allons devoir étudier très attentivement la question du capital commun. Il ne faut pas exclure cette possibilité d'office, toutefois. En raison des perspectives plus vastes que nous avons évoquées, vous voulez pouvoir être compétitif sur les marchés mondiaux et pour ce faire il faudra la participation des deux joueurs.

Mr. Fontaine: I understand why you favor North-South integration. Would it be acceptable to you that American carriers pick up passengers within Canada and take them to another destination within Canada, while Canadian carriers would do the same thing south of the border? In other words, would you agree to cabotage, in theory and in practice, if it were well conceived and implemented on both sides of the border? American carriers would have the right to engage in cabotage here, and Canadian carriers would be granted the same privilege south of the border.

M. Bruning: Cela aussi, c'est une excellente question.

M. Fontaine: Et la réponse sera encore meilleure.

M. Bruning: Je l'espère. Je suis pour la libre entreprise, permettez-moi de le dire tout de suite. Je pense que les gens ont avantage à pouvoir s'exprimer librement, dans un milieu ouvert. Certains joueurs sortent peut-être perdants, mais la collectivité dans son ensemble y gagne. C'est ma position philosophique fondamentale.

Dans une certaine mesure et pour d'autres raisons, le cabotage représente une distorsion de ce principe fondamental. Cela peut signifier que le particulier ait accepté certaines contraintes en échange d'autres choses. Quelles sont ces autres choses, voilà ce qu'il faut déterminer.

Le cabotage procure-t-il réellement des avantages nets à la collectivité? Je n'ai pas su donner de réponse complète à cette question. Je ne sais pas si c'est le cas ou non. Je pense qu'il faut se poser les questions suivantes: les voyageurs canadiens sont-ils disposés à modifier leurs demandes sur ces marchés? Sont-ils disposés à transposer l'objectif de la loyauté et de l'unité nationale aux lignes aériennes et à accepter les répercussions que ces concepts pourraient avoir

really does, because they are paying for something that is likely to be lost through a broader North American integration.

[Traduction]

sur le niveau de service dont ils jouissent à l'heure actuelle? S'ils sont disposés à maintenir leurs idéaux, le cabotage devient alors une solution logique. Je pense que c'est réellement le cas, car ils paieront ainsi la note pout quelque chose qui se perdrait sans doute dans le contexte d'une intégration nord-américaine plus étandue.

• 0925

I have observed airline deregulation for over a decade, and I am convinced that what will happen is that the service levels will go to the lowest common denominator, that the primary factor that will determine market share for the mass market and profitability will be those who price low. It has been reinforced numbers of times.

If the Canadian public wants a better quality of service and it does not want that service to be the lowest common denominator, it would need to find a way of protecting itself from that or be willing to pay a significantly higher price for an alternative service, a superior service.

Cabotage makes sense to the extent that it does protect national sovereignty and an image of national presence in an industry. It doesn't make sense if people want lower quality of service and they are willing to do that in return for lower fares.

That is something the Canadian public has to come to grips with. Through discussions like this one perhaps the public interest will be reflected.

You can't have both of those things unless you are willing to pay the price for them. I don't know if I have answered your question, but I would like to hear your comment.

M. Fontaine: Vous m'avez éclairé. Je vous en remercie.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): If the committee would indulge me, I would like to ask one or two short questions and then we can go on.

What do you think about the foreign ownership restriction of 25%? Would you endorse having that raised to at least 49% so that there would be Canadian control? What about the domestic ownership restriction that PWA has of 10%? Could you briefly comment on those two items?

Mr. Prentice: Certainly any kind of restriction reduces the opportunities to look for those outside funds that are needed right now.

I guess the question has to come back to why we have that kind of restriction in the first place. Given that we have not permitted cabotage, it would seem to me that Canadian carriers, whoever operates in Canada, have to use Canadian-owned equipment. They have to use Canadian personnel. If it is like the trucking industry, the regulations would be under immigration and customs.

J'observe la déréglementation du transport aérien depuis plus de 10 ans, et je suis convaincu que le niveau des services atteindra éventuellement le plus bas dénominateur commun et que le facteur prépondérant qui déterminera la part du marché pour les marchés de masse et la rentabilité, sera le prix le moins élevé. Ce principe a été démontré à maintes reprises.

Si la population canadienne désire un service de meilleure qualité et ne veut pas que le plus bas dénominateur commun fixe la norme, elle devra trouver le moyen de se protéger de cette éventualité ou être disposée à payer une prime considérable pour obtenir un service supérieur.

Le cabotage est une solution logique dans la mesure où il protège la souveraineté nationale et l'image d'une présence nationale au sein d'une industrie. Ce n'est pas une solution logique si les gens sont disposés à accepter une qualité de service amoindrie en échange de tarifs moins élevés.

C'est le public canadien qui doit trancher. Les discussions comme celles-ci permettront peut-être à l'opinion publique de s'exprimer.

On ne peut avoir ces deux choses à moins d'être disposé à en payer le prix. Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question mais j'aimerais en tous les cas entendre vos commentaires.

Mr. Fontaine: You have enlightened me. I thank you.

Le vice-président (M. Thorkelson): Avec la permission du comité, j'aimerais poser une ou deux brèves questions et puis nous pourrons poursuivre.

Que pensez-vous de la limite de 25 p. 100 sur la propriété étrangère? Seriez-vous en faveur d'augmenter la limite permise jusqu'à 49 p. 100 pour que le contrôle des entreprises puisse rester entre des mains canadiennes? Et que pensez-vous de la limite de 10 p. 100 qu'on impose à chaque actionnaire canadien de PWA? Pourriez-vous nous faire part brièvement de vos observations sur ces deux sujets?

M. Prentice: Il est sûr que toute restriction limite les possibilités d'aller chercher à l'extérieur les fonds qui sont nécessaires dans l'immédiat.

Je pense que nous devons d'abord nous demander pourquoi ce genre de limite existe au départ. Comme nous avons toujours interdit le cabotage, il me semble que les transporteurs canadiens, que quiconque exploite des lignes aériennes au Canada, doit utiliser de l'équipement qui appartient à des Canadiens. Ils doivent embaucher du personnel canadien. Si c'est comme l'industrie du camionnage, les règlements relèvent de l'immigration et des douanes.

Therefore, if we did see a merger with an American carrier, for example, it isn't clear to me that we would suddenly see equipment coming from the U.S. and being served in the U.S. and all headquarters' jobs immediately fleeing to Fort Worth or wherever in the U.S. the American airline had its headquarters.

As a result, on the question of whether we then have an ownership restriction of 25%, 49% or 10%, I don't understand what the purpose of these restrictions are in the first place.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): You would say to do away with it entirely.

Mr. Prentice: Personally I would have to ask a question of somebody else. Why are they there in the first place?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): You used an interesting word, a word I used yesterday, "jawboning". I think we are in the problem we are in because the government has emphasized competition. In fact there is a prosperity initiative, and studies on competition have not indicated clearly that a merger would not be acceptable. It has not done any jawboning itself.

Another problem may be that the competition bureau has not done any jawboning because it may be outside its mandate. I agree with you that there are times in a deregulated economy, in a duopoly, when you need intervention; not regulation, as you have aptly pointed out, but intervention, whether it is jawboning or, as is the case in the U.S., people being threatened with fines or injunctions being laid against the possibility of a merger. We seem to look at these things afterward.

I am wondering if you think we need to strengthen our competition law to allow for more jawboning so that the public policy environment is crystal clear.

Mr. Prentice: I would like to comment on that, but I don't know enough about the competition policy to be qualified to say anything, really.

• 0930

I guess, as you point out, if we don't have those kinds of provisions and that kind of power, it is certainly something the committee may want to look at.

Mr. Manley (Ottawa South): Thank you for coming today. I would like to raise a number of issues with you, but let me just pick up on some of the last threads here.

There seems to have been over the last day, both in your testimony and in a lot of what we have heard, the implication that if a pricing policy that has been variously described as destructive, overly competitive and predatory, was not

[Translation]

Donc, s'il devait y avoir une fusion avec un transporteur américain, par exemple, je ne suis pas du tout certain que nous verrions tout à coup de l'équipement américain arriver ici, ni que l'entretien s'effectuerait aux États-Unis, ni que tous les emplois au siège social seraient d'office déplacés à Fort Worth, ou ailleurs aux États-Unis où serait situé le siège social de la compagnie d'aviation américaine.

Conséquemment, pour répondre à la question à propos du seuil approprié pour les limites imposées à la propriété, à savoir s'il devrait être de 25 p. 100, de 49 p.100 ou de 10 p. 100, je dirais que je ne comprends pas l'objectif visé par ces restrictions au départ.

Le vice-président (M. Thorkelson): Vous recommanderiez donc qu'on les supprime entièrement.

M. Prentice: Personnellement, je désirerais poser une question à quelqu'un d'autre. Pourquoi les a-t-on mises en place au départ?

Le vice-président (M. Thorkelson)I: Vous avez soulevé un concept intéressant, un concept auquel j'ai moi-même fait allusion hier, celui du «réglage de précision». Je pense que nous sommes aux prises avec ces problèmes parce que le gouvernement a mis l'emphase sur la concurrence. Il a, de fait, mis au point une initiative de la prospérité, et les études sur la concurrence n'indiquent toujours pas clairement qu'une fusion ne serait pas acceptable. Il ne s'est pas encore prononcé.

Autre problème, le bureau de la politique de concurrence n'a peut-être pas fait de réglage de précision parce que cela dépasse son mandat. Je suis d'accord avec vous; dans une économie déréglementée, dans un duopole, il peut y avoir des moments où l'intervention est nécessaire. Non pas la réglementation, comme vous l'avez dit à juste titre, mais l'intervention par le biais de lignes directrices où comme on a pu le voir aux États-Unis, par la menace d'amendes ou d'injonctions que pourrait déclencher un projet de fusion. Il semble qu'ici on préfère attendre d'être devant le fait accompli avant d'envisager de telles solutions.

Pensez-vous que nous devrions renforcer notre loi sur la concurrence afin de nous permettre d'effectuer plus de réglage de précision pour que les politiques publiques soient parfaitement claires?

M. Prentice: J'aimerais vous répondre, mais je n'en sais pas assez sur la politique en matière de concurrence pour pouvoir dire quoi que ce soit vraiment.

Comme vous le faites remarquer, si nous ne disposons pas de ce genre de pouvoir ou de dispositions, c'est certainement quelque chose qui mérite l'attention du comité.

M. Manley (Ottawa-Sud): Merci d'être venus aujourd'hui. J'aimerais discuter d'un certain nombre de questions avec vous, mais permettez-moi d'abord de revenir sur certains des derniers sujets abordés.

Dans les témoignages que nous avons entendus hier ainsi que dans le vôtre et dans de nombreux autres que nous avons entendus, on semble suggérer que sans l'entrée en vigueur d'une politique de prix qu'on a qualifiée de destructrice, trop

engaged in, the problems as they exist would not be the case. That seems to me to imply that if the airlines had been charging higher prices for the seats they have been trying with only partial success to fill, they would not be in the trouble they are in.

I am wondering whether that suggestion implies there is no price resistance, which certainly runs contrary to what Mr. Bruning was saying earlier. If they had not been charging the deep discounts, surely they would have been flying with more empty seats. How would they have been any better off if pricing policies had been different?

Mr. Prentice: This sounds like the suggestion that if there are no margins, you try to make it up with volume. If you are not getting fares that are covering your costs, how on earth are you going to cover your costs better by having volume?

Clearly they are having opportunities with the seat sales. I presume they are making some contribution, that is true, but the observation as well may be made that they have been advertising a fair bit between the two airlines and looking for market share. I do not think we should necessarily put the blame on one party rather than another one in terms of saying that the price war has been engaged in and it is a result thereof.

However, the problem right now is excess capacity. As you say, there are too many empty seats. The solution to too many empty seats would be to reduce the number of seats they are offering. This would mean to downsize the airline system and sell some of their aircraft.

They have obviously chosen not to do that, presumably because the price they would get for their aircraft would be too low. They have decided that it is a better policy to carry out a low revenue period with low returns, because they exe the time when they need that supply in order to serve the demand coming in the future. This is part of the cycle of the business they have. That may explain why they are trying to do what they are doing.

The other option, I suppose, is this idea of simply parking aircraft. Again, they must have made some decision internally that it is a better return for them to keep them flying than to park the aircraft. But I do not think this negates the possibility of raising the fares.

If you look at the amount of losses last year versus the revenues, the losses were about 6% of revenues. I am not talking about massive increases in prices. Although you will get some resistance and some drop-off, that demand is fairly inelastic, especially for the business traveller.

Mr. Manley: Let me be even more precise in putting to you some of the things that were argued for yesterday. I will just read you a few excerpts from the brief that was presented by the Canadian Auto Workers, which, as I understood from Mr. Angus last night, reflects also the position of the NDP in this matter. It said:

[Traduction]

concurrentielle et abusive, les problèmes dont nous sommes saisis n'existeraient pas. Si je comprends bien, cela laisse entendre que si les compagnies aériennes avaient fixé des prix plus élevés pour les places qu'elles avaient du mal à vendre de toute façon, elles ne seraient pas empêtrées dans toutes ces difficultés.

Je me demande si cette suggestion laisse supposer que le consommateur n'oppose aucune résistance aux prix, ce qui irait certainement à l'encontre de ce que disait M. Bruning auparavant. Si les compagnies n'avaient pas accordé ces réductions considérables, elles auraient certainement eu encore plus de places vides. Si leurs politiques en matière de prix avaient été différentes, comment leur situation s'en trouverait-elle améliorée?

M. Prentice: Cela ressemble à la théorie selon laquelle en l'absence de marges bénéficiaires, on essaie de compenser par le volume. Si vos tarifs ne vous permettent pas de rentrer dans vos frais, comment diable allez-vous améliorer les choses en augmentant le volume de vos ventes?

Il est clair que ces soldes de places constituaient une occasion. Je suppose qu'elles y étaient pour quelque chose, mais on pourrait aussi dire qu'il y a eu beaucoup de publicité de la part des deux compagnies aériennes qui cherchaient toutes deux à agrandir leur part du marché. Je pense qu'on ne peut pas nécessairement blâmer une entreprise plus que l'autre quand on parle de cette guerre des prix; toutes deux y ont participé avec les résultats qu'on connaît.

Toutefois, le problème à l'heure actuelle en est un des capacité excessive. Comme vous le dites, il y a trop de places vides. La solution à ce problème serait de réduire le nombre de places disponibles. Cela se traduirait par une contraction des entreprises en cause qui vendraient un certain nombre de leurs appareils.

Les compagnies ont manifestement choisi de ne pas opter pour cette solution, sans doute parce qu'on leur offrirait un prix trop faible pour leurs avions. Elles ont décidé qu'il valait mieux une période de faibles revenus et de rendements peu élevés, parce qu'elles prévoient que cette capacité sera justifiée par la demande à l'avenir. Cela fait partie du cycle des affaires dans ce genre d'entreprise. Voilà qui explique peut-être la façon dont elles ont mené leurs affaires.

L'autre solution, je suppose, serait simplement de garer leurs avions dans des hangars. Encore une fois, on a dû décider à l'interne qu'il serait plus profitable de continuer à les utiliser. Mais cela n'exclut pas, selon moi, la possibilité d'augmenter les tarifs.

Si vous comparez les pertes de l'an dernier aux revenus, les pertes représentaient environ 6 p. 100 des revenus. Je ne songe pas à des augmentations massives des tarifs. On risquerait de rencontrer une certaine résistance et de perdre certains clients, mais la demande dans ce domaine n'est pas très élastique, surtout pour ceux qui voyagent pour affaires.

M. Manley: Permettez-moi d'être encore plus précis et de vous soumettre certaines des choses qu'on a proposées hier. Je vais vous lire quelques extraits du mémoire présenté par les Travailleurs canadiens de l'automobile qui, selon ce qu'a dit M. Angus hier soir, reprennent la position du NPD à ce sujet. Je cite:

The CAW holds the position that two Canadian-owned carriers in a regulated environment is the best policy for the Canadian airline industry.

I am skipping a bit. I will give you various excerpts:

Deregulation has brought on brutal competition in the airlines. Deregulation has been a disaster in the U.S. and it is a disaster in Canada.

In order to protect consumers and ensure the viability of the two airlines, the government must re-regulate the airline industry. Fares should be set at a rate that will protect consumers and prevent predatory price wars.

Schedules are important to ensure efficiency and reduce overcapacity on some routes. Right now we have the situation whereby Air Canada and Canadian Airlines are flying planes within minutes of one another on the same routes. Each is trying to "wait out" the other in the competition to win the route.

• 0935

I think you get the flavour of what they were saying to us last night. In your introductory comments you talked a lot about the problems of regulation of a monopoly. The CAW, and I think the other unions and I think the NDP—and Mr. Skelly, I am sure, will correct me if I am wrong—favour a regulated duopoly. I wonder whether you could apply your comments to that suggestion.

Mr. Bruning: Yes. First of all, I am not certain there is consensus on whether or not we have a disaster in regulatory policy or lack of in the United States. I think if you read the opinions of many informed persons, it is not anywhere near what they would term a disaster. I think many people would recognize that the transition from one state of relationships to another entails gainers and losers. It entails a lot of uncertainty, and it entails many things that perhaps we do not like. But at the same time, if you look at it from the consumer's point of view, assuming they are getting what they want when they pay their price, many of them are happy, even though they may be disgruntled with certain aspects of that.

This is not a statement to say that regulation has been exactly what everyone thought it would be or should be, but I think we ought to begin with the statement that perhaps disaster is a very strong position to be taking.

The second point I picked up from your reading is that fares should be set so that they are not predatory. I think in principle this is a very wonderful thing to have happen. You want a minimum threshold that people respect, where prices will reflect the value that goes into the performance of providing service and that it will not be below that to artificially drive a competitor out of business.

[Translation]

Les Travailleurs canadiens de l'automobile sont d'avis qu'une politique prévoyant la présence de deux transporteurs canadiens dans un environnement réglementé est la meilleure politique pour l'industrie aérienne au Canada.

Je ne suis pas le texte. Je vais vous citer divers extraits, ici et là:

La déréglementation a entraîné une concurrence brutale entre les lignes aériennes. La déréglementation a été un désastre aux États-Unis et c'est un désastre au Canada.

Afin de protéger les consommateurs et la viabilité des deux lignes aériennes, le gouvernement doit réglementer de nouveau l'industrie aérienne. Les tarifs devraient être fixés à un niveau qui protège les consommateurs et empêche les guerres de prix abusives.

Les horaires sont importants pour assurer l'efficacité et réduire la surcapacité sur certains itinéraires. Nous sommes à l'heure actuelle en présence d'une situation où Air Canada et les Lignes aériennes Canadien International prévoient des vols à quelques minutes d'intervalle sur les mêmes intinéraires. Chacun use de patience, espérant que l'autre abandonnera cet itinéraire avant lui.

Je pense que cela vous donne à peu près la teneur de ce qu'ils nous ont dit hier soir. Dans votre exposé, vous avez beaucoup parlé des problèmes de la réglementation d'un monopole. Les Travailleurs canadiens de l'automobile et les autres syndicats, je pense, ainsi que le NPD, si je ne m'abuse—M. Skelly me corrigera si j'ai tort, j'en suis sûr—sont en faveur d'un duopole réglementé. Que pensez-vous de cette suggestion?

M. Bruning: Eh bien, premièrement, je ne suis pas sûr qu'il y ait unanimité sur le désastre qui aurait suivi la déréglementation aux États-Unis. Si vous lisez les opinions de bon nombre de personnes bien informées, aucune ne semble y voir l'ombre d'un désastre. Je pense que beaucoup seraient d'accord pour dire que cette période de transition entre un état et un autre crée des gagnants et des perdants. Cette période de transition crée beaucoup d'incertitude et a peut-être un certain nombre de répercussions que nous n'aimons pas. Mais, par la même occasion, si vous regardez la situation du point de vue des consommateurs, en supposant qu'ils obtiennent ce qu'ils veulent à un prix qui leur convient, beaucoup d'entre eux sont satisfaits, bien qu'ils soient peut-être mécontents de certains aspects de la situation.

Je n'essaie pas de dire que la déréglementation a comblé les attentes de tout le monde, mais peut-être faut-il dire au départ que le mot «désastre» est beaucoup trop fort.

La deuxième chose que j'ai tirée des citations que vous avez lues est qu'on prône des tarifs qui ne soient pas abusifs. C'est une situation merveilleuse, en principe. Il faut un seuil minimum que les entreprises respecteront, où les prix reflètent la valeur et le coût du service et ne vont pas en-deça, car cela risquerait de forcer, d'une façon artificielle, les concurrents à fermer leurs portes.

I am personally for that particular idea. But I do not think it necessarily entails a formal structure of regulation to bring that about, particularly in the short run. We have not had a predatory pricing situation significantly prior to the recession that began in the last several years. Fares were low, fares were high. They went with the volume and what people were willing to pay flying between locations; on the average. You have too many routes to say that categorically for every situation. But there was not any complaint about predatory pricing until markets fell apart, until excess capacity got significantly high.

I think it is premature to argue, as the Canadian Auto Workers and perhaps the NDP are arguing, that because in this short-term situation we have predatory pricing, we should invoke a system of regulation to protect it. It is not convincing to me that this step is necessary. It is an extreme step that is not reflected in the data. I think we have a short-term situation domestically that has to be addressed, but a system of regulation is too extreme.

Mr. Prentice: If I could add to that, I think that regulation is one of those issues where it is easier said than done. It sounds easy, but how exactly do you go about regulating? What do you regulate and on what basis? How do you make sure you do not end up with a situation that is much worse than you have today?

Mr. Manley: In answer to a further question I put to them. . . I asked them whether there were examples that they could cite of nations in the world where this kind of system that they were proposing was operative and working well. The answer was: Britain, Europe, and Japan. Do you have comments on that?

Mr. Prentice: I am not familiar with the form of regulation, but I do know that European air fares are extremely high compared to what we are paying.

Mr. Bruning: Yes. For the unity efforts in Europe, beginning in about the mid-1980s, the transportation policy has been evolving such that they are trying to not emulate the American model in terms of deregulation but to bring about a rationalization of their domestic individual country-specific regulatory structures. They have been fighting and struggling with that for a long time, and many of the carriers have been fighting it. Then they will support it and then they will fight it.

I would say that if you really looked closely at the regulatory issues in western Europe, as an example, which is much closer than the Japanese situation for our discussions here, we are talking about rates in terms of prices that consumers have to pay, which are significantly higher—30% to 50% on the average—with not significantly improved standards in terms of performance and with a carrier structure that is in significant jeopardy. Many of these major carriers are looking for partners in the United States, throughout the Far East, and also in Canada to try to rationalize their networks.

[Traduction]

Personnellemnet, je suis pour cette idée. Mais je ne pense pas qu'il soit nécessaire de mettre en place un régime réglementaire officiel pour y arriver, surtout à court terme. Nous n'avons pas vu de prix abusifs, relativement parlant, avant la récession que nous avons connue ces quelques dernières années. En général, les tarifs étaient bas ou ils étaient élevés, selon le volume et selon ce que les clients étaient disposés à payer pour se rendre en avion d'un endroit à un autre. Il y a trop d'itinéraires pour être vraiment catégorique dans tous les cas. Mais on m'a formulé aucune plainte à propos de prix abusifs jusqu'à ce que les marchés s'effondrent et jusqu'à ce que la surcapacité devienne considérable.

Je pense qu'il est prématuré d'avancer, comme le font les Travailleurs canadiens de l'automobile, et sans doute le NPD, que ces prix abusifs à courte échéance signifient qu'il faut recouvrir à des règlements pour y mettre fin. Je ne suis pas convaincu qu'une telle mesure soit nécessaire. C'est une mesure extrême qui n'est pas justifiée par les données dont nous disposons. Je pense que nous sommes en présence d'un phénomène intérieur à court terme auquel il faut trouver une solution, mais la réglementation est une solution trop extrême.

M. Prentice: Si on me permet d'ajouter un mot, je dirai qu'il est plus facile de parler de réglementation que de la mettre en pratique. Cela a l'air facile, mais comment met-on en vigueur de tels règlements, exactement? Que réglementez-vous, en vous fondant sur quoi? Comment vous assurer que vous n'allez pas vous retrouver avec une situation bien pire que celle d'aujourd'hui?

M. Manley: En réponse à une autre question que je leur ai posée... Je leur ai demandé s'ils pouvaient citer des exemples de pays où l'on avait ce genre de système et où il fonctionnait bien. Voici ce qu'on m'a répondu: La Grande-Bretagne, l'Europe et le Japon. Qu'en pensez-vous?

M. Prentice: Je ne connais pas exactement leur système de réglementation, mais je sais que les tarifs européens pour les voyages aériens sont extrêmement élevés si on les compare aux nôtres.

M. Bruning: Oui. Dans le contexte de l'unification de l'Europe, vers la moitié des années 80, on a tenté de faire évoluer la politique des transports en évitant d'imiter le modèle de déréglementation américain tout en harmonisant les politiques de réglementation des divers pays en cause. Cela a donné cours à une longue lutte, et de nombreux transporteurs sont contre et se battent pour l'empêcher. Certains sont pour, d'autres s'y opposent vigoureusement.

Si vous étudiez attentivement la réglementation en Europe de l'Ouest, par exemple, où la situation est beaucoup plus comparable à la nôtre que celle qui a cours au Japon, aux fins de cette discussion, vous verrez que les consommateurs doivent payer des prix beaucoup plus élevés—de 30 à 50 p. 100 plus élevés en moyenne—qu'il n'y a pas eu d'amélioration sensible des services offerts et que certaines entreprises connaissent de sérieuses difficultés. Bon nombre des grands transporteurs aériens cherchent des partenaires aux États—Unis et au Canada en vue de rationnaliser leur réseau.

0940

I am not certain that using the European model as an argument for regulation here really makes a lot of sense when the Europeans are not certain which way they want to go. They are not necessarily in favour of maintaining that regulatory structure, although each carrier is in favour of maintaining its own market share. That is a distinction. The people who are paying—consumers in that society—are not arguing to keep those rates high.

Mr. Manley: I suppose you could add, as one of you reflected earlier, that there are better options within the European geography for travellers than there are in Canada. As you say, you cannot take the bus from Winnipeg to Vancouver for a meeting, whereas there are high-speed rail services and other rail services in Europe that provide an option.

In terms of options that have been suggested in various circles, one is that domestic competition be ensured, but that Canada recognize only one flag carrier on international routes. Is domestic competition without a duopoly on international routes a feasible alternative?

Mr. Bruning: Why would we be concerned with just one flag carrier?

Mr. Manley: I suppose the notion is that, as you were saying earlier, with the development of global networks and so on, if you only had one carrier that was engaged in the international competition it would have a somewhat larger critical mass, would have a bigger presence in the international routes, and would have more routes to offer.

As you know, one of the sub-texts in all this competition that has been going on between the airlines is the demand on the part of one of the carriers to enter Asian markets in which it is not already involved and, of course, to then engage in competition between the two Canadian carriers on a thin route. So the suggestion is to have one flag on international routes and two domestic carriers competing on the domestic route.

Mr. Prentice: To some degree it may be that it would be a tremendous advantage to the one carrier, such that you would have unequal competition in the domestic routes because people would tend to book for the one flight where they get the connections. If you were flying to Japan, you would not take the one carrier to Vancouver that did not have the route, then switch over. So you would be guaranteed all that traffic.

With respect to the way it is going on, the challenge is for the negotiators to be able to equalize the kind of access we have to markets such as Japan so that both the carriers can compete there. This would be assistance. At the present [Translation]

Je ne sais pas si l'on peut vraiment défendre la nécessité d'un cadre réglementaire au Canada en citant l'exemple du modèle européen, puisque les Européens ne semblent pas savoir exactement ce qu'ils veulent faire. Ils ne sont pas forcément en faveur du maintien de l'actuelle structure réglementaire, bien que chaque transporteur souhaite évidemment conserver sa part du marché. C'est une nuance importante. Et ceux qui payent—c'est-à-dire les consommateurs—ne cherchent pas non plus à maintenir les tarifs à un niveau élevé.

M. Manley: Je suppose qu'on pourrait dire, comme quelqu'un le mentionnait tout à l'heure, que la géographie européenne offre aux voyageurs là-bas plus de possibilités que nous n'en avons au Canada. Comme vous l'avez vous-même signalé, il est impossible de prendre l'autobus de Winnipeg à Vancouver pour assister à une réunion, alors qu'il existe des trains à grande vitesse et d'autres services ferroviaires en Europe, de sorte que le consommateur peut choisir.

Parmi les différentes possibilités proposées par les représentants de divers milieux, il y a celle qui garantirait une concurrence intérieure, alors même que le Canada n'aurait plus qu'une seule compagnie nationale pour les routes internationales. La concurrence intérieure, en l'absence d'un duopole pour les routes internationales, est-elle vraiment possible?

M. Bruning: Et pourquoi serions-nous préoccupés par la possibilité de n'avoir plus qu'une compagnie nationale?

M. Manley: Eh bien, comme vous le disiez tout à l'heure, vu la mondialisation des réseaux, notamment, si un seul transporteur aérien affrontait la concurrence internationale, il aurait forcément une masse critique un peu plus importante, une meilleure présence sur les routes internationales et davantage de liaisons à offrir.

Comme vous le savez, l'un des éléments qui sous-tend cette concurrence acharnée entre les deux lignes aériennes est la demande, de la part d'un des transporteurs aériens, de pénétrer les marchés asiatiques où il n'est pas encore présent et de concurrencer, par conséquent, l'autre ligne aérienne sur une route à faible trafic. On suggère donc de n'avoir plus qu'une compagnie nationale pour les routes internationales et deux transporteurs aériens intérieurs pour les routes intérieures.

M. Prentice: Jusqu'à un certain point, le scénario que vous décrivez serait peut-être extrêmement avantageux pour l'un des deux transporteurs, à un point tel que les deux compagnies aériennes ne seraient pas vraiment sur un pied d'égalité en ce qui concerne les routes intérieures, puisque les gens auraient tendance à prendre un vol qui leur garantit les bonnes liaisons. Par exemple, si vous deviez vous rendre au Japon, vous n'opteriez pas pour un transporteur qui ne va pas plus loin que Vancouver, et qui vous obligerait à changer de compagnie pour avoir la correspondance. À ce moment-là, toute cette clientèle serait garantie.

Quant à la situation actuelle, le défi des négociateurs consiste à égaliser l'accès à divers marchés, comme le Japon, afin que les deux transporteurs aériens puissent se concurrencer. Voilà ce qui serait utile. En ce moment, Air

time, Air Canada has an agreement with Cathay Pacific Airlines, I believe, that gives them that type of access now through an alliance. But it would clearly be better if Air Canada had direct access.

M. Fontaine: Ma question vous semblera peut-être très difficile, mais vous semblez bien maîtriser le dossier du transport aérien

Hier, un spécialiste de l'investissement a témoigné devant le Comité. Il nous a dit que le coût au mille par siège de la compagnie Air Canada était de 16,7 cents, alors que le coût au mille par siège de la compagnie Pacific Western Airlines était de 15 cents. Cela représente à peu près la même capacité au niveau de sièges disponibles. Dans un cas, c'est 10 375 000 et dans l'autre, 9 800 000. Si l'administration d'Air Canada faisait en sorte que ses coûts soient les mêmes que ceux des autres dans un contexte à peu près semblable, elle réaliserait un profit significatif puisqu'elle a un revenu de 16,3 cents par mille/siège. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi les choses coûtent plus cher chez Air Canada? Le coût au mille par siège est d'environ 10 p. 100 plus élevé chez Air Canada. C'est significatif.

• 0945

C'est très technique, mais il serait intéressant d'avoir la réponse.

Mr. Prentice: We discussed this briefly before. Ed, perhaps you are in a better position to speak to that.

Mr. Bruning: First of all, I work with ratios to try to talk about how good one company is versus another, and after doing that for 12 years I back off and ask what I'm really saying. I think more is covered up in that small number than what is really reflected.

The ratio is a numerator and a denominator in terms of cents per mile. It can be whatever denomination of miles you want. Miles can be filled miles or they can be available seat miles.

Mr. Fontaine: It's available seat miles.

Mr. Bruning: Available seat miles, okay. What you're talking about is a capacity concept. It's capacity in a sense that if you have a big plane going a hundred miles, it's going to have more available seat miles than if you have a small plane going that same distance. With the same level of revenues you are going to have a less efficient carrier than you could have.

The composition of the aircraft is a function of a lot of other things: the changes in the market, the particular market that you're serving, and the stage that you're linked into at any one given time. These aren't one-stop turnarounds where you come back. These carriers have developed networks that require maybe a large aircraft to go one leg to continue on for a longer leg.

When I look at that number, it does not really mean a whole lot to me until I get more information about what aircraft the carrier is using for what routes. If that route diminishes in volume, are they shifting their aircraft to a

[Traduction]

Canada a une entente avec les lignes aériennes Cathay Pacific, si je ne m'abuse, qui lui accorde justement ce type d'accès. Mais il serait évidemment préférable qu'Air Canada ait un accès direct.

Mr. Fontaine: My question may seem a little complex, but on the other hand, you seem to have a very good handle on the issues.

Yesterday, an investment expert appeared before the committee. He told us that Air Canada's cost per seat mile was 16.7 cents, as opposed to 15 cents for Pacific Western Airlines. We are talking about approximately the same capacity in terms of available seats. In one case, it is 10,375,000, and in the other 9,800,000. If Air Canada's management brought its costs down to the level of the other company, under similar conditions, it would realize significant profits, since it has revenues of 16.3 cents per seat mile. Can you explain why things cost more at Air Canada? The cost per seat mile is about 10% higher at Air Canada. That is significant.

I realize my question is technical, but I would be very interested in hearing your views.

M. Prentice: Nous en avons brièvement discuté tout à l'heure. Ed, vous êtes peut-être mieux placé que moi pour répondre.

M. Bruning: D'abord, je travaille beaucoup avec les coefficients pour comparer la performance des compagnies entre elles, et après l'avoir fait pendant 12 ans, je commence à me demander maintenant si c'est vraiment utile. Je me rends compte que ces chiffres cachent plus de choses qu'ils n'en révèlent en réalité.

En ce qui concerne le coût au mille, le coefficient est composé d'un numérateur et d'un dénominateur. On peut choisir le nombre de milles qu'on veut. De plus, il peut s'agir du nombre de milles pour les sièges occupés ou du nombre pour les sièges disponibles.

M. Fontaine: Là, on parle de sièges disponibles.

M. Bruning: Très bien. En réalité, c'est un concept qui est relié à la capacité. C'est-à-dire que si un gros avion fait 100 milles, il va nécessairement avoir plus de sièges disponibles qu'un petit avion qui parcourt la même distance. Si les revenus sont les mêmes, le transporteur n'est évidemment pas aussi efficace.

Mais le nombre de passagers dans l'avion dépend de beaucoup d'autres facteurs: les changements survenus sur le marché, le marché particulier desservi par le transporteur, et la nature du vol ou de la liaison à un moment donné. Il ne s'agit pas là de vols de retour avec une seule escale. Ces transporteurs ont tous des réseaux qui font qu'un gros avion est peut-être nécessaire dès le départ en raison de la deuxième étape du vol.

Quant au chiffre que vous m'avez donné, il ne me semble pas très significatif tant que je ne dispose pas de plus d'informations concernant le type d'avion qu'emploie le transporteur pour différentes routes. Pour les réseaux où les

more efficient route? I don't know from looking at this number whether Air Canada was more efficient or less efficient than PWA simply on the basis of this. My first glance would indicate that it cost more to operate Air Canada than PWA, but I have to go through about 30 more qualifications before I'm willing to accept that statement. This is a very crude and first-glance look at carrier performance.

M. Fontaine: Si vous trouvez la réponse un jour, vous pourrez peut-être la communiquer au Comité.

Mr. Bruning: I've got it.

M. Fontaine: Je vous remercie.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Fontaine. Earlier one of you made what I thought was a categorical statement. I think it was you, Dr. Bruning, who said that there was predatory pricing occurring in the market during this recession. Until the recession we had fairly competitive pricing. There were discounts and full fare situations, yet the airlines got a rate of return. How do we deal with the fact that there is predatory pricing?

I made the argument yesterday that the word "predator" means that one is preying on another. One is the predator and the other is the prey. Predatory pricing not only means pricing, but it means there is an intent behind that pricing to drive the other's debt up and weaken it and take it over.

Mr. Bruning: Yes.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Predatory pricing comes under Canadian law both criminally and civilly, I understand. Do you believe that there has been predatory pricing going on?

Mr. Bruning: No. Let me qualify that. I might have misused it. Let me give you a bigger context than just the Canadian market situation. In the full North American market situation, American Airlines came out in April with a plan to rationalize this craziness in rate setting that had permeated the industry for the last several years. I was talking with a travel agent about how they found fares and she said that there were three or four pages of fares for one particular route in some cases. These were qualifications in purchasing. It didn't make sense. She wasn't assured that she was able to give the customer the best price.

Crandall at American came up with an idea of having a four-tier system. He invoked that in April and Northwest Airlines came along shortly after that in the same month and gave a two-for-one deal. American's response was to cut a lot of their fares in half and give other kinds of discounts.

[Translation]

volumes sont réduits, font-ils appel à un autre type d'avion pour accroître l'efficacité? En regardant ce chiffre, je suis dans l'impossibilité de vous dire si Air Canada était plus efficace ou moins efficace que PWA. Ma réaction, à prime abord, serait de vous dire que les coûts d'exploitation d'Air Canada sont plus élevés que ceux de PWA, mais il me faudrait étudier une trentaine d'autres critères avant de savoir si cette affirmation est vraie ou non. C'est une évaluation très approximative et préliminaire de la performance d'un transporteur aérien.

Mr. Fontaine: Well, if you do eventually come up with an answer, perhaps you could make it available to the committee.

M. Bruning: Très bien.

Mr. Fontaine: Thank you.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Fontaine. Tout à l'heure, l'un d'entre vous a fait une affirmation qui me semblait assez catégorique. Je crois que c'est vous, M. Bruning, qui disiez qu'il y avait eu bradage au cours de cette récession. Avant la récession, les prix étaient relativement concurrentiels. Il y avait bien sûr des sièges au rabais et à plein tarif, mais les lignes aériennes faisaient tout de même des bénéfices. Que doit-on donc faire, face à ce bradage? Je disais hier que le terme «bradeur» signifie que l'un s'attaque à l'autre.

Il y a forcément prédateur et proie. Par conséquent, quand on parle de bradage, on ne parle pas uniquement des prix, mais de l'intention de la part d'un des concurrents qui se livre à cette pratique de prix abusifs de faire accroître la dette de l'autre, de l'affaiblir et de l'absorber éventuellement.

M. Bruning: Oui, absolument.

Le vice-président (M. Thorkelson): Or, je crois comprendre que la loi criminelle et la loi civile interdisent de telle pratique. Pensez-vous qu'il y a vraiment bradage à l'heure actuelle?

M. Bruning: Non. Permettez-moi de m'expliquer. J'ai peut-être employé le mauvais terme. D'abord, je voudrais qu'on voie tout le contexte, et non simplement le marché canadien. Sur le marché nord américain, American Airlines a élaboré en avril un plan visant à rationaliser la situation ou à éliminer la folie qui caractérisait l'industrie depuis plusieurs années en ce qui concerne l'établissement des tarifs. Je discutais des tarifs un jour avec un agent de voyage, et elle me disait qu'il y avait trois ou quatre pages de tarifs pour une seule route, dans certains cas. C'est-à-dire qu'il y avait toutes sortes de critères à respecter à chaque fois. Cela n'avait vraiment pas de sens. Et elle n'était même pas sûre de pouvoir offrir le meilleur tarif au client.

Crandall, chez American Airlines, a trouvé l'idée d'un système à quatre paliers. Il a commencé à appliquer cette nouvelle formule en avril et aussitôt après, au cours du même mois, Northwest Airlines a décidé de faire une promotion spéciale, deux vols pour le prix d'un. La réaction de American Airlines a été de réduire de moitié bon nombre de leurs tarifs et d'offrir toutes sortes d'autres rabais.

• 0950

I have relatives visiting me. There's a fare that takes people from Shreveport, Louisiana to Winnipeg for \$168 round trip. In my whole lifetime, I have not been able to see a fare, over that distance, of that low magnitude.

Now, is that predatory? I don't have privy to information.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Let's step back a minute. I don't think we can analyse the situation in the U.S. in the same way, because there are many players. There are 10 huge players with about 90% of the market and many other players. The Canadian situation is a duopoly where clearly there could... Mr. Wetston said yesterday that he was investigating or looking for evidence and he wasn't sure whether there would be... I'm just wondering how you can compare those situations, and I'm asking about the Canadian situation.

Mr. Bruning: I think they're both into the same problem. You have excess capacity. You have two players who are fighting one another because they are the players and they are trying to retain market share for survival or for their benefit for take-off in the next wave of competition. It is the same thing with the greater number in the United States. The process is the same; the problem is the same. You have more players than you do here. You have a pricing problem. Rates have been low in both locations, and whether they've been below the cost of providing the service is an empirical question that none of us is able to answer until we get to the books. But the intent is to try to maintain market share with excess capacity and declining market base, and the intent is to compete.

I don't believe that predatory pricing really has a lot of meaning, personally, until you get into the cost structure and really understand what that is. I agree with you, perhaps, that using the term "predatory" is premature, but the point that I think you'll find in the news media, you'll find in the pricing situation has really gotten out of hand for these carriers and it jeopardizes their survival.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): But in a free market situation, how do we deal with that? First of all, I wonder about this concept of predatory pricing. Clearly, Claude Taylor and others have talked about a made in Canada solution, which means merger. That leads me to believe that there's some intent. It may not be a sinister intent. It may just be that they see this as a rational solution. We have yet to really hear the evidence, and I can't really make a pronouncement on that.

[Traduction]

J'ai des gens de ma famille chez moi actuellement. Pour aller de Shreveport, en Louisiane, jusqu'à Winnipeg, on peut avoir un vol aller et retour pour 168\$. De toute mon existence, je n'ai jamais entendu parler d'un tarif aussi peu élevé pour un trajet de cette longueur.

Est-ce que c'est du bradage, cela? Malheureusement, je ne dispose pas des renseignements nécessaires pour le confirmer.

Le vice-président (M. Thorkelson): Revenons un petit peu en arrière. Je ne pense pas qu'on puisse faire la même analyse de la situation américaine, puisqu'il y a de nombreux intervenants. Il y a 10 gros transporteurs aériens qui se partagent 90 p. 100 du marché, ainsi que de nombreux autres joueurs. Au Canada, par contre, nous avons un duopole où il semble clair que... M. Wetston disait hier qu'il faisait une enquête et qu'il n'était pas sûr de savoir s'il y aurait... C'est-à-dire que je trouve curieux qu'on puisse comparer les deux situations, et moi, ce qui m'intéresse, c'est la situation canadienne.

M. Bruning: À mon sens, le problème est le même. Il existe dans chaque cas une capacité excédentaire. Les deux entreprises se livrent à une concurrence acharnée parce qu'elles cherchent à conserver leur part du marché afin de survivre ou de garantir leur décollage lors de la prochaine vague de compétition. Il en va de même pour les transporteurs américains, même s'ils sont plus nombreux. Le processus et le problème sont les mêmes. Le nombre d'intervenants est plus élevé. Il y a également un problème de prix abusifs. Depuis un moment, les tarifs sont très bas dans les deux pays, et quant à savoir s'ils sont inférieurs au coût d'exploitation des services, il s'agit là d'une question hypothétique à laquelle aucun d'entre nous ne peut répondre tant que nous n'aurons pas vu les livres des compagnies. Mais leur intention est de conserver leur part du marché malgré une capacité excédentaire et un bassin de clients qui va en diminuant, et leur intention est évidemment d'affronter la concurrence.

En ce qui me concerne, on peut difficilement parler de bradage tant qu'on n'a pas une bonne compréhension de la structure des coûts. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il est peut-être prématuré de parler de bradage, mais que vous lisiez les journaux, les revues non spécialisées ou les revues universitaires, vous allez voir que tout le monde est d'accord pour dire que la situation, en ce qui concerne les tarifs, est devenue intenable à un point tel que la survie même de ces transporteurs aériens est en jeu.

Le vice-président (M. Thorkelson): Mais que faire dans une économie libérale? Pour ma part, je me pose des questions en ce qui concerne cette idée de bradage. Claude Taylor et d'autres parlent d'une solution véritablement canadienne, ce qui signifie la fusion des deux entreprises. Voilà ce qui m'amène à croire qu'il y a d'autres intentions cachée derrière. Il ne s'agit peut-être pas d'intentions malveillantes. Pour eux, c'est peut-être simplement la seule solution logique. Mais comme nous n'avons pas encore reçu de preuves à cet égard, je ne peux me prononcer là-dessus.

I would disagree with you. I don't think the intent is to maintain market share. Each is trying to gain market share. Rather than looking after margins that may be the natural growth in traffic, they are trying to gain market share at the expense of others, and they're both engaged in this, let's call it, destructive pricing where one is afraid to lead the other or they're deep discounting instead of raising fares, and the other will... They don't believe the other will follow if they raise fares. How do we address that problem?

Mr. Bruning: I think that was an earlier question. One solution would be, hypothetically, to allow them to fight it out. That's the market solution, and one will come out ahead. What's the implication of that? If it happens that way, then you have a monopoly. What's the implication for government policy at that point? I would make a suggestion that you take each scenario, you follow it out and you say, what's the worst case situation? Do you want to live with a monopoly? If no, then what's the cost of regulation?

I don't know if any one witness can sit here and tell you what's the solution to that specific problem in this setting. I think the question is, does this committee want to support the free market, the market out there rationalizing itself? I think we have that agreement that it's part of what this committee is trying to determine at this point. If those carriers, be they four, five, or two, are unwilling or unable to reach that, then the question is, what does this committee and what does the government do in order to resolve that problem?

I don't know if there has been an attempt by the government to sit down with these people who are making these decisions and try to rationalize that. I'm at a significant distance from the ins and outs of what's going on with the main players in that contest. I think the government can have a jawboning influence here by indicating that we have options here that we have to take, open skies policy negotiations, and so on, and that's been reported in the paper.

• 0955

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I support this concept of jawboning, but I'm not sure how it should be done and whether it should be the government or the competition tribunal that does it. Perhaps this committee's doing a bit of that, sending signals that the merger's not a good thing.

[Translation]

J'avoue que je ne suis pas d'accord avec vous. Pour moi, l'intention des deux transporteurs n'est pas de conserver leur part du marché. Chacun essaie au contraire d'élargir sa part du marché. Au lieu de se contenter de marges qui correspondent à un taux de croissance normale du trafic, chacun essaie d'élargir sa part du marché aux dépens des autres, et par conséquent, on se livre à des pratiques, disons, destructrices, qui font qu'une compagnie a peur de faire quelque chose avant l'autre, ou que les deux décident d'accorder des rabais importants au lieu d'augmenter les tarifs. .. Elles sont toutes les deux convaincues que l'autre ne va pas suivre leur exemple si elles augmentent leurs tarifs. Quoi faire, alors?

M. Bruning: Je pense que cette question a déjà été posée. En théorie, on pourrait simplement les laisser continuer de se bagarrer jusqu'à ce que la situation soit réglée. Voilà la solution qui s'impose dans un marché libre, car l'un des deux transporteurs va forcément triompher. Quelles en seraient les conséquences? Eh bien, si c'est ainsi que la situation se règle, il nous restera un monopole. Et quelles en seraient les conséquences pour le gouvernement à ce moment-là? Je suggère que vous étudiiez chaque scénario dans tous les détails en essayant de voir quelles pourraient être les pires conséquences. Vous devez vous demander si vous voulez un monopole, et dans la négative, à quel prix vous auriez une industrie réglementée?

Je ne sais pas si un témoin quelconque peut vous indiquer la solution au problème précis des transporteurs aériens canadiens. À mon avis, il s'agit de savoir si le comité est en faveur d'un marché libre et souhaite par conséquent que le marché trouve lui-même le moyen de se rationaliser? Je pense que tout le monde est d'accord pour dire que c'est justement l'une des questions auxquelles le comité essaie de répondre en ce moment. Si les transporteurs aériens—qu'ils soient quatre, cinq ou juste deux—ne veulent pas ou ne peuvent pas trouver une solution, il incombe au comité ou au gouvernement de se demander à ce moment-là ce qu'il faut faire pour régler le problème?

Je ne sais pas si le gouvernement a cherché à discuter avec ceux qui prennent les décisions pour trouver une solution logique. Pour ma part, je suis trop éloigné du milieu pour savoir comment les principaux intéressés voient cette lutte. J'estime, cependant, que le gouvernement peut agir par persuasion morale en leur indiquant que différentes solutions sont possibles et qu'il faut les envisager, qu'il s'agisse de négociations concernant la politique «ciel ouvert» ou d'autres moyens d'intervention, et nous en avons la confirmation dans les journaux.

Le vice-président (M. Thorkelson): Je suis tout à fait en faveur de cette idée de persuasion morale, mais je ne suis pas sûr de savoir comment on doit s'y prendre pour exercer ce type d'influence ni si c'est le gouvernement ou le tribunal de la concurrence qui devrait jouer ce rôle. C'est peut-être un peu ce que fait le comité, en faisant comprendre aux intéressés qu'une fusion ne serait pas une bonne chose.

The other solution, which was offered to us yesterday, was that if Canadian Airlines International received a significant amount of equity infusion—both an analyst and the council of Canadian employees, which wants to put up money, said the airline would need approximately \$500 million. Their thought is that if the council of Canadian employees put up \$200 million, American Airlines puts up \$200 million, then perhaps there's \$100 million from other sources, that infusion would make Canadian Airlines strong enough that a merger would not be in the cards. It would just be too difficult for Air Canada to take the airline over. Therefore both airline companies would engage in competitive but not destructive pricing behaviour.

Do you think that is an appropriate analysis of the situation, by those two parties?

Mr. Prentice: I'm not sure that further investment's really going to stop the competition and where we are today—

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): The destructive competition.

Mr. Prentice: One analysis of the situation has been that the advertising campaigns put forward by Canadian Airlines were a little too successful and started to obtain market share from Air Canada, which is the larger, more powerful airline, and it retaliated with lower prices.

So one might argue that, as in the case of tobacco companies, perhaps we need to examine banning the advertising of airline services if you want to ban destructive competition, because there's clearly going to be... No regulation; you just ban the advertising so that they aren't able to compete on that line. I don't know if this is a serious suggestion and I'm not making it in that way. But it is very clearly difficult, even with investments, to guarantee that this will not happen again. We can't offer that; it's a dynamic situation.

I'd also say that, in duopolies, you generally have a leader-follower type of relationship where one party—usually the stronger party, of course—sets the price and the other party follows. You can get situations in which a leadership role does not emerge or at least one party refuses to accept that the other is the leader. Then they enter into this sort of competition until finally somebody cries "uncle", who is the follower, and the other one becomes leader again and raises the prices and carries on. That would be the sort of cycle you'd expect to see. So one would argue that, at the end of this process, somebody would take over as leader again, which would presumably be the larger, stronger airline. Perhaps that injection of funds—if you get past this point—might get you to that place.

[Traduction]

L'autre solution, proposée hier, avait trait à la possibilité que le Canadien International permette une participation considérable au capital—un analyste et le conseil des employés de Canadien International, qui offrent le capital, ont dit que l'entreprise aurait besoin d'environ 500 millions de dollars. Ils se disent que si les employés offrent 200 millions de dollars, et American Airlines, la même somme, avec une centaine de millions de dollars d'autres sources, Canadien International serait suffisamment fort à ce moment—là pour éviter la fusion. Autrement dit, il serait trop difficile pour Air Canada de reprendre Canadien International. Par conséquent, les deux lignes aériennes se concurrenceraient sans se livrer à des pratiques de bradage.

Leur analyse vous semble-t-elle fondée?

M. Prentice: Je ne sais pas si un autre apport de capital va vraiment mettre un terme à cette concurrence acharnée et permettre de régler le problème qui se pose à l'heure actuelle...

Le vice-président (M. Thorkelson): C'est-à-dire, cette concurrence destructrice.

M. Prentice: Selon certains analystes, la campagne publicitaire lancée par Canadien International était un peu trop bien réussie, de sorte que la part du marché d'Air Canada a commencé à baisser, et comme Air Canada est plus grand et plus puissant, il a pris sa revanche en rabaissant ses tarifs.

Certains pourraient prétendre qu'il faut envisager d'interdire la publicité sur les services aériens, comme nous l'avons fait pour les manufactures de tabacs, si l'on veut vraiment éliminer ce genre de concurrence destructrice, car il est sûr et certain qu'il va y avoir. . . Autrement dit, on ne crée pas de règlement, et on se contente d'interdire la publicité afin que les deux entreprises ne puissent pas se concurrencer de cette manière-là. Je ne sais pas s'il s'agit là d'une suggestion sérieuse ou non et en fait, je ne prétends même pas qu'elle soit sérieuse, mais il est très difficile, même avec un apport de capital comme celui qui est envisagé, de garantir que cet état de choses ne se reproduira pas. Nous ne pouvons pas offrir de telles garanties face à une situation dynamique.

Dans le cas des duopoles, il y en a généralement un qui prend l'initiative d'établir un tarif en premierhabituellement le plus puissant des deux, évidemment-alors que l'autre se contente de suivre son exemple. Mais il peut également arriver qu'il n'y ait pas de véritable initiateur ou que l'autre refuse d'accepter que ce rôle appartienne à son concurrent. C'est à ce moment-là que se crée une rivalité acharnée qui dure jusqu'à ce que l'un des deux abandonne la partie-c'est-à-dire celui qui a l'habitude de suivre l'exemple de l'autre-de sorte que le premier redevient l'initiateur et recommence à hausser les tarifs. Voilà le genre de cycle auquel on pourrait s'attendre. Donc, on pourrait croire qu'à la fin d'un tel processus, il y aurait de nouveau un initiateur, qui serait sans doute la ligne aérienne la plus importante et la plus puissante. L'apport de capital envisagé-si c'est réalisépourrait éventuellement vous amener là.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Just one final comment. In a predatory pricing situation, it's always the person with the deeper pockets who wins. By filling up the pockets of one party you make it equal, and perhaps the forces will come back up.

Mr. MacDonald: I have two questions, and on both I'll try to be brief and solicit brief responses, if possible. The first, which relates to the one aspect you have not dealt with directly, is on the fact that, in Canada, where there are two national domestic carriers, the carriers have either controlling interest or wholly owned interest in most of the regional airlines.

We've seen in Canada over the last number of years that our national carriers have shrunk the number of routes that they themselves serve and have encouraged partner airlines to pick up the slack. In Atlantic Canada we have Air Atlantic and Air Nova. I think Air Atlantic is 45% owned by Canadian Airlines and Air Nova is now 100% owned by Air Canada.

• 1000

One of the things you have not directly touched on is the impact of a monopoly on regional air service in Canada. I want you to comment briefly about what you think in general terms a monopoly situation would do.

The second thing I want a comment on is something, Mr. Bruning, you mentioned a little earlier. You talked about the ideal free market situation and nobody offering their goods or services below the costs of those services. When we talked about the benchmarks and regulation and how the market should work, I think you said that was sort of your benchmark. You hoped that you were getting a return for the costs.

You have also talked about constructive and destructive market forces and that perhaps we have gone through a period, because of the recession and because of a desire to gain a larger market share, where we have had some destructive market forces in the airline industry.

Nobody really wants to go back to a completely regulated situation. Governments can be somewhat persuasive, but is there a possibility that we could get into a situation where governments allow the free market system to work at its best but says something to the effect that price decreases would not be allowed to happen if they went below the cost per passenger mile of the airline and the airline would have to prove, when it goes into a market and tries to gain market share by drastically cutting prices, that it was not getting into a destructive market practice and was not charging below what it could justify as the cost per passenger mile? Would that very modest form of regulation-because you just establish a benchmark-be the type of thing that could work without getting into heavy regulation in trying to ensure that this type of destructive market practice doesn't happen again and again and again?

[Translation]

Le vice-président (M. Thorkelson): Un dernier commentaire. Lorsqu'il y a bradage, celui qui gagne est toujours celui dont les poches sont les mieux remplies. Par conséquent, si on remplit les poches de l'autre intéressé, les deux sont sur un pied d'égalité à ce moment-là ce qui va peut-être leur permettre de se concurrencer.

M. MacDonald: J'ai deux questions à vous poser, et dans les deux cas je m'efforcerai d'être bref vous invitant à me répondre de même, si possible. La première, qui traite d'un aspect que vous n'avez pas encore mentionné directement, concerne le fait que lorsqu'il y a deux transporteurs aériens nationaux, ceux-ci sont des actionnaires majoritaires de la plupart des lignes aériennes régionales ou encore ils y ont une participation exclusive.

Au cours des trois ou quatre dernières années, nous avons constaté qu'au Canada, nos transporteurs nationaux réduisent le nombre de routes qu'ils desservent et encouragent leurs partenaires à y assurer une certaine présence. Au Canada atlantique, nous avons, par exemple, Air Atlantic et Air Nova. Dans le cas d'Air Atlantic, 45 p. 100 des actions appartiennent à Canadien International alors que Air Nova est détenue en propriété exclusive par Air Canada.

Comme vous n'avez pas abordé directement la question de l'incidence d'un monopole sur les services aériens régionaux au Canada, je voudrais que vous m'expliquiez brièvement et en général quelles pourraient en être les conséquences.

Ma deuxième question découle d'un commentaire que vous avez fait tout à l'heure, monsieur Bruning. Vous avez parlé de l'économie libérale idéale où personne ne vend ses biens ou services en-dessous du prix de revient. Quand nous parlions de jalons et de réglementation et du fonctionnement idéal du marché, vous avez dit, me semble-t-il, que c'était pour vous une sorte de jalon—à savoir, qu'on rentre dans ses frais.

Vous avez également dit que les forces du marché peuvent être à la fois constructives et destructrices et que nous venons peut-être de traverser une période de forces destructrices dans l'industrie des transports aériens à cause de la récession et du désir des principaux intéressés d'accroître leur part du marché.

Personne ne souhaite un retour à l'ancienne situation où tout était réglementé. Il est vrai que les gouvernements peuvent parfois agir par persuasion morale, mais serait-il possible que les gouvernements évitent d'intervenir dans un marché libre tout en interdisant une réduction des prix endessous du coût au mille de la ligne aérienne, de sorte que cette dernière soit tenue de prouver, quand elle voudrait élargir sa part du marché en réduisant considérablement ses tarifs, qu'elle ne se livre pas à une pratique destructrice en faisant payer un tarif inférieur au coût au mille? Selon vous, ce genre de réglementation très modeste—puisqu'on se contenterait d'un jalon—serait-il efficace tout en permettant d'éviter de tout réglementer rien que pour s'assurer que ce genre de pratique destructrice ne se reproduise pas à maintes reprises?

Mr. Bruning: I think regulation begets regulation. Even though personally I would like reasonable people to work out a problem, I am somewhat suspect once organizations begin controlling things. It is not necessarily a negative intent on the part of the individual or the group, but to be successful requires more control over the situation that they are having to control. I would personally back away from any form of formal regulatory, permanent kind of situation.

What I could see happening here is that interests throughout the society, the consumer groups, the government groups, the unions, and people such as that, would be informed about what is happening with this process. If you had an ideal committee sitting, you would have it formed of representatives from these sectors. You would sit down and lay out the facts for them on what was happening. You would allow some negotiation among them in this hypothetical situation, among the heads of these competing entities, whether they be railroads, airlines, or whatever. They would have to come up with a resolved solution in everyone's best interest.

I don't believe that regulation, even in infant form such as you have outlined, will be effective. I am concerned it would grow. It is a signal. It is a process that is in motion and it gains a life of its own.

I would like to see efforts made to bring consumer advocate groups and others around to putting pressure on carriers or on business entities to work out their problems. I don't think this has been done in any way that I can see.

In the United States they allow the market to determine that, and that is not necessarily the best thing to happen. I think the solution is to inform a group of people representing vested interests and allow them to try to make a suggestion and resolve that problem among that group with the participants.

Mr. Prentice: You asked a question about regional monopolies and about what happens to the regions. This is an extremely difficult question to answer. Essentially one airline does have a monopoly. I flew into Moncton and I only had the choice of one airline at that time. If people in Moncton want to fly to Toronto, they can drive to another airport and fly with a different airline if they wish.

Similarly deregulation doesn't necessarily guarantee service. The city of Brandon had jet service with a national carrier before deregulation, and now service is much less than it was at that time.

• 1005

I don't think deregulation necessarily guarantees that we are going to have two carriers at every airport or that kind of service. At the same time, trying to regulate that is at what cost, and is it necessary? It is back to being reasonable.

[Traduction]

M. Bruning: Pour moi, chaque règlement en appelle un autre. Même si personnellement, je préférerais que des gens raisonnables puissent s'asseoir pour trouver une solution, je me méfie toujours quand une organisation décide qu'elle veut tout contrôler. Cela ne dénote pas forcément une intention malveillante de la part d'un particulier ou de l'organisation, mais pour y arriver, il faut exercer plus de contrôle que n'en justifie la situation. Voilà pourquoi ma préférence serait d'éviter toute forme de mesure réglementaire officielle ou permanente.

Par contre, je peux concevoir que les différents groupes qui composent la société—les groupes de consommateurs, les représentants des gouvernements, les syndicats, et les simples citoyens—puissent prendre conscience de la situation. Dans une séance de comité idéal, on donnerait la parole aux représentants de chacun de ces secteurs. On leur exposerait les faits et on permettrait ensuite, dans ce même scénario, un genre de négociation entre les dirigeants de tous ces groupes rivaux, qu'il s'agisse de chemins de fer, de lignes aériennes ou d'autres entités. Il faudrait qu'ils trouvent ensemble une solution qui soit dans les meilleurs intérêts de chacun.

À mon sens, une réglementation même modeste, comme celle que vous proposez, ne serait pas efficace. Je m'inquiète de ce qu'elle pourrait devenir de plus en plus importante. C'est en quelque sorte un signal. Elle mettrait en branle un processus qui, une fois créé, peut difficilement être enrayé.

Pour ma part, je voudrais qu'on déploie des efforts pour convaincre les groupes de défense des consommateurs et d'autres à exercer des pressions sur les transporteurs aériens ou les entreprises pour qu'ils trouvent une solution à leur problème. Pour autant que je sache, aucune mesure n'a encore été prise en ce sens.

Aux Etats-Unis, le marché reste complètement libre, mais ce n'est pas forcément la meilleure solution. À mon avis, il serait préférable d'amener un groupe qui représenterait différents intéressés à faire des suggestions et à participer à la recherche de solutions avec ces derniers.

M. Prentice: Vous avez posé une question au sujet des monopoles régionaux et l'incidence probable d'un monopole sur les diverses régions. C'est une question à laquelle il est très difficile de répondre. Essentiellement, une ligne aérienne bénéficie d'un monopole. Une fois, quand j'ai voulu me rendre à Moncton, il n'y avait qu'une ligne aérienne qui offrait ce service. Si les gens de Moncton veulent se rendre à Toronto, par contre, ils peuvent aller à un autre aéroport et prendre l'avion d'une ligne aérienne différente, s'ils le veulent.

De même, la réglementation ne garantit pas forcément de meilleurs services. Avant la déréglementation, la ville de Brandon avait accès au service d'un transporteur aérien national, qui disposait d'avions à réaction, mais le service qu'on offre maintenant est bien inférieur à ce qu'il était alors.

En ce qui me concerne, la déréglementation ne signifie pas forcément que nous aurons accès aux services de deux transporteurs aériens à chaque aéroport. En même temps, on doit se demander à quel prix on obtiendra la réglementation, et si elle est vraiment nécessaire. Encore une fois, il faut se demander ce qui est le plus raisonnable.

I can't really answer on the effect of regional situations. I think that is a study in its own right.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I would like to thank Dr. Bruning and Dr. Prentice for appearing before us. Their insights have been helpful.

I will turn the chair over to the chairman.

The Chairman: I call forward the Consumers' Association of Canada.

I would like to thank Mr. Thorkelson for taking the chair this morning. I apologize for being somewhat delayed.

We have with us this morning David Simpson, Mark Haney and Kevin Doucette. Gentlemen, welcome to the consumer and corporate affairs committee. I think you know the subject-matter. You have the floor.

• 1010

Mr. David Simpson (Executive Director, Consumers' Association of Canada): Mr. Chairman, I will have some brief opening remarks and then obviously we can open it up to questioning.

Fondée en 1947, l'Association des consommateurs du Canada est un organisme bénévole, non public, sans but lucratif, comptant 100 000 membres et représentamt les consommateurs de tout le Canada.

Au nombre des activités de l'ACC, on compte des recherches et des essais sur les biens et les services de consommation; la publication des revues Canadian Consumer et Le consommateur canadien par la filiale Le Consommateur canadien Inc.; l'exploitation du Bureau d'aide aux consommateurs dans diverses localités canadiennes; les interventions devant des tribunaux, offices et commissions de réglementation; la représentation des intérêts des consommateurs auprès de divers comités consultatifs, organismes de normalisation ou organes de commercialisation; et la présentation des vues des consommateurs sur les questions d'intérêt public aux comités parlementaires, aux commissions d'enquête et groupes de travail, aux ministres intéressés, etc.

I would like to start with the subject-matter we are dealing with today, airline competition.

Like the building of the Canadian Pacific Railway and the Trans-Canada Highway before it, Canada's airline industry has served to open up the country to even greater opportunities for travel and commerce. Moving passengers and freight to a vast array of destinations faster and more economically is crucial to Canada's ability to compete both domestically and internationally. In a country the breadth of Canada, that is no mean feat.

The strain that has developed on this vital transportation link in recent years has become serious, to say the least, with a potential for grave consequences for both consumers and our economy. Canada's two major air carriers, like their

[Translation]

Par conséquent, je ne peux pas vraiment vous parler de l'incidence sur les régions. À mon avis, ce serait un sujet d'étude distinct.

Le vice-président (M. Thorkelson): Je tiens à remercier les docteurs Bruning et Prentice de leur présence. Ils nous ont certainement aidés à mieux comprendre la situation.

Je vais maintenant rendre le fauteuil au président.

Le président: Je prie le président de l'Association des consommateurs du Canada de venir s'asseoir à la table.

Permettez-moi d'abord de remercier M. Thorkelson d'avoir occupé le fauteuil ce matin. Je suis désolé d'arriver un peu en retard.

Nous avons le plaisir de souhaiter la bienvenue ce matin à David Simpson, Mark Haney et Kevin Doucette. Messieurs, bienvenue au comité permanent de la consommation et des affaires commerciales. Je pense que vous savez déjà de quoi on discute. Vous avez donc la parole.

M. David Simpson (directeur exécutif, Association des consommateurs du Canada): Monsieur le président, j'ai quelques brèves remarques liminaires à faire et nous pourrons ensuite répondre à vos questions.

The Consumers' Association of Canada, founded in 1947, is a voluntary, non profit and non governmental organization that represents consumers across Canada and has approximately 100,000 members.

CAC's activities include research and testing regarding consumer goods and services; publication of the magazines Canadian Consumer and Le consommateur canadien by its subsidiary, Canadian Consumer Inc.; operation of consumer help offices in various communities across Canada; intervention before regulatory tribunals, boards and commissions; representation of consumers' interests on a variety of advisory and consultative committees, standards-setting organizations and marketing agencies; and presentation of consumer perspective on public policy issues to parliamentary committees, commissions of enquiry and task forces, government ministers and others.

Je vais commencer par aborder la question dont vous êtes actuellement saisis, à savoir la concurrence dans l'industrie des transports aériens.

Tout comme la construction du chemin de fer Canadien Pacifique et de la Transcanadienne avant cela, les lignes aériennes canadiennes ont permis d'ouvrir le pays aux voyages et aux échanges commerciaux. Le transport à la fois rapide et économique des passagers et des marchandises vers un grand nombre de destinations est absolument essentiel si le Canada veut assurer sa compététivité non seulement à l'intérieur du pays mais aussi à l'étranger. Dans un pays aussi vaste que le Canada, le défi est de taille.

Les pressions qui s'exercent sur ce moyen de transport tout à fait essentiel sont, depuis des années déjà, de plus en plus importantes, pour ne pas dire plus, et les conséquences de cet état de choses risquent d'être graves tant pour les

international competition, have been suffering from the effects of the current and much prolonged economic recession. Both Air Canada and Canadian Airlines International are recording record losses resulting from a drop in demand for air travel, while fuel and capital costs, coupled with higher taxes, are rising. Despite the many lay-offs of staff and other cost-cutting strategies, the bleeding continues with no foreseeable end in sight. Time does not appear to be a premium, particularly in CAIL's case.

Air Canada and CAIL are in the process of exploring various solutions together and apart that they hope will extricate them from this quagmire. In this brief CAC will examine a few of the options facing the airlines and their implications for consumers. The path eventually chosen by the airlines will no doubt have a profound influence on the future of air travel in this country. It is imperative that their choice be considered most carefully if we wish to avoid flying blindly into an even worse maelstrom of turbulence.

I would like to talk a bit about the principles of air travel from our perspective. At this juncture in the history of Canadian airline service, a major reshaping of our air transportation policy is urgently required to provide clear direction for the future.

Internationally the industry is going through a shake-up that has seen some of the airline pioneers such as Pan Am disappear from the sky. Globalization is the watchword of today and is a trend that will leave Canada mired in the backwaters of the industry if we dally too long.

The focal point for Canada's airline policy should be the nurturing and growth of competition. For example, allowing foreign airlines to operate in Canada and the wise use of regulation, or a combination of both, may be the impetus needed to spur on competition. Concrete action is needed now if we hope to avoid in the future the kinds of problems plaguing Air Canada and CAIL today.

In CAC's view the provision of air service rests on three fundamental principles for the protection of consumers and which form the basis for effective competition. They are safety, service, and price.

The safety of passengers must be of paramount concern to both the airlines and the federal government no matter what solution is chosen or how the industry eventually evolves. On this issue there can be no compromise.

[Traduction]

consommateurs que pour l'économie. Les deux plus grands transporteurs aériens au Canada, comme leurs concurrents internationaux, subissent les effets de l'actuelle récession économique qui s'est avérée plus longue que prévue. Par conséquent, Air Canada et Canadien International enregistrent des pertes records en raison d'une chute de la demande de la part des voyageurs, alors que le coût du carburant et les coûts d'investissement, ainsi que les diverses taxes, ne cessent d'augmenter. Malgré les nombreuses mises à pied et l'application d'autres stratégies de réduction des coûts, l'hémorragie semble continuer sans possibilité d'interruption dans un avenir prévisible. Et le temps ne semble pas non plus arranger les choses, surtout dans le cas de Canadien International.

Air Canada et Canadien International sont en train d'étudier diverses solutions de fusion et d'autres encore qui leur permettraient, ils l'espèrent de se tirer de ce bourbier. Dans son mémoire, l'ACC se penchera sur quelques-unes des possibilités en analysant leurs conséquences pour les voyageurs. La ligne de conduite qu'adopteront les lignes aériennes ne manquera pas d'influencer profondément l'avenir des transports aériens au Canada. Il faut par conséquent que les différentes options fassent l'objet d'un examen approfondi si nous voulons éviter d'être entraînés à l'aveuglette dans un tourbillon encore plus dangereux.

Je vais maintenant vous parler un peu des principes qui régissent les transports aériens, tels que nous les concevons. A ce point de l'histoire des lignes aériennes canadiennes, une refonte de notre politique en matière de transports aériens s'impose pour bien orienter l'action future.

A l'échelon international, cette industrie subit une restructuration qui a entraîné la disparition d'un certain nombre de lignes aériennes qui ont fait oeuvre de pionniers dans ce domaine, tels que Pan Am, par exemple. La mondialisation est le slogan de notre époque et constitue d'ores et déjà une tendance qui laissera l'industrie canadienne loin derrière si nous tardons trop à agir.

La politique canadienne en ce qui concerne les transports aériens doit être axée sur des mesures qui encourageront la concurrence. Par exemple, le fait de permettre aux compagnies étrangères d'exploiter leurs services au Canada et le recours à la réglementation dans divers secteurs—ou une combinaison des deux—donneront peut-être l'impulsion qu'il faut pour encourager une plus forte concurrence. Mais des mesures concrètes s'imposent maintenant si nous voulons éviter à l'avenir le genre de difficultés qu'Air Canada et CAIL cherchent maintenant à enrayer.

De l'avis de l'ACC, la dispensation de services de transports aériens est fondée sur trois principes fondamentaux qui assurent la protection des voyageurs tout en constituant la base même d'ue concurrence efficace. Ces trois principes sont la sécurité, le service et le tarif.

La sécurité des passagers doit être une préoccupation primordiale pour non seulement les lignes aériennes mais le gouvernement fédéral, quelle que soit la solution adoptée ou l'évolution de l'industrie. Là-dessus, il ne peut y avoir de compromis.

• 1015

There are two elements to the issue of service. The first involves the level of service, which includes the frequency of flights, their scheduling and their routing. The second concerns access to that service. This is especially important to smaller, more remote communities that rely on air service for freight and other essentials.

The pricing of an airline ticket can be a very powerful anti-competitive weapon, especially in the hands of a monopolistic operator bent on discouraging any new competitors. Regulatory mechanisms must be in place to ensure that competitors can get a wheel on the ground toward providing a rival service and allow them to build their business. Predatory pricing must be vigorously opposed and dealt with promptly.

Caution: merge ahead. One of the most controversial proposals in the continuing saga of the on again, off again airline negotiations is the possibility of a merger of Air Canada and CAIL into a single, dominant, major carrier. Now on their second round, the talks have stirred up quite a bit of emotion and consternation. Some view the potential merger as a requirement to turn back the clock to the prederegulation days when Air Canada was dominant and a regulatory agency ruled on everything from fares to routes. Others see it as the only way to maintain a semblance of Canadian control on the airline industry and ensure the survival of at least one domestic carrier that will serve the needs of the country.

Both major carriers face a complex set of problems that have no quick-fix solutions readily at hand. CAIL's financial situation has it backed into a corner with precious little room or time to manoeuvre. The staggering debt load both carry will make recovery extremely difficult even when the economy begins to pick up. Thousands of jobs are on the line, and that includes those sectors that provide support services to the carriers. The ripple effects of a CAIL failure are likely to be felt throughout the country. Some tough, unpalatable decisions will have to be made very soon if CAIL, and indeed the industry, is to survive with any hope of retaining a distinctly Canadian flavour to it. One thing is clear. The status quo is unworkable. Something has to give, and soon.

The most feared word during this debate has been "monopoly", which of course a merger of Air Canada and CAIL will create. Some welcome this possibly, while others loathe it. Historically, the CAC has favoured competition on as broad a base as is feasible. Our primary concern is not so much who is providing the service, but the conditions under which that service is delivered. We're troubled by the arsenal of anti-competitive tactics a monopoly could use to keep

[Translation]

La question du service comporte deux éléments. D'abord, le niveaux des services, c'est-à-dire la fréquence des vols, les itinéraires et l'organisation du trafic. Le deuxième concerne l'accès aux services. C'est encore plus important pour les petites localités éloignées qui dépendent de ces services pour faire venir des marchandises et d'autres produits essentiels.

Le prix d'un billet d'avion peut constituer une arme anticoncurrentielle très puissante, surtout entre les mains d'un exploitant monopoliste qui tient à décourager tout nouveau concurrent. Un cadre règlementaire doit donc être en place d'implanter une entreprise rivale et d'élargir leurs activités commerciales. Toute pratique de prix abusifs doit être opposée vigoureusement et rapidement.

Avertissment: fusion en avant. L'une des propositions les plus controversées à découler de la saga des négociations interrompues à maintes reprises entre les lignes aériennes et la possibilité d'une fusion d'Air Canada et de Canadien international en un seul grand transporteur aérien. Ils en sont maintenant à leur deuxième ronde de négociations, et ces pourparlers ne cessent de susciter de vives émotions et préoccupations de part et d'autre. Pour certains, la possibilité d'une fusion signale le retour à l'époque précédant la dérèglementation, alors qu'Air Canada était dans une position dominante et qu'un organisme réglementaire tranchait toutes les questions depuis les tarifs jusqu'aux routes. Pour d'autres, c'est le seul moyen de maintenir un semblant de présence canadienne dans l'industrie et de garantir la survie d'au moins un transporteur aérien antérieur qui répondra aux besoins canadiens.

Nos deux plus grands transporteurs aériens font face à une série de problèmes complexes pour lesquels il n'existe pas de solutions toutes faites permettant de régler rapidement la situation. La situation financière de Canadien International est telle qu'elles n'ont non seulement très peu de temps mais une très étroite marge de manoeuvre. La dette accablante de l'un et de l'autre affaiblirait considérablement la reprise lorsque l'économie commencera à se réanimer. Des milliers d'emplois sont également en jeu, y compris dans les secteurs qui offrent des services de soutien aux transporteurs aériens. Si CAIL devait faire faillite, toutes les régions du pays en ressentiraient les effets. Un certain nombre de décisions difficiles et désagréables devront bientôt être prises si CAIL, et l'industrie dans son ensemble, vont pouvoir survivre en conservant un caractère véritablement canadien. Une chose est sûre. Le statu quo n'est plus possible. La situation ne peut plus durer; il faut donc agir, et vite.

Le mot qu'on a le plus redouté dans tout ce débat est «monopole», qui serait évidemment la conséquence d'une fusion d'Air Canada et de CAIL. Certains voient cela comme une conséquence positive, d'autres le rejettent catégoriquement. Par le passé, l'ACC a toujours appuyé une concurrence aussi large que possible. Notre principale préoccupation ne concerne pas tellement le groupe ou l'entreprise qui dispense les services, mais beaucoup plus les

competition from forming. For that reason the potential merger is viewed as a less than ideal solution. However, if competition or anti-competitive behaviour is guaranteed through regulation or other changes in Canadian air policy, the monopoly situation could be tolerated over the short term.

One aspect of the current debate that has not received a great deal of attention is the federal government's negotiations with the United States on a new bilateral air services agreement. Though cabotage is not an issue in those negotiations presently, it is one option for providing some competition for the merged entity, especially in the short term. Deciding what routes will be serviced and when will be a difficult task, but one that will be necessary in order to provide consumers with as wide a variety of choices as possible. It will be important to ensure that Canada gets reciprocal rights in the U.S.

If created, the new entity would quickly begin to develop the characteristics of a classic textbook monopolist if left to its own devices. CAC does not want to see such a monopoly gather sufficient strength such that the government will be forced to return to the strictly regulated environment of old. Rather, the entity's power would have to be tempered by ensuring that policies are in place that foster elements of competition to act as a counterbalance and allow a competitive marketplace to emerge. This is not to say that some degree of regulation will not be needed in the meantime. Regulations would be required to keep the monopoly in check, but they should not be so onerous or burdensome that the regulations create a disincentive to new entrants and let the monopoly become too deeply entrenched.

The merger, for all its warts and blemishes, is one solution that at least keeps a Canadian-owned and Canadian-operated airline flying. If the status quo holds and no other possible solutions are pursued, then in all likelihood CAIL will fail and Air Canada will become a de facto monopoly with the same competition problems and headaches that plague a merger. The potential is there for the merger to save more jobs than if CAIL should continue and cause less disruption in the system.

• 1020

At various times over the past few years, both Air Canada and CAIL have entered into partnership negotiations with large U.S. carriers with varying degrees of success. As with the merger, there are benefits and drawbacks for both the consumer and for business.

[Traduction]

conditions dans lesquelles ces services sont dispensés. Les nombreuses mesures anti-concurrentielles auxquelles pourrait recourir une entreprise en situation de monopole pour empêcher l'implantation d'entreprises rivales nous inquiète, et c'est là pourquoi la possibilité d'une fusion ne nous semble pas la solution idéale. Par contre, si la concurrence est garantie ou toute mesure anti-concurrentielle interdite au moyen de la règlementation ou de modifications qui seraient apportées à notre politique en matière de transport aérien, il serait possible de tolérer l'existence d'un monopole, tout au moins dans l'immédiat.

Un aspect du débat actuel, qui a d'ailleurs été plus ou moins ignoré, est celui des négociations du gouvernement fédéral avec les autorités américaines en vue de conclure une nouvelle entente bilatérale sur les services aériens. Bien que les discussions ne portent pas actuellement sur le cabotage, ce serait justement le moyen d'assurer une certaine concurrence dans l'immédiat pour l'entreprise fusionnée. Il sera évidemment difficile de décider quelles routes seront maintenues et quels services seront offerts, mais cette décision sera nécessaire pour offrir aux voyageurs un maximum de choix. De plus, le Canada devra s'assurer d'obtenir des droits réciproques aux États-Unis.

Cette nouvelle organisation, si elle devait être créée, ne tarderait certainement pas à agir comme le monopoliste classique si on la laissait entièrement libre. L'ACC estime qu'il serait préférable d'éviter qu'une entreprise monopoliste de ce genre atteigne un niveau de puissance tel que le gouvernement serait obligé d'appliquer de nouveau une convient plutôt II règlementation rigoureuse. contrebalancer cette éventuelle puissance en s'assurant que les politiques appropriées sont en place pour encourager la concurrence et pour permettre l'émergence d'un marché concurrentiel. Cela ne signifie pas que certains règlements ne seront pas nécessaires dans l'intérim. Il en faut au contraire pour réprimer certaines tendances monopolistes, mais cela ne devrait pas être onéreux au point de décourager l'implantation d'entreprises rivales et de perpétuer alors une situation de monopole.

La fusion des deux lignes aériennes, malgré les défauts de cette solution, permettrait au moins de préserver l'existence d'une ligne aérienne qui serait détenue et exploitée par des Canadiens. Si le statu quo est maintenu et si on ne cherche pas d'autres solutions, il est plus que probable que Canadien International va faire faillite et qu'Air Canada, qui se trouvera alors en situation de monopole, continue d'avoir les mêmes problèmes de concurrence et autres qui accompagneraient une fusion. Il est possible qu'une fusion permette de conserver plus d'emplois et de moins perturber l'ensemble du système, ce qui ne serait pas forcément le cas si Canadien International ne cessait pas d'exister.

Au cours des dernières années, Air Canada et Canadien International ont négocié avec de gros transporteurs américains en vue d'une association et cela a donné des résultats plus ou moins fructueux. Quant à la fusion, elle présente des avantages et des inconvénients tant pour les voyageurs que sur le plan commercial.

First and foremost, it would prop up an ailing Canadian industry badly in need of an infusion of capital. The partnership would also better position the Canadian carriers for globalization. It makes a more attractive target for future overseas alliances. Business travellers would benefit from better connections to key U.S. cities, and it would provide broader access to important American markets.

On the other hand, there is the worrisome problem of loss of control over our airline industry. Despite the 25% limit on foreign ownership of a Canadian airline, that can still buy the minority partner a lot of influence over a majority partner who is so financially weak; they are in no position to argue lest the plug be pulled. Jobs will be lost in areas where they agree to share services. Media reports to date indicate that employees of the U.S. partner would come out on top here. There is also the possibility that the needs of Canadian consumers and communities would suffer at the hands of a dominant minority partner who is more concerned with the bottom line than with our air transportation needs and policies.

As with the merger, should the partnership arrangements be completed, they would need to be scrutinized carefully to ensure they contain true benefits for Canada.

As stated earlier, CAC favours strong competition. For that reason, we would prefer the partnership arrangement over the merger in that it maintains competition in Canada between two major domestic carriers.

To reiterate, in CAC's view, the provision of air service rests on three fundamental principles for the protection of consumers and form the basis for effective competition. They are safety, service, and price.

Historically, the CAC has favoured competition on as broad a base as is feasible. Our primary concern is not so much who is providing the service, but the conditions under which that service is delivered. In short, we oppose anti-competitive behaviour.

The future for consumers of air travel is not bright. Both of Canada's major air carriers are in deep trouble, with few prospects for a smooth recovery in sight. A major reshaping of our air transportation policy is urgently required to provide clear direction for the future. The focal point of that new direction must be the nurturing and encouragement of a strong competitive airline industry in Canada.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

Mr. MacDonald: I welcome our guest today.

The hearings we are undertaking are done with some sense of urgency since we are trying to ensure that all of those issues that are of concern to consumers, those issues that are certainly of concern to the employees and to the

[Translation]

Une association donnerait surtout un coup de fouet à une industrie canadienne malade qui a grand besoin d'une injectior de capitaux. Elle améliorerait en outre la situation des transporteurs canadiens dans le contexte de la mondialisation de ce secteur. Grâce à cette solution, une compagnie devient un candidat plus attrayant dans la perspective d'alliances internationales. Les gens qui voyagent pour affaires bénéficieraient de meilleures liaisons avec les principales villes américaines et l'accès au marché américain important serait facilité.

Il y a par contre le problème inquiétant de la perte de contrôle sur notre industrie aérienne. Malgré la limite de 25 p. 100 sur la participation étrangère dans les compagnies aériennes canadiennes, l'associé minoritaire peut exercer une grande influence sur celui qui est majoritaire mais qui se trouve dans une situation financière précaire; celui-ci n'est pas en mesure de discuter car il craint que l'autre ne lui coupe les vivres. Des emplois disparaîtront dans les secteurs où l'on accepte de partager les services. D'après les journaux, les employés du partenaire américain seraient avantagés. Il est possible par ailleurs que les besoins des voyageurs canadiens et des collectivités soient négligés par un associé minoritaire dominant davantage soucieux de rentabiliser l'opération que d'essayer de répondre à nos besoins et de respecter nos politiques en matière de transports aériens.

En cas de fusion, il faudrait examiner soigneusement les clauses de l'association pour s'assurer qu'elle présente des avantages réels pour le Canada.

Comme nous l'avons dit précédemment, l'ACC est en faveur d'une forte concurrence. C'est pourquoi nous préférerions qu'il s'agisse d'une association que d'une fusion car c'est une solution qui permettrait de maintenir la concurrence entre deux transporteurs aériens importants au Canada.

Rappelons que pour l'ACC, la prestation des services aériens doit reposer sur trois principes fondamentaux pour la protection des voyageurs et pour le maintien d'une véritable concurrence. Ces trois éléments sont la sécurité, le service et le tarif.

L'ACC a toujours été en faveur d'une concurrence aussi étendue que possible. Ce n'est pas tant l'identité du fournisseur du service, mais plutôt les conditions dans lesquelles celui-ci est fourni qui nous intéresse. En bref, nous nous opposons à toute tentative visant à supprimer la concurrence.

L'avenir n'est pas brillant pour ceux qui voyagent en avion. Les deux principaux transporteurs aériens canadiens ont de graves difficultés et les perspectives d'une reprise qui se ferait sans heurts sont plutôt minces. Il faut procéder de toute urgence à un remaniement en profondeur de notre politique des transports aériens afin de donner une orientation précise à ce secteur. Cette réorientation doit s'appuyer principalement sur une volonté de maintenir et de favoriser une vive concurrence dans ce secteur au Canada.

Le président: Merci beaucoup pour votre exposé.

M. MacDonald: Je souhaite la bienvenue à notre invité.

Ces audiences revêtent un certain caractère d'urgence, puisque nous essayons de faire en sorte que toutes les questions qui préoccupent les voyageurs, les employés ainsi que les actionnaires des deux compagnies aériennes

shareholders of both international airlines, are put forward for full public debate before any big deals are struck that may not be in the best interest of any one or all three of those groups. You bring an interesting perspective today for one of those groups, an important group called the consumer.

I have a couple of questions. The issues that we seem to be grappling with from the witnesses we have seen to date can be encapsulated in a few areas. One is whether or not the airline industry in Canada should be re-regulated. We have heard from every one of the unions that were here, and I guess maybe from the NDP as well, that they are in favour of turning the clock back—

Mr. Skelly: The NDP has not been here as a witness.

Mr. MacDonald: I thought they were yesterday, but perhaps not.

Mr. Skelly: They have other things as well.

Mr. MacDonald: I apologize, but from the comments in support of some of the statements by the unions on re-regulation, I thought it was very clear that the NDP favours re-regulation of the industry as the solution to the current problem.

Mr. Skelly: Maybe they should appear as a witness and speak on their own behalf rather than having the Liberals do it, Mr. Chairman.

Mr. MacDonald: I thought the CAW did it yesterday.

Mr. Skelly: I think they got this wrong, as with many other things.

Mr. MacDonald: I thought they had the CAW do that yesterday for them.

Mr. Manley: He said we got it wrong. Perhaps they've changed their policy.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, perhaps when I finish here, the NDP member can tell us what their policy is.

Mr. Skelly: Tell us what your policy is.

Mr. MacDonald: One of the issues was whether or not we could have a regulated airline industry, either monopoly or duopoly, in Canada. We've heard witnesses today who said a monopoly simply is something we should try to avoid at any and all costs. Indeed, there should be a future in Canada for a competitive airline industry with two national and international carriers.

• 1025

I am hearing two things from your report today, and perhaps you can clarify them. Initially, you indicated that in the interest of competition we should perhaps encourage foreign airlines to compete in Canada.

Now, we know full well that the foreign airlines that would most likely compete are much larger airlines, and they have, as our vice-chairman would have said, much deeper pockets than the two Canadian airlines. It may be a bargain

[Traduction]

internationales soient débattues à fond publiquement avant que ne soit conclu un marché qui ne serve pas nécessairement les intérêts d'un de ces trois groupes ou des trois à la fois. Vous êtes ici pour nous exposer le point de vue d'un de ces trois groupes, qui est important, à savoir celui des consommateurs.

J'ai une question ou deux à vous poser. À en juger d'après les témoignages que nous avons entendus jusqu'à présent, les questions auxquelles nous sommes confrontés peuvent se résumer à quelques domaines. Il y a notamment la question de savoir si oui ou non l'industrie aérienne canadienne devrait être réglementée à nouveau. Tous les représentants de syndicats qui sont venus témoigner, et peut-être aussi le NPD, sont en faveur d'un tel retour en arrière...

M. Skelly: Le NPD n'avait pas de témoins.

M. MacDonald: Je pensais qu'il en avait hier, mais je me trompe peut-être.

M. Skelly: Ils ont bien d'autres choses à faire.

M. MacDonald: Je m'excuse, mais d'après les commentaires favorables faits par les Néo-démocrates après que les représentants de syndicats eurent parlé de re-réglementation, je pensais qu'il était évident que le NPD entrevoit cette dernière comme la solution idéale au problème actuel.

M. Skelly: Ils devraient peut-être témoigner et parler pour leur propre compte au lieu de demander aux Libéraux de faire leur travail, monsieur le président.

M. MacDonald: Je pensais que c'était ce qu'avaient faits les délégués du Syndicat national des travailleurs de l'automobile hier.

M. Skelly: Je crois qu'ils n'ont rien compris, comme dans bien d'autres cas.

M. MacDonald: Je croyais que c'est ce que les délégués du Syndicat national des travailleurs de l'automobile avaient fait à leur place hier.

M. Manley: Il a dit que nous n'avions rien compris. Ils ont peut-être changé leur fusil d'épaule.

M. MacDonald: Monsieur le président, quand j'aurai fini, notre collègue néo-démocrate pourra peut-être nous dire quelle est leur politique à cet égard.

M. Skelly: Dites-nous donc quelle est la vôtre.

M. MacDonald: Une des questions est de savoir s'il faut oui ou non que le secteur des transports aériens soit réglementé au Canada, s'il faut un monopole ou un duopole. Les témoins que nous avons entendus aujourd'hui ont dit qu'il fallait essayer d'éviter à tout prix la création d'un monopole. Il devrait y avoir place au Canada pour une certaine concurrence dans le secteur des transports aériens, pour deux transporteurs nationaux et internationaux.

Vous avez fait deux déclarations au sujet desquelles je voudrais avoir quelques précisions. Vous avez dit au début de votre exposé qu'il faudrait peut-être encourager les compagnies aériennes étrangères à faire concurrence aux canadiennes.

Nous savons très bien que les compagnies aériennes étrangères les plus susceptibles de faire concurrence sont bien plus grosses que les deux compagnies canadiennes et, comme l'aurait dit notre vice-président, elles ont les poches beaucoup

for Canadian consumers in the short term, but, given the very shaky financial situation of both our national carriers, they may offer a degree of competition that may lessen the likelihood of survival of both those carriers at this time.

On the one hand, you've indicated that it would be a positive thing, but on the other hand you talked a little about foreign ownership and the need to try to preserve a Canadian airline industry and Canadian jobs. I am not saying these two principles are miles apart at all times, but in this particular situation, when we are dealing with airlines that need some degree of re-regulation, at least in the short term, to get them back on a financial footing, and some degree of protection during the restructuring period, how do you reconcile those two principles, given the current situation?

Mr. Simpson: As you know, the situation changes daily in terms of what we hear of the negotiations. If we maintain two domestic carriers, then the need for the type of regulation that would be necessary under a monopoly is just not necessary. If you have Canadian Airlines and Air Canada competing domestically, with contacts or strategic alliances with American carriers, that situation puts considerably less emphasis on any form of regulation. So we have to differentiate.

If the current situation could be formed where we do have two domestic carriers competing with each other, then we wouldn't have the need to return to any form of regulation.

There's a longer-term strategic issue, which is whether the small, regional carriers are able to get access and to compete. There is a pile of competition areas in that issue, but that is longer term. When you are bailing out, you can't think of that longer-term issue.

If, on the other hand, we are going to have one Canadian airline, then essential to that airline is the need for competition, we feel. You could get that competition, of any significant area, from a series of regional carriers that were strong enough to compete with the dominant national carrier. But our sense is that none of the regional carriers are strong enough to be able to do that under the current non-air policy. Therefore, the only place you could look for competition would be from a foreign carrier, a new entrant, and that is the situation in which we would say you would allow in a new entrant to provide that competitive base.

Mr. MacDonald: That's good, because that answer clarifies the issue. If I could be so bold, your position is that you would like to see a made-in-Canada competition and a free market between the two national airlines. If that competition isn't possible, then you believe that, rather than get into a heavily regulated environment, the competition from abroad and from U.S. airlines would be in the best interests of consumers.

[Translation]

mieux garnies. À court terme, ce serait peut-être une aubaine pour les consommateurs canadiens mais compte tenu de la situation financière extrêmement précaire de nos deux transporteurs nationaux, il se peut que le niveau de concurrence réduise leurs chances de survie.

D'une part vous avez dit que la concurrence serait une bonne chose mais vous avez dit par contre, à propos d'appartenance étrangère, qu'il fallait s'efforcer de conserver une industrie aérienne au Canada ainsi que des emplois. Je ne dis pas que ces deux principes sont toujours incompatibles, mais dans ce cas-ci, dans le cas de compagnies qui ont besoin d'une certaine re-réglementation, du moins à brève échéance, pour assainir leur situation financière, ainsi que d'une certaine protection au cours de la période de réorganisation, comment peut-on les rendre compatibles?

M. Simpson: Vous savez bien que la situation change tous les jours, d'après ce qu'on nous dit au sujet des négociations. Si nous maintenons deux transporteurs canadiens, la réglementation qui serait nécessaire en cas de monopole n'irait plus du tout. Si Canadien International et Air Canada se font concurrence à l'intérieur du pays tout en ayant établi des contacts ou formé des alliances stratégiques avec des transporteurs américains, on met alors beaucoup moins l'accent sur la réglementation. Il faut donc faire la distinction.

Si l'on pouvait s'arranger de façon à avoir deux transporteurs canadiens qui se fassent concurrence, nous n'aurions pas besoin d'une nouvelle réglementation.

Il y a par contre une question de stratégie à long terme qui entre en ligne de compte. Les petits transporteurs régionaux peuvent-ils avoir accès et entrer dans le jeu de la concurrence? Il s'agit là de considérations à plus longue échéance et lorsqu'il s'agit de renflouer une compagnie, on ne peut pas en tenir compte.

Par contre, si l'on n'a plus qu'une seule compagnie aérienne canadienne, l'essentiel pour nous est qu'elle ait de la concurrence. Cette concurrence pourrait venir d'une série de petits transporteurs régionaux assez forts pour affronter le transporteur national dominant, dans n'importe quelle région. Nous estimons toutefois qu'aucun des transporteurs régionaux n'est suffisamment fort pour y arriver dans le contexte actuel de déréglementation. Par conséquent, la seule concurrence possible serait celle d'un transporteur étranger, d'un nouveau venu. Nous estimons qu'en pareil cas on peut alors accepter un nouveau venu.

M. MacDonald: C'est bien, parce que cette réponse nous donne des éclaircissements. Je me permets donc de dire que vous voudriez que les deux compagnies aériennes nationales se fassent librement concurrence au Canada; mais que si c'est impossible, il serait préférable pour le voyageur que la concurrence vienne de l'étranger, de compagnies américaines, que de réglementer ce secteur à outrance, alors?

Mr. Simpson: That's roughly it, and that, in the interim, you may need to have—and underpinning this whole situation is a need for this—an air policy that sets the direction for Canada, so we don't go through all these mergers higgledy-piggledy. It is very difficult for anybody to operate in an environment where they don't know where they're going to be in two days, six months, or a year.

So there's a happy medium between having a totally regulated air policy environment in which there is no competition and you don't have the abilities of a marketplace to respond, and a free-for-all. South of the border we have seen some of the problems resulting from a free-for-all.

What we're suggesting in this environment is that it would be nice to have two dominant carriers competing with each other, and we'd like a few others. We'd love to have Wardair back, pushing a bit, too, but I suppose that's dreaming in technicolor.

If you're going to allow the merger of the two Canadians to go on, you will have to allow for some competition somehow. The bottom line for the consumer is some form of competition.

• 1030

Mr. Skelly: I'm interested in the suggestion you make that what Canada should attempt to do is establish an overall policy framework that would maintain a system of competition between two domestic airlines. I'm just wondering how this would be done.

The witnesses who came here before you suggested that the situation we're facing right now shows that the competition has actually worked. The result is that one of the airlines has lost the competition and now needs to be bailed out by some government action, whether it's by purchasing some of their assets or whether it's by jawboning in order to get some price increases. I don't know how consumers would respond to that. In any case, they're asking for government action on an ad hoc basis to bring the failed competitor back into competition again. Essentially, this is sort of regulation after the fact. I guess my concern is that it's not even-handed regulation. It also doesn't seem to make sense to me that the government should be called upon to bail out those who don't succeed in competition. It seems that the ultimate end of two airlines that are competing is that one loses the game and one wins.

What we're saying is that competition should take place without having its ultimate end. I'm wondering what you would propose? What kind of a policy would you envision that could see two airlines competing, but not competing to the ultimate of one actually beating the other? How would that work?

Mr. Simpson: I think I'll just go back a little bit. I'm not sure of the scenario. Competition is an interesting concept in its purest form. What we have, I think, is a debate as to what has happened. We have lost Wardair. We have lost some of the people who were in that truly competitive area and going after the major carriers. What we have now, of course, are problems for the airlines on a worldwide scale, and a restructuring and all of the things that are going on.

[Traduction]

M. Simpson: C'est cela en gros et en attendant, il faudrait peut-être adopter une politique de l'air qui donne l'orientation à suivre, pour que toutes ces fusions ne se fassent pas au petit bonheur; tout porte à croire que ce serait nécessaire dans le contexte actuel. Il est toujours très difficile de travailler dans un contexte où l'on ne sait pas où on en sera dans deux jours, dans six mois ou dans un an.

Il existe donc un juste milieu entre un secteur entièrement réglementé, où il n'y a aucune concurrence et aucune liberté sur le marché, et l'anarchie totale. Nous avons vu ce que cela donne chez nos voisins du Sud.

Il serait bon à notre vis que deux transporteurs importants se fassent mutuellement concurrence et qu'il y en ait quelques autres aussi. Nous serions enchantés que Wardair revienne, et qu'il y verse quelques pressions, mais je suppose que c'est là rêver en technicolor.

Si vous voulez permettre aux deux compagnies aériennes canadiennes de fusionner, il faudra prévoir d'une façon ou d'une autre un moyen de susciter une certaine concurrence, car c'est absolument essentiel pour les voyageurs.

M. Skelly: L'idée que le Canada devrait essayer d'établir un cadre d'orientation générale permettant de maintenir la concurrence entre deux compagnies intérieures m'intéresse. Je me demande toutefois comment on pourrait y arriver.

Les témoins qui vous ont précédés ont laissé entendre que la situation actuelle est la preuve que la concurrence a bien marché. Le résultat, c'est qu'une des compagnies a perdu la bataille et que le gouvernement doit intervenir pour la renflouer, soit en achetant une partie de ses éléments d'actif, soit en essayant la persuasion morale pour que les prix augmentent. Je me demande comment les voyageurs réagiraient. De toute façon, ceux-ci demandent au gouvernement de prendre des mesures spéciales pour que le perdant redevienne concurrentiel. Il s'agit en fait essentiellement d'une sorte de règlement après coup. Ce que je crains, c'est que ce règlement ne soit pas équitable. Je n'arrive pas à admettre que le gouvernement doive renflouer les entreprises qui ne résistent pas à la concurrence. À mon avis, quand deux concurrents s'affrontent, le but final du jeu est qu'il y ait un perdant et un gagnant.

À notre avis, il faut qu'il y ait une certaine concurrence sans ce but final. Je me demande quelles solutions vous pourriez proposer, quel genre de politique vous envisagez pour permettre aux deux compagnies de se faire concurrence sans que l'une finisse par battre l'autre, comment cela marcherait, quoi.

M. Simpson: Je vais revenir un tout petit peu en arrière. Je ne suis pas sûr de la façon dont cela pourrait se faire. La concurrence est une notion intéressante à l'état pur. À mon avis, nous discutons de ce qui est arrivé. Nous avons perdu Wardair. Nous avons perdu une partie des joueurs et nous comptons sur les gros transporteurs. Il faut dire que les problèmes qui touchent le secteur des transports aériens se posent à l'échelle mondiale, que ce secteur est en voie de restructuration et qu'il y a toutes sortes de changements qui se préparent.

What we're saying is that if you get into a situation where your bottom line for consumer protection on pricing is competition, then it has to come from somewhere. So it either comes from having a strong domestic carrier that competes with international carriers on your domestic routes, or it comes internally from two, three or four competitors. The structure of the airline industry is such that it may only be able to support X, Y and Z. In this current economic environment, I think both carriers would argue that it's pretty hard to make one float.

All I'm saying is that we find ourselves in this box and I'm not sure why we're in this box. I have some thoughts, but I think we probably didn't need to be in this box. Given the fact that we're here, we would probably support something that kept competition in the Canadian domestic market. The question is how do you get it? We're more concerned, from a consumer perspective, that the customer can have some choice when he goes to the ticket counter than we are with who provides that choice.

Mr. Skelly: I'm not sure that answers my question.

Mr. Simpson: I'm not sure it does either. Could you rephrase your question?

Mr. Skelly: It's basically this. There are two airlines operating in Canada and competing with each other in a deregulated system. As a result of that competition, one of those airlines is failing in a poor economic environment. If this was a good economic environment, there'd be no problem. However, because competition carries through into the bad economic environment, one of those airlines is failing. Who knows? In a couple of months it may wind up all together and we're going to end up with a monopoly situation.

My understanding of your proposal is that you would like to see a minimum of two airlines competing in Canada. How does government act, other than in the ad hoc methods proposed after an airline appears to be failing, to keep that competition at a supportable level?

Mr. Simpson: The trick of an air policy now will be to decide whether it's more cost effective to regulate a monopoly or find some way to ensure an airline environment in which two can compete and survive. That's a trick. That's something where the numbers would have to be crunched. You would have to decide whether some short-term measures are in fact more worthwhile to allow that competition.

• 1035

One fundamental principle I would like to suggest to the committee is that airline policy should not be made for the long term in the midst of the worst recession we've seen in this country, and also with a very fragile air policy. Obviously something has to be done in the short term, but it's far more important that we have a medium-term policy or plan for Canada that allows us to fly east-west as consumers in this country and be able to have a proper competitive environment.

[Translation]

Quand on en arrive à dire que pour protéger le voyageur au niveau des prix il faut absolument une certaine concurrence, il faut que celle-ci vienne de quelque part. Il peut s'agir de la concurrence d'un transporteur aérien canadien important avec des transporteurs étrangers sur les lignes intérieures, ou bien il peut s'agir encore d'une concurrence interne venant de la présence de deux, trois ou quatre autres compagnies sur le marché. Le secteur des transports aériens est structuré de telle façon qu'il ne peut être capable de soutenir que deux ou trois compagnies. Donc, je crois que les deux transporteurs estiment qu'il est passablement difficile pour une seule compagnie de survivre dans le contexte économique actuel.

Ce que je veux dire, c'est que nous nous trouvons dans cette pièce et je ne sais pas très bien comment cela est arrivé. À la réflexion, ce n'était probablement pas nécessaire. Puisque nous sommes là, nous avons tendance à favoriser une solution qui maintiendrait la concurrence sur le marché intérieur. Le tout est de savoir comment le faire. Ce qui nous intéresse, c'est que le voyageur ait un certain choix quand il va acheter un billet, peu importe d'où il vienne.

M. Skelly: Je ne suis pas certain que ce soit là la réponse à ma question.

M. Simpson: Moi non plus. Pourriez-vous la formuler autrement?

M. Skelly: Voici essentiellement en quoi elle consiste. Il y a au Canada deux compagnies aériennes qui se font concurrence dans un système déréglementé. À cause de cette concurrence, une de ces compagnies n'arrive pas à survivre dans un contexte économique défavorable. Il n'y aurait pas de problème si la conjoncture était favorable. Par contre, il y a une de ces compagnies qui bat de l'aile à cause de la concurrence qu'elle subit à un moment où la situation économique n'est pas brillante du tout. Qui sait? D'ici deux mois, cette compagnie pliera peut-être bagage et nous finirons par avoir un monopole.

Si je comprends bien, vous voudriez qu'il y ait au moins deux compagnies aériennes au Canada. Que peut donc faire le gouvernement pour maintenir la concurrence à un niveau supportable, en plus d'avoir recours aux méthodes spéciales proposées lorsqu'une compagnie donne des signes d'épuisement?

M. Simpson: Le tout, c'est de décider s'il est plus rentable de réglementer un monopole ou de trouver une solution qui permettrait aux deux compagnies de se faire concurrence et de survivre à la fois. C'est un tour de passe-passe. Pour y arriver, il faut jongler avec les chiffres. Il faut décider s'il est préférable d'adopter des mesures à brève échéance plutôt que de poursuivre le jeu de la concurrence.

Mais je dirais qu'il faut éviter absolument d'établir une politique aérienne à longue échéance alors que nous sommes en pleine récession et que la politique actuelle est très précaire. Il faut de toute évidence faire quelque chose dans l'immédiat mais il importe beaucoup plus d'adopter une politique ou un plan à moyen terme pour permettre aux consommateurs d'aller vers l'est ou vers l'ouest en avion et pour avoir un secteur où la concurrence est équilibrée.

So we have to be careful that we don't knee-jerk in the short erm and create longer-term problems for the—

Mr. Skelly: That's the problem with this committee. On the one hand we have a serious problem, a serious situation now in the Canadian aviation industry on which the committee has to make recommendations.

Has your research department done any analysis as to what cong-term Canadian aviation policy might be, and maybe drawn a policy proposal in broad brush strokes?

Mr. Simpson: We're probably having as much trouble as the rest of the country and the people looking at it. If we could be a little clearer on the determinants and the actual numbers, we could probably come to formalize conclusions. So today we laid out the principles under which we should have fit we had more access to the internal numbers of the airlines, we could probably do more of a harder analysis as to that. In light of that, you go back to the fundamental principles of what we want to see for the consumer and protection.

The Chairman: I want to ask you a technical question about the Consumers' Association. I know you've been before this committee on a number of occasions, probably before most of the committees of the House of Commons. How large is the Consumers' Association's headquarters here in Ottawa? How many are you?

Mr. Simpson: In terms of staff or in terms of our volunteer ase?

The Chairman: Just give me your paid staff.

Mr. Simpson: We're about seven to ten, depending on how you cut it.

The Chairman: Did you know that Air Canada has something like in excess of 20 paid lobbyists down here in Ottawa?

Mr. Simpson: I don't know how many paid lobbyists-

The Chairman: It was in the paper. I don't know if it's accurate. They're probably paid by an airline company, trying to influence us, I guess.

Mr. Simpson: Well, Mr. Holtmann, we're quite used to this. When we go up against Bell in hearings, we're used to having one lawyer against 80, one economist against hundreds.

The Chairman: It's quality, not quantity.

Mr. Cole has a question. We're going to have another quick round and then we're going to move on.

Mr. Cole (York—Simcoe): Thank you for appearing before the committee today. It's been an interesting couple of days. We've heard a lot of discussion as to what's going to happen, if and when.

Obviously everything is very hypothetical, but one of the facts I think we have recognized and that we have seen is that in Canada the price for air travel is lower than most areas. In fact, it's been said by union people, by people on the other side if you like, that the price of air travel in Canada is too low, and that's one of the reasons why the companies are in the position they're in today.

[Traduction]

Il faut donc éviter à tout prix d'adopter des solutions radicales qui risquent de provoquer des problèmes à long terme.

M. Skelly: C'est le problème qu'a actuellement le comité. Le secteur des transports aériens se trouve actuellement dans une situation extrêmement précaire et le comité doit faire des recommandations à son sujet.

Vos services de recherche ont-ils fait une étude sur la forme que pourrait prendre une politique à long terme dans ce domaine et en a-t-il préparé une ébauche quelconque?

M. Simpson: Nous avons probablement autant de problèmes que ceux qui étudient la situation dans le reste du pays. Si nous connaissions un peu mieux les facteurs déterminants et les chiffres, nous pourrions probablement formuler des conclusions. Nous avons en fait exposé aujourd'hui les principes qu'il convient de suivre. S'il nous était plus facile d'obtenir des chiffres des compagnies aériennes, nous pourrions probablement faire une analyse plus précise. Étant donné ce handicap, nous nous rabattons sur les principes fondamentaux que nous défendons pour assurer la protection du voyageur.

Le président: Je vais vous poser une question d'ordre technique sur l'Association des consommateurs. Je sais que vous avez comparu plusieurs fois devant ce comité, et probablement devant la plupart des comités de la Chambre des communes. Quelle est l'importance de votre siège social d'Ottawa? Combien êtes-vous?

M. Simpson: Parlez-vous d'employés ou de bénévoles?

Le président: Donnez-moi seulement le nombre d'employés rémunérés.

M. Simpson: De sept à 10, selon la façon dont on calcule.

Le président: Saviez-vous qu'Air Canada a un peu plus de vingt personnes qui font du lobbying pour la compagnie à Ottawa?

M. Simpson: Je ne sais pas combien de démarcheurs rémunérés...

Le président: C'était indiqué dans le document. J'ignore si c'est exact. Ils sont probablement rémunérés par une compagnie aérienne qui voudrait nous influencer, je suppose.

M. Simpson: Monsieur Holtmann, c'est une chose à laquelle nous sommes habitués. Lorsque nous affrontons Bell au cours d'audiences, nous avons l'habitude d'avoir un avocat contre 80, un économiste contre des centaines.

Le président: C'est la qualité qui compte et non la quantité.

M. Cole a une question à poser. Nous laisserons encore poser quelques brèves questions, puis nous continuerons.

M. Cole (York—Simcoe): Merci d'être venu témoigner devant le comité. Ce sont deux journées intéressantes. Nous avons beaucoup entendu parler de ce qui va se produire. Encore faut-il savoir si cela se produira réellement et quand.

Tout cela est très hypothétique, mais nous avons reconnu que le prix des billets est plus bas au Canada que dans la plupart des autres pays. À vrai dire, certains représentants syndicaux, autrement dit des gens qui sont de l'autre côté de la barrière,ont dit que les prix étaient trop bas au Canada et que c'est une des raisons pour laquelle les compagnies connaissent toutes ces difficultés.

I'm sure as a group representing consumers you would have some difficulty with that statement, and I recognize that. But the fact is when you look at the balance statements of both of Canada's airlines, it's very quick and very obvious to see that probably a 6%—I think that was the figure—change in pricing would resolve their economic woes.

With you believing in the principle that domestic airlines or two airlines competing one with another is the best avenue for the Canadian airline industry, would you as an organization be supportive of a 6% increase so that those airlines could be viable? That's really what it is coming down to. There is going to have to be some price restructuring, whether that is a change from 41 levels to 4 levels, or one level, whatever it happens to be. Somewhere along the line there's going to have to be some pricing change, we can call it. You've made the statement, as I think most people have, that there's predatory pricing, without any background to that, or any back-up to it. That statement's been used very extensively during the last day and a half, but no one has come out and said they've got the proof of it. I find that very offensive, to be quite honest. It is just a repetition of what we've heard, with no one being able to back up that information.

• 1040

So I am really somewhat concerned and confused as to where the Consumers' Association of Canada is going to be when some are saying that, on the one hand, perhaps we need more regulation and, on the other hand, perhaps we need less or none or what have you. But the bottom line becomes, if we're going to have two viable airlines owned by shareholders, by Canadians, for Canadians, then they have to be able to receive a reasonable return on their investment and not be dipping into their pockets every other day or by asking Canadian taxpayers indirectly to support big business, if you like. I don't think the Consumers' Association of Canada would be supportive of that approach. Where do you come from on this?

Mr. Simpson: Let me try to dissect your question in several ways. You would be hard pressed to make the case for somebody flying from the west part of Newfoundland to St. John's that they are getting a break and have cheap air prices at \$600 or \$500 flying that route. You would also be hard pressed to say that with regard to other regional routes. So I think you have to be careful when you talk about pricing, talking in the general sense, and also talking about routes, when you look at low fares for routes that are heavily travelled.

We represent the consumer interest. We don't represent, specifically, the business interest or other interests. When you had a bunch of full-fare passengers and things were a little better, in business and in economic times, there was a lot more ability in the airline industry to have—and somebody can correct me if I'm wrong—what was almost cross-subsidization from the business traveller to the cheap price air fare traveller. The money has to come from somewhere. So your 6% across the board is made up of a series of factors.

[Translation]

Je suis certain que votre association n'est pas d'accord à ce sujet, puisqu'elle représente les voyageurs. Quand on étudie le bilan des deux compagnies aériennes canadiennes, on n'a aucur mal à comprendre qu'une augmentation de prix de 6 p. 100—je crois que c'est le chiffre cité—permettrait de résoudre leurs problèmes.

Compte tenu du fait que vous êtes des adeptes du principe de la concurrence entre des compagnies intérieures ou entre deux compagnies et que vous considérez que c'est la meilleure solution pour ce secteur, accepteriez-vous que l'on augmente les prix de 6 p. 100 pour que ces compagnies puissent devenir rentables? C'est à cela que se résume le problème. Il va falloir une restructuration tarifaire, peu importe que l'on passe de 41 échelles à quatre échelles ou à une seule. Il va falloir modifier les prix à un moment ou l'autre, c'est certain. Vous avez dit, comme la plupart des autres témoins je pense, que les prix sont bradés de façon abusive, que cela ne se justifie vraiment pas. Cette réflexion est revenue très souvent depuis un jour et demi, mais personne n'a dit qu'il en avait la preuve. Franchement, moi je trouve cela insultant. Ce n'est pas la première fois que l'on entend faire certaines affirmations sans la moindre preuve.

Par conséquent, je me demande bien quelle position va adopter l'Association des consommateurs du Canada dans une situation où d'après certains, la solution consisterait à réglementer davantage le secteur alors que pour d'autres il faudrait moins de règlements ou pas du tout. Par contre, si l'on veut avoir des compagnies aériennes rentables qui appartiennent à des actionnaires canadiens et qui sont au service des Canadiens, il faudra qu'elles fassent des recettes raisonnables et qu'elles ne doivent pas aller puiser dans leur caisse tous les deux jours ni demander aux contribuables canadiens de soutenir indirectement les grandes entreprises. Je ne crois que pas que l'Association des consommateurs du Canada soit d'accord. Qu'en pensez-vous?

M. Simpson: Je vais d'abord essayer de disséquer votre question de plusieurs façons. Il serait difficile de prétendre que les Canadiens de l'ouest de Terre-Neuve qui veulent aller à St-Jean font une affaire alors que le prix du billet est de 500 ou 600\$. C'est la même chose pour d'autres lignes régionales. Par conséquent, il faut faire bien attention quand on parle de prix d'une façon générale et qu'il ne faut pas se baser sur les bas prix appliqués sur les lignes très fréquentées.

Nous défendons les intérêts du consommateur et nous ne représentons pas des entreprises privées ou d'autres groupes intéressés. Quand il y avait beaucoup de voyageurs qui payaient le prix plein et quand les affaires marchaient mieux et que la situation économique était plus brillante, il y avait beaucoup plus de possibilités de subventionner les bas prix payés par les voyageurs normaux grâce aux prix payés par les gens d'affaires, qu'on me reprenne si je me trompe. Il faut que l'argent vienne de quelque part. Par conséquent, il y a toute une série de facteurs qui entrent en ligne de compte dans cette hausse de 6 p. 100.

We have to be careful that, in the midst of this recession there business travel and all the ticket agents who have put not place pricing practices to make sure people flying on usiness are getting the best possible break whereas people were paying higher fares a few years ago and that was eeping the airlines running, we don't overreact during this ecessionary period. I doubt that if the economy picked up in wo years we'd be sitting here having a discussion about the 19%. It may be that it still wouldn't be a situation where the hareholders and investors were dancing in the streets, but we vould certainly be closer to a break even or slight positive bosition. So it's essential we don't set airline policy in the long erm.

There's just no question that consumers can't continually take price breaks and not have any airlines to travel on. But that is comething the airlines will have to sort out amongst themselves as to how low they can go and at what level they can operate. You can't run an airline on paper forever; you have to start to cost and price appropriately.

All we know is that, historically, we haven't had a Max Ward or somebody else putting a little pressure on the major carriers. Those prices get pretty high and exorbitant and cause the inability of the consumer passenger to be able to travel.

The airlines have become much better in recent years at filling up the planes through a variety of seat sales, structures, and so on. You can be sitting on the same plane, travelling with somebody who is paying as much as \$1,500, and, almost side-by-side, somebody else who is travelling at \$500. So the airlines have become much more imaginative in how they structure themselves.

I think we have to be extremely careful, in that this recession has caused tremendous problems in terms of hardship, not to set airline policy based on that case.

So I think our principles still fundamentally stand in that we want safety, service and price. The consumer should be able to have that. They should be able to have that in an environment where government does its role in setting air policy that allows that, and the carriers are allowed to be creative and do their pricing. We should be able to have both. It wasn't the consumer that got overextended in some areas. It wasn't the consumer who asked for higher fuel prices. There were world events that created higher fuel prices, and the airlines did their own buying and leasing arrangements on jets. I think the consumer has been consistent. We recommend that the demanding consumer is a strong incentive to having a healthy marketplace, and that goes for the airlines too.

• 1045

Mr. Cole: The bottom line is that you really feel the government should not be putting regulations defining routes and prices and all those things. You feel that competition between two or more airlines is the best way to go.

[Traduction]

Il faut éviter à tout prix de réagir trop violemment. Nous sommes en pleine récession et les agences de voyage ont mis au point toute une série de pratiques tarifaires qui permettent aux gens d'affaires de voyager au meilleur prix possible alors qu'il y a quelques années, ils payaient plus cher, ce qui permettait aux compagnies aériennes de subsister. Je doute que s'il y avait une reprise économique d'ici deux ans, le comité discuterait d'une hausse de 6 p. 100. Même avec cette hausse, on ne verrait peut-être pas encore les actionnaires et les investisseurs danser dans les rues mais ils auraient plus de chance de rentrer dans leurs frais, voire de faire de modestes bénéfices. Il est par conséquent essentiel d'éviter d'établir une politique à long terme.

Il ne fait absolument aucun doute que les voyageurs ne peut pas profiter continuellement de baisses de prix s'il n'y a plus de compagnies aériennes pour les transporter. Il faudra que les compagnies décident entre elles quels sont les plus bas prix qu'elles peuvent pratiquer et à quel niveau leurs opérations deviennent rentables. On ne peut pas diriger une compagnie aérienne sur papier éternellement; il faut se mettre à établir les prix en fonction des coûts.

Tout ce que nous savons c'est qu'il n'y a plus, et ce depuis longtemps, un Max Ward ou quelqu'un d'autre qui exerce un peu de pression sur les transporteurs importants. Les prix commencent à être passablement exorbitants et les particuliers n'ont plus les moyens de voyager.

Depuis quelques années, les compagnies aériennes arrivent à remplir beaucoup plus facilement leurs avions par toutes sortes de moyens, notamment en faisant des ventes de sièges. On peut trouver pratiquement côte à côte, dans le même avion, une personne qui a payé pas moins de 1500\$ et une autre qui n'en a payé que 500\$. Les compagnies aériennes ont donc fait preuve de beaucoup plus d'imagination.

Il faut, à mon sens, éviter d'établir une politique aérienne basée sur des cas de ce genre car la vie est dure pour beaucoup à cause de cette récession.

Nous nous en tenons par conséquent à nos principes fondamentaux qui sont la sécurité, le service et le prix. Il est certes possible d'offrir cela au consommateur. Cela devrait être possible pour autant que le gouvernement joue son rôle et établisse une politique aérienne qui le permette et que les transporteurs puissent faire preuve d'imagination et offrir des prix avantageux. Il devrait être possible de combiner les deux. Ce n'est pas le consommateur qui a été au-delà de ses possibilités financières dans certains cas. Ce n'est pas lui qui a demandé que le prix des carburants augmente. C'est la conjoncture mondiale qui a voulu cela et ce sont les compagnies elles-mêmes qui ont négocié l'achat et la location de leurs appareils. Le consommateur a toujours été logique avec lui-même. Nous estimons que le consommateur doit être exigeant car cela incite beaucoup le marché à s'assainir. Ce principe est tout aussi valable pour les compagnies aériennes.

M. Cole: En fin de compte, ce que vous voulez dire en réalité, c'est que le gouvernement ne devrait pas établir de règlements concernant les routes, les prix ainsi que d'autres aspects. Vous estimez que la concurrence entre deux compagnies aériennes ou plus est la meilleure solution.

Mr. Simpson: That's our bottom line, but there's a difference between just letting it be a free-for-all and setting some general—

Mr. Cole: I don't think we have a free-for-all in this country as compared to some of the other countries that you mentioned. We certainly don't have the same system as they do in the U.S.

Mr. Simpson: No, and we couldn't if we wanted to service our east-west lines as well.

Mr. Cole: I agree. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Are there any other brief questions?

Mr. Manley: Could I ask whether the association has done any review of comparative service between Canada and other countries according to the criteria that you've set out? Can you make any general statements as to how well we do in this country relative to Europe or the U.S. or Asia on safety, service and price?

Mr. Simpson: We had historically done some work on safety. Do you remember the report of a few years ago, *How Safe Are Our Skies*? On service, we have done less work. On pricing, we have the same information you have that's provided through the specific things.

There's one thing that I think we want to look at this year. If we're going to have some form of national dominant carrier, then we would like to look at the European models. We understand that the national carrier may definitely be a monopoly carrier, but there is competition provided by other national carriers that are let in to service the same routes. We do know, of course, that Europe is a considerably different situation than Canada for distances, levels of countries that have airlines, the capacity of those countries, and the routes they need to travel. Canada is to some extent a unique country in that it's the largest country.

My kids were correcting me the other day. I used to call it the second largest country, but I guess it is the largest country now.

We have a population base that has to travel east-west. I'm not concerned in this country about the routes that are heavily travelled for business in the new north-south axis. There will be competition and there will be people who are able to make a buck on that.

The big problem is whether consumers will be able to fly east-west across this country at a reasonable price and not be turbo-propped to death as we make four or five hops across the country. That's the area in which I think your committee and the government should look in the medium and longer term. How are we going to have an east-west link in an air policy? We will be looking at some of the European pricing practices as we go through the year.

[Translation]

M. Simpson: Nous jugeons que c'est essentiel, mais il faut faire la distinction entre l'anarchie totale et certaines règles générales.

M. Cole: Je ne pense pas que ce soit l'anarchie totale au Canada, comparativement à ce qui se passe dans les autres pays que vous avez mentionnés. Notre système n'est pas du tout le même que le système américain.

M. Simpson: Non, et il serait impossible d'appliquer le même système ici si nous voulons desservir à la fois l'est et l'ouest du pays.

M. Cole: Je suis d'accord. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres petites questions?

M. Manley: Pourrais-je savoir si l'association a fait une étude comparative sur le service donné au Canada et dans les autres pays, en fonction des critères que vous avez exposés? Pouvez-vous me dire si d'une façon générale, nous nous classons relativement bien par rapport aux pays d'Europe, aux États-Unis ou aux pays d'Asie pour ce qui est de la sécurité, du service et des prix?

M. Simpson: Nous avons déjà fait des études sur la sécurité. Vous souvenez-vous du rapport sur la sécurité aérienne que nous avons publié il y a quelques années? Nous avons fait moins d'études sur la question du service. En ce qui concerne l'établissement des prix, nous avons les mêmes informations que vous.

Il y a un sujet que nous ferions peut-être bien d'examiner cette année. Si nous voulons avoir un transporteur national qui domine le marché, nous ferions bien d'étudier les exemples européens. Le transporteur national peut être considéré en définitive comme le détenteur d'un monopole, mais il y a une certaine concurrence qui est exercée par les autres transporteurs nationaux qui peuvent desservir les mêmes lignes. Nous savons que la situation est évidemment très différente en Europe sur le plan des distances, du niveau des pays qui ont des compagnies aériennes, de leur capacité et des lignes à desservir. Le Canada est en quelque sorte un cas unique en ce sens que c'est le pays le plus vaste.

L'autre jour mes enfants m'ont repris. Je disais toujours que le Canada était le deuxième pays du monde en étendue, mais je suppose que c'est le plus vaste à l'heure actuelle.

Notre population doit voyager d'est en ouest. Je n'ai aucune inquiétude au sujet des lignes qui sont très fréquentées par les gens d'affaires dans le nouvel axe nord-sud. Il y aura une certaine concurrence et il y a des compagnies qui gagneront de l'argent.

Le gros problème, c'est de savoir si les voyageurs pourront traverser le pays d'est en ouest à un prix raisonnable sans devoir faire quatre ou cinq escales. C'est la question que votre comité et le gouvernement devraient, à mon avis, examiner à moyenne et à longue échéance. Comment faire pour assurer la liaison entre l'est et l'ouest dans le cadre d'une politique des transports aériens? Nous comptons examiner certaines pratiques tarifaires européennes dans le courant de l'année.

Unfortunately, the events are moving so quickly in this area hat each day we have another option to look at. It's hard to get the medium-term research you need. Events will move faster than the research.

Mr. Manley: I raise the question simply because, as you may know, a number of the unions have proposed a regulated regime along the European model. Our witnesses immediately prior to you from the Transport Institute of the University of Manitoba suggested that on the European scale, prices may be 30% to 50% higher than we are accustomed to paying in Canada. That certainly puts into question whether that kind of regime is where we should be looking.

• 1050

They also raise the issue of the commitment that Canadian consumers would have, for example, to the direct east-west access if it resulted in an obligation to pay higher fares in order to achieve it. Do you have any comment on that? Is that something that we should...?

Mr. Simpson: My only comments are from other areas, where we know that Canadian consumers are very reasonable people and if presented with proper options have been exceedingly patriotic. In fact, we spend a lot of our time telling Canadians to be less reasonable and more demanding to get that marketplace a little more competitive.

On airline policy what you would have to determine is if somebody is offering. . . I just go back to the area when we had Max Ward starting to compete with the majors. We had a very anti-competitive area. When he started to run his charter airlines and compete, Canadians responded extremely well to that. When he got into the scheduling airlines, some of the routes got a good response and others did not.

I think that there is a necessity in this country that Canadians are going to have to be aware of the cost of having east-west links and what they are going to be. There should be a national air policy debated and set by Parliament with lots of input from consumers, and the Canadian consumer should be brought along properly, gently educated, as opposed to what happens now, which is we end up with a very arbitrary change in either tax policy or some policy.

What happens is you have an educated group who are further ahead on what has to happen. You end up with just a mishmash, with no understanding of the costs of flying.

In the interim we will provide a very strong representation on behalf of consumers to ensure that we have some competition in the system, that we have service, safety and price competition. In light of that, and from a national perspective, I think it is incumbent upon governments and oppositions to fight extremely hard to ensure that we have an east-west linkage and that Canadian consumers understand that; they understand the costs of that and ultimately they vote with their airline ticket purchasing practice.

[Traduction]

Malheureusement, les événements se précipitent tellement dans ce domaine qu'il y a tous les jours de nouvelles solutions à étudier. Il est difficile de faire les recherches à moyen terme nécessaires. La recherche n'arrive pas à suivre le rythme, car la situation évolue trop vite.

M. Manley: Si je pose cette question, c'est parce que, comme vous le savez, plusieurs syndicats ont proposé un régime de réglementation à l'européenne. Les témoins qui vous ont précédé, c'est-à-dire les représentants du Transport Institute de l'Université du Manitoba, ont signalé qu'à l'échelle européenne, les prix sont de 30 à 50 p. 100 supérieurs à ceux auxquels nous sommes habitués au Canada. On se demande bien si c'est vraiment là le genre de régime dont il faudrait s'inspirer.

Les syndicats doutent également qu'il soit intéressant pour les consommateurs canadiens d'assurer une liaison directe entre l'est et l'ouest si cela obligeait à hausser les tarifs. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet? Avez-vous quelque chose à proposer?

M. Simpson: D'après ce que j'ai pu voir dans d'autres domaines, les consommateurs canadiens sont des gens très raisonnables et si on leur propose des solutions convenables, ils feront preuve d'un grand patriotisme. Nous consacrons en fait une bonne partie de notre temps à recommander aux Canadiens d'être moins raisonnables et d'être plus exigeants pour que la concurrence s'intensifie un peu sur le marché.

Dans le secteur aérien, ce qu'il faudrait voir, c'est si quelqu'un offre... Je viens de rentrer de la région où Max Ward a commencé à se mesurer aux compagnies importantes. Il n'y avait pratiquement aucune concurrence dans cette région-là. Quand il a commencé à organiser des vois nolisés et à faire concurrence aux autres compagnies, les Canadiens ont extrêmement bien réagi. Quand il a commencé à assurer les liaisons régulières, il y a eu beaucoup de monde sur certaines lignes, mais pas sur d'autres.

Il faut que les Canadiens se rendent compte du coût des liaisons est-ouest et de ce qui va se passer. Il faudrait que le Parlement tienne des débats en vue d'établir une politique nationale dans le domaine aérien, et il faudrait que bien des consommateurs donnent leur avis. Il faudrait que les consommateurs canadiens soient soigneusement tenus au courant de la situation, contrairement à ce qui se passe à l'heure actuelle. On a fini par apporter des changements très arbitraires au régime fiscal ainsi que dans d'autres domaines.

Ce qui arrive, c'est que nous avons chez nous des consommateurs avertis qui savent bien ce qui doit se passer. On finit par tout mélanger et ne plus comprendre les tarifs.

En attendant, nous insisterons beaucoup, au nom des consommateurs, pour qu'il y ait une certaine concurrence dans ce secteur, au niveau du service, de la sécurité et des prix. Par conséquent, dans une perspective nationale, il incombe aux députés ministériels et à ceux de l'opposition de lutter avec acharnement en faveur de la liaison est-ouest et de faire en sorte que les consommateurs canadiens le comprennent; ils savent ce que cela coûte et le nombre de billets d'avion qu'ils achètent habituellement montre bien ce qu'ils en pensent.

Mr. Manley: That presumably implies that government policy, particularly in fiscal matters, would ensure that Canadian consumers, in perhaps paying a little extra for that east-west service, weren't simply paying the extra in higher taxes like landing fees and aviation fuel, GST—

Mr. Simpson: I think there is a fundamental difference between a Canadian consumer when they go out to purchase and demand in the marketplace and keep the competition, and Canadians as taxpayers when they say, look, I am prepared to pay a little bit to keep this country together. They are linked, but the public policy slice is a little different from the consumer advocacy slice for which in this country for too long consumers have been not demanding enough and they have not been responsive enough in the marketplace to help. I think Canadians as nationalists and Canadians as taxpayers may see fit to ensure that we have an east-west link.

Mr. Manley: Thank you.

The Chairman: Thank you Mr. Manley.

I believe that concludes our questions with you and your association. I want to thank you very much.

One of the reasons this committee obviously is looking into this issue is very much based on the interests of all Canadian consumers. That is our mandate as a committee, and we appreciate once again your visit here today.

I want to bring to the attention of the committee members... I don't believe we need a steering committee. I have had visits with all of you. I would like to reconvene this committee hearing on September 2, which is a Wednesday, at which time we will have extended invitations to the two national airlines. Both have expressed their willingness to appear in the past, and I suspect they would honour that request for that date. We will have Canadian Airlines in the morning and Air Canada in the afternoon. I will also request the presence of the Minister of Transport. I've made that known to you all. That will be the last and final official meeting of this committee on this issue, other than in camera sessions.

• 1055

Fraser & Beatty would be the other witness from Toronto on competition. Does that satisfy the committee members?

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I agree with the timing of the meeting and I agree with the witnesses, but my concern is that we do not now preclude the possibility of another hearing. We may hear something from any of those three or four witnesses that would lead the committee to believe that more hearings should be held.

The Chairman: Okay. Obviously the committee could have more hearings. I'm not ruling that out, but I think I would like to firm up that this will be the date. What happens after that is up to the committee.

Mr. MacDonald: Thank you.

The Chairman: Satisfied? Merci beaucoup.

[Translation]

M. Manley: Cette solution prend pour acquis que le gouvernement ne tient surtout pas à obliger les consommateurs canadiens, qui ont peut-être un petit supplément pour le service est-ouest, à payer la différence sous forme de hausse de taxes d'atterrissage, de taxes sur le carburant d'aviation, de TPS, etc.

M. Simpson: Je crois qu'il existe une différence fondamentale entre l'attitude du consommateur qui a certaines exigences et qui veut maintenir la concurrence sur le marché et celle des contribuables qui acceptent de payer un peu plus pour maintenir le pays uni. Il y a un lien entre les deux, mais il y a une petite différence entre la politique officielle et la défense des intérêts des consommateurs, car depuis trop longtemps, ils ne sont pas assez exigeants et ils n'ont pas réagi suffisamment pour que le marché se conforme à leurs besoins. Je crois que les Canadiens en tant que citoyens et les Canadiens en tant que contribuables voudront peut-être avoir une ligne est-ouest.

M. Manley: Merci.

Le président: Merci, monsieur Manley.

Je crois que nous avons fini de vous poser des questions. Merci infiniment.

Le comité étudie la question en grande partie dans le but de défendre les intérêts de tous les consommateurs canadiens. C'est notre mission et nous vous remercions d'être venus aujourd'hui.

Je tiens à signaler à mes collègues...je ne crois pas que nous ayons besoin de former un comité de direction. Je vous ai déjà consultés tous à ce sujet. Les délibérations reprendront le 2 septembre; c'est un mercredi. D'ici là, nous aurons invité les représentants des deux compagnies aériennes nationales à venir témoigner. Je crois bien qu'ils accepteront, étant donné qu'ils se sont toujours montrés disposés à venir témoigner. Canadian Airlines doit comparaître le matin, et Air Canada l'après-midi. Je vais également demander au ministre des Transports de comparaître. Vous en êtes tous au courant. Cette séance sera la dernière réunion officielle de ce comité sur cette question, à l'exception des séances à huis clos.

L'autre témoin de Toronto serait le Cabinet Fraser & Beatty, au sujet de la concurrence. Est-ce que cela plaît aux membres du comité?

M. MacDonald: Monsieur le président, je suis d'accord pour la date et l'heure de la réunion et le choix des témoins, mais à mon avis, nous ne devrions pas écarter la possibilité d'une autre séance. Les témoignages d'un de ces trois ou quatre témoins pourraient amener le comité à décider de convoquer d'autres séances.

Le président: D'accord. Manifestement, le comité pourrait tenir d'autres audiences. Je n'écarte pas cette possibilité, mais je tiens à préciser la date de la prochaine séance. Après, ce sera au comité de décider s'il y a lieu d'en tenir d'autres.

M. MacDonald: Merci.

Le président: Cela vous va? Thank you very much.

• 1057

• 1105

M. Fontaine: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Étant donné que les témoins ne sont pas là, est-ce qu'on devra attendre jusqu'à 12 heures avant de dire qu'ils ne se sont pas présentés?

The Chairman: I think we will give him a few more minutes but we will not wait until noon.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): I was just going to point out Mr. Fontaine's point.

Mr. Manley: They were scheduled for 11.15 a.m.

The Chairman: Oh, they were scheduled for 11.15 a.m. I apologize. I request that we go off screen.

If Scott is not leaving, he might want to finish off the meeting this morning with Transport 2000. I would like to catch a flight out at 1 p.m. Our clerk will put the invitations forward. Perhaps we could have a little background on the group that we invited.

Mr. Thorkelson: The law firm of Fraser & Beatty is a specialist in competition policy. I believe the former director of the competition bureau came from that firm and now practises with it. Its members would be well placed to critique our competition policy in Canada. We have been searching for a way to intervene in a destructive pricing situation or whatever you want to call it. I don't know the name and don't want to be too harsh, but they might be well placed to critique the competition policy or laws of the government and to critique whether or not the present director is fulfilling his role as an advocate of competition policy, which is something we haven't really discussed a lot.

Mr. MacDonald: I think that is interesting, but the presentation yesterday by the current chair of the bureau led me to believe that he was quite likely to be forging additional territory for himself if this indeed came before the board. Rather than ask "do you think that the current chair is doing that", we should ask about what they think are the parameters under which the bureau currently operates.

Mr. Thorkelson: Regardless, I believe these people would be well placed to be good witnesses.

Mr. MacDonald: That is fine.

Mr. Thorkelson: Maybe our researcher can tell us.

Mr. Dan Shaw (Committee Researcher): Maybe this legal firm is retained by one of the participants in the merger. We do not know, but I am sure if they had a conflict of interest they could suggest alternatives as well. That is up to your consideration.

The Chairman: That would be a response you would get at the appropriate time, I suppose. We have the day. I think we could handle four witnesses in the day quite easily. It was just a matter of responding to one that might be interested. If not them, there may be something else.

[Traduction]

Mr. Fontaine: On a point of Order, Mr. Chairman. Given that the witnesses are not here, should we wait until noon before concluding that they have not come?

Le président: Nous allons leur accorder quelques instants, mais nous n'allons certes pas attendre jusqu'à midi.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): J'allais justement dire la même chose que monsieur Fontaine.

M. Manley: On les a convoqués pour 11h15.

Le président: Ah, on les a convoqués pour 11h15. Pardon. Je voudrais demander que le cameraman arrête de nous filmer.

Si Scott reste, il pourrait terminer la séance de ce matin avec les gens de Transport 2000. Je voudrais bien prendre l'avion à 13 heures. Notre greffier va envoyer les invitations. Est-ce que quelqu'un pourrait expliquer un tout petit peu les antécédents du groupe que nous avons invité?

M. Thorkelson: Le cabinet Fraser & Beatty se spécialise dans la politique de concurrence. Sauf erreur, l'ancien directeur du Bureau de la politique de concurrence est venu de ce cabinet, et y travaille maintenant. Ces avocats seraient bien placés pour faire une critique de la politique en matière de concurrence au Canada. Nous cherchons une façon d'intervenir dans une situation où les prix sont déterminés de façon destructive. Je ne connais pas le nom et je ne veux pas être trop sévère, mais les avocats de ce cabinet pourraient être bien placés pour faire des observations sur la politique en matière de concurrence et les lois du gouvernement. Ils pourraient aussi nous expliquer si le directeur actuel remplit son mandat en tant que défenseur de la politique de la concurrence, un sujet dont nous n'avons pas beaucoup parlé.

M. MacDonald: Je trouve que c'est intéressant, mais l'exposé donné hier par le président actuel du bureau m'a amené à conclure qu'il était très probable qu'il se donne de nouveaux pouvoirs si cette affaire est soumise au bureau. Plutôt que de demander aux témoins s'ils estiment que le président actuel fait ceci ou cela, nous devrions demander quels sont les paramètres dans lesquels le bureau fonctionne actuellement.

M. Thorkelson: Quoi qu'il en soit, je crois que ces gens seraient bien placés pour être de bons témoins.

M. MacDonald: Cela va.

M. Thorkelson: Peut-être notre attaché de recherche pourrait nous en parler.

M. Dan Shaw (attaché de recherche du Comité): Il est possible que l'un des participants dans la fusion aille embaucher ce cabinet-là. Nous ne le savons pas, mais je suis certain que s'il y avait conflit d'intérêts, ces gens-là pourraient en suggérer d'autres. C'est à vous de considérer la question.

Le président: Je suppose que vous recevrez cette réponse au moment opportun. Nous aurons toute la journée. Je crois que nous pourrions entendre quatre témoins dans une journée très facilement. Il s'agissait tout simplement de répondre à un intervenant qui pourrait vouloir comparaître. Si ces gens-là ne veulent pas, d'autres pourraient être intéressés.

Mr. Manley: I would have thought that it isn't so much the firm that we want as the particular individual, Hunter Lawson, who is a former director. There are probably hundreds of lawyers in Canada who are very familiar with competition law, but there are only a few former directors. I hesitate to say we want Fraser & Beatty. I would say we want Hunter.

• 1110

The Chairman: The only thing I can say is that I will wait to hear from our clerk on this issue. If he gets a no response, we may have to look at something else.

Mr. MacDonald: John has raised a good point. If we get the law firm, the individual that we want from the law firm may not be the person who comes here.

Mr. Manley: We could get David Smith.

Mr. MacDonald: That's right.

Mr. Chairman, can I raise another point just before we go over to the witnesses. It is basically for our researcher and our clerk. There have been some statements made by CAW and some others concerning the effectiveness of regulated monopolies in some other countries. In particular, they talked about Japan. They mentioned Germany and they mentioned the European countries.

Is it possible perhaps that we could get some information? They certainly left the impression on the record that those countries have highly regulated monopolies and they work very well. That is the impression I certainly got. We have asked a number of witnesses today and none of them were able to give any evidence at all.

Perhaps it is possible for our researcher to check into that to find out what is the current state of the national airline policy in those countries.

The Chairman: Do we want to keep it contained to regulated monopolies of the airline industry?

Mr. MacDonald: That is the context in which I think the questions were answered yesterday. Mr. Manley asked about countries where they have regulated monopolies—I think that is what he asked—and they said it works well in Japan; Lufthansa is doing it, and it works well in Europe. Maybe we could just get some statistics on that.

The Chairman: I think that could be done and so ordered.

Mr. Skelly: Regulated monopolies or regulation regimes?

Mr. Manley: Actually, I think it was both, to be fair, because Japan, we know, is not a monopoly.

Mr. Skelly: That is right.

Mr. Manley: Nor is Britain.

Mr. Skelly: Nor are many countries in Europe.

Mr. Manley: Most of them are, actually.

[Translation]

M. Manley: En effet, je leur ai dit qu'il nous faut l'intéressé lui-même, M. Hunter Lawson, qui était directeur du bureau, plutôt que le cabinet d'avocats. Il y a probablement des centaines d'avocats au Canada qui connaissent bien la loi en matière de concurrence, mais il n'y a que quelques anciens directeurs. J'hésite à dire que nous voulons convoquer le cabinet Fraser & Beatty. Je dirais plutôt que nous voulons entendre M. Hunter.

Le président: Je vais attendre la réponse de notre greffier à ce sujet. S'il reçoit une réponse négative, nous pourrions être obligés d'envisager autre chose.

M. MacDonald: John a raison. Si nous convoquons le cabinet d'avocats, le témoin ne serait pas forcément celui que nous voulons entendre.

M. Manley: Nous pourrions convoquer David Smith.

M. MacDonald: En effet.

Monsieur le président, puis-je soulever un autre point avant d'entendre les témoins? Mes remarques s'adressent à notre attaché de recherche et notre greffier. Les travailleurs de l'automobile et d'autres témoins ont fait des déclarations au sujet de l'efficacité des monopoles réglementés dans d'autres pays. Ils ont mentionné le Japon en particulier, ainsi que l'Allemagne et d'autres pays d'Europe.

Serait-il possible de recevoir des informations à ce sujet? Ces témoins ont nettement donné l'impression que ces pays ont des monopoles fortement réglementés qui fonctionnent très bien. Moi, j'ai certainement eu cette impression. Nous avons posé la question à un certain nombre de témoins aujourd'hui, mais aucun n'a pu fournir le moindre élément de preuve.

Nous pourrions demander à notre attaché de recherche de vérifier les politiques actuelles relatives aux lignes aériennes nationales dans ces pays-là.

Le président: Devrions-nous nous limiter aux monopoles réglementés dans le secteur aérien?

M. MacDonald: Hier, les témoins ont répondu aux questions dans ce cadre de référence. Je crois que M. Manley a posé des questions au sujet des pays qui ont des monopoles réglementés, et les témoins ont répondu que ce régime fonctionne bien au Japon. La ligne aérienne Lufthansa a un monopole réglementé, et ce régime bien en Europe. Il serait peut-être utile de recevoir des statistiques sur cette question.

Le président: Je crois que cela pourrait se faire, et donc, j'en donne l'ordre.

M. Skelly: S'agit-il des monopoles réglementés ou des régimes de réglementation?

M. Manley: En effet, pour être équitables, il faudrait examiner les deux, car nous savons que le Japon n'est pas dans une situation de monopole.

M. Skelly: C'est exact.

M. Manley: Le Royaume Uni non plus.

M. Skelly: Ni plusieurs autres pays d'Europe.

M. Manley: En effet, la plupart sont dans une situation de monopole.

The Chairman: Most of them are.

Mr. Skelly: Britain?

Mr. Manley: Not Britain.

Mr. MacDonald: Perhaps we could look at both aspects of it.

The Chairman: All right. Thanks for your indulgence. We will proceed with a presentation by Transport 2000. Perhaps our guest could introduce himself and immediately take the floor.

Mr. David Jeanes (Treasurer, Transport 2000): Mr. Chairman, my name is David Jeanes. I am the treasurer of Transport 2000 Canada. The other executive members of Transport 2000 send their regrets today for a variety of reasons. On short notice it was not possible for more of us to attend.

However, I am a spokesman on this issue for Transport 2000. I have been pursuing it myself for some time, so I hope in addition to presenting our brief I will be able to answer questions and be of use to the committee.

Je suis désolé que nous n'ayons pas eu le temps de faire traduire notre mémoire.

I would ask for the committee's indulgence to speak mainly in English if that is acceptable.

The Chairman: It is one of the official languages.

Mr. Jeanes: Thank you. We would like to thank the committee for this opportunity to share the concerns and views of Transport 2000 relative to the future of Canada's airline industry.

As I am sure many members of the committee know, Transport 2000 is an organization that is committed to the encouragement of socially, environmentally and economically sustainable public transport policies and actions. We represent travellers, taxpayers and people with a personal concern about the kind of transportation system available to present and future generations.

I would like to mention here that Transport 2000 may often have been thought of as a rail lobby because we have appeared many times before committees of the House and other bodies relating to matters concerning Canada's rail system. But we do deal with all aspects of public transportation in Canada—rail, bus, ferry service and air—though until now there have been few public opportunities to comment on what is happening in the air mode.

Transport 2000 has been calling for public hearings on the future of Canada's airline industry for at least the past five months. Specifically in April we issued a request of the Minister of Transport to start holding such public debate because we felt it was long overdue. The signs were already there in April that this industry was running into trouble. We are delighted, therefore, to see the belated action—from our point of view it is belated—by this committee as one of the first parts of what we hope will be an extensive public debate on what is happening in this industry.

[Traduction]

Le président: Oui, la plupart sont dans cette situation.

M. Skelly: Le Royaume Uni?

M. Manley: Non, pas le Royaume Uni.

M. MacDonald: Peut-être pourrions-nous étudier les deux aspects de la question.

Le président: D'accord. Merci d'être si patients. Maintenant nous allons entendre un exposé de Transport 2000. Je prie notre invité de bien vouloir se présenter et de prendre la parole tout de suite.

M. David Jeanes (trésorier, Transport 2000): Monsieur le président, je m'appelle David Jeanes. Je suis le trésorier de Transport 2000 Canada. Les autres membres de l'exécutif de Transport 2000 doivent s'excuser aujourd'hui pour toute une gamme de raisons. Nous n'avons pas pu être plus nombreux en raison du délai trop bref.

Je suis le porte-parole de Transport 2000 sur cette question. Je l'étudie moi-même depuis un certain temps, et donc, j'espère pouvoir aider le comité en répondant aux questions après avoir présenté notre exposé.

I am sorry, but we did not have the time to have our brief translated.

Je demande au comité d'être indulgent et de me permettre de parler surtout en anglais, si cela vous convient.

Le président: L'anglais est l'une des deux langues officielles.

M. Jeanes: Merci. Nous tenons à remercier le comité de cette occasion de leur faire part des préoccupations et opinions de Transport 2000 au sujet de l'avenir du secteur aérien du Canada.

La plupart des membres du comité savent sans doute que Transport 2000 est un organisme qui vise à favoriser des politiques et des actions dans le domaine des transports publics qui sont durables sur les plans social, environnemental et économique. Nous représentons les voyageurs, les contribuables et les gens qui s'intéressent aux systèmes de transport qui desserviront les générations présentes et futures.

Je tiens à souligner que bien des gens ont l'impression que notre organisme est un groupe de pression qui oeuvre dans le domaine ferroviaire, car nous avons comparu maintes fois devant des comités de la Chambre et d'autres organismes qui s'occupent des questions relatives au réseau ferroviaire canadien. Mais en fait, nous traitons de tous les aspects des traversiers et les avions—même si jusqu'à maintenant, rares sont les occasions offertes au public de faire des observations sur les événements dans le secteur des transports aériens.

Depuis les cinq derniers mois au moins, Transport 2000 demande des audiences publiques sur l'avenir du secteur aérien du Canada. Pour être plus précis, en avril, nous avons demandé au ministre des Transports d'engager un tel débat public, parce que nous le pensions nécessaire depuis très longtemps. En avril déjà, des signes indiquaient que le secteur éprouvait des difficultés. Nous sommes donc ravis de voir que les travaux tardifs du comité—tardifs de notre point de vue—constitueront les premières étapes de ce qui , nous l'espérons, deviendra un débat public en profondeur sur ce qui se passe dans ce secteur.

• 1115

We do have some concerns about the scope of the subject that you can and will address. We believe the issue is far larger than whether an Air Canada/Canadian Airlines merger is good or bad. It is our position that there is an urgent need for an objective and thorough debate about the possible alternative futures for Canada's airline industry, about their relative merits and risks, and about the role the government could or should play in support of each.

I must mention here that since this brief was written we have had the announcement of the route sharing co-operative agreement between Air Canada and United Airlines. Although it is not covered specifically in this written brief, the points that we are making still apply equally well to the situation as it has changed since the weekend.

The future of our airline industry is clearly a complex subject. It seems that each possible step raises the prospects of some further development. For example, if Air Canada and Canadian remain as separate entities, most experts indicate they will have to align themselves with foreign carriers. Individually the two airlines are not big enough to compete on the world market.

If Air Canada and Canadian do merge, it is still suggested by many that some sort of alliance with a foreign airline will be necessary. Once there is such an alliance, is the next step an assumption of control by that foreign entity?

At Transport 2000 we are not necessarily convinced that the various participants in the current debate have all their facts straight, for example, on the issue of job losses. If as some have suggested there are really 10,000 jobs to be taken out of the Canadian air industry to make it more efficient, we wonder why those 10,000 jobs shouldn't be expected to disappear over the next few years, regardless of what industry structure emerges.

It has been suggested that a monopoly airline would reduce frequencies and raise prices. We are not sure that will happen. We note that many Air Canada and Canadian flights are scheduled almost head to head, that is they both have flights leaving Ottawa to Toronto, for example, at similar times throughout the day. If one 80% full airplane replaces the two 40% occupied planes leaving at virtually the same time, we don't really see that as a lowering of frequency. Certainly it could be expected that in that kind of operation the airlines would be getting some benefits by running more cost effective occupancy levels in their aircraft.

In terms of fares it can be suggested that one efficient airline, if that is what results from a merger, would be in a better position to offer lower fares over the medium term than two competing airlines that are losing money.

[Translation]

Nous nous inquiétons de la portée du sujet que vous pouvez étudier et que vous étudierez, bien sûr. Nous croyons que la question va beaucoup plus loin que le simple fait de savoir si la fusion d'Air Canada et de Canadien International est bonne ou mauvaise. Nous estimons qu'il faut de toute urgence tenir un débat objectif et approfondi sur les perspectives d'avenir du secteur aérien canadien, sur les avantages et les risques de chaque éventualité et sur le rôle que le gouvernement pourrait jouer dans chaque cas.

Je mentionne en passant que depuis la rédaction de ce mémoire, on a annoncé un accord de partage coopératif des routes entre Air Canada et United Airlines. Bien qu'il ne soit pas question de cet accord dans notre mémoire, nos arguments s'appliquent tout autant à la nouvelle situation qui existe depuis les changements annoncés en fin de semaine.

L'avenir de notre secteur aérien est de toute évidence un sujet complexe. Il semble que chaque étape possible augmente les possibilités d'expansion future. Par exemple, si Air Canada et Canadien International demeurent des transporteurs distincts, la plupart des experts estiment que ces deux sociétés devront s'unir à des transporteurs étrangers. Chacun de leur côté, nos deux transporteurs aériens ne sont pas assez forts pour concurrencer sur le marché mondial.

Si Air Canada et Canadien fusionnent, bien des gens pensent qu'il faudra tout de même une alliance quelconque avec un transporteur étranger. Lorsque cette alliance aura été réalisée, la prochaine étape sera-t-elle la haute main par la société étrangère?

Nous ne sommes pas nécessairement persuadés à Transport 2000 que les divers participants au débat actuel possèdent tous les faits, sur la question des pertes d'emplois, par exemple. Si, comme certains l'ont indiqué, il faut vraiment faire disparaître 10 000 emplois dans le secteur aérien canadien pour le rendre plus efficient, nous nous demandons pourquoi ces 10 000 emplois ne devraient pas disparaître d'ici quelques années, peu importe la structure du secteur qui existera alors.

D'aucuns ont indiqué qu'un transporteur unique réduirait les fréquences et augmenterait les tarifs. Nous n'en sommes pas convaincus. Nous constatons qu'un grand nombre de vols d'Air Canada et de Canadien sont presque simultanés, autrement dit que les deux transporteurs offrent des vols Ottawa-Toronto, par exemple, presque aux mêmes heures pendant la journée. Si un avion rempli à 80 p. 100 en remplace deux remplis à 40 p. 100 qui décollent presque en même temps, nous ne pensons pas que cela réduit vraiment la fréquence. On peut certainement s'attendre que, dans ce genre d'activité, les transporteurs aériens auraient avantage à mieux remplir leurs avions pour réduire les coûts.

En ce qui concerne les tarifs, on peut avancer qu'un transporteur aérien efficient, si c'est ce qui résulte d'une fusion, serait mieux placé pour rabaisser ses tarifs à moyen terme que deux transporteurs concurrents déficitaires.

It is in the best interest of any airline, including a monopoly carrier, to use rate incentives to fill seats on aircraft that would otherwise go empty. VIA Rail, our monopoly rail carrier, uses discount fares very effectively.

I would mention here, though, that unlike the airline industry VIA Rail has been effectively regulated on its fare policy by the government and has been subject to public inquiries on fare policies by the National Transportation Agency, mainly in our view with the intent of providing some protection to the bus industry. Yet we haven't seen any similar action by either the Department of Transport or the National Transportation Agency relating to the very predatory pricing practices that happened earlier this year in the airline industry in Canada.

In a monopoly airline context we might see the end of some deep discount predatory pricing, but developments seem to be suggesting that the bargain basement days for airline pricing cannot last much longer in any event, regardless of whether we have one airline, two airlines, or two airlines partnered with foreign companies.

We note that a number of transportation analysts are suggesting that the United States domestic airline market, presumably the model for the actions and expectations of the Canadian government, will end up in the near future with only three or four mega carriers. They are close to that already, particularly if you exclude the airlines in the United States, which are already operating under bankruptcy protection. If that market, which is over ten times the size of the Canadian market, can only support three or four airline companies, can we realistically continue with our duopoly?

• 1120

As Transport 2000 views the debate on the airline industry, there is one overriding concern. We are not too concerned about the service and price implications of a monopoly situation as opposed to a duopoly in the context that effective control in both situations remains in Canada. We fear that real control of literally everything to do with airline service in Canada could ultimately pass into foreign hands.

We are not impressed by the current 25% investment limit. Effective control of an airline may be achieved without going beyond that level of ownership. Besides, laws and regulations affecting these things do change over time.

If Canada's airlines were really to be run from Fort Worth or Atlanta or Denver or wherever in the United States, we may have the situation, we fear, where many flights between Canadian cities will involve changing plans in a U.S. hub. Ottawa to Vancouver, which can be flown nonstop or as direct flights today, might well be routed through Chicago as a hub. The recent developments, I should mention, between Air Canada and United Airlines are

[Traduction]

Il va dans le meilleur intérêt de tout transporteur aérien, y compris un transporteur unique, d'offrir des tarifs réduits pour remplir un avion qui, autrement, volerait presque vide. VIA Rail, notre transporteur ferroviaire unique, se sert très efficacement des tarifs réduits.

J'ajoute cependant que, contrairement à ce qui se passe dans le secteur aérien, la politique tarifaire VIA Rail a été réglementée très efficacement par le gouvernement et a fait l'objet d'enquêtes publiques par l'Office national des transports, principalement, selon nous, afin de protéger le secteur des autocars. Or, nous n'avons pas encore vu de mesure semblable de la part du ministère des Transports ni de l'Office national des transports concernant les pratiques de prix très abusives qui ont été observées au début de l'année dans le secteur aérien au Canada.

Dans le contexte d'un transporteur aérien unique, nous pourrions voir la fin de prix très abusifs, mais l'évolution dans ce domaine semble indiquer que, de toutes façons, l'époque des soldes exceptionnels ne peut durer encore très longtemps dans le secteur aérien, que nous ayons un seul transporteur aérien ou deux ou encore deux transporteurs unis à des transporteurs étrangers.

Nous tenons à faire remarquer que, selon certains analystes des transports, le marché aérien intérieur aux États-Unis, dont s'inspirent probablement les mesures et les attentes du gouvernement canadien, deviendra très bientôt un marché où il ne restera plus que trois ou quatre mégatransporteurs. Ces jours-là sont presque arrivés, en particulier quand on exclut les transporteurs aériens américains, qui continuent encore de voler sous la protection des lois relatives aux faillites. Si ce marché, plus de dix fois plus gros que le marché canadien, ne peut faire vivre que trois ou quatre transporteurs aériens, est-il réaliste de vouloir maintenir notre duopole?

En analysant le débat sur le secteur aérien, Transport 2000 se préoccupe par-dessus tout d'une chose. Nous ne nous inquiétons pas trop des implications sur le service et sur les prix d'une situation monopolistique par rapport à un duopole, si le contrôle efficace demeure au Canada dans les deux cas. Nous craignons par contre que le contrôle réel sur presque tout ce qui a à voir avec le service aérien ne finisse par tomber entre des mains étrangères.

Nous ne sommes pas impressionnés par le plafond de 25 p. 100 imposé actuellement sur les investissements. Il est possible de contrôler efficacement un transporteur aérien en deçà de ce degré de participation. De plus, les lois et les règlements connexes changent avec le temps.

Si les transporteurs aériens canadiens devaient effectivement être dirigés depuis Fort Worth, Atlanta, Denver ou n'importe quelle autre ville américaine, nous craignons que de nombreux vols entre des villes canadiennes comporteraient un changement d'avion dans une ville carrefour américaine. Les vols entre Ottawa et Vancouver, qui peuvent s'effectuer actuellement sans escale ou directement, pourraient bien devoir passer par Chicago. Les

probably indicating the first move in the direction of depending more on U.S. hubs.

We worry about the quality and indeed even about the existence of air service to North Bay, Fredericton, Medicine Hat and many other smaller communities. We are particularly worried about the continuing of effective east-west transportation links in our country.

We are worried about the export of jobs. We have heard about concerns in the area of aircraft maintenance and of computer reservation systems. These jobs represent a high degree of technical competence that could be exported to the U.S.A. as well as just basic employment levels. We worry about our national sovereignty.

Populated Canada is rather a strange geographic phenomenon. The territory where 95% of all Canadians live is 8,000 kilometres long but only 300 kilometres wide, and most of that is along the United States border.

Over the decades successive Canadian governments have worked hard to encourage and indeed force communications and transportation links in an east-west direction in opposition to that more natural north-south pull. In at least some respects the present government seems to believe that the need for active favouring of east-west liaisons is now of less importance.

It is interesting to note the recent moves by the Canadian railway industry to build strong north-south relationships. We can cite the incorporation of Canadian National, CN North America, and the purchase by CP Rail of the Delaware and Hudson railroad. I could also mention the new double stack rail tunnel that is being planned under the St. Clair River.

If the rumours increasingly coming to our attention are correct, the months ahead will see plans by the same railway companies to abandon significant stretches of east-west main line track linking Canadian centres. That may be our next hot transportation subject.

If Canadian railways and Canadian airlines effectively shift to north-south axes, can Canadian communications, culture and goodness knows what else be far behind? If that happens, what are the implications for job prospects, for community development, and for the sense of being Canadian?

The future form of Canada's airline and transportation industries does have potential significance for the broader questions of Canadian sovereignty and the well-being of Canadians generally. We understand that an alliance with an American carrier by either airline does not in and of itself necessarily mean giving up control to a foreign company, but our concern is that an alliance today may well lead to foreign control tomorrow. We would be less worried if it was felt that

[Translation]

accords récents entre Air Canada et United Airlines, soit dit en passant, dénotent probablement la première étape vers une plus grande dépendance envers les plaques tournantes américaines.

Nous nous inquiétons de la qualité et même de l'existence d'un service aérien vers North Bay, Frédéricton, Medicine Hat et de nombreuses autres petites villes. Nous nous inquiétons particulièrement du maintien de correspondances aériennes est-ouest efficaces dans notre pays.

Nous nous inquiétons de l'exportation des emplois. Nous avons entendu parler des craintes dans le domaine de l'entretien des avions et des systèmes de réservation informatisés. Ces emplois représentent un degré de compétence technique très élevé, susceptible d'être exporté aux Etats-Unis tout comme des emplois de base. Nous craignons pour notre souveraineté nationale.

La répartition de la population au Canada est un phénomène géographique étrange. Le territoire où vivent 95 p. 100 des Canadiens s'étend sur une longueur de 8 000 kilomètres, mais sur une largeur de 300 kilomètres à peine et la plupart du temps, le long de la frontière américaine.

Au fil des décennies, les gouvernements canadiens qui se sont succédés ont travaillé d'arrache-pied pour encourager et même forcer les correspondances de communications et de transports dans l'axe est-ouest, plutôt que dans l'axe nord-sud, beaucoup plus naturel. A certains égards tout au moins, le gouvernement actuel semble croire que la nécessité de mesures actives pour favoriser les correspondances est-ouest est désormais moins grande.

Il est intéressant de souligner les mesures prises récemment dans le secteur ferroviaire canadien pour établir des liens solides nord-sud. Nous pouvons citer l'intégration du Canadien National, de CN North America, et l'achat par CP de la société ferroviaire Delaware and Hudson. Je pourrais également mentionner le nouveau tunnel ferroviaire à deux étages qui est prévu sous la rivière St. Clair.

Si les rumeurs qui parviennent de plus en plus à notre attention sont fondées, certaines sociétés ferroviaires songeront dans les mois qui viennent à abandonner des portions importantes de la ligne principale est—ouest qui relie les grandes villes canadiennes. Ces plans pourraient bien devenir le prochain sujet d'actualité dans le secteur des transports.

Si les chemins de fer canadiens et les transporteurs aériens canadiens réussissent à déplacer l'axe dans le sens nord-sud, les communications canadiennes, la culture et Dieu sait quoi encore ne suivront-elles pas de près? Si cela se produisait, quelles seraient les implications pour les perspectives d'emploi, le développement régional et le sentiment d'appartenance au Canada?

La forme future des secteurs des transports aériens et des transports en général au Canada peut exercer une influence sur les questions plus vastes de la souveraineté du Canada et du bien-être des Canadiens. Nous comprenons qu'une alliance de l'un ou l'autre de nos transporteurs aériens avec un transporteur américain ne signifie pas nécessairement une perte de contrôle en faveur d'une entreprise étrangère, mais nous craignons qu'une alliance réalisée aujourd'hui ne puisse

there was the political will here to stand up to foreign takeover attempts in the airline arena, but we are not convinced of that.

It may be suggested that the real debate over the future of Canada's airline industry has to address the following questions. To what degree is it essential that control over the airline industry remain at home? How can this best be accomplished? This is what we at Transport 2000 would like to see effectively debated by all the concerned parties.

• 1125

Obviously, the answer to the first question on the importance of maintaining Canadian control will influence the answer to the second question on what needs to be done. However, Transport 2000 does have one specific suggestion regarding a potential avenue towards a more viable passenger transportation system that it would like to share with the committee. I will do so briefly.

Since half of all Canadians live in southern Ontario or southern Quebec—the area served by the corridor rail network—it is often indicated that air service is particularly inefficient over the shorter flight distances and in and out of the busier airports, typical of the corridor region. Yet, at the same time, this is precisely the environment in which a high speed rail service can prosper.

High speed trains are operating successfully in many parts of the world. As is being demonstrated in a number of European countries, they can be integrated with airline operations through stations at most major airports and with trains, in some cases, run by the railway companies on charter to the airlines. Consider the examples of KLM in The Netherlands and Lufthansa airport express services in Germany.

The fundamental thought is that the search for transportation efficiency may be best served in the most densely populated parts of our country by a merger of air and truly modern rail service. Perhaps the committee should explore this thought further with representatives from some of the companies that are promoting rail technology for Canada, and we refer to the better known pair in Canada, Bombardier and ABB, though there are others.

To conclude, let me re-emphasize a position that has presumably been made rather clear by my remarks today. Transport 2000 does not believe the answer to the problems of Canada's airlines is blind reliance upon private industry solutions. Rather, we favour exploiting the strengths of private enterprise within a context ensuring the public interest is also respected.

The hearings of this committee and, we hope, public debate by all the players in Canada's transportation industry will take place to help this happen. The answer to the airline industry problems should serve all Canadians, not just relatively few shareholders of the airline companies. The responsibility for ensuring that we have such a viable and balanced transportation system lies with the federal government.

[Traduction]

effectivement entraîner une main mise étrangère demain. Nous serions moins inquiets si nous avions tout au moins l'impression qu'il existe chez nous une volonté politique de résister à toute tentative de main mise étrangère dans le secteur aérien, mais nous ne sommes pas convaincus que cette volonté existe.

On peut penser que le débat réel sur l'avenir du secteur aérien canadien doit répondre aux questions suivantes: Dans quelle mesure est-il essentiel que le contrôle sur le secteur aérien demeure chez nous? Quelle est la meilleure façon d'y parvenir? Voilà les questions que Transport 2000 voudrait voir étudier dans un débat efficace entre toutes les parties en cause.

De toute évidence, la réponse à la première question sur l'importance du maintien d'un contrôle canadien influencera la réponse à la seconde, sur les mesures à prendre. Toutefois, Transport 2000 a une suggestion à proposer au comité concernant une solution éventuelle qui rendrait le système de transport des passagers plus viable. Je vais l'exposer brièvement.

Étant donné que le moitié des Canadiens vivent dans le sud de l'Ontario ou du Québec—la région desservie par le corridor ferroviaire—, on affirme souvent que le service aérien est particulièrement inefficace pour les vols sur courte distance entre les aéroports les mieux achalandés, ce qui est typique dans le corridor. Or, c'est précisément dans ce contexte qu'un service ferroviaire à grande vitesse peut prospérer.

Les trains à grande vitesse roulent avec succès dans de nombreuses régions du monde. Comme l'ont démontré certains pays européens, ils peuvent être intégrés aux services aériens grâce aux gares situées dans la plupart des grands aéroports et lorsque les trains sont exploités par des sociétés ferroviaires qui alimentent les sociétés aériennes. Considérons par exemple, KLM aux Pays-Bas et le service aéroport express offert par Lufhansa en Allemagne.

L'idée fondamentale est que, dans les régions les plus densément peuplées du pays, la quête de l'efficacité des transports pourrait bien passer par une fusion des services aériens et d'un service ferroviaire vraiment moderne. Le comité ferait peut-être bien de réfléchir davantage à cette idée en compagnie des représentants de certaines entreprises qui défendent la technologie ferroviaire pour le Canada, et nous pensons aux deux sociétés les plus connues au Canada, soit Bombardier et ABB, encore qu'il y en ait d'autres.

En conclusion, qu'il me soit permis de souligner à nouveau la position que mes remarques d'aujourd'hui ont probablement fait ressortir assez clairement. Transport 2000 ne croit pas que la solution aux problèmes des transporteurs aériens canadiems soit le recours aveugle à des solutions du secteur privé. Nous préconisons plutôt d'exploiter les points forts de l'entreprise privée dans un contexte qui assure également le respect de l'intérêt public.

Les audiences de votre comité et, nous l'espérons, le débat public par tous les intéressés dans le secteur des transports au Canada y contribueront. La solution aux problèmes du secteur aérien devrait desservir tous les Canadiens, pas seulement les actionnaires relativement peu nombreux des transporteurs aériens. Il incombe au gouvernement fédéral de s'assurer que nous avons un tel réseau des transports, viable et équilibré.

Thank you very much.

Mr. Manley: I would like to welcome the witness today and to say that the request from Transport 2000 for discussion about the airline industry back in April occurred simultaneously, although without co-ordination, with a request by our party to have the transport committee of the House of Commons hold hearings into this entire issue.

I couldn't agree with you more that the discussion should have occurred at that time, but I would say to you, in response to some of your comments about the mandate of this committee, that I am personally very grateful to the chairman and the members of this committee for undertaking the study to the extent that it is within Consumer and Corporate Affairs' mandate to do so. The study is at least bringing out into the realm of public discussion in a focused manner a lot of the issues that need to be considered in this area. I am sure you would agree with me that something is better than nothing and it is a good thing we are finally doing the work.

With that commentary, I would like to ask you to reply, perhaps based on your brief, to some of the issues that have been raised by previous witnesses.

You've said quite a great deal about the issue of Canadian control. I am not sure whether you were able to follow our hearings during the last two days, but the issue of Canadian control has come up, and the question has been asked as to the purpose of the foreign ownership limits and what purposes they serve in the context of an industry that is relatively closed in the sense that you cannot fly passengers between Canadian destinations other than on Canadian equipment with Canadian flight crews and in a Canadian licensed airline.

In that context, I might ask you, when you respond to that comment, based on your concerns here, whether you believe Air Canada is a Canadian-controlled corporation, given the identity of its president and several of its new senior officers.

• 1130

Mr. Jeanes: I will try to give some views on those points. First of all, on the restrictions that currently apply to carrier passengers between Canadian points, one concern we have is that without public debate on the pros and cons of the matter, there may well be the introduction of cabotage fairly soon, which would sweep away most of those rules and allow many foreign carriers. Of course, the first on the scene would probably be the American-based carriers to offer air services on the lucrative routes within Canada—the cream-skimming routes—but not on many of the secondary routes, and we are particularly concerned about the east—west routes.

Just from that point of view, I think we are concerned that although restrictions apply on aircraft, crews, and airline ownership at the moment for certain routes, those routes may not be with us very much longer, given some of the hints we have been hearing from the government.

[Translation]

Merci beaucoup.

M. Manley: Je tiens à souhaiter la bienvenue au témoin d'aujourd'hui et déclarer que la demande présentée en avril par Transport 2000 en vue d'un débat sur le secteur aérien est survenue en même temps, mais sans coordination, que notre parti demandait que le Comité des transports de la Chambre des communes tienne des audiences sur toute cette question.

Je suis tout à fait d'accord avec vous, pour dire que les discussions auraient dû s'effectuer à ce moment-là, mais j'ajoute, en réponse à certaines de vos remarques au sujet du mandat de notre comité, que je suis personnellement très reconnaissant au président de notre comité d'avoir entrepris cette étude, dans la mesure où le permet le mandat du Comité des consommateurs et des sociétés. Cette étude permet au moins de soulever, dans une discussion publique et d'une manière bien précise, un grand nombre de questions qu'il faut se poser dans ce domaine. Vous conviendrez certainement avec moi que c'est mieux que rien et que nous atteler finalement à la tâche a du bon.

Cela dit, je vous demande de répondre, peut-être en vous fondant sur votre mémoire, à quelques questions que d'autres témoins ont soulevées.

Vous avez parlé assez longuement du contrôle canadien. Je ne sais pas si vous avez pu suivre nos audiences depuis avant-hier, mais cette question a été soulevée et nous nous sommes interrogés sur le but des plafonds concernant la propriété étrangère et sur leur but dans le contexte d'un secteur relativement fermé, en ce sens qu'il est impossible de transporter des passagers entre des destinations canadienne autrement que dans des avions canadiens dont l'équipage est canadien et qui appartiennent à un transporteur aérien canadien licencié.

Dans ce contexte, je vous demande, compte tenu des préoccupations que vous venez de nous exposer, si vous croyez qu'Air Canada est une société qui appartient vraiment à des Canadiens, vu l'identité de son président et de certains de ses nouveaux cadres supérieurs.

M. Jeanes: Je vais vous présenter quelques points de vue à ce sujet. Premièrement, à propos des restrictions qui s'appliquent actuellement au transport des passagers entre des destinations canadiennes, nous craignons que, sans un débat public sur le pour et le contre, le cabotage ne fasse son apparition très bientôt, ce qui balaierait presque toutes ces règles et permettrait l'entrée chez nous de nombreux transporteurs étrangers. Bien sûr, les premiers sur les rangs seraient sans doute les transporteurs américains, qui offriraient des services aériens sur les routes lucratives au Canada—la crème de la crème—mais dédaigneraient un grand nombre de routes secondaires, et nous nous inquiétons tout particulièrement des routes est—ouest.

Ne serait-ce que de ce point de vue, nous craignons que, même si des restrictions s'appliquent actuellement aux avions, aux équipages et à la propriété sur certaines routes, ces routes pourraient bien ne plus nous appartenir pendant encore longtemps, compte tenu de ce que le gouvernement laisse entendre.

As far as ownership is concerned, it can make many decisions other than just operating routes or not operating them. Effective ownership or control of an airline can determine where that airline does its maintenance.

For example, what is to prevent an airline with a strong U.S. partner from using the maintenance facilities in the United States, which may well have lower labour costs or other characteristics? That use would severely impact jobs in Canada. That is possibly the kind of decision we would see when an American carrier starts to have something like effective control over a Canadian carrier.

Yes, in the search for efficiency the airline may end up lowering its costs, but at a cost to Canada of a large percentage of our high technology employment. That is the kind of issue we think the government should be concerned about. It is the concern of the airline's boardroom to do the job at the lowest cost, but technology employment in Canada is the government's concern.

I hope that response at least partly addresses your question.

Mr. Manley: It partly answers the question, but what troubles me in all this is that it seems to me that what is compelling is the fact that we need carriers who will be driven by customer needs. In that context, we need carriers whose primary customer base is Canadian. Do you follow me?

Frankly, I am more interested in ensuring that Canadian passengers have their needs met on these east-west routes than with who puts up the risk capital to see that there are planes in the air that have been recently made, that the pilots are well trained and that the companies are investing in expensive flight simulators and all that, because a risk factor is involved. You just have to look at today's quotations in the paper to know how risky it is to invest in airlines.

I am concerned about seeing that the passengers who are Canadian get the service they are demanding and that the companies are therefore customer-responsive.

The question I am trying to put to you is that, in that context, the biggest concern is who owns the shares. I am frankly not convinced that Canadian shareholders are any less profit-oriented than foreign shareholders.

But of the other regimes that affect the airlines, you tossed out the concept that cabotage could come in overnight. Of course, cabotage could come in regardless of foreign ownership restrictions in the National Transportation Act, and I suggest to you that this would have a far greater impact on the availability of Canadian customer-based air services than the ownership restrictions on existing Canadian carriers.

Mr. Jeanes: In response, I would say that Transport 2000 represents Canadian consumers, of course, and we would not appear to be serving well our members and the public who ask us to present their views if we were to advocate steep

[Traduction]

En ce qui concerne la propriété, le propriétaire peut prendre des décisions sur d'autres questions que l'exploitation des routes. La propriété ou le contrôle efficace d'un transporteur aérien peut déterminer où s'effectue l'entretien.

Par exemple, qu'est-ce qui empêcherait un transporteur aérien uni à un transporteur américain solide de faire appel aux installations d'entretien aux États-Unis, en raison de coûts en main-d'oeuvre moins élevés ou d'autres caractéristiques? Les emplois au Canada seraient durement frappés. C'est peut-être ce genre de décisions que nous constaterions quand un transporteur aérien américain commencerait à jouir d'une sorte de contrôle efficace sur un transporteur canadien.

Oui, dans sa quête de l'efficience, le transporteur aérien pourrait bien réduire ses coûts, mais aux dépens d'un fort pourcentage de nos emplois dans la technologie de pointe. C'est ce genre de questions qui devraient préoccuper le gouvernement, selon nous. Il incombe aux administrateurs d'un transporteur aérien d'offrir le service au moindre coût possible, mais i incombe au gouvernement de se soucier de l'emploi technologique au Canada.

J'espère avoir répondu tout au moins en partie à votre question.

M. Manley: Vous répondez en partie à ma question, oui, mais ce qui me trouble dans toute cette histoire c'est qu'il ressort clairement, me semble-t-il, que nous avons besoin de transporteurs sensibles aux besoins des clients. Dans ce contexte, nous avons besoin de transporteurs dont la clientèle de base est canadienne. Me suivez-vous?

Franchement, je suis plus intéressé à veiller à ce que les besoins des passagers canadiens soient comblés sur ces routes est-ouest que de savoir qui investit le capital de risque afin de s'assurer que des avions récents volent au-dessus de nos têtes, que les pilotes sont bien formés et que les transporteurs investissent dans des simulateurs de vol très coûteux etc., parce qu'il existe un facteur de risque. Il suffit de regarder les cotes boursières des transporteurs aériens aujourd'hui pour constater à quel point il est risqué d'investir dans un transporteur aérien.

Je me soucie que les passagers canadiens obtiennent le service qu'ils demandent et que les transporteurs soient donc sensibles aux besoins des clients.

La question que je veux vous poser est liée au fait que, dans ce contexte, la plus grande préoccupation est à qui appartiennent les actions? Je ne suis franchement pas convaincu que les actionnaires canadiens recherchent moins le profit que les actionnaires étrangers.

Mais parmi tous les autres régimes qui influencent les tansporteurs aériens, vous avez indiqué que le cabotage pourrait s'implanter du jour au lendemain. Il va de soi que le cabotage pourrait devenir une réalité, peu importe les restrictions sur la propriété étrangère contenues dans la Loi sur les transports nationaux, et je vous dirais qu'il aurait, sur les services aériens offerts au Canada en fonction des besoins de la clientèle, une incidence beaucoup plus grande que les restrictions sur la propriété imposées aux transporteurs canadiens actuels.

M. Jeanes: À cela, je réponds que Transport 2000 représente bien sûr les consommateurs canadiens et que nous ne donnerions pas l'impression de bien servir nos membres et le public qui nous demande de présenter son point de vue si

fare increases, for example. At the same time, we do not believe very low fares that exist for brief periods of time in price wars between airlines ultimately serve the travelling public. We've seen very low fares. We had an airline named City Express providing good service between Ottawa and Toronto that was driven down to offering fares as low as \$45 one way and is now gone from the marketplace. We don't think the public was well served by that flash-in-the-pan situation of low fares while two airlines were engaged in a price war on that route.

• 1135

So the public's perception of what's best for the public is not always a long-term view. We would like the government to be taking a longer-term view, and we'd like it to consider the ownership question, and yes, the cabotage question, and yes, even the question of whether there is a need for some re-regulation of fares, particularly if we move into a near monopoly domestic air transport situation. We'd like those questions considered in the broader context of where this industry is going and what the long-term public interest is.

Mr. Skelly: Thanks very much for the brief. You don't seem to be as concerned as some of the other delegates we've had before the committee about the prospect of a monopoly in Canadian air services. Looking at your third or fourth paragraph on page 2, you seem to be saying Canadians can get as good a service from a single airline. How would this happen?

Mr. Jeanes: We don't rule this out. We've had a lot of experience in Canada with regulated monopolies, and one that Transport 2000 has to deal with a lot is VIA Rail. There is a regulator, there is a regulatory process, there is some element of competition, and there is a certain level of discount fares to fill otherwise unused capacity that can be offered on the market at low marginal cost, but it is a sensibly regulated system.

There are various reasons why the government decided that open competition between two carriers in the rail passenger market was not serving Canadians. That decision was made in the mid-1970s and I think we have been well served by VIA Rail in many ways; as well served as has been possible with its meagre level of capital investment.

However, we have other examples—in the telecommunications industry, for instance, with which I'm quite familiar with regard to regulated monopolies on local telephone service, which have worked fairly well. There are other countries that are moving to unregulated local telephone service and you're seeing both benefits and serious problems occurring there.

[Translation]

nous préconisions une hausse abrupte des tarifs, par exemple. Par ailleurs, nous ne croyons pas que les tarifs très bas qui existent pendant les courts épisodes de guerre des prix entre les transporteurs aériens servent les intérêts des passagers, au bout du compte. Nous avons vu des tarifs très bas. Un transporteur aérien du nom de City Express, qui offrait un bon service entre Ottawa et Toronto, a été obligé de rabaisser ses tarifs à aussi peu que 45\$ pour un aller simple et il a été évincé du marché. Nous ne pensons pas que le public a été bien servi par des tarifs réduits qui n'étaient qu'un feu de paille servant à alimenter une guerre de prix entre deux transporteurs sur cette route-là.

Par conséquent, l'impression du public quant à ce qui sert le mieux ses intérêts ne se fonde pas toujours sur le long terme. Nous voudrions que le gouvernement adopte une perspective à long terme et aussi qu'il étudie la question de la propriété, ainsi que la question du cabotage et même la question de savoir s'il faudrait réglementer à nouveau les tarifs, en particulier si nous nous dirigeons vers un secteur du transport aérien presque monopolistique. Nous voudrions que ces questions soient étudiées dans le vaste contexte de l'évolution future de ce secteur et de l'intérêt public à long terme.

M. Skelly: Merci beaucoup pour votre mémoire. Vous ne semblez pas vous préoccuper autant que nos autres témoins de l'éventualité d'un monopole dans le secteur aérien au Canada. Si je comprends bien votre troisième ou quatrième paragraphe, à la page 2, vous semblez affirmer que les Canadiens pourraient obtenir un bon service d'un transporteur unique. Comment cela serait-il possible?

M. Jeanes: Nous n'écartons pas cette possibilité. Nous avons beaucoup d'expérience au Canada concernant les monopoles réglementés, et VIA Rail compte parmi ceux qui intéressent beaucoup Transport 2000. Il y a un organisme de réglementation, un processus réglementaire, une certaine forme de concurrence, et une certaine place pour les tarifs réduits offerts sur le marché à un faible coût marginal afin d'utiliser une capacité qui resterait inutilisée autrement, mais il s'agit d'un régime assez fortement réglementé.

Diverses raisons ont poussé le gouvernement à ouvrir la concurrence entre les deux transporteurs dans un marché du transport ferroviaire de voyageurs qui ne servait pas les Canadiens. Cette décision a été prise au milieu des années 70 et je pense que VIA Rail nous a bien servis à de nombreux égards, aussi bien servis qu'il était possible, compte tenu du maigre niveau de l'investissement en immobilisations.

Il y a toutefois d'autres exemples—notamment dans le secteur des télécommunications, dont je connais assez bien les monopoles réglementés sur le service téléphonique local qui ont donné d'assez bons résultats. D'autres pays se dirigent vers une déréglementation du service téléphonique local et vous pouvez constater des avantages mais aussi de graves inconvénients dans ces cas-là.

But I think we have examples of how regulated industries work. We recognize that competition between a single Canadian nega carrier—if you can use the word "mega" in Canada—and elected competitors, based on regional or charter airlines. . . We don't think that will work or will work for very long.

What is the alternative? Two airlines continuing to struggle with each other and neither able to make a profit or to bring their naintenance costs down. That's obviously a serious concern of the airlines.

Whether the solution is individual mergers or co-operation agreements with American carriers, which we have a lot of concerns about, or whether it's a combination of the two carriers into an effective monopoly, we can't say for sure, but the second alternative would be preferable to us if it were a properly regulated monopoly.

Mr. Skelly: The concern about a monopoly that's been expressed by a number of the employee groups is that job losses could total 10,000 or 20,000 and possibly more. How do you feel about that aspect? Is that a necessary offshoot of setting up a regulated monopoly?

Mr. Jeanes: We can't tell exactly what would happen. There are many different possibilities, all of which have been said to involve some job losses. We don't think the job losses that are quoted in connection with combining operations with American carriers are negligible; those losses will be quite substantial with the combining of two airlines. We have the example of the combination of Wardair with PWA, which resulted in very substantial job losses. But we are seeing substantial job losses even within Air Canada, which hasn't really been combining with anyone. We think the whole industry is going to suffer job losses. That factor alone doesn't result in a clear distinction between the choices available to us.

• 1140

Mr. Skelly: I notice that you talk about some areas of the country where we have the potential for fast rail service. Are you suggesting that the airlines should possibly back out of some of their services in those areas? In some cases, these services are the most lucrative routes the airlines have and could be said to cross-subsidize some of the other routes.

Mr. Jeanes: That may well be true, and those are the routes that would be lost the fastest in the cabotage situation. So we may be losing that golden calf very quickly anyway.

We think high speed rail in the corridor offers tremendous efficiencies to the industry as a whole and that Air Canada or a combined Air Canada and Canadian Airlines might well be interested in being a joint operator of such a

[Traduction]

Par ailleurs, je pense que nous avons de bons exemples du mode de fonctionnement des secteurs réglementés. Nous reconnaissons que la concurrence entre un mégatransporteur canadien unique—s'il est logique d'employer le terme «méga» au Canada—et certains concurrents, des transporteurs régionaux ou qui se concentrent dans les vols nolisés... Nous ne pensons pas que cela fonctionnerait ou que cela fonctionnerait pendant longtemps.

Quelle est la solution de rechange? Deux transporteurs aériens qui continuent de se battre entre eux et qui sont tous les deux incapables de réaliser des bénéfices ou de rabaisser leurs coûts d'entretien. Il s'agit certainement d'une grande préoccupation pour les transporteurs.

Nous ne saurions dire si la solution idéale serait la fusion ou des accords de collaboration avec des transporteurs américains, qui nous préoccupent beaucoup, ou une alliance des deux transporteurs dans un monopole réel, mais nous préférerions la seconde s'il s'agissait d'un monopole bien réglementé.

M. Skelly: La crainte que suscite un monopole et qu'ont exprimée certains groupes d'employés est qu'il pourrait en résulter la perte de 10 000 ou 20 000 emplois et peut-être même davantage. Comment réagissez-vous à cette perspective? S'agit-il d'une conséquence inéluctable de la création d'un monopole réglementé?

M. Jeanes: Nous ne pouvons prédire exactement ce qui arriverait. Il y a toutes sortes de possibilités, qui comporteraient toutes des pertes d'emplois, dit-on. Nous ne pensons pas que le nombre de pertes d'emplois avancé dans le cas d'une union avec des transporteurs américains est négligeable; ces pertes seraient assez importantes si les deux transporteurs fusionnaient. Nous avons l'exemple de la fusion de Wardair et de PWA, qui a entraîné la perte d'un très grand nombre d'emplois. Mais nous pensons qu'un grand nombre d'emplois seront perdus même chez Air Canada, qui ne s'est pourtant jamais vraiment allié à qui que ce soit. Nous pensons que tout le secteur subira des pertes d'emplois. Ce facteur à lui seul ne permet pas d'établir une distinction entre les solutions qui s'offrent à nous.

M. Skelly: Je remarque que vous évoquez certaines régions du pays où il existe des possibilités d'implanter un service ferroviaire rapide. Pensez-vous que les transporteurs aériens devraient cesser d'offrir certains services dans ces régions-là? Dans certains cas, ces services sont offerts sur les routes aériennes les plus lucratives et on pourrait affirmer qu'ils subventionnent certaines autres routes.

M. Jeanes: C'est peut-être vrai, et ce sont ces mêmes routes qui seraient perdues le plus rapidement en cas de cabotage. Par conséquent, nous risquons de perdre la poule aux oeufs d'or en un rien de temps de toute façon.

Nous pensons que le train à grande vitesse dans le corridor présente des efficiences énormes pour l'ensemble du secteur et qu'Air Canada ou Air Canada et Canadien réunis pourraient bien être intéressés à exploiter un tel service en

service, just as Lufthansa and German Railways are working very closely together, allowing interlining of air tickets with domestic rail service and operating charter trains—when I say "charter" I should mention that these trains are run four or five times a day on specific routes for air passengers only—and building very good rail transfer facilities in the centre of virtually every major European airport.

Mr. Skelly: Does Canada have a transportation policy, or is one in the process of being developed, that looks at the relationship between the various modes of transport, which modes best serve which regions, and what the likely prospects are of global trading changes, economic changes, and technological changes, and that tries to integrate these into an overall transportation plan that most efficiently serves the country?

Mr. Jeanes: We don't see any evidence of such a policy.

In countries such as The Netherlands and Germany, such a policy is published. In Canada we don't even have government or regulatory bodies that concern themselves with all modes of transport or all regions. So we think there isn't such a policy. We think it's sorely lacking. Together with the policy must go the public debate about what the requirements of Canada's transportation system really are.

Mr. Skelly: I wonder how it's possible to negotiate an open skies concept and cabotage arrangements in the absence of a domestic policy relating to an integrated transportation plan.

Mr. Jeanes: I don't think it is possible. Perhaps parenthetically I would say that I would really like to see our federal and provincial transport ministers meeting as frequently over transport policy as our first ministers are meeting over the Constitution. Doing so might go some way towards solving these problems.

Mr. Cole: Mr. Jeanes, could you tell me who actually makes up Transport 2000, how it came into being, and how it operates? I don't know anything about the organization and really don't get anything from your brief or from what you've said as to what it is or who it represents or whatever.

Mr. Jeanes: Transport 2000 is a consumer advocacy organization that was founded in Canada in 1976. The impetus for founding the organization was actually the government inquiry that was started by the then Minister of Transport, Mr. Lang, into the passenger rail transport infrastructure in Canada. This was before we had VIA Rail and a single national transcontinental train service.

We were founded at that time as an association of local consumer groups across Canada. We adopted the name Transport 2000 from an international body or federation of similar societies with organizations in many countries, although there is no formal link with those other bodies.

[Translation]

collaboration avec les chemins de fer, un peu comr Lufthansa et les chemins de fer allemands collaborent tr étroitement entre eux, en permettant une certai interconnexion des billets d'avion avec le service ferroviai intérieur et l'exploitation de trains nolisés—j'entends par là que ces trains circulent de quatre à cinq fois par jour sur certai trajets précis et s'adressent exclusivement aux passagers davions—et en construisant de très bonnes installations (transfert ferroviaire au coeur de presque tous les granaéroports européens.

M. Skelly: Le Canada a-t-il déjà une politique des transpor ou est-il en train d'en élaborer une au sujet du rapport entre le divers moyens de transport, du moyen qui dessert le mieux tel ou telle région, des perspectives probables de changemen commerciaux, économiques et technologiques importants et ur politique qui intègrerait tous ces aspects dans un plan de transports offrant le service le plus efficace à l'ensemble du pays

M. Jeanes: Nous ne voyons aucun signe de l'existence d'ur telle politique.

Dans des pays comme les Pays-Bas et l'Allemagne, une tell politique est publiée. Au Canada, le gouvernement ou le organismes de réglementation ne s'intéressent même pas à tou les moyens de transport ni à toutes les régions. Nous penson donc qu'une telle politique n'existe pas. Nous pensons qu'ell fait cruellement défaut. De pair avec la politique, il faudrait u débat public sur les besoins réels du système des transports de Canada.

M. Skelly: Je me demande comment il est possible d négocier une politique de ciels ouverts et des accords d cabotage en l'absence d'une politique nationale reliée à un pla des transports intégré.

M. Jeanes: Je ne crois pas que ce soit possible. J'ajoute entr parenthèses que j'aimerais vraiment voir nos ministres fédéral e provinciaux des transports se rencontrer aussi souvent pou discuter de la politique des transports que nos premier ministres se rencontrent pour discuter de la Constitution. Ce réunions contribueraient peut-être à régler ces problèmes.

M. Cole: Monsieur Jeanes, pouvez-vous me dire qui fai partie de Transport 2000, comment votre organisme a été crée et comment vous fonctionnez? Je ne connais rien de votre organisme et votre mémoire et vos propos jusqu'ici ne m'ont parappris qui vous êtes, ni qui vous représentez.

M. Jeanes: Transport 2000 est un organisme de défense des intérêts des consommateurs, fondé au Canada en 1976. Le création de notre organisme a été provoquée par l'enquête de gouvernement déclenchée par le ministre des Transports de l'époque, M. Lang, au sujet de l'infrastructure du transport ferroviaire des voyageurs au Canada. C'était bien avant la création de VIA Rail et l'établissement d'un service de transport ferroviaire transcontinental unique.

Notre organisme a été fondé à titre d'association de groupes de consommateurs locaux d'un océan à l'autre. Nous avons repris le nom Transport 2000 d'un organisme international ou d'une fédération internationale de sociétés semblables implantées dans de nombreux pays, encore qu'il n'y ait pas de liens officiels avec ces autres organismes.

We are a non-profit organization, funded only by donations. We are governed by a board of directors, which is elected from our constituent regional bodies across Canada. So we have Transport 2000 organizations on the west coast, on the prairies, in Atlantic Canada, in Ontario, and in Quebec.

Mr. Cole: Are these consumer advocacy groups you purport to represent the ones that fund you then?

Mr. Jeanes: No, we are primarily funded by public donations directly to Transport 2000 as a Canadian organization.

• 1145

Mr. Cole: You have a couple of statements in here that I am having some difficulty with and I would like you to explain them to me. On page 2 you have said that according to suggestions and rumours, which seem to be the basis of your statement, maybe these 10,000 jobs should be expected to disappear anyway.

Then you go further and say you don't want to lose the jobs under different circumstances, and you seem to be "worried about the loss of these jobs". On the one hand you are saying the jobs shouldn't be there in the first place, and on the other hand you are saying we don't want to lose these jobs. Which is it?

Mr. Jeanes: I think I would say both.

The loss of employment will be substantial. One of the fears is that if we go to a situation where our industry is dominated by very large multinational or American companies, it will be the very high technology jobs, the aircraft maintenance, and the computer reservation systems jobs that will leave the country.

Yes, we will probably still have flight attendants and pilots based here in Canada. It is hard to imagine airlines operating here without employing staff from this country. We are concerned that something needs to be done to protect the viability of the industry as a Canadian industry in order to retain a balance of employment regardless of how many jobs there are actually in Canada.

Mr. Cole: You make the statement that in a monopoly we are going to see the end of deep discount predatory pricing. Could you explain the facts behind which you say there is predatory pricing?

My understanding of predatory pricing is that if that were taking place, the airline being preyed upon would be very quick to put in a complaint to the tribunal. My understanding is that this has not happened, except maybe very recently. The impression that I get from this is that you seem to go along with other people that, we'll, we'll just call it predatory pricing regardless of whether it's there or not.

Mr. Jeanes: We believe that the pricing policies of the airlines are followed in recognition of the fact that the government has declared this to be a deregulated industry. We think that if there were an expectation that there would be a regulator with some interest in the stability of the industry, recourse to that regulator would be taken. Right now I think the impression that everyone has about government policy with respect to the airline industry is that it's a free-for-all competitive situation and winner take all.

[Traduction]

Nous sommes un organisme sans but lucratif, financé uniquement par des dons. Nous sommes dirigés par un conseil d'administration dont les membres sont élus par nos organismes régionaux à travers le Canada. Transport 2000 existe donc sur la côte ouest, dans les Prairies, dans la région de l'Atlantique, en Ontario et au Ouébec.

- M. Cole: Ces groupes de pression que vous prétendez représenter vous financent-ils?
- M. Jeanes: Non, nous sommes financés principalement par des dons publics effectués directement à Transport 2000, à titre d'organisation canadienne.à
- M. Cole: Votre mémoire contient quelques affirmations que je saisis mal. Je voudrais bien que vous me les expliquiez. À la page 32, vous déclarez que, d'après les indications et les rumeurs sur lesquelles vous semblez fonder votre déclaration, on peut s'attendre à ce que ces 10 000 emplois disparaissent de toute façon.

Vous affirmez ensuite que vous ne voulez pas perdre les emplois et vous semblez être inquiété par la perte de ces emplois. D'une part, vous affirmez que les emplois ne devraient pas exister et de l'autre, que vous ne voulez pas les perdre. Quelle affirmation est vraie?

M. Jeanes: Les deux, je dirais.

Les pertes d'emplois seront importantes. L'une des craintes est que si notre secteur aérien est dominé par une très grosse multinationale ou par de très grosses entreprises américaines, ce seront les emplois dans les secteurs de pointe, les emplois d'entretien des avions et de réservation par système informatisé qui quitteront le pays.

Oui, nous aurons encore probablement des agents de bord et des pilotes établis au Canada. Il est difficile d'imaginer un transporteur aérien offrant des services chez nous sans employer du personnel de chez nous. Nous pensons qu'il faut prendre des mesures pour protéger la viabilité de notre secteur en tant que secteur canadien afin de maintenir l'équilibre de l'emploi, peu importe le nombre d'emplois qu'il y a au Canada.

M. Cole: Vous déclarez que, dans un monopole, nous verrions la fin des prix très abusifs. Pouvez-vous expliquer les faits qui vous amènent à croire à l'existence de prix abusifs?

D'après ce que je comprends de la fixation des prix abusifs, si elle existait vraiment, le transporteur aérien qui la subirait s'empresserait de se plaindre au tribunal. Je crois comprendre que cela n'est pas arrivé, sauf peut-être très récemment. L'impression que j'en tire est que vous semblez du même avis que les gens qui parlent de fixation de prix abusifs, que cela existe ou pas.

M. Jeanes: Nous croyons que les politiques tarifaires des transporteurs aériens reconnaissent le fait que le gouvernement a déclaré la déréglementation du secteur. Nous pensons que si on s'attendait à ce qu'un organisme de réglementation s'intéresse à la stabilité du secteur, on aurait recours à lui. Pour le moment, je pense que l'impression de tout le monde au sujet de la politique gouvernementale dans le secteur aérien est que tous les coups sont permis et que le plus fort emporte le tout.

Mr. Cole: But the airlines know that's not the case. There is a body there that they are responsive and responsible to, and they are certainly aware of that. You call it predatory pricing. Realistically I think there has been some deep discounting that has hurt the airlines. There is no question about that, but that's a far cry from predatory pricing.

Mr. Jeanes: We are not experts in that pricing policy.

Mr. Cole: But you have made the statement, sir.

Mr. Jeanes: We are seeing the airlines operating capacity that is not matched to the market requirement, with additional flights added to routes during an economic downturn.

We see the balance sheets of the airlines, the second quarter results showing massive losses, in Air Canada's case not restricted to operational losses. There were obviously some portions of those losses that were related to provisions for their staff reductions. Nevertheless it appears that the services were being provided at less than the cost of operating them. From our point of view that is something that does not make sense unless the objective is to achieve market superiority. We don't see how, in the long term, that can be viewed as anything other than a predatory approach.

• 1150

We have had similar situations in the past where airlines have gone under as a result of these price wars. Although we represent consumers and consumers enjoy price wars while they last, we do not condone price wars whose net result is damage to the industry as a whole.

Mr. Cole: One of the things we have been trying to do over the last couple of days is provide solutions and listen for solutions and try to assist and come up with alternatives to some of the proposed scenarios that may or may not be out there on the market. I don't see any of that here. Quite frankly, I see a lot of, "We are worried about this and we are worried about that." I hear lots of fear mongering, but I don't really see a lot of constructive suggestions, alternatives, improvements or what have you. I would like to hear from you what you would suggest, as opposed to the fear mongering that is really in your brief.

Mr. Jeanes: First of all, have the federal government, which has responsibility here, take a co-ordinated approach to planning of the transportation industry. In the air industry that includes the position on cabotage, the position on airport privatization—some of which has already happened and we don't know where that is leading now—the position on foreign ownership of the airlines, and consider all of these in a comprehensive view of Canada's transport policy.

You say that we are not presenting any solutions, but we have not seen any alternatives presented to the Canadian people or any directions indicated to the Canadian people for the industry as a whole. The industry as a whole we take to include the rail mode, the highway mode and, where appropriate, the marine mode as well. We want overall policy set by the government, but with public input. This forum is the very first opportunity we have had. We have had

[Translation]

M. Cole: Oui, mais les transporteurs savent que ce n'est pas le cas. Il existe un organisme à qui ils doivent rendre des comptes et ils le savent fort bien. Vous appelez cela des prix abusifs. Pour être réaliste, je pense qu'il y a eu des bradages très importante qu'ils ont fait du mal aux transporteurs aériens. Cela ne fait aucun doute, mais nous sommes bien loin des prix abusifs.

M. Jeanes: Nous ne sommes pas des experts en matière de politique d'établissement des prix.

M. Cole: Mais vous avez fait une affirmation, monsieur.

M. Jeanes: Nous constatons que la capacité de fonctionnement des transporteurs aériens ne correspond pas aux besoins du marché, que des vols supplémentaires sont ajoutés sur certaines routes alors qu'il y a récession.

Nous voyons les bilans des transporteurs aériens, les résultats du deuxième trimestre indiquant des pertes massives et dans le cas d'Air Canada, des pertes qui ne se limitent pas à des pertes d'exploitation. Il est certain qu'une partie de ces pertes est liée aux dispositions relatives à la réduction de l'effectif. Il semble néanmoins que les services ont été offerts à un prix inférieur à leur coût. Selon nous, cela n'a pas de sens, à moins que l'objectif consiste à dominer le marché. Nous ne voyons pas comment, à long terme, on peut qualifier cette attitude autrement que par le terme «abusif».

Nous avons constaté des situations semblables, par le passé, des situations où des transporteurs aériens ont fait faillite à cause de ces guerres de prix. Même si nous représentons les consommateurs et que les consommateurs profitent des guerres de prix, nous n'appuyons pas les guerres de prix qui, en fin de compte, portent préjudice à l'ensemble du secteur.

M. Cole: L'une des choses que nous tentons de faire depuis quelques jours, c'est d'offrir et de rechercher des solutions et d'essayer de trouver d'autres scénarios que ceux qui sont proposés et qui existent ou n'existent peut-être pas encore. Pour être franc, j'entends dire partout «ceci nous inquiète et cela nous inquiète». J'entends beaucoup d'histoires pour faire peur, mais je ne vois pas beaucoup de suggestions, de solutions ou d'améliorations constructives. Alors, dites-moi donc ce que vous proposez au lieu que de lire les histoires d'horreur qui figurent dans votre mémoire.

M. Jeanes: Premièrement, que le gouvernement fédéral, qui a des responsabilités dans ce dossier, coordonne la planification du secteur des transports. Dans le secteur aérien, cela comprend la position sur le cabotage, la position sur la privatisation des aéroports—déjà en cours à certains endroits et qui nous mène Dieu sait où—la position sur la propriété étrangère des transporteurs aériens, et que tous ces aspects soient considérés dans un examen exhaustif de la politique des transports du Canada.

Vous affirmez que nous ne présentons aucune solution, mais nous n'en n'avons pas vu beaucoup présentées au peuple canadien, pas plus que d'orientations indiquées au peuple canadien sur l'ensemble du secteur. Le secteur entier comprend selon nous les transports ferroviaires, les transports routiers et, s'il y a lieu, les transports maritimes aussi. Nous voulons une politique globale établie par le gouvernement, mais à laquelle le public pourra participer.

relatively short notice to prepare a brief. If we were able to present complete solutions for the airline industry, our services would probably be much in demand as consultants.

What we do wish to point out is that there are a lot of concerns about possible courses of action that must be considered before those actions actually take place, and before it is too late to make decisions.

With respect to the recent announcement by Air Canada of the co-operative agreement with United Airlines, we have some concerns about that, but we think that by itself that decision is not too late to prevent our considering all the possibilities for the right way to rationalize this industry.

I could mention one specific concern. Many years ago the overseas travel market was divided up among our two major airlines with the intention of allowing each one to be viable in certain geographic markets. That has been chipped away at since Canadian Airlines has been allowed to operate into France and Britain after it took over Wardair. Now we have Air Canada moving to direct Canadian nationality passengers, with Canadian bought Air Canada air tickets and Canadian frequent flyer points, on to U.S. aircraft serving South America and the Pacific Rim, and perhaps other destinations. We are going to see more of that policy, which has never been rescinded by the government, chipped away to the detriment of both airlines.

Over the Atlantic they are flying smaller aircraft than their major competitors, less cost effective because they are competing with each other on a transatlantic route, while the big carriers, British Airways, which is essentially a British transatlantic monopoly—Virgin Atlantic Airways doesn't really account for that much in the total picture—and most of the European countries have national monopolies and are moving to multinational monopolies. Air Canada and Canadian competing against each other on that route can't survive against that foreign competition. The same will now apply with the fragmentation of the market to the Pacific and Latin America.

Mr. Cole: What you are now saying then is that you are supporting a Canadian monopoly.

Mr. Jeanes: That would be an alternative that we would like to see.

Mr. Cole: Certainly from your-

Mr. Jeanes: We haven't ruled out other possibilities, but we don't want to see that one ruled out either. A regulated monopoly, not a purely competitive monopoly, does appear to have some advantages and should be considered, but certainly it is not the only alternative.

• 1155

M. Fontaine: Monsieur le président, j'ai quelques questions additionnelles à poser au représentant de Transport 2000. Vous avez donné quelques réponses à M. Cole. Avez-vous des membres dans votre organisme?

[Traduction]

Votre tribune nous donne la possibilité de nous faire entendre pour la première fois. Le préavis a été un peu trop court pour la rédaction du mémoire. Si nous pouvions présenter des solutions complètes pour le secteur aérien, nos services d'experts-conseils seraient probablement très courus.

Nous voulons faire ressortir qu'il existe au sujet des mesures possibles beaucoup de préoccupations dont il faudra tenir compte avant que ces mesures ne puissent se concrétiser et avant qu'il ne soit trop tard pour prendre des décisions.

L'accord de coopération avec United Airlines annoncé récemment par Air Canada nous inquiète, mais nous pensons que, en soi, cette décision n'arrive pas trop tard pour vous empêcher d'envisager toutes les possibilités de bien rationnaliser le secteur.

Je dois mentionner une inquiétude en particulier. Il y a bien des années, le marché outre-mer a été réparti entre nos deux grands transporteurs nationaux afin de permettre à chacun d'être viable sur certains marchés géographiques. Cette répartition a été entamée quand Canadien a pu voler vers la France et la Grande-Bretagne après avoir mis le grappin sur Wardair. Maintenant, c'est Air Canada qui va demander à des passagers canadiens, munis de billets d'Air Canada ou de points accordés aux grands voyageurs, de monter à bord d'avions américains volant vers l'Amérique du Sud et le Pacifique et sans doute vers d'autres destinations aussi. Nous verrons de plus en plus souvent cette politique, qui n'a jamais été abrogée par le gouvernement, être entamée aux dépens de nos deux transporteurs aériens.

Au-dessus de l'Atlantique, ils se servent d'avions plus petits que leurs principaux concurrents, ce qui est moins rentable parce qu'ils se livrent concurrence sur la route transatlantique, alors que les gros transporteurs comme British Airways, qui est essentiellement un monopole britannique transatlantique—Virgin Airways n'est pas vraiment important sur ce marché—et la plupart des pays européens ont des monopoles nationaux ou se dirigent vers des monopoles multinationaux. Air Canada et Canadien se font la lutte sur cette route et ne peuvent résister à cette concurrence étrangère. Ce sera désormais la même chose dans le Pacifique et en Amérique latine, à cause de la fragmentation du marché.

M. Cole: Vous affirmez donc être en faveur d'un monopole canadien, alors?

M. Jeanes: Cette solution nous plairait, oui.

M. Cole: Il va de soi, d'après votre...

M. Jeanes: Nous n'avons pas écarté les autres possibilités, mais nous ne voulons pas que celle-là le soit, elle non plus. Un monopole réglementé, pas un simple monopole concurrentiel, semble présenter des avantages et devrait être considéré, mais il ne constitue certainement pas la seule solution.

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, I have a few more questions to ask the representative from Transport 2000. You provided Mr. Cole with a few responses. Does your organization have members?

Mr. Jeanes: Yes, we have. Public membership is your question, right?

M. Fontaine: Vous avez des membres publics. Est-ce que ce sont des membres corporatifs?

Mr. Jeanes: Primarily our membership is taken from the general public.

M. Fontaine: Combien de membres avez-vous?

Mr. Jeanes: Approximately 1,400 members at the moment from across Canada.

M. Fontaine: Ce sont des individus et non pas. . .

Mr. Jeanes: Individuals, yes. We do have some corporations that take out corporate membership in Transport 2000. The amount of money is not large. It is about \$100 compared to a \$20 membership for an individual.

M. Fontaine: Vous recevez des dons. Recevez-vous des subventions gouvernementales?

Mr. Jeanes: We don't have direct government subsidy. Until about three years ago we did receive a grant from Consumer and Corporate Affairs, but that was taken away. The only remaining government money that has been available to us was a small amount in connection with specific research projects we have undertaken, for example, for the Ontario government, for municipalities such as Ottawa, Montreal, and for the Department of—

M. Fontaine: Avez-vous de nombreux employés à temps plein?

Mr. Jeanes: No, we do not. We have two part-time employees and one full-time volunteer employee. The rest of our staff is entirely volunteer.

M. Fontaine: La majorité de vos bénévoles viennent-ils d'organismes reliés aux ressources humaines dans le secteur des transports?

Mr. Jeanes: Not primarily. Of our executive in Ottawa, none of our members are employed in the transportation industry in any way or by unions concerned with the transportation industry.

Our membership brings many interests. We do have some members and even some directors who have been employees in the airline industry and in the rail industry in the past, but are not now. We also have people who come from completely different walks of life.

M. Fontaine: Je vous remercie, monsieur le président. J'apprécie la réponse du témoin. Beaucoup de témoins qui se sont présentés devant nous au cours des deux derniers jours nous ont dit dans leur déclaration qu'il y avait beaucoup de problèmes et encore des problèmes. Ensuite, ils nous on dit qu'il fallait les régler et enchâsser le règlement de ces problèmes dans de nouvelles réglementations. Cependant, chaque fois que l'on a posé des questions précises, on a eu très peu de réponses. On nous a dit qu'il fallait avoir des politiques, mais chaque fois qu'on a demandé aux témoins quelles politiques ils proposeraient, ils ne nous ont pas donné de réponse. Dans mon optique, c'était pour cela que le

[Translation]

M. Jeanes: Oui. Vous avez demandé si nous avons des membres publics, n'est-ce pas?

Mr. Fontaine: So you have public members. Are they corporate members?

M. Jeanes: Nos membres viennent pour la plupart du public en général.

Mr. Fontaine: How many members do you have?

M. Jeanes: Actuellement, nous avons environ 1400 membres répartis dans tout le Canada.

Mr. Fontaine: You are talking about individuals and not...

M. Jeanes: Oui, des particuliers. Certaines sociétés sont membres de Transport 2000. La cotisation n'est pas élevée. Le droit d'adhésion est d'environ 100\$ pour une société, et de 20\$ pour un particulier.

Mr. Fontaine: You receive donations. Do you receive government subsidies?

M. Jeanes: Nous ne recevons pas de subventions gouvernementales directes. Jusqu'à il y a trois ans nous recevions une subvention du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, mais on nous a enlevé cette subvention. Le seul financement gouvernemental dont nous bénéficions encore est un montant modeste fourni pour des projets de recherche ponctuels que nous avons effectué pour le gouvernement de l'Ontario, par exemple, ainsi que pour des municipalités comme Ottawa, Montréal et pour le ministère de...

Mr. Fontaine: Do you have many full-time employees?

M. Jeanes: Non. Nous avons deux employés à temps partiel et un bénévole à temps plein. Tous les autres employés sont des bénévoles.

Mr. Fontaine: Do most of your volunteers come from organizations that have links with human resources in the transportation sector?

M. Jeanes: Pas principalement. Aucun membre de notre exécutif à Ottawa n'est employé par le secteur des transports, ni par des syndicats oeuvrant dans le secteur des transports.

Nos membres représentent un bon nombre d'intérêts. Quelques-uns de nos membres, et même quelques directeurs, ont oeuvré dans le secteur aérien ou dans le secteur ferroviaire par le passé, mais plus maintenant. Nous avons aussi des gens qui viennent de secteurs tout à fait différents.

Mr. Fontaine: Thank you, Mr. Chairman. I appreciate the witness's response. In their statement, many witnesses who appeared before us over the past two days have said that all kinds of problems exist in the industry. Then, they tell us that these problems must be solved and that the solution to these problems must be found in new regulations. However, each time we asked them specific questions, we got very few answers. We were told that policies were necessary, but each time we asked witnesses what policies they would suggest, they did not give us any answer. The way I see it, that was precisely why the committee gave these organizations an opportunity to appear. We wanted them to provide us with

Comité donnait l'occasion à des organismes de se présenter. L'était pour qu'ils nous donnent des précisions et non pour qu'ils nous disent de faire des politiques. Le rôle d'un gouvernement, t'est justement de faire des politiques et des réglementations.

Monsieur le président, j'aimerais qu'à l'avenir, lorsque nous nviterons de nouveaux témoins, on leur explique ce que le Comité recherche et leur dise qu'ils seront d'autant plus utiles au Comité qu'ils vont détailler des projets d'intervention gouvernementale, et non pas des théories, des principes et des prientations.

Je remercie quand même les témoins qui se sont déplacés. Peut-être n'ont-ils jamais été mis au courant de l'optique dans laquelle on voulait les entendre. Cela pourrait être clarifié éventuellement. Je vous remercie.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I think that's a very good idea, to let future witnesses know that as a committee we are seeking solutions to this problem.

I would like to adjourn this part of the meeting, but there is one issue we have to revisit off camera. Please stay around for one or two minutes

I would like to thank Mr. Jeanes for coming. We will adjourn this hearing of witnesses. I ask the committee to go off camera and we will discuss some internal business.

Mr. MacDonald: In camera or off-camera?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Off-camera.

Mr. MacDonald: So we are not in camera.

• 1200

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Actually, maybe we should go in camera.

The Clerk of the Committee: It is up to you.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Felix mentioned the order of the two airlines that we invited, with PWA coming first and then Air Canada. I think we should give some thought to this because I want to remind committee members that we tentatively talked about these airlines earlier, and PWA made a specific request last spring that they come after Air Canada because Air Canada had been seeking and talking about their made in Canada solution, and so on. PWA had their own presentation but wanted to come afterwards. I think we might respect that. If we tie PWA to coming first, we may have a problem or two.

Maybe we can leave it with the clerk to see what happens.

Mr. MacDonald: That is fine.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you. The meeting is adjourned.

[Traduction]

specific information, not to tell us that we should be setting policy. The role of the government is precisely that, to make policy and to regulate.

Mr. Chairman, in the future, when we invite new witnesses, I would like someone to explain to them what the committee is looking for and to tell them that they will be more useful to the committee if they can provide specific details on how the government could intervene, rather than theories, principles or general directions.

All the same, I would like to thank the witnesses who travelled to appear before us. Perhaps they were never told what we wanted to hear from them. But this could be clarified eventually. Thank you.

Le vice-président (M. Thorkelson): C'est là une excellente idée. Il faut expliquer aux témoins que ce comité est à la recherche de solutions à ce problème.

Je voudrais lever la séance, mais il nous reste à parler encore une fois d'une question, à huis clos. Veuillez rester ici quelques instants.

Je tiens à remercier M. Jeanes d'être venu. Nous allons lever cette séance. J'invite les membres du comité à se réunir à huis clos pour parler de certaines questions d'administration générale

M. MacDonald: À huis clos ou sans être filmé?

Le vice-président (M. Thorkelson): Sans être filmé.

M. MacDonald: Alors, nous ne sommes pas à huis clos.

Le vice-président (M. Thorkelson): En effet, peut-être devrions-nous passer à une séance à huis clos.

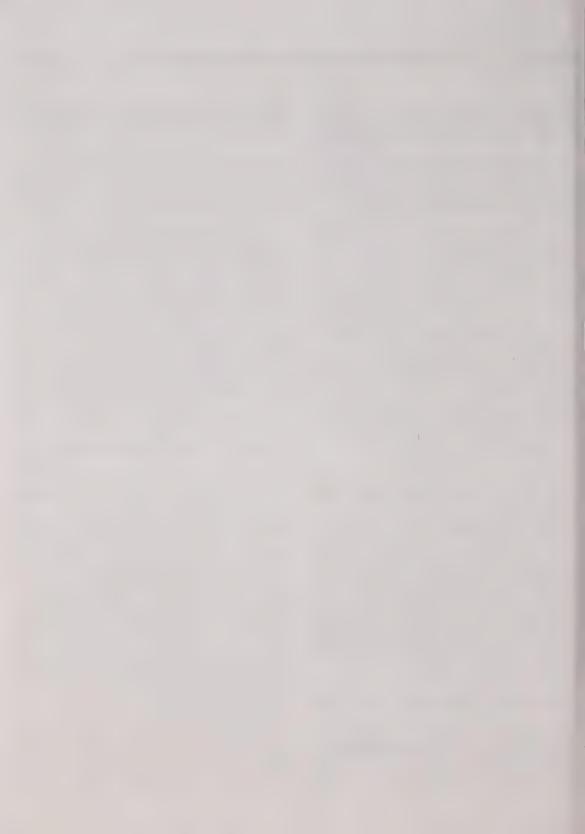
Le greffier du Comité: C'est à vous de décider.

Le vice-président (M. Thorkelson): Felix a parlé de l'ordre dans lequel nous avons invité les deux lignes aériennes, c'est-à-dire TWA en premier, suivi par Air Canada. À mon avis, nous devrions réfléchir un peu à cette question, car je tiens à rappeler aux membres du comité que nous avons parlé provisoirement de ces lignes aériennes tout à l'heure, et la société TWA a demandé spécifiquement le printemps passé de comparaître après Air Canada parce que cette dernière était à la recherche d'une solution faite au Canada et ainsi de suite. TWA avait son propre exposé, mais voulait comparaître après. Je pense que nous devrions respecter cette exigence. Si nous obligeons TWA à comparaître en premier, nous pourrions avoir des difficultés.

Nous pourrions confier cette tâche au greffier, et ensuite nous verrons bien ce qui se produira.

M. MacDonald: Ça va.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci. La séance est levée.





MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid
Lettermail

Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the University of Manitoba:

Barry Prentice, Acting Director, Transport Institute;

Edward Bruning, Director, Centre for International and Business Studies.

From the Consumers' Association of Canada:

David Simpson, Executive Director;

Mark Haney, Director of Policy and Research;

Kevin Doucette, Research Associate,

From Transport 2000 Canada:

David Jeanes, Treasurer.

TÉMOINS

De l'Université du Manitoba:

Barry Prentice, Directeur par intérim, «Transport Institute

Edward Bruning, Directeur, «Centre for International Busness Studies».

De l'Association des consommateurs du Canada:

David Simpson, Directeur exécutif;

Mark Haney, Directeur des politiques et de la recherche;

Kevin Doucette, Recherchiste adjoint;

De Transport 2000 Canada:

David Jeanes, Trésorier.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089





